




3 1761 11972078 7



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720787>

CA1 XC 29 F54
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Tuesday, May 4, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 61

Le mardi 4 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

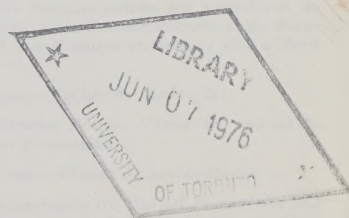
L'honorable Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêcheries)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Corbin
Anderson	Crouse
Campagnolo (Mrs.)	Cyr
Campbell (Miss)	Dionne (Northumberland- Miramichi)
(South Western Nova)	

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Epp	McCain
Jarvis	Patterson
Landers	Rompkey
Leggatt	Rooney
Marshall	Smith (Churchill)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 4, 1976:

Mr. Epp replaced Mr. Wenman

Mr. Corbin replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 4 mai 1976:

M. Epp remplace M. Wenman

M. Corbin remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 4, 1976

(63)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:05 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Corbin, Dionne (Northumberland-Miramichi), Epp, Jarvis, Marshall, McCain and Smith (Churchill).

Other Member present: Mr. Munro (Esquimalt-Saanich).

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. C. R. Levelton, Fishing Services. From the Freshwater Fish Marketing Corporation: Mr. Peter Moss, Chairman of the Board and Mr. Tom Dunne.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.)

On Votes 5, 10 and 15,

The Chairman presented the Thirteenth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, April 29, 1976 to consider future meetings of the Committee, and agreed to recommend,—

1. That, subject to the availability of witnesses, the following schedule be adopted:

—THURSDAY, May 6—Environmental Services Program

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

—TUESDAY, May 11—Environment (Mercury Pollution).

Witnesses: Officials from the Department of the Environment, the Department of National Health and Welfare, and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

—THURSDAY, May 13—East Coast Fisheries.

Witness: Mr. Fernand Doucet, Special Adviser to the Minister of State (Fisheries).

—TUESDAY, May 18—West Coast Fisheries.

Witnesses: Representatives from the United Fishermen and Allied Workers Union and the Pacific Trollers Association.

—THURSDAY, May 20—Inland Fisheries.

Witnesses: Representatives from the Northern Fisherman's Association and individual fishermen from the Northwest Territories, Saskatchewan and Manitoba.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 MAI 1976

(63)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: M. Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Corbin, Dionne (Northumberland-Miramichi), Epp, Jarvis, Marshall, McCain et Smith (Churchill).

Autre député présent: M. Munro (Esquimalt-Saanich)

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêcheries).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. C. R. Levelton, Service des pêches. De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce: M. Peter Moss, président du conseil et M. Tom Dunne.

Le Comité poursuit l'étude sous son ordre de renvoi du 25 février 1976 portant sur le budget des dépenses pour l'année se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53).

Crédits 5, 10 et 15,

Le président présente le 13^e Rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 29 avril 1976 afin d'étudier le calendrier des réunions à venir du Comité et a convenu de recommander,—

1. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, l'horaire qui suit soit adopté:

—Le JEUDI 6 mai—Programme des Services de l'environnement.

Comparaît: L'honorable Jean Marchand, Ministre de l'Environnement et Ministre des Pêcheries.

—Le MARDI 11 mai—Programme des services de l'environnement (hydrargyrisme).

Témoins: Hauts fonctionnaires des ministères de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social, et des Affaires indiennes et du Nord canadien.

—Le JEUDI 13 mai—Pêches de la côte Est.

Témoïn: M. Fernand Doucet, Conseiller spécial du ministre d'État (Pêcheries).

—Le MARDI 18 mai—Pêches de la côte Ouest.

Témoins: Représentants du United Fishermen and Allied Workers Union et de la Pacific Trollers Association.

—Le JEUDI 20 mai—Pêches dans les eaux intérieures.

Témoins: Représentants de la Northern Fishermen's Association, et des pêcheurs particuliers des Territoires du Nord-Ouest, Saskatchewan et Manitoba.

—FRIDAY, May 21—East Coast Fisheries.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

—TUESDAY, May 25—Environmental Services Program.

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

—WEDNESDAY, May 26—and

THURSDAY, May 27—Law of the Sea.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: Dr. D. G. Crosby, Alternate Deputy Representative, Committee One (International Seabed Area); Mr. Paul Lapointe, Alternate Deputy Representative, Committee Two (Fisheries and Economic Zone); Mr. L. H. J. Legault, Alternate Deputy Representative, Committee Three (Marine Pollution, Marine Scientific Research and Transfer of Technology).

2. That during questioning of witnesses at each meeting there be ten minutes allotted to each Member, and that all subsequent questioning during that meeting be limited to five minutes for each Member.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Inland Fisheries of Canada—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FF-30".)

At 12:40 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

—Le VENDREDI 21 mai—Pêches de la côte Est.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, Ministre d'État (Pêcheries).

—Le MARDI 25 mai—Programme des services de l'Environnement.

Comparaît: L'honorable Jean Marchand, Ministre de l'Environnement et Ministre des Pêcheries.

—Le MERCREDI 26 mai et

le JEUDI 27 mai—Droit de la mer.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, Ministre d'État (Pêcheries).

Témoins: M. Donald G. Crosby, délégué suppléant, Comité I (Zone internationale des fonds marins); M. Paul A. Lapointe, délégué suppléant, Comité II (Pêches et zone économique); M. L. H. J. Legault, délégué suppléant, Comité III (Pollution des mers, recherche scientifique en milieu marin et transfert de la technologie).

2. Qu'au cours de l'interrogatoire des témoins, à chaque réunion, on alloue dix minutes à chaque député, et que toute période de questions ultérieure au cours de cette réunion soit limitée à cinq minutes par député.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Pêches intérieures du Canada—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FF-30».)

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 4, 1976

[Texte]

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are discussing Main Estimates, Votes 5, 10, 15, Fisheries and Marine Programs. The special topic, today, is Inland Fisheries.

ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Budgetary

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$46,801,000

We are privileged to have with us, today, the Honourable Romeo LeBlanc. He is just back from the Law of the Sea Conference, but that is not the subject that we are discussing, today.

Before he gives his opening statement, I have a report from the Steering Committee that I will read to you because we have insufficient members to accept it.

The Subcommittee on Agenda and Procedure, of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, has the honour to present its Thirteenth Report. Your Subcommittee met on Thursday, April 29, 1976, to consider future meetings of the Committee, and agreed to recommend: first, that subject to the availability of witnesses, the following schedule be adopted: Thursday, May 6, Environmental Services Program, appearing, the Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries; Tuesday, May 11, Environment, Mercury Pollution, witnesses, officials from the Department of the Environment, the Department of National Health and Welfare and the Department of Indian Affairs and Northern Development; Thursday, May 13—East Coast Fisheries, Witness, Mr. Fernand Doucet, Special Adviser to the Minister of State (Fisheries); Tuesday, May 18—West Coast Fisheries, witnesses, representatives from the United Fishermen and Allied Workers Union and the Pacific Trollers Association; Thursday, May 20—Inland Fisheries, witnesses, representatives from the Northern Fisherman's Association, and individual fishermen from the Northwest Territories, Saskatchewan and Manitoba; Friday, May 21, East Coast Fisheries; appearing, the Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries); Tuesday, May 25, Environmental Services Program, appearing, the Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment, Wednesday, May 26, Law of the Sea, and Thursday, May 27 also the Law of the Sea, appearing, the Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries), witnesses, Dr. D. G. Crosby, Alternate Deputy Representative, Committee One (International Seabed Area): Mr. Paul Lapointe.

He will not be here. He told us he will not be able to attend. He has to go back to India.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 4 mai 1976

[Interprétation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous avons le quorum. Nous étudions les crédits 5, 10 et 15 du budget des dépenses sous la rubrique Programme des pêches et de la mer. Nous parlerons plus précisément aujourd'hui des pêches dans les eaux intérieures.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Budgétaire

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget et contributions—\$46,801,000

Nous avons l'honneur d'avoir avec nous aujourd'hui l'honorable Roméo LeBlanc. Il revient de la Conférence sur les droits de la mer, mais ce n'est pas notre sujet de discussion aujourd'hui.

Avant qu'il donne sa déclaration d'ouverture, je vais vous lire le rapport du comité directeur parce que nous sommes assez nombreux pour l'adopter.

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son 13^{ième} rapport. Le sous-comité s'est réuni le jeudi 29 avril 1976 pour envisager les réunions futures du comité et il a convenu de recommander ce qui suit: tout d'abord, sous réserve de la disponibilité des témoins, que le calendrier suivant soit adopté: le jeudi 6 mai, programme des services de l'Environnement, comparution de l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et des Pêches; le mardi 11 mai, Environnement, hydrargyrisme, comparution des fonctionnaires du ministère de l'Environnement, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; jeudi 13 mai—Pêches de la côte Est, témoin, M. Fernand Doucet, conseiller spécial du ministre d'État (Pêches); mardi 18 mai—Pêches de la côte Ouest, témoins, représentants du United Fishermen and Allied Workers Union et de la Pacific Trollers Association; jeudi 20 mai—Pêches dans les eaux intérieures, témoins, représentants de la Northern Fishermen's Association et des pêcheurs particuliers des Territoires du Nord-Ouest, de la Saskatchewan et du Manitoba; vendredi 21 mai, Pêches de la côte Est, comparaît l'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches); mardi 25 mai—Programme des services de l'environnement, comparaît, l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches; mercredi 26 mai et jeudi 27 mai—Droit de la mer, comparaît, l'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches); comparaissent aussi le Dr D. G. Crosby, délégué suppléant, Comité Un (fonds marins internationaux); M. Paul A. Lapointe...

Il ne sera pas là, il nous a dit qu'il serait dans l'impossibilité d'assister à la séance, il doit retourner en Inde.

[Text]

Mr. L. H. J. Legault, Alternate Deputy Representative, Committee Three, (Marine Pollution, Marine Scientific Research and Transfer of Technology): With the experience we have had we have revised the time for questioning, we say that during questioning of witnesses at each meeting, there be 10 minutes allotted to each member and that all subsequent questioning during that meeting be limited to five minutes for each member. We have decided that we would not be too rigid here, so if it takes 12 or 13 minutes, we will allow it. Any comments? Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do I understand that Mr. Paul Lapointe would not be here?

The Chairman: He will not be here. He has to go back to India where he is posted.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The other question is: may I suggest that the Chairman and members of the Standing Committee on External Affairs and Defence be notified of this particular meeting individually because some of them might be interested.

The Chairman: It was discussed and it was agreed. Thank you, Mr. Munro. Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, ma question concerne le programme du mardi 11 mai, Programme des services de l'environnement, et je vois que vous avez inscrit entre parenthèse «hydrargyrisme», *mercury pollution*. Est-ce que c'est strictement limité à ce sujet? Comme nous avons aussi à cette occasion des représentants du ministère de la Santé, est-ce que nous ne pourrions pas aussi parler du syndrome de Reye en regard des problèmes suscités par l'arsinage de la tordeuse d'épinette? Est-ce que ce ne serait pas là une bonne occasion?

The Chairman: Maybe. The Committee will decide. I think we still have two meetings on mercury pollution. I believe. Just one more? Anyway we will try to do it.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent) (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman...

The Chairman: You are not a member of the Committee, but we will yield the floor.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): A message has been passed on to me that Thursday May 13, may pose problems since a good number of officials will still be at the Fisheries Council in Vancouver and the problem of getting back on time is going to be insurmountable. So maybe the Committee would entertain, through further discussion of the steering committee, a substitution of May 6 or May 25 for that date.

The Chairman: I think it was because of the availability of Mr. Doucet.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): He possibly could be back but certainly Dr. May should be here.

I do not want to take the time of the Committee but if this could be left flexible we will try to sort it out. I may have difficulty also with the date of May 21, but I will see what we can come up with.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

[Interpretation]

M. L. H. J. Legault, délégué suppléant, Comité Trois (pollution des mers, recherches scientifiques en milieu marin et transfert de la technologie): Nous avons décidé qu'au cours de l'interrogatoire des témoins, à chaque réunion, on alloue dix minutes à chaque député, et que toute période de questions ultérieures au cours de cette réunion soit limitée à cinq minutes par député. Nous avons décidé de ne pas trop être sévères et s'il faut douze ou treize minutes, nous les accorderons. Avez-vous des observations? Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai bien compris que M. Paul Lapointe ne serait pas présent?

Le président: Il ne sera pas là. Il doit retourner en Inde à son poste.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Autre chose, ne pourrait-on avertir le président et les membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense de cette séance; certains d'entre eux seront peut-être intéressés.

Le président: Nous en avons déjà parlé et c'était accepté. Merci, monsieur Munro. Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, my question is about the agenda for Tuesday, May 11—Environmental Services Program, I see in parentheses "mercury pollution". Will we limit ourselves strictly to this subject? Since we are also receiving officials from the Department of Health and Welfare, could we not also talk about the Reye syndrome regarding the problem caused by spreading budworms? Would it not be a good time to do it?

Le président: Peut-être. Le Comité en décidera. Il nous reste encore deux séances sur l'hydrargyrisme, je pense. Une seule? De toute façon, nous essayerons.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent) (ministre d'État (Pêcheries)): Monsieur le président...

Le président: Vous ne faites pas partie du Comité, mais nous allons vous donner la parole.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): On me dit dans un message que le jeudi 13 mai, nous allons avoir des problèmes, car un grand nombre de fonctionnaires se trouveront au Conseil des pêches à Vancouver et ils n'auront matériellement pas le temps de revenir à temps. Le Comité directeur acceptera peut-être de remplacer cette date par le 6 mai ou le 25 mai.

Le président: Il s'agissait de s'assurer de la présence de M. Doucet.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il pourrait peut-être revenir, mais sans aucun doute, le Dr May doit être présent.

Je ne voudrais pas vous faire perdre du temps, mais si nous pouvions remettre la décision à plus tard, nous pourrions prendre une décision. Le 21 mai posera peut-être un problème également, mais nous essayerons de trouver une solution.

Mme Campagnolo: Monsieur le président...

Le président: Madame Campagnolo?

[Texte]

Mrs. Campagnolo: This concerns the May 18 proposal. You have witnesses from the UFAWU and the Pacific Trollers Association, why do you not, just for the consideration of this Committee, suggest that the witnesses be heard separately rather than together as they were last year? I believe there is an imbalance in procedure. I would like to suggest that our Committee consider hearing first the UFAWU and then the Pacific Trollers or the other way around, but certainly not together as was done last year.

The Chairman: Yes, thank you very much.

Now I would ask Mr. LeBlanc to introduce his officials.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, on my immediate right, Dr. Lawler, who is Director General of the Western Region; on his right, Mr. Peter Moss, Chairman of the Board of the Freshwater Fish Marketing Corporation. Other officials present in the room are Mr. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, and Mr. McEachen, Assistant Deputy Minister; Mr. Levelton, Fisheries Services; Dr. A. W. May, Resources Services; Mr. Grant, Industry Services; Mr. Hall, Small Craft Harbours; Dr. Blackwood, Industries Services; Mr. Douglas, Western Region; Mr. Faulkner, Western Region; Mr. Burridge, Resources Services; and Mr. Dunne is the Controller of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

I have a brief opening statement.

It gives me great pleasure to be here today to discuss with you the inland fisheries of Canada. Some statistical information has already been distributed to Committee members relating to the inland fisheries. As you know, administration of fisheries management responsibilities has been delegated to the provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta since the 1930s with the federal government retaining management responsibilities for the fisheries of the Yukon and Northwest Territories. The inland provinces have undertaken to manage the fisheries and have been responsible for formulating fisheries regulations applicable to their fishermen. While these regulations must be approved by the Governor General in Council, the review at the federal level is primarily for form rather than substance and is necessary because under the BNA Act the enactment of fisheries legislation cannot be delegated to the provinces.

Notwithstanding this arrangement of fisheries management responsibilities, the federal government remains active in the freshwater fisheries in the Northwest Territories, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta. As a matter of fact in the inland fisheries the over-all federal expenditures for fisheries related activities exceed those of the provinces. The Fisheries and Marine Services of Environment Canada has programs related to production and marketing, product inspection, research, resource management, aquatic habitat protection, provision of harbours for fishing and recreational craft, and the charting of the navigable inland waterways for these same craft. It has also implemented an effective sea lamprey control program on the Great Lakes.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: Je reviens à la proposition du 18 mai. Nous sommes censés entendre les témoins de la UFAWU et de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, n'est-ce pas? Pourquoi le Comité ne les entendrait-il pas séparément plutôt que conjointement comme nous l'avons fait l'année dernière? Nous ne semblons pas procéder toujours de la même façon. Donc, j'aimerais suggérer au Comité d'entendre d'abord les représentants de la UFAWU puis ceux de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, ou vice versa; je tiens simplement à ce que nous ne les recevions pas conjointement comme l'année dernière.

Le président: Très bien, merci beaucoup.

Monsieur LeBlanc, voulez-vous maintenant nous présenter vos collègues?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, à ma droite immédiate se trouve M. Lawler, directeur général de la région de l'ouest; à sa droite, M. Peters Moss, président du conseil à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Mes autres collègues sont assis dans la salle; ce sont M. Lucas, sous-ministre adjoint principal et M. McEachran, sous-ministre adjoint; M. Levelton des services de la pêche; M. A. W. May, des services des ressources; M. Grant, des services de l'industrie; M. Hall, des ports pour petites embarcations; M. Blackwood, des services de l'industrie; M. Douglas et M. Faulkner, tous deux de la région de l'ouest; M. Burridge, des services des ressources; et M. Dunne, contrôleur à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Ma déclaration d'ouverture sera brève.

Il me fait plaisir d'être ici avec vous aujourd'hui afin de discuter de la pêche dans les eaux intérieures du Canada. Certains renseignements concernant les pêcheries en eau douce ont déjà été distribués aux membres du Comité. Vous savez que la responsabilité pour l'administration de la gestion de leurs pêcheries fut déléguée aux provinces d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta et que le gouvernement fédéral conserve la responsabilité des pêches dans les Territoires du Nord-ouest et du Yukon. Les provinces intérieures ont entrepris la gestion des pêcheries et sont responsables de formuler les règlements qui s'appliquent à leurs pêches. Quoique ces règlements doivent être approuvés par le Gouverneur-général en Conseil, la révision au plan fédéral est plutôt pour la forme que la substance et est nécessaire parce que, selon les dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la promulgation de lois sur les pêcheries ne peut être déléguée aux provinces.

Nonobstant cette répartition des responsabilités pour la gestion des pêches, le gouvernement fédéral demeure cependant très actif en ce qui concerne les pêcheries dans les Territoires du Nord-ouest et les provinces de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. En réalité les dépenses fédérales dans ce domaine dépassent celles des provinces. Le service des pêches et de la mer d'Environnement Canada a aussi des programmes relatifs à la production, la vente, l'inspection des produits, la recherche scientifique, la gestion des ressources, la protection de l'habitat aquatique, la fourniture de ports pour petites embarcations à des fins commerciales et sportives et le relevé des cours d'eaux navigables. Le service a aussi mis en place un programme efficace de contrôle des lamproies dans les Grands Lacs.

[Text]

The federal government has also provided both long-term and capital support to the Freshwater Fish Marketing Corporation and has contributed to assist in writing off the operating losses of the corporation for fiscal years 1971-72 and 1972-73. The Fisheries Prices Support Board has also been active and has provided deficiency payments in support of some inland species. The federal government has been very active in carrying out programs and initiatives supportive of the delegated fisheries management responsibilities.

I would like to say a few words about the Freshwater Fish Marketing Corporation. I believe it has provided a needed mechanism for marketing and trading of fish. The federal government was instrumental in creating the corporation at the request of the participating provinces and the Northwest Territories. I personally believe the best interests of fishermen of the inland provinces can continue to be met through this mechanism providing it has the full support of participating provinces and fishermen. I would not want to suggest that the present corporation is a perfect mechanism for dealing with all the problems of the fisheries. Indeed I think this is one of the difficulties that the corporation has had; unfortunately it is not a suitable instrument to solve all the ills of the fisheries and all the social problems of the areas affected. We must differentiate between required and legitimate fisheries management initiatives and those initiatives that may be desirable for socio-economic or other purposes.

• 1120

I would like to say before I terminate, Mr. Chairman, that Mr. Moss, who is the new Chairman of the Corporation, replaces Mr. Fern Doucet, who is well known to most members of the Committee, I am sure. He in turn will be replaced by Mr. Bill Parks, who is a former deputy minister in the Saskatchewan government.

I would like to pay tribute to the team of Doucet and Moss in their management of the Corporation out of difficult times into what is generally recognized as much better times. I think they have done a great service. They have taken on a difficult task and they have accomplished it well. I especially want to underline the role Mr. Doucet has played. He has now moved on to other, if not bigger, things, but certainly his services and those of Mr. Moss will continue to be called on by me as Minister and by senior officials, and by the fishermen, which is, in the last analysis, the best judgment that can be made of the efficiency and the effectiveness of their work.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. The first member on my list is Mr. Smith. Ten minutes, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I also would like to pass on my congratulations to Peter Moss, and to the retiring Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation, Fern Doucet.

The Minister's statement certainly appears to paint a very rosy picture of the Freshwater Fish Marketing Corporation. But the feedback that I am getting from Saskatchewan, Manitoba and the Northwest Territories is that all is not well in the Freshwater Fish Marketing Corporation. In fact, I understand that Saskatchewan is almost on the verge of pulling out of the Corporation entirely, because of

[Interpretation]

Le gouvernement fédéral a aussi fourni des capitaux à court et à long termes à la Société de commercialisation du poisson d'eau douce et a contribué à l'amortissement des pertes opérationnelles pour les années fiscales 1971-72 et 1972-73. L'Office des prix des produits de la pêche aussi fut actif et a versé des avances aux pêcheurs afin d'aider la pêche de certaines espèces de poissons d'eau douce. Le gouvernement fédéral a été très actif en réalisant des programmes et des initiatives en fonction des responsabilités déléguées pour la gestion des pêches.

J'aimerais aussi dire quelques mots concernant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois que l'Office joue un rôle nécessaire en ce qui touche la commercialisation des produits de la pêche commerciale des provinces participant au programme, aux niveaux interprovincial et international. Personnellement, je suis persuadé que le meilleur intérêt des pêcheurs des provinces participantes peut continuer d'être réalisé par ce mécanisme à condition qu'un esprit de coopération et de collaboration existe. Je ne veux pas suggérer que l'Office est un mécanisme parfait pour résoudre tous les problèmes des pêcheries. Hélas, c'est une des difficultés qui continue à nuire à ses opérations; malheureusement, l'Office n'est pas l'instrument tant souhaité qui peut résoudre tous les problèmes des pêcheries et tous les problèmes sociaux des régions intéressées. On doit distinguer les activités légitimes de gérance de cette ressource et les activités souhaitables dans un but socio-économique.

Avant de laisser la parole aux autres, monsieur le président, j'aimerais souligner que M. Moss, nouveau président de l'Office, remplace dans ses fonctions, Fern Doucet, qui est certainement bien connu de la plupart des membres du comité. M. Moss, quant à lui, sera remplacé par M. Bill Parks, anciennement sous-ministre au gouvernement de la Saskatchewan.

J'aimerais rendre hommage à l'équipe qu'ont formée MM. Doucet et Moss au sein de la société, car ils ont réussi à la faire passer d'une époque difficile à une époque plus facile. Ils nous ont rendu de grands services, car en entreprenant une tâche si difficile, ils ont réussi à la mener à bien. Je tiens surtout à souligner le rôle qu'a joué M. Doucet. Il a maintenant changé de domaine d'activités, mais les services qu'il a rendus et ceux que M. Moss continuera à rendre nous auront été et seront encore d'un grand recours, à moi et à mes hauts fonctionnaires, ainsi qu'aux pêcheurs qui, en fin du compte, sont les derniers à pouvoir juger de l'efficacité de leur travail.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Le premier sur la liste est M. Smith. Vous avez dix minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. J'aimerais également féliciter M. Peter Moss, nouveau président, et le président sortant de l'Office, Fern Doucet, pour son excellent travail.

La déclaration du ministre a semblé nous peindre un tableau très rose de la situation, pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Toutefois, les réactions de la Saskatchewan, du Manitoba et des territoires du Nord-Ouest me font croire que tout ne va pas pour le mieux au sein de l'Office. En fait, je crois même savoir que la Saskatchewan est à la veille de se retirer de l'Office, en

[Texte]

the problems that the fishermen are experiencing. Their concern is that the unit cost for processing a pound of fish is far too high and they do not feel that it is fair that there should be such a hard and fast line and the building of a huge bureaucracy within the Freshwater Fish Marketing Corporation. They feel that it is just too top-heavy.

The Freshwater Fish Marketing Corporation was designed to bring the fishermen a better price for their fish. I think that is what the Corporation is planning on doing, or trying to do, but it certainly does not seem to be achieving this. It all ties into production. In 1969, when the Corporation was established, the production was somewhere in the neighbourhood of 72 million pounds. Today, according to the annual report, production is down to 35 million pounds. Every time the production drops, that means the operating costs of the Corporation per unit or per pound of fish have to increase. My first question would be: What is the Corporation doing to take a more realistic look at the cost of operation?

We have a telegram this morning from the northern co-operatives in Manitoba asking to get out of the Corporation. Saskatchewan have asked for a fee for service. They want to operate on a fee for service basis. If they did operate on a structure like this, it would mean a loss of \$500,000 to the Corporation that would have to be picked up by the other people in the group, such as the territories, Manitoba, and the part of Ontario that is not exempt. I am just wondering whether the Corporation does have any plans to reduce its operating costs.

• 1125

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, no doubt Mr. Moss or Mr. Dunne could comment on some of the details of Mr. Smith's question, but on the general proposition that Saskatchewan is uncomfortable in the Corporation, this is not at all an indication that if you do not want to play ball take your marbles and go home, it is not at all my attitude to problems, but I still have in fairness to remind Mr. Smith that the provinces are participating in the Corporation.

It was at their request that the federal government came into this situation to try to solve a problem which everybody recognized. As I said, nobody can see the Corporation as being absolutely perfect, but I certainly hope that the provinces which are uncomfortable would try to find ways to alleviate their problems or alleviate their frustrations through their participation, their active participation, on the board of directors of the Corporation. There is certainly a mechanism which is perfectly open to the provinces to vent or to air their views and to do it, I think, rather effectively if they want to. Obviously an organization of this type will not be able to accommodate all its members in everything that they seem to perceive as their preference, but surely the same reasons that brought these provinces and these territories together to form the Corporation appear to be valid today. I would really hope that this type, as I said, of frustration would be aired in a place where it should be, which is in the board of the Corporation, and then if no agreement can be reached with the other members everybody has to make his or her own decision.

[Interprétation]

raison des problèmes que connaissent ses pêcheurs. Ils estiment que le coût par unité de préparation de livre de poisson est beaucoup trop élevé et que les règlements ne devraient pas être aussi stricts au sein de l'Office; en outre, ils ne veulent pas que l'Office devienne le centre d'une vaste bureaucratie.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été conçu dans le but de verser aux pêcheurs un meilleur prix pour leur poisson. Je sais que c'est ce qu'entend faire l'Office, mais il ne semble pas y arriver. N'oublions pas qu'au moment de la fondation de l'Office, en 1969, la production était d'environ 72 millions de livres de poisson. Aujourd'hui, selon le rapport annuel, la production a baissé à 35 millions de livres. Chaque fois que la production diminue, cela signifie que le coût d'exploitation de l'Office, par unité ou par livre de poisson, doit augmenter. Voici donc ma première question: que fait l'Office dans le but de diminuer de façon plus réaliste les coûts d'exploitation?

Nous avons même reçu ce matin un télégramme de la part des coopératives du nord du Manitoba nous demandant de se retirer de l'Office. En outre, la Saskatchewan a demandé de nous verser une rémunération chaque fois qu'elle aurait besoin de nos services. Si la province faisait appel à nos services de cette façon, cela signifierait une perte de \$500,000 à l'Office, et cette perte devrait être soutenue par les autres membres du groupe, comme les territoires du Nord-Ouest, le Manitoba, et la partie de l'Ontario qui fait partie de l'Office. L'Office prévoit-il une réduction de ses frais d'exploitation?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Moss ou M. Dunne voudront sans doute commenter la question de M. Smith, mais j'aimerais reprendre l'autre remarque voulant que la Saskatchewan soit mal à l'aise au sein de l'Office: il ne s'agit pas de se retirer si l'on ne veut pas respecter les règles du jeu, et ce n'est pas ainsi que je l'entends. Je rappelle à M. Smith que toutes les provinces participent à l'Office.

C'est à leur demande même que le gouvernement fédéral est intervenu pour essayer de résoudre un problème que tous ressentait. L'Office ne représente pas le remède parfait, mais j'espère que les provinces qui ne s'y sentent pas à l'aise essaieront de remédier à leur frustration en participant activement au conseil d'administration de l'Office. La structure de cette dernière permet sans difficulté aux provinces de faire entendre leurs opinions. Il est évident qu'un organisme de ce genre ne pourra satisfaire tous ses membres, si ces derniers veulent bien sûr que l'on réponde à tous leurs caprices; mais j'estime que les raisons qui ont rapproché les provinces et les territoires au sein de l'Office existent encore aujourd'hui. J'espère que les mécontentements des provinces seront entendus au sein du conseil d'administration, quitte à ce que chacun prenne une décision si on ne peut aboutir à aucune entente.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): Yes. Within the board of the Corporation, Mr. Chairman, I feel that out of the last meeting in Prince Albert there was a definite feeling that there should be more fishermen on that board rather than businessmen and so on. This was the general feeling that came out of there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I sign Orders in Council which come from provincial governments' suggestions and proposals, and I do not usually question them. I check them as a matter of *pro forma*, but I certainly do not quibble with the provinces when they suggest their representatives on the board.

Mr. Smith (Churchill): I understand there is not a representative on the board now from Manitoba or Saskatchewan, is that correct?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peter.

Mr. Peter Moss (Chairman of the Board, Freshwater Fish Marketing Corporation): Yes, I believe it is, Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There is or is not?

Mr. Moss: There is not. We are just in the throes of re-appointments. The recommendations are up to the provinces.

Mr. Smith (Churchill): I certainly accept the Minister's comments, but I have a very strong feeling that the Corporation is in trouble because of the fishermen who are going to opt out, the production is down to half of what it was, and once the production has dropped it means the cost per unit increases. I cannot see any way the Corporation can survive if our production drops any lower than it is now. In fact, it is a real hardship on the fishermen now with the lower production. I am just wondering whether it is the province's fault. It is the fishermen that are caught in between the province and the federal government. I feel that the transportation costs have a lot to do with it, but I think the unit cost of processing back at the plant in Transcona is responsible for a lot of the additional problems that the fishermen have. Why else would they want to opt out?

I do not know if Mr. Moss received a telegram from the fishermen of Lake Winnipeg, but they want to get out, because they can see that northwestern Ontario or the part of Ontario that has opted out is getting a far better price for their fish than they are through the Freshwater Fish Marketing Corporation.

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peter.

• 1130

Mr. Moss: Mr. Chairman, Mr. LeBlanc, I would like to start on the production. One must remember that inasmuch as there were heavy volumes prior to the corporation, our establishment is geared on the volume of the approximately 35 million pounds we are at present handling. We know that we have had our problems in trying to compete with Ontario, but if one were to look at the new pricing schedules, I think Ontario is in for a shock. In fact, should our Board agree, in light of the efficiencies and the great strides we have made in the last few years, we will be coming out with a pickerel price, for example, at 85 per cent of what we think the value will be ultimately, higher than the independents have been paying the fishermen of Ontario.

[Interpretation]

Mr. Smith (Churchill): Oui. A la suite de la dernière rencontre à Prince Albert, les membres du conseil d'administration sont partis avec l'impression que le conseil devrait grouper plus de pêcheurs que d'hommes d'affaires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mon rôle, c'est de signer les décrets en conseil qui proviennent des suggestions et des propositions des gouvernements provinciaux, et non de les remettre en question. Je les vérifie simplement pour la forme, mais je ne discute pas de la décision des provinces de nommer tel ou tel représentant au conseil.

Mr. Smith (Churchill): Est-il exact qu'il n'y a pas, à l'heure actuelle, de représentant du Manitoba ou de la Saskatchewan au sein du conseil?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peter, voulez-vous répondre?

M. Peter Moss (Président du Conseil, Office de commercialisation du poisson d'eau douce): Je pense que c'est cela, monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Y en a-t-il ou non?

Mr. Moss: Il n'y en a pas. Nous en sommes à l'étape des nouvelles nominations et les recommandations proviennent des provinces.

Mr. Smith (Churchill): J'accepte la réponse du ministre, mais je suis convaincu que l'Office est en mauvaise posture parce que les pêcheurs sont prêts à se retirer; comme la production a déjà baissé de moitié, cela signifie que le coût par unité augmentera. Comment l'Office peut-elle survivre, si notre production diminue encore plus? Cette baisse de production est très dure pour les pêcheurs. Est-ce la faute de la province? Ce sont encore les pêcheurs qui sont pris dans les filets de la province et du gouvernement fédéral. Je sais que les coûts de transport entrent pour une bonne part dans les problèmes qu'ont les pêcheurs, mais je pense également que le coût par unité de la transformation à l'usine même de Transcona est à la base, pour une grande part, de leurs autres problèmes. Sans quoi, pourquoi chercheraient-ils à se retirer de l'Office?

Monsieur Moss, avez-vous reçu un télégramme de la part des pêcheurs du lac Winnipeg qui veulent se retirer de l'Office? Ces pêcheurs ont constaté que leurs collègues du Nord-Ouest de l'Ontario qui se sont retirés de l'Office obtiennent de bien meilleurs prix pour leurs poissons que s'ils avaient dû passer par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peter.

Mr. Moss: Monsieur le président, j'aimerais donner quelques précisions au sujet de la production. Même si les volumes de poisson étaient très importants avant l'établissement de l'Office, il faut souligner que notre établissement cherche surtout à commercialiser les 35 millions et quelque de livres que nous avons présentement. Nous savons que la concurrence avec l'Ontario a été dure, mais si l'Ontario examine les nouveaux tarifs, elle sera surprise. En fait, si le conseil accepte notre proposition, et étant donné les grands efforts que nous avons faits depuis quelques années, nous en arriverons à commercialiser le doré à un prix qui est égal à 85 p. 100 de sa valeur ultime, c'est-à-dire à un prix plus élevé que ce que les marchés indépendants ont payé aux pêcheurs de l'Ontario.

[Texte]

Unfortunately, some of the problems that have arisen are old hat, old history. For example, in our review of the methods of pricing fish, it was FPMC who came out with the statement that there could be, on a provincial pooling basis, more money for the Saskatchewan fishermen. It could be \$500,000, it could be \$130,000 or it could be \$700,000. Many factors had to be considered, the most important, I should think, would be the quality that might come out of Saskatchewan. If the quality is number one and everything goes right, there is a possibility that there would be more money for the fishermen of Saskatchewan. Consequently the Board, in its last meeting, did approve provincial pooling. In pricing on a fee-for-service basis, it is an untenable position for FPMC, in that we would, in fact, be receiving a commission for selling their fish. No consideration is given to our processing facilities, no consideration is given to participating provinces. They are saying, we do not want to pay for certain of your overhead. So it is very difficult.

However, we are at present negotiating with Saskatchewan; I do not really feel it is over yet. We have improved the processing allowances, and one must remember that in Saskatchewan are the only processing agents we have—that is within that province, it is a separate entity. We are offering them the equivalent of what it costs to process through our Winnipeg plant—we are comparing a \$5.3-million facility with whatever in Saskatchewan—which means that they should more than amply cover their costs. Hopefully, we will resolve the problems with Saskatchewan.

There was some mention of freight and freight subsidization. There is a question as to who might have the responsibility in that regard. But the curious thing about the freight subsidy program is that Saskatchewan, in fact, has it now, yet their landings were well below that of the previous year before they had the subsidy. So one questions whether that is the entire answer to the problem; what other initiatives have to be created to get fishermen active again?

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, one part of the question I would like to ask before my time runs out. Production is at 35 million pounds now; how much lower can you allow it to go before you are not operating at a level where you can meet the costs incurred now? Every time your production goes down, your costs must escalate per unit. If a plant is designed to handle 72 million or 75 million pounds, and it drops down to 25 million pounds, when do you say that it is no longer feasible? That is what I see happening. There is a definite decline.

• 1135

The figures we see here today—it was not the high quality fish that brought the production up to 35. It was the subsidy paid on mullets that brought the production up. I imagine your profit is a lot lower on mullets than it is on good quality fish.

[Interprétation]

Malheureusement, nous connaissons encore les mêmes vieux problèmes. Ainsi, au moment de la révision des méthodes de fixation des prix du poisson, c'est l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui a déclaré que, selon l'entente d'exploitation commune, les pêcheurs de la Saskatchewan devraient recevoir plus d'argent. Il s'agit de sommes pouvant aller de \$130,000 à \$700,000, par exemple. Il faut tenir compte de plusieurs facteurs dont le plus important devrait être la qualité du poisson qui provient de la Saskatchewan. Si la qualité est très bonne, il est donc possible que les pêcheurs de la Saskatchewan en retirent plus du point de vue financier. C'est pourquoi, lors de sa dernière réunion, le conseil a approuvé la mise en commun par province. Toutefois, si l'on établit le prix du poisson d'après le prix que l'on paie en échange des services, cette position est insoutenable pour l'OCPED, parce qu'il recevrait, en fait, une commission en retour du poisson qu'il a vendu. Ce faisant, on ne tient pas compte de nos installations de préparation du poisson ni des provinces participantes. Tout ce que l'on déclare, c'est que l'on ne veut pas payer le prix d'une partie des frais généraux. Vous voyez que la situation est difficile.

Nous négocions toutefois, à l'heure actuelle, avec la Saskatchewan. Nous avons augmenté les allocations de préparation du poisson que nous leur offrons, puisque la Saskatchewan est la seule province de transformation du poisson que nous ayons. C'est-à-dire que notre société constitue au sein de cette province une entité distincte. Comme nous leur offrons l'équivalent de ce qu'il en coûte pour transformer le poisson à notre usine de Winnipeg (n'oubliez pas que nous comparons des installations de 5.3 millions de dollars avec les installations de la Saskatchewan), il est certain que la province fera amplement ses frais. Nous espérons donc ainsi résoudre les problèmes que nous connaissons avec la Saskatchewan.

On a parlé de subventionner le transport des marchandises. A qui reviendrait la responsabilité de donner cette subvention? Il est curieux de constater que la Saskatchewan fait partie d'un programme de subvention du transport marchandise, mais qu'en fait les prises continuent à être plus faible que celle de l'année précédant l'établissement de la subvention. Est-ce donc la bonne solution? Quelles autres initiatives faut-il mettre sur pied pour que les pêcheurs reprennent leurs activités d'antan?

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question pendant qu'il me reste encore du temps. Vous avez dit que la production était de 35 millions de livres, à l'heure actuelle. Jusqu'à quel point pouvez-vous vous permettre de la laisser baisser avant que vous ne puissiez faire vos frais? Je suppose que chaque fois que baisse votre production, vos coûts montent par unité, n'est-ce pas? Si une usine prévue pour la préparation de 72 ou de 75 millions de livres de poisson voit sa production baisser à 25 millions de livres, est-elle encore rentable? Et c'est ce qui se produit, il y a eu une baisse évidente.

Les chiffres que nous voyons aujourd'hui... Ce n'est pas à cause du poisson de grande qualité que la production a monté à 35. C'est plutôt la subvention versée pour les carpes qui a entraîné cette augmentation. J'imagine que votre profit est beaucoup inférieur pour les carpes que pour le poisson de bonne qualité.

[Text]

I am wondering what the Corporation is doing to encourage and increase, to cut down their cost of operation, and to try to bring up the production. I think that is the name of the game, that we have to get the production brought up.

The Chairman: Mr. Moss.

Mr. Moss: Mr. Chairman, we do not really know the magic figure with respect to increased costs through the plant. We know that extra production certainly helps the overhead but we wonder, in our anxiety to purchase the lower grades that are harder to sell and where we are continuously in a position where we have inventories, as to whether in fact it is the wiser course. In other words the cost of carrying that product, with the possibility of deterioration, may far outweigh the value that it has going through a plant.

We can only tell you that the efficiencies are such this year that with almost the same volumes as a year ago, in our plant we are down from 179 employees to 39. We have revamped the plant. We have tremendous efficiencies going through. For example, a year ago we would take in a product in the busy season in the summer, freeze it, bring it back out of the cold storage, thaw it, rework it, and put it into a finished product for market. This past year we have had a one-line system where the product comes in the back door and when it finishes at the end of the line it is ready for market. There has been a nominal amount of reprocessing. I think the total is about 20,000 pounds versus something like 700,000 or 800,000 a year before. So there have been substantial savings in that way.

Mr. Smith (Churchill): So the fishermen over the years have been paying for the inefficient operation of the plant right from day one. The plant that was supposed to cost \$3 million and went up to \$5.3 million still was not an efficient operation. Is that what you are saying? You are having to improve that operation now by...

Mr. Moss: I do not know anybody who can build a plant and not have problems in finally gearing their productivity...

Mr. Smith (Churchill): But it was the fishermen who paid for it.

Mr. Moss: No, it was not, Mr. Smith. It was governments that picked up the initial losses of \$3 million.

An hon. Member: Who are they?

Mr. Moss: Indirectly I guess it was the taxpayers, but one must look at it a little differently in that if the plant had not been built—today we have a \$20 million plant but if it had not been built...

Mr. Smith (Churchill): Yes, but if we do not have any production to put through it, it does not matter if it cost \$50 million. I am telling you, the Corporation are in trouble. I can see it, and I want to know what is being done to try to correct the situation. If Saskatchewan opts out, Mr. Chairman, I am telling you that the Corporation are in trouble. From what I have been told, they are on the verge of doing it. I do not want to see it happen, but I am afraid that it is...

[Interpretation]

Je me demande ce que fait l'Office pour favoriser et augmenter la production et pour réduire les frais de fonctionnement. Je crois que c'est ce qu'il faut faire, il faut augmenter la production.

Le président: Monsieur Moss.

M. Moss: Monsieur le président, nous ne savons pas vraiment comment il se fait que les coûts ont augmenté pour ce qui est de l'usine. Il est évident qu'un excédent de production contribue à réduire les frais généraux, mais nous nous demandons s'il est vraiment sage d'acheter du poisson de moins bonne qualité qui est plus difficile à vendre, ce qui nous obligerait à maintenir continuellement des inventaires. Autrement dit, il se peut que les frais pour garder ce produit en stock, avec les risques de détérioration, soient de beaucoup supérieurs aux revenus pour l'usine.

Nous pouvons seulement dire que nous sommes tellement plus efficaces cette année, qu'avec à peu près le même volume qu'il y a un an, nous avons maintenant dans notre usine seulement 39 employés au lieu de 179. Nous avons complètement révisé les activités de l'usine et nous sommes de plus en plus efficaces. Par exemple, il y a un an, on achetait un produit pendant la saison occupée de l'été, on le congelait, ensuite on le dégelait et on en faisait un produit fini pour le marché. Cette année, grâce à un nouveau système, notre produit était prêt pour le marché à la fin d'une série d'opérations rapides. On a soumis très peu de poissons à un nouveau traitement après la congélation. Je crois qu'au total on en a soumis environ 20,000 livres par comparaison à 700,000 ou 800,000 une année auparavant. Nous avons ainsi pu faire des économies considérables.

M. Smith (Churchill): Donc, pendant toutes ces années, les pêcheurs ont payé pour l'inefficacité de l'usine. Cette usine, qui devait coûter 3 millions mais en a coûté 5.3, n'était toujours pas efficace. Est-ce cela que vous voulez dire? Vous avez amélioré cette usine en...

M. Moss: Je ne crois pas que quiconque puisse construire sans rencontrer aucun problème et arriver à une productivité...

M. Smith (Churchill): Mais ce sont les pêcheurs qui ont payé pour cela.

M. Moss: Non, monsieur Smith. Ce sont les gouvernements qui se sont chargés des pertes initiales de 3 millions.

Une voix: Qui représentent-ils?

M. Moss: Indirectement, je suppose que ce sont les contribuables qui ont payé, mais il faut envisager la situation d'un autre point de vue, car si l'usine n'avait pas été construite... Aujourd'hui nous avons une usine de 20 millions, mais si elle n'avait pas été construite...

M. Smith (Churchill): Oui, mais quel qu'en ait été le coût, ce qui est important, c'est qu'elle n'est pas productive. Je vous dis que l'Office est en difficulté. Je voudrais savoir ce qu'on fait pour tenter de corriger la situation. Si la Saskatchewan se retire, monsieur le président, je suis sûr que la société sera en difficulté. D'après ce qu'on m'a dit, elle le sera bientôt. Je ne veux pas que cela se produise, mais je crains que...

[Texte]

The Chairman: That is your last comment, Mr. Smith.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, a very brief comment on that. There is no federal law that can keep within the Corporation a province that wants to leave. It is obvious that if the Corporation is not perceived by the provincial authorities and by the fishermen as being to their benefit, then obviously they will opt out.

I think it is up to us to try to make the Corporation effective and return to the fishermen the best returns possible, but I have to make two very brief comments. There are other levels of government who seem to believe that the Corporation can, on the basis of being a marketing corporation for fish, solve a certain number of regional economic disparity problems and a certain number of other social problems. I am afraid that this is whistling in the dark.

• 1140

The other point which has to be made, and I think this has been given an extremely high public profile, is that I do not accept at all the idea that we have to assume a responsibility in the area of transportation subsidies. There are two provinces that have accepted their responsibility in this area, Saskatchewan and Ontario. I have been criticized and the federal government has been criticized by the Province of Manitoba on this issue.

I can only say that if we were to put into effect a national program of transportation subsidy on fish the cost would be astronomical and I do not believe it would really cure a lot of the problems in the fishery today. As I have said to the minister from Manitoba who wrote to me about it, if the Government of the Province of Manitoba firmly believes a transportation subsidy is a solution, then it should put this subsidy into place. There are other ways which we can help the Freshwater Fish Marketing Corporation and the inland fisheries but I do not believe a national program of transportation subsidies is the right one.

I might add, by the way, that in the guidelines for boat building subsidies which I hope to announce today or tomorrow there will be some provision made for inland fisheries boats that are generally a smaller size. This is another way of recognizing those things we can do in the ongoing programs where we can adapt them to inland water fishing.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Smith (Churchill): Has there been any consideration given to writing off some of the deficit at the plant at all? Is that one way by which you may help the fishermen?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): One of the proposals is that the federal and other governments should forget the initial money that was put in. It is an avenue which we are willing to explore. It is a very difficult one. It sets a pretty complicated precedence for a finance department.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Moss.

Mr. Moss: There is just a general comment in response to Mr. Smith. Concerning the plant, I think I should say that the industry could not have survived at all without the facility being built. There were not any independents to really gear their production or their manufacturing facility to what the market demanded or what they needed, for

[Interprétation]

Le président: Votre dernière observation, monsieur Smith.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je voudrais faire une courte observation à ce sujet. Aucune loi fédérale ne peut obliger une province qui veut se retirer de l'Office à y rester. Il est évident que si les autorités provinciales et les pêcheurs ne trouvent aucun avantage à faire partie de l'Office, ils se retireront.

C'est pourquoi nous devons tenter de rendre cet Office efficace et d'en faire profiter le plus possible les pêcheurs, mais je voudrais faire deux courtes observations. Certains paliers de gouvernement semblent croire que l'Office, étant un office de commercialisation pour le poisson, peut résoudre certains problèmes sociaux et faire disparaître certaines disparités régionales. Je crains que ces attentes ne soient pas très réalistes.

Je voudrais aussi soulever un autre point autour duquel on a fait beaucoup de publicité, à savoir que je n'admetts pas qu'on accorde des subventions pour le transport. Deux provinces ont admis leur responsabilité à cet égard, la Saskatchewan et l'Ontario. La Province du Manitoba m'a critiqué et a critiqué le gouvernement fédéral à ce sujet.

Il me suffit de dire que le coût d'un programme national de subventions pour le transport du poisson serait astronomique et je ne crois pas qu'il résoudrait vraiment les problèmes qui existent dans le domaine des pêches à l'heure actuelle. Comme je l'ai dit au ministre du Manitoba qui m'a écrit à ce sujet, si le gouvernement de la Province du Manitoba croit vraiment qu'une subvention pour le transport est la solution, elle devrait accorder cette subvention. Il y a d'autres façons d'aider l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et les pêches dans les eaux intérieures, mais un programme national de subventions pour le transport n'est pas la solution.

Je pourrais ajouter en passant que dans les directives visant les subventions à la construction de navires, que j'annoncerai probablement aujourd'hui ou demain, on tiendra compte de navires de pêche dans les eaux intérieures qui sont en général plus petits. C'est là une autre façon de prendre des mesures dans le cadre des programmes existants en les adaptant aux pêches dans les eaux intérieures.

Le président: Merci beaucoup.

M. Smith (Churchill): A-t-on envisagé d'amortir une partie du déficit de l'usine? Est-ce une des façons d'aider les pêcheurs?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): On a proposé que le gouvernement fédéral et les autres gouvernements oublient leurs mises de fonds initiales. C'est une possibilité que nous sommes disposés à étudier. Cependant, c'est très difficile, car cela créerait un précédent assez compliqué pour le ministère des Finances.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Moss.

M. Moss: Je voudrais faire une observation générale en réponse à M. Smith. Pour ce qui est de l'usine, je devrais dire que l'industrie n'aurait pu survivre sans la construction de cette installation. Aucune société indépendante n'était vraiment en mesure de répondre à la demande ou aux besoins; par exemple, il n'y avait aucun contrôle des

[Text]

example portion controls for restaurants and proper sizing of fillets and freezing at the proper time.

In the old days they held fish as long as they could and when it was almost bad they froze it and hopefully sold it then at a price. We take fish at the peak of perfection and freeze it. We now get premiums for frozen fish. It is a whole new concept in the fishery. So I must be emphatic in saying that really we could not have survived. We know that the costs are a little high but are nominal compared to the need.

On the question of production I think we feel that the only way in which we can hope to get the production up is through price incentives. I think earlier I indicated that with a new pricing coming out this year, we are going to see a lot of smiling faces on the fishermen. I think they are going to be happy with what they are going to see. These have finally been brought about through efficiencies. On the other point, Mr. Chairman, I would like to say that one thing the provinces have all said very clearly and that is they certainly support the concept of the one best selling agency. They know it is the only way in which we can dictate a price to the marketplace. I am sure they are right.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Moss. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. My questions are directed to the protection and management aspect of our freshwater fisheries. In his opening statement the Minister understandably referred to the situation from Ontario West. That is quite understandable but the specific problems I wish to raise apply to the situation of the fish wardens in the Province of New Brunswick which, contrary to the situation in your province, Mr. Chairman, come under federal jurisdiction and responsibility.

• 1145

The fish wardens have been complaining for a number of years now. Certainly since I have been a member of Parliament, over the last eight years, I have periodically had an opportunity to meet with them and listen to their many and varied complaints, most of which have to do with very simple points.

Firstly, employment: inasmuch as they may be permanently employed with the department, they work only seven months a year—some years perhaps eight. They then go on unemployment insurance.

They feel that this results in two things: first, it is a drain on a service that, in their opinion, should be continued 12 months a year because, with the advent of snowmobiles and what-have-you, there is extensive poaching going on for 12 months of the year; secondly, they feel their talents are not put to best use when they are asked to simply lay off for five months when they contend that they could be positively occupied in receiving better training in the exercise of their profession.

I see that the Minister is smiling, though I do not know what he can be smiling at.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am smiling out of habit.

[Interpretation]

portions destinées aux restaurants, les filets n'étaient pas classés de façon appropriée et la congélation faite au moment opportun.

Autrefois, on gardait le poisson aussi longtemps que l'on pouvait, presque au point de la pourriture, ensuite on le congelait et on le rendait. Maintenant nous congelons le poisson lorsqu'il est parfait. Nous avons maintenant des catégories pour le poisson congelé. C'est un concept tout nouveau dans l'industrie de la pêche et je dois insister sur le fait que nous n'aurions pu survivre. Nous savons que les coûts sont un peu plus élevés, mais ils sont minimes par comparaison aux besoins.

Pour ce qui est de la production, d'après nous, nous pourrions seulement augmenter la production au moyen de stimulants au niveau des prix. J'ai dit tantôt que de nouveaux prix allaient être fixés cette année, ce qui rendra heureux bien des pêcheurs. Je crois qu'ils seront heureux des résultats. C'est notre offre d'efficacité actuelle qui nous permet de fixer ces prix. Deuxièmement, monsieur le président, j'aimerais dire que les provinces ont toutes dit très clairement qu'elles appuyaient l'idée d'avoir une seule agence à grande production. Elles savent que c'est la seule façon de fixer un prix pour le marché. Je suis sûr qu'elles ont raison.

Le président: Merci beaucoup monsieur Moss. Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci monsieur le président. Mes questions portent sur la protection et la gestion des pêcheries en eau douce. Dans sa déclaration d'ouverture, le ministre a parlé de la situation dans l'Ouest de l'Ontario. C'est assez compréhensible, mais je voudrais plutôt parler des problèmes des garde-pêches du Nouveau-Brunswick qui, à l'encontre de ceux de votre province, relèvent du gouvernement fédéral.

Les garde-pêches se plaignent depuis un certain nombre d'années déjà et depuis que je suis député, j'ai eu l'occasion ces dernières 8 années de rencontrer les garde-pêches et d'entendre leurs doléances dont la plupart se rapportent à des questions fort simples.

Tout d'abord, au point de vue emploi, dans la mesure où ils travaillent d'une façon permanente pour le ministère, la période d'emploi dure seulement 7 mois par année et quelquefois 8. Puis il leur faut s'adresser à l'assurance-chômage.

Pour eux, il en résulte 2 conséquences: tout d'abord, cela taxe le service qui à leur avis devrait se prolonger 12 mois par année car avec l'apparition des auto-neige etc., il y a de plus en plus de larcins qui se commettent et, en deuxième lieu, leurs talents ne sont pas employés au maximum lorsqu'on les met simplement à pied pour 5 mois; ils prétendent qu'ils pourraient utiliser ce temps à recevoir une meilleure formation.

Je vois que le ministre sourit même si je n'en connais pas la raison.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai l'habitude de sourire.

[Texte]

Mr. Corbin: Oh, I see.

I will make the point very briefly, and this will give an opportunity to the Minister to make initial statements, because I intend, along with my colleague from Northumberland-Miramichi, to follow up on this line of questioning in the form of a written presentation to the Minister as we have both met with these wardens—there are over 100 of them in the Province of New Brunswick—and we feel that something must be done, and very soon, to pull them out of this terrible rut that they feel they are in at this time.

They maintain, and I have quite a bit of sympathy with this point of view, too, that they are presently under-equipped to do a proper job. They are obliged to use their own vehicles to do their patrolling on roads—and you can well imagine what they are like—in the forests of New Brunswick and along the river streams.

They feel that the law is not adequately protecting them: that they do not have enough power, enough authority, and can be pushed around in the bush by any Joe or Mac who comes along. They have no authority to stop anyone driving a vehicle in the forest. Of course, they are not allowed to carry handguns, though some of them may—I am not sure what the specific situation there is.

They are not being upheld in magistrates' courts. When poachers are brought in, the fines are nominal; indeed, most of the time they are ridiculous. Poachers are brought to court, week after week, after week and get away with ridiculous fines, when they are fined at all. If not fined, there is a very simple admonition by the magistrates.

I think that is enough to get the debate going at this time, Mr. Chairman. If I have more time, I will wish to continue.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I promise Monsieur Corbin that I will not smile. Actually my smile...

Mr. Epp: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Epp, on a point of order.

Mr. Epp: I apologize for interrupting and taking the time of the member but in taking a look at the notice of the meeting circulated before this meeting this morning, I noticed that the subject given is inland fisheries. I imagine that in that respect, the member's questions are in order; but when I take a look at Votes 5, 10 and 15, which comprise the Order of the Day, that is specifically on the Freshwater Fish Marketing Corporation. I am just wondering how wide of this the questions for today will be allowed to be, specifically because of the point that, a few short weeks ago, the member for Churchill presented a motion to the House asking for a standing committee to be struck for the specific purpose of discussion and review of the Freshwater Fish Marketing Corporation. At that time, the member for Skeena mentioned that at any time when—and in opposition to the motion—the Freshwater Fish Marketing Corporation came before the committee, members had generally stepped aside who were regular members of the committee and allowed questions on the Freshwater Fish Marketing Corporation. In other words, we have an hour and a half for an annual report and the Estimates on this specific item. It concerns a vast area of Canada and that hour and a half is now being reduced further. Could the Chairman give us a ruling as to how

[Interprétation]

M. Corbin: Bon, je vois.

Je vais m'exprimer très rapidement afin de donner la possibilité au ministre de présenter sa déclaration du début car j'ai l'intention, avec mon collègue de Northumberland-Miramichi, de reprendre cette série de questions sous la forme d'un exposé écrit adressé au ministre car nous avons, mon collègue et moi-même, rencontré ces garde-pêches. Dans la province du Nouveau-Brunswick, il y en a plus de 100 et nous pensons qu'il faut prendre d'urgence des mesures pour les sortir du borbier où ils pensent s'enliser à l'heure actuelle.

Ils prétendent, et j'ai tendance à les croire, qu'ils n'ont pas pour l'instant l'équipement nécessaire pour bien remplir leurs fonctions. Il leur faut utiliser leurs propres véhicules lorsqu'ils font des patrouilles routières et vous pouvez fort bien vous représenter ce qu'il en est dans les forêts du Nouveau-Brunswick et au long des cours d'eau.

Ils considèrent que la Loi ne les protège pas convenablement; qu'ils n'ont pas suffisamment d'autorité ni de pouvoirs et que tout le monde peut se moquer d'eux. Ils n'ont pas l'autorisation d'arrêter quelqu'un qui conduit un véhicule dans la forêt et naturellement, on ne leur permet pas de porter des armes bien qu'ils puissent y avoir des exceptions dans certains cas, je ne sais pas ce qu'il en est exactement.

On ne les défend pas auprès des juges de paix et lorsque les braconniers sont amenés en cour, les amendes ne sont que nominales et, semaine après semaine, on se contente de leur imposer des amendes ridicules quand c'est encore le cas. Lorsqu'on ne leur impose pas d'amendes, le juge se contente de réprimander.

Je pense que nous avons suffisamment de matière à discussion ici, monsieur le président, et si je dispose de plus de temps je continuerai.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'ai promis à M. Corbin de ne pas sourire. En fait, je souris...

M. Epp: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Epp vous avez la parole.

M. Epp: Je m'excuse d'interrompre un débat et de prendre sur le temps de parole du député mais en examinant l'avis de séance qui nous a été remis avant notre réunion ce matin, j'ai remarqué que le sujet était intitulé: Pêche dans les eaux intérieures. Je suppose que dans cette optique, les questions posées par les députés sont régulières mais lorsque j'examine les crédits 5, 10 et 15 qui sont à l'ordre du jour, je vois qu'il s'agit tout particulièrement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je me demande donc jusqu'où peuvent aller les questions que l'on permettra aujourd'hui, car il y a quelques courtes semaines, le député de Churchill a présenté une motion à la Chambre demandant qu'on établisse un comité permanent pour discuter tout particulièrement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. À l'époque, le député de Skeena, s'opposant à la motion, a indiqué que chaque fois qu'on soulevait auprès du Comité le sujet de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, des députés qui étaient membres réguliers du Comité et qui avaient le droit de poser des questions sur cet Office s'étaient écartés du sujet. En d'autres termes, nous avons une heure et demie consacrée au rapport annuel et au budget à ce sujet et ce sujet touche une grande région du Canada et, pourtant, on empiète sur d'autres sujets et on perd du temps. Est-ce que

[Text]

wide a scope questioning can take? Can it go beyond the specifics of Votes 5, 10 and 15?

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

• 1150

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on the same point of order. The remarks which I made in the House were based upon the gentlemanly character that has been carried on within these meetings as a tradition. When we deal with areas of great concern to certain members, most of us on the committee make way for those specific members to ask specific questions without intervening on their time, but it never in any way precluded other people on the committee from asking questions. As you will note, last week when we were discussing the west coast fisheries, there was a considerable amount of east coast fisheries brought into the discussion. I think the precedent has been well-set for a rather broad view of the Orders of the Day.

Mr. McCain: Mr. Chairman, on the same point of order...

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Basically, this Committee has allocated a meeting in the last three or four years to the inland fishing structure which Mr. Smith was discussing. It seems to me that our Committee should extend priority to that subject matter. If there is time left over to discuss other extraneous items, then they should be discussed. But I think, out of due deference, these people are here as our witnesses today and they should be the primary subject.

I do not want to in any way dismiss the topic which the member from Madawaska-Victoria has introduced. I want to pursue it, too, but I am afraid all this would destroy the concept of this meeting of the inland fishing structure. I would hope that you would rule that this should be finished before other items be introduced, interested though I am in the subject which the honourable member has just brought up.

The Chairman: Thank you very much. We specifically mentioned that it was inland fisheries. Mr. Corbin is not talking about other fisheries than inland fisheries.

Mr. McCain: Yes, but inland fisheries...

The Chairman: Excuse me, but we have two other meetings on inland fisheries scheduled for May.

Mr. Smith (Churchill): On the same point of order, Mr. Chairman, those are only witnesses that are appearing. There is no...

The Chairman: Yes?

Mr. Smith (Churchill): ... other opportunity to question the Minister or the Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation than this annual meeting that is being held right now.

[Interpretation]

le président ne pourrait pas prendre une décision pour limiter l'étendue des questions? Décider si on a le droit de s'écarter du sujet précis des crédits 5, 10 et 15?

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'invoque la même question de règlement. Les remarques que j'avais présentées à la Chambre se basaient sur la façon correcte dont les séances étaient tenues traditionnellement. Lorsque nous traitons de certains domaines qui intéressent de très près certains députés, la plupart d'entre nous cédonos notre place à ces députés afin qu'ils puissent poser des questions définies sans perdre sur leur temps. Mais cela n'a jamais empêché d'autres personnes du Comité de poser des questions. Comme vous l'avez remarqué, la semaine dernière, lorsque nous avons discuté des pêcheries de la côte Ouest, on a passé pas mal de temps à discuter aussi des pêcheries sur la côte Est. Je crois qu'on a bien établi donc des antécédents voulant que l'ordre du jour soit plutôt interprété libéralement.

M. McCain: Monsieur le président, j'invoque la même question de Règlement...

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Le présent Comité a, en général au cours des trois ou quatre dernières années, prévu une séance pour traiter de la structure des pêches dans les eaux intérieures dont M. Smith parlait. Il me semble que notre Comité devrait donner la priorité à ce sujet et que, s'il reste du temps pour discuter d'autres sujets, on ne devrait le faire qu'alors. Mais je crois que par déférence pour nos témoins qui sont présents ici, ce sujet devrait avoir priorité.

Je ne voudrais aucunement éliminer le sujet que le député de Madawaska-Victoria a présenté, bien au contraire, mais je crois qu'on va à l'encontre de l'objectif de notre séance qui est d'étudier la structure des pêches dans les eaux intérieures. Et j'espère que vous déciderez qu'on va d'abord terminer ce sujet avant que d'autres sujets ne soient abordés, quel que soit l'intérêt que je porte au sujet que le député vient de soulever.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons indiqué en particulier qu'il s'agissait des pêches dans les eaux intérieures. M. Corbin discute de pêches qui sont dans ces eaux.

M. McCain: Oui, mais les pêches dans les eaux intérieures...

Le président: Excusez-moi, mais en mai nous avons prévu tenir deux autres séances sur les pêches dans les eaux intérieures.

M. Smith (Churchill): J'invoque la même question de Règlement, monsieur le président, car les témoins qui comparaissent aujourd'hui sont les seuls. Il n'y a pas...

Le président: Oui?

M. Smith (Churchill): ... d'autres possibilités de poser des questions au ministre ou au président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce que celles qui se présenteront au cours de cette séance annuelle que nous tenons en ce moment.

[Texte]

Mr. McCain: As a member of the committee I would be happy to defer to these witnesses until all questions that need to be asked have been asked. I hope others would accept...

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I am sorry to be the cause of such a ruckus, Mr. Chairman, but if the members opposite had given the Minister an opportunity to respond in the time they took to raise their point of order, I would have been quite happy. But I still feel that it is my privilege as a member of this committee, which I am this morning, to put questions which are specifically addressed to resource management and aquatic habitat management. These are points the Minister raised in his opening remarks. It may be snowing up in Churchill but there is a fishery season going on in New Brunswick and that is part of Canada, too, I should remind you. Mr. Chairman, I wish you would give the Minister an opportunity to reply to my questions.

The Chairman: Order please. We have two members from the east coast but we are not talking about east coast fisheries. We are talking about inland fisheries and I think, in fairness to all members of this Committee, I will accept that those questions are specifically included in the inland fisheries.

Mr. LeBlanc, as Mr. Corbin said, could have given the answer in about one minute. We have lost more than one minute. **Mr. LeBlanc.**

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will ask Mr. Levelton to answer in detail the type of contract that the wardens have, which means seven months of employment. If my memory is correct, that there are many federal services, Parks Canada, for example, that have this type of employment pattern. What made me smile, Mr. Chairman, was when Mr. Corbin used the expression, "the drain on somebody's budget"; my reaction was that it was better that somebody else's budget be drained than mine which is, I am afraid, a rather cynical approach but which in this day of dollar splitting shows a great deal of wisdom. That is not the point, obviously. Mr. Corbin did mention better equipment and better training. To those, I can say, amen, and I have no problems; and again we are competing there with other sources for many things.

• 1155

However, the point that he made in the last part of his remark about strengthening the law, giving more authority to the officers, to the wardens, stiffer fines, etc., I hope will be the subject of discussion in this Committee if we can bring to the Committee fairly quickly—I would hope before the end of June, before hopeful adjournment—some amendments which would go in this direction of larger minimum fine and greater powers to the wardens and the fisheries officers.

I recognize the problem of what Mr. Corbin is saying; a \$25 fine these days has become a bit of a tax on the resource, especially for poachers who are not licensed fishermen. Those fishermen who are licensed really come under a fairly severe control on our part because of our authority to suspend but in the case of vandalism, as I would describe the use of some type of fishing equipment,

[Interprétation]

M. McCain: A titre de membre du Comité, je serais heureux de permettre aux témoins d'entendre toutes les questions qui auront besoin d'être posées. J'espère que les autres...

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je m'excuse d'être cause d'un tel remue-ménage, mais si les députés de l'autre côté de la table avaient laissé au ministre la possibilité de répondre pendant le temps où ils invoquaient leurs questions de Règlement, j'en aurais été fort heureux. Mais je crois que j'ai toujours le privilège à titre de membre du Comité de poser des questions qui s'adressent particulièrement à la gestion des ressources et à la gestion de l'habitat aquatique. Car ce sont des points que le ministre a soulevés dans ses remarques d'ouverture. Peut-être qu'il neige à Churchill, mais il n'en reste pas moins que la saison de pêche a lieu au Nouveau-Brunswick qui fait partie du Canada aussi, je vous le rappellerai. Monsieur le président, j'aurais aimé que vous permettiez au ministre de répondre à mes questions.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Nous avons ici deux députés de la côte Est du Canada mais nous ne discutons pas actuellement des pêches de la côte Est, mais des pêches dans les eaux intérieures, je crois; en toute justice pour les membres du Comité, je n'accepterai que les questions qui se rapportent directement aux pêches dans les eaux intérieures.

M. LeBlanc, comme M. Corbin l'a dit, aurait pu fournir la réponse en une minute et nous avons perdu plus qu'une minute. **Monsieur LeBlanc.**

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je demanderai à M. Levelton d'indiquer en détail quel genre de contrat de garde-pêche prévoit une durée d'emploi de sept mois. Si je me souviens bien, il y a beaucoup de services fédéraux, Parcs Canada par exemple, qui utilisent ce genre de contrat. Ce qui m'a fait sourire, monsieur le président, c'est que M. Corbin ait parlé de puiser au budget de quelqu'un; je pensais qu'il valait mieux que ce soit le budget de quelqu'un d'autre qui soit en cause plutôt que le mien; je suppose, bien sûr, qu'il s'agit d'une attitude plutôt cynique, mais qui, en ces temps de vache maigre, est très sage. De toute façon, cela est secondaire. M. Corbin a parlé d'une amélioration du matériel et de la formation. Je ne puis que donner ma bénédiction à des projets de cette sorte et rappeler, encore une fois, que les fonds sont rares et les besoins nombreux.

J'espère toutefois que les propos qu'il a tenus au sujet de la nécessité de renforcer la loi, de donner plus de pouvoirs aux gardiens et aux agents, de permettre une augmentation des amendes, etc., feront l'objet d'une discussion au sein de ce comité; il serait souhaitable qu'avant la fin de juin, c'est-à-dire, espérons-le, avant l'ajournement, le Comité puisse rapidement proposer des amendements en vue d'augmenter le tarif minimum des amendes et le pouvoir des gardiens et des agents de la pêche.

Je me rends compte du problème que M. Corbin a soulevé: aujourd'hui, une amende de \$25 constitue, tout au plus, un impôt sur les ressources, surtout pour les braconniers sans permis. Les pêcheurs qui détiennent un permis sont sévèrement contrôlés en raison de notre pouvoir d'annuler leur permis; mais, dans les cas de vandalisme, mot que j'applique à l'utilisation de certains matériels de pêche

[Text]

in pools, etc., there would have to be stiffer penalties which recognize the seriousness of the offence.

Mr. Levelton may want to say a word on the administration of the wardens' program.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, very briefly, wardens are classified civil servants; they are hired under the terms of the Public Service Employment Act. Their employment is of a recurring nature annually. Warden *a*, for example, might be hired for seven months a year; Warden *b* might be hired for ten months a year depending on the nature of the fisheries in the area in which he is employed.

As to whether we can extend their employment to full time annually, we have to consider the question of the dollars available. As we are in a tight budgetary situation I do not see, under the existing financial arrangements we have for the current fiscal year, much opportunity for extending the employment period of these people. They are guaranteed annual employment; although I fully recognize it is not necessarily full annual employment, it does recur annually and they are guaranteed that much anyway. They have the same working conditions and privileges as other civil servants except for the period of their employment.

The Chairman: Thank you, very much.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I do not want to abuse the time of the Committee on the other matters but I would like to make the point that—following the remarks made by Mr. Levelton, which I accept—nevertheless, the problem remains that when we are not in a year of budgetary constraints, other reasons are usually invoked to prevent the improvement of the wardens' lots. I have been hearing these remarks off and on for the last eight years or so as I said earlier. This year, it is a fight against inflation. All right, I am sure the wardens will accept that to quite an extent; they will be doing their duty as citizens like everybody else in this country in the current economic situation. But what sort of planning, what sort of management program do we have for this category of employees in the short and long term? Are we just going to leave them hanging up in the air on a contract basis where, if they do not like the job, they can damn well go find employment somewhere else or they are going to keep on living on unemployment insurance for five months of the year when they could be usefully occupied at receiving better training and so on and so forth? This is the problem I am preoccupied with, Mr. Chairman.

• 1200

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, I am sure Mr. Corbin recognizes that there are many areas of government activities where the employment is of a seasonal character, be it on ferries, which are used more often in the summer and are tied up in the winter; be it in national parks; be it in many other pursuits where there is a term period of employment, which is not full time. I would have to look—even if it were in very good times—to the requirement for the services at times of the year when the rivers are frozen over to see how that compares with other priorities which we are always trying to determine. I understand the frustration of those public servants but

[Interpretation]

dans les piscicultures, etc., il faudrait qu'il existe des peines plus sévères qui correspondent à la gravité du délit.

M. Levelton voudrait peut-être ajouter un mot au sujet de l'application du programme des gardiens.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, disons très rapidement que les gardiens sont des fonctionnaires publics; ils sont engagés aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Leur emploi est d'une durée qui se répète à chaque année. Par exemple, le gardien *a* peut être engagé sept mois par année; le gardien *b* peut être engagé dix mois par année; tout dépend des activités de pêche dans la région où il est employé.

En ce qui concerne la transformation de leur emploi en un emploi annuel à plein temps, il nous faut envisager la question des dollars disponibles. Comme nos fonds sont limités, je ne pense pas que nous ayons l'occasion, aux termes des dispositions financières prises pour l'exercice financier en cours, de prolonger la période d'emploi de ces personnes. Nous leur garantissons un emploi annuel; bien que je me rende parfaitement compte qu'il ne s'agit pas nécessairement d'un emploi pour toute l'année, il s'agit d'un emploi annuel périodique qui leur est au moins garanti. Ils ont les mêmes conditions de travail et les mêmes privilèges que les autres fonctionnaires publics, exception faite de leur période d'emploi.

Le président: Merci beaucoup.

M. Corbin: Monsieur le président, je ne veux pas abuser du temps du comité à ce sujet mais j'aimerais signaler, suite aux observations de M. Levelton, observations que j'accepte, que même quand nous ne traversons pas une période de restrictions budgétaires, on invoque d'habitude d'autres raisons afin d'empêcher l'amélioration de la situation des gardiens. J'ai entendu des observations de ce genre au cours des huit dernières années. Cette année, on porte l'étendard de la lutte contre l'inflation. Très bien; je suis sûr que les gardiens accepteront cette situation dans une grande mesure, parce qu'ils sont prêts à faire leur devoir de citoyen comme tout citoyen du pays, face à la conjoncture économique actuelle. Mais quels sont les plans ou les programmes de gestion dont nous disposons, à court et à long terme, pour cette catégorie? Allons-nous nous contenter de les laisser poireauter en vertu d'accords contractuels en prétendant qu'ils peuvent toujours aller se trouver un emploi ailleurs s'ils ne sont pas satisfaits ou qu'ils peuvent se contenter, cinq mois par année, de l'assurance-chômage, alors qu'on pourrait les utiliser à bonnes fins en leur faisant suivre un programme de formation, et ainsi de suite? C'est de ce programme que je me préoccupe, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis certain que M. Corbin admet que dans bien des secteurs de l'activité gouvernementale, l'emploi est saisonnier. Par exemple, l'emploi sur les traversiers, dont on ne se sert que l'été, dans les parcs nationaux et bien d'autres domaines où l'emploi est saisonnier. Il faudrait que je vérifie si leurs services sont nécessaires lorsque les rivières sont gelées pour voir si autre chose n'a pas priorité. Je comprends la frustration de certains fonctionnaires, mais ils savaient, la situation ayant toujours été la même, que leur emploi était saisonnier.

[Texte]

they knew—and it has been a long practice—that their's is employment of a seasonal character.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Epp, ten minutes.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to repeat for the Minister the words of the member for Churchill, Mr. Smith, that along Lake Winnipeg, in Northern Manitoba and, in fact, throughout the area covered by the Freshwater Fish Marketing Corporation, there is great apprehension. The comment you made that much better times are ahead is the point of view, I guess, shared by yourself and your officials and not by the fishermen generally.

You made the point, Mr. Minister, that the federal government is not totally responsible, and I accept that. But I got the feeling from you that you are willing to throw your baby out with the bath water if the provinces do not co-operate in the operations of the Freshwater Fish Marketing Corporation; if certain co-operative stances are not taken by the provinces. How far does the federal government have to be pushed before the Freshwater Fish Marketing Corporation operations are wound down and the operation is simply allowed to end?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I find it rather extraordinary that the only provinces that have been talking about pulling out of the Corporation have been two, and here I am being asked why I want to wind up the Corporation. I do not want anybody to pull out of the Corporation; on the contrary, I will go an extra mile, or two or three miles, to try to keep the corporation together because I think it is a valuable instrument for the fishermen.

Mr. Epp: Well, obviously there is a difference of opinion right there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The marriage may have difficulties but if everybody heads for the divorce courts every time there is a bit of a quarrel, I do not think it is very realistic.

Mr. Epp: Yes, but there is a difference of opinion right now. On the one hand you say: there are great times ahead, fellows; just keep on fishing. On the other hand the Province of Saskatchewan has threatened to pull out. In fact, if we look at the words of the Honourable Harvey Bostrom, Minister of Renewable Resources in Manitoba, he has pretty well said the same thing.

Now I know that the argument has been largely in the press on the basis of transportation subsidies—and I will get to that in a minute—but it is the fishermen who are arguing about the tremendous differential between the price they are receiving and the price they are seeing in the retail market-place. Their argument over that price differential comes back to the operations of the Transcona plant and the deficit that has been incurred. The price per unit is increasing as volume is decreasing and, you know, all rhetoric aside, that is the final issue that is confronting fishermen. They are saying: Can we continue operating with the present cost of operations that we have to meet as fishermen? Despite the words of the Minister, this does not happen to be the case.

[Interprétation]

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Epp, vous avez 10 minutes.

M. Epp: Merci monsieur le président.

J'aimerais répéter ce qu'a dit le député de Churchill, M. Smith, que les habitants de la région du lac Winnipeg, du Nord du Manitoba et en fait, ceux de toute la région relevant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, sont très inquiets. Vous avez dit que la situation sera bientôt meilleure, c'est ce que vos fonctionnaires et vous-même pensez, mais non la majorité des pêcheurs.

Vous avez dit que le gouvernement fédéral n'est pas entièrement responsable, et je suis d'accord. Mais j'ai l'impression que vous êtes disposé à tout abandonner si les provinces ne collaborent pas avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, c'est-à-dire si les provinces ne prennent pas certaines mesures. Quand le gouvernement fédéral se décidera-t-il à mettre fin aux activités de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je trouve assez surprenant qu'on me demande pourquoi je veux mettre fin aux activités de l'Office alors que seulement deux provinces ont parlé de se retirer de ce dernier. Je ne veux pas que qui que ce soit se retire de l'Office, au contraire, je ferai tout en mon pouvoir pour tenter de sauver l'Office parce que je crois qu'il est avantageux pour les pêcheurs.

M. Epp: Évidemment, et il y a une certaine divergence d'opinions à cet égard.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il se peut que le mariage soit en difficultés, mais je ne crois pas qu'il soit très réaliste de demander le divorce chaque fois qu'il y a un conflit.

M. Epp: Oui, mais il y a une divergence d'opinions. D'une part vous dites: la situation sera bien meilleure bientôt; continuez de pêcher. D'autre part, la province de Saskatchewan a menacé de se retirer. En fait, c'est aussi ce qu'a dit l'honorable Harvey Bostrom, ministre des Ressources renouvelables du Manitoba.

Je sais qu'on a grandement parlé dans les journaux des subventions pour le transport, j'en parlerai tantôt, mais les pêcheurs soulignent la grande différence entre le prix qu'ils reçoivent et le prix de détail sur le marché. Ils disent que cette différence provient du déficit subi par l'usine Transcona. Le prix unitaire augmente pendant que le volume diminue. Comme vous le savez, c'est cela qui préoccupe en définitive les pêcheurs. Ils se demandent s'ils peuvent survivre tout en faisant face à de tels frais d'exploitation. En dépit de ce qu'a dit le ministre, ils ne le peuvent pas.

[Text]

Just let me give one example: in 1975, on Lake Winnipeg, 14 boats produced 336,000 pounds of smoker white fish. With the agency fees the price per pound was 39 cents, and the fishermen grossed \$166,000, against the sale price of \$268,000 or an increase on their \$166,000 of \$102,000. Surely, between the price that the fisherman is getting and the retail price that unit cost is simply too high. I am wondering what is happening.

• 1205

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, Mr. Moss will want to address himself to that issue. I can only quote, I think it was John Kennedy, who said that we can only try to be just in our times. There are obvious problems of the past. The size of the transfer ...

Mr. Epp: That is right. In other words, that albatross, is it supposed to hang over fishermen's necks?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think this is certainly where Mr. Moss has done a very intensive job of reducing that expenditure. But the fact is that if we were starting a plant tomorrow, chances are that we would probably not ...

Mr. Epp: Place it in Transcona.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I beg your pardon?

Mr. Epp: Well, for example, the transportation costs are a factor that constantly keeps coming up.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We might not have a plant of that size, but as I say we can only strive in our time ...

Mr. Epp: For that place.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, that place ...

Mr. Epp: In other words, that is a variable that is gone. It is now fixed.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, it is there ...

Mr. Epp: It is there ...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... and it is fixed, meaning ...

Mr. Epp: And you have gone from 179 employees to 39 and talked about efficiency, and I can only interpret that if you are efficient now you were not efficient then. I am saying that at the time the plant was built, and I recall it, there was tremendous fanfare given to the numbers of jobs it was going to create. At the present time, also, that objective has not even been met.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not responsible for the optimism of the past. I am responsible for the efficiency of the present.

Mr. Epp: But the fisherman is tied into the costs of the past and is supposed to operate in the present.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As I say, we can try to live with what we have, and I think Mr. Moss' efficiency is demonstrated by the figures that in fact Mr. Epp has quoted in terms of the number of people.

[Interpretation]

Permettez-moi de vous donner un exemple: en 1975, sur le lac Winnipeg, 14 navires produisaient 336,000 livres de poisson blanc. En tenant compte des droits de l'Office, le prix était de 39c. la livre, et les pêcheurs ont retiré un revenu brut de \$166,000 alors que le prix de vente était de \$268,000 c'est-à-dire une différence de \$102,000. La différence entre le prix qu'obtient le pêcheur et le prix de détail est certainement trop considérable. Je me demande ce qui se passe.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Moss voudra répondre à cette question. Je ne puis que citer John Kennedy, je crois, qui a dit: nous devons tenter d'être justes dans le temps présent. Bien entendu il y a des problèmes qui proviennent du passé. L'importance du transfert ...

M. Epp: C'est exact. Autrement dit, les pêcheurs sont-ils supposés en subir le contre-coup?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que M. Moss a beaucoup fait pour réduire ces dépenses. Mais le fait est que si nous construisions une usine demain, probablement que nous ...

M. Epp: Construisez-la à Transcona.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vous demande pardon?

M. Epp: Eh bien, on parle toujours des frais de transport.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il se peut que nous n'ayons pas une usine aussi grande, mais comme je l'ai dit, de nos jours nous pouvons seulement essayer d'obtenir ...

M. Epp: Cet emplacement.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, cet emplacement ...

M. Epp: Autrement dit, cette variable n'existe plus. Elle est fixe maintenant.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Elle existe ...

M. Epp: Elle existe ...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... et elle est fixe, ce qui veut dire ...

M. Epp: Et vous avez maintenant 39 employés au lieu de 179 et vous avez parlé de votre efficacité. Si vous dites être efficaces maintenant, cela veut dire que vous ne l'étiez pas dans ce temps-là. Je veux dire que lorsque l'usine a été construite, et je m'en souviens, on a beaucoup parlé du nombre d'emplois qu'on allait y créer. On a abandonné l'objectif de création d'emplois.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas responsable de l'optimisme dont on a fait preuve dans le passé. Je suis responsable de l'efficacité actuelle.

M. Epp: Cependant, le pêcheur doit payer pour les erreurs du passé en plus de faire face aux coûts actuels.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Comme je l'ai dit, nous tentons de nous en tirer avec ce que nous avons, et je crois que les chiffres que vient de me citer M. Epp, pour ce qui est du nombre de personnes, démontrent l'efficacité de M. Moss.

[Texte]

I have really to come back to what was said a little earlier about representatives on the Board. The provinces have full-time representatives on the Board, whom they appoint. We simply appoint them on their behalf. But there are four fishermen on the Board, one from the Northwest Territories, Mr. Studney, one from Manitoba, Mr. Valgardson, from Saskatchewan, Pierre Carrière and Fred Schewaga. They are there. They see what the decisions are.

The Board runs the Corporation. I do not run it from Ottawa. The Board makes recommendations to me, and I take them very seriously. As for the price differences that you are speaking of, I will ask Mr. Moss to comment.

The Chairman: Mr. Moss.

Mr. Moss: Mr. Chairman, Mr. Minister, in response on price differentials, number one, our pricing for this coming season will be much higher fishermen's levels than they have ever been.

Mr. Epp: Have the fishermen been told that?

Mr. Moss: No, we do not have Board approval yet. We have to do things, you know, with our system.

Mr. Epp: That is why we are living again in a never-never world.

Mr. Moss: The amazing part is that we go to meetings and when we are in meetings with fishermen they are somewhat pleased with our pricing. For example, we have winter fishermen who have gone out for five weeks and earned something in excess of \$12,000; we have others in the summer fishery who earned in excess of \$40,000.

But we do have problems in relating the price at retail to what we can pay on the lake. No one considers, for example, the shrinks involved, the recoveries from fish, as we have to relate them. This applies not only to the fishing industry; it applies to the grain trade. How do you relate the price of wheat compared to a loaf of bread at x number of dollars? It is far too high in the opinion of many. Cattle: they constantly complain about the price of beef at producer level, and then you try to relate it to retail. This is an area that we...

Mr. Epp: But let us come back to one specific that you have had control over, and I am not talking about the input costs as far as employees are concerned, or the processing. What I am talking about is the albatross that hangs over the neck of every fisherman in the inland water system, and that is that those unit costs are increasing by the very fact of that deficit. Right? Is that not right?

Mr. Moss: In response, I can only say that the return to fishermen, including agency fees this year, is something over 2 per cent, which is a really good industry average on returns to fishermen. We cannot...

Mr. Epp: But you still have not answered my question.

Mr. Moss: Maybe I have missed the point. Which deficit are you speaking of, exactly?

[Interprétation]

Il me faut revenir à ce que j'ai dit tantôt, au sujet des représentants faisant partie du conseil. Les provinces nomment des représentants à plein temps au conseil. Quatre pêcheurs font aussi partie du conseil, un des Territoires du Nord-Ouest, M. Studney, un du Manitoba, M. Valgardson, un de la Saskatchewan, M. Pierre Carrière et M. Fred Schewaga. C'est à eux de prendre les décisions.

L'Office relève de son conseil et non pas d'Ottawa. Le conseil me fait des recommandations dont je tiens toujours compte. J'aimerais demander à M. Moss de répondre à votre question sur la différence de prix.

Le président: Monsieur Moss.

Mr. Moss: Monsieur le président, les prix des pêcheurs seront beaucoup plus élevés la saison prochaine qu'ils n'ont jamais été.

M. Epp: L'a-t-on dit aux pêcheurs?

M. Moss: Non parce que le conseil n'a pas encore approuvé ces prix. Il faut suivre une certaine procédure.

M. Epp: C'est pourquoi nous vivons dans un monde où rien ne débouche jamais.

M. Moss: Ce qui est surprenant, c'est que lorsque nous rencontrons les pêcheurs ils sont satisfaits de nos prix. Par exemple, certains pêcheurs ont travaillé 5 semaines pendant l'hiver et ont gagné plus de \$12,000. D'autres ont gagné plus de \$40,000 pendant l'été.

Mais nous avons des difficultés à fixer un prix de détail qui se rapporte au prix versé aux pêcheurs. Personne ne tient compte, par exemple, des pertes de poisson, mais nous devons en tenir compte. Cela s'applique non seulement à l'industrie des pêches, mais aussi au commerce des grains. Comment fixer le prix d'une miche de pain à partir du prix du blé? Il coûte beaucoup trop cher d'après certains. C'est la même chose pour le bétail. Les producteurs se plaignent constamment du prix du bœuf à leur niveau, mais il faut ensuite fixer un prix de détail. C'est un domaine que nous...

M. Epp: Mais revenons à un domaine que vous avez pu contrôler, et je ne parle pas des coûts de production ayant trait aux employés ou à la préparation. Je parle du fardeau que doit supporter tout pêcheur dans les eaux intérieures, c'est-à-dire l'augmentation du coût unitaire à cause de ce déficit. N'est-ce pas vrai?

M. Moss: Je puis seulement dire que le profit des pêcheurs, en tenant compte des droits de l'Office pour cette année, s'élève à plus de 2 p. 100, ce qui est une très bonne moyenne. Nous ne pouvons pas...

M. Epp: Mais vous n'avez pas encore répondu à ma question.

M. Moss: Je n'ai peut-être pas compris. De quel déficit parlez-vous exactement?

• 1210

Mr. Epp: The operating costs of the plant and the plant itself. In other words, if we go back to the 1974-75 annual report, under number 7, you will note that contributions of \$3 million towards the operating losses incurred by the corporation in 1971-72 and 1972-73 have been requested from the federal and participating provincial and territorial governments. I am sorry, that is on page 11. Of this

M. Epp: Les coûts de fonctionnement de l'installation elle-même, sont, si on en revient au rapport annuel de 1974-1975, à la page 7, de \$3 millions au point de vue contributions aux pertes d'exploitation subies par l'Office en 1971-1972 et pour 1972-1973 on a fait appel à la participation du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux. Je m'excuse, vous trouverez ceci à

[Text]

amount \$1.5 has been received from Canada, \$150,000 from the Northwest Territories, \$150,000 from Ontario, and \$150,000 from Alberta. Saskatchewan and Manitoba are conspicuous by their absence.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): For the record, the last time I was in Winnipeg Manitoba very well owned up and paid its share.

Mr. Epp: Okay, we will add Manitoba.

Mr. Moss: Mr. Chairman, I guess that is our problem, that I cannot battle with FFMC politically. The provinces did not pay their bill. The fishermen picked up a substantial cost. And there is nothing I can do, Mr. Chairman, at present. I must live with this.

Mr. Epp: Are you saying you are victims of political battles that are going on?

Mr. Moss: To some degree. You know, there is something else that one must remember. We do not talk too much about the fact that the southern fishery, which has the lowest freight cost, is where the quality of our fish comes from.

Mr. Epp: That is right.

Mr. Moss: And the northern fishery have unfortunately, the poorer grades and the poorer quality, and consequently can never realize...

Mr. Epp: They have to transport it further, too.

Mr. Moss: Yes, they also have the additional transportation costs. But we can only take the fish as it is delivered and do the best we can with it. There is no use my sitting here crying or bemoaning the fact that the quality is not as good out of the north. And I mean out of the water, not in the way in which it is handled, because at the moment we are getting tremendous improvement in fish handling at all levels of our system. We are not getting the charge back, we are not dumping fish, and we can account for every pound today. So those are inherent problems in the industry. Those same people who may be getting 25 cents for fish today outside of holiday season were getting two cents prior to the corporation.

In respect of the fishermen on the board, many of them, one being Valardson, was an appointee to the advisory committee. He is a fisherman off Lake Winnipeg, is on a quota system established by the province, and he fights desperately for FFMC. He says there is no way we can turn back the clock and go with the independents at this point.

Mr. Epp: That is not what we are talking about. What we are talking about is that your per unit cost is too high. And why is that? It is because of the deficit that hangs over the heads of the fishermen. And I am saying to you, as you now have confirmed, if they are the victims of these political wars then it is up to the politicians and the various organizations to get that problem solved and then possibly FFMC can operate. But that is really the gist of my question.

Mr. Moss: Mr. Chairman, I have not admitted to the fact that they are excessive. If you look at National Sea and B.C. Packers, my goodness, you cannot accuse us of being bureaucratic. You can ask the comptroller about it. If there is one extra employee in my plant he is out on his ear.

[Interpretation]

la page 11. Sur ce montant, \$1.5 ont été reçus du Canada, \$150,000 des Territoires du Nord-Ouest, \$150,000 de l'Ontario et \$150,000 de l'Alberta. La Saskatchewan et le Manitoba brillent par leur absence.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour le compte rendu, je dirai que la dernière fois que j'ai été à Winnipeg, j'ai constaté que le Manitoba avait payé sa part.

M. Epp: Très bien, nous allons ajouter le Manitoba.

M. Moss: Monsieur le président, je suppose que notre problème, c'est que sur le plan politique je ne puis me battre avec l'OCPET. Les provinces n'ont pas payé leurs factures et les pêcheurs ont dû subir une perte importante et il n'y a rien que je puisse faire pour le moment.

M. Epp: Est-ce que vous voulez dire que vous êtes la victime de batailles politiques en cours?

M. Moss: Jusqu'à un certain point oui. Il faut aussi se souvenir qu'on ne parle pas beaucoup des pêcheries du Sud qui profitent des coûts de transport de marchandises les moins élevés et d'où vient notre poisson de qualité.

M. Epp: C'est exact.

M. Moss: Ni des pêches du Nord qui malheureusement fournissent la moins bonne qualité et qui ne peuvent par conséquent jamais...

M. Epp: Leur distance de transport est plus longue aussi.

M. Moss: C'est exact: il leur faut subir des coûts de transport plus élevés, mais tout ce que nous pouvons faire, c'est prendre le poisson qui est fourni et l'utiliser au mieux. C'est inutile de s'attendrir sur le fait que la qualité de ce qui vient du Nord au point de vue poisson est moins bonne. Je parle de la qualité à la sortie de l'eau et non pas de la manutention car nous améliorons énormément la façon dont on manipule le poisson à toutes les étapes de notre système. Nous nous en sortons bien: nous ne jetons pas le poisson et par conséquent nous profitons de chaque livre. Il s'agit donc de problèmes inhérents à l'industrie. Ces mêmes personnes qui recevaient 25c. pour le poisson aujourd'hui, en dehors de la saison des vacances, recevaient avant la création de l'Office 02c.

Les pêcheurs qui font partie du conseil d'administration, et il y en a beaucoup, M. Valgardson en particulier a été nommé auprès du comité consultatif; c'est un pêcheur qui fait de la pêche dans le Lac Winnipeg et qui doit respecter le système de contingentement établi par la province; ce pêcheur donc fait tout ce qui est en son pouvoir pour l'Office. Il nous indique qu'il ne sert à rien d'aller contre le courant et de redevenir indépendants.

M. Epp: Ce n'est pas ce dont nous parlons; nous discutons ici du fait que votre coût par unité est trop élevé. Et pourquoi? Parce que le déficit retombe sur les pêcheurs lorsqu'il y a des guerres politiques. Par conséquent, c'est aux politiciens et aux différentes organisations de résoudre ce problème et alors peut-être que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourra fonctionner. Voilà l'essentiel de ma question.

M. Moss: Monsieur le président, je n'ai jamais admis que les coûts étaient excessifs. Si vous examinez *National Sea* et *B.C. Packers* vous ne pourrez pas alors nous accuser d'être des bureaucrates. Nous pouvons vérifier auprès du contrôleur et vous verrez s'il y a un employé de trop dans mon installation.

[Texte]

And further, we admit that we are not running with the number of employees. And I will not be running with the number of employees. There is no way that I, at the expense of the fishermen, can have too many people in my plant. And that is the reason we are down to 39, and hopefully next week we will be down to 25. If you want a social program, give me your budget and I will spend it wisely in employing people we do not need. They can scrub walls, cut lawns and so on.

But do not ask me to do it, Mr. Chairman, at the expense of the fishermen, because that is not what we are there for. We are there as a fisherman's co-operative.

Mr. Epp: In respect of plant location, if we had, let us say, two or three plants or whatever rather than the one dispersed across the area that is being served, would that have reduced the transportation cost to the fishermen and therefore their units costs?

Mr. Moss: No, sir, because the problem we are faced with right now is management at lake level. It is almost impossible to get the people to work at lake level in order to do the job and function properly within the system any more.

Mr. Epp: Do I have the assurance of the Minister and the Chairman that, in fact, negotiations are going on and, if not, they will be started, at least from the federal point of view, and that they will seriously address themselves to question of the past, namely the deficits of the past, in order to reduce the per unit cost to fishermen and, therefore, make fishing in the inland waterways more viable. Do I have that assurance?

• 1215

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, encouragement for bills to be paid is one thing of which I am very much in favour. I would like to say that maybe Mr. Dunne will have the exact figures. I think they should be on the record because this is also the subject of a fair amount of misunderstanding.

Two years ago, of the \$3 million deficit, the federal government paid its share which was half of it. Alberta, Ontario and Northwest Territories paid their share about a year ago...

Mr. Epp: Could the Northwest Territories' share not almost be regarded as a federal...

The Chairman: That was your last question, Mr. Epp.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Manitoba some months ago—I know the exact date I do not have in mind. I would say at least four months ago—said \$750,000. There is some \$300,000 outstanding from Saskatchewan. Mr. Dunne, do you have the exact arithmetic?

Mr. Moss: Mr. Chairman, there was \$400,000 left with us on the books that no one picked up or has not even made an attempt to pick up. Take the interest on that alone...

Mr. Epp: Precisely.

Mr. Moss: ... it is almost \$4,000 a month. That is the point.

[Interprétation]

Et d'autre part, je ne puis me permettre d'avoir plus d'employés qu'il ne faut aux frais des pêcheurs. C'est pourquoi, nous n'en avons que 39 et la semaine prochaine nous espérons réduire ce nombre à 25. Si vous voulez établir un programme social, donnez-moi votre budget et je le dépenserai sagement en employant des gens dont nous n'avons pas besoin. Ils pourront faire du nettoyage, tondre le gazon, etc. ...

Mais ne me demandez pas de prendre cette responsabilité aux frais des pêcheurs, car ce n'est pas notre rôle. Nous jouons le rôle de coopérative pour les pêcheurs.

M. Epp: En ce qui a trait à l'emplacement des installations, si nous avions eu mettons 2 ou 3 installations ou plus à la place de celles qui sont dispersées dans la région qu'elles desservent, est-ce que cela aurait permis de réduire le coût de transport des pêcheurs et par conséquent aurait permis de réduire leur coût unitaire?

M. Moss: Non, car notre problème actuel est celui de la gestion au niveau des lacs. Actuellement il est presque impossible de s'occuper des lacs dans le cadre de ce système.

M. Epp: Est-ce que le ministre et le président peuvent me donner l'assurance qu'il y a des négociations en cours actuellement et, sinon, qu'on les commencera bientôt, du moins du côté fédéral, et que ces négociations viseront ces déficits du passé, afin de réduire le coût par unité pour les pêcheurs et afin donc de rendre les pêches dans les eaux intérieures rentables?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis fort en faveur du paiement des factures. Peut-être que M. Dunne pourra nous fournir les chiffres exacts et je crois qu'ils doivent être consignés au procès-verbal car il y a là pas mal de malentendus.

Il y a deux ans, le gouvernement fédéral a acquitté sa part qui était de la moitié du déficit de 3 millions de dollars. L'Alberta, l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest ont payé leur part, il y a un an environ.

M. Epp: Est-ce que la part des Territoires du Nord-Ouest ne pourrait pas être considérée comme fédérale?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Epp.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le Manitoba a acquitté sa part il y a quelques mois, je ne me souviens plus de la date. Je dirais il y a au moins quatre mois, il a versé \$750,000. Il ne reste que \$300,000 à payer pour la Saskatchewan. Monsieur Dunne, avez-vous les chiffres?

M. Moss: Monsieur le président, il restait un déficit de \$400,000 qui n'a pas été épongé et que personne n'a même cherché à éponger. Rien que l'intérêt...

M. Epp: Donnez des précisions.

M. Moss: ... s'établit à presque \$4,000 par mois, monsieur Epp, c'est là la question.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Moss: My revenue, Mr. Chairman, by the way, and I want to put this on the record for information, is derived from the marketplace. Everything that we make goes back to the fishermen, so the more money we can get on the marketplace—if you look at our prices, I get complaints from just everywhere asking how in Heaven's name we can get these prices for pickerel, for example. We are getting more money than the lobster fishermen can get. We are in a class by ourselves today.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Dionne, 10 minutes. We only have 15 minutes left.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I will stick to my 10 minutes. I just want, with regard to price differential, to say that the price for the Freshwater Fish Marketing Corporation is no different from what it is for the fishermen of cod and shad and other ground fish species on the East coast where, in the case of cod, for instance, the fishermen get 8 or 9 cents a pound. When you go to buy it on the marketplace here in Ottawa it is at least \$2 a pound and up. Smelts, for instance, sell for 11 cents and you buy the blinks here for 99 cents a pound. So, I guess that is a problem in all the fishery.

I want to ask a couple of short questions following up what my colleague was endeavouring to get answers to a few minutes ago with regard to the protection of the Atlantic salmon in the rivers of Atlantic Canada. Has any thought been given to helicopter patrols of the river? I know some thought has been given, but has any thought been given to increasing the amount of the budget that will be devoted to helicopter patrols?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The amount is considerable. We did use helicopters at the opening of the lobster season last year. The visibility from a helicopter to a boat out on the ocean is obviously that much better and, therefore, you can really know what is going on.

In the case of streams, which are the most difficult areas to patrol, the use of helicopters does not yet appear to be very convincing because dashing into the woods at the hearing of the noise is so easy, so simple to effect, and it is a pretty expensive way to patrol. It is one of the areas, if we could measure it in terms of cost effectiveness, we certainly would consider and look at very seriously.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Okay. I will leave that and go to the business of full-time employment for the wardens. I understand the difficulties. As a matter of fact, I attended the meeting of the wardens in Fredericton at the end of March and I told them at that time that I did not see they had a hope of getting full-time employment at least this year but I wonder Mr. LeBlanc, has anyone in your Department, done any research on how much unemployment insurance is collected each year by the part-time or cyclically employed wardens. If not, could such a determination be made, probably with a view to asking Manpower and Immigration to transfer an equivalent amount to your budget for training purposes for these wardens in the season when they are not actively patrolling.

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Epp.

M. Moss: Mes recettes, monsieur le président, je voudrais l'indiquer en passant aux fins d'information, proviennent du marché. Tous les profits que nous faisons retournent aux pêcheurs, donc plus nous faisons d'argent sur le marché, mieux cela vaut pour eux. Si vous examinez nos prix, et je reçois des plaintes de partout me demandant comment nous pouvons obtenir ces prix pour le doré par exemple... nous obtenons plus d'argent que les pêcheurs de homard et par conséquent nous formons une catégorie spéciale de nos jours.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Dionne, 10 minutes. Il ne nous reste plus que 15 minutes.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président. Je vais m'en tenir à mes 10 minutes. Je voulais simplement parler de ces différences de prix et dire que le prix de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne diffère pas de celui qu'obtient le pêcheur de morue, d'aloise et d'autres genres de poissons de fond; le pêcheur obtient 8 ou 9c. la livre. Lorsque vous achetez au marché à Ottawa, il est d'au moins \$2 la livre et plus. Les éperlans par exemple se vendent à 11c. et vous les achetez au marché pour 90c. la livre. Donc je suppose que toutes les pêcheries ont ces problèmes.

Je voudrais poser quelques courtes questions à la suite de celles de mon collègue qui cherchait à savoir il y a quelques instants ce qu'il en était au point de vue protection du saumon de l'Atlantique dans les rivières des provinces atlantiques. Est-ce qu'on a songé à patrouiller les rivières avec des hélicoptères? Je sais qu'on y avait songé mais est-ce qu'on a songé à augmenter suffisamment le budget pour payer ces patrouilles par hélicoptère?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le montant est considérable. Nous avons utilisé des hélicoptères lors de l'ouverture de la saison du homard l'an passé. La visibilité d'un hélicoptère est évidemment plus grande et vous pouvez voir de plus loin les bateaux.

Dans le cas des rivières et des cours d'eau, qui sont plus difficiles à patrouiller, il ne semble pas qu'il soit nécessaire d'utiliser des hélicoptères car il est facile de se cacher dans les bois quand on les entend venir! C'est là une opération fort coûteuse mais si elle était très efficace, nous l'étudierions très certainement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. Je vais laisser ce sujet et revenir sur l'emploi à plein temps des gardes-pêche. Je comprends les difficultés de cette question et, en fait, j'ai assisté à la réunion des gardes-pêche à Fredericton fin mars et je leur ai dit à l'époque que, pour cette année, ils ne pouvaient pas s'attendre à avoir de l'emploi à plein temps; mais M. LeBlanc pourra peut-être nous dire si on a fait des recherches dans son Ministère sur le montant d'assurance-chômage perçu chaque année par ces gardes-pêche à temps partiel ou employés par cycles? Sinon, pourrait-on faire une évaluation de ce que cela coûte pour demander à la Main-d'œuvre et à l'Immigration de transférer une somme équivalente à votre budget à des fins de formation des surveillants, pour les saisons pendant lesquelles ils ne sont pas en patrouille active?

[Texte]

[Interprétation]

• 1220

I think we should also put more emphasis on the idea of some winter-time patrols, particularly of the lakes, to conserve the trout stocks as well, because there is a considerable amount of poaching going on.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not know of a study that has been done but maybe some of the officials know of one. I find the idea of that amount of money being transferred over to be an appealing one. I find the idea interesting and, in fact, will explore it.

We have been doing a little bit of this, on an experimental basis, in small craft harbours, in this case combined with a LIP program.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right. It works very well.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We furnish the material and the equipment, and I think it might be one of the more interesting experiments of the past months. We will have to wait and see what the results will be.

I know that, in my own riding, there is one project that the fishermen are very proud of. They fixed their own wharf.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): There is one in mine, too, and they did it much more cheaply than you could have done it by contract.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I suppose, as one who does not want to ruin all the contractors in his own riding because they create employment, I would have to be cautious in this area. But I certainly think that there are many cases where the fishermen, if given tools—in this case equipment and materials—and some return for their efforts, can not only do a good job but can do a better job, because they know what they want and they know what they need.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Exactly.

One other area that I want to bring up, and I have mentioned this to the Minister before, is that there is a discriminatory policy in the department which affects my area particularly. It concerns an inland fishery, and I am talking about the shad fishery on the Miramichi River.

The shad fishery was allowed to continue—when the salmon ban went into effect in 1972—on the River Saint John, Nahswaak and Petitcodiac, but it was banned on the Miramichi. The reason I have always been given for that is that the salmon come up the Miramichi River system earlier than up the other river systems. I might be prepared to agree that they come up earlier in the Miramichi than they do in the Restigouche, for instance, or in the Grand Caspédia, or some of the rivers on the Gaspé Coast, but the salmon are all coming from the Atlantic and certainly they hit the Saint John and the Petitcodiac rivers as soon as they hit the Miramichi river.

There are only about 40 shad fishermen who have kept their options for licences open and I would hope that the Minister would again review this policy with a view to removing the discrimination that is in it.

Nous devrions insister également sur la formation de patrouilles d'hiver, surtout sur les lacs, dans le but de conserver les réserves de truite, puisque vous savez qu'il se fait beaucoup de braconnage.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne sais pas si l'on a fait une étude à ce sujet, mais mes collaborateurs pourront peut-être vous répondre. L'idée de transférer des sommes d'un autre ministère au mien me plaît beaucoup. Elle m'intéresse, et je l'étudierai.

Nous en avons déjà fait l'essai, de façon temporaire, dans les ports pour petites embarcations, conjointement avec un programme PIL.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est exact et les résultats sont très bons.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est nous qui fournissons le matériel et l'équipement, et je dois dire que l'expérience a été des plus intéressante au cours des derniers mois. Nous devons cependant attendre pour en connaître les résultats.

D'ailleurs, il y a dans ma propre circonscription un projet dont les pêcheurs sont très fiers: ils ont réparé leurs propres quais.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): On a fait la même chose dans ma circonscription, et le tout a coûté beaucoup moins cher que si l'on avait fait les réparations par contrat.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Étant donné que l'on ne veut pas mener à la ruine tous les entrepreneurs de sa propre circonscription, puisque ce sont eux qui fournissent de l'emploi, il faut faire attention. Toutefois, dans beaucoup de cas, les pêcheurs doivent faire un travail excellent et même un meilleur travail que les autres, si on leur fournit les instruments, l'équipement et les matériaux, pour la simple raison qu'ils savent ce qu'ils veulent et ce dont ils ont besoin.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Exactement.

J'aimerais soulever un autre point que j'ai déjà mentionné au ministre, à savoir que son ministère a une politique discriminatoire qui touche particulièrement ma région. Il s'agit d'un secteur de la pêche en eau douce, soit la pêche de l'aloise dans la rivière Miramichi.

Au moment où l'interdiction de pêcher du poisson a été faite en 1972, on a continué à permettre la pêche de l'aloise sur la rivière St-Jean à Nashwaak et Petitcodiac, mais on l'a interdite sur la rivière Miramichi. On m'a toujours donné comme raison que le saumon remontait la rivière Miramichi plus tôt que les autres rivières. Je suis prêt à concéder que les saumons peuvent atteindre la rivière Miramichi plus rapidement que la Restigouche, par exemple, ou la Grand Caspédia, ou même certaines rivières de la côte de Gaspésie, mais puisque les saumons proviennent tous de l'Atlantique, il est évident qu'ils atteignent en même temps les rivières St-Jean, Petitcodiac et Miramichi.

Comme il ne reste qu'environ 40 pêcheurs d'aloise qui ont gardé leur permis, j'aimerais bien que le ministre révise cette politique et en supprime tout aspect discriminatoire.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I can understand the honourable member's concern. Obviously, the problem of the shad nets being of the same size as the salmon does create a real problem where you have fishermen that have been banned from the salmon fishery. I also have a lot of sentimental understanding of his question because the only fishery in which I could issue a licence in my own parish, in my own village, is the shad on the Petitcodiac, when the shad are brave enough to come up the mud flats. I have had to hold the fort and not issue any new ones in that area.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All I am asking for, Mr. Minister, is a very short season, perhaps a two-week season in May, hopefully before the salmon run begins or at least before any appreciable number of salmon begin.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think it is a point which certainly warrants looking into. In the case of the Gaspereau, the same arguments prevail; you had to close the Gaspereau season as soon as one salmon appeared.

I have asked the fisheries officers to work with the fishermen. I think the words we should use are: "a significant number of salmon". We should not automatically turn off a revenue, which, in terms of the Gaspereau, is important for bait for the fishermen, because one stray salmon had been sort of ahead of the others. I think it is a question of good common sense here.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The other point I want to make is that at this time of the year, as we have been saying, perhaps there is not as much work for the wardens as there is in the months of June, July and August; and with the small number of shad fishermen involved, I think the wardens should be able to work fairly closely with them to determine when they are taking a significant number.

• 1225

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think when we see what the result of the gaspereau co-operation is between fishermen and wardens and officers, we will be able to have more flexibility in shad.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain, for the balance of the time.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I think the meeting this morning has put proper emphasis on the necessity of rather in-depth consideration of fishes that swim inland rather than in the ocean only. The subject is broad; it applies to both commercial and sport fishing and either there should be more meetings of this Committee for that purpose without detriment to the other subject material of the department, or else there should be a subcommittee to take this into in-depth consideration.

The problems that have been mentioned by the two gentlemen from New Brunswick are real; they are not imaginary. The surveillance of the ocean has been a subject of great discussion, but the surveillance of the freshwater streams in the Atlantic area has been one with minimal discussions. The depredations of our natives, and I mean all people of New Brunswick, in respect to the salmon population are notorious and unacceptable. There has to be some increment in surveillance or else all the

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je comprends très bien votre requête. Puisque les filets pour la pêche à l'aloise sont de la même taille que les filets à saumon, il est évident que cela crée des problèmes dans toutes les régions où se trouvent des pêcheurs qui ne peuvent plus pêcher le saumon. J'ai également beaucoup de sympathie pour les pêcheurs d'aloise, parce que le seul permis de pêche que j'ai pu délivrer dans ma propre paroisse et dans mon propre village, c'est un permis pour la pêche de l'aloise sur la rivière Petitcodiac, rivière que les aloses sont assez courageuses pour remonter au-delà des plaques de boue. J'ai dû arrêter de délivrer tout nouveau permis dans cette région.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le ministre, je vous demande simplement de permettre la pêche à l'aloise pendant une toute petite période de temps, par exemple pendant deux semaines en mai, en espérant que les montées de saumon n'aient pas encore commencé ou qu'il n'y en ait pas encore suffisamment.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une question qui est certainement d'un grand intérêt. D'ailleurs, les mêmes arguments tiennent dans le cas du gasparot; il a fallu mettre fin à la saison de pêche au gasparot dès l'arrivée des saumons.

Nous avons donc demandé aux surveillants des pêches de travailler de près avec les pêcheurs et de veiller à ce qu'ils ne prennent pas un nombre trop important de saumon. Il ne faudrait pas que nous supprimions un revenu important, car le gasparot sert d'appât simplement parce qu'un saumon s'est égaré et a été pris dans les filets. Il faut faire preuve de bon sens.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je voulais également souligner qu'à cette époque-ci de l'année, les surveillants n'ont pas autant de travail qu'en juin, juillet et août; étant donné qu'il y a très peu de pêcheurs d'aloise, j'ai l'impression que les surveillants pourront travailler de près avec les pêcheurs pour déterminer avec eux ce qu'ils entendent par «nombre important de saumons».

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Une fois les résultats de la collaboration entre les pêcheurs et les surveillants de la pêche au gasparot connus, nous pourrions plus facilement prendre des mesures pour la pêche à l'aloise.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur McCain, vous avez jusqu'à la fin du Comité.

M. McCain: Monsieur le président, la séance de ce matin a souligné l'importance de tenir compte des poissons d'eau douce plutôt que simplement des poissons d'eau salée. Le sujet est très vaste, et s'applique à la fois à la pêche commerciale et à la pêche sportive; j'estime qu'il faudrait consacrer plus de séances du Comité à cette fin, sans pour autant négliger les autres sujets d'intérêt au ministère, ou alors il faudrait mettre sur pied un sous-comité qui étudie la question à fond.

Les problèmes mentionnés par les deux représentants du Nouveau-Brunswick sont réels et non imaginaires. La surveillance de l'océan a toujours fait l'objet de grandes discussions, alors que la surveillance des ruisseaux d'eau douce dans la région de l'Atlantique a toujours été négligée. Le pillage des stocks de saumon chez les autochtones, c'est-à-dire chez tous les habitants du Nouveau-Brunswick, sont très connus mais inacceptables. Il faut en arriver à une étroite surveillance, sans quoi tous les efforts que nous

[Texte]

efforts we are making to regenerate the salmon stocks, so that there might again be a commercial fishery in the Bay of Fundy and in other areas of New Brunswick, are going to be all put to naught if we do not survey those rivers.

There are stories of netting, stringing fishwire across the stream to intercept the fish, bombing the stream with dynamite to get fish, some of which they get, some of which they do not and they float down the river dead. This cannot go on. The subject that has been approached by these two gentlemen, I think is well worthwhile.

I apologize for infringing on what I do think is still Mr. Smith's time this morning, but is there any way, Mr. Minister, that you can arrange with the present wardens for them to bank a little extra time and maybe get 12 months' pay by doing some week-end surveillance which presently is not being done adequately? Is there any way that you can call on additional forces, RCMP, army or anything else, because the reports that reach me in respect to the behaviour of people on the salmon fishing streams in New Brunswick is just absolutely unacceptable and must have more attention?

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. McCain: I would like to say one more thing because I do not know when this Chairman is going to cut me off, I do not know how much time we have left. I would like to say one more thing. I wish in the movement of salmon up the Saint John river system from the Mactaquac Dam, that consideration would be given to putting in some fish north of Woodstock area early in the season rather than putting them in late in the season, that is, scatter them up the river as you go and give everybody an opportunity to fish.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, I do not disagree with the aims of Mr. McCain's question. The problem with the level of enforcement is no different from the problem of police: when are enough police enough? When do you have enough fisheries wardens and officers to prevent all incidents? The answer to that is probably that you will always have some level of violation.

It seems to me that there are two other answers which are also very important. There is the seriousness of penalties which this Committee will be asked to look at, I hope in the next few weeks. I am not complaining. Some magistrates have been extremely tough and in Mr. McCain's riding the court of appeal has been very tough about violence done to fisheries officers. A very serious incident occurred about a year or a year and one half ago. The penalties must be strengthened, must be increased. The right of the department to withhold boats and automobiles used in incidents of poaching and possibly to forfeit them should be addressed by this Committee and amendments presented to the House.

• 1230

There is also another problem: the acceptance of the citizens. One of the problems, I suspect, is that many citizens feel that the rivers on the borders of which they reside are not theirs; somehow they are all for somebody else. Therefore they have no interest in preserving them. I think the sooner we open the rivers to the general citizenry and the sooner we come to some compromise which allows them to have a share in the fishery, the sooner they will also become the conservers of the fishery. I think this is a

[Interprétation]

faisons dans le but de régénérer les stocks de saumon afin de faire renaître la pêche commerciale dans la Baie de Fundy ou ailleurs au Nouveau-Brunswick, seront détruits à néant, si l'on n'exerce pas de surveillance sur ces rivières.

On raconte des tas d'histoires sur les façons de tendre des filets ou du barbelé dans les ruisseaux pour intercepter le poisson, d'autres histoires sur le dynamitage des ruisseaux pour obtenir le poisson, poisson qui échappe souvent à ces pêcheurs illégaux et qui flotte le long de la rivière. Cela ne peut continuer. Le sujet soulevé par ces deux députés est très valable.

Je m'excuse d'empiéter sur le temps de M. Smith, mais je demande au ministre s'il n'est pas possible de demander aux gardes-pêche actuels de faire quelques heures de travail supplémentaires, et ce pendant douze mois, puisque la surveillance des fins de semaine ne se fait pas convenablement? N'est-il pas possible de demander l'aide de forces additionnelles comme la GRC ou l'armée, étant donné que les rapports concernant l'attitude des pêcheurs des saumons le long des ruisseaux du Nouveau-Brunswick sont que cette attitude est tout à fait inacceptable et doit être empêchée?

Une voix: Bravo!

M. McCain: J'aimerais ajouter un détail, puisque je ne sais pas combien de temps il me reste et que le président va probablement m'interrompre. Étant donné le mouvement de remontée du saumon le long de la rivière Saint John à partir du barrage de Mactaquac, ne serait-il pas possible d'éparpiller du poisson au nord de la région de Woodstock au début de la saison, plutôt qu'à la fin de la saison, de façon que tout le monde ait la possibilité de pêcher?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec les objectifs de M. McCain. Mais le problème que pose l'application de la loi ne diffère aucunement des problèmes que l'on a dans la police: quand a-t-on assez de policiers? Quand a-t-on assez de gardes-pêche et d'agents des pêches pour prévenir des incidents de ce genre? Il y aura toujours des gens qui violeront la loi.

J'aimerais aussi vous donner deux autres réponses à votre question. Le Comité étudiera pendant les quelques prochaines semaines la gravité des amendes qu'il faut imposer. Certains magistrats sont très sévères et dans la circonscription de M. McCain, la Cour d'appel a même été extrêmement sévère pour tout acte de violence perpétré sur des agents des pêches. D'ailleurs, un incident très grave s'est produit il y a environ un an et demi. Les amendes doivent donc être augmentées et renforcées. Le droit du ministère à confisquer des bateaux et les automobiles utilisés lors de braconnage et, si possible, de les garder, devrait faire l'objet d'amendements présentés à la Chambre par le Comité.

Il y a aussi un autre problème qui se pose, celui de l'acceptation par les citoyens. Beaucoup de citoyens pensent que les rivières sur lesquelles ils ont des propriétés ne leur appartiennent pas. Par conséquent, ils n'éprouvent aucun intérêt à en assurer la conservation. Je pense que le plus tôt nous permettrons aux citoyens de pêcher dans les rivières, le plus tôt nous aurons des personnes qui s'intéresseront à leur conservation. Je pense qu'il y a là une question sérieuse d'éducation du public et de participation

[Text]

serious issue of public education and public participation. In the case of the rivers and the streams of this country, which are so numerous, the level of enforcement, unless the citizens directly co-operate, will be ruinous as far as expenditures are concerned.

Mr. McCain: From parts of your remarks, I presume you are referring to leased waters and privately-held waters. The reports I get from fishermen are that these privately-owned and restricted waters—either restricted by the province for special purposes, or by private interests for their guests and their own special purposes—are the best-protected waters in the province of New Brunswick. If the other waters were as well protected as these privately-leased waters, our problem would not be as serious.

Your department had to acknowledge that the problem of proper surveillance was out of control. It closed the Tobique River long before the fishing season should have ended because they could not maintain law and order with regard to the fishing of salmon in that stream. I do not think this is an exception to the difficulties which your wardens and our citizens experience. While I support your principle that law may have to be changed and penalties heavier, I do implore you, sir, to find ways and means to put adequate surveillance on there this year. I know it is a year of cut-backs, where possible—restraints is a better word to use—but this is an instance where a cut-back can be catastrophic in its effect. Can you not get these through the union, through the wardens? They would like to get a year's pay, as I understand it. Mr. Dionne would be quite at liberty to disagree with me, but I believe they would bank enough time to get 12 months' pay if they had a chance to work an extra day or so a week. Is that a fair statement? I think this has to be done. Under the circumstances which exist today, a 40-hour-week salmon warden is just useless. That gives you two or three hours of daylight on either side of his presence on the stream, and all night as well.

Some pretty exorbitant stories are told about the profitability of poaching salmon in New Brunswick streams during the last 12-month period—and they are exorbitant. You have apprehended one or two of them, but others have rather substantial bank accounts through knowing where to be when; by having inside information as to where the fish had stopped at supper time. In several areas they were not there the next morning. If you have got to get more money, fine; if you have got to use the RCMP, fine; if you have got to use support from Army personnel, fine; but we have got to save those salmon.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I certainly would like to see on the record the number of arrests and convictions that have taken place in New Brunswick. I am sure it is more than one or two.

Mr. McCain: One or two of the really financially successful ones that I am referring to, yes. There have been more than one or two apprehensions. It is the commercial dealers.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I also believe the level of surveillance is one place where we can possibly put more money, if we had more money; against other priorities.

[Interpretation]

publique. Dans le cas des rivières et des cours d'eau, qui sont si nombreux au pays, il sera ruineux d'en assurer la garde si les citoyens ne collaborent pas directement.

M. McCain: Partiellement, d'après vos remarques, je suppose que vous parlez des eaux qui sont louées et des eaux qui sont de propriété privée. D'après les rapports que je reçois des pêcheurs, ces eaux qui sont de propriété privée et celles où la province impose des restrictions pour des objectifs spéciaux ou les eaux qui sont fréquentées par des particuliers, sont les mieux protégées de la province du Nouveau-Brunswick. Si les autres eaux étaient aussi bien protégées, le problème ne serait pas aussi grave.

Votre ministère doit reconnaître qu'il n'a pu assurer une surveillance convenable; il a dû fermer la rivière Tobique bien avant la saison de pêche car il ne pouvait maintenir le respect de la loi pour la pêche du saumon dans cette rivière. Je ne pense pas que ce soit là une exception dans le cadre des difficultés que rencontrent vos gardes-pêche et les citoyens. Bien que je sois en faveur de changer la loi et de rendre les amendes plus lourdes, je vous demande instamment de trouver des moyens de surveillance convenables cette année. Je sais que c'est une année de restrictions de crédits, mais dans ce cas, les restrictions pourraient être catastrophiques. Pouvez-vous obtenir cette surveillance par l'intermédiaire des syndicats ou des gardes-pêche? Si je comprends bien, ces derniers veulent obtenir un travail annuel. M. Dionne peut ne pas être d'accord avec moi, mais je crois que ces gardes-pêche pourraient accumuler suffisamment de temps pour obtenir une paye de 12 mois s'ils avaient la possibilité de travailler un jour de plus par semaine ou quelque chose comme cela. Ai-je raison? Je crois qu'il faut prendre des mesures en ce sens. A l'heure actuelle, un garde-pêche au saumon qui travaille 40 heures par semaine est presque inutile. Cela représente deux ou trois heures de surveillance pendant le jour des deux côtés d'un cours d'eau et toute la nuit aussi.

On a raconté, ces derniers 12 mois, toutes sortes d'histoires sur les profits fantastiques à réaliser grâce au braconnage du saumon dans les rivières du Nouveau-Brunswick et vous avez réussi à vous saisir d'un ou deux des délinquants, mais les autres ont de bons comptes en banque et ont des renseignements secrets pour savoir où le poisson était rendu à l'heure du souper. Mais le poisson n'est plus là le lendemain matin. S'il vous faut plus de fonds, s'il vous faut faire appel à la Gendarmerie royale, eh bien faites-le; si vous devez faire appel à l'armée, faites-le, car nous devons conserver ces saumons.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais certes préciser le nombre d'arrestations et de condamnations au Nouveau-Brunswick. Je suis sûr que c'est plus qu'une ou deux.

M. McCain: Je parlais d'une ou deux arrestations de braconniers qui avaient fait énormément d'argent. Naturellement il y a eu plus qu'une ou deux arrestations. Mais je veux parler de ceux qui font ce trafic sur une base commerciale.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pense aussi qu'on pourrait consacrer plus d'argent à la surveillance; mais il faut tenir compte des autres priorités.

[Texte]

I think it is a combination of all three: level of surveillance, serious penalties for offences, and public participation, public feeling. It is a citizenship responsibility. Poaching is not a joke. I have tried to make this point, and I hope that all members of this Committee in their speeches about fisheries will agree with me on this. I think they do agree. In some cases it is an act of vandalism; in other cases it is an act of theft—taking what belongs to people who need it to earn a living. It is no joke, and it is not a socially acceptable thing. But to do that the population must feel that it is involved in the preservation of its own resources.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): One of the problems is that it is socially acceptable in many areas.

• 1235

Mr. Marshall: Can the Minister assure us that the number of wardens in the areas will not be cut down?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The number of wardens and guardians, I do not know, they will not be cut down if we have any money for them.

Mr. Levelton: I do not think we can make that guarantee in good faith.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you. Gentlemen, our time is up but before concluding Mr. Moss seeks our indulgence. He is requesting about three additional minutes to say certain things. Mr. Moss.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I would also like to comment on this, if I could.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Perhaps we should hear Mr. Moss, first.

Mr. Moss: Mr. Chairman, I hope this is appropriate. I should like to mention to the honourable members who are particularly interested in the freshwater country that we do tend to speak of the past, for example, when we view year-ending 1975 statements. I would like to mention that for 1976 there was improvement to fishermen's income of approximately 10 per cent; there were improvements to agency fees to the tune of approximately 10 to 12 per cent; there was improvement on our union contract to our staff of approximately 20 per cent; sales have improved in excess of 25 per cent in the year. We are sitting at probably the finest inventory position we have ever been in: in the better grades, something below 2 million pounds, and then we have some deboned products, and we fully expect, Mr. Chairman, to come out with a final payment to fishermen. Briefly I am saying that we are showing and making good progress and if our friends would bear with us a little while longer they will see even better things in the future.

I would also like to leave with this parting shot: we do have, as an advisory committee which is made up of 13 fishermen, the full concurrence of the proposal that we are trying to negotiate with Saskatchewan. We are still confident; we are doing everything we can to resolve it because we know the importance of the one best selling agency for our fishermen and there just is not anything that we are not trying to do to get that job accomplished. With that, Mr. Chairman, I will keep quiet.

[Interprétation]

Je crois qu'il faut agir à ces trois niveaux: surveillance, pénalisation sévère pour les délits, participation du public et rendre le public conscient de la gravité de la situation. Le braconnage n'est pas un amusement. J'espère que tous les membres du Comité seront d'accord avec moi pour dire qu'il s'agit d'une question fort sérieuse et que le braconnage est un acte de vandalisme dans certains cas. Dans d'autres cas, c'est un vol, c'est-à-dire qu'on vole le gagne-pain de bien des gens. Il ne s'agit pas d'une farce, c'est un acte inacceptable au point de vue social. Mais pour agir ainsi la population doit avoir conscience qu'elle s'occupe de la conservation de ses propres ressources.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): L'un des problèmes qui se pose c'est que cette façon de procéder est acceptée socialement parlant en beaucoup d'endroits.

M. Marshall: Est-ce que le ministre pourrait nous donner l'assurance que le nombre de gardes-pêche dans ces régions ne sera pas diminué?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si on me donne les fonds nécessaires, il ne sera pas diminué.

M. Levelton: Je ne pense pas que nous puissions donner cette garantie en toute bonne foi.

Le président suppléant (M. Corbin): Merci, messieurs, il ne nous reste plus de temps mais avant de conclure, M. Moss a demandé notre indulgence. Il demande trois minutes supplémentaires. Monsieur Moss.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'aimerais aussi apporter des remarques à ce sujet si vous le permettez.

Le président suppléant (M. Corbin): Nous devrions entendre d'abord M. Moss.

M. Moss: Monsieur le président, j'espère que ce que je dis est pertinent. Je ferai remarquer aux députés qui s'intéressent particulièrement aux questions de pêche dans les eaux intérieures que lorsque nous discutons les déclarations concernant fin 1975, nous parlons du passé. Je dirais que les revenus des pêcheurs se sont améliorés en 1976 d'environ 10 p. 100, et les droits perçus par les agences ont augmenté de l'ordre de 10 à 12 p. 100. Notre convention collective accorde des augmentations de 20 p. 100 environ. Les ventes ont progressé de plus de 25 p. 100 au cours de l'année et nous avons probablement l'inventaire le meilleur que nous ayons jamais eu, c'est-à-dire de la meilleure qualité: quelque chose de près de 2 millions de livres et nous avons des stocks de filets de poisson et nous espérons, monsieur le président, faire un paiement final aux pêcheurs. J'indique donc brièvement que nous faisons de bons progrès et que si nos amis ont un peu de patience ils assisteront à d'autres progrès à l'avenir.

J'aimerais dire en terminant que nous avons un comité consultatif composé de 13 pêcheurs qui sont entièrement d'accord pour cette proposition que nous essayons de négocier avec la Saskatchewan. Nous espérons toujours réussir car nous connaissons l'importance que revêt aux yeux de nos pêcheurs cette excellente agence et par conséquent nous faisons l'impossible. Ce seront, monsieur le président, mes dernières paroles.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you, Mr. Moss. Mr. Smith, before recognizing you I would like to dispose of two matters that your Chairman left with me. First of all, I would seek your concurrence to append to today's *Minutes* the documents that you all received "Inland Fisheries of Canada, Fisheries and Marine Services". Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Then the Chairman, Mr. Béchard, asked me if there would be agreement to hear Mr. Fern Doucet at 9:30 a.m. on Friday, May 7. There was some initial discussion of this problem at the start of the meeting. That I understand . . .

An hon. Member: Specifically on East Coast fisheries.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Yes, I understand that would be to substitute for Thursday, May 13, which day he cannot make. So we would advance it to Friday morning, May 7.

Mr. McCain: That would be an additional meeting then?

The Acting Chairman (Mr. Corbin): No. I understand the meeting of Thursday, May 13 as proposed by the sub-committee would be cancelled and advanced to Friday, May 7.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Can this be left with the steering committee?

An hon. Member: It should be up to the steering committee.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): It could be taken under advisement.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We would also have to know if there are other officials required besides Mr. Doucet.

Mr. Marshall: Fine. While you are deliberating, just for the information of Mr. Marshall, the price of lobsters on the 26th on the Boston market was \$2 a pound from Nova Scotia, \$1 a pound from Newfoundland and they are selling this morning for \$3.95 and \$4.49 in the City of Ottawa. That was just about an hour ago.

Mr. Moss: That probably shows the importance of a one best selling agency.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Mr. Smith, could you be as brief as possible, please?

• 1240

Mr. Smith (Churchill): I certainly will. I would just like to ask a question of Mr. Moss, through you, Mr. Chairman. You mentioned a 10 to 12 per cent improvement in the agency fees. Is that on the net or on the gross?

Mr. Moss: On their gross income. You have to remove operating costs before you really can look at it. Yes. Right off the top they received an extra 10 to 12 per cent.

[Interpretation]

Le président suppléant (M. Corbin): Merci, monsieur Moss. Monsieur Smith, avant de vous donner la parole je voudrais régler deux questions que votre président m'a laissées. Tout d'abord, j'aimerais que vous soyez d'accord pour qu'on annexe au procès verbal de la journée les documents que vous avez tous reçus: «Programme des pêches et de la mer, pêche dans les eaux intérieures». Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Corbin): Puis le président, M. Béchard m'a demandé si on était d'accord pour entendre M. Fern Doucet à 9 h 30 du matin vendredi le 7 mai. Nous avons un peu discuté de cette question au début de la séance. Je crois comprendre . . .

Une voix: Il s'agit plus particulièrement des pêches sur la côte est.

Le président suppléant (M. Corbin): Oui, je crois que ce serait pour remplacer le jeudi 13 mai où il ne peut comparaître. Nous l'avancerions donc au vendredi matin, le 7 mai.

M. McCain: Nous aurions donc une séance supplémentaire?

Le président suppléant (M. Corbin): Non. Je crois comprendre que la séance de jeudi 13 mai telle que proposée par le sous-comité serait annulée et avancée au vendredi le 7 mai.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Est-ce que le comité de direction ne pourrait décider de cette question?

Une voix: Cela devrait être laissé au comité de direction.

Le président suppléant (M. Corbin): On pourrait en prendre avis.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous devons aussi savoir s'il y aura d'autres fonctionnaires qui comparaitront en dehors de M. Doucet.

M. Marshall: Très bien. Tandis que vous discutez, j'indiquerai à M. Marshall que du côté homard le prix le 26 sur le marché de Boston était de \$2. la livre pour le homard venant de Nouvelle-Écosse; de \$1. la livre pour ceux de Terre-Neuve et à Ottawa on les vendait ce matin \$3.95 et \$4.89 respectivement. C'était il y a une heure environ.

M. Moss: Cela vous indique probablement l'importance d'avoir l'agence la meilleure au point de vue vente.

Le président suppléant (M. Corbin): Monsieur Smith, je vous prie d'être aussi bref que possible.

M. Smith (Churchill): Je le serai. J'aimerais simplement poser une question à M. Moss, monsieur le président. Vous avez mentionné une majoration de 10 à 12 p. 100 des droits de l'agence. Cela s'applique-t-il aux revenus nets ou aux revenus bruts?

M. Moss: A leurs recettes brutes. Il faut ôter les coûts d'exploitation avant de pouvoir réellement en connaître la valeur. Ils ont, en effet, reçu un supplément valant de 10 à 12 p. 100 des recettes brutes.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): The other brief comment I would like to make...

Mr. Moss: All they have to do is improve efficiency, as we have had to do.

Mr. Smith (Churchill): ... relates to the transportation responsibility. It involves areas in the North where there are just railways and where there is no road transportation. The railway, in a couple of instances, will not be providing any facilities for moving fish this year, so that pretty well cuts out an area like Pukatawagan. They are not going to have a reefer on any longer to transport fish, so that more or less cuts that fishery out completely. I feel that transportation is a federal responsibility. Perhaps the Minister could make note of that and make some adjustment there.

One other thing. There has been a lot of controversy over the final payment to the fishermen. I would like to see this made to the fishermen as soon as possible. In other years there have been amounts mentioned, and they do not get as much as is mentioned. I do not think we should play politics with that final payment; that we should get it out. I would also appreciate—and I think Mr. Moss would appreciate it also—that if there is any way of getting the annual report out a little quicker, it would help to keep everybody in the picture. When we do not get it until November—there may be some problems with the Auditor General, I do not know—it sort of leaves a long time during which people really do not have anything in front of them. I would be only too happy to see that looked into because it might save a lot of questions.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): I am sure your comments have been noted, Mr. Smith.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I certainly note Mr. Smith's suggestions and comments.

For the record, that this will not be left vague and I shall try to put it very quickly because this is by memory, Mr. Dunne has a pretty good memory, from my knowledge.

Mr. Dunne: Perhaps we could correct it, Mr. Minister, if those dates are wrong.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If we are absolutely wrong in dates we will correct them at the next meeting. In March, 1973, the federal government paid \$1.5 million; in June, 1973, Northwest Territories, \$150,000; in September, 1973, Ontario, \$300,000; and in November, 1975, Manitoba, \$750,000. The outstanding amount is \$300,000 to come from Saskatchewan—and I am not pointing a finger at Saskatchewan. They have their own arguments on this issue. Although I would hope that we can overcome their objections, I think they have some problems.

The other point I want to make before we break up is that tomorrow night at 6.30 p.m. we will be opening our test kitchen. We hope that we will get a taste of what real fish is all about.

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): J'aimerais faire une autre brève remarque...

M. Moss: Ils doivent simplement devenir plus efficaces, comme nous avons dû le faire.

M. Smith (Churchill): ... au sujet de la responsabilité du transport. Il s'agit de régions dans le Nord où le transport se fait uniquement par voie ferrée et où il n'existe pas de routes. Dans certains cas, les chemins de fer ne fourniront pas de wagons pour le transport du poisson cette année, ce qui affecte évidemment une région comme Pukatawagan. Cette région ne disposera pas non plus d'un cargo équipé de chambres réfrigérées pour transporter le poisson. Voilà qui nuit pratiquement à tout effort de pêche. J'estime que le transport est une responsabilité fédérale. Peut-être le ministre pourrait-il prendre note de cela et apporter les corrections nécessaires.

Autre chose: Il y a eu beaucoup de discussions au sujet du paiement final aux pêcheurs. J'aimerais que ce paiement soit versé aux pêcheurs aussitôt que possible. Au cours d'autres années il y a eu des montants qui ont été mentionnés et qui n'ont pas été réellement versés. Je ne pense pas que nous devions nous amuser à des petits jeux politiques au sujet de ce paiement final; il faut que nous nous en acquittions. Je crois que M. Moss et moi-même serions heureux que le rapport annuel soit produit un peu plus rapidement afin que nous puissions tenir compte de tous les éléments du problème. Si nous ne l'obtenons pas avant novembre—il y a peut-être certains problèmes avec l'auditeur général, je n'en sais rien—it se passe une longue période au cours de laquelle les membres du Comité ne disposent d'aucun document tangible. Je serais très heureux qu'on étudie ce sujet afin de nous épargner un grand nombre de questions.

Le président suppléant (M. Corbin): Je suis certain qu'on prendra note de votre observation, monsieur Smith.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'en prends note, certainement.

Disons, pour le compte rendu, que je ne laisserai pas cette situation flotter dans le vague; j'essaierai de faire cela très rapidement, parce que je vais devoir me fier à ma mémoire. De toute façon, à ma connaissance, M. Dunne a une assez bonne mémoire.

M. Dunne: Nous pourrions peut-être apporter les correctifs nécessaires, monsieur le ministre, si ces dates sont erronées.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si ces dates sont tout à fait fausses, nous les corrigerons lors de la prochaine réunion. En mars 1973, le gouvernement fédéral a versé 1.5 million de dollars; en juin 1973, les Territoires du Nord-Ouest ont versé \$150,000; en septembre 1973, l'Ontario a versé \$300,000; en novembre 1975, le Manitoba a payé \$750,000. Il reste \$300,000 qui doivent parvenir de Saskatchewan, et je ne dis pas cela pour montrer la Saskatchewan du doigt. C'est une province qui a ses propres idées à ce sujet. J'espère que nous arriverons à surmonter ses objections; je pense toutefois qu'elle a certains problèmes.

Autre chose dont je voulais parler avant de nous séparer: Demain soir, à 18 h 30, nous inaugurerons nos installations culinaires d'essai. Nous espérons pouvoir enfin goûter à du vrai poisson.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Mr. Moss.

Mr. Moss: I just want to respond to the last two items. We do have to wait for a federal audit. We have rushed them and we are getting good reports. Both our Board and the advisory committee have dictated the date on which we must have everything ready.

I can only say, Mr. Smith, on behalf of fishermen, that I support you in a freight-rate subsidy and I do not really mind whether it comes out of the provincial coffers or the federal coffers, if we can get it.

An hon. Member: As long as it is to help the fishermen.

Mr. Moss: As long as it is to help the fishermen.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Acting Chairman (Mr. Corbin): On behalf of the Committee I would like to thank the Minister and his officials, and Mr. Moss and his officials. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

(INSERT APP FF30)

[Interpretation]

Le président suppléant (M. Corbin): Monsieur Moss.

M. Moss: J'aimerais simplement répondre aux deux dernières observations. Il va nous falloir attendre une vérification fédérale. Nous avons pressé les vérificateurs et nous sommes en train d'obtenir de bons rapports. Tant notre conseil que le comité consultatif ont décidé de la date à laquelle tout devra être prêt.

Monsieur Smith, je peux uniquement dire au nom des pêcheurs que j'appuie votre demande de subvention du transport et je me soucie peu qu'elle provienne du trésor provincial ou du trésor fédéral, pourvu que nous l'obtenions.

Une voix: Pourvu que cela aide les pêcheurs.

M. Moss: Pourvu que cela aide les pêcheurs.

Des voix: Bravo!

Le président suppléant (M. Corbin): Au nom du Comité, j'aimerais remercier le ministre et ses adjoints, ainsi que M. Moss et ses adjoints. Merci beaucoup.

La séance est levée.

(Insert Appendice FF30)

APPENDIX "FF-30"

INLAND FISHERIES OF CANADA

FISHERIES AND MARINE SERVICE

ENVIRONMENT CANADA

APRIL 27, 1976

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

STATISTICAL SUMMARY

Commercial Fishing

Recreational Fishing

Government Expenditures

FEDERAL RESPONSIBILITIES AND EXPENDITURES

Environment Canada

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

Role

FFMC Record of Landings, Landed Value and Marketed Value by Province 1974-75

INTRODUCTION

The following information has been compiled for members of the Parliamentary Standing Committee on Fisheries and Forestry, with reference to the freshwater fisheries of Central Canada and includes:

- 1) a statistical summary of commercial and recreational fishing activities in the freshwater fisheries; a summary of government expenditures on fisheries management, development and research;
- 2) a description of Federal responsibilities and expenditures re fisheries in the Northwest Territories, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta;
- 3) a brief description of the role of the Freshwater Fish Marketing Corporation along with catch statistics for the 1974-75 fiscal year.

STATISTICAL SUMMARY

Recent trends in the commercial and recreational fisheries of Central Canada, as well as the current level of government expenditure, are summarized in the following tables.

a. Commercial Fishing

Table 1. Central Canada—Landings, Landed Value and Number^a of Men Employed in Primary Operations—Fiscal Years 1970-71 to 1974-75.

<u>Fiscal year</u>	<u>Landings—lbs × 1000</u>	<u>Landed value—\$ × 1000</u>	<u>No. men</u>
1970-71	83,310	12,336	5404
1971-72	78,608 (−5.7) ^b	12,482 (+1.2)	5962 (+10.3)
1972-73	84,762 (+7.8)	15,366 (+23.1)	5547 (−7.0)
1973-74	91,789 (+8.3)	18,415 (+19.8)	5550 (+0.1)
1974-75	96,485 (+5.1)	17,980 (−2.4)	5094 (−8.2)

Table 2. Province of Ontario—Landings, Landed Value and Number of Men Employed in Primary Operations—1970 to 1974.

<u>Year</u>	<u>Landings—lbs × 1000</u>	<u>Landed value—\$ × 1000</u>	<u>No. men</u>
1970	46,081	6,531	1836
1971	42,792 (−7.2)	6,951 (+6.4)	1999 (+8.8)
1972	43,196 (+0.9)	8,118 (+16.8)	2097 (+4.9)
1973	53,053 (+22.8)	10,376 (+27.8)	2215 (+5.6)
1974	53,225 (+0.3)	9,654 (−7.0)	2208 (−0.4)

Table 3. Province of Manitoba—Landings, Landed Value and Number of Individuals Selling Fish—1970-71 to 1974-75.

<u>Fiscal year</u>	<u>Landings—lbs × 1000</u>	<u>Landed value—\$ × 1000</u>	<u>No. individuals</u>
1970-71	16,548	2,182	1187
1971-72	16,395 (−1.0)	2,390 (+9.5)	1437 (+21.1)
1972-73	25,023 (+52.6)	4,478 (+87.4)	1794 (+24.8)
1973-74	22,603 (−9.7)	5,041 (+12.6)	1842 (+2.7)
1974-75	25,026 (+10.7)	5,147 (+2.1)	1685 (−8.5)

Table 4. Province of Saskatchewan—Landings, Landed Value and Number of Individuals Selling Fish—1970-71 to 1974-75.

<u>Fiscal year</u>	<u>Landings—lbs × 1000</u>	<u>Landed value—\$ × 1000</u>	<u>No. individuals</u>
1970-71	12,061	1,938	1462
1971-72	12,908 (+7.0)	1,728 (−10.9)	1697 (+16.1)
1972-73	10,771 (−16.6)	1,636 (−5.4)	1102 (−35.1)
1973-74	10,318 (−4.3)	1,733 (+5.9)	996 (−9.6)
1974-75	13,060 (+26.6)	1,970 (+13.7)	785 (−21.2)

^a Numbers in brackets indicate percentage change from previous fiscal year.

^b Number of individuals selling fish to the FPMC excludes hired men and thus may underestimate total employment in primary operations.

Table 5. Province of Alberta—Landings, Landed Value and Number of Individuals Selling Fish—1970-71 to 1974-75.

	Fiscal year	Landings—lbs × 1000	Landed value—\$ ×
			1000 No. individuals
1970-71	4,064	592	683
1971-72	2,582 (−36.5)	441 (−25.6)	630 (−7.8)
1972-73 ^c	2,302 (−10.9)	382 (−13.4)	441 (−30.0)
1973-74	2,575 (+11.9)	456 (+19.4)	377 (−14.6)
1974-75	2,236 (−13.2)	470 (+3.1)	304 (−19.4)

Table 6. Northwest Territories—Landings, Landed Value and Number of Individuals Selling Fish—1970-71 to 1974-75.

Fiscal year	Landings—lbs × 1000	Landed value—\$ × 1000	No. individuals
1970-71	4,556	1,093	236
1971-72	3,931 (−13.9)	972 (−11.1)	199 (−15.7)
1972-73	3,470 (−11.8)	752 (−27.1)	113 (−43.3)
1973-74	3,240 (−6.6)	809 (+7.6)	120 (+6.2)
1974-75	2,938 (−9.4)	739 (−8.7)	112 (−6.7)

b. Recreational Fishing

Table 7. Statistics on Recreational Fishing License Sales.^a

Fiscal year	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Northwest Territories	Totals
1970-71	1,167,924	117,382	132,764	149,048	4465	1,571,583
1971-72	652,335 ^b	138,327	139,362	164,333	6565	1,096,927
1972-73	680,152	149,545	152,073	175,778	8124	1,165,667
1973-74	701,595	161,528	156,197	185,390	9344	1,214,054
1974-75	649,624	174,450 ^c	170,037	195,531 ^c	10668	1,200,310

c. Government Expenditures

During the 1975-76 fiscal year expenditures of Environment Canada related to fisheries in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories totalled \$16,048,800 with a staffing commitment of 422 man-years. Expenditures of DIAND and DREE on fisheries based economic development programs in this geographic area are estimated to be \$1,500,000. A summary of these expenditures is provided in Table 8.

Table 8. DIAND and DREE Expenditures on Fisheries Economic Development Programs.

Jurisdiction	DIAND ^d	DREE ^e	Total
Northwest Territories	\$ 22,000	\$ —	\$ 22,000
Alberta	50,000	—	50,000
Saskatchewan	138,730	230,790	369,520
Manitoba	325,730	562,500	888,230
Ontario	177,700	—	177,700
Total	\$714,160	\$793,290	\$1,507,450

Provincial expenditures on fisheries management and development, estimated from fisheries agency expenditures, totalled \$12,000,000 in the 1975-76 fiscal year. Of this, Ontario expenditures were \$6,300,000, Manitoba expenditures \$2,250,000, Saskatchewan expenditures \$2,400,000 and Alberta expenditures \$1,012,000.

^a Licensing policies and requirements vary considerably across jurisdictions; the aggregate number of licenses (all types) sold are presented in this table.

^b Ontario resident angling license was discontinued in the 1971-72 fiscal year.

^c Estimated.

^d Estimated 1975-76 expenditures.

^e 1974-75 expenditures; 1975-76 expenditures not yet available.

FEDERAL RESPONSIBILITIES AND EXPENDITURES

RESPONSIBILITIES OF ENVIRONMENT CANADA RE FISHERIES IN THE NORTHWEST TERRITORIES, ONTARIO, MANITOBA, SASKATCHEWAN AND ALBERTA

The provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta have been delegated management responsibility for fisheries. Environment Canada has the responsibility of managing fisheries in the Northwest Territories. Activities of Environment Canada in inland fisheries are designed to complement those of the provinces and can be divided into five major categories. These categories are:

- 1) Production and Marketing
- 2) Research
- 3) Resource Management
- 4) Economic Intelligence
- 5) Small Craft Harbors

Production and Marketing

The Federal Government administers the Fish Inspection Act and Regulations regarding the import and export of fish and fish products. In addition, the Fisheries and Marine Service administers various national assistance programs for the primary industries such as the Fish Chilling Assistance, Vessel Subsidy and Vessel Insurance programs. A product development and engineering group is involved in developmental work on behalf of the primary and secondary freshwater fishing industry.

<u>Expenditures \$ 1975-76</u>	<u>Man-years committed</u>
2,411,500	93

Research

Research activities are divided into four major areas of study.

<u>Expenditures \$ 1975-76</u>	<u>Man-years committed</u>
(a) Limnology	52
(b) Environmental studies	105
(c) Fisheries research	38
(d) Great Lakes biolimnology	34

Resource Management

<u>Expenditures \$ 1975-76</u>	<u>Man-years committed</u>
(a) Environmental studies	6
(b) Monitoring of fish populations	21
(c) Fisheries management	14
(d) Sea lamprey control	42

These activities are primarily directed toward fisheries management in the Northwest Territories but they indirectly benefit fisheries in the various provinces. The Sea Lamprey Control program carries out control and assessment of sea lamprey in the Great Lakes. This program is funded on a cost-sharing basis with the United States (31% Canada—69% U.S.A.).

Economic Intelligence

Resource economic data is collected and analyzed at the Freshwater Institute. Analyses include an ongoing program utilizing data on commercially-fished lakes throughout the Western Region. *Ad hoc* studies have been conducted, for example, micro-analysis of the South Indian lake fishery and development of a transportation model for the commercial fishery.

<u>Expenditures \$ 1975-76</u>	<u>Man-years committed</u>
168,000	8

Small Craft Harbors

The Small Craft Harbors Branch of the Fisheries and Marine Service is responsible for the administration and maintenance of Federally funded harbors and the ancillary facilities used by commercial fishermen, sports fishermen and recreational boating users in the provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta and Ontario. In addition, the Branch is engaged in developing new harbor complexes where the need is indicated.

<u>Expenditures \$ 1975-76</u>	<u>Man-years committed</u>
4,112,100	9

The total budget expenditure in the Western and Central Regions for Environment Canada re fisheries in the Northwest Territories, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta in the fiscal year 1975-76 is \$16,048,800 and 422 man-years.

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

^a The Corporation was established in 1969 for the purpose of marketing and trading in fish, fish products and byproducts, and was given the exclusive right in interprovincial and export trade to market the products of the commercial fishery of provinces participating in the program. The object of the Corporation is to market fish in an orderly manner, increase returns to fishermen, promote markets and increase interprovincial and export trade.

Under Section 25 of the Freshwater Fish Marketing Act, agreements between the Government of Canada and the provinces established the participation of Alberta, Saskatchewan, Ontario (only selected parts of Northwest Ontario) and the Northwest Territories.

The Freshwater Fish Marketing Corporation record of landings, landed value and marketed value of various species of fish are outlined in Table 9.

^a The above is an excerpt from the 1974-75 Annual Report, Freshwater Fish Marketing Corporation.

Table 9
FFMC Record of
LANDINGS, LANDED VALUE, AND MARKETED VALUE BY PROVINCE
MAY 1974 - APRIL 1975
(LANDINGS IN ROUND EQUIVALENT LB)

	ALBERTA			SASKATCHEWAN			MANITOBA			ONTARIO (FFMC Area)			NORTHWEST TERRITORIES			ALL PROVINCES		
	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-	Landings -lbs-	Value -\$-	Marketed Value -\$-
Whitefish	1499066	367071	914431	4888334	856031	2981884	5136077	1246766	3133007	860450	165036	524874	2241717	606214	1367447	14625644	3244118	8921643
Lake Trout	1196	257	717	892373	186818	535424	128758	24184	77255	17165	6339	10299	143797	40254	86278	1183789	257652	709973
Makercel	52594	21074	36289	1459876	524844	1007314	4632740	1810978	3196591	441824	156235	304859	81164	30103	56003	6668198	2543234	4601056
Northern Pike	342681	35459	95951	2124615	20202531	594892	4048169	425429	1133487	142516	14658	39904	226301	22712	63364	6884382	700789	1927598
Sauger	-	-	-	-	-	-	3893769	1235926	2180511	25291	5602	14163	-	-	-	3919060	1241520	2194674
Brook Trout	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	210435	24894	79965	210435	24894	79965
Arctic Char	340752	46006	61335	3694322	199547	666978	7186978	404105	1292646	271708	19869	48907	34876	14531	56499	34876	14531	56499
Other	2236289	469867	1108723	13059520	1969771	5786492	25026436	5147388	11014497	1758954	367759	945006	2938336	738716	1709568	45019555	8693481	20562286
TOTAL																		
No. of Individuals																		
Selling Fish	304				785			1685			103		112				2933	

APPENDICE «FF-30»

PÊCHES INTÉRIEURES DU CANADA

SERVICE DES PÊCHES ET DE LA MER

ENVIRONNEMENT CANADA

LE 27 AVRIL 1976

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

RÉSUMÉ STATISTIQUE

Pêche commerciale

Pêche sportive

Dépenses gouvernementales

OBLIGATIONS ET DÉPENSES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Environnement Canada

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

Rôle

Relevé de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce—débarquements, valeur au débarquement et valeur sur le marché en 1974-1975.

INTRODUCTION

Les renseignements suivants ont été rassemblés à l'intention des membres du Comité permanent de la Chambre des communes sur les pêches et les forêts et portent sur les pêches en eau douce de la région du Centre du Canada. Ils comprennent:

- 1) un résumé statistique des activités de pêche commerciale et sportive dans les pêcheries en eau douce; un relevé sommaire des dépenses gouvernementales pour la gestion et l'expansion des pêches et pour la recherche;
- 2) une description des obligations et des dépenses du gouvernement fédéral dans le domaine des pêches dans les Territoires du Nord-Ouest, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta;
- 3) une brève description du rôle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ainsi que des statistiques sur les prises pour l'exercice financier de 1974-1975.

RÉSUMÉ STATISTIQUE

Les tableaux suivants résument les tendances récentes des pêches commerciales et sportives du Centre du Canada, ainsi que le niveau actuel des dépenses gouvernementales.

a. Pêche commerciale

Tableau 1. Centre du Canada—Débarquements, valeur au débarquement et nombre d'emplois dans le secteur primaire—Exercices financiers de 1970-1971 à 1974-1975

Exercice financier	Débarquements— milliers de lb	Valeur au débarquement— milliers de \$	Nombre d'emplois
1970-71	83,310	12,336	5404
1971-72	78,608 (−5.7) ^a	12,482 (+1.2)	5962 (+10.3)
1972-73	84,762 (+7.8)	15,366 (+23.1)	5547 (−7.0)
1973-74	91,789 (+8.3)	18,415 (+19.8)	5550 (+0.1)
1974-75	96,485 (+5.1)	17,980 (−2.4)	5094 (−8.2)

Tableau 2. Province de l'Ontario—Débarquements, valeur au débarquement et nombre d'emplois dans le secteur primaire—1970 à 1974

Exercice financier	Débarquements— milliers de lb	Valeur au débarquement— milliers de \$	Nombre d'emplois
1970	46,081	6,531	1836
1971	42,792 (−7.2)	6,951 (+6.4)	1999 (+8.8)
1972	43,196 (+0.9)	8,118 (+16.8)	2097 (+4.9)
1973	53,053 (+22.8)	10,376 (+27.8)	2215 (+5.6)
1974	53,225 (+0.3)	9,654 (−7.0)	2208 (−0.4)

Tableau 3. Province du Manitoba—Débarquements, valeur au débarquement et nombre de personnes qui vendent du poisson—1970-71 à 1974-75

Exercice financier	Débarquements— milliers de lb	Valeur au débarquement— milliers de \$	Nombre de personnes
1970-71	16,548	2,182	1187
1971-72	16,395 (−1.0)	2,390 (+9.5)	1437 (+21.1)
1972-73	25,023 (+52.6)	4,478 (+87.4)	1794 (+24.8)
1973-74	22,603 (−9.7)	5,041 (+12.6)	1842 (+2.7)
1974-75	25,026 (+10.7)	5,147 (+2.1)	1685 (−8.5)

^a Les chiffres entre parenthèses indiquent le pourcentage d'écart par rapport à l'exercice financier précédent.

^a Le nombre des personnes qui vendent du poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne tient pas compte des personnes embauchées et peut, par conséquent, être inférieur au nombre total d'emplois dans le secteur primaire.

Tableau 4. Province de la Saskatchewan—Débarquements, valeur au débarquement et nombre de personnes qui vendent du poisson—1970-71 à 1974-75

Exercice financier	Débarquements—milliers de lb	Valeur au débarquements—milliers de \$	Nombre de personnes
1970-71	12,061	1,938	1462
1971-72	12,908 (+7.0)	1,728 (−10.9)	1697 (+16.1)
1972-73	10,771 (−16.6)	1,636 (−5.4)	1102 (−35.1)
1973-74	10,318 (−4.3)	1,733 (+5.9)	996 (−9.6)
1974-75	13,060 (+26.6)	1,970 (+13.7)	785 (−21.2)

Tableau 5. Province de l'Alberta—Débarquements, valeur au débarquement et nombre de personnes qui vendent du poisson—1970-71 à 1974-75

Exercice financier	Débarquements—milliers de lb	Valeur au débarquement—milliers de \$	Nombre de personnes
1970-71	4,064	592	683
1971-72	2,582 (−36.5)	441 (−25.6)	630 (−7.8)
1972-73	2,302 (−10.9)	382 (−13.4)	441 (−30.0)
1973-74	2,575 (+11.9)	456 (+19.4)	377 (−14.6)
1974-75	2,236 (−13.2)	470 (+3.1)	304 (−19.4)

Tableau 6. Territoires du Nord-Ouest—Débarquements, valeur au débarquement et nombre de personnes qui vendent du poisson—1970-71 à 1974-75

Exercice financier	Débarquements—milliers de lb	Valeur au débarquement—milliers de \$	Nombre de personnes
1970-71	4,556	1,093	236
1971-72	3,931 (−13.9)	972 (−11.1)	119 (−15.7)
1972-73	3,470 (−11.8)	752 (−27.7)	113 (−43.3)
1973-74	3,240 (−6.6)	809 (+7.6)	120 (+6.2)
1974-75	2,938 (−9.4)	739 (−8.7)	112 (−6.7)

Pêche sportive

Tableau 7. Statistiques sur les ventes de permis de pêche sportive *

Exercice financier	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Territoires du Nord-Ouest	Totaux
1970-71	1,167,924	117,382	132,764	149,048	4465	1,571,583
1971-72	652,335 ^b	138,327	139,362	164,338	6565	1,096,927
1972-73	680,152	149,545	152,073	175,773	8124	1,165,667
1973-74	701,595	161,528	156,197	185,390	9344	1,214,054
1974-75	649,624	174,450 ^c	170,037	195,531 ^c	10668	1,200,310

c. Dépenses gouvernementales

Durant l'exercice financier 1975-1976, les dépenses d'Environnement Canada pour les pêches en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest se sont élevées, avec un engagement de 422 années-hommes, à \$16,048,800. Les dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministère de l'Expansion économique régionale pour les programmes d'expansion économique axés sur les pêches dans cette région sont évaluées à \$1,500,000. Le tableau 8 donne un relevé sommaire de ces dépenses.

* Les politiques et les exigences concernant la délivrance des permis varient considérablement d'une province à l'autre; le tableau donne le nombre de total de permis vendus (de tous genres).

^b La délivrance de permis de pêche sportive de résidant a été interrompue en Ontario durant l'exercice financier de 1971-1972.

^c Approximatif.

Tableau 8. Dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministère de l'Expansion économique régionale pour des programmes d'expansion économique axés sur les pêches

Province	MAINC ^d	MEER ^e	Total
Territoires du Nord-Ouest	\$ 22,000	\$ —	\$ 22,000
Alberta	50,000	—	50,000
Saskatchewan	138,730	230,790	369,520
Manitoba	325,730	562,500	888,230
Ontario	177,700	—	177,700
Total	\$714,160	\$793,290	\$1,507,450

Les dépenses des gouvernements provinciaux pour la gestion et l'expansion des pêches, calculées d'après les dépenses des organismes qui s'occupent des pêches, se sont élevées à 12 millions de dollars durant l'exercice financier de 1975-1976. Des dépenses se répartissent comme il suit: Ontario, \$6,300,000; Manitoba, \$2,250,000; Saskatchewan, \$2,400,000; et Alberta, \$1,012,000.

OBLIGATIONS ET DÉPENSES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

OBLIGATIONS D'ENVIRONNEMENT CANADA CONCERNANT LES PÊCHES DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, EN ONTARIO, AU MANITOBA ET EN SASKATCHEWAN

En Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, la gestion des pêches relève des administrations provinciales, tandis que dans le cas des Territoires du Nord-Ouest, c'est Environnement Canada qui en est chargé. Les activités d'Environnement Canada dans le domaine des pêches intérieures ont pour but de servir de complément à celles des provinces et peuvent être divisées en cinq grandes catégories. Ces catégories sont:

- 1) la production et la commercialisation
- 2) la recherche
- 3) la gestion des ressources
- 4) l'analyse des données économiques
- 5) la gestion des ports pour petits bateaux

Production et commercialisation

Le gouvernement fédéral applique la Loi et le Règlement sur l'inspection du poisson qui régissent l'importation et l'exportation de poisson et de produits du poisson. De plus, le Service des pêches et de la mer administre divers programmes d'aide nationaux pour les industries du secteur primaire tels que les programmes d'aide financière à la réfrigération du poisson, de subventions pour les bateaux de pêche et d'assurance sur bateaux de pêche. Enfin un groupe d'étude et de création de produits participe à un travail d'expansion axé sur les secteurs primaire et secondaire de l'industrie de la pêche en eau douce.

	Dépenses en \$ 1975-1976	Années-hommes
	2,411,500	93

Recherche

Les activités de recherche sont divisées en quatre principaux domaines d'étude.

	Dépenses en \$ 1975-76	Années-hommes
a) Limnologie	1,610,400	52
b) Études environnementales	2,975,100	105
c) Recherche sur les pêches 1,261,200	38	
d) Biolimnologie des Grands Lacs	743,000	34

Gestion des ressources

	Dépenses en \$ 1975-76	Années-hommes
a) Études environnementales	229,700	6
b) Contrôle des populations de poisson	459,100	21
c) Gestion des pêches	689,100	14
d) Lutte contre la lamproie marine	1,389,600	42

^d Montant approximatif des dépenses de 1975-1976.

^e Dépenses de 1974-1975; celles de 1975-1976 ne sont pas encore disponibles.

Ces activités sont axées principalement sur la gestion des pêches dans les Territoires du Nord-Ouest, mais elles bénéficient indirectement aux pêches des diverses provinces. Le programme de lutte contre la lamproie marine a pour but d'évaluer et de limiter le nombre de lamproies marines dans les Grands lacs. Il s'agit d'un programme à coût partagé avec les États-Unis (31% Canada—69% E.-U.).

Analyse des données économiques

Les données économiques sur les ressources sont rassemblées et analysées à l'Institut des eaux douces. Les analyses comprennent un programme continu basé sur l'utilisation de données sur les lacs où se pratique la pêche commerciale dans toute la région de l'Ouest. Des études spéciales ont été faites, par exemple, la micro-analyse de la pêcherie du lac Sud des Indiens et l'établissement d'un modèle de transport pour la pêche commerciale.

<u>Dépenses en \$ 1975-76</u>	<u>Années-hommes</u>
168,000	8

Direction de ports pour petits bateaux

La Direction des ports pour petits bateaux du Service des pêches et de la mer est chargée de l'administration et de l'entretien des ports et installations auxiliaires financés par le gouvernement fédéral qu'utilisent les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs et les adeptes de la navigation de plaisance dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de l'Ontario. De plus la Direction participe à la construction de nouveaux complexes portuaires quand le besoin s'en fait sentir.

<u>Dépenses en \$ 1975-76</u>	<u>Années-hommes</u>
4,112,100	9

Les dépenses budgétaires totales d'Environnement Canada dans la région de l'Ouest pour ce qui est des pêches dans les Territoires du Nord-Ouest, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, durant l'exercice financier de 1975-1976, s'élèvent à \$16,048,800 et à 422 années-hommes.

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

* L'Office a été établi en 1969 en vue d'assurer la mise en marché et la commercialisation du poisson ainsi que des produits et sous-produits du poisson et a reçu le droit exclusif, au niveau du commerce interprovincial et de l'exportation, de mettre en marché les produits de la pêche commerciale des provinces qui participent au programme. L'Office a pour tâche de commercialiser le poisson d'une manière ordonnée, d'augmenter les revenus des pêcheurs, d'améliorer les marchés et d'augmenter le commerce interprovincial et les exportations.

La participation de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario (seulement certaines régions du nord-ouest de l'Ontario) et des Territoires du Nord-Ouest a été établie à la suite d'accords conclus entre le gouvernement du Canada et les provinces en vertu de l'article 25 de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce.

Le tableau 9 donne les débarquements, la valeur au débarquement et la valeur sur le marché de diverses espèces de poisson d'après un relevé de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

* Cette partie est tirée du rapport annuel de 1974-1975 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

JOB 21464 français

Tableau 9

Relevé de l'OCPEB
DÉBARQUEMENTS ET DÉBARQUEMENTS ÉQUIVALENTS
MAI 1974 - AVRIL 1975
(DÉBARQUEMENTS EN LIVRES BRUTES ÉQUIVALENTS)

	ALBERTA			SASKATCHEWAN			MANITOBA			ONTARIO (Région de l'OCPEB)			TERRITOIRES DU NORD-OUEST			TOUTES LES PROVINCES		
	Valeur au débarquement — lb — — \$ —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —	Débar- quements — lb —	Valeur au débarquement sur le marché — \$ —
Corégime	149 906	36 701	91 443	4 888 334	85 603	298 188	51 360	77 124	67 666	313 300	860 450	165 036	52 487	224 171	606 214	136 744	146 256	443 244
Truite	1196	257	717	892 373	18 681	535 424	128 758	24 184	77 255	171 65	6339	102 99	143 797	40 254	86 278	118 328	25 765	709 973
Brochet	52 594	21 074	36 289	145 987	52 484	100 731	463 274	18 097	81 664	301 03	56003	66681	298 254	3234	4601056	66681	298 254	3234
Gouge brochet	342 681	334 59	95951	212 461	20 253	594892	4048169	425429	1133487	142516	14658	39904	226301	22712	63364	6884282	700789	1927598
Doie noir	—	—	—	—	—	—	3893769	1235926	2180511	5602	14163	—	—	—	—	3919060	1241520	2194674
Inconnue	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23485	14831	52499
Inde de l'Arctique	340752	46006	61335	3694322	199547	666978	7186923	404105	1293646	271708	19869	48907	34876	1431	50499	23485	14831	52499
Autre	2236289	469867	1108723	13059520	1969771	5786492	25026436	5147388	11014497	1758954	367739	943006	2938356	738716	1709568	45019555	8693481	20562286
TOTAL																		
Nombre de personnes vendant du poisson	304			785			1685			103			112					2933

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. C. R. Levelton, Fishing Services.

From the Freshwater Fish Marketing Corporation:

Mr. Peter Moss, Chairman of the Board;

Mr. Tom Dunne.

Du ministère de l'Environnement:

M. C. R. Levelton, Services de la pêche.

De l'office de commercialisation du poisson d'eau douce:

M. Peter Moss, président du conseil;

M. Tom Dunne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 62

Friday, May 7, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 62

Le vendredi 7 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Campbell (Miss)
Anderson	(South Western Nova)
Baker (<i>Gander- Twillingate</i>)	Corbin
Campagnolo (Mrs.)	Crouse
	Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (<i>Northumberland- Miramichi</i>)	Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>)
Jarvis	Patterson
Leggatt	Rompkey
Marshall	Rooney
McCain	Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 6, 1976:

Mr. Wenman replaced Mr. Epp

On Friday, May 7, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Smith (*Churchill*)

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Landers

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 6 mai 1976:

M. Wenman remplace M. Epp

Le vendredi 7 mai 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Smith (*Churchill*)

M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Landers

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 7, 1976

(64)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Crouse, Jarvis, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Wenman.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Dr. J. D. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. I. C. M. Place, Director, Policy Development and Analysis Branch, Canadian Forestry Service; Dr. E. F. Roots, Science Advisor; Mr. J. S. Klenavic, Acting Director, Environmental Emergency Branch; and Mr. Pat Chamut, Resource Services, Fisheries and Marine Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Vote 1,

The witnesses answered questions.

*It was agreed,—*That the Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries be invited to appear at the meeting to be held on Tuesday, May 11, 1976 at 8:00 p.m.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 7 MAI 1976

(64)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Crouse, Jarvis, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Wenman.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. J. D. Tener, Sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. I. C. M. Place, Directeur, Direction de l'Analyse et de l'élaboration des politiques, Service canadien des forêts; M. E. F. Roots, Conseiller en sciences; M. J. S. Klenavic, Directeur suppléant, Direction des interventions d'urgence; et M. Pat Chamut, Service des ressources Service des pêches et de la mer.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Crédit 1,

Les témoins répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches soit invité à comparaître à la séance du mardi 11 mai 1976, à 20 heures.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 7, 1976

[Text]

• 0941

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are on Environment today, Vote 1.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grant—\$17,979,050

The Chairman: Unfortunately we did not have our meeting yesterday. Maybe we should not have cancelled it because, at 4 o'clock, we were ready to start, but we had to do something.

The Minister would have been here yesterday but he cannot be here this morning because of a Cabinet meeting. However, we have the Deputy Minister, Mr. J. B. Seaborn whom I welcome here this morning. I will ask him to introduce the other officials with him. Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The Minister asked me to express his regrets that he could not be present personally this morning for the reason you have just given.

I have with me this morning, Dr. J. S. Tener, ADM Environmental Management Service; Mr. R. C. Fraser from Environmental Protection Service; Dr. Place, Forestry Service; Mr. Noble, Atmospheric Environment Service; Mr. Chamut, Fisheries and Marine Service; Mr. Bruce, Inland Waters; Mr. Cornwall from EPS; Mr. Swan, EPS; Mr. Klenavic, EPS; Dr. Roots, Science Adviser to the Department; Mr. Vo Quang Tu, from our Financial Directorate.

The Chairman: Thank you very much. First on my list is Mr. Crouse. Ten minutes.

Mr. Crouse: Thank you.

It is rather difficult to discuss the environment without, at the same time, including something about fisheries because the two are inter-related. Up to this point we have been told by the Canadian Government that Canadians would have to wait until the end of the session of the Law of the Sea Conference in New York before anything definitive could be done about a number of things. That conference is now concluded. Could we be brought up to date on the conclusions of that conference as it relates to any agreements that may have been made affecting protection of the environment?

I am thinking of mercury pollution in the sea. We realize that this is an ongoing thing. In fact, the forestry industry as well as other industries use mercury in the process of bleaching wood and preparing paper. Could we have some further information on agreements that have been reached between Canada and the U.S. or on activities by the Canadian government to control the addition of mercury to our environment?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 7 mai 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous sommes en nombre suffisant et je déclare donc la séance ouverte. Je mets en délibération le crédit 1 de l'Environnement.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme, subventions—\$17,979,050

Le président: Malheureusement nous n'avons pas pu tenir notre réunion hier. Nous n'aurions peut-être pas dû l'annuler car à 16 heures nous étions libres.

Le ministre aurait été présent hier mais ce matin cela lui est impossible à cause d'une réunion du Cabinet. Cependant, nous avons parmi nous ce matin le sous-ministre, M. J. B. Seaborn à qui je souhaite la bienvenue. Je vais lui demander de nous présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (Sous-ministre, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Le ministre m'a demandé d'exprimer ses regrets de ne pouvoir être personnellement présent ce matin pour le motif que vous venez d'indiquer.

M'accompagnent ce matin M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, service de la gestion de l'Environnement; M. R. C. Fraser, service de la protection de l'Environnement; M. Place, service des forêts; M. Noble, environnement atmosphérique; M. Chamut, services des pêches et de la mer; M. Bruce, direction générale des eaux intérieures; M. Cornwall, direction de la déposition et du contrôle, direction générale de la pollution des eaux; M. I wan, direction générale de la pollution atmosphérique; M. Klenavic, direction des interventions d'urgence; M. Roots, conseiller en sciences et M. Vo Quang Tu des services finances.

Le président: Je vous remercie infiniment. Le premier sur ma liste est M. Crouse. Vous avez 10 minutes.

M. Crouse: Je vous remercie.

Il est assez difficile de discuter d'environnement sans en même temps parler de pêche car les deux vont de pair. Jusqu'à maintenant le gouvernement nous a dit que les Canadiens auraient à attendre jusqu'à la fin de la session de la Conférence sur le droit de la mer de New York avant que quoi que ce soit de définitif puisse être fait au sujet d'un certain nombre de choses. Cette conférence est maintenant terminée. Pourrait-on nous indiquer quels accords ont été conclus touchant le domaine de la protection de l'environnement?

Je pense à la pollution par le mercure des océans. Nous savons tous que c'est un problème permanent. En fait, l'industrie forestière tout comme d'autres secteurs industriels utilisent le mercure pour blanchir le bois et fabriquer le papier. Pourrait-on nous donner les derniers renseignements sur les accords conclus entre le Canada et les États-Unis ou sur les activités du gouvernement canadien visant la répression de la pollution par le mercure de notre environnement?

[Texte]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I am not aware that there has been discussion of this particular question of mercury at the Law of the Sea Conference. Subject to correction by officials in the department, I do not think the sea pollution by mercury is one of our preoccupations. There certainly is a considerable concern, as members may know, about the pollution from mercury in some of our inland waters and, of course, in the air as well.

I understand, Mr. Chairman, that there is one session of this Committee scheduled for Tuesday evening next at which it had been requested that there be officials present from the Department of the Environment, the Department of National Health and Welfare, and the Department of Indian and Northern Affairs, for discussion on the whole range of mercury problems because there is an inter-relationship obviously with Health and with the native peoples. With that in mind, I had not, I must admit, come prepared with the appropriate officials, for any detailed discussion on mercury today, although there certainly will be officials from the three departments on Tuesday evening. There is something that could be said, but I am wondering if members would prefer to hold it for a complete discussion at that time when we will have the range of knowledgeable officials present.

Mr. Crouse: Has there been any assumption by the UN at the Law of the Sea Conference of the antipollution responsibility that heretofore has been assumed by IMCO.

• 0945

Mr. Seaborn: By? IMCO?

Mr. Crouse: IMCO, the International Maritime Consultative Organization.

Mr. Seaborn: I think the short answer to that must be, no. I have only this morning's news reports, of course, to the effect that the conference has closed and I have not seen even the last few telegrams on the closing days of the conference, but I believe the only tangible achievement that can be recorded there is that they have reached a revised version of the so-called single negotiating text which covers a whole range of matters. I do not know yet when it is foreseen that the LOS Conference will be resumed. Therefore, I think it would be safe to say that no responsibilities have yet been taken over. There is a lot of negotiation still to go on in that regard.

Mr. Crouse: I am somewhat surprised to learn, Mr. Chairman, that mercury and the pollution of the environment through mercury was not one of the items under major discussion at the Law of the Sea Conference, because mercury in our environment has been a problem for a long time. It was made very clear at the 1966 Stockholm Conference.

The forest industry, as you are aware, has two major uses of mercury in silicides and in chloralkali production of bleach. In many instances, the loss of mercury to the aquatic environment has been great. This has been proven, for example, at Dryden, Ontario, and Lebel-sur-Quévillon in Quebec.

As I said, this was under discussion at the Stockholm Conference; and in 1970, the Province of Ontario ordered five chloralkali plants and five pulp-and-paper plants to reduce drastically the amount of mercury they were permitting to escape in waste water. I understand a joint federal-provincial law suit was launched against Dow

[Interprétation]

M. Seaborn: Monsieur le président, pour autant que je sache, cette question du mercure n'a pas fait l'objet de débats au cours de la Conférence sur le droit de la mer. Mes collègues me reprendront si je me trompe, mais je ne pense pas que la pollution maritime par le mercure soit une de nos préoccupations. Comme les députés le savent, c'est la pollution des eaux intérieures et bien entendu de l'atmosphère par le mercure qui nous inquiète le plus.

Si je ne m'abuse, monsieur le président, il est prévu qu'au cours de la réunion de votre Comité de mardi soir des fonctionnaires du ministère de l'Environnement, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien soient présents pour discuter de tous ces problèmes causés par le mercure dans la mesure où il est évident qu'il y a des rapports étroits avec la santé et les autochtones. Sachant cela, je dois avouer n'être pas venu préparé pour discuter de façon détaillée du mercure aujourd'hui, ni accompagné des spécialistes du ministère. Les spécialistes des 3 ministères seront présents mardi soir. Nous pourrions aborder ce sujet d'une manière générale mais il serait peut-être préférable d'attendre pour bénéficier d'une discussion complète et détaillée en la présence de tous ces spécialistes.

M. Crouse: Une décision au cours de cette Conférence des Nations Unies du droit de la mer a-t-elle été prise quant aux responsabilités de lutte contre la pollution qui ont été assumées jusqu'à présent par l'OMCI?

M. Seaborn: Par? L'OMCI?

M. Crouse: L'OMCI, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

M. Seaborn: Je crois que la réponse est négative. Je n'ai que les derniers rapports de ce matin indiquant, bien entendu, que la conférence était terminée et je n'ai même pas vu les derniers télégrammes concernant les derniers jours de la conférence, mais je crois que le seul résultat à enregistrer, c'est que les représentants sont parvenus à réviser l'unique texte de négociation couvrant toute une série de problèmes. Je ne sais même pas pour quand est envisagée la prochaine conférence sur le droit de la mer. Par conséquent, il est sage de dire qu'il n'y a eu aucune prise de responsabilité. Les négociations sont loin d'être terminées.

M. Crouse: Je suis quelque peu surpris d'apprendre, monsieur le président, que le mercure et la pollution de l'environnement par le mercure n'aient pas été inscrits à l'ordre du jour des débats de la conférence sur le droit de la mer car la pollution au mercure de notre environnement est un problème depuis fort longtemps. Cela a été établi clairement lors de la conférence de Stockholm de 1966.

Comme vous le savez, l'industrie forestière se sert du mercure dans son mélange de silicides et de composés hydrochloreux utilisés pour blanchir le bois. La pollution aquatique a été très souvent constatée comme à Dryden, en Ontario, par exemple et à Lebel-sur-Quévillon au Québec.

Je le répète, cela a fait l'objet de discussions lors de la conférence de Stockholm, et en 1970, la province de l'Ontario a ordonné à cinq usines de fabrication de composés hydrochloreux et à cinq usines de pâtes et papiers de réduire considérablement les quantités de mercure qu'ils rejetaient dans les eaux d'égoûts. Si je ne m'abuse, le

[Text]

Chemical in Sarnia, and at that time, the Lake Saint Clair fishery was closed.

Now we are reading in the press that the Ontario government is asking citizens not to eat fish caught in certain rivers and lakes of Ontario, and I wonder whether we could have some report on where we stand on the control of this particular pollutant in so far as it relates to inland areas and lakes?

The Chairman: Mr. Crouse, excuse me, but as Mr. Seaborn has just mentioned, we have a meeting scheduled specifically on mercury pollution.

Mr. Crouse: Yes.

The Chairman: I think it would be better to wait until then.

Mr. Crouse: It would be better to wait, then.

The Chairman: I think on mercury we have at least one, which would be on Tuesday next.

Mr. Wenman: Will the Minister be at the next one?

The Chairman: No, I do not think so. It is officials of the Departments of National Health and Welfare, Indian Affairs, and the Environment.

Mr. Crouse: We were trying to get the Minister. His absence does rather limit our questioning, then, on this particular matter at this time.

I wonder whether I could turn to the West Coast under-water study which is being carried on now by scientists from some 15 countries who are studying the long-term effect of minute amounts of pollutants on sea organisms in Victoria, B.C., where they are using a giant test tube 92 feet long and 32 feet in diameter to test samples of water in that area. Have we become involved in this matter? If so, will the results of this giant test tube be made available to all Canada? I am thinking, for example, of some areas in Atlantic Canada where we still suffer from the effects of the Arrow spill way back around 1970.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I have present today only one representative from our Fisheries and Marine Service. I would expect that if we are involved in that research work, it would be undertaken by the research component in fisheries. I can ask Mr. Chamut if he has personally any knowledge of this particular experiment which Mr. Crouse has alluded to. If you have anything that you can contribute, could you step up, please, Mr. Chamut.

• 0950

The Chairman: Mr. Chamut.

Mr. P. Chamut (Resource Services, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Unfortunately, the details of this study are not well understood by me. I am afraid that I will have to go back to the people that are involved in this program to get further information. I have no information which could be added at this time.

[Interpretation]

fédéral et la province ont intenté un procès à la société Dow Chemical de Sarnia, et à la même époque, la pêche dans le lac Saint-Clair a été interdite.

Or, nous pouvons lire dans la presse que le gouvernement de l'Ontario demande aux citoyens de ne pas manger de poisson attrappé dans certaines rivières et certains lacs de l'Ontario, et c'est la raison pour laquelle j'aimerais savoir où nous en sommes pour ce qui est du contrôle de ce polluant et de son incidence sur les eaux intérieures et les lacs?

Le président: Monsieur Crouse, je m'excuse, mais comme M. Seaborn vient de le dire, nous avons prévu de nous réunir pour discuter tout spécialement de la pollution par le mercure.

M. Crouse: Oui.

Le président: Il serait peut-être préférable d'attendre jusque-là.

M. Crouse: Cela serait donc préférable.

Le président: Nous devons en discuter mardi prochain.

M. Wenman: Le ministre sera-t-il présent?

Le président: Non, je ne le pense pas. Seront présents, des fonctionnaires des ministères de la Santé, des Affaires indiennes et de l'Environnement.

M. Crouse: Ce qui nous intéressait, c'était la présence du ministre. Son absence limite nos questions pour le moment.

J'aimerais passer maintenant à l'étude sous-marine entreprise sur la côte ouest à l'heure actuelle par des savants venant de quinze pays différents et qui étudient les conséquences à long terme de certains polluants sur les organismes maritimes au large de Victoria, en Colombie-Britannique, utilisant pour ce faire une éprouvette géante de quatre-vingt-douze pieds de long sur trente-deux pieds de diamètre pour analyser les échantillons d'eau dans cette zone. Participerons-nous à cette étude? Dans l'affirmative, les résultats obtenus grâce à cette éprouvette géante seront-ils communiqués à tous les Canadiens le désirant? Je pense, en particulier, aux régions du Canada Atlantique où nous souffrons toujours des conséquences du naufrage de l'Arrow en 1970.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je n'ai avec moi aujourd'hui qu'un seul représentant de nos services des pêches et de la mer. Je suppose que si nous participons à ces travaux de recherche, la responsabilité en incombe à l'équipe de recherche du service des pêches. Je peux demander à M. Chamut s'il a personnellement connaissance de cette expérience particulière dont parle M. Crouse. Si vous savez quelque chose, monsieur Chamut, voudriez-vous venir à la table, je vous prie.

Le président: Monsieur Chamut.

M. P. Chamut (Service des ressources, services des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Malheureusement, les détails de cette étude ne me sont pas familiers. Il me faudra m'adresser aux participants à ce programme pour avoir de plus amples renseignements. Pour le moment je ne peux rien vous dire.

[Texte]

Mr. Seaborn: We will get that information, Mr. Chairman, and have it available for the next meeting of the Committee.

Mr. Crouse: I think this would be important because I understand this is the world's largest floating acrylic structure that has been installed in Patricia Bay, Vancouver Island, for ocean pollution tests. As all of us are concerned with this problem, it seems rather strange to me that Canadian scientists, especially those attached to the Department of the Environment, would not be right up to date on the results that are being achieved. Can anyone tell us if we are participating in this scientific study?

Mr. Seaborn: I am unable to tell you that. It has taken place at Patricia Bay; I would assume we are, as that is one of our major oceanographic research establishments, Mr. Crouse. Our representatives from all parts of the department are not here today because we understood... Dr. Roots, are you able to...

The Chairman: Dr. Roots, would you come up to the table, please?

Mr. Seaborn: He is the Science Adviser for the department.

Dr. E. F. Roots (Science Adviser, Department of the Environment): Mr. Chairman, I can confirm that the Department of the Environment is participating in this experiment. The basic objective of the experiment is to have a controlled and contained portion of the ocean which is representative in all its physical characteristics, as far as light and temperature and so on, of the ocean in that area and they are to study the interaction of particularly the smaller species, micro-organisms, the nutrients and their development in a contained area.

This information will certainly be available as part of our general understanding of oceanic processes and has to date been a very successful experiment and it is still underway. There will not be conclusions as such that can be directly applied to pollution-control measurements but it will greatly enhance our understanding of the capability of the ocean to absorb changes and to provide production and that kind of thing.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. There is a large number of my colleagues here, so I will pass any further questions over to them.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Anderson, 10 minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I wonder if Dr. Seaborn or the people in his department could enlighten me and perhaps members on the Committee on the part that your department played in the environmental studies that went on prior to the decision to allow test drilling in the Beaufort Sea. First of all, Mr. Chairman, was your department the prime consolidator regarding the environmental studies that were done in this area?

Mr. Seaborn: Yes, Mr. Chairman, the so-called Beaufort Sea studies took place over a period of a year and a half to two years under the guidance direction of the Department of the Environment, and most particularly under Dr. Collin, who is the Assistant Deputy Minister for Ocean and Aquatic Sciences. The funding came partly from government, partly from industry, but it was the department that did a main design for the study and steered the preparation of the many reports which were prepared on various

[Interprétation]

M. Seaborn: Nous allons nous procurer ces renseignements, monsieur le président, et nous vous les transmettrons lors de la prochaine réunion du Comité.

M. Crouse: Ce serait important car je crois qu'il s'agit de la plate-forme acrylique la plus grande du monde qui a été installée dans la Baie de Patricia, de l'Île de Vancouver, pour procéder à des analyses de pollution océanographique. Étant donné que ce problème nous concerne tous, il semble assez étrange que les savants canadiens surtout ceux du ministère de l'Environnement, ne soient pas au courant des résultats. Quelqu'un peut-il nous dire si nous participons à cette étude scientifique?

M. Seaborn: Je ne peux pas vous répondre. Si cette étude a lieu dans la Baie de Patricia, je suppose que nous y participons puisqu'il s'agit de nos principaux établissements de recherches océanographiques, monsieur Crouse. Les représentants de tous nos services ne sont pas présents aujourd'hui car nous pensions... Monsieur Roots, pourriez-vous...

Le président: Monsieur Roots, voudriez-vous venir à la table, s'il vous plaît.

M. Seaborn: M. Roots est le conseiller scientifique du ministère.

M. E. F. Roots (Conseiller en sciences, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je peux vous confirmer que le ministère de l'Environnement participe à cette expérience. L'objectif principal de cette expérience est d'avoir sous contrôle une partie de l'océan représentatif de toutes les caractéristiques physiques, lumière, température, etc. de l'océan dans cette zone et l'étude porte sur l'interaction tout particulièrement des plus petites espèces, des microorganismes, des éléments nutritifs, et de leur développement dans une zone délimitée.

Ces renseignements figureront dans notre étude générale océanographique et jusqu'à présent cette expérience a connu beaucoup de succès et se poursuit. Les résultats en tant que tels ne nous permettront pas d'établir directement des méthodes de contrôle de la pollution mais ils nous permettront de beaucoup mieux comprendre les possibilités d'absorption de l'océan.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Nombre de mes collègues sont présents et je leur cède la parole.

Le président: Je vous remercie, monsieur Anderson, vous avez 10 minutes.

M. Anderson: Je vous remercie infiniment, monsieur le président. M. Seaborn ou ses fonctionnaires pourraient-ils nous indiquer quel rôle le ministère a joué dans les études écologiques qui ont été faites avant qu'on ne décide de permettre des forages expérimentaux dans la Mer de Beaufort. Tout d'abord, monsieur le président, votre ministère a-t-il été chargé tout spécialement de rassembler les études écologiques faites dans cette région?

M. Seaborn: Oui, monsieur le président, les études portant sur la Mer de Beaufort se sont étalées sur une période de près de 2 ans sous l'égide du ministère de l'Environnement et tout particulièrement, sous celle de M. Collin, sous-ministre adjoint responsable des sciences océanographiques et aquatiques. Le financement a été en partie assumé par le gouvernement et en partie par les sociétés concernées, mais c'est le ministère qui a été le principal responsable de l'organisation de l'étude et qui a dirigé la

[Text]

aspects of the potential environmental impact of drilling in the Beaufort Sea.

The overview study of the comprehensive report, which pulls together a number of subsidiary reports, was given fairly wide public distribution, I think late in January of this year, as I recall. I think I can say that it is a fairly readable document. It was designed to be understood not only by the experts but by people with somewhat less expert knowledge. There is a series of 30 to 35 reports, which stand behind that overview study. Some of them are now completed and published, a few more are still to come in draft form, and the editing process is going on. But I would say it was the basic piece of research which lay behind the government's examination of the application of Canmar, Dome Petroleum, to drill in the Beaufort Sea. In fact, although this certainly predates my own time on the job, I believe it is the case that when approval in principle was given in 1973 by the government, it was decided at that stage that further environmental studies must be done before any final decision could be taken, and hence the studies that were set up with the support of industry.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, in the course of the environmental studies, were there any meetings held by the environmental group with groups of interested people in the area where drilling was to take place, in other words, the native people?

• 0955

Mr. Seaborn: I would like to be subject to correction on this one—unfortunately Dr. Collin is out of play at the moment; he is on an extended French course. But I believe there were discussions with the native peoples by the components of industry that were involved in collecting some of this data.

Mr. Anderson: I mean environment.

Mr. Seaborn: No. I am not aware of direct discussions with the native peoples by our department as the data were being collected or analysed. But if I find that is wrong, I will bring in a correction for it later.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could one of the officials comment on the damage from a prolonged spill that would result to plankton and algae?

Mr. Seaborn: I will ask Mr. Klenavic of the Environmental Protection Service who, I must hasten to explain, has, as his chief responsibility, environmental emergencies and clean-up technology. Perhaps he has a report on it. Perhaps Mr. Klenavic has at his fingertips some of the details of that report, or could readily get them for Mr. Anderson.

The Chairman: Mr. Klenavic.

Mr. J. S. Klenavic (Acting Director, Environmental Emergency Branch): Mr. Chairman, if I could have a few minutes, I have the over-view report with me and could glance through it and perhaps give you a summary.

The Chairman: You could do that and then come back to the table in a moment. Would that be satisfactory, Mr. Anderson?

[Interpretation]

préparation de nombreux rapports portant sur différents aspects des conséquences écologiques possibles à des forages dans la Mer de Beaufort.

L'étude d'ensemble portant sur le rapport principal, qui rassemble un certain nombre de rapports auxiliaires, a été largement rendu public, à la fin de janvier de cette année si je ne m'abuse. C'est un document facile à étudier. Il a été conçu pour être compris non seulement par les spécialistes mais également par ceux ayant un peu moins de connaissances. Cette étude d'ensemble porte sur une série de 30 à 35 rapports. Certains sont maintenant terminés et ont été publiés, d'autres sont toujours sous forme de projets et leur rédaction définitive est en cours. C'est sur ce document-là que le gouvernement a étayé son étude de la demande d'autorisation de forage dans la mer de Beaufort des sociétés Canmar et Dome Petroleum. En fait, cela a eu lieu certainement avant mon entrée en fonctions, mais je pense que lorsque l'approbation de principe a été accordée par le gouvernement en 1973, elle a été accompagnée de la condition que des études écologiques supplémentaires soient faites avant une prise de décision définitive, d'où ces études qui ont été entreprises avec l'aide de l'industrie.

M. Anderson: Monsieur le président, pendant la durée de ces études écologiques, y a-t-il eu des réunions tenues par les responsables avec les groupes de citoyens concernés dans les zones où ces forages devaient avoir lieu, en d'autres termes, avec les autochtones?

M. Seaborn: Je ne voudrais pas trop m'avancer car, malheureusement, M. Collin est absent pour le moment, il suit un cours de français. Mais je crois que des discussions ont eu lieu entre les autochtones et les représentants de l'industrie participant à ces études.

M. Anderson: Je parle des responsabilités du ministère

M. Seaborn: Non. Que je sache, il n'y a pas eu de discussions entre les représentants du ministère et les autochtones au sujet de ces études. Si je me trompe, je vous le ferai savoir.

M. Anderson: Monsieur le président, un des fonctionnaires pourrait-il nous dire quels dommages pourrait causer au plankton et aux algues un déversement prolongé?

M. Seaborn: Je vais demander à M. Klenavic des Services de la protection de l'environnement qui, je me hâte de vous le dire, est le responsable principal des interventions d'urgence et des techniques de nettoyage, de vous répondre s'il le peut. M. Klenavic connaît peut-être par cœur certains des détails de ce rapport ou a peut-être la possibilité de les communiquer le plus tôt possible à M. Anderson.

Le président: Monsieur Klenavic.

M. J. S. Klenavic (directeur suppléant, Direction des interventions d'urgence): Monsieur le président, si on pouvait m'accorder quelques instants, j'ai avec moi le rapport d'ensemble et je pourrais y jeter un coup d'œil et peut-être vous en faire un résumé.

Le président: Vous pourriez le faire et ensuite venir à la table. Cela vous satisferait-il, monsieur Anderson?

[Texte]

Mr. Anderson: That would be fine, Mr. Chairman.

One point intrigues me, Mr. Chairman. Could Mr. Seaborn or someone else comment on this: After one and one-half to two years of environmental study, is it correct that the report did not make any recommendation? In other words, the report merely outlined various problems but did not make a recommendation as to whether the project should go ahead or should not go ahead. Is that correct?

Mr. Seaborn: That is correct, Mr. Anderson. It was a basic study of the expected environmental effects of drilling in the Beaufort Sea. It was meant to provide the basic data on which decisions should be made. It did not, in itself, make recommendations as to whether that drilling should or should not go forward.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could the witness advise me as to whether, in his knowledge, there has been any other environmental study that we as the federal government have taken that has not made recommendations, or is this unique?

Mr. Seaborn: Oh, I think there are many studies in this category. Some of those who have been longer in the department and who have a closer association with the scientific work could confirm this, I am sure, that there are many studies which we undertake, the purpose of which is to determine the factual base on which policy-makers and decision-makers must decide. I am sure there are any number of them which do not lead to recommendations, other than possibly very limited recommendations related to the scientific activity and not policy.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I am not sure if I am getting into the question of policy, but how could the federal government, the Cabinet, or whomever it may be, make a decision based on the environmental study if there were no recommendations? In other words, if you the experts, did not make a recommendation as to whether the potential for damage to the environment was greater than we should assume, who could make that recommendation without your having given us your expert advice on this?

• 1000

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, the purpose of this study was indeed to assess what the environmental damage might be. On the basis of that, we hoped with the best knowledge we could produce for it, there was provided to senior officials who give advice to Ministers a factual basis for recommendation as to what should happen next. But the next stage as I am sure you will realize is one of judgment whether the damage which would likely ensue from a worst case scenario, for example an extended blow-out—and that is reasonably well set forth in the Beaufort Sea study—was worth the risk weighed against other considerations of a nonenvironmental nature having to do with the desire to have greater knowledge of the possible oil and gas resources in the Beaufort Sea. That is the kind of judgment which I suggest must ultimately be made by ministers on the basis of the available facts.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could the witness advise as to who set the terms for the study? In other words, was it the Department of the Environment that decided they would not make recommendations or was this a decision in the terms of reference when the study was undertaken by a higher power?

[Interprétation]

M. Anderson: Bien entendu, monsieur le président.

Il y a un point qui m'intrigue, monsieur le président. M. Seaborn ou un de ses collègues pourrait-il m'expliquer le mystère suivant: après un an et demi à deux ans d'étude écologiques, est-il exact que le rapport ne contienne aucune recommandation? En d'autres termes, ce rapport signalait simplement divers problèmes mais ne contenait aucune recommandation quant à l'autorisation ou à l'interdiction du projet. N'est-ce pas?

M. Seaborn: C'est exact, monsieur Anderson. Il s'agissait d'une étude de base portant sur les conséquences écologiques qu'un forage dans la mer de Beaufort pourrait avoir. Elle avait pour objectif de fournir les données fondamentales devant servir de base aux futures décisions. En elle-même, elle ne contenait pas de recommandations favorables ou opposées à des forages dans la mer de Beaufort.

M. Anderson: Monsieur le président, le témoin pourrait-il me dire si à sa connaissance il y a eu d'autres études écologiques entreprises par le gouvernement fédéral qui n'ait pas contenu de recommandations ou si le cas est unique?

M. Seaborn: Ce n'est pas du tout un cas unique. Ceux qui font partie du ministère depuis plus longtemps et dont les contacts avec le travail scientifique sont plus étroits, pourront vous le confirmer, j'en suis sûr; il y a de nombreuses études que nous entreprenons visant à établir les données fondamentales devant servir de base aux décisions du cabinet. Je suis certain que beaucoup d'entre elles ne contiennent pas de recommandations si ce n'est des recommandations très limitées se rapportant à l'activité scientifique mais certainement pas à la politique.

M. Anderson: Monsieur le président, je ne sais pas s'il s'agit d'une question politique, mais comment le gouvernement fédéral, le cabinet, ou qui que ce soit, peut-il prendre une décision se fondant sur une étude écologique ne contenant pas de recommandations? En d'autres termes, si vous, les spécialistes, ne faites pas de recommandations quant à la possibilité de dommages écologiques plus graves qu'on ne prévoyait, qui peut le faire sans vos conseils?

M. Seaborn: Monsieur le président, l'objectif de cette étude était d'évaluer les conséquences possibles sur l'environnement. Conscients que cette étude était le fruit des connaissances les plus modernes, nous l'avons communiquée aux hauts fonctionnaires des ministères. L'étape suivante est maintenant de savoir si le jeu en vaut la chandelle; de façon plus précise, il s'agit de savoir si les conséquences possibles d'un accident plus grave encore, par exemple, une forte explosion dont il est d'ailleurs question dans l'étude sur la mer de Beaufort, justifient le désir d'en savoir davantage sur les ressources probables de pétrole et de gaz dans la mer de Beaufort. Ce sera finalement aux ministres de trancher la question.

M. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais savoir qui a déterminé le mandat de cette étude? En d'autres termes, le ministère de l'Environnement a-t-il décidé de ne pas faire de recommandation ou a-t-on décidé que cette étude serait entreprise à un échelon supérieur?

[Text]

Mr. Seaborn: Well, I do not know whether there is anyone here who was intimately involved enough in 1973 to know how the terms of reference were set but I believe they were set in this fashion: would you please tell us what the environmental effects would be if we were to drill in the Beaufort Sea and examine all those.

Those, I believe, were the terms of reference assigned to that study. There was not the requirement that there be recommendations from officials whether they should or should not be drilling, because the question of whether you should or should not drill I would submit is one which is beyond ...

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I certainly do not wish to be argumentative and I am sure you realize this. I am finding this very difficult to comprehend. In other words, after you have done a study, and I, not being an expert in environmental matters, would look to you to do the homework and then to make a recommendation to me. Then that recommendation would be tempered by other factors. But I am just wondering how I could make a decision if I were in that position if you merely laid out certain facts to me and did not give an analysis of what the potential damage would be and whether you think it would be dangerous to go ahead with that project.

Mr. Seaborn: Perhaps I have not made clear what could be described as the basic step, being the preparation of a factual study in the Beaufort Sea study with the best information and the best judgment of scientists with knowledge. Then there is, of course, the intermediate step where officials within departments, knowledgeable on science as well as policy matters and at the senior level, examine that report and then, of course, in the usual way provide recommendations to their respective ministers as to what should be the response to this question: should or should not the government drill in the Beaufort Sea? So there is an intermediate step between the preparation of the scientific report and the actual discussion by ministers, of course.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson. Your time is up.

I have to tell you that you have to understand we may have some experts in the Cabinet too.

Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Yes. Today's subject for discussion is mercury pollution. I thought I understood that was going to be if basically this is not a continuation of the last day's meeting on mercury pollution that was cancelled?

The Chairman: That was yesterday's meeting.

Mr. Wenman: Well, we did not hold it, so I assume we are carrying on. I intend to question on that and I do plan to come back to the Beaufort Sea because I am extremely disappointed that the environmental department lost in this case, that the Minister of Environment came out with statements opposing drilling in the Beaufort Sea and I commend him for that. I am sorry that the energies of his department and of himself were unsuccessful and I would like to question on that on another occasion.

[Interpretation]

M. Seaborn: Je ne sais pas si l'un des témoins était suffisamment lié à cette affaire, en 1973, pour savoir comment le mandat de cette étude a été défini mais je pense qu'il l'a été de la façon suivante: on nous a demandé d'étudier les effets possibles du forage dans la mer de Beaufort.

Je pense que c'était là l'objet de l'étude. Il n'était nullement question que des fonctionnaires fassent des recommandations autorisant ou non les forages étant donné que cette question dépassait ...

M. Anderson: Monsieur le président, vous savez bien que je n'ai pas l'intention de lancer une polémique mais je dois avouer que j'ai beaucoup de mal à comprendre tout cela. Si je vous demandais de faire une étude dans le domaine de l'écologie, qui m'est tout à fait étranger, cela impliquerait que vous me fassiez certaines recommandations, recommandations qui seraient pondérées par d'autres facteurs. Cependant, je me trouverais dans l'impossibilité de prendre une décision si vous vous contentiez de rapporter certains faits sans faire une analyse précise des conséquences éventuelles de ces activités et si vous ne me dites pas dans quelle mesure, à votre avis, ce projet est dangereux.

M. Seaborn: Je ne me suis peut-être pas bien fait comprendre. La première étape a été de préparer une étude bien documentée sur la mer de Beaufort; nous avons fait appel aux meilleurs experts que nous connaissions. L'étape suivante est celle où des fonctionnaires supérieurs, spécialisés dans les domaines de la science et de la politique, examinent le rapport et font des recommandations à leur ministre respectif, recommandations favorables ou non à des activités de forage dans la mer de Beaufort. Cette seconde étape est, en quelque sorte, l'étape transitoire entre la préparation du rapport scientifique et la discussion réelle entre les ministres.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Anderson. Votre temps est écoulé.

J'aimerais vous dire que nous avons sans doute des experts au Cabinet également.

Monsieur Wenman.

M. Wenman: Le sujet d'aujourd'hui est la pollution par le mercure. En tout cas, c'est ce que je croyais étant donné que, me semble-t-il, notre dernière séance qui avait été consacrée à ce sujet avait été annulée?

Le président: C'était la réunion d'hier.

M. Wenman: Étant donné qu'elle n'a pas eu lieu, je pensais que nous poursuivions avec la pollution par le mercure. J'aimerais poser des questions à ce sujet tout en ayant l'intention de revenir à la question de la mer de Beaufort car je suis très déçu que le ministère de l'Environnement ait perdu dans cette affaire; à ce propos, j'aimerais féliciter ce ministère de s'être prononcé contre le forage dans la mer de Beaufort. Je regrette sincèrement que les efforts de ce ministère n'aient pas abouti mais j'aurai sans doute l'occasion de poser des questions à ce sujet à une autre occasion.

[Texte]

We have had two meetings gathering information from experts on mercury pollution and I think it is important that there be some departmental response to that form of questioning. Unfortunately that meeting was not held. Therefore, I intend to direct my questions in that area this morning.

• 1005

In view of the fact that mercury poisoning has been found in abundance...

The Chairman: Mr. Wenman, we are on mercury pollution on Tuesday night, not today.

Mr. Wenman: Is the Minister going to be here on Tuesday night?

The Chairman: On Tuesday night there will be representatives of National Health and Welfare, Indian Affairs, and Environment. The Minister will not be here but officials will be. The questioning will be specifically on mercury pollution.

Mr. Wenman: What is the suggested order of questioning? Anything on the Department of Environment?

The Chairman: Environment, yes.

Mr. Jarvis: On a point or order, Mr. Chairman. Could we extend an invitation to the Minister for Tuesday night? I regret that we cancelled our meeting yesterday. I do not say that in a critical sense; we had votes and so on, I know. I regret he is not here today. Again, I am not pointing any fingers at the Minister; I do not know what his program was. In view of this and in view of two previous meetings we had before I became a member, could we ask if the Minister would convenience us by appearing along with National Health and Welfare and Indian and Northern Affairs people on Tuesday.

The Chairman: We can ask him to be here.

Mr. Wenman: Then I will pass to the next questioner from our party. My questions were on mercury pollution.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, are we in order to question in respect of the forest structure and its need for protection?

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: I am very disappointed when I look at this series of estimates. I think we find forestry directly mentioned in only three or four places, and nowhere as a main heading in the estimates, as far as I can determine. It appears as a secondary subject, very rarely for mention within the rest of the structure.

In the Dominion of Canada we have today infected or infested with budworms approximately 100 million acres of forest land. Some of it is serious; some of it has virtually destroyed the forest. There are sections in New Brunswick, for instance, where 50 per cent of the wood is now dead in one large area; where 30 per cent of it is dead in another area. The forest industry as far as New Brunswick is concerned contributes not less than 25 per cent of our gross provincial product, and probably provides even more than that in respect of the number of employees and those who make their living from it.

[Interprétation]

Nous avons eu deux réunions avec des experts sur la pollution par le mercure et je pense qu'il est important que nous connaissions la réaction du ministère aux discussions qui ont eu lieu. Malheureusement, la séance d'hier a été annulée et c'est la raison pour laquelle j'ai l'intention de poser des questions sur ce sujet aujourd'hui.

Étant donné que l'hydrargyrisme est très fréquent...

Le président: Monsieur Wenman, ce sujet était prévu à l'ordre du jour de mardi mais pas aujourd'hui.

M. Wenman: Le Ministre sera-t-il présent mardi soir?

Le président: Mardi soir, nous recevrons des représentants du ministère de la Santé, des Affaires indiennes et de l'Environnement. Le Ministre ne sera pas là mais ses fonctionnaires le seront. Les questions porteront précisément sur la pollution par le mercure.

M. Wenman: Quel est l'ordre proposé pour les questions? Tout ce qui concerne le ministère de l'Environnement?

Le président: Oui.

M. Jarvis: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourrions-nous inviter également le Ministre pour mardi soir? Je regrette beaucoup que notre réunion d'hier ait été annulée. Ce n'est pas une critique étant donné qu'il y avait des votes à la Chambre mais je regrette qu'il ne soit pas là aujourd'hui. Je ne blâme nullement le Ministre, il avait peut-être d'autres engagements. Donc, étant donné les circonstances, j'aimerais savoir si le Ministre aurait l'amabilité de comparaître avec les fonctionnaires de la Santé et des Affaires indiennes mardi soir.

Le président: Nous pouvons toujours le lui demander.

M. Wenman: Étant donné que mes questions portaient sur la pollution par le mercure, je vais laisser la parole à l'orateur suivant de mon parti.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, puis-je poser une question qui concerne la protection des forêts?

Le président: Oui.

M. McCain: Tous ces budgets me déçoivent beaucoup. En effet, il n'y a aucune rubrique précise pour les forêts, on ne trouve que trois ou quatre postes par ci par là. Ce sujet est toujours considéré comme secondaire et il n'est jamais mentionné, sinon très rarement, dans le budget.

Dans notre pays, environ 100 millions d'acres de forêt sont actuellement infectées par des insectes. Dans ce cas, cela est très grave car cela a abouti à la destruction quasi totale de la forêt. Par exemple, il y a des secteurs au Nouveau-Brunswick où 50 p. 100 des arbres sont morts; ailleurs, c'est 30 p. 100. L'exploitation forestière, au Nouveau-Brunswick, représente 25 p. 100 de notre produit brut, et ce chiffre est sans doute plus élevé en ce qui concerne le nombre d'employés et ceux qui en font leur moyen de subsistance.

[Text]

An hon. Member: About 60 per cent.

Mr. McCain: That is a little high, I think. The contribution of the multiplier effect is very large, but in terms of the work force, directly applied, and in the auxiliary services, you are running about 25 per cent. Of course, with its multiplier effect that can be said to contribute up to 60 per cent; I agree. I did not want to overestimate or exaggerate what this thing means to New Brunswick, although it is vital.

I know you have tremendous conflict and differences of opinion from the environmental people, who say we must protect the birds, the animals, the fishes in the streams. On the other hand, what kind of a home will a dead forest that will eventually burn be for the same subjects about whom the environmentalists are so deeply concerned?

The province was able to conduct a program which allowed them to spray about every three years in the areas most affected, with enough control that they hoped the biological controls would eventually take over and the cycle disappear. Due to environmental control regulations, it was necessary to change the insecticide to observe the rate of application of insecticide as laid down by the various departments of government: Agriculture and Environment. The result has been that the concentration has not been heavy enough to give an effective kill; the forest is in very, very serious shape. We are looking down the road in New Brunswick to closure of mills, 10, 15, 20 years from now; we are looking down the road 50 years and wondering where we are going to be. There is evidence of the problem of Nova Scotia and Quebec, and I understand that there is a fair infestation in certain areas of Ontario. This becomes, when it gets into a four-province structure, not less than a national problem, and deserves much more attention than these estimates are about to give it. There was a time when the government did recognize that it was a national responsibility and contributed 50 per cent of the cost; they later withdrew. I am asking whether the Department, is prepared at this time to recommend to your Minister that this is a national problem, that the national government should get involved, that it should pick up at least half of the cost of this operation, wherever it is required in Canada?

The Chairman: Mr. Seaborn.

• 1010

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I can assure Mr. McCain that we have taken in all seriousness the concerns which he has expressed. Over the years we have devoted a very substantial amount of research to the spruce budworm, and have increased that research in recent years in our attempts to find a longer term and more attractive solution. I will be calling on Dr. Place, Director of the Forestry Service, to speak to this in a moment.

We have also, for the current year at least, arranged, in collaboration with the Department of Regional Economic Expansion, a very substantial financial contribution from the federal government to the spray program in New Brunswick. My recollection is that it was something like \$5.8 million, approximately one-third of the total costs of spraying, in full recognition of the importance of the forest industry to New Brunswick. At the same time, the Department of the Environment, of course, is faced with other responsibilities, having to do with the monitoring of various types of spray and spraying, because we have statutory responsibilities having to do with wildlife and fish; those we must continue to perform.

[Interpretation]

Une voix: Environ 60 p. 100.

M. McCain: C'est un peu exagéré. Je sais qu'il y a une progression géométrique mais en ce qui concerne la main-d'œuvre et les services connexes, je pense que cela représente 25 p. 100. Peut-être si l'on tient compte de cette progression géométrique peut-on arriver à ce chiffre de 60 p. 100. Cependant, je ne veux surtout pas exagérer, même si c'est vital pour le Nouveau-Brunswick.

Je sais que vous avez entendu beaucoup d'opinions contradictoires de la part des écologistes qui veulent protéger les oiseaux, les animaux, les poissons, etc. Cependant, où iront s'abriter les espèces que veulent protéger ces mêmes écologistes s'il n'y a plus de forêts?

La province a lancé un programme permettant de traiter les régions les plus affectées tous les trois ans et elle espère que les moyens biologiques auront finalement le dessus et que ces maladies disparaîtront. Conformément aux règlements relatifs à la protection de l'environnement, règlements établis par le ministère de l'Agriculture et celui de l'Environnement, il a été nécessaire de modifier la fréquence d'utilisation de ces insecticides. Le résultat est que la concentration n'est pas assez forte pour envisager un résultat efficace; la forêt est en très très grand danger. On envisage au Nouveau-Brunswick de fermer des usines d'ici 10, 15 ou 20 ans; on se demande où on en sera dans 50 ans. Ce problème touche la Nouvelle-Écosse et le Québec et je crois que certaines régions de l'Ontario sont également touchées. Lorsque quatre provinces sont concernées, on peut vraiment qualifier cela de problème national et les prévisions budgétaires semblent parfaitement insuffisantes à cet égard. A une certaine époque, le gouvernement reconnaissait qu'il y avait là une responsabilité nationale et contribuait à 50 p. 100 des coûts; il a cessé. Le ministère est-il maintenant prêt à recommander au ministre de considérer cela comme un problème national qui devrait retenir l'attention et la participation du gouvernement fédéral au moins pour la moitié des engagements financiers que cela représente où que ce soit au Canada?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je puis assurer à M. McCain que nous avons pris très au sérieux les préoccupations qu'il vient d'exprimer. Nous avons effectué des recherches très considérables sur la tordeuse de l'épinette et avons récemment accru cet effort pour tenter de trouver une solution plus satisfaisante et à plus long terme. Je vais demander à M. Place, directeur des services forestiers de vous dire quelques mots à ce sujet dans un instant.

Nous avons d'autre part pris des dispositions pour cette année avec le ministère de l'Expansion économique régionale pour obtenir du gouvernement fédéral une contribution financière très importante au programme de pulvérisation touchant le Nouveau-Brunswick. Je crois me souvenir qu'il s'agit de quelque 5.8 millions de dollars, soit environ un tiers du coût total de ce programme de pulvérisation et cela prouve combien l'on est conscient de l'importance de l'industrie forestière pour le Nouveau-Brunswick. D'autre part, le ministère de l'Environnement a bien sûr d'autres responsabilités et doit par exemple s'inquiéter de contrôler les différents types de vaporisation car nous sommes également responsables de la faune et de la pêche.

[Texte]

On the question of a broader implementation program, an action program, if you will, over a longer period of time, we have given very serious consideration to a national program which would look, not only to the problems of depredations from insects, but fire also in the forests. We had some proposals prepared they were given preliminary consideration by the previous Minister. But the current financial constraints on spending have made it impossible, to this date at least, to put forward with any hope of success, recommendations for funding of those particular proposals. The Minister has, however, asked us to rediscuss that proposition with him, which we should be doing in the very near future. I would have to leave it to the Minister to say whether he thinks it is possible to put the recommendation forward at this time to his colleagues for consideration and funding.

If you would like any further details on the more technical part, Mr. Chairman, I certainly could ask Dr. Place to step forward.

Mr. McCain: I would like to point out that the moneys from DREE were reallocated moneys, moneys which had already been allocated to the Province of New Brunswick for other purposes. You allowed them to use some of those funds, but in the process you robbed Peter to pay Paul.

Mr. Seaborn: Yes. Perhaps I could say something . . .

Mr. McCain: There was no additional grant . . .

Mr. Seaborn: No.

Mr. McCain: . . . to the Province of New Brunswick. God knows those works which were planned there with that money were badly needed; not as badly needed as this perhaps, and so they exercised their priorities.

Mr. Seaborn: You are quite right.

Mr. McCain: But it was robbing Peter to pay Paul. The money was already granted to New Brunswick.

• 1015

Mr. Seaborn: Right. Under the forestry subagreement, that is quite correct. It was a reallocation of funds there. I am sorry if I gave you the impression it was new funds. But I think "we allowed" is not quite the phrase to use. We gave very considerable encouragement to the Department of Regional and Economic Expansion to see whether they could reallocate some of those funds, and after discussion with us, and with the Province of New Brunswick, of course, I think they recognized that this was indeed a more urgent matter. Unfortunately, that is exactly what one faces in tight budgetary situations.

Mr. McCain: Was it Dr. . . .

Mr. Seaborn: Dr. Place.

Mr. McCain: Dr. Place.

Mr. Seaborn: I do not know whether you wish to add anything to what I have said on the very general side of the work we have done, Dr. Place. Would you like to hear anything further on that?

Mr. McCain: I think you have pretty well sized that up and time is a little bit short. I do not know whether I have my own time plus a little bit of Mr. Wenman's or not, but time is quite short.

[Interprétation]

Quant à un programme d'application plus vaste, un programme d'action à plus longue échéance, nous avons sérieusement envisagé un programme national qui considérerait les problèmes de dévastation causés non seulement par les insectes, mais aussi par les incendies. Certaines propositions avaient été soumises au ministre précédent pour examen préliminaire. Mais les restrictions financières actuelles nous empêchent pour le moment d'envisager de recommander le financement de ces propositions. Toutefois le ministre nous a demandé d'en reparler avec lui et cela devrait se faire dans un très proche avenir. Il appartiendra donc au ministre de dire s'il est à son avis possible de soumettre actuellement cette recommandation à ses collègues.

Si vous voulez d'autres détails plus techniques, monsieur le président, je pourrais demander à M. Place de s'approcher.

M. McCain: Je vous signalerai que les fonds consentis par le ministère de l'Expansion économique régionale ne sont qu'un transfert de fonds venant d'autres programmes touchant déjà le Nouveau-Brunswick. Vous nous avez autorisés à utiliser une partie de ces fonds mais, par le fait même, vous avez été à Pierre pour payer Paul.

M. Seaborn: En effet. Peut-être me permettez-vous un mot . . .

M. McCain: Il n'y a pas eu d'autre subvention . . .

M. Seaborn: Non.

M. McCain: . . . accordée au Nouveau-Brunswick. Dieu sait pourtant que les travaux projetés étaient nécessaires; peut-être pas autant que ceux-ci, et c'est pourquoi on a joué sur les priorités.

M. Seaborn: Vous avez tout à fait raison.

M. McCain: Mais cela revient à voler Pierre pour payer Paul. Ces fonds avaient déjà été accordés au Nouveau-Brunswick.

M. Seaborn: En effet. Si vous passez au sous-accord sur les forêts, c'est tout à fait exact. Il s'agit d'un transfert de crédits. Je vous prie de m'excuser si je vous ai donné l'impression qu'il s'agissait de nouveaux crédits. Toutefois, je ne pense pas que le terme exact soit « nous les avons autorisés ». Nous avons fortement encouragé le ministère de l'Expansion économique régionale à étudier la possibilité de transférer certains de ces fonds et, après consultation avec nous et avec la province, le Ministère a en effet reconnu que ce problème était encore plus urgent. Malheureusement, c'est ce qui se passe en période de restrictions.

M. McCain: Était-ce . . .

M. Seaborn: Monsieur Place.

M. McCain: Monsieur Place.

M. Seaborn: Voulez-vous ajouter quelque chose quant au travail que nous avons effectué, monsieur Place. Monsieur McCain, voudriez-vous d'autres détails?

M. McCain: Je crois que vous avez assez bien résumé la situation et nous n'avons pas beaucoup de temps. Je ne sais pas si je peux bénéficier de quelques minutes de M. Wenman, mais de toute façon le temps presse.

[Text]

Now then, can you tell me what is the proper micron size for the breakup of the spray to be most effective?

Mr. Seaborn: I am certainly going to hand over to Dr. Place now.

Dr. I. C. M. Place (Director, Policy Development & Analysis Branch, Canadian Forestry Service, Department of the Environment): Preferably less than 25 microns.

Mr. McCain: Then how much spray do you want in one of those droplets?

Dr. Place: If you can get a droplet, actually, that is less than 25 microns in diameter, of course it gives it almost the equivalent of a fog; it can practically drift through the air. The smaller the particles are, as a rule, the more effective they are as an insecticide.

Mr. McCain: All right. What kind of equipment is available and how small can you get these droplets?

Dr. Place: Mr. McCain, I could not answer that in precise detail. It gets into the business of spray physics. I can say there are a variety of equipments that can under good circumstances produce a fair proportion of the spray in those particle sizes. There is some question whether the spray planes, the TBM that are currently used primarily by Forest Protection Limited, actually get most of the material that finely divided. But they do travel at a high speed, and as a result of the high speed they do get a fair proportion, I believe, in the lower sizes. Under good conditions they have demonstrated very effective kill.

I think you are probably thinking of an instrument called the Micronair Machine. It has been used experimentally by the Chemical Control Research Institute of the Forestry Service, and it was used operationally last year, by J. D. Irving, I believe, in their own planes. It did, I think, get a very effective dispersion of insecticide.

Mr. McCain: Was the use of the Micronair equipment more effective than the use of other equipment?

Dr. Place: I think under good circumstances it can probably be more effective than equipment such as is normally used by Forest Protection Limited. I do know that Forest Protection Limited is planning a fairly comprehensive series of trials this coming summer aimed specifically at this point.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I do not wish to take any special issue with Dr. Place, and do not consider this as personal at all, but I submit to you, sir, that the Department of the Environment has to get into the research structure, and it has to help the forest industry of Canada to know what to do.

Dr. Place: is in a very difficult position at the moment. The Micronair Machine is something that has been used, that was tried in Canada, that was not accepted or properly researched or properly reported on. It is now being used outside Canada on an extensive scale. It is capable of putting out much smaller droplets than the 25 microns Dr. Place has mentioned. In other jurisdictions they are trying to get in a droplet enough insecticide to kill the insect concerned, in this case the budworm, drop by drop.

I wish that some way or other we could impress on your Minister, Mr. Chairman, that this must be researched and we must be in a position that members of your Department can tell us what to do. I am awfully concerned, as the Deputy Minister mentioned, about the forest wildlife and fishes. Where is all that wildlife going to be in the forest,

[Interpretation]

Pouvez-vous me dire maintenant quel est le diamètre de gouttes d'insecticide le plus efficace?

Mr. Seaborn: Je vais certainement passer cela à M. Place.

M. I. C. M. Place (directeur, direction de l'élaboration et de l'analyse des politiques, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement): De préférence inférieur à 25 microns.

M. McCain: Quelle concentration d'insecticide souhaitez-vous alors par gouttelette?

M. Place: En fait si vous pouvez obtenir une gouttelette de moins de 25 microns de diamètre cela vous donne presque un brouillard qui traverse pratiquement l'air. En règle générale, plus les particules sont petites plus l'insecticide est efficace.

M. McCain: Bien; quel genre d'équipement existe-t-il et jusqu'à quel point pouvez-vous irrorer ces gouttelettes?

M. Place: Monsieur McCain, je ne peux pas vous donner tous les détails. Cela relève de la physique de l'irration. Toutefois je dirais qu'il y a plusieurs systèmes qui dans de bonnes circonstances peuvent produire une bonne proportion de cet insecticide sous cette forme de particule. On se demande si les avions d'arrosage, les TBM actuellement utilisés par Forest Protection Limited obtiennent un insecticide aussi considérablement irroré. Toutefois, ils vont assez vite et je crois que la vitesse leur donne une bonne proportion de gouttelettes de diamètre très réduit. Dans de bonnes conditions les résultats sont très satisfaisants.

Vous pensez probablement à la machine micronaire. L'Institut de recherche du Service des forêts l'a utilisée expérimentalement et l'an dernier J. D. Irving, si je ne m'abuse, s'en est servi dans ses propres avions. Je crois que cela a extrêmement bien dispersé l'insecticide.

M. McCain: L'équipement micronaire est-il plus efficace que l'autre?

M. Place: Je crois que dans les circonstances voulues il peut probablement être plus efficace que le matériel normalement utilisé par Forest Protection Limited. Je sais toutefois que cette société prévoit une série assez importante de tests cet été justement dans ce sens.

M. McCain: Monsieur le président, je ne voudrais pas m'en prendre particulièrement à M. Place, et cela n'a d'ailleurs rien de personnel, mais je vous dirais, monsieur, que le ministère de l'Environnement devrait s'intéresser davantage à la recherche et aider l'industrie forestière canadienne.

M. Place se trouve en ce moment dans une situation délicate. Le micronaire a été utilisé, a été essayé au Canada et n'a pas été accepté ou n'a pas fait l'objet d'assez de recherches. On l'utilise maintenant ailleurs à grande échelle. Il permet de produire des gouttelettes d'un diamètre considérablement inférieur aux 25 microns dont parlait M. Place. Ailleurs on essaie de concentrer dans une gouttelette assez d'insecticide pour tuer les tordeuses.

J'aimerais que d'une façon ou d'une autre nous réussissions, monsieur le président, à faire comprendre au ministre qu'il faut pousser la recherche en ce sens afin que le Ministère puisse nous dire ce qu'il y a à faire. Comme le disait tout à l'heure le sous-ministre, les problèmes de la faune et des poissons des forêts sont également extrême-

[Texte]

and he mentioned it as well as I, that is dead and burned? This is a matter of relative values, relative values, and we have to put a value on one priority or the other: a dead forest or a live one. It is as simple as that: which are we going to have? How much research are we going to get going on it?

We used fenitrothion. I understand that the application last year was three ounces per acre and that it is possible now to put on four ounces of fenitrothion twice per acre this year. Is this correct?

Dr. Place: It has been applied in several applications numerous times. The normal thing is to apply it at least twice, very largely because the insect does not emerge and become susceptible at the same time in different species of trees. The time most appropriate for balsam fir is not necessarily the best for spruce. The vast majority of the area that has been routinely sprayed for a number of years has been sprayed at least twice.

• 1020

Mr. McCain: How much experimental work has been done to determine what insecticide would kill these things for one year without permanent damage to the rest of the environment? We are now down, Mr. Chairman, according to the reports I get, to nil growth in vast areas of New Brunswick's forest. We are up to the productive capacity of the soil of New Brunswick in consumption of wood. Assuming it grew at a normal base, the increase in wood use in New Brunswick over the last 25 years has had a target to reach the productive capacity of the soil. The experts in the forest industry in New Brunswick estimate that it is roughly the industry presently in place. Now if we do not get this budworm under control, as I said earlier, we start shutting down wood-using industries in New Brunswick because we are drawing on capital. We are now cutting more than we are even thinking of growing. Do you agree this is the case, sir?

Dr. Place: It is coming to that case, yes, Mr. McCain. I would add actually though, in response to your earlier question that the pioneer work in Canada on the Micronair Machine was done by the Chemical Control Research Institute, it was recommended years ago to Forest Protection Limited, who were not willing to accept the recommendation at the time.

Mr. McCain: I am glad to know this; I will accept it. I have talked with those people and what you suggest would seem to be symptomatic with what they said to me as well, but it is used elsewhere and extensively.

Dr. Place: It is, yes.

Mr. McCain: Now, Mr. Chairman. I hope that this will be conveyed by the Deputy Minister in the strongest possible terms so that representations may be made by Cabinet to reconsider. Even the monitoring costs, Mr. Chairman, which are mentioned here are to be charged to the Province of New Brunswick as it stands. The department understands, at the moment in New Brunswick, that some monitoring will be done by Canada, but the bulk of it will have to be picked up, paid for, and attended to, by the Province of New Brunswick. Am I in error there?

[Interprétation]

ment importants. Où vont-ils aller quant toute les forêts seront mortes ou brûlées? Il s'agit de valeurs relatives et il nous faut donner un prix à une priorité ou à l'autre: forêt morte ou vivante. La question est bien simple: Qu'allons nous choisir? Jusqu'où allons-nous pousser la recherche dans ce domaine?

Nous avons eu recours au fenitrothion. Si je comprends bien, l'année dernière on en utilisait trois onces par acre, et il se peut que cette année on en utilise 4 onces par acre, deux fois de suite. Ai-je raison?

M. Place: On a fait plusieurs aspersions à plusieurs reprises. D'habitude, nous l'aspergeons deux fois au moins, en grande quantité parce que l'insecte n'apparaît pas au même moment pour toutes les espèces d'arbres et il n'est pas destructeur au même moment dans tous les cas. Ce qui convient au sapin baumier ne convient pas nécessairement à l'épinette. La plus grande partie des secteurs qui ont été aspergés d'office pendant un certain nombre d'années l'ont été au moins à deux reprises.

M. McCain: Jusqu'où a-t-on poussé la recherche afin de déterminer quel insecticide pourrait nous débarrasser de ces insectes pendant toute l'année sans causer de dégâts permanents à l'environnement? Monsieur le président, d'après les rapports que je reçois, les forêts du Nouveau-Brunswick ne se renouvellent plus. Le Nouveau-Brunswick consomme le bois en quantité égale à la capacité de production du sol. Dans des conditions normales, l'accroissement de la consommation du bois au Nouveau-Brunswick au cours des dernières 25 années avait comme objectif d'atteindre la capacité de production du sol. Les experts en industrie forestière au Nouveau-Brunswick estiment que ce maximum est atteint en ce moment. Si donc, nous n'éliminons pas la tordeuse des bourgeons de l'épinette, nous allons commencer à saper notre capital ce qui entraînera la fermeture des industries du bois au Nouveau-Brunswick. En ce moment nous exploitons bien au-delà du renouvellement naturel. Êtes-vous d'accord avec moi, monsieur?

M. Place: Monsieur McCain, dans ce cas vous avez raison. En réponse à une de vos questions précédentes, je voudrais cependant ajouter que c'est l'Institut de recherche sur la répression chimique qui a mis au point la machine Micronair et que, il y a des années, on a recommandé à la Forest Protection Limited de l'utiliser et la société était prête à le faire à ce moment-là.

M. McCain: Je suis content de savoir cela. J'ai parlé à certaines gens et ce que vous venez de me dire confirme ce qu'ils m'ont dit, c'est-à-dire que cette machine est utilisée intensément ailleurs.

M. Place: C'est juste.

M. McCain: Monsieur le président, j'espère que ce que je vais maintenant vous dire sera communiqué au sous-ministre pour l'exhorter à faire des démarches pour que le Cabinet intervienne. Même les coûts de répression dont on parle ici seront imputés à la province du Nouveau-Brunswick. Le ministère provincial sait que le gouvernement fédéral aura un certain droit de regard mais le plus lourd de la tâche lui reviendra et c'est lui qui devra en faire les frais. Est-ce que je me trompe ici?

[Text]

Dr. Place: I am afraid you are in error on that, Mr. McCain.

Mr. McCain: I hope so.

Dr. Place: The Province of New Brunswick is putting forward \$40,000 which it is actually taken out of DREE funds to supplement four additional studies to the monitoring which has been mounted by the Department of the Environment, largely through the mechanism of some staff from the University of Moncton. The Department of the Environment has mounted a fairly comprehensive monitoring program this year which involves most of the services of the Department and which has an operational cost, exclusive of wages and salary, probably in the order of \$100,000 to \$110,000. If we take wages and salaries into account, it is very difficult to come with a good figure, but probably a total cost of somewhere between \$250,000 and \$300,000.

Mr. McCain: That you are spending on monitoring?

Dr. Place: That the department, as a whole, is spending.

Mr. McCain: On monitoring this spray program?

Dr. Place: On monitoring. It is very difficult to be precise about these figures because it comes into wages and salaries. People are not working on this full-time. You can get a whole bunch of people working a short time and the budgets are divided between at least five different services, so giving you an accurate figure at the moment is difficult, Mr. McCain.

Mr. McCain: How do you measure coverage? What coverage does the department recommend on the basis of its research? Has there been any progress in biological controls? Two questions. I see the Chairman looking at me with an eye that indicates that I am selfish, so I will leave those two, if you can give me an answer on those, please.

• 1025

Dr. Place: Yes, there has been quite a lot of research on the biological end of it. In fact there used to be a lot of complaints from the province that we are putting all our energies into biological research and looking to alternatives for spraying rather than telling them how to spray effectively.

There has not been to date any good substitute for spraying but there have been some promising developments. For example, there is a bacterial insecticide called *Vicillus Thuringiensis* under a variety of trade names which under some circumstances can be effective. We have one or two viruses which have been isolated, which again, under one or two circumstances can have a long-term effect in increasing the resistance of the environment to the development of infestations. But in terms of coming up with something as a substitute for spraying at the present time, we do not have it.

What we do have, of course, in conjunction with the University of British Columbia, the University of New Brunswick and the International Institute of Applied Systems Analysis, is a model which may allow exploration of a great variety of management options which will include spraying but which will not depend as heavily as in the past upon the spraying.

[Interpretation]

M. Place: Je crains que oui, monsieur McCain.

M. McCain: Vous m'en voyez content.

M. Place: La province du Nouveau-Brunswick contribue une somme de \$40,000 qui est tiré du MEER et qui s'ajoute à ce que nous dépensons pour des études supplémentaires mises en œuvre par le ministère de l'Environnement qui a fait appel au personnel de l'Université de Moncton. Le ministère de l'Environnement a donc cette année un programme intensif d'irrotation qui fait appel à la plupart des services du ministère et qui met en cause un coût d'exploitation, sans tenir compte des traitements et des salaires, de l'ordre de 100,000 à 110,000 dollars. Avec les salaires et les traitements, il serait très difficile d'obtenir un chiffre précis, mais le montant serait probablement de l'ordre de \$250,000 à \$300,000.

M. McCain: Que dépensez-vous pour la supervision?

M. Place: Vous voulez dire le ministère en général?

M. McCain: Pour la supervision de ce programme d'irrotation?

M. Place: Pour la supervision, il est difficile d'être précis, car il faut faire intervenir les traitements et les salaires. Nos gens ne travaillent pas à ce programme à plein temps. Il se peut que beaucoup de gens y travaillent pour une courte durée et les budgets sont répartis entre au moins 5 services différents. Voilà pourquoi il me serait difficile de vous citer un chiffre précis.

M. McCain: Comment mesurez-vous le rayonnement? Quel rayonnement recommande le ministère à la suite de ses recherches? A-t-on effectué des progrès dans la répression biologique? Deux questions. Je vois que le président me jette un regard noir et croit que je suis très égoïste; je laisserai donc tomber ces deux questions si vous répondez à celle que je viens de vous poser.

M. Place: Oui, on a effectué pas mal de recherches sur l'aspect biologique. En fait, les provinces, jusqu'à récemment, se plaignaient que nous consacrons toutes nos ressources à la recherche biologique et à trouver des solutions autres que l'irrotation et que nous négligions de leur enseigner comment pulvériser efficacement.

Jusqu'à présent, nous n'avons pas trouvé mieux que l'irrotation, mais nos recherches ont donné des résultats encourageants. Par exemple nous avons découvert un insecticide bactérien qui s'appelle *Vicillus Thuringiensis* et qui se trouve dans le commerce sous plusieurs marques; on peut l'utiliser efficacement dans certains cas. Nous avons également réussi à isoler un ou deux virus qui dans certains cas peuvent avoir un effet à long terme et accroître la résistance des plantes. Nous n'avons cependant pas encore trouvé pour l'instant d'équivalent à l'irrotation d'insecticides.

Les universités de Colombie-Britannique et du Nouveau-Brunswick, de même que l'Institut international d'analyse des systèmes appliqués, ont mis au point un modèle qui permet d'avoir recours à diverses options et notamment à l'aspersion, sans y être confiné comme c'était le cas dans le passé.

[Texte]

You may be aware actually, Mr. McCain that the Province of New Brunswick has just initiated an independent study headed by the University of New Brunswick to which we will be contributing extensively with the instructions to come up with recommendations about possible alternatives by next October.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. McCain: Put me down again, please sir.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman, I would like to ask a couple of questions and then pass the remainder of my time to Mr. McCain on the same subject and I wish Dr. Place could maintain his position. I will then pass the remainder of my questioning to Mr. McCain after.

You mentioned the work that was being done by the Department of the Environment. As I understand it, we have Forestry and Wildlife, Inland Waters, the Research Branch and Fisheries this year with a co-ordinated effort to take blocks of this land that is being sprayed—an enormous territory being sprayed, some 10 million acres of a total of 15 million in the province—and we are going to trace this thing right from the moment of spraying on.

Now the object as I see it is that fenitrothion, I see by the documentation that I have, has really not been examined—or has it?—after it has broken up. I notice that they say the advantages to spraying with fenitrothion which is not like DDT, is that it breaks up into its various components.

I am wondering whether you would have any additional information to give us as to what happens to these components and whether or not perhaps these components could be more lethal than the fenitrothion itself, if any studies have been determined along that line.

I notice you mentioned the University of Moncton and I understand they are being made use of with their equipment now to actually study the breakdown. I would like first of all the answer to that one. I would like to know what type of spray is being used, if it is different, say, in the State of Maine close by, and in Quebec if we are using the same thing.

I read newspaper articles from the honourable gentleman's riding and other members from New Brunswick and I see such things as private woodlot owners using lights above jars, putting oil on the inside of the jars and accumulating massive numbers of spruce budworms overnight. I notice that other experiments have been done. Someone in the University of New Brunswick has said: well, there is a sexual attractant that could be sprayed.

So could you comment on the answers to these questions? Then I would like to pass to Mr. McCain for further questioning.

Mr. Place: The insecticide primarily being used in the operation this year is fenitrothion. Some metacil, which is carbamate, a different kind of insecticide, is also being used. I believe there will be a little phosphamidon used. Phosphamidon and fenitrothion are both organo-phosphates.

[Interprétation]

Vous savez sans doute, monsieur McCain, que la province du Nouveau-Brunswick a entrepris une étude indépendante dirigée par l'Université du Nouveau-Brunswick et qui doit faire des recommandations sur les solutions de rechange d'ici octobre prochain.

Le président: Merci beaucoup.

M. McCain: Pouvez-vous inscrire mon nom de nouveau s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions et M. McCain pourra disposer du reste de mon temps de parole. Si Monsieur Place veut bien m'écouter, M. McCain continuera ensuite.

Vous avez parlé du travail effectué par le ministère de l'Environnement. Si je comprends bien, plusieurs services, les forêts et la faune, les eaux intérieures, le service de la recherche et le service des pêches, se donneront la main cette année pour suivre l'évolution d'un immense territoire qui sera aspergé, territoire qui couvrira 10 millions des 15 millions d'acres que compte la province.

On a réparti ce territoire en blocs et si je comprends bien, le fenitrothion ne serait pas en cause. Est-ce que je me trompe? Je remarque que l'on dit que les avantages de la pulvérisation du fenitrothion, à la différence du DDT, proviennent du fait qu'il se décompose.

Pourriez-vous ajouter quelque chose aux renseignements que je possède et nous dire ce qu'il advient de ses composantes et nous dire si l'une ou l'autre de ses composantes pourrait être plus draconienne que le fenitrothion lui-même. Les études effectuées ont-elles permis de tirer des conclusions à cet égard?

Vous avez parlé de l'Université de Moncton et des efforts qu'on y fait pour étudier le résultat de l'utilisation des ses composantes. Pourriez-vous répondre tout d'abord à cette question et ensuite me dire quel genre d'aspersion est en cause, si elle diffère de celle qu'on utilise dans l'État du Maine qui est tout près et pouvez-vous me dire si au Québec on utilise le même procédé?

J'ai pu lire dans des articles des députés du Nouveau-Brunswick que des propriétaires de boisés avaient recours à des lampes recouvertes de bocaux à l'intérieur desquels se trouvait du pétrole et où s'accumulait une quantité énorme de tordeuses des bourgeons de l'épinette, du jour au lendemain. Je sais que d'autres expériences sont faites à l'Université du Nouveau-Brunswick. On pourrait même songer à un appât sexuel qu'on pourrait asperger.

Pourriez-vous répondre à ces questions? J'aimerais ensuite donner la parole à M. McCain qui poursuivra les siennes.

M. Place: L'insecticide que nous utilisons le plus cette année est le fenitrothion. On utilise également le Metacil, un carbamide. Je crois aussi que l'on utilisera un peu de phosphamidon. Le phosphamidon et le fenitrothion sont tous deux des phosphates organiques.

[Text]

A fair amount of work has been done on the breakdown products of all these things. This is one of the principal activities of the Chemical Control Research Institute. Currently this year, there is also \$10,000 being given to the University of Moncton to study the degradation products of fenitrothion in water.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Who is giving them this money?

Mr. Place: They are actually getting that \$10,000 from the Province of New Brunswick. There is some indication—again, I am quoting from memory; I am not a toxicologist myself—one of the breakdown products from fenitrothion can be quite toxic for a period of up to 8 or 10 months afterwards—that is, if it is ingested. But normally, I believe this is adhered or incorporated in organic matter. Therefore it is not normally a portion of the feeding material of the vast majority of the fauna which you normally encounter in the forest. I am speaking on this from rather hazy recollection—I can get you more detailed information if you wish—and that is the best of my knowledge on that.

On this matter of trapping insects: you can trap them by lights to a certain extent, particularly if you use a few pregnant females to attract the males; they will come in enormous numbers. We have isolated a sex hormone, a pheromone which is being used as a possible means of confusing the insects in their mating behaviour. This is being done on an experimental scale. It has not been produced in quantities or demonstrated itself as sufficiently effective as an alternative. One of the problems, of course, is that you are then working with the adult moth. The damage is done by the larval stage which precedes the adult stage.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I have some information from the National Research Council which says that with the normal spraying of from two to six ounces per acre, what actually occurs in areas where there are canopy trees... What I am getting at is this: the reports I have seen say that approximately 20 per cent of the spruce budworm do survive the normal spraying procedure to reoccur the following year with the same problem.

Mr. Place: The percentage survival is a very difficult thing to determine; it depends very much upon the operation in a particular year. For example, 1975 was a very poor year for control very largely because of bad weather at critical times, and the percentage kill in many places was probably even less than the 80 per cent you are suggesting. On the other hand—again, depending upon the dosage, upon the time of application you can get percentage kills in the high nineties. The percentage kill is not necessarily the most important item you are dealing with. The objective of spraying, as it has been done primarily so far, is to preserve foliage and keep trees alive, not to kill all the budworm. We know very well that there is no way in which you can kill all the budworm. In all the operations so far there has been no attempt made to spray the entire areas that have high budworm populations. Even if this were done in New Brunswick at the present time, there is such a massive infestation in adjacent Quebec, which is reinfesting it with moth flights, that it is very difficult to determine what is migration and what is native population that you have sprayed.

[Interpretation]

Des travaux assez nombreux ont été effectués sur les éléments constitutifs de ces produits. C'est là une des activités principales de l'Institut de recherches chimiques. En outre, cette année, l'Université de Moncton recevra \$10,000 pour étudier la décomposition des éléments du fenitrothion dans l'eau.

M. Baker (Gander-Twillingate): Qui va verser cet argent?

M. Place: L'université recevra \$10,000 de la Province du Nouveau-Brunswick. Certains indices permettent de croire, remarquez que je ne suis pas toxicologue moi-même, que certains composants du fenitrothion peuvent devenir assez toxiques pour une période allant jusqu'à 8 ou 10 mois si ingurgités. Mais normalement je crois que le produit est incorporé à des produits organiques. Par conséquent, le produit ne fait pas normalement partie de l'alimentation de la grande majorité de la faune qu'on trouve en forêt. Je peux néanmoins obtenir des renseignements plus détaillés si vous le désirez.

Pour ce qui est d'attraper les insectes, vous pouvez le faire dans certains cas au moyen de faisceaux lumineux; surtout si vous prenez quelques femelles enceintes pour attirer les mâles, ceux-ci viendront en foule. En outre, nous avons isolé une hormone sexuelle, le phéromone, qui pourrait servir à brouiller le comportement sexuel des insectes. C'est à l'étape expérimentale. L'hormone n'a pas été produite en quantité suffisante ni a-t-elle démontré un taux suffisant d'efficacité. L'un des problèmes, bien sûr, est que nous travaillons avec des insectes adultes. Les dégâts sont faits par les larves.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le Conseil national de recherches m'a fourni certains renseignements qui indiquent qu'un épandage normal de deux à six onces de produit par acre, ce qui se fait actuellement dans les régions où il y a des arbres à branches en voûte... Les rapports que j'ai vus disent qu'environ 20 p. 100 des tordeuses de bourgeons d'épinettes survivent lorsqu'on arrose normalement et le problème réapparaît l'année suivante.

M. Place: Il est très difficile d'évaluer le pourcentage de survie. Cela dépend des mesures prises; par exemple, en 1975, l'année fut très mauvaise pour le contrôle, à cause du mauvais temps au mauvais moment. Le pourcentage a probablement été dans de nombreux endroits inférieur au 80 p. 100 que vous venez de mentionner. Par ailleurs, encore une fois, selon la dose et le moment d'application, vous pouvez obtenir un pourcentage de réussite de plus de 90 p. 100. Néanmoins, l'aspect le plus important n'est peut-être pas le pourcentage de réussite. Le but jusqu'à présent a été de préserver les feuilles, de maintenir en vie les arbres, et non de tuer toutes les tordeuses de bourgeons. Nous savons fort bien que nous ne pouvons pas les exterminer. Jusqu'à présent, on n'a jamais essayé d'arroser toute la région où fourmille ce genre d'insectes. À l'heure actuelle, même l'on arrosait au Nouveau-Brunswick, comme la province de Québec voisine, est infestée, il y aurait une transmission des larves de sorte qu'il est très difficile de voir ce qui vient d'ailleurs et ce qui était sur place et que vous avez arrosé.

[Texte]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Or in the State of Maine.

Mr. Place: Or in the State of Maine.

There is going to be an effort made specifically in certain areas this summer on population diminution; they are going to try and break down these elements. A good deal of the research at the present time is being aimed at this very question of adult dispersal and how the mechanics of it can be used as a possible means for the spraying of adults, not only larvae, as a means of controlling the infestations.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you.

Mr. Chairman, I would like to pass to Mr. McCain.

The Chairman: Two minutes, Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, with regard to what the doctor has just said, the percentage of kill is extremely significant. If you only get 70 per cent of a light infestation, you do not lose a lot of foliage; but if you only get 70 per cent of the massive infestation which we experienced last year, you have improved the situation but you have still lost altogether too much foliage. I think we were somewhere in the nature of 70 per cent last year, am I correct?

• 1035

Dr. Place: I do not know the precise percentage and, of course, percentages vary enormously; but certainly, last year was a poor year, Mr. McCain. I do not think anyone, either in Quebec or in New Brunswick, was satisfied with the results last year. This was partly, as I say, the result of a period of about 10 days of bad weather in the prime spraying time, which upset their schedules enormously. After that, they were just scrambling as fast as they could to try to cover the area; and the operation, technically, was a far poorer one than normal.

Mr. McCain: How much wood was lost in New Brunswick in the infestation of the first quarter of this century?

Dr. Place: I do not think anyone could answer that, but a fantastic amount was. There is an estimate that since about 1912, which I think was the beginning of that infestation, roughly the equivalent of a third of the total standing timber of Canada was destroyed, up to the present time. But this is very much a back-of-the-envelope calculation, Mr. McCain, because particularly then, there simply was not the inventory data to give you a good estimate. There is no doubt about it, though, it did delay the development, say, of the pulp-and-paper industry in the Miramichi Valley by at least 30 or 40 years.

Mr. McCain: Right. So this is the proportion of what we are dealing with.

It is estimated by the New Brunswick people—in retrospect, not necessarily on the scene—that there were 50 million cords of wood destroyed in the center of New Brunswick as a result of the infestation in the first quarter of this century. If you want to read history, take a look at what it did in the first quarter of the nineteenth century in Miramichi and through to Bangor, Maine: the forest was devastated.

[Interprétation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Ou de l'État du Maine.

M. Place: Ou de l'État du Maine.

Cet été, nous allons tenter un effort très précis dans certaines régions visant à diminuer l'ensemble de la population des insectes. On étudie actuellement toute cette question de la migration des adultes et comment nous pouvons en utiliser les mécanismes pour arroser les adultes et non seulement les larves afin de contrôler l'infestation.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci.

Monsieur le président, j'aimerais céder la parole à M. McCain.

Le président: Deux minutes, monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, ce que vient de dire le docteur me paraît très important au sujet du pourcentage d'insectes éliminés. Lors d'une année d'infestation légère, si vous éliminez 70 p. 100 des insectes, vous ne perdez pas beaucoup de feuillage. Mais dans une année d'infestation massive, comme l'an dernier, si vous n'obtenez que 66 p. 100, vous avez bien sûr amélioré la situation mais vous avez perdu beaucoup trop de feuillage. Il me semble que l'an dernier nous avions atteint 70 p. 100, n'est-ce pas?

M. Place: Je ne sais pas le pourcentage exact, les pourcentages pouvant beaucoup varier; mais vous avez certainement raison, monsieur McCain, de dire que l'an dernier, la saison a été mauvaise. Je ne crois pas que quiconque, au Québec ou au Nouveau-Brunswick, ait été heureux des résultats de l'an dernier. Cela était dû en partie, comme je l'ai dit, à une période de mauvais temps de 10 jours au moment de l'arrosage. Après cela, il a fallu se dépêcher et on n'a pas pu arroser toute la région; l'opération du point de vue technique n'a pas été aussi bien faite que d'habitude.

M. McCain: Combien a-t-on perdu de bois au Nouveau-Brunswick dû à l'infestation au cours des premières 25 années de ce siècle?

M. Place: Je ne crois pas que l'on puisse répondre à cette question, mais très certainement une quantité énorme. On a évalué depuis 1912, début de l'infestation, qu'environ un tiers de tout le bois du Canada avait été détruit. Tout cela est très approximatif, monsieur McCain, car à l'époque il n'y avait aucun inventaire ni donnée pour fournir une bonne évaluation. Mais il ne fait aucun doute que ce phénomène a retardé dans la Vallée Miramichi d'au moins 30 ou 40 ans l'industrie de la pâte et du papier.

M. McCain: Très bien. Cela me donne une idée de la proportion.

Les habitants du Nouveau-Brunswick évaluent à 50 millions le cordes de bois détruit dans le centre de la province à la suite de l'infestation au cours des 25 premières années de ce siècle. Si les faits vous intéressent, il suffit de regarder le premier quart du XIX^e siècle pour voir comment la forêt a été dévastée dans la Vallée Miramichi jusqu'à Bangor, Maine.

[Text]

Now, 50 million cords, Mr. Chairman, would keep one pulp mill of 1,000-cords-a-day consumption going for about 150 years, if my rough calculations are correct. And that is significant of how much employment is at stake when we talk about losing the forests in the province of New Brunswick.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain, you will have a turn later. I have Mr. Munro. Ten minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I want to come back to the Patricia Bay operation, the oceanographic institute which is in the process of being completed out there. On my visit to the institute—about a year ago, I guess it would be—there were repairs taking place on the Pisces III, I think it was—Pisces II or Pisces III. I have heard since that that particular submersible has been sold. Is this correct?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I regret I am not able to answer the question. I could obtain the information rather quickly from Dr. Stuart, who is the Director of that institute and who happens to be in Ottawa now as an acting ADM; but I am not able to tell you right off. Mr. Chamut, could you make a call to him? Can you reach him?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to know whether...

Mr. Seaborn: ... whether Pisces II has been sold.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Pisces II has been sold?

Mr. Seaborn: No, I say, this is the question. I have no idea. Right. We will find out.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The question is this, before you phone...

Mr. Seaborn: Sorry. We had better get the rest of this.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, before you phone. Is there any submersible in the hands of the Department of the Environment for experimental or exploratory use to carry out the programs of the Department of the Environment? If one was sold within the last year, let us say, which one was it, and to whom was it sold? Is there a program for its replacement? That sort of line.

Mr. Seaborn: I believe we still have a submersible, but I would like to have that checked. I could ask Mr. Chamut, perhaps, to make that call.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think that particular submersible is used not only in the relatively warmer waters off the West coast, but even up in the Beaufort Sea. I believe it was used at one stage, with its mother ship, in the Beaufort Sea last summer, in preparation for the drilling. It would be, I think, a great loss to our government services if an instrument of this use were to be disposed of and not replaced. It would be a better one, obviously, if you had the refinements available, which brings me, of course, to one of the uses to which it was put at one stage, that is, to find out where those chlorine cars were that fell off a barge in the Johnstone Strait, if I remember correctly, just off Powell River. Can we be updated on that particular matter?

[Interpretation]

Si l'on fait le calcul, monsieur le président, 50 millions de cordes de bois alimenteraient une usine consommant 1,000 cordes par jour pendant 150 ans. On voit bien ainsi le nombre d'emplois en jeu lorsque nous parlons au Nouveau-Brunswick des forêts que nous perdons.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCain, votre tour reviendra un peu plus tard. Maintenant c'est au tour de M. Munro. Dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. J'aimerais revenir à la question des opérations dans la Baie Patricia, à l'Institut océanographique qui est presque terminé là-bas. Lors d'une visite à l'Institut il y a environ un an, on effectuait des réparations à Pisces III, Pisces II ou III. J'ai depuis entendu dire que ces sous-marins avaient été vendus. Est-ce exact?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je regrette de ne pouvoir répondre à cette question. Je pourrais obtenir les renseignements assez rapidement du Dr Stuart, directeur de l'Institut, qui est justement à Ottawa à l'heure actuelle comme administrateur intérimaire. Monsieur Chamut, pourriez-vous lui téléphoner? Pouvez-vous communiquer avec lui?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais savoir si...

M. Seaborn: Si Pisces II a été vendu.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pisces II a bien été vendu?

M. Seaborn: Non, je demande si c'est là votre question. Moi je n'en sais rien, nous tenterons de le savoir.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma question est la suivante, avant que vous ne lui téléphoniez...

M. Seaborn: Excusez-moi. Nous allons noter.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, avant d'appeler. J'aimerais savoir si le ministère de l'Environnement a des sous-marins pour effectuer des expériences ou de l'exploration dans le cadre de ces programmes? Si l'on en a vendu un l'an dernier, lequel a-t-on vendu et à qui? Y a-t-il un programme de remplacement? Ce genre de choses.

M. Seaborn: Je crois que nous avons toujours un sous-marin, mais il me faudrait vérifier. Je vais demander à M. Chamut de téléphoner.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que ce sous-marin-là est utilisé non seulement dans les eaux assez chaudes de la côte ouest, mais également dans la mer de Beaufort. Je crois d'ailleurs qu'on l'a utilisé dans la mer de Beaufort l'été dernier en préparation du forage. Ce serait, je crois, une grande perte pour les services gouvernementaux qu'un tel instrument soit vendu et non remplacé. Évidemment, il serait préférable de disposer d'un sous-marin plus perfectionné. Cela m'amène bien sûr à parler du fait que l'on s'en est servi pour chercher les contenants de chlore qui étaient tombés en bas d'une barge dans le détroit Johnstone, si je me souviens bien, près de la rivière Powell. Avez-vous des renseignements récents à ce sujet?

[Texte]

[Interprétation]

• 1040

Mr. Seaborn: I think I could give some update on that, if I may, Mr. Chairman, and that is to say that we have satisfied ourselves, as much as human effort can satisfy oneself on any of these questions, that the chlorine tanks that disappeared from the barge are not in any of the areas of comparatively shallow water along the route which the barge took. That has been explored very carefully. We therefore must assume that they are in much deeper water. The best judgment of our scientists is that, given the fact that chlorine is heavier than water, as I understand it, the simplest thing is to leave the tanks where they are. Even if there should be some leakage from them, it would be most unlikely that that would be dispersed in a way which would be exceedingly harmful to the environment. Indeed, a greater risk would be likely to emerge from attempts to retrieve the cars, with the complication of doing that in technical engineering terms, and the possibility of more massive losses as you were retrieving them. We also, quite frankly, have had to take into account the expenditures of money, which have already been considerable, in establishing at least where the chlorine tanks are not. Our best advice from our scientists on the West Coast is that we should let that one go right now.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This is a matter, of course, that does stir up the community. Every once in a while somebody raises this bogey. I suppose, at this stage, in the absence of any more positive information, we would just have to accept the assurances that the scientists are able to give us.

We could go to another one. Does the same apply to the *Irving Whale* on the other coast?

Mr. Seaborn: Yes. That one we are continuing to monitor, Mr. Munro, to watch to see whether there should be any break-up of the hulk which would lead to excessive or significant seepage from it. We are keeping an eye on that. So far, there has been very little seepage, and again, I think the judgment is that you are better to leave it where it is.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At least we know where it is. There is no problem there about that one.

Mr. Seaborn: Oh, yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there no possibility of pumping it out? Is it so viscous that you might have to dig it out or chip it out?

Mr. Seaborn: I think it would be difficult. Mr. Klenavic may be able to give us some assistance on this one. He is from the Environmental Emergency Branch.

The Chairman: Mr. Klenavic.

Mr. Seaborn: Mr. Klenavic, if I have misled the Committee in some of my remarks, I hope you will correct me and not hesitate to do so.

Mr. Klenavic: Thank you, Mr. Chairman.

No, I think your remarks are quite correct. There is a technical problem with the *Irving Whale*, as I understand it—and the expertise is really with the Ministry of Transport. The barge is down over 200 feet, and there has not been any successful recovery action of a ship anywhere in the world deeper than 200 feet. The technical difficulties of either trying to put a hole into the barge to get at the oil or trying to raise the barge are considered too great right now to take the chance.

M. Seaborn: Je crois pouvoir vous en donner. Je dirai que nous sommes convaincus, en autant que cela peut se faire, que les réservoirs de chlore disparus ne se trouvent pas dans les régions assez peu profondes où voguait la barge. On a fouillé avec grand soin. Nous devons donc supposer qu'ils se trouvent dans des eaux beaucoup plus profondes. Nos savants ont évalué que puisque le chlore est plus lourd que l'eau, le plus simple serait de les laisser où ils se trouvent. Même s'il y avait fuite, il est fort peu probable que le chlore qui s'échapperait pourrait faire grand tort à l'environnement. En réalité, les risques sont beaucoup plus grands si l'on tente de les retirer, compte tenu des complications techniques qui peuvent s'ensuivre et des possibilités de pertes massives pendant l'opération. En plus, il nous a fallu tenir compte des dépenses déjà considérables faites pour tenter de savoir où les réservoirs de chlore ne se trouvent pas. Les savants sur la côte ouest nous disent que nous devrions tout simplement laisser tomber.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit bien sûr d'une chose qui inquiète beaucoup la population locale. De temps à autre, on en entend parler. Je suppose que maintenant, vu le manque d'information, il va nous falloir nous contenter des assurances que nous donnent les savants.

Passons à autre chose. Le même raisonnement s'applique-t-il au *Irving Whale* sur l'autre côte?

M. Seaborn: Oui. Nous continuons à surveiller, monsieur Munro, pour voir si la cale ne va pas se briser, ce qui entraînerait des fuites importantes. Nous l'avons à l'œil. Jusqu'à présent, il y a eu très peu de fuites et encore une fois, nous croyons qu'il est mieux de ne toucher à rien.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au moins nous savons où ils se trouvent.

M. Seaborn: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Serait-il possible de pomper la cale? Son contenu est-il si visqueux qu'il vous faudrait le pelleter?

M. Seaborn: Je crois que ce serait difficile. M. Klenavic pourra peut-être vous donner de plus amples précisions. Il travaille à la Direction des urgences.

Le président: Monsieur Klenavic.

M. Seaborn: Monsieur Klenavic, si j'ai induit le Comité en erreur dans certaines réponses, j'espère que vous me corrigerez sans hésitation.

M. Klenavic: Merci, monsieur le président.

Je crois que vos réponses étaient justes. Dans le cas du *Irving Whale*, il y a un problème technique qui relève en réalité du ministère des Transports. La barge a coulé à plus de 200 pieds. Il n'y a jamais eu au monde de cas de repêchage d'un navire qui reposait à plus de 200 pieds. Les difficultés techniques, soit pour tenter de percer la cale et pomper le pétrole ou tenter de soulever la barge sont jugées trop grandes à l'heure actuelle pour courir le risque.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then may I shift to the West Coast again and the prospect that we have in front of us of an expanded-tanker service through the Straits of Juan de Fuca. I hope this matter is being monitored carefully by the Department of the Environment: the activities in the state of Washington respecting banning vessels over a certain size beyond a north-south line which runs roughly from Victoria to Port Angeles, if I remember correctly, roughly that area. And I believe the size of the vessel that would under present law be prevented from going east of that line is 120,000 tons. The matter, however, was taken to the United States courts, first in the State of Washington, and I believe, whatever the outcome, it will be carried as far as the Supreme Court of the United States.

• 1045

Is there anyone that could give us an update on the state of that particular operation, admitting of course that it is within U.S. jurisdiction? However, the waters and the currents in that particular part of the world do not respect territorial jurisdiction in the same way that human beings are supposed to do.

Mr. Seaborn: I do not know, Mr. Chairman, whether we have anyone who can give the latest update on what is happening on the U.S. side. There are certainly people in the department who follow this very closely and whose main job is U.S.-Canada environmental relations. I do not know whether Mr. Klenavic can help us on that. You are more on the technical side of it.

I know we are following up what is happening and are continuing to bring forcefully to the attention of the American authorities our concerns about what could happen in our waters, even though tankers pass through theirs.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would appreciate a note on that, if it would be possible, which could be appended or added to the Minutes of a subsequent meeting.

Mr. Seaborn: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Then to come back again to the matter of jurisdiction within Canadian waters, that is the contest between the federal authorities—and I hope it is not just Justice that is involved in this—and the Province of British Columbia in respect of those waters which lie between the island and the mainland, I believe the Province of British Columbia said they had jurisdiction over those waters and this was being contested by the federal authorities.

Mr. Seaborn: I am sorry but I do not have anyone present today, Mr. Chairman, who would be right up on that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Could we again have a note?

Mr. Seaborn: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je revenir à la côte ouest encore une fois et parler de la possibilité d'une augmentation du trafic des pétroliers dans le détroit de Juan de Fuca. J'espère que le ministère de l'Environnement surveille cette question de près; l'État de Washington a interdit le passage, au-delà d'une ligne nord-sud qui va, d'une façon générale, de Victoria à Port Angeles, de navires qui excèdent un certain tonnage. Les navires qui, en vertu de la présente loi, n'ont pas le droit de se rendre à l'est de cette ligne sont les navires de 120,000 tonnes. Cependant, cette question a été portée devant certains tribunaux des États-Unis et en premier lieu dans l'État de Washington et je crois que quel que soit le résultat, elle sera portée en dernier ressort devant la Cour suprême des États-Unis.

Quelqu'un pourrait-il nous donner des détails du déroulement de cette opération, en admettant bien sûr que cela concerne le gouvernement américain? Cependant, les eaux et les courants de cette région particulière du monde n'intéressent pas la juridiction territoriale de la même façon que des êtres humains devraient le faire.

M. Seaborn: Je ne sais pas monsieur le président, si quelqu'un peut nous donner des détails récents de ce qui se passe aux États-Unis. Il y a certainement au ministère des gens qui suivent l'affaire de très près et dont les fonctions principales ont trait aux relations canado-américaines dans le domaine de l'environnement. Je me demande si M. Klenavic pourrait nous aider à ce sujet, car il est mieux placé sur le plan technique.

Je sais que nous suivons de près les événements et que nous répétons constamment aux autorités américaines que nous faisons beaucoup de cas de ce qui se passe dans nos eaux même si des pétroliers traversent les eaux américaines.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Serait-il possible que nous obtenions une note explicative à ce sujet et pourrions-nous l'annexer au compte rendu de la prochaine séance?

M. Seaborn: D'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour en revenir à la question de la compétence quant aux eaux canadiennes, il s'agit d'une controverse entre les autorités fédérales et j'espère que le ministère de la Justice et la province de Colombie-Britannique ne seront pas les seuls à résoudre le problème des eaux séparant l'île du continent. Il me semble que la Colombie-Britannique a souvent revendiqué la compétence territoriale sur cette zone et cela a été contesté par les autorités fédérales.

M. Seaborn: Je suis désolé monsieur le président, mais personne aujourd'hui ne peut répondre à cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourrait-on me procurer une note explicative?

M. Seaborn: D'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

[Texte]

The Chairman: Your time is up, Mr. Munro.

Mr. Jarvis, you have 10 minutes.

Mr. Jarvis: May I ask Mr. Crouse to put one supplementary question on which he was anxious to get some information?

The Chairman: Yes, on Mr. Jarvis' time.

Mr. Crouse: It will be very brief.

Following the line of questioning that had been initiated by Mr. McCain, could the witness tell the Committee what steps are being taken by the Government of Nova Scotia to preserve the forest there against the infestation of spruce budworm because of the proximity between the Province of Nova Scotia and the Province of New Brunswick?

Dr. Place: Historically, Nova Scotia has not had nearly as serious a problem with budworm as New Brunswick has. I think this is primarily a matter of climate. They are not taking any direct action in using chemicals to try to control budworm in Nova Scotia. There was the proposal from Nova Scotia Forest Products, I think, which is based at Port Hawkesbury, to spray about 150,000 acres in Cape Breton of over-mature balsam fir which they expected to harvest in a period of about five or six years. But when the story about the possible connection between spruce budworm and this children's disease, Reyes' Syndrome, hit the press the Nova Scotia cabinet said essentially they would not allow the company to spray. The Nova Scotia department itself has been traditionally opposed to using sprays because they did not think, under the circumstances in which they found them, they were really of a long-term use. So the spraying in Nova Scotia, to the best of my knowledge, has been done really on an individual basis by people who are raising, say, Christmas trees, in which you really have to protect the foliage to maintain the quality of the trees. And this has been strictly on a private basis.

Mr. McCain: Mr. Chairman, on a point of order, because I have to leave.

I want to thank you, the witnesses and all the members of the Committee, for the outstanding co-operation—including Mr. Baker—that you gave us this morning. It is very much appreciated.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

I think I will get away from the spruce budworm. It is not that I minimize its importance but on such a depressing day it disturbs me to talk about disrupting the mating habits of anything, including the spruce budworm. Before I ask about some of the estimates, I wonder if I could take a minute to ask Mr. Seaborn if he is able to answer—I am getting into an area of policy, I believe—about the Canadian land inventory and the national land-use policy which had some form of Cabinet approval about two and a half years ago. I believe a secretariat has been established as a back-up to an interdepartmental task force, I believe headed by Environment Canada. What is happening and why has there been so little progress in a two-and-a-half year period? Is that a policy area or is it an administrative problem? What is going on with this?

[Interprétation]

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Munro.

Monsieur Jarvis, vous avez dix minutes.

Mr. Jarvis: Puis-je permettre à M. Crouse de poser sa question supplémentaire afin qu'il obtienne les renseignements qu'il voulait?

Le président: D'accord. Cela sera déduit du temps de M. Jarvis.

M. Crouse: Je serai bref.

Suite à la période des questions qui a été inaugurée par M. McCain, le témoin pourrait-il dire aux membres de ce Comité quelles sont les mesures prises par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse afin de préserver les forêts contre les ravages de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, étant donné la proximité des provinces de Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick?

M. Place: La tordeuse des bourgeons de l'épinette a de tout temps beaucoup moins sévi en Nouvelle-Écosse qu'au Nouveau-Brunswick. Les raisons en sont surtout je crois, d'ordre climatique. En Nouvelle-Écosse, on n'a jamais eu recours à des produits chimiques pour venir à bout de la tordeuse. La Nova Scotia Forest Products qui est située je crois à Port Hawkesbury, avait proposé d'arroser au Cap Breton, 150,000 acres de sapins baumiers surannés qu'ils espéraient pouvoir abattre au bout de 5 ou 6 ans. Mais dès que la presse eut révélé la possibilité d'un rapport entre la tordeuse des bourgeons de l'épinettes et une maladie infantile connue sous le nom de syndrome de Reyes, le Cabinet de Nouvelle-Écosse a refusé à la compagnie l'autorisation d'asperger ce peuplement. Le ministère de Nouvelle-Écosse lui-même s'est toujours opposé aux pulvérisations en raison de leurs implications à long terme. Pour autant que je sache, la pulvérisation n'est effectuée en Nouvelle-Écosse que sur une base individuelle par des gens qui font pousser des sapins de Noël, dont la protection du feuillage est indispensable à la qualité de l'arbre. Cela s'est donc fait à une échelle très restreinte.

M. McCain: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, car je dois partir.

J'aimerais remercier les témoins et tous les membres de ce Comité ainsi que M. Baker pour leur coopération exceptionnelle. Tout le monde l'a beaucoup apprécié.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCain.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

Je n'en dirai pas plus sur la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Non pas que je minimise son importance, mais lorsque le temps est déprimant comme aujourd'hui je n'ai pas envie de gâcher la saison des amours de qui que ce soit, même pas des tordeuses des bourgeons de l'épinette. Avant d'aborder la budget, je me demande si je pourrais demander à M. Seaborn de me répondre.—Je crois qu'il s'agit d'une question politique—au sujet de la politique nationale relative à l'inventaire des sols et à l'utilisation des terres. Je crois que cette politique a été approuvée par le Conseil des ministres il y a deux ans et demi. Un secrétariat dirigé par Environnement Canada a été établi afin d'assumer certaines fonctions interministérielles. Que se passe-t-il exactement et pourquoi si peu de progrès ont-ils été réalisés en deux ans et demi? Est-ce là une question de politique ou un problème d'administration? Que se passe-t-il?

[Text]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I think we can say something at least briefly to that, and I will ask Dr. Tener to assist me.

The initiative taken at the federal level was to ask each of the provinces to name a provincial minister to serve as a contact point for discussion of possible development of a national land-use policy with full recognition, of course, that land use is a provincial rather than a federal responsibility, but nonetheless in recognition also of the fact that many federal government actions, either through land which they own such as in the North or through the actions and regulations taken by the federal government, can have an important impact on the use to which land is put. We have put this proposal before all the provinces. I believe all but one or two have now named the ministers and on the basis there are on-going discussions at the level of officials regarding the development of the outline of that policy. I will ask Dr. Tener if he can add to that.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service): Mr. Chairman, there is a next step envisaged by our Minister to call a meeting of the provincial ministers to focus on the elements of a national land-use policy. That will be done when the discussion among the officials is finished, and that is just about the stage we are at now.

Mr. Jarvis: Has there been any cost-benefit analysis and, if so, have there been discussions regarding federal and provincial contributions in terms of percentages and all that sort of thing? Or are we still some distance away from that type of discussion? In other words, who is contributing what to the cost of this program?

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: The cost of the study itself, the evolution of the...

Mr. Jarvis: Yes.

Dr. Tener: There have not been specific discussions of the cost sharing. I think each jurisdiction is recognizing, Mr. Chairman, that it would be desirable to provide an input and they are contributing the people and the travel money and salaries necessary to reach the objective.

Mr. Seaborn: I believe it is relatively inexpensive because there is not much cost involved. It is the development of a broad framework policy. If one comes later to any implementation, that is where the dollar signs start to pop up.

Dr. Tener: There is use of the existing expertise, Mr. Chairman.

Mr. Jarvis: In your judgment are we still quite far away from any implementation?

Mr. Seaborn: I would say we have some way to go still before we can be thought to have something which is an agreed national land-use policy. This will, of course, be a statement of principles which we hope will guide the activities of both federal and provincial governments.

[Interpretation]

M. Seaborn: Monsieur le président, je crois que nous pouvons répondre brièvement à cela et je demanderais à M. Tener de m'aider.

Le gouvernement fédéral a pris l'initiative de demander à chaque province de nommer un ministre provincial qui jouerait le rôle de médiateur au cours de négociations relatives à l'élaboration d'une politique d'utilisation des terres. Il est bien entendu évidemment que la responsabilité de l'utilisation des terres appartient aux provinces plutôt qu'au gouvernement fédéral mais néanmoins il faut reconnaître que le gouvernement fédéral peut avoir une influence très importante dans la mesure où il prend l'initiative et établit certains règlements relativement aux termes dont il est propriétaire dans le Nord du Canada. Nous avons soumis cette proposition à toutes les provinces. À l'exception d'une ou deux, chacune a nommé un ministre et un certain nombre de discussions ont eu lieu parmi les fonctionnaires au sujet de l'élaboration de cette politique. Je demanderais à M. Tener s'il a quelque chose à ajouter.

Le président: Monsieur Tener.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, services de gestion de l'environnement): Monsieur le président, le ministre de l'Environnement se propose de réunir les ministères provinciaux afin d'étudier les éléments constitutifs d'une politique nationale d'utilisation des terres. Cette réunion aura lieu lorsque les discussions parmi les fonctionnaires seront terminées et d'ailleurs nous en sommes presque à ce stade.

M. Jarvis: Une analyse de rentabilité a-t-elle été effectuée et dans l'affirmative, des discussions ont-elles eu lieu relativement à la contribution exprimée en pourcentages du gouvernement fédéral et des provinces? Ou alors sommes-nous encore loin de ce genre de débat? En d'autres termes, qui assume le coût de ce programme?

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Vous voulez parler du coût de l'étude elle-même, l'évolution de...

M. Jarvis: Oui.

M. Tener: Il n'y a pas eu de discussions particulières au sujet du partage des coûts. Je crois que chaque juridiction monsieur le président, reconnaît que sa participation est souhaitable et chacune assume une partie des frais de déplacement et des salaires exigés si l'on veut atteindre les objectifs de ce programme.

M. Seaborn: Il me semble que ce programme est relativement peu coûteux. Il s'agit en effet de l'élaboration d'une politique générale. C'est à partir du moment où une politique est mise en application que certains coûts se font sentir.

M. Tener: Nous faisons appel aux services de certains experts, monsieur le président.

M. Jarvis: Selon vous, sommes-nous encore loin de l'application d'une telle politique?

M. Seaborn: Je dirais qu'il nous reste encore du chemin à parcourir avant de pouvoir mettre en application une politique nationale d'exploitation des terres qui fasse l'unanimité. Il s'agira bien sûr d'une déclaration de principe qui, espérons-le, orientera les activités des gouvernements fédéral et provinciaux.

[Texte]

Mr. Jarvis: But generally the Canadian land inventory is largely completed. Is that fair to say?

Dr. Tener: Yes, that is true, Mr. Chairman.

Mr. Jarvis: I have one more point before we go into dollars and cents here. It was your previous Minister's declaration of policy that the level of just over 11 per cent, the French-speaking component of your department—it was the intent to improve that hopefully to 24 or 25 per cent. What progress have you made? I know Dr. Collin is not with us today because of that policy. What progress have you made in that regard, Mr. Seaborn?

Mr. Seaborn: I think it would be only honest to say that the progress has been slow, Mr. Chairman. I have a few absolute figures with respect to dates in 1974 and again in 1975. I hope to get some updates later in the year. The number of Francophones in the department is still relatively small. It went from 1,050 in 1974 to 1,299 in 1975. That is a significant increase in percentage terms but it is still a rather small percentage of a department which has close to 12,000 people in it.

• 1055

Mr. Jarvis: Does the ultimate objective of this policy, with regard to the improving of the percentage, remain the policy of the department?

Mr. Seaborn: Yes. These are certainly target figures, which we have to regard as that. It is difficult to attach precise time frames to it, but the target is certainly to increase the number of Francophones in the Department through recruitment and, of course—another very important side of this—to increase the bilingual capacity of officers in many parts of the department.

Mr. Jarvis: With respect to the estimates, I am pleased to see in the administrative program, at least, that the estimates for professional and special services have decreased. However, it still remains the second largest item in your operating budget. In Environmental Services, I believe that amount has increased by between \$2.5 million and \$3 million for this fiscal year. I presume it may come as no surprise to you that some of us, at least, view this type of expenditure with a great deal of concern.

Because I am likely going to be cut off in a minute, what I would like you to provide, if it is reasonable—not just if it is possible—is a breakdown of those two items in Vote 1: Professional and Special Services, \$2,282,000; and in Environmental Services Program—if I can find it, I do not know what vote that is, it is the same item under Environmental Services—to see how many consultants we are hiring, and that sort of thing.

I might say, Mr. Seaborn, and I know it is very dangerous to generalize, that I have some very serious reservations, and I am sure they are shared by many people, about the advisability of expenditure of funds on consultants when you are no doubt desperately in need of funds in other programs. When I see what appears to be the calibre of the people within your own department, I have some very serious reservations. I think it only fair to tell you, in no threatening way whatsoever, that I am going to pursue this rather vigorously, not only through estimates but as an on-going project.

[Interprétation]

M. Jarvis: Mais d'une façon générale, on peut dire que l'inventaire des terres canadiennes est terminée depuis longtemps. Est-ce exact?

M. Tener: Oui, c'est exact monsieur le président.

M. Jarvis: J'aimerais encore faire une observation avant de parler gros sous. Le précédent ministre de l'Environnement a déclaré que les francophones constituaient seulement 11 p. 100 de l'effectif de votre ministère, et qu'il avait l'intention de porter ce pourcentage à 24 ou 25 p. 100. Quels progrès ont été faits à cet égard? Je sais que M. Collin n'est pas parmi nous aujourd'hui à cause de cela. Quels progrès avez-vous réalisés dans ce sens monsieur Seaborn?

M. Seaborn: En toute honnêteté, je dirais que nous progressons très lentement monsieur, le président. Je peux vous citer certains chiffres relatifs à 1974 et à 1975. J'espère obtenir des renseignements plus récents mais je puis vous dire que le nombre des francophones dans notre ministère est encore relativement faible. Ce nombre est passé de 1,050 en 1974 à 1,299 en 1975. Cela représente une augmentation importante en terme de pourcentage mais le pourcentage est encore très faible, sachant que le ministère emploie près de 12,000 personnes.

M. Jarvis: Votre ministère a-t-il toujours pour politique d'améliorer ce pourcentage?

M. Seaborn: Oui. Nous nous sommes naturellement fixé un certain objectif. Bien qu'il soit difficile de dire quand cela sera fait, nous avons l'intention d'augmenter la nombre de francophones du ministère en poussant leur recrutement; en outre, nous désirons évidemment augmenter le nombre de fonctionnaires bilingues de notre ministère.

M. Jarvis: Je suis heureux de voir que, sous le programme d'administration du budget, les crédits consacrés aux services professionnels et spéciaux ont diminué. Toutefois, ces services constituent encore le deuxième poste d'importance pour votre fonctionnement. Il semble que les sommes consacrées aux services à l'environnement aient augmenté de 2.5 à 3 millions de dollars pour l'année financière en cours. Certains d'entre vous ne s'étonneront pas, mais d'autres peuvent se demander à quoi est due cette majoration.

Puisque l'on m'interrompt d'ici peu, j'aimerais que vous nous donniez une répartition des deux postes du crédit 1, soit les services professionnels et spéciaux, \$2,282,000, et le programme des services de l'environnement. Pardon, il s'agit du même poste relevant des services de l'environnement. J'aimerais savoir combien d'experts-conseils vous engagez, par exemple.

Monsieur Seaborn, je sais qu'il est dangereux de généraliser, mais je formule de grandes réserves quant à l'opportunité de consacrer tant d'argent aux experts-conseils, alors que vous en avez tant besoin pour d'autres programmes. Je suis sûr que mes réserves sont partagées par bon nombre de mes collègues. Quand je considère la compétence de vos fonctionnaires, j'ai encore des doutes. Sans vouloir vous menacer, je vous préviens que je poursuivrai cette question non seulement au cours de l'étude des prévisions budgétaires, mais aussi par après.

[Text]

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, if I could respond, first to say that of course we will be pleased to get a breakdown of what is proposed under this particular item in the estimates for administration for Environmental Services. I certainly do not have at my fingertips...

Mr. Jarvis: No, I would not think so.

Mr. Seaborn: ... a breakdown of that, as I am sure you appreciate. It is, perhaps, just worth a mention that that heading, "Professional and Special Services," does cover a multitude of activities, and does include amongst other things part of the contracting out of our research, which is done under the government's make or buy policy. That, I believe, in most cases is caught up, according to the Treasury Board rules, under Professional and Special Services. Mr. Crouse will be very knowledgeable on that, across the board. I believe that is where some of it is captured. I think perhaps this will become clearer, in fact I know it will become clearer, if I give you more breakdown as to what kind of things are covered there. It is not all consultants.

Mr. Jarvis: I realize that.

Mr. Seaborn: But you were worrying.

Mr. Jarvis: That is right. Before I start swinging blindly around at you, I want to see that breakdown and I want to see what areas I think can be, hopefully, improved to our mutual advantage.

Am I out of time, Mr. Chairman?

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jarvis. It would be good to have on the record the answer to the question asked by Mr. Munro. I think Mr. Chamut has the answer.

• 1100

Mr. Chamut: Mr. Chairman, Mr. Munro's question related to the capability that exists in the Department for underwater work with submersibles. I have checked this with Dr. Stewart. He has indicated that there is one submersible owned by the Department at our Victoria station, the *Pisces IV*. He has indicated further that we have not sold any of the submersibles in recent times. We have contracted from time to time *Pisces II* and *Pisces III* on short term leases from International Hydro Dynamics, which has always owned those two submersibles. He has indicated further that the government does own one other submersible which is located on the East Coast owned and operated by DND. There are two of these vessels owned by the federal government at this time. There have been none sold.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Chamut. Thank you, Mr. Seaborn and all the other officials and the members. The meeting is adjourned until Tuesday, May 11, Room 308, at 8 o'clock I think. There will be representatives of National Health and Welfare, officials of the Environment and the Indian Affairs and possibly the Minister.

[Interpretation]

M. Seaborn: Monsieur le président, nous serons ravis de vous fournir une répartition des sommes relevant de l'administration des services de l'environnement. Je n'ai pas les chiffres en mémoire...

M. Jarvis: Je ne le pense pas.

M. Seaborn: Il serait sans doute bon de mentionner que l'en-tête «services professionnels et spéciaux» couvre une multitude d'activités et comprend, entre autres, les contrats qui ne font pas partie de nos recherches habituelles et qui relèvent de la politique du gouvernement. C'est le Conseil du Trésor qui veut que ces contrats relèvent des services professionnels et spéciaux. M. Crouse connaît d'ailleurs le sujet à fond. Toutefois, je suis certain que vous y verrez plus clair lorsque je vous aurai fourni une répartition de cette somme. Il ne s'agit pas uniquement d'experts-conseils.

M. Jarvis: Je comprends.

M. Seaborn: Mais cela vous inquiète quand même?

M. Jarvis: C'est cela. Avant de vous poser des questions sans savoir où je vais, je préfère voir cette répartition pour me rendre compte des domaines qui peuvent être améliorés à notre avantage réciproque.

Mon temps est-il écoulé, monsieur le président?

Le président: Merci beaucoup, monsieur Jarvis. Il serait bon que le procès-verbal mentionne la réponse de M. Chamut à la question soulevée par M. Munro.

M. Chamut: Monsieur le président, M. Munro s'est interrogé sur la possibilité que le ministère entreprenne des travaux en eau profonde avec des submersibles. J'ai consulté M. Stewart qui m'a précisé que le ministère possède un submersible à notre station de Victoria, le *Pisces IV*. Il a également précisé que nous n'avions pas vendu de submersibles récemment. Nous avons d'ailleurs emprunté en contrat à court terme les submersibles *Pisces II* et *Pisces III* à l'International Hydro Dynamics, qui en a toujours été propriétaire. Il a en outre précisé que le gouvernement possédait un autre sous-marin; il se trouve sur la côte est et il appartient au ministère de la Défense nationale. Le gouvernement fédéral possède deux de ces appareils, à l'heure actuelle. Aucun n'a été vendu.

Le président: Merci, beaucoup, monsieur Chamut. Je remercie M. Seaborn, les autres fonctionnaires et les députés. La séance est levée; nous reprendrons le mardi 11 mai, salle 308, à 20 heures. Seront présents des fonctionnaires des ministères de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Environnement et les Affaires indiennes et peut-être le ministre.

[Texte]

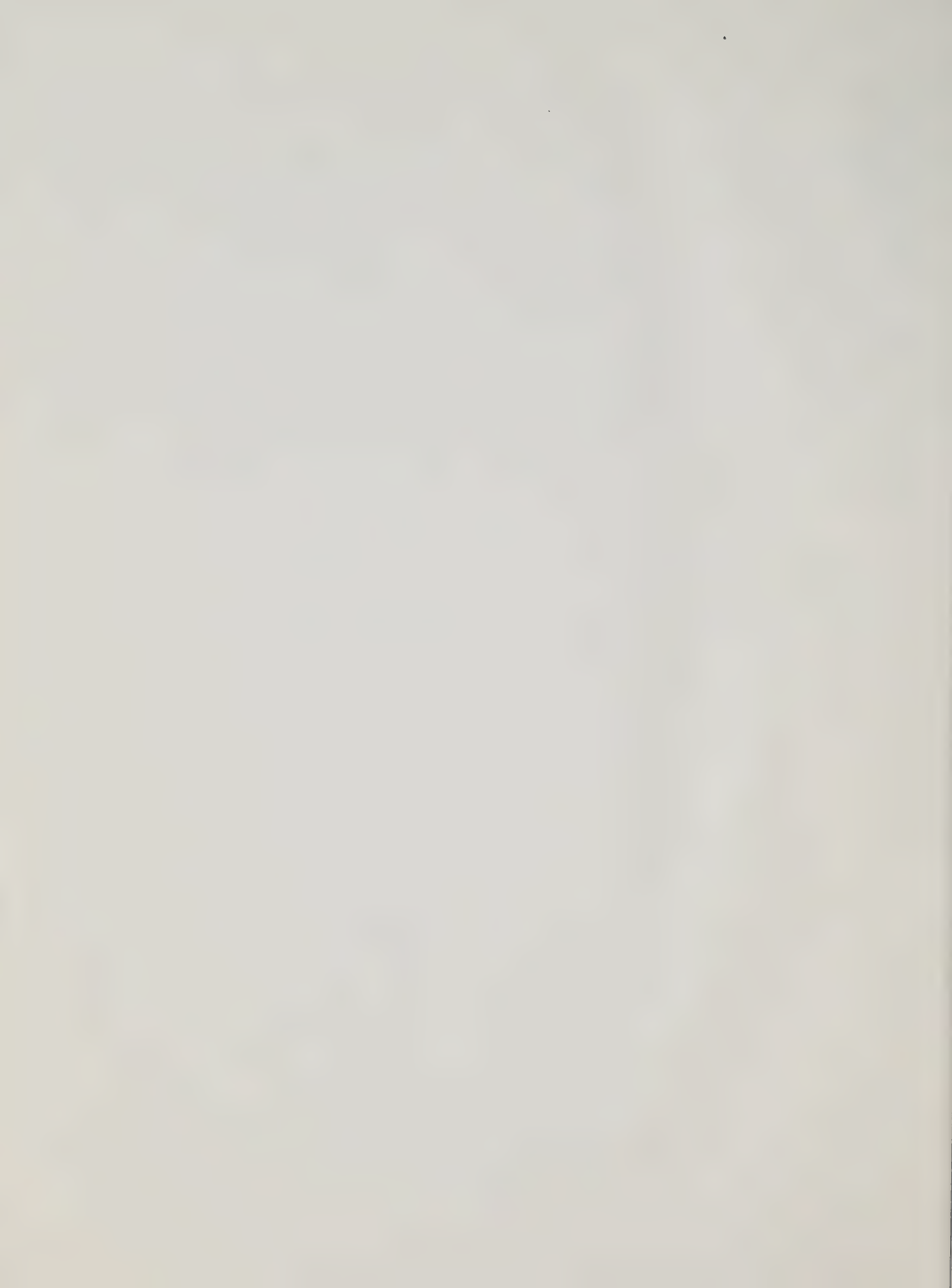
Mr. Crouse: An invitation be extended?

The Chairman: Yes, that is right.

[Interprétation]

M. Crouse: Il a été invité?

Le président: Oui, c'est exact.



WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service;
Dr. I. C. M. Place, Director, Policy Development and Analysis Branch, Canadian Forestry Service;
Dr. E. F. Roots, Science Advisor;
Mr. J. S. Klenavic, Acting Director, Environmental Emergency Branch;
Mr. Pat Chamut, Resource Services, Fisheries and Marine Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, Sous-ministre;
M. J. S. Tener, Sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement;
M. I. C. M. Place, Directeur, Direction de l'Analyse et de l'Élaboration des politiques, Service canadien des forêts;
M. E. F. Roots, Conseiller en sciences;
M. J. S. Klenavic, Directeur suppléant, Direction des interventions d'urgence;
M. Pat Chamut, Services des ressources, Service des pêches et de la mer.

Annex 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 63

Tuesday, May 11, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES **Gouvernement
Publications**

Fascicule n° 63

Le mardi 11 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

Mr. Robert Kaplan, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of National Health and Welfare.

COMPARAÎT:

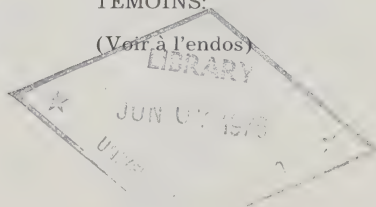
M. Robert Kaplan, député, secrétaire
parlementaire du ministre de la Santé
nationale et du Bien-être.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Alkenbrack

Allard

Anderson

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)

(*South Western Nova*)

Corbin

Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

Holmes

Jarvis

Leggatt

Malone

Patterson

Rompkey

Rooney

Smith (*Churchill*)

Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 11, 1976:

Mr. Holmes replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Mr. Malone replaced Mr. Crouse

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Marshall

Mr. Alkenbrack replaced Mr. McCain

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 11 mai 1976:

M. Holmes remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

M. Malone remplace M. Crouse

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Marshall

M. Alkenbrack remplace M. McCain

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1976
(65)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alkenbrack, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Holmes, Jarvis, Leggatt, Malone, Patterson, Pearsall, Smith (Churchill) and Wenman.

Other Member present: Mr. Maine.

Appearing: Mr. Robert Kaplan, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. G. M. Cornwall, Director, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate; Dr. L. Buffa, Co-ordinator, Inorganic Chemicals Program, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate; Dr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Mr. R. M. Bond, Fisheries Inspection, Fisheries and Marine Service; Mr. P. S. Chamut, Chief, Contaminants Branch, Fisheries and Marine Service; and Dr. H. P. Sanderson, Atmospheric Environment Service. *From the Department of National Health and Welfare:* Dr. Lyall Black, Director-General of Programs Management, Medical Services Branch. *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Vote 1,

The Parliamentary Secretary made a statement.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

Background Statement, Environment Canada: Mercury Contamination, (See Appendix "FF-31")

Consumption of Industrial Sector, (See Appendix "FF-32")

Treatment: Current Situation, (See Appendix "FF-33")

The Parliamentary Secretary, with the witnesses, answered questions.

Mr. Wenman proposed to move,—That, in view of the government's inability to deal effectively with the serious mercury problem affecting the social and economic well-being of Canadians through introduction of appropriate programs, Vote 1 be reduced by the sum of \$21,999.00 by reducing the salary of the Minister of the Environment and his car allowance to the sum of \$1.00.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 MAI 1976
(65)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Alkenbrack, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Holmes, Jarvis, Leggatt, Malone, Patterson, Pearsall, Smith (Churchill) et Wenman.

Autre député présent: M. Maine.

Comparait: M. Robert Kaplan, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. G. M. Cornwall, directeur, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. L. Buffa, coordonnateur, Programme des produits chimiques inorganiques, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. J. P. Bruce, directeur général, Direction des eaux intérieures; M. R. M. Bond, Division de l'inspection des pêches, Service des pêches et de la mer; M. P. S. Chamut, chef, Direction des contaminants, Service des pêches et de la mer; et M. H. P. Sanderson, Service de l'environnement atmosphérique. *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. Lyall Black, Directeur général de la gestion des programmes, Direction des services médicaux. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Programme des affaires indiennes et esquimaudes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir *procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53*.)

Crédit 1,

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration.

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Énoncé d'Environnement Canada sur le problème de la contamination par le mercure. (Voir *appendice «FF-31»*).

Consommation du secteur industriel, (Voir *appendice «FF-32»*).

Traitement: Situation actuelle, (Voir *appendice «FF-33»*).

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

M. Wenman propose,—Que, étant donné l'incapacité du gouvernement à traiter efficacement au moyen de programmes appropriés le grave problème de l'hydrargyrisme qui influe sur le bien-être social et économique des Canadiens le crédit 1 soit réduit de \$21,999, en réduisant le traitement du ministre de l'Environnement et son allocation de dépenses pour voiture au montant de \$1.

In accordance with Standing Order 65(7), the Chairman ruled that the proposed motion be not now put before the Committee.

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément au paragraphe 65(7) du Règlement, le président décide que la motion proposée ne soit pas maintenant soumise au Comité.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 11, 1976.

[Texte]

• 2011

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are on Vote 1 under Environment (of Environmental Service Program).

Department of the Environment Administration Program
Vote 1—Administration, Program expenditures—
\$17,979,050

The Chairman: We have with us as witnesses tonight Mr. Robert Kaplan, Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare; from the Department of the Environment, Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; and from the Department of Indian Affairs and Northern Development, Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program.

Before Mr. Kaplan gives his statement I would ask him to introduce the officials of the Department of Health and Welfare. After, I will ask Mr. Edgeworth and Mr. Mackie to do the same.

Mr. Robert Kaplan (Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare): With me from the Department of National Health and Welfare are Dr. Lyall Black, Director General of Programming, and Dr. Wheatley.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, we brought quite a few of the troops along. Mr. G. M. Cornwall, Director, Water Pollution Control Directorate; Dr. L. Buffa; Mr. J. P. Bruce, Inland Water Directorate; Mr. J. A. Keith, Canadian Wildlife Service; Mr. W. A. Lemmon, Air Pollution Control Directorate; Mr. P. S. Chamut, Fisheries; Mr. R. M. Bond, Fisheries; Dr. A. Hamilton, Fisheries; Dr. Sanderson from our Environmental Protection Service; and Dr. Millson, Environmental Protection Service.

Mr. P. C. Mackie (Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, we have some beautiful bait.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I see my role this evening as being more a master of ceremonies than a principal witness. The officials who have come from three departments are all technical experts in the area; at this point in our discussion and investigation as a committee, I think the members of the Committee are rapidly becoming technical experts as well.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 11 avril 1976

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Comme nous avons le quorum, je mets en délibération le crédit 1^{er} relevant de l'Environnement, Programme des services de l'environnement.

Ministère de l'Environnement Programme
d'administration

Crédit 1^{er}—Administration, Dépenses du programme—
\$17,979,050

Le président: Nous accueillons, ce soir, M. Robert Kaplan, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; du ministère de l'Environnement, M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes.

Avant de demander à M. Kaplan de nous donner son exposé, voudrait-il nous présenter les agents du ministère de la Santé et du Bien-être social? Je demanderais également à M. Edgeworth et à M. Mackie de faire de même.

M. Robert Kaplan (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Je suis accompagné, ce soir, du Dr Lyall Black, directeur général de la programmation, et du Dr Wheatley.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement): Monsieur le président, je suis accompagné de tout un contingent: M. G. M. Cornwall, chef à la direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. L. Buffa; M. J. P. Bruce, chef à la Direction générale des eaux intérieures; M. J. A. Keith, de la Direction de la faune du Canada; M. W. A. Lemmon, de la Direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique; MM. P. S. Chamut, R. M. Bond et A. Hamilton, des Pêches; et, enfin, MM. Sanderson et Millson de notre Service de protection de l'environnement.

M. P. C. Mackie (sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes): Monsieur le président, quels beaux appâts.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Monsieur le président, je suis ici, ce soir, plutôt pour diriger la discussion que pour témoigner. Les représentants des trois ministères sont des experts techniques dans le domaine à l'étude; mais, après toutes les discussions et enquêtes auxquelles a participé le Comité, ses membres sont en train de devenir eux aussi des experts.

[Text]

Mr. Edgeworth has brought along a document, copies of which have been circulated. The document with my name on it is the one I am going to come to now.

I introduced this subject during the Opposition Day debate in the House on Friday, and I reached a certain point. What I would like to do, if the Committee is agreeable, is read from that document about the programs of the Department of Health and Welfare, specifically those in northwestern Ontario and northwestern Quebec, and then proceed to questions. I am in your hands. You have my document, if you want it to be tabled to the Committee proceedings and proceed directly to questioning.

Mr. Holmes: How long a document are we talking about?

Mr. Kaplan: It is five pages double-spaced; it is rather short. I think it is a good basis of discussion. It would take me 10 minutes to read it.

Mr. Leggatt: We can flip through while you paraphrase it.

Mr. Kaplan: In that case I do not think I will try. I will head through it, and if there is some objection I will stop.

Mr. Leggatt: How about reading fast?

• 2015

Mr. Kaplan: In Northwestern Ontario since the winter of 1972-73, a yearly health survey has been carried out by the Province of Ontario with the support and assistance of the Department of Health and Welfare. Such tests established that blood levels of mercury were not falling. Adequate numbers of persons were not coming forward for testing and concern was expressed that a survey carried out in winter did not accurately reflect maximum periods of fish intake. For these three reasons, a program of ongoing testing was instituted by this Department—National Health and Welfare—In January 1975, a program with a full-time federal nurse in charge. But simply identifying the health problem is not the sole answer. Therefore, a full-time nutritionist was hired a year ago to investigate the eating habits regarding contaminated fish, to investigate alternative sources of protein, and to assist in the educational program. After working closely with the Band Council, a protein replacement program has now been developed whereby fish are brought in from lakes which are mercury free or which are low in mercury and are stockpiled on the reserves for use by those living there.

The two reserves have a population of 954, of which 890 have been tested. Those so tested are followed up on an ongoing basis and we are actively pursuing those who have not yet been tested.

One year ago, this Department also hired an internationally renowned expert on mercury, Professor Clarkson, to come to these two reserves, to study our program and advise us on it, and to commence work on an epidemiological survey on the effects of mercury on the population at risk. A press release dated January 30, 1976 announced the findings of an interim report prepared and submitted by Professor Clarkson.

[Interpretation]

M. Edgeworth a apporté un document dont des exemplaires vous ont été distribués. Je passerai maintenant au document qui porte mon nom.

J'ai déjà soulevé ce sujet, lors des débats de l'opposition, vendredi dernier, à la Chambre; j'aimerais continuer et, si le Comité est d'accord, lire ce que mentionne le document sur les programmes du ministère de la Santé et du Bien-être, surtout pour le nord-ouest de l'Ontario et du Québec. Puis, nous pourrions passer aux questions. Toutefois, je m'en remets à vous: si vous désirez que le document soit déposé directement et que l'on passe aux questions, je ne m'y oppose pas.

M. Holmes: Est-ce un document très long?

M. Kaplan: C'est un document de cinq pages, imprimé à double interligne: c'est donc assez court. D'ailleurs, il pourrait être une bonne base de discussion. Je peux le lire en dix minutes.

M. Leggatt: Nous le lirons en diagonale pendant que vous le résumerez.

M. Kaplan: Je préférerais le lire intégralement, quitte à m'arrêter si on trouve ça trop long.

M. Leggatt: Et si vous lisiez vite?

Mr. Kaplan: Dans le nord-Ouest de l'Ontario et depuis l'hiver 1972-1973, une enquête sanitaire annuelle est menée par la province avec l'appui et l'assistance du Ministère, dans le nord-ouest de l'Ontario. Ces tests ont établi que les taux de mercure dans le sang ne diminuent pas. En outre, les personnes ne se présentent pas en nombre suffisant pour les examens et l'on se préoccupe du fait qu'une enquête effectuée durant l'hiver ne reflète pas précisément les périodes de consommation maximale de poisson. C'est pour ces trois motifs qu'un programme d'examens permanent a été créé par le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en janvier 1975, sous la direction d'une infirmière à temps plein du gouvernement fédéral. Mais la simple identification du problème sanitaire n'est pas l'unique réponse. Un nutritionniste a donc été engagé à temps plein, il y a un an, pour étudier les habitudes alimentaires concernant le poisson contaminé, pour trouver d'autres sources de protéines et pour aider à mettre en œuvre le programme d'éducation. Avec la collaboration étroite du Conseil des bandes, un programme de substitution des protéines a été mis sur pied, grâce auquel le poisson est apporté de lacs sans mercure ou à faible teneur en mercure et stocké dans les réserves à l'intention des résidents.

Les deux réserves comptent 954 personnes et 890 d'entre elles ont été examinées. Elles sont suivies sur une base permanente et nous recherchons activement celles qui n'ont pas encore été examinées.

Il y a un an, le Ministère a également engagé un expert de renommée internationale en matière de mercure, le professeur Clarkson, afin qu'il se rende dans ces deux réserves pour étudier notre programme, nous conseiller à ce sujet, et jeter les bases d'une enquête épidémiologique concernant les effets du mercure sur la population exposée. Un communiqué paru le 30 janvier 1976, publiait les constatations d'un rapport provisoire préparé et présenté par le professeur Clarkson.

[Texte]

A mobile laboratory with a full-time technician was set up on White Dog Reserve to assist in this work. The lab is still in place on the reserve and provides mercury testing with respect to both humans and fish for both reserves.

An intensive educational program has been commenced, with two Indian workers hired to augment our local staff. House-to-house visits have been undertaken, as well as school education and other community meetings. Two video tapes on the effects of mercury poisoning have been prepared in the Ojibway language and have been well received.

Each reserve has been visited by a team of medical experts from the University of Toronto with 87 persons at risk, out of a population of 954, receiving a detailed and thorough clinical examination. Of these examinations, the consultant neurologist considered that there are 31 persons with abnormal neurological findings that could conceivably be due to metal mercury intoxication. He also stated that there were no persons observed who had unequivocal methyl mercury intoxication and also that it was impossible to say without a formal epidemiological study being undertaken whether these signs observed were caused by mercury. The Department is actively considering this recommendation in conjunction with the provincial departments concerned.

In order to effect a better mechanism for co-ordinating and deciding upon the various policies required to deal with this problem, a Canada-Ontario Committee was established last fall, composed of senior officials of departments concerned at both the federal and provincial level. On the operational side, departmental officials meet with other federal and provincial officials and local Band Councils in Kenora on a regular basis.

Northwestern Quebec—As mentioned previously, an initial health survey of the population was undertaken in Northwestern Quebec in the winter of 1971-72 followed by an associated educational program to discourage the eating of contaminated fish. As events unfolding in Ontario focused attention on mercury as potentially more than an isolated geographic phenomenon, particular attention was focused on Northwestern Quebec, as it had been observed that levels of blood mercury were continuing at high levels. As a result, the mercury program was greatly expanded. During the past few months, a total of 2,420 blood and/or hair samples have been taken across Quebec. In the Mistassini-Matagami area, with a population of some twenty-five hundred, some twelve-hundred and seventy-six tests have been performed. The existing educational program has been enhanced by the recruitment of three Indian mercury workers through the Grand Council of the Cree. In addition, the preparation of a video tape on mercury in the Cree language is already under way. Arrangements have been made for a nutritionist to start work full-time in June, 1976 and, in conjunction with the Indian Affairs Branch, progress is being made on the development of a protein replacement program.

I would point out here, however, that the situation in Quebec is complicated by the fact that the Indians concerned are much more migratory, making it difficult to follow up on testing and impeding the effectiveness of our educational message.

[Interprétation]

Un laboratoire mobile, doté d'un technicien à plein temps, a été amené dans la réserve de White Dog pour faciliter ce travail. Le laboratoire s'y trouve toujours, et permet de procéder à des tests pour déterminer dans les deux réserves le taux de mercure présent chez les humains et dans le poisson.

Un programme intensif d'éducation a été lancé et deux travailleurs indiens ont été engagés pour accroître le personnel local. Des visites de porte-à-porte, des programmes scolaires et des réunions communautaires ont été organisées. Deux bandes magnétoscopiques sur les effets de l'empoisonnement par le mercure, préparées en langue Ojibway, ont été bien accueillies.

Une équipe de médecins spécialistes de l'Université de Toronto a visité chaque réserve et, sur une population de 954 habitants, 87 personnes exposées ont été soumises à un examen clinique détaillé et complets à suite de ces examens, le neurologue-conseil considérait que 31 personnes présentaient des anomalies neurologiques pouvant avoir été causées par l'empoisonnement au méthyl-mercure. Il a aussi indiqué qu'aucune des personnes examinées ne présentait des signes certains d'empoisonnement par le méthylmercure et qu'il était impossible d'affirmer, sans une étude épidémiologique formelle, si les manifestations cliniques observées étaient causées par le mercure. Le Ministère étudie attentivement cette recommandation de concert avec les ministères provinciaux intéressés.

Afin d'assurer une meilleure coordination et de décider des diverses politiques nécessaires pour régler le problème, un comité Canada-Ontario, composé de cadres supérieurs des ministères fédéraux et provinciaux intéressés, a été créé l'automne dernier. Sur le plan opérationnel, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux et les Conseils de bandes locaux à Kenora.

Le nord-ouest du Québec—Comme il a été mentionné précédemment, une première enquête sur la santé de la population du nord-ouest du Québec a été faite au cours de l'hiver de 1971-1972, suivie d'un programme d'éducation destiné à dissuader les habitants de consommer du poisson contaminé. Vu les événements survenus en Ontario, qui ont fait valoir que le mercure a le potentiel d'être plus qu'un phénomène isolé propre à une région particulière, une attention toute particulière a été portée au nord-ouest du Québec où les enquêteurs ont observé que les taux de méthylmercure sanguins se maintenaient à un niveau élevé. On a donc élargi considérablement le programme sur le mercure. Au cours des derniers mois, un total de 2,420 spécimens de sang et/ou de cheveux ont été prélevés au Québec. Dans la région de Mistassini-Matagami, dont la population est de quelque 2,500 habitants, on a procédé à 1,276 tests. Le programme d'éducation actuel a pris une expansion considérable après qu'on eut engagé, par l'intermédiaire du Grand conseil des Cris, trois Indiens pour participer aux enquêtes sur le mercure. Une bande magnétoscopique sur le mercure, présentée en langue cri, est aussi en cours de préparation. Des mesures ont été prises pour qu'un nutritionniste commence à travailler à plein temps, en juin 1976, et, de concert avec la Direction générale des affaires indiennes, on travaille à l'élaboration d'un programme de substitution des protéines.

Il convient de signaler, cependant, que la situation au Québec est compliquée par le fait que les Indiens en cause sont beaucoup plus migrants, ce qui rend difficile toute surveillance et porte atteinte à l'efficacité de notre programme d'éducation.

[Text]

• 2020

Close collaboration has been developed with the Quebec Health authorities and with Dr. Barbeau who has conducted detailed clinical examinations on patients with high mercury levels in Mistassini, Cedar Rapids and Matagami. Of a total of 49 Indians patients examined, Dr. Barbeau has reached the conclusion that six patients definitely have disease due to organic mercury poisoning; that 10 other patients probably have the disease and that nine patients possibly have the disease. He has also examined 15 non-Indian persons and has found one person who probably has the disease. Needless to say, the Department of Health and Welfare is following up these individuals with repeated testing and surveillance.

An important component of the Medical Services program is that of liaison with other departments and governments, and with the Indian people themselves. At the local level, there is close communication in the community between the Indian people and Medical Services staff. At the regional level, liaison is maintained with representation from the Indian people, provincial government departments and the federal departments of the Environment and Indian Affairs. Such committees are presently functioning in Ontario and Quebec, and instructions have been sent to Regional Directors in other parts of the country to set up such tripartite committees—where they are not already in existence—relating to areas of the country where fish have been found with high levels of mercury. Regular meetings are held between officials of Medical Services and the National Indian Brotherhood. Medical Services liaises with other federal department committees, such as the Nutrition Committee with representatives from both this branch and Indians Affairs. The final report of this Committee is expected shortly. As mentioned previously, a Canada-Ontario Committee has been established, comprising senior public servants of both levels of government.

In summary, this is a very difficult disease process to diagnose. Problems associated with it are multi-faceted and very complex and involve various levels of governments and departments. The problems of particular concern to Health and Welfare are twofold. First, is the difficulty in persuading the Indian people of the seriousness of the situation. The National Indian Brotherhood and other Indian leaders, of course, need no such persuasion and have been instrumental in developing a level of awareness in the Indian communities of this problem. Second, is the lack of any definitive treatment for organic mercury poisoning. Research has been carried out in a number of centres around the world—and I would be happy to elaborate on that in Questions if you like about what the state of the research is; where it is going on; how much of it is being done in our own country—and Medical Services is closely monitoring such events in this respect. In the meantime, Medical Services programs are continuing and are being expanded as quickly as scientific knowledge permits. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kaplan. Now Mr. Edgeworth has a background statement prepared by Environment Canada. A great part of that statement was given in the House last Friday by Mr. Lessard during the

[Interpretation]

Une collaboration étroite a été établie avec les autorités sanitaires du Québec et le Dr Barbeau, qui a fait passer des examens cliniques détaillés aux personnes accusant un taux élevé de mercure à Mistassini, à Rapide-des-Cèdres et à Matagami. Après avoir examiné 49 Indiens, le Dr Barbeau a conclu que six d'entre eux présentent nettement un état pathologique lié à un empoisonnement par le mercure organique, que dix autres sont sans doute atteints et que neuf pourraient être affectés. Il a également examiné quinze non-Indiens, parmi lesquels une personne présente des symptômes laissant présager une atteinte. Inutile de dire que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social suit ces personnes en leur faisant subir des tests répétés et en exerçant une surveillance étroite.

La liaison avec d'autres ministères et gouvernements et avec les Indiens eux-mêmes constitue un élément important du programme des services médicaux. Sur le plan local, il existe des rapports étroits, au sein de la collectivité, entre les Indiens et le personnel des Services médicaux. Au niveau régional, la liaison est assurée par des représentants des Indiens, des ministères provinciaux et des ministères fédéraux de l'Environnement et des Affaires indiennes. De tels comités ont été établis en Ontario, comme au Québec, et les directeurs régionaux d'autres parties du Canada ont pour mission d'établir des comités tripartites—lorsqu'aucun n'a été mis sur pied—pour œuvrer dans les régions du pays où l'on a décelé un taux élevé de mercure dans le poisson. Les représentants des Services médicaux et de la Fraternité nationale des Indiens se réunissent régulièrement. Les services médicaux entretiennent aussi des relations avec d'autres comités des ministères fédéraux, notamment avec le Comité sur la nutrition, formé de membres des directions générales des services médicaux et des affaires indiennes, dont le rapport doit paraître sous peu. Comme on l'a déjà mentionné, le Comité Canada-Ontario, formé de fonctionnaires supérieurs des deux paliers gouvernementaux, a été mis sur pied.

En résumé, il s'agit d'une maladie dont le processus est difficile à diagnostiquer. Les problèmes qui y sont liés sont multiples et très complexes, et concernent différents paliers gouvernementaux et ministériels. Celui qui touche particulièrement la santé et le bien-être social est double: premièrement, il est difficile de persuader les Indiens de la gravité de la situation. Il est vrai que les dirigeants de la Fraternité nationale des Indiens et les autres chefs indiens sont gagnés à cette nécessité, et qu'ils ont même aidé à sensibiliser les collectivités indiennes à ce problème. Se pose ensuite la question de l'absence d'un traitement spécifique pour les intoxications par le mercure organique. Des recherches ont été entreprises dans de nombreux centres à l'échelle mondiale—je serai heureux de vous donner plus de détails sur l'état actuel de ces recherches, sur l'endroit où elles s'effectuent et sur celles qui sont entreprises au Canada—et les services médicaux surveillent très attentivement les réalisations et les découvertes internationales dans ce domaine. Entre temps, les programmes des services médicaux se poursuivent et ils sont élargis aussi vite que les connaissances scientifiques le permettent. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kaplan. M. Edgeworth a maintenant un exposé à présenter et qui a été préparé par Environnement Canada. Une bonne partie de cette déclaration a déjà été prononcée à la Chambre, ven-

[Texte]

debate, so would you like to just print it in today's evidence.

[Interprétation]

dredi dernier, par M. Lessard; c'est pourquoi vous voudrez peut-être simplement l'annexer aux délibérations d'aujourd'hui.

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: All right. And I understand, Mr. Mackie, you have no full statement. The first on my list, Mr. Wenman. Ten minutes.

Mr. Wenman: The first question I would like to ask refers to the testimony given in Committee by Dr. Azzaria who stated that there has been very little variation in the Greenland ice sheet between the year 800 B.C. and 1952. What little variation in increase in mercury contamination while in the period of 1962 to 1965 the concentration in that ice-field doubled. And, in reference to the problem as an increasing problem, he said that:

... if we compare the figures for the 30s with the figures of the 70s, there is up to a fourfold increase.

So we are certainly going up. In other words, the problem is not yet under control. In your opinion, would you agree with this assessment that the concentration of mercury in the environment is increasing?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Dr. Sanderson, can you comment on that?

The Chairman: Will you please come to the table. This is Dr. Sanderson of the Department of the Environment.

• 2025

Dr. H. P. Sanderson (Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): You were asking about the increase in the mercury in Greenland ice. Is that right?

Mr. Wenman: No, I am asking about the level of contamination in...

Dr. Sanderson: In the environment.

Mr. Wenman: In the environment particularly in Canada and North America, and I would be speaking generally.

Dr. Sanderson: I think it is difficult to say that it has continued going up. You cannot base a conclusion like this on a few figures. I think there is an exchange going on between the air, the water and the soil, and this is a continuous thing that is going on. There is mercury everywhere, and as it moves into the air it will also move into the water, and there is an exchange going on, so I do not know whether it is really going up...

Mr. Wenman: Are you willing to contradict the statement of Dr. Azzaria, who says that certainly the increase is going up?

Dr. Sanderson: I would not want to comment on that at the moment. I do not think that I have...

Mr. Kaplan: I think Dr. Bruce, also of the Department, wants to add something on that subject, Mr. Wenman.

Des voix: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur Mackie, j'ai cru comprendre que vous n'aviez pas de déclaration. Le premier sur ma liste est M. Wenman. Vous avez dix minutes.

M. Wenman: Ma première question se reporte au témoignage donné au Comité par M. Azzaria. Selon lui, il y a eu très peu de variation dans la couche glacière, au Groenland, entre 800 ans avant Jésus-Christ et 1952. Cela signifie qu'il y a eu très peu d'augmentation de la contamination par le mercure entre ces deux époques, alors que la concentration dans la couche glacière a doublé entre 1952 et 1965. Il déclare aussi que le problème s'aggrave continuellement et que:

... la quantité de mercure absorbée quotidiennement par la population est quatre fois plus élevée dans les années soixante-dix que dans les années trente.

Donc, les niveaux augmentent continuellement, ce qui revient à dire que le problème n'est absolument pas réglé. Êtes-vous d'accord avec M. Azzaria lorsqu'il dit que la concentration de mercure dans l'environnement augmente?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Docteur Sanderson, pouvez-vous répondre?

Le président: Veuillez vous approcher de la table. Voici le docteur Sanderson, du ministère de l'Environnement.

M. Sanderson (Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Il s'agit bien de l'augmentation du mercure dans la couche de glace du Groenland, n'est-ce pas?

M. Wenman: Non, je me demandais si le niveau de la contamination dans...

M. Sanderson: Dans l'environnement.

M. Wenman: Dans l'environnement, surtout au Canada et en Amérique du Nord en général.

M. Sanderson: Il est difficile d'assurer que le niveau augmente de façon continue. Il est impossible de se fier à si peu de chiffres. Il existe un cycle continu d'échanges entre l'air, l'eau et la terre. Comme il y a du mercure partout, il se déplace à partir de l'air dans l'eau et dans la terre, sous forme d'un cycle continu, de sorte qu'il est impossible de savoir si le niveau augmente réellement.

M. Wenman: Dans ce cas, êtes-vous prêt à contredire M. Azzaria lorsqu'il déclare que le niveau augmente continuellement?

M. Sanderson: Je ne voudrais pas répondre, car je n'ai pas...

M. Kaplan: Je pense que le docteur Bruce, du Ministère, voudrait également ajouter un commentaire.

[Text]

Mr. Wenman: Okay.

Dr. J. P. Bruce (Director-General, Inland Waters Directorate, Department of the Environment): Yes. Mr. Chairman, several studies of the kind referred to by Mr. Wenman have been undertaken and some, particularly by our Department, have been undertaken on the trend in the contamination of the sediments in the Great Lakes. It is very true that from, say, the early nineteen-thirties or before until recent times there has been a very marked increase in contamination of the sediments by mercury and other toxic compounds. However, we have noticed in a number of locations, including the Great Lakes and including several other lake and river systems, a downward trend in the last few years.

One of the most notable examples of a study which has shown that is one for which, unfortunately, I do not have printed copies, but I have a proof copy here which you could see which displays the mercury in the water systems in Western Canada from British Columbia through to Manitoba from the period around 1969 to 1970 up until 1975, and there has been a very marked decrease in the mercury in the water systems since the controls were placed on the use of mercuries as seed dressing and since the controls that were instituted by federal and provincial governments on mercury use by industry. That is not to say that we do not retain a legacy of the mercury that was deposited in the past in the sediments of these lakes and rivers that is going to come back up through the system, but it is to say that there is very strong evidence that a marked decrease has occurred in the new mercury entering the environment because of these control programs.

Mr. Wenman: I think it is safe enough to say all right, that obviously some areas we are improving in and some areas are getting worse, perhaps, but is it also a fair statement to say that you cannot really answer this question fully or adequately because no over-all comprehensive review has been taken and there is no inventory that has been taken by the Department of the Environment, the Department of Health or the Department of Indian Affairs of the mercury situation in Canada. Is that accurate? Has such a comprehensive review been taken?

Mr. Edgeworth: I think I might comment briefly on that. I think what can shed some light on that is the amount of mercury that is consumed in Canada by industry and also the inadvertent emissions of mercury from thermal plants, and so on. Certainly the figures indicate that the total loss of mercury to the environment has been reduced substantially. I think this is one of the things that may have been a bit confusing when I read a lot of the statements that have been made about the release of mercury to the environment from chloralkali plants as opposed to the release of mercury from other sources. I have quite a few figures. I do not want to get into them in detail, but I could give the Committee some idea of what the consumption of mercury in the industrial sector is, what the inadvertent emissions of mercury to the environment are and give you some idea of what the reduction has been in the last three or four years.

The Chairman: Excuse me. Maybe it would be a good thing to have those figures tabled.

• 2030

Mr. Edgeworth: Perhaps those figures could be tabled, yes.

[Interpretation]

M. Wenman: Très bien.

M. J. P. Bruce (directeur général, Direction des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Il existe plusieurs études du genre qu'a mentionné M. Wenman qui ont été entreprises, et certaines par notre propre ministère. Nous nous sommes en particulier intéressés à la contamination des sédiments dans les Grands Lacs et à leur tendance. Il est vrai que, depuis le début des années 30 et jusqu'à très récemment, la contamination des sédiments par le mercure et par d'autres produits toxiques a marqué une augmentation très nette. Toutefois, à plusieurs endroits dans les Grands Lacs et d'autres systèmes fluviaux, nous avons remarqué qu'elle baissait depuis quelques années.

J'ai un exemplaire témoin, mais malheureusement, pas de copie supplémentaire, d'exemples les plus frappants qui démontrent que le mercure des systèmes fluviaux de l'Ouest du Canada, de la Colombie-Britannique jusqu'à Manitoba, a baissé de façon très nette de 1969-1970 jusqu'à 1975, et ce, depuis que les gouvernements fédéral et provinciaux ont instauré des contrôles sur l'utilisation du mercure par l'industrie en tant que fumage. Cela ne veut pas dire que les sols ne conservent pas le mercure déposé, par le passé, dans les sédiments de ces lacs et rivières, et qu'il ne fera pas sa réapparition dans le système fluvial un jour ou l'autre. Mais je répète simplement que nous avons des preuves que, depuis l'instauration des programmes de contrôle des industries, il y a eu moins de mercure qui s'est perdu dans le milieu environnant.

M. Wenman: Il est donc juste de dire que certaines régions connaissent une amélioration et d'autres, non. Mais il serait également juste de dire que vous ne pouvez donner une réponse définitive et générale, parce qu'aucune étude globale n'a été entreprise, ni aucun inventaire, par le ministère de l'Environnement, le ministère de la Santé nationale ou le ministère des Affaires indiennes, pour tout ce qui touche au mercure au Canada. Ai-je tort? A-t-on entreprise une étude globale?

M. Edgeworth: Je répondrai brièvement. Pour nous éclairer, il faudrait connaître la quantité de mercure consommée au Canada, par une industrie, ainsi que les pertes par inadverance de mercure provenant des usines thermiques, par exemple. Il est certain que les chiffres démontrent que la perte totale de mercure dans le milieu environnant a diminuée considérablement. C'est peut-être un des éléments qui a porté à conclusion au moment où j'ai lu la déclaration concernant les pertes de mercure dans le milieu environnant et provenant des usines de chlore ou de soude caustique, par opposition aux pertes de mercure provenant d'autres sources. J'ai plusieurs chiffres devant moi que je ne voudrais pas vous donner; toutefois, je pourrais dire au Comité quelle est la consommation de mercure dans le secteur industriel, quelles sont les pertes par inadverance de mercure à l'environnement et quelle a été la réduction de la contamination par le mercure depuis trois ou quatre ans.

Le président: Excusez-moi. Ce serait peut-être une bonne idée de déposer ces chiffres.

M. Edgeworth: Oui, en effet, peut-être pourrions-nous les déposer.

[Texte]

Mr. Wenman: Would you agree that there is a need for an over-all and immediate comprehensive review of the emission of mercury into the environment in Canada?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Well, I would say that would depend on what you mean by a comprehensive review. I would say the answer to that would be yes.

Mr. Wenman: Is it the intention of your Department, then, to proceed with such a review during the forthcoming year, and are there funds in the budget to do so?

Mr. Edgeworth: Just let me say that the review has been continuing. I have another document here. It is a little bit difficult to table but it gives an indication of what the total program of the Department of the Environment has been over the past five years. It is a document of some 70 pages. It does show that DOE has put 200 man-years of effort and about \$6 million into the study of the mercury problem. I can also give you some figures as to the effort we are putting into it on the fisheries side, as far as fish sampling is concerned and water sampling by the Inland Waters Directorate and within EPS at the various mercury sources in Canada.

Mr. Wenman: Yes, I realize that action is taking place, but I am suggesting a specific course of action, an over-all and comprehensive review. Is there money in the budget for that? Could you identify the amount of money and tell me where to find it in the estimates?

Mr. Edgeworth: As I say, it is contained in this document in great detail. I could make this available to you so that you will have the full details of how the money is being spent and what the programs are.

Mr. Wenman: In Mr. Kaplan's report here, in practical terms this means that no contaminated fish should be eaten. Contaminated fish, in fact, are being eaten. Is that correct?

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Yes, that is correct. That must be the conclusion we draw from the fact that the contamination level in the population that is consuming the fish is not declining.

Mr. Wenman: The only measures that are being taken are in the form of education, and that is it?

Mr. Kaplan: No, there are a lot of other support programs that I referred to right in the document. There is the provision of alternate food supplies, the attempt to divert people to other kinds of gainful employment, the provision of free food, in fact.

Mr. Wenman: You have also stated that the cure for Minimata disease is unknown. Is that correct?

Mr. Kaplan: Yes, that is correct.

Mr. Wenman: You have stated also that research has been carried out in a number of centres around the world and medical services are being closely monitored. How much money is being spent on research for a cure for Minimata disease in Canada by our government? The problem is identified as having been in existence here and certainly we are one of the focal points in the world. What research has been done? How much money has been spent on it and how much is budgeted for next year?

[Interprétation]

M. Wenman: Convenez-vous qu'il est nécessaire d'entreprendre l'étude poussée générale et immédiate de la situation du déversement du mercure dans l'environnement canadien?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je vous répondrai que cela dépend de ce que vous entendez par étude poussée. Néanmoins, je vous répondrai oui.

M. Wenman: Votre ministère a-t-il donc l'intention d'entreprendre une telle étude au cours de l'année à venir et trouve-t-on des crédits à cette fin au budget?

M. Edgeworth: J'aimerais préciser que nous examinons constamment la situation. J'ai un autre document ici. Il serait quelque peu difficile de le déposer, mais on y trouve l'ensemble des programmes du ministère de l'Environnement depuis cinq ans. Le texte a quelque 70 pages. On y constate que le Ministère a consacré 200 années-hommes et quelque 6 millions de dollars à l'étude des problèmes engendrés par le mercure. Je peux également vous donner des chiffres sur les efforts consacrés aux pêches, en ce qui concerne l'échantillonnage du poisson et de l'eau, par la Direction des eaux intérieures et par les Services de protection de l'environnement, aux diverses sources de mercure au Canada.

M. Wenman: Oui, je me rends compte que l'on prend les mesures, mais je songeais à des mesures précises, une étude poussée et générale. A-t-on prévu des crédits à cet effet? Pouvez-vous me dire où trouver le montant de ce crédit dans les prévisions budgétaires?

M. Edgeworth: Comme je viens de le dire, ces données se trouvent dans le présent document. Je pourrais mettre ce document à votre disposition afin que vous puissiez prendre connaissance de tous les détails quant à l'argent dépensé et au programme.

M. Wenman: Dans le rapport de M. Kaplan, on dit d'une façon générale qu'on ne devrait manger aucun poisson contaminé. Or, en réalité, il se mange du poisson contaminé. N'est-ce pas?

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Oui, c'est exact. Il nous faut tirer cette conclusion vu le fait que le niveau de contamination chez la population qui consomme ce poisson de diminue pas.

M. Wenman: Vous ne faites rien d'autre que tenter d'instruire ces personnes, n'est-ce pas?

M. Kaplan: Non, il y a beaucoup d'autres programmes d'appui mentionnés ici dans le texte. Nous fournissons d'autres produits alimentaires, et nous tentons de diriger ces personnes vers d'autres emplois; en outre, nous fournissons des aliments gratuits.

M. Wenman: Vous déclarez aussi qu'il n'y a aucun remède pour l'hydrargyrie. Est-ce exact?

M. Kaplan: Oui, c'est exact.

M. Wenman: Vous avez également mentionné que de nombreux centres, de par le monde, effectuent des recherches et que nous surveillons de près les services médicaux. Combien d'argent le gouvernement canadien consacre-t-il à la recherche pour trouver un remède à l'hydrargyrie? Il est admis que le problème existe ici, et nous sommes certainement un des points de mire dans le monde. Quelle recherche fait-on? Combien d'argent y est consacré et combien a été prévu au budget, à cette fin, pour l'an prochain?

[Text]

Mr. Kaplan: I want Dr. Black to give you the figure, but I would like to tell you that we are currently, under the Health Protection Branch, doing research on mercury in pregnant monkeys, on chronic mercury toxicity in cats. The Ministry of the Environment and Environmental Management Service, Inland Waters, has produced 43 publications on mercury pollution; the Wildlife Service, 24 publications; Fisheries and Marine Service, 58 publications; the Environmental Protection Service, 18 publications; and there are many other works in progress. In addition, the National Research Council, *Inventory of Pollution Research in our Country*, Volumes I, II, III and IV, between 1970 and 1975, have produced 60 publications.

I wonder whether Dr. Black or any other official can put a figure to the research? Mr. Edgeworth, can you tell us what has been done in Canada?

Mr. Wenman: I am referring to searching for a cure for Minimata disease.

Mr. Kaplan: All this research is oriented towards understanding mercury pollution better, mercury poisoning, and coming to a cure.

Mr. Wenman: Has the Department of the Environment done an assessment of the level of destruction of the aquatic change across Canada? Is the assessment of damage known?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

• 2035

Mr. Edgeworth: I would say that certainly in specific locations in the problem areas that have been noted, yes, we have done extensive surveys.

Mr. Wenman: You say the level of destruction is known in Canada. There has been a cross-Canada assessment of the water supplies and so forth, relative to mercury pollution. You know what the destruction is. You know what the problem is that we have to work on.

Mr. Edgeworth: We know the target areas. For example, the problem has been principally from a fisheries point of view in the location of the chlor-alkali plants, and that is where our effort has been put.

Mr. Wenman: Yet 40 to 65 per cent of the sources of mercury to the environment are unknown. Is that correct also?

The Chairman: That is your last question.

Mr. Edgeworth: No. I would not say that. I think we have a pretty good estimate about what the total emission and effluent to the environment is.

Mr. Wenman: We have had a series of serious contradictions here. Perhaps it will unfold during the second round, so please put me down to carry on.

The Chairman: Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Mr. Chairman, I have before me some recent figures from Dr. Barbeau...

[Interpretation]

M. Kaplan: J'aimerais que le Dr Black vous donne ces chiffres, mais auparavant, je préciserai qu'à l'heure actuelle la Direction de la protection de la santé effectue des recherches sur les effets du mercure, sur les guenons enceintes, et sur l'intoxication chronique chez les chats. Le ministère de l'Environnement, le Service de gestion de l'environnement et la Direction des eaux intérieures a, jusqu'à présent, publié 43 brochures sur la pollution mercurielle; le Service de la faune, a publié 24 brochures; le Service de pêches et des eaux marines a publié 58 brochures; le Service de la protection de l'environnement en a publié 18; en outre, plusieurs autres publications sont en cours de préparation. De plus, le Conseil national des recherches, dans *Inventaire des recherches sur la pollution dans notre pays*, volumes I, II, III et IV, 1970 à 1975, a publié 60 textes.

Je me demande si le Dr Black ou d'autres fonctionnaires peuvent donner des chiffres au chapitre de la recherche? Monsieur Edgeworth, pouvez-vous nous dire ce qui a été fait au Canada?

M. Wenman: Je parle de recherche pour découvrir un remède pour l'hydrargyrisme.

M. Kaplan: Toute la recherche effectuée porte sur une meilleure compréhension de la pollution mercurielle, de l'empoisonnement au mercure en vue de trouver un remède.

M. Wenman: Le ministère de l'Environnement a-t-il évalué le taux de destruction constaté par des modifications au milieu aquatique au Canada? Connaît-on l'étendue des dégâts?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je dirais que nous avons très certainement fait des études poussées dans des endroits précis où l'on avait relevé des problèmes.

M. Wenman: Vous dites que le taux de destruction est connu au Canada. Vous avez effectué une évaluation, dans tout le Canada, de l'eau potable, etc., pour voir s'il y avait du mercure. Vous connaissez donc le problème auquel il faut nous attaquer.

M. Edgeworth: Nous avons identifié les objectifs. Par exemple, le problème du point de vue de la pêche provient principalement de la location des usines de soude caustique, et c'est là que nous dirigeons nos efforts.

M. Wenman: Néanmoins, de 40 à 65 p. 100 des sources de mercure sont inconnues. Est-ce exact?

Le président: C'est votre dernière question.

M. Edgeworth: Non. Je ne dirais pas cela. Je crois que nous avons une assez bonne idée au sujet des émissions et des déversements dans l'environnement.

M. Wenman: Je constate qu'il y a contradiction là. Peut-être pourrions-nous éclaircir la question au deuxième tour; veuillez me réinscrire.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Monsieur le président, j'ai ici des chiffres récents du docteur Barbeau...

[Texte]

The Chairman: You have 10 minutes, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: ... which indicated that some 51 per cent of those natives tested at Matagami, Mistassini and Cedar Rapids have positive mercury poisoning symptoms, a fairly dramatic figure. Some of those figures are related to the activities of the Domtar plant in Quebec. My first question deals with the recommendations which concerned that plant that were provided to Environment in 1975, and I am going to read from the report. It is a report of November 1975 from R. L. Thomas, Mr. MacMillan, Mr. Lowe and Mr. Sly. Their conclusion was that:

In terms of additional study within a study area described above, it is recommended that density sampling be undertaken in the Quévillon River and in the small back tributary draining from Domtar to the Quévillon River in order to calculate the true dimension of the mercury reservoir contained in the Quévillon system. Assessment of remedial measures, in particular removal of contaminated sediment, should also be undertaken.

I have two questions, and perhaps someone may have more expertise about this particular area. Was that contaminated sediment removed at the Domtar plant? The second part of that question is—you do have powers under the Fisheries Act to close and seal off those rivers that are mercury contaminated. I want to know whether that sediment was removed, and I want to know if any action was taken under the Fisheries Act with regard to that tributary at the Domtar plant which seemed to be, according to this report, one of the villains in putting mercury into that system. Have any things yet been done concerning that small stream?

Mr. Edgeworth: In answer to your first question, no, I do not believe there was any work done regarding the removal of sediment. I think in the problem of removing sediments we have to look at each case on its own merits. In some cases it is simply impracticable to remove the sediments. In the case of the St. Clair at the moment we do have a plan formulated to remove some of the sediments in that area, but we did not remove any in the Domtar area.

What year are you talking about now as far as the contamination is concerned?

Mr. Leggatt: Let us get specific in terms of that particular area. The Domtar, as I understand it, affects Matagami, Cedar Rapids, and Labelle. In those areas we now know, and we have known for some time as the result of Dr. Barbeau's study, that there is some serious mercury poisoning going on. Your department has had this report since 1975. The stream appears to be still there. It still has the mercury certainly in the sediment. I do not know what kind of effluent is going into it at the present time, but surely there is action that you have. I really should direct it to the political authority and not you because obviously that is the proper person to respond—you have powers under the Fisheries Act to move, not only here; there is a number of other areas we can talk about where you can move in and close those streams down. It may be causing some inconvenience to Domtar but surely when you weigh the risks that are inherent to the native population, we should be taking action. I just wonder why no action has been taken when you have had this report.

[Interprétation]

Le président: Vous avez dix minutes, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: ... qui démontrent que quelque 51 p. 100 des autochtones examinés à Matagami, Mistassini et Rapides-des-Cèdres avaient des symptômes positifs d'hydrargyrisme, un taux assez dramatique. Certains de ces chiffres ont une relation directe aux activités de l'usine Domtar, au Québec. Ma première question porte sur les recommandations fournies au ministère de l'Environnement, en 1975, au sujet de cette usine. Je vais vous les lire. Ce rapport est du mois de novembre 1975 et a été préparé par R. L. Thomas, M. MacMillan, M. Lowe et M. Sly. Ils tirent les conclusions suivantes:

Il est recommandé que soit entreprise une étude supplémentaire, dans la région décrite ci-dessus, portant sur l'échantillonnage de la densité des éléments dans la rivière Quévillon et dans le petit ruisseau qui coule le long de la Domtar et qui se jette dans cette rivière afin d'évaluer l'importance réelle du mercure contenu dans la Quévillon. Il faudrait également entreprendre une évaluation des mesures qui pourraient remédier à la situation; en particulier, on pourrait penser à enlever les sédiments contaminés.

J'ai deux questions. A-t-on enlevé les sédiments contaminés près de l'usine Domtar? Deuxièmement... vous détenez des pouvoirs en vertu de la Loi des pêcheries vous permettant de bloquer les rivières contaminées par le mercure. Je veux donc savoir si l'on a enlevé les sédiments et si l'on a pris des mesures, en vertu de la Loi des pêcheries, pour remédier à la situation qui existe dans ce ruisseau, près de l'usine Domtar, et qui semble, selon ce rapport, être l'un des facteurs qui contribuent à déverser du mercure dans le réseau. A-t-on fait quelque chose au sujet de ce ruisseau?

M. Edgeworth: En réponse à votre première question, non, je ne crois pas qu'on ait effectué des travaux pour enlever les sédiments. Quand il s'agit d'enlever des sédiments, il nous faut examiner chaque cas séparément. Dans certains cas, il ne serait pas très pratique de tenter d'enlever les sédiments. Dans le cas de la St. Clair, nous avons déjà formulé un plan pour enlever une partie des sédiments. Mais nous n'avons enlevé aucun sédiment dans la région de la Domtar.

Pouvez-vous me dire de quelle année il s'agit lorsque vous parlez de contamination?

M. Leggatt: Soyons plus précis. Si j'ai bien compris, l'usine Domtar touche Matagami, Rapides-des-Cèdres et Labelle. Dans ces régions, et nous le savons déjà depuis quelque temps à la suite de l'étude du docteur Barbeau, il existe un grave problème d'hydrargyrisme. Votre ministère a ce rapport entre les mains depuis 1975. Le ruisseau est toujours là, semble-t-il. Le mercure se trouve toujours dans les sédiments. Je ne sais pas exactement ce qui est déversé dans le ruisseau à l'heure actuelle, mais il me semble que vous pourriez prendre des mesures. Évidemment je devrais poser ma question au responsable politique et non à vous... La Loi des pêcheries vous accorde certains pouvoirs de prendre des mesures, non seulement dans ce cas-ci, mais dans d'autres cas, pour bloquer des cours d'eau. Ce serait peut-être un inconvénient pour Domtar, mais il me semble que les risques que courent les autochtones devraient avoir préséance. Je me demande simplement pourquoi on n'a pris aucune mesure depuis que vous avez ce rapport en main.

[Text]

Mr. Kaplan: I will ask Mr. Edgeworth to reply to that question, Mr. Leggatt.

• 2040

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: On your first point regarding the discharge of mercury, for all practical purposes the discharge of mercury in the effluent at Domtar is now stopped. There is very little mercury escaping now in the water effluent.

Mr. Leggatt: Who is doing the monitoring at Domtar? Are you doing the monitoring or is Domtar doing the monitoring?

Mr. Edgeworth: In general, the companies do the monitoring and it is audited either by the provincial or the federal governments. We did an extensive audit of their program a year ago.

Mr. Leggatt: I want to deal with that question of monitoring. You have companies all across the country that are giving you reports on their mercury contamination but when I look at these reports I notice that the method of monitoring varies from place to place. There does not seem to be any standard in the way they do it, how they get their sample, the day they take their sample; there are so many variables in this whole monitoring system. What I wonder is why you do not have a standard for monitoring so that the government can be sure that the reports you are getting from these companies are accurate, or else why you do not go into monitoring yourself.

Mr. Edgeworth: The reason we do not do all the monitoring, I think, is obvious. We just simply do not have the staff of people that could monitor all the industrial plants in Canada. We have to come to some compromise and work with the provincial people and with industry to get the best data we can.

Mr. Leggatt: But in getting the best data you do not have, as far as I can see, any consistent regulation which tells companies how to monitor. Therefore, how can you make comparisons between one mill and another? Let me give you some examples to be a little more specific: if you have one mill doing composite sampling, another one doing storm water, somebody else doing cooling water, who knows what day they are taking these things? Obviously, the mercury is going to vary; on Monday it is probably going to look good and on Friday it is going to be very bad because they have had a whole week of production. I want to know if you have standards for that that are consistent or if you do not have, why do you not have them?

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, would you call Dr. Buffa?

The Chairman: Dr. Buffa.

Mr. Edgeworth: He can respond to the question of standardization.

Dr. L. Buffa (Co-ordinator, Inorganic Chemicals Program, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Department of the Environment): We have two different things here: one is the requirements of the regulations for monitoring and the other is the degree to which our representatives or our delegates in different regions carry out the monitoring. The regulations are quite clear. They request the measurement of all the water effluents leaving the plant; they request continued sampling of those effluents for the determination of mercury. So the law is there.

[Interpretation]

M. Kaplan: Je vais demander à M. Edgeworth de répondre à cette question, monsieur Leggatt.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Pour ce qui est du premier point, le déversement de mercure, je dirais qu'à toute fin pratique, ce déversement a pris fin à la Domtar. Il s'échappe peu de mercure dans les eaux-vannes.

M. Leggatt: Qui surveille chez Domtar? Est-ce vous ou Domtar?

M. Edgeworth: De façon générale, ce sont les usines qui surveillent, mais les autorités provinciales et fédérales contrôlent. Nous avons fait une vérification poussée de leur programme il y a un an.

M. Leggatt: Parlons de cette surveillance. Des usines, dans tout le pays, vous fournissent des rapports sur la contamination, mais lorsque j'examine ces rapports, je constate que les méthodes de surveillance varient d'un endroit à l'autre. Il ne semble pas y avoir de critères quant à la façon de procéder, de prélever des échantillons, de l'horaire à suivre; il existe beaucoup d'éléments variables dans tout l'ensemble du programme de surveillance. Je me demande donc pourquoi vous n'avez pas fixé des normes pour cette surveillance afin que le gouvernement puisse être certain que les rapports que lui fournissent ces usines sont justes. Sinon, pourquoi ne pas vous occuper vous-mêmes de la surveillance?

M. Edgeworth: Nous ne faisons pas la surveillance nous-mêmes pour des raisons bien évidentes. Nous n'avons tout simplement pas le personnel nécessaire pour surveiller toutes les usines industrielles du Canada. Il nous faut donc en venir à un compromis et travailler en collaboration avec les autorités provinciales et l'industrie.

M. Leggatt: Mais pour obtenir les meilleures données possibles, vous ne semblez pas avoir, me semble-t-il, de règlements uniformes pour montrer aux usines comment surveiller. Par conséquent, comment pouvez-vous effectuer des comparaisons entre une usine et l'autre? Je vais vous donner quelques exemples pour être plus précis. Si une usine fait l'échantillon des dépôts et, une autre, des eaux de puits, et une autre, des eaux de refroidissement, on ne sait même pas quel jour on prend les échantillons? Et il est évident que le taux de mercure va varier; le lundi, il sera probablement très bas, alors que, le vendredi, il pourrait être très élevé, après toute une semaine de production. J'aimerais donc savoir si vous avez des normes uniformes. Si vous n'en avez pas, j'aimerais savoir pourquoi?

M. Kaplan: Monsieur le président, je vais faire appel au docteur Buffa?

Le président: Docteur Buffa.

M. Edgeworth: Il peut répondre à votre question sur la normalisation.

M. L. Buffa (coordonateur, Programme sur la chimie minérale, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, ministère de l'Environnement): Il s'agit de deux choses différentes. D'abord, le règlement prévoit une surveillance; par ailleurs, il y a le degré de surveillance effectuée par nos représentants ou nos délégués dans les différentes régions. Le règlement est très clair. Il prévoit que tous les déchets liquides qui quittent l'usine doivent être mesurés; il prévoit un échantillonnage continu de ces déchets pour en évaluer le taux en mercure. La loi existe donc.

[Texte]

Now there is a certain amount of interpretation. There is a great amount of difficulties in certain places to carry out those determinations and it is left to the discretion of the vigilant representatives to do their best to come up with the best idea on the discharges.

Mr. Leggatt: Let me give you an example. At CIL in Cornwall, their processed water has to . . .

Mr. Kaplan: Mr. Leggatt, he did not answer the part about audits.

Mr. Leggatt: I am sorry. Oh, okay. Go ahead.

Mr. Kaplan: Perhaps he could respond to the question that was asked about how the auditing was done.

Mr. Edgeworth: Specifically related to the Domtar plant.

Dr. Buffa: Specifically to the Domtar plant, our crews were in several times for several days carrying out monitoring as specified by the regulations which means measuring the flows, taking samples continuously and analyzing samples. That was carried out at the Domtar plant.

• 2045

Mr. Leggatt: But not in the case of a great number of others, I would say. Would you agree with that? You are going where the crisis is, but what I am worried about is we are going to get some crises in other areas where mercury plants are in operation. There is no point in responding to things that are happening in Northwest Quebec and in Ontario if, all of a sudden, it breaks out in British Columbia.

I wanted to go to another area because I know my time is limited, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, you have one minute.

Mr. Leggatt: The FMC plant in Squamish, British Columbia has been a pretty clean plant according to what I have seen. They had a problem some time ago but they seem to have been able to cure it with the best available technology, and that plant seems to be running at figures as low as .002. I think federal regulation says .005; this is pounds of mercury per ton of chlorine produced in these plants. Are we on the same wave length on this one?

Mr. Edgeworth: Right.

Mr. Leggatt: Okay. Since the FMC plant in Squamish seems to have cleaned up its act and been able to reduce its level to .002, why do we not insist on similar standards across the rest of the country? We have a provincial regulation in Quebec, for example, that is still way up at .010. I would presume it would not be that hard for Domtar to meet that kind of standard, of a federal regulation at .005. I do not know why we do not reduce our standards and force these companies into the best available technology, which seems to have happened in British Columbia.

Mr. Edgeworth: Mr. Leggatt, you are speaking specifically now of the discharges of mercury in the water effluent.

[Interprétation]

Néanmoins, la loi se prête à une certaine interprétation. Dans certains endroits, il est extrêmement difficile de mesurer le taux de mercure. L'analyse est laissée à la discrétion des représentants vigilants pour que ceux-ci évaluent, de leur mieux, les déchets.

M. Leggatt: Laissez-moi vous donner un exemple. A la CIL, à Cornwall, les eaux traitées . . .

M. Kaplan: Monsieur Leggatt, il n'a pas eu le temps de vous répondre au sujet de la vérification.

M. Leggatt: Excusez-moi. Très bien, allez-y.

M. Kaplan: Peut-être pourrait-il vous dire comment on effectue le contrôle.

M. Edgeworth: Plus particulièrement dans le cas de l'usine Domtar.

M. Buffa: Dans le cas de l'usine Domtar, nos équipes ont effectué des prélèvements, à plusieurs reprises, pendant plusieurs jours, tel que prévu par le règlement; ce qui veut dire que nous avons mesuré le débit, nous prenons constamment des échantillons et les analysons.

M. Leggatt: Mais cela n'a pas été fait dans nombre d'autres cas, à mon avis. N'est-ce pas? Vous allez où il y a déjà un état de crise, mais ce qui m'inquiète, moi, c'est qu'il surviendrait des crises dans d'autres régions où il se trouve des usines qui utilisent le mercure. Il ne sert à rien de réagir lorsqu'il se produit quelque chose dans le nord-ouest québécois ou ontarien si, tout à coup, il se produit quelque chose de grave en Colombie-Britannique.

J'aimerais maintenant passer à autre chose, puisque mon temps est limité, monsieur le président.

Le président: Oui, il vous reste encore une minute.

M. Leggatt: L'usine FMC, à Squamish, en Colombie-Britannique, a, d'après ce que j'ai pu constater, lors d'une visite, une usine assez propre. Il y a quelque temps, ils ont eu des problèmes mais ils semblent avoir réussi, grâce à la meilleure technique disponible, à y remédier. L'usine semble réussir à maintenir un taux faible de .002. Je crois que le règlement fédéral prévoit .005; il s'agit n'est-ce pas du nombre de livres de mercure par tonne de chlore produite dans ces usines. Est-ce que nous nous comprenons?

M. Edgeworth: Oui.

M. Leggatt: Très bien. Puisque l'usine FMC, à Squamish, a réussi à réduire ce niveau de mercure à .002, pourquoi ne pas insister pour que les autres usines canadiennes adoptent des normes semblables? Au Québec, il existe un règlement provincial qui est toujours à .010. Je présume qu'il ne serait pas si difficile pour l'usine Domtar de respecter la norme fédérale de .005. Je ne sais vraiment pas pourquoi l'on ne diminue pas le taux acceptable afin de forcer ces usines à utiliser la meilleure technique disponible, ce qui semble s'être déjà produit en Colombie-Britannique.

M. Edgeworth: Monsieur Leggatt, vous parlez maintenant du déversement du mercure dans les déchets liquides.

[Text]

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Edgeworth: If you look at the total picture in Canada, all the plants are relatively good. Maybe FMC is slightly better. But in four years the pounds of mercury in all plants has been reduced from 148,000 pounds to 600 pounds. That is the total of all the chlor-alkali plants in Canada. The total amount of mercury in the water effluent has been reduced from 148,000 pounds down to 600 pounds, so every chlor-alkali plant in Canada is, in fact, meeting or coming very close to meeting our effluent regulations.

Mr. Leggatt: What kind of monitoring are you doing on stacks?

Mr. Edgeworth: We are talking about something else.

Mr. Leggatt: Does anything go up the stacks in the chlor-alkali plants?

Mr. Edgeworth: Yes. At the moment, our estimate is that 12 tons go up the stack.

Mr. Leggatt: Out of that 600 you are talking about?

Mr. Edgeworth: No, no.

Mr. Leggatt: In addition to the 600?

Mr. Edgeworth: In addition to the 600. This is what we are working on now. We have a regulation coming out, which will be out within 60 days, and when implemented will reduce that 12 tons that is coming out of the stacks by something like 83 per cent.

Mr. Leggatt: The Environmental Contaminants Act, by the way, which we passed on December 2, 1975 does not have mercury listed yet as one of the environmental contaminants that should be under regulation. Would this not give you more teeth if you required that substance to be controlled under the Environmental Contaminants Act so that you would have total control over this on a federal basis?

Mr. Edgeworth: Very definitely.

Mr. Leggatt: You would recommend that we include mercury under the Environmental Contaminants Act?

Mr. Edgeworth: Mercury is one of the top priority items on our list.

Mr. Leggatt: I am sorry, I misunderstood. Is it listed?

Mr. Edgeworth: No substance has yet been named in the Environmental Contaminants Act. The act was proclaimed on April 1.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Edgeworth: We are getting our people together now. We are really starting to work on the problem, but certainly the mercury issue is high on the list of priorities.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kaplan: I do not think Dr. Buffa was understood when he referred to the experience of monitoring at Domtar. Mr. Leggatt, you took it that Domtar was the only plant where auditing went on.

[Interpretation]

M. Leggatt: Oui.

M. Edgeworth: Si l'on regarde l'ensemble de la situation au Canada, la performance de ces usines est assez bonne. La FMC est peut-être un peu meilleure. Mais au cours des quatre dernières années, la quantité de mercure déversée par ces usines est passée de 148,000 livres à 600 livres. Il s'agit du total pour toutes les usines de chlore caustique au Canada. La quantité de mercure déversée dans les déchets liquides est passée de 148,000 livres à 600 livres. Par conséquent, toutes les usines de soude caustique, au Canada, s'approchent en fait des normes prévues dans le règlement.

M. Leggatt: Quelle surveillance effectuez-vous sur les cheminées?

M. Edgeworth: Il s'agit là de quelque chose de très différent.

M. Leggatt: Y a-t-il des vapeurs qui s'échappent des cheminées des usines de soude caustique?

M. Edgeworth: Oui. A l'heure actuelle, nous évaluons à 12 tonnes la quantité qui s'échappe par les cheminées.

M. Leggatt: Des 600 livres dont vous avez parlé?

M. Edgeworth: Non, non.

M. Leggatt: En plus des 600 livres?

M. Edgeworth: En plus des 600 livres. C'est ce à quoi nous travaillons maintenant. Nous allons bientôt publier un règlement, dans 60 jours au plus, qui réduira de 83 p. 100 ces 12 tonnes qui s'échappent des cheminées.

M. Leggatt: La Loi sur les contaminants de l'environnement que nous avons adoptée, soit dit en passant, le 2 décembre 1975, n'inclut pas encore le mercure dans la liste des contaminants de l'environnement visés par un règlement. Vos interventions n'auraient-elles pas plus de poids si ce produit chimique était régi par la Loi sur les contaminants de l'environnement, permettant ainsi au gouvernement fédéral d'effectuer un contrôle total?

M. Edgeworth: Très certainement.

M. Leggatt: Vous recommandez donc que le mercure soit inclus dans la liste des produits visés par la Loi sur les contaminants de l'environnement?

M. Edgeworth: Le mercure est un des produits prioritaires sur notre liste.

M. Leggatt: Excusez-moi, avais-je mal compris? Le mercure figure sur la liste?

M. Edgeworth: Jusqu'à présent, aucune substance ne figure dans la Loi sur les contaminants de l'environnement. La loi a été promulguée le 1^{er} avril.

Le président: Merci beaucoup.

M. Edgeworth: Nous réunissons actuellement une équipe de travail. Nous ne faisons que nous attaquer au problème, mais il est très certain que le mercure figure aux premiers rangs de notre liste de priorités.

Le président: Merci beaucoup.

M. Kaplan: Je ne crois qu'on ait bien compris la réponse du docteur Buffa lorsqu'il a parlé de la surveillance faite à l'usine Domtar. Monsieur Leggatt, vous en avez conclu que l'usine Domtar était la seule usine dont nous avons vérifié les contrôles.

[Texte]

Mr. Leggatt: I am sorry. I did not mean to leave that impression. My complaint is that it is not being done at every plant; that it is being done principally where the complaints are being made. Am I wrong in that assumption?

Mr. Edgeworth: Yes, Mr. Leggatt.

Mr. Kaplan: That is wrong and that is why I wanted to raise it.

Mr. Leggatt: I am happy to have it corrected, and perhaps Mr. Edgeworth could correct that.

• 2050

Mr. Edgeworth: It is being done at every plant, but not necessarily by us. We work very closely with the provinces so that we do not duplicate effort. Where the provincial agency has a strong environmental group and has people who can do the job properly, we rely on them to get this data for us. Ontario, I think, is a good case in point.

Mr. Leggatt: The companies are still doing their own monitoring, though.

Mr. Kaplan: But not their own auditing.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Maine: 10 minutes.

Mr. Maine: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to follow along the lines already started by Mr. Leggatt. I would make reference to a situation with which I am more familiar, that of the Dow Chemical of Canada plant in Sarnia, Ontario. I realize that they have ceased operation with their mercury cell in the production of chlorine and sodium hydroxide and have switched over to the diaphragm cell, which does not use mercury. So they are no longer a polluting company, as far as discharging more mercury into the St. Clair River is concerned. But they have already distributed quite a fair proportion of mercury into the St. Clair River system. As we know, the metal mercury is a fairly stable material staying in its metallic form fairly readily except that, as Swedish scientists observed and reported in 1969, very slowly in biologically active water it does become methyl mercury. It then is incorporated into the biological systems of plants and fish—and so the problems we have.

My concern is that we have an awful lot of the mercury sitting on the river bed, and it is being carried downstream by the rapidly moving water—international waters, both Canada and the U.S. are involved in the St. Clair River system. I see by reports that the Indians of Whirlpool Island have not been seriously affected. But this mercury is sitting there in some concentration and it will be active for quite a time, since it takes such a long time for it to be changed to methyl mercury—it's being very stable in its metallic form.

What steps are being taken to try to tackle the situation? I realize that it is very difficult from a problematical point of view, from an economic point of view and from jurisdictional point of view, but what is being done to tackle the problem of all this methyl mercury's sitting on the bottom of the river and by now continuing to pollute?

[Interprétation]

M. Leggatt: Je regrette. Je ne voulais pas créer cette impression. Je plains le fait que le contrôle n'est pas effectué à chaque usine; qu'on ne le fait que lorsqu'il y a des plaintes. Ai-je tort?

M. Edgeworth: Oui, monsieur Leggatt.

M. Kaplan: On a tort et c'est pourquoi je voulais soulever ce point.

M. Leggatt: Je suis heureux que vous m'ayez apporté ces précisions, peut-être M. Edgeworth pourrait-il continuer.

M. Edgeworth: Cela se fait dans toutes les usines, mais ce n'est pas toujours nous qui le faisons. Nous collaborons étroitement avec les provinces afin de nous assurer de ne pas faire double emploi. Lorsque l'agence provinciale a un groupe important de l'environnement et des gens compétents, nous en dépendons pour recueillir les données. L'Ontario est un cas typique.

M. Leggatt: Les compagnies font toujours quand même leur propre surveillance.

M. Kaplan: Mais pas la vérification.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Maine, vous avez dix minutes.

M. Maine: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poursuivre la discussion qu'a entamée M. Leggatt. Je me réfère à une situation que je connais mieux, à savoir celle de la compagnie *Dow Chemical of Canada* dont l'usine est à Sarnia en Ontario. Je réalise qu'ils ont cessé de se servir de mercure dans la production du chlore et de l'hydroxyde de sodium et qu'ils se servent maintenant d'une cellule à diaphragme qui n'utilise pas de mercure. De cette façon, la compagnie ne pollue plus la rivière St. Clair en y déchargeant d'autre mercure. Mais elle a déjà rejeté une grande quantité de mercure dans le réseau de la rivière St. Clair. Comme nous le savons, le mercure est une matière assez stable, gardant sa forme métallique facilement sauf que, comme l'ont observé les scientifiques suédois en 1969, dans de l'eau ayant une activité biologique il se décompose lentement en méthyle de mercure. C'est alors qu'il s'incorpore au système biologique des plantes et des poissons et cause les problèmes que nous connaissons.

Ce qui me préoccupe, c'est qu'il y a une grande quantité de mercure au fond de la rivière qui est amenée en aval par les eaux rapides internationales entre le Canada et les États-Unis qui constituent le réseau de la rivière St. Clair. Selon les rapports, les Indiens de l'Île Whirlpool n'ont pas été si gravement affectés. Mais il y a une forte concentration de mercure dans l'endroit qui restera actif pour une longue période de temps puisque la métamorphose du méthyle de mercure est très longue, car le mercure est très stable dans sa forme métallique.

Quelles mesures a-t-on prises pour attaquer ce problème? Je réalise qu'il est difficile de prendre des mesures aux points de vue problématique, économique, et de juridiction, mais que fait-on pour résoudre ce problème du méthyle de mercure qui gît au fond de la rivière et qui présentement doit continuer à polluer les eaux?

[Text]

Mr. Edgeworth: This is one area where we feel that we can do some dredging and remove some of the contaminated sediment. Probably our biggest problem is in finding a suitable disposable area.

Jim Bruce, do you have any additional comment on that?

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: Yes, Mr. Chairman.

That is, as I am sure you are aware, a very rapidly moving system of water, and we have been assisting the provincial government technically rather extensively in their earlier-announced proposed suit against Dow Chemical. Our studies have concentrated on establishing where the mercury is in the sediments and where it is moving. We have identified some hot spots that might be suitable for artificial removal, but nature is doing a lot of it. Unfortunately, it is moving the problem from that location down into the western part of Lake Erie.

That has one advantage, however. The sedimentation rate in the western part of Lake Erie is very rapid, so the mercury, once it is deposited there, rather rapidly gets buried in relatively clean sediments now that the source of the mercury has been cut off.

Mr. Kaplan: I want to add to that that there is a budget estimate in the 1976-77 estimates for that dredging, with a contribution coming from the companies involved in the pollution.

Mr. Maine: That is the next question I was going to ask. Is any economic assessment being given to this problem? I would imagine it would be fairly substantial because of the long distance involved, with its host in the St. Clair River and going down to Lake Erie.

Mr. Kaplan: As I understand it—I think Mr. Edgeworth ought to elaborate on this—the principal problem at the moment is finding a place to put the sludge once it is dredged.

Do you want to correct that, Mr. Edgeworth?

Mr. Edgeworth: Yes, that is the main problem. I think the best disposal area we have found is on the American side and I do not think that would go over very well with the Americans. I believe we have found a site now and we will, in fact, be proceeding with the dredging at an early date.

Mr. Maine: My second comment is somewhat in reply to Mr. Wenman's request for a comprehensive review across the country of the mercury pollution situation. I would like to remind him of the complete study initiated a month ago by the Science Council, which is looking at six pollutants, including mercury. It is doing a complete case study of this, looking at all aspects of the problem, as I outlined in my speech last Friday in the House.

That is the typical comment of the Opposition as to their concern about the problem.

But my concern, Mr. Chairman...

[Interpretation]

M. Edgeworth: C'est un des domaines où nous croyons que le dragage aiderait à éliminer les dépôts contaminés. La grande difficulté, c'est de trouver un endroit approprié pour jeter ces dépôts.

Jim Bruce, auriez-vous d'autres observations à ce sujet?

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Oui, monsieur le président.

Comme vous le savez, c'est un cours d'eau très rapide, mais nous avons apporté une aide technique importante au gouvernement provincial dans la préparation des poursuites qu'elle veut intenter contre la compagnie Dow Chemical. Nos études cherchent à établir où le mercure a été déposé et s'il se déplace. Nous avons identifié des points chauds qui se prêtent à l'enlèvement artificiel, mais une bonne partie du travail se fait déjà naturellement. Malheureusement le problème posé à cet endroit se déplace vers la partie ouest du lac Érié.

Il y a quand même un avantage. Le taux de sédimentation dans la partie ouest du lac Érié est très rapide, donc le mercure, une fois déposé, est enseveli assez rapidement dans le nouveau dépôt plus propre maintenant que la source de la pollution au mercure a été arrêtée.

M. Kaplan: Je voudrais ajouter qu'il y a des prévisions budgétaires en 1976-1977 pour assurer le dragage, une partie des contributions venant des compagnies qui ont causé la pollution.

M. Maine: Voilà la prochaine question que je voulais poser. Une évaluation économique a-t-elle été faite du problème? Je suppose que ce serait une somme importante à cause des longues distances de déplacement du mercure de la rivière St. Clair au lac Érié.

M. Kaplan: Il serait peut-être bon d'entendre M. Edgeworth à cet égard, mais le problème principal en ce moment est de trouver une place où déposer les sédiments que nous aurons recueillis par le dragage.

Voudriez-vous élaborer à cet égard, monsieur Edgeworth?

M. Edgeworth: Oui, en effet, c'est le problème principal. Je crois que le meilleur dépotoir que nous ayons trouvé se trouve du côté américain, mais je ne crois pas que les Américains acceptent très facilement. Je crois que nous avons maintenant trouvé un endroit et que nous commencerons très bientôt le dragage.

M. Maine: Je voudrais maintenant répondre à la demande de M. Wenman au sujet d'une revue approfondie de la situation de la pollution par le mercure au pays. Je voudrais lui rappeler l'étude complète qui a été entamée il y a un mois par le Conseil des sciences, qui étudie six différents polluants, y inclus le mercure. Ce sera une étude complète qui examinera tous les aspects du problème tel que je l'ai mentionné dans mon discours à la Chambre vendredi passé.

C'est bien là une observation typique de l'Opposition qui montre bien ses préoccupations à l'égard du problème.

Mais, monsieur le président, je me préoccupe...

[Texte]

Mr. Leggatt: And you are going to cut their money off.

The Chairman: Order.

• 2055

Mr. Maine: My concern though is about the question of the unequivocal methyl mercury intoxication and the required epidemiological studies needed to prove this. I would like to ask, Mr. Chairman, through you, the department officials what has been done or what is being done in this whole area of epidemiological studies.

Mr. Kaplan: I would like Dr. Black to answer that.

Dr. Lyall Black (Director-General of Programs Management, Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, I would like to talk very briefly about the difficulties of diagnosing methyl mercury poisoning in Canada at the present time.

I think it is generally agreed by all the clinicians in the field that a fully-fledged case of Minamata poisoning, given a history of mercury ingestions, is relatively simple. However, when we are looking at signs of poisoning in the early stages very serious difficulties develop. And I think the fact that we are getting these indications about probable or possible or perhaps from the scientists involved does indicate the difficulty that is experienced.

The symptoms which are found in the early stages involve damage to the nervous system and unfortunately these symptoms are caused by a number of other agents and causes. It has been found that if you do a survey on an apparently normal population you will find a small percentage of people with some of these symptoms. It is also known that, for example, one of the drugs used in the treatment of tuberculosis which is a common malady among Indian people, unfortunately, will cause similar symptoms. A number of other drugs will do this as well.

You will remember that Dr. Barbeau in Northwestern Quebec selected 49 Indian patients who were at high risk and as was pointed out, he said that six patients definitely had the disease, ten probably, and nine possibly.

In Northwestern Ontario Dr. Pritchard of the University of Toronto examined 87 persons at risk. He stated that 31 persons had abnormal neurological findings that could conceivably have been due to methyl mercury intoxication. He also stated there were no people observed to have unequivocal methyl mercury intoxication and that it was impossible to say without a formal epidemiological study being undertaken whether these signs observed were caused by mercury.

I would like to take a moment, Mr. Chairman, just to briefly refer to Dr. Pritchard. I think it is important that the Committee members are aware of his professional qualifications to make this type of comment. He is a Fellow of the Royal College of Physicians of England and Canada; he is head of the Division of Neurology, Hospital for Sick Children, Toronto; Professor of Neurology, Department of Pediatrics, University of Toronto; President of the International Child Neurology Association; Canadian Delegate to the World Federation in Neurology; as well as a number of other appointments. He is a Past President of the Canadian Neurological Society, a Past Chairman of the Canadian Congress in Neurological Sciences; and a

[Interprétation]

M. Leggatt: Allez-vous arrêter les fonds?

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Maine: Toutefois je me préoccupe surtout de la question de l'intoxication sans équivoque au méthyle de mercure et des études épidémiologiques nécessaires pour le prouver. Monsieur le président, je voudrais donc demander, aux fonctionnaires du ministère ce qui a été fait ou que l'on anticipe de faire dans tout ce domaine des études épidémiologiques.

M. Kaplan: Je demanderai au Dr Black d'y répondre.

M. Lyall Black (Directeur général de la gestion des programmes, Direction des services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, je voudrais d'abord parler brièvement des difficultés de diagnostiquer l'empoisonnement au méthyle de mercure au Canada en ce moment.

Les cliniciens dans le domaine semblent tout être d'accord qu'un cas reconnu d'hydrargyrisme, à la suite d'ingestion de mercure, est assez simple. Toutefois lorsqu'on examine les symptômes de l'empoisonnement dans les premiers stades, il y a plusieurs difficultés importantes. Et le fait même que nous ayons ces indications des scientifiques à propos des symptômes possibles ou probables indique les difficultés que l'on a rencontrées.

Dans les premiers stades, les symptômes comprennent aussi bien des dommages au système nerveux, mais malheureusement ces symptômes peuvent être causés par nombre d'autres causes. On a découvert que si on fait un relevé d'une population apparemment normale, on rencontre un petit pourcentage de ces gens qui manifeste certains de ces symptômes. Nous savons par exemple qu'une des drogues utilisées dans le traitement de la tuberculose, une maladie commune chez les Indiens, cause malheureusement des symptômes semblables. Nombre d'autres médicaments font de même.

Vous vous rappellerez que le Dr Barbeau avait choisi 49 patients autochtones du nord-ouest du Québec qui posaient un grand risque et qu'il a établi qu'au moins six patients avaient sûrement la maladie, qu'il y en avait peut-être dix qui l'avaient probablement, et neuf qui possiblement aussi pouvaient l'avoir.

Dans le nord-ouest de l'Ontario, le Dr Pritchard de l'Université de Toronto a examiné 87 personnes qui étaient exposées. Il a déclaré que 31 personnes manifestaient des symptômes neurologiques anormaux, qui pouvaient possiblement avoir été causés par une intoxication au méthyle de mercure. Il a aussi déclaré qu'une des personnes observées souffrait d'hydrargyrisme et qu'il était impossible d'établir si les signes observés avaient été causés par le mercure sans une étude épidémiologique en règle.

Monsieur le président, je voudrais prendre un instant pour revenir aux études du Dr Pritchard. Il est important que les membres du Comité soient au courant de ses qualités professionnelles lui permettant de faire une telle déclaration. Il est membre du Collège royal des médecins de l'Angleterre et du Canada; il est chef de la Division de neurologie, de l'*Hospital for Sick Children*, de Toronto; et professeur de neurologie au Département de pédiatrie de l'Université de Toronto; président de l'Association internationale pour la neurologie chez l'enfant; délégué canadien à la Fédération mondiale sur la neurologie; il détient aussi plusieurs autres charges. Il est ancien président de la Société canadienne de neurologie, et ancien président du

[Text]

founder member of the Research Group on Pediatric Neurology in the World Federation in Neurology. He was also awarded the Canadian Centennial Medal in 1967. He has visited Japan and Iraq, met with the experts in mercury poisoning in these countries, and has also examined a large number of patients suffering from mercury poisoning in these countries.

Now, in effect, he is saying he has seen people on this reserve who have abnormal symptoms and signs, but without making a detailed study, and that means taking a very close and detailed look at these two communities, comparing them with a very detailed and close look at a similar type of community which does not have mercury—you are then able to screen out the factors which can cause trouble which are not due to mercury, such as tuberculosis bugs or the normal incidence of this type of problem found in normal populations.

We have been holding discussions with the Government of Ontario which I think you are finalizing, and we propose to carry out a detailed study honing in on a number of different areas. First of all, as a clinical component where large numbers of people will be thoroughly examined from the neurological, optomological, audiological and general medical viewpoint. There will be assessment of data processing and epidemiological information. There will be a detailed study in nutrition, mercury determination in the biological materials as hair and blood—exactly the same work carried out in a control group. And we will also look at some other areas we are concerned about including learning disabilities in children, congenital anomalies and psychiatric abnormalities. This, unfortunately, takes a long time and is going to cost a great deal of money, but it is the opinion of some of the experts in the field that this is the only way we will ever really find out if these people are genuinely suffering from methyl mercury disease.

• 2100

I have to say, Mr. Chairman, that, quite frankly, my own position in pushing a program of health education would be immeasurably strengthened by finding a case of Minamata disease. It would help me immensely to say to Indian people: there is someone who has the disease. I hope we do not, but it does appear as though the evidence is becoming of more concern to us and it strengthens the requirement to have an epidemiological study carried out.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have a number of questions. I am going to turn to the medical aspect and, notwithstanding the previous comments from the witness, Dr. Black, I was delighted to hear the Parliamentary Secretary indicate in no uncertain terms that Minamata disease does exist in Canada because I do accept that particular premise.

I too am aware of the studies that Dr. Barbeau has carried out. Incidentally, for the record, since we do seem to be giving qualifications, I should point out that Dr. Barbeau is a director of the Neurological Department of the Montreal Institute of Clinical Research and is well known in this entire area of neurological studies. He was the co-discoverer of el dopa which, as Dr. Black is well

[Interpretation]

Congrès canadien des sciences neurologiques; aussi bien que membre fondateur d'un groupe de recherche en neurologie pédiatrique de la Fédération mondiale de neurologie. On lui a remis la médaille du centenaire du Canada en 1967. Il a visité le Japon et l'Iraq, pour y rencontrer des experts de ces pays sur l'hydrargyrisme, et aussi examiné un grand nombre de patients souffrant d'hydrargyrisme dans ces pays.

Maintenant, il affirme qu'il a observé des gens sur cette réserve qui manifestaient des signes et des symptômes anormaux, mais sans pour autant avoir fait une étude approfondie; ce qui signifie que, après une étude approfondie de ces deux collectivités, et une comparaison avec une autre collectivité semblable qui n'est pas polluée par le mercure, il est possible de trier les facteurs qui causent des problèmes qui ne sont pas dus au mercure, tels que les virus de tuberculose, ou une incidence normale de ce genre de problèmes que l'on retrouve dans les populations normales.

Nous avons des discussions présentement avec le gouvernement de l'Ontario, qui sont presque à leur terme, et nous nous proposons de faire une étude détaillée dans plusieurs régions. Tout d'abord un élément clinique alors qu'un grand nombre de personnes seront examinées attentivement du point de vue neurologique, ophtalmologique, audiolgique, et médical en général. On fera une évaluation des données épidémiologiques. On fera une étude approfondie en matière de nutrition, d'établissement du mercure dans les matières biologiques telles que les cheveux et le sang; puis le même travail sera fait dans un groupe de contrôle. Nous nous pencherons également sur d'autres questions qui nous préoccupent, notamment sur les difficultés d'apprentissage chez les enfants, les malformations congénitales et les dérangements mentaux. Malheureusement, il faut beaucoup de temps pour ce faire et cela coûtera beaucoup d'argent. Néanmoins, les experts en la matière croient que c'est la seule façon de déterminer si vraiment ces gens souffrent de maladies causées par le mercure méthyllique.

Monsieur le président, en toute franchise, si l'on découvrait un cas de minamata, cela me faciliterait grandement la tâche pour promouvoir un programme éducatif de santé. Je pourrais alors dire aux Indiens: «Quelqu'un a contracté la maladie». Cela ne veut pas dire que j'espère que nous en trouverons un, mais tout nous porte à croire qu'il faut faire quelque chose et qu'une étude sur l'existence d'une épidémie soit effectuée.

Le président: Merci beaucoup. Docteur Holmes.

M. Holmes: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais poser certaines questions. Je voudrais aborder l'aspect médical et, compte tenu des observations faites par notre témoin, le docteur Black, cela m'arrange d'entendre que le secrétaire parlementaire déclare de façon très convaincue que la maladie de Minamata existe au Canada, parce que je suis du même avis.

Moi aussi, je connais les études du docteur Barbeau. Je voudrais souligner, étant donné que nous nous donnons le mal de préciser les titres, que le docteur Barbeau est directeur du département de neurologie à l'institut de recherche clinique de Montréal et qu'il est bien connu dans le domaine de la recherche neurologique. Ils est codécouvreur du el dopa qui, comme le sait certainement le docteur

[Texte]

aware, of course, is used for Parkinson's disease. I have a little personal knowledge, I believe, at least an understanding of some of the literature. My background happens to include a Fellowship of Medicine, Internal Medicine. I did a good deal of post-graduate work in neurological diseases at Duke University, so may I say, through you, Mr. Chairman, that I was most impressed with the study of Dr. Barbeau and the approach he took in assessing these particular patients.

Mr. Kaplan: I do not know, Doctor, if you saw those horrifying movies taken in Japan ...

Mr. Holmes: I have also seen those movies.

Mr. Kaplan: ... of Minamata disease, but there are no Canadians that we know of who are exhibiting that kind of disease symptom.

Mr. Holmes: I am sure Dr. Black would agree.

Mr. Kaplan: I think that is what Dr. Black meant by his remark.

Mr. Holmes: Yes, and I am sure Dr. Black is well aware that with Minamata Disease, of course, there is very frequently a time lag between the initial symptoms and the later stages. We often see with Minamata disease the development of more and more overt symptoms at a later date.

Notwithstanding that, I do have some questions. Dr. Black has indicated to some extent that abnormal neurological findings in 31 persons could conceivably be due to methyl mercury intoxication. Do we by any chance have the type of data and the types of neurological testing that was carried out by Dr. Pritchard in this particular instance and are they available to the public?

The Chairman: Dr. Black.

Dr. Black: Mr. Chairman, we have not yet received the detailed examination results from Dr. Pritchard. We are awaiting them. It was just in April that these studies were carried out.

Mr. Holmes: Do we have any indication when these reports will be available to the public?

Dr. Black: The medical reports, Mr. Chairman, should be available within the next two or three weeks. I personally have some reservation about making details of specific medical examinations on patients available to the general public. We could certainly make available the type of examination and the general results found.

I would like to add, Mr. Chairman, that I was remiss in not pointing out earlier that, as far as Dr. Barbeau's qualifications are concerned, the department holds him in high regard as a very well-qualified and competent neurologist, and we certainly accept his findings. What we would like to see is the comparability of findings. I know that Dr. Barbeau and Dr. Pritchard have met in an attempt to try to develop a working type of examination which is acceptable to both sides and which can be duplicated.

Mr. Kaplan: There is a privileged relationship between a patient and his doctor, and that, of course, applies to the Indians and to Canadian medical service doctors.

[Interprétation]

Black, est utilisé pour le traitement de la maladie de Parkinson. Je m'y connais un peu ou, tout du moins, je comprends les documents qui traitent de cette question. J'ai déjà reçu une bourse de médecine, de médecine interne. J'ai poursuivi des études supérieures sur les maladies neurologiques à l'Université Duke et je voudrais bien souligner ici que l'étude du docteur Barbeau m'a beaucoup impressionné surtout dans sa méthode d'examen des patients en cause.

M. Kaplan: Je ne sais pas, docteur, si vous avez vu les films innombrables produits au Japon ...

M. Holmes: Oui, je les ai vus.

M. Kaplan: ... sur la maladie de Minamata, mais aucun Canadien, cependant, ne semble présenter les symptômes qui y sont décrits.

M. Holmes: Je suis sûr que le docteur Black est d'accord.

M. Kaplan: je crois que c'est ce que voulais dire le docteur Black.

M. Holmes: Oui, et je suis sûr que le docteur Black est pleinement conscient du fait que très souvent, un laps de temps s'écoule entre les symptômes initiaux de la maladie de Minamata et ses stades postérieurs. La maladie de Minamata évolue et des symptômes cachés paraissent à une date ultérieure.

Néanmoins, j'aurais des questions à poser. Le Dr Black a indiqué qu'on avait découvert des anomalies neurologiques dans 31 cas et qu'on pourrait les attribuer peut-être à une intoxication au mercure méthyle. Aurions-nous, par hasard, les conclusions et le genre de tests neurologiques administrés lors de l'étude du Dr Pritchard? Dans l'affirmative, le public y a-t-il accès?

Le président: Docteur Black.

M. Black: Monsieur le président, nous n'avons pas encore reçu les conclusions détaillées de l'étude du docteur Pritchard. Nous les attendons. Ces études remontent au mois d'avril.

M. Holmes: Savons-nous à quelle date ces rapports seront mis à la disposition du public?

M. Black: Les rapports médicaux devraient paraître d'ici 2 ou 3 semaines. Quant à moi, j'éprouve certaines hésitations à rendre publics des détails sur des examens médicaux très précis, faits sur certains patients. Nous pourrions certainement rendre publics les détails sur le genre d'examen et les conclusions générales.

Monsieur le président, je fais amende honorable, car je n'ai pas précisé la qualification du docteur Barbeau, mais qu'on sache bien que le Ministère le considère comme un neurologue très compétent et nous respectons ses découvertes. Nous aimerions pouvoir comparer les découvertes du docteur Barbeau et celles du docteur Pritchard qui se sont rencontrés afin de mettre au point un type d'examen acceptable par les deux parties et qu'on pourrait reproduire.

M. Kaplan: La relation entre un patient et son médecin est une relation confidentielle, et cela s'applique également dans le cas des Indiens et des médecins canadiens.

[Text]

Mr. Holmes: I understand that, Mr. Chairman.

With respect to one of the last comments Dr. Black made, Mr. Chairman, could you indicate to me if there has been any action by the Department of Health and Welfare on the request made from Grand Council Treaty No. 3 to have Dr. Barbeau involved in the actual neurological investigations and studies with specific reference to Ontario. There has been a request from that area for his personal involvement, I am sure, along with Dr. Pritchard and others in the area. As I understand it there has been no response to that particular request and I wonder, through you, Mr. Chairman, whether the Parliamentary Secretary could comment on that.

The Chairman: Mr. Kaplan.

• 2105

Mr. Kaplan: Thank you, Mr. Chairman. There is a question of medical ethics between the patients and their doctor, Dr. Pritchard, at the moment, and I think in so far as the Department is concerned if the matter can be resolved between Dr. Pritchard and Dr. Barbeau, the examination by Dr. Barbeau certainly could take place.

For our part, you have heard Dr. Pritchard's qualifications and I am sure you would agree that...

Mr. Holmes: Impressive.

Mr. Kaplan: ... he is impressive and qualified and competent to do the job that he is doing. Dr. Black, do you want to elaborate on this point?

Dr. Black: I would just like to add, Mr. Chairman, I believe a reply has been sent to Mr. Kelly, but I am not quite certain about that. I personally have no objection whatsoever to Dr. Barbeau's going to Northwest Ontario. My concern is with the relationship of the University of Toronto and the specialists who take a lot of time and go to a lot of trouble to give this type of service to us. I would quite frankly agree with the Parliamentary Secretary, Mr. Chairman, that if this is a matter that could be resolved by Dr. Barbeau and Dr. Pritchard I think this would be the best arrangement. It may well be, for instance, that in order to try to duplicate and get consistent results, Dr. Barbeau could come to Northwestern Ontario and Dr. Pritchard could go to Northwestern Quebec. I think this would aid us immeasurably and come to some reasonable conclusion on the findings.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, just a supplementary along this line of question before I move on to another question, notwithstanding the impressive credentials of Dr. Pritchard, who is well known, of course, in the neurological field, could you indicate to me what experience he has personally had with Minamata disease prior to undertaking this particular investigation?

Dr. Black: Mr. Chairman, as I said previously he has visited Japan and he has visited Iraq. He has examined patients with Minamata disease, and he has talked with doctors in these two countries who are experienced in handling the disease and diagnosing it. So I think his credentials in Minamata disease, for Canada certainly,—we have not had the same extensive problems as Japan—I think are very considerable.

[Interpretation]

M. Holmes: Je sais, monsieur le président.

Je reviendrai maintenant à une des dernières remarques faites par le docteur Black; est-ce que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a fait quelque chose à la suite de la demande du Grand conseil du Traité n° 3 pour le docteur Barbeau participe aux enquêtes neurologiques que l'on fait précisément en Ontario? Il semble que dans cette région, on veuille que le Dr Barbeau s'occupe personnellement de ces recherches, conjointement avec le Dr Pritchard et d'autres médecins de la région. Je ne crois pas que l'on ait répondu à cette demande, mais peut-être le Secrétaire parlementaire pourrait-il nous donner des détails sur l'affaire.

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci, monsieur le président. Il y a évidemment une question de code d'éthique médicale entre les patients et leur docteur, qui est à l'heure actuelle le Dr Pritchard; mais le ministère estime que si les Drs Pritchard et Barbeau peuvent régler la question entre eux, rien ne s'oppose à ce que le Dr Barbeau ne fasse les examens lui aussi.

A notre avis, comme vous avez entendu quelles sont les qualifications du Dr Pritchard, je suis sûr que vous conviendrez que...

M. Holmes: C'est impressionnant.

M. Kaplan: ... c'est un homme qualifié et compétent dans ce domaine. Monsieur Black, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Black: Simplement, monsieur le président, je pense qu'une réponse a été envoyée à M. Kelly, mais je n'en suis pas certain. Personnellement, je ne m'oppose absolument pas à ce que le Dr Barbeau se joigne à l'équipe du nord-ouest de l'Ontario. Ce qui m'inquiète plus, ce sont les liens que nous avons avec l'Université de Toronto et ses spécialistes qui nous offrent leurs services au prix de beaucoup d'heures de travail et d'efforts. Je souscris tout à fait à l'opinion du Secrétaire parlementaire, à savoir que si la question peut être réglée par le Dr Barbeau et le Dr Pritchard entre eux, ce serait la meilleure solution. Il se peut que le Dr Barbeau veuille se rendre dans le nord-ouest de l'Ontario et le Dr Pritchard dans le nord-ouest du Québec, simplement pour répéter les examens dans le but d'obtenir des résultats plus uniformes. Cela serait certainement fort utile pour nos conclusions.

M. Holmes: J'aimerais poser une question supplémentaire dans la même veine: tout en tenant compte des qualifications fort impressionnantes du Dr Pritchard, bien connu dans le domaine neurologique, pouvez-vous me dire quelle était son expérience personnelle de la maladie de Minamata, avant qu'il se soit lancé dans cette recherche particulière?

M. Black: Comme je l'ai déjà dit, le Dr Pritchard a visité le Japon et l'Iraq. Il a examiné des patients souffrant de la maladie de Minamata, eu des entretiens avec les médecins de ces deux pays qui soignaient depuis longtemps cette maladie et la diagnostiquaient. Donc, du point de vue du Canada, et puisque la maladie n'est pas aussi répandue ici qu'au Japon, son expérience est amplement suffisante.

[Texte]

Mr. Holmes: How much time do I have, Mr. Chairman?

The Chairman: Two minutes.

Mr. Holmes: Two minutes.

The Chairman: Yes.

Mr. Holmes: Where has it gone?

Mr. Chairman, I want to turn to another question—I may come back to this a little later on—something that is far more practical and, I think, of immediate concern for the summer months.

I was particularly impressed with an article entitled *Minamata Disease—Methyl Mercury Poisoning* by Dr. Rinko Yamazaki, and I am sure Dr. Black is familiar with this. It was presented at the XIV Medical Women's International Association Congress. I just want to quote one portion of this particular article.

The severity of the signs and symptoms differ greatly according to the amount of methyl mercury ingested, and also according to the amount taken within a short period of time, or in a relatively longer period of time with opportunity for accumulation for months and years. According to Kitamura, when the concentration of methyl mercury reaches 100 mg, disease will result. The mean half-time of clearance of methyl mercury is estimated to be 70 days. If the intake of the methyl mercury per day is less than 1 mg, the concentration of 100 mg will not be reached and is considered safe. The total amount of 14 mg of mercury or 7 mg of methyl mercury accumulation in the brain causes death.

I am particularly concerned, and I point this out, sir, specifically with relation to the guides that will be operating in the English, Wabigoon River system this coming summer, Ball Lake in particular, and we have well documented evidence of high levels of mercury in some of the fish in that particular area. I think I have evidence here which would indicate that the mean concentration is 4.2 parts per million—this was documented in 1975. I think if one were to extrapolate from what has been said—I know this is a number game, and one may question this—and I think if one were to place any credence in these results, certainly I do, I think one could then say that either guides or tourists if they were to eat as much as 500 mg, say, of pike, which is the fish I am referring to in this instance, twice a day for lunch, it would only take about 25 days to accumulate 100 milligrams of mercury. And I think we could extrapolate about that it might be possible to reach that level in a much shorter period of time.

• 2110

So the point I am raising is: what is being done in terms of these guides which are considered as a risk? I think Dr. Clarkson, in his report, pointed out that guides were a potential risk for this coming summer as also were pregnant women. What is being done in this respect? Have the fish lodges made any provision for giving alternate sources of food? What is being done in terms of tourists who may be for a prolonged period of time where there is a potential risk if they eat this contaminated fish from the areas I have referred to? I am just wondering what is being done in that regard, Mr. Kaplan.

[Interprétation]

M. Holmes: Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le président: Deux minutes.

M. Holmes: Deux minutes.

Le président: Oui.

M. Holmes: Qu'ai-je bien pu faire pendant tout ce temps?

Monsieur le président, je veux maintenant passer à un autre domaine, ce qui me permettra de revenir à ma première question un peu plus tard. Je m'intéresserai maintenant à une question beaucoup plus pratique et qui nous touche de beaucoup plus près, étant donné l'été qui s'en vient.

J'ai été fort intéressé par l'article du Dr Rinko Yamazaki intitulé *Minamata Disease—Methyl Mercury Poisoning*, que le Dr Black connaît certainement. Le Dr Yamazaki l'a présenté au XIV^e Congrès médical de l'Association internationale des femmes. Je voudrais vous en citer une partie.

La gravité des signes et des symptômes diffère grandement selon la quantité de mercure-méthyle que l'on a ingérée et selon qu'elle a été absorbée en peu de temps ou en une période de temps plus longue, sans oublier qu'il peut s'accumuler dans l'organisme au cours des mois et des années. Selon Kitamura, lorsque la concentration de mercure-méthyle atteint 100 mg, le patient devient sujet à la maladie. On estime à 70 jours la moyenne de demi-vie nécessaire au mercure-méthyle pour s'éliminer de l'organisme. Si l'absorption de mercure-méthyle est de moins de 1 mg par jour, la concentration 100 mg ne sera jamais atteinte et est considérée comme un seuil de sécurité. L'accumulation totale de 14 mg de mercure ou de 7 mg de mercure-méthyle dans le cerveau est fatale.

Je m'inquiète tout particulièrement des guides qui travailleront cet été à la rivière Wabigoon et à Ball Lake en particulier, puisque nous avons des preuves de l'incidence très élevée du mercure dans certains des poissons de la région. Des chiffres ont démontré que la concentration moyenne était de 4.2 parties par million, et cela en 1975. Si l'on extrapole à partir de ces chiffres, même si c'est souvent dangereux de le faire, et si l'on a une certaine confiance en ces chiffres, il faudrait prévenir les guides et les touristes que s'ils mangent jusqu'à 500 mg de brochet (c'est le poisson le plus répandu de la région), soit deux fois par jour, il suffirait d'environ 25 jours à leur organisme pour accumuler les 100 mg de mercure. Ici, j'extrapole encore une fois, je pourrais même prédire que ce niveau pourra être atteint beaucoup plus rapidement.

Que fait-on pour prévenir les guides de ce risque? Dans son rapport, le docteur Clarkson a souligné que les guides ainsi que les femmes enceintes couraient un danger s'ils se rendaient dans cette région cet été. Que fait-on en ce sens? Est-ce que les restaurants où l'on mange du poisson ont pris des dispositions spéciales en vue de servir d'autres genres de nourriture? Que prévoit-on faire si les touristes prolongent leur séjour dans une région où le poisson est contaminé? Monsieur Kaplan, pouvez-vous me dire quelles mesures on prend?

[Text]

Mr. Kaplan: The Department of National Health and Welfare has, as I mentioned, prepared videotapes in native languages which have been shown. There is an intensive educational program which has been commenced and Indian workers have been hired to augment the staff of the department. House to house visits are undertaken as well as school education and other community meetings.

I know, as well, Dr. Holmes, that there have been provincial programs in this area. Dr. Black, can you describe the tourism programs of the Province of Ontario?

The Chairman: Dr. Black.

Dr. Black: Mr. Chairman, I must confess that I share the concern about the guides, their families their pregnant wives and the unborn babies. These are the people at risk.

We have talked with the Province of Ontario extensively on this matter and our concern about this has been discussed at the Canada-Ontario Committee. I do not think there is any doubt at all that the health authorities of Ontario share our concern as well.

There is a matter here of jurisdiction and although the Health Department shares our concern, they are not able to enforce at this point in time a ban on sports fishing or indeed to persuade the lodge owners that the guides working for them in the summer must not partake of the fish they catch.

We are doing what we can with the province to try and develop a situation where these guides will not be under pressure to eat fish and we will continue our efforts on this. There is a meeting coming up, I believe, in Ontario in the near future, and I am sure this will be discussed. But there is still more progress required in this area. It is not at a totally satisfactory stage yet.

Mr. Kaplan: As you are aware, Dr. Holmes, the federal government closed commercial fishing a few years ago, which is under our jurisdiction. Closing sport fishing is a matter for the Province of Ontario to undertake and, well, they just have not done it yet.

Mr. Holmes: One brief supplementary on this line of questioning...

The Chairman: This is your last one.

Mr. Holmes: ... and then you can put me on the second list. There is something I find rather intriguing and I am sure there must be an answer to it. I can remember perhaps two, three or four years ago, and I stand to be corrected in time, that the drug, cyclamate, was removed from the Canadian market under the Food and Drugs Act. I know at that time there was a great deal of controversy within the medical profession, not only in Canada but abroad, as to the real seriousness of it. And it was removed under the Food and Drugs Act. I find it just so inconsistent that here we have a problem that is well-documented with cases of Minamata disease in the Canadian context and also well-documented in the international context, and yet the federal government, either under the Food and Drugs Act or the Environmental Contaminants Act, really cannot or does not see fit to take some sort of action to protect this high-risk contamination as with something like cyclamate three or four years ago when it was just suddenly withdrawn from the market. In the opinion of some at that time, there was very, very questionable evidence, and I would like someone to respond to that particular observation.

[Interpretation]

M. Kaplan: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a préparé, comme je l'ai déjà mentionné, des bandes magnétoscopiques en langues indiennes que l'on a déjà commencé à montrer. On a également mis sur pied un programme de sensibilisation très poussé et l'on a embauché des Indiens pour aider le personnel du ministère. On fait également du porte à porte, tout en sensibilisant les enfants d'école à ce problème et en organisant des rencontres communautaires.

Je sais bien que certains programmes provinciaux ont été implantés dans la région. Monsieur, Black, pourriez-vous nous décrire les programmes visant les touristes de la province d'Ontario?

Le président: Monsieur Black.

M. Black: Je partage également l'inquiétude au sujet des guides, de leurs familles, des femmes enceintes et de leurs futurs enfants. Ces personnes courent toutes un risque.

Nous avons discuté longuement de ce problème avec la province de l'Ontario et avec le comité Canada-Ontario. Il ne fait pas de doute que les autorités de la santé en Ontario partagent notre inquiétude.

Cependant, il y a un problème de juridiction. Bien que le ministère de la Santé partage notre inquiétude, il n'est pas en mesure d'interdire la pêche sportive ou même de persuader les propriétaires de clubs de pêches que les guides qu'ils emploient pendant l'été ne doivent pas consommer du poisson qu'ils pêchent.

Conjointement avec la province, nous essayons de créer un climat qui permettra aux guides de ne pas se sentir obligés de consommer du poisson. Nous devons nous rencontrer très bientôt en Ontario, et je suis sûr que la question reviendra sur le tapis. Mais il y a encore beaucoup de chemin à faire, car nous ne sommes pas satisfaits de l'état actuel des choses.

M. Kaplan: Vous savez certainement, monsieur Holmes, que le gouvernement fédéral a interdit la pêche commerciale il y a quelques années, puisque cela tombe sous notre juridiction. Par contre, la pêche sportive relève de la province de l'Ontario, et cette dernière n'a pas encore pris des mesures en ce sens.

M. Holmes: J'aurais une question supplémentaire à ce même sujet...

Le président: C'est votre dernière.

M. Holmes: ... puis vous voudrez bien inscrire mon nom au deuxième tour de questions. Il y a quelque chose qui m'intrigue fort et que vous pourriez certainement m'expliquer. Il y a deux, trois ou quatre ans, si je ne me trompe, le produit pharmaceutique cyclamate a été retiré des marchés canadiens aux termes de la Loi sur les aliments et drogues. Je sais que cette décision avait à l'époque fait l'objet de controverses auprès de la profession médicale, non seulement au Canada mais à l'étranger. Je trouve illogique que dans le cas de la maladie de Minamata, maladie que l'on a beaucoup étudiée au Canada comme à l'étranger, le gouvernement fédéral, soit par sa Loi sur les aliments et drogues, soit par la Loi sur les produits contaminants l'environnement, ne prenne aucune mesure pour protéger ses citoyens d'un tel danger de contamination, alors qu'il y a 3 ou 4 ans, il a simplement décidé de retirer le cyclamate des marchés canadiens. Déjà à cette époque-là, cette décision avait été critiquée par beaucoup. Quelqu'un a-t-il un commentaire à faire?

[Texte]

Mr. Kaplan: Well, I think your observation is unfair. We have taken, as Department of Environment officials have indicated, a tremendous initiative which has been extremely successful to reduce the amount of mercury contaminating water. We have banned commercial fishing in that area. The Food and Drug Directorate would have no jurisdiction to ban mercury in fish. It is not within their jurisdiction to deal with that type of a contaminant.

What can be done by the federal government has been done. Officials have agreed with the position that you have taken, so far as tourist and sport fishing is concerned, but unlike the jurisdiction of the food and drug administration, that is something for the Province of Ontario to do or not to do and they have chosen not to do it. It does weaken the credibility of our educational efforts to try to get the Indians themselves to stop eating the fish if tourists come in and are in effect encouraged to fish and to eat the fish. But that is a matter for the Province of Ontario to do nor not to do.

Mr. Holmes: We have mentioned the Environmental Contaminants Act and the Fisheries Act; surely you can take action under these particular pieces of legislation.

• 2115

Mr. Kaplan: The legislation has been in force for three weeks, did you say?

Mr. Holmes: The problem is not confined to the Province of Ontario, of course.

Mr. Kaplan: No, that is certainly fair but I do not think it is fair for you to argue that the federal government has had fields of jurisdiction to cope with this problem and has not acted upon it because we have an impressive record of action, I would say.

The Chairman: Thank you. Thank you very much. Mr. Pearsall.

Mr. Holmes: Would you put my name down for the second round, Mr. Chairman?

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, as the Committee knows it is not generally my habit to speak too often in the Committee because of my position as the Vice-Chairman. However, there are a couple of little things this evening that have come up that bother me somewhat and I would like to comment at this time, particularly on the report by the Parliamentary Secretary.

At a recent meeting a witness... and I am sorry I do not recall the name... suggested that your department, Mr. Kaplan, was not interested in hiring native workers particularly in the field of mercury poisoning and indeed to the point of discouraging any of them to apply. And yet, I read in your report on page 5 that two Indian workers were hired to augment the local staff. I turn to page 7 and I note that you have hired three Indian mercury workers to the Grand Council of the Cree. Now, somewhere along the line something seems to have gone astray: one witness says you will not hire; you are saying you have hired. Could you go into this a little bit? I would just like to know what is taking place. Are we hiring native people? Have we only five on the payroll. How far have we gone on that?

[Interprétation]

M. Kaplan: Votre remarque est injuste. Comme l'ont mentionné les agents du ministère de l'Environnement, nous avons pris des mesures considérables pour réduire la quantité de mercure contaminant l'eau, et cette initiative a donné de bons résultats. Nous avons interdit toute pêche commerciale dans la région. D'ailleurs, la Direction des aliments et drogues n'aurait pas le pouvoir d'interdire aux poissons d'absorber du mercure... ce genre de contaminant ne relève pas du tout de leur juridiction.

Le gouvernement fédéral a fait tout ce qui était en son pouvoir. Certains représentants ont même formulé la même opinion que vous, dans le cas de la pêche touristique et sportive, bien que cette question relève de la province de l'Ontario et non de l'administration de la Loi sur les aliments et drogues. C'est à la province d'Ontario de choisir si elle agira ou non dans ce domaine, et elle a décidé de ne rien faire. Nos efforts visant à convaincre les Indiens de cesser de manger de ce poisson sont minés si les touristes viennent sur place et sont encouragés non seulement à pêcher ce poisson, mais à le manger; mais c'est la province d'Ontario qui doit intervenir.

M. Holmes: Nous avons parlé de la Loi sur les contaminants de l'environnement et de la Loi sur les pêcheries; il me semble que'on pourrait très bien agir en vertu des dispositions de ces deux lois.

M. Kaplan: Vous avez dit que la loi était en vigueur depuis 3 semaines, n'est-ce pas?

M. Holmes: Mais le problème ne se limite pas à la province d'Ontario.

M. Kaplan: Non, c'est certain, mais je ne crois pas qu'il soit juste de dire que le gouvernement fédéral, tout en ayant la responsabilité de cette question, n'a pas agi, parce que, de fait, je dirais qu'il a beaucoup fait.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Pearsall.

M. Holmes: Pouvez-vous m'inscrire au second tour, monsieur le président?

M. Pearsall: Monsieur le président, les membres du Comité savent sûrement que je n'ai pas l'habitude de parler souvent en comité à cause de ma responsabilité de vice-président du Comité. Néanmoins, j'aimerais soulever un ou deux détails et parler en même temps du rapport du secrétaire parlementaire du ministre.

Un témoin, dont j'oublie le nom, excusez-moi, a dit récemment, lors d'une réunion, que votre ministère, monsieur Kaplan, n'était pas très intéressé à embaucher des autochtones pour s'occuper sur place de toute cette question d'empoisonnement au mercure et qu'on les décourageait même de présenter une demande d'emploi. À la page 5 de votre rapport, vous dites que deux Indiens sont venus s'ajouter au personnel sur place. À la page 7, vous dites que vous avez embauché trois Indiens pour s'occuper du mercure au sein du Grand conseil des Cris. Il y a donc quelque chose qui cloche: un témoin nous dit que vous n'embauchez pas, et vous nous dites que vous embauchez. Pourriez-vous nous donner des explications? J'aimerais savoir ce qu'il en est. Engageons-nous des autochtones? En avons-nous seulement 5 sur nos listes de paie? Où en sont les choses?

[Text]

Mr. Kaplan: I will ask Dr. Black to provide the details but I can tell you as a matter of policy that we know that these programs work better with the participation of the community. That is a general principle, not just something that applies to Indian bands. When it comes to dealing with public health in Indian reservations we are committed to try to involve the community in it and that means hiring people to do jobs that they can do. I think you for noting the success that we did have in recruiting Indians to work on these programs. Dr. Black, do you want to provide some statistics? I had them at the last hearing but I do not have them now.

Dr. Black: Yes, Mr. Chairman, I would like to clarify the situation because I was somewhat concerned about the comments made at the last hearing.

In general terms we hire many Indian and Eskimo people; I think it is somewhere upwards of 20 per cent of our total staff. But in this particular situation, prior to the mercury program being started, we had one full-time Indian worker on one reserve and two half-time workers on the other. When the mercury program started full scale more than a year ago, we recognized very quickly that we had to have more help, so we arranged to recruit one additional Indian worker full time on each reserve through a contract with the band and specifically to work on the mercury program. I think that should refute that particular allegation.

Mr. Pearsall: Pardon me, sir, you said one for each band. How many...

Dr. Black: I beg your pardon. In Northwestern Ontario when we started there were two reserves, the White Dog and the Grassy Narrows and in addition to the existing staff we hired two extra Indian workers, one for each reserve, approximately one year ago by a contract with the band. In Northwestern Quebec a few months ago we recognized that we needed more help there, so together with the Department of the Environment we arranged a contract with the Grand Council of the Cree to hire three additional workers to work on the mercury program.

I should point out as well that the Treaty No. 3 organization in which these two reserves are included, the White Dog and the Grassy Narrows, has been funded by medical services for a number of years. We started in 1972 and in 1975-76 we funded them to the extent of \$60,000. This was for three workers and the co-ordinator who were supposed to carry out a program of health liaison and nutrition and at present we are negotiating an additional contract with them for the year 1976-77 for a further \$60,000. So, in addition to the pre-existing workers in this small area with less than 1,000 population we have hired two additional workers and we also have a contract which will be finalized in the near future for another \$60,000 for the whole Treaty No. 3 area. This has been clarified in the contracts that we have. This is for a mercury program, so I must refute, Mr. Chairman, the allegation that we are not prepared to hire people for a mercury program.

[Interpretation]

M. Kaplan: Je demanderai au docteur Black de vous donner ces détails, mais je peux vous dire que nous savons que ces programmes fonctionnent mieux si des membres de la communauté y participent et notre politique est de les embaucher. C'est un principe général, et cela ne s'applique pas uniquement aux bandes d'Indiens. Lorsqu'il s'agit de santé publique dans les réserves d'Indiens, nous nous sommes engagés à faire participer la communauté à nos programmes, et cela signifie que nous embauchons des Indiens pour faire un travail qu'ils peuvent faire. Je vous remercie de souligner que nos efforts pour recruter des Indiens pour ces programmes en particulier ont été couronnés de succès. Docteur Black, voulez-vous citer certains chiffres? J'aurais pu vous donner ces chiffres, lors de la dernière réunion, mais je ne les ai pas avec moi, ce soir.

Dr. Black: Oui, monsieur le président, j'aimerais ici apporter des précisions car certaines remarques faites lors de notre dernière réunion m'ont troublé.

En général, nous embauchons plusieurs Indiens et Esquimaux. Je crois qu'ils représentent environ 20 p. 100 de tout notre personnel. Avant que ne démarre le programme sur le mercure, nous avions déjà un travailleur indien à temps plein, dans une réserve, et dans une autre, deux autres à mi-temps. Lorsque le programme du mercure a démarré complètement, il y a plus d'un an, nous nous sommes rendus compte que nous avions besoin de plus de personnel, très rapidement, et nous avons fait le nécessaire pour recruter un autre travailleur indien à temps plein, dans chacune des réserves, en passant un contrat avec la bande et en précisant que c'était pour travailler au sein du programme sur le mercure. Je crois que cela répondra à votre question.

M. Pearsall: Excusez-moi, monsieur, vous avez dit un travailleur indien pour chaque bande. Combien...

Dr. Black: Excusez-moi. Dans le nord-est de l'Ontario, lorsque nous avons commencé, il n'y avait que deux réserves, la réserve de White Dog et celle de Grassy Narrows et, en plus du personnel déjà en place, nous avons engagé deux autres Indiens, un dans chaque réserve, ceci il y a environ un an, en passant un contrat avec la bande. Dans le nord-ouest du Québec, il y a quelques mois, nous avons éprouvé le besoin d'embaucher du personnel supplémentaire, et donc, de concert avec le ministère de l'Environnement, nous avons passé un contrat avec le Grand conseil des Cris pour embaucher trois travailleurs supplémentaires qui travailleraient au programme sur le mercure.

Je voudrais vous faire remarquer que le traité numéro 3 qui régit ces deux réserves, la réserve de White Dog et la réserve de Grassy Narrows, a reçu des fonds pour les services médicaux depuis plusieurs années. Nous avons commencé en 1972, et, en 1975-1976, nous avons versé une somme de \$60,000. Il s'agissait de trois travailleurs et du coordonnateur qui devaient compléter le programme de liaison et de matière de santé et de nutrition, et en ce moment, nous négocions un contrat additionnel de \$60,000, pour l'année 1976-1977. Donc, en plus des travailleurs actuels dans cette petite région comptant une population de moins de 1,000 âmes, nous avons embauché deux travailleurs de plus, et nous sommes sur le point de nous engager dans un nouveau contrat de \$60,000 pour toute la région du traité n° 3. Tous ces points sont éclaircis dans les contrats que nous avons présentement. C'est pour le programme de lutte contre le mercure, je voudrais donc, monsieur le président nier l'allégation que nous ne sommes pas prêts à engager des gens pour ce programme de lutte contre le mercure.

[Texte]

[Interprétation]

• 2120

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I want to move over to another area about which the Parliamentary Secretary spoke, in fact, it is on the last page, if I may read it, and then I think he will understand.

Secondly, is the lack of any definitive treatment for organic mercury poisoning. Research has been carried out in a number of centres around the world, and medical services is closely monitoring such events in this respect.

You do not say too much, Mr. Kaplan. What countries are involved, what monitoring has taken place? Are you able to ...

Mr. Kaplan: I did describe in an earlier answer the level of research that is being conducted in Canada. I did not refer to research's being conducted in a number of other countries. I have a list of experts who are doing work in Sweden, in England, in Poland, in Japan and in the United States. Perhaps the best way to put this evidence before you would be to ask to have this list tabled. I could read it. It is a series of names of experts in each of these countries whose work we are watching and surveilling to be on top of any kinds of breakthroughs that take place that may be of value to us.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, may we have that tabled?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Pearsall: May I go into the second part of it, Mr. Chairman, regarding this monitoring? Have you had any feedback, Mr. Kaplan, from these countries as yet? What are the reports? What are they experiencing that we are or not?

Mr. Kaplan: Dr. Black.

Dr. Black: If I may comment, Mr. Chairman, there is research going on, I think, in 550 centres around the world. We have two consultants working in Ottawa here on this and other programs who read all the material which has been published by them and in addition, we have an up-to-date pipeline into the Treatment Research Program through Professor Clarkson who is carrying out research on possible treatment. A number of various techniques have been used which have been found effective in animals and to some extent in humans, but they have not yet been cleared from the safety point of view. It is possible that we will be able to come up with a cure from one of these resource labs in the next year or two, but it is still in the experimental stage and the treatment still has its dangers so we are just monitoring and keeping in touch with the various authors and with Professor Clarkson until something does come through that we consider is safe.

Mr. Kaplan: What is the prognosis, I think, was the thrust of the question.

M. Pearsall: Monsieur le président, je voudrais passer à un autre domaine dont a parlé le secrétaire parlementaire. Cela se trouve à la dernière page, et si vous me permettez de la lire, je crois qu'il comprendra.

Se pose ensuite la question de l'absence d'un traitement spécifique pour les intoxications par le mercure organique. Des recherches ont été entreprises à de nombreux centres à l'échelle mondiale et les services médicaux surveillent très attentivement les réalisations et les découvertes internationales dans ce domaine.

Vous ne dites pas grand chose, monsieur Kaplan. De quel pays s'agit-il, quelle surveillance a-t-on entreprise? Pouvez-vous nous dire ...

M. Kaplan: J'ai décrit plus tôt le niveau de recherche qu'on a entrepris au Canada. Je n'ai pas fait allusion aux recherches qui sont en cours dans nombre d'autres pays. J'ai une liste d'experts qui travaillent en Suède, en Angleterre, en Pologne, au Japon et aux États-Unis. Peut-être serait-il bon de vous fournir cette liste. Je peux vous la lire: elle donne une série de noms d'experts dans chacun de ces pays dont nous surveillons étroitement le travail, afin de prendre avantage de toute nouvelle découverte qui pourrait nous servir.

M. Pearsall: Monsieur le président, pourrait-on déposer ce document?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Pearsall: Monsieur le président, pourrais-je passer à la seconde partie qui concerne la surveillance? Avez-vous eu des rapports, monsieur Kaplan, de ces pays jusqu'à présent? Que contenaient ces rapports? Ont-ils fait des expériences que nous n'avons pas faites?

M. Kaplan: Docteur Black.

Dr. Black: Si vous permettez, monsieur le président, on a entamé des recherches à cet égard dans 550 différents centres de par le monde. Nous avons deux conseillers qui travaillent ici au Canada sur ce programme et d'autres, qui lisent toute la documentation publiée et en plus nous avons un «tuyau» direct avec le programme de recherche sur le traitement par le biais du professeur Clarkson qui a entrepris une recherche sur un traitement possible. Un certain nombre de différentes techniques ont été utilisées qui se sont révélées efficaces chez les animaux et jusqu'à un certain degré chez les humains, mais elles ne sont pas encore éprouvées du point de vue sécurité. Il est possible qu'un de ces laboratoires ressources découvre un remède, d'ici un an ou deux, mais c'est toujours au stade de l'expérience, et le traitement peut toujours comporter certains risques, donc nous ne faisons que contrôler, et maintenir une liaison avec les différents auteurs, et le professeur Clarkson jusqu'à ce que nous découvriions quelque chose de sûr.

M. Kaplan: Je crois que la question portait surtout sur les pronostics.

[Text]

Dr. Black: The prognosis is encouraging. There are a number of drugs used which are shown to reduce the blood mercury levels, but the researchers are still working on the side effects and safety problems which may be inherent in these.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I do not have much time left, but I want to still stay on that area.

I think Japan and Canada seem to have been two areas that we have been dealing with on mercury poisoning and the side effects which Mr. Holmes has spoken of on a number of occasions. What other countries, Mr. Chairman, are experiencing similar situations and do you have any reports from them on the basis of their treatment?

Mr. Kaplan: You might talk about Iraq.

Dr. Black: Mr. Chairman, I think Iraq is a country where they have had a tremendous problem and I think Venezuela has had some difficulties as well, but in all these countries, there is no clear treatment available yet which is reasonably effective and safe. Some treatments have been used in Iraq. There is a chelation process and they use a resin called polythiol in Iraq, but it is still very experimental and quite frankly I would be very uneasy about using one of these experimental treatments until it had been researched a little bit more.

Mr. Pearsall: That is all, Mr. Chairman. Thank you very much.

• 2125

Mr. Kaplan: Perhaps also, unless regrettably some of the Indians who are being monitored do develop advance symptoms of the disease.

Mr. Black: Yes.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Malone.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I think we have been fed an awful crock of crap here and I believe the emphasis being put on this issue is so foul that I can just scarcely believe what I am actually hearing. I do not mind that we are monitoring rivers, and I think we ought to be, and doing something about the monitoring of what is going into the rivers and into the air, and checking what is happening in other countries. But surely we cannot sit here, after this problem has been in front of us since 1969, and known to be so, six to seven years, and claim that we are still talking about the jurisdictional question of native people. And when we go through the kind of representation that was given to this Committee by Miss Smith who took a look at White Dog and Grassy Narrows, I think it is just an absolutely shameful fact that we have not done something more sincere about trying to get those people into a safe situation about food and getting mercury out of their diets.

May we take a look then at some of the things that were mentioned in that Committee? I am quoting now from some of Miss Smith's testimony:

... I have, at least with this mercury situation, looked at it very closely since May of 1974 and I have seen something that I would have to call just extreme inaction ...

[Interpretation]

Dr. Black: Le pronostic est encourageant. Il y a un nombre de médicaments utiles pour réduire les niveaux de mercure dans le sang, mais les chercheurs travaillent toujours sur les effets connexes, et les problèmes de sécurité inhérents.

M. Pearsall: Monsieur le président, il me reste peu de temps, mais je voudrais poursuivre la discussion en ce domaine.

Je crois que le Japon et le Canada sont les régions dont nous avons traité au sujet de l'empoisonnement au mercure, et des effets connexes dont a parlé M. Holmes à nombre d'occasions. Monsieur le président, quels autres pays ont subi des situations semblables et y a-t-il des rapports à l'égard de la forme du traitement qu'ils y ont apporté?

M. Kaplan: On pourrait peut-être parler de l'Iraq.

Dr. Black: Monsieur le président, l'Iraq est un pays où le problème a été très grave, aussi bien que le Venezuela, mais dans tous ces pays, aucun traitement définitif n'est disponible qui soit suffisamment efficace et sûr. Certains traitements ont été employés en Iraq. Il y a un processus chimique en Iraq qui emploie une résine qu'on appelle polythiol qui en est au stade expérimental, et honnêtement, j'hésiterais à me servir de tels traitements expérimentaux avant qu'on ait poursuivi les recherches.

M. Pearsall: C'est tout, monsieur le président. Merci beaucoup.

M. Kaplan: Mais on risque que les autochtones qui sont sous surveillance médicale ne développent des symptômes avancés de la maladie.

Dr. Black: Oui.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Malone.

M. Malone: Monsieur le président, je n'ai entendu que des absurdités ici ce soir; l'importance accordée à cette question est si erronée que je peux à peine le croire. Je veux bien qu'on surveille les rivières, et je crois qu'on doit le faire, et qu'on surveille ce qui se produit dans les rivières, et dans l'air, mais aussi qu'on vérifie ce qui passe dans les autres pays. Mais on ne peut certainement pas se présenter ici, devant un problème que nous connaissons depuis 1969, que nous avons reconnu comme problème depuis six ou sept ans déjà, et dire que nous sommes encore au stade des problèmes de juridiction à l'égard des autochtones. Suivant les déclarations qui ont été présentées à ce Comité par M^{lle} Smith, qui a étudié la situation à White Dog et Grassy Narrows, il me semble absolument honteux que nous n'ayons pas fait d'effort plus sincère pour trouver une plave plus sûre pour ces gens afin d'améliorer leur alimentation et de les empêcher de manger d'autre mercure.

Examinons donc certaines des choses qui ont été dites devant ce Comité? Je cite un paragraphe du témoignage de M^{lle} Smith:

... J'ai étudié de près la situation au sujet du mercure depuis mai 1974 et ce que j'ai vu, je le définirais comme de l'inaction complète ...

[Texte]

She goes on to state, and I quote her:

I think there is one thing that is confused, very mixed up, and that is surveys, testing, monitoring, checking if symptoms have occurred. That has been mixed up with action.

We heard talk tonight about a nutritionist coming on in June of 1976, about repeated testing and retesting, about more surveys, about final reports that are due to come out, and about the sampling of waters. Such slowness would not occur—I am quite convinced of this—if this were to happen in a Caucasian community of Toronto, Montreal or Vancouver because we would be doing something about the intake of mercury into their diet. We have talked about 18 publications from one section, some branches of the departments here, and 24 from another—jurisdictional questions and so forth.

But let us take a look at some of the situations that Miss Smith outlined when she was before the Committee. She said:

I know that on White Dog there are children having convulsions. One day the nurse at White Dog and English Wabadoon, there were five children having convulsions and she just threw up her hands and she said, you know, I mean they were all normal births, why are they shaking like that. What can you say? Is it mercury? Well, if we wait until we can clearly say, yes, you know it is really too late.

Mr. Chairman, we can go on ad infinitum. They tested the children and found that in the sixth-grade level—I am talking here again of White Dog and Grassy Narrows—that the mental deficiency was 29 per cent and that there is a much higher percentage of sensory disturbance and coordination problems.

I want to quote from some other testimony that was given that day:

In the cases of Minamata very frequently there were natural abortions, miscarriages that occurred very early and it is unknown why this happened but it is very clearly linked to mercury with the congenital cases it is very clear that as the mother is consuming contaminated fish the mercury goes more to the child than to the mother.

Mr. Chairman, I just want to ask the witnesses this. While I appreciate all the monitoring, all the testing and all the things relating to industry, the environment and so on, what are we doing that is significant, factual and fast about people? And do not give us that crap that we do not have the jurisdictional responsibilities—because surely with thalidomide and everything else, once the problem was discovered we did not say, well, it is a jurisdictional problem and we cannot solve it. We are a government, we have to be able to solve it. Now, what is happening?

Mr. Kaplan: Mr. Malone, you focus on two little aspects of the government's effort, the softer programs of testing and then my reference earlier to jurisdictional divisions of responsibility. But why have you not in your observation at least acknowledged that of the five areas in which you called for action we are very active in all five of them. You

[Interprétation]

et elle poursuit, je cite toujours:

Il me semble que la situation est très confuse à l'égard des relevés, des tests, de la surveillance, de la vérification des symptômes qui se sont produits. On a confondu cela avec de véritables mesures de traitement.

Ce soir, nous avons entendu dire qu'un nutritionniste travaillait depuis le mois de juin 1976, à propos de tests répétés, à propos de nouveaux relevés, et de rapports définitifs qui doivent bientôt être déposés, et aussi à propos d'échantillonnage des cours d'eau. Cette inertie n'existerait pas, j'en suis convaincu, si cette situation s'était produite dans une communauté blanche telle que Toronto, Montréal ou Vancouver, car nous prendrions immédiatement des mesures à l'égard de l'ingestion du mercure. Nous avons parlé de 18 différents documents venant d'une direction, quelques directions de ministères qui sont présentes et 24 publications d'un autre ministère, à propos des questions juridiques, etc.

Mais examinons cette situation qu'a décrite M^{lle} Smith lorsqu'elle a comparu devant ce Comité. Elle a dit:

Je sais qu'à White Dog certains enfants sont atteints de convulsions. Un jour l'infirmière à White Dog et English Wabadoon, alors que cinq enfants subissaient des convulsions, s'est résignée en disant, «Eh bien vous savez, ils étaient tous des enfants normaux à la naissance, pourquoi tremblent-ils ainsi.» Que dire? Est-ce à cause du mercure? Eh bien, si nous attendons nous pourrions éventuellement dire qu'il est trop tard.

Monsieur le président, je pourrais continuer *ad infinitum*. Nous avons fait des tests sur les enfants et découvert qu'au niveau de la sixième année, je parle toujours de White Dog et de Grassy Narrows, la déficience mentale atteignait les 29 p. 100, et qu'il y a un pourcentage plus élevé de problèmes de coordination et de troubles sensoriaux.

Je voudrais citer un autre témoignage qui a été présenté ce jour-là:

Dans le cas des maladies de Minamata, il arrive souvent des avortements naturels qui se présentent très tôt, et on n'en connaît pas la cause, mais on a fait un rapport très net sur le mercure dans les cas congénitaux. Il est clair, que lorsque la mère consomme du poisson contaminé, le mercure attaque plus facilement l'enfant que la mère.

Monsieur le président, je voudrais poser la question suivante aux témoins. Bien que j'apprécie tout le travail de surveillance et les tests et les mesures prises à l'égard de l'industrie, et de l'environnement, que faisons-nous au point de vue des mesures importantes, réelles, et rapides pour protéger les gens? Et ne me parlez pas de responsabilités juridiques, parce qu'au moment de la contamination au thalidomide et d'autres, une fois qu'on a découvert le problème, on ne s'est pas attardé à dire, «eh bien c'est un problème juridique que nous ne savons pas résoudre.» Nous sommes le gouvernement, nous devons résoudre le problème. Alors, que se passe-t-il maintenant?

M. Kaplan: Monsieur Malone, vous avez souligné deux aspects peu importants du programme du gouvernement, à savoir le programme de tests et l'allusion que j'ai faite plus tôt aux divisions juridiques des responsabilités. Mais pourquoi n'avez-vous pas reconnu dans vos remarques que des cinq domaines pour lesquels vous avez demandé des mesu-

[Text]

began by saying, "Why are we not monitoring rivers? Why are we not monitoring ...

Mr. Malone: No, I did not say that but I appreciate ...

• 2130

Mr. Kaplan: We are reducing the levels of mercury in the environment and we have had a tremendous success in reducing the level of mercury in the environment.

Mr. Wenman: Do you contradict Dr. Azzeria?

Mr. Kaplan: I do. I have evidence right here.

Mr. Malone: May I ask the witnesses this, Mr. Chairman: do they sit there satisfied and wonder if there is a decrease in the methods of ...

Mr. Kaplan: You have asked a tough question and I would like a chance to answer it before you move on to your next one because there are very good answers to these questions that you have raised. I started at the outset by conceding, as we have conceded, that we do not have a cure for organic mercury poisoning. If we had a cure we would be administering it. Why are we not watching other countries for their results, did you say? Well, we are watching them and if a cure is discovered anywhere in the world we are going to be among the first to use that cure to serve our own people and our own country.

You referred to the evidence that Miss Smith put before the Committee about convulsions. I will ask Dr. Black to comment on that because we looked into those allegations that were made and I want to have an opportunity to give an answer to that question.

The Chairman: Dr. Black.

Dr. Black: Mr. Chairman, I would like to comment on the convulsive disorders and then perhaps, if I may, about our program because it may well be that someone listening to what we are saying is not getting the order of priority of our particular concerns and programs.

On convulsive disorders, Miss Smith was quoted as saying that a number of children had convulsive disorders. Certainly no registered nurse working at that reserve told her that. She may have got the information from one of the Indian health workers. We have taken a close look at this as this is one of the concerns that we have.

There are two children on this particular reserve known to have convulsive disorders. One is a little girl who was born in October 1974. She has had periodic seizures since the age of four months. She has been admitted to the Health Sciences Centre at Winnipeg which is a very competent centre and had a thorough physical neurological and biochemical examination with electrocardiograms and brain scans. The diagnosis made was that she had an idiopathic convulsive disorder. I think this is a strengthened by the fact that on the mother's side of the family two relatives have been institutionalized in the past for some types of seizure.

The second child again is another little girl who was born in July 1974, and again was referred to the Health Sciences Centre. She developed an ear infection in August 1975, with a high fever and had several convulsions and is now being treated with drugs to control them. There is no evidence whatsoever in either of these two cases that this is anything other than a type of convulsive disorders which are sometimes found in young children.

[Interpretation]

res positives, que nous sommes en fait très actifs. Vous avez commencé en disant, «Pourquoi ne surveillons-nous pas les rivières? Pourquoi ne surveillons-nous pas ...

M. Malone: Non, je n'ai pas dit cela mais je comprends ...

M. Kaplan: Nous avons réduit les niveaux de mercure dans l'environnement, ce fut une réussite.

M. Wenman: Contredisez-vous M. Azzeria?

M. Kaplan: Oui. J'ai les preuves en main.

M. Malone: Monsieur le président, puis-je demander aux témoins s'ils sont convaincus qu'il y a une diminution.

M. Kaplan: Vous avez posé une question difficile. Je voudrais pouvoir y répondre avant que vous passiez à une autre question parce qu'il y a de très bonnes réponses à ces questions. D'abord j'ai admis que nous n'avons pas de remède pour l'hydrargyrisme. Autrement nous nous en servirions. Vous nous avez demandé pourquoi nous n'étions pas intéressés aux découvertes faites par les autres pays? Nous sommes intéressés par ces découvertes et si un pays trouve un remède, nous serons parmi les premiers à l'utiliser pour soigner nos gens et aider à notre pays.

Vous avez fait allusion aux témoignages de M^{lle} Smith sur les convulsions. Je vais demander au docteur Black de vous en parler parce que nous avons étudié ces allégations et je veux pouvoir répondre à cette question.

Le président: Docteur Black.

Dr. Black: Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous parler des troubles convulsifs et peut-être, si vous me le permettez, de notre programme, étant donné qu'il est possible qu'en écoutant nos propos, l'on ne saisisse par l'ordre de priorité de nos préoccupations et de nos programmes.

Relativement aux troubles convulsifs, il a été dit que M^{lle} Smith a déclaré que de nombreux enfants souffraient de troubles convulsifs. Je suis sûr qu'elle ne tient pas cela d'une infirmière diplômée travaillant à la réserve. Il est possible que ce renseignement lui ait été fourni par un Indien affecté aux services de santé. Puisqu'il s'agit là de l'une de nos préoccupations nous avons étudié ce problème de très près.

Dans cette réserve il y a deux enfants chez qui on a identifié des troubles convulsifs. L'un est une petite fille née en octobre 1974. Elle souffre de convulsions périodiques depuis l'âge de 4 mois. Elle a été hospitalisée au Health Sciences Centre de Winnipeg qui est un centre très spécialisé où on lui a fait subir un examen neurologique et biochimique complet, avec un électrocardiogramme et un encéphaloscintillogramme. Le diagnostic a été qu'elle souffrait de troubles convulsifs idiopathiques. Ce diagnostic est renforcé par le fait que dans la famille de la mère, deux parents ont déjà été hospitalisés suite à des attaques de ce genre.

L'autre enfant est une petite fille née en juillet 1974, et elle fut également au Health Sciences Centre. En août 1975, elle contracta une infection à l'oreille, accompagnée de fièvre élevée et de nombreuses convulsions. On la soigne présentement à l'aide de médicaments afin de contrôler ces convulsions. Dans ces deux cas, rien n'indique qu'il s'agisse d'autre chose qu'un genre de troubles convulsifs qui surviennent parfois chez les jeunes enfants.

[Texte]

Mr. Kaplan: Just in conclusion I want to reject categorically the allegation that we would do any more for little white girls.

Mr. Malone: First of all, at this point I am not in the least willing to accept the minimizing of this problem at Grassy Narrows and White Dog. Grassy now is in White Dog. I think there have been more people, other than Miss Smith who has reported, that have some very serious observations and that shows that there is a rather abnormal situation in the behaviour of people there. When they talk about abortions and miscarriages, I could ask for some comments in that regard. But I think the fact still comes down to this: there plainly is not enough being done about protecting the people in those areas where mercury is high.

It may mean a relocation and it may mean some fairly expensive programs but it just would not be allowed to happen in other parts of the country. Although you may reject that there is not a lack of sensitivity towards the native people different from the others in society, I do not think the government would allow this kind of condition to happen at all in the mainstream of Canada.

Mr. Kaplan: You do not have to answer my questions but what more can you do?

Mr. Leggatt: Close the river.

Mr. Kaplan: We cannot close the river.

Mr. Wenman: Why not?

Mr. Malone: Why not?

Mr. Kaplan: We have closed the river for commercial fishing which is within our jurisdiction to do.

An hon. Member: Well, close it . . .

Mr. Kaplan: We did. We closed it for commercial fishing. We cannot close it for sport fishing. There is suggestion No. 1, now what is suggestion No. 2?

Mr. Malone: We can get thalidomide off the market, why can we not get mercury . . .

Mr. Kaplan: Mercury poison is not on the market.

Mr. Malone: Mercury poison is in the fish.

• 2135

Mr. Kaplan: Mercury poison is absorbed in the environment. They do not go out and buy it. If they went and bought it we could ban it, and we would.

Mr. Malone: You could quarantine an area, you could restrict an area, you could do lots of things, but the fact of the matter is that the focus on this question and this whole problem of mercury poisoning has not been on the people affected. It has been on the long term, let us lower the rate of mercury, and I agree with that, and I think when you read my comments a day hence you will find that you have misinterpreted my original statement.

Mr. Kaplan: Well, perhaps I did.

Mr. Malone: I do agree with that, but we are failing drastically, terribly, in focusing on these people who have been affected. I think just in a most insensitive way we have not done nearly enough in that regard.

[Interprétation]

M. Kaplan: En dernier lieu, je tiens à réfuter carrément les allégations que nous en ferions plus s'il s'agissait de petites filles blanches.

M. Malone: Tout d'abord, je ne suis pas prêt à accepter que l'on minimise l'importance de ce problème à Grassy Narrows et à White Dog. Grassy fait maintenant partie de White Dog. Le comportement des gens de cet endroit n'est pas très normal et cela a été mentionné par d'autres personnes que M^{lle} Smith et à partir d'observations très sérieuses. Je pourrais vous demander de commenter ce que l'on rapporte relativement aux avortements et aux fausses couches. On ne protège pas suffisamment les gens des régions où le niveau de mercure est élevé, c'est là le problème.

Il faudrait peut-être les déménager et cela veut dire des programmes très coûteux, mais ce sont des choses que l'on ne tolérerait pas dans d'autres régions du pays. Vous maintiendrez peut-être qu'il n'y a pas plus de manque de sensibilité envers les autochtones que les autres groupes de la société, mais je ne pense pas que le gouvernement permettrait que ce genre de situation sévisse dans les plus grands centres du Canada.

M. Kaplan: Vous n'avez pas à répondre à ma question mais que pouvons-nous faire de plus?

M. Leggatt: Fermer la rivière.

M. Kaplan: Nous ne pouvons pas fermer la rivière.

M. Wenman: Pourquoi pas?

M. Malone: Pourquoi pas?

M. Kaplan: Nous avons fermé cette rivière à la pêche commerciale, cela relève de notre compétence.

Une voix: Alors, fermez-la . . .

M. Kaplan: Nous l'avons fait. Nous l'avons fermée à la pêche sportive. C'est la suggestion n°1, maintenant quelle est la suggestion n°2?

M. Malone: Nous pouvons interdire la vente de la thalidomide, pourquoi ne pouvons-nous pas interdire le mercure . . .

M. Kaplan: L'hydrargyrisme n'est pas à vendre.

M. Malone: Le mercure est contenu dans le poisson.

M. Kaplan: Le mercure se trouve dans l'environnement. On ne l'achète pas dans les magasins. Si c'était le cas nous pourrions l'interdire, et nous le ferions.

M. Malone: Vous pourriez mettre une région en quarantaine, vous pourriez interdire une région, vous pourriez faire beaucoup de choses, mais cela revient à dire que ce qui est important dans tout ce problème dit de l'hydrargyrisme, ce ne sont pas les gens affectés. L'objectif à long terme est de réduire le taux de mercure, je suis d'accord avec cela, et si vous lisez mes commentaires de l'autre jour, vous verrez que vous avez mal interprété ma déclaration.

M. Kaplan: C'est possible.

M. Malone: Je suis d'accord avec cela, mais notre énorme lacune, c'est de ne pas nous occuper suffisamment des gens qui sont affectés. Je pense que nous avons manqué de sensibilité et que nous ne les avons pas aidés suffisamment.

[Text]

Mr. Kaplan: I do not want to create the impression that we feel we have solved this problem because we do not have a cure for the disease.

Mr. Malone: It is not a case of cure, it is getting people away from what affects them.

Mr. Kaplan: But so far as treating the population, keeping them under monitoring, and testing them periodically, warning them about fish and providing free food as an alternative for them to eat, which no one else in Canada gets, I think that demonstrates a level of concern and a level of action for the people as people, in addition to the concerns that have been expressed for the environment by the officials from the Department of the Environment.

Mr. Malone: But the facts are different. The facts are that they are still eating much of the fish from their local areas.

Mr. Pearsall: At their own desire.

Mr. Malone: If you are willing to let them do it and to cause this kind of damage to their bodies just because they are of a culture and of a background that it would be their natural instinct to do that, then you can accept that, but I sure do not appreciate for a moment that the government is not doing something more sincere to simply get them away from the contamination source of mercury. You would not leave any other bracket of the human sector of society that exposed to such a significant danger and feel comfortable.

Mr. Kaplan: When you say "leave" you are asking the government to exercise quite a lot of power over people, and so far the authority that the government has exercised has been in advising them, warning them, providing alternatives and in providing free medical care, but we do not control what they choose to eat.

Mr. Malone: That is exactly the point I am trying to make; that is, that had that danger existed generally throughout society the action by government would have been far stronger.

Mr. Kaplan: I do not think we have the jurisdiction to commit them and to take them into the kind of custody that would give us the power over their life processes. I am not certain that it would be desirable for the government to have that power over free individuals in the society, whether they are Indians or whether they are whites, or to move them from an area.

Mr. Malone: May I simply say this, then. What guarantee do the native people in the communities of White Dog and Grassy Narrows have that they are presently safe in that community? What guarantees do they have on that? If you can live with that, I cannot.

Mr. Kaplan: If they take the advice that the government is offering and if they participate in the programs that are being made available by the federal and provincial governments they are safe, and we are doing everything we can think of to sell our programs to them, involving them in them and hiring members of their community to deliver the message that the fish is not safe. So, I think that is the guarantee.

[Interpretation]

M. Kaplan: Je ne veux pas donner l'impression que nous avons résolu le problème que nous n'avons pas de remèdes pour l'hydrargyrisme.

M. Malone: Il ne s'agit pas de remèdes, il s'agit d'éloigner les gens de ce qui les empoisonne.

M. Kaplan: En ce qu'il s'agit de soigner les gens, de les surveiller, de leur faire subir des examens périodiques, de les avertir du danger de manger du poisson et de leur fournir gratuitement de la nourriture pour substituer au poisson, ce qui est unique au Canada, démontre, je pense, le niveau de préoccupation et des mesures que nous avons prises envers ces gens en tant que tels en plus des préoccupations exprimées par les fonctionnaires du ministère de l'Environnement.

M. Malone: Mais la réalité est différente. Ils continuent quand même à manger beaucoup de poisson pêché dans leurs régions.

M. Pearsall: Ils le font de leur propre volonté.

M. Malone: Il se peut que vous acceptiez qu'ils fassent quelque chose qui soit nuisible à leur organisme, parce que selon leur culture et leur histoire c'est instinctif chez eux; mais je ne comprends pas que le gouvernement ne fasse pas des efforts plus honnêtes afin de les éloigner de cette source de contamination par le mercure. Vous ne laisseriez aucune autre couche de la société exposée à un danger aussi grave sans être mal à l'aise.

M. Kaplan: Vous demandez au gouvernement d'exercer de biens grands pouvoirs envers ces gens lorsque vous utilisez le mot «laisser», nous n'avons pas de contrôle sur ce qu'ils choisissent de manger, le gouvernement les a conseillés, les a avertis, et leur a fourni un choix et des soins médicaux gratuits; c'est jusqu'à ce jour le seul pouvoir dont il s'est prévalu.

M. Malone: C'est justement ce à quoi je veux en venir; si ce danger avait menacé la société en général, les mesures gouvernementales auraient été beaucoup plus fortes.

M. Kaplan: Je ne crois pas que nous ayons la compétence de les mettre en tutelle et d'avoir droit de cité sur le processus vital. Je ne crois pas qu'il soit désirable que le gouvernement ait ce genre de pouvoirs sur les membres d'une société libre; ou de les déménager d'une région, qu'ils soient Indiens ou blancs.

M. Malone: Alors puis-je simplement dire ceci: Quelle garantie ont les autochtones de White Dog et de Grassy Narrows qu'ils sont actuellement en sécurité dans leur village? Quelle garantie ont-ils? Si vous pouvez vivre avec cela, moi je ne le peux pas.

M. Kaplan: Ils sont en sécurité en autant qu'ils écoutent les conseils du gouvernement et qu'ils participent aux programmes qui leur sont offerts par les gouvernements fédéral et provinciaux, et afin de leur faire comprendre que le poisson est dangereux, nous faisons tout ce que nous pouvons pour vendre nos programmes, pour les faire participer et pour cela nous avons embauché des gens de la localité. Alors, je pense, que c'est une garantie.

[Texte]

Mr. Malone: Are they eating contaminated fish today? Yes or no.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Malone: Yes. Okay, there is your answer. So, where is your guarantee?

Mr. Pearsall: In my riding we have signs up, but they are still eating it.

The Chairman: Order. Thank you very much. Mr. Smith.

Mr. Kaplan: If you do not mind, Mr. Chairman, could the fisheries man add a comment on that?

The Chairman: Mr. Chamut.

Mr. P. S. Chamut (Chief, Contaminants Branch, Fisheries & Marine Service): Mr. Chairman, the area that has been under discussion here relates to the closure of the sport fishery as a measure to prevent the Indians from continuing to consume contaminated fish. It is obviously an area of concern.

The point has been made that the problem here is unfortunately one of jurisdiction. As has been indicated, the commercial fishing in that system and in other areas across Canada was prohibited in 1970. However, the sports fishing issue is one that is entirely within the provincial jurisdiction in Ontario. Authority to administer the federal Fisheries Act was delegated to the Province of Ontario, and as such they are solely responsible for administering that act within their province. This in effect means that the federal government does not have the authority to go in and do something like closing the sport fishery. It can only be done by the Province of Ontario.

Mr. Holmes: How about other provinces?

• 2140

Mr. Chamut: A similar situation exists in other provinces that have been delegated authority under Fisheries Act. There are a number of them across the country.

Mr. Kaplan: Has Quebec closed its sport fishing?

Mr. Chamut: No. Quebec also has the authority to administer the Fisheries Act but they have not closed sport fishing, although I understand warnings have been issued to sport fishermen in certain areas that consumption of fish of a certain size or of a certain species in certain amounts might be dangerous to their health. But there has been no official closure of sport fishing in Quebec.

Mr. Malone: In one sentence, it is just appalling that we are still saying we have no jurisdictional solutions seven years after knowing it, when the federal government is responsible for Indians. Surely we are not going to leave the people there just...

Mr. Chamut: As far as the sport fishery goes, for the federal government to close the sport fishing in that area it would have to revoke the act of transfer that provided the province with the authority to administer that act. It would also mean that the federal government, largely the Fisheries and Marine Service, would be responsible for all the fish management activities within the Province of Ontario, a burden the Fisheries Department could certainly not take over at this time. In addition, I am sure there would be a lot of political, as well as the biological, consequences of an action like that.

[Interprétation]

M. Malone: Mangent-ils du poisson contaminé aujourd'hui?

M. Kaplan: Oui.

M. Malone: Très bien, vous répondez oui. Alors où est votre garantie?

M. Pearsall: Dans ma circonscription nous avons érigé des panneaux, ou ils en mangent toujours.

Le président: A l'ordre. Merci beaucoup. Monsieur Smith.

M. Kaplan: Avec votre permission, monsieur le président, le représentant des pêches pourrait-il ajouter quelque chose?

Le président: Monsieur Chamut.

M. P. S. Chamut (Chef, Direction des contaminants, Service des pêches et de la mer): Monsieur le président, nous discutons de la fermeture de la pêche sportive comme mesure préventive afin d'empêcher les Indiens de consommer du poisson contaminé. Il s'agit évidemment d'une question inquiétante.

Malheureusement, comme cela a été dit, il s'agit d'un problème de compétence. On a mentionné que la pêche commerciale dans cette rivière et dans bien d'autres rivières du Canada a été interdite en 1970. Toutefois, en Ontario, la question de la pêche sportive relève entièrement de la compétence provinciale. Nous avons donné à l'Ontario l'autorité d'administrer la loi fédérale sur les pêches et à ce titre l'Ontario est la seule responsable de l'administration de cette loi dans cette province. Cela signifie que le fédéral n'a pas la compétence d'interdire la pêche sportive. Seule la province d'Ontario peut le faire.

M. Holmes: Quelle est la situation dans les autres provinces?

M. Chamut: La situation est la même dans les autres provinces à qui l'ont délégué cette autorité selon la Loi des pêcheries. C'est le cas de beaucoup de provinces.

M. Kaplan: Le Québec a-t-il interdit la pêche sportive?

M. Chamut: Non. Tout en ayant l'autorité d'appliquer la loi des pêcheries, le Québec n'a pas interdit la pêche sportive. Toutefois, ils ont averti les pêcheurs sportifs de certaines régions que la consommation en quantité de poissons de certaines tailles ou de certaines espèces pouvait constituer un danger pour leur santé. Mais le Québec n'a pas officiellement interdit la pêche sportive.

M. Malone: Alors que le fédéral est responsable des Indiens, c'est épouvantable qu'après 7 ans nous n'ayons pas trouvé de solution à ce problème de compétence. J'espère que nous n'abandonnerons pas ces gens.

M. Chamut: Afin que le Gouvernement fédéral puisse interdire la pêche sportive, il faudrait qu'il révoque l'acte de transfert donnant aux provinces l'autorité d'appliquer cette loi. Cela impliquerait également que le Gouvernement fédéral, en particulier le service des pêches et de la mer, serait responsable de la gestion de toutes les pêcheries dans la province de l'Ontario. C'est une responsabilité que le ministère des Pêches ne pourrait sûrement pas assumer en ce moment. De plus, une telle mesure aurait beaucoup de répercussions tant sur le plan politique que biologique.

[Text]

The Chairman: I think Mr. Mackie has something to add.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, as co-chairman of the federal-provincial committee in Ontario I would like to point out that this question of the closure of the sports fishing in the White Dog and Grassy Narrows areas is a very serious one, and one that received considerable discussion at the last meeting of the committee and will again next week at the next meeting of the committee.

I think the point must be made that we have offered Indian people a variety of options in terms of moving, of other jobs being developed—not that they are going to solve the problem in the short run. But the question of the closing of sports fishing here, for this reason of course, does have implications in other areas where similar pollution exists. The Province of Ontario is taking the position at this point, and it has been the subject of ministerial discussion as well, that it is reluctant to close the sports fishing and would prefer that we seek alternative food for guides who are going to be involved in that. It is a matter, though, I would reiterate, of very serious consideration by the committee and one on which we may well reach a different conclusion, the federal and provincial parties, before we are finished, and may well require further representation to the Province of Ontario.

Mr. Kaplan: Are you saying that the federal position in the committee is that the sport fishing be closed.

Mr. Mackie: No. To date the committee has been prepared to look at the evidence and discover exactly what the implications would be, and what problems it would solve, if in fact sports fishing did close.

Sports fishing is only part of the problem, though. People tend to continue to fish regardless. If I may say so, Mr. Chairman, it is somewhat like smoking. The effect smoking has on people's health has been established, yet the way people live and the way people act in their communities is something over which they are still prepared to exercise some choice.

I must point out that, from the Department of Indian Affairs' point of view, this is a very, very serious issue and one that we recognize is not going to be solved in a simple manner with the Indian people. It is clearly one that cannot simply wait until all the research has been completed for it to be decided exactly what to do in this situation.

Our meeting next week is with the provincial people in Kenora and the Chiefs of White Dog and Grassy Narrows to go over what has been done to date and to see what gaps remain in the program. Of course, Fisheries, Environment Canada, and other branches of the department are involved in that, as is the federal Department of Health and Welfare.

The Chairman: Thank you, very much.

• 2145

Mr. Smith, ten minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I would like just to follow along the lines, Mr. Chairman, of the federal Fisheries Act. It is my understanding that in the Province of Manitoba the quality of fish is set by the federal Fisheries Act? Is that correct?

[Interpretation]

Le président: Je pense que M. Mackie désire ajouter quelque chose.

M. Mackie: Monsieur le président, en tant que coprésident du comité fédéral-provincial de l'Ontario, je tiens à dire que cette question de la fermeture de la pêche sportive dans la région de White Dog et Grassy Narrows est une question très sérieuse, qui a été discutée longuement lors de la dernière rencontre du Comité et qui sera également à l'ordre du jour lors de la prochaine rencontre.

Je pense que l'on peut mentionner que nous avons offert une variété de choix aux Indiens pour ce qui est de déménager, de la création d'autres emplois, même si cela ne va pas résoudre le problème à court terme. Mais la question de la fermeture de la pêche sportive dans cette région a bien sûr des implications dans d'autres régions où il existe une pollution semblable. A ce moment-ci, l'attitude de la province de l'Ontario, et ceci a été discuté par les ministres, c'est que la province est réticente à fermer la pêche sportive et préférerait trouver une autre nourriture pour les guides qui vont participer à cette pêche. Je répète que cette question a été discutée très sérieusement par le Comité. Nous arrivons peut-être à des conclusions différentes, du côté fédéral et du côté provincial; d'ici à ce que ce soit terminé, il faudra peut-être faire d'autres représentations à la province de l'Ontario.

M. Kaplan: L'attitude du fédéral est-elle que la pêche sportive soit interdite?

M. Mackie: Non. Jusqu'à présent le Comité étudie les faits afin de découvrir exactement quelles seraient les implications et quels seraient les avantages, si en fait la pêche sportive est interdite.

Mais la pêche sportive ne constitue pas l'ensemble du problème. Les gens continuent néanmoins de pêcher. C'est un peu comme la cigarette, si je peux dire. Les effets de la cigarette sur la santé ont été clairement établis, mais la façon de vivre des gens et leur comportement dans la communauté est une des libertés à laquelle ils tiennent.

Je dois dire que le ministère des Affaires indiennes considère que c'est une question très sérieuse et à laquelle il n'y a pas de solution facile pour les Indiens. On ne peut pas non plus attendre des résultats des recherches afin de décider ce qu'il faut faire.

Lors de notre rencontre de la semaine prochaine nous rencontrerons les gens de Kenora et les chefs de White Dog et de Grassy Narrows afin d'étudier ce qui a été fait jusqu'ici et de voir les erreurs du programme. Évidemment, les Pêches, Environnement Canada et les autres directions de ce ministère sont impliqués ainsi que le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le président: Merci, merci beaucoup.

Monsieur Smith, vous avez dix minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre sur la Loi fédérale sur les pêcheries. Si je ne me trompe, la qualité du poisson, au Manitoba, est établie selon la Loi fédérale sur les pêcheries? Est-ce juste?

[Texte]

The Chairman: Mr. Chamut.

Mr. Chamut: How do you mean "quality of fish", in terms of contaminants or permissible contaminants?

Mr. Smith (Churchill): Well, mercury levels and also the quality standards. The federal government set the standards, for instance, of your production. You have to have certain facilities to handle fish. That is a federal act is it not? Department of Health, I guess.

Mr. Chamut: It might be more appropriate if someone from the Fish Inspection Branch were to respond to questions of that nature. We have a representative here and this would be more in his area of responsibility than mine. I am sure he could give you a better response.

Mr. Smith (Churchill): All right.

The Chairman: Mr. Bond.

Mr. R. M. Bond (Inspection Branch, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The act in question which covers quality is the Fish Inspection Act, not the Fisheries Act.

Mr. Smith (Churchill): Right. But the quality standards are set though under the federal Fisheries Act or the Fish Inspection Act, are they?

Mr. Bond: Yes. The standards of quality are set under the federal Fish Inspection Act.

Mr. Smith (Churchill): Does the federal act also approve the regulations that are set out by the provincial government before they can be instituted?

Mr. Bond: I am sorry; there is a bit of confusion here. There is a federal Fisheries Act...

Mr. Smith (Churchill): Right.

Mr. Bond: ... which controls conservation and protection of fisheries. And there is a Fish Inspection Act which controls processing and marketing of fish. The Fisheries Act is the one, I believe, to which you refer, and the provincial regulations are passed under the federal act. Yes.

Mr. Smith (Churchill): Under the federal act. All right.

This leads me into the next question then. The federal Fish Inspection Act then, would that be the act that determines the mercury rating that is acceptable by Canadian standards?

Mr. Bond: No. This is the guideline established by the Department of National Health and Welfare which stipulates that fish containing in excess of 0.5 part per million of mercury is harmful. We enforce that regulation through the Fish Inspection Act, yes.

Mr. Smith (Churchill): I see. This leads me into the other questioning then. I have to relate my questions to Manitoba because we do have a serious contamination problem in Manitoba with the area north of the 53rd parallel, if you are familiar with it. There are some twenty-seven lakes that are above the 0.5 part per million...

Mr. Bond: Oh, one moment. That has appeared in several statements and, really, it is not correctly stated. It was mentioned in a previous session of the Committee and, in fact, it is lakes in which there are some species of fish that may exceed the half part per million, yes.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Chamut.

M. Chamut: Parlez-vous «qualité du poisson» pour ce qui est des contaminants ou du niveau de contaminants?

M. Smith (Churchill): Je parle du niveau de mercure et des normes de qualité. C'est le gouvernement fédéral, par exemple, qui fixe vos normes de production. Vous devez avoir certaines installations pour transformer le poisson. Cela relève d'une loi fédérale, n'est-ce pas? Je pense que c'est le ministère de la Santé.

M. Chamut: Je pense que cette question s'adresse davantage à une représentant de la Direction de l'inspection du poisson. Il y a un représentant, ici, et cela relèverait plutôt de sa compétence que de la mienne. Je suis sûr qu'il pourrait vous donner une meilleure réponse.

M. Smith (Churchill): Très bien.

Le président: Monsieur Bond.

M. R. M. Bond (Direction de l'inspection, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. La loi en question est la Loi sur l'inspection du poisson, et non la Loi sur les pêcheries.

M. Smith (Churchill): Bien. Mais les normes de qualité sont établies selon la Loi fédérale sur les pêcheries ou la Loi sur l'inspection du poisson, n'est-ce pas?

M. Bond: Oui. Les normes de qualité sont établies selon la Loi sur l'inspection du poisson.

M. Smith (Churchill): Les règlements provinciaux doivent-ils respecter la loi fédérale avant d'être appliqués?

M. Bond: Je regrette, mais il y a un peu de confusion ici. Il y a une Loi fédérale sur les pêcheries...

M. Smith (Churchill): Oui.

M. Bond: ... qui contrôle la conservation et la protection des pêcheries. Et il y a une Loi sur l'inspection du poisson qui contrôle la transformation et la commercialisation du poisson. Celle à laquelle vous faites allusion est, je crois, la Loi sur les pêcheries, et les règlements provinciaux sont adoptés selon la loi fédérale. Oui.

M. Smith (Churchill): Selon la loi fédérale. Très bien.

Ceci m'amène à ma question suivante. Donc le niveau de mercure acceptable selon les normes canadiennes serait établi par la Loi fédérale sur l'inspection du poisson?

M. Bond: Non. C'est un indicateur du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui stipule que le poisson contenant plus de 0.5 partie par million de mercure est dangereux. Nous appliquons ce règlement par l'intermédiaire de la Loi sur l'inspection du poisson.

M. Smith (Churchill): Je vois. Cela m'amène à une autre question. Elle concerne le Manitoba parce que nous avons un sérieux problème de contamination, au Manitoba, dans la région au nord du 53^e parallèle, si vous êtes au courant. Il y a quelque 27 lacs où le contenu dépasse 0.5 partie par million.

M. Bond: Un moment, s'il vous plaît. Cela a été mentionné dans plusieurs déclarations et ce n'est pas tout à fait exact. Cela a été mentionné à une séance précédente de ce comité et, en vérité, ce sont des lacs où il y a plusieurs espèces de poisson qui peut-être dépassent cette demi-partie par million, oui.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): I am leading up to that because this is where the problem comes in. For the species that is affected by the mercury contamination, the fisherman, when he goes to sell this fish . . . and he is allowed to sell it through the Freshwater Fish Marketing Corporation . . . is assessed two cents a pound for this fish because of the extra handling that is involved. What I am trying to arrive at, sir, is where does the responsibility lie for the contamination in that fish? The fisherman now is the man that is being assessed two cents a pound to fish that lake, even though he can keep some species that are under the 0.5. In 1969, on Lake Winnipeg, the federal government saw fit to assist the fishermen when they closed Lake Winnipeg. That was to reimburse them for their losses. But it seems that the federal government from then on has withdrawn that assistance program. The fisherman now is being assessed two cents a pound if his fish are above 0.05. Fishermen today cannot afford that two cents a pound. It almost makes the difference as to whether or not he goes into bankruptcy. Do you see the federal government's accepting the responsibility now that the source of the pollution has been determined? Is the industry contributing anything to offset the loss to the fishermen?

• 2150

Mr. Bond: Mr. Chairman, I suppose it really depends on how you look at the program. The program itself, allowing the fishing of those lakes, is an assistance program by the federal government. Without the particular program we have on those lakes, the fishermen would not be able to fish them at all. That is the difference.

The point is that if those lakes contain species that exceed the 0.05 parts per million, in the commercial situation as an inspection branch, we say: Fine, we do not have the data completely that we need on those lakes, the province is prepared to permit fishing under a monitoring situation. Those fish have to be specially handled from the time they are caught until they get to the plant where we do the testing. Those fish must be held. They must be sampled. They must be analyzed for mercury and a report must be sent back to the plant. They are either acceptable, or they are unacceptable for the Canadian market and they do not go on the market. It is not true to say that the lakes are in excess of five. Some species are. The program itself is, in essence, an assistance program for the fishermen. Without it the fishermen could not stay. Really, they are getting quite a deal . . .

Mr. Smith (Churchill): I would like you to clarify the assistance program. I am not too sure what you mean there.

Mr. Bond: Without this program they could not fish those lakes.

Mr. Smith (Churchill): Okay.

Mr. Bond: So they would have no income.

Mr. Smith (Churchill): All right. They would not have any income. If those lakes were closed, if he were a treaty Indian he could go to the Department of Indian Affairs, apply for welfare and collect it. Could the department, or the government, not see fit to allow that fisherman the other two cents a pound, which would make the difference between a profit and loss situation for him, so that he could continue fishing? This is realistic, because this is going to happen, I can see it. That is the margin the fishermen are working on today. There are 27 lakes in the North; that is quite a number of lakes.

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): J'en viens à cela parce que c'est là d'où provient le problème. Pour ce qui est des espèces touchées par la contamination par le mercure, le pêcheur, lorsqu'il vend ce poisson—il peut le vendre par l'entremise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce—obtient 2c. la livre pour son poisson à cause de la manutention additionnelle nécessaire. Ce que je veux savoir, c'est qui est responsable pour la contamination de ce poisson? Le pêcheur voit son poisson évalué à 2c. la livre, même si certaines espèces ne dépassent pas 0.5. En 1969, le gouvernement fédéral a cru bon d'aider les pêcheurs lorsqu'ils ont interdit le lac Winnipeg. Ceci pour les rembourser de leurs pertes. Mais il semble que le Gouvernement fédéral ait depuis abandonné ce programme d'assistance. On évalue maintenant le poisson à 2c. la livre s'il dépasse 0.05. Aujourd'hui le pêcheur ne peut accepter un tel prix. Pour lui c'est une question de faillite. Pensez-vous que le Gouvernement fédéral puisse maintenant prétendre avoir déterminé la source de pollution? L'industrie offre-t-elle une forme de dédommagement aux pêcheurs?

M. Bond: Monsieur le président, je crois que tout dépend de la façon dont on considère le programme. En soi, puisqu'il autorise la pêche dans ses lacs, c'est un programme d'aide. Sans cela les pêcheurs ne pourraient avoir aucune prise sur ces lacs. Voilà la différence.

Or si ces lacs contiennent des espèces dépassant ce seuil de 0.05 le million, du point de vue commercial pour ce qui est de l'inspection, nous déclarons: nous n'avons pas toutes les données voulues au sujet de ces lacs et la province est disposée à autoriser la pêche en imposant un système de contrôle. Les poissons devront en effet être traités de façon spéciale en attendant nos tests. On doit prélever certains échantillons qui seront analysés afin d'en déterminer la teneur en mercure et de renvoyer un rapport à l'usine de transformation. Si le taux est trop élevé, ils ne peuvent être mis sur le marché canadien. Il serait fou de dire que ce taux supérieur à 5 prévaut dans les lacs. C'est vrai pour certaines espèces. Le programme lui-même est essentiellement une forme d'assistance apportée aux pêcheurs. C'est d'ailleurs leur seul recours. Je vous le dis, c'est une bonne affaire . . .

M. Smith (Churchill): J'aimerais que vous nous précisez ce programme d'assistance. Je ne sais pas trop ce que vous voulez dire par là.

M. Bond: Sans ce programme, ils ne pourraient pas pêcher dans ces lacs.

M. Smith (Churchill): D'accord.

M. Bond: Donc ils n'auraient pas de revenus.

M. Smith (Churchill): C'est cela. Aucun revenu. Si le lac était fermé, un Indien pourrait aller demander au ministre des Affaires indiennes de lui verser sa prestation de bien-être social. Le ministère ou le gouvernement ne pense-t-il pas qu'il serait bon d'accorder à ces pêcheurs ces 2c. supplémentaires la livre, ce qui représenterait la différence entre une situation de profit et une situation de perte? C'est réaliste, car je sais bien que cela va se passer. C'est la marge que connaissent actuellement les pêcheurs. Il y a 27 lacs dans le Nord et c'est beaucoup.

[Texte]

Mr. Bond: Yes. As I said, without this monitoring program they would not be able to fish them at all, and therefore there would be no return on them whatsoever. They get a fair return on these lakes even though this two-cent charge is made. I cannot speak to the two cents. That is a charge by the corporation that handles the fish, it is the handling cost of the fish. I really have no comment on that aspect of it.

Mr. Smith (Churchill): Thank you.

I have another couple of questions, Mr. Chairman. They relate specifically to the Saskatchewan River, which is adjacent to The Pas Indian Reserve, the Moose Lake Indian Reserve, Grand Rapids and Easterville Reserves. I see by the samples taken that they are certainly above the acceptable 0.05 parts per million. Do we have any indication as to how long this river has had this high a level of contamination? Do we have any data that goes back any length of time? These are old established reserves, which have been there for 100 years or better.

While you are looking that up, how about Split Lake? It is another community that has been eating fish, their main diet has been fish for a number of years. I see by the report that it is also very high, it is 0.56 in the samples that were taken. How far does this go back?

• 2155

Mr. Chamut: Mr. Chairman, I do not have the figures at hand, but my understanding of the situation is that the furthest back we would have information on mercury levels in fish in this particular area, or for that matter anywhere in Canada, would likely be late 1969 or early 1970. This was when the problem was first recognized and when intensive monitoring by the department was initiated. In terms of historical background on what the mercury levels in fish might have been 20 years ago or even 10 years ago, I do not think that information is available to us.

Mr. Smith (Churchill): I see. Is any monitoring being done for mercury levels in the people who are living adjacent to and eating the fish out of these lakes on the reserves in Manitoba? Are they being monitored at all? Have there been any tests to see what the levels of mercury are in the individuals?

Dr. Black: Some monitoring was done a couple of years ago in the communities of Little Grand Rapids and Paungass but not in the others that you mentioned. About a month ago I sent out to our staff in Manitoba the information that we obtained from the Department of the Environment, and asked them to get together with the provincial health authorities and the Indian people to start a monitoring program. I share the concern; there may be some problems there.

The answer, in effect, is no, except in a small number of communities where we did not find any particular problem.

Mr. Kaplan: When do you expect to have some results?

Dr. Black: Within the next couple of months, Mr. Chairman, we should have something.

Mr. Smith (Churchill): It has been brought to my attention several times, and I am certainly glad to hear this information. It is of concern because of the publicity in the newspapers and on TV; the people adjacent to these areas, who live predominantly on fish, are really becoming concerned.

[Interprétation]

M. Bond: Oui. Je répète que sans ce programme de contrôle, ils ne pourraient pas du tout pêcher et n'obtiendraient donc aucun revenu. Malgré ce droit de 2c., ils réalisent ainsi un bénéfice assez appréciable. Je ne peux pas vous en dire plus à ce sujet, car c'est la société responsable de la manutention du poisson qui l'impose. C'est tout ce que je puis dire.

M. Smith (Churchill): Merci.

Il me reste 2 questions, monsieur le président à propos de la rivière Saskatchewan qui longe les réserves indiennes du Pas, de Moose Lake, de Grand Rapids et d'Easterville. Je vois, d'après les échantillons, qu'elle dépasse certainement le taux de 0.05 le million. Savons-nous depuis combien de temps nous avons ce niveau de contamination? Avons-nous la possibilité de retracer cela? Il s'agit d'anciennes réserves qui existent au moins depuis 100 ans.

Pendant que vous vérifiez, qu'en est-il du lac Split? C'est une autre collectivité où l'on mange principalement du poisson depuis bien longtemps. D'après rapport le taux est également très élevé, 0.56 dans les échantillons prélevés. Depuis quand, là encore?

M. Chamut: Monsieur le président, je n'ai pas les chiffres sous la main mais je crois que pour cette région où d'ailleurs pour toute autre région canadienne, les taux de mercure ne sont enregistrés que depuis la fin de 1969 ou le début de 1970. C'est là qu'on a d'abord décelé le problème et que le Ministère a commencé à contrôler cela intensivement. Quant à la situation il y a 20 ou 10 ans, je ne pense pas que nous puissions la définir.

M. Smith (Churchill): Je vois. Contrôle-t-on la présence de mercure dans l'organisme des riverains de ces lacs ou des consommateurs de poisson pêché dans ces lacs des réserves du Manitoba? Fait-on des tests de quelque sorte pour éventuellement déceler la présence de mercure chez ces individus?

Dr. Black: On a effectué certains tests il y a quelque 2 ans à Little Grand Rapids et Paungass mais pas dans les autres régions dont vous parlez. J'ai envoyé il y a environ un mois à notre personnel du Manitoba les renseignements que nous avons obtenus du ministère de l'Environnement en leur demandant de mettre sur pied un programme de contrôle en collaboration avec les responsables de la santé provinciale et les Indiens. Je partage votre préoccupation et je reconnais qu'il peut y avoir là certains problèmes.

Bref, la réponse est non, sauf dans quelques collectivités où nous n'avons pas décelé de véritable problème.

M. Kaplan: Quand pouvez-vous espérer des résultats?

Dr. Black: D'ici un ou deux mois, monsieur le président.

M. Smith (Churchill): Cela m'a été signalé à plusieurs reprises et je suis donc content de vous l'entendre dire. L'inquiétude naît à cause de la publicité faite à ce sujet dans les journaux et à la télévision, les riverains de ces régions vivent principalement de poisson et commencent à vraiment s'inquiéter.

[Text]

Mr. Chairman, if I have another couple of minutes I would like to turn them over to Mr. Jarvis, if I could.

Mr. Edgeworth: Could I answer your first question?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, on the first question on the Saskatchewan, we do not have that data here and we are not sure that any is available. However, we will check and let you know.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much.

The Chairman: Mr. Jarvis, you have about two minutes.

Mr. Jarvis: I want to ask Mr. Chamut two questions. In terms of the transmission or delegation of authority under the Fisheries Act to various provinces, is it not correct, Mr. Chamut, that the federal government retains the responsibility and the authority to enact regulations pursuant to that act?

Mr. Chamut: Yes, you are entirely right. The provinces which have been delegated authority under the Fisheries Act have been delegated the authority, but they are the ones that determine what the regulations should be. For example, new catch limits in certain water systems. They would say, for example, that the total daily catch of a certain species must be reduced from, say, five fish per day to two fish per day. They would prepare the appropriate regulation under the federal Fisheries Act and forward it to our department here in Ottawa, which in turn would enact the appropriate regulation under the Fisheries Act. It would be an Order in Council simply amending that particular section of the act.

Mr. Jarvis: But you have the authority to initiate regulations.

Mr. Chamut: No.

Mr. Jarvis: The federal government has no authority?

Mr. Chamut: Not in areas where the province administers the Fisheries Act.

Mr. Jarvis: You have no authority to enact regulations or changes to regulations in the federal Fisheries Act that would have an effect on a province to whom authority has been delegated. Is that the position of your department?

Mr. Chamut: We cannot initiate regulations of that nature.

Mr. Jarvis: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

It is close to ten o'clock and I have four names for the second round.

Mr. Wenman: May we hear the four names?

The Chairman: Mr. Wenman, Mr. Leggatt, Dr. Holmes and Mr. Maine.

Mr. Wenman: Do I have ten minutes or five?

The Chairman: Do you agree that we sit after 10 o'clock?

[Interpretation]

Monsieur le président, s'il me reste 2 minutes, j'aimerais les passer à M. Jarvis.

M. Edgeworth: Puis-je répondre à votre première question?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, quant à la première question sur la Saskatchewan, je n'ai pas les renseignements voulus ici et ne suis même pas certain de pouvoir me les procurer. Toutefois, je vérifierai.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Jarvis, vous avez environ 2 minutes.

M. Jarvis: Je voudrais poser deux questions à M. Chamut. N'est-il pas exact que dans la délégation de pouvoir prévue par la Loi des pêcheries, le gouvernement fédéral conserve la responsabilité et le pouvoir d'adopter des règlements y afférant?

M. Chamut: Oui, vous avez tout à fait raison. Les provinces qui ont reçu certains pouvoirs en vertu de la Loi des pêcheries déterminent en fait quels doivent être les règlements. Par exemple, de nouvelles limites de prises dans certains cours d'eau. Elles diront par exemple que pour certaines espèces, la prise quotidienne doit être réduite de 5 à 2 poissons. Elles préparent alors le règlement voulu conformément à la Loi des pêcheries et l'envoient au Ministère ici à Ottawa, lequel à son tour fait le nécessaire. Il s'agit alors d'un décret du conseil qui modifie simplement l'article visé.

M. Jarvis: Mais vous avez également le pouvoir d'émettre des règlements?

M. Chamut: Non.

M. Jarvis: Pas le gouvernement fédéral?

M. Chamut: Non, pas dans les régions où les provinces sont responsables de l'application de la Loi des pêcheries.

M. Jarvis: Vous ne détenez pas le pouvoir d'émettre ou de modifier des règlements découlant de la Loi qui pourraient viser une province s'étant vue déléguer des pouvoirs. C'est bien la position de votre Ministère?

M. Chamut: Nous ne pouvons émettre de tels règlements.

M. Jarvis: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Il est bientôt 10 h 00 et il me reste quatre noms pour le deuxième tour.

M. Wenman: Pouvez-vous nous les donner?

Le président: M. Wenman, M. Leggatt, M. Holmes et M. Maine.

M. Wenman: Me donnez-vous 10 ou 5 minutes?

Le président: Êtes-vous d'accord pour que nous prolongions au delà de 10 h 00?

[Texte]

• 2200

Mr. Kaplan: Well, is there some disposition to wanting these witnesses back at the next session?

Mr. Wenman: Mr. Chairman, on a point of order, in view of the fact of the hour and the fact that we presently have a quorum in the room, I would move that in view of the government's inability to deal effectively with the serious mercury problem affecting the social and economic well-being of Canadians through introduction of appropriate programs, Vote 1 be reduced by the sum of \$21,999 and reducing the salary of the Minister of the Environment and his car allowance to a sum of \$1.00.

The Chairman: Mr. Baker, on a point of order.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): On a point of order, Mr. Chairman. We do not have a quorum in the room. Mr. Maine is not a Member of the Committee.

Mr. Kaplan: I understand that Mr. Maine has been put on the Committee by the Whip's office.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, Mr. Chairman, he has not.

An hon. Member: How can he ask questions?

The Chairman: Order. I am told that Mr. Maine is not a member of the Committee. However, we can hear evidence.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, the motion is then not in order. Is that your ruling?

The Chairman: That is . . .

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It is not open for debate, Mr. Chairman. If we do not have the members here we cannot vote on the motion.

The Chairman: No, we cannot hear because . . .

Mr. Wenman: Mr. Chairman, we do have the members here. Is that right?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, we do not have the required 10 members here to vote.

Mr. Wenman: I am sorry, but we do have a quorum and the member is now leaving the room.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, we do not. Mr. Maine is not a member of the Committee.

The Chairman: Mr. Maine is not a Member of the Committee, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Is Mr. Maine a member of the Committee?

The Chairman: No, Mr. Maine is not a member.

Mr. Jarvis: On a point of order, I would not want to detract from Mr. Maine's questioning because I find his questioning always very interesting but how would he be on the order of questioners when he is not on the Committee?

The Chairman: Mr. Jarvis, a member of Parliament has the right to attend a committee and ask questions.

[Interprétation]

M. Kaplan: Eh bien, souhaite-t-on voir ces témoins revenir à la prochaine réunion?

M. Wenman: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Comme il est tard et que nous avons pour le moment le quorum, je propose qu'étant donné que le gouvernement se montre incapable de traiter sérieusement le problème socio-économique posé par le mercure, le crédit 1 soit réduit de \$21,999 ce qui ramènerait le traitement et l'allocation voiture du ministre de l'Environnement à \$1.

Le président: Monsieur Baker, pour un rappel au Règlement.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous n'avons pas de quorum. M. Maine ne fait pas partie du Comité.

M. Kaplan: Je crois que M. Maine a été inscrit à ce Comité par le bureau du Whip.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, monsieur le président.

Une voix: Alors comment peut-il poser des questions?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. On m'informe que M. Maine ne fait pas partie du Comité. Toutefois, cela ne nous empêche pas d'entendre des témoignages.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, la motion n'est donc pas recevable. N'est-ce pas?

Le président: En effet.

M. Baker (Gander-Twillingate): Elle ne peut donc être mise en délibération, monsieur le président. Si nous n'avons pas assez de députés, nous ne pouvons nous prononcer sur la motion.

Le président: Non, en effet car . . .

M. Wenman: Monsieur le président, nous avons le nombre voulu. N'est-ce pas?

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, il nous faut dix membres pour voter.

M. Wenman: Je suis désolé, nous avons le quorum voulu et le député s'en va seulement maintenant.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, je regrette. M. Maine ne fait pas partie du Comité.

Le président: M. Maine ne fait pas partie du Comité en effet, monsieur Wenman.

M. Wenman: Il ne fait pas partie du Comité?

Le président: Non, monsieur.

M. Jarvis: J'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas empêcher M. Maine de poser des questions, car elles sont toujours très intéressantes à mon avis, mais s'il ne fait pas partie du Comité à quel moment pourrait-il y être autorisé?

Le président: Monsieur Jarvis, tout député a le droit d'assister à un comité et d'y poser des questions.

[Text]

Mr. Jarvis: I understand that but do you mean a non-member of this Committee would be put in order of questioning over and above those that are members of the Committee, Mr. Chairman? Is that the procedure? I ask that not in a critical way but in seeking information. It is rather astounding to me.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I do not think we need debate this any more. We just do not have it and I...

Mr. Baker (Gander-Twilligate): I am asking for information.

The Chairman: From my experience of 14 years at any committee I attended on which I was not a member, I had the right to ask questions.

Mr. Jarvis: I agree, but after the members who were on the committee asked their's. Is that not the procedure?

The Chairman: Well, maybe it is but there were only two questioners from that side.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, on a point of order you were ruling on my motion and I would suggest that we do have a quorum. We do have our 11 members, or 10 members here. Is that not correct?

The Chairman: Mr. Wenman, who will tell you if Mr. Maine is not on the Committee? He is not a member of the Committee. With Mr. Baker and me, we total nine.

Mr. Baker (Gander-Twilligate): We need 11.

The Chairman: And we need 11 for a quorum.

Mr. Wenman: We just lost a member.

Mr. Baker (Gander-Twilligate): We are overtime, Mr. Chairman.

The Chairman: In any event I gave a ruling the other day about the same motion made by yourself, I think, that when we are studying the estimates we have to approve or disapprove but not...

Mr. Wenman: The format of my question changed. The previous motion was to ask for a remit to study this question further in committee during the year. This is a question to reduce the vote and I believe would therefore be in order.

Mr. Baker (Gander-Twilligate): It is not in order, Mr. Chairman, because there is not a quorum.

The Chairman: Well, that is not the reason it is not in order. However there is no quorum and we cannot settle it tonight so I will give you my statement at the next meeting which is on Thursday, May 13.

Mr. Wenman: Will we continue with our questioning?

The Chairman: If the committee agrees.

Some hon. Members: Agreed.

[Interpretation]

M. Jarvis: Je comprends bien cela, mais voulez-vous dire qu'un député qui n'est pas membre du comité pourrait passer avant ceux qui sont membres, monsieur le président? C'est cela? Je ne veux pas vous critiquer, je veux simplement me renseigner. Cela me semblerait assez étonnant.

M. Kaplan: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de prolonger le débat à ce sujet. Abandonnons et je...

M. Baker (Gander-Twilligate): Je demande un renseignement.

Le président: Voilà 14 ans que je participe à des comités où, même si je n'étais pas toujours membre, j'ai toujours eu le droit de poser des questions.

M. Jarvis: Je suis bien d'accord, mais après les membres du comité. N'est-ce pas?

Le président: Eh bien, peut-être, mais il n'y avait que deux personnes qui voulaient poser des questions de ce côté.

M. Wenman: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, il s'agissait de ma motion et je prétends que nous avons quorum. Nous sommes 11 ou 10. Non?

Le président: Monsieur Wenman, qui vous fera entendre que M. Maine ne fait pas partie du Comité? Il n'est pas membre de notre Comité. Nous sommes 9 en comptant M. Baker et moi-même.

M. Baker (Gander-Twilligate): Il faut 11 députés.

Le président: C'est le quorum requis.

M. Wenman: Nous venons d'en perdre un.

M. Baker (Gander-Twilligate): Monsieur le président, nous avons déjà dépassé l'heure.

Le président: De toute façon, j'ai l'autre jour pris une décision au sujet d'une proposition semblable faite par vous, si je ne m'abuse. En effet, lorsque nous étudions le budget, nous pouvons approuver ou désapprouver mais pas...

M. Wenman: J'ai reformulé ma question. L'autre fois je demandais que l'on permette au Comité de réétudier la question plus à fond au cours de l'année. Maintenant, il s'agit d'une réduction de crédit et je crois que cela est tout à fait recevable.

M. Baker (Gander-Twilligate): Non, monsieur le président, car il n'y a pas de quorum.

Le président: Eh bien, ce n'est pas pour cela que je ne peux la recevoir. Toutefois, il est vrai que nous n'avons pas le quorum et que nous ne pouvons de toute façon régler la question ce soir. J'attendrai donc la prochaine réunion, à savoir le jeudi 13 mai, pour rendre ma décision.

M. Wenman: Reprenons-nous les questions?

Le président: Si le Comité est d'accord.

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Five minutes, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Interpretation of effluent data from companies cannot be taken at face value due to nonuniformity of the monitoring procedures.

• 2205

There are still companies who currently estimate the effluent flow and take grab samples of the effluent, notably CIL, Dalhousie, and Canso. Is the grab system of monitoring outdated? Is the government implementing a uniform monitoring system, and is the system being adopted by the chloralkali industries which would measure directly the effluent flow and a continuous sample of the effluent?

The Chairman: Dr. Buffa.

Mr. Edgeworth: I might say a word before Dr. Buffa starts, Mr. Chairman. Looking at some of the water analysis that has been carried out by the Environmental Protection Service, we note that in the Atlantic region we have taken 178 samples at chloralkali plants; in the Quebec region, 50; in Ontario, 50; and in the Pacific region, 67. These are samples that have been taken by our staff to audit the samples taken by the companies. With that I will let Dr. Buffa comment.

Dr. Buffa: Your question was whether it is true that some eastern companies are either estimating totals or taking samples which have not been suggested by the regulations. Is that correct?

Mr. Wenman: I am asking, is a program to establish continuous sampling of the effluent monitoring being established?

Dr. Buffa: Yes, it is.

Mr. Wenman: When will that be in place?

Dr. Buffa: We are acting in two ways. We are enforcing the requirements in the revision of the regulations, which are at present under preparation, and we are holding discussions with every company and every provincial authority delegated by the act to enforce those provisions.

Mr. Wenman: Does the government have the legislative authority to require Domtar to meet the standards already achieved by companies such as FMC Squamish?

Mr. Edgeworth: Shall I lead off that question?

The Chairman: Yes.

Mr. Edgeworth: Again we must come back to the fact that we are talking about two things. We are talking about the regulation on water effluents. As I understand it, Domtar is now meeting that regulation, just the same as FMC is meeting it. But the other losses, the unaccounted-for losses, are higher in some other plants than they are at FMC. This is why FMC is a cleaner plant.

Mr. Wenman: You do have the authority in the case of water. You do not have the authority in the case of air under the Clean Air Act.

Mr. Edgeworth: Yes. Well, the regulation will be in place shortly.

[Interprétation]

Le président: Cinq minutes, monsieur Wenman.

M. Wenman: Étant donné que les systèmes de contrôles ne sont pas uniformes, l'interprétation des données fournies par les sociétés quant à leurs effluents ne peuvent être considérées comme suffisantes.

Il y a encore des sociétés qui évaluent à l'heure actuelle le volume de leur effluent et font certains prélèvements au hasard, notamment CIL, Dalhousie et Canso. Ce système est-il dépassé? Le gouvernement a-t-il maintenant un système uniforme et celui qu'ont adopté les industries de chlore et de soude caustique permet-il de mesurer directement le volume des effluents tout en fournissant un échantillonnage continu?

Le président: Monsieur Buffa.

M. Edgeworth: Si vous me permettez quelques mots avant que M. Buffa ne commence, monsieur le président, d'après l'analyse des eaux effectuée par le Service de la protection de l'environnement nous pouvons noter que dans la région de l'Atlantique nous avons effectué 178 prélèvements dans les usines de chlore et de soude caustique; 50 au Québec, 50 en Ontario et 67 sur la côte Pacifique. Ces échantillons ont été pris par notre personnel pour vérifier ceux des sociétés. Maintenant je vais laisser M. Buffa vous répondre.

M. Buffa: Vous avez demandé s'il était exact que certaines sociétés de l'Est considéraient les totaux ou prenaient des échantillons qui ne soient pas conformes aux règlements. Est-ce cela?

M. Wenman: Je demande si on a mis en chantier un programme de prélèvements continu des effluents?

M. Buffa: Oui.

M. Wenman: Quand cela sera-t-il en place?

M. Buffa: Nous jouons sur deux tableaux. D'une part nous revisons les règlements conformément aux nouvelles exigences, d'autre part nous sommes en pourparlers avec les sociétés et toutes les autorités provinciales qui bénéficient de la délégation de pouvoir prévue dans la loi.

M. Wenman: Le gouvernement peut-il exiger que Domtar se conforme aux normes adoptées par des sociétés comme FMC Squamish?

M. Edgeworth: Puis-je dire d'abord quelques mots?

Le président: Oui.

M. Edgeworth: Là encore il s'agit de deux choses. Nous parlons du règlement touchant les effluents. Je crois que Domtar s'y conforme maintenant tout comme FMC. Mais les autres pertes, celles qui ne sont pas rapportées, sont supérieures dans d'autres usines. C'est pourquoi FMC est considérée comme plus propre.

M. Wenman: Pour les eaux vous disposez donc de pouvoir. Par contre, la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique ne vous donne aucun droit pour ce qui est de l'air?

M. Edgeworth: En effet. Le règlement sera bientôt prêt.

[Text]

Mr. Wenman: Again, you have the authority. But once again, you have not placed the regulation or enforced it, at this point.

Mr. Edgeworth: The Minister called a meeting of the presidents of all chloralkali plants in Canada. Not all presidents showed up, but vice-presidents at least showed up from all chloralkali plants in Canada. We indicated to them that the regulation would in fact be in place shortly, and we asked their co-operation to proceed with the implementation immediately. In most cases we had their assurance that they would.

Mr. Wenman: In earlier testimony, when I brought up the question or made the statement, quoting again from our expert witnesses, that the sources of mercury in the environment—about 40 to 65 or 50 per cent, a very substantial majority—are unknown, your response to that was, that is not so. I am concerned about the contradiction here. Not only have we had the witness that we brought forth—Dr. Azzaria's statement on this question—following his questioning we brought forth your own witness who concurred. Now you have said no again. This contradiction that we have been receiving tonight is very difficult for a layman and it leads to the necessity for further hearings on this matter, as was suggested by an earlier motion by itself.

Mr. Edgeworth: Could we be clear on the question, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: You are asking, do we know what the total consumption or do we have an estimate of the total consumption of mercury?

• 2210

Mr. Wenman: No, in respect of mercury in the environment, as it is found in the environment, the source of the mercury in the environment, 40 to 65 per cent is of unknown sources. We know from water, we know chloralkali and so forth, but 40 to 65 per cent.

Mr. Edgeworth: Yes. The big unknown, of course, is in the natural-occurring mercury.

Mr. Wenman: This is why this brings me to question whether there has been adequate research in this area and that is why I called earlier for a comprehensive research study for all sources of mercury in the environment and checking out all of Canada in this situation. For this 40 to 65 per cent do you accept or subscribe to the theory, as was stated here, if I could just find the quote...

The Chairman: This is your last question, Mr. Wenman, because you have had more than five minutes.

Mr. Wenman: Then instead of taking the last question I will make a brief statement.

I am extremely concerned that a Parliamentary Secretary would say, relative to mercury contamination, that what can be done has been done. It is an impressive record of inaction by the government that flies in the face of all testimony that we have received by the Indian Brotherhood, experts and scientific witnesses from across Canada who have described the action of the government as something I would call extreme inaction. We are disappointed with the responses we have received, the contradictions that we have received, they need further clarification as to which side is right, and it is with deep regret that I feel the

[Interpretation]

M. Wenman: Donc vous avez les pouvoirs voulus. Mais vous n'avez pas encore appliqué ce règlement.

M. Edgeworth: Le ministre a convoqué les présidents de toutes les usines de chlore et de soude caustique du Canada. Tous les présidents ne sont pas venus mais les vice-présidents au moins étaient là. Nous leur avons indiqué en fait le règlement qui sera rapidement mis en place et nous leur avons demandé leur collaboration à cet effet. Ils nous ont en général assuré qu'ils nous la prêteraient.

M. Wenman: Tout à l'heure quand je vous ai dit que d'après les témoins qui avaient témoigné devant nous les sources de mercure dans l'environnement étaient pour 40 à 65 ou 50 p. 100 inconnues, vous m'avez répondu que non. Il se trouve donc qu'il y a une contradiction ici. Non seulement avons nous entendu M. Azzaria à ce sujet mais votre propre témoin a confirmé ses propos. Maintenant vous me répondez une fois de plus négativement. Pour un profane il est très difficile d'accepter cette contradiction et nous serons obligés d'entendre d'autres témoignages à ce sujet.

M. Edgeworth: Pourrait-il préciser la question, monsieur le président?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Vous nous demandez si nous connaissons la consommation totale de mercure ou si nous pouvons l'estimer?

M. Wenman: Non, en ce qui a trait au mercure dans l'environnement, à la source du mercure dans l'environnement, 40 à 65 p. 100 du mercure est de source inconnue. Nous savons qu'il peut provenir de l'eau, des usines de chlore et de soude caustique et ainsi de suite, mais pour 40 à 65 p. 100.

M. Edgeworth: Oui. La grande inconnue, bien sûr, demeure la provenance du mercure naturel.

M. Wenman: C'est pourquoi cela m'amène à demander si on a fait des recherches adéquates dans ce domaine et c'est pourquoi j'ai demandé antérieurement qu'il y ait une étude exhaustive effectuée pour découvrir toutes les sources de mercure dans l'environnement et étudier l'ensemble du Canada à cet égard. Pour ces 40 à 65 p. 100, acceptez-vous la théorie énoncée ici, et permettez-moi de trouver la citation...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Wenman, parce que vous avez déjà pris plus de cinq minutes.

M. Wenman: Dans ce cas, plutôt que de poser la dernière question, j'aimerais faire une brève déclaration.

Je m'inquiète beaucoup du fait qu'un secrétaire parlementaire dise, en ce qui concerne l'hydrargyrisme, que tout ce qui peut être fait a été fait. Il s'agit là d'un cas impressionnant d'inaction de la part du gouvernement, qui porte atteinte à tous les témoignages que nous avons entendus. En effet, la Fraternité des Indiens, des spécialistes et des scientifiques de tout le Canada nous ont dit que le gouvernement avait fait preuve d'une inaction flagrante. Nous sommes déçus des réponses que nous avons reçues et des contradictions qu'elles révèlent; il nous faudrait des éclaircissements pour savoir qui a raison, et c'est avec beaucoup

[Texte]

government will try to bury this issue and not allow further examination by a Parliamentary committee, as should be done in the interest of Canadians suffering from this disease in Canada.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Wenman. Mr. Leggett, you have five minutes.

Mr. Leggett: I wanted to check first of all on the words that you are using in a report called Mercury Toxication rather than mercury poisoning. I always thought of it as mercury poisoning. Toxication sounds more like somebody getting drunk and they are able to sober up. I understand when you get mercury there is no cure. Is this a euphemism or is this something now generally used in terms of describing excessive mercury in the system? Why do we use the word "toxication"?

Dr. Black: Mr. Chairman, if I may comment, it is simply a way of saying that a toxic substance has been ingested. It does not indicate in any way a corollary with the situation of alcohol where you can sober up. This indicates ingestion of a toxic substance.

Mr. Leggett: It is a poisoning.

Dr. Black: Yes.

Mr. Leggett: It is another word for mercury poisoning.

Dr. Black: It is virtually the same thing. It does not indicate anything less than that.

Mr. Leggett: To get back to Grassy Narrows, the figures I have indicate that out of 40 live births they have had four cases of cerebral palsy. The general figures of the population are seven per thousand, if you are comparing the number of cerebral palsy births that you have in the general population. Have there been studies on the apparent four cases there of cerebral palsy in terms of whether someone confused what could be mercury symptoms with cerebral palsy symptoms; and has there been blood and hair testing done on those children?

Dr. Black: I think I would need a little notice of that, Mr. Chairman, because I am not aware, frankly, of four cases having been born with cerebral palsy. The only information we have is that there is one child who is presently in hospital in Thunder Bay. This is a four year old child who had a difficult premature birth and a number of medical problems occurred after birth. Certainly the examination with regard to mercury is retrospective. We do not have evidence taken at the time to determine whether or not there was a problem, but the weight of evidence by the specialists who examined the child is that the palsy is due to the medical problems accompanying the birth and not due to mercury. As I say, it is a retrospective diagnosis and, as such, it is not entirely definitive.

Mr. Leggett: In that particular case, the one you are referring to now, was there testing done on that child in terms of the mercury content in that child's system?

[Interprétation]

de regret que je m'aperçois que le gouvernement essaiera sans doute d'enterrer cette affaire et de ne pas permettre à un comité parlementaire de l'examiner encore; cet examen devrait pourtant être poursuivi dans l'intérêt des Canadiens qui souffrent de cette maladie, au Canada.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Wenman. Monsieur Leggett, vous avez cinq minutes.

M. Leggett: Je voulais d'abord vérifier les mots que vous utilisez dans un rapport intitulé Intoxication mercurielle plutôt qu'empoisonnement mercuriel. J'ai toujours pensé qu'il s'agissait d'empoisonnement mercuriel. Intoxication fait penser à quelqu'un qui se saoule; or, on sait parfaitement que les ivrognes peuvent être désenivrés. Par contre, si je comprends bien, lorsqu'il y a empoisonnement mercuriel, il n'existe pas de moyen de guérison. S'agit-il là d'un euphémisme ou sont-ce les termes généralement utilisés pour décrire la présence excessive de mercure dans le corps humain? Pourquoi nous servons-nous du mot «intoxication»?

Dr. Black: Monsieur le président, permettez-moi de dire que nous voulons simplement signifier qu'une substance toxique a été ingérée. Cela n'indique pas du tout une ressemblance à la situation d'une personne saoule qui peut se dessouler. Cela indique qu'une matière toxique a été ingérée.

M. Leggett: C'est un empoisonnement.

Dr. Black: Oui.

M. Leggett: C'est donc une autre manière de parler d'empoisonnement mercuriel.

Dr. Black: C'est pratiquement la même chose. Cela n'indique rien de moins que cela.

M. Leggett: Pour en revenir à Grassy Narrows, les chiffres dont je dispose indiquent que sur 40 naissances vivantes, il y a 4 cas de paralysie cérébrale. Or, pour l'ensemble de la population, le nombre de nouveaux-nés atteints de paralysie cérébrale s'élève à 7 pour 1,000. A-t-on effectué des études sur les 4 cas apparents de paralysie cérébrale afin de voir si personne n'avait confondu les symptômes de la paralysie cérébrale avec les symptômes de l'empoisonnement mercuriel? A-t-on procédé à des examens du sang et des cheveux de ces enfants?

Dr. Black: Je pense que j'aimerais d'abord être avisé de cela, monsieur le président; en effet, franchement, je ne suis pas au courant de ces 4 cas de nouveaux-nés atteints de paralysie cérébrale. D'après le seul renseignement dont nous disposons, il y a un seul enfant actuellement hospitalisé à Thunder Bay. Il s'agit d'un enfant âgé de 4 ans, né prématurément, et qui a été l'objet d'un certain nombre de problèmes médicaux après sa naissance. Il est évident que tout examen en ce qui a trait au mercure est rétrospectif. Nous n'avons pas de preuve relevée à l'époque, afin d'établir s'il y avait un problème; il reste que les spécialistes, qui ont examiné cet enfant, semblent surtout penser que la paralysie est due aux problèmes médicaux qui ont accompagné sa naissance, et non à l'empoisonnement mercuriel. Comme je l'ai dit, c'est un diagnostic rétrospectif et, par conséquent, il n'est pas entièrement définitif.

M. Leggett: Dans ce cas particulier, celui dont vous parlez, a-t-on effectué des examens en vue de connaître la proportion de mercure que contient le système de cet enfant?

[Text]

Dr. Black: Not at the time of birth, so far as I am aware. Testing has been done since then, yes?

Mr. Leggett: What was the result of the testing that was done since?

Dr. Black: I cannot give you the exact figure, but my recollection is that the tests were within normal limits when this was done.

Mr. Kaplan: Where did the figure of four come from?

• 2215

Mr. Leggett: I have not got a source for it, so again I will try to get the source and provide it to you, Mr. Chairman.

Mr. Kaplan: Did you think you read it somewhere or did you hear it?

Mr. Leggett: I was told; therefore it is a hearsay figure, and I would rather get the specific reference.

Now, I would like to go back to this question of the jurisdiction to close sport fishing. At the moment this subject is under discussion by the joint committee, the federal and the Ontario committee. Dr. Black has indicated some reservations particularly about the position of guides there. Are you now willing, in view of the present position with guides, in view of the evidence that we still are faced with the problem of contaminated fish being consumed, to urge upon the provincial authority that now we close that river to sport fishing as well as to commercial fishing?

The Chairman: Mr. Mackie.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, in responding to that, in part the position will have to emerge as a result of discussion with the Indian people in the area. There is serious question about whether or not in fact, even if the sports fishing were closed, this would seriously reduce the intake of fish in the area even by guides. Fishing is very much a way of life and has been a way of life for years, and the committee is giving very careful and serious consideration to that issue. I must point out that to date sides have not been drawn. It has been a question of discovering what advantage there might be to closing sports fishing in the area.

The other activity in which we are engaged is seeking what one might call clean lakes, or lakes that are polluted to a far less extent where in fact the guides might be encouraged to work and where sports fishing might be able to be carried out this summer.

There is not a single solution to this problem, so far as we can see, and while we are very concerned about the possibility of continued intake of mercury by guides, the answer of simply closing the lakes in the system is not necessarily one that would in fact reduce their total intake.

The Chairman: Your last question, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman. I will make this the last one. You do not have any special authority in terms of the spawning in the area? That is delegated to the provincial authority as well? Is the question of the purity of the strain, the effect on the spawn, something that is also delegated to the provincial authority?

[Interpretation]

Dr Black: Pas au moment de sa naissance, pour autant que je sache. L'examen a été fait depuis, n'est-ce pas?

M. Leggett: Quel a été le résultat de l'examen effectué depuis?

Dr Black: Je ne peux pas vous donner le chiffre exact, mais si je m'en souviens bien, les tests indiquaient que le contenu de mercure s'inscrivait dans le cadre des limites permises.

M. Kaplan: D'où provient le chiffre de 4?

M. Leggett: Je ne dispose pas de la source de ce chiffre; donc, monsieur le président, je tâcherai d'obtenir cette source et de vous la fournir.

M. Kaplan: Pensez-vous l'avoir lu quelque part ou l'avez-vous simplement entendu?

M. Leggett: On me l'a dit; il s'agit donc d'un chiffre connu par oui-dire et j'aimerais mieux obtenir la source précise.

J'aimerais en revenir à cette question de la juridiction de cessation de la pêche sportive. Actuellement, cette question est examinée par le comité mixte, le comité du gouvernement fédéral et de l'Ontario. Le docteur Black a fait part de certaines réserves, notamment au sujet de la situation des guides là-bas. Acceptez-vous maintenant, compte tenu de la situation actuelle des guides, et compte tenu du fait que le problème de consommation du poisson contaminé est toujours menaçant, d'insister auprès des autorités provinciales pour qu'elles mettent fin, pour l'instant, à la pêche sportive et commerciale dans cette rivière?

Le président: Monsieur Mackie.

M. Mackie: Monsieur le président, disons que la décision devra en partie résulter de la discussion avec les Indiens de la région. On se demande sérieusement, même si la pêche sportive était interrompue, si cela réduirait vraiment la consommation du poisson dans la région, même par les guides. La pêche constitue, depuis bien longtemps, un mode de vie et le comité étudie très soigneusement et attentivement cette question. Je dois signaler que, jusqu'à présent, les positions n'ont pas été établies. Il s'agit de découvrir quels seraient les avantages de la cessation de la pêche sportive dans la région.

Nous nous occupons également d'autre chose, savoir de chercher ce qu'on pourrait appeler des lacs propres ou des lacs bien moins pollués où, en fait, les guides pourraient être encouragés à travailler et où la pêche sportive pourrait avoir lieu cet été.

Il n'existe pas de solution unique à ce problème, en autant que nous le sachions, et bien que nous soyons extrêmement inquiets de la possibilité de consommation du mercure par les guides, la solution d'interdire simplement l'accès aux lacs n'est pas nécessairement celle qui garantirait la diminution de leur consommation de poisson.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Leggett.

M. Leggett: Je vous remercie, monsieur le président. Ce sera donc ma dernière question. Vous ne disposez pas d'un pouvoir spécial en ce qui concerne le frai dans la région? Sont-ce également les autorités provinciales qui détiennent ce pouvoir? La question de la pureté génétique, des répercussions sur le frai, est-elle également déléguée aux autorités provinciales?

[Texte]

I was wondering if you could do something through the back door rather than the front, if you have to.

Mr. Edgeworth: The effluent regulations under Section 33 of the Act are applicable in all provinces.

Mr. Leggatt: Since the effluent regulations are applicable, your problem is that you cannot now find under those regulations sufficient effluent within the system to close it to sport fishing. Is that right? You would have jurisdiction to close down sports fishing?

Mr. Edgeworth: We do not have an effluent problem at Dryden.

Mr. Leggatt: Now.

Mr. Edgeworth: As of October.

The Chairman: Thank you very much. Dr. Holmes, five minutes.

Mr. Holmes: Two areas, Mr. Chairman, and I will attempt to be very brief. I am going to turn to the monitoring area for a moment and not the health side. I think perhaps I said enough about that earlier.

In 1971 the former Minister of the Environment, Jack Davis, indicated—and I was quite impressed at the time—that there was a recovery rate of 99 per cent of mercury.

One of our witnesses this evening has also indicated that there will probably be changes in the Clean Air Act regarding environment. One of the problems that concern me, as I understand it, is that in many of these areas where there is a mercury discharge it is drawn away by trucks and is put into pit areas, and I have had indications to suggest that the values obtained—and I think one specific instance I had was at Dometar last November when a value of 1,420 ananograms was obtained which, as you would recognize, I am sure, sir, is substantially higher than the accepted levels.

So, the question I would like to ask is this. Although there would appear to be, in terms of that 99 per cent effluent discharge recovery, and although it would appear to be that you are taking some action with respect to alterations in the air contaminants act, how about this specific problem, the sort of pit problems, and so forth? Can you tell me the extent of this problem and what plans you have to correct this problem that does exist which is obviously a hazard.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I will ask Dr. Buffa to come up. I assume you are referring to the disposal of sludge.

• 2220

Mr. Holmes: Yes, right.

Mr. Edgeworth: Yes. This is one of the areas that...

Dr. Buffa: Mr. Chairman, I think the 99 per cent you are referring to is a reduction in discharges to water, compared to prior to regulations. We have estimated approximately 143,000 to 148,000 pounds of mercury discharged to water prior to 1970, and after implementation of the regulations we estimated approximately 2,000, 1,500 pounds. We are now down to 600 pounds. The 99 per cent refers specifically to that.

[Interprétation]

Je me demandais si vous pourriez faire quelque chose de manière détournée, plutôt que de manière directe, s'il le faut.

M. Edgeworth: Les règlements sur les effluents, aux termes de l'article 33 de la Loi, sont applicables à toutes les provinces.

M. Leggatt: Puisque les règlements sur les effluents sont applicables, votre problème est qu'actuellement vous ne pouvez pas trouver, en vertu de ces règlements, suffisamment d'effluents au sein du système pour y interrompre la pêche sportive; est-ce exact? Vous disposez du pouvoir nécessaire pour interrompre la pêche sportive?

M. Edgeworth: Il n'existe pas de problème d'effluents à Dryden.

M. Leggatt: Plus maintenant.

M. Edgeworth: Depuis octobre.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Holmes, cinq minutes.

M. Holmes: J'aimerais traiter de deux domaines, monsieur le président. J'essaierai d'être très bref. J'aimerais parler du contrôle, pour un instant, et non de l'aspect hygiénique. Je pense avoir suffisamment parlé de cela plus tôt.

En 1971, l'ancien ministre de l'Environnement, Jack Davis, avait indiqué—chose qui m'avait impressionné à l'époque—que le taux de guérison de l'emprisonnement au mercure était de 99 p. 100.

Ce soir, un de nos témoins a également indiqué qu'il y aurait probablement des modifications apportées à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, en ce qui concerne l'environnement. Un des problèmes qui me préoccupe, c'est que, si je comprends bien, dans beaucoup de ces régions où il existe un écoulement de mercure, ce sont des camions qui l'y amènent et qui le déversent dans des puits; or, on m'a indiqué certains des chiffres enregistrés—je pense que cela s'est produit lors d'un cas précis où je visitais les usines de la Dometar, en novembre dernier—et le chiffre de 1,420 ananogrammes avait donc été obtenu; comme vous le reconnaîtrez sans doute, ce chiffre est bien plus élevé que celui des niveaux permis.

J'aimerais donc poser la question suivante. Bien qu'il semble, compte tenu de cette récupération de 99 p. 100 de la décharge de l'effluent, que vous prenez certaines mesures ayant trait à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, quelles sont les mesures prises pour ce problème précis, celui des puits, et ainsi de suite? Pouvez-vous me dire quelle est l'étendue de ce problème et quels sont vos projets en vue de le corriger puisque, selon toute évidence, c'est un danger.

M. Edgeworth: Monsieur le président, je vais demander au docteur Buffa de prendre la parole. Je suppose que vous voulez parler des boues de curage.

M. Holmes: C'est exact.

M. Edgeworth: Oui. C'est un des domaines que...

M. Buffa: Monsieur le président, je pense que les 99 p. 100 dont on parle portent sur une réduction des déversements dans l'eau, par comparaison à la situation qui régnait avant l'adoption des règlements. Nous avons calculé qu'environ 143,000 à 148,000 livres de mercure étaient déversées dans l'eau, avant 1970, et qu'après la mise en vigueur des règlements, cette quantité n'était plus que de 2,000 ou de 1,500 livres. Nous sommes maintenant parvenus

[Text]

Mr. Holmes: Precisely. I understand that.

Mr. Edgeworth: Could I add some figures to that for your information?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Holmes: I was asking specifically about this sort of pit problem where it is trucked off and it is sort of in the open without proper coverage, cement covering, and so forth, and what are you doing to address yourself to that particular problem where we know it is a problem in certain areas, and I was asking specifically about that.

Dr. Buffa: I am not familiar with that specific problem. I cannot comment.

Mr. Holmes: Is there anyone who can respond to that?

A Witness: This is Mr. Cornwall.

The Chairman: Mr. Cornwall.

Mr. Holmes: In other words, the implication is that the effluent from one area is going off to another area and it is not being handled in an environmentally satisfactory way.

Mr. Edgeworth: We have had enough statistics tonight, but just to finish, we mentioned that for all practical purposes we had eliminated the effluent in water, but there are still 42 tons being lost from chlor-alkali plants, and of that the sludges account for 15 tons, there is an unaccounted amount of another 15 tons and the air loss is estimated at 12 tons. It is this 15 tons of sludges that you are looking at.

Mr. Holmes: Precisely.

The Chairman: Mr. Cornwall.

Mr. G. M. Cornwall (Director, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate): Mr. Chairman. I would like to make just a few general comments about the generation of some of the sludges and some of the things that are being done across Canada to handle this sort of problem. In the filtration of caustic, for example, there are sludges generated from these operations. In the case of the Dryden chlor-alkali plant, before the time the conversion happened the Dryden chemical plant disposed of their sludges in a manner that we feel was quite responsible. I would like to exemplify that method of disposal. They had pits that were polyethylene lined and they actually mixed the solid materials in something like a concrete mixing tank and deposited the sludges together with the concrete in the polyethylene lined tanks, and in so doing, in our estimation, essentially locked the mercury into the disposal pit so it could not re-enter the environment. It is those sorts of practices that we are attempting to encourage.

Mr. Holmes: Are you doing monitoring on these sort of...

[Interpretation]

à 600 livres. Le chiffre de 99 p. 100 s'applique précisément à cela.

M. Holmes: Parfaitement. Je comprends cela.

M. Edgeworth: Puis-je ajouter certains chiffres à cela, pour votre gouverne?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Holmes: Je voulais recevoir une réponse précise au sujet du problème des puits, sachant que ces boues sont déplacées par camions et qu'elles sont laissées à l'air libre, sans être adéquatement couvertes; j'entends couvertes de ciment, et ainsi de suite; que faites-vous donc pour corriger ce problème particulier de certaines régions? C'est sur cela en particulier que portait ma question.

M. Buffa: Je ne suis pas bien au courant de ce problème particulier. Je ne peux donc pas en parler.

M. Holmes: Y a-t-il quelqu'un qui puisse en traiter?

Un témoin: Voici M. Cornwall.

Le président: Monsieur Cornwall.

M. Holmes: Autrement dit, j'entends que l'effluent d'une région va vers une autre région au lieu d'être traité d'une manière qui satisfasse aux nécessités écologiques.

M. Edgeworth: Nous avons suffisamment entendu parler de statistiques, ce soir, mais simplement pour en finir, nous avons mentionné qu'à toutes fins utiles, nous avions éliminé l'effluent dans l'eau; il reste qu'il existe encore 42 tonnes qui sont déversées par des usines de chlore et de soude caustique et que, de cette quantité, les boues de curage comptent pour 15 tonnes, 15 tonnes qui ne sont pas prises en compte, et la perte dans l'air est évaluée à 12 tonnes. C'est de ces 15 tonnes de boues que vous parlez.

M. Holmes: Précisément.

Le président: Monsieur Cornwall.

M. G. M. Cornwall (directeur, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux): Monsieur le président, j'aimerais simplement faire quelques remarques générales au sujet de la provenance de certaines des boues, et des mesures qui sont prises, d'un bout à l'autre du Canada, pour corriger ce problème. Lorsqu'on filtre la soude caustique, par exemple, il y a des boues qui proviennent de ces opérations. Dans le cas de l'usine de chlore et de soude caustique de Dryden, avant que la transformation n'ait eu lieu, l'usine chimique de Dryden se débarrassait de ses boues d'une manière que nous jugeons assez responsable. J'aimerais donner un exemple de cette méthode. Ils avaient des puits qui étaient recouverts de polyéthylène et ils mélangeaient les matières solides dans une sorte de malaxeur à ciment, le ciment ainsi que les boues étaient mis ensemble dans les contenants tapissés de polyéthylène, ce qui, d'après nous, suffisait à enfermer le mercure dans le puits de manière qu'il ne puisse pas réintégrer l'environnement. Ce sont ces méthodes-là que nous essayons de promouvoir.

M. Holmes: Surveillez-vous ce genre de...

[Texte]

The Chairman: Last question.

Mr. Holmes: Is this the last question? I will ignore that for a moment. I just wanted to ask one very general question, and again it is in terms of monitoring. What is the Department doing at this point in time in terms of mercury pollution from gold mines which use the amalgamation process? As you know, there is a potential hazard in this area and I wonder if this is under your jurisdiction. Do you have a specific monitoring program for it? I realize it has many, many broad implications and I could ask many supplementaries, but in a general way could you tell me what is happening in this area at the moment?

Mr. Cornwall: Mr. Chairman, in terms of a specific monitoring program I cannot provide those sorts of details. It is my understanding that something like 500 pounds of mercury per year is used by the gold industry in the amalgamation process to extract gold. Again, under the Fisheries Act we have mining regulations that are under development so that gold mines will make every attempt to address the issue of controlling mercury from those operations that involve an amalgamation process.

Mr. Holmes: Is that under federal jurisdiction?

• 2225

Mr. Cornwall: Yes, sir.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Leggatt: May I make one intervention because it will save me writing a letter?

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: In terms of the information that the Chairman requested on the question of the number of children who had symptoms of cerebral palsy, that information is from Dr. Newberry who is the personal physician at, I think, Grassy Narrows. Perhaps Dr. Black could check on that source.

The Chairman: Thank you.

Mr. Maine: The last one. You have five minutes.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I am concerned about the misleading generalizations that have been made by some members of the Opposition in their accusations that the government has been extremely inactive.

I could direct my question through you to the representative from the Department of Indian Affairs and Northern Development because I think it is in this area that if anything further can be done this is the region in which it can be done. Let me just explain that line of reasoning.

We are talking about mercury. We are talking about removing mercury, which is a pollutant, and we have heard here that since the problem has been recognized, a lot has been done to remove the mercury as a source of pollution and identify it, and further action is under way in the combustion area for the mercury going up the stacks. Therefore action has been taken. I cannot see where there is a valid criticism that the government has been extremely inactive.

[Interprétation]

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Holmes: Est-ce là ma dernière question? Je vais donc ignorer cela pour un instant. Je voulais simplement poser une question très générale, qui porte également sur la surveillance. Que fait le Ministère actuellement en ce qui concerne la pollution mercurielle provenant des mines d'or qui se servent du processus d'amalgame? Comme vous le savez, il y a un risque éventuel, dans ce domaine, et je me demande si cela relève de votre juridiction. Avez-vous un programme de surveillance précis à ce sujet? Je me rends compte que cela entraîne beaucoup de suites très vastes et que je pourrais poser beaucoup de questions supplémentaires, mais en général, pourriez-vous me dire ce qui se passe dans ce domaine actuellement?

M. Cornwall: Monsieur le président, je ne peux fournir aucun détail sur un programme précis de surveillance. Si je comprends bien, environ 500 livres de mercure, par année, sont utilisées par l'industrie de l'or en vue du processus d'amalgame utilisé pour l'extraction de l'or. Encore une fois, aux termes de la Loi sur les pêches, il existe des règlements sur les mines qui sont en train d'être élaborés davantage afin que les mines d'or s'occupent aussi sérieusement que possible de contrôler l'utilisation du mercure au cours du processus d'amalgame.

M. Holmes: Cela sera-t-il effectué sous la juridiction fédérale?

M. Cornwall: Oui, monsieur.

Le président: Merci beaucoup.

M. Leggatt: Puis-je poser une question qui m'épargnera d'avoir à écrire une lettre?

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: En ce qui concerne le renseignement qu'a demandé le président au sujet du nombre d'enfants qui avaient des symptômes de paralysie cérébrale, ce renseignement provient du docteur Newberry qui est, si je ne m'abuse, médecin à Grassy Narrows. M. Black pourrait peut-être vérifier cette source.

Le président: Merci.

Monsieur Maine. Vous êtes le dernier et vous avez cinq minutes.

M. Maine: Monsieur le président, je m'inquiète au sujet des généralisations qui ont été prononcées par certains des membres de l'opposition; ils ont en effet accusé le gouvernement d'être extrêmement inactif.

La question que je pose s'adresse aux représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord parce que je pense que c'est dans ce domaine que doivent être faites toutes les nouvelles interventions. Permettez-moi de m'expliquer.

Nous parlons ici de mercure. Nous parlons de supprimer le mercure, qui est un polluant, et nous avons entendu que, puisque le problème est reconnu, on a beaucoup fait pour supprimer la présence de mercure polluant et pour savoir où il se trouve; on compte, en outre, prendre d'autres mesures dans le domaine de la combustion en ce qui concerne le mercure qui s'évapore par les cheminées. Cela prouve que des mesures ont été prises. Je ne vois pas en quoi on peut valablement critiquer le gouvernement et dire qu'il a été extrêmement inactif.

[Text]

The comment was made also by the Opposition that thalidomide and cyclamate had been withdrawn from the market and the Food and Drug Directorate should be taking action. Well, this is an apples and oranges comparison, Mr. Chairman. This is no way at all comparable. Thalidomide is a drug that was prescribed by a physician for treatment. It was added to the human body voluntarily. Cyclamate is a food additive which is added to diets, also voluntarily, by a mechanical process. Certainly, the Food and Drug Directorate had jurisdiction over this and took action.

This is certainly not the case with mercury. It is not an additive in the form of a drug being prescribed nor is it a food additive. It is a food contaminant which is not designed to be there and there is no direct control over its addition to the food cycle it finds itself in. So I do not see at all where there is any inaction thereon by the department as far as removing the mercury source or trying to do anything as far as the food additives are concerned.

The problem lies with the natives who are eating this fish. We have heard in previous testimony that two or three things are being done: one is to educate the natives or the Indians in not eating this fish—and we have had problems in doing this; the other is to buy food supplements or find alternative sources of protein so that they can satisfy their protein needs by some other means which are not contaminated with mercury.

Now there have been problems with this dual approach by the Department of Indian Affairs and Northern Development. The only other possible solution I can see, with the limited success that has been experienced here, is the possibility of moving the Indians to another location where they can carry on eating fish as the main item in their diet but without having it contaminated. Is this a feasible possibility? Is this an alternative that the department is exploring, pursuing? What efforts have been made in this direction?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, yes, there has been considerable discussion with the Indian people on the possibility of moving. My information is that, so far, they have resisted any formal move of the communities. The question of individuals, of course, is a different matter. There have been individuals who have taken part in training programs supplied by Canada Manpower and our department to enable them to take jobs elsewhere.

By far the most important steps I guess that we are taking in addition to the ones that have already been mentioned—the food supplement, the food replacement programs, etc.—are ones we are attempting to develop with the bands themselves. In fact, they are developing it and we are supporting the development: a series of jobs; several kinds of jobs.

Some of them are clearly short-term jobs that will provide people with a work experience that will, we expect, lead them on to a variety of other kinds of training experiences. Some of the jobs, some of the projects involve training and the development of skills that will lead to permanent long-term employment in the area and, in addition, particularly in co-operation with the province, we are

[Interpretation]

L'opposition a également dit que la thalidomide ainsi que les cyclamates avaient été retirés du marché et que la Direction générale des aliments et drogues devrait prendre des mesures. C'est ce que j'appelle comparer des oranges à des pommes, monsieur le président. Cela n'est pas du tout comparable. La thalidomide est un médicament qui avait été ordonné par un médecin traitant. C'est volontairement qu'elle avait été ajoutée au corps humain. Les cyclamates sont des matières ajoutées aux aliments diététiques, également volontairement, par un procédé mécanique. Évidemment, la Direction générale des aliments et drogues pouvait exercer sa juridiction à cet égard et elle a pris les mesures qui s'imposaient.

Cela n'est certainement pas le cas du mercure. Ce n'est pas une matière ajoutée à des aliments ou un médicament ordonné. C'est une matière qui empoisonne les aliments et qui n'est pas supposée y être présente; il n'existe pas de contrôle direct quant à son ajout aux aliments où on l'y trouve. Je ne vois donc pas du tout en quoi le Ministère est inactif en ce qui concerne la suppression des sources de mercure ou les mesures prises contre les matières ajoutées aux aliments.

Le problème est lié au fait que les autochtones mangent ce poisson. Au cours de témoignages antérieurs, nous avons entendu parler de deux ou trois mesures qui ont été prises: d'une part, on apprend aux autochtones ou aux Indiens à ne pas se nourrir de ce poisson et nous avons eu des problèmes à cet égard; d'autre part, on achète d'autres aliments ou on essaie de trouver d'autres sources de protéine afin que ces personnes puissent satisfaire à leur besoin de protéine d'une autre façon qu'en se nourrissant d'aliments empoisonnés au mercure.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a connu certains problèmes en ce qui concerne ces deux méthodes. La seule solution possible que je puisse entrevoir, compte tenu du succès limité que nous avons eu jusqu'à présent, serait celle de déplacer les Indiens vers un autre endroit où ils pourraient continuer de se nourrir de poisson, principal aliment de leur régime nutritif, sans toutefois que ce dernier ne soit contaminé. Cela est-il faisable? Est-ce une voie que le Ministère explore? Quels ont été les efforts effectués dans ce sens?

M. Mackie: Oui, monsieur le président, nous avons longtemps discuté avec les Indiens de la possibilité de déplacement. D'après les renseignements dont je dispose, jusqu'à présent, ils se sont opposés à tout déplacement de leurs collectivités. Évidemment, du point de vue des particuliers, la situation est différente. Il y a des particuliers qui ont participé à des programmes de formation des centres de main-d'œuvre du Canada et de notre Ministère pour pouvoir prendre des emplois ailleurs.

Je suppose que les mesures les plus importantes, et de loin, que nous ayons prises, outre celles que j'ai déjà mentionnées, les programmes d'ajout ou de remplacement des aliments, etc.,—sont celles que nous essayons d'élaborer avec les bandes elles-mêmes. En fait, ce sont elles-mêmes qui les élaborent et nous aidons cette élaboration: Il s'agit d'une série d'emplois, d'emplois divers.

Certains de ces emplois sont, de toute évidence, des emplois à court terme qui donneront à ces personnes une expérience de travail qui, d'après nous, les mènera à divers autres genres de formation. Certains des emplois et des projets comprennent une formation et le perfectionnement d'aptitudes qui permettront de créer des emplois permanents à long terme dans la région; en outre, notamment en

[Texte]

engaging in some projects of long-term economic development that will provide permanent, ongoing employment apart from the fisheries work that people are accustomed to in those areas. These areas, you must remember, are relatively isolated and they are accustomed to a particular pattern of existence, a pattern that they have had for years, and the steps we are taken are experimental and developmental, and we are taking them very much in co-operation and in concert with the Indian people themselves. We are not attempting in any way, in effect, to force them to make changes in their lives that are not those that are consistent with their own desires, but we are very definitely active in providing alternative employment opportunities for them.

• 2230

Mr. Maine: My last comment, Mr. Chairman, is with regard to the suggested case that was made about Miss Smith, the details of which were refuted by the Department. I understand Miss Smith is a journalist. I feel that the opposition has a very weak case and until it has a strong case which has details that cannot be refuted that...

Mr. Wenman: You should have been here and heard the testimony.

The Chairman: Order, order.

Mr. Maine: I was quiet when you had your turn, now it is my turn and I would appreciate it if you would extend to me the courtesy to give me a chance to give my statement. Your statement is on the record, now I am getting mine. Thank you. The point I was trying to make was that I would like to see the Department encourage co-operation between Dr. Barbeau and Dr. Pritchard to substantiate unequivocally with expert, rather than emotional and journalistic type, data the case that we do have poisoning here that is comparable to the Minimata situation and thereby with substantiated cases we can take the appropriate action. I would like to ask if efforts could be made by the Department of National Health and Welfare to overcome these jurisdictional and ethical problems between Dr. Barbeau and Dr. Pritchard that had been alluded to earlier so that we can get to the root of this, whether we have a substantiated case or not.

Mr. Kaplan: Mr. Maine, I will bring your representation to the attention of the Minister.

Mr. Maine: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. In your name I wish to thank the witnesses and the officials who were present tonight. I also thank you, the members of the Committee.

The meeting is adjourned until Thursday at 9.30 a.m. with West Coast Fisheries, United Fishermen and Allied Workers Union in attendance.

[Interprétation]

collaboration avec la province, nous nous lançons dans certains projets de développement économique à long terme qui fourniront de l'emploi à long terme, sans compter le travail dans les pêcheries, travail auquel sont habitués les habitants de ces régions. Vous devez vous souvenir que ces régions sont relativement isolées et que les habitants y sont habitués à un mode de vie particulier, mode de vie qu'ils ont adopté depuis bien longtemps; les mesures que nous avons prises sont des mesures expérimentales en vue d'un développement, et nous les prenons en collaboration et de concert avec les Indiens eux-mêmes. Nous n'essayons d'aucune manière, en fait, à les forcer à modifier leur mode de vie d'une façon qui ne corresponde pas à leurs propres désirs; mais nous essayons certainement de leur fournir d'autres occasions d'emploi.

M. Maine: Mon dernier commentaire, monsieur le président, a trait aux dires de M^{me} Smith et aux déductions que l'on en a tirées, déductions qui ont été réfutées par le Ministère. Je crois comprendre que M^{me} Smith est journaliste. Je pense que l'opposition dispose là d'un argument bien faible et, tant qu'elle n'aura pas d'arguments plus sérieux dont les détails ne pourront pas être réfutés,...

M. Wenman: Vous auriez dû être présent et avoir entendu le témoignage.

Le président: A l'ordre, à l'ordre.

M. Maine: Je me suis tenu tranquille quand c'était votre tour; c'est maintenant mon tour et je vous saurais gré de me faire la même politesse, afin de me permettre d'exprimer mon opinion. Votre opinion a été versée au compte rendu; j'aimerais faire état de la mienne. Merci. J'essayais donc de dire que j'aimerais que le Ministère encourage la collaboration entre le docteur Barbeau et le docteur Pritchard afin que l'on nous prouve de manière non équivoque, grâce aux renseignements de spécialistes plutôt que ceux de journalistes émus, le fait qu'il existe ici des cas d'empoisonnement qui sont comparables à ceux de Minimata, ce qui nous permettrait, le cas échéant, de prendre des mesures nécessaires. J'aimerais demander si le ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social pourrait déployer les efforts nécessaires pour surmonter ces problèmes de juridiction et d'éthique entre le docteur Barbeau et le docteur Pritchard, problèmes auxquels il a été fait allusion tantôt, afin que nous puissions parvenir au fondement du problème et savoir s'il s'agit d'un problème réel ou pas.

M. Kaplan: Monsieur Maine, je ferai part de votre opinion au ministre.

M. Maine: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. En votre nom, je désire remercier les témoins et les hauts fonctionnaires qui étaient présents ici, ce soir. Je vous remercie également, messieurs les membres du Comité.

La séance est levée jusqu'à jeudi, à 9 h 30, alors que nous recevrons des représentants de la United Fishermen and Allied Workers Union et traiterons des pêches de la côte ouest.

APPENDIX "FF-31"

BACKGROUND STATEMENT ENVIRONMENT
CANADA MERCURY CONTAMINATION

In the nineteen sixties mercury was found to give rise to some very complex environmental problems in Japan and Sweden. This prompted Canadian environmentalists in 1969-70 to carry out a Canada-wide survey of mercury uses and their possible environmental hazards, and also to study North American wildlife for possible mercury contamination due to the eating of mercury treated grains. Such studies, particularly those by Canadian Wildlife Service, led to the banning of the use of mercury fungicides in 1970-71 by Agriculture Canada under the Pest Control Products Act.

Late in 1969 following these significant warnings of insidious mercury pollution in the central provinces, studies were initiated by the Fisheries Research Board of Canada to determine the situation in fish. Several commercial catches of fish from Lake Winnipeg, the Saskatchewan River, Lake St. Clair and Lake Erie were found to contain up to 9 ppm mercury which prompted Provincial authorities, on advice from the Canadian Federal Department of Fisheries and Forestry, to close a number of commercial fishing areas across Canada. At the same time Provincial Governments warned anglers of the danger of eating fish from certain areas; however efforts to prevent heavy consumption of contaminated fish by local populations, have not been completely successful.

As in the earlier recognized Swedish situation mercury contamination was found to be largely attributable to industrial sources. A number of pulp and paper mills used mercury compounds to control the growth of slimes. When investigations showed the seriousness of the mercury problem in North America, the pulp and paper industry voluntarily stopped using mercurials in 1969-70 thus eliminating this discharge of mercury to the environment except for minor amounts associated with raw materials, fuels and chemicals.

Another industry recognized as a major source of mercury to the environment was the chlor-alkali industry which employed a mercury cell process in the production of chlorine. In December 1970 the then Federal Minister of Fisheries and Forestry asked the chlor-alkali industry to voluntarily control mercury losses while appropriate legislation was being prepared. The industry's response on the whole was co-operative and mercury losses to liquid effluent were reduced from around 148,000 lbs per year in 1970 to around 6,000 lbs per year by 1971 and to around 800 lbs per year during the period 1973-76.

In March 1972 Environment Canada issued the Chlor-Alkali Mercury Effluent Regulations under the Fisheries Act limiting the quantity of mercury that could be discharged to receiving waters from these plants. Based on careful consideration of the technology available to industry, a maximum discharge rate of 0.005 lb mercury per ton of chlorine produced was established as the control requirement. Since May 1972 all the chlor-alkali plants have reported daily figures of their mercury discharges to liquid effluents as well as their purchases of mercury for any use.

APPENDICE «FF-31»

ÉNONCÉ D'ENVIRONNEMENT CANADA SUR LE
PROBLÈME DE LA CONTAMINATION PAR LE
MERCURE

Au cours des années soixante, des problèmes environnementaux très complexes attribuables au mercure ont surgi au Japon et en Suède. En 1969-70, ceci poussa les spécialistes de l'environnement au Canada à entreprendre un inventaire à l'échelle nationale des utilisations du mercure et des dangers qu'il peut poser à l'environnement, ainsi qu'à étudier la faune nord-américaine face à la possibilité de contamination par le mercure dont était traité le grain. Suite à de telles études, en particulier celles du Service Canadien de la Faune, Agriculture Canada interdisait d'utiliser les fongicides au mercure en 1970-71 aux termes de la Loi sur les produits antiparasitaires.

Vers la fin de 1969, suite aux avertissements sévères de pollution insidieuse par le mercure dans les provinces centrales, l'Office canadien des recherches sur les pêcheries a mis sur pied des études ayant pour but de vérifier l'état du poisson par rapport à cette situation. Plusieurs prises de poisson commercial du lac Winnipeg, de la rivière Saskatchewan, du lac St. Clair et du lac Érié contenaient jusqu'à 9 ppm de mercure, ce qui incita les autorités provinciales, sur l'avis du ministère fédéral des Pêches et des Forêts, à interdire plusieurs zones de pêche commerciale à travers le Canada. Les gouvernements provinciaux, au même moment, avertirent les pêcheurs sportifs du danger posé par la consommation du poisson en provenance de certains secteurs; par contre, l'effort visant à prévenir chez les populations locales une forte consommation de poisson contaminé ne fut pas un succès total.

Tout comme on l'avait reconnu au préalable en Suède, on a déterminé que la contamination par le mercure provenait principalement de sources industrielles. Un bon nombre d'usines de pâtes et papiers empêchait la croissance de mucus en utilisant des composés de mercure. Lorsque les enquêtes démontrèrent la gravité du problème du mercure en Amérique du nord, l'industrie des pâtes et papiers cessa de son propre gré d'utiliser les mercuriels en 1969-70, éliminant par effet même ces déversements de mercure à l'environnement, à l'exception de quantités minimes reliées aux matières brutes, combustibles et produits chimiques.

L'industrie de chlore et de soude caustique, qui produisait le chlore au moyen de la cellule-mercure, fut aussi identifiée comme source importante de contamination. En décembre 1970, le ministre fédéral des pêches et forêts du temps a demandé à cette industrie un contrôle volontaire de ses pertes en mercure alors qu'on élaborait des mesures législatives. En général, l'industrie a coopéré et les pertes de mercure aux effluents liquides se chiffrant à près de 148,000 livres par année en 1970, furent réduites à environ 6,000 livres par année en 1971, et à 800 livres par année au cours de la période 1973-76.

En mars 1972, Environnement Canada a émis le Règlement sur le mercure provenant des fabriques de chlore et de soude caustique, en vertu de la Loi sur les pêcheries, limitant la quantité de mercure que ces usines peuvent déverser aux eaux réceptrices. En tenant bien compte des techniques disponibles à l'industrie, un taux de déversement maximum de 0.005 livre de mercure par tonne de chlore produit fut fixé comme exigence de contrôle. Depuis mai 1972, toutes les usines de chlore et de soude caustique fournissent des rapports quotidiens sur leurs déversements ainsi que sur leurs achats de mercure quel qu'en soit l'usage.

During this time my staff met with officials from many of these companies to discuss mercury abatement steps and their state of compliance. In addition, these plants have been monitored by Provincial Environmental Agencies or by my staff in order to verify company reported results.

The records indicate that direct discharges of mercury to receiving waters have been reduced to a level of only about 1% of that discharged prior to the discovery of the problem. The records have also shown that the total mercury consumption by chlor-alkali plants is only about half of that used prior to 1970. This constitutes a significant reduction, however, we consider the consumption figure still to be far too high. Attempts by plants to account for all the mercury consumed have been largely unsuccessful.

Chlor-Alkali Mercury Emission Standard Regulations are expected to be enacted by Environment Canada under the Clean Air Act this summer. Emissions of mercury to the ambient air from all mercury cell chlor-alkali plants have been estimated at 26.4 tons in 1970, 12 tons in 1975 and are expected to be reduced to 2 tons per year with the application of the new air pollution controls.

We are also concerned about the disposal of sludges and solid wastes from chlor-alkali plants. The most common practice involves burial in landsites or disposal to landfill, however mercury recovery methods are available and are used by some companies in Canada. With the more widespread use of these controls and recovery methods mercury consumption should decrease with an improvement in accountability.

In 1973, the CIL Hamilton plant and the Dow Thunder Bay plant closed; and the two Dow Sarnia plants phased out their mercury cell plants in favour of the mercury-free diaphragm cells. In 1975 the Reed Paper Company's mercury cell plant at Dryden was converted to the non-mercury membrane cell. With the implementation of the chlor-alkali Mercury Emission Standard Regulations it is expected that some of the older plants will phase out their present mercury cell operations in favour of mercury free processes.

We are not overlooking other sources of contamination such as, municipal sources, antifouling paints, electrical apparatus and battery manufacture as well as mercury emissions to the environment from smelters, coal burning installations and the movement of mercury throughout waterways from natural sources. My Ministry is actively assessing all such sources. In addition, we have been measuring mercury in sediments, water, fish and wildlife to determine trends and identify problem areas.

As a result of the many actions taken by industry and government, I am happy to report that environmental improvements are taking place. A Departmental report, to be issued shortly, shows that concentrations of mercury in

Au cours de cette période, mon personnel s'est réuni avec les représentants de plusieurs compagnies pour discuter de leur programme de contrôle de mercure et de leur conformité aux exigences. De plus, les usines furent surveillées par des autorités provinciales ou par mon personnel afin de vérifier les résultats fournis par celles-ci.

D'après les dossiers, les déversements directs de mercure à des eaux réceptrices ont été réduits à un niveau correspondant à environ 1% de celui constaté avant la découverte du problème. Ces dossiers ont aussi démontré que la consommation totale de mercure par les usines de chlore et de soude caustique n'est qu'environ la moitié de ce qu'elle était avant 1970. En dépit de cette importante réduction, nous considérons la consommation actuelle beaucoup trop élevée. Les usines n'ont pas réussi à dresser un bilan complet de leur consommation de mercure.

Environnement Canada prévoit déposer dès cet été un règlement établissant des normes d'émission de mercure par les fabriques de chlore et de soude caustique en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Les émissions de mercure à l'air ambiant en provenance des usines de chlore et de soude caustique à cellule-mercure ont été évaluées à 26.4 tonnes en 1970, 12 tonnes en 1975 et elles devraient tomber à 2 tonnes par année, suite à l'application des nouvelles mesures contre la pollution atmosphérique.

Nous sommes aussi préoccupés par l'élimination des boues et des déchets solides en provenance des fabriques de chlore et de soude caustique. La méthode la plus répandue implique l'enfouissement ou le remblayage, mais il existe par ailleurs des méthodes de récupération du mercure qui sont utilisées par quelques compagnies au Canada. Une fois appliquées, la réglementation et les méthodes de récupération du mercure entraîneront une diminution de l'utilisation du mercure ainsi qu'un meilleur contrôle.

En 1973, les usines CIL de Hamilton et Dow de Thunder Bay ont fermé leurs portes, et les deux installations de Dow à Sarnia ont progressivement délaissé leur système de cellule-mercure en faveur de la cellule à diaphragme, sans mercure. En 1975, l'usine à cellule-mercure de la Reed Paper Company à Dryden est passée à la cellule-membrane sans mercure. Avec la mise en vigueur du règlement établissant des normes d'émission de mercure pour les usines de chlore et de soude caustique, il se peut que certaines vieilles usines passent de la cellule-mercure à des méthodes sans mercure.

Bien entendu, nous n'ignorons pas les autres sources de contamination, telles que les sources municipales, les peintures résistantes, les appareils électriques et les batteries, ainsi que les émanations de mercure en provenance de fonderies et de la combustion du charbon et les sources naturelles du mercure que l'on retrouve en mouvement dans nos cours d'eau. Mon ministère poursuit activement ses évaluations de toutes ces sources. De plus, nous avons mesuré la teneur en mercure des sédiments, de l'eau, du poisson et de la faune afin d'en déterminer les tendances et en déceler les secteurs où le problème se pose.

Suite aux démarches prises par l'industrie et le gouvernement, je suis heureux de vous apprendre que l'environnement s'améliore. Un rapport que mon ministère entend publier bientôt démontre que les concentrations de mer-

waters of Western Canada have been substantially reduced since the early 1970's. Many of the areas that were banned to commercial fishing have now been reopened or are showing signs of reduced mercury levels in fish and other aquatic life. Most recently deposited sediments in most problem areas are now much lower in mercury content than those deposited in the late 60's.

So our programs are achieving notable success in drastically reducing new mercury contamination of the water environment. We are left, however, with a residue of mercury in sediments, especially downstream from past industrial sources, which will continue to infect aquatic organisms and fish for some time to come.

cure dans les eaux de l'ouest canadien ont subi d'importantes réductions au début des années soixante-dix. Plusieurs secteurs qui étaient interdits à la pêche commerciale ont été ouverts ou affichent des signes de réduction de la teneur en mercure du poisson et d'autres formes de vie aquatique. La plupart des sédiments déposés plus récemment dans les secteurs touchés par le problème sont plus bas en teneur de mercure que ceux déposés à la fin des années soixante.

En effet, nos programmes obtiennent d'importants succès à réduire de façon drastique les pertes de mercure à l'environnement aquatique. Il reste encore, cependant, les résidus de mercure dans les sédiments, surtout en aval des anciennes sources industrielles. Ces résidus continueront de contaminer des organismes aquatiques et des poissons pendant de longues années à venir.

APPENDIX "FF-32"

CONSUMPTION OF INDUSTRIAL SECTOR

	lb/yr	year	Notes
1. Chlor-alkali industry	83,500	1975	Companies Reports
2. Dental amalgams	40,000	1970	McLaren Report
3. Electrical equipment and instruments	12,500	1974	Statistics Canada
4. Gold recovery	500	1974	Statistics Canada
5. Pharmaceutical manufacturing	3,000	1970	McLaren Report
6. General laboratory use	10,000	1970	McLaren Report
7. Agriculture	12,000	1974	Estimate
8. Paints manufacture	21,000	1970	McLaren Report
9. Batteries manufacture	40,000	1970	McLaren Report
10. Pulp & Paper		1975	
Total Consumption	222,500		

INADVERTENT EMISSIONS OF MERCURY

	lb/yr	year	Notes
1. Hg production/beneficiation	2,000	1975	Statistics Canada
2. Coal combustion	14,000	1970	McLaren Report
3. Petroleum combustion	9,000	1975	Estimate Alberta Research
4. Natural gas combustion			
5. Refuse incineration	9,000	1970	McLaren Report
6. Wood combustion	6,000	1970	McLaren Report
7. Non-ferrous smelters (air only)	30,500	1973	Best Estimate
8. Tar sands			No Information
Total Emissions	70,500		

	lb/yr	year	Notes
MERCURY PRODUCTION	922,000	1975	Statistics Canada
	0	1976	

APPENDICE «FF-32»

CONSOMMATION DU SECTEUR INDUSTRIEL

	lb/an	année	Remarques
1. Industrie du chlore absolu	83,500	1975	Rapports de sociétés
2. Amalgames dentaires	40,000	1970	Rapport McLaren
3. Matériel et instruments électriques	12,500	1974	Statistique Canada
4. Récupération d'or	500	1974	Statistique Canada
5. Fabrication de produits pharmaceutiques	3,000	1970	Rapport McLaren
6. Utilisation du laboratoire général	10,000	1970	Rapport McLaren
7. Agriculture	12,000	1974	Estimation
8. Fabrication des peintures	21,000	1970	Rapport McLaren
9. Fabrication de batteries	40,000	1970	Rapport McLaren
10. Pulpe & Papier		1975	
Consommation totale	222,500		

ÉMISSION ACCIDENTELLE DE MERCURE

	lb/an	année	Remarques
1. Production/rendement (en Hg)	2,000	1975	Statistique Canada
2. Combustion de charbon	14,000	1970	Rapport McLaren
3. Combustion de pétrole	9,000	1975	<i>Estimate Alberta Research</i>
4. Combustion de gaz naturel	9,000	1970	Rapport McLaren
5. Incinération de déchets	6,000	1970	Rapport McLaren
6. Combustion de bois			
7. Fonderies de métaux non ferreux (air seulement)	30,500	1973	Meilleure estimation
8. Sables bitumineux			Aucune donnée
Émission totale	70,500		
	lb/an	année	Remarques
PRODUCTION DE MERCURE	922,000	1975	Statistique Canada
	0	1976	

APPENDIX "FF-33"

TREATMENT: CURRENT SITUATION
(source—Professor T. W. Clarkson)

1. Chelation and Hemodialysis—(Kostyniak, Paul)
Using cysteine and standard (Travenol) hemodialyser.

Effective in reduction of blood levels of mercury; used in dogs and some Iraqi subjects.

2. Resin—Polythiol (similar to NAP)—(Clarkson). Inert substance by mouth attracts mercury from intestinal wall—no toxic or adverse effects—effective in dogs and in Iraqi subjects.

3. Chelation, Carotene—(Takahashi—Kumamoto University, Japan).

Effective in animals leading to increased fecal and urinary excretion.

4. N-acetyl-penicillamine (Kark, Pieter, U.C.L.A., California)

Effective reduction of blood mercury levels.

5. B A L (Berlin and Magos, United Kingdom)

Effective, but not without hazards.

Most recent work only on animals. No human cases of mercury toxicity recently available.

1. Sweden

(i) Friberg, M.D., Lars T. Institute of Hygiene, Karolinska Institute, Stockholm, Sweden.

(ii) Jernelov, Arne, Ph.D., Institute of Water and Air Research, Stockholm.

(iii) Berlin, M.D., Maths H., Institute of Hygiene, University of Lund, Lund, Sweden.

(iv) Skerfving, M.D., Staffan, Department of Occupational Medicine, University Hospital, Lund, Sweden.

(v) Tejning, M.D., Stig, Department of Occupational Medicine, University Hospital, Lund, Sweden.

2. England

(i) Magos, M.D., Laszlo, Toxicology Research Unit, Medical Research Council Laboratories, Carshalton, Surrey, England.

3. Poland

(i) Piotrowski, J., National Academy of Sciences, Warsaw, Poland.

4. Japan

ANNEXE «FF-33»

TRAITEMENT: SITUATION ACTUELLE
(source—Professeur T. W. Clarkson)

1. Chélation et Hémodialyse—(Kostyniak, Paul). Utilisation de cystéine et d'un hémodialyseur standard (Travénol).

Abaisse les niveaux de mercure contenus dans le sang; expérimenté sur des chiens et certains sujet irakiens.

2. Résine—Polythiol (semblable au NAP)—(Clarkson). Une substance inerte injectée par voie buccale dégage le mercure de la paroi intestinale—aucun effet toxique ou préjudiciable—efficace chez les chiens et certains sujets irakiens.

3. Chélation, Carotène—(Takahashi—Université Kumamoto, Japon).

Efficace chez les animaux; entraîne une excrétion fécale et urinaire accrue.

4. N-acétyl-pénicillamine (Kark, Pieter, U.C.L.A., Californie).

Abaisse les taux de mercure contenu dans le sang.

5. Démercaptoprol (Berlin et Magos, Royaume-Uni).

Efficace, mais comporte certains dangers.

Les expériences les plus récentes ont été effectuées sur des animaux. On ne dispose d'aucun cas récent d'empoisonnement par le mercure chez l'homme.

1. Suède

(i) Friberg, M.D., Lars T., Institut d'hygiène, Institut Karolinska, Stockholm, Suède.

(ii) Jernelov, Arne, Ph.D., *Institute of Water and Air Research*, Stockholm.

(iii) Berlin, M.D., Maths H., Institut d'hygiène, Université de Lund, Lund, Suède.

(iv) Skerfving, M.D., Staffan, Département de médecine professionnelle, Hôpital de l'université, Lund, Suède.

(v) Tejning, M.D., Stig, Département de médecine professionnelle, Hôpital de l'université, Lund, Suède.

2. Angleterre

(i) Magos, M.D., Laszlo, Unité de recherches en toxicologie, *Medical Research Council Laboratories*, Carshalton, Surrey, Angleterre.

3. Pologne

(i) Piotrowski, J., Académie nationale des sciences, Warsovie, Pologne.

4. Japon

(i) Takeuchi, Tadao, Kumamoto University School of Medicine.

5. U.S.A.

(i) Clarkson, Ph.D., T.W., Professor and Director, University Environmental Health Sciences Centre, school of Medicine, University of Rochester.

(ii) Kark, M.D., R. A. Pieter, Assistant Professor of Neurology, U.C.L.A. School of Medicine.

(i) Takeuchi, Tadao, École de médecine de l'Université, Kumamoto.

5. États-Unis

(i) Clarkson, Ph.D., T. W., professeur et directeur, *University Environmental Health Sciences Centre*, École de médecine, Université de Rochester.

(ii) Kark, M.D., R. A. Pieter, professeur adjoint de neurologie, École de médecine de l'U.C.L.A.

WITNESSES—TÉMOINS

From the department of Environment:

Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;

Mr. G. M. Cornwall, Director, Abatement & Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate

Dr. L. Buffa, Co-ordinator, Inorganic Chemicals Program, Abatement and Compliance Branch Water Pollution Control Directorate

Dr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate

Mr. R. M. Bond, Fisheries Inspection, Fisheries & Marine Service

Mr. P. S. Chamut, Chief, Contaminants Branch, Fisheries & Marine Service

Dr. H. P. Sanderson, Atmospheric Environment Service.

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. Lyall Black, Director-General of Programs Management, Medical Services Branch.

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program

Du ministère de l'Environnement

M. L. Edgeworth, Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement.

M. G. M. Cornwall, Directeur, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux.

M. L. Buffa, Coordonnateur, Programme des produits chimiques inorganiques. Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux.

M. J. P. Bruce, Directeur général, Direction des eaux intérieures.

M. R. M. Bond, Inspection des pêches, Service des pêches et de la mer.

M. P. S. Chamut, Chef, Direction des contaminants, Service des pêches et de la mer.

M. H. P. Sanderson, Service de l'environnement atmosphérique.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

D^r Lyall Black, Directeur général de la gestion des programmes, Direction des services médicaux.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

M. P. C. Mackie, Sous-ministre adjoint, Programme des affaires indiennes et esquimaudes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 64

Thursday, May 13, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 64

Le jeudi 13 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

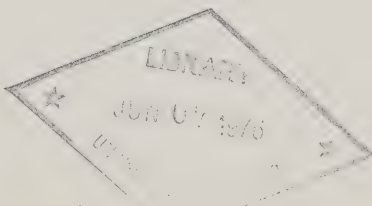
Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Corbin
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Jarvis
Leggatt

McCain
Patterson
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, May 12, 1976:

Mr. Crouse replaced Mr. Malone
Mr. McCain replaced Mr. Alkenbrack

On Thursday, May 13, 1976:

Mr. Brisco replaced Mr. Holmes

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 12 mai 1976:

M. Crouse remplace M. Malone
M. McCain remplace M. Alkenbrack

Le jeudi 13 mai 1976:

M. Brisco remplace M. Holmes

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 13, 1976
(66)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis, Patterson and Pearsall.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Mr. George Hewison and Mr. Walter Tickson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15—Fisheries and Marine Program.

Mr. Hewison made a statement.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Submission to House Standing Committee on Fisheries and Forestry by United Fishermen and Allied Workers' Union: May 13, 1976—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FF-34"*).

The witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MAI 1976
(66)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis, Patterson et Pearsall.

Témoins: De la United Fishermen and Allied Workers' Union: M. George Hewison et M. Walter Tickson.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1973 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Crédits 5, 10 et 15—Programme des pêches et de la mer.

M. Hewison fait une déclaration.

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre par la *United Fishermen and Allied Workers' Union*: le 13 mai 1976—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FF-34»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 13, 1976

[Text]

• 0937

The Chairman: We have a quorum.

We are considering Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of expenses of the International Fisheries Commissions—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$46,801,000

Our special topic today is West Coast Fisheries.

Mr. Jarvis: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Jarvis on a point of order.

Mr. Jarvis: I want to establish the ground rules for questioning in this Committee as a result of what happened Tuesday. I acknowledge the fact, Mr. Chairman, that any member, whether he is a member of the Committee or not, is entitled to ask questions provided time is available to him. I do want to establish quite clearly what I understood to be the rule—that those people who choose not to become members of the Committee must wait until all members of the Committee have asked their first round of questions, regardless what political balance may exist in the Committee. On Tuesday night we found ourselves with a lot of opposition members and I think two members of the Committee on the government side. It would not really matter if the situation were reversed.

I urge upon you that Committee members, if they wish to ask questions, each be allowed their allotted time before a nonmember of the Committee is allowed to question. I bow to your experience here, sir, but for any committee I have ever attended that certainly has been the rule, regardless of the balance that may exist in the room.

I just wish you would clearly establish that members of the Committee, whatever party or whatever balance exists, be permitted to ask questions first and, if there is time remaining at the end of that period, certainly any member who has chosen not to put himself on the Committee may ask questions. That is perfectly agreeable. But I want to establish that first round clearly, sir.

The Chairman: Your point is very well taken, sir, and I will follow that.

Mr. Jarvis: Thank you.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 mai 1976

[Interpretation]

Le président: Nous avons un quorum.

Nous étudions les crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$46,801,000

Les pêcheries de la côte ouest sont l'objet spécial à l'étude aujourd'hui.

M. Jarvis: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Jarvis invoque le Règlement.

M. Jarvis: Suite aux événements de mardi, je veux rappeler les règles fondamentales relativement à l'interrogation des témoins à ce comité. Un député, qu'il soit membre du Comité ou non, a le droit de poser des questions si le temps le permet, je le reconnais. Peu importe la représentation politique qui peut y avoir ici, ceux qui ont choisi de ne pas être membres de ce comité doivent attendre que tous les membres du Comité aient terminé le premier tour de questions; c'est ce que je croyais être le Règlement. Mardi soir, alors qu'il n'y avait que deux députés ministériels, les députés de l'opposition étaient en nombre. Cela ne changerait rien si le contraire se produisait.

Je vous demande donc qu'avant de permettre à un député, qui n'est pas membre du Comité, de poser des questions, les membres du Comité qui le désirent puissent bénéficier du temps de parole qui leur est alloué. Je m'incline devant votre expérience, monsieur, mais c'est la règle appliquée dans tous les comités auxquels j'ai assisté, peu importe la représentation présente.

J'aimerais que vous établissiez clairement que tout membre du Comité, peu importe les partis représentés, aient la priorité pour poser les questions et, s'il reste du temps à la fin de cette période, alors tout député qui n'est pas membre du Comité pourrait poser des questions. C'est tout à fait acceptable. Mais je voudrais que cette première ronde soit bien claire, monsieur.

Le président: C'est bien compris, monsieur, et je vais m'y conformer.

M. Jarvis: Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

We have with us representatives of the United Fishermen and Allied Workers Union, namely Mr. George Hewison and Mr. Walter Tickson. We received their brief yesterday, not translated, but I understand a translation will be provided this afternoon.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, before we proceed, on a point of order again, it was my understanding that the steering committee had recommended that in addition to the UFAWU there be an appearance today by the Pacific Trollers Association and that they would appear before us separately.

The Chairman: Yes, they will.

Mrs. Campagnolo: Are the Pacific Trollers not here, or are they coming?

The Chairman: They are not here. But they will be here on May 18.

Mrs. Campagnolo: I understood it was the steering committee's recommendation that they both would be at one meeting.

The Chairman: Yes, you mentioned the other day in the Committee that they appear separately . . .

Mrs. Campagnolo: Appear separately.

The Chairman: . . . and so that is the arrangement we made.

Mrs. Campagnolo: The proposal was, Mr. Chairman, that they appear separately in the same meeting.

The Chairman: Not on the same day; they cannot on the same day.

• 0940

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I take issue with the way in which this was interpreted. It was meant to be on the same day to give a juxtaposition of ideas on West Coast fishing.

The Chairman: We have just an hour and a half and we cannot have them . . .

Mrs. Campagnolo: That is fine. We have plenty of questions, I am sure, for the UFAW.

The Chairman: I understand that it was separately but not on the same date.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. George Hewison (United Fishermen and Allied Workers Union): Thank you very much, Mr. Chairman. It is a pleasure to be before the Standing Committee again. This will be the third time that we have appeared before this Committee and specifically on the issue that we want to deal with today, the Canada-United States salmon interception talks which are scheduled to resume in Vancouver on May 17. Now this will be after a two-year delay and what makes it so important at this point is what we consider to be the approach which is being pursued in the negotiations after that two-year delay.

[Interprétation]

Le président: Merci.

Nous avons avec nous les représentants du syndicat United Fishermen and Allied Workers, c'est-à-dire M. George Hewison et M. Walter Tickson. Nous avons reçu leur mémoire, hier; il n'est pas traduit, mais je pense que nous aurons la traduction cet après-midi.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, avant de poursuivre, j'invoque le Règlement encore une fois. En plus des représentants du syndicat, je croyais que le comité de direction avait recommandé que l'Association des caboteurs du Pacifique comparaisse aussi aujourd'hui, mais séparément.

Le président: Oui, ils comparaitront.

Mme Campagnolo: Sont-ils là, ou doivent-ils venir?

Le président: Ils ne sont pas là. Mais ils comparaitront le 18 mai.

Mme Campagnolo: Je pensais que le comité de direction avait recommandé qu'ils comparaissent tous deux à la même réunion.

Le président: Oui, vous avez dit l'autre jour, au comité, qu'ils devraient comparaître séparément . . .

Mme Campagnolo: Qu'ils comparaissent séparément.

Le président: . . . alors ce sont les dispositions que nous avons prises.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, la proposition était qu'ils comparaissent séparément, lors de la même réunion.

Le président: Pas le même jour, c'est impossible.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je conteste la façon dont cela a été interprété. Notre intention était qu'ils comparaissent le même jour afin de fournir une juxtaposition des opinions sur les pêches de la côte ouest.

Le président: Nous ne disposons que d'une heure et demie et c'est impossible . . .

Mme Campagnolo: C'est très bien. Je suis sûre que nous avons suffisamment de questions pour les représentants de l'UFAW.

Le président: J'avais compris que cela devrait être séparément, mais non le même jour.

Mme Campagnolo: Merci.

Le président: Monsieur Hewison.

M. George Hewison (United Fishermen and Allied Workers Union): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de comparaître à nouveau devant ce Comité. C'est la troisième fois que nous comparaissons devant ce Comité et, spécifiquement, sur la même question que nous traitons aujourd'hui, c'est-à-dire les pourparlers canado-américains sur l'interception du saumon, qui débiteront le 17 mai, à Vancouver, après un retard de deux ans. Le plus important présentement, c'est l'approche poursuivie en vue de ces conversations après deux ans de retard.

[Text]

We had a meeting with the Minister of Fisheries approximately two weeks ago in which we expressed our opposition to the approach that was being taken, which we saw as basically the same approach as being pursued throughout the negotiations with some significant exceptions. What we see is what we are talking about in this particular and it is contained in the submission. What we are talking about now is near modifications of an existing proposal and near modifications of what basically is the United States proposal. These modifications do not change the basic intent of the agreement and in fact the negotiation around the modifications only, in our opinion, can only make the treaty that much worse.

We have included in our submission various statements which have been taken over the years, starting from the beginning of the negotiations, official Canadian positions to indicate what were the official positions when we started out, what were the official American positions and now dealing with the situation that we find ourselves in today where, as I say, we are talking really about modifications of the existing agreement.

I have read the proceedings of the Standing Committee and the evidence given to the Standing Committee by Mr. Cliff Levelton and a number of members of his staff and the negotiators under questioning on April 29 and I think a number of the questions should be looked at again in light of perhaps a second opinion. Specifically, these are dealing with these modifications that I talked about. For instance, I think Mrs. Campagnolo raised the question of the imbalances in the northern fisheries and the differences between the American system and the Canadian system. I think certainly that is one of the areas where there is still significant difference but it is one of those areas that can only deteriorate as we look at the definitions which the Americans are placing on the question of our West Coast salmon and how they value the resource.

On the question of the panhandle, certainly we take strong exception to what Mr. Levelton has said in the record of agreement indicating that the panhandle is still very much a consideration in these negotiations. Our position is, of course, that the panhandle has been dismissed for all practical purposes in the negotiations.

In so far as the development of a salmon which has a right turn tendency, as was mentioned here, I think it is necessary to point out that the information that we have and the other information that we have been given by the scientists indicates that the development of the noninterceptable salmon, and particularly Chinook and Coho salmon has reached a fair degree of sophistication and certainly is going to pose some serious problems for Canada in any future agreement. The ability of the Americans to cut off their salmon from interception and the inability of Canada to do likewise certainly can only make the treaty that we are looking at much worse from Canada's point of view.

• 0945

As I see it, where we are at basically in the negotiations on the eve of the resumption of talks is an argument about which specified intercepted fisheries are to be included in the treaty. The American position, which has not changed in the last 10 years, is going to be that they have historic fishing rights on a whole number of areas. Canada, on the other hand, does not have historic rights. There will be an argument about the base years which are to be used, with

[Interpretation]

Il y a deux semaines environ, nous avons rencontré le ministre des Pêches pour lui exprimer notre position sur l'approche adoptée, à part quelques exceptions importantes; nous pensons que c'est la même approche poursuivie tout au long des négociations. C'est précisément le sujet de notre mémoire. Ce dont nous parlons, ce sont les quasi-modifications de la proposition actuelle et les quasi-modifications de ce qui constitue essentiellement la proposition américaine. Ces modifications n'affectent pas l'objectif premier de l'accord, et cet accord sera encore plus mauvais si ces conversations traitent uniquement de ces modifications.

Dans notre mémoire, nous citons des déclarations faites à diverses époques, depuis le début des négociations, sur les positions officielles du Canada, afin de démontrer quelles étaient les positions initiales, quelles étaient les positions officielles des États-Unis, pour en arriver à la conjoncture actuelle; et, je le répète, il s'agit vraiment de modifications à l'entente actuelle.

J'ai lu le compte rendu du Comité permanent, du 29 avril, et le témoignage donné par M. Cliff Levelton et par plusieurs membres de son personnel, ainsi que par les négociateurs. Je pense que beaucoup de ces questions devraient être étudiées à nouveau, à la lumière d'une autre opinion peut-être. Plus précisément, ces questions se rapportent aux modifications dont j'ai parlé. Je crois que M^{me} Campagnolo a soulevé la question du déséquilibre dans les pêcheries du Nord et les différences entre le système américain et le système canadien. C'est un domaine où il y a encore une différence importante et qui ne peut que s'accroître, si l'on étudie les définitions américaines de la question de notre saumon de la côte ouest et de la façon dont ils évaluent cette ressource.

Relativement à la question de l'enclave, nous nous opposons fortement à la déclaration de M. Levelton, selon qui les négociations tiennent toujours compte de cette région. Notre position, bien sûr, c'est que l'enclave a, à toutes fins pratiques, été éliminée des négociations.

Relativement à l'exploitation du saumon, ce qui tourne à droite, comme on l'a mentionné ici, je pense qu'il est bon de souligner que les renseignements que nous possédons ainsi que les renseignements qui nous ont été fournis par les scientifiques indiquent que l'exploitation du saumon non interceptable, en particulier le saumon Coho et le Saumon Chinook, a atteint un degré de sophistication très poussé qui va certainement causer de sérieux problèmes pour le Canada dans tout accord futur. L'aptitude des Américains à soustraire leurs saumons à l'interception et l'inaptitude des Canadiens à les imiter va sûrement désavantager encore le Canada relativement à l'accord que nous étudions.

Essentiellement, ce que nous négocions, à la veille de la reprise des conversations, c'est quelles espèces de poisson intercepté seront incluses dans l'accord. La position américaine, qui est la même depuis 10 ans, sera qu'ils ont des droits de pêche historiques dans beaucoup de régions. Le Canada, d'autre part, n'a pas de droits historiques. Il y aura une discussion sur les années de base à être utilisées, les Américains demandant des années de base différentes pour

[Texte]

the Americans pursuing one set of base years for one set of fisheries and another set of base years for another set of fisheries, all intended to put them in the maximal bargaining position. There will be an argument about how much they should receive for their "extra"; for their Fraser River investments. This would be in return for allowing Canada to have the right to go it alone on the Fraser River, allowing that the Fraser is a Canadian river. There will be an argument about the percentages to be used to establish the rates of interception in the specified fisheries. In that regard, I note that the definitions to be used have been altered on the Canadian side since the last time the talks began. In consultation with some of the Canadian advisers, I understand that the definition of "rate of interception" has taken quite a sharp turn from the definition that we used before. Of course, it makes a tremendous difference, going into a set of talks without having the term clearly defined. The fifth area of difference—and it could be a major area of disagreement—is going to be the question of bonanza runs; what constitutes a bonanza run, and the right of the Americans to come in and take part in bonanza runs in Canadian streams.

As I have indicated, what we are talking about is an argument on modifications to the treaty, not arguments over the principles the treaty should be based on. It seriously concerns us that this should be the approach that we take; the extent of the retreat that has been made, the amounts of salmon that we are talking about—no one really knows how much it is going to involve either now or in the future. We have indicated to the Minister that we see the approach as basically the same. Now of course, on the eve of the extension of jurisdiction in the 200-mile economic zone, any strategies that Canada may wish to employ to rectify the situation or to bring equality are going to be that much more difficult.

I will conclude my remarks at that point, Mr. Chairman, and just indicate our basic concern, and express the hope that the members of the Committee will read the submission, particularly the quotations from the various documents that go back over the last number of years.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hewison.

Does the Committee agree that the brief of the United Fishermen and Allied Workers Union be added as an appendix to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

First on my list is Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. First, I want to welcome Mr. Hewison and Mr. Tickson as witnesses before the Committee today. I quite frankly wish I had had an opportunity to examine their brief so that I could more adequately deal with some of the points they have raised. I submit to you, sir, that since it was just presented to us this very moment, it is rather difficult to deal adequately with the thoughts it endeavours to convey to the members of the Committee. Primarily, I note the concern of Mr. Hewison over the regulations which control the salmon runs between Canada and the U.S.A. This of course is very important in light of the value of this particular industry, not only to the fishermen of British Columbia but to the nation as a whole.

[Interprétation]

chaque genre de pêche, dans le but d'avoir le haut du pavé dans les négociations. Il y aura une discussion sur le supplément qu'ils devraient recevoir pour leur mise de fonds sur le fleuve Fraser. Et cela, pour permettre au Canada de s'occuper seul du Fraser, admettant que le Fraser est un fleuve canadien. Il y aura une discussion sur les pourcentages utilisés pour fixer le taux d'interception des espèces désignées. Depuis les dernières conversations, j'ai remarqué que cette définition a été modifiée du côté canadien. La définition du «taux d'interception» a, selon beaucoup de conseillers canadiens, été grandement modifiée par rapport à la définition précédente. Si l'on entend ces conversations sans avoir défini clairement ce terme, cela va forcément créer d'énormes différences. La question des grosses montées, la définition d'une grosse montée, et le droit des Américains de profiter des grosses montées en eaux canadiennes, seront un cinquième sujet des discussions et, peut-être, un sujet important de désaccord.

Comme je l'ai dit, il s'agit de discussions sur les modifications à l'accord, et non de discussions sur les principes fondamentaux de cet accord. Cela nous préoccupe que nous adoptions cette approche, jusqu'à quel niveau nous avons reculé, les quantités de saumon dont il s'agit—personne ne sait vraiment de combien il s'agit, ni présentement ni dans l'avenir. Nous avons dit au ministre que nous croyons que l'approche est essentiellement la même. Bien sûr, à la veille de l'extension de la zone économique à 200 milles, toute stratégie que le Canada voudra utiliser pour remédier à la situation va s'avérer beaucoup plus difficile.

Monsieur le président, je vais donc conclure mes commentaires en faisant part de notre principale préoccupation, et en exprimant l'espoir que les membres du Comité vont lire le mémoire, particulièrement les citations des dernières années provenant de divers textes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hewison.

Le Comité consent-il à ce que le mémoire de la United Fishermen and Allied Workers soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Le premier nom sur ma liste est M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. D'abord, je veux souhaiter la bienvenue à M. Hewison et à M. Tickson, nos témoins d'aujourd'hui. J'aurais aimé avoir l'occasion de lire leur mémoire afin de pouvoir mieux discuter de certaines questions qu'ils ont soulevées. Étant donné que nous venons tout juste de le recevoir, je pense qu'il est plutôt difficile de discuter des opinions qu'ils veulent transmettre aux membres du Comité. D'abord, je remarque la préoccupation de M. Hewison relativement aux règlements qui contrôlent les montées de saumon entre le Canada et les États-Unis. Cela est évidemment très important, étant donné la valeur de cette industrie, non seulement pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique, mais pour le pays dans son ensemble.

[Text]

As I say, without having had an opportunity to read their brief fully, I am unable to deal adequately with it. But one question that does come to mind relates to another very valuable fishery on the West Coast, the halibut fishery. Is there any comment in your brief on the halibut fishery, Mr. Hewison?

• 0950

Mr. Hewison: Not at this time, Mr. Chairman. We have chosen to try to concentrate at this point on the salmon because of the imminent nature of the negotiations and the fact that they are coming up in May. Certainly as far as the halibut fishery is concerned, there is still a considerable amount of concern on the part of our membership about the state of the stocks and what is necessary to rehabilitate them.

It appeared last year that the decline had been at least partially arrested but it is still at a very dangerous and critical level. The amount of gear and the amount of effort that is being expended to catch the available amount of halibut are still at a very high level.

On the question of the foreign fleets, though there has been some attempt made to regulate the foreign fisheries, there is still a considerable amount of concern on the part of the fishermen of the West Coast.

Mr. Crouse: Well, as you are aware, Mr. Hewison, the Minister of State for Fisheries has announced new arrangements to protect halibut in the eastern Bering Sea. Agreements were reached by Canadian, United States, and Japanese delegates at the annual meeting of the International North Pacific Fisheries Commission in Vancouver. These include a continuation of the total closure to Japanese trawlers from December, 1975, to May, 1976, in areas of the south-east Bering Sea off the southwest coast of Alaska. I understand that Japan will be permitted to operate two pairs of vessels in a small area of the Bering Sea for parts of the period between January 1 and May 15. One vessel will use the conventional trawl net while the others will use a new experimental off-bottom net to compare results. This, I hope, will give us some new evidence on the migrations of halibut.

My question then is based on your brief which mentions some kind of conflict of fishing effort between Canada and the United States. Is there any evidence at present of over-fishing of salmon by other countries such as Japan, Korea, and the USSR, for example?

Mr. Hewison: Well, we have evidence of over-fishing but to what extent it affects Canadian fisheries is still a big mystery.

On the question of tagging programs, the last tagging programs that were done in mid-Pacific were done nearly 20 years ago. It was a very limited program with a very limited number of tags which, of course, is not too reliable as anyone who is involved in salmon-tagging programs knows. So, to what extent they are taking our salmon remains only a suspicion on the part of Canadian fishermen.

We have had Japanese tags recovered around Vancouver Island by Japanese fishermen. We also know that for the chum salmon, which goes far out to sea, that commensurate with the drastic decline in the Canadian catches there were large increases in the Japanese mothership fleet. However, the conclusive proof, of course, will only be

[Interpretation]

Je le répète, n'ayant pas eu l'occasion de lire leur mémoire, je peux difficilement en discuter en connaissance de cause. Mais je suis intéressé à un autre type de pêche de la côte ouest, la pêche au flétan. Parlez-vous de la pêche au flétan dans votre mémoire, monsieur Hewison?

M. Hewison: Pas cette fois-ci, monsieur le président. Nous avons choisi de nous limiter au saumon, étant donné l'imminence des négociations et le fait qu'elles débutent en mai. Il est évident que nos membres sont préoccupés par la situation des bancs de flétan et par ce qu'il faudrait faire pour les renouveler.

À un moment donné, l'année dernière, nous avons cru que le déclin avait été au moins partiellement arrêté, mais il est toujours à un niveau extrêmement dangereux et critique. La quantité d'agres et la quantité d'efforts déployés pour pêcher le flétan sont toujours très élevés.

Quoique des efforts ont été faits pour réglementer les pêches étrangères, les pêcheurs de la côte ouest sont toujours très préoccupés par les flottes étrangères.

M. Crouse: Comme vous le savez, monsieur Hewison, le ministre d'État aux Pêches a annoncé de nouvelles dispositions visant à protéger le flétan, à l'est de la mer de Bering. Lors de la réunion annuelle de la Commission internationale sur les pêcheries du Pacifique Nord, à Vancouver, une entente a été conclue par les représentants du Canada, des États-Unis et du Japon. Cela comprend la continuation de l'interdiction totale aux caboteurs japonais, de décembre 1975 à mai 1976, dans les régions au sud-est de la mer de Bering, au large de la côte sud-ouest de l'Alaska. Je pense que le Japon pourra envoyer deux navires dans une petite section de la mer de Bering pour une partie de cette période soit du 1^{er} janvier au 15 mai. L'un de ces navires utilisera un chalut conventionnel, tandis que l'autre utilisera un nouveau filet pélagique expérimental afin de comparer les résultats. Nous espérons que ces expériences nous fourniront plus de renseignements sur les migrations du flétan.

Ma question se rapporte à votre mémoire où vous dites qu'il y a un conflit entre les efforts de pêche du Canada et des États-Unis. Avez-vous présentement des preuves d'une pêche excessive de saumon par d'autres pays tels que le Japon, la Corée et l'URSS, par exemple?

M. Hewison: Bien, nous avons des preuves d'une pêche excessive, mais jusqu'à quel point cela affecte-t-il les pêcheries canadiennes, c'est encore un mystère.

Relativement au programme d'étiquetage, cela fait 20 ans que nous n'avons pas eu de tels programmes dans le Pacifique. C'est un programme très limité, avec un nombre limité d'étiquettes; c'est donc un programme qui n'est pas très fiable, comme quiconque qui participe au programme d'étiquetage du saumon le sait. Donc, les pêcheurs canadiens n'ont que des soupçons sur la quantité de saumon qui a été prise.

Les pêcheurs de l'île de Vancouver ont capturé des saumons étiquetés par les Japonais. Nous savons également que le saumon chien, qui va très loin dans la mer, la diminution importante des prises canadiennes est largement due à l'augmentation des prises des navires de la flotte japonaise. Toutefois, nous n'aurons une preuve con-

[Texte]

accomplished when you get major tagging programs operating.

We know this: that in the Yukon River where a lot of the spawning takes place in Canada, there are large quantities of Canadian salmon intercepted. We also know that the Alaska runs are subject to quite heavy concentration of effort and there is quite a bit of concern in Alaska over the question of interceptions.

• 0955

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, as Mr. Hewison is aware, the world's big fishermen are, of course, the USSR and Japan. At the Law of the Sea Conference, efforts have been made to reach international agreement on the 200-mile fishery zone.

On the East Coast, Canada and the U.S.S.R. have established a joint fisheries consultative commission and they have appointed a Soviet fisheries official in Halifax. The Commission will consist of two Russians and two Canadians who, among other things, will be responsible for co-ordination of statistical and scientific information, improvement of bilateral co-operation, regular exchange of information about areas of concentration of fishing operations in both countries, promotion of measures to prevent damage to fishing gear and settlement of damage claims. This was brought about as a result of considerable loss of deep sea lobster fishing gear caused by the heavy concentration of the Russian fishing fleet on the east coast. To your knowledge, are any steps being taken which would lead to a similar commission for the protection of the fisheries on the west coast? There is some concern that the same conditions which apply between Canada and the USSR on the east coast, could apply to the west coast as well.

Mr. Hewison: I am not aware of any discussions on that. Bilateral talks are going on on a continuing basis. The advisers from industry have not been at present in those discussions which is, I think, rather unfortunate. Also, in the discussions which I had with the Ministry of Fisheries of the USSR last November, there was an indication on their part that they felt Canada was completely satisfied with the situation as it existed on Canada's west coast, that there had been no notice of points of dissatisfaction. However, it seems to me that there is need for a commission, similar to the one you have on the east coast, to deal with trawl. Some of those species could be in danger of being over-fished, certainly halibut and most certainly salmon. One of the big problems in the North Pacific is this concept of historic rights, and it is inherent throughout this present treaty. One of the biggest obstacles Canada has to face internationally in fisheries is dealing with that, in the interests of conservation and the conflicts that arise, and in the interests of equity. The country that breeds salmon for example, and goes to all the expense, should have the right to harvest that resource. Of course, we have a situation where all the countries seem to be paying lip service to this.

The Japanese are putting millions of yen into developing hatchery production and putting those fish out to sea, and yet it is not recognized that those fish should belong to the country that rears them. Similarly, the USSR have a massive hatchery program, and in the next period of time, at least, they intend to put more effort into that than into their foreign offshore fisheries. So you have a situation where there is certainly a vested interest in seeing the salmon are protected.

[Interprétation]

cluante que lorsque nous aurons un programme important d'étiquetage.

Nous savons que, dans le cas du Yukon, où il y a beaucoup de frayères, de grandes quantités de saumon canadien sont interceptées. Nous savons également que les montées de l'Alaska sont sujettes à des pêches importantes et que l'Alaska se préoccupe beaucoup de ce problème des interceptions.

M. Crouse: Monsieur le président, comme M. Hewison le sait, les plus grands pêcheurs du monde sont, bien sûr, l'URSS et le Japon. Lors de la Conférence sur le droit de la mer, des efforts ont été faits afin d'en arriver à un accord international sur une zone de pêche de 200 milles.

Sur la côte est, le Canada et l'URSS ont créé une commission consultative mixte sur les pêcheries, et un fonctionnaire soviétique a été nommé à Halifax. La Commission se composera de deux Russes et de deux Canadiens qui, entre autres, seront chargés de la coordination des informations statistiques et scientifiques, de l'amélioration de la coopération bilatérale, d'échanges réguliers d'information sur les concentrations des flottes de pêche dans les deux pays, la mise en œuvre de mesures visant à prévenir les dommages au matériel de pêche et le règlement des réclamations pour dommages. Tout cela a été mis en place à la suite des pertes considérables de matériel de pêche au homard, en eau profonde, provoquées par la forte concentration de la flotte de pêche soviétique sur la côte est. À votre connaissance, des mesures sont-elles prises qui pourraient mener à la création d'une commission similaire de protection de la pêche sur la côte ouest? En effet, beaucoup pensent que la situation, du point de vue des relations entre le Canada et l'Union Soviétique sur la côte est, s'applique également à la côte ouest.

M. Hewison: Je ne suis informé d'aucune négociation à ce sujet. Des entretiens bilatéraux se déroulent régulièrement. Des représentants des pêcheurs ne participent pas à ces entretiens, ce qui me paraît déplorable. De même, dans la discussion que j'ai eue avec le ministre des Pêches de l'Union Soviétique, en novembre dernier, les Russes m'ont dit qu'ils estimaient que le Canada était parfaitement satisfait de la situation sur la côte ouest, que le Canada n'avait émis aucune réclamation. Cependant, il me semble qu'une telle commission serait utile dans le domaine de la pêche au chalut. Certaines espèces sont en danger et, notamment, le flétan et le saumon. L'un des grands problèmes dans la Pacifique Nord est ce concept des droits historiques que l'on retrouve partout dans le traité actuel. C'est l'un des principaux obstacles auxquels le Canada est confronté sur le plan international; il faudra le surmonter dans l'intérêt de la conversation et de la justice. Le pays qui élève le saumon et qui en assume les frais devrait avoir le droit de le récolter. Bien sûr, tous les pays disent approuver ce concept.

Le Japon consacre des millions de yens à l'expansion de la pisciculture et au repeuplement des stocks de poisson, mais on ne reconnaît pas, dans les faits, que ce poisson appartient au pays qui l'élève. De même, l'Union Soviétique a un programme de repeuplement de grande envergure et pense y consacrer davantage d'efforts, dans les prochaines années, qu'à la pêche au large. Plusieurs pays ont donc un intérêt vital à ce que le saumon soit protégé.

[Text]

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I am a little surprised to learn that Mr. Hewison was not aware of any conferences on the west coast. It is my understanding that Canada-Soviet discussions did take place concerning fisheries on the northeast Pacific, and they did reach agreement on provisional rules of navigation and fishery safety off the west coast of Canada, and these agreements were extended for one year, from February 1976 to April 15, 1976 respectively. I understand that views were exchanged on the elaboration of bilateral agreements and fisheries co-operation to establish the terms and conditions governing continued fishing by the Soviet fleet in waters off Canada's east and west coasts, following the extension of our fisheries jurisdiction seaward.

Time is running out for me, Mr. Chairman. There is one other item that I would like to mention. An excellent brief was presented to this Committee by the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, in which they dealt with four major areas of their concern, specifically: dog fish, the Law of the Sea, priority items in the Fisheries and Marine budget, and herring gill net regulations. I presume that Mr. Hewison has received a copy of this particular presentation and, since it is very definitive in its proposals, do you support their resolutions, Mr. Hewison? And if so, what steps do you suggest should be taken to help make these concrete proposals a reality?

Mr. Hewison: Well, Mr. Chairman, we have only just received the proposals from the Prince Rupert Co-operative and we really have not had the chance to study them in any depth. I do not know, Mr. Tickson, who is the Chairman of our Standing Committee, I do not know whether you have had the opportunity to study them yet.

The Chairman: Mr. Tickson.

• 1000

Mr. Tickson: We have not had the opportunity to study their brief. The priority that we have set for ourselves was to deal with the Canada-U.S. talks, since this pressing issue comes up on May 17, and to develop a position in order to help enter into an agreement that would establish the right for Canada to fish its own fish. The other question would be, in addition to this, to develop a position on the halibut and on the question of dogfish and on a whole number of related fish questions considering this fishery. We hope to be able to make some further submission on it. At the moment, the priority item is to save Canada's right to fish its own fish. This is why we narrow it down to the question of Canada-U.S. negotiations at the moment.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Tickson.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Tickson and Mr. Hewison and express my appreciation to the UFAWU for the continuing assistance they have been in the battle for a single jurisdiction coast guard on the west coast of British Columbia. I think we are making progress and it is only by working together that we will continue to do so.

I have a couple of observations that I would like to ask the witnesses, Mr. Chairman, to comment on. One is threats to the environment. With today's news of the break-up of a crude oil tanker on the north coast of Spain, it brings to mind the potential for crude oil tanker spills in the Hecate Strait area, proceeding either to the ports of Stewart, Prince Rupert or Kitimat, whichever one may be

[Interpretation]

M. Crouse: Monsieur le président, je suis quelque peu surpris que M. Hewison ne soit pas au courant des conférences tenues au sujet de la côte ouest. Je crois savoir que des entretiens canado-soviétiques se sont déroulés concernant la pêche dans le Nord-Est du Pacifique et que l'on s'y est mis d'accord sur des règles provisoires de navigation et de sécurité au large de la côte ouest du Canada, l'accord ayant été prolongé d'un an, du 15 février 1976 au 15 avril 1976 respectivement. Je crois savoir qu'il y a eu des échanges de vues sur la rédaction d'accords bilatéraux de coopération qui fixeraient les termes et conditions du maintien de la flotte de pêche soviétique dans les eaux au large des côtes est et ouest du Canada, après l'extension de notre zone de pêche.

Le temps me manque, monsieur le président, mais j'aimerais néanmoins aborder un autre point. L'association coopérative des pêcheurs de Prince Rupert a présenté à ce comité un excellent mémoire qui exposait les quatre principales préoccupations, à savoir: le chien de mer, le droit de la mer, les postes prioritaires du budget des Pêches et des services maritimes et la réglementation sur la pêche au hareng par filet araignée. Je présume que M. Hewison a reçu une copie de cette présentation et, puis qu'elle contient des propositions très fermes, j'aimerais savoir si vous les appuyez. Si oui, quelles mesures proposez-vous pour mettre en œuvre ces propositions concrètes?

M. Hewison: Monsieur le président, nous venons seulement de recevoir les propositions de la coopérative de Prince Rupert et nous n'avons pas eu la possibilité de les étudier en profondeur. Je ne sais pas si M. Dickson, qui est le président de notre comité permanent, a déjà pu les étudier.

Le président: Monsieur Dickson.

M. Tickson: Nous n'avons pas eu la possibilité d'étudier ce mémoire. La priorité que nous nous sommes fixée était les entretiens canado-américains, qui commencent le 17 mai, et de formuler à cet effet une position qui consacrerait le droit du Canada de pêcher son propre poisson. Ensuite, il s'agira de formuler une position sur le flétan sur la question du chien de mer et sur toute une autre série de questions apparentées. Nous espérons pouvoir faire d'autres propositions par la suite. Pour l'instant, la grande priorité est de préserver le droit du Canada de pêcher son propre poisson. C'est pourquoi nous nous sommes limités à la question des négociations entre le Canada et les États-Unis pour l'instant.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur Dickson.

Le président: Je vous remercie. La parole est à Mme Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à M. Dickson et à M. Hewison, et je félicite l'UFAWU de son rôle dans la lutte pour une garde côtière unifiée sur la côte ouest de la Colombie-Britannique. Je pense que nous faisons des progrès et ce n'est qu'en collaborant que nous continuerons à le faire.

Il y a un certain nombre d'observations que j'aimerais faire et sur lesquelles j'aimerais connaître le point de vue des témoins. La première concerne la menace contre l'environnement. On a entendu aujourd'hui la nouvelle qu'un pétrolier s'était cassé en deux sur la côte nord d'Espagne, cela nous amène à craindre les risques d'accidents de pétroliers dans le détroit de Hecate, sur la route soit de Stewart,

[Texte]

chosen. I was wondering if the UFAWU intends to make a representation to the National Energy Board during the public hearing which will eventually be brought forward on a northern pipeline.

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: Well, of course, we have quite a concern over the new announcement of the pipeline with its terminus in Prince Rupert. As you know, we have expressed continued opposition to a development of the pipeline in the oil tanker route to Cherry Point from Valdez, Alaska, and we have been in consultation with U.S. fishermen on this particular question trying to develop as much pressure as we could, so far to no avail. It appears that that question is being at least lost temporarily.

On the question of the route to Prince Rupert, of course, we see that there is going to be a massive danger to the Skeena estuary. As to the specific forums that we are going to take in terms of opposition to the dangers that we see being presented, we have not specifically discussed it.

Mrs. Campagnolo: Do you see any advantage in a transfer from the proposed port of Prince Rupert, perhaps to the port of Kitimat? Would that be of less danger, do you feel, to the fishery in the area? They would take it, instead of going through Chatham Sound-Dickson Entrance, it would be coming south of the Queen Charlotte Islands.

Mr. Hewison: Well, I would possibly want to confer with the people that are in that area. I think when you are dealing with super-tankers travelling in and out of that territory, which is probably one of the most treacherous pieces of water anywhere on the British Columbia coast—well we have had certainly a number of tragedies with smaller vessels. I think you would have much the same situation as you have both at Prince William Sound in Alaska and at Cherry Point where, you know, accidents are virtually inevitable.

Mrs. Campagnolo: Then I think that we could probably look forward to a presentation at the public hearing of the National Energy Board.

• 1005

The second thing is that there is a very new report out from Newfoundland, a sunken net report, that I would like to call to your attention. This report has quite astounded me in the amount of continuous fishing that goes on on the ocean floor in the eastern part of Canada, and I am quite sure there is a comparable situation in western Canada.

As you all know, when a fisherman's net is full of dogfish he slits the cork line and lets the lead line sink. There are abandoned nets, there are nets that are lost in accidents, and so on, and apparently these new man-made fibres do not disintegrate and continuously fish on the ocean floor.

Of 148 nets recovered, in one single instance there were 4,000 turbot on the East Coast caught in these sunken nets, in the nets that were recovered, and a great many of the other eastern species as well. Of the 4,000 turbot, there were a number that were dead and a number that were decayed. Obviously this net had been fishing continuously. When you talk about over-fishing, I wonder if the UFAWU has begun to investigate accidental fishing, because it is a significant taking of fish on the East Coast, and I believe that the very same thing will come to pass on our coast.

[Interprétation]

de Prince Rupert ou de Kitimat, selon le port qui sera choisi. J'aimerais savoir si l'UFAWU a l'intention d'intervenir dans les audiences publiques que tiendra l'Office national de l'énergie au sujet de la construction d'un pipeline dans le nord.

Le président: M. Hewison.

M. Hewison: Bien entendu, l'annonce d'un pipeline ayant son terminus à Prince Rupert nous inquiète. Comme vous le savez, nous n'avons cessé de nous opposer à la construction du vers Valdez en Alaska et nous avons consulté à cet égard les pêcheurs américains, pour exercer une pression aussi forte que possible, mais sans résultat. Il semble que nos objections aient été écartées, du moins temporairement.

En ce qui concerne le pipe-line de Prince Rupert, celui-ci mettra en danger l'estuaire de Skeena. Cela dit, nous n'avons pas encore décidé sous quelle forme nous allons exprimer notre opposition au projet.

Mme Campagnolo: Pensez-vous que le transfert du terminus de Prince Rupert à Kitimat présenterait des avantages? Est-ce que le danger serait moins grand pour la pêche dans cette région? Plutôt que passer par le Chatham Sound et Dickson Entrance, les navires passeraient au sud des îles de la Reine Charlotte.

M. Hewison: Il faudrait en discuter avec les pêcheurs de la région. C'est impensable de voir des super-pétroliers naviguer dans cette zone, qui est l'une des plus traitresses de toute la côte de Colombie-Britannique et l'on a vu déjà un grand nombre de tragédies avec des navires plus petits. Je pense que la situation sera la même que celle qui existe aussi bien à Prince William Sound en Alaska, qu'à Cherry Point où, comme vous le savez, des accidents sont virtuellement inévitables.

Mme Campagnolo: On peut donc s'attendre à ce que vous fassiez une présentation lors des audiences publiques de l'Office national de l'énergie.

Le deuxième point: un rapport a été publié à Terre-Neuve sur les filets perdus sur lequel j'aimerais attirer votre attention. J'ai été étonné de la quantité de poissons pris sur les fonds marins dans l'est du Canada, et suis sûr que la situation est la même dans l'Ouest.

Comme vous le savez, lorsque le filet d'un pêcheur est rempli de chiens de mer, il coupe l'attache et laisse le filet sombrer. On retrouve donc des filets abandonnés, des filets qui sont perdus dans les accidents etc. Il semble que ces nouveaux filets en fibre synthétique ne se désintègrent pas et continuent à prendre du poisson sur le fond de la mer.

Sur les 148 filets récupérés, il y en a un qui contenait 4,000 turbots et on retrouve dans ces filets perdus également un grand nombre d'autres poissons. Sur les 4,000 turbots, un certain nombre était mort et même pourri. De toute évidence, ce filet n'avait pas arrêté de prendre du poisson. J'aimerais donc savoir si l'UFAWU a fait une enquête sur cette pêche accidentelle, car cela représente des quantités de poisson importantes sur la côte Est et je pense que la même chose est vraie pour la côte Ouest.

[Text]

The Chairman: Mr. Tickson.

Mr. Tickson: If I may reply, we have not been able to get the Department to verify many of the reports that have been made by fishermen of finding nets. The Department is of the opinion that they have not the forces to pursue the matter in order to determine the correctness of the reports or the effect of the nets fishing at the bottom. They do not disintegrate for a long period of time, that is true.

We have had reports on the West Coast of nets drifting to shore. Fishermen have seen them. Some of them have picked up pieces of them, but the budget does not allow the Fisheries Department to investigate it fully. We have raised the question with the Department and they are of the opinion that it will not be in the immediate future. Therefore what is required is more money to do a proper job of investigating.

Mrs. Campagnolo: That would be a political decision, then, and I believe that you would get full support from us on dragging for these ghost nets, or whatever they call them. That is what I call them. I do not know what their technical name is.

Mr. Chairman, Mr. Hewison mentioned that he was prepared to dismiss the panhandle fishery. I am rather curious about that because the Yukon River and the Stikine River at least are the rivers in which a great many Canadian salmon are spawned. It would seem to me to be at least a good tactical move and a very good move in the long term for fishermen to continue the fight for control of at least part of the panhandle fishery. Are you really prepared to abandon that battle completely?

Mr. Hewison: No. To the contrary. Perhaps I was misunderstood. What we were saying is that we are not prepared to abandon it. What has happened is that for all practical purposes the Canadian negotiators have abandoned the panhandle already, and I took exception to the remarks which were made by Mr. Levelton at the April 29 meeting.

What in fact has happened, and I should quote from what Mr. Levelton said, if I can put my finger on it.

Mrs. Campagnolo: I recall it quite well. He said that it was still being considered as a viable possibility in negotiations.

Mr. Hewison: We have been arguing all along that what Canada should be doing is mounting fisheries in the Panhandle, the Stikine, the Alsataskoo and in the upper reaches of the Yukon to make use of it and not to abandon the panhandle streams as an active part of the negotiations.

What is happening right now is that in terms of its balance and interceptions it is being eliminated. It was a concession that was made to the Americans in the hope that they would balance off somewhere else one of their fisheries.

What we are talking about now is no longer considering the panhandle in terms of the balance. We are talking about negotiating at a time when Canada does decide to make use of the river that we will then reintroduce it into the negotiations.

• 1010

The folly with that position is once you negotiate an agreement and certain principles are in it, you develop the historic concept which is the main point that the Americans are holding on to and in order to negotiate the panhandle later on, it is going to be very difficult. We have had the problem with the Alaska surf line, which was one

[Interpretation]

Le président: Monsieur Tickson.

M. Tickson: Si vous me permettez de répondre, nous n'avons pas pu obtenir du Ministère une confirmation des rapports faits par les pêcheurs qui ont trouvé les filets. Le Ministère dit qu'il ne dispose pas de personnel suffisant pour déterminer l'exactitude de ces rapports. Il est vrai en tout cas que ces filets mettent longtemps à se désintégrer.

On a retrouvé sur la côte Ouest des filets échoués sur le rivage. Des pêcheurs les ont vus. Certains en ont ramassés des morceaux, mais le budget ne permet pas au ministère des Pêches de faire une enquête approfondie. Nous avons posé la question au Ministère et il est d'avis qu'une telle enquête ne se fera pas dans un avenir immédiat. Ce sont donc les crédits qui font défaut.

Mme Campagnolo: C'est donc une décision politique; j'imagine que vous aurez notre appui pour que l'on parte à la recherche de ces filets fantômes comme on les appelle. Je ne sais pas quel est le terme technique utilisé.

Monsieur le président, M. Hewison a dit qu'il était prêt à tracer une croix sur la pêche dans le Panhandle. Cela m'étonne, car beaucoup de saumons frayent dans les rivières Yukon et Stikine. Il me semble que ce serait une bonne stratégie pour les pêcheurs de continuer à se battre pour le contrôle d'au moins une partie de cette pêcherie. Êtes-vous vraiment prêts à abandonner la lutte complètement?

M. Hewison: Non. Au contraire. Vous m'avez peut-être mal compris, mais nous ne sommes pas prêts à abandonner. Ce qui s'est produit c'est que, à toute fin pratique, les négociateurs canadiens ont déjà abandonné ce secteur et je me suis élevé contre les remarques faites par M. Levelton lors de la réunion du 29 avril.

Je vais essayer de retrouver ce que M. Levelton a dit, si je trouve le document.

Mme Campagnolo: Je m'en souviens très bien. Il a dit que c'était toujours une possibilité viable dans les négociations.

M. Hewison: Nous prétendons depuis toujours que le Canada devrait établir des pêcheries dans le Panhandle, dans les rivières Stikine, Alsataskoo et Yukon, afin de ne pas laisser échapper ce moyen de pression dans les négociations.

Ce qui se passe est que ce moyen de pression est maintenant perdu. C'est une concession que nous avons faite aux Américains dans l'espoir qu'ils nous céderaient, en échange, une de leurs zones de pêche.

Maintenant, il ne s'agit plus d'échange. Nous voulons que l'on rouvre les négociations au moment où le Canada décidera de pêcher dans ces rivières.

Le grand problème d'une telle position est que, une fois que l'on négocie un accord contenant certains principes, on crée un concept historique auquel les Américains vont se raccrocher, et il sera très difficile par la suite de revenir sur ce qui a été déjà décidé. Nous aurons eu le problème avec la ligne de brisants au large de l'Alaska, qui était

[Texte]

of the main reasons why these talks started. There was a so-called misunderstanding that took place at that time over that surf line. It was not properly resolved before the negotiations were resolved. As a result we have a different surf line in Alaska from all over, and as a result the northern fishermen in British Columbia really are on the short end of the stick.

What we are saying is that in the case of the Panhandle rivers, we should be developing those fisheries in the Canadian sections now and actively considering them as part of the negotiations, part of the interceptions. There are large amounts of salmon there which should be taken into account in any negotiations. Right now, while they are being used as a trade-off for other areas—in fact there has been no trade-off. It has just been basically dropped. We should not even be considering it as a trade-off area. Now with the new access and the new communication in there, we should be actively pursuing it.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, that is one more of the north-south differentials from which historically northern fishermen have suffered because they are numerically less able to mount the gigantic attacks that are needed to bring this matter forward.

On the northern boundary of British Columbia with Alaska, does the UFAWU have a proposal for seaward extension under the 200-mile limit that is different from any of the others that have been put forward? The Pacific Trollers' proposal—the Co-operative in Prince Rupert had a proposal that is somewhat different. I have not as yet seen the proposal by the Department of Fisheries.

Mr. Hewison: This, of course, is one of the major areas because if we are talking about a strategy for negotiations, without knowing where our northern boundary is, we are in very difficult position to even talk about negotiations. This A... B line as such—I have a chart and I was hoping to append it to our submission. This is the one that is provided by the Alaska Fisheries Department and was given to us by our own Canadian Fisheries Department to illustrate the areas. They take the position that everything south of the A... B line is international waters. Of course Canada, under the Alaska Tribunal, takes the position that that boundary there was an international boundary, and of course there is that dispute.

What has happened is that the fishermen who fish out of Prince Rupert and other ports and have normally traditionally fished that area are now—their boats are being seized if they go into that area. We feel the first necessity is to enforce Canadian sovereignty in the area out to Cape Muzon and then, from there, there is a number of approaches. Whatever approach is adopted, we would want to be in consultation with the rest of Canada because it also affects the east coast. I think we must have a principle position on the thing, whether it is the median principle once it passes Cape Muzon or whether it follows the continental trench. We still do not know and still do not have the information as to what the resources are off the various areas in order to develop what we would consider to be a principle approach.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, this battle has gone on for so many years and the brass plugs in the rocks notating the differential between Alaska and British Columbia are very clear and for years this has been ignored. I really cannot for the life of me find out why we continuously carry on this battle when in fact it is demonstrable where the boundary is.

[Interprétation]

l'une des raisons pour lesquelles ces entretiens ont commencé. Le problème n'a jamais été vraiment été résolu, si bien que nous avons une ligne différente en Alaska de ce qu'elle est ailleurs et ce sont encore les pêcheurs du nord de la Colombie-Britannique qui sont lésés.

Ce que nous disons, c'est que dans le cas des rivières du Panhandle, nous devrions mettre en place la pêche dans la partie canadienne de ces rivières pour en faire un véritable objet de négociation. On trouve du saumon en grande quantité dans ces rivières et il faudrait en tenir compte dans les négociations. Actuellement, on prétend s'en servir comme un moyen d'échanges, mais il n'y a pas vraiment d'échanges. Nous avons simplement battu en retraite sur ce point. Il ne faudrait même pas en faire un moyen d'échange du tout, car les nouvelles voies d'accès que nous y avons rendent une pêche active possible.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, c'est un différend de plus entre nos deux pays dont souffrent depuis toujours nos pêcheurs car ils ne sont pas en mesure de monter des offensives de grande envergure qui sont nécessaires pour gagner.

En ce qui concerne la frontière nord de la Colombie-Britannique avec l'Alaska, est-ce que L'UFAWU a une proposition d'extension de la zone de pêche qui diffère des propositions émises par d'autres? La proposition de Pacific Trollers et celle de la Coopérative de Prince Rupert sont quelque peu différentes. Je n'ai pas encore vu la proposition du ministère de Pêches.

M. Hewison: C'est évidemment quelque chose de primordial, car on parle d'une stratégie pour les négociations sans même savoir où se situe la frontière nord, ce qui nous met dans une position difficile. Cette ligne A... B en tant que telle—j'ai ici une carte que j'espérerais annexer à notre mémoire. Voici la proposition du ministère des Pêches de l'Alaska, qui nous a été communiquée par le ministère canadien. La proposition adoptée est que tout ce qui se trouve au sud de la ligne A... B constitue des eaux internationales. Bien sûr, le Canada est d'avis que cette frontière est une frontière internationale et c'est là que se situe le différent.

Ce qui s'est passé, c'est que les pêcheurs de Prince Rupert et d'autres ports qui se rendaient traditionnellement dans cette zone se font maintenant saisir leurs bateaux s'ils y pénètrent. Nous estimons de première nécessité pour le Canada d'exercer sa souveraineté jusqu'au Cap Muzon, ensuite de quoi on pourra discuter. Quelle que soit la position adoptée, il faudra le faire en consultation avec le reste du Canada, car c'est un problème qui affecte également la côte Est. Nous pensons qu'il faut adopter une position de principe, que ce soit celui de la ligne médiane une fois dépassé le Cap Muzon ou d'une ligne qui suive le fossé continental. Nous ne savons toujours pas quelles sont les ressources disponibles dans ces zones en vue de formuler une position de principe.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, c'est une controverse qui dure depuis de nombreuses années, alors que les marques qui délimitent la frontière entre l'Alaska et la Colombie-Britannique sont clairement visibles, bien qu'on les ignore depuis des années. Je ne vois pas pourquoi nous poursuivons cette controverse, alors que la frontière est parfaitement nette.

[Text]

However, in my short time I would like to move on to one more question regarding your discussion of historic rights, which is in a different context from what I would like to discuss. Historic rights leads one to consider the aboriginal rights and the role that the fishery will be playing in land claims settlements in British Columbia. In this I know the support of the UFAWU for the native fishermen over the years has been extensive. Is this continuing at this point in time?

Mr. Hewison: Yes. On the question of aboriginal rights, certainly we see—there is a fundamental difference between that and historic rights as claimed by the United States. We maintain that their position is one which merely enhances their position. I think the question of aboriginal rights is one on which we have also taken a position. There is recognition that certain facts of history—there is a necessity. The land was taken unjustly from Indian people, and with that the resources. The resolution of that problem, of course, is much more difficult. You have the Judge Boldt decision in the United States...

Mrs. Campagnolo: Which is not being adhered to by the people of Washington.

• 1015

Mr. Hewison: And there you are dealing not only with aboriginal rights but with treaties, and of course how the Indian people see that. Of course, we feel the final resolution of that problem is going to require the support of both native and non-native personnel.

Mrs. Campagnolo: In conclusion, Mr. Chairman, I would just like to say that in any settlement of the Northwest Coast Indian people we can be assured that there will be riparian rights on the rivers and there will be sea rights, I am sure, in the Queen Charlotte area, all of which are going to take a great deal of understanding on the part of all fishermen in British Columbia. And I would solicit the assistance of the UFAW in making an agreement possible. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Patterson, for 10 minutes.

Mr. Patterson: Thank you very much, Mr. Chairman and gentlemen. Perhaps I should say right at the beginning that normally the one who would lead in a discussion of West Coast fisheries for our party is not present this morning. In their wisdom the Fisheries Council of Canada decided to hold their annual meeting in beautiful British Columbia and my colleague, Mr. Don Munro from Esquimalt-Saanich, was delegated by our group to attend that meeting. It just concluded last evening and so he is not back from the West Coast at the present time.

I was a little concerned over the fact that there seems to be a desire to restrict the discussion this morning to this one particular issue. I was anticipating that it would be more of a general debate, a general discussion and questions regarding the various problems facing the fisheries on the West Coast, but perhaps we will deviate somewhat from the suggested format this morning.

However, in just glancing through the brief that was presented to us I find that most of the brief is taken up with quotations from the American presentation and also the Canadian official position, or at least their proposals regarding the negotiations. But I do not find too much to outline what the United Fishermen and Allied Workers Union is proposing. I did notice that they refer to the retreat of the Canadian negotiators.

[Interpretation]

Cependant, j'aimerais aborder maintenant un autre domaine du traité des droits historiques sous un angle un peu différent de ce que vous faites. On ne peut parler de droits historiques sans considérer les droits indigènes et le rôle que la pêche jouera dans le règlement des revendications territoriales en Colombie-Britannique. Je sais que traditionnellement l'UFAWU a toujours appuyé les pêcheurs indigènes. Est-ce encore le cas aujourd'hui?

M. Hewison: Oui. Il faut cependant noter qu'il existe une différence fondamentale entre les droits des indigènes et les trois historiques que revendiquent les États-Unis. Nous avons également pris position sur la question des droits indigènes. Il s'agit de reconnaître certains faits historiques, c'est une nécessité. On a enlever injustement leurs terres aux Indiens et les ressources qui allaient avec. Bien sûr, le problème est difficile à résoudre. Il y a la décision du juge Boldt aux États-Unis...

Mme Campagnolo: Que Washington ne respecte pas.

M. Hewison: Il y a là non seulement le problème des droits indigènes mais également des traités et la façon dont les indigènes voient ces problèmes. Bien sûr, la solution finale exigera l'accord aussi bien des indigènes que des blancs.

Mme Campagnolo: En conclusion, monsieur le président, je dirais qu'à la suite de tout règlement avec les Indiens sur la côte nord-ouest, il est certain que ces derniers jouiront de droits de pêche sur les rivières en mer dans la région des Îles de la Reine Charlotte, et un tel règlement nécessitera la bonne volonté de tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique. Je demande donc la collaboration de l'UFAW afin qu'un tel accord devienne possible. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie. La parole est à M. Patterson, pour 10 minutes.

M. Patterson: Je vous remercie, monsieur le président. Je commencerai mes remarques en disant que le représentant de notre parti spécialisé dans la pêche sur la Côte Ouest n'est pas ici ce matin. En effet, le Conseil de pêcheurs du Canada a décidé de tenir sa réunion annuelle en Colombie-Britannique et mon collègue, M. Don Munro d'Esquimalt-Saanich, a été délégué par notre groupe pour y assister. La réunion s'est terminée hier seulement, si bien qu'il n'a pas eu le temps de revenir encore de la côte Ouest.

Je m'inquiète quelque peu que l'on cherche à limiter le débat ce matin à ce seul problème particulier. Je pensais que le débat serait plus général et que des questions pourraient être posées sur les divers problèmes qui se posent aux pêcheurs de la Côte Ouest, mais peut-être ne nous en tiendrons-nous pas strictement au format retenu pour ce matin.

Cependant, en parcourant le mémoire qui nous a été présenté, je remarque qu'il se compose surtout de citations de la présentation américaine et de la position officielle du Canada dans les négociations. Le mémoire ne nous parle guère des propositions de la *United Fishermen and Allied Workers Union*. On y dit que les négociateurs canadiens ont battu en retraite.

[Texte]

I would like to know the major recommendations that are being made by the United Fishermen and Allied Workers Union and what you are actually seeking to accomplish in the continuation of these negotiations.

Mr. Hewison: Well, I think we have to go back to why we have tried to zero in and place the brief in the context that we have. We in British Columbia have more or less been faced with the legacy of a treaty that was negotiated back in 1952 and amended in 1963, and inherent within that was the concept of historic rights. Having recognized that, it becomes very difficult then to try to develop a sound fishery policy which is in the best interests of the West Coast fishermen, and everything that is done since that time has to flow out of that. For instance, the halibut crisis that we find ourselves in, the question of arguing with the Japanese at North Pacific Fishery Commission meetings over historic rights, all flows out of that treaty, as well as certain concessions that we made in 1952?

So our concern here today is the fact that we are going into this set of negotiations with a proposal on the table which we think is going to be haunting us for many, many years to come in the fishing industry of British Columbia, where half the fishing industry is the salmon industry.

On the question of what we propose, we propose, number 1, a different approach. As I indicated at the outset this is the third time that we have dealt with this subject and we have stated it from our own point of view a number of times. What we are trying to demonstrate by these quotations is to illustrate concretely over the period of about ten years the retreat that has taken place from what our original objectives were and how they have been modified, and what the original American objectives were and how they have virtually remained steadfast.

• 1020

What we are saying is that the approach that we have taken in negotiations up to now has not been one which will bring us a proper and equitable treaty—one which we can live with in years to come. We could suggest that the reason for this—and we have suggested this in past meetings—is the unwillingness of the government to support the negotiating committees down the line. Once they have adopted certain tactics and strategies to be used in negotiation and have come to an impasse, there is an unwillingness to put the strategies which have been worked out into effect. The effect of that, of course, is that Canada, then, if we want to reach agreement at all, is forced to retreat.

Now we have some new factors. The strategies which were worked out in long discussions in 1971 in this document here, U.S. Canada Salmon Negotiations, took nearly two years of preparation. Some of those strategies have been thrown out. Over the years, there have been scores of documents and reports and each one of those, in their turn, met with opposition, and they in their turn were thrown out.

What we are suggesting is that there has to be determination, even though fisheries may be a small part of the total Canadian economy and even though salmon may be very small in its bargaining strength. We feel it is very important and that we should not have to negotiate on this kind of a basis.

[Interprétation]

J'aimerais connaître les principales recommandations de l'Union et savoir ce que vous cherchez à accomplir dans ces négociations.

M. Hewison: Laissez-moi vous expliquer pourquoi nous avons placé notre mémoire dans ce conte. En Colombie-Britannique, nous sommes confrontés à un traité qui a été négocié en 1952 et modifié en 1963, qui consacre le principe des droits historiques. Ayant reconnu ce principe, il devient très difficile de formuler une politique rationnelle en matière de pêche qui soit dans l'intérêt des pêcheurs de la Côte Ouest, et tout ce qui a été fait depuis découle de ce traité. Par exemple, la crise du flétan, la controverse sur les droits historiques avec le Japon au sein de la Commission de la pêche dans le Pacifique Nord, tout cela découle du traité et de certaines concessions qui ont été faits en 1952.

La proposition que nous allons faire à cette table de négociations va donc régler le sort de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique pour de nombreuses années à venir, surtout dans le domaine du Saumon.

En ce qui concerne nos propositions, nous recommandons tout d'abord une approche différente. Comme je l'ai dit au début, c'est la troisième fois que nous parlons de cette question et nous avons fait part de notre opinion à différentes reprises. Par ces citations, nous voulons illustrer de façon concrète le recul qui s'est fait sur une période de 10 ans à partir de nos objectifs originaux et de la façon dont ils ont été modifiés, et voir aussi quels étaient les premiers objectifs américains et comment ils sont demeurés presque inébranlables.

Ce que nous disons, c'est que notre attitude vis-à-vis les négociations jusqu'à aujourd'hui ne nous amènera pas à un accord juste et équitable—avec lequel nous pourrions vivre dans les années à venir. Nous pourrions dire que la raison de cela, et nous l'avons dit dans d'autres réunions, s'est que le gouvernement n'est pas prêt à appuyer le comité des négociations jusqu'au bout. Une fois, il a élaboré certaines tactiques et stratégies en vue des négociations et, en est arrivé à une impasse et on a refusé de se servir de ces stratégies. Conséquemment le Canada doit donc reculer s'il veut conclure un accord.

Il y a maintenant des éléments nouveaux. Il a fallu près de 2 ans pour élaborer les stratégies de 1961 énumérées dans ce document, *U.S.-Canada Salmon Negotiations*. Plusieurs de ces stratégies ont été rejetées. Au cours des années, il y a eu toute une série de documents et de rapports sur chacune de ces stratégies, qui à leur tour, ne rencontrèrent que de l'opposition, et furent finalement rejetés.

Nous suggérons de faire preuve de plus de détermination, même si les pêches ne sont qu'une petite partie de l'économie canadienne et même si le saumon n'est qu'une fraction de son pouvoir de négociation. Nous croyons que c'est très important et que nous ne devrions pas être obligés de négocier de cette façon.

[Text]

Of the strategies that we worked out in 1971, some will no longer be applicable with the development of the 200-mile economic zone. For instance, one of the ways that was discussed as a Canadian strategy in 1971 was that we would try to increase the Canadian catch of our own salmon. Well, that is still possible. That is still possible. One of the strategies was that we should begin to develop fisheries in the panhandle rivers. One of the strategies was that we should begin to mount fisheries in the disputed area of the A... B Line, to begin to restore the balance in interception, unilaterally, if necessary.

At one point in 1973, the Canadian negotiator did go to the bargaining table and say, since we have been unable to get an agreement through negotiation and the positions that you have put forward have been unreasonable and, in fact, make the situation worse, we are going to have to take unilateral action. Within a week, they were forced to retreat from that position and, of course, Canada was left with egg all over its face.

Since that time, the problem has become much worse. For us to go into negotiations now with no strategy whatsoever and just talk about modifications, we cannot just help but say that it is going to be a very, very bad and sorry day for Canada and for the Canadian West coast salmon fishermen if that treaty is signed with the type of discussion that we have had.

Now, as I say, one of the strategies that we proposed was a fishery outside of the 12-mile limit off Alaska. It was not we; it was all the parties which were part of this set of negotiations. Obviously, if you get a 200-mile economic zone, that will not be possible. It will not be possible to mount a fishery in Bristol Bay, if that were even in our interest. And we certainly have some serious questions we would want to weigh up.

The question of whether or not we could mount a fishery off the west coast of Vancouver Island outside of the present convention area would be something that certainly was proposed. There were proposals that research and tagging be done in order to increase both our troll catches off the West coast and also to put our net fleet out because—with all due respect to my friend, Walter, who is a troller—if the net fleet were out there, and with the Canadian efficiency, we felt that it would be possible to at least stabilize and equalize the balance in interceptions, if that became necessary.

Mr. Patterson: What about the Fraser River situation, the division of catch from the Fraser River runs? Are you of the opinion that the United States are getting much more than their share from the Fraser River?

• 1025

Mr. Hewison: One of the original intentions of the opening of the negotiation was that Canada is foregoing a lot of benefits to the Fraser which they otherwise could have. The development of the cost of providing pollution controls, the fact that there are a lot of people now living on the river, and all of these costs are being borne exclusively by Canada, and the justification for a 50-50 split, which may once have been there, certainly does not exist any longer. That was one of the original points that was made.

So, while we are saying we do not necessarily want to eliminate American fisheries there, certainly we want to see some recognition of all of these other facts.

[Interpretation]

Suite à la mise en place d'une zone économique de 200 milles, plusieurs des stratégies élaborées en 1971 ne pourront plus être utilisées. Par exemple, l'une des stratégies élaborées en 1971 était d'augmenter les prises canadiennes de saumons. Cela est toujours possible. C'est toujours possible. Une des stratégies était d'exploiter les pêcheries dans les rivières du *Panhandle*. L'une des stratégies était que nous augmentions les pêches dans la région disputée de la ligne A-B, afin d'équilibrer l'interception, de façon unilatérale si nécessaire.

A un moment donné en 1963, le négociateur canadien est allé à la table des négociations et a déclaré que puisque nous n'avons pas pu arriver à un accord en négociant et que les positions présentées étaient inacceptables et, de fait, ont envenimé la situation, nous allons devoir prendre des mesures unilatérales. Une semaine plus tard, le Canada a dû abandonner cette position et, bien sûr, il s'est retrouvé dans une position embarrassante.

Depuis lors, la situation s'est aggravée. Si nous entreprenons ces négociations sans aucune stratégie en discutant simplement des modifications, nous ne pouvons pas les empêcher de dire que cela va être un jour très sombre pour le Canada et les pêcheurs de saumons de la côte Ouest, si c'est accord est signé à la suite du genre de discussions que nous avons eues.

L'une des stratégies qui avait été proposée était de pêcher au large de la limite de 12 milles des côtes de l'Alaska. Ce n'était pas seulement nous, mais tout ceux qui participaient à ces négociations. Or si nous avons une zone économique de 200 milles, ce ne sera pas possible. Ce ne serait même pas possible de pêcher à Bristol Bay, même si c'était dans notre intérêt. Il y a certainement des problèmes sérieux que nous voudrions étudier auparavant.

La question de savoir si nous pouvions organiser la pêche au large de l'Île de Vancouver au-delà de la zone fixée par la convention actuelle a été posée. Il avait été proposée de faire des recherches et de l'étiquetage afin d'augmenter nos prises à la cuillère au large de la côte Ouest et également d'y envoyer notre flotte de senneurs parce que—malgré tout le respect que je dois à mon ami Walter qui est un pêcheur à la traine—si notre flotte de senneurs était là, étant donné l'efficacité canadienne, nous croyons qu'elle serait au moins possible de stabiliser et d'équilibrer des interceptions, si cela s'avérait nécessaire.

M. Patterson: Qu'en est-il de la situation sur le fleuve Fraser, la répartition de la prise dans ce fleuve? Êtes-vous d'avis que les États-Unis obtiennent plus que leur part du poisson du Fraser?

M. Hewison: La réouverture des négociations est due au fait que le Canada sacrifie un grand nombre d'avantages sur le Fraser. L'augmentation du coût du contrôle de la pollution, le fait que beaucoup de gens vivent maintenant sur la rivière et le fait que c'est le Canada seul qui assume tous ces coûts élimine la justification d'un partage moitié-moitié qui existait auparavant. C'est l'un des principaux arguments présentés.

Donc, bien que nous ne cherchions pas nécessairement à éliminer toute pêche américaine dans le fleuve Fraser, nous souhaitons que l'on tienne compte de tous ces faits nouveaux.

[Texte]

With respect to the upper reaches of the Columbia, we also argued that it would be a fair trade-off for Canada and we proposed this, that it would be a fair trade-off in view of what was done to the Columbia River and the destruction of the salmon runs which spawn in Canada by their Grand Coulee Dam and the various dams which they have put on, and it would be a fair trade-off for Canada to consider the recent investments, which were something like \$750,000, on which the Americans have been paid something like 2,000 per cent in returns, that there would be a fair trade-off to consider that the upper reaches of the Columbia as opposed to the recent U.S. investment in the Fraser.

Yes, to give a direct answer to your question, we say that we think a 50-50 split is far too high.

Mr. Patterson: Are you counting in the other factor of the salmon enhancement program in the negotiations with the United States? Is that being counted in as one of the added costs to Canada, and therefore would change the balance as far as interceptance is concerned?

Mr. Hewison: No, that is not being included right now in the negotiations. It is certainly a factor. It is a major factor in negotiations, but it is not one of the factors which we are stating to the Americans because up until now what the Americans have been saying to us is, "You do not have the right to develop the Fraser." Any investment which takes place on the river must be shared 50-50, and we expect that without a change in the treaty—one of the main points they make is, "We have a historic treaty with you which says that we have the right to invest 50 per cent and to take 50 per cent of that river."

The Chairman: Your time is up, Mr. Patterson. Thank you very much. Mr. Anderson, ten minutes.

Mr. Anderson: I am sorry, Mr. Chairman, I was not paying attention. It was conferring with my confrere.

Mrs. Campagnolo: He was conferring with his colleague. It would be far more dangerous if you did it on your side!

The Chairman: Order.

Mr. Anderson: I would also like to welcome Mr. Hewison and the other witness and I would like to mention that I think they have contributed a great deal, not only regarding the United States-Canadian talks, but also at the Law of the Sea Conference, where they were very ably represented and have been for the last several years. It is a pleasure to have you here, George.

In your last statement you said that Canada needs a new approach and you feel that we are still on the same old approach. I wonder if you would like to comment regarding the last question, or mention the salmon enhancement program which, from my understanding, is that the whole basis of the negotiations that we are carrying on or will be carrying on with the United States is that the United States will not participate in this program. In other words, they are going to be maintained at a certain base level and the enhancement will go to the Pacific Coast Canadian fishermen only and the United States will not participate in this enhancement program. I seem to get from your answer that you have taken exactly the opposite view. Your feeling is that this is not the case and yet, in talking with the officials and discussing this issue, I have been told that this is exactly the position that we are taking at the negotiations, that we will not be in a sharing position

[Interprétation]

En ce qui concerne l'amont ou fleuve Colombia, nous avons également considéré que ce serait un échange équitable étant donné que la construction du barrage de Grand Coulee et d'autres empêchent la remontée du saumon en tenant compte des investissements de \$750,000 qui ont été accomplis récemment et qui ont profité à 2,000 p. 100 aux Américains.

Pour vous donner une réponse directe, oui, nous considérons qu'un partage moitié-moitié est beaucoup trop élevé.

M. Patterson: Tenez-vous compte dans les négociations avec les États-Unis du programme de repeuplement du saumon? Fait-on entrer le coût de ce programme dans le coût assumé par le Canada, ce qui changerait la répartition de la prise?

M. Hewison: Non, cela n'entre pas dans les négociations. C'est un facteur important pour nous, mais dont les Américains ne tiennent pas compte, car la position des États-Unis est que nous n'avons pas le droit de mettre en valeur le fleuve Fraser. Tout investissement sur la rivière doit être partagé moitié-moitié sans modification du traité—l'un des principaux arguments des États-Unis est le suivant: «Nous avons conclu avec vous un traité historique disant que nous avons le droit d'investir 50 p. 100 et de prendre 50 p. 100 du poisson».

Le président: Votre temps de parole est écoulé, monsieur Patterson, je vous remercie. La parole est à M. Anderson, pour dix minutes.

M. Anderson: Excusez-moi, monsieur le président, je ne vous ai pas entendu, je parlais avec mon collègue.

Mme Campagnolo: Il parlait avec son collègue. Ce serait beaucoup plus dangereux s'il le faisait avec quelqu'un de chez vous!

Le président: A l'ordre.

M. Anderson: Je tiens également à souhaiter la bienvenue à M. Hewison et à l'autre témoin et je mentionnerai en passant qu'ils ont apporté une grande contribution, non seulement dans les négociations entre le Canada et les États-Unis, mais également à la Conférence sur le droit de la mer où ils sont très bien représentés depuis plusieurs années. C'est un plaisir de vous voir ici, George.

Dans votre dernière déclaration, vous dites que le Canada doit adopter une approche nouvelle, ce qu'il n'a pas encore fait. En ce qui concerne le programme de repeuplement du saumon, il me semblait qu'il s'agissait de négocier le fait que les États-Unis ne participeraient pas à ce programme. Autrement dit, le repeuplement bénéficiera aux pêcheurs canadiens seuls, les États-Unis ne participeront pas au programme. Votre réponse semble indiquer que notre position est différente. Pourtant, il ressort de mes conversations avec les responsables du ministère que c'est là la position que nous adoptons dans les négociations, à savoir qu'il n'y aura pas partage dans ce programme de repeuplement. J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi vous pensez que c'est ainsi car j'ai des informations contraires du ministère.

[Text]

in this enhancement program. I would like you perhaps to elucidate further on why you feel this is not the case because this is contrary to what I have been informed by the Department.

The Chairman: Mr. Hewison.

• 1030

Mr. Hewison: I think this has certainly been the latest position that the Department has brought in to justify more or less certain positions that they have brought forward. The fact of the matter is there is a 2.5 million salmon imbalance, and it is also true that the Department is saying: "Okay, we will freeze that 2.5 million imbalance so that we can make some concessions from the U.S. regarding any future enhancement and the product from it."

Our position is that we see no change in the American position to indicate that they are anymore prepared to accept that position, in fact, than they were prepared to accept any earlier Canadian positions. Now they pay lip service to the idea that the country that enhances should have the right to increase. But if you get down and you look at the nitty-gritty of it, then, I think, you can see a different picture.

For instance, looking at the question of the Babine spawning channel, they take the position that they are entitled to harvest the fish that is produced by the Babine. Their only argument there is that they say they have the historic right to fish off Noyes Island and it would cause them considerable economic grief if they reduce that fishery. They say it is only a small percentage of the total Skeena Nass run, and from that point of view they are not prepared to make adjustments unless Canada can show that there is undue harm being done to the resource.

Secondly, they have introduced the subject, which was just a small thing at the beginning, this question of bonanza runs. Now, of course, bonanzas can be either artificially induced or can be naturally brought about but it is endless grist for the mill in terms of figures. At the last session in 1974—and I just wish I could lay my hands on the last statement that was made by Allan McKinnon where he talks about some aspects of this problem and about what they consider to be fish which would be caught through enhancement—they take the position that over and above what they have been taking all along on the Fraser River, they would allow a certain amount extra, an increment, an added amount of salmon, for their former investments brought about by enhancement. Then they would take another 265,000 sockeye salmon per year over and above that, which would mean something like more than 3 million salmon, and that would be for a 12-year period.

There is going to be some difficulty if we cannot get agreement on the question of that 2.5 million imbalance. First of all, that it exists; secondly, on the figures that are being used and the unwillingness to accept some of the figures that have been put forward, and mostly basing it on historic rights; and their historic right to continue fishing in certain areas.

I fail to see how we are going to get a different approach or how we are even going to begin to get down to a discussion on what that extra enhancement is going to be. Then the cost of that is going to be that additional factor, the cost of signing an agreement on that basis just to allow us to do our own enhancement is going to be very, very prohibitive with very sketchy results.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: C'est certainement la dernière position prise par le ministère en vue de justifier plus ou moins certaines attitudes adoptées. Le fait est qu'il y a un déséquilibre de 2,5 millions de saumons et il est également vrai que le ministère déclare qu'il gèlera cet écart de 2,5 millions et que nous pouvons faire certaines concessions en tenant compte du programme de repeuplement et du poisson qu'on en tirera.

Nous ne voyons aucun changement d'attitude chez les Américains qui pourrait nous faire supposer qu'ils sont prêts à l'accepter ou qu'ils étaient disposés à accepter toute autre disposition antérieure. Ils concèdent maintenant, du bout des lèvres, que le pays qui stimule la production devrait avoir le bénéfice de l'augmentation. Mais lorsqu'on en vient aux détails le tableau apparaît tout différent.

Ils prétendent par exemple qu'ils ont droit à la reproduction du chenal Babine et le seul argument qu'ils présentent c'est le droit traditionnel de la pêche au large de l'île Noyes; ils soutiennent qu'ils subiraient des pertes économiques considérables s'ils devaient réduire leurs prises. Ils disent que cela ne représente qu'une petite proportion de l'ensemble des pêches et, de ce point de vue, ne sont pas prêts à consentir des ajustements à moins que le Canada démontre qu'il y a dévastation des ressources.

Deuxièmement, ils ont introduit comme sujet ce qui semblait insignifiant au début, la question des pêches surabondantes. Le surnombre peut évidemment être suscité ou se produire naturellement, mais cela se prête à toutes les fantaisies mathématiques. Lors de la dernière session, en 1974—et j'aimerais bien pouvoir mettre la main sur le discours d'Allan McKinnon qui en parlait et savoir ce qu'on pensait de la pêche du poisson découlant d'un repeuplement—Ils ont souligné que, en plus et en sus de ce qu'ils ont pris le long du fleuve Fraser, ils permettraient un certain supplément, un certain accroissement de la production de saumon pour couvrir des investissements préalables. Cela leur donnerait droit à des prises de 265,000 saumon sockeye par année en plus, soit plus de 3 millions de saumons, et cela pendant 12 ans.

Il va y avoir de la casse si nous ne pouvons nous entendre sur cette inégalité de 2,5 millions. D'abord, elle est réelle; deuxièmement, il y a les statistiques existantes et le refus d'accepter certaines données et d'insister pour se fonder sur la tradition; et leur droit traditionnel à continuer la pêche en certains endroits.

Je ne vois pas comment nous pourrions aborder la question de façon différente même si nous commençons les entretiens par la stimulation des pêches. Le coût de ce facteur additionnel, de signer l'accord de façon simplement à permettre d'accélérer notre propre production, ne donnera que des résultats très difficiles à accepter et très rudimentaires.

[Texte]

What I think the fishermen of the West Coast are being asked to buy is a pig in a poke. We have had enhancement, the Americans have had enhancement, and certainly we see some of the problems of the American enhancement program. We have also had the natural spawning, and although we are certainly all in favour of the enhancement and we feel that it should go ahead, we do not necessarily feel that the two need to be tied together so closely that enhancement can only proceed on the basis of signing an agreement which is absolutely inferior and have to walk in with proposals where the kind of treaty that we are going to sign can only be made much worse. We would rather enhance and devote the expenditures there, and also sign a treaty. In other words, we think both are possible.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I do not think there is any basic disagreement with what you are saying and what our position is. I thank you very much for quoting Mr. Cliff Levelton in your brief. I think members of this Committee, after reading Mr. Levelton's remarks, would agree that Mr. Levelton is taking a very realistic look. As you know, negotiations take two parties. What the Americans want and what we are prepared to negotiate with them are, I think, two different things. I think Mr. Levelton has taken a very hard-nosed approach regarding what the Americans have invested, for example, in the Fraser River. He has stated that it is unrealistic to expect that investment to come back 2,000 per cent. The Canadian position is that this is an unrealistic stand that the United States is taking.

I assume you agree with that?

• 1035

Mr. Hewison: I absolutely agree with that particular aspect of it.

Mr. Anderson: As you run through his remarks, I think you have to agree with not only his opening remarks but also as he goes down the list regarding the various aspects where we feel that the American position is, if not greedy, at least an unrealistic position, considering their investment and what they expect to get from that investment.

I am sure you agree with that also. Is that correct, Mr. Chairman?

Mr. Hewison: It is certainly our position that the \$265,000 per year they are asking is a totally unrealistic figure.

Mr. Anderson: Would the witness inform the Committee if perhaps the ultimate objective of your union is the total abolition of the Americans in the Fraser catch. Have you got to that point yet or are you still on a percentage basis?

Mr. Hewison: At one point in the negotiations it was proposed that it should be 75:25; that was about 1971 or 1972. We suggested that it would begin to work out the balance if it were reduced to that point; that would pretty well balance off the interceptions. We advanced that at one point. Of course, the Americans are buying no part of it; they actually wanted to increase their level of take.

Mr. Anderson: I know what *their* position is, Mr. Chairman. If you are discussing the ratio, are you taking the position that Canada should negotiate a 75:25, an 80:20, a 90:10; or that the Fraser should be totally a Canadian fishery?

[Interprétation]

Je pense que ce que l'on demande aux pêcheurs de la côte de l'ouest, c'est de signer les yeux fermés. Nous avons fait du repeuplement, les Américains en ont fait et nous voyons certainement des problèmes résultant du programme américain de repeuplement. Nous avons aussi eu la reproduction naturelle et bien que nous soyons très en faveur du repeuplement et que nous pensons qu'il doit continuer, nous ne croyons pas nécessairement devoir être liés l'un à l'autre si étroitement que cela ne puisse se faire que par un accord ratifié dont les termes sont nettement inférieurs et avoir à nous lancer dans des propositions d'un traité qui, si nous devions le ratifier, ne saurait qu'empirer la situation. Nous préférons le repeuplement et les dépenses et la ratification d'un traité également. C'est-à-dire que nous estimons les deux possibles.

M. Anderson: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il y ait de désaccord fondamental quant à notre position telle que vous la décrivez. Je vous remercie beaucoup d'avoir cité M. Cliff Levelton dans votre mémoire. Je pense que les membres du Comité, après avoir lu les remarques de M. Levelton, conviendront que son attitude est très réaliste. Vous savez qu'il faut deux parties pour négocier, mais les Américains et nous voulons négocier des choses différentes. M. Levelton a fait front et étudie les investissements américains du fleuve Fraser par exemple. Il a déclaré qu'il est illogique d'espérer que l'investissement pourra rapporter 2,000 p. 100. Les Canadiens estiment que cette attitude de la part des autorités américaines manque de réalisme.

Je présume que vous êtes d'accord?

M. Hewison: Je suis complètement d'accord sur ce point.

M. Anderson: Vous devez admettre, je pense, au cours de ces observations, que nous jugeons la position américaine sinon franchement cupide du moins sans réalisme quand on songe à leur investissement et à ce qu'ils désirent en tirer.

Je suis persuadé que vous êtes également d'accord sur ce point. N'est-ce pas, monsieur le président?

M. Hewison: Nous sommes certainement persuadés qu'il est complètement illogique pour eux de demander \$265,000 par année.

M. Anderson: Le témoin pourrait-il dire au Comité si l'ultime objectif de son groupe vise à abolir complètement la pêche américaine sur le Fraser. Est-ce que vous êtes rendus à ce point ou êtes-vous toujours au niveau des pourcentages?

M. Hewison: A un certain moment durant les négociations, on a proposé 75:25, vers 1971 ou 1972. Nous avons suggéré que cela pourrait rétablir l'équilibre dans une certaine mesure, que cela équilibrerait à peu près les interceptions. Nous l'avons proposé à un certain moment. Les Américains n'en veulent naturellement pas, ils voulaient augmenter le pourcentage de leurs prises.

M. Anderson: Je connais *leur* position, monsieur le président. Si vous parlez de proportion, est-ce que vous estimez que le Canada devrait négocier dans la proportion de 75:25, 80:20, ou 90:10 ou que toute la pêche du Fraser doit être réservée aux Canadiens.

[Text]

Mr. Hewison: Our position is that there should be an equal balance of interceptions. That should include not only the Fraser but also the Panhandle, the Skeena, the Nass; it should include rivers all over British Columbia. Naturally, they should be balanced off. The Fraser, obviously, by virtue of the fact that it is the largest salmon producer in the world, has to be a major factor in the consideration.

Getting back to Mr. Levelton's comment and why we put it in. It shows a dichotomy there; on the one hand it appears to be a strong position, but I think it also indicates that there is a weakening in the position. When we start talking about specified fisheries, dealing with it on that basis and eliminating the discussion on the \$2.5 million imbalance, then it gets down to an argument. If you see farther down, it allows the U.S. to begin talking about which ones of the specified fisheries. They are saying, definitely the Noyes Island fishery off Alaska shall remain in; definitely the fishery on the Fraser River shall remain in; but as far as your west coast troll fishery is concerned, that has got to be cut back, as do any of your fisheries on the south-east Alaska stocks. We are really not arguing then about the principal issues; we are only arguing about which fisheries are left in. When you already have a \$2.5 million imbalance, then all you can really be talking about is making that imbalance greater. That is all we are talking about.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

May I change the subject?

The Chairman: Your time is up.

Mr. Anderson: Not even one short question, Mr. Chairman, since we are talking about west coast fisheries?

The Chairman: A short one.

• 1040

Mr. Anderson: I wonder if the union has discussed or has any suggestions regarding the fact that off the west coast of Canada, even with the reduction through the buy-back program and so forth that has taken place over the last several years, I think it would be fair to say that at the present time we have a much greater fishing capacity than we have fish. In other words, even with the reduction in the number of boats that has taken place, because of new technology—and we could go on about that—we would now have a situation where the number of boats we now have actually have a much greater fishing capacity than the greater number that we sought to reduce some years ago. Regardless of what happens with the treaty, regardless of what happens with the 200-mile economic zone, we will still have an internal problem.

I wonder whether the Union has any recommendations or has addressed this problem of the over-capacity that we now have. What suggestions do you have to solve a problem I think is going to be with us for some years to come?

The Chairman: Mr. Hewison.

Mr. Hewison: We have studied the Minister's recent policy statement; we have not really had time to study it in depth. Certainly that is a problem. Just as an aside, it would seem that part of the problem of the over-capitalization has been brought about directly as a result of the buy-back. The majority of the licences, for instance, have the changed relationship in terms of gear, and the amount of capitalization that has taken place in terms of the amount of the resource has certainly increased. In other

[Interpretation]

M. Hewison: Nous estimons qu'il doit y avoir égalité. Cela comprendrait non seulement le Fraser mais le Panhandle, Skeena, le Nass; cela devrait inclure tous les cours d'eau de la Colombie-Britannique. Il devrait naturellement y avoir équilibre proportionnel. Le Fraser, étant le plus vaste cours d'eau au monde produisant du saumon, serait le facteur principal à considérer.

Pour revenir au commentaire de M. Levelton et expliquer pourquoi nous l'avons inséré, il révèle la dichotomie: d'une part la position semble ferme mais cela indique également une faiblesse de position. Lorsque nous parlons de pêche particulière sur cette base, en laissant de côté les pourparlers touchant l'écart de 2,5 millions de dollars, cela dégénère en argumentation. Vous constaterez un peu plus bas que cela autorise les États-Unis à discuter des pêches particulières. Ils tiennent mordicus aux pêches au large de l'île Noyes près de l'Alaska et les pêches du fleuve Fraser resteront certainement comprises; mais il faut réduire la pêche à la cuillère sur le littoral de l'ouest comme les vôtres le font dans le sud-est pour les pêches de l'Alaska. Nous discutons donc les principales questions; nous discutons des espèces encore existantes. Lorsque l'écart est de 2,5 millions de dollars, toute discussion tend à hausser ce déséquilibre. C'est tout ce que nous disons.

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Vous permettez que je change de sujet?

Le président: Le temps qui vous était accordé est écoulé.

M. Anderson: Pas même une toute petite question, monsieur le président, tandis que nous parlons des pêches du littoral de l'ouest?

Le président: Une petite question.

M. Anderson: Je me demande si l'Union a discuté ou fait des suggestions, vu que sur la côte occidentale canadienne, même avec le programme de réacquisition et ainsi de suite, qui se pratique depuis plusieurs années, nous devons admettre que nous avons présentement de plus grandes possibilités de pêche que ne le justifient nos stocks de poisson. Autrement dit, en dépit de la réduction du nombre de navires qu'a entraînée l'adoption de nouvelles techniques, la capacité de pêche est beaucoup plus élevée qu'il y a quelques années. Quoi qu'il advienne du traité, quoi qu'il advienne de la zone économique des 200 milles, nous aurons toujours un problème interne.

Avez-vous des recommandations à faire au sujet de la surcapacité actuelle. Comment envisagez-vous de résoudre ce problème dont je pense qu'il subsistera encore plusieurs années?

Le président: Monsieur Hewison.

M. Hewison: Nous avons étudié la prise de position récente du ministre, mais n'avons pas eu le temps de le faire en profondeur. C'est certainement un problème. D'ailleurs, une partie du problème du suréquipement résulte directement de la politique de rachat. La majorité des licences actuellement portent sur des navires mieux équipés, si bien que la valeur relative des équipements par rapport à la prise a augmenté. On investit davantage par unité de ressource qu'en 1968.

[Texte]

words, there is more capital invested per unit of resource now than there was in 1968.

As to what the solution is going to be, we have not specifically looked at the proposals in terms of what suggestions we might offer in order to improve the situation. Many of the fishermen right now would like to see the resumption of a buy-back. Right now, of course, the revenue originally earmarked for the buy-back, the licence fees, is going into general revenue; it is supposed to be used on the enhancement. We would like to take another look at that situation. But in terms of a comprehensive program, we still have not had the opportunity to study fully what the Minister is saying to us. We have not had the opportunity to respond properly to that.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Brisco:

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hewison, on page 4 of your submission you make reference to a statement made by the United States' delegation, which begins:

Nevertheless, during these negotiations...

I am sure you are familiar with the contents.

Mr. Hewison: Right.

Mr. Brisco: They say that:

We have also recognized Canada's right in these circumstances...

As we both know, they are speaking of the Fraser River. Now, you have expressed concern over the trade-off, if you will, with reference to the Fraser. The American representative seems to indicate that in their view at least they are giving fair recognition of the Fraser. Am I correct in saying that, were it not for the pollution factor, that trade-off would be a fair one, but the pollution factor in the Fraser is what is causing a great deal of additional expense? Or are you concerned even more that that trade-off, regardless of the pollution factor, is not adequate?

Mr. Hewison: First of all, in that statement it says that concessions have been made to Canada's point of view that the Fraser is a Canadian river. That is no trade-off, in our opinion. That is only stating the obvious: the Fraser is a Canadian river. And "Canada's right to conduct programs" certainly is open to legal interpretation—the right of Canada. We have maintained all along that Canada has the right to do that.

On the main problem or argument, we do not necessarily consider that any trade-off should involve the right to develop and to have the full benefit of any enhancement program on a Canadian river is something that needs necessarily to be traded off.

Mr. Brisco: Right.

• 1045

Mr. Hewison: But the added danger of making that appear as a concession is that you get into further arguments over—and now the Americans are making this argument—the right to harvest additional bonanza runs in any new treaty, which, as you know, on the Fraser could double or quadruple any level. Right now they take something like 2.5 million sockeye salmon and something like 1.5 million pink salmon off that river annually. When they talk about a bonanza, they are talking about four or five million. When they are talking about another quarter of a million sockeye for the period in addition to what they are normally taking and that that be made up on a coast-wide

[Interprétation]

Cela dit, nous n'avons pas encore formulé de proposition spécifique pour redresser la situation. Beaucoup de pêcheurs aimeraient que l'on en revienne à la politique de rachat. Cependant, les revenus qui devaient être à l'origine consacrés à ces rachats, c'est-à-dire les droits de licences sont versés au revenu général et sont censés être consacrés au repeuplement. Nous aimerions examiner la situation de plus près, car nous n'avons pas encore eu la possibilité d'étudier pleinement la position du ministre.

Le président: Je vous remercie.

La parole est à M. Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Hewison, à la page 4 de votre exposé, vous citez une déclaration faite par la délégation américaine, qui dit:

Néanmoins, durant ces négociations...

Je suis sûr que vous en connaissez le contenu.

M. Hewison: Oui.

M. Brisco: Elle dit que.

Nous avons reconnu également les droits du Canada dans ces circonstances...

Comme nous le savons tous deux, il s'agit là du fleuve Fraser. Vous dites que vous vous inquiétez de la répartition des ressources du fleuve. Les représentants américains semblent être d'avis que la répartition est juste. Est-il exact que, s'il n'y avait pas le facteur pollution, la répartition serait équitable et que c'est cette pollution qui entraîne des dépenses supplémentaires élevées? Ou bien estimez-vous que la répartition, indépendamment du facteur pollution, était inadéquate en soi?

M. Ewison: Tout d'abord, cette déclaration américaine dit reconnaître que le Fraser appartient au Canada. Cela n'est pas une concession, à notre avis, mais c'est reconnaître l'évidence; le fleuve Fraser est une rivière canadienne. En outre, nous avons toujours affirmé que le Canada a le droit d'y réaliser des programmes.

Cela dit, nous ne considérons pas qu'il soit nécessaire d'échanger contre autre chose le droit pour nous de mettre en œuvre et de retirer les avantages de tout programme de repeuplement dans une rivière canadienne.

M. Brisco: Oui.

M. Ewison: Considérer cela comme une concession poserait un risque supplémentaire, et les Américains réclameraient le droit, dans tout nouveau traité, d'exploiter les remontées exceptionnelles de poissons, qui pourraient doubler ou quadrupler la prise sur la rivière. Actuellement, les Américains prennent 2.5 millions de saumon sockeye et 1.5 million de saumon rose dans la rivière tous les ans. Une remontée exceptionnelle serait d'environ 4 à 5 millions de poissons. Si les États-Unis prétendent pêcher 250,000 saumons sockeye de plus qu'en période normale, cela signifierait que des restrictions devront être imposées aux Canadiens, pour permettre aux Américains de prendre ce

[Text]

basis, obviously it is going to mean that if the enhancement does not pan out or does not work out the Canadian fishermen then are going to have to be placed on more severe restrictions in order to allow the American fishermen to catch that additional fish.

The same thing in the North will be very much true. If they do not catch their catch limit in any particular year, it will mean severe retrictions on the Canadian fishermen in orde to allow them to catch their percentage. And we think it is entirely unnecessary.

Mr. Brisco: I appreciate your interpretation, and I am glad that you have put that interpretation on it.

Changing the direction a little bit, do other fisheries' groups, such as the trollers, hold similar views to the Allied Fishermen?

Mr. Hewison: Well, no.

Mr. Brisco: If they were to present a paper to this Committee, would we find that the general tone of concern would be the same with reference to the United States-Canada agreement?

Mr. Hewison: Well, the meeting that we held with the Minister indicated that we were the only organization that presently opposes the approach being taken right now, but we find that somewhat confusing because in the public utterances there certainly seems to be a contradictory position. For instance, the Pacific Trollers Association, which I understand is going to be meeting here later today, in 1973 supported the then Minister in the approach that was being taken then by Mr. Jack Davis and the public utterances at that point. Now they are saying that any treaty that is negotiated between Canada and the United States will only help the fish processors and the net fishermen, to which we certainly take exception. But in the private meetings they take the position that we go along with the approach that is being followed, with reservations. In fact, most of the organizations on the west coast, with the exception of our own organization, take that position. So it is very difficult sometimes to fathom what the position is. It is difficult to fathom the position in view of what the organization stated were the objectives of the negotiations back in 1971, when each of the organizations stated what the objectives are, because I think we were in fair agreement at that point.

Mr. Brisco: Then to what do you ascribe the cause of this differing in opinions? Is it an internal wrangle or is it just a totally different outlook on the negotiations?

Mr. Hewison: Well, we have been accused of only representing the net fisheries, which I reject completely, or we have been accused of only representing the interests of the Fraser River, which I also reject. It also has been suggested that in the international and west coast negotiations we only look after the west coast, and I reject that. We feel there can only be one Canadian position, and I think in some cases it may be a short-sighted approach.

For instance, our organization opposed the latest Canadian proposal on the basis that it would place unnecessary catch limits on the West Coast Troll Fleet. And certainly the trollers themselves, unorganized trollers, union trollers, even members of the Pacific Trollers Association,—certainly see the folly of the latest Canadian position. And that was stated by Mr. Ray Lund, who was the President then of the PTA the last time we appeared before this Committee. I do not know now what the position is. Their position is they want to continue the

[Interpretation]

poisson supplémentaire au cas où le programme de repeuplement ne donnerait pas les résultats souhaités.

La même chose est vraie dans le nord. Si les Américains ne prennent pas la quantité limite lors d'une année donnée, cela entraînera des restrictions graves pour les pêcheurs canadiens lorsqu'ils voudront combler la différence. Nous pensons que cela est tout à fait inutile.

M. Brisco: Je comprends votre interprétation, et j'en suis heureux.

Pour passer à autre chose, est-ce que d'autres groupes de pêcheurs, tels que les pêcheurs à la traîne, ont des points de vue similaires à celui des *Allied Fishermen*?

M. Hewison: Eh bien, non.

M. Brisco: S'ils devaient présenter un exposé à ce Comité, est-ce que le ton général vis-à-vis des négociations canado-américaines serait le même?

M. Hewison: Le ministre nous a dit lors de la réunion que nous avons eue avec lui, que nous sommes la seule organisation à défendre le point de vue que nous avons adopté, mais cela nous étonne car les déclarations publiques indiquent le contraire. Par exemple, l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, qui doit comparaître cet après-midi je crois, s'est prononcée en faveur de l'approche du ministre d'alors, M. Davis, en 1973. Aujourd'hui ils disent que tout nouveau traité qui sera négocié entre le Canada et les États-Unis aidera uniquement les usines de conditionnement du poisson et les pêcheurs au filet, ce que nous réfutons. Dans les réunions privées, ils se disent d'accord avec la position adoptée, avec certaines réserves. La plupart des organisations de la côte ouest, la nôtre exceptée, ont des positions similaires. C'est une position plutôt imprécise car en 1971, nous étions tous d'accord sur les objectifs de négociation.

M. Brisco: À quoi attribuez-vous cette différence d'opinion? Est-elle due à des dissensions internes ou bien est-ce une vision entièrement différente des négociations?

M. Hewison: Eh bien, on nous a accusés de ne représenter que les pêcheurs au filet, ce que je réfute, ou encore de ne représenter que les intérêts des pêcheurs du fleuve Fraser, ce qui est faux également. D'autres encore prétendent que dans les négociations internationales, nous défendons uniquement la côte ouest, ce qui est également faux. Nous estimons qu'il doit y avoir une seule position canadienne, mais malheureusement elle est parfois trop étroite.

Par exemple, nous sommes contre la dernière proposition canadienne, car celle-ci imposerait des limites inutiles aux prises de la flottille de pêche à la traîne du Pacifique. Les pêcheurs à la traîne eux-mêmes, qu'ils soient syndiqués ou non, sont conscients que cette dernière proposition canadienne est une folie. M. Ray Lund, qui était président de la PTA la dernière fois que nous avons comparu devant le Comité, l'a dit publiquement. Je ne sais pas quelle est la position exacte de l'Association; elle continue à appuyer la même approche.

[Texte]

approach or support the approach, even though nothing is basically changed.

Mr. Brisco: How much dialogue have you had with the government? You spoke of meeting with the Minister. Have you met also with the officials of the Canadian negotiating team, or is your position transmitted to them through the Minister?

Mr. Hewison: We are part of the Advisory Committee. Two of us are involved in the actual negotiations.

Mr. Brisco: I am sorry, I did not know that.

Mr. Hewison: So there is an advisory board made up of members of all the organizations.

Mr. Brisco: Well, that resolves that question.

Has there been any public reaction to your concerns on the West Coast?

• 1050

Mr. Hewison: We believe there has been a fair public reaction, not just on the West Coast. Last year we made a tour of the entire country and, as one example, when I was down in Hamilton there were people there who were employed by the American Can Company which provide all the lids to the West Coast canning industry. It has not occurred to me before, but certainly it had occurred to them that we are talking about one fifth or more of our entire British Columbia salmon industry as being potentially affected. Certainly they could see some problems arising. They pointed it out as it was pointed out in other areas. On the East Coast, even on the ferry's there has been a fair amount of support for our position, not just on fisheries. I think they see the thing more in terms of the relationship between Canada and the United States. There is a serious problem of relationships.

Mr. Brisco: All right, thank you.

I am going to take you back historically for a minute. Are you aware of any agreements that were made in the Columbia River Treaty time or earlier, which made reference to the protection of the salmon spawning grounds?

Mr. Hewison: As I understand it, when the Grand Coulee Dam and some of the other rivers were dammed, there was no consultation with Canada dealing with salmon.

Mr. Brisco: I think it may be a flight of fancy and a hopeless dream, but even though the expenses might be indeed very large, has any thought ever been given to fish ladders on the Grand Coulee, the Duncan, even including the Keenleyside Dam. I know the costs would be enormous but it would re-establish a traditional spawning area that would greatly enhance the salmon fishery.

Mr. Hewison: The Americans have tried the fish ladder system. If they have given us one benefit as a result of doing it, it is to never engage in something quite as stupid in Canada, mainly down in the Fraser or some of these other rivers.

Mr. Brisco: I see.

Mr. Hewison: They tried fish ladders and they just were never able to bring the runs back to their former size. There were years when the Upper Columbia produced over a million salmon in the Canadian section alone and that has been completely decimated.

[Interprétation]

M. Brisco: Dans quelle mesure avez-vous noué un dialogue avec le gouvernement? Vous avez parlé d'une rencontre avec le ministre. Avez-vous rencontré également les membres de l'équipe de négociation canadienne, ou bien lui transmettez-vous votre point de vue par l'intermédiaire du ministre.

M. Hewison: Nous sommes membres du comité consultatif. Deux d'entre nous participent directement aux négociations.

M. Brisco: Excusez-moi, je l'ignorais.

M. Hewison: Il existe un comité consultatif se composant des membres de toutes les organisations.

M. Brisco: Cela répond à ma question.

Y a-t-il eu des réactions publiques sur la côte ouest à votre prise de position?

M. Hewison: La réaction du public a été bonne et pas seulement sur la côte de l'Ouest. L'année dernière, nous avons fait une randonnée dans tout le pays et, pour ne citer qu'un exemple, en passant par Hamilton nous avons rencontré des employés de la *American Can Company* qui fournit tous les couvercles à l'industrie de la mise en conserve du littoral de l'ouest. Ils n'avaient aucune idée avant de vous parler que cela représentait 1/5 ou plus de toute l'industrie saumonière de la Colombie-Britannique. Ils ont immédiatement compris que cela pouvait causer des difficultés qu'ils nous ont signalées comme elles l'avaient été ailleurs. Sur la côte est, même le service du traversier nous a appuyé et pas seulement sur la question des pêches. Ils se placent plutôt du point de vue des relations entre le Canada et les États-Unis.

M. Brisco: Très bien, merci.

Je vais vous faire remonter le cours de l'histoire un instant. Avez-vous eu connaissance d'accords signés à l'époque du traité du fleuve Columbia ou avant, faisant mention de la protection des frayères de saumon?

M. Hewison: Que je me souviene, lors des entretiens au sujet du barrage Grand Coulee ou de barrages sur d'autres rivières, il n'y a pas eu consultation du Canada au sujet du saumon.

M. Brisco: Il est possible que la folie m'entraîne et que ce soit un rêve sans espoir, mais quoi que les dépenses puissent être extravagantes, est-ce qu'on a songé à installer des échelles à poissons sur le Grand Coulee, le Dunka ou même le barrage Keenleyside. Je sais que les frais seraient énormes mais cela rétablirait une frayère naturelle et stimulerait beaucoup les pêches au saumon.

M. Hewison: Les Américains ont essayé le système de l'échelle à poissons. S'ils en ont tiré un avantage, c'est de nous apprendre à ne jamais envisager de faire pareille sottise au Canada, ni sur le Fraser ni sur tout autre cours d'eau.

M. Brisco: Je vois.

M. Hewison: Ils ont essayé les échelles à poissons et n'ont jamais pu ramener les espèces à leur état premier. Certaines années, le saumon s'est reproduit par millions en amont de la Columbia du côté canadien puis il a été complètement décimé.

[Text]

Mr. Brisco: Yes. All right. I am going to . . .

The Chairman: It is your last question.

Mr. Brisco: All right. I am going to change direction again for just a moment. The member for Skeena brought up the subject of the coast nets which I thought was interesting. What is the cost of a net to a net fisherman?

Mr. Hewison: What type? Gill-net?

Mr. Brisco: Gill-net or seine.

Mr. Tickson: I can answer.

The Chairman: Mr. Tickson.

Mr. Tickson: A gill-net which is 220 fathoms long is 2,000 pounds, as complete.

Mr. Brisco: Is it about two thousand dollars?

Mr. Tickson: Two thousand dollars.

Mr. Brisco: How about a seine net?

Mr. Tickson: Again we have two different seine nets. They could be shorter, but say West Coast—300 fathoms long and maybe 14 strips which is 35 fathoms deep—may cost \$30,000.

Mr. Brisco: How much?

Mr. Tickson: Thirty thousand dollars.

Mr. Brisco: Thirty?

Mr. Tickson: Thirty.

Mr. Brisco: Great Scott! All right.

Mr. Tickson: Going into business? Then you have variations, but I am speaking of maximums.

Mr. Crouse: Are these all nylon, Mr. Chairman?

Mr. Tickson: They are nylon, yes.

Mr. Brisco: All right. On that basis, the loss of a net would indeed be costly. Mrs. Campagnolo has certainly expressed what could constitute a very genuine concern.

I am not a deep sea fisherman and I do not pretend to know anything about your occupation as I am a pleasure fisherman, but perhaps it might be possible to develop a sounding device which could be attached to these nets. It would be similar to sounding devices attached to aircraft, at relatively little expense so that the net could be recovered that way. I am talking about a crash locator indicator on an aircraft. Perhaps a device that would work submerged could also be utilized. It would be attached to the net and provide a signal so that the nets could be located.

Mr. Tickson: We are talking about a different thing now than what Mrs. Campagnolo brought up.

• 1055

Mr. Brisco: I recognize that what Mrs. Campagnolo talked about is perhaps different.

Mr. Tickson: Those are sunken nets with no floats, bottom nets.

[Interpretation]

M. Brisco: Oui. Très bien. Je vais . . .

Le président: C'est votre dernière question,

M. Brisco: Très bien. Je vais changer de direction encore un instant. Le député de Skeena a parlé des filets de pêche du littoral et cela m'a intéressé. Quel est le coût du filet pour le pêcheur qui fait la pêche au filet?

M. Hewison: Quel genre; le filet maillant?

M. Brisco: Le filet maillant ou la seine.

M. Tickson: Je pourrais répondre.

Le président: Monsieur Tickson.

M. Tickson: Le filet maillant à 220 brasses pèse 2,000 livres.

M. Brisco: Est-ce qu'il coûte à peu près \$2,000?

M. Tickson: Deux mille dollars.

M. Brisco: Et la seine?

M. Tickson: Il y a deux différentes seines; elles pourraient être plus courtes mais sur la côte ouest, elles ont 300 brasses de largeur et peut-être 14 bandes, soit 35 brasses de profondeur; ce filet peut coûter \$30,000.

M. Brisco: Combien?

M. Tickson: Trente mille dollars.

M. Brisco: Trente?

M. Tickson: Trente.

M. Brisco: Grand Dieu! Très bien.

M. Tickson: Est-ce que vous vous lancez dans l'entreprise? Alors, il y a des variations, mais je parle des maximums.

M. Crouse: Est-ce que tous ces filets sont en nylon, monsieur le président?

M. Tickson: Oui, ils sont tous en nylon.

M. Brisco: Très bien. La perte d'un filet représenterait donc une grosse perte d'argent. M^{me} Campagnolo a certainement suggéré de quoi éveiller nos esprits.

Je ne pêche pas en mer profonde et je ne prétends pas connaître quoi que ce soit à votre profession, car je suis un pêcheur du dimanche, mais peut-être serait-il possible d'inventer un dispositif d'alarme comme sur les avions, qui coûterait peu cher et aiderait à retrouver le filet. Je parle du dispositif de repérage semblable à celui qu'on place dans un avion. Un dispositif fonctionnant sous l'eau pourrait peut-être servir. Il serait attaché au filet et signalerait l'endroit où le filet se trouve.

M. Tickson: Nous nous écartons de la question posée par M^{me} Campagnolo.

M. Brisco: Je comprends que ce dont M^{me} Campagnolo a parlé était peut-être différent.

M. Tickson: Ce sont des filets de pêche en eaux profondes sans flotteurs, des filets de grand fond.

[Texte]

Mr. Brisco: Right.

Mr. Tickson: Whereas when we are speaking of a salmon gill-net or a...

Mr. Brisco: A seine.

Mr. Tickson: They will float on corks and close to the beach since no fishing by Canadian fishermen is permitted outside.

There is no such problem as sunken nets of this type. Especially a seine net does not fish after it is done because of the small measure. The gill-net could fish but in this case a sunken net is prohibited in the salmon fishery. They are on floats so we do not have a problem but the other problem is quite relevant or prevalent where these bottom nets or sunken nets are used by...

Mr. Brisco: So we do not have that problem on the West Coast.

Mr. Tickson: From our own fishermen we do not have that problem but we do have floating nets coming in from foreign fleets. What method they use in fishing is another thing.

Mr. Brisco: I see. I am displaying my ignorance of the manner in which you fish and I am sorry to have to do that but I felt that perhaps it was a suggestion that could be carried forward to the Eastern fishery. I have to bow to the experience of Mrs. Campagnolo who I think should be on the Canadian negotiating team and I say that in all sincerity.

Mrs. Campagnolo: I yield my place to Mr. Stevens.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have no other name but Mrs. Campagnolo on the second round.

Mrs. Campagnolo: On the second round, one short question.

The Chairman: We have to leave at eleven o'clock for another Committee.

Mrs. Campagnolo: I have an Indian Affairs Committee at eleven o'clock, Mr. Chairman, so I will be going.

I have some preliminary information on the Japanese box hatchery technique. I know very little about it and I cannot seem to get very much in the way of background. The reason I would like to have this information is that the Prime Minister is going to Japan shortly and I feel that this form of contained enhancement might be the answer to some of our problems particularly in Northern British Columbia because, as I understand it, the Japanese box hatchery has a technique in which the fish that are hatched do not range as far to sea as those that are hatched in the wild condition. So if the UFAAW has any information on the box hatchery technique, and if it proves in your view to be superior to ours, may I ask that you forward me the information so that I can make use of it for our fishermen.

Mr. Hewison: We can certainly try to get the information perhaps from the Japanese fishermen or members of their organization.

[Interprétation]

M. Brisco: Très bien.

M. Tickson: Alors que lorsque nous parlons du filet maillant pour la pêche au saumon ou d'un...

M. Brisco: La seine.

M. Tickson: Ils sont munis de flotteurs de liège et servent à la pêche riveraine car aucun pêcheur canadien n'est autorisé à s'éloigner de la rive.

Cela ne suscite pas les mêmes difficultés que pour les filets de grand fond du même genre. La seine surtout ne peut servir parce qu'elle est trop petite; le filet maillant pourrait servir mais il est interdit de faire la pêche au saumon avec le filet de grand fond. Ils s'étendent sur des flotteurs et ne causent pas de problèmes, mais des difficultés nombreuses surgissent lorsque les filets de grand fond ou de pêche en eaux profondes sont utilisés par...

M. Brisco: Nous n'avons donc pas cette difficulté sur la côte de l'ouest.

M. Tickson: Nos propres pêcheurs n'ont pas à en souffrir, mais nous avons des filets à flotteurs qui sont perdus par des flottes étrangères. Quant à leur méthode de pêche, c'est une autre affaire.

M. Brisco: Je vois. Je révèle mon ignorance de vos méthodes de pêche et je regrette d'avoir à le faire, mais j'avais pensé que cette suggestion pourrait être faite aux pêcheurs de l'Est. Je m'incline devant la compétence de M^{me} Campagnolo qui devrait, ce me semble, faire partie de l'équipe canadienne de négociations et je le dis du fond du cœur.

Mme Campagnolo: Je cède ma place à M. Stevens.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Il n'y a d'inscrit sur ma liste que le nom de M^{me} Campagnolo, pour le deuxième tour.

Mme Campagnolo: Une brève question au deuxième tour.

Le président: Nous devons quitter la salle à 11 heures, car un autre comité doit y siéger.

Mme Campagnolo: Je dois assister à une séance du Comité des affaires indiennes à 11 heures, monsieur le président, et je partirai donc.

J'ai des données provisoires sur la pisciculture au Japon. J'en sais très peu de choses et je ne trouve pas facilement moyen de me renseigner. J'aimerais obtenir cette information parce que le premier ministre doit se rendre bientôt au Japon et la connaissance de cette méthode nous permettrait peut-être d'augmenter la production dans le Nord de la Colombie-Britannique, car je crois comprendre que les méthodes de pisciculture japonaises produisent une espèce de poisson qui ne s'éloigne pas aussi loin des rivages que celui qui se reproduit à l'état naturel. Et si l'UFAAW a des renseignements sur des méthodes de pisciculture meilleures que les nôtres, pourriez-vous me les communiquer afin que j'en fasse part à nos pêcheurs.

M. Hewison: Nous pourrions certainement essayer d'obtenir ces renseignements des pêcheurs japonais ou de leur organisation.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. In your name I wish to thank Mr. Hewison and Mr. Tickson and also I wish to extend mine and the other members thanks for the generous member who offered us coffee today.

An hon. Member: You are welcome.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Je désire remercier en votre nom M. Hewison et M. Tickson et je les prie de transmettre mes remerciements et ceux des autres membres du Comité au député qui nous a généreusement offert le café aujourd'hui.

Une voix: De rien.

Le président: La séance s'ajourne.

APPENDIX "FF-34"

S U B M I S S I O N

T O

HOUSE STANDING COMMITTEE

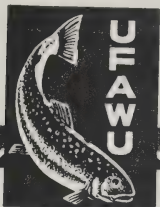
ON

FISHERIES & FORESTRY

by

UNITED FISHERMEN & ALLIED WORKERS UNION

M A Y 13, 1976



UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

Telephone
684-3254

**Headquarters: The Fishermen's Hall, 138 East Cordova Street
VANCOUVER 4, B.C.**

May 12, 1976

The United Fishermen & Allied Workers Union welcomes this opportunity to appear before you, the House Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The main topic that we wish to discuss with you is the Canada-U.S. Salmon Interception talks. This is the third time in which we have appeared before you specifically on this matter. We are here again because the talks are scheduled to resume on May 17 and because we are concerned over the approach taken in the talks. In the following pages are a number of statements, made over the course of the talks (1965-74). Compare these with the last positions of our two countries. I believe you will appreciate how far Canada has "backed down", and has lacked bargaining strength to effectively prosecute the talks. We can see our position only deteriorating if decisive support is not forthcoming. In that, the assistance of this Standing Committee is actively solicited.

In the Working Party report prepared by Canada in March 1971, the Problem From the Canadian Point of View was stated thus:

"the United States fishermen intercept far more salmon bound for Canada than vice versa. United States negotiators might claim the balance is less (and indeed it may be in some individual year or over a short span -- our calculations are based on a 12 year average), but on a long term basis, they cannot convince us that the balance has been or will be in the opposite direction. Correction of the present imbalance would therefore seem to be a reasonable goal for Canadian policy."

Further;

"When looked at in terms of decades, however, prospects for improved production from Canadian stocks, particularly from the Fraser and Skeena Rivers and from a Canadian hatchery program (primarily for coho in Georgia Strait) coupled with a leveling off (and perhaps a decline in some stocks) of production in the Northwest

States suggest that the gap will widen again and Canada will be worse off than ever. Under such circumstances, Canada will gain by pursuing policies which encourage harvest by each country of salmon bred in its own rivers."

And finally:

"Overall then, the principle of minimization of capture by one country of salmon bound for the other, with maintenance of an equitable balance in interceptions where such capture cannot be avoided, is felt to be the best basis for negotiation with the United States."

The same report states "The Problem From the United States Point of View" and quotes W.C. Herrington, U.S. spokesman in 1966.

" ' The closing Canadian statement (at the 1965 Conference) makes clear the basic Canadian concept that in the interest of conservation and equity countries should harvest the salmon bred in their rivers. To a large extent the U.S. is in agreement with this concept provided one essential modification is included, recognition of the position of countries which have historically participated in harvesting these resources.' "

Mr. Herrington went on:

" 'To the extent that the United States national fisheries affect the achievement of a successful conservation program for Canadian stocks, we are willing to regulate our fisheries to accommodate such a goal. But in the area in question, no such need has yet been demonstrated. If Canada believes that the United States fisheries are adversely affecting the conservation of salmon resources of Canadian rivers, we would appreciate evidence of this.' "

The second objective the U.S. would pursue would be an increased share of the Fraser stocks:

"It is presumed that the extension of the I.P.S.F.C. jurisdiction (and incidental 50:50 sharing arrangement) on the grounds of improved management will remain a prime United States objective in future negotiations."

"Thirdly:

"Undoubtedly the United States will be searching for means of limiting the increasing effectiveness of the Canadian troll fleet, particularly off the southwestern coast of Vancouver Island and off Washington."

Finally:

"In summary then, along the northern British Columbia - Southeastern Alaska border, the United States is probably content with the status quo, although she would be prepared to regulate intercepting fisheries if Canada could demonstrate a conservation need. On the approaches to the Fraser, the United States would like to see a reduction or at least control (through extension of jurisdiction of the International Pacific Salmon Fisheries Commission) of Canadian fishing outside the Convention Area for sockeye and pinks bound for the Fraser and Puget Sound. In the international troll fishery, particularly off southern Vancouver Island and Washington State the United States would like to see a reduction in presently expanding and diversifying Canadian effort."

Having set out the two sides' positions, more or less accurately, negotiations proceeded, agreement was reached in June 1971 around a set of principles to guide future negotiations, but hung up on U.S. unwillingness to apply the principles in a concrete way. The U.S. holding firmly to their positions outlined above forced an impasse best expressed in their closing statement of May, 1973:

"The United States delegation approaches this final plenary session with deep regret. We had come to these discussions in Seattle with a considerable measure of optimism despite our knowledge that the issues were complex and of long standing. Unfortunately, our optimism was not justified.

"We have, I believe, come in sight of agreement on solutions to some of the problems of the salmon fisheries. On the major problem, however, that of the allocation of the catch of Fraser River salmon, we have not been able to agree and consequently we have not been able to agree on another major problem, that of the interceptions by the Canadian troll fishery of chinooks and cohos bound for U.S. streams.

' In the case of the Fraser, there has been a shared fishery for the salmon of this river system for as long as there are records of fishing in this area. At one time, I understand, the U.S. fishery took three-fourths of the catch. Under the existing Treaty, both countries have shared in the expense of maintenance and development of the Fraser River stocks and have, in theory, shared equally in the catch. I say "in theory", since Canada has continued to increase its catch of sockeye and pink salmon outside the Treaty area to the point where the U.S. share of Fraser River sockeye is only about 42 percent, and of pink salmon only about 33 percent.

' Nevertheless, during these negotiations the United States has made concessions to Canada's point of view regarding its rights on the Fraser as a Canadian river. The U.S. has recognized the Fraser as a Canadian river and consequently has recognized Canada's right to conduct programs looking to the enhancement of the runs and to the management of the stocks in the river system. We have also recognized Canada's right in these circumstances to a greater proportion of the allowable catch and, in fact, Canada's right to receive the benefits from new Canadian enhancement programs. These concessions obviously include the agreement to amend the present Salmon Convention so as to take these factors into account.

While thus giving full consideration to the Canadian point of view, we have advanced our own view that the U.S. has special interests in the Fraser River salmon runs by virtue not only of the investment it has made in the joint programs, but also through factors of history and geography. The Canadian delegation has been unable to give any recognition to such special interests of the United States except for amortization of the most recent investments. While we understand that Canada acknowledges there will be some catch of Fraser River salmon by U.S. fishermen because of the practicalities of the situation, we are unable to find any evidence that Canada would be prepared to agree to any significant continuing catch by the U.S."

"We believe that the proposals we have made during these discussions are evidence of a sincere desire on our part to accommodate the Canadian position. Though we appreciate the diligent efforts of the Canadian delegation to reach a solution, we must say with regret that, in the final analysis, we see rather little evidence of a Canadian desire to accommodate our position. We believe that the basic philosophical and practical concessions that we have made far overbalance the concessions that Canada is apparently prepared to make regarding the outside troll fishery. We believe these two problems must be considered separately. The troll fishery which takes large catches of chinooks and coho of U.S. origin, is a recently developed fishery. The investment which produced these chinooks and coho was entirely a U.S. investment. We cannot agree, therefore, to balance off the outside troll fishery against the Fraser River problem as if they were of one and the same type.

"During yesterday's sessions, we presented two alternative proposals for an interim solution. The first of these would provide some catch by the U.S. of Fraser River runs on the basis of U.S. special interests which would not be precisely defined. The reduction for the Fraser from the base level thus arrived at would be at a lower rate than that for other fisheries in view of these U.S. special interests. This interim agreement would expire at the end of four years and the two countries would negotiate a new arrangement.

"The second alternative proposal would stabilize present interceptions by both U.S. and Canada according to an agreed base. No increase in interceptions by either side would be permitted above the agreed base for four years. During this period, the two countries would enter upon the process of final adjustment through renegotiation of the present salmon Convention and the negotiation of a new and broader treaty to cover the entire problem of salmon interceptions."

"We believe that either of these two proposals would offer the opportunity to make a start on final solutions to our problems. We believe that some progress toward an eventual settlement is essential. Meanwhile, the United States is prepared to refrain, wherever possible, as it has done for the past two years, from increasing its interceptions.

"On the other hand, Canada has indicated that it will take certain unilateral measures aimed at increasing its interceptions of salmon of U.S. origin and its catch of the total Fraser River runs. These retrogressive measures are completely counter to the general principles which have governed our consideration of the salmon problems. They are, moreover, counter to the interests of conservation, which we have agreed must be over-riding. We fully understand the purpose of these unilateral measures by Canada, and will take such actions as may be necessary to protect the interests of United States fisheries. We hope that Canada will reconsider these plans, which in our view can only worsen the situation for both sides.

"Again, I express our regret that we have arrived at this impasse and our hope that both sides will continue to give most careful consideration to means of breaking it and of moving forward."

Canada threatened to break the impasse unilaterally but subsequently retreated. From that point on, Canada began to seek even worse compromises. The proposal of September 26, 1973 while recognizing in token form the basic negotiating principles, "proposes that until a final agreement is reached:

- (1) "...allowable annual levels* of interception shall be calculated in numbers of fish."
- (2) "The allowable annual level of interception for each species in each category shall be calculated by using the annual average catches recorded during the years 1967 to 1972, inclusive, and by using the average of the Canadian and United States estimates of rates of interceptions as listed in the Technical Committee on Salmon Interceptions..."
- (3) "...At the commencement of the fifth year of this agreement and annually thereafter, the allowable annual levels of interception shall be reduced by five percent of the initial levels until interceptions are reduced to 50 percent of the initial allowable annual level. Representatives of the two countries will meet annually thereafter to implement further reductions in interceptions in specific areas on a mutually agreed basis."
- (4) a clause on deviations from the plan.
- (5) "In the Fraser River Convention Area, the U.S. catch of sockeye and pinks shall not exceed 50 percent of the total catch allowable in any year; further, the Government of Canada will re-imburse the U.S. for its recent investments, and this will be taken into account in calculating the allowable annual levels of interceptions." **
- (6) deals with decline of stocks, and benefits of enhancement.
- (7) United States fisheries which are exploiting salmon stocks originating in the Canadian sections of the Columbia River, and rivers which drain to the sea through Alaska (including the Yukon River) will not be restricted to annual allowable levels of interceptions, subject to the requirements of existing Canadian fisheries and to requirements of conservation..."
- (8) Deals with the new commission to be set up to deal with the agreement.

* levels of interception - in absolute numbers of fish as opposed to rates of interception in which percentages are used and which can increase interceptions as stocks increase.

** another major concession in view of the re-payment many times over to the U.S. for their investment.

The U.S. countered with its own proposal:

- (1) "For each species in Categories A,C,D, and E,^{*} as defined in the report of the Technical Committee on Salmon Interceptions allowable annual rates of interception shall be calculated as percentages of total catch of each species in each category.
- (2) The allowable annual rate of interception for each species in each of the above categories shall be calculated by using the annual average percentages of total catch of each species in each category recorded during the years 1967 to 1972, inclusive, and by using the average of the Canadian and United States estimates of rates of interceptions as listed in the first report of the Technical Committee on Salmon Interception except that the base period used for calculating the rates for Fraser River sockeye and pink salmon shall be 1970 ^{**} through 1973 and 1969 through 1973 respectively, and provided that further consideration shall be given the estimates of rates of interception in Category A..."
- (3) The allowable annual rates of interception shall be placed into effect in the calendar year following the year in which agreement is reached, and shall remain in effect for three consecutive years thereafter, except that the rates for Fraser River sockeye and pink salmon shall remain in effect through a 12 year period. At the commencement of the fifth year of this agreement and annually thereafter, the allowable annual rates of interception, except for Fraser River sockeye and pink salmon, shall be reduced to 35 percent of the total allowable annual harvest. In the case of Fraser River sockeye and pink salmon, annual

* Category A - Alaska catches of north eastern B.C. salmon.
Category B - Panhandle, Yukon - not included in this.
Category C - Northern B.C. harvest of Alaska salmon.
Category D - Southern B.C. catches of Washington, Oregon salmon.
Category E - Washington, Oregon catches of southern B.C. salmon.

^{**} the most favourable from a U.S. point of view.

reductions of five percent of the initial allowable annual rates of interception will be made commencing in the thirteenth year of this agreement and continuing until interceptions are reduced to 35 percent of the total allowable annual harvest..."

- (4) Dealt with deviations.
- (5) Called for omitting any reference to catches exceeding 50% on the Fraser.
- (6) Dealt with enhancement.
- (7) Dealt with Panhandle, Yukon and Columbia Rivers and called for negotiating rates at a time Canada made use of the rivers.
- (8) Dealt with structure of the new commission.

Cliff Levelton, our chief negotiator, told the Americans:

"One of the most serious problems we see with your proposal is your approach to the payments you expect in return for your recent expenditures on enhancement facilities on the Fraser River. Your approach would require us to give you catches, over and above ceiling levels of 265,000 sockeye each year for 12 years. We do not object to paying you back in sockeye but we find 3,280,000 sockeye an exorbitantly, high payment and unacceptable to us."

He went on:

"You are proposing a return of \$1.6* million each year for 12 years for an expenditure of or a total return after recovering your initial expenditure, (\$730,000.00) of over 2000 percent. Thus in one year your return would more than cover your total expenditure. This type of return is not reasonable nor realistic and cannot be seriously considered by our side.

"When considering the problem of your expected return from recent Fraser investments, I would ask you to keep in mind that in a number of rivers which originate in Canada but which flow to the sea through the United States, Canada has and will continue in the foreseeable future to make substantial expenditures.

* \$1.6 million - landed value.

\$2.5 million - wholesale value.

"Aside from routine protection activities, we have made direct expenditures (including the removal of a slide in the Tahltan River and the construction of facilities on the Okanagan running into many thousands of dollars). To date, Canada has successfully prevented the development of these rivers for power and other industrial uses. These expenditures and our willingness to forego returns from alternate uses of these rivers benefit Canadian fishermen almost not at all but benefit United States fishermen greatly. There are no comparable situations on the United States side. Monies expended by Canada in these areas in the past and in the near future (before Canada will derive any substantial benefits from the development of commercial fisheries in some of these rivers) would in large measure offset the United States recent investments in Fraser capital projects and considering the benefits they have provided and will provide United States fishermen must be taken into account by you when you assess your expected return from the recent Fraser enhancement activities. I want to assure you that Canada takes this position very seriously - this is not just a gimmick - in approaching an interim agreement, in our reckoning, we have been prepared to set aside interceptions by United States fishermen on the Panhandle and Canadian Columbia stocks. We have not asked you to reduce your fisheries in other areas to compensate us for the benefits you gain from Canadian sections of these rivers. This is a real concession. However, we are not prepared to ignore the costs of our conscientious attempts to maintain these rivers in the same condition as rivers of more direct benefit to Canadian fishermen. In our view, willingness by the United States to waive their claim to repayment for foregone benefits from recent Fraser enhancement would be a fair trade for Canada's efforts on these rivers. We have not asked you to do this, but what we are asking you to do is to keep these offsetting factors in mind in framing your requirements for a fair and reasonable repayment of your recent Fraser investments when we meet in December.

The second item that concerns us is the system for stabilizing and then reducing interceptions. Reviewing your proposal we conclude that following the four year stabilization period, you will be asking us to reduce the rates of interception on those fisheries which account for over 90 percent of the total value of our interceptions whereas fisheries accounting for only about 43 percent of the value of your interceptions would be subject to reduction. In any new agreement this disparity will have to be rectified.

"The third item of major concern arises from earlier discussions in which you indicated the difficulties that the United States would be faced with in avoiding interceptions of large numbers of fish produced from the Babine spawning channels if the runs develop as expected. At this point, I would like to say that we appreciated your frankness in advising us of these difficulties. These are the things we have to know in advance if we are to finalize the interim agreement in December. In earlier sessions we have indicated that we realize that there will be more difficulties in implementing an interim agreement in some areas than in others. You have raised the difficulties you feel Canada will be faced with in avoiding interceptions of Puget Sound pink salmon. We have suggested that if such difficulties arose that an "overtake" of Puget Sound pinks by Canada could be traded off for a like number of Fraser pinks to be taken by United States fishermen. We can foresee that there may be a number of other fisheries where such trade-offs may have to be made.

"I must say we were very concerned with your statement yesterday about the problem of avoiding interception of Babine enhancement sockeye not only because it is likely that the take of Canadian sockeye by Alaskan fishermen will increase but also because we cannot see a comparable trade-off in the north that would not result in increased interceptions of natural Alaskan runs by Canada, a hypothetical possibility in the first place, considering present levels of Alaska runs available to Canadian fisheries in presently constituted fishing areas. Not only that, but such increased interceptions of natural runs would, in our view, largely defeat the intent of our agreement. Although we have not examined the technical data in great detail (something I would hope our Technical group could do over the next two months), our preliminary assessment suggests that because of differences in timing of Alaskan and Canadian pink and sockeye runs that, through differential closures at different times of the season, it would be technically feasible for the Alaska fisheries to avoid, in large measure, interceptions of enhanced part of Canadian runs without the total catch in such fisheries dropping below the base level thereby assuring your fishermen of the same order of financial return from these fisheries as they do today. We urge you to make a searching examination of these possibilities because resolution of problems such as these are a prerequisite to any agreement.

"We have a number of other concerns but I would prefer to reserve comment on them until we have made our technical studies so that I am sure of the background. For example, we are concerned that the base periods selected by the United States in their proposal, may not be acceptable to us. However, as I said, we would want to spend more time studying such problems before proposing specific changes."

The Union launched an all-out campaign against the retreats by Canada. And by January, 1974 when then Minister of Fisheries Jack Davis assured our Convention that

"Balancing off our West Coast troll fishermen's take of hatchery-born coho bound for the Columbia against the U.S. net catch of our Fraser-bound salmon in Puget Sound doesn't mean backing down. We are going to get all of the fish to which we are entitled", we felt confident that Canada's position was going to stiffen.

Instead, within two weeks Canada had placed on the table the present proposal which it was admitted "incorporates many features of an earlier United States proposal" and "can with modifications (my emphasis) provide the basic framework for an agreement..."

It is the "modification" only which the two sides will be addressing starting May 17th.

There is absolutely no evidence of a changed U.S. overall position. In fact our information suggests a harder U.S. position. There is also all of the additional "grist" for the statistical mill.

At this point we can predict as before, the U.S. will demand more concessions, and will receive them in the areas of:

- (a) which specified fisheries to include in a Treaty.
- (b) which base years are to be used.
- (c) how much they will receive "extra" for their Fraser investments and the right of Canada to go it alone.
- (d) what percentages are to be used to establish rates of interception in the specified fisheries.
- (e) "Bonanza" runs.

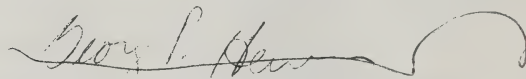
We have told the Minister of Fisheries that there is no way that we can accept the approach being advanced.

We believe the approach of May 17, 1976 is the same old approach.

We have been saying that Canada needs a new approach. That new approach was partially contained in the 1971 Working Party report under the heading "Canadian Strategies", (p. 26 - 31).

Respectfully submitted

UNITED FISHERMEN & ALLIED WORKERS UNION

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "George P. Hewison", with a long, sweeping horizontal flourish extending to the right.

per: George Hewison, Business Agent

APPENDICE «FF-34»

MÉMOIRE

PRÉSENTÉ AU

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS

PAR

LA UNITED FISHERMEN & ALLIED WORKERS UNION

LE 13 MAI 1976

Le 12 mai 1976

La United Fishermen & Allied Workers Union se réjouit de l'occasion qui lui est donnée de comparaître devant le Comité permanent des pêches et forêts.

Le sujet que nous voulons surtout aborder porte sur les négociations Canada-États-Unis concernant l'interception du saumon. C'est la troisième fois que nous comparaissons devant le Comité sur ce sujet précis. Nous sommes revenus car les pourparlers doivent reprendre le 17 mai et parce que la position qu'y sera défendue nous préoccupe. Les pages qui suivent renferment un certain nombre de déclarations faites au cours des négociations (1965-1974). En les comparant aux dernières positions adoptées par nos deux pays, vous pourrez constater l'étendue des «concessions» faites par le Canada et la faiblesse de sa position qui l'a empêché de mener ces pourparlers avec succès. A notre avis, notre position ne pourra que se détériorer si un appui décisif ne se manifeste pas. Voilà pourquoi nous sollicitons l'aide du Comité permanent.

Dans le rapport du groupe de travail, préparé par le Canada en mars 1971, le «Problème du point de vue du Canada» s'énonçait de la façon suivante:

«Les pêcheurs des États-Unis interceptent beaucoup plus de saumon en direction du Canada que les pêcheurs canadiens n'en interceptent dans l'autre sens. Les négociateurs américains peuvent prétendre que la différence entre les prises est loin d'être si importante, il se pourrait en effet qu'elle ne le soit pas pour une année donnée ou une courte période—nos calculs sont basés sur une moyenne de 12 années, mais ils ne peuvent nous convaincre qu'à long terme la différence ait été en notre faveur ou qu'elle le sera. Aussi, la rectification du déséquilibre actuel semble-t-elle être un objectif raisonnable de la politique canadienne.» De plus;

«Si l'on tient compte, toutefois, des décennies, les possibilités d'améliorer la production des réserves canadiennes, surtout dans les rivières Fraser et Skeena, et par le programme de frayage canadien (surtout pour le saumon coho dans le détroit de Georgie), en plus du nivellement de la production (et peut-être la réduction de certaines réserves) dans les états du Nord-Ouest, permettent de croire que l'écart augmentera encore et que le Canada sera en plus mauvaise posture que jamais.

Dans ces circonstances, il serait à l'avantage du Canada de poursuivre des politiques qui encourageront la pêche par chaque pays du saumon élevé dans ses propres rivières.»

Et enfin:

«En général donc, la réduction au minimum des prises de saumon en direction d'un pays par un autre, tout en maintenant un juste équilibre dans les interceptions lorsque ces prises s'avèrent inévitables, semble être le meilleur point de départ pour entreprendre les pourparlers avec les États-Unis.»

Le même rapport présente «Le Problème du point de vue des États-Unis» et rapporte les propos de M. W. C. Herrington, porte-parole américain en 1966.

«La déclaration finale du Canada (à la conférence de 1965) explique l'idée fondamentale du Canada voulant que chaque pays devrait pêcher le saumon élevé dans ses propres rivières dans l'intérêt de la conservation et de la justice. Dans une large mesure, les États-Unis partagent cet avis, à condition d'y apporter une modification essentielle, soit la reconnaissance de la position des pays qui, depuis toujours, ont pratiqué la pêche de ces ressources.»

M. Herrington a poursuivi en disant:

«Dans la mesure où les pêches nationales des États-Unis peuvent nuire au succès du programme de conservation des réserves canadiennes, nous sommes disposés à réglementer nos pêches pour permettre au Canada d'atteindre ces objectifs. Mais pour la question qui nous occupe, on n'a pas encore démontré que tel était le cas. Si le Canada est d'avis que les pêches des États-Unis nuisent à la conservation des ressources de saumon des rivières canadiennes, nous aimerions en avoir la preuve.»

Le deuxième objectif que viseraient les États-Unis serait d'augmenter leur part des réserves du Fraser:

«On présume que l'extension de la juridiction de l'I.P.S.F.C. (International Pacific Salmon Fisheries Commission) (et un accord de partage à parts égales), en vue d'une gestion améliorée, demeurera l'objectif primordial des États-Unis dans les pourparlers futurs.»

«Troisièmement:

«Les États-Unis chercheront sans aucun doute des moyens de limiter l'efficacité accrue de la pêche à la ligne traînante du Canada, particulièrement sur la côte Sud-Ouest de l'île de Vancouver et sur la côte du Washington.» Enfin:

«On pourrait donc résumer en disant que le long de la frontière entre le Nord de la Colombie-Britannique et le Sud-Est de l'Alaska, les États-Unis se contentent probablement du *statu quo*, bien qu'ils semblent disposés à réglementer les pêches d'interception si le Canada peut démontrer que des mesures de conservation sont nécessaires. Aux abords du Fraser, les États-Unis aimeraient une réduction ou du moins un contrôle (par l'extension de la juridiction de l'International Pacific Salmon Fisheries Commission) de la pêche canadienne, au-delà de la zone de la convention, de saumon sockeye et de saumon rose montant vers le fleuve Fraser et Puget Sound. Dans la pêche internationale à la ligne traînante, surtout au large du Sud de l'île de Vancouver et de l'état du Washington, les États-Unis aimeraient que soient limitées l'expansion et la diversification actuelles de l'effort canadien.»

Ayant énoncé les positions des deux parties, avec plus ou moins d'exactitude, les négociations se sont poursuivies et, en juin 1971, donnaient lieu à une série de principes devant guider les pourparlers futurs, mais qui se sont heurtés au refus des États-Unis de les mettre en pratique. Les États-Unis, soutenant avec fermeté les positions indiquées ci-dessus, créaient une impasse fort bien exprimée dans leur déclaration finale, en mai 1973:

«La délégation des États-Unis aborde cette dernière session plénière avec de profonds regrets. Nous sommes venus à Seattle avec beaucoup d'optimisme tout en sachant déjà que les questions qui allaient être discutées étaient complexes et anciennes. Malheureusement, notre optimisme n'était pas justifié. «Nous avons pu entrevoir des solutions pour certains des problèmes que causait la pêche du saumon. Cependant, pour ce qui est du problème principal, celui de la répartition des prises de saumon dans le Fraser, nous n'avons pu nous entendre ce qui nous a empêchés de conclure un accord sur le grand problème des interceptions par la pêche canadienne à la ligne traînante du saumon chinook et du saumon coho montant vers les cours d'eau américains.»

«Dans le cas du fleuve Fraser, des pêcheurs des États-Unis et du Canada ont pêché le saumon dans ce fleuve depuis que la pêche y est pratiquée. Je crois qu'à une certaine époque, les États-Unis s'accaparaient les trois quarts des prises. En vertu du traité actuellement en vigueur, les deux pays ont partagé les frais de maintien et d'augmentation des réserves de poisson du fleuve Fraser et en théorie, ils se sont partagé équitablement les prises. Je dis «en théorie», car le Canada a continué à augmenter ses prises de saumons sockeye et rose hors des limites du traité, à un tel point que la part américaine des prises de sockeye du fleuve Fraser est seulement d'environ 42 p. cent et celle du saumon rose, d'à peine 33 p. cent.

«Néanmoins, au cours de ces négociations, les États-Unis ont fait des concessions en ce qui concerne le point de vue du Canada qui revendique le droit de considérer le Fraser comme un fleuve canadien. Les États-Unis ont reconnu ce principe et, par le fait même, le droit du Canada de mettre sur pied des programmes visant à favoriser la montée du saumon et à maintenir les réserves dans ce cours d'eau. Compte tenu de ces facteurs, nous avons également reconnu le droit du Canada de s'accaparer une proportion plus importante des prises permises et, en fait, le privilège pour ce pays de profiter des avantages que rapportent les nouveaux programmes canadiens. Parmi ces concessions, il faut évidemment mentionner l'accord visant à modifier la présente convention sur le saumon pour qu'on y tienne compte de ces facteurs.

Même si nous tenons parfaitement compte de la position canadienne, nous soutenons notre propre point de vue selon lequel les États-Unis ont des intérêts particuliers dans la montée du saumon du fleuve Fraser, non seulement à cause des montants que notre pays a investis dans les programmes mixtes, mais également à cause de facteurs historiques et géographiques. Le délégation canadienne a refusé de reconnaître ces intérêts particuliers des États-Unis, sauf dans le cas de l'amortissement des investissements les plus récents. Même si nous comprenons que le Canada reconnaît que les pêcheurs américains prendront certains saumons du fleuve Fraser à cause de la nature même de la situation, rien ne nous prouve que le Canada est disposé à accepter que les États-Unis continuent de pêcher du saumon en quantités importantes.

«Nous croyons que les propositions que nous avons faites au cours de ces discussions font la preuve de notre désir sincère de respecter la position canadienne. Bien que nous reconnaissions les efforts diligents de la délégation canadienne pour trouver une solution, nous devons dire à regret qu'en dernière analyse, le désir du Canada de respecter notre position n'est pas évident. Nous croyons que les concessions primordiales du point de vue philosophique et pratique que nous avons faites dépassent largement celles que le Canada est apparemment disposé à faire en matière de pêche à la traîne. À notre avis, il faut considérer ces deux problèmes séparément. La pêche à la traîne qui permet de prendre des quantités importantes de saumons chinooks et argentés est une technique qui a été mise au point récemment. Les investissements qui ont permis la capture de ces saumons sont entièrement d'origine américaine. Nous ne pouvons donc pas accepter de comparer le problème de la pêche à la traîne à celui du fleuve Fraser comme s'il s'agissait de problèmes de même nature.

«Au cours des sessions qui se sont déroulées hier, nous avons présenté deux propositions de rechange qui pourraient apporter une solution provisoire. La première proposition permettrait aux pêcheurs américains de prélever certaines prises de saumon remontant le fleuve Fraser, en fonction d'intérêts américains particuliers qui ne seraient pas définis de façon précise. Pour le fleuve Fraser, la réduction à partir du niveau de base ainsi fixé serait inférieure à celles d'autres formes de pêche, compte tenu de ces intérêts particuliers américains. Cet accord provisoire expirerait après une période de quatre ans et les deux pays négocieraient alors une nouvelle entente.

«La deuxième proposition viserait à stabiliser les niveaux actuels d'interception par les États-Unis et le Canada à un niveau convenu. Des deux côtés, il ne serait pas permis pendant une période de quatre ans d'intercepter des quantités de poissons supérieures au niveau fixé. Au cours de cette période, les deux pays conviendraient d'un niveau de rajustement définitif par des modifications de l'entente actuelle portant sur le saumon et la négociation d'un nouveau traité de plus grande portée qui couvrirait l'ensemble du problème de l'interception des saumons.

«Nous croyons que l'une ou l'autre des ces propositions offrirait la possibilité de trouver une solution finale à nos problèmes. À notre avis, il est essentiel que nous tendions vers un règlement éventuel. Entre-temps, les États-Unis sont disposés à s'abstenir, dans la mesure du possible et comme ils l'ont fait au cours des deux dernières années, d'augmenter le niveau d'interception.

«D'autre part, le Canada a indiqué qu'il prendrait certaines mesures unilatérales destinées à augmenter ses niveaux d'interception du saumon d'origine américaine de même que l'ensemble de ses prises de saumon remontant le fleuve Fraser. Ces mesures rétrogrades sont complètement contraires aux principes généraux qui ont guidé notre étude des problèmes en matière de saumon. En outre, elles sont contraires aux intérêts de la conservation qui, nous en avons convenu, sont primordiaux. Nous connaissons exactement les objectifs de ces mesures unilatérales du Canada et nous agissons, au besoin, de façon à protéger les intérêts des pêcheurs américains. Nous espérons que le Canada révisera ses plans qui, à notre point de vue, ne peuvent qu'aggraver la situation des deux côtés.

«Nous exprimons à nouveau notre regret d'en être arrivé à cette impasse et nous espérons que les deux parties continueront à chercher sérieusement des solutions pour sortir de cette impasse et aller de l'avant.»

Le Canada a tenté, seul, de sortir de cette impasse mais a par la suite battu en retraite. Depuis, le Canada a entrepris de rechercher des compromis encore moins satisfaisants. La recommandation soumise le 26 septembre 1973, même si elle reconnaît pour la forme les principes fondamentaux en matière de négociation, propose que jusqu'à ce qu'on en vienne à une entente finale:

- (1) «... les niveaux d'interception annuels autorisés* seront calculés en nombre de poissons».
- (2) «Le niveau d'interception annuel autorisé pour chaque espèce de chaque catégorie sera calculé en fonction de la moyenne des prises annuelles enregistrées de 1967 à 1972 inclusivement, et de la moyenne des taux approximatifs d'interception du Canada et des États-Unis, taux fixés par le Comité technique des interceptions de saumons.t.»
- (3) «... Au début de la cinquième année de cet accord, et chaque année par la suite, les niveaux d'interception annuels autorisés seront réduits de 5% par rapport aux niveaux initiaux, jusqu'à ce que les interceptions soient de 50% inférieures aux niveaux annuels initiaux autorisés. Par la suite les représentants des deux pays se réuniront chaque année pour décider d'autres mesures de réduction des interceptions dans des zones précises, d'après un accord qu'ils auront conclu.»
- (4) Une disposition se rapportant aux infractions au programme.
- (5) «Dans la zone assujettie à l'accord relatif à la rivière Fraser, les prises américaines de saumon sockeye et rose ne devront pas excéder de plus de 50% la totalité des prises autorisées par année; de plus, le gouvernement canadien dédommagera les États-Unis de leurs récents investissements, et on tiendra compte de cette mesure au moment du calcul des niveaux d'interception annuels autorisés.»**
- (6) Traite du dépeuplement des bancs et des avantages de l'intensification.
- (7) Les entreprises de pêche américaines qui exploitent les bancs de saumon s'étant formés dans les zones canadiennes de la rivière Columbia et des rivières qui traversent l'Alaska avant de se jeter dans la mer (y compris la rivière Yukon) ne seront pas limitées aux niveaux d'interception annuels autorisés, assujettis aux conditions de pêche canadienne actuelles et aux exigences de conservation. . . »
- (8) Traite de la nouvelle commission qui sera créée pour traiter de cet accord.

* Niveaux d'interception—en nombres absolus de poissons par opposition aux taux d'interception qui se fondent sur des pourcentages, et selon lesquels le nombre d'interceptions peut croître au fur et à mesure que les bancs augmentent.

**Une autre concession importante étant donné le fort remboursement des investissements américains.

Les États-Unis présentent une proposition différente:

- (1) «Pour chaque espèce des catégories A, C, D, et E,* tel que défini dans le rapport du Comité technique sur les interceptions de poisson, les taux annuels d'interception autorisés seront calculés en tant que pourcentages de l'ensemble des prises de chaque espèce de chaque catégorie.
- (2) Le taux annuel d'interception autorisé pour chaque espèce de chacune des catégories susmentionnées sera calculé à partir des pourcentages moyens annuels pour l'ensemble des prises de chaque espèce de chaque catégorie enregistrés de 1967 à 1972 inclusivement, et d'après la moyenne des taux d'interception approximatifs du Canada des États-Unis, taux figurant au premier rapport du Comité technique sur l'interception du saumon, sauf que la période de référence utilisée pour calculer les taux des prises de saumon rose et sockeye dans la rivière Fraser s'étalera respectivement de 1970** à 1973, et de 1969 à 1973, et qu'il est prévu une étude plus approfondie des taux approximatifs d'interception de la catégorie A—»
- (3) Les taux annuels d'interception autorisés entreranno en vigueur l'année civile suivant l'année au cours de laquelle l'accord aura été conclu, et le resteront pour trois années consécutives, mais les taux du saumon rose et sockeye de la rivière Fraser resteront en vigueur pour une période de douze ans. Au début de la cinquième année de cet accord, et chaque année par la suite, les taux annuels d'interception autorisés, à l'exception du saumon rose et sockeye de la rivière Fraser, seront réduits à 35% de l'ensemble des prises annuelles autorisées.

* Catégorie A—Prises de saumon du nord-est de la Colombie-Britannique, faites en Alaska.

Catégorie B—Panhandle, Yukon—non assujéti à cette politique.

Catégorie C—Prises de saumon de l'Alaska, faites au nord de la Colombie-Britannique.

Catégorie D—Prises de saumon de Washington, Orégon, faites au sud de la Colombie-Britannique.

Catégorie E—Prises de saumon du sud de la Colombie-Britannique, faites à Washington, Orégon.

** la plus appropriée du point de vue des États-Unis.

La treizième année de cet accord, le saumon rose et sockeye de la rivière Fraser sera assujéti à des réductions de 5% par rapport aux premiers taux annuels d'interception autorisés, et il en sera ainsi jusqu'à ce que les interceptions soient réduites à 35% de la totalité des prises annuelles autorisées—»

(4) Traite des infractions.

(5) Demande d'exclure toute prise au-delà de 50% sur la rivière Fraser.

(6) Traite de l'intensification.

(7) A traité de Panhandle, des rivières Yukon et Colombia, et demandé une négociation des taux, au moment où le Canada exploitait ces rivières.

(8) Traite de la structure de la nouvelle commission.

Notre négociateur en chef, Cliff Levelton, a déclaré aux Américains:

«D'après nous, une des plus graves difficultés de votre proposition se rapporte au mode de remboursement des dépenses récentes que vous avez encourues pour améliorer les installations de la rivière Fraser. D'après les mesures que vous proposez, nous serions tenus de vous donner un nombre de prises excédant de beaucoup le plafond de 265,000 établi pour le saumon sockeye, et ce chaque année, pendant douze ans. Nous ne refusons pas de vous dédommager en saumon sockeye, mais nous trouvons qu'il est exorbitant de vous en donner 3,280,000 et ne pouvons accepter un tel arrangement.

Et de poursuivre:

«Vous proposez un remboursement de \$1.6* million par année, pendant douze ans, ce qui fait que vos recettes totales, après avoir récupéré vos dépenses initiales (\$730,000.00) seraient de plus de 2000%. En un an seulement vos recettes dépasseraient même vos dépenses totales. Un profit semblable n'est ni raisonnable ni réaliste, et nous ne pouvons considérer sérieusement d'agir ainsi.

«Lorsque vous étudierez ce mode de dédommagement pour vos investissements récents sur la rivière Fraser, je vous demanderais de vous rappeler que le Canada a investi et continuera d'investir dans un futur proche, de fortes sommes en installations sur plusieurs rivières prenant leur source au Canada mais traversant les États-Unis avant de se jeter dans la mer.

* \$1.6 million—valeur au débarquement. \$2.5 millions—valeur globale.

« Outre les activités habituelles de protection, nous avons fait des dépenses directes (y compris la suppression d'une pente dans la rivière Tahltan et la construction d'installations sur l'Okanagan, dont le coût s'est élevé à plusieurs milliers de dollars). Jusqu'à ce jour, le Canada a empêché, avec succès, l'exploitation de ces rivières à des fins énergétiques et à d'autres fins industrielles. Ces dépenses et notre disposition à renoncer aux bénéfices retirés d'autres utilisations possibles de ces rivières ne sont presque pas du tout à l'avantage des pêcheurs canadiens, mais profitent beaucoup, au contraire, aux pêcheurs américains. Il n'y a pas de situation comparable du côté des États-Unis. L'argent dépensé par le Canada dans ces régions, par le passé et dans un proche avenir (avant qu'il ne retire des bénéfices appréciables de l'exploitation des pêcheries commerciales dans certains de ces fleuves, compenserait largement les investissements récents des États-Unis dans les projets d'investissement du Fraser, sans oublier les avantages qu'ils ont procuré et procureront aux pêcheurs américains et dont il faudra tenir compte dans votre évaluation des bénéfices que vous retirerez des activités récentes de mise en valeur du Fraser. Je puis vous assurer que le Canada est très sérieux quand il adopte cette attitude, et il ne s'agit pas du tout d'une manœuvre, et qu'il essaie d'en arriver à un accord provisoire, et dans nos calculs nous sommes disposés à mettre de côté les interceptions, par des pêcheurs américains, des réserves de l'enclave et de la partie canadienne du Columbia. Nous ne vous avons pas demandé de réduire vos prises dans d'autres régions en compensation des bénéfices que vous retirez des secteurs canadiens de ces fleuves. C'est là une vraie concession. Toutefois, nous ne sommes pas disposés à oublier les coûts de nos efforts conscientieux pour maintenir ces fleuves dans les mêmes conditions que les fleuves d'un intérêt plus direct pour les pêcheurs canadiens. A notre avis, la volonté des États-Unis d'abandonner leurs droits à un remboursement des bénéfices auxquels ils ont renoncé pour la mise en valeur récente du Fraser, serait un échange équitable pour les efforts canadiens dans ces fleuves. Nous ne vous avons pas demandé de le faire, mais nous vous demandons cependant de ne pas oublier ces facteurs de compensation en formulant vos exigences de remboursement équitable et raisonnable de vos récents investissements dans le Fraser lorsquel nous nous réunirons en décembre.

Le deuxième sujet qui nous préoccupe est celui du système de stabilisation et, par la suite, de réduction des interceptions. Après avoir étudié votre proposition, nous concluons qu'à la fin de la période de stabilisation de quatre ans, vous nous demanderez de réduire le taux d'interception pour les pêcheries qui comptent pour plus de 90 p. 100 de la valeur totale de nos interceptions, tandis que les pêcheries ne comptant que pour environ 43 p. 100 de la valeur de vos interceptions seront sujettes à réduction. Dans tout nouvel accord, cette disparité devra être rectifiée.

« Le troisième sujet d'importance provient des discussions antérieures où vous avez indiqué les difficultés que les États-Unis connaîtraient en évitant les interceptions de grandes quantités de poissons produits par les frayères de Babine si la montée a lieu comme prévu. A ce sujet, j'aimerais souligner que nous avons apprécié votre franchise en nous informant de ces difficultés. Ce sont des choses qu'il nous faut connaître à l'avance si nous voulons conclure l'accord provisoire en décembre. Au cours des séances antérieures, nous avons indiqué que nous nous rendions compte qu'il y avait plus de difficultés à appliquer un accord provisoire dans certaines régions que dans d'autres. Vous avez soulevé les difficultés que le Canada, à votre avis, connaîtra en évitant les interceptions de saumon rose de la Puget Sound. Nous avons suggéré que si ces difficultés se présentaient, qu'une « prise » excessive de saumons roses de la Puget Sound par le Canada pouvait être compensée pour la prise d'un nombre semblable de saumons roses du Fraser par les pêcheurs américains. Nous pouvons prévoir qu'il y aura un certain nombre d'autres pêcheries où ces négociations seront nécessaires.

« Je dois dire que nous nous intéressons vivement à votre déclaration d'hier concernant la non-interception du saumon sockeye de la rivière Babine, non seulement parce qu'il est probable que les prises de saumon sockeye canadien par les pêcheurs de l'Alaska augmenteront, mais aussi parce que nous ne pouvons concevoir un échange comparable dans le Nord qui n'entraînerait pas des interceptions accrues des montées naturelles de l'Alaska par le Canada, ce qui demeure une hypothèse en premier lieu, si l'on considère les niveaux actuels des montées de l'Alaska vers les pêcheries canadiennes dans les secteurs de pêches actuellement constitués. De plus, ces interceptions accrues des montées naturelles nuiraient beaucoup, à notre avis, à l'intention de notre accord. Quoique nous n'ayons pas étudié en détail les données techniques (j'espère que notre groupe technique pourra le faire au cours des deux prochains mois), notre évaluation préliminaire suggère qu'en raison des différences de temps des montées de saumon rose et de saumon sockeye en Alaska et au Canada et des dates différentes de clôture de la saison, il serait techniquement possible, pour les pêcheries de l'Alaska, d'éviter, dans une large mesure, les interceptions de la part des montées canadiennes sans que les prises totales de ces poissons ne diminuent au-dessous du niveau plancher, assurant ainsi vos pêcheurs d'une rentabilité financière du même ordre que celle qu'ils tirent aujourd'hui de ces pêcheries. Nous vous demandons instamment de faire une enquête sur ces possibilités puisque le règlement de ce genre de problèmes est un prérequis à tout accord.

« Nous avons un certain nombre d'autres préoccupations mais je préférerais réserver mes commentaires à ce sujet jusqu'à ce que nous ayons terminé nos études techniques afin d'être certain des faits. Par exemple, nous nous intéressons au fait que les périodes de base choisies par les États-Unis dans leur proposition ne puissent pas nous convenir. Toutefois, comme je l'ai dit, nous aimerions prendre plus de temps pour étudier ces problèmes avant de proposer des modifications précises. »

L'union a lancé une campagne contre les concessions faites par le Canada. En janvier 1974, le ministre des pêches d'alors, M. Jack Davis, a assuré notre assemblée que :

« équilibrer d'une part les prises à la cuiller, sur la côte ouest, du saumon argenté d'élevage qui se dirige vers le Columbia et d'autre part, les prises au filet des pêcheurs américains de notre saumon qui se dirige vers le Fraser dans la Puget Sound, ne veut pas dire que nous faisons marche arrière. Nous allons pêcher tout le poisson auquel nous avons droit. Nous croyions alors que la position du Canada allait se durcir.

Au lieu de cela, en l'espace de deux semaines, le Canada a déposé la proposition actuelle qui, on l'a admis, «comprend de nombreuses caractéristiques d'une proposition antérieure des États-Unis» et «peut avec des modifications (c'est moi qui souligne) fournir une base d'entente...

C'est de la «modification» seulement que les deux pays s'entretiendront à partir du 17 mai.

Il n'y a absolument aucune preuve que la position générale des États-Unis ait changé. En réalité, nos renseignements laissent croire qu'elle s'est durcie. Il y a également tout ce qui vient ajouter de «l'eau» au moulin statistique.

A ce stade, nous pouvons prédire, comme auparavant, que les États-Unis demanderont plus de concessions et qu'ils les obtiendront dans les domaines:

- a) où il faudra inclure des pêcheries précises dans un traité;
- b) où des années de base seront utilisées;
- c) où il faudra déterminer combien ils recevront «de plus pour leurs investissements dans le Fraser et le droit du Canada d'agir seul;
- d) où il faudra fixer les pourcentages qui serviront à établir les taux d'interception dans des pêcheries précises;
- e) où des montées «inattendues» auront lieu.

Nous avons dit au ministre des Pêches que nous rejetons absolument ce genre de proposition.

Nous croyons que la méthode du 17 mai 1976 est la même vieille méthode.

Nous avons dit que le Canada avait besoin d'adopter une nouvelle attitude. Celle-ci était partiellement contenue dans le rapport du groupe de travail de 1971 intitulé «Plans d'action pour le Canada» (p. 26-31).

Respectueusement soumis,

UNITED FISHERMEN & ALLIED WORKERS UNION

par: George Hewison, agent d'affaires.

WITNESSES—TÉMOINS

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Mr. George Hewison;

Mr. Walter Tickson.

De la United Fishermen and Allied Workers' Union:

M. George Hewison;

M. Walter Tickson.

-

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 65

Monday, May 17, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 65

Le lundi 17 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

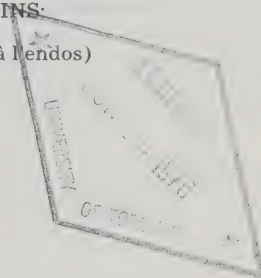
Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Jarvis
Leggatt
MacFarlane
Marshall

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 13, 1976:

Mr. Landers replaced Mr. Corbin

On Friday, May 14, 1976:

Mr. MacFarlane replaced Mr. Landers

On Monday, May 17, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Patterson

Mr. Marshall replaced Mr. McCain

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 mai 1976:

M. Landers remplace M. Corbin

Le vendredi 14 mai 1976:

M. MacFarlane remplace M. Landers

Le lundi 17 mai 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Patterson

M. Marshall remplace M. McCain

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 17, 1976
(67)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*) and Marshall.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. Fernand Doucet, Special Adviser to the Minister of State (Fisheries); Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment; Mr. G. L. Grant, Industry Services; and Mr. J. E. Hall, Small Craft Harbours.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53*).

On Votes 5, 10 and 15,

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974 the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Information on Departmental Involvement in the CEPEX Study Underway at the Pat Bay Institute—(*See Appendix "FF-35"*);

—Query on Beaufort Sea Project Reports—(*See Appendix "FF-36"*).

The witnesses answered questions.

In accordance with the motion passed at the meeting held on Monday, October 7, 1974 the document entitled—Policy For Canada's Commercial Fisheries: A Summary—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FF-37"*).

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 MAI 1976
(67)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*) et Marshall.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. Fernand Doucet, Conseiller spécial du ministre d'État (pêches); M. Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes; M. G. L. Grant, Services de l'industrie; et M. J. E. Hall, Ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53*).

Crédits 5, 10 et 15,

Conformément à une motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Renseignements sur la participation du Ministère à l'étude CEPEX en cours à l'Institut de la baie Patricia—(*Voir appendice «FF-35»*);

—Question aux Rapports du Projet de la Mer de Beaufort—(*Voir appendice «FF-36»*).

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à la motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Politique canadienne pour la pêche commerciale: Résumé—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice «FF-37»*).

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 17, 1976

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum to hear evidence. We are on Votes 5, 10 and 15 of the Fisheries and Marine Program, which can be found in the Blue Book on pages 6-10 to 6-21. The special topic tonight is East Coast fisheries.

We have the advantage of having with us tonight Mr. Fernand Doucet, Special Adviser to the Minister of State (Fisheries). I wish to welcome Mr. Doucet, who unfortunately could not come the other day. We have also the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Lucas. I would ask Mr. Lucas whether he wants to introduce the other officials with him, whom we know very well—but just in case. Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): In case you do not know them very well, I will run through them very quickly.

First we have Mr. Lorne Grant, the Director General of Industry Services. Next to him is Mr. Jim Carroll, Fishing Services, next to him, Mr. Scott Parsons, Resource Services, and lastly, Mr. Jack Hall Small Craft Harbours.

The Chairman: Thank you very much. Do you have a declaration to make, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: There are two things to table, Mr. Chairman. I do not know whether you wish me to mention them at all.

The Chairman: Okay, yes.

Mr. Lucas: These are two things standing over from previous meetings. One is the tabling of information in response to a request by Mr. Crouse for information on departmental involvement in the CEPEX study under way at the Pat Bay Institute. I would just suggest that it be attached to the Minutes.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that this document be added as an appendix to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lucas: And the second item: Mr. Anderson was inquiring about the Beaufort Sea project reports and the preliminary environmental assessment and was wanting more information about plankton and nutrient studies. Again, I can table for attachment to the Minutes this more detailed information, in response to Mr. Anderson's area of questioning.

The Chairman: Is it the wish of the Committee? Agreed?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 17 mai 1976.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous avons le quorum pour entendre les témoignages. Nous étudions les crédits 5, 10 et 15 du programme des pêches et de la mer, aux pages 6-10 à 6-21 du Livre bleu. Nous traitons plus particulièrement ce soir des pêches de la côte Est.

Nous avons l'avantage d'entendre ce soir M. Fernand Doucet, conseiller spécial du ministre d'État (Pêches). Je tiens à accueillir M. Doucet qui, malheureusement, n'a pu comparaître l'autre jour. Nous entendons aussi le témoignage de M. Lucas, premier sous-ministre adjoint. J'aimerais demander à M. Lucas de bien vouloir présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent car, quoi que nous les connaissions très bien, il semble avisé de le faire. Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (Premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Au cas où tous ne les connaîtraient pas aussi bien, je vais citer rapidement leurs noms.

M. Lorne Grant, directeur général des Services de l'industrie; à ses côtés, M. Jim Carroll des Services de la pêche; et le suivant, M. Scott Parsons, Services des ressources, puis M. Jack Hall des ports pour petites embarcations.

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous une déclaration à faire, monsieur Lucas?

M. Lucas: Nous avons deux documents à déposer, monsieur le président. Je ne sais si vous tenez à ce que j'en parle.

Le président: Si, très bien.

M. Lucas: Il s'agit des réponses à deux questions qui nous ont été posées. Il y a d'abord les renseignements demandés par M. Crouse au sujet de la participation du ministère à l'étude CEPEX entreprise par l'institut de Pat Bay. Je proposerais que cela soit annexé à votre compte rendu.

Le président: Est-ce que le Comité désire que ce document soit annexé en appendice aux témoignages d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

M. Lucas: Deuxièmement, M. Anderson a demandé des renseignements au sujet du projet de la mer de Beaufort et des évaluations écologiques préliminaires, ainsi qu'un supplément d'information au sujet des études sur le plancton et les substances marines nutritives. C'est un document que nous pouvons aussi déposer, s'il vous convient de l'annexer au compte rendu de votre séance comme information supplémentaire en réponse aux questions de M. Anderson.

Le président: Est-ce la volonté du Comité? D'accord?

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: You have no statement to make, Mr. Doucet?

Mr. Fernand Doucet (Special Adviser to the Minister of State (Fisheries)): No.

The Chairman: First on my list, then, is Mr. Crouse, who has ten minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I have some questions that I want to ask relative to a specific item. Perhaps I should preface those with a brief statement of the history, as I recall it. It deals with the Fishermen's Indemnity Fund which was approved by parliament, I believe, around the early nineteen-fifties.

The move to establish the Indemnity Fund was aimed at providing a basic insurance programme to protect owner-operators of small fishing vessels who either because of the remoteness of their port location or the size and value of their vessel could not obtain coverage at a local level commensurate with the earnings capacity of their boats.

No one in the industry objected to this plan as originally intended for the subsidized premiums helped small fishermen survive and contribute to the nation's wealth. But in subsequent moves the government has amended the scheme—not through Parliament but through orders in Council. Initially there were dollar limitations on the vessels that would be acceptable but finally, all limitations were deleted.

The program as it now operates is completely at variance with the original intent of parliament—or so I understand. And secondly, since multi-national corporations' fleets, some of them commercial enterprises not related to fishing, are now covered, the fund's records should be made available for public scrutiny to see if public funds are being spent to subsidize multi-national corporations, and also to see whether the rates presently paid by fishermen are too high when compared with rates offered by the private sector of the Canadian marine insurance market.

I would like to ask: are the records available on the Fishermen's Indemnity Fund? Will they be made public? What are the government's plans for the future of the Fishermen's Indemnity Fund? And do you intend to restore the fund's function to its original purpose?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I am sorry but there is no departmental official here tonight from the department that administers the fishing vessel indemnity program, Mr. Chairman, and Mr. Crouse. That is administered by the Fishing Services directorate but not that part of it which Mr. Carroll supervises. So I will have to try to answer the question, but it may well be that we will have to come back with more particulars for you, if you would bear with us.

My understanding is that the fishing vessel insurance plan is not a program operated under a special act of parliament dealing with that subject in itself but is, in fact, a program which was brought about by policy decision, which I understand is under the authority of the Appropriation Act. I stand to be corrected but that is my understanding, that it is under the authority of the Appropriation Act. There are, though, a set of regulations gov-

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Le président: Vous n'avez pas de déclaration à faire, monsieur Doucet?

M. Fernand Doucet (conseiller spécial du ministre d'État (Pêches)): Non.

Le président: Le premier inscrit sur ma liste est donc M. Crouse et il dispose de dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'ai certaines questions à poser au sujet d'un point particulier. Peut-être conviendrait-il que je commence par un résumé historique de la situation relative à la Caisse d'indemnisation des pêcheurs approuvée par le Parlement, je crois, vers les années 50.

La Caisse d'indemnisation a été instituée en vue de la mise en œuvre d'un régime d'assurance élémentaire pour la protection des petits patrons-pêcheurs qui à cause de leur éloignement géographique ou de la dimension et de la valeur de leur navire, ne pouvaient pas être assurés proportionnellement au revenu qu'ils pouvaient tirer de leur bateau.

Personne dans l'industrie ne s'était opposé à ce régime qui visait d'abord à subventionner les primes afin d'aider les petits pêcheurs à survivre et à contribuer à l'enrichissement de la nation. Toutefois, des modifications subséquentes ont transformé le régime, non par actes parlementaires, mais par arrêtés en conseil. On avait initialement fixé une valeur maximale en dollars des navires qui seraient couverts par le régime mais ces restrictions ont depuis été abolies.

Le programme dans sa forme actuelle contredit l'intention initiale du Parlement... du moins est-ce ainsi que je le comprends. Deuxièmement, depuis que les flottes de sociétés multinationales, dont les activités de certaines n'ont rien à voir avec la pêche, bénéficient maintenant de cette assurance, les dossiers de cette Caisse d'indemnisation devraient être rendus publics afin de pouvoir s'assurer si les sommes sont dépensées pour subventionner des sociétés multinationales et si les cotisations versées par les pêcheurs sont trop élevées par rapport à celles demandées dans le secteur privé du marché canadien d'assurance maritime.

J'aimerais savoir s'il est possible de consulter les dossiers de la Caisse d'indemnisation des pêcheurs? Seront-ils rendus publics? Quels sont les projets officiels concernant l'administration future de la Caisse d'indemnisation des pêcheurs? Et avez-vous l'intention de rendre le régime à son état initial?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je regrette, mais il n'y a aucun représentant officiel du ministère ici ce soir ayant pour fonction d'administrer le programme d'indemnisation des bateaux de pêche, monsieur Crouse. Cette administration relève de la direction des services de la pêche mais non du secteur dirigé par M. Carroll. Je vais m'efforcer de répondre à la question, mais il est probable qu'il faudra revenir avec d'autres données et je vous prie d'être indulgents.

D'après ce que je comprends, le régime d'assurance des bateaux de pêche n'est pas un programme administré en vertu d'un décret spécial du Parlement visant ce sujet en particulier mais un programme résultant d'une politique qui émane de la Loi des subsides. Je peux me tromper, mais il me semble bien que cela relève de la Loi des subsides. Il existe cependant une série de règlements régissant l'administration du programme en vertu de cette loi et ces règle-

[Text]

erning the administration of the program under the authority of that Act, and those regulations are amended from time to time to take into account the changing situation.

It is not my understanding that the program is operated at variance with the concepts and objectives that were in mind when the program was first instituted—and I believe it was instituted about 1964 or 1965: 1965 is my guess but perhaps you have the information there. I know it is adapted from time to time, based on changing conditions, and the records of its operations are available to anybody who asks for them. I know they are recorded annually in the department's general report, but I do not believe there is a specific public report on the operations of the fishing vessel insurance plan. I could certainly make it a point to bring the report of the last couple of years' operations, in particular the balance sheet for the last couple of years' operations, to the Committee's attention by tabling it at a subsequent meeting if you wish, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: That would answer the question, Mr. Chairman, are the records available on the fishermen's indemnity fund and will they be made public?

• 2015

Second, what are the government's plans for the future? Are they going to continue expanding into the field of coverage or will the government restore the fund's function to its original purpose?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I cannot speak for the government on what its plans are for the future but as an administrator I see the government asking us to continue to administer the plan as it presently exists and to administer it in such a way that it does not provide unfair competition to the private insurance sector, where the private insurance sector can provide insurance at modest rates to fishermen.

My understanding is, on the West Coast for instance, that a fair number of the larger vessels are covered by the private insurance industry but on the Atlantic Coast the same reasonable rates are not available to many fishermen and they, in fact, are using the federal vessel insurance plan to a greater extent. I do believe it is a disparity in the order of 4 to 1 in the premium rates as between the federal plan and the private insurance field in some sectors of the country and, particularly, in the Maritime Provinces.

Mr. Crouse: If this information, Mr. Chairman, could be brought to the next meeting or as soon as is convenient it would be helpful in understanding the present status of that particular fund.

Mr. Lucas: I would be glad to bring this information before the Committee.

Mr. Crouse: Thank you. I will pass on then Mr. Chairman, to my next question that deals with the announcement of the fishing vessel subsidy program. The amount to be disbursed this year is \$4 million which is the same as last year. However, my understanding is there is a shortfall from last year of something like \$700,000 which means that there will be only something like \$3.3 million of new disbursements this year. In addition to that, according to the statement released by the department, there has been some changes in eligibility.

[Interpretation]

ments sont modifiés de temps à autre selon les conditions du moment.

Je ne pense pas que le programme soit administré contrairement aux principes et objectifs prévus au moment où il a été créé, en 1964 ou 1965; je dirais 1965, mais on peut vérifier. Je sais que le régime est adapté aux conditions du moment et les dossiers sont accessibles à quiconque veut les consulter. Je sais que les chiffres figurent chaque année dans le rapport général du ministère, mais je ne crois pas qu'un rapport spécial soit publié sur les opérations du régime d'assurance des bateaux de pêche. Je pourrais certainement apporter le rapport et le bilan des dernières années et les déposer au Comité lors d'une prochaine séance, si vous le désirez, monsieur Crouse.

M. Crouse: Cela répondrait à ma question, monsieur le président; concernant l'accessibilité des comptes de cette caisse d'indemnisation des pêcheurs.

Deuxièmement, quels sont les plans d'avenir officiels? Est-ce que le régime sera étendu ou est-ce que la caisse sera rendue à sa fonction originale?

M. Lucas: Monsieur le président, je ne puis dire quels sont les plans futurs du gouvernement mais je présume que le gouvernement nous demandera de continuer d'administrer le régime sous sa forme actuelle de façon à éviter toute concurrence injuste envers le secteur privé de l'assurance, lorsqu'il peut offrir ses prestations aux pêcheurs à des tarifs modestes.

Il me semble que sur la côte de l'Ouest un bon nombre de gros navires sont assurés par le privé mais, sur la côte de l'Est, les mêmes primes à taux raisonnable ne sont pas accessibles à nombre de pêcheurs, et ils ont, en plus grand nombre, recours au régime fédéral d'assurance. Il me semble que l'écart proportionnel est de 4 pour 1 du taux de la prime du régime fédéral par rapport au régime privé à certains endroits et, en particulier, dans les provinces Maritimes.

M. Crouse: Monsieur le président, si on pouvait nous procurer cette information pour la prochaine séance ou dès que cela sera possible, cela aiderait beaucoup à saisir ce qu'est présentement le statut de cette caisse.

M. Lucas: Je serai heureux d'apporter les renseignements au Comité.

M. Crouse: Merci. Je passe donc à ma prochaine question, monsieur le président, concernant l'annonce d'un programme de subvention des bateaux de pêche. Le montant dépensé l'année dernière est le même que cette année, soit 4 millions de dollars; toutefois, le fonds est rogné cette année de quelque \$700,000, d'après ce que je comprends, et cela réduit la somme à 3.3 millions de dollars comme nouveaux versements cette année. En outre, d'après une annonce du ministère, il y a eu changement des conditions d'admissibilité.

[Texte]

At present, the subsidy money can only be used for new construction but new regulations have been passed that will make it possible for the money to be used for modifications, conversions, and especially for improvements in boat safety.

In looking over the amount of subsidy disbursed last year, Newfoundland got \$1.35 million; Nova Scotia, \$844,000; New Brunswick, \$738,000; Prince Edward Island, \$219,000; Quebec, \$427,000; Manitoba, \$63,000; Ontario, \$137,000; Northwest Territories, \$10,000; British Columbia, \$183,000; for a total of \$3,971 million. The remaining \$27,000 I understand was disbursed to other provinces. In my own constituency, to say nothing of other constituencies in Nova Scotia, there have been requests for this type of assistance to improve the inshore fleet and in many cases subsidy has simply been denied. I am trying to figure out just why such a small amount was allocated to this particular need.

I look, for example, at the Secretary of State's estimates and I see here that in the previous year, 1975-76—just to take one item—the CBC received \$352,895,000—and that seems like a fair amount of money for one organization in any 52-week period—but, lo and behold, they have received an increase, not of \$4 million, as we see in Fisheries here for assistance to provide employment and to improve the working conditions and improve exports of our fisheries products but the CBC receives an increase of \$63,005,000. Naturally, as a Nova Scotian and as a member from Atlantic Canada I wonder, I question, the whole fisheries program and the small amount allocated to it. I simply cannot understand the government's spending priorities when it comes to the fishing industry. This raises so many questions that it is difficult to know where to start.

• 2020

Fishing vessels receive something like 35 per cent subsidy whereas under the Industry, Trade and Commerce program the subsidy is 13 per cent. Environment was to pick up the difference between the two programs if anyone wanted to build a bigger boat. So far this has not been done. Is there any thought of doing it this year?

I ask that question, specifically, in light of the continued statements that we will have a 200-mile limit, that in order to utilize the resources within that zone we will have to build larger ships. Just how can we hope to accomplish all that has to be done, namely, provide work for the people ashore in the plants, provide work for our fishermen afloat, and do it all with assistance only in the nature of \$4 million—less than \$4 million; \$3,300,000?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, if I may take those questions backwards, allotments being freshest in my mind right now, there are two subsidy programs for fishing vessels in the government, as Mr. Crouse knows. There is the program which is administered by this department, by this service, which is for fishing vessels 75 feet and under, and then there is the program which is administered by the Department of Industry, Trade and Commerce for fishing vessels over 75 feet.

[Interprétation]

Présentement, la subvention ne peut s'appliquer qu'aux bateaux neufs; cependant des règlements nouveaux ont été adoptés qui permettront d'utiliser cet argent pour les transformations, les conversions, et surtout les améliorations apportées aux bateaux de pêche en matière de sécurité.

Le montant des subventions était ainsi réparti l'année dernière: Terre-Neuve 1,35 million; Nouvelle-Écosse, \$844,000; Nouveau-Brunswick \$738,000; Île-du-Prince-Édouard, \$219,000; Québec, \$427,000; Manitoba, \$63,000; Ontario, \$137,000; Territoires du Nord-Ouest, \$10,000; Colombie-Britannique, \$183,000; formant un total de \$3,971 millions. Les \$27,000 qui restent sont allés, si je comprends bien, à d'autres provinces. Dans ma propre circonscription, compte non tenu du reste de la Nouvelle-Écosse, ce genre d'aide a été sollicité en vue d'améliorer la flotte des eaux intérieures et, dans bien des cas, la subvention a tout simplement été refusée. Je cherche à comprendre pourquoi une si faible somme a été consacrée à un tel besoin.

J'examine par exemple le budget du secrétaire d'État et je constate que l'année passée, en 1975-1976, pour ne relever qu'un poste, Radio-Canada a reçu \$353,895,000, ce qui semble un montant fort respectable pour 52 semaines de fonctionnement de tout organisme; mais, ne voilà-t-il pas que cette société reçoit une augmentation non pas de 4 millions de dollars comme ici pour créer de l'emploi, améliorer les conditions de travail et l'exportation de nos produits, mais une augmentation de \$63,005,000. Je ne puis, moi de la Nouvelle-Écosse et député du Canada atlantique, m'empêcher de mettre en question tout le programme des pêches et le peu d'argent qu'on y consacre. Je ne puis tout simplement pas comprendre sur quel ordre prioritaire le gouvernement fonde ses décisions, lorsque je considère l'industrie de la pêche. Ceci suscite tant de questions qu'il est difficile de savoir par où commencer.

Les bateaux de pêche reçoivent environ 35 p. 100 des subventions tandis que, en vertu du programme du ministère de l'Industrie et du Commerce, la subvention est de 13 p. 100. Environnement-Canada devait combler la différence entre ces deux programmes si quelqu'un voulait construire un plus gros bateau. Ceci n'a pas été fait jusqu'à présent. Est-ce qu'on a l'intention de le faire cette année?

Je pose la question très précisément à la lumière de déclarations constantes voulant qu'une limite de 200 milles soit fixée et que l'exploitation de nos ressources, dans ces limites, exige la construction de plus gros navires. Comment pouvons-nous espérer fournir du travail aux ouvriers des usines et aux pêcheurs en mer avec ces \$4 petits millions—moins de \$4 millions; avec \$3,300,000?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je ne me permettrai de prendre les questions en ordre inverse pour ne rien oublier. Il y a deux programmes officiels de subvention des bateaux de pêche, comme M. Crouse ne l'ignore pas. Il y a le programme administré par notre ministère, notre service, visant les navires de pêche de 75 pieds et moins, et il y a le programme administré par le ministère de l'Industrie et du Commerce visant les navires de pêche de plus de 75 pieds.

[Text]

The purpose of the Industry, Trade and Commerce program is to provide a subsidy to boat-building yards to help them to be competitive with the competing yards in other countries for large vessels. The subsidy program which we administer, the one for vessels under 75 feet, is not—I underline not—intended to be a shipyard subsidy. It is not intended to provide work in shipyards or to help shipyards make money. It is provided only for the purpose of assisting fishermen to obtain fishing craft, to give them an assistance in acquiring fishing craft or to modernize their fishing craft or to replace their fishing craft.

The present situation in small fishing craft is that we really have a surplus of craft, if anything. The idea of the program now, the new twist brought into the program, the new addition to the program, is to help to convert existing fishing craft so that they are able to get into fisheries where there is a bit more room, where there is not too much overcrowding, and also to help fishermen in replacing vessels which are worn out and in fisheries where there is a case for a one-to-one replacement. For those fisheries where there is already overcrowding, such as the lobster fishery and the herring fishery, we have a policy of not providing those subsidies to those fishermen in those overcrowded fisheries, the same as for the Pacific Coast salmon fishery or the Pacific Coast herring fishery. So, what we have then is a \$4 million program which we are trying to spread around as best we can to meet these priorities that we perceive through discussions with fishermen.

Of the \$4 million, of course, there was a carry-over from vessels already in the yards from last year. That is \$700,000 just continuing on payments for work under way. Then, \$1 million has been ear-marked for the introduction of the conversion and modification subsidy program, with particular preference being given to the Bay of Fundy herring fleet to assist them to convert to the food fishery which we are promoting there, and also to the West Coast herring fleet to enable them to improve their safety features, to overcome some of the hazards that that fleet does meet in the month of March when they go out in those March storms to take in that lucrative herring fishery.

Going back to your first question, Mr. Crouse, the distribution of those funds within the region in the past year and to the end of the current year is adjusted on a year-to-year basis, depending on the particular need, and this year we have now gone about the business of allocating the \$4 million among the various regions and, in fact, the Maritime region comes out on top now as being number one this year in getting the priorities for these funds. They are getting all together about \$2 million. About half those funds in total are to be spent in the Maritime Provinces, the three provinces, and the bulk of that, I am sure, in Nova Scotia, where \$1.42 million has been ear-marked for the new construction and replacement programs; \$300,000 for conversions and modifications; and \$215,000 for the construction carryover. Compare this with Newfoundland, which this year is only going to be allocated \$900,000 in total; \$700,000 for new construction and \$200,000 for modifications and conversions.

I could give you the rest of the breakdown across the country but I think that would suffice to show that there are reallocations year by year. Last year Newfoundland got the largest bulk of the funds; this year the Maritime Provinces will. I see your friend next to you glowering a bit at the Newfoundland figures, but, in fact, over the long

[Interpretation]

Le NIC subventionne la construction navale et aide à soutenir la concurrence de la construction de plus gros navires à l'étranger. Le programme de subventions que nous administrons, visant les navires de moins de 75 pieds n'est pas—et j'insiste—n'est pas destiné à aider à la construction navale. Il ne vise pas à fournir du travail aux chantiers navals. Son seul objectif est d'aider les pêcheurs à se procurer un bateau de pêche, à moderniser leur outil de travail ou à le remplacer.

Il y a présentement un nombre excédentaire de petites embarcations de pêche et le programme est modifié afin de permettre leur conversion de façon à servir dans des zones moins encombrées, leur remplacement si nécessaire selon la situation. Dans les secteurs encombrés de la pêche au homard ou au hareng, par exemple, nous n'accordons pas de subventions aux pêcheurs, et cette politique s'applique aussi bien à la pêche au saumon qu'à la pêche au hareng sur la côte de l'Ouest. Nous devons donc répartir \$4 millions selon cet ordre prioritaire établi en consultation avec les pêcheurs.

Des \$4 millions, il y a évidemment le report des \$700,000 à payer pour les travaux en cours. Un million de dollars est réservé à la publicité et aux changements du programme des subventions, surtout destinées à la transformation alimentaire du hareng dont la production est accélérée dans la baie de Fundy et, sur la côte de l'Ouest, à la sécurité et aux moyens d'éviter les risques auxquels la flottille de pêche au hareng est exposée en mars, lorsqu'elle doit affronter la tempête pour faire la pêche payante du hareng.

Pour revenir à votre première question, monsieur Crouse, la répartition régionale de ces sommes, au cours de l'année passée jusqu'à la fin de l'année courante, subit un ajustement annuel d'après le besoin particulier et, cette année, les \$4 millions sont répartis entre diverses régions; incidemment, les Maritimes sont au sommet de l'ordre prioritaire et reçoivent ensemble quelque \$2 millions, soit près de la moitié des sommes dépensées. Le gros de ce montant, j'en suis sûr, va à la Nouvelle-Écosse où \$1,42 million a été assigné à la construction et au remplacement; \$300,000 aux conversions et modifications; et \$215,000 aux constructions inachevées. Terre-Neuve ne recevra, en comparaison, que \$900,000 du total cette année, \$700,000 pour la construction et \$200,000 pour les transformations et conversions.

Je pourrais continuer la ventilation pour tout le pays, mais je pense que ceci suffira à démontrer de quelle façon la répartition est modifiée d'une année à l'autre. L'année dernière, c'est Terre-Neuve qui a eu le gros lot; cette année, ce sont les Maritimes. Je vois que votre voisin fait les gros yeux en entendant les statistiques de Terre-Neuve mais, à

[Texte]

run, I think it is pretty fairly distributed among the various parts of the industry depending on the need.

Mr. Crouse: I am not quibbling, Mr. Chairman, over the distribution among the various provinces; what I am saying is that surely fisheries is worth more per year than half the amount paid to keep the CBC going for a week.

• 2025

The Chairman: There are fish there too.

Mr. Lucas: We do not allocate CBC funds, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Where is the government's sense of justice and fair play? You come along and say there is a change in regulations. This means more vessels and more types of modifications are going to be allowed for subsidy. That is fair enough. This is, of course, what the industry is asking for; this is what the fishermen are asking for. But what do we have to do as a Committee to make the government and the minister aware that more money is needed under the Fisheries program?

I mentioned the CBC; the National Arts Centre has jumped ahead as well, just to keep the show going. We see an increase of over \$1.084 million, from \$6.892 million to \$7.976 million, just to keep the National Arts Centre going so we can go to see a show.

Here we are talking about an industry in Atlantic Canada in which people want to find gainful employment and gainful opportunities, and yet the government comes along with less than \$4 million. Surely this should be held up to ridicule because it is obviously insufficient.

With that observation, Mr. Chairman, I will pass.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Put me down for the next round.

The Chairman: Your time is up, Mr. Crouse.

Mr. Lucas: Strictly as an observation, Mr. Chairman, if any part of those funds that Mr. Crouse mentioned could be allocated our way, I am sure we could spend them quite sensibly.

Mr. Crouse: Will you please ask for them?

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Ten minutes?

The Chairman: The same 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): That extends into 15, right?

The Chairman: No, officially that was 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I know Mr. Doucet is here because I have specifically asked that he be here. But before going into the herring end of it, I would like to ask Mr. Lucas: where is the Minister tonight?

[Interprétation]

la longue, les subventions sont assez équitablement réparties dans l'industrie selon le besoin, me semble-t-il.

M. Crouse: Je n'ergote pas, Monsieur le président, pour ce qui est de la répartition entre les diverses provinces. Ce que je dis, c'est que l'industrie de la pêche est certainement assez importante pour valoir plus que la moitié de ce qui est versé à Radio-Canada pour son fonctionnement hebdomadaire.

Le président: Il y a des poissons là aussi.

M. Lucas: Nous n'assignons pas les fonds de Radio-Canada, monsieur Crouse.

M. Crouse: Où sont le sens de la justice et de l'équité du gouvernement? Vous dites que les règlements sont changés, ce qui veut dire qu'un plus grand nombre de navires et de transformations seront subventionnés. Cela semble équitable, c'est ce que l'industrie demande, c'est ce que les pêcheurs veulent; mais que pouvons-nous faire comme Comité pour convaincre le gouvernement et le ministre que le programme des pêches exige plus de fonds?

J'ai mentionné Radio-Canada mais le Centre national des Arts a aussi fait un bond en avant simplement pour ne pas baisser le rideau. Un montant de plus de 1.084 millions de dollars, pour un total accru de 6,892 à 7,976 millions de dollars adjugé au Centre national des Arts simplement pour l'amusement d'un spectacle.

Nous parlons ici d'une industrie assurant la subsistance dans les provinces Atlantiques canadiennes et le gouvernement ose fixer un montant de moins de 4 millions de dollars, montant dérisoire.

Sur ce, monsieur le président, je termine.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: Veuillez m'inscrire au prochain tour.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Crouse.

M. Lucas: A simple titre d'observation, monsieur le président, si les sommes mentionnées par M. Crouse nous étaient remises, je suis persuadé que nous saurions en faire bon usage.

M. Crouse: Voulez-vous s'il vous plaît les demander?

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dix minutes?

Le président: Les mêmes dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Qui se prolonge en quinze, n'est-ce pas?

Le président: Non, officiellement c'était dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je sais que M. Doucet est ici car j'ai sollicité sa présence; mais, avant de parler de hareng, j'aimerais demander à M. Lucas où est le ministre ce soir?

[Text]

Mr. Lucas: He is out of town.

Miss Campbell (South Western Nova): Is he in Russia?

Mr. Lucas: No, he is out of town. He is . . .

Miss Campbell (South Western Nova): He has not gone off to Russia by any chance?

Mr. Lucas: I am not sure. He left the airport today but I am not quite sure what his destination was.

The Chairman: He did not tell us.

Miss Campbell (South Western Nova): There is a lot of concern about this so I have to bring this up. Perhaps it should be addressed to Mr. Doucet. I have in mind the Russian fleet that is expected, probably by the end of this week and the number of boats. I give somebody forewarning that I intend asking questions on that.

However, I have a point of order, Mr. Chairman.

The policy for Canada's commercial fisheries came up last week. I know there is no other allocated time left for this Committee to meet, but I am just wondering if the Standing Committee would not be interested in meeting again on just plain fisheries, East Coast, or with the department on it before we rise. I would like to find out the cost to the department as well as the cost to the gillnetters, the ghost gillnetters. Anybody could have told us that those nets that are at the bottom of the sea did not destroy themselves. I would like another meeting to determine the cost of that.

The other thing is . . .

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au Règlement . . .

Le président: Monsieur Cyr, en rappel au Règlement.

M. Cyr: . . . tout en n'empiétant pas trop sur le temps accordé à M^{lle} Campbell. L'on nous a présenté un résumé de la politique canadienne sur la pêche commerciale, qui ne comporte que dix pages. Le Comité serait-il d'accord que ce résumé soit indexé aux procès-verbaux de la séance de ce jour afin que tous les Canadiens intéressés—à la pêche . . .

Le président: Monsieur Cyr, vous aurez l'occasion de faire cette demande quand M^{lle} Campbell aura terminé.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not have that much time, Mr. Chairman.

Just a quick question: are we going to see a revival in swordfish because of those extra boats which are around in the gulf? This is just an interest question: are you looking at it—yes or no?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, if anybody can come to us with a proposition that they can find a legal market for swordfish, we would be delighted to reopen the swordfish fishing.

Miss Campbell (South Western Nova): Legal market meaning that if they can sell it in the States, you will allow them to fish?

[Interpretation]

M. Lucas: Il est en dehors de la ville.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-il en Russie?

M. Lucas: Non, il est en dehors de la ville. Il est . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Il ne serait pas rendu en Russie par hasard?

M. Lucas: Je n'en suis pas certain. Il a quitté l'aéroport aujourd'hui, mais j'ignore quelle était sa destination.

Le président: Il ne nous a rien dit.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ceci est une source de beaucoup d'inquiétudes et je dois donc en parler. Peut-être devrais-je m'adresser à M. Doucet. Je pense à la flotte russe qui viendra probablement à la fin de cette semaine et au nombre de navires dans cette flotte. J'ai averti que j'allais poser des questions en vue d'une mise en garde à ce sujet.

Toutefois, j'aurais un point du Règlement à rappeler, monsieur le président.

Il a été question la semaine dernière de la politique canadienne sur la pêche commerciale. Je sais que l'horaire ne prévoit pas d'autre réunion de notre Comité, mais je me demande si le Comité permanent ne serait pas intéressé à se réunir encore une fois pour discuter exclusivement des pêches, sur la côte de l'Est, ou à ce sujet avec le ministère avant l'ajournement. J'aimerais savoir ce que les filets fantômes coûtent au ministère et aux pêcheurs aux filets maillants; n'importe qui pourrait nous dire que ces filets tombés au fond de la mer ne se sont pas détruits d'eux-mêmes. J'aimerais que nous ayons une autre réunion afin de déterminer ce que cela coûte.

L'autre question . . .

Mr. Cyr: Mr. Chairman, on a point of order . . .

The Chairman: Mr. Cyr, on a point of order.

Mr. Cyr: . . . without undue infringement on Miss Campbell's time. A statement was made on the Canadian commercial fishery policy on ten short pages. Would the Committee agree to add this in appendix of the *Minutes* of our meeting so that all Canadians interested in fishing . . .

The Chairman: Mr. Cyr, it is a suggestion that you can make when Miss Campbell is through.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je n'ai pas beaucoup de temps, monsieur le président.

Tout d'abord, allons-nous assister à un certain renouveau de la pêche à l'espadon étant donné qu'il y a tous ces nouveaux bateaux dans le golfe? C'est juste une question de curiosité.

M. Lucas: Monsieur le président, si quelqu'un peut nous trouver un marché légal pour écouler l'espadon, nous serions ravis de rouvrir la pêche à l'espadon.

Mlle Campbell (South Western Nova): Par marché légal, vous voulez dire que si on peut le vendre aux États-Unis, vous autoriserez cette pêche?

[Texte]

Mr. Lucas: No; if they can sell it on a market which accepts swordfish. Our Canadian market will not accept swordfish.

Miss Campbell (South Western Nova): But the U.S. will. I have moonlighting going on, or so I am told; people are getting the swordfish and selling it to the Americans. I have Canadians with visas to go to the States and board the boats to go fishing. I think it is time the Department of Fisheries put up a fight with the Department of National Health and Welfare on this point. I do not want to get the same statements, but I have been told of fishermen who are actually getting visas from the Department of Manpower and Immigration to go on board an American boat and to come back and probably buy the fish from one of their Canadian friends who are buying it or catching it. I think it is high time you looked at it again. If they will buy it in the States without its being Canada approved, then let them buy it.

I do not really want to get into a long answer, but if this is our last meeting on the east coast fisheries until September I would like to see some direction on that. Are you looking at it?

Mr. Lucas: Miss Campbell, I said earlier that if we can find a legal market for our swordfish anywhere in the world, we would be prepared to allow the fishermen to catch the fish. The Canadian market is not legal if the swordfish contain more than half a part per million of mercury. The United States federal laws prohibit the import of...

Miss Campbell (South Western Nova): Except in Boston.

Mr. Lucas: ... any fish which has a mercury level in the flesh of more than .5 parts per million, which again means that we cannot export those swordfish from Canada to the U.S.A., the same way we cannot export the bluefin tuna. But there is a market for tuna in Japan, for instance, which we do export to directly.

Miss Campbell (South Western Nova): Have you tried to find us a market for swordfish with Japan?

Mr. Lucas: My understanding is that people have tried. In fact, the Japanese are not interested in it at the price we are offering. It is really a question of price.

Miss Campbell (South Western Nova): It would be rather interesting to find out if the price at which we sell it moonlighting to the Americans would not suit the Japanese at this time.

Mr. Lucas: Just to clarify the situation for members who do not know it, Mr. Chairman, certain American states have not adopted the same standards as the U.S. federal government.

Miss Campbell (South Western Nova): You can go into Maine and eat it to your heart's content.

Mr. Lucas: The only state I know of that does not have those laws is the State of Massachusetts.

Miss Campbell (South Western Nova): And Maine.

Mr. Doucet: I do not think you can land it in Maine. At least, I was told you cannot.

[Interprétation]

M. Lucas: Non: il s'agit en fait de trouver un marché qui permette d'écouler l'espadon. Le marché canadien n'accepte pas l'espadon.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais le marché américain l'accepte. J'ai entendu dire que certains pêcheurs vendaient de l'espadon aux Américains, au marché noir. Des Canadiens, munis d'un visa pour les États-Unis, préparent leurs bateaux et vont à la pêche. Il serait temps que le ministère des Pêches étudie cette question avec le ministère de la Santé nationale. En fait, j'ai même entendu dire que ces pêcheurs obtenaient leur visa auprès du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et qu'ils allaient pêcher à bord de bateaux américains; ensuite, ils revenaient acheter les poissons pêchés par leurs amis canadiens pour aller les revendre aux États-Unis. Je pense qu'il est grand temps d'étudier cette question de plus près. Si les Américains achètent ce poisson sans qu'il soit approuvé par le Canada, c'est leur affaire.

Je ne vous demande pas une longue réponse, mais j'aimerais savoir si notre réunion d'aujourd'hui est la dernière d'ici septembre qui portera sur les pêches de la côte Est.

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, si nous pouvions trouver, quelque part dans le monde, un marché légal pour écouler notre espadon, nous serions prêts à autoriser les pêcheurs à pêcher de l'espadon. Au Canada, il est interdit de vendre de l'espadon contenant plus d'une demi partie par million de mercure. Les lois américaines interdisent l'importation de...

Mlle Campbell (South Western Nova): Sauf à Boston.

M. Lucas: ... tout poisson contenant plus d'une demi partie de mercure par million, ce qui signifie que nous ne pouvons pas exporter de l'espadon aux États-Unis. Il en va de même pour une certaine espèce de thon qui, par contre, peut être exportée directement au Japon.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avez-vous essayé de trouver un marché pour l'espadon au Japon?

M. Lucas: Je crois savoir que certaines personnes ont essayé, mais les Japonais ne sont pas intéressés par le prix que nous leur avons offert. En fait, c'est une question de prix.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il serait intéressant de savoir si le prix auquel il est vendu aux Américains, au marché noir, ne serait pas acceptable pour les Japonais.

M. Lucas: J'aimerais simplement préciser, monsieur le président, que certains États américains n'ont pas adopté les mêmes normes que le gouvernement fédéral américain.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous pouvez aller dans le Maine et en manger tant que vous voulez.

M. Lucas: Que je sache, le seul État qui n'applique pas ces lois est l'État du Massachusetts.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et le Maine.

M. Doucet: Je ne pense pas qu'on puisse débarquer de poisson dans le Maine. Tout au moins, c'est ce qu'on m'a dit.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Just a quick point: in the estimates you have Pinkney Point and Meteghan for capital expenditures. Are they going through this year and will we see them soon? If I can hear just a yes or no on this, I would be very happy.

Mr. J. E. Hall (Small Craft Harbours, Department of the Environment): Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Both for this summer?

Mr. Lucas: The answer is yes to both questions.

Miss Campbell (South Western Nova): They have to be made from last year to this year.

The Chairman: Mr. Hall, I think you should come to the table and repeat the answer.

Miss Campbell (South Western Nova): We are really tied down, this being the last meeting.

Mr. Hall: Mr. Chairman, both Pinkney Point and Meteghan are going forward this year. They were both deferred from last year.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

The next thing is, do you have such a thing as a program for fisheries rehabilitation in the department that shows all the programs you are working on, which could be distributed to the Committee, or something like that? Or is that private?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, we have a steering committee within the department which is doing the on-going review of these various policies and programs. We have our own list of programs, which we would be delighted to make available. It is actually in that book on page 64 or 65, I think.

Miss Campbell (South Western Nova): In the hundred or more pages of this book?

Mr. Lucas: It is about page 63 or 64. It lists all the programs we are doing; it is a list as of right now.

Miss Campbell (South Western Nova): I want to get into herring now. We are hearing of a total revamping of the herring industry, in the sense that everything is going to go into food on the east coast as far as herring is concerned, and perhaps as far as in the Bay of Fundy area. What happens to a plant such as Sealife, and have you offered them any terms to convert? I know they have a processing machine. In their case—they were a total plant. The second thing is—a place such as Digby which has a crying need for that plant—are you offering any incentive instead of putting it all in one area and giving incentives to the existing, perhaps over-taxed, capacity for food in terms of marketing?

• 2035

The next thing I want to know is, what about your markets for next year? Are we going to have a surplus as we did in the groundfish industry where we had to have subsidies to get it out of problems? Do we have a market for all that fish? It seems to me we are very dependent on the type of fishery that Norway will carry on this year. Do we have any idea what Norway is doing?

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Le budget prévoit des dépenses d'équipement pour Pinkney Point et Meteghan. Sont-elles prévues pour cette année, et quand? J'aimerais simplement avoir un oui ou un non.

M. J. E. Hall (Ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les deux pour cet été?

M. Lucas: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ces dépenses doivent être reportées de l'année dernière à cette année.

Le président: Monsieur Hall, vous devriez vous approcher de la table pour répéter votre réponse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le temps nous presse étant donné que c'est notre dernière réunion.

M. Hall: Monsieur le président, les dépenses prévues pour Pinkney Point et Meteghan seront engagées cette année. En effet, elles ont été reportées de l'année dernière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

J'aimerais maintenant savoir si votre ministère publie une brochure indiquant tous les programmes qu'il poursuit, brochure qui pourrait être distribuée aux membres du Comité, à moins qu'elle ne soit confidentielle?

M. Lucas: Monsieur le président, un comité directeur de notre ministère étudie en permanence toutes ces politiques et programmes. Nous avons notre propre liste de programmes que nous serions heureux de vous communiquer. En fait, elle se trouve dans ce livre à la page 64 ou 65.

Mlle Campbell (South Western Nova): Où exactement? Ce livre compte plusieurs centaines de pages.

M. Lucas: A la page 63 ou 64, je ne sais pas exactement, vous avez une liste de tous les programmes que nous poursuivons.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais maintenant passer au problème du hareng. Nous avons entendu parlé d'une restructuration complète de l'industrie du hareng, en ce sens que tout le hareng pêché sur la côte Est est destiné à l'alimentation, et peut-être même tout le hareng comme Sealife? L'avez-vous encouragé à se convertir? Je sais qu'ils ont une machine. Cependant, j'aimerais savoir si vous offrez réellement certains avantages à Digby qui en a un besoin urgent, au lieu de tout concentrer sur un seul secteur?

Deuxièmement, quelles sont vos prévisions en ce qui concerne vos marchés pour l'année prochaine? Allez-vous enregistrer un excédent comme cela s'est déjà produit pour l'industrie du poisson de fond à laquelle il a fallu verser des subventions pour la tirer d'affaire? Existe-t-il un marché pour écouler tout ce poisson? Il me semble que nous dépendrions beaucoup de la pêche norvégienne cette année. Avez-vous des détails sur les activités de ce pays dans ce domaine?

[Texte]

The last thing, are you or have you hired any additional staff? When I say additional staff—you have been doing this survey for the Minister. I am just wondering if you foresee any additional staff, let us say, to deal with the fishermen or that type of thing. You know, we have you here and herring is—I would also like to know the quota, and perhaps the quota for the Russian fleet and whether or not we know how many boats are coming from the Russian fleet, on your huge amount.

The Chairman: Mr. Doucet.

Mr. Doucet: It is a long question, Mr. Chairman. I will start with Sealife. As you know, they produce almost entirely meal. They put very little herring into food. This is not surprising. They established a plant there to produce meal.

Miss Campbell (South Western Nova): The government encouraged them.

Mr. Doucet: We keep using that term. The government certainly made funds available as it does now through DREE—in those days I think it was the Atlantic Development Board—to assist companies that wanted to go into food. But I do not remember that we ever pushed anybody. Indeed, we did not have to. There were many callers. That has not changed. The industry keeps saying that, but I do not think that is quite fair.

In the case of Sealife, they have a fleet which has been built and bought for supplying...

Miss Campbell (South Western Nova): How many are there in their fleet?

Mr. Doucet: A fleet of seiners.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. How many?

Mr. Doucet: They have 10. It is actually used entirely for their production of meal. If no meal is produced in 1976, they will have to close their plant.

As to what incentives have been offered, none, other than that there are incentives available under the Regional Economic Expansion program and the RDIA grants if they wish to apply. They have not. At this stage the Minister has not yet made a decision whether he will permit the production of meal in the Bay of Fundy. At this point he has been examining and he has given me the task of examining alternative ways in which we could put most of that herring into food.

As far as Sealife is concerned, to make sure there is no misunderstanding, no special incentive has been offered. If no meal is produced, of course, the plant will be closed.

Miss Campbell (South Western Nova): How much is our quota, and what was the quota last year that went into food?

[Interprétation]

En conclusion, j'aimerais savoir si vous avez engagé du personnel supplémentaire. En effet, étant donné que vous avez effectué cette enquête pour le ministre, j'aimerais savoir si vous prévoyez d'engager du personnel supplémentaire pour s'occuper des pêcheurs etc. J'aimerais également savoir à combien a été fixé le quota, de façon générale et, si possible, pour les bateaux soviétiques; à ce propos, savez-vous combien de bateaux proviennent de la flotte soviétique?

Le président: Monsieur Doucet.

M. Doucet: La question était longue, monsieur le président. Je vais commencer avec «Sealife». Comme vous le savez, cette société ne produit pratiquement que de la farine de poisson; en conséquence, très peu de hareng est destiné à l'alimentation. Ce n'est pas surprenant puisque cette société a créé une usine spécialisée dans la production de farine de poisson.

Mike Campbell (South Western Nova): Le gouvernement l'a encouragé.

M. Doucet: En effet, le gouvernement avait mis certains fonds à sa disposition par l'intermédiaire de la Commission de développement de l'Atlantique; aujourd'hui, cela se fait généralement par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion économique régionale; le gouvernement avait donc pour politique d'aider les entreprises qui voulaient se lancer dans l'industrie alimentaire mais je ne me souviens pas que nous ayons exercé quelque pression que ce soit. En fait, cela n'était pas nécessaire.

En ce qui concerne la société «Sealife», elle possède une flotte de bateaux destinés à l'approvisionnement...

Mike Campbell (South Western Nova): Combien de bateaux?

M. Doucet: Il s'agit d'une flotte de bateaux de pêche à la seine.

Mike Campbell (South Western Nova): Mais combien?

M. Doucet: Cette flotte est composée de dix bateaux consacrés presque entièrement à la production de farine de poisson. En fait, l'entreprise sera obligée de fermer son usine si elle ne produit pas de farine de poisson en 1976.

En ce qui concerne les stimulants qui lui ont été offerts, cette entreprise n'a bénéficié que de ceux qui sont prévus dans le cadre du programme de l'expansion économique régionale et de la Loi sur les subventions au développement régional. Cette entreprise n'a fait aucune demande pour obtenir des subventions. Pour le moment, le ministre n'a pas encore pris de décision quant à autoriser ou non la production de farine de poisson dans la Baie de Fundy. Ainsi, il m'a demandé d'étudier cette question et d'essayer d'envisager d'autres solutions afin de destiner la plus grosse partie du hareng à l'alimentation.

Je le répète, donc, la société Sealife ne s'est pas vue offrir aucune subvention spéciale. Au cas où elle ne produirait pas de farine de poisson, l'usine devrait naturellement fermer ses portes.

Mike Campbell (South Western Nova): Quel est notre quota? Quelle proportion, l'année dernière, a été consacrée à l'alimentation?

[Text]

Mr. Doucet: The quota last year was 67,500 metric tons, and all but about 15 or 16 per cent of that went into meal. The proposed quota this year as you know is somewhat lower than that by about 10,000 metric tons. The amount we are talking about is not that large when you are looking at the total herring fishery on the East Coast, which is 240,000 metric tons. Everybody tends to look at the increase as though it is on a base of 57,000 tons in the Bay of Fundy. But when you put the extra amount that would go into food over the total supply now going into food, it is really not that large. If you put it in terms of the market—I would be glad to say a word on that in a minute—of course it is fairly substantial, but at the moment would not be enough to crumble the market.

With respect to Digby, as I think I mentioned to you privately the other day, Miss Campbell, my task is to try to make certain things happen with respect to going into food. I do not build plants, nor do I have any authority to say to anybody, go and build a plant in Digby. There are certain applications. There have been applications before the Regional Economic Expansion Department where they ask our advice. We have given them our advice on the basis of our assessment of supply and demand. Those are the only two questions they ask us. Is there enough fish for these companies, and can it be sold?

Miss Campbell (South Western Nova): The Department must approve.

• 2040

Mr. Doucet: And approve. I am talking about into food, of course.

With respect to supply, yes, there is a sufficient supply for all the applications we have seen that have been made to DREE.

With respect to demand, there is some judgment—and your judgment is as good as anyone else's on this point, the principal market for a lot of that new herring will be West Germany.

West Germany also gets a lot of herring from the North Sea. Until about a week ago you could have won a good bit of money or lost a good bit of money, depending on which way you bet on what was going to happen to the North Sea quota, which was recommended at zero. At the insistence of the Danes, and they must have some hidden powers I do not understand, the quotas have been set at about 160,000 tons, which is only about 10,000 or 15,000 tons below last year's. Certainly, if that is fish and not paper, the markets will be considerably weaker than everyone had anticipated. Nevertheless, the markets will still be larger than last year's, because of course the West Germans, the East Germans, and a lot of others have had their quotas cut for the areas off the North American coast. So there will be still fewer herring going into those markets than there were last year.

However, queer things happen in the fish business, as you know. Last year there were more fish in the Celtic Sea than everyone expected and there were a few more off the coast of Iceland than anyone expected, and they have found their way into the marketplace. So your guess is as good as mine. At the moment, I think the markets will hold.

[Interpretation]

M. Doucet: L'année dernière, le quota s'élevait à 67,500 tonnes, dont 15 ou 16 p. 100 ont servi à la production de farine de poisson. Le quota proposé pour cette année est, comme vous le savez, inférieur d'environ 10,000 tonnes. Cette quantité n'est pas tellement importante si on la compare aux 240,000 tonnes de hareng qui sont pêchées sur la côte Est. On a en effet généralement tendance à comparer cette augmentation avec les 57,000 tonnes de la Baie de Fundy. Mais en fait, si vous ajoutez cette quantité à la quantité totale de poisson qui est consacrée à l'alimentation, elle n'est pas très importante. Bien sûr, sur le plan de la commercialisation, et j'y reviendrai tout à l'heure, cela représente une quantité assez importante mais, pour l'instant, elle ne risque pas de bouleverser les marchés.

En ce qui concerne Digby, comme je vous l'ai mentionné personnellement l'autre jour, mon rôle est d'atteindre certains objectifs dans le domaine du poisson consacré à l'alimentation. Je ne construis pas d'usine et je n'ai pas non plus le pouvoir d'autoriser quelqu'un à construire une usine à Digby. Il y a pour cela certaines demandes à remplir. Dans certains cas, le ministère de l'Expansion économique régionale nous demande notre avis au sujet de ces demandes et nous le faisons en fonction de notre évaluation de l'offre et de la demande. Les deux seules questions que le ministère nous pose sont: y a-t-il assez de poisson pour ces entreprises et peut-il être vendu?

Mlle Campbell (South Western Nova): Le ministère doit approuver.

M. Doucet: Et approuvée. Je parle de la production de poisson pour l'alimentation.

En ce qui concerne les approvisionnements, ils sont suffisants pour toutes les demandes qui ont été présentées au ministère de l'Expansion économique régionale.

En ce qui concerne la demande, c'est une question de jugement, et le vôtre est aussi valable que celui du collègue. La majeure partie de ces harengs seront écoulés en Allemagne de l'Ouest.

Ce pays pêche également beaucoup de harengs en Mer du Nord. Jusqu'à la semaine dernière, vous auriez pu perdre ou gagner beaucoup d'argent si vous aviez parié à quelle quantité allait être fixé le quota pour la Mer du Nord, quota que certains recommandaient de ramener à zéro. Sur l'insistance des Danois, les quotas ont été fixés à 160,000 tonnes, soit environ 10,000 ou 15,000 tonnes de moins que l'année dernière. Si une telle quantité de poisson est pêchée, la demande risque d'être beaucoup moins importante que prévue. Cependant, les marchés seront plus importants que l'année dernière étant donné que les Allemands de l'Ouest, les Allemands de l'Est et d'autres pays se sont vus interdire la pêche au large de la côte d'Amérique du nord. En conséquence, moins de hareng sera écoulé sur ces marchés que l'année dernière.

Cependant, il y a des choses étranges qui se passent dans notre industrie. L'année dernière, il y avait plus de poissons dans la mer celtique qu'on ne l'avait pensé. On en a également pêché plus au large de la côte d'Islande que l'on ne l'avait prévu, et ce poisson a été normalement écoulé sur les marchés. Vous voyez donc que n'importe qui peut avoir raison. À l'heure actuelle, je pense que la demande restera ferme.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Marshall, 10 minutes.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, I am glad to see Mr. Doucet here. I have never met him before, but I note that he is a special adviser to the Minister. I wish he would advise me, as a not too experienced fisherman, as to what in hell is going on in the fishing industry. I have read the extracts from the policy for Canada's commercial fisheries, and there are several questions I want to put to him. I hope I can take only five minutes and give him five minutes to answer.

The first thing I want to know is how anyone can reconcile for me why the price of lobsters—For example, in Newfoundland the fishermen are getting \$1 or \$1.06 a pound. Four years ago they were getting \$1.30 a pound; in the intervening years the cost of putting up a trap has quadrupled, and they still are getting only \$1.06 a pound. I called up a couple of retailers here, fish markets, and they are selling lobster for \$3.95 to \$4.49 a pound—this is Nova Scotia lobster. I said, "Why do you not call up someone in Newfoundland, you can get them for \$1 or \$1.06 a pound there." They said that they cannot establish a continuity of shipment. Something is wrong with our marketing.

I was down to my district a couple of weeks ago, and I saw 15 seiners out off the Port au Port peninsula. Within hours they were going to get the quota of herring they could catch. Yet the officials down there, every time I am looking for a small craft harbour or some infrastructure support for the fishermen, say there are no fish, no landings and there is no need for any infrastructure support in the Port au Port peninsula and the St-George's Bay area. So I wonder about this. We are importing \$120 million worth of fish, a lot of it herring, and I understand that most of our herring are going to fishmeal. Why is this? What is wrong with our marketing?

I see wonderful things said here, but they are all words. I go throughout my district of 400 miles and ask the fishermen if they know what is going on. Nobody knows. But every time I see something, it is said that the policy comes as a result of their talking to fishermen. And they do not talk to fishermen, Mr. Doucet. They are talking to someone, but I do not know who the hell it is. There is no communication at all with the fishermen. I would suggest to you that during the summer recess you and I might put rubber boots on and go down and talk to the fishermen.

Mr. Doucet: I would be delighted.

• 2045

Mr. Marshall: I wonder who decided on the protection of fishermen when in the past two weeks fishermen are lost and there is a gap in our provision of lifeboat bases to protect the fishermen. There are 400 miles of coast line, but there is not a bloody lifeboat base. Who decided on that?

The Minister has come out and said that the fact that we have a 200-mile limit does not mean that there is going to be a bonanza in the fishery. I wonder what is going on. Where are the fish going that the Russians and the foreign nations are taking? Where is the bonanza? Are they raping

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Marshall, vous avez dix minutes.

M. Marshall: Monsieur le président, je suis heureux que M. Doucet soit ici aujourd'hui. Je ne l'avais jamais rencontré auparavant mais je constate qu'il est conseiller spécial du ministre. Je voudrais donc qu'il me conseille, moi qui n'ai pas beaucoup d'expérience dans le domaine de la pêche, sur ce qui se passe dans ce secteur. J'ai lu certains extraits de la politique arrêtée par le Canada en ce qui concerne le pêche commercial, et j'aimerais poser à M. Doucet plusieurs questions. J'espère que je pourrai le faire en cinq minutes et lui donner ainsi cinq minutes pour me répondre.

Tout d'abord, j'ai beaucoup de mal à comprendre comment est fixé le prix du homard; par exemple, à Terre-Neuve, les pêcheurs touchent \$1 ou \$1.06 la livre. Il y a quatre ans, ils touchaient \$1.30 la livre; depuis, le coût d'installations des filets a quadruplé et les pêcheurs ne touchent toujours que \$1.06 la livre. Or, j'ai pu constater que les détaillants vendent leurs homards de \$3.95 à \$4.49 la livre de homard de Nouvelle-Écosse. J'ai moi-même demandé à ces détaillants pourquoi ils n'allaient pas directement s'approvisionner à Terre-Neuve où ils pourraient avoir du homard à \$1.06 la livre. Ils m'ont répondu que les approvisionnements n'étaient pas assez stables. Il y a donc quelque chose qui ne va pas avec notre système de commercialisation.

Il y a deux semaines, je me trouvais dans ma circonscription et j'ai vu 15 bateaux de pêche à la seine au large de la péninsule de Port au Port. En l'espace de quelques heures, ils allaient pouvoir pêcher leur quota de harengs. Or, chaque fois que je demande aux fonctionnaires du coin de permettre la construction d'un port pour petites embarcations ou de certaines infrastructures pour les pêcheurs, ils me répondent qu'il n'y a pas de poisson et qu'il n'est donc pas nécessaire de construire toute une infrastructure dans la péninsule de Port au Port et dans la région de la Baie de Saint-Georges. Je me pose donc des questions. Nous importons pour 120 millions de dollars de poissons dont beaucoup de harengs, alors que la majeure partie de notre hareng sert à la production de farine de poisson. Pourquoi?

J'ai entendu de belles paroles au cours de cette réunion mais ce ne sont que des mots. Lorsque je demande aux pêcheurs s'ils savent ce qui se passe, ils me répondent tous que non. Cependant, chaque fois qu'une nouvelle politique est arrêtée, on me dit que c'est à la suite de consultations avec les pêcheurs. Or, je puis vous assurer qu'il n'y a aucun contact avec les pêcheurs, monsieur Doucet. Je me demande donc avec qui ils ont des contacts. Je vous conseille, pendant les vacances d'été, d'enfiler des bottes de caoutchouc et d'aller parler à ces pêcheurs.

M. Doucet: J'en serais ravi.

M. Marshall: Je me demande qui a pris des décisions en ce qui concerne la protection des pêcheurs, car au cours des deux dernières semaines, des pêcheurs ont péri dans un naufrage; de plus, il y a des lacunes dans les dispositions relatives à l'aménagement de centres de sauvetage pour protéger les pêcheurs. Ainsi, sur 400 milles de côte il n'y a pas un centre de sauvetage. Qui est responsable?

Le ministre a déclaré que la limite des 200 milles ne signifiait pas que l'industrie de la pêche connaîtrait une prospérité particulière. Je me demande ce qui se passe. Où va le poisson pêché par les Soviétiques et d'autres pêcheurs étrangers? Sont-ils en train de piller nos zones de frai? Ce

[Text]

our spawning grounds? Now these are questions that are very basic. I wonder why I see \$1.3 million not used in the provision of cooling facilities. Where is the communication to the fishermen to say where the strategic locations of fish plants are to help the fishermen who are throwing their fish back because there are not sufficient processing facilities for them to get their fish processed in the summer?

Mr. Doucet: That is a powerful lot of questions.

Mr. Marshall: They are only a few, but I am going to continue.

Concerning poachers, from what I can gather, and nobody will give me a direct answer, there is going to be a cutback in wardens and guardians this year in the Atlantic region. Why? Where are our priorities? Now, hopefully we will be here until 12 o'clock and I can come back for a few more questions, but I think that is enough.

The Chairman: Mr. Doucet.

Mr. Doucet: Well, some, it is not for me to answer actually. The one on the price is rather interesting. It is something that I have never understood. I am sure nobody here has either. The man who probably could explain is at the other end but he is not likely to come up here at the moment. Sometimes you might get him a representative of industry to ask him if he understands.

You mentioned about continuity of supply. That is very important. The Nova Scotia lobster fishery goes on nearly the year around and of course the lobsters in the winter are very expensive because they are scarce. The Newfoundland fishery unfortunately takes place in May and June when there are a lot of lobsters on the market. So, since you cannot keep lobsters for very long you are really selling your lobsters at the bottom of the market. As to why they have gone down from \$1.30 to \$1.06 over the last four years, I do not know. Maybe somebody who is familiar with the lobster market could answer that. There have been variations up and down.

Mr. Marshall: The industry are ganging up on them.

Mr. Doucet: Well, I do not think so. I think the time when they come on the market affects the price more than anything else. You know, lobsters have a pretty high price in the marketplace and there has probably been a general reaction against them. I certainly do not buy as many as I used to.

With respect to some of the other questions The Port au Port peninsula and the need for infra-structure, I will pass that comment on to the other officials here.

On the question of imported food, as you know we are peculiar people. Some people will go to the supermarket and pay a dollar more for an imported item when they could get items just as good—I want to be quoted on this one—that are produced in Black Harbour. There are many other examples of that kind. I think we get caught up with buying foreign brands, you know, something that looks

[Interpretation]

sont des questions très simples, mais que beaucoup se posent. J'aimerais savoir pourquoi trois millions de dollars n'ont pas été utilisés pour l'aménagement d'installations frigorifiques. J'aimerais savoir si vous demandez vraiment aux pêcheurs en quels endroits stratégiques il faudrait construire des usines de traitement du poisson? Vous savez très bien qu'à l'heure actuelle, il n'y a pas assez d'installations de traitement et que les pêcheurs sont obligés de rejeter leur poisson à la mer parce qu'ils ne peuvent pas le faire traiter en été?

M. Doucet: Vous m'avez posé beaucoup de questions.

M. Marshall: J'en ai bien d'autres.

En ce qui concerne les braconniers, je sais que personne ne me donnera une réponse directe, mais j'ai entendu dire que les services de surveillance seraient réduits cette année dans la région de l'Atlantique. Pourquoi? Quelles sont nos priorités? Si nous siégeons jusqu'à minuit, j'aurai peut-être la chance de poser d'autres questions, mais je vais m'arrêter là pour l'instant.

Le président: Monsieur Doucet.

M. Doucet: En fait, ce n'est pas à moi de vous donner une réponse. La question que vous avez posée en ce qui concerne le prix est très intéressante. Cependant, c'est quelque chose que je n'ai jamais compris, et je ne suis certainement pas le seul. Le seul qui puisse vous expliquer cet état de choses est sans doute celui qui se trouve à l'autre bout de la chaîne, mais il est fort peu probable qu'il compare ici. Vous pourriez peut-être le convoquer en tant que représentant de l'industrie et lui demander s'il peut expliquer cet état de chose.

Vous avez parlé de la régularité des approvisionnements. C'est très important. La pêche au homard, en Nouvelle-Écosse, se poursuit pendant toute l'année, pratiquement, mais il est évident que le homard en hiver est beaucoup plus cher car il est plus rare. A Terre-Neuve, la pêche au homard s'effectue malheureusement en mai et en juin, alors qu'il y a déjà beaucoup de homard sur le marché. En conséquence, puisque vous ne pouvez pas garder vos homards pendant très longtemps, il faut que vous les vendiez à un très bas prix. Quant à savoir pourquoi le prix est passé de \$1.30 à \$1.06 au cours des quatre dernières années, je n'en sais rien. Vous devriez peut-être vous adresser à un spécialiste dans ce domaine, mais je sais qu'il y a eu beaucoup de fluctuations.

M. Marshall: Ce sont les gros industriels qui roulent les pêcheurs.

M. Doucet: Je ne pense pas. En fait, je crois que le prix du homard dépend essentiellement de la date à laquelle il est mis sur le marché. Ce prix est déjà assez élevé et les consommateurs ont sans doute eu une réaction assez défavorable. A vrai dire, je ne consomme plus autant de homard qu'auparavant.

Vous m'avez posé d'autres questions en ce qui concerne la péninsule de Port au Port et les besoins d'infrastructure, mais je demanderai aux fonctionnaires qui sont ici d'y répondre.

A propos des aliments importés, vous savez sans doute que nous sommes un peuple très particulier. En effet, certaines personnes vont aller au supermarché et payer un dollar de plus pour un produit importé alors qu'elles pourraient très bien acheter un produit tout aussi bon qui vient de Black Harbour. J'insiste sur ce point. Il y a d'ailleurs beaucoup d'autres exemples de ce genre. On se fait souvent

[Texte]

glamorous or is put on a special shelf, so that we can impress our neighbours with what we buy. There are certainly many items made in Canada. For example in Yarmouth there is a company—I just killed an ant.

Miss Campbell (South Western Nova): Sure is not a fish.

In the Port of Yarmouth, you were saying.

Mr. Doucet: Yes, I was just going to say that the product from Yarmouth is every bit as good as anything you will get anywhere in the world in terms of herring in tins, but now very much of that is sold in Canada. They have a hard time to beat foreign imports, and again that is a matter of taste. Mr. Grant reminded me, of course, that in those imports, there are some things we do not produce: large shrimps and that sort of thing.

Mr. Lucas: The majority of them.

• 2050

Mr. Doucet: I will make no comment on the protection of fishermen and what is happening. However, on your comment about meeting with fishermen, well there are many fishermen, something like 55,000 I am told by the experts who count them. Last winter I met over a thousand of them in this exercise, including fishermen from your area who came to St. John's. I met in St. John's three or four times with a variety of groups of fishermen. They were people who were selected—do not ask me how—presumably by their local committees. They mostly were on local fisheries committees. I would not want to say that I met all of them or even that they were representative. I met as many as I could in a space of two and a half months.

I think I can also say that that was not a very expensive study, as government studies usually are. There were no consultants on it except for two or three accountants who worked with the Bureau of Audit Services in examining company records with respect to the cost of catching fish and the cost of processing fish relating to the subsidy. But in so far as the exercise was concerned, it was done in service and within the government, with help in many cases given over and above the job that they had to do. This is true of many people. If I tried to name them, I would forget some, and it would not be fair to them. There were probably about 25 or 30 people who worked on that group—and worked very hard, and long hours—and did their job as well. I think I would like that to be on the record. This was not farmed out to consultants at \$200 a day.

With respect to the Fish Chilling Assistance Program, again, I am not that familiar. I was surprised to find that some of that money had not been used when we know there are shortages of facilities. I might say that in the area where I was at that time, in the FPMC area, we made sure that everybody who needed facilities had them. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Marshall: Do I have time for another one?

[Interprétation]

avoir en achetant des marques étrangères qui vous semblent souvent plus belles ou qui sont parfois mises sur des étiquettes spéciales afin de mieux impressionner les clients potentiels. Or, très souvent, les mêmes articles existent, fabriqués au Canada. Par exemple, à Yarmouth, il y a une entreprise—Je viens de tuer une fourmi.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous êtes sûr que ce n'est pas un poisson?

Vous parliez de Yarmouth.

M. Doucet: Oui, je voulais vous dire que le hareng en conserve qui est produit à Yarmouth est tout aussi bon que les marques étrangères, mais malheureusement, on n'en vend pas beaucoup au Canada. En effet, ce produit a du mal à concurrencer les marques étrangères, mais encore une fois c'est une question de goût. M. Grant me rappelait justement que, parmi ces produits importés, il y en a que nous ne fabriquons pas, par exemple, les grosses crevettes, etc..

M. Lucas: La majorité des produits importés.

M. Doucet: Je ne ferai aucun commentaire en ce qui concerne la protection des pêcheurs et sur la situation actuelle dans ce domaine. Cependant, pour ce qui est de contacter les pêcheurs il y en a beaucoup, environ 55,000 selon les experts. L'hiver dernier, en trois ou quatre fois, j'ai rencontré plus de 1,000 pêcheurs dont certains venaient de votre région. Ils avaient été choisis par les comités de pêche locaux. Je n'oserais dire que je les ai tous rencontrés ou qu'ils étaient représentatifs. Toutefois, j'en ai rencontré autant que possible durant les deux mois et demi dont je disposais.

Cette étude n'a pas été dispendieuse comme le sont habituellement les études du gouvernement. Nous n'avons pas engagé d'experts-conseils, si ce n'est deux ou trois comptables qui ont vérifié les livres des sociétés conjointement avec le Bureau des services de vérification. Ils ont examiné les coûts de la pêche et de la transformation du poisson par rapport aux subventions reçues. Toute l'étude a été faite par des employés du gouvernement avec l'aide de fonctionnaires. Je n'essayerai pas de nommer toutes les personnes qui y ont contribué au risque d'en oublier et de paraître injuste. Certainement 25 ou 30 personnes y ont collaboré durant de longues heures. J'aimerais que l'on sache qu'ils ont fait un excellent travail. Cette étude n'a pas été confiée à des experts-conseils de l'extérieur à \$200 par jour.

Je ne connais pas très bien le programme d'Aide pour la réfrigération du poisson. Je constate avec surprise qu'une partie de l'argent n'a pas été dépensée malgré la pénurie d'installations appropriées. Toutefois, nous nous sommes assurés que tous les pêcheurs de la région dont nous parlons étaient munis des installations nécessaires. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Marshall: Puis-je poser une autre question?

[Text]

The Chairman: Your time is up.

Mr. Marshall: Oh. Is it, now? Okay.

Mr. Lucas: I would like to correct what I think is an erroneous conclusion that some of us may have reached. This Fish Chilling thing is shown as a negative item under "Items not required for 1976-77" on page 6-20 of the Estimates. It is shown as \$1.3 million under "Forecast Expenditures 1975-76." That does not indicate unspent money; that indicates that the program in fact ended in 1975-76 fiscal year. It went on for three years and it cost \$4 million altogether—that was the government's 50 per cent contribution; and as far as I know, we did not lapse any substantial amount of money in that program. I am correct; and I? So it is not true that we have lapsed a bunch of fish-chilling money; it is true, though, that there are still some fish-chilling requirements.

Mr. Marshall: Why not continue the program?

Mr. Lucas: There are some requirements for which there have been no applications for assistance. We will have to go out and do a selling job first on some people to create applications if in fact funds can be found for such a thing, and then go about and perhaps breath some life back into the program.

Mr. Marshall: I will give you 10 applications, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Newfoundland is one of the areas. From Port aux Basques, around the whole west coast and around the great northern peninsula, there was hardly an application for this program over the last three years.

Mr. Marshall: In Newfoundland?

Mr. Lucas: In Newfoundland.

Miss Campbell (South Western Nova): Just a point of order on that. I am glad you corrected it.

The Chairman: A point of order?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, Mr. Cyr took one on me, but I just want to pay ...

The Chairman: That was not a point of order.

Miss Campbell (South Western Nova): ... I think Mr. Marshall is right. I got the feeling, too, when they were here before on the supplementary estimates, that that whole program had lapsed.

The Chairman: I am sorry, Miss Campbell, but as with Mr. Cyr, it is not a point of order.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

À la Chambre des communes, l'Opposition blâme le gouvernement pour la hausse des prix à la consommation. Ce soir, nous blâmons le gouvernement parce que les prix de certaines denrées au Canada sont à la baisse. Je me demande quelle politique préconise vraiment l'Opposition pour la lutte contre l'inflation.

J'aimerais maintenant poser une question au sujet de la protection des agrès de pêche du pêcheur de homards. Où en sont les négociations entamées avec les provinces visant l'établissement d'un programme d'assurance et d'indemnisation pour les paniers de homards?

[Interpretation]

Le président: Votre temps est écoulé.

M. Marshall: Est-ce vrai? Ça va.

M. Lucas: Je crois que quelques-uns d'entre nous ont tiré une conclusion erronée. A la page 6-20 au budget des dépenses, on indique le programme de réfrigération du poisson sous «Poste non requis en 1976-1977». Au budget de 1975-1976 sous la rubrique «Dépenses prévues 1975-1976», figure la somme de \$1.3 million. Ce poste n'indique pas que l'argent n'a pas été dépensé; il signale plutôt que le programme s'est terminé durant l'année financière 1975-1976. Le programme a existé pendant trois ans, au coût total de \$4 millions dont 50 p. 100 étaient versés par le gouvernement. A ma connaissance, à peu près tout l'argent accordé à ce programme a été dépensé. Suis-je bien renseigné? Le besoin d'installations de réfrigération existe encore.

M. Marshall: Pourquoi ne pas continuer le programme?

M. Lucas: Puisque nous n'avons pas reçu de demande d'aide, nous devons d'abord faire connaître les besoins de réfrigération. Si les fonds sont disponibles, nous encouragerons certaines personnes à faire des demandes pour ranimer le programme.

M. Marshall: Monsieur Lucas, je vous soumettrai dix demandes d'aide.

M. Lucas: En effet, nous avons eu très peu de demandes de Terre-Neuve. Au cours des trois dernières années, c'est à peine si nous avons reçu une demande de la part des pêcheurs de Port aux Basques, du long de toute la côte Ouest et de la péninsule du Grand-Nord.

M. Marshall: Vous parlez de Terre-Neuve?

M. Lucas: Oui, Terre-Neuve.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je fais appel au Règlement. Je suis heureuse que vous fassiez la correction.

Le président: Invoque-t-on le Règlement?

Mlle Campbell (South Western Nova): M. Cyr m'a devancée, mais je voulais simplement dire ...

Le président: Il ne s'agit pas d'un appel au Règlement.

Mlle Campbell (South Western Nova): M. Marshall a raison. Lors de l'étude du budget supplémentaire, j'ai eu l'impression que tout le programme avait cessé d'être en vigueur.

Le président: Je m'excuse, mademoiselle Campbell. Comme dans le cas de M. Cyr, ce n'est pas un rappel au Règlement.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

In the House of Commons, the Opposition blames the government for increases in the Consumer's price index. Tonight, they are blaming the government again because the prices of certain commodities in Canada are going down. I wonder, at this point, which anti-inflation policy the Opposition favours.

I would like to ask a question concerning the protection of the lobster fishermen fishing gear. What has happened to the negotiations initiated with the provinces aiming at the establishment of an insurance and compensation program for lobster traps?

[Texte]

The Chairman: Mr. Lucas.

• 2055

Mr. Lucas: There have been discussions, Mr. Chairman and Mr. Cyr, over the past couple of years about reconstituting a fishing vessel gear insurance program, as we did have from 1965 to 1970, which was in fact dropped because it was an impossible thing to administer. I think the only gear seriously to be considered now is lobster traps and there has been some proposals put forward to the Minister for consideration and he has not yet really made a decision on those proposals.

The provinces are anxious to join in the program as long as it does not cost them too much money and they can find the lobster traps that are lost. But seriously, we are looking at a possibility. There is a very divided opinion amongst the fishermen and the lobster task force which, as you know, went around Atlantic Canada last year and they found that, on balance, over a thousand fishermen who discussed various issues with that task force did not really feel that lobster trap insurance was a very viable proposition.

I must say, if I may take a bit more of your time, one of the reasons the insurance is difficult to conceive is that anybody who has a major loss in a big storm in fact is covered off by the present disaster assistance formula which is a lot better than insurance for a lot of people.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je voudrais en revenir à la pêche abusive qui s'est faite dans le Golfe Saint-Laurent, au cours des mois de janvier et février. Des bateaux de fort tonnage, avec port d'attache dans les provinces de l'Atlantique se sont présentés dans certains ports du Québec et du Nouveau-Brunswick pour livrer des cargaisons de morue récemment. Le poisson n'étant pas d'une qualité assez bonne pour la consommation humaine, on l'offrait pour de l'engrais animal, farine de poisson, etc. On m'a aussi informé que les usines de transformation de la Nouvelle-Écosse n'ont pu accepter tous les navires qui se sont présentés au port de débarquement avec des prises de sébaste pendant les mois de janvier et février. Est-ce que les bateaux canadiens ont été forcés de livrer leurs prises dans l'État du Maine au cours de cette même période? Et dans l'affirmative, le ministère peut-il évaluer le nombre de tonnes métriques de sébaste ou autres espèces qui ont été débarquées et vendues aux producteurs américains depuis le début de l'année 1976?

Mr. Lucas: Could we ask Mr. Parsons, the redfish expert, if he would mind tackling those questions. I certainly think that those instances of fisheries taking the fish meal were very rare and were the exceptions.

The Chairman: Dr. Parsons.

Mr. Scott Parsons (Marine Fisheries Assessment, Department of the Environment): As you have heard before, there were substantial quantities of redfish caught in the Gulf of St. Lawrence in January and February of this year, much more than in previous years. However, I do not believe there has been any substantiation of the allegations that there have been considerable quantities put into fish meal. I think a comparison of some of the records of fish meal production in various places during that period suggested that indeed this was not so.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur Cyr, depuis deux ans on discute beaucoup du rétablissement du programme d'assurance pour l'équipement des bateaux de pêche. Le programme a été en vigueur de 1965 à 1970, il a été abandonné à cause de difficultés administratives. Le casier à homard est l'équipement le plus important. Nous avons soumis des propositions à l'attention du Ministre et nous attendons sa décision sur cette question.

Les provinces sont intéressées à participer au programme d'assurance tant qu'il ne leur coûtera pas trop cher. Ils veulent être certains de retrouver les casiers à homards perdus. La question est à l'étude. Selon le témoignage de plusieurs pêcheurs de homard devant le groupe d'étude qui a parcouru les provinces de l'Atlantique l'an dernier, bon nombre d'entre eux croient qu'un programme d'assurance des casiers à homards ne serait pas viable.

Une des raisons pour lesquelles le programme d'assurance est difficile à mettre au point est la suivante. Toute personne qui subit une perte importante lors d'une grosse tempête est, en fait, couverte par le programme d'aide en cas de désastre. Ce programme représente un meilleur type d'assurance pour plusieurs d'entre eux.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would like to comment on the unauthorized fishing done in the Gulf of St. Lawrence during the months of January and February. Heavy tonnage vessels, whose home ports are in the Atlantic provinces, recently came to some Quebec and New Brunswick ports to land cod. Since the fish was unfit for human consumption, it was offered for the manufacturing of manure or fish-meal. I was also informed that processing industries in Nova Scotia were unable to accept catches of redfish brought to their ports of landing in January and February. Were the Canadian vessels compelled to deliver their catch to the State of Maine during that period? If so, can the department assess the number of metric tons of redfish and other species that were sold to American producers since the beginning of 1976?

M. Lucas: Je demanderais à M. Parsons, spécialiste du sébaste, de répondre à ces questions. Je crois que ces cas de transformation en farine de poisson sont très rares et exceptionnels.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Scott Parsons (Évaluation des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): On vous a déjà dit que, durant janvier et février 1976, il y a eu des prises importantes de sébaste dans le golfe Saint-Laurent. Elles ont dépassé celles des années précédentes. Toutefois, rien ne justifie les allégations selon lesquelles une quantité importante de ces prises ait servi à la fabrication de farine de poisson. Une évaluation de cette production à divers endroits durant cette période montre le contraire.

[Text]

M. Cyr: Monsieur le président, la réponse est un peu vague. On nous dit qu'il se peut que du sébaste ait été utilisé pour de la farine de poisson, mais est-ce que les producteurs sont tenus de faire rapport au Ministère de l'utilisation qu'on fait du poisson? Est-ce que ces statistiques peuvent être fournies au Comité.

Le président: Monsieur Parsons.

Mr. Parsons: Yes, that is correct. Statistics would be available and they could be made available to the Committee.

M. Cyr: Merci.

Monsieur le président, je reviens au rappel au Règlement que j'ai soulevé tout à l'heure relativement au document qu'on nous a livré sur la politique canadienne pour la pêche commerciale. Le Ministère a préparé un résumé de ce livre intitulé: *Politique canadienne pour la pêche commerciale*, et qui a paru en mai 1976. Avec le consentement du Comité, est-ce que nous pourrions annexer au compte rendu d'aujourd'hui le résumé de cette politique, tel que présenté, par le ministère, monsieur le président?

The Chairman: Is it the wish of the Committee that Mr. Cyr's request be agreed, that we print as an appendix to today's evidence the résumé of the task force report?

• 2100

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Marshall: I have a summary.

Miss Campbell (South Western Nova): No, no; he wants to attach it to the Committee.

Mr. Cyr: To today's Minister.

Mr. Crouse: I have no objection if that is the wish of the Committee as all the Members, I think have been provided with it.

Some hon. Members: Agreed.

M. Cyr: Monsieur le président, à la page 9 de ce résumé, à la Section B, intitulée *Pêche*, il y a un résumé relativement à la protection de nos stocks qui est très valable. Voici qu'on dit à l'article 3:

Prendre des dispositions pour le retrait du surplus de pêche, dans les secteurs encombrés par les navires et dans les zones de basse productivité, ainsi que pour l'obtention du meilleur ensemble des diverses unités de pêche.

Quatrièmement:

4. Abolir l'utilisation des pratiques de manutention du poisson et des engins de pêche destructeurs qui entraînent un gaspillage de la ressource.

Ceci dit, monsieur le président, je voudrais me faire le porte-parole de l'industrie de la pêche du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, peut-être même du nord-ouest de Terre-Neuve...

Le président: Et des Îles-de-la-Madeleine.

[Interpretation]

Mr. Cyr: Mr. Chairman, the answer is slightly vague. I am being told that, possibly, some of the redfish catch was used for fish-meal. Must the producers report to the department on how they have used the fish? Can these statistics be submitted to the Committee?

The Chairman: Mr. Parsons.

M. Parsons: En effet, ces statistiques existent. Nous pourrions vous les soumettre.

Mr. Cyr: Thank you.

Mr. Chairman, I would like to refer back to the point of order I raised a few minutes ago concerning the document on the Canadian policy for commercial fisheries. The department has prepared a summary of this book which was published in May 1976. It is entitled: *Policy for Canada's Commercial Fisheries*. Mr. Chairman, do the members of the Committee agree that we print as an appendix to today's *Minutes of Proceedings*, the summary of this policy as submitted by the Department?

Le président: Suite à la demande de M. Cyr, les membres du Comité conviennent-ils que le résumé du rapport du groupe d'étude soit imprimé en annexe au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

M. Marshall: J'ai un exemplaire du résumé.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non; il demande qu'il soit imprimé en annexe au procès-verbal du Comité.

M. Cyr: Oui, c'est bien cela.

M. Crouse: Je n'y vois pas d'objection puisque tous les membres du Comité ont déjà en main un exemplaire du résumé.

Des voix: D'accord.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, on page 9 of the summary, under Section B headed *Fishing*, one finds interesting recommendations concerning the protection of our stocks. Section No. 3 reads as follows:

Provide for the withdrawal of excessive catching capacity in congested fleet segments and in areas of low productivity, and for the best possible mix of fleet units.

Fourthly:

Abolish the use of destructive and wasteful fishing gear and fish-handling practices.

Mr. Chairman, I would like to be the spokesman of the fishing industry in Quebec, New Brunswick, Prince Edward Island and even in the northwest part of Newfoundland.

The Chairman: And the Magdalen Islands.

[Texte]

M. Cyr: ... et des Îles-de-la-Madeleine.

Pour mettre un frein à la piraterie qui s'est pratiquée durant les mois de janvier et février dans le golfe Saint-Laurent, je suggère, au nom de ces pêcheurs et de toutes les personnes intéressées à la pêche dans le golfe, que la pêche soit interdite durant les trois premiers mois de l'année à tous les bateaux de plus de 100 pieds, et que pour le reste de l'année, les bateaux avec port d'attache à l'intérieur du golfe aient accès à cette zone de pêche.

Donc, je voudrais encore une fois dire au ministre et aux agents du ministère que tels sont les souhaits et les vœux des pêcheurs de la Gaspésie, de même que ceux des pêcheurs des autres provinces à l'intérieur du golfe.

Le président: Et des Îles-de-la-Madeleine.

M. Cyr: Mon temps est écoulé, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur.

Mr. Lucas: I guess that was a representation more than a question, Mr. Chairman. This whole question of allocation of access is a fundamental question that is asked in this paper, and this has to be arrived at through very, very detailed discussions with all the fishermen and companies involved.

For the current year there is a special working party, which is chaired by Mr. Cowley, looking at the whole allocation problem in the Gulf of St. Lawrence for the remainder of the year and saying, with those remaining cod and redfish stocks on which those people living in the Gulf, surrounding the Gulf and in the Gulf and the Magdalens are critically dependant, what is the best way of utilizing those resources for the rest of this year? Consultations are being held with all the various fishermen's group and companies to know how to tackle that; also, for those people that have been asked to leave the Gulf, what are the various possibilities for them.

Even though they have made a good catch in the Gulf, they still have large fishing vessels and large crews of men whom they should try to keep busy if they possibly can. That group under Mr. Cowley, and which includes a number of our officials and a number of company people, industry people, the Indian people, are in fact working very hard at this very moment to come up with some proposals for our early consideration on this matter.

M. Cyr: Monsieur le président, je pense qu'on n'a peut-être pas répondu à une de mes questions, tout à l'heure. Je voudrais savoir si le ministère peut se renseigner sur le nombre de tonnes métriques qui auraient pu être vendues aux États-Unis durant les premiers mois de l'année. Ces chiffres pourraient sans doute nous être fournis lors d'une prochaine séance.

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman, we will undertake to bring those figures. Mr. Grant says they can be brought forward quickly. We will make sure he has them ready for us to table at the next meeting.

• 2105

The Chairman: Thank you very much. I still have two names on the first round. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I will be very, very brief. I only have two questions and the first one is a general question. Mr. Lucas, I wonder if you could tell us what the current state of negotiations is with the U.S.S.R. regarding a treaty between Canada and the U.S.S.R. on fisheries.

[Interprétation]

Mr. Cyr: ... and the Magdalen Islands.

To prevent unauthorized fishing as was practised during the months of January and February in the Gulf of St. Lawrence, I would like to make the following suggestion. On behalf of all fishermen and all persons interested in fishing in the Gulf, I recommend that fishing be prohibited during the first three months of the year to all vessels of more than 100 feet. During the rest of the year, vessels whose home port is within the Gulf of St. Lawrence would have access to this fishing zone.

I would like to repeat once more to the Minister and to his officials that these are the wishes of the fishermen of Gaspé as well as those of the other provinces touching the Gulf of St. Lawrence.

The Chairman: And from the Magdalen Islands.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, my time is up.

The Chairman: Thank you, sir.

M. Lucas: Monsieur le président, je crois qu'il s'agissait là d'une instance plutôt que d'une question. Toute cette question d'accès est fondamentale. Il faudra en discuter en détails avec tous les pêcheurs et les sociétés intéressées.

Un groupe d'études spéciales sous la présidence de M. Cowley, étudie la question de la répartition dans les eaux du Golfe Saint-Laurent pour le reste de l'année en cours. Ils essaient d'établir la meilleure façon d'utiliser les ressources de morue et de sébaste dont les résidents des rivages du Golfe, des régions avoisinantes et des Îles-de-la-Madeleine, dépendent pour vivre. Les experts consultent les groupes de pêcheurs et les compagnies intéressées pour trouver une solution au problème. On évalue aussi les possibilités offertes aux personnes qui ont été invitées à quitter la région du Golfe.

Bien que les prises aient été bonnes dans les eaux du Golfe, ces pêcheurs ont de gros bateaux de pêche et un équipage assez nombreux à tenir aussi occupé que possible. Sous la direction de M. Cowley, un groupe d'étude composé de nos fonctionnaires, de représentants de sociétés et d'industries intéressées et d'Indiens travaillent présentement pour soumettre des propositions sur cette question.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I think one of my questions was left unanswered. I would like to know if the department can furnish the number of metric tons of fish that have been sold to the United States during the first months of this year. These figures can probably be given to us at the next meeting.

M. Lucas: Monsieur le président, nous vous soumettrons ces chiffres bientôt. M. Grant me dit qu'ils sont assez faciles à trouver. Ils seront prêts pour la prochaine séance.

Le président: Merci beaucoup. Il me reste deux noms pour le premier tour de questions. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, je poserai seulement deux questions très brèves, la première d'ordre général. Monsieur Lucas, pourriez-vous nous dire où en sont les négociations entre le Canada et la Russie sur un traité de pêche entre ces deux pays.

[Text]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I guess Mr. Anderson is referring to the bilateral...

Mr. Anderson: That is correct.

Mr. Lucas: ... treaty governing the relationship between Canada and the U.S.S.R. in the 200-mile zone off Canada's East and West coasts in the event of our extending the jurisdiction. Those discussion began with the Soviet Union last fall, I guess, and we have had two meetings in Canada. A number of meetings were held in New York. It now appears that we have an understanding in principle between the officials of each country as to the provisions of an agreement which we are hoping our respective governments will ratify within the next few days. That is the state of things at this exact point in time.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, did I understand correctly that it was to be within the next few days?

Mr. Lucas: I will say within the next week or two, yes.

Mr. Anderson: Thank you very much. The second question pertains to the east coast fisheries. One of the anomalies that I found when I attended the Law of the Sea Conference was that the statistics provided for the North Atlantic Fishery as to the catches in 1975 in the various zones and the projected quotas for 1976 were very interesting in that in many areas where there was, for example—and I am not giving this as a specific—a quota set in 1975 the catch was, say, 100,000 tons, and the catch in 1975 was 50,000 tons. In 1976 the quota is again set at 100,000 tons, and yet obviously there were not 100,000 tons of fish there to be caught because they were not caught, and yet in 1976 the quotas remain the same. I wonder if someone could perhaps satisfactorily explain why this occurred.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, we will do our best. I am going to ask Mr. Parsons if he will come forward and see if he can provide a more satisfactory explanation than I could possibly give. I would like to say, though, while he is coming up that there are situations where in fact sufficient effort was not expended by fishing vessels of any nation to take the quota. I think that is particularly true in the far North, where the cod do congregate under the ice in the wintertime, or at least in the ice-infested waters, which I believe is the phrase they use. I think that may be one of the instances where in fact the quota is not taken, but maybe you should ask Dr. Scott Parsons to provide more concrete answers.

The Chairman: Dr. Parsons.

Mr. Parsons: Yes, Mr. Chairman. The reason which Mr. Lucas gave is the situation in a number of instances where quotas have not been attained under ICNAF. There are other instances where, because of the national allocation schemes that exist, certain countries are allotted shares but do not take their shares. They have not put in sufficient effort to take their shares, but in the main, although you may have noticed some instances in the early years of the ICNAF quota system, say, in 1973 and 1974, where the sort of thing you mentioned prevailed, you will find that in 1975, 1976 and in particular the recommendations that are coming forth for 1977, the total allowable catches are being reduced very substantially and, in many instances, below the level of catches that prevailed in the preceding years. In the first couple of years of the ICNAF quota system we have now come to the conclusion that there were many instances where quotas were set too high because of the nature, the manner and the type of data that was being

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je crois que M. Anderson se rapporte à un traité bilatéral...

M. Anderson: C'est exact.

M. Lucas: ... je disais un traité bilatéral réglementant les rapports entre le Canada et la Russie sur la zone de 200 milles au large des côtes canadiennes à l'Est et à l'Ouest. Nous avons entamé cette discussion avec l'Union soviétique l'automne dernier. Il y a eu deux rencontres au Canada et quelques autres à New York. Les représentants officiels des deux pays en sont venus à un accord de principe sur les dispositions du traité. Nous espérons que nos gouvernements respectifs sanctionneront ces recommandations d'ici quelques jours. Voilà où en sont les choses.

M. Anderson: Monsieur le président, ai-je bien entendu que la ratification sera donnée d'ici quelques jours?

M. Lucas: Je dirais plutôt, d'ici une semaine ou deux.

M. Anderson: Merci beaucoup. Ma seconde question concerne les pêches sur la côte Est. Lorsque j'ai assisté à la Conférence sur les droits de la mer, j'ai constaté des anomalies dans les statistiques sur les prises de poissons de 1975 et sur les quotas projetés pour 1976 dans l'Atlantique Nord. Mes chiffres ne sont peut-être pas exacts, mais voici ce que j'ai compris. Dans plusieurs régions, un quota a été établi, pour les prises de 1975, à 100,000 tonnes; la prise réelle en 1975 a été de 50,000 tonnes. Voilà qu'en 1976, le quota est de nouveau fixé à 100,000 tonnes. Il semble assez évident qu'il est impossible de pêcher 100,000 tonnes de poisson puisque le poisson n'y est pas. Comment cela se fait-il que le quota de 1976 est le même que celui de 1975? Quelqu'un peut-il m'éclairer sur cette question?

M. Lucas: Monsieur le président, je demanderai à M. Parsons de s'approcher de la table pour nous donner une explication satisfaisante. Toutefois, j'aimerais mentionner qu'à certains endroits, les navires de pêche étrangers n'ont pas fourni l'effort suffisant pour pêcher le quota fixé. Cela est spécialement vrai dans les régions du Nord, où la morue se rassemble sous la glace durant d'hiver. M. Scott Parsons pourra sans doute vous donner des réponses plus précises.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Monsieur le président, les raisons apportées par M. Lucas s'appliquent dans un certain nombre de cas où les quotas établis par la CIPAN n'ont pas été atteints. Dans d'autres, en raison du système d'allocation par pays, certains d'entre eux ne font pas l'effort nécessaire pour se prévaloir de la part des prises de poisson qui leur est allouée. Au début du régime de quotas établis par la CIPAN en 1973 et 1974, cette situation prévalait. Vous remarquerez qu'en 1975 et 1976 et spécialement pour 1977, il y a une réduction importante des prises totales permises. Certains quotas seront plus bas que les niveaux de prises permis au cours des années précédentes. Nous avons conclu, qu'à plusieurs reprises, la CIPAN avait fixé les quotas à un niveau trop élevé. Cette erreur est attribuable à la nature et au genre de données utilisées à ce moment-là pour fixer les quotas. Les hommes de sciences ont adopté une attitude beaucoup plus conservatrice afin d'éviter à l'avenir d'épuiser les ressources.

[Texte]

used and the manner in which quotas were being set at that time. Scientists are now moving in the direction of making much more conservative recommendations as a safeguard against over exploitation in the future.

Mr. Doucet: Without wanting to...

The Chairman: Mr. Doucet.

Mr. Doucet: ... cast any slurs on my colleague, who is a biologist, the communists have now got into it a little. Nobody could afford to catch those fish. This is really what Mr. Parsons means. It would cost you so much to put the effort Mr. Lucas was talking about to catch the fish quota that even the Soviets would have gone broke. This is the sad state of those stocks of fish. I think Mr. Parsons would agree with me on that one.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I will end my questioning now on the note that if that is the case, my original question was why are those quotas maintained in 1976 if what you say is true—and I think in many cases it is true—why was that not reduced to take those economic facts into consideration?

The Chairman: Mr. Parsons.

• 2110

Mr. Parsons: In actual fact the quotas were reduced for a number of stocks substantially in 1976. We had a special ICNAF meeting in Montreal last September at which a number of stocks which were considered to be in an overfished or depressed condition were placed under review at the request of Canada. Very substantial reductions of 50 per cent were implemented for those stocks. Scientists recently met in recommending quotas for 1977 and have again recommended very substantial reductions for 1977, reductions which are going to hit all countries that are fishing these stocks at the present time.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could pass my time on to one of my compatriots since I understand I have about five minutes left. Miss Campbell or Mr. Cyr.

The Chairman: Mr. Dionne, probably, as he is the last one for the first round.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I want to follow for a few minutes the line of questioning opened by Mr. Marshall. I will direct these questions through you, Mr. Chairman, to Mr. Doucet. If he is not the appropriate one then he can delegate someone.

I would like to know what the average price today is being paid to fishermen for green cod.

Mr. Doucet: If anybody can answer in our group, it will be Mr. Grant.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The average price, approximately; I do not have to have it to a tenth of a cent. Nine cents a pound?

Mr. Doucet: The price varies very considerably. You could take the average landed price but it would not mean very much. As you know, the subsidies are being paid on the basis of prices being maintained at a certain level, I believe it is July 1, 1974, but it varies very considerably. For example, in western Nova Scotia it might be twice the amount it would be, say, in Labrador.

[Interprétation]

M. Doucet: Je ne voudrais pas...

Le président: Monsieur Doucet.

M. Doucet: ... porter atteinte à la réputation de mon collègue qui est biologiste. Les communistes sont maintenant de la partie. Personne ne pouvait se permettre de prendre ces poissons. Voilà ce que M. Pearsons voulait dire. Cela reviendrait tellement cher de pêcher le quota prévu que même les Soviétiques feraient faillite. Nous en sommes malheureusement là en ce qui concerne nos réserves de poisson. Je pense que M. Pearsons est d'accord avec moi.

M. Anderson: Monsieur le président, j'arrêterai là mes questions en vous disant cependant que, si tel est le cas, ma question initiale était de savoir pourquoi ces quotas ont été maintenus en 1976 si ce que vous dites est vrai; pourquoi les quotas n'ont-ils pas été réduits afin de tenir compte de la conjoncture économique?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: En fait, en 1976, les quotas ont été considérablement réduits pour un certain nombre d'espèces. Lors de notre réunion spéciale de la CIPAN, à Montréal, en septembre dernier, nous avons étudié, sur la demande du Canada, un certain nombre d'espèces qui présentaient certains risques d'extinction. Des réductions importantes ont alors été décidées, jusqu'à 50 p. 100, pour ces espèces particulières. Des experts se sont récemment réunis pour recommander des quotas considérablement réduits pour 1977; ces réductions devraient toucher tous les pays se livrant à la pêche de ces espèces.

M. Anderson: Merci monsieur, monsieur le président. Je pourrais laisser la place à un de mes collègues étant donné qu'il me reste cinq minutes. M^{lle} Campbell ou M. Cyr.

Le président: Je vais laisser la parole à M. Dionne puisqu'il est le dernier sur ma liste pour le premier tour.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre un instant les questions posées par M. Marchand. Je vais m'adresser à M. Doucet, mais, s'il le préfère, il peut demander à un de ses collègues de me répondre.

Combien donne-t-on, en moyenne, aux pêcheurs pour de la morue fraîche?

M. Doucet: Je pense que M. Grant est le mieux placé pour répondre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je voudrais un prix moyen, un prix approximatif; je ne suis pas à un dixième de cent près. Neuf cents la livre?

M. Doucet: Cela varie beaucoup. Comme vous le savez, des subventions sont versées pourvu que les prix soient maintenus à un certain niveau, celui du 1^{er} juillet 1974 me semble-t-il; cependant cela varie considérablement. Par exemple, dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, ce prix pourrait être le double de celui du Labrador.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What might it be in western Nova Scotia then?

Mr. Doucet: As much as 14 cents.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): As much as 14 cents?

Mr. Doucet: Yes, it can be 12 or 14 cents.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. How many pounds of green cod does it take to make a pound of salt cod?

Mr. Doucet: it has been a long time since I have played with conversion factors in salt cod, maybe Mr. Carroll could answer that question. Would that be a split cod that you are talking about then?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right.

Mr. Doucet: Salt bulk?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Yes.

Mr. Doucet: What is the conversion factor these days? It has been a long time since I was involved in that. As a matter of fact even in those days I was not sure . . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Would it take two pounds to make a pound of salt cod?

Mr. Doucet: Oh yes, it would. Yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Three pounds?

Mr. Doucet: No, not three; two.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Approximately two pounds, okay. The salt cod fish that we buy in the market-place in Ottawa, for instance, has been further processed and refined and the skin has been removed, then it has been packaged, it has been shipped and it is selling in Ottawa for up to \$2.85 a pound. Why in hell, when we are trying to convince people to eat fish, do we allow that to happen?

Mr. Doucet: As I said before, Mr. Dionne, if anybody could answer that question you would have him up here on the Hill with a halo. There have been three or four commissions on price spread; nobody has ever really gotten to the villain. You can push him all the way along the piece if you want . . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): We are talking about 1,600 and 1,700 per cent.

Mr. Doucet: Well no; it would not be that high because by the time you take the conversion and by the time you take the skin and by the time you . . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am taking all that into consideration. If you take it right from the green cod to the market-place it goes up to 3,500 per cent. And I priced them today, like Mr. Marshall.

Mr. Doucet: I would have to get somebody to take a look at that or I would have to do the weighing myself but a 100-per-cent markup is not unusual in the fresh-fish trade; in the frozen fish trade it is not as high as that. But 75 per cent we could live with.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quel est ce prix dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse?

M. Doucet: Jusqu'à 14c.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Tant que cela?

M. Doucet: Oui, cela peut aller jusqu'à 12 ou 14c.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Bien. Combien de livres de morue fraîche faut-il pour faire une livre de morue salée?

M. Doucet: Cela fait bien longtemps que je n'ai plus fait ce calcul; monsieur Carroll, pouvez-vous répondre à cette question? Vous voulez parler de morue dépecée?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est exact.

M. Doucet: De la morue salée par grosse quantité?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oui.

M. Doucet: Quel est le facteur actuel de conversion? Cela fait bien longtemps que je ne me suis plus occupé de cela et, même à cette époque, je n'étais pas sûr . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Faut-il deux livres de morue fraîche pour faire une livre de morue salée?

M. Doucet: Je pense que oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Trois livres?

M. Doucet: Non, pas trois, deux, je crois.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Donc, environ deux livres. La morue salée que nous achetons au marché, à Ottawa, par exemple, a été traitée, dépouillée, emballée, expédiée; or, à Ottawa, elle se vend jusqu'à \$2.85 la livre. Comment peut-on permettre cela et, en même temps, convaincre le public de consommer du poisson?

M. Doucet: Comme je vous l'ai déjà dit, si quelqu'un pouvait répondre à cette question, vous le feriez venir sur la colline et lui rendriez hommage. Trois ou quatre commissions ont été constituées pour étudier cette question du prix, mais aucune n'a jamais réussi à trouver le coupable.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais cela représente 1,600 à 1,700 p. 100.

M. Doucet: Non, car il faut tenir compte du facteur de conversion, du traitement de la morue et . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je tiens compte de tout cela. Du bateau de pêche au marché, l'augmentation de prix représente 3,500 p. 100. De plus, j'ai vérifié les prix d'aujourd'hui, comme M. Marchand.

M. Doucet: Il faudra sans doute que je demande à quelqu'un d'étudier cette question, ou que je le fasse moi-même, mais une augmentation de 100 p. 100 n'est pas rare dans le commerce du poisson frais; pour le poisson congelé, l'augmentation n'est pas aussi importante. 75 p. 100 est tout à fait raisonnable.

[Texte]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Even 100 per cent we could live with but when you are talking about 3,000 per cent or 1,500 per cent!

• 2115

Mr. Doucet: I suspect there is something wrong, yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What is the price today, for instance, for halibut?

Mr. Doucet: For halibut I do not know, but haddock is now anywhere from 18 to 22 cents.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What do fishermen get for halibut?

Mr. Lucas: West Coast or East Coast, Mr. Dionne?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am primarily interested in the East Coast but the West Coast fishermen have to live, too.

Mr. Lucas: They are getting around 90 cents to \$1, I guess.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On the West Coast. And do the East Coast fishermen get that price?

Mr. Lucas: I am not sure.

Mr. Doucet: It is very expensive, whether you are buying it or selling it. There is not very much of it on the East Coast anyway. It has been up to \$1.25 a pound and it has been as low as 50 cents a pound.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The lowest price I could find for fish today in Ottawa was \$2.59 for sole.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Squid is \$1.19.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): You can have your squid. I am talking about edible fish.

Mr. Doucet: Nobody has ever found an answer, as you know.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I know. This is the third time I have asked this question in Committee. My fishermen are asking the same question and I cannot answer them.

Mr. Doucet: We would have to control the price to the retail trade in our society but we do not.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Well, we do it with wheat.

Mr. Doucet: Do we, to the consumer, in flour form? I do not think so. We control the price of wheat but not the price of the flour.

Mr. Lucas: I think the best analysis that is available to look at this question is in Mrs. Plumptre's report on the fishing industry about a year ago. I have forgotten—the name of the board she headed at that time—the Prices Review Board. Among other things it looked at the cost, the price spread between the primary producer and the consumer of fish products and meat products and so forth, and I think the conclusion they reached generally was that it was not that much out of line. They could explain a good part of the spread. I do not know if they took the cod case that you mentioned, but I think they took frozen and fresh fish.

[Interprétation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Même 100 p. 100, mais lorsqu'il s'agit de 3,000 p. 100 ou de 1,500 p. 100, c'est différent!

M. Doucet: Je crois vraiment que quelque chose ne va pas.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quel est le prix aujourd'hui, par exemple, du flétan?

M. Doucet: Je ne sais pas le prix du flétan, mais celui de l'aiglefin se situe entre 18c. et 22c.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Combien touchent les pêcheurs pour le flétan?

M. Lucas: Sur la côte ouest ou est, monsieur Dionne?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je m'intéresse surtout à la côte est, mais il faut que les pêcheurs de la côte vivent également.

M. Lucas: Ils touchent entre 90c. et \$1, je crois.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Sur la côte ouest. Est-ce que les pêcheurs de la côte est obtiennent le même prix?

M. Lucas: Je ne suis pas sûr.

M. Doucet: C'est très cher, que vous l'achetiez ou le vendiez. Il n'y en a pas beaucoup sur la côte ouest de toute façon. Le prix varie entre \$1.25 et 50c. la livre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Le prix du poisson le plus bas que j'ai trouvé aujourd'hui à Ottawa était \$2.59 pour la sole.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le calmar est \$1.19.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous pouvez garder votre calmar. Je vous parle de poisson comestible.

M. Doucet: Personne n'a jamais trouvé la réponse, comme vous le savez.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je sais. C'est la troisième fois que je pose cette question en comité. Les pêcheurs me la posent également et je ne peux leur répondre.

M. Doucet: Il faudrait contrôler le prix au détail, c'est une chose qui ne se fait pas dans notre type de société.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Nous le faisons dans le cas du blé.

M. Doucet: Contrôlons-nous le prix de la farine vendue à la consommation? Je ne le pense pas. Nous contrôlons le prix du blé, mais pas celui de la farine.

M. Lucas: Je pense que la meilleure analyse à ce sujet figure dans le rapport de M^{me} Plumptre sur l'industrie de la pêche publié il y a environ 1 ans. J'ai oublié le nom de la Commission qu'elle présidait à l'époque—la Commission d'examen du prix des produits alimentaires. Le rapport examinait le coût, l'écart de prix entre le producteur et le consommateur et le comparait à la marge bénéficiaire sur la vente, et la conclusion générale est que cet écart n'était pas disproportionné. Je ne sais pas si la Commission a étudié le cas de la morue que vous avez mentionné, car elle s'est surtout intéressée au poisson frais et congelé.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Another example is that East Coast smelt fishermen last winter were getting about 11 cents a pound for the smelts they sold commercially. What the fishermen down home call blinks, the finger-length ones, were selling here in Ottawa for 99 cents a pound. There was no loss whatsoever in those; the additional cost would be transportation and storage facilities. I realize that that has to be paid for, Mr. Chairman, and I do not want to imply that I am blaming the officials here for this spread in prices.

Mr. Doucet: We do not mind.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): It would seem to me that the primary concern of the officials is to have a viable fishing policy and hopefully, at some date in the not-too-distant future, a rationalization of the East Coast fishery. I know that many officials in the department have been working on that but this is a question, as I say, that I have asked three times in Committee but cannot get answers to, and it would seem to me that until we get answers to it we are whistling in the wind, to use the milder version of that old expression, if we think we are going to convince the Canadian population to increase their consumption of fish.

Mr. Doucet: At that price.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): At that price. If the fishermen were getting a fair price relative to what it sold for at the retail counter, I would not be complaining about it, but as Mr. Marshall pointed out, I talked to some lobster fishermen down East today and they are getting 90 cents and \$1.10 for their lobsters; yet if you try to buy one in Ottawa, you have to cut off your arm and give them your arm before they will even put the lobster in the bag.

That is my question.

• 2120

Mr. Doucet: That is one question I am sure you will not get an answer to—if there is one. As a matter of fact, even the Food Prices Review Board report does not really answer your question; what is answered is a general question about the general spread, and allocates the increment, the prices.

We have all done the exercise. I did it for the Freshwater Fish Marketing Corporation—or, at least, Mr. Grant's people did it for me—and it did not change anything, but it is kind of nice to know where the difference goes.

By the way, the mark-up on fresh fish coming to Ottawa here is 100 per cent plus. I do not know whether that is too much or not enough, because I do not know what this fellow's costs are; I do not know what his waste is. I do not know how many pounds of this he must throw away. I do not know.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The 100 per cent is high but, when you are talking about 1500-1600 per cent, then I...

Mr. Doucet: I would like to check it out with...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Well, check it on the cod, for example.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Un autre exemple est l'éperlan de la côte est, pour lesquels les pêcheurs touchaient 11c. la livre. Ici, à Ottawa, les éperlans de la taille d'un doigt se vendaient 99c. la livre. Il n'y a aucune perte dans ce genre de poisson, si bien que l'écart de prix doit être dû au transport et à l'entreposage. Je sais bien que ce sont deux choses qu'il faut payer, monsieur le président, et je ne veux en tout cas pas accuser les fonctionnaires qui sont ici de cet écart des prix.

M. Doucet: Nous ne vous en voulons pas.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il me semble que le principal objectif des fonctionnaires ici est d'instaurer une politique viable dans le domaine de la pêche et nous espérons que dans un avenir pas trop lointain la pêche sur la côte est, pourra être rationalisée. Je sais que le ministère y travaille, mais c'est une question que j'ai déjà posée trois fois au comité sans obtenir de réponses et il me semble que, tant que nous ne l'obtiendrons pas, nous perdons notre temps si nous croyons convaincre la population canadienne à accroître sa consommation de poisson.

M. Doucet: A ce prix-là!

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): A ce prix-là. Je ne me plaindrais pas si au moins les pêcheurs touchaient un prix acceptable proportionnel au niveau du prix de détail, mais comme M. Marshall l'a dit, les pêcheurs de homard touchent 90c. à \$1.10 dans l'est; si vous essayez d'acheter un homard à Ottawa, vous devez pratiquement vous amputer du bras et le leur donner avant qu'ils consentent à mettre le homard dans le sac.

Voilà la question que je pose.

M. Doucet: Je suis sûr que vous n'y obtiendrez pas de réponse, même s'il en a une. En fait, même le rapport de la Commission d'examen du prix des produits alimentaires ne répond pas à votre question. Il examine la marge bénéficiaire moyenne et les éléments qui la composent.

Nous avons tous fait cela, nous l'avons fait pour la Société de commercialisation du poisson d'eau douce et cela n'a rien changé, mais il est quand même bon de savoir où va cette marge bénéficiaire.

D'ailleurs, la marge bénéficiaire sur la poisson frais à Ottawa est de 100 p. 100 ou plus. Je ne sais pas si c'est trop ou trop peu, car je ne connais pas les frais que doit encourir le commerçant, je ne sais pas s'il a des pertes, je ne sais pas combien de livres de poisson il est obligé de jeter. Je ne le sais pas.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Une marge de 100 p. 100 est élevée, mais tout de même moins que le 1,500 ou 1,600 p. 100...

M. Doucet: Il faudrait vérifier auprès de...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vérifiez le cas de la morue, par exemple.

[Texte]

Mr. Marshall: That is 25 per cent to the fishman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Second round. Five minutes.

Mr. Crouse: Thank you. Mr. Parsons said that more redfish were caught this year in the Gulf than in previous years, if I am quoting you correctly. If this is so, why did the government legislate Nova Scotia and Newfoundland fishermen out of the Gulf on February 26 under the Atlantic redfish fishery regulations? Why were conservation quotas applied to one of the most prolific species instead of to species that had been over fished, primarily by foreigners, below the sustainable year level? What are the government's plan for off-shore trawlers and where shall they fish, since these are the people that provide continuous employment for fishermen and for those who are employed ashore?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: On your first question regarding the abundance of perch in the Gulf of St. Lawrence and the high catches taken in January and February of 1976 and comparing them with earlier years, high catches do not necessarily imply greatly increased abundance. When you have greatly increased fishing effort going into an area, many more vessel days than normal; when you also have seasonal differences in catch rates, these things tend to complicate the picture.

Fishermen on the eastern coast of Atlantic Canada in the summer and fall of 1975 would have been the first to agree that redfish in the Gulf of St. Lawrence were in a seriously-depleted state. As a matter of fact, statements to that effect were made and quoted in the press, both nationally and in Atlantic Canada. Recently, statements have also been made by fishermen who, although admitting that catch-rates were high in the Gulf this winter, said that last summer and last fall, things had been very grim indeed. This has been following a declining trend for a number of years, as documented in the paper that was tabled in this Committee earlier this spring. So to try to answer briefly your question regarding that, catches were up but abundance was not up, only in terms of a seasonal concentration.

Documentation of catch-rates of vessels, particularly of the large mid-water fleet, clearly shows very high catch-rates in the January, February, March period of each year since the inception of the mid-water trawl fishery back in the latter part of 1971, the early part of 1972; seasonal declines in the summer, and increases again in the following winter period. But the peaks on the trough follow a downward trend; in other words, there is a return to the peak each year but it is lower than the previous year, and similarly with the trough. In that respect, what happened this winter fits into the picture.

With respect to legislating Nova Scotian and Newfoundland trawlers out of the Gulf of St. Lawrence, this situation arose because the large stern trawlers had taken catches far in excess of what they would have been entitled to under an equitable allocation scheme in an attempt to reduce the limited redfish catch in an equitable manner among all components of the fleet in accordance with their past performance in the fishery during 1974 and 1975.

[Interprétation]

M. Marshall: Vingt-cinq p. 100 du prix va au pêcheur.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Crouse, vous avez cinq minutes au deuxième tour.

M. Crouse: Je vous remercie. M. Parson a dit qu'on attrapé davantage de sébaste cette année dans le golfe que les années précédentes, si je vous ai bien compris. Si tel est le cas, pourquoi le gouvernement a-t-il interdit aux pêcheurs de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve de continuer à pêcher dans le golfe au-delà du 26 février, en vertu du règlement sur la pêche au sébaste dans l'Atlantique? Pourquoi a-t-on imposé un contingentement à l'une des espèces les plus prolifiques, plutôt qu'à des espèces qui avaient été surexploitées, principalement par les pêcheurs étrangers? Quels sont les projets du gouvernement concernant les chalutiers de haute mer, et ou doivent-ils aller, puisque ce sont ces chalutiers qui fournissent des emplois permanents aux pêcheurs et aux employés des conserveries?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: En ce qui concerne votre première question, concernant l'abondance du sébaste dans le golfe du Saint-Laurent, et les prises élevées en janvier et février 1976 par comparaison aux années précédentes, une prise importante ne signifie pas une plus grande abondance de poisson. Lorsque vous avez beaucoup plus de navires pêchant dans une région, lorsqu'il y a des différences saisonnières dans le rythme de prises, tout cela complique la situation.

Les pêcheurs de la côte est pendant l'été et l'automne 1975 auraient été les premiers à admettre que le sébaste dans le golfe du Saint-Laurent était sérieusement en danger. De nombreuses déclarations à cet effet ont été faites dans la presse nationale et des Maritimes. Récemment, des pêcheurs ont déclaré que, bien que la prise ait été élevée dans le golfe cet hiver, l'été et l'automne derniers, la situation y était très mauvaise. Cela est conforme à la tendance à la réduction des stocks que l'on constate depuis un certain nombre d'années, ainsi que l'explique le document que nous avons déposé au Comité, ce printemps. En bref, pour répondre à votre question, la prise a augmenté, mais le poisson n'est pas plus abondant de façon générale, il s'est simplement produit une concentration saisonnière.

Le chiffre de prises par navire, surtout dans la période de janvier, février et mars indique que les prises sont très importantes pendant cette période de l'année en eaux moyennes, depuis le début de ce genre de pêche à la fin de 1971, la prise diminuant en été pour augmenter de nouveau l'hiver suivant. Mais les sommets et les creux de la courbe décroissent régulièrement, c'est-à-dire que l'on constate un sommet chaque année, mais à un niveau inférieur à l'année précédente, de même que pour le creux de la courbe. Ce qui s'est passé cet hiver est conforme à ce modèle.

En ce qui concerne l'interdiction de pêcher aux chalutiers de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve dans le golfe du Saint-Laurent, cette décision a été prise parce que les gros chalutiers de poupe avaient pris des quantités de poisson excédant la part équitable qui leur revenait; le but était de réduire la prise de sébaste de manière équitable entre tous les pêcheurs conformément aux chiffres de prise en 1974 et 1975.

[Text]

[Interpretation]

• 2125

At the time the fishery was closed for a period of a couple of months—it was March 6—these large trawlers—it was thought when the quota was established for the Gulf of 9,000 metric tons that these vessels had taken 14,000 or 15,000 metric tons. In fact by the time the fishery was closed on March 6, they had taken closer to 25,000 metric tons, leaving only 5,000 metric tons for those vessels which were also equally dependent upon the Gulf of St. Lawrence redfish fishery. It was for that reason, in that situation to reserve at least some portion of the redfish for vessels which had traditionally fished redfish, that this action was taken.

Mr. Crouse: Was not some of that tonnage landed at Gulf ports and processed by Gulf port handlers?

Mr. Parsons: Which tonnage do you mean? Do you mean the earlier years or the winter?

Mr. Crouse: The tonnage you have just mentioned.

Mr. Parsons: In past years, in 1974 and 1975.

Mr. Crouse: You just said 25,000 tons and I am asking, was not some of this fish processed in Gulf ports, landed by Newfoundland trawlers and handled and processed by workmen ashore in Gulf ports?

Mr. Parsons: I am not aware that substantial quantities...

Mr. Crouse: You should be because you are making decisions and you are not aware of a lot of things. You are not aware apparently either of—is this your report? Are you the L. S. Parsons?

Mr. Parsons: Yes, I am.

Mr. Crouse: You state that the redfishery was closed based on limited data. This is the whole problem. It is because of limited data and limited knowledge, and your unawareness of many things. That is why my colleague said it is time you put on a pair of rubber boots and came down to Atlantic Canada and saw first-hand the problems down there. I swear that too many decisions are being made by people like yourself which are having a very important economic impact on a lot of well-meaning, hard-working people. You have to get that through your skull, sir.

Mr. Lucas: I must intervene, Mr. Crouse.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I do not think Mr. Parsons deserves to be bawled out for having...

Mr. Crouse: He just said he was not aware of the processing of these fish in the Gulf ports. They were processed, Mr. Chairman, at some of the Gulf ports, providing employment.

Mr. Parsons: Could I answer your question?

A l'époque où la pêche a été fermée, le 6 mars, on pensait que ces navires avaient pris 14,000 à 15,000 tonnes métriques, alors que le quota était de 9,000 tonnes. En fait, à la date de fermeture, ils en avaient déjà pris près de 25,000 tonnes, ne laissant que 5,000 tonnes aux autres navires qui pêchent également le sébaste dans le golfe du Saint-Laurent. C'est pour cette raison, pour réserver au moins une portion du poisson aux navires pêchant traditionnellement le sébaste, que cette décision a été prise.

M. Crouse: Une partie de ce tonnage n'a-t-elle pas été débarquée dans les ports du golfe et conditionnée par des usines du golfe?

M. Parsons: De quel tonnage parlez-vous? Des années précédentes ou de l'hiver dernier?

M. Crouse: Le tonnage que vous venez de mentionner.

M. Parsons: Les années passées, en 1974 et 1975?

M. Crouse: Vous venez de citer le chiffre de 25,000 tonnes et je vous demande si une partie de ce poisson n'a pas été conditionné dans les ports du golfe, du poisson débarqué par les chalutiers de Terre-Neuve pour être conditionné dans les ports du golfe?

M. Parsons: En quantité substantielle, pour autant que je sache...

M. Crouse: Vous devriez le savoir, car vous prenez des décisions et vous ne savez pas grand-chose. Apparemment, vous ne savez pas non plus que...est-ce là votre rapport? Êtes-vous L. S. Parsons?

M. Parsons: Oui.

M. Crouse: Vous dites que la pêche au sébaste a été fermée sur la foi de données limitées. C'est là tout le problème. C'est pour cela que mon collègue vous dit de chausser une paire de bottes en caoutchouc et de venir voir un peu dans les Maritimes ce qui s'y passe. Beaucoup trop de décisions sont prises par des gens comme vous, des décisions qui ont des effets économiques très importants sur beaucoup de gens honnêtes et travailleurs. Essayez de vous faire entrer cela dans le crâne, monsieur.

M. Lucas: Je me dois d'intervenir, monsieur Crouse.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je ne pense pas que M. Parsons mérite d'être attaqué pour avoir...

M. Crouse: Il vient de dire qu'il n'est pas au courant que ce poisson a été conditionné dans les ports du golfe. C'est un fait, monsieur le président, qu'une partie du poisson a été conditionné dans les ports du golfe, fournissant des emplois aux habitants locaux.

M. Parsons: Pourrais-je répondre à votre question?

[Texte]

Mr. Crouse: This is correct, sir.

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Crouse: Is this correct or not correct? Are you not listening? I asked, is it not true that some of these fish were processed in Gulf ports? Yes or no?

Mr. Doucet: Mr. Parsons said he would answer your questions.

Mr. Crouse: He said he did not know.

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: What I said was that I do not have with me the specific figures as to how much redfish was processed—caught by these vessels to which we were referring and processed in ports in the Gulf, in January and February of 1976. But that had nothing whatsoever to do with the need for the establishment of a total allowable catch for the redfish in the Gulf of St. Lawrence. That relates only specifically to the allocation aspect of the situation. The allocation is not based only upon the scientific recommendations, but upon social and economic considerations as well.

As for your statement that I should go down and visit fishing communities in Atlantic Canada, for your information I was born in a fishing community on the East Coast of Newfoundland. My father was a fisherman...

Mr. Crouse: That is what it says here, and that is why I am amazed at some of your statements because to my thinking they seem unreal in relation to the actual facts.

I would like to press on because there are one or two other things here.

The Chairman: Yes, but your time is up.

Mr. Crouse: There is a shortage of our own members, this evening, Mr. Chairman. I would like one more question, if I may.

The Chairman: All right. Is it agreed?

Mr. Crouse: On one page you have certain countries allocated quotas, which you stated are not used there, Mr. Parson. The Fisheries Research Board has produced a paper, Science for Canada's Seacoast Fisheries. I will not table all these statements, but they state among other things that the research, planning programming and funding procedures with respect to Canada's fisheries resources are at present in a state of chaos. That is put out by your own people.

They say monitoring is in a difficult state and that the accuracy of statistics on landings for all countries is suspect. Data on area of catch may well be falsified. Technical samplings as to sizes and ages, both landed and caught, are inadequate. Sizes and kinds of fish being discarded are unreported. Current estimates are based largely on data provided by mapping and monitoring, and attempts at relational and casual monitoring are still crude. These are charges that are made by the Fisheries Research Board. I would like to know on what basis your statistics are established? We are dealing with Votes 5, 10 and 15 and the very first one calls for funds for ICNAF. Canada contributed \$30,000 this year to ICNAF. Does Fisheries plan to revise the format for ICNAF when Canada adopts the 200-mile zone? Has the government prepared any recommendations for the ICNAF meeting in Havana, which takes place from June 6 to June 24? What are we planning to give away at this ICNAF meeting which will make it more difficult for Canadian fishermen?

[Interprétation]

M. Crouse: Cela est exact. Monsieur.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Crouse: Est-ce exact ou non? Est-ce que vous m'écoutez? Je vous ai demandé s'il est vrai ou non qu'une partie de ce poisson a été conditionné dans les ports du golfe? Oui ou non?

M. Doucet: M. Parsons a dit qu'il répondrait à vos questions.

M. Crouse: Il a dit qu'il ne savait pas.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Ce que j'ai dit est que je ne dispose pas de chiffres précis montrant quelle quantité de poisson prise par ces navires en janvier et février 1976 a été conditionnée dans le golfe. Mais cela n'a rien à voir avec la nécessité de continger la prise totale de sébaste dans le golfe du Saint-Laurent. Cela concerne uniquement la répartition entre pêcheurs qui est faite de ce contingent. La répartition ne repose pas uniquement sur des recommandations scientifiques, mais également sur des considérations sociales et économiques.

Maintenant, lorsque vous dites que je devrais visiter les villages de pêcheurs dans les Maritimes, permettez-moi de vous informer que je suis né dans un village de pêcheurs sur la côte est de Terre-Neuve. Mon père était pêcheur...

M. Crouse: C'est ce qui est dit ici, et c'est pourquoi je suis tellement surpris par certaines de vos déclarations qui me semblent tout à fait coupées de la réalité.

J'aimerais poursuivre, car il y a une ou deux autres choses ici.

Le président: Oui, mais votre temps de parole est écoulé.

M. Crouse: Nous n'avons pas notre plein effectif de députés ce soir, monsieur le président. J'aimerais poser encore une question, s'il vous plaît.

Le président: Bien. Est-ce convenu?

M. Crouse: Il est dit dans une page du rapport que certains pays n'utilisent pas les contingents qui leur sont alloués. La Commission de recherches sur les pêches a rédigé un document intitulé «Science for Canada's Seacoast Fisheries». Ce rapport dit, entre autres choses, que la planification, la programmation et le financement des recherches dans le domaine de la pêche au Canada sont à l'état de chaos. Ce sont vos propres gens qui disent cela.

Ils disent que le contrôle est très difficile et que les chiffres de prises concernant les divers pays sont suspects. Il est possible de falsifier les données sur la région de prises, les échantillons prélevés pour déterminer la taille et l'âge du poisson pris ou débarqué sont insuffisants, le poisson rejeté en mer n'est déclaré nulle part. Les estimations actuelles sont faites principalement sur la base de ces techniques de contrôle qui restent encore très rudimentaires. Ce sont là les accusations lancées par la Commission de recherches sur la pêche. J'aimerais savoir sur quelle base vous établissez vos statistiques. Nous sommes ici pour examiner les crédits 5, 10 et 15, le premier contenant des fonds pour la CIPAN. Le Canada a contribué cette année \$30,000 à la CIPAN. Le Canada a-t-il l'intention de modifier sa participation à la CIPAN lorsqu'il adoptera sa zone des 200,000? Le gouvernement a-t-il préparé des recommandations pour la réunion de la CIPAN à La Havane qui se déroulera du 6 au 24 juin? Quelles concessions prévoyons-nous de faire lors de cette réunion qui rendront la vie plus difficile aux pêcheurs canadiens?

[Text]

[Interpretation]

• 2130

Mr. Lucas: Mr. Crouse, I must go back and challenge that statement of FRB. Those are two individuals who published under the banner headline of the *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, which is in fact a journal sponsored by my own service. I think McCracken and Régier are the two authors of that particular paper, which is a public paper. It is to be argued in public, among scientists, whether or not their hypothesis is right or wrong in connection with the chaos that they charge in the fisheries world. I think everybody would agree with them, that the fisheries world is not perfect by a helluva long shot and that there is lots of room for improvement in the way statistics are collected, the way they are interpreted and their use in management. Obviously, we will have to go back and get much, much better information from fishermen. We would like them to keep better information, we would like them to do all sorts of things for us, and we are going to work like hell to have them do so. But that it is not going to happen overnight.

The other line of questioning you had was about ICNAF and the position we are taking to ICNAF in Havana.

Mr. Crouse: Yes, I understand we are meeting with ICNAF from June 6 to June 24 in Havana.

Mr. Lucas: Our position is the position we have taken to the last ICNAF meeting and I think the one before that, in particular the one that we took to the September meeting here in Montreal. Our position is that we intend to go to ICNAF and in fact lay claim for Canadian fishermen of that share of the fishery. We want to see total allowable catches set in the ICNAF area which reflect the present state of decline of the stocks. You are probably aware of the recommendations of the scientists that we met recently in Halifax, that they are looking for some drastically reduced total allowable catches for those stocks which are heavily depleted. We would support those. Also, within those total allowable catches we would look to an allocation to Canada of those parts of the catches which our fishermen can take successfully, given our fishing capacity. In other words, if we can take the total stock of redfish in the Grand Bank area, we would in fact lay claim for that total stock of redfish. If we can take the total stock of cod in the gulf and in the area just outside the gulf, we would lay claim to that. In other words, our policy is that we will claim for Canada those parts of the total allowable catches which can be taken by Canadian fishermen and we can divide up anything available which is surplus to our needs amongst the other nations.

Mr. Crouse: But what basis are we going to use for these allocations? We are like a banker making loans without knowing the resource. You have made no study of the resource. What basis are you going to use for your allocations?

The Chairman: Mr. Crouse, your time is up.

Mr. Dionne, on a point of order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I do not object to Mr. Crouse having some extra time or any member of the Committee having some extra time but I do not think members of the Committee should use the indulgence of the Committee as an opportunity to lecture or

M. Lucas: Monsieur Crouse, permettez-moi d'abord de contester cette déclaration de la CRP. Il s'agit là de deux personnes qui ont publié un article dans le *Journal of the Fisheries Research Board of Canada* qui est en fait un journal commandité par mon propre service. Je crois que M. McCracken et Régier sont les deux auteurs de ce document, qui est un document public. Il s'agit d'ouvrir un débat public, entre scientifiques, sur la question de savoir si le monde de la pêche est vraiment dans une situation aussi chaotique qu'ils le disent. Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que tout n'est pas parfait dans le monde de la pêche et qu'il y a beaucoup à faire pour améliorer la façon dont les statistiques sont recueillies, interprétées et utilisées. De toute évidence, il nous faudra recueillir auprès des pêcheurs des informations de bien meilleure qualité. Nous aimerions que les pêcheurs nous amènent de meilleures données, fassent pour nous toutes sortes de choses, et nous n'épargnerons aucun effort pour les y amener. Mais, bien sûr, cela ne se fera pas du jour au lendemain.

Votre deuxième question portait sur la CIPAN et la position que nous allons adopter lors de la réunion à La Havane.

M. Crouse: Oui, je crois savoir qu'elle se réunit du 6 au 24 juin à La Havane.

M. Lucas: Notre position sera la même qu'à la dernière réunion de la CIPAN et même auparavant, notamment lors de la réunion de septembre ici à Montréal. Notre intention était de revendiquer pour les pêcheurs canadiens cette partie de la zone de pêche. Nous voulons que soient fixés dans la zone CIPAN des contingents de prises qui reflètent le déclin actuel des stocks. Vous connaissez probablement les recommandations faites par les scientifiques que nous avons rencontrés récemment à Halifax qui demandent que les contingents de prise pour ces stocks, qui sont en voie d'épuisement, soient réduits de façon drastique. De même, à l'intérieur de ce contingent total de prise, nous demandons que la part du Canada soit équivalente au tonnage que nos pêcheurs peuvent prendre, compte tenu de notre capacité de pêche. Autrement dit, si nous pouvons prendre nous-mêmes le total du contingent dans la région des grands Bancs, nous revendiquerons pour nous l'ensemble du contingent de sébaste. Si nous pouvons prendre tout le contingent de morue dans le golfe et dans la zone juste à l'extérieur du golfe, c'est cela que nous revendiquons. Autrement dit, notre politique est de revendiquer pour le Canada la portion du contingent total qui peut être prise par les pêcheurs canadiens et diviser entre les autres pays tout ce qui excède nos besoins.

M. Crouse: Sur quelle base allons-nous décider de cette répartition? Nous sommes comme un banquier qui accorde des prêts sans connaître ses disponibilités. Vous n'avez fait aucune étude des ressources existantes. Sur quelle base allez-vous décider la répartition?

Le président: Monsieur Crouse, votre temps de parole est écoulé.

M. Dionne fait un rappel au Règlement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je veux bien que l'on donne à M. Crouse ou à d'autres membres du comité un supplément de temps de parole, mais je n'aime pas que l'on s'en serve pour faire la leçon aux témoins et pour les matraquer. Si M. Crouse veut faire des déclara-

[Texte]

badger the witnesses. It would seem to me if Mr. Crouse wants to make political statements he should do it when the Minister is here and not to these officials.

Mr. Crouse: I did not make any political statements. On a point of order, Mr. Chairman, I simply asked for a yes or no to a question.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am not through yet, Mr. Chairman. Certainly the statement with regard to officials going to Havana and the question of what we are going to give away this time was a political statement. Perhaps if some of his colleagues had their way, the officials would not be allowed to go to Havana.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, I must speak to that point under yet, Mr. Chairman. Certainly the statement with regard to officials going to Havana and the question of what we are going to give away this time was a political statement. Perhaps if some of his colleagues had their way, the officials would not be allowed to go to Havana.

Just as soon, for example, as the nickel requirements of Canada were somewhat in doubt, when the United States said that they would mine—and I am speaking to the point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I do not think it is a point of order.

Mr. Crouse: But this is a point of order.

The Chairman: This is a statement.

Mr. Crouse: No, sir, this is a point of order. When it was indicated that the U.S. would mine 6 per cent of their nickel requirements, immediately the Minister of External Affairs raised this with the U.S. Secretary, Dr. Kissinger. But for years, upon years, upon years, the resources of Atlantic Canada in the form of our fisheries have been bartered away without anyone standing up and taking a firm stand on our behalf, and that is all I am asking for. What will we negotiate in the form of fisheries resources at Havana? It is a straight forward question and if the Minister or the Deputy Minister can answer, that is all I am seeking.

The Chairman: Mr. ...

• 2135

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Well, what have the Minister and the officials been doing in the last year-and-a-half but trying to rationalize that situation?

Mr. Crouse: Well, that is for you to say. I am asking the Deputy Minister.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: We are not going to Havana to give away anything, Mr. Crouse, that we think is rightfully ours. Anything which is surplus to Canadian needs we are quite pleased to see the other countries argue about for division among themselves but we are going to Havana to in fact defend the case for Canadian fishermen to have first crack at those stocks which they traditionally fish or would wish to fish. We are looking to allocation equivalent to 100 per cent of their capability to catch fish.

[Interprétation]

tions d'ordre politique, qu'il le fasse lorsque le ministre est présent et non pas devant ces fonctionnaires.

M. Crouse: Je ne fais pas de déclarations politiques. Je demande simplement que l'on réponde par oui ou par non à une question.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je n'ai pas fini, monsieur le président. Nous n'avons pas parlé politique, mais je ne pense pas que ce soit une question politique que de demander quelles concessions nous faisons. C'est une question légitime qui est posée par beaucoup après les négociations que le gouvernement a tenues avec divers pays. Il me semble que nous distribuons sans arrêt notre poisson sans même savoir combien il y en a.

M. Crouse: Monsieur le président, je me dois de répondre à ce rappel au Règlement. Nous n'avons pas parlé politique, mais je ne pense pas que ce soit une question politique que de demander quelles concessions nous faisons. C'est une question légitime qui est posée par beaucoup après les négociations que le gouvernement a tenues avec divers pays. Il me semble que nous distribuons sans arrêt notre poisson sans même savoir combien il y en a.

Par exemple, à peine les besoins en nickel du Canada étaient-ils mis en doute, lorsque les États-Unis ont dit qu'ils allaient en extraire—je réponds toujours au rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Je ne pense pas que cela soit un rappel au Règlement.

M. Crouse: Si, c'est un rappel au Règlement.

Le président: Ceci est une déclaration.

M. Crouse: Non, monsieur, c'est un rappel au Règlement. Lorsque les États-Unis ont dit qu'ils extrairaient 6 p. 100 de leurs besoins en nickel, immédiatement le ministre des Affaires extérieures a soulevé la question avec le secrétaire américain, M. Kissinger. Mais, pendant des années, et des années, on a troqué les ressources de l'Atlantique sans que personne se lève pour nous défendre, et c'est la seule chose que je demande. Quelle concession allons-nous négocier à la Havane? C'est une question directe que je pose et le ministre ou le sous-ministre peuvent répondre, c'est tout ce que je demande.

Le président: Monsieur ...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Qu'est-ce que le ministre et ses collaborateurs ont fait d'autre au cours des 18 derniers mois, sinon essayer de rationaliser la situation?

M. Crouse: Cela, c'est vous qui le dites. Je pose la question au sous-ministre.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Nous n'allons pas à la Havane pour céder quoi que ce soit qui nous appartienne en droit, monsieur Crouse. Nous sommes prêts à laisser les autres pays se battre pour tout ce qui excède les besoins canadiens, mais nous allons à la Havane pour défendre le droit du pêcheur canadien à prendre prioritairement ces stocks de poisson qu'il pêche traditionnellement ou aimerait pêcher. Nous demandons que leur soient réservés 100 p. 100 du poisson qu'ils peuvent prendre.

[Text]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Thank you very much.

The Chairman: Miss Campbell, five minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I think we can probably get back into ICNAF when we discuss the Law of the Sea. I would be curious to know at that time what our surplus is, or what we estimate it to be. I must say that there is talk here that we do not do any research but I would say that there has been some very good research done and it is up to the people to disprove it. I would just like to say that I think there was some research done and I am sure the department has done some.

I would like to get back to herring. First, the weir fishermen in my area asked, last year—and I do not think we have had a definite reply—for an area to be marked off of approximately 15 miles along the coast on the Bay of Fundy side. It seems to me that their fisheries produce a top quality fish because they are alive until caught, particularly if there is no feed in them. I cannot understand why, with all this concentrating this year on the rejuvenating of boats in the herring fleet and on help to the herring fishermen, the department has not allowed them—they want five miles, I am sure they would settle for three miles—at least some distance further.

I have not had an answer back to that letter and it seems to me that you perhaps are not going on a quota. I would just like to know whether or not this has been brought to your attention at all in your wanderings around with the herring people this year, and what is going to come of it?

Next, I did ask you before about the staff, do you need any new staff?

Mr. Doucet: Oh, yes, I am sorry.

Miss Campbell (North Western Nova): Perhaps you could give us a little bit about how we are going to get that price up. How is the price going to go up from paying \$27 per ton to the estimated price for food, around \$60. to \$80. per ton.

Perhaps you could start with the weir fishermen. Have you any interest at all in protecting them, particularly where the total catch is going to go into food? Giving them a little bit of a leeway on their weirs would not hurt them at all. Give them the same thing as in St. Marys Bay.

The Chairman: Mr. Doucet.

Mr. Doucet: Mr. Chairman, with respect to the weir fishermen, there are two weir fishermen on the committee and I have met with them several times and we have had many battles, but in point of fact the question of the limit is not one that they push very hard.

Miss Campbell (South Western Nova): Are they on the St. Marys Bay side or are they on the Bay of Fundy side?

Mr. Doucet: Well, on both sides. There are fishermen from both sides.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry, Mr. Chairman, but when the Grand Manan seiners came before this committee last year they asked for something like that. When they came here they asked that the seine boats be taken away.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie.

M. Crouse: Je vous remercie.

Le président: Mademoiselle Campbell, pour cinq minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je pense que nous pourrions revenir sur la CIPAN lorsque nous traiterons du Droit de la Mer. Je serais curieuse de savoir à ce moment-là quels sont nos excédents ou à combien nous les estimons. Il est vrai que l'on prétend ici et là que nous ne faisons pas assez de recherches, mais j'estime que c'est faux, et il appartient aux responsables de le prouver. Je tiens donc à dire ici que des recherches sont faites, notamment par le ministère.

Revenons-en au hareng. D'abord, les pêcheurs à fascines de ma région ont demandé l'année dernière—et je ne crois pas qu'ils aient eu de réponse définitive—qu'une zone de 15 milles leur soit réservée le long de la côte, du côté de la Baie de Fundy. Ils produisent un poisson d'excellente qualité, car il reste vivant jusqu'au moment où il est pris. Je ne comprends pas pourquoi, alors que l'on veut rajeunir la flotte de pêche au hareng et aider les pêcheurs, le ministère n'a pas autorisé—il veut une zone de 5 milles, je suis sûre qu'ils se contenteraient de 3 milles.

Je n'ai pas eu de réponse à cette lettre il me semble que vous n'allez pas imposer de quotas. J'aimerais savoir si cette question a été portée à votre attention pendant toutes vos pérégrinations cette année et ce qui va en résulter?

Ensuite, je vous ai déjà posé une question au sujet de votre personnel. Avez-vous besoin de personnel supplémentaire?

M. Doucet: Oh, oui, excusez-moi.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ensuite j'aimerais que vous nous disiez un peu de quelle façon le prix va augmenter. Comment le fait que le prix de la nourriture pour poisson soit passé de \$27 à \$60 à \$80 par tonne, va-t-il affecter le prix?

Pourriez-vous d'abord nous parler des pêcheurs à fascines. Êtes-vous intéressés à les protéger? Pourquoi ne pas leur donner ce qu'ils demandent. Donnez-leur la même chose qu'à St. Marys Bay.

Le président: Monsieur Doucet.

M. Doucet: En ce qui concerne les pêcheurs à fascines, il y en a deux qui siègent au Comité et je les ai rencontrés à plusieurs reprises et nous avons eu de nombreuses discussions, mais ils ne s'engagent pas tellement sur cette question de la limite.

Mlle Campbell (South Western Nova): Viennent-ils de St. Marys Bay ou bien de la Baie de Fundy?

M. Doucet: Des deux côtés. Il y en a des deux côtés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Excusez-moi, monsieur le président, mais lorsque les pêcheurs de Grand Manan sont venus au Comité l'année dernière, ils ont demandé à peu près la même chose. Ils ont demandé que les bateaux de pêche à la seine soient enlevés.

[Texte]

Mr. Doucet: Yes, that is quite right. That is right, that is right.

Miss Campbell (South Western Nova): That is one group and my group has made representation, they have met with me and I have brought back the representations to the department. As far as the Bay of Fundy goes it is only an area of 15 to 20 miles at the most, and they are asking for an extended limit.

Mr. Doucet: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): I cannot see that you are hurting them.

Mr. Doucet: They asked for this before. I have not occupied myself with that particular question.

Miss Campbell (South Western Nova): In other words, what you are telling me is that the herring management committee has not brought to the attention of herring management that they liked it.

Mr. Doucet: No, no. Just a minute. If I may, Mr. Chairman. They are more concerned with two or three other questions. They have not put this particular question to me. I read it in their submission. There may be some other official here who has, but I have not concerned myself with this particular one. There are three things they have asked for that I have concerned myself with: One is some form of an insurance that we call crop insurance for the weirs that do not fish; second, some assistance, such as fishing boats have been getting, in the form of a subsidy to build pounds on their weirs so they can hold fish and catch more of them because they cannot always deliver everything they catch; and three, some way of selling their surplus catch in the middle of the summer when their supply is greater than the demand from the producers on both sides of the border. But so far as protection on the limits by the seiners is concerned, they have not made a very heavy point of that in my discussion with them during the winter.

Miss Campbell (South Western Nova): Your discussions with them are more long term but they do talk about the short term...

Mr. Doucet: This could be a long term one too, you know. Of course, this is of interest to them. It is not that I do not think they have a point but I am not an expert in these matters. I do not know what difference it would make to their catch, if the seiners were five miles, three miles or fifteen miles away. I do not know if there is anybody here who can answer that. I certainly could not.

With respect to staff, Mr. Chairman, I have not taken on any staff. There are two people who have been assigned to work with me, Dr. Derek Isles and Mr. Yanguay. I have also stolen other people and bothered people from time to time. I have had a fisherman on contract for a short time as an adviser and a helper in a variety of ways but work has been done by the fishermen's committee and we have, in the usual way, paid their travelling expenses.

With respect to price, of course I am not negotiating price on behalf of the fishermen with the companies. That is not my task; it is theirs to negotiate whatever price they can. Nor would I want this. I have said the same to the fishermen and to the companies. I do not know whether the companies have paid a good price or whether they have not. I have not been a party to their cost structure. I do not know what they can afford to pay. The increase in price that we are talking about is simply a shift from a product that pays a low price to one that pays a higher price.

[Interprétation]

M. Doucet: Oui, c'est exact. C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Voilà un groupe, et le groupe que j'ai rencontré a demandé la même chose et est intervenu auprès du ministère. Du côté de la Baie de Fundy, il ne s'agit que d'une zone de 15 à 20 milles au plus et ils demandent que la limite soit étendue.

M. Doucet: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne pense pas que ça leur ferait du tort.

M. Doucet: Ils l'ont déjà demandé auparavant, mais je ne m'en suis pas occupé personnellement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Autrement dit, vous dites que le comité de gestion du hareng n'a pas dit qu'il l'approuvait.

M. Doucet: Un instant. Ils se préoccupent surtout de deux ou trois autres problèmes. Ils ne m'ont pas posé cette question personnellement. Je l'ai lue dans leur présentation. Ils l'ont peut-être posée à un autre fonctionnaire qui se trouve ici, mais je ne m'en suis pas occupé personnellement. Ils ont demandé trois choses dont je me suis occupé: tout d'abord, ils ont demandé un genre d'assurance que nous appelons l'assurance-récolte pour les nasses qui ne servent à rien; deuxièmement, une subvention comme celle accordée aux bateaux de pêche afin de construire des parcs et prendre plus de poisson car ils ne peuvent pas toujours expédier toutes leurs prises; troisièmement, un moyen de vendre leurs prises excédentaires au milieu de l'été lorsque leur offre est supérieure à la demande des producteurs des deux côtés de la frontière. Mais, pour ce qui est de la protection des limites par les pêcheurs à la seine, ils n'en ont pas beaucoup parlé lorsque j'ai discuté avec eux cet hiver.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans vos discussions avec eux, vous parlez plutôt des solutions à long terme, mais ils doivent aussi avoir des demandes à court terme.

M. Doucet: Il pourrait aussi s'agir d'une demande à long terme vous savez. Bien entendu, cela les intéresse. Je ne dis pas qu'ils n'ont pas raison, je ne suis pas un expert en la matière. Je ne sais pas quelle serait la différence entre une limite de cinq milles, trois milles ou quinze milles pour les pêcheurs à la seine. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre peut répondre à cette question, je ne le puis certainement pas.

Pour ce qui est du personnel, monsieur le président, je n'ai pas embauché qui que ce soit. Deux personnes ont été chargées de travailler avec moi, M. Derek Isles et M. Yanguay. J'ai aussi retenu les services et consulté d'autres personnes de temps à autre. J'ai employé pendant quelque temps un pêcheur comme conseiller, mais le travail a été fait par le comité de pêcheurs et nous avons payé leurs frais de déplacement comme d'habitude.

Pour ce qui est du prix, bien entendu, je ne négocie pas le prix au nom des pêcheurs avec les sociétés. Ce n'est pas mon rôle, c'est eux qui doivent négocier le prix. Je ne voudrais pas qu'il en soit autrement. J'ai dit la même chose aux pêcheurs et aux sociétés. Je ne sais pas si les sociétés ont payé un bon prix ou non. Je ne sais pas quels sont leurs coûts et quels prix elles peuvent offrir. Il y a une augmentation de prix, comme nous l'avons dit, parce qu'on est passé d'un produit qui donnait un bas prix à un autre qui donnait un prix plus élevé. Évidemment, le prix qu'ils

[Text]

Obviously the average price they will get will depend on how much of that product of the quality required they can actually deliver and how much of that product the companies will actually buy.

Miss Campbell (South Western Nova): And sell. And sell.

Mr. Doucet: Well they will not buy it if they cannot sell it.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one last thing that you did not answer in the first round. Do we know how many Russian boats are coming at this time?

Mr. Doucet: I do not know if I am supposed to know. I have heard and I am not sure whether it was a rumour or not. Let us put it this way: there are going to be too many.

Miss Campbell (South Western Nova): And they have how much of a quota?

Mr. Doucet: What is the quota of herring for the Soviets?

Mr. Parsons: Eleven thousand.

Mr. Doucet: Eleven thousand tons.

Miss Campbell (South Western Nova): And do you plan to be busy boarding?

Mr. Doucet: Me? No.

Miss Campbell (South Western Nova): I mean, does the department? I direct this to Mr. Lucas: does the department plan to be busy boarding?

Mr. Lucas: Yes, we will have a very efficient and intensive program of surveillance of that Russian fleet.

Miss Campbell (South Western Nova): For the 11,000 tons.

The Chairman: Thank you very much, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Will you put me down for the next round?

The Chairman: Mr. Marshall, five minutes.

Mr. Marshall: I am going to be very pleasant now. I think one of our main problems is marketing and I see instances where we could build up our marketing capability domestically. Have we studied the fact that pollock is coming in at a very cheap price, for example—from the Koreans, I guess it is? What has happened with regard to the study that was done under the Department of Regional Economic Expansion on the processing of capelin that the Norwegians are doing to a great extent?

• 2145

This might seem small, but flying up here just the other day, I said, you know, you eat some pretty stinking meals on the airways. Why do we not go to Air Canada and EPA and say, how about serving fish once or twice a week? What are we doing by way of marketing in trying to get our people interested in eating fish, which they should do? What are we doing about competing with this pollock?

[Interpretation]

recevront en moyenne dépendra sur la quantité de produits de cette qualité qu'ils expédieront et sur la quantité que les compagnies achèteront.

Miss Campbell (South Western Nova): Et vendront.

M. Doucet: Elles ne pourront l'acheter si elles ne peuvent le vendre.

Miss Campbell (South Western Nova): J'ai une dernière question à poser à laquelle vous n'avez pas répondu au premier tour. Savons-nous combien de navires russes viennent pêcher près de nos côtes à l'heure actuelle?

M. Doucet: J'ai entendu parler d'un certain chiffre, mais je ne sais s'il s'agit d'une rumeur ou non. Disons qu'il y en aura certainement trop.

Miss Campbell (South Western Nova): Et quel est leur contingent?

M. Doucet: Le contingent de hareng des Soviétiques?

M. Parsons: Onze mille.

M. Doucet: Onze mille tonnes.

Miss Campbell (South Western Nova): Et avez-vous l'intention d'en arraisonner plusieurs?

M. Doucet: Moi? Non.

Miss Campbell (South Western Nova): Je veux dire le ministère. Ma question s'adresse à M. Lucas. Le ministère a-t-il l'intention d'en arraisonner plusieurs?

M. Lucas: Nous avons un programme très efficace en vue de surveiller la flotte russe.

Miss Campbell (South Western Nova): De vérifier le contingent de 11,000 tonnes.

Le président: Merci beaucoup mademoiselle Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Voulez-vous inscrire mon nom pour le deuxième tour?

Le président: Monsieur Marshall, cinq minutes.

M. Marshall: Je crois que l'un de nos problèmes principaux est la mise sur le marché et il me semble que nous pourrions parfois augmenter notre marché à l'intérieur du pays. Avons-nous étudié la situation pour ce qui est du colin qu'exporte la Corée, je crois, à un prix très bas? Quels ont été les résultats de l'étude menée par le ministère de l'Expansion économique régionale sur le traitement du capelan effectué dans une grande mesure par les Norvégiens?

Cela peut sembler minime, mais en venant ici par avion l'autre jour je me suis dit qu'on servait des repas assez déplorables dans les avions. Pourquoi ne pas demander à Air Canada et à EPA de servir du poisson une ou deux fois par semaine? Que faisons-nous pour agrandir le marché et tenter d'encourager les Canadiens à manger du poisson comme ils devraient le faire? Que faisons-nous pour faire concurrence au colin exporté par les Coréens?

[Texte]

Mr. Doucet: I think, Mr. Chairman, that question should really be passed on to Mr. Grant. I have my own views on some of these things and I do not think this is the proper place to give them.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the home market, I think, for almost any manufacturing operation is a very valuable market. It is normally more stable and at least is under the control of the home nation. So the market for fishery products in Canada is a very valuable market to the Canadian industry, but we must realize that it is really a very small market.

Mr. Marshall: It does not have to be.

Mr. Grant: The Canadian population is, let us say, something like 22 million; and the consumption of fish in Canada is, let us say, 12 pounds per year.

Mr. Marshall: Let us build it up.

Mr. Grant: Even if we doubled that in Canada, we would still be an exporter of a very, very large quantity of product. I am not quite sure where we rank now in terms of catching nations of the world; I think we are probably about twelfth. So we do have to find export markets for our fish.

Now, just to the south of us, we have probably the best market in the world. I know that is a generality, but it is a good market. It is also a market that is about 10 times the size of the Canadian market, increasingly supplied by imports.

I think, therefore, we should do what we can to encourage consumption of fish in Canada; the real markets for the bulk of our products will continue to be foreign markets; and the principal foreign market will continue to be the United States market.

Mr. Marshall: I only get five minutes, do not forget.

Mr. Grant: I am sorry. You asked about Alaska pollock from Japan and Korea. I consider that it is a very serious threat to the Canadian market for frozen groundfish products in the United States. It came on, and when our cod block prices reached 80 cents a pound, they started putting more Alaska pollock block in there and actually saturated that market. That was one of the reasons for our downturn.

Quite truthfully, one of my real concerns at the moment is the increase in the price for Canadian cod blocks. The market is looking at least bullish at the present time, and it is very soon going to go over the price where the Japanese and the Koreans will come back into the United States, and I am very much afraid that we might start down the other side of the hill.

Mr. Marshall: All right. What about the capelin that the Norwegians are selling to Japan and taking all our capelin, and we are just still studying it?

Mr. Grant: Norway, Iceland and, to a lesser extent, the U.S.S.R. do sell capelin to Japan. The capelin market in Japan is for female capeline that are very close to being mature because the capelin are required for the spawn that is in them. Off the Atlantic coast of Canada, the Norwegians have operated in that capelin fishery for a very long while, but not for food capelin. They operate a fish-meal operation where it is almost a simple pumping the capelin up and putting them through the fish-meal operation right aboard their very large ships.

[Interprétation]

M. Doucet: Je crois que M. Grant pourra répondre à cette question. J'ai une opinion personnelle sur ces choses, mais je ne crois pas qu'il est opportun de la donner ici.

Le président: Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (services à l'industrie, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pour toute industrie de fabrication, le marché intérieur est un marché très important. Habituellement, il est plus stable et au moins, le pays peut le contrôler. Donc le marché canadien pour les produits de la pêche est un marché très important pour l'industrie canadienne, mais il nous faut admettre qu'il est très minime.

M. Marshall: Il pourrait en être autrement.

M. Grant: Il y a 22 millions de canadiens et la consommation de poisson, 12 litres par an.

M. Marshall: Encourageons la consommation!

M. Grant: Même si nous doublions le marché canadien, nous exporterions quand même une quantité considérable de poisson. Je ne sais pas quel est notre rang parmi les pays producteurs de poisson du monde: je crois que nous sommes le douzième. Il nous faut donc trouver des marchés d'exportation pour notre poisson.

Nous avons probablement le meilleur marché du monde au sud du pays. Je généralise peut-être, mais c'est un bon marché. Il est dix fois celui du marché canadien, et il importe de plus en plus de produits.

Par conséquent, nous devrions faire tout en notre pouvoir pour encourager la consommation de poisson au Canada, mais la masse de nos produits ira quand même aux marchés étrangers. Et le marché étranger principal continuera d'être les États-Unis.

M. Marshall: Je ne dispose que de cinq minutes, ne l'oubliez pas.

M. Grant: Je suis désolé. Vous avez posé une question au sujet du colin de l'Alaska venant du Japon et de la Corée. Je considère que c'est une menace très grave pour les produits surgelés exportés par le Canada aux États-Unis. Lorsque le prix de notre morue a monté à 80c. la livre, ils ont commencé à y exporter plus de colin de l'Alaska et en fait ils ont saturé ce marché. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons subi une baisse.

En vérité, pour l'instant je m'inquiète surtout de l'augmentation du prix de la morue du Canada. Il y a une tendance à la hausse pour l'instant, mais lorsque le prix aura atteint un certain niveau, très bientôt, les Japonais et les Coréens reviendront sur le marché des États-Unis et je crains beaucoup que nous subissions une baisse importante.

M. Marshall: Très bien. Que faisons-nous pour ce qui est du capelan que les Norvégiens pêchent ici et vendent ensuite au Japon?

M. Grant: La Norvège, l'Islande et, dans une moins grande mesure, l'URSS, vendent du capelan au Japon. La demande au Japon vise surtout les œufs que portent les capelans femelles. Depuis longtemps les Norvégiens pêchent du capelan sur le côte Atlantique du Canada, mais il n'est pas destiné à la consommation. Ils pêchent le capelan et le transforment immédiatement en farine à bord de leurs grands navires.

[Text]

Canada has never got into the capelin fishery to any extent. I think there is a real possibility there, but the possibility is surely not in the meal operation. It is in our ability to find the female capelin when they are at the right stage of maturity so that we can put female capelin into the Japanese market. And the market is there; there is no doubt about it.

Mr. Marshall: Do you have any results from that study that was done? I think we put \$1.3 million into the study of processing capelin and the value of it.

• 2150

Mr. Grant: I would say, yes, we did. We got very good value for it because we established where the capelin are, at what time, and we established that you can catch them with Canadian vessels. However, the economics of the operation, of capelin going into meal, are that you have to be able to land capelin at about \$14 a ton. We just cannot do that for \$14 a ton; I guess our fuel bill would be higher than that. So an onshore meal operation for capelin does not look to be viable at the present time. We could, however, pursue that female capelin-roe operation. If we could find the female capelin at the right time, if we could sort the males from the females and if we had offshore freezing equipment to do it we could be into the market in Japan no doubt.

Mr. Marshall: I notice that we are dealing mainly with the recognized industry. I see an interest by small entrepreneurs who need a little bit of help. For example, one fellow in my district has already created a market in Labrador for fish and there are others like him. I mentioned before the location of plants. Are we looking at filling in these gaps where the fishermen cannot get rid of their fish and are dumping them back in the ocean? Is any program being devised? Is your section of the responsibility aware of this and is there anything being done to induce the initiative that these people are showing to create more of a market?

Mr. Grant: Certainly we are aware of some opportunities for relatively small-scale operations. We are not doing anything to encourage the development of plants; ordinarily that would be done by DREE or the provinces.

Mr. Marshall: Yes.

Mr. Grant: However, many of the operations that are of a very short seasonal nature just simply will not come out as being a viable operation. If you have to put a significant investment in capital equipment in a plant to use for perhaps one month, six weeks, two months or something like that, you are in a very, very touchy situation, almost regardless of the price ratio you have between raw material and the finished product.

Mr. Marshall: The best way to explain my... keep talking there, my next question...

The Chairman: Your time is up.

Mr. Marshall: ... is the fact ... yes ... that in the Port au Port Peninsula I mentioned, I was down there and saw 15 sailors fishing herring; there is no processing plant and they are talking them away to process them. The province put up a plant worth \$2 million to \$3 million a few years ago and it went bankrupt. Now somebody else is coming in and they are going to try to revitalize that processing plant. Somebody said along the line—and I do not know whom to put the blame on—that this particular area was not viable as a fishing area; and here it is. And the proof is

[Interpretation]

Le Canada n'a jamais pêché de capelan sur une grande échelle. Je crois qu'il existe une possibilité réelle, mais certainement pas pour ce qui est de la farine de poisson. Nous pouvons cependant pêcher le capelan femelle qui a atteint sa maturité et le mettre sur le marché japonais. Sans aucun doute, ce marché existe bien.

M. Marshall: Avez-vous les résultats de cette étude? Je crois que l'étude sur le traitement du capelan et sa valeur nous a coûté \$1.3 million.

M. Grant: Oui, nous avons reçu ces résultats. Elle a été très profitable car nous avons déterminé l'emplacement du capelan, et nous avons découvert que les navires canadiens peuvent l'attraper. Cependant, pour que le traitement du capelan soit rentable, il faudrait pouvoir le prendre pour \$14 la tonne. Nous ne pouvons pas le faire, le combustible nous coûterait plus cher que cela. Donc il ne semble pas possible pour l'instant de pêcher le capelan et de le transformer dans une usine. Cependant nous pourrions tenter de pêcher le capelan femelle. Si nous pouvions le pêcher au bon moment, si nous pouvions faire la distinction entre les mâles et les femelles et si nous pouvions les congeler immédiatement, nous pourrions sans aucun doute pénétrer le marché japonais.

M. Marshall: Je note que nous parlons surtout de l'industrie existante. D'autres petits entrepreneurs sont intéressés et ont besoin d'aide. Par exemple, un homme de mon district a déjà créé un marché pour le poisson au Labrador et il y en a d'autres comme lui. J'ai déjà parlé de l'emplacement des usines. Envisage-t-on de résoudre les problèmes des pêcheurs qui ne peuvent se débarrasser de leur poisson et qui le rejette à la mer? A-t-on conçu un programme? Vous rendez-vous compte de ce problème et tentez-vous d'encourager les gens qui cherchent à agrandir le marché?

M. Grant: Nous connaissons certainement les possibilités offertes aux plus petites entreprises. Nous ne faisons rien pour encourager la création d'usines, cela relève de la province ou du ministère de l'Expansion économique régionale.

M. Marshall: Oui.

M. Grant: Cependant, bien des activités n'ont lieu qu'au cours d'une période très courte et ne peuvent être rentables à longueur d'année. Si on investit beaucoup de capitaux dans une usine qui ne servira que pendant un mois, six semaines ou deux mois, on se trouvera dans une situation très précaire quel que soit le rapport entre le prix de la matière brute et du produit fini.

M. Marshall: La meilleure façon d'expliquer mon...

Le président: Votre temps est écoulé,

M. Marshall: Oui—J'ai visité la péninsule Port au Port que j'ai mentionnée et j'ai vu 15 marins qui pêchaient du hareng. Il n'y a pas d'usines de traitement et il faut expédier ce hareng ailleurs. La province a construit une usine de \$2 ou 3 millions il y a quelques années, mais elle a fait faillite. Maintenant, quelqu'un d'autre tente de remettre cette usine de traitement en activité. Quelqu'un a dit à un moment donné—je ne sais pas qui—que la pêche n'était pas rentable à cet endroit alors qu'on en a maintenant la preuve. Cependant, nous avons abandonné une usine de \$2

[Texte]

right there. And yet we destroyed a \$2 million to \$3 million plant and now somebody is coming in and saying there are fish here and they are going to revitalize that plant at a great cost to somebody.

Mr. Grant: I do not have a very good answer, Mr. Marshall, because I do not know herring stocks and their location but Port au Port Peninsula and herring have been tied together; I do not know for how many years there has been a herring operation there; in fact, some of the original herring operations started in that general area. I know that the very large plant that went in there was a failure. Perhaps had it been a bit more modest it might have been able to make it.

The Chairman: Thank you very much.

M. Cyr, vous avez cinq minutes.

M. Cyr: Monsieur le président, dans le document la *Politique canadienne pour la pêche commerciale*, il est dit à la page 8:

Prendre des dispositions pour la remise en valeur et l'amélioration des populations de poissons dont l'environnement ou l'habitat naturel se prête à des modifications efficaces.

Monsieur le président, les pêcheurs gaspésiens et madelinots n'ont pu s'approvisionner en harengs pour la pêche au homard ce printemps. On me dit que cette espèce a fait son apparition dans la région depuis quelques jours seulement.

Ma question est celle-ci, monsieur le président: connus pour leur prudence, les biologistes du Ministère ont-ils eu des succès quant à leurs recherches sur l'évaluation des stocks de harengs dans le golfe Saint-Laurent?

The Chairman: Mr. Lucas.

• 2155

Mr. Lucas: I am going to ask Mr. Parsons whether he would tackle that one. The question is, what evaluation have we done on the stocks of herring in the Gulf of St. Lawrence?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Herring stocks in the Gulf of St. Lawrence, southwest Newfoundland and northern Nova Scotia have been under research study for quite a number of years, dating back to a fairly extensive expansion of the research program around 1967-68 at the time of the expansion of the Atlantic herring fishery in that area. The fishery took off in that time and, as a result of extensive research carried out by scientists at St. John's biological station and at the St. Andrew's biological station in New Brunswick, they were able to establish the migration patterns of herring stocks in the area to and from southwest Newfoundland and the southern Gulf.

Subsequently, they imposed a series of quotas under the Atlantic herring management committee. These stocks have been under quota management now since 1973. Quotas are revised annually, based upon annual revision of the data on the abundance of fish stocks and so forth.

There are some problems with our data, as with all fish stocks, in that our knowledge is imperfect. For example, one of the difficulties is in estimating the abundance of young fish that are going to come into the fishery each year to carry it over to the next year, the relative strength of incoming year classes, age groups of fish. This is one of the problems that our scientists are looking at now more intensively than in the past.

[Interprétation]

à 3 millions et quelqu'un d'autre constate maintenant qu'il est possible de remettre cette usine en activité et cela lui coûtera très cher.

M. Grant: Je ne puis vous répondre de façon précise parce que je ne connais pas les stocks de hareng et leur emplacement, mais la pêche du hareng a toujours existé à la péninsule Port au Port. Je ne sais pas depuis combien d'années, mais c'est là où on a commencé pour la première fois à traiter le hareng. Je sais qu'une très grande usine y a été construite et qu'elle a fait faillite. Si elle avait été plus modeste, elle aurait peut-être survécu.

Le président: Merci beaucoup.

M. Cyr, you have five minutes.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, the document entitled, "Policy for Canada's Commercial Fisheries" says, on page 8:

Provide for redevelopment of fish stocks whose natural habitat or environment is amenable to effective modification.

Mr. Chairman, the fishermen from Gaspé and the Magdalen Islands could not find any herring this spring for the lobster fishing. I am told that this species was seen in the area only a few days ago.

Here is my question, Mr. Chairman: did the department biologists, known for their carefulness, succeed in assessing the herring stocks in the Gulf of St. Lawrence?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je demanderais à M. Parsons de répondre à cette question. On voudrait savoir si on a évalué les stocks de hareng dans le golfe Saint-Laurent?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Depuis bien des années on fait des recherches sur les stocks de hareng dans le Golfe du Saint-Laurent, au sud-ouest de Terre-Neuve et au nord de la Nouvelle-Écosse, depuis que le programme de recherche a pris beaucoup d'expansion vers les années 67-68 au moment de l'expansion des pêches de hareng dans l'Atlantique. Les pêches ont commencé à ce moment-là, et grâce à des recherches approfondies, les scientifiques du poste biologique de St-John's et ceux de St-Andrew's au Nouveau-Brunswick ont pu déterminer les habitudes de migration des stocks de hareng dans la région du sud-ouest de Terre-Neuve jusqu'au sud du Golfe.

C'est pourquoi ils ont imposé une série de contingents devant relever du Comité de gestion de hareng de l'Atlantique. Ces stocks font l'objet de contingents depuis 1973. Ces contingents sont révisés annuellement, en fonction de la révision annuelle des données sur l'importance des stocks de poissons etc.

Il nous est difficile d'évaluer précisément les stocks de poissons, car nos connaissances sont incomplètes. Par exemple, nous avons de la difficulté à évaluer le nombre de poissons qui naissent chaque année, la position des catégories et les groupes d'âge des poissons. C'est l'un des problèmes que nos scientifiques étudient maintenant de façon plus approfondie que dans le passé.

[Text]

M. Cyr: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question à propos de la mise en marché des produits de la pêche dans leur ensemble, et tout spécialement ceux de l'Est du Canada.

Le Ministère étudie-t-il de concert avec les sociétés aériennes de messageries, les mesures à prendre pour le transport du poisson frais aux grands centres canadiens et américains? Je pense, monsieur le président, à l'étude sur des contenants appropriés pour le transport aérien des produits de la pêche vers les marchés nationaux et internationaux.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. Grant: Mr. Chairman, the answer to the question is yes. Over a very great number of years we have frequently had conversations with both Air Canada and CP relative to the transportation of fish by air. But perhaps even more important than the discussions that the Department has had with those two carriers are discussions that are taking place on almost a continuing basis between industry and the air carriers with respect to the economics of transporting fish by air. For certain species, for certain markets, it is a viable and a feasible method of operating.

You see advertisements with respect to live lobsters and other fresh fish or products flown in by air. However, in the over-all, the truck carriers, I think, still do a better business from the producer's point of view. They can put fresh fish into very distant markets and, of course, their rates on the over-all are better than air rates.

M. Cyr: Une dernière question, monsieur le président. Pourrait-on me dire pourquoi il n'y a pas de pêcheurs ou Conseil des pêches du Canada?

Miss Campbell (South Western Nova): Hear, hear!

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: There are fishermen, Mr. Chairman, on the Fisheries Research Board. I do not have a list of their membership at my fingertips but I believe...

Mr. Cyr: On the Council.

Miss Campbell (South Western Nova): Fisheries Council...

Mr. Lucas: Fisheries Research Board.

Mr. Cyr: The Fisheries Council.

Mr. Lucas: Oh, the Fisheries Council.

Mr. Cyr: The Fisheries Council of Canada.

• 2200

Mr. Lucas: I think you would class some of the people there as fishermen. They may be big fishermen, in a small "b" sense. They are basically people who are owners and operators of companies. They operate fishing vessels and fish processing plants, and they are in fish marketing. People who own fishing vessels I do not believe are members of the Council.

I do not know exactly where the general manager, the secretary, or the executive manager of the Council—or ask him what his membership is. I am not sure of it. You might ask him after the meeting, Mr. Cyr.

[Interpretation]

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a question concerning the marketing of fish products and particularly those of Eastern Canada.

Has the department any consultation with airlines concerning movement of fresh fish to major Canadian and American centres by air? Do they study the proper containers for the transportation of fish products by air to the national and international markets?

Le président: Monsieur Grant.

M. Grant: Monsieur le président, je répondrais par l'affirmative. Depuis bien des années, nous avons fréquemment discuté avec Air Canada et CP Air au sujet du transport aérien des produits de la pêche. Mais les discussions qui ont lieu périodiquement entre l'industrie et les transporteurs aériens au sujet de la façon de transporter les produits de la pêche sont encore plus importantes que les discussions entre le ministère et ces deux transporteurs. Pour certaines espèces et certains marchés, ce serait rentable et réalisable.

On peut voir des annonces au sujet des homards vivants et d'autres poissons frais qui sont transportés par avion. Cependant, dans l'ensemble, le camion est le meilleur moyen de transport pour le producteur. Il peut envoyer son poisson frais vers des marchés très éloignés à des tarifs bien inférieurs aux tarifs aériens dans l'ensemble.

Mr. Cyr: My last question, Mr. Chairman. Could you tell me why there is no fisherman sitting on the Fisheries Council of Canada?

Miss Campbell (South Western Nova): Bravo!

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, les pêcheurs font partie du Conseil de recherches sur les pêches. Je n'ai pas la liste des membres mais je crois...

M. Cyr: Du Conseil.

Miss Campbell (South Western Nova): Du Conseil des pêcheries...

M. Lucas: Du Conseil de recherches sur les pêches.

M. Cyr: Le Conseil des pêcheries.

M. Lucas: Oh, le Conseil des pêcheries.

M. Cyr: Le Conseil des pêcheries du Canada.

M. Lucas: On peut considérer que certains de ses membres sont des pêcheurs. Ce sont surtout des propriétaires et des directeurs de compagnie, des propriétaires de navires de pêche, de conserveries, des personnes qui s'occupent de la mise en marché. Je ne crois pas qu'aucun propriétaire de navire de pêche fasse partie du Conseil.

On pourrait demander au directeur général ou au secrétaire du Conseil la liste des membres. Je ne suis pas certain. Vous pourrez lui demander après la réunion, monsieur Cyr.

[Texte]

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I think they are not restricted from joining. It is an organization of the industry people and it is open, I believe, to anyone who wants to join and make an input to the work of the organization.

Mr. Lucas: The Fisheries Research Board has, I believe, four members who are fishermen or company people. I think there are two or three fishermen and a couple of company people.

The Chairman: I have another name for the third round, but I wonder if we can adjourn at 10 o'clock.

Miss Campbell (South Western Nova): Are we seeing the East Coast fisheries again?

The Chairman: Yes. We have the East Coast fisheries on Friday, May 21, at 9.30 a.m. in Room 112-N.

Miss Campbell (South Western Nova): I have just one thing, Mr. Chairman. While you are doing research on why cod costs so much up here—I would like to mention that whelks are something we have tried to get the department to recognize for a long time. They substitute for snails, and snails are now on the market at \$6.25 for 24. Whelks are being eaten in every social club around and nobody is dying. So why cannot you allow us to do a commercial on it?

The Chairman: Thank you. In your name I wish to thank Mr. Doucet and the officials here, including of course the Deputy Minister.

The meeting is adjourned until tomorrow morning at 11 a.m.

[Interprétation]

M. Crouse: Monsieur le président, ils ont le droit d'en faire partie. C'est l'organisme de l'industrie où ces personnes peuvent contribuer.

M. Lucas: Quatre membres du Conseil de recherche sur les pêches sont des pêcheurs ou des représentants de compagnies. Je crois qu'il y a deux ou trois pêcheurs et deux représentants de compagnies.

Le président: J'ai un autre nom sur ma liste pour le troisième tour, mais je me demande si nous ne pourrions pas ajourner à 22 h 00.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les représentants des pêches de la côte est, vont-ils comparaître à nouveau?

Le président: Oui. Ils vont comparaître le vendredi 21 mai, à 9 h 30, dans la pièce 112-N.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai une observation à ajouter, monsieur le président. Étant donné que vous faites des recherches sur les écarts de prix de la morue, j'aimerais mentionner que nous tentons depuis bien longtemps d'attirer l'attention du ministère sur les buccins. Ils peuvent remplacer les escargots et ces derniers coûtent \$6.25 pour 24. On mange des buccins dans tous les clubs sociaux et personne n'en meurt. Pourquoi ne nous permettez-vous pas de les exploiter commercialement?

Le président: Merci. Je remercie en votre nom M. Doucet et les fonctionnaires, y compris bien entendu le Sous-ministre.

La séance est levée jusqu'à demain matin à 11 h 00.

APPENDIX "FF-35"

Standing Committee on Fisheries and Forestry—May 7, 1976

Information on Departmental involvement in the CEPEX study underway at the Pat Bay Institute—Mr. Crouse

The "Controlled Ecosystem Pollution Experiment" (CEPEX) is an international co-operative program to study the effects of pollutants on marine organisms and ecological communities. The program is one of many being conducted under the IDOE (International Decade of Ocean Exploration).

The goal of this research is to understand and predict how chronic, long-term and low level exposures to a variety of pollutants affect marine organisms and communities. Research focuses on all levels of the life process—effects on biochemical reactions, on organs and individual organisms, and on community structure and food chain relationships. A research facility has been established at Saanich Inlet, a protected deep water inlet that has an oceanic flora and fauna, and where the effects of pollutants on marine communities that are maintained in large, carefully controlled experimental enclosures can be studied. The enclosures consist of plastic cylinders (2 by 10 meters, and 10 by 30 meters) that are suspended in the water column. These cylinders are open to the atmosphere but are closed at the bottom. The enclosed community is a natural one.

Because biological effects of contaminants may be subtle and difficult to detect at low pollutant levels, researchers are observing the effects of pollutants on many biological parameters. Various contaminants (such as heavy metals, chlorinated, paraffinic and aromatic hydrocarbons) are being introduced into the plastic enclosures, and the uptake, metabolism, storage and discharge of these pollutants by members of the food web from one trophic level to the next are then studied. In addition to determining their direct effects on individual species, the effect of contaminants on reproduction, species diversity, and the composition of natural communities will be elucidated.

Although the CEPEX program is financed largely by the U.S., considerable logistical support is provided to the study by the DOE Institute of Ocean Sciences at Patricia Bay. Several scientists from the Institute are participating in various aspects of the research, and Dr. C.S. Wong, the head of the Ocean Chemistry Division at Patricia Bay, is a member of the International Management Committee which provides scientific direction for the conduct of the CEPEX study.

The results from this program will be of direct value in predicting the effects of pollutants, such as oil, on the west coast environment. Furthermore, the general ecological principles related to pollutant dynamics and their effects on community structure could be extrapolated to other areas, such as the Atlantic coast. However, it will be

APPENDICE «FF-35»

Comité permanent des pêches et des forêts—Le 7 mai

Renseignements sur la participation du ministère à l'étude CEPEX en cours à l'institut de la baie Patricia
—M. Crouse

L'étude de la pollution en écosystème contrôlé (CEPEX—Controlled Ecosystem Pollution Experiment) est un programme coopératif international ayant pour but d'analyser les effets de matières polluantes sur des biocénoses et des organismes marins. Elle s'inscrit dans un ensemble de programmes réalisés dans le cadre de la Décennie internationale d'exploration océanographique.

Le but de cette étude est de comprendre et de prévoir dans quelle mesure les biocénoses et les organismes marins sont affectés par une exposition constante, prolongée ou restreinte à une variété de polluants. La recherche porte sur toutes les phases du processus biologique: effets sur les réactions biochimiques, sur les organes et les organismes, ainsi que sur les relations entre les structures des biocénoses et la chaîne alimentaire. Une installation de recherche a été établie dans l'inlet Saanich, dont l'eau profonde et protégée abrite une flore et une faune marines, et dans laquelle les effets de matières polluantes sur des biocénoses marines, retenues dans de grandes enceintes expérimentales soigneusement gardées, peuvent être étudiés. Ces enceintes sont en fait des cylindres de plastique (de 2 mètres par 10 et de 10 mètres par 30) suspendus dans la colonne hydrique; l'extrémité émergeant de l'eau est ouverte, et celle posée au fond est fermée. On y retient une biocénose naturelle.

Comme les effets biologiques des agents de contamination peuvent être subtils et difficiles à déceler lorsque les matières polluantes sont en faibles quantités, les chercheurs les observent en fonction de nombreux paramètres biologiques. Divers contaminants (comme des métaux lourds et des hydrocarbures chlorés, paraffiniques et aromatiques) sont introduits dans les cylindres afin d'étudier l'absorption, le métabolisme, l'accumulation et le rejet de ces substances polluantes par les membres de la chaîne alimentaire, d'un niveau trophique à l'autre. Par ailleurs, en plus de déterminer les effets directs des agents de contamination sur diverses espèces, on met en lumière leurs répercussions sur la reproduction, la diversité des espèces et la composition des biocénoses naturelles.

Bien que le programme CEPEX soit financé en grande partie par les États-Unis, Environnement Canada y apporte, par l'entremise de l'Institut d'océanographie de la baie Patricia, une aide logistique considérable. Plusieurs scientifiques de l'Institut participent actuellement à divers aspects de la recherche et Dr C. S. Wong, chef de la Division de la chimie des océans à la baie Patricia fait partie du comité international de gestion qui donne les instructions de nature scientifique pour la conduite de l'étude CEPEX.

Les résultats du programme auront une valeur directe lorsqu'il s'agira de prévoir les effets des matières polluantes, telles que le pétrole, sur l'environnement de la côte ouest. De plus, les principes généraux d'ordre écologique ayant trait à la dynamique des polluants et à leurs effets sur la structure des biocénoses pourraient s'appliquer, par

difficult to predict effects on individual east coast species, due to the differing biological and chemical characteristics of the east coast environment.

extrapolation, à d'autres régions, comme la côte atlantique. Il sera difficile toutefois, vu les caractéristiques biologiques et chimiques différentes de l'environnement de la côte est, de prévoir les effets des matières polluantes sur des espèces distinctes de cette région.

APPENDIX "FF-36"

Standing Committee on Fisheries & Forestry—May 7, 1976

Query on Beaufort Sea Project Reports—Mr. Anderson
EXTRACTS FROM OFFSHORE DRILLING FOR OIL
IN THE BEAUFORT SEA

A PRELIMINARY ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

January 20, 1976

In relation to plankton and nutrients studies:

Page 5

Some Effects of Crude Oil on the Aquatic Ecosystem: The effects of the interaction of crude oil with marine organisms are complex and are extremely difficult to predict in advance of a polluting incident. Direct mortality of marine life through poisoning, coating and asphyxiation is usually associated with coastal oil spills. There is also physiological damage to organisms such as reduced fertility and lower body resistance to infection, generally resulting from prolonged exposures to sublethal levels of oil. Disruption of normal migratory and spawning behaviour and feeding habits can occur due to the animals' avoidance reactions to oil. Sometimes there is absorption of oil particles into suspended solids which eventually settle to the sea bottom. These sedimented oil particles could be chemically re-introduced into the food web by benthic feeders. Changes in water chemistry resulting from the introduction of water-soluble components of crude oil can upset the natural balance of dissolved gases and nutrients.

The extent and severity of damage to arctic marine organisms by crude oil depends on numerous factors such as the amount and type of crude oil spilled, the location of the spill, the time of year, the presence of sea ice, water turbidity, and obviously the abundance and distribution of plant and animal life and their exposure time to the oil.

Page 32

Spring (May and June): Wildlife in the Beaufort Sea exists in a harsh environment, not in the sense of low temperatures alone, but from a very abbreviated season of phytoplankton production. In this regard, May, June and July are the most important months of the entire year, when intense spring illumination permits photosynthesis to proceed at a high rate. Animal life, particularly the zooplankton, are adapted to a short feast and thereafter to a long famine. Within a few weeks, the invertebrates accumulate nutrient reserves for the production of eggs and to sustain them through the winter. Unweathered oil encapsulated in sea ice is released in the springtime as the ice warms. This fresh oil could impair the ability of invertebrate communities to capitalize successfully on the peak availability of food. The quantities of oil and its dispersion from a single blowout from either Canmar site are not likely to threaten long-term survival and recovery

APPENDICE «FF-36»

Comité permanent des Pêches et Forêts—le 7 mai 1976
Question aux Rapports du Projet de la Mer de Beaufort—M.

Anderson

EXTRAITS D'EXPLORATION PÉTROLIÈRE PAR
FORAGE SOUS-MARIN

DANS LA MER DE BEAUFORT

ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE AU POINT DE VUE DE
L'ENVIRONNEMENT

Le 20 janvier 1976

Études sur le plancton et les éléments nutritifs:

Page 6

Effets du pétrole brut sur l'écosystème aquatique: Les effets de l'interaction du pétrole brut sur les organismes marins sont complexes et il est très difficile de les prédire avant que ne se produise un incident de pollution. La mortalité directe de la vie marine par empoisonnement, par imprégnation et par asphyxie se produit habituellement dans le cas de déversements côtiers. Les organismes subissent aussi des dommages physiologiques tels qu'une réduction de la fertilité et une diminution de la résistance à l'infection, qui résultent habituellement d'expositions prolongées à des niveaux infra-mortels de pétrole. Des troubles du comportement migrateur et reproducteur ainsi que des habitudes alimentaires peuvent survenir du fait des réactions que manifestent les animaux pour éviter le contact du pétrole. Il y a parfois absorption de particules de pétrole par des solides en suspension qui se déposent éventuellement au fond de la mer. Ces particules de pétrole qui font partie des sédiments pourraient être réintégrées chimiquement à la chaîne alimentaire par les êtres qui se nourrissent d'organismes benthiques. Les modifications apportées à la chimie de l'eau par la présence des composants du pétrole brut qui sont solubles dans l'eau peuvent compromettre l'équilibre naturel des gaz et des éléments nutritifs en dissolution.

L'étendue et la gravité des dommages causés aux organismes marins de l'Arctique par le pétrole brut dépendent de nombreux facteurs tels que la quantité et la nature du pétrole brut répandu, le lieu de l'accident, le temps de l'année, la présence de la glace marine, la turbidité de l'eau et, évidemment, l'abondance et la distribution de la vie végétale et animale ainsi que le temps d'exposition de ces organismes au pétrole.

Page 43

Printemps (mai et juin): La faune de la mer de Beaufort connaît un environnement hostile, non seulement parce que les températures y sont basses, mais aussi parce que la saison de production du phytoplankton y est très courte. A cet égard, mai, juin et juillet constituent les mois les plus importants de toute l'année; la luminosité printanière intense permet alors un taux élevé de photosynthèse. La vie animale et, en particulier, le zooplankton, est adapté à une vie marquée par un bref festin suivi d'une longue famine. Dans l'espace de quelques semaines, les invertébrés accumulent des réserves de nourriture permettant la production des œufs et le maintien de la vie pendant tout l'hiver subséquent. Le pétrole non altéré entraîné dans la glace de la zone de transition au printemps pourrait compromettre l'aptitude des communautés d'invertébrés à profiter avec succès de la grande quantité de nourriture alors disponible. La quantité et la distribution du pétrole en

of the Beaufort Sea plankton communities. However, local depletion of the important spring production and of dependent invertebrates in the leads and ice of the transition zone could directly affect the migrant whales and seabirds which rely exclusively on these habitats for spring feeding.

Page 36

Biodegradation of Oil: The ability of micro-organisms to degrade fractions of crude petroleum is well documented for the world's oceans, now including the southern Beaufort Sea. Biodegradation depends on several factors: the availability of oleoclastic bacteria, oxygen concentration, nutrient availability and temperature. In the Beaufort Sea, oleoclastic bacteria appear to be ubiquitous. Bacteria collected from the Beaufort Sea and cultured in the laboratory demonstrated a capacity for degradation at 0°C. The bacteria multiply at the expense of the aliphatic fraction of the oil. Whether or not bacteria can further break down the asphaltates or tarry oil fractions is not clear. Much of the oil will be entrained in growing first-year sea ice, which will drastically reduce the amount of its biodegradation during the winter. When the ice is rotting in June, unfortunately, the melt pools and ponds on the ice are filled with warm but relatively fresh water and since the oleoclastic bacteria found in the waters of the Beaufort Sea are predominantly marine forms, they are unlikely to grow well in the low-salinity melt water. Another summer feature of this region which tends to discourage biodegradation is the very low level of nutrients such as nitrate and phosphate in the marine surface waters after the phytoplankton bloom. It would be unfortunate, from the viewpoint of biodegradation, if spilled oil were sunk to the bottom in offshore waters. Oleoclastic bacteria are not found in the sea floor sediments in depths of 50 meters or more. Any oil which is naturally precipitated, for example, by the suspended Mackenzie River silt would be rendered unavailable to oil degrading bacteria and thus toxic to the environment for a longer period of time, although preliminary data indicates that the river silt would not play a significant role in precipitating oil to the bottom. The nearshore sediments within the plume of the Mackenzie River contain oleoclastic bacteria. The eventual biodegradation of petroleum should be assured in the cold temperatures encountered in the Beaufort Sea, albeit at a rate yet to be determined.

Page 42

It is predicted that primary production will be inhibited where oil collects in the ice of the transition zone so that a localized depletion of fish stocks, invertebrates and sub-ice algae will occur. This depletion would have significance if it occurred in the main E-W leads used for migration and in

provenance d'une seule éruption survenant à l'un ou l'autre des chantiers envisagés par la Canmar ne seraient sans doute pas de nature à empêcher la survie et la reconstitution à long terme des communautés planctoniques de la mer de Beaufort. Cependant, l'épuisement localisé de l'importante production printanière des invertébrés dans les passages et les glaces de la zone de transition pourrait avoir une influence directe sur les baleines et les oiseaux migrateurs qui se nourrissent de ces invertébrés et qui dépendent exclusivement de ces habitats pour leur alimentation printanière.

Page 49

Biodégradation du pétrole: L'aptitude des micro-organismes à décomposer une partie du pétrole brut est bien établie en ce qui concerne tous les océans, y compris maintenant le sud de la mer de Beaufort. La biodégradation dépend de plusieurs facteurs; l'existence de bactéries oléoclastiques, la concentration de l'oxygène, l'existence d'éléments nutritifs et la température. Dans la mer de Beaufort, il semble y avoir des bactéries oléoclastiques partout. Des bactéries recueillies dans la mer de Beaufort puis mises en culture au laboratoire ont manifesté une aptitude à dégrader le pétrole à 0° C. Les bactéries se multiplient aux dépens de la partie aliphatique du pétrole. On ne sait pas très bien si les bactéries peuvent décomposer les asphaltes, soit les fragments goudronneux du pétrole. Une grande partie de celui-ci serait entraînée dans la glace marine qui se forme chaque année, ce qui aurait pour effet de réduire radicalement la biodégradation au cours de l'hiver. Lorsque la glace se défait, en juin, il se trouve, malheureusement, que les étangs produits par la fonte de la glace sont constitués d'une eau chaude mais relativement douce et, puisque les bactéries oléoclastiques qu'on trouve dans les eaux de la mer de Beaufort sont surtout des formes marines, elles se multiplieraient sans doute mal dans les eaux à faible salinité créées par la fonte de la glace. Un autre particularité estivale de la région défavorise la biodégradation; il s'agit de la faible quantité des éléments nutritifs tels que les nitrates et les phosphates présents dans les eaux marines de surface après la poussée du phytoplancton. Il serait malheureux, au point de vue de la biodégradation, que le pétrole répandu coule à pic dans les eaux du large. On ne trouve pas de bactéries oléoclastiques dans les sédiments des fonds marins qui dépassent 50 mètres de profondeur. Tout pétrole qui serait précipité par un processus naturel, par exemple, par la vase en suspension du Mackenzie, échapperait à l'action des bactéries et jouerait ainsi plus longtemps un rôle toxique à l'égard de l'environnement, quoique, selon les données préliminaires, les boues du fleuve ne semblent pas jouer un rôle significatif en ce qui concerne la précipitation du pétrole. Proche de la rive, les sédiments contenus dans l'éventail des eaux du Mackenzie hébergent des bactéries oléoclastiques. La biodégradation éventuelle du pétrole devrait être assurée dans les eaux froides de la mer de Beaufort, mais on ne sait pas à quel rythme.

Page 55

Il est à prévoir que la production primaire sera arrêtée là où le pétrole se colle à la glace de la zone de transition, de sorte qu'il se produira un épuisement localisé des stocks de poissons, des invertébrés et des algues qui subsistent sous la glace. Cet épuisement serait d'une grande portée s'il

zones of active shearing used by resident seal populations. Seals, whales, some marine fishes and birds depend on the spring influx of food to recover from a winter's fast, a migration or an annual moult.

survenait dans les principaux passages est-ouest qui servent à la migration et dans les zones de cisaillement actif qu'utilisent les populations sédentaires de phoques. Les phoques, les baleines, certains poissons marins et les oiseaux dépendent de l'abondante production printanière de nourriture pour se remettre d'un jeûne hivernal, d'une migration ou d'une mue annuelle.

APPENDIX "FF-37"

APPENDICE «FF-37»

*Policy For Canada's Commercial Fisheries: A Summary**Politique Canadienne pour la Pêche Commerciale: Résumé*

In 1975, the Canadian government decided on a new approach to commercial fishery management, intended to develop a stronger, more stable fishing industry.

En 1975, le gouvernement canadien a décidé d'adopter une nouvelle orientation pour la gestion de la pêche commerciale en vue de renforcer et de stabiliser l'industrie.

Major sectors of the chronically troubled industry had come near collapse during the preceding months. The government of Canada allocated about \$130 million as special aid for the fisheries in 1974, 1975, and 1976. This was additional to normal federal and provincial expenditures on the commercial fisheries, probably exceeding \$200 million annually in recent years. Only this special aid forestalled the demise of many enterprises and averted economic and social disruption.

D'importants secteurs de cette industrie, sujets à des difficultés de façon chronique, ont presque fait faillite au cours des mois précédents. En 1974, 1975 et 1976, le gouvernement du Canada a affecté environ \$130 millions à titre d'aide spéciale aux pêches. Cette somme est venue s'ajouter aux dépenses que consacrent normalement les administrations fédérale et provinciales aux pêches commerciales qui, récemment, s'élevaient probablement à plus de 200 millions de dollars par année. Seule cette aide spéciale a pu prévenir la chute de nombreuses entreprises et éviter le chaos économique et social.

Canada's fishing industry has a history of crises, many antedating the growth of foreign fishing that helped deplete fish stocks off our coasts. Although the forthcoming extension of Canadian jurisdiction over fisheries will help our industry, it is as much a challenge as an opportunity. Major problems exist in areas already under our jurisdiction (for example, certain lake fisheries and the Gulf of St. Lawrence). Even with depleted fish stocks, the year 1973 was the most profitable year ever for many sectors of the industry. The state of the natural resource is only one of the factors affecting the success of the fishing industry. The fortunes of the fishing industry depend also on markets, costs of production, and the industry's structural strength. The commercial fisheries of Canada often have been unstable, self-weakening, prone to crises, and providing low and insecure incomes for participants.

L'histoire de l'industrie canadienne de la pêche est semée de crises. Un bon nombre de ces crises ont précédé l'augmentation de l'effort de pêche étranger qui a contribué à décimer les populations de poissons au large de nos côtes. Bien que l'extension prochaine de la compétence territoriale du Canada sur les pêcheries aidera notre industrie, elle représente tout autant une chance qu'un défi. Il existe en effet d'importants problèmes dans des zones qui relèvent déjà de notre compétence (par exemple, dans certaines pêcheries lacustres et dans le golfe Saint-Laurent). Malgré des populations de poissons décimées, 1973 a été l'année la plus profitable pour de nombreux secteurs de l'industrie. L'état de la ressource naturelle n'est qu'un des facteurs contribuant au succès de l'industrie de la pêche. En effet, ce succès dépend aussi des marchés, des coûts de production et de la force de l'organisation de l'industrie elle-même. Les pêches commerciales au Canada ont souvent été instables, s'affaiblissant par elles-mêmes et sujettes à des crises qui ont entraîné un revenu faible et incertain aux personnes y œuvrant.

Employing over 55,000 people in fishing and about 22,000 in processing and marketing, the Canadian fishing industry returns about \$1 billion a year to the national economy. (About half the total represents the wholesale value of exports; the balance represents the retail value of products sold in the domestic market.)

L'industrie canadienne de la pêche emploie plus de 55,000 pêcheurs et environ 22,000 personnes dans le traitement et la mise en marché. Elle apporte près d'un milliard de dollars par année au revenu national (environ la moitié de cette somme représente la valeur des exportations; le reste, est la valeur au détail des produits vendus sur le marché national).

Dependence on the commercial fisheries and allied industries is especially high in certain regions: in particular, parts of the British Columbia coast, the north central region of the country, and wide stretches of the Atlantic coast. In Newfoundland, for example, nearly 15 per cent of the labour force works directly in fishing and processing. In the Atlantic region generally, about 75 per cent of all communities take part in fishing; of these, about 20 per cent, with 250,000 people, have no other economic base.

La sujétion aux pêches commerciales et aux industries connexes est spécialement élevée dans certaines régions, tout particulièrement, dans certaines parties de la côte de la Colombie-Britannique, dans la région nord du centre du pays et sur de vastes étendues de la côte atlantique. A Terre-Neuve, par exemple, près de 15 pour cent de la main-d'œuvre travaille directement à la pêche et au traitement. Dans la région de l'Atlantique en général, environ 75 pour cent de toutes les collectivités participent à la pêche; à peu près 20 pour cent d'entre elles, soit 250,000 personnes, n'ont aucune autre source de revenu.

Captain-owners dominate the Canadian fishing fleet of about 35,000 vessels. The vast majority of vessels are small craft, under 25 gross tons, that operate close to the home base. Independent fishermen also own most vessels in the fleets of intermediate sized vessels of 25 to 150 gross tons. The principal exception to the owner-operated majority is the existence on the Atlantic coast of about 250 larger

Les propriétaires-exploitants sont majoritaires dans la flotte de pêche composée d'environ 35,000 bateaux. La plus grande partie des bateaux sont de moins de 25 tonnes de jauge brute, et opèrent à proximité du port d'attache. Les pêcheurs indépendants possèdent également la plupart des navires de 25 à 150 tonnes. La principale exception à cette majorité de propriétaires-exploitants est l'existence, sur la

vessels, over 150 gross tons, that belong to vertically integrated enterprises in the groundfish, herring and scallop fisheries. This fleet accounts for about half of the total primary production (in value terms) in the region.

The Canadian fishing industry has substantial prospects for development. It has close access to some of the world's potentially most productive fishing grounds and to the richest food markets in the world. The extension of national fishery jurisdiction to at least 200 miles offshore will improve prospects further for a fully-developed shore-based fishery, potentially more efficient than a distant-water fishery. Realization of these prospects requires a redirection of fishery management and development policy.

The Canadian fishing industry at present is excessively dependent upon non-diversified export markets. This heightens vulnerability to fluctuations in the marketplace. Lack of coordinated effort among exporters, frequently competing in a fragmented manner for a narrow share of the market, sometimes creates a chaotic marketing situation. Inconsistency in the quality of Canadian fish products often depresses their market acceptability.

Although some fishermen and fishing communities are prosperous by any standard, incomes of commercial fishermen in general tend to be low. About 50 per cent of all fishermen in Canada have incomes of less than \$5,000 from all sources. The prevalence of low income levels is concentrated in the Atlantic and central (freshwater) regions, however, 50 per cent of fishermen in the Pacific region have incomes upwards of \$10,000 per year. Social problems stemming from chronically low income tend to be most severe in communities depending on local small-boat fisheries.

The federal government, with responsibility for safeguarding and allocating access to fishery resources and for fostering development of the fishing industry, must also face social demands resulting from the extreme dependence of some regions upon the fisheries. In these circumstances, remedial action of an urgent nature may become confused with real fishery development, and produce short-term programs that conflict with long-term objectives. It has happened, for instance, that government has helped to fund additional fish-processing facilities (as a contribution to industrial development) and imposed catch restrictions (for conservation purposes) in the same place at the same time.

The groundfish sector of the fisheries (dealing in cod, haddock, and similar "whitefish" species) well exemplifies the fishing industry's chronic problems. On the Atlantic coast, the main base of this fishery, groundfishing fleets operating from some 2,000 locations deliver to over 1,000 landing points catches destined for over 300 processing plants, owned and operated by 200 private companies. The vast majority of these competing plants produce one product: frozen groundfish. They have plant capacity for about 340,000 metric tons (product weight) production yearly; they produce less than half that amount.

côte atlantique, d'environ 250 grands navires de plus de 150 tonnes. Ces navires appartiennent à des entreprises intégrées verticalement qui exploitent le poisson de fond, le hareng et les pétoncles. Cette flottille réalise environ la moitié de toute la production primaire (en termes de la valeur) de la région.

L'industrie canadienne de la pêche a un bon potentiel d'expansion. Elle est située à proximité de territoires de pêche susceptibles de devenir les plus productifs du monde et près d'attrayants marchés de consommation alimentaire. L'extension de la compétence territoriale nationale sur les pêcheries à au moins 200 milles au large ne pourra que rendre plus prometteuses les perspectives d'une pêche canadienne bien établie traitant son poisson à terre. Celle-ci peut être plus avantageuse qu'une grande pêche traitant son poisson en mer. Cependant la matérialisation de ces perspectives requiert une nouvelle orientation de la politique de gestion et de mise en valeur des pêches.

A l'heure actuelle, l'industrie canadienne de la pêche dépend d'une manière excessive de marchés d'exportation non diversifiés, ce qui accentue sa vulnérabilité dans ce secteur. L'absence de coordination entre les exportateurs qui se font concurrence pour une mince part du marché, engendre parfois une situation de mise en marché chaotique. De plus, l'inconstance de la qualité des produits contribue souvent à réduire leur valeur sur le marché.

Bien que certains pêcheurs et certaines collectivités soient prospères, les revenus des pêcheurs commerciaux sont assez bas en général. Environ 50 pour cent de tous les pêcheurs du Canada gagnent moins de \$5,000 au total. Les faibles revenus sont surtout concentrés dans les régions de l'Atlantique et du Centre (eau douce); toutefois, à peu près 50 pour cent des pêcheurs de la région du Pacifique gagnent plus de \$10,000 par année. Les problèmes sociaux découlant d'un faible revenu constant ont tendance à être plus sérieux dans les collectivités où se pratique la pêche locale au moyen de petits bateaux.

Le gouvernement fédéral, qui a la tâche de préserver et de réglementer l'accès aux ressources de pêche et de favoriser l'expansion de l'industrie, doit également se pencher sur les problèmes sociaux résultant de la dépendance excessive de certaines régions sur la pêche. Dans ces circonstances, les mesures d'urgence peuvent être confondues avec le véritable développement des pêches et entraîner la création de programmes à court terme entrant en conflit avec les objectifs à long terme. Il est arrivé, par exemple, que le gouvernement subventionne la construction de nouvelles installations de traitement (à titre de contribution au progrès industriel) et impose des restrictions sur les prises (à des fins de conservation) au même endroit et en même temps.

Le secteur du poisson de fond de l'industrie (morue, aiglefin et autres espèces de poisson à chair blanche) offre d'excellents exemples des problèmes chroniques de l'industrie de la pêche. Sur la côte atlantique, site principal de cette pêche, les flottilles de pêche du poisson de fond provenant d'environ 2,000 ports d'attache, livrent à plus de 1,000 stations de débarquement, des prises destinées à au moins 300 usines de traitement qui appartiennent à 200 sociétés privées qui les exploitent. La grande majorité de ces usines produisent la même chose: le poisson de fond congelé. Leur potentiel de production est d'environ 340,000 tonnes métriques (poids du produit) par année, mais elles produisent moins de la moitié de ce total.

Catches of groundfish in the Atlantic provinces rose steadily from 1951 to 1968, then declined sharply to slightly less than the 1951 level at present. The decline resulted mainly from the intensification of foreign fishing over this period. Despite the decline in resource availability, processing facilities proliferated in the late 1960's and early 1970's, often with the help of government incentive programs. Buoyant demand for fishery products in this period, and the desire to pre-empt rivals, contributed to the growth of excess production capacity. The consequences were serious. "Gear conflicts" between local and mobile fleets increased. For the large-vessel fleet, trips grew longer and the size of fish smaller. In the small-boat fishery, competition for supply made buyers more prone to accept improperly handled fish, often degraded further by lengthy transport from "feeder" plants to other plants for additional processing. The resulting deterioration in product quality contributed to market losses.

The same historical pattern of development has appeared in most of Canada's and indeed the world's fisheries. A brief period of prosperity while fish are plentiful attracts additional fishing craft and processing facilities. In the consequent over-expansion, fish stocks become smaller and profit margins shrink or disappear. Enterprises fail, or survive as cripples in a debilitated industry. The end result is severe social and economic distress in fishing communities, as well as the waste of a valuable national asset; that is, the fishery resources which belong to all the citizens of Canada.

Variable in itself, the resource becomes more unstable when access by additional vessels and plants is unrestricted. Economic forces (catching costs, market variations, government policies) can amplify the inherent fluctuations and create disasters. This happened to the groundfish industry, and to other sectors of the Canadian fishing industry in 1974.

Although 1973 was the most profitable year so far for the groundfish industry and trade in Canada, the appearance of health has since vanished. The costs of gear, fuel and labour rose steeply. Meat prices dropped in the United States, which takes over 90 per cent of our groundfish exports. Retailers maintained a high markup on fish products, considered to be a "slow-moving" commodity. Consequently, inventories piled up. Lower-cost suppliers of competitive fish products, in particular Korea and Japan, acquired an advantage in this situation.

The result of this conjunction of unfavorable forces was the imminent collapse of the industry, a desperate appeal for help, and allocation by the federal government over three fiscal years of about \$130,000,000 for rescue operations. Most of the money has gone to the groundfish indus-

tries. Les prises de poisson de fond dans les provinces de l'Atlantique ont augmenté d'une façon constante de 1951 à 1968 puis ensuite redescendre abruptement jusqu'à atteindre aujourd'hui un niveau quelque peu inférieur à celui de 1951. En dépit de la réduction de la disponibilité des ressources, les installations de traitement se sont multipliées à la fin des années 1960 et au début des années 1970, souvent grâce à l'appui de programmes gouvernementaux. La forte demande pour les produits de la pêche au cours de cette période et le désir d'évincer les rivaux ont contribué au développement d'une capacité de production excessive. Les conséquences étaient graves: les conflits sur l'utilisation des engins entre les flottilles locales et mobiles se sont accrus. Les sorties de ces grands navires sont devenues plus longues alors que la grosseur du poisson diminuait. Dans le cas des petits bateaux, la concurrence pour l'approvisionnement a poussé les acheteurs à accepter du poisson détérioré par la manutention et souvent endommagé au cours du long transport des usines d'approvisionnement aux usines de traitement. La détérioration de la qualité du produit qui s'ensuit a contribué aux pertes commerciales.

La même histoire s'est répétée dans la plupart des pêches du Canada et, en fait, du monde. Une brève période de prospérité, pendant laquelle abonde le poisson, attire des bateaux de pêche et l'établissement d'installations de plus d'usines de traitement. Au cours de la surexpansion inévitable, les populations de poisson diminuent et les marges de profit rétrécissent, parfois jusqu'au point de disparaître. Les entreprises font faillite ou périssent dans une industrie qui a causé sa propre perte. Il en résulte un grave marasme social et économique dans les collectivités de pêcheurs de même que la perte d'un atout national très valable, soit les ressources de pêche qui appartiennent à tous les citoyens du Canada.

Variable de nature, la ressource perd de sa stabilité lorsque l'arrivée de nouveaux bateaux et l'implantation d'autres installations ne sont pas limitées. Les forces économiques (le coût de la pêche proprement dite, les variations du marché, les politiques gouvernementales) peuvent accentuer les fluctuations inhérentes et créer des désastres. C'est ce qui s'est produit dans l'industrie du poisson de fond et d'autres secteurs de l'industrie canadienne de la pêche en 1974.

Bien que 1973 ait été la meilleure année qu'aient connue jusqu'à présent l'industrie et le commerce du poisson au Canada, les signes de prospérité ont bel et bien disparu depuis. Les coûts des engins, du carburant et de la main-d'œuvre se sont considérablement élevés. De plus, les prix de la viande ont diminué aux États-Unis, où vont plus de 90 pour cent de nos exportations de poisson de fond, tandis que les détaillants maintenaient des prix élevés pour les produits de la pêche, considérés comme des biens à écoulement lent. Par conséquent, les stocks se sont accumulés. Les exportateurs concurrents, dont les prix étaient plus avantageux, particulièrement la Corée et le Japon, ont tiré avantage de cette situation.

Il en a résulté l'effondrement imminent de l'industrie, un appel désespéré à l'aide et l'octroi par le gouvernement fédéral d'environ 130 millions de dollars répartis sur trois années financières pour les opérations de secours. La plus grande partie de cet argent a été affectée à l'industrie du

try; aid went also to the mackerel, herring, gaspereau, smelt, mullet, lobster and crab fisheries.

At the same time, the Minister of State for Fisheries, the Honourable Roméo LeBlanc, inaugurated the most comprehensive study of the fishing industry in the post-war era. The inquiry found general agreement among fishermen, processors and marketers on the nature of basic problems, such as over-capacity and fragmentation in the fisheries, and also on the need for change.

Although possessing strong powers over the use of common-property fishery resources, and with the example before it of large-scale government intervention in the fishing industry in most major fishing countries, the Government of Canada has been relatively non-interventionist in fishery management and development. Up to the present, for example, the exploitation of fishery resources has been managed when necessary with a view to securing the largest possible biological harvest sustainable over time. This fails to coincide with, and usually falls far short of, providing the best combination of benefits for people—in fact, it may fail even to protect the interacting fish stocks.

The impact of economic forces experienced in 1974-75 made change imperative for our commercial fisheries. In response to the crisis, the federal government decided to a) provide temporary support to prevent an industrial collapse and b) control the inevitable change and turn it to the nation's best advantage. Since early 1974, the government has been intensively involved in formulating a coherent, comprehensive policy for the redirection of a consistently ailing industry.

In fishery management, the guiding principle would no longer be maximization of biological yield but the best use of society's resources (including labour and capital as well as fish stocks). While private enterprise, individual, cooperative, and corporate, would continue to predominate in the commercial fisheries, fundamental decisions about resource management and about industry and trade development would be reached jointly by industry and government.

The government intends to create a strong and stable fishing industry, providing a secure and rewarding livelihood to all participants. Necessary changes could include, for example, some consolidation of growth at ports where the services needed for a progressive, innovative industry could be provided by the local community. A healthy fishing industry can also sustain small ports, small companies, and the social and cultural values they represent. Economic progress can combine with the preservation of a way of life. Changes to strengthen the industry will be undertaken only where the benefits clearly outweigh the disadvantages.

A more prosperous industry is likely to have fewer people in relation to output (not necessarily in absolute numbers) in primary production. Even with extended jurisdiction, the fishery resources off our coasts cannot

poisson de fond bien qu'une aide ait également été accordée à la pêche du maquereau, du hareng, du gaspereau, de l'éperlan, de la carpe, du homard et du crabe.

En même temps, le ministre d'État (Pêches), l'honorable Roméo LeBlanc, a demandé l'étude de l'industrie de la pêche la plus complète de l'après-guerre. L'enquête a révélé que les pêcheurs, les producteurs et les responsables de la mise en marché s'accordaient sur la nature des problèmes de base, comme la capacité excessive et la fragmentation, de même que sur le besoin de changement.

Bien qu'il possède des pouvoirs de réglementer l'utilisation des ressources de pêche de propriété commune et qu'il ait devant les yeux l'exemple de l'intervention massive de l'État dans l'industrie de la pêche dans la plupart des pays, le gouvernement du Canada s'est montré assez peu interventionniste relativement à la gestion et au développement des pêches. Jusqu'à présent, par exemple, l'exploitation des ressources de pêche a visé, lorsque c'était nécessaire, à assurer le rendement biologique soutenu le plus considérable. Cette mesure correspond mal, si ce n'est pas du tout, à la meilleure combinaison d'avantages pour les humains, car, de fait, elle ne protège même pas, dans certains cas, les relations entre les populations de poisson.

Les conséquences des forces économiques qui se sont manifestées en 1974-1975 ont fait ressortir la nécessité d'un changement dans les pêches commerciales. Pour faire face à la crise, le gouvernement fédéral a décidé a) d'assurer une aide temporaire afin de prévenir l'effondrement de l'industrie et b) de se charger d'orienter le changement inévitable de façon à avantager la nation. Depuis le début de 1974, le gouvernement a travaillé activement à formuler une politique cohérente et globale visant à donner un nouveau souffle à une industrie en détresse.

Pour la gestion des pêches, le principe directeur ne sera plus de pousser au maximum le rendement biologique, mais d'encourager une meilleure utilisation des ressources de la société (main-d'œuvre et capital aussi bien que populations de poisson). Même s'il est prévu que les entreprises privées et indépendantes, les coopératives et les sociétés conserveront un rôle prédominant dans l'exploitation des pêches commerciales, les décisions fondamentales sur la gestion de la ressource ainsi que sur l'expansion de l'industrie et du commerce seront prises conjointement par l'industrie et le gouvernement.

En effet, le gouvernement veut mettre sur pied une industrie forte et stable qui assure un niveau de vie satisfaisant à tous ses participants. Les modifications nécessaires pourraient comprendre, par exemple, une certaine consolidation de la croissance dans les ports où les services requis par une industrie progressive et innovatrice seraient fournis par la collectivité locale. Une saine industrie de la pêche peut également assurer la survie de petits ports, de petites entreprises de même que des valeurs sociales et culturelles de la collectivité. Ainsi, le progrès économique peut contribuer à la préservation d'un mode de vie. Les changements visant le renforcement de l'industrie ne seront entrepris qu'à condition que les avantages dépassent nettement les désavantages.

Il est probable qu'une industrie plus prospère emploie moins de gens en relation avec le rendement (pas nécessairement en chiffres absolus) dans le secteur de la production primaire. Même avec l'extension territoriale de la

provide an adequate living standard for an increased number of fishermen. Expansion should be based on the existing strength of manpower in the fleets. A prosperous, growing fishing industry can, however, produce more job opportunities in associated industries and services.

The following strategies for attaining the government's objectives in fishery management and development have been formulated:

A. Resource Management

1. Obtain national control of the exploitation of fishery resources throughout a zone extending at least 200 nautical miles (370 kilometres) from the Canadian coasts.
2. Secure international recognition of the state of origin's primary interest in and responsibility for anadromous fish species.
3. Provide for redevelopment of fish stocks whose natural habitat or environment is amenable to effective modification.
4. Institute a coordinated research and administrative capability to control fishery-resource use on an ecological basis and in accordance with the best interests (economic and social) of Canadian society.
5. Provide the research and the institutional innovation necessary to foster the development of successful aquacultural enterprise.
6. Allocate access to fishery resources in the short-run on the basis of a satisfactory trade-off between economic efficiency and the dependency of the fleets involved.
7. Develop a fully effective capability for the monitoring of information on resource and oceanic conditions, for the surveillance of fleet activity and for the enforcement of management regulations.

B. Fishing

1. Apply systems of entry control in all commercial fisheries.
2. Coordinate the deployment of mobile fishing fleets, over the fishing grounds and the operating season.
3. Provide for the withdrawal of excessive catching capacity in congested fleet segments and in areas of low productivity, and for the best possible mix of fleet units.
4. Abolish the use of destructive and wasteful fishing gear and fish-handling practices.

C. Fish Processing

1. Facilitate price differentiation according to quality for fish landed.
2. Provide for the allocation of landings (raw-fish supply) in accordance with the most profitable end use.

compétence canadienne, les ressources de la pêche au large de nos côtes ne peuvent assurer une vie décente à un nombre croissant de pêcheurs. L'expansion doit se faire à partir du nombre actuel de travailleurs sur les navires. Toutefois une industrie prospère et en expansion offrira plus d'occasions d'emplois dans les services et industries connexes.

On a formulé les stratégies suivantes pour atteindre les objectifs du gouvernement en matière de gestion et d'expansion des pêches:

A. Gestion des ressources

1. Obtenir le contrôle national de l'exploitation des ressources de la pêche dans une zone s'étendant sur au moins 200 milles marins (370 kilomètres), à partir des côtes canadiennes.
2. Assurer la reconnaissance internationale de l'intérêt premier et des obligations du pays d'origine relativement aux espèces de poissons anadromes.
3. Prendre des dispositions pour la remise en valeur et l'amélioration des populations de poissons dont l'environnement ou l'habitat naturel se prête à des modifications efficaces.
4. Instituer une capacité de recherche et d'administration coordonnée pour contrôler l'utilisation des ressources de la pêche sur une base écologique et conformément aux meilleurs intérêts (socio-économiques) de la société canadienne.
5. Fournir les concepts innovateurs de recherche et d'arrangements institutionnels nécessaires à la promotion du développement d'une entreprise viable d'aquaculture.
6. Accorder l'accès aux ressources de la pêche, à court terme, sur la base d'un échange satisfaisant entre l'efficacité économique et la dépendance des navires qui y participent.
7. Établir des moyens tout à fait efficaces pour le contrôle des renseignements sur l'état des ressources et des océans, la surveillance de l'activité des navires et l'application des règlements de gestion.

B. Pêche

1. Appliquer des systèmes de contrôle de l'accès à toutes les pêches commerciales.
2. Organiser la répartition des flottilles mobiles en fonction des zones de pêche et des saisons de pêche.
3. Prendre des dispositions pour le retrait du surplus de pêche, dans les secteurs encombrés par les navires et dans les zones de basse productivité, ainsi que pour l'obtention du meilleur ensemble des diverses unités de pêche.
4. Abolir l'utilisation des pratiques de manutention du poisson et des engins de pêche destructeurs qui entraînent un gaspillage de la ressource.

C. Traitement du poisson

1. Faciliter la différenciation des prix selon la qualité du poisson débarqué.
2. Prendre des dispositions pour la répartition des débarquements (approvisionnements en poisson non traité) conformément à l'utilisation finale la plus profitable.

3. Concentrate programs of technical and financial assistance for the processing sector on the up-grading, relocation and consolidation of existing facilities.
4. Promote the transfer of technology from research and development to practical application (in the interest of product innovation and enhancement of the value added in processing).
5. Determine the desirability and feasibility of a) the securing of unwanted by-catches from fleets operating within range of coastal ports and b) processing landings from foreign fishing fleets.

D. Product Marketing

1. Promote consolidation of the marketing of fishery products abroad and forward integration of the trade, that is, acquisition by exporters of processing facilities and distribution outlets abroad.
2. Encourage inter-firm developmental and promotional program in the domestic and foreign markets.
3. Bring existing market-intelligence, forecasting and trade-development services to full effectiveness and provide such additional and related services as may be required.

E. Fishermen and Their Communities

1. Develop a program or programs to mitigate the effect, on the net revenue of fishing enterprises, of the instability inherent in the commercial fisheries.
2. Provide, through the adaptation of existing programs and/or the design of alternative programs, for the relief of chronically income-deficient fishermen.
3. Foster the acquisition of professional status by commercial fishermen; e.g. by means of suitable programs of training and certification.
4. Institute mechanisms, appropriate to the groups and areas involved, to facilitate individual and community adjustments to economic and social change.
5. Integrate programs for fishery development with those designed for regional economic development in general.
6. Ensure the fullest possible involvement of all the people concerned, that is, fishermen, plant workers, businessmen and members of the interested public, in the decision-making process associated with fishery management and development.

The full text of the document, Policy for Canada's Commercial Fisheries, is available free from:

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
1090 West Pender St.
Vancouver, B.C.
V6E 2P1

3. Axer les programmes d'aide technique et financière destinés au secteur du traitement, sur l'amélioration, le réaménagement et la consolidation des installations existantes.

4. Encourager le transfert des connaissances techniques obtenues grâce à la recherche et au développement vers une application pratique (pour la création de nouveaux produits et l'amélioration de la valeur ajoutée au traitement).

5. Déterminer l'à-propos et la possibilité de a) obtenir les prises occasionnelles non utilisées des pêcheurs opérant à proximité des ports côtiers et b) de traiter les débarquements des navires étrangers.

D. Commercialisation des produits

1. Encourager le regroupement dans la commercialisation des produits de la pêche à l'étranger et l'intégration progressive du commerce, c'est-à-dire l'acquisition par les exportateurs d'installations de traitement et de débouchés de distribution à l'étranger.
2. Encourager les programmes conjoints de développement et de publicité parmi les entreprises, sur les marchés nationaux et étrangers.
3. Améliorer les services existants de renseignements sur les marchés, de prévision et de développement du commerce jusqu'à ce qu'ils soient tout à fait efficaces et offrir les services supplémentaires et connexes nécessaires.

E. Le pêcheur et son milieu

1. Élaborer un ou des programmes en vue d'atténuer l'effet d'instabilité, inhérent aux pêches commerciales, sur le revenu net des entreprises de pêche.
2. Prendre des dispositions, grâce à l'adaptation des programmes existants et à la conception d'autres programmes appropriés, pour réduire l'insuffisance de revenu chez les pêcheurs commerciaux.
3. Encourager le professionnalisme des pêcheurs commerciaux grâce à des programmes appropriés de formation et par l'octroi de certificats par exemple.
4. Instituer des mécanismes, appropriés aux régions et aux groupes concernés, pour faciliter l'adaptation de l'individu et de la collectivité aux changements socio-économiques.
5. Intégrer les programmes de développement des pêches à ceux qui sont destinés au développement économique régional en général.
6. Assurer la participation la plus complète possible de tous les gens concernés, pêcheurs, membres de l'industrie et du commerce de la pêche et membres intéressés du public, à la prise des décisions associées à la gestion et à l'expansion des pêches.

Un résumé de ce document est disponible gratuitement, en français et en anglais, à:

Direction de l'information
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
580 Rue Booth
Ottawa (Ontario)
(613) 995-2041 995-2177

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
Freshwater Institute
501 University Crescent
Winnipeg, Manitoba R3T 2N6

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
580 Booth Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H3

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
P.O. Box 550
Halifax, N.S.
B3J 2S7

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
P.O. Box 5667
St. John's, Nfld.
A1C 5X1

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
P.O. Box 15,500
901 Cap Diamant
Quebec City, Quebec G1K 7X7

Information Branch
Fisheries & Marine Service
Environment Canada
P.O. Box 505
901 Cap Diamant
Burling, Ontario L7R 4A6

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
1090, rue West Pender
Vancouver (C.-B.) V6E 2P1
(604) 666-6097

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
Institut des eaux douces
501, University Crescent
Winnipeg (Man.) R3T 2N6 (204) 269-7379

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
C.P. 5667
Saint-Jean (Terre-Neuve) A1C 5X1
(709) 737-4419

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
901, Cap Diamant
Québec (Québec) G1K 7X7
(418) 694-3010

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
C.P. 550
Halifax (N.-É.) B3J 2S7
(902) 426-2581

Directeur général régional
Service des pêches et de la mer
Environnement Canada
C. P. 5050
Burlington (Ontario) L7R 4A6
(416) 637-4568

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;

Mr. Fernand Doucet, Special Adviser to the Minister of State (Fisheries);

Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment;

Mr. G. L. Grant, Industry Services;

Mr. J. E. Hall, Small Craft Harbours.

Du ministère de l'Environnement

M. K. C. Lucas, Premier sous-ministre adjoint, services des pêches et de la mer;

M. Fernand, Doucet, Conseiller spécial du ministre d'État (Pêches);

M. Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes;

M. G. L. Grant, Services de l'industrie.

M. J. E. Hall, Ports pour petites embarcations.

F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 66

Tuesday, May 18, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 66

Le mardi 18 mai 1976

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Jarvis
Leggatt
MacFarlane
Marshall

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 18, 1976
(68)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchar, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Béchar, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Witness: From the Pacific Trollers Association: Mr. Joseph Garcia.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15

The witness made a statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MAI 1976
(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchar (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Béchar, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (*South Western Nova*), MM. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*), et Wenman.

Témoin: De la Pacific Trollers Association: M. Joseph Garcia.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Les crédits, 5, 10 et 15;

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 18, 1976

[Text]

The Chairman: I see we have a quorum. We are still considering Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program, which can be found in the Blue Book on pages 6-10 to 6-21.

ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures,—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates—\$46,801,000

The Chairman: The special topic today is West Coast fisheries. We have the pleasure here this morning of having Mr. Joseph Garcia, the Director of the Pacific Trollers Association. I understand Mr. Garcia has a statement to make.

Mr. Joseph Garcia (Director, Pacific Trollers Association): Thank you, Mr. Chairman, it is a pleasure to be here to present our problems on the West Coast. You have all seen our brief that we presented some time ago in writing. I will touch briefly on that, and then you can ask any questions you like.

The Chairman: Excuse me, Mr. Garcia. We have extra copies of the brief for Members of the Committee.

Mr. Garcia: As you all know from our brief, the trollers are the major Canadian intercepting fishery fishing in the offshore waters and catching American chinook and coho salmon, and we will probably be the ones most affected by any agreement with the U.S. to reduce interceptions. Any reduction we have in interceptions will be of benefit to the next fishermen at terminal fisheries in the mouths of the rivers. If we are cut back on our fishery, the fish then have to be harvested in the mouth of the rivers and they are not susceptible to troll gear at that time. If the trollers are put on a quota, they must have protection from new entrants and from combination boats entering the troll fishery.

If interceptions are to decrease over a period of time, more fish must be available in areas of least interception or trollers will be out of business. If we are put in a position where we can no longer make a living by our troll method, we will have no choice but to enter the net fishery which is already overcrowded. There are approximately 1,200 trollers on the coast, and if you put 1,200 new boats into the net fishery the people in fisheries management are going to have a real problem in trying to control this size of fishery.

We are at present negotiating with the U.S. on interception problems. The meeting started yesterday, and previous to this Washington State on its own instituted troll regulations for what they term their offshore troll fishery. This has had some effect on us in the reciprocal area, which is only a very small area some 40 miles long and 9 miles wide. But it is important to us in that Canadian stocks of salmon swim through those zones on their way into the Juan de Fuca strait and we harvest them in that area.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mai 1976

[Interpretation]

Le président: Nous avons le quorum. Nous en sommes encore à l'étude des crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer, qui se trouvent aux pages 6-11 à 6-21 du Livre bleu.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget—\$46,801,000

Le président: Nous nous intéressons particulièrement aux pêches de la côte ouest aujourd'hui. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce matin M. Joseph Garcia, Directeur de *Pacific Trollers Association*. Je pense que M. Garcia a une déclaration à faire.

M. Joseph Garcia (Directeur, *Pacific Trollers Association*): Merci, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de venir vous exposer les problèmes que nous avons sur la côte ouest. Vous avez tous vu notre mémoire, qui vous a été envoyé il y a déjà quelque temps. Je le résumerai brièvement, puis vous pourrez me poser des questions.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Garcia. Nous avons des exemplaires supplémentaires du mémoire que nous allons distribuer aux membres du Comité.

M. Garcia: Si vous avez lu notre mémoire, vous savez déjà que les pêcheurs à la traîne sont les principaux pêcheurs d'interception du Canada au large des côtes; ils y pêchent le saumon chinook et coho américain. Nous serons probablement les seuls à être touchés par une entente avec les États-Unis visant à diminuer les interceptions. Toute réduction des interceptions profitera aux pêcheurs au filet aux embouchures des fleuves. Si on limite notre pêche, les poissons devront être pris dans les embouchures et probablement pas à la cuillère. Si les pêcheurs à la traîne doivent respecter un contingent, il faudra les protéger des nouveaux pêcheurs et des navires combinés qui pourront aussi faire la pêche à la cuillère.

Si on diminue graduellement les interceptions, il faudra qu'il y ait plus de poissons dans les secteurs où il y aura moins d'interceptions sinon les pêcheurs à la traîne feront faillite. Si nous ne pouvons plus vivre de la pêche à la cuillère, nous devons nous lancer dans la pêche au filet alors que le nombre de ces pêcheurs est déjà beaucoup trop élevé. Il y a environ 1,200 navires de pêche à la traîne sur la côte et s'ils se lancent dans la pêche aux filets, les services de gestion de la pêche auront bien du mal à la contrôler.

Nous sommes à négocier le règlement des problèmes d'interception avec les États-Unis. Les séances ont commencé hier. Auparavant, l'État de Washington avait décidé de son propre chef de réglementer la pêche à la cuillère au large des côtes qui, semble-t-il, lui appartiennent. Cela a eu des répercussions sur le secteur commun dont la superficie n'est que de 40 milles de long sur 9 milles de large. C'est important pour nous puisque les bancs canadiens de saumons passent par cette zone pour atteindre le détroit de Juan de Fuca et c'est là que nous les pêchons.

[Texte]

The scientists in Washington State put up this argument, they say, because of conservation reasons. In our opinion it is not conservation but a reallocation of fish, mainly due to the boat decision. In other words, they are taking the fish away from trollers on the offshore grounds and giving them to the Indian fishery in the rivers, to the net fishery and to the sportsmen. The sportsmen have only a brief closure on their fishery. They close until May 1 and then they are open for the entire season. The American trollers open May 1 and they close again on June 14 and then open on July 1, but the most serious closure of all is the one on September 14, when it is entirely closed to offshore troll fishery. That is when all the mature salmon are entering the estuaries, they are available close in to shore for the trollers, and this is one of the serious things that will affect us because that is the time when we usually fish that reciprocal zone off the Washington coast to harvest the fish entering the Fraser River, Puget Sound and all of the inside Canadian streams. They do come in that reciprocal area.

• 1115

Washington State has no method of enforcing any of their laws on their nationals outside of their three mile limit. Consequently, U.S. trollers were fishing one week, possibly longer, before the legal opening time, but as they have no patrol vessels offshore their own federal government will not enforce state regulations, so we have a regulation that is unenforceable against U.S. fishermen but it is enforceable against Canadian fishermen, as our fisheries department has control over us throughout our whole fishing range.

In our negotiations with the U.S. the trollers are forced to be put on a quota system, shorter seasons, or anything of this type. Our Department of Fisheries must be prepared to protect us so we can carry on our normal way of fishing. They must be prepared to regulate gear types and, for example, combination boats, which are becoming a worse problem and every year and have been developing since about 1960. These are boats which gill net during the gill net openings which, as you know, are very short, sometimes only two days in some areas. During the closed time they put it on troll gear and come out on the grounds and compete with us.

If we are put on a quota system and this fleet is allowed to increase at the rate it is now, we are going to end up as bona fide trollers who do only trolling, taking a smaller share and consequently not being able to make a living. This is a problem which has caused concern for management, that is, the combination boats in inside waters, especially on Sockeye, and I think it is a problem that they have been afraid to face because it is a very complex problem, but I think it has to be faced in the near future.

That is all I have to say on that particular topic. I will go into enhancement in conjunction with regulations which will be brought about, we must have fish in other areas. If there is a deceleration clause on interceptions of U.S. salmon, our enhancement program must put fish into areas where they are least susceptible to interception. This area would be the central area of B.C., northern Vancouver Island and the central area. We have been talking about an enhancement program for many years but we have had no

[Interprétation]

Les experts de l'État de Washington invoquent la préservation. À notre avis, ce n'est pas pour encourager la préservation, mais bien pour redistribuer les poissons, c'est-à-dire qu'on enlève ces poissons aux pêcheurs à la cuillère pour les donner aux Indiens qui pêchent dans les fleuves, aux pêcheurs au filet et aux amateurs. La saison de la pêche amateur est très longue. Elle n'est fermée que jusqu'au 1^{er} mai et après elle est ouverte pour toute la saison. Celle des pêcheurs à la traîne américains ouvre le 1^{er} mai, ferme le 14 juin pour rouvrir le 1^{er} juillet, mais, à partir du 14 septembre, et c'est là le plus grave, la pêche à la cuillère au large des côtes est rigoureusement interdite. C'est précisément au moment où les saumons adultes pénètrent dans les estuaires et peuvent donc être pris par les pêcheurs à la cuillère très proches de la côte. Cette interdiction va vraiment nous affecter puisque c'est le moment où nous pouvons pêcher dans la zone commune au large de la côte de Washington, car c'est là que se trouvent les poissons se dirigeant vers le fleuve Fraser, Puget Sound et tous les cours d'eau canadiens.

L'État de Washington n'a aucun moyen de faire respecter ses lois par ses ressortissants au-delà de la limite de trois milles. Par conséquent, les pêcheurs à la cuillère américains commencent à pêcher au moins une semaine, sinon plus, avant la date légale d'ouverture de la pêche. Il n'y a aucune garde côtière au large et leur gouvernement fédéral refuse de faire respecter les règlements de l'État. Il existe toutefois un règlement canadien s'appliquant aux pêcheurs américains, mais malheureusement on peut également l'utiliser contre les pêcheurs canadiens puisque ceux-ci sont assujettis au contrôle du Service des pêches canadien où qu'ils pêchent.

D'après les négociations avec les États-Unis, les pêcheurs à la cuillère seront obligés de respecter un contingent des saisons abrégées ou autre décision du genre. Notre ministère des Pêches doit être prêt à nous protéger afin que nous puissions continuer à pêcher comme à l'habitude. Il doit être prêt à réglementer le genre d'équipement, par exemple les navires combinés qui posent un problème de plus en plus grave. On en construit depuis environ 1960. Ces navires pêchent au filet dérivant pendant la saison, qui est très courte, parfois de deux jours seulement. Par la suite, ils font de la pêche à la traîne et nous font concurrence.

Si nous nous voyons imposer un contingent et que l'on permet à ce genre de navire de pulluler, nous serons les seuls véritables pêcheurs à la cuillère qui ne font que cela et qui donc devront se contenter d'un plus petit nombre de poissons et seront incapables d'en vivre. La gestion des Pêches reconnaît que c'est un problème assez grave, surtout les navires combinés qui viennent pêcher le sockeye dans les eaux intérieures. J'ai bien peur qu'on n'ose pas affronter le problème puisqu'il est si complexe. Il faudra pourtant s'y résoudre tôt ou tard.

Je n'ai rien à ajouter là-dessus; je vais donc passer au programme de repeuplement. Étant donné les nouveaux règlements, nous devons pêcher dans d'autres secteurs. Si la diminution des interceptions du saumon américain se fait graduellement, notre programme doit repeupler certains secteurs où les poissons sont moins susceptibles d'être interceptés, entre autres au centre de la côte de la Colombie-Britannique, au nord de l'Île de Vancouver et dans la région centrale. Il y a bien des années que l'on

[Text]

concrete evidence that it will ever go ahead. When we ask about it they say they are in an investigation period, money is hard to get, the same old thing. We were looking at \$300 million as an enhancement program in 1972 dollars. In today's dollars that would probably be \$500 or \$600 million. So, with the \$300 million your enhancement program is immediately cut in half, so you are not going to do the same amount of work that you would if it had been started in 1972.

• 1120

If this enhancement program were to get off the ground in full force now, it would be a minimum of 10 years and probably 12 years before we could realize any benefits from it. You would have to go through two and possibly three cycles of spawning salmon before you would get any positive results. And if we have a deceleration program in our intercepting fishery on the troll fishery, we would be in a position of having a 10-year period where our catch was declining but our enhancement was not coming up at the same level. Our enhancement must come up at the same level as our decline in interception.

At the same time, the U.S. are going ahead very, very fast on enhancement. Just in recent months they have opened three new rearing channels in Washington State for salmon. This is where they hatch the eggs in hatcheries, then they put them into rearing channels for a period until they are ready for release and release them into the ocean. That waters down the content of Canadian salmon in the area. Alaska recently announced a \$500-million enhancement program to go ahead immediately; \$300 million of that will go into enhancement and \$200 million into gear research and fisheries technology. If we cannot get off the ground at least at the same time as they, again it will be watering down the Canadian content. Then our fishery is in real trouble.

Twelve years ago, when salmon stocks started to decrease on the coast, especially chinook and coho, our Association offered the federal Fisheries Department to pay a landing tax so that we could contribute to this enhancement. This was refused by our Fishery Service as they said that any enhancement project would be paid out of public funds and we would have nothing to do with it. This offer still stands. One cent a pound from our vessels only would be approximately \$400,000; that is the members of our Association only. If the entire British Columbia fishery paid one cent a pound, on last year's statistics of 74 million pounds it would be \$740,000. On the year before's production of approximately 130,000 pounds, it would be \$1.3 million. I think this is a significant amount and it shows that fishermen, or at least some fishermen, are prepared to put their money where their mouths are.

Also, if you have labour problems or trouble getting workers to put in these enhancement projects, fishermen could be given the jobs in the wintertime instead of drawing unemployment insurance. Some trollers are already doing this. We have a group of our people working with the Wildlife people in the Victoria area on incubation boxes; we have been doing this for two years—three years, I guess it is. We have increased the stock of coho on two systems in that area by about 80 per cent through voluntary efforts

[Interpretation]

parle d'un tel programme, mais aucune preuve tangible ne nous permet de croire qu'il y en aura jamais un. Lorsqu'on pose la question, on se fait répondre qu'on en est au stade des études, qu'il est difficile de trouver de l'argent, et autres rengaines du même genre. En dollars de 1972, nous pensions à un programme de 300 millions. En dollars de 1976, il faudrait probablement 500 millions ou 600 millions. Autrement dit, 300 millions seulement réduisent de moitié le programme si bien qu'il ne sera pas aussi efficace que s'il avait été institué en 1972.

Si ce programme de repeuplement était lancé à toute vapeur dès maintenant, il faudrait au moins 10 ans et sans doute 12 avant de pouvoir en récolter les bénéfices. Il faudrait probablement attendre 2 ou 3 cycles de frai avant d'obtenir des résultats encourageants. Si donc l'interception est diminuée progressivement pour les pêcheurs à la cuillère, pendant 10 ans le repeuplement ne se ferait pas au même rythme que la réduction de notre prise. Il faudrait que les deux soient proportionnels.

En revanche, les Américains ont un programme de repeuplement très rapide. Ces derniers mois, ils ont ouvert dans l'État de Washington trois nouvelles frayères pour le saumon. Ils y mettent les œufs dans des bassins d'incubation puis placent les poissons dans des bassins d'élevage jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être relâchés dans l'océan. Cela diminue en même temps le nombre des saumons canadiens dans le secteur. L'Alaska a annoncé récemment un programme de repeuplement de \$500,000 qui doit commencer immédiatement; de cette somme, \$300,000 serviront au repeuplement et \$200,000, aux recherches sur l'équipement et à la technologie des pêches. Si notre programme n'est pas prêt à être lancé en même temps que le sien, le nombre des saumons canadiens s'en trouvera encore réduit. Notre industrie de la pêche se trouve alors en péril.

Il y a 12 ans, lorsque les bancs de poissons ont commencé à se dépeupler sur la côte, surtout ceux du chinook et du coho, notre association a offert au ministère fédéral des pêches de verser une taxe sur les prises afin de contribuer au repeuplement. Le ministère a refusé puisque, a-t-on prétendu, un programme de repeuplement serait financé à même les fonds publics sans que nous ayons à y contribuer. Notre offre tient toujours. Si nos navires versaient un cent la livre, le gouvernement obtiendrait environ \$400,000 et ce, uniquement des membres de notre association. Si tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique versaient ainsi un cent la livre, d'après les prises de l'an dernier qui ont été de 74 millions de livres, le gouvernement en tirerait \$740,000. D'après la production de l'année précédente, soit 130,000 livres, la contribution serait de 1.3 million de dollars. Je trouve ce montant appréciable et cela prouve en même temps que certains pêcheurs sont prêts à investir dans leur gagne-pain.

En outre, si le gouvernement a du mal à trouver la main-d'œuvre pour ces programmes de repeuplement, les pêcheurs pourraient y travailler pendant l'hiver au lieu de recevoir des prestations d'assurance-chômage. D'ailleurs, certains pêcheurs à la cuillère le font déjà. Une équipe de nos membres travaillent avec le service de la faune dans la région de Victoria; ils s'occupent depuis déjà 3 ans des bassins d'incubation là-bas. Nous avons réussi à augmenter d'environ 80 p. 100 deux bancs de coraux, et ce à peu de

[Texte]

and very, very little expenditure by the Fisheries Department. This effort is not looked upon very well by the Fisheries Department because they want to do the things themselves, but we are now trying to get these types of projects going in many isolated areas. We hope in the future, probably this year, that we will get two or three more going.

Again, I will say that we are willing to work on these projects, we are willing to contribute to enhancement projects, and it must go ahead.

Another topic that I wanted to touch on briefly is Coast Guard and patrol. I noticed in your Committee report of April 6 of this year that new patrol vessels were being built for the Atlantic service. At the same time, we understand, one of the patrol vessels on the Pacific Coast is being taken out of service because they do not have the money to put it through inspection and they do not have the money to buy fuel. I think this is a real disgrace, because we are really lacking in patrol vessels on the Pacific Coast. I have been fishing out on the West Coast since April 15 and I have not seen a Canadian patrol vessel on the coast. I have seen American Coast Guard vessels but I have not seen a Canadian patrol vessel.

Our fisheries patrol and coast guard on the Pacific Coast are very inadequate. We have no night-equipped helicopters and only daytime service from Comox, which is about two hours' flying time from our offshore fishing grounds on the west coast of Vancouver Island, and then only if the weather is good enough for them to fly over the top of Vancouver Island, which is rarely. We need helicopters equipped with night lights based on the West Coast of Vancouver Island, the Queen Charlotte Islands and in the Hecate Strait area.

• 1125

We have, on the west coast of Vancouver Island, only two 44-foot lifeboats. This is a stretch of water approximately 350 miles long, probably among the most rugged areas in the Pacific Ocean. The crews on these vessels are doing an excellent job with the tools they have but the tools are not good enough.

We had an incident off Estevan Point on May 14 of this year. A boat exploded and caught fire about 10 miles off shore and there were four other trollers in the area who started an immediate search to try to find the man. They requested an aircraft to come and drop flares to light up the area. There was not an aircraft available on the West Coast. Every available aircraft was on a search near the Alberta border for the aircraft that was downed there. The department assured us that they would charter an aircraft immediately to get out to the area. This aircraft arrived probably between nine and ten o'clock in the morning. At that time we had 20 trollers searching the area and they searched for probably eight hours with no results. Unfortunately, the man was gone. This is not good enough. When there is a disaster we need equipment available immediately.

I understand that the Minister of Fisheries has been empowered to investigate coastguard and vessel safety regulations. We hope to talk to him in the near future. I think a meeting is scheduled on Wednesday of this week with the Department of Transport to discuss these problems and we hope that we will get some meaningful assurance from them.

[Interprétation]

frais pour le ministère des Pêches. Le ministère n'est pas très heureux de ces efforts car il aimerait bien s'en occuper tout seul, mais nous, nous avons mis sur pied d'autres projets du genre dans bien des régions isolées. Nous espérons qu'à l'avenir, peut-être même cette année, nous en aurons créé 2 ou 3 nouveaux.

Je le répète, nous sommes prêts à participer activement à ces projets et même à y contribuer financièrement.

Maintenant, j'aimerais parler de la garde côtière et des patrouilles. Dans le compte rendu de la séance du 6 avril de votre Comité, je remarque que de nouveaux navires de patrouille ont été commandés par le service des pêches des Maritimes. Il semble qu'en outre l'un des navires patrouille de la côte du Pacifique sera retiré des eaux parce qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour l'inspection et le carburant. C'est une honte car nous manquons déjà de patrouilles dans le Pacifique. Je pêche sur la côte Ouest depuis le 15 avril et je n'ai pas encore rencontré de gardes côtiers canadiens. J'ai vu bien des patrouilles américaines, mais pas une canadienne.

Le service de garde côtière pour les pêcheurs de la côte du Pacifique est tout à fait insuffisant. Il n'y a aucun hélicoptère pouvant voler la nuit et les seuls dont nous disposons pour le jour se trouvent à Comox, soit à environ 2 heures de vol de notre lieu de pêche au large de l'île de Vancouver. Et encore là, seulement si le temps leur permet de voler au-dessus de l'île de Vancouver, ce qui est très rare. Il nous faut des hélicoptères équipés de phares de nuit sur la côte ouest de l'île de Vancouver, dans les Îles-de-la-Reine-Charlotte, et dans la région du détroit de Hecate.

Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, il n'y a que deux canots de sauvetage de 44 pieds. Il s'agit pourtant d'une distance d'environ 350 milles dans les eaux probablement les plus houleuses de l'océan Pacifique. L'équipage de ces navires fait vraiment du bon travail avec des outils inappropriés.

Le 14 mai dernier, il y a eu un accident au large du cap d'Estevan. Un bateau a explosé et pris en feu, à environ 10 milles de la côte. Il y avait 4 autres navires de pêche à la cuillère dans la région qui se sont immédiatement dirigés vers les lieux du sinistre pour rechercher le pêcheur. Ils ont demandé qu'un avion vienne jeter des fusées pour éclairer la région. Il n'y avait pas un seul avion disponible sur la côte ouest, car tous recherchaient le long de la frontière de l'Alberta un avion qui s'y était écrasé. Le ministère nous a promis qu'il louerait sur le champ un avion. Cet avion est arrivé entre 9 heures et 10 heures le lendemain matin. A ce moment-là, déjà 20 navires de pêche à la cuillère fouillaient la région. Ils ont cherché pendant environ 8 heures, mais en vain. Malheureusement, on n'a pas retrouvé le pêcheur. Vous voyez que cela ne suffit pas. Lorsqu'une catastrophe se produit, il faudrait que l'équipement de sauvetage soit disponible immédiatement.

Il semble que le ministre des Pêches ait maintenant le pouvoir de réviser les règlements ayant trait à la garde côtière et à la sécurité des navires. Nous espérons lui en parler très bientôt. D'ailleurs, nous devons rencontrer des représentants du ministère des Transports mercredi pour discuter précisément de ces problèmes. Nous espérons en revenir avec des promesses concrètes.

[Text]

Another thing that fishermen are faced with these days is increased costs. This is becoming very apparent this year with very large jumps in gear costs and fuel costs. Gear costs have risen about 20 per cent over the past two years. Fuel costs have increased 35 per cent over the past two years. Some fuel dealers charge almost any price they want at isolated spots on the coast and in areas where there is only one fuel station.

I had an incident the other day. There are two stations in the community where I live and the tanker was at one so I went and fueled up at the other station. I paid 61 cents per gallon. The price that I regularly pay at the other station is 50.8 cents per gallon. It shows you the discrepancy in the way the dealers can just charge any price they want.

I understand that about another 150 miles up the coast they are charging 65 cents. This is just making the cost of fishing that much higher.

Repair costs have increased enormously. We pay \$20 per hour to a shipyard worker and \$22 per hour for engine or maintenance work on any equipment. The productivity of the people in these yards has dropped to the point where if you pay a man for eight hours you are getting four hours work per day. We cannot afford to keep our vessels up at this price. We are forced to do a lot of the work ourselves and this may account for some of the disrepair of some vessels; you just cannot afford to pay these prices and not get productivity.

I was talking to a friend of mine the other day who had to overhaul his engine. It was a Canadian made engine. The price quoted by the manufacturer was \$225 per piston to overhaul his engine, piston, liner, the whole assembly. He went to a jobber who worked out of the U.S. and got these same parts for \$120 per piston. I just cannot understand why our Canadian manufacturers are trying to rip us off at this rate but these are the facts.

We are faced now with Loran a conversion by the U.S. Coastguard. To my knowledge we are still on a two-year phaseout program which means by 1978 we have to replace our existing equipment. We have talked to dealers and manufacturers and because of this two-year phaseout period they are going to have to mass produce these sets. They are probably going to cost us \$6,000 per set because of the mass production and they cannot guarantee reliability and they do not know whether enough equipment will be available to equip the U.S. and Canadian fleets by that date.

• 1130

We also understand that charts will not be available by that date. So here we are faced with another \$6,000 expenditure which we probably cannot use because we have not got charts. We have made representations to different departments trying to have this extended but to date we have had no success.

The research on the Pacific Coast on all species of fish is practically negligible. We have had no research on any of the stocks for stock assessments during the past few years. On salmon, for the ocean migration data, we are relying on 1950 tagging surveys. We are, as trollers, voluntarily carrying out a head recovery program in co-operation with the Department of Fisheries. We are keeping log-book data for

[Interpretation]

En ce moment, les pêcheurs doivent aussi faire face à l'augmentation des coûts, qui a été particulièrement sensible cette année, car le prix de l'équipement, du carburant et des réparations ont vraiment augmenté de façon marquée. Le prix de l'équipement a augmenté d'environ 20 p. 100 ces deux dernières années, celui du carburant de 35 p. 100. Certains vendeurs de carburant demandent le prix qu'ils veulent dans les endroits isolés de la côte et dans les régions où ils sont les seuls.

Dans la localité où je vis, il y a deux pompes, et comme il y avait un pétrolier à l'une, j'ai décidé d'aller faire le plein à l'autre. J'ai dû payer 61c. le gallon alors qu'à la première, je paye environ 50.8c. le gallon. Vous voyez la différence qu'il peut y avoir.

Il semble qu'à 160 milles au nord, on demande 65c. le gallon. Cela ne fait qu'augmenter les frais de la pêche.

En outre, le prix des réparations a énormément augmenté. Nous payons 20 dollars l'heure pour un employé d'un chantier naval et 22 dollars l'heure pour tout entretien ou réparation de l'équipement. Le rendement de ces employés s'est tellement ralenti qu'un homme que l'on paye pour 8 heures ne donne en fait que 4 heures de travail par jour. On ne peut continuer à entretenir nos navires à un tel prix. Nous sommes obligés de faire beaucoup de choses nous-mêmes, ce qui pourrait être l'une des raisons du mauvais état de certains bateaux. Nous n'avons tout simplement pas les moyens de payer autant pour si peu.

L'autre jour, je parlais à un de mes amis, qui a dû reviser son moteur. Ce moteur avait été fait au Canada. Le fabricant demandait \$225 par piston par réviser tout le moteur. Il est allé voir un grossiste américain, qui lui a vendu les mêmes pièces \$20 le piston. Je ne comprends pas pourquoi les fabricants canadiens essaient de nous voler.

Maintenant, nous devons accepter la conversion des Loran A par la garde-côtière américaine. A ma connaissance, le programme d'abandon progressif de deux ans est encore en vigueur si bien que d'ici 1978, nous aurons dû remplacer tout notre équipement. Nous avons discuté avec des détaillants et des fabricants car, à cause de ce programme, ils vont devoir fabriquer l'équipement en série. L'attrail va probablement nous coûter \$6,000 à cause de cette production en série mais on ne peut nous en garantir la qualité et on ne sait pas non plus si la production sera suffisante pour équiper les flottes canadiennes et américaines avant cette date.

Il semble que les cartes ne seront pas disponibles à temps, si bien que nous devrons dépenser \$6,000 en équipement que nous ne pourrions même pas utiliser parce que nous n'aurons pas de carte. Nous avons vainement présenté des instances à plusieurs ministères pour essayer de faire prolonger le délai.

On ne fait presque pas de recherche sur les diverses espèces de poisson le long de la côte du Pacifique. Ces dernières années, on n'a pas du tout évalué la quantité des bancs de poissons. Quant aux migrations du saumon, on se fie aux données recueillies en 1950 grâce à l'étiquetage des poissons. A titre de pêcheurs à la cuillère, nous avons accepté de garder les têtes pour aider le ministère des

[Texte]

them and it is working out quite well but it has to be carried through for at least five years to get any concrete data.

At the same time money, in my opinion, is being wasted on other subjects. The Nanaimo biological station, to me, is not doing any meaningful research for commercial fisheries. They have a vessel out on the West Coast right now, costing about \$800 a day, to capture three fur seals so that people at the station can observe them under captivity. This vessel has been on the coast for two weeks. It has very costly equipment aboard, and has caught one seal. To me, this money could be better spent on resource management and research, and I think it is time that we looked at this type of research realistically.

I was reading over the brief presented by the other people, the Prince Rupert Fishermen's Co-op and the United Fishermen and Allied Worker's Union, and I can agree with some parts of it but I disagree with other parts. The talks with the Americans, of course, started yesterday in Vancouver, and the UFAWU is continually referring to past presentations by the U.S. government. In talking to our fisheries people, they assure me that the U.S. proposal that came forth yesterday was entirely different to what has happened in the past and they had great hopes that they could reach agreement. I have not seen the proposal yet, but I will, when I get back, take a look at it and see what it says; but I am hoping that we can come to some agreement on this.

One of the things that our government is insisting on is recognition of the Panhandle fishery. We must have some recognition for our contribution to the spawning stocks which spawn in Canadian waters and go to sea through the Panhandle.

We have not had enough data on ocean migration patterns of salmon. I know from my own experience, having fished on the coast for 20 years, that if we fished in the same areas as we did 10 to 20 years ago, we would starve to death. Migration patterns have changed. Fish are coming into the areas in different ways; why, I have no idea. This is scientific data that should be known. Maybe it is due to pollution, maybe it is the change of water currents, perhaps it is temperature: I do not know. But we must have a survey to see why these patterns have changed, and whether they are going to remain that way or whether they are going to change in the future.

On page 64-20 of the report of Thursday, May 13, there is a statement by Mr. Hewison that the West Coast troll fishery has got to be cut back. This has been a statement made by them for many, many years; that they want to see the troll fishery taken off the offshore waters and so force us to be put into the net fishery where, I suppose, they hope we will come under their control. I think the troll fishery is one that has to exist. We supply the fresh fish market of the world on salmon and I think that any of the fishing companies will back me up in saying that our product is far superior, as far as fresh fish is concerned, and that it is a necessity in marketing.

• 1135

Just on the buy-back program, I notice that the other people commented on that, so probably I should, too. I think most fishermen are probably agreeable that the buy-back program should be brought back in, but not under the terms that operated before, because, in our opinion, it was a complete failure.

[Interprétation]

Pêches. Nous tenons à jour un registre que le ministère étudie et tout semble bien aller sauf qu'il faudra au moins cinq ans avant de pouvoir en tirer des données utiles.

Pendant ce temps, je suis d'avis que l'on gaspille de l'argent à d'autres fins. La situation biologique de Nanaimo ne mène aucune recherche qui pourrait profiter à la pêche commerciale. Elle a présentement un navire sur la côte ouest, qui coûte environ \$800 par jour, et qui a pour but de capturer trois phoques pour que les gens de la station puissent les observer en captivité. Il y a déjà deux semaines que ce navire se promène et, malgré l'équipement coûteux qu'il y a à bord, il n'a attrapé qu'un seul phoque. A mon avis, il vaudrait mieux dépenser cet argent sur la recherche et la gestion des ressources et il est grand temps que l'on regarde en face de telles recherches.

J'ai lu le mémoire présenté par la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et par la *United Fishermen and Allied Workers Union*. Je suis d'accord avec certaines de leurs affirmations. Bien entendu, les négociations avec les Américains ont débuté hier à Vancouver et la USAWU mentionne continuellement les propositions présentées plus tôt par le gouvernement canadien. D'après ce qu'on m'a dit, les propositions faites par les États-Unis hier ne ressemblent pas du tout aux précédentes et on espère bien en venir à un accord. Je n'ai pas encore vu la proposition, je vais l'étudier quand je retournerai là-bas. J'espère bien que cette fois on pourra s'entendre.

Le gouvernement canadien insiste sur la reconnaissance de la pêche dans la région de Panhandle. Il faut absolument que l'on reconnaisse notre contribution aux bancs qui fraient dans les eaux canadiennes et vont dans la mer en passant par Panhandle.

Nous n'avons pas encore suffisamment de données sur les trajets de migration du saumon dans l'océan. D'après mon expérience, puisque je pêche sur la côte depuis 20 ans, je sais que nous crèverions de faim si nous pêchions là où nous le faisons il y a dix ou vingt ans. Les trajets de migration changent. Les poissons n'empruntent jamais la même route et je ne sais pas pourquoi. C'est aux savants de le trouver. C'est peut-être à cause de la pollution, des déplacements des courants marins, de la température, je l'ignore. Il faut absolument faire un relevé des trajets pour déterminer les raisons de leurs changements et la permanence ou non de ceux-ci.

A la page 64-20 du compte rendu des délibérations du jeudi 13 mai, M. Hewison dit qu'il a fallu restreindre la pêche à la cuillère sur la côte ouest. Il y a bien longtemps qu'on le dit car on voudrait bien que les pêcheurs à la cuillère n'aient plus le droit d'aller au large des côtes. En fait, on veut nous forcer à pêcher au filet pour enfin pouvoir nous dominer. Personnellement, je crois que la pêche à la cuillère se doit d'exister. Nous approvisionnons le marché international en saumon frais et toutes les compagnies intéressées reconnaîtront d'ailleurs sûrement que notre produit est de loin le meilleur et qu'il doit être commercialisé.

J'ai remarqué que les autres associations avaient commenté le programme de rachat; je me dois donc de le faire, aussi. La plupart des pêcheurs sont sûrement d'avis que le programme de rachat devrait être réinstauré, mais pas selon les mêmes conditions puisqu'il a complètement échoué.

[Text]

I think the history of the fishing fleet will show that 20 per cent of the fishermen catch 80 per cent of the fish. The boats that were bought back by the buy-back program were from the other 80 per cent, so it did not decrease the catch.

If the buy-back program is brought back in, in no way should it buy vessels that were built since licence limitation went into being. The people that built vessels since then went in with their eyes open. They had great investments in the industry, and I do not think that we should try to bail them out, because that is what we would be doing. They are people that went in with very expensive units which, because of their cost, became inefficient and they cannot make a go of it, and I do not think we should bail them out.

The buy-back program forced the fleet to become a very, very efficient fleet. The gear composition changed. The majority of the change went into an increase in seining efforts. We had 360 seine vessels before buy-back went into effect; we now have 565 doubly-efficient vessels. This is causing problems because there is not enough time for these people to make a living.

The other two fleets—the gill-net and the troll fleet—remain relatively the same.

Another thing that has bothered us for a long time is subsidies for fishing vessels. The subsidy program which was brought about on the West Coast caused an overcrowding in the drag fishery, an overcrowding in the herring fishery; and we now have more vessels than we need. I do not know what these vessels are going to do in the future, because they are having a hard time making a living right now. Subsidies, in my opinion, are one of the curses of the fishing industry. They put inefficient people into the industry, people that should not be there. Economics will always control the size of the fleet, and I think that is the way it should be controlled.

That is all I have to say, ladies and gentlemen. If you have any questions, I would be glad to answer them.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Garcia, for your statement. First on my list is Mr. Munro. Ten minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mr. Garcia on his presentation. He opened up so many doors that we are going to have to scurry around to make sure that the wind does not blow them closed before we have got some sort of answers to the questions he has raised. He has produced a most important exposé of the problems of the trollermen, and I think we are all concerned both with the trollermen's problems and with the net-fishermen's problems.

I have a series of questions here. I would like to go at them individually. Perhaps I could start just at the beginning and proceed one question at a time, and then we might get into some of the philosophy of trollermen versus net-fishermen and, if there is any means of establishing a balance, how that balance could be established. I know there are questions of time involved as well as numbers. You mentioned that there are 1,200 trollermen on the coast.

[Interpretation]

On sait que 20 p. 100 des pêcheurs ont toujours attrapé 80 p. 100 des poissons. Les bateaux qui ont été rachetés dans le cadre de ce programme appartenaient aux pêcheurs faisant partie des autres 80 p. 100 si bien que le nombre des prises est resté le même.

Si le programme de rachat était réinstitué, il ne faudrait pas que l'on rachète les bateaux construits depuis qu'on a imposé une restriction des permis. Les constructeurs de ces bateaux le savent fort bien. Ils ont largement investi dans l'industrie et il est inutile d'essayer de les empêcher de couler car c'est précisément ce que nous faisons. Ils ont acheté des bateaux très dispendieux qui, à cause du coût même, sont devenus inefficaces, et ils n'arrivent pas à se tirer d'affaires.

Le programme de rachat a obligé la flotte à devenir très rentable. On a modifié l'équipement. La majorité des pêcheurs ont décidé de se munir de sennes. Avant la mise en vigueur du programme, nous avions 360 bateaux de pêche à la senne et maintenant il y en a 565 deux fois plus efficaces. Cela a créé des problèmes car ces pêcheurs n'ont pas une saison assez longue pour pouvoir vivre de leurs revenus.

Les flottes de bateaux de pêche au filet dérivant et de bateaux de pêche à la traîne n'ont presque pas changé.

Pendant longtemps, nous nous sommes souciés des subventions versées pour les bateaux de pêche. Le programme de subventions qui a été institué sur la côte ouest a entraîné une profusion de bateaux de pêche au filet dérivant et de bateaux de pêche au hareng. Nous avons maintenant beaucoup plus de navires que nous n'en avons besoin. Je ne sais pas ce que nous allons en faire car déjà les pêcheurs ont de la difficulté à vivre du fruit de leurs pêches. A mon avis, les subventions sont une plaie pour l'industrie de la pêche. Elles encouragent des incompetents à se lancer dans ce métier. Ce sont toujours des motifs financiers qui vont contrôler l'importance de la flotte et c'est ainsi que ce devrait être.

Voilà, c'est tout ce que je voulais dire, mesdames et messieurs. Si vous avez des questions, j'y répondrai avec plaisir.

Le président: Merci beaucoup de votre déclaration, monsieur Garcia. Le premier sur ma liste est M. Munro. Vous avez dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci monsieur le président. Je désire féliciter M. Garcia pour son exposé. Il m'a tracé bien des sentiers que je vais m'empresse de suivre avant qu'ils ne s'effacent. Il a très bien expliqué les problèmes des pêcheurs à la cuillère et ceux-ci nous intéressent autant que les problèmes des pêcheurs au filet.

J'ai plusieurs questions à poser. Je vais les poser une par une en commençant par le début. Ensuite, nous pourrions passer à la façon de penser des pêcheurs à la traîne par rapport à celle des pêcheurs au filet, essayer de voir s'il y a moyen de trouver le juste milieu et, le cas échéant, comment. Je sais bien que ce n'est pas seulement une question de chiffres. Vous avez dit qu'il y avait 1,200 pêcheurs à la traîne sur la côte.

[Texte]

Mr. Garcia: That is right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is Canada and U.S.?

Mr. Garcia: No, that is just Canada.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Canadian. That is bottoms or persons?

Mr. Garcia: Vessels.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Vessels. The vessel number that you mentioned towards the end of your statement does not seem to tally with this. You mentioned that there were, I think, 350 or 450...

Mr. Garcia: These were seine vessels.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, those were seine vessels.

Mr. Garcia: I was talking about gear composition.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, yes.

Mr. Garcia: Trollers have remained almost constant, but the gear composition has switched to the seine fisheries.

• 1140

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You mentioned the problem of the necessity perhaps of having to move to the net fishery if for one reason or another the trollermen were—what? regulated out of business or kept out because of negotiations on price. Would it be feasible, given the number of fish there and the pattern that you see as a fisherman, for that many trollermen to move into the net fishery?

Mr. Garcia: No, it would not be feasible. About 1,200 vessels put into the net fishery would just overcrowd it so that you would only be able to fish approximately one day per week. What I was saying is that we must be protected so that we can stay in our existing fishery, through internal legislation, adjustments—I do not know the entire implications of it. I think that if the United States were required to cut down on their interceptions of Canadian fishery—their major interceptions are on sockeye and pink, which are caught mainly by the net fleet, so they would gain in that area. So the net fishery could cut down on their catch of Chinook and Coho. I think it could be adjusted in this manner.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If we were to cut back on the Chinook and Coho flow of the net fisheries, does this mean that the species would be returned to the water, because it is later that the net-fishermen take it on, surely. Or are you thinking of the spawning and the flow of the next season?

Mr. Garcia: No. We take our catch before they reach the net fishery.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is right.

Mr. Garcia: But if the net fishery was closed or changed areas while these fish were going through the areas to the spawning grounds, we would be able to catch a larger proportion of the stock and still leave enough for escapement. But if we have to cut back our catch to allow enough catch for the net fishery and escapement, our fishery would be cut down.

[Interprétation]

M. Garcia: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au Canada et aux États-Unis?

M. Garcia: Non, seulement au Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce ne sont que des Canadiens. S'agit-il de bateaux ou de pêcheurs?

M. Garcia: De bateaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le nombre des bateaux que vous avez mentionné à la fin de votre exposé ne correspond pas à celui-là. Vous avez dit alors 350 ou 450...

M. Garcia: Il s'agissait de bateaux de pêche à la seine.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ah, je comprends.

M. Garcia: Je parlais à ce moment-là de l'équipement des bateaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est bien cela.

M. Garcia: Le nombre des bateaux de pêche à la traîne a presque toujours été le même, mais certains se sont ensuite munis de seines.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez mentionné l'obligation éventuelle pour les pêcheurs à la traîne de convertir leurs navires en bateaux de pêche au filet si un règlement les accablait à la faillite ou si des négociations sur les prix leur interdisaient de continuer. Étant donné le nombre de poissons et les tendances, est-ce qu'un grand nombre de pêcheurs à la cuillère pourraient se lancer dans la pêche au filet?

M. Garcia: Non, ce serait très difficile. Si l'on transformait 1,200 navires, les bateaux de pêche au filet seraient si nombreux qu'on ne pourrait pêcher qu'environ une fois par semaine. On doit donc nous protéger pour que nous puissions continuer de pêcher ainsi en adoptant des lois internes, en faisant des rajustements dont je ne connais pas toutes les répercussions. Si les États-Unis étaient obligés de réduire leur nombre de poissons canadiens interceptés (il s'agit surtout du saumon rose et du saumon sockeye) qui sont surtout attrapés au filet, ils y gagneraient tandis que les pêcheurs au filet pourraient diminuer leurs prises de chinook et de coho. Ce serait là un rajustement possible.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si l'on diminuait les prises au filet de chinook et de coho, est-ce que les poissons seraient remis dans l'eau puisque c'est seulement plus tard que les pêcheurs au filet les attrapent. Aviez-vous plutôt en tête le frai de la saison prochaine?

M. Garcia: Non. Nous attrapons les poissons avant qu'ils arrivent dans les secteurs où naviguent les pêcheurs au filet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est exact.

M. Garcia: Mais si on fermait la pêche au filet ou qu'on changeait les secteurs autorisés pendant que les poissons les traversent pour se rendre jusqu'aux frayères, nous pourrions en attraper un plus grand nombre et en laisser passer suffisamment pour le frai, mais si nous devons limiter notre prise pour en laisser aux pêcheurs au filet et au frai, nous y perdrons.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So you see the division between the trollersmen and the net-fishermen partly in terms of species, partly in terms of timing and partly in terms of the number of each—in other words, licensing, I suppose, in the area.

Mr. Garcia: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If that mix could be worked out by the Department of Fisheries and applied in Canadian waters, because our jurisdiction does not extend into America, then we could probably see both fisheries living and making a good living out of it.

Mr. Garcia: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The interception problem. There is a technical matter here which I would just like to clear up by a simple question: You can identify visually a U.S. salmon as distinct from a Canadian one?

Mr. Garcia: No. They can identify them by scale sampling and by tagging. The head recovery program which I mentioned in my explanation here is a program whereby hatchery fish have a nosetag inserted in the nose at a very small stage, and they also clip one fin off.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is hatchery.

Mr. Garcia: That is hatchery only. So we are recovering these fish at sea, marking them, identifying the position we take them, the condition of the fish, the size of the fish. The heads are then taken by the department and the tags are removed and they are analysed to see where they came from. Both the United States and Canada are doing this program, so all the tags we pick up are not Canadian. This program should be extended to the wild stocks of fish; then you could get a very accurate count on what the composition as regards U.S.-Canadian is in the water.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And wild stocks you say can be identified through scale analysis.

Mr. Garcia: Through scale analysis, yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Wild stocks.

Mr. Garcia: Yes. But unfortunately this can only be done by the staff in the plant. They have no record of where that fish was caught other than in fisheries areas, which are pretty large along the West Coast. It does not give them accurate enough data.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you do it on a sampling basis or do you do it on a total catch basis—your heads?

• 1145

Mr. Garcia: No, we report every fish we land. We report our position daily on a log book and we report the number of fish that we catch with the clip fin containing a nosetag so they get accurate data by LORAN of the exact position where the fish were caught. When these fish are tagged there is a ratio, maybe one in a thousand that are marked, so they know that if one fish shows up in there there are probably 1,000 in that area and this is the way they ascertain their...

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous aimeriez donc qu'on fasse une distinction entre les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs au filet en ce qui concerne les espèces, les saisons de pêche et le nombre de permis.

M. Garcia: C'est bien ça.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si le ministère des pêches pouvait en trouver la recette et l'appliquer aux eaux canadiennes, puisque nous ne sommes pas compétents dans les eaux américaines, les deux types de pêcheur pourraient continuer à vivre relativement bien de leur métier.

M. Garcia: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au sujet maintenant du problème de l'interception. J'aimerais me faire préciser une chose: pouvez-vous distinguer à vue un saumon américain d'un saumon canadien?

M. Garcia: Non. On peut les reconnaître par une analyse de leurs écailles et par les étiquettes. Le programme de récupération des têtes que j'ai mentionné plus tôt nous permet de les reconnaître puisque les poissons d'élevage ont une étiquette à la bouche et une nageoire coupée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les poissons d'élevage.

M. Garcia: Uniquement ceux-là. On prend donc ces poissons dans la mer, on les marque et on précise l'endroit où on les a pêchés, l'état du poisson et sa grosseur. On remet ensuite les têtes au ministère qui enlève les étiquettes et les étudie pour savoir d'où elles proviennent. Les États-Unis et le Canada mènent tous deux un tel programme si bien que toutes les étiquettes ne sont pas d'origine canadienne. Il faudrait étendre ces programmes aux bancs de poissons sauvages. Ainsi, on connaîtrait de façon plus précise le nombre des poissons canadiens et américains dans l'eau.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous dites que l'on peut identifier les bancs sauvages en analysant leurs écailles.

M. Garcia: C'est bien ça.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les bancs sauvages.

M. Garcia: Oui. Malheureusement, seul le personnel de l'usine peut le faire. Il ne connaît que le secteur, plutôt étendu, dans lequel les poissons ont pu être pêchés. Il ne dispose pas de données suffisamment exactes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Prélevez-vous seulement certaines têtes ou la tête de tous les poissons attrapés?

M. Garcia: Non, nous comptons tous les poissons que nous rapportons avec nous. Nous inscrivons tous les jours notre position sur le livre de bord ainsi que le nombre de poissons qui ont une étiquette et auxquels il manque une nageoire si bien que grâce à LORAN, ils connaissent l'endroit exact où le poisson a été attrapé. On étiquette les poissons d'après une certaine proportion, peut-être un poisson sur mille. Ainsi, on sait que si un poisson avec étiquette est pêché il y en a probablement mille dans le secteur. C'est ainsi qu'on vérifie...

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is fine; that is for bred fish. But what about the wild species? Do you sample them at all and send them?

Mr. Garcia: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You do not. And you say that the Americans are going to close their fisheries to trollermen on September 14 for a certain period. I do not know whether it was the day or is that the end of the season? How much of your fishing is done off the U.S. coast, not in U.S. waters but off the U.S. coast?

Mr. Garcia: At present we can fish 12 miles off the entire U.S. coast including Oregon, California and all over. The area that has been closed to us is a reciprocal fishing zone which is an area just at Cape Flattery extending down to Carroll Island which is a matter of probably 35 or 40 miles—I would have to measure it on the chart to be exact. It is in this area that we are not allowed to fish during this period of time. The catch in that area is probably less than 10 per cent but it is valuable to the fishermen that fish in that area. Fishermen have certain areas that they fish in; some fish on the lower West Coast; some fish on the North Coast; some fish in other areas and they do not move back and forth because it is too big an area. To the fishermen that fish in that area constantly it probably means that it is as high as 80 per cent in some cases.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Of catch?

Mr. Garcia: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Not of time?

Mr. Garcia: No, of catch. But this is not relative over the entire fleet.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do our fisheries regulations extend to the point where we can exclude U.S. trollermen from areas beyond our 12 miles at the present time?

Mr. Garcia: No; not beyond the 12 miles.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But inside the 12 miles, yes. So if we said on September 15, no fishermen inside our 12-mile limit, then no U.S. fisherman could, but Canadian fishermen could come in. Could we enforce that?

Mr. Garcia: Well, we are now. No U.S. fisherman is allowed inside our 12-mile limit at the present time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): With what are we enforcing it? You have not seen a U.S.-Canadian patrol vessel since April 15.

Mr. Garcia: That is true but it is under our reciprocal agreement with the U.S. federal government.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Honour?

Mr. Garcia: Honour.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are not supposed to ...

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est bien. Cela c'est pour le poisson d'élevage. Qu'arrive-t-il des espèces sauvages? Est-ce que vous prélevez aussi un certain nombre de têtes?

M. Garcia: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous ne le faites pas. Vous dites que les Américains vont interdire la pêche à la traîne à partir du 14 septembre et pour un certain temps. Je ne sais pas si la date est juste ou s'il s'agit de la fin de la saison tout simplement. Quelle proportion de votre prise est pêchée au large de la côte américaine, non dans les eaux américaines mais au large de la côte?

M. Garcia: En ce moment, nous avons le droit de pêcher à 12 milles de la côte américaine, que ce soit au large de l'Oregon, de la Californie ou de l'État de Washington. Le secteur que l'on nous a interdit est une zone de pêche commune située entre le cap Flattery et l'île Carroll, elle a environ 35 ou 40 milles de longueur, il faudrait que je le calcule sur une carte pour être plus précis. C'est là que nous n'avons pas le droit de pêcher pendant un certain temps. Nous y prenons probablement moins de 10 p. 100 de nos prises, mais c'est tout de même important pour les pêcheurs de la région. Chacun a ses préférences. Certains préfèrent le sud de la côte ouest, d'autres la côte nord, ou tout autre secteur. Ils ne peuvent se déplacer facilement d'un secteur à l'autre car la région est beaucoup trop étendue. Par contre, les pêcheurs qui se trouvent presque toujours dans cette région y prennent sûrement 80 p. 100 de tout leur poisson.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): De leurs prises?

M. Garcia: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pas de leur temps?

M. Garcia: Non, de leurs prises, mais il n'en est pas de même pour toute la flotte.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nos règlements sur les pêches nous permettent-ils d'interdire aux pêcheurs à la cuillère américains les régions au-delà de douze milles de nos côtes?

M. Garcia: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais nous pouvons le faire en deçà des douze milles. Pourrions-nous donc à partir du 15 septembre interdire aux pêcheurs américains l'accès au secteur qui se trouve en deçà de douze milles de nos côtes?

M. Garcia: C'est ce que nous faisons présentement. Aucun pêcheur américain n'a le droit de s'approcher à moins de douze milles de nos côtes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais faisons-nous respecter ce règlement? Vous n'avez pas vu de gardes côtières américaines ou canadiennes depuis le 15 avril.

M. Garcia: C'est vrai, mais c'est conforme à notre entente avec le gouvernement fédéral des États-Unis.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Parole?

M. Garcia: Parole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ils ne sont pas censés ...

[Text]

Mr. Garcia: That is right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do they?

Mr. Garcia: Some.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you?

Mr. Garcia: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Into their zone work?

Mr. Garcia: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On honour.

Mr. Garcia: On honour, yes. But their zone is patrolled; this regulation is a federal regulation which is enforced by the U.S. coastguard. The coastguard can enforce it. The other is a state law which the U.S. coastguard will not enforce so it is enforced by the Washington State fisheries department which has no patrolists.

The Chairman: Is that . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have much more.

The Chairman: You can come back later.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Anderson, 10 minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would also like to welcome the witness. I am very proud to say that he is from by constituency and he has been one of the chief people in the Law of the Sea negotiations representing the fishermen in British Columbia. He worked very much with the article concerning the salmon on the high seas in Geneva and I would like to congratulate him not only being here but also for the work that he has done in the past, not only for the trollers but the fishermen of the sea.

Mr. Hewison, when he was here last Thursday, condemned in the strongest terms the negotiations carried on between Canada and the United States and salmon interception and more or less called the Canadian position a sell-out. I know that the Pacific Trollers Association were advisors to the Canadian government during these negotiations, and I wonder if your position, Mr. Garcia, is similar to that of Mr. Hewison's regarding the sell-out by the Canadian Fisheries officials.

The Chairman: Mr. Garcia.

• 1150

Mr. Garcia: Well, that is a very difficult question to answer because we have been trying to negotiate this treaty since 1967. Some of the positions that were put forward could be considered a sell-out. As I stated earlier, I do not know what the current United States proposal is. The Canadian proposal that is being put forward now, in my opinion, is not a sell-out. I think it is there to protect fisheries on a long-term basis. On a short-term basis we may lose some, but on a long-term basis, particularly if our enhancement program goes ahead, we would be probably in a better position.

[Interpretation]

M. Garcia: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'il le font?

M. Garcia: Certains.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le faites-vous?

M. Garcia: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dans leur zone autorisée?

M. Garcia: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Parole?

M. Garcia: Vous avez ma parole, mais leur zone est patrouillée. Il s'agit d'un règlement fédéral appliqué par la garde côtière américaine, qui a le droit de la faire. L'autre règlement a été adopté par l'État; donc la garde côtière américaine n'a pas le droit de le faire respecter et le Service des pêches de l'État de Washington n'a pas de patrouille à sa disposition.

Le président: Est-ce que . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai encore beaucoup d'autres questions.

Le président: Vous pourrez avoir un autre tour plus tard.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est bien. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Anderson, dix minutes.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je désire aussi souhaiter la bienvenue au témoin. Je suis bien fier de dire qu'il vient de ma circonscription et qu'il est l'un des premiers représentants des pêcheurs de la Colombie-Britannique aux négociations sur le droit de la mer. Il a beaucoup travaillé à Genève sur l'article concernant le saumon en haute mer. Je tiens à le féliciter de tout le travail qu'il a fait par le passé, non seulement pour les pêcheurs à la traîne, mais pour tous les pêcheurs de mer.

M. Hewison, lorsqu'il a comparu jeudi dernier, a condamné avec force les négociations menées par le Canada et les États-Unis sur l'interception du saumon et a plus ou moins traité de lâche la position canadienne. Je sais que la Pacific Trollers Association a conseillé le gouvernement canadien au cours de ces négociations et je me demande si votre attitude, monsieur Garcia, est la même que celle de M. Hewison, face à la présumée lâcheté des hauts fonctionnaires des Pêches canadiennes.

Le président: Monsieur Garcia.

M. Garcia: Votre question est assez délicate puisque nous essayons de négocier ce traité depuis 1967. Certaines des positions adoptées pourraient être considérées lâches. Je le répète, je ne connais pas la dernière proposition des États-Unis. Toutefois, la dernière proposition canadienne n'est pas lâche à mon avis. Je crois qu'elle a pour but de protéger les pêches à longue échéance. Peut-être y perdrons nous à court terme, mais à long terme, surtout si l'on met en route notre programme de repeuplement, nous nous retrouverons certainement dans une meilleure position.

[Texte]

M. Anderson: Would it be fair to say, Mr. Chairman, that the position taken by the union reflects the type of gear they use and, if we were to accede to the policies that are purported by the union, that this would have a serious detrimental effect on the trollers.

Mr. Garcia: Well, I think I quoted that right from Mr. Hewitson's testimony where he said that trollers must be cut back. They have been saying this for many years; that there should be no trollers offshore now.

Mr. Anderson: The problem that we have on the West Coast is one of types of gear. Perhaps one group would like to attain an ascendancy over another group and they use this as an issue perhaps to control in some ways the apposition, for example, the trollers, to bring them under the control of the union rather than this being an actual problem with government policy. This could be interpreted as an attempt to control the trollers and therefore justify their position. Would that be fair to say?

The Chairman: Mr. Garcia.

Mr. Garcia: In part it would be fair to say that, yes. There are other groups representing fishermen on the coast. We have the Prince Rupert Fisherman's Co-op; we have the Vessel Owners Association; we have a newly formed Gill Netters Association. We get along fine with these other people who represent a large portion of the fishing on the Pacific Coast. It is only the one group that seems to want to control the troll fishing.

Mr. Anderson: Yes. I was very interested, Mr. Chairman, in the recommendations of the witness regarding the one-cent-a-pound levy or tariff to go into a salmon enhancement program. Could the witness tell us if this is a generally held opinion by the West Coast fishermen? Would they be willing to contribute to this? Has this been discussed at any length in your group or in various groups?

Mr. Garcia: I can only speak for our group. It has been discussed within our group and it is recommended by us. We represent about 500 vessel owners, but those 500 vessel owners constitute 75 to 80 per cent of the troll production on the West Coast.

Mr. Anderson: Have you had any discussions with various other types of fishermen on the West Coast regarding your proposal?

Mr. Garcia: No.

Mr. Anderson: I felt that your recommendation regarding the employment of fishermen during the off-season in a salmon enhancement program was also excellent, for two reasons: one, this would cut down on the amount of funds payable under unemployment insurance; and two, I think fishermen themselves have the greatest interest to make sure that a program of this type does go ahead. I think they would be excellent people to be involved in the program because of their background. Again, have you discussed this with various groups in British Columbia? Is there any consensus on that?

Mr. Garcia: No. to date this has only been with our own association. We have not gone beyond that. Although, as I stated earlier, we have worked with the wildlife people in Victoria on the incubation box program in the Sooke and De Mamiel River. This has been very successful and is now being backed by our fisheries people. They are beginning to put a bit of money into it. This was instigated with a lot of hardship, a lot of bucking by the department when it first got started, but it has been very successful.

[Interprétation]

M. Anderson: Serait-il juste de dire que la position prise par l'Association dépend du genre d'équipement dont ces membres se servent et que, si nous devions adopter les politiques que celle-ci préconise, il en résulterait un grand préjudice pour les pêcheurs à la traîne.

M. Garcia: J'ai justement cité une affirmation de M. Hewison, voulant que l'on devrait diminuer le nombre de pêcheurs à la traîne. Il y a déjà longtemps qu'on dit qu'il ne devrait pas y avoir de pêcheurs à la cuillère au large des côtes.

M. Anderson: Le problème dépend donc de la méthode employée. Un groupe aimerait sans doute avoir le dessus sur l'autre et se servir de ce problème pour contrôler d'une certaine façon la concurrence, plus particulièrement les pêcheurs à la traîne. Ce n'est donc pas une question de politique gouvernementale, mais plutôt un désir de contrôler ces pêcheurs. Ai-je raison?

Le président: Monsieur Garcia.

M. Garcia: En partie. D'autres associations représentent les pêcheurs de la côte. Il y a la coopérative des pêcheurs de Prince-Rupert, l'Association des armateurs, et, tout récemment, on a formé l'Association des pêcheurs aux filets dérivants. Nous nous entendons bien avec toutes ces associations qui représentent une grande partie des pêcheurs de la côte du Pacifique. C'est cette seule association qui aimerait contrôler la pêche à la cuillère.

M. Anderson: Bon. Les recommandations du témoin au sujet d'une taxe d'un cent la livre que l'on verserait au profit d'un programme de repeuplement des bandes de saumons m'ont bien intéressé. Cette opinion est-elle partagée par tous les pêcheurs de la côte ouest? Sont-ils vraiment prêt à contribuer? Est-ce que votre association et les divers autres en ont longuement discuté?

M. Garcia: Je ne peux parler qu'au nom de mon association. Nous en avons discuté et l'avons recommandé. Notre association représente environ 500 propriétaires de bateaux, qui sont responsables de 75 à 80 p. 100 de la production de la pêche à la traîne.

M. Anderson: Avez-vous discuté avec d'autres pêcheurs de la côte ouest?

M. Garcia: Non.

M. Anderson: Je trouve également excellente votre recommandation voulant que l'on emploie les pêcheurs pendant l'hiver pour le programme de repeuplement des bancs de saumons et ce, pour deux motifs. D'abord, cela diminuerait la somme nécessaire aux prestations d'assurance-chômage et ensuite, je crois que les pêcheurs s'intéressent particulièrement au succès d'un tel programme. Étant donné leurs connaissances en plus, ils feraient d'excellents employés. En avez-vous discuté avec les diverses associations de pêcheurs de la Colombie-Britannique? Tout le monde est-il d'accord?

M. Garcia: Non. Jusqu'à présent, seuls les membres de notre association en ont discuté. Nous ne sommes pas allés plus loin, comme je l'ai dit plus tôt, nous avons travaillé au programme de bassins d'incubation concernant la rivière Sooke et De Mamiel, en collaboration avec le service de la faune de Victoria. Le programme a eu beaucoup de succès et est maintenant appuyé par le service des Pêches, qui a l'intention d'y apporter une contribution financière. Le ministère était très réticent au début, mais le programme a eu beaucoup de succès.

[Text]

[Interpretation]

• 1155

Mr. Anderson: I think, Mr. Chairman, there has also been some program that you have recommended. I know that with the hatchery at Robertson Creek, some of the fishermen have been involved in the program of identifying fish and so forth, and I agree, if we could perhaps extend this to a greater limit I think this would be an excellent suggestion. I hope that we are able to come up with a program of that sort because I think it is a very rational program.

Regarding search and rescue, again I agree with the over-all view that there certainly has to be something done to co-ordinate a one-responsibility concept for search and rescue off the West Coast. Perhaps the witness would be interested to know that the Department of National Defence has stated that they will be equipping the helicopters with night lights and they will also be equipping them with air to water communications so that they can talk directly with the fishermen instead of having to go through the rescue co-ordination centre and they hope to have this done this year, so there is some hope in that area.

On the question of search and rescue, do you think it should continue on the present basis where you have MOT, DND, the RCMP, the Coast Guard and various other groups involved in it? Do you think perhaps the solution or the start of a solution would be to have it come under one centralized authority rather than having it divided amongst three or four departments as it is at the present time?

Mr. Garcia: You ask the nicest questions. I do not really know. I do not know enough about the interrelationship of departments to know whether they could get along in such a situation, but I do know that the present Coast Guard that we do have, as inadequate as it is, operates very well. So far as aircraft are concerned, this is where we really fall down. The aircraft from Comox which are currently available to the Coast Guard are on call during the day, but during darkness they are on a four-hour standby. In other words if a disaster happens, it is four hours before they can put the equipment into the air, and by the time it gets out to the zone it is probably six hours, and six hours in the water in the North Pacific is game over.

Mr. Anderson: I have been assured by the DND Mr. Chairman, that they will have a 24-hour standby at Comox and with total capability at the present time of six aircraft. Three trackers and three of the other will be available on a 24-hour basis.

Getting back to search and rescue, I think you outlined the need for a greater number of vessels—you mentioned the 44 foot lifeboats on the West Coast. That would mean, I suppose, establishing coast guard stations to a much greater extent than are located at the present time. I take it from your brief that this is what you are recommending, that a greater number of vessels be made available for the West Coast of British Columbia.

Mr. Garcia: I think what is needed is larger vessels that are on patrol 24 hours a day off the coast, just ranging up and down the coast where they are available immediately. These coast guard stations are very costly to maintain. The present 44-footers that we have do not have enough range to cover the area. That incident I quoted of Estevan Point, the Tofino lifeboat was called out which is one of the 44-footers. The area that they had to search was approximately 30 miles from the station. When they got there they

M. Anderson: Je pense que vous avez aussi recommandé un programme. Je sais qu'au bassin d'incubation de Robertson Creek, certains pêcheurs ont participé à l'identification des poissons et je crois en effet que ce programme devrait être étendu. J'espère que nous suivrons cette excellente idée.

En ce qui concerne les opérations de sauvetage, j'admets qu'il faille faire quelque chose pour les coordonner sur la côte ouest. Le témoin sera sûrement heureux de savoir que le ministère de la Défense nationale a commencé à équiper des hélicoptères de phares de nuit et que bientôt il les munira de radio air-mer pour que leurs pilotes puissent parler directement aux pêcheurs au lieu de passer par le centre de coordination du sauvetage. On espère que tout cela sera fait d'ici la fin de l'année.

Croyez-vous qu'il devrait y avoir autant d'organismes qui participent au sauvetage, comme par exemple y prennent part en ce moment le MDT, le MDN, la GRC, la garde côtière et d'autres encore? Croyez-vous qu'une première solution serait de centraliser le matériel de sauvetage au lieu de le répartir en trois ou quatre ministères comme c'est le cas présentement?

M. Garcia: Vous avez de ces questions. Je ne le sais pas. Je ne suis pas suffisamment au courant des relations entre ministères pour savoir s'ils pourraient s'accommoder d'une telle situation. Tout ce que je sais, c'est que la garde côtière actuelle ne suffit pas. En ce qui concerne les avions, c'est là où tout se gâte vraiment. L'avion de Comox qui est présentement à la disposition de la garde côtière durant le jour a un délai de disponibilité de quatre heures après la tombée de la nuit. Autrement dit, si une catastrophe se produit, il faut quatre heures avant que l'avion décolle, et avant d'atteindre la zone du sinistre il s'est probablement écoulé six heures. Et passer six heures dans les eaux du Pacifique nord, c'est fatal.

M. Anderson: Le MDN m'a assuré que les six avions de Comox seront en disponibilité 24 heures par jour. Il y a trois dépisteurs et trois avions d'un autre type.

Vous avez dit qu'il fallait un plus grand nombre de bateaux pour les opérations de sauvetage, mentionnant les bateaux de 44 pieds disponibles sur la côte ouest. Il faudrait donc sûrement créer un plus grand nombre de postes de garde le long de la côte. Vous recommandez dans votre mémoire qu'un plus grand nombre de bateaux soient disponibles sur la côte de la Colombie-Britannique.

M. Garcia: En fait, il faut des plus grands navires qui patrouilleraient 24 heures par jour le long de la côte. L'entretien de postes de garde coûte très cher. Les navires de 44 pieds dont on dispose présentement n'ont pas la capacité voulue pour patrouiller toute la région. Lors de l'incident du cap d'Estevan que je vous ai raconté, on a demandé le bateau de sauvetage Tofino, l'un des 44 pieds. La zone des recherches se trouvait à environ 30 milles du poste. Lorsqu'il est arrivé sur les lieux, il ne lui restait plus

[Texte]

had 3½ hours of fuel to search, and they had to return to base for fuel, so, vessels of this type are inadequate unless they are based very, very close together, and that would be very costly. I think it would be far better to have larger off-shore patrol vessels which are on patrol up and down the coast with greater range and greater capabilities.

Mr. Anderson: Have you considered the question of whether they should have a helicopter facility?

Mr. Garcia: Yes, I think there should be helicopter service somewhere on the West Coast, but there is an airport at Tofino which could be utilized.

Mr. Anderson: What about actually on the vessels themselves?

Mr. Garcia: This would be a great help too, helicopter equipped vessels, I think.

• 1200

Mr. Anderson: I know I am running short of time, Mr. Chairman. I find that I am in agreement with you when you state that the research facilities off the West Coast are, to say the least inadequate, and not only on the West Coast but, I believe, on the East Coast also. One of my prime concerns is that, after having obtained the 200-mile economic zone, we are going to have to rely upon the distant fishing nations for information regarding our fisheries. To me, that is rather criminal, since, as a sovereign nation, we should have that information so that we can best use it in our own interests, rather than relying upon other nations for stock assessment, or migration patterns. You mentioned a Nanaimo biological station. I do not think that we require more facilities, but better utilization of the facilities we already have, and a greater budget for research and for the hiring of people that have expertise in this area, so that we not only have sovereignty in name over this area, but, in actual fact, have sovereignty over those resources, and some idea of what those resources are and how to best utilize them. I hope that your group will continue to lobby for this, because I think it is one of the dangers that we are facing with the 200-mile limit.

Mr. Garcia: I can only agree with your view that the facilities are not the thing that are really needed, it is the men and the hours to get out there. I think a lot of the research which is needed could be carried out in conjunction with fishermen, and I think most fishermen are only too willing, voluntarily, to give any information that is needed, and to keep statistics for the Department, if we can see results. To date the meaningless research that has been carried out—in our opinion—is not doing what it should for the commercial fishery.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Wenman, 10 minutes.

Mr. Wenman: Yes, I would like to compliment you, also, on the brief that you have given us today. It is very refreshing to hear such a positive note—instead of calling for more subsidies, to recognize fewer subsidies, instead of just asking the government to spend more money, volunteering a contribution yourself. I would like to compliment you on that approach and encourage you in it. I cannot imagine why the government would not accept a proposal of assistance for the enhancement program from you. Per-

[Interprétation]

que 3½ heures de carburant pour les recherches. Il a donc dû retourner au poste pour faire le plein. Des navires de ce type ne suffisent pas à moins que les postes soient très rapprochés l'un de l'autre, ce qui coûterait très cher. Il faudrait beaucoup mieux disposer de navires de patrouille plus grands pour le large. Ils n'auraient ainsi qu'à se promener le long de la côte.

M. Anderson: Avez-vous songé à l'utilisation d'un hélicoptère?

M. Garcia: Oui. Je crois qu'il devrait y avoir un service d'hélicoptères sur la côte ouest. On pourrait se servir de l'aéroport de Tofino.

M. Anderson: Que diriez-vous de bateaux avec des hélicoptères?

M. Garcia: Cela aiderait sûrement.

M. Anderson: Je sais que je n'ai plus beaucoup de temps, monsieur le président. Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que les installations de recherche qui se trouvent au large de la côte ouest sont pour le moins insuffisantes, mais je crois que c'est aussi le cas pour les installations de la côte est. Maintenant que l'on nous a accordé une zone économique de 200 milles, il va nous falloir dépendre de l'enseignement que nous fourniront certains autres pays lointains pratiquant la pêche en ce qui concerne nos pêcheries. Ceci me semble criminel et, comme pays souverain, nous devrions pouvoir utiliser ces renseignements à notre avantage, au lieu de dépendre sur d'autres pays pour connaître les habitudes de migration, ou les évaluations de la faune marine. Vous avez parlé de la station biologique de Nanaimo. Je ne pense pas que nous ayons besoin davantage d'installations. Nous devrions plutôt mieux utiliser celles dont nous disposons. Nous devons également avoir un budget plus important pour la recherche et pour le recrutement des personnes expérimentées dans ce domaine afin que notre souveraineté ne soit pas qu'un vain mot, mais plutôt s'exerce réellement sur ces ressources. Il nous faut pour cela avoir une idée de ces ressources et de la meilleure façon de les utiliser. J'espère que votre groupe continuera à exercer des pressions politiques dans ce sens, parce que je crois que c'est là un des dangers de la limite de 200 milles.

M. Garcia: Je conviens avec vous que ce n'est pas vraiment d'installations dont nous avons besoin, mais plutôt de bonne volonté et de temps. Les recherches dont nous avons besoin pourraient être effectuées en collaboration avec des pêcheurs et je crois que la majorité des pêcheurs sont prêts à fournir volontairement tous les renseignements nécessaires à l'établissement de statistiques du ministère, si toutefois les résultats sont visibles. Jusqu'à ce jour, les recherches insignifiantes qui ont été faites ne contribuent pas selon nous, comme elles le devraient, à encourager la pêche commerciale.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Wenman, vous avez 10 minutes.

M. Wenman: J'aimerais également vous féliciter pour la qualité de l'exposé que vous nous avez fait aujourd'hui. Il fait bien plaisir d'entendre des propos si constructifs parmi les concerts de cris et de demandes de subventions. Je vous félicite de proposer volontairement de contribuer, au lieu d'inciter le gouvernement à dépenser davantage d'argent. J'aimerais aussi vous encourager dans ce sens. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement refuserait votre proposition de contribution à un programme de mise en valeur. Il est

[Text]

haps you could expand on their reasons against it, but I cannot imagine what they would be. Do you have a comment on that?

Mr. Garcia: When we offered it, we did not get any reasons; all we got was "No, it will be done by public funds, period".

Mr. Wenman: I can assure you that we will pursue that matter with the Minister and the government when the opportunity arises.

A broad general question in reference to negotiations between the United States and Canada. Relative to the Geneva accord that recognized that the country of origin has the right to the control and harvest and conservation of fish spawned within each sovereign state, is that now recognized fully by the United States in all areas, including the Fraser River?

Mr. Garcia: Yes, I think it is, except that the U.S. in the past has invested money in the Fraser River, and they feel that this gives them an interest in the harvest of the fish.

Mr. Wenman: But they have long since received a return from that investment, have they not? Are we not now at the point where this needs to be completed, or concluded?

Mr. Garcia: Oh, certainly, we are.

Mr. Wenman: I had understood that, although it has not officially been recognized, they more or less concede that. Is that so?

Mr. Garcia: I do not think they have conceded it; I think they still want a little bit more interest on their money. I think the set of negotiations we are entering into with them now will tell us more about exactly what they want.

Mr. Wenman: But we should be affirming that position very strongly, should we not?

Mr. Garcia: Oh, we have.

Mr. Wenman: Do you feel that our position is adequately put in that area?

Mr. Garcia: Yes, I think so, yes.

Mr. Wenman: All right. There are many questions I would like to pursue, but I would like to give the rest of my time to Mr. Munro, as the Pacific critic in this area, because he has a long list of questions. I will come back later, if we have time.

The Chairman: Mr. Munro, six minutes.

• 1205

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I would like to come back to the enhancement program and your very positive suggestions. You say that you see no concrete evidence of an enhancement program going ahead. We have been assured by the Minister, verbally and through films, and in a variety of other ways, that the enhancement program is going forward. I wonder why you say that you have seen no concrete evidence. I would cite the Babine as one pretty obvious enhancement program; I do not know whether or not you fish in areas where Babine fish might come through. Why do you say there is no positive evidence?

[Interpretation]

certainement possible de trouver des motifs pour qu'il refuse, mais je ne vois pas lesquels. Avez-vous des observations à faire là-dessus?

M. Garcia: Lorsque nous avons fait notre proposition, personne ne nous a donné de motifs. On nous a simplement répondu: «Non, nous ferons appel au Trésor.»

M. Wenman: Je peux vous assurer que nous aborderons cette question avec le ministre et avec le gouvernement dès que nous le pourrons.

Pour ce qui est des négociations entre les États-Unis et le Canada, j'aimerais poser une question d'ordre général au sujet de l'accord de Genève, qui reconnaît que le pays d'origine a le droit de contrôler, de récolter et de conserver le poisson qui fraie dans chaque État souverain. Les États-Unis n'ont-ils pas reconnu les clauses de cet accord partout, y compris dans le fleuve Fraser?

M. Garcia: Si, je crois, sauf que les États-Unis ont investi de l'argent dans le fleuve Fraser et qu'ils ont l'impression que cela leur donne un certain droit sur le volume de la pêche.

M. Wenman: Mais cela fait longtemps qu'ils ont amorti cet investissement n'est-ce pas? N'en sommes-nous pas au point où nous devons mettre un terme à cela?

M. Garcia: Certainement.

M. Wenman: J'avais cru comprendre que, bien que cela n'ait pas été reconnu officiellement, ils auraient plus ou moins concédé cela; est-ce exact?

M. Garcia: Je ne crois pas qu'ils l'aient concédé; je crois qu'ils veulent encore toucher un intérêt sur leur argent. Je pense que les négociations qui sont en cours pour le moment avec les États-Unis nous donnerons une idée précise de ce qu'ils veulent.

M. Wenman: Mais nous devrions confirmer notre attitude n'est-ce pas?

M. Garcia: Nous l'avons fait.

M. Wenman: Pensez-vous que nous avons correctement exprimé notre attitude à cet égard?

M. Garcia: Oui, je le crois.

M. Wenman: D'accord. Il y a plusieurs questions que j'aimerais poser, mais je voudrais donner le reste de mon temps à M. Munro, qui représente la région Pacifique et qui a une longue liste de questions. Je reprendrai la parole plus tard si j'ai le temps.

Le président: Monsieur Munro, vous avez six minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. J'aimerais revenir au Programme de mise en valeur et à vos propositions très positives. Vous dites ne pas avoir de preuve concrète de la présence d'un programme de mise en valeur. Le ministre nous a assurés verbalement et au moyen de films et de bien d'autres façons également que ce programme de mise en valeur est en vigueur. Je me demande pourquoi vous dites ne pas avoir de preuve concrète. Je dirais que le programme de mise en valeur des poissons de la rivière Babine en sont un exemple évident. Je ne sais pas si vous pêchez dans des endroits où les poissons de la rivière Babine passent. Pourquoi dites-vous qu'il n'y a pas de preuve concrète?

[Texte]

Mr. Garcia: The Babine system was not part of the announced enhancement program. It was a project undertaken long before that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What about Qualicum?

Mr. Garcia: Qualicum again was taken before the enhancement program was announced.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But it is still an enhancement program.

Mr. Garcia: Yes, it is. But they were all previous to the announced \$300 million enhancement program. The current program is the one I was referring to.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see.

Mr. Garcia: In the previous text of some of your hearings, I see an answer given that the study on this would be finished by March of next year. The study is finished—when are they going to start? When is the money going to be actually appropriated? When are we going to see the thing start so that we know at what date we will get returns? That is the point I am trying to make.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think you can be assured, Mr. Garcia, that members of this Committee will support the provision of funds for the enhancement program on the Pacific Coast, even if I have to twist all the arms of everybody on the Committee—and I do not think I will have to.

Mr. Anderson: Not very hard.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am surprised, however, when you say that you made this offer of one cent a pound as a contribution to the enhancement program at some time in the past, and that the offer is still open; it was not taken up. At the meeting in Vancouver last week of the Fisheries Council, there was some rather general talk—they were not positive proposals—about a water-rent program. Who is going to pay for the enhancement program? Is it going to be on the basis of a "resource rent"; I guess these are the words that were used. You were going to pay your rent in advance, in actual fact, by offering to pay a cent a pound. This theory, the resource rent scheme, is being developed, I believe, within Fisheries. Would you respond to that any more generously or less generously than the way your group has done?

Mr. Garcia: Without talking to the group and seeing whether they would respond with more than that, I do not know; but they have committed themselves to putting forward this much. In our talks with the Minister, he has never stated to us that we would have any participation in the project at all.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Even as an increase in licence, for example, which could be considered as a resource rent?

Mr. Garcia: No, he has never mentioned that to us at all. I was not aware of his talk at the...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It was an official, actually. Please do not take it that this is a positive proposal. They are exploring ways of financing the enhancement, and this was just tossed out as one of the ways. This was certainly the way I interpreted the comment. In any event, the offer of the Trollers Association still stands.

[Interprétation]

M. Garcia: Le bassin de la rivière Babine ne faisait pas partie du programme de mise en valeur annoncé. Il s'agissait d'un projet qui avait débuté bien avant cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et Qualicum?

M. Garcia: C'est la même chose pour Qualicum, il a été commencé avant que le programme de mise en valeur soit annoncé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais il s'agit quand même d'un programme de mise en valeur.

M. Garcia: Oui. C'était tous des programmes en vigueur avant le lancement du Programme de mise en valeur de 300 millions. Le programme actuel est celui dont je parle.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois.

M. Garcia: Lors de séances antérieures, vous dites que l'étude entreprise pourrait être terminée d'ici mars l'an prochain. Quand l'argent sera-t-il vraiment affecté? Quand pourrions-nous voir le début de ce programme, afin de savoir quand nous pourrions en tirer des profits? C'est ce que j'essaie de savoir.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Soyez assuré, monsieur Garcia, que les membres du comité appuieront le financement du programme de mise en valeur concernant la côte du Pacifique, même si je dois leur tordre les bras, mais je ne pense pas devoir le faire.

M. Anderson: Pas très fort.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je m'étonne, toutefois, lorsque vous dites avoir fait une offre d'un cent la livre comme contribution au programme de mise en valeur par le passé et que cette offre soit toujours en vigueur. On n'y a pas répondu. Lors d'une réunion du Conseil des pêches la semaine dernière à Vancouver, on a discuté en général du fait qu'il n'y avait pas eu de proposition positive concernant le programme de location des eaux. Qui va payer pour le Programme de mise en valeur? Est-ce que ce sera fait sur la base d'une «ressource-location», je pense que ce sont là les mots dont on s'est servi. Vous aviez payé votre location à l'avance en offrant de payer un cent la livre. Cette théorie de ressource-location a été mise à l'essai je crois au sein des pêches. Allez-vous y répondre de façon plus généreuse ou moins que votre groupe ne l'a fait?

M. Garcia: Sans avoir parlé au groupe pour voir s'il doit répondre de façon plus généreuse, je ne sais pas, mais les membres se sont engagés à un certain montant. Dans nos discussions avec le ministre, il ne nous a jamais dit que nous aurions une participation au projet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Même sous forme d'une augmentation du permis par exemple ce qui pourrait être considéré comme une ressource-location?

M. Garcia: Non, il ne nous a jamais rien dit. Je ne savais pas que cela avait été discuté à...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est un haut fonctionnaire en fait... Ne prenez pas cela comme une proposition positive. Il s'agissait d'explorer des façons de financer les mises en valeur et cette idée a été lancée comme bien d'autres. C'est la façon dont j'ai interprété ces remarques, en tout cas l'offre de la Trollers Association est toujours en suspens.

[Text]

Are you aware that the net fishermen, whether they be UFAWU or others, have made similar proposals of contributions?

Mr. Garcia: Not that I am aware of.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is interesting.

• 1210

Safety: You did mention that the Loran A is being phased in on the American side. Is there a date set on the Canadian side yet?

Mr. Garcia: Yes. The system will be a joint Canada-United States thing. It is controlled by the United States Coast Guard, but one of the stations will be built around Williams Lake. It is due to go into operation in July of 1976, and the present Loran C will be taken out of service in July of 1978.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So you have two years to continue working with C, and by 1978 even the charts will not be available.

Mr. Garcia: To the best of our knowledge from the departments, both the United States and Canadian charts will not be available by that date, and neither will the equipment.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The equipment aboard—afloat.

Mr. Garcia: Our receivers. Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. The transmitters will be available, but the receivers will not be.

Then I think there is certainly cause, Mr. Chairman, that when we report we indicate that there ought to be a closer relationship in this Loran A operation between the implementation date and the availability of equipment and charts. I think this makes good sense, and we are looking into this matter. I think it would be appropriate for us to make a recommendation of that sort. While there are not enough people here to put forward a motion, I would like to feel that this might go forward by a consensus.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Garcia.

I realize that you do not have as full a participation in northern fisheries as you do in southern fisheries, Mr. Garcia, but I wonder if you represent the small trollers who have been restricted from utilizing northern zones 3X, 3Y, 5 and 6. These zones, as you know, are now closed to inshore fishery inside the surf line, and this is causing a considerable amount of hardship to the individual trollers with whom I am familiar. I know that some of them are members of your organization, although not all.

Do you have any position on this inshore closure and the hardship that it is causing to some of your members?

Mr. Garcia: Yes, I am aware of it. We have looked at it to an extent, but this is one of the problems which were brought about by combination vessels. This was primarily a gillnet area and, as you say, the smaller subsistence troll fishermen who fished primarily in those areas. With the advent of the combination boat, during the net closure the combination boat put on troll gear and in some instances he caught more fish trolling during the closed period than he did gillnetting. This has caused the problem of management. Not enough fish were getting through. At present apparently they say they cannot differentiate between

[Interpretation]

Est-ce que vous savez que les pêcheurs au filet, que ce soit des pêcheurs de la UFAWU ou d'autres, ont fait des propositions semblables de contribution?

M. Garcia: Non, je ne le savais pas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est intéressant.

Du point de vue sécurité, vous avez dit que le système Loran A serait retiré progressivement du côté américain. Est-ce qu'on a fixé une date pour le côté canadien?

M. Garcia: Oui. Le système sera un système conjoint États-Unis-Canada. Il est contrôlé par la garde côtière aux États-Unis, mais une des stations sera construite sur le lac Williams. Elle doit entrer en fonction en juillet 1976 et la station Loran C ne sera plus en service à partir de juillet 1978.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez donc encore deux ans de travail avec la station C et en 1978, même les cartes ne seront plus disponibles.

M. Garcia: D'après ce que nous ont dit les ministères, américains et canadiens, les cartes ne seront plus disponibles à ces dates ni l'équipement non plus.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): L'équipement à bord de la station, ou l'équipement flottant.

M. Garcia: Nos récepteurs, oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les émetteurs seront disponibles, mais les récepteurs ne le seront pas.

Je pense qu'il faudrait lors de notre rapport, monsieur le président, indiquer qu'il faudrait y avoir une coordination plus étroite pour ces activités du Loran A entre la date de mise en vigueur et la disponibilité de l'équipement et des cartes. Il faudrait certainement examiner cette situation. Nous pourrions sûrement faire une recommandation de ce genre. Même si nous ne sommes pas assez nombreux pour présenter une motion, j'aimerais qu'il y ait consensus sur la question.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci monsieur le président. Je voudrais dire à M. Garcia qu'il est le bienvenu.

Je sais que vous n'avez pas une participation aussi grande pour les pêches du nord que vous en avez dans les pêches du sud, monsieur Garcia, mais je me demande si vous représentez les petits pêcheurs à la traîne à qui on a restreint l'utilisation des zones du nord 3S, 3Y, 5 et 6. Ces zones, comme vous le savez, sont maintenant fermées à la pêche côtière à l'intérieur des brisants et beaucoup des pêcheurs à la traîne que je connais éprouvent de ce fait beaucoup de difficulté. Je sais que certains font partie de votre organisation, même si tous n'en font pas partie.

Est-ce que vous avez pris position concernant cette fermeture de la pêche côtière à cause des difficultés que cela cause à vos membres?

M. Garcia: Oui, je suis au courant. Nous avons examiné cette situation, c'est un des problèmes qui a été causé par l'arrivée des navires de pêche combinée. C'était au départ surtout un endroit de pêche au filet et comme vous l'avez dit, les petits pêcheurs à la traîne y pêchaient surtout. Avec la venue du bateau de pêche combinée, pendant la fermeture de la pêche au filet, le bateau de pêche combinée déploie son équipement pour la pêche à la ligne traînante et prend plus de poissons pendant cette période de fermeture qu'il ne le fait au filet. Cette situation a causé un problème de gestion. Il n'y avait pas suffisamment de poisson qui

[Texte]

gear types. They cannot leave it open to trollers and close it to gillnets because of this management problem. I think the way this has to be attacked is through the combination vessel.

Mrs. Campagnolo: Yes.

Mr. Garcia: We proposed many years ago that salmon fishermen be limited to one licence change a year. Because the troll season opens earlier than the net fishery, we have no objections to the net fishermen putting on troll gear at that time. But once they switch over to a net fishery, their licence for trolling is taken. They are getting a net fishery licence and then they continue net fishing for the rest of the year. They cannot switch back and forth every week. This is what is causing that precise problem you are concerned with in your area.

Mrs. Campagnolo: The actual problem seems to be located mostly in 3X and 3Y, in Kincolith and Port Simpson, and then south in 5 in Hartley Bay and so on. However, since my time is limited I will not explore that further. I want to talk about the northern boundary, which is one of our favourite topics. First of all, on the southern boundary has the PTA abandoned the canyon principle now?

Mr. Garcia: No, we have not abandoned it entirely. We have looked at it in a different light in the hopes that if this agreement is successful with the Americans on reciprocal salmon privileges, we will not have to worry about the boundary as far as salmon are concerned. The other types of fishery, the troll fishery and the tuna fishery, do not seem concerned. So we cannot get any commitment from them that it is important to them.

• 1215

Mrs. Campagnolo: Having seen various proposals for the triangulation of the southern boundary, which appears to me to be coming in on an upward island that would cut off some southern waters, I realize that with the salmon agreement you would not have to worry about that. But with other species it would be a major concern. Taking into account the northern boundary, which I have discussed in this Committee before, the proposal from Nuzon, Chacun à Forrester Point, Petrel Point, south to Lanzara with a median line between, that again gives us a southern triangulation between the two, which would cut off a considerable amount of fishing waters to our fishermen.

What I am concerned about here, as you know, and I have been fighting for years, is the battle of the northern boundary, which has never been properly assigned and still is not. Why does the Pacific Trollers Association not desire to push straight out from AB line instead of going south?

Mr. Garcia: This is an area about which I talked to you previously. Our position is that it should go straight out from the land boundary. We consider that to be the international boundary and that should be the point at which it starts.

[Interprétation]

passait. On dit pour le moment qu'on ne peut pas faire la différence entre les différents types d'équipement. Il n'est pas question de garder la pêche ouverte pour les bateaux de pêche à la traîne et de la fermer pour la pêche au filet à cause de ce problème par le bateau de pêche combinée.

Mme Campagnolo: Oui.

M. Garcia: Nous avons proposé il y a bien des années que les pêcheurs de saumon soient limités à un changement de permis par année. Étant donné que la saison de la pêche à la traîne ouvre plus tôt que la saison de la pêche au filet, nous ne voyons pas d'inconvénient à ce que les pêcheurs au filet se servent de l'équipement pour la pêche à la traîne à ce moment-là, mais une fois qu'ils changent pour la pêche au filet, leur permis de pêche à la traîne est suspendu. Ils obtiennent un permis de pêche au filet et continuent de pêcher au filet pour le reste de l'année. Ils ne peuvent pas changer une semaine après l'autre. C'est ce qui cause ce problème dans votre région.

Mme Campagnolo: Le problème réel semble localisé surtout dans les régions 3X et 3Y, à Kincolith et Port Simpson, au sud de la région 5 à Hartley Bay. Toutefois, comme j'ai peu de temps, je vais m'arrêter ici. J'aimerais parler des limites du nord, qui est un de nos sujets favori. Tout d'abord, à la limite sud, est-ce que PTA a abandonné le principe du canyon?

M. Garcia: Non, nous ne l'avons pas abandonné complètement. Nous l'avons regardé sous un autre angle dans l'espoir que si cet accord réussit avec les Américains, suite des privilèges réciproques pour la pêche au saumon, nous n'aurons pas à nous inquiéter des limites pour ces pêches. Il n'en est pas question pour les autres genres de pêche, la pêche à la traîne et la pêche au thon par exemple. Nous ne pouvons donc pas obtenir des Américains l'engagement que cette question est importante pour eux.

Mme Campagnolo: J'ai vu bien des propositions pour ce triangle de la limite sud et il me semble y avoir une tendance vers le haut qui retrancherait une partie des eaux du sud. Je me rends compte que, dans le cadre de l'accord sur le saumon, vous n'auriez pas à vous inquiéter de cela, mais pour d'autres espèces, ce pourrait être important. Si l'on tient compte de la frontière du nord, que j'ai discutée précédemment au Comité, la proposition de Muzon, de Chacun à Forrester Point, Petrel Point, au sud jusqu'à Langara, il y a une ligne médiane entre ces endroits, là encore vous avez ce triangle septentrional entre les deux qui retranchera une grande partie des eaux où nos pêcheurs se trouvent.

Ce qui m'inquiète ici, comme vous le savez, et je lutte pour cela depuis des années, c'est que cette limite du nord n'a jamais été vraiment établie, elle ne l'est pas encore. Pourquoi la *Pacific Trollers Association* ne désire-t-elle pas pousser à travers la ligne AB plutôt que d'aller vers le sud?

M. Garcia: C'est une région dont je vous ai déjà parlé. Nous avons décidé d'aller tout droit à partir de la frontière sur terre. Nous considérons que c'est la frontière internationale et que ce devrait être le point de départ.

[Text]

But if you look at your charts, and the principles drawn up at the Law of the Sea Conference, and the positions under which Canada would extend jurisdiction, it says that you cannot extend your boundary beyond the median line. No nation can. It must be negotiated. So if Canada is to extend her boundaries in the near future, it cannot extend beyond the median line. And with Forrester Island lying so far off shore, the difference between a boundary going out and starting at Cape Muzon or at the end of the AB line, and the difference between starting at a median line between Langara and Forrester, is one-sixth of a mile.

Mrs. Campagnolo: I have here a Department of Fisheries statistical map, which shows a nice firm international boundary between British Columbia and Alaska, which we all know does not exist, and in fact the map stops there—where our fishermen do not always stop. There is not any indication of the Panhandle fishery, or what that means to us, but I understand that we are going to have a new map soon that will indicate these places.

I honestly think that what we are actually doing is cutting ourselves off from waters that are rightfully Canadian waters, and doing so without sufficient fight—if I can put it that way. Perhaps it is because Canadians are numerically vulnerable, perhaps there are many other reasons for it, but I have not yet found a good reason for cutting the southern boundary to the north and the northern boundary to the south. One or the other should be moved the other way.

Well, on to other things. Enhancement: when the first announcements were made of enhancement, it was on the proviso that the first two years would be spent in study, that is the original plan. The previous programs have, indeed, been enhanced. Did you feel that the two years of study should be less, or are you not satisfied with the way the studies are progressing?

Mr. Garcia: I think two years was too long to do studies, they had been doing studies for many years before that. I think they could have gone ahead with some natural stream enhancement, the clearing of streams, they could have improved some of the existing streams to bring the stocks back to what they were, and then gone ahead after their research program on further enhancements—spawning channels, hatcheries, this type of thing. We have a commitment that the study will end on March 31 of next year. But when is the program going to start? Is it going to start on April 1? We do not know that. It may start April 1 of 1980, who knows?

Mrs. Campagnolo: You might have to evaluate the studies done.

• 1220

However, on one more thing: at one of our meetings here—and I know you read the *Minutes* of these meetings, so I do not have to go into too much detail—I introduced the subject of the crude oil pipeline proposal for the northern half of British Columbia. The Department of the Environment at that time said that oceanographic studies were not available on the northern waters of British Columbia. Is the PTA preparing representations for the National Energy Board when they come to a public hearing on the matter of a northern crude oil pipeline, when they come to request a certificate of public convenience and necessity? Have you looked, so far, at the proposals for various ports? They include Stewart, Prince Rupert and Kitimat, all of

[Interpretation]

Mais si vous regardez vos cartes, et les principes qui ont été établis à la Conférence du droit de la mer, les positions en vertu desquelles le Canada pourraient étendre sa compétence, on nous dit que vous ne pouvez étendre vos frontières au-delà de la ligne médiane. Aucune nation ne peut le faire. Il faut que ce soit négocié. Par conséquent, si le Canada doit étendre ses frontières très bientôt, il ne peut le faire au-delà de la ligne médiane. L'île Forrester est bien au large, et la différence entre une frontière vers l'extérieur qui commencerait à Cap Muzon ou à l'extrémité de la ligne AB, et la différence entre le départ à la ligne médiane entre Langara et Forrester n'est que d'un sixième de mille.

Mme Campagnolo: J'ai ici une carte du ministère des Pêches qui me donne un beau tracé de la frontière internationale entre la Colombie-Britannique et l'Alaska, nous savons tous que cette frontière n'existe pas et en fait la carte s'arrête là, là où nos pêcheurs ne s'arrêtent pas toujours. Il n'y a aucune mention des pêches de l'enclave ou ce que cela signifie pour nous, mais si j'ai bien compris, nous allons avoir une nouvelle carte très bientôt indiquant ces endroits.

Je pense vraiment que ce que nous faisons actuellement, c'est de retrancher des nappes d'eau qui appartiennent de droit aux Canadiens et on le fait sans trop de lutte. Se peut-il que les Canadiens sont vulnérables numériquement, ou peut-être pour d'autres raisons, mais je n'ai pas encore trouvé de bons motifs de couper la frontière du sud vers le nord et la frontière du nord vers le sud. Il faudrait que l'une ou l'autre soit déplacée.

Quant aux autres sujets, le programme de mise en valeur, lorsque les premières annonces ont été faites, on avait dit que les premiers deux ans seraient consacrés à l'étude d'un plan initial. Les programmes antérieurs ont en fait été mis en vigueur. Croyez-vous qu'il faut diminuer cette période de deux ans d'étude, êtes-vous satisfait des progrès actuels?

M. Garcia: Je crois que deux ans d'étude, c'est trop long, des études ont été commencées il y a bien des années. Il aurait fallu commencer avec une mise en valeur des ruisseaux naturels, le nettoyage de ces ruisseaux, il aurait fallu améliorer certains des ruisseaux existants pour ramener les espèces là où elles étaient au départ. Ensuite, après le programme de recherches, il aurait fallu faire une mise en valeur des canaux de frai, des bassins d'élevage entre autres. Nous savons que l'étude se terminera le 31 mars l'an prochain, mais quand le programme commencera-t-il? Commencera-t-il le 1^{er} avril? Nous ne le savons pas. Il peut commencer le 1^{er} avril 1980, qui sait?

Mme Campagnolo: Il faudra peut-être évaluer les études qui ont été faites.

Sur un autre sujet, à une de nos réunions, je sais que vous lisez les comptes rendus de ces réunions, je n'ai donc pas à donner beaucoup de détails, j'ai parlé de la proposition du pipeline pour le pétrole brut pour la partie nord de la Colombie-Britannique. Le ministère de l'Environnement avait dit à ce moment-là que les études océanographiques n'étaient pas disponibles sur les eaux du nord de la Colombie-Britannique. Est-ce que le PTA prépare des instances pour l'Office national de l'énergie lors de l'audience publique sur la question du pipeline dans le nord pour le pétrole brut, lorsqu'on se demandera l'accréditation des installations publiques et des exigences? Allez-vous examiner à ce jour les propositions des divers ports? Les propositions

[Texte]

which are on natural fishing waters. To what extent is the Pacific Trollers Association involved in this proposal to this date?

Mr. Garcia: We have yet to receive any information on the actual proposal. I can assure you that we will make representation when and if we get the dates of the hearing and the information on how it is going to be prepared. But to date we have not had anything on it at all.

Mrs. Campagnolo: Okay. Regarding northern fuel costs, the remote area costs are very high in most things, as we know. For instance, I paid \$60 a day for a rent-a-car in the Queen Charlottes the other day. But the fuel costs are under the provincial regulatory authority and, as you know, the new government of British Columbia has been making very loud statements that they are going to equalize north-south fuel costs. I think perhaps it might be within the purview of the Pacific Trollers Association to make sure that those fuel costs do not apply only to motors in cars, but also to those in vessels, if indeed that is their intention.

According to the statistics I have, it would take a three-quarters-of-a-cent cost increase to southern British Columbia to equalize north-south fuel costs. So that is another little piece of information I pass on.

On Loran A and C, have PTA requested additional phase-in time? Have you requested an extension of phase-in?

Mr. Garcia: Yes, we have.

Mrs. Campagnolo: This is roughly comparable to the Workmen's Compensation regulations and the Ministry of Transport regulations regarding safety. I would say that when the industry finds it technically or economically impossible to meet the regulations, in the past, we have evidence to show from this precedent, the matter was not pressed until the industry had sufficient economic back-up or whatever it is to be able to accept the regulations in the spirit in which they were put forward. Obviously the Department is not going to force you into Loran C if you cannot have charts to operate it. That does not make any sense at all. Even taking into account bureaucratic snarls and so on and so forth, that is just plain stupid.

Mr. Garcia: Unfortunately, this Loran conversion is a U.S. project...

Mrs. Campagnolo: Yes, I recognize that.

Mr. Garcia: ... and Canada has no control over when that phasing program will begin or end. What we are hoping in the presentations we have made is that our Canadian Transport Commission or MOT will go after the United States Coastguard to extend this. The American fishermen are doing the same thing.

Mrs. Campagnolo: That is what we will be looking to to assist you on. Of course, when you have cross reference points from Loran—Loran C, as I understand it, being a good deal more useful than Loran E in that in the distance that it carries—you can take a profile, can you not, of a vessel in distress? You can locate them. If we had sufficient Loran C stations, for instance, to cross reference from the Queen Charlottes to the Williams Lake centre, you would have, in addition to the present system for search and rescue, one more assist, one more very valuable assist, because when a boat is sinking it does not show up

[Interprétation]

comprennent Stewart, Prince Rupert et Kittimat, toutes situées sur des cours d'eau naturels pour la pêche. Dans quelle mesure la *Pacific Trollers Association* s'intéresse-t-elle à ces propositions à ce jour?

M. Garcia: Nous n'avons pas encore reçu de renseignement au sujet de la proposition. Je peux vous assurer que nous allons présenter des instances lorsque nous connaîtrons les dates d'audiences et que nous aurons reçu les renseignements à ce sujet, mais jusqu'à maintenant, nous n'avons rien fait dans ce sens.

Mme Campagnolo: Très bien. Au sujet des coûts du carburant dans le Nord, vous savez que les coûts dans les régions éloignées sont très élevés. J'ai payé par exemple \$60 par jour pour la location d'une voiture à Queen Charlotte l'autre jour. Les coûts du carburant relèvent de l'autorité provinciale et, comme vous le savez, le nouveau gouvernement de la Colombie-Britannique a dit très haut qu'il allait égaliser les coûts de l'essence dans le nord et dans le sud: ce sera peut-être la responsabilité de la *Pacific Trollers Association* que de s'assurer que ces coûts de l'essence ne s'appliquent pas seulement aux moteurs de voitures, mais également aux navires.

D'après les statistiques que j'ai, il faudrait une augmentation de 3/4 de cent au sud de la Colombie-Britannique pour égaliser les prix du nord et du sud. Voilà un petit renseignement que je vous transmets.

Pour ce qui est des stations Loran A et C, est-ce que la PTA a demandé une période additionnelle pour le désengagement progressif? Avez-vous demandé une prolongation?

M. Garcia: Oui nous l'avons fait.

Mme Campagnolo: Cela peut se comparer aux règlements de la Commission des accidents de travail et aux règlements du ministère des Transports concernant la sécurité. Je dois dire que lorsque l'industrie trouve qu'il est impossible, du point de vue technique ou économique, de satisfaire aux règlements, nous avons vu par le passé ce qui est arrivé, la question n'a pas été étudiée jusqu'à ce que l'industrie ait suffisamment de données économiques pour accepter le règlement comme il avait été annoncé. Évidemment le ministère ne va pas vous forcer à accepter le Loran C, si vous n'avez pas les cartes pour le fonctionnement. Cela n'a pas de sens. Même s'il ne s'agit que des impasses bureaucratiques et autres, ce serait tout à fait stupide.

M. Garcia: Malheureusement, cette conversion au Loran est un projet américain...

Mme Campagnolo: Je sais.

M. Garcia: ... et le Canada n'a aucun contrôle sur le début ou la fin du désengagement progressif. Nous avons présenté des instances et nous espérons que la Commission des transports du Canada ou le ministère des Transports s'adressera à la Garde côtière américaine, pour demander une prolongation. Les pêcheurs américains font la même chose.

Mme Campagnolo: C'est ce que nous allons surveiller pour vous aider. Évidemment, lorsque vous avez des points de référence de Loran—Loran C, si j'ai bien compris, se sera beaucoup plus utile que Loran E à cause de sa portée—vous pouvez obtenir un profil d'un navire en détresse n'est-ce pas? Vous pouvez le repérer. Si nous avions suffisamment de stations Loran C par exemple comme points de référence à partir de Queen Charlotte au centre du Lac Williams, vous auriez en plus du réseau actuel de recherche et de sauvetage, un autre élément très valable. Lorsqu'un bateau fait naufrage, le radar ne le montre pas. Vous

[Text]

on radar. It just does not make a profile. But you can find it on Loran, and I have been for some time feeling that the upgrading of Loran C, when it is economically possible, will be a great assist in search and rescue. The American coastguard has been pushing this for some time.

I know my time is just about up. I just wanted to reassure you that the Sikorsky S61 in Prince Rupert will be night-equipped with instrumentation and winching and lighting in October of this year, so at least your northern members will have access to one.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. There are seven minutes to go and the first round is over. I have Mr. Wenman on the second round.

Mr. Wenman: I was rather disturbed to hear that the planning program for enhancement may well now have to be evaluated. I think we had better take that statement up and check that out.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of order, I said that would be a possibility, that is all. It is not official government policy.

• 1225

Mr. Wenman: A possibility? I would certainly hope not, because the planning period has not, I would agree, been sufficiently long. I would hope that they would get right into the program. They could well have begun on many of the minor parts, the obvious parts, to now. I hope that we will be watching for that kind of sidestep to come and make sure that we bring pressure to bear so it does not happen.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on that same point of order, I think it would be ridiculous to make plans and not evaluate them.

Mr. Wenman: There is no reason during that evaluation—well, we can carry on this debate at another time.

Mrs. Campagnolo: Yes, we will carry it on.

Mr. Wenman: At another time, but I would hope that implementation could begin immediately on the obvious parts, and if those initial reports are not in—...

The Chairman: The witness today is Mr. Garcia.

Mr. Wenman: Yes. At any rate, another sidestep, I would suggest—...

Mrs. Campagnolo: \$2 million is—...

Mr. Wenman: Another sidestepping I would suggest that you watch with the government is this talk of fuel costs. I think this is something that is very alarming, but of course it is interesting that when the fuel costs in the East were alarmingly high there was an equalization across Canada, and I would think the federal government would maintain some jurisdiction along with the provincial government on that as well. So, I hope that we keep pressing at both levels of government, not just the provincial level but the provincial and the federal, for the equalization of costs.

[Interpretation]

n'obtenez pas de profil, mais c'est possible avec une station Loran, et je pense depuis un certain temps que le perfectionnement de Loran C, s'il est économiquement possible, aidera beaucoup à la recherche et au sauvetage. La garde côtière le demande depuis un bon bout de temps.

Je sais que mon temps est écoulé. Je voulais simplement vous rassurer que le Sikorsky S 61 à Prince Rupert sera équipé d'instruments pour le vol de nuit, de treuils et d'éclairage, en octobre cette année, par conséquent les membres de votre association dans le Nord pourront s'en servir.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons encore sept minutes et le premier tour sera terminé. J'ai le nom de M. Wenman pour le second tour.

M. Wenman: Je m'inquiète d'entendre que le programme de planification pour la mise en valeur devra maintenant être évalué. Je pense qu'il faudrait peut-être vérifier cela.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, j'ai dit qu'il y avait une possibilité que cela se fasse, c'est tout. Il ne s'agit pas d'une politique officielle du gouvernement.

M. Wenman: Une possibilité? J'espère que non, car la période de planification n'a pas été suffisamment longue, je suis d'accord. J'espère qu'on va tout de suite passer au programme. On aurait pu commencer dans bien des petits endroits, là où c'était évident. J'espère que nous pourrions bientôt voir quel genre de mesures sont prises afin que nous puissions exercer des pressions pour empêcher qu'une évaluation soit faite.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, au sujet du même rappel au règlement, je pense que ce serait ridicule de faire des plans et de ne pas les évaluer.

M. Wenman: Il n'y a pas de raison de le faire pendant l'évaluation. Nous pourrions poursuivre ce débat une autre fois.

Mme Campagnolo: Oui, nous le ferons.

M. Wenman: J'espère que la mise en vigueur se fera immédiatement aux endroits évidents, et si ces rapports préliminaires ne sont pas—...

Le président: Le témoin aujourd'hui est M. Garcia.

M. Wenman: Oui. De toute façon, si on voulait encore s'esquiver, je proposerais—...

Mme Campagnolo: Deux millions sont—...

M. Wenman: Je proposerais qu'on surveille le gouvernement lorsqu'il parle de coûts du carburant. Je pense que cette question est très alarmante, mais évidemment lorsque les coûts du carburant dans l'Est sont dangereusement élevés, il y a une égalisation à travers tout le Canada. Je pense que le gouvernement fédéral peut exercer un certain contrôle de même que le gouvernement provincial. Nous pourrions exercer des pressions aux deux paliers de gouvernement, non pas seulement au gouvernement provincial, mais également au gouvernement fédéral pour l'égalisation des coûts.

[Texte]

The question I wanted to ask you was do you have any comments regarding a possible income support or income assurance program similar to the kind that is found in agriculture now to equalize the income over a period of time due to the cyclical nature of your harvest? Do you have any feelings about that?

The Chairman: Mr. Garcia.

Mr. Garcia: I have quite a few personal feelings, but I suppose I am here to speak for the association. We have continually discussed this problem of unemployment insurance and many of our members feel that it is a necessity. My personal feelings are that it is a curse because it takes away any initiative to develop new fisheries and to go into other jobs in off times. But as far as any other type of guaranteed income program for fishermen is concerned, or anything of this sort, I think it would have to be looked at very, very carefully because in dealing here at a federal level the same thing would happen in a program of that sort as happened in the UIC program, where a program which was originally implemented to help fishermen in the Atlantic region became applicable to the Pacific, and really the two do not correspond. If fishermen were required to pay into the assistance program you would have the fishermen on the Pacific coast paying for the benefits in the Atlantic region. These are the things that I feel we really have to watch out for. That if a program is brought in, it does not work a hardship on one for the benefit of another.

Mr. Wenman: But you are saying that fishermen have both expertise and a willingness to provide work in return for research information. This research information, it is not a subsidy if the fisherman, while he is fishing, is participating in practical research, and also if he is employed during the off season in the research centres.

In your criticism of the Nanaimo Biological Centre and your call for a need for ocean migration patterns, and so forth, do you feel that this is the kind of research that the Nanaimo Biological Station could take on? Is it equipped to take on this kind of research, or could it be re-equipped in some way?

Mr. Garcia: I think it is equipped now for that.

Mr. Wenman: But it is just not being done.

Mr. Garcia: That is right. Their problem is man-hours and vessel time, which is very costly.

Mr. Wenman: Which is very costly, but it is being spent on catching three-...

Mr. Garcia: Right.

Mr. Wenman: It is unfortunate. Our time is up. I would like to thank you for your excellent testimony today and I hope the government will take it to heart.

The Chairman: In the name of the members of the Committee, Mr. Garcia, I wish to thank you very much for having been here as a witness this morning, and I wish to thank the members very much.

The meeting is adjourned until Thursday, May 20, at 3.30 p.m. for consideration of inland fisheries.

[Interprétation]

Je voulais vous demander quels étaient vos commentaires concernant un appui possible au revenu ou un programme d'assurance-revenu semblable à celui que nous avons en agriculture actuellement pour égaliser le revenu sur une période donnée à cause de la nature cyclique de nos récoltes? Qu'en pensez-vous?

Le président: Monsieur Garcia.

M. Garcia: J'ai quelques idées à ce sujet, je suis ici pour parler de l'Association. Nous avons continuellement discuté de ce problème de l'assurance-chômage et beaucoup de députés croient que c'est une nécessité. Quant à moi, je crois que c'est une malédiction, car il empêche toute initiative pour mettre en valeur de nouvelles pêches et pour trouver des emplois pendant les périodes creuses. Pour ce qui est d'un autre programme de revenu garanti pour les pêcheurs, il faudrait l'examiner très, très soigneusement car nous sommes ici au niveau fédéral et la même chose pourrait se produire dans un programme qui s'est déjà produit à la Commission d'assurance-chômage où un programme qui était à l'origine mis en vigueur pour aider les pêcheurs de la région Atlantique, a été appliqué au Pacifique et les deux ne correspondaient pas. Si les pêcheurs devaient contribuer à ce programme d'aide, vous avez des pêcheurs de la côte du Pacifique qui paieraient pour les prestations reçues de la région atlantique. Ce sont des choses dont il faut nous souvenir. Lorsqu'un programme est appliqué, il ne faut pas que les difficultés pour les uns se traduisent en bénéfices pour les autres.

M. Wenman: Mais vous dites que les pêcheurs ont à la fois des aptitudes et la bonne volonté de travailler en échange de données de recherche. Ces données de recherche ne sont pas des subventions pour le pêcheur, car pendant qu'il pêche il participe à une recherche pratique et il est également employé pendant la saison creuse dans les centres de recherche.

Vous avez critiqué le Centre de biologie de Nanaimo et vous demandez un système de migration océanographique. Croyez-vous que ce soit le genre de recherche que le Centre de biologie de Nanaimo puisse entreprendre? A-t-il l'équipement pour faire ce genre de recherche, doit-on lui en fournir d'autres?

M. Garcia: Je pense qu'il a maintenant l'équipement nécessaire.

M. Wenman: Mais la recherche ne se fait pas.

M. Garcia: C'est exact. Ils ont un problème d'heures-hommes et d'heures-navires qui est très coûteux.

M. Wenman: Qui est très coûteux, mais ce temps on le passe à prendre...

M. Garcia: C'est juste.

M. Wenman: C'est dommage. Notre temps est écoulé. J'aimerais vous remercier de votre excellent témoignage aujourd'hui et j'espère que le gouvernement en prendra note.

Le président: Au nom des membres du Comité, monsieur Garcia, je désire vous remercier d'avoir comparu comme témoin ce matin. Je remercie également les membres du comité.

La séance est levée jusqu'au jeudi 20 mai à 15 h 30, alors que nous étudierons les pêches côtières.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): What room will it be in, Mr. Chairman?

The Chairman: Oh, I think it is room 269 in the West Block. Thank you very much.

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Dans quelle pièce, monsieur le président?

Le président: Je crois que ce sera la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest. Merci beaucoup.

WITNESS—TÉMOIN

From the Pacific Trollers Association:

Mr. Joseph Garcia, Director.

De la Pacific Trollers Association

M: Joseph Garcia, directeur

54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 67

Thursday, May 20, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 67

Le jeudi 20 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Firth
Korchinski
MacFarlane
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway — (20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 19, 1976:

Mr. Firth replaced Mr. Leggatt

On Thursday, May 20, 1976:

Mr. Whiteway replaced Mr. Jarvis

Mr. Korchinski replaced Mr. Marshall

Conformément à l'article 65 (4)b) du Règlement

Le mercredi 19 mai 1976:

M. Firth remplace M. Leggatt

Le jeudi 20 mai 1976:

M. Whiteway remplace M. Jarvis

M. Korchinski remplace M. Marshall

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 20, 1976
(69)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Firth, Korchinski, Smith (Churchill) and Whiteway.

Witnesses: From the Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association: Mr. Peter Sinclair, Chief Pascal Bighetty, Mr. Kip Thompson and Mr. David Armstrong, Mr. Kenneth Dillen, M.L.A., Manitoba. From the Fishermen's Federation of the North-West Territories: Mr. Alex Morin, President, and Mr. R. J. Green.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15,

Chief Bighetty made a statement and, with the other witnesses from the Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association and Mr. Dillen, answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Return To An Order for Address (No. 2)—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FF-38"*.)

Questioning of the witnesses resumed.

In accordance with the motion passed at the meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Argument For Federal Sharing of Fish Freight Cost Equalization Payments—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FF-39"*.)

Mr. Green made a statement and Mr. Morin answered questions.

In accordance with the motion passed at the meeting held on Monday, October 7, 1974, copies of Mr. Morin's Standard Weighbills and Fish Purchase Tickets, Freshwater Fish Marketing Corporation, are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FF-40"*.) Appendix "FF-40" in file with the Committee Clerk.

Questioning of the witness resumed.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MAI 1976
(69)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Crouse, Firth, Korchinski, Smith (Churchill) et Whiteway.

Témoins: De la Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association: M. Peter Sinclair, le chef Pascal Bighetty, M. Kip Thompson et M. David Armstrong, M. Kenneth Dillen, M.A.L., Manitoba. De la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest: M. Alex Morin, président et M. R. J. Green.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir *procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Crédits 5, 10 et 15,

Le chef Bighetty fait une déclaration; le chef Bighetty, les autres témoins de la Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association et M. Dillen répondent ensuite aux questions.

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Réponse à une adresse (n° 2)—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice "FF-38"*.)

L'interrogation des témoins se poursuit.

Conformément à la motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Avantages du partage par le fédéral des paiements de péréquation pour le transport du poisson—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice "FF-39"*.)

M. Green fait une déclaration et M. Morin répond aux questions.

Conformément à la motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, des exemplaires des feuilles de pesage standard et des bordereaux d'achat de poisson, Office de commercialisation du poisson d'eau douce, sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice "FF-40"*.) L'Appendice "FF-40" est en filière avec le greffier du Comité.

L'interrogation du témoin se poursuit.

A 17 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 20, 1976

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are considering Votes 5, 10 and 15 of the main estimates of the Department of the Environment. Votes 5, 10 and 15 deal with Fisheries and Marine Program. The special topic today is Inland Fisheries. We have representatives with us today from the Northern Commercial Fishermen's Association and the Fishermen's Federation of Great Slave Lake. I will ask Mr. Peter Sinclair who is on my right to introduce his friends.

Mr. Peter Sinclair (Treasurer, Northern Commercial Fishermen's Association): Mr. Chairman, to my right is Mr. Pascal Bighetty, Chief of Pukatawagan, the Vice-President of the Association; Mr. Kip Thompson from Ilford, Manitoba, President of the Association; and Dave Armstrong, Secretary and Member of the Association.

The Chairman: Thank you, Mr. Sinclair.

• 1539

Before asking Mr. Sinclair to give his statement, as we have two associations as witnesses today, I think it would be a good thing to divide the time equally between them. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Smith (Churchill): It is agreeable, Mr. Chairman, but if we can have the consent of everyone, if we have to extend the time a little, I would appreciate it because they have come a long way.

The Chairman: Is it agreed that we extend the time, if required?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Sinclair.

Mr. Sinclair: Mr. Chairman, I think Mr. Bighetty wanted to present the first brief we have here. I would appreciate it if he would present it himself.

The Chairman: Okay. Mr. Bighetty.

Mr. Pascal Bighetty (Chief Mathias Colomb Band, Pukatawagan Indian Reserve, Manitoba; Vice-President, Northern Commercial Fishermen's Association): We have here representing the Northern Commercial Fishermen's Association: Mr. Kip Thompson, President of NCFA; Dave Armstrong, Secretary; Peter Sinclair, Treasurer; and myself, Vice-President of the Association. Apparently Mr. George Manuel of the National Indian Brotherhood is not here.

Ladies and gentlemen, we wish to thank you and the National Indian Brotherhood and Mr. Smith, our member from northern Manitoba, for this invitation to appear here today.

As some of you are aware, a brief was presented last year in Issue No. 43 on Thursday, July 17, 1975 that dealt with the high cost of transportation of fish from northern Manitoba to the Transcona plant in Winnipeg. A detailed outline was presented on why freight equalization assistance was needed for the fishing industry to survive in northern Manitoba.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 mai 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous avons quorum, nous allons donc étudier les crédits 5, 10 et 15 du budget principal du ministère de l'Environnement qui ont trait au programme des pêches et de la mer. Nous parlerons surtout aujourd'hui des pêches intérieures. Nous accueillons aujourd'hui les représentants de la Northern Commercial Fishermen's Association et de la Fishermen's Federation du Grand lac des Esclaves. Je demanderais à M. Peter Sinclair à ma droite de présenter ses amis.

M. Peter Sinclair (Trésorier, Northern Commercial Fishermen's Association): Monsieur le président, à ma droite, M. Pascal Bighetty, chef de Pukatawagan, vice-président de l'Association, M. Kip Thompson de Ilford au Manitoba, président de l'Association, et Dave Armstrong, secrétaire et membre de l'Association.

Le président: Merci monsieur Sinclair.

Avant de demander à M. Sinclair de prendre la parole, étant donné que nous avons deux associations comme témoins aujourd'hui, il sera peut-être bon de partager le temps également entre les deux. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Smith (Churchill): C'est convenu monsieur le président, mais j'aimerais que nous obtenions l'assentiment de chacun pour prolonger peut-être la séance, car ces personnes viennent de loin.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que nous prolongions la séance, si nécessaire?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Sinclair.

M. Sinclair: Monsieur le président, je pense que M. Bighetty désire présenter le premier mémoire. J'aimerais qu'il le fasse lui-même.

Le président: Très bien. Monsieur Bighetty.

M. Pascal Bighetty (Chef de la bande Mathias Colomb, Réserve indienne de Pukatawagan, Manitoba; vice-président de la Northern Commercial Fishermen's Association): Nous avons comme représentants de la Northern Commercial Fishermen's Association MM. Kip Thompson, président, Dave Armstrong, secrétaire, Peter Sinclair, trésorier et moi-même qui suis président de l'Association. Je crois que M. George Manuel de la Fraternité nationale des Indiens est absent.

Mesdames et messieurs, nous voulons vous remercier de même que la Fraternité nationale des Indiens et M. Smith, notre député du Nord du Manitoba, de votre invitation à comparaître aujourd'hui.

Comme vous le savez, nous avons présenté un mémoire l'an passé. Il a été publié dans le fascicule 43, le jeudi 17 juillet 1975. Il traitait des coûts élevés du transport du poisson depuis le Nord du Manitoba jusqu'à l'usine Transcona de Winnipeg. Nous avons donné un exposé détaillé des raisons pour lesquelles il faudrait obtenir une aide pour la péréquation des tarifs de transport, afin que l'industrie de la pêche puisse survivre dans le Nord du Manitoba.

[Texte]

If there are any questions on this, instead of going through the brief all over again we would appreciate if the Committee referred back to the minutes that were presented last year.

Let it be perfectly understood that we are not here as politicians, and we are not getting paid to be here. We feel this is something that every fisherman in northern Manitoba sees as a means of livelihood and a means of improving his living conditions.

The Association was formed to represent all the northern Manitoba commercial fishermen because prior to the forming of this Association there was absolutely no representation. The northern fishermen saw that the fishing industry was steadily decreasing in production since 1969, the time FFMC was formed by the federal government. This intention was to improve prices of fish and improve markets for the fishermen. It is apparent today that it is not so.

The federal minister, according to the minutes of Issue No. 61 of Tuesday, May 4, 1976 stated, and I will quote from the fourth paragraph—this was from Mr. LeBlanc:

I would like to say a few words about the Freshwater Fish Marketing Corporation. I believe it has provided a needed mechanism for marketing and trading of fish. The federal government was instrumental in creating the corporation at the request of the participating provinces and the Northwest Territories. I personally believe the best interests of fishermen of the inland provinces can continue to be met through this mechanism providing it has the full support of participating provinces and fishermen. I would not want to suggest that the present corporation is a perfect mechanism for dealing with all the problems of the fisheries. Indeed I think this is one of the difficulties that the corporation has had; unfortunately it is not a suitable instrument to solve all the ills of the fisheries and all the social problems of the areas affected. We must differentiate between required and legitimate fisheries management initiatives and those initiatives that may be desirable for socio-economic or other purposes.

• 1545

I would like to say before I terminate, Mr. Chairman, that Mr. Moss, who is the new Chairman of the Corporation, replaces Mr. Fern Doucet, who is well known to most members of the Committee, I am sure. He in turn will be replaced by Mr. Bill Parks, who is a former deputy minister in the Saskatchewan government.

I would like to pay tribute to the team of Doucet and Moss in their management of the Corporation out of difficult times into what is generally recognized as much better times. I think they have done a great service. They have taken on a difficult task and they have accomplished it well. I especially want to underline the role Mr. Doucet has played. He has now moved on to other, if not bigger, things, but certainly his services and those of Mr. Moss will continue to be called on by me as Minister and by senior officials, and by the fishermen, which is, in the last analysis, the best judgment that can be made of the efficiency and the effectiveness of their work.

[Interprétation]

Si vous avez des questions, à ce sujet, au lieu de relire le mémoire complètement, nous aimerions que les membres du Comité se reportent au procès-verbal de l'an dernier.

Il faut que ce soit bien compris, nous ne sommes pas ici en tant que politiciens, et nous ne sommes pas payés pour venir. La pêche est pour chaque pêcheur du Nord du Manitoba un moyen de subsistance, une façon d'améliorer ses conditions de vie.

L'Association a été créée pour représenter tous les pêcheurs qui font la pêche commerciale dans le Nord du Manitoba car, avant cette Association, les pêcheurs n'étaient pas du tout représentés. Les pêcheurs du Nord se sont rendu compte que l'industrie de la pêche déclinait progressivement depuis 1969, date à laquelle le gouvernement fédéral a créé l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Il s'agissait d'améliorer les prix du poisson et les marchés. Il est évident aujourd'hui que ces résultats n'ont pas été obtenus.

Le ministre fédéral, selon le fascicule 61 du mardi 4 mai 1976, a déclaré et je cite le quatrième paragraphe de M. LeBlanc:

J'aimerais aussi dire quelques mots concernant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois que l'Office joue un rôle nécessaire en ce qui touche la commercialisation des produits de la pêche commerciale des provinces participant au programme, aux niveaux interprovincial et international. Personnellement, je suis persuadé que le meilleur intérêt des pêcheurs des provinces participantes peut continuer d'être réalisé par ce mécanisme à condition qu'un esprit de coopération et de collaboration existe. Je ne dis pas que l'Office est un mécanisme parfait pour résoudre tous les problèmes des pêcheries. Hélas, c'est une des difficultés qui continuent à nuire à ses activités; malheureusement, l'Office n'est pas l'instrument tant souhaité qui peut résoudre tous les problèmes des pêcheries et tous les problèmes sociaux des régions intéressées. On doit distinguer les activités légitimes destinées à gérer cette ressource des activités souhaitables dans un but socio-économique.

Avant de laisser la parole aux autres, monsieur le président, j'aimerais souligner que M. Moss, nouveau président de l'Office, remplace dans ses fonctions, Fern Doucet, qui est certainement bien connu de la plupart des membres du Comité. M. Moss, quant à lui, sera remplacé par M. Bill Parks, anciennement sous-ministre au gouvernement de la Saskatchewan.

J'aimerais rendre hommage à l'équipe formée par MM. Doucet et Moss au sein de la société, car ils ont réussi à la faire passer d'une époque difficile à une époque facile. Ils nous ont rendu de grands services, car ils ont réussi à mener à bien une tâche très difficile. Je tiens surtout à souligner le rôle qu'a joué M. Doucet. Il a maintenant changé de domaine d'activité, mais les services qu'il a rendus et ceux que M. Moss continuera à rendre nous auront été et seront encore d'un grand secours, à moi et à mes hauts fonctionnaires, ainsi qu'aux pêcheurs qui, en fin de compte, sont les derniers à pouvoir juger de l'efficacité de leur travail.

[Text]

Mr. Chairman, there is a statement by Mr. Smith in the same issue. He says:

Thank you, Mr. Chairman. I also would like to pass on my congratulations to Peter Moss, and to the retiring Chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation, Fern Doucet.

The Minister's statement certainly appears to paint a very rosy picture of the Freshwater Fish Marketing Corporation. But the feedback that I am getting from Saskatchewan, Manitoba and the Northwest Territories is that all is not well in the Freshwater Fish Marketing Corporation. In fact, I understand that Saskatchewan is almost on the verge of pulling out of the Corporation entirely, because of the problems that the fishermen are experiencing. Their concern is that the unit cost for processing a pound of fish is far too high and they do not feel that it is fair that there should be such a hard and fast line and the building of a huge bureaucracy within the Freshwater Fish Marketing Corporation. They feel that it is just too top-heavy.

The Freshwater Fish Marketing Corporation was designed to bring the fishermen a better price for their fish. I think that is what the Corporation is planning on doing, or trying to do, but it certainly does not seem to be achieving this. It all ties into production. In 1969, when the Corporation was established, the production was somewhere in the neighbourhood of 72 million pounds. Today, according to the annual report, production is down to 35 million pounds. Every time the production drops, that means the operating costs of the Corporation per unit or per pound of fish have to increase. My first question would be: What is the Corporation doing to take a more realistic look at the cost of operation?

We have a telegram this morning from the northern co-operatives in Manitoba asking to get out of the Corporation. Saskatchewan have asked for a fee for service. They want to operate on a fee for service basis. If they did operate on a structure like this, it would mean a loss of \$500,000 to the Corporation that would have to be picked up by the other people in the group, such as the territories, Manitoba, and the part of Ontario that is not exempt. I am just wondering whether the Corporation does not have any plans to reduce its operating costs.

According to Mr. Moss' statement concerning the fishing industry in Northern Manitoba, it is obvious that Mr. Moss is not fully informed about the fishing situation in the North.

At this time I would like to present the progress of our transportation freight equalization plight. On January 26, 1976 the federal Minister of Indian Affairs made a visit to Thompson, Manitoba. At that time our fishermen's association made a transportation and freight equalization presentation. You must be informed by now that our provincial government has committed \$250,000 to the target of the \$516,000 transportation and freight equalization. Assistance to the northern fisheries: only if the federal government matches the difference.

The Thompson presentation, which you have in front of you, proved fruitless. Our Minister answered by letter, which you have received a copy of, advising all our northern displaced fishermen to go to the nearest Northern Canada Manpower office and apply for a job.

[Interpretation]

Monsieur le président, il y a dans le même fascicule une déclaration de M. Smith; je la cite:

Merci, monsieur le président. J'aimerais également féliciter M. Peter Moss, nouveau président, et le président sortant de l'Office, Fern Doucet, pour son excellent travail.

La déclaration du ministre a semble nous peindre un tableau très rose de la situation, pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Toutefois, les réactions de la Saskatchewan, du Manitoba et des Territoires du Nord-Ouest me font croire que tout ne va pas pour le mieux au sein de l'Office. En fait, je crois même savoir que la Saskatchewan est à la veille de se retirer de l'Office, en raison des problèmes que connaissent ses pêcheurs. Ils estiment que le coût par unité de préparation de livre de poisson est beaucoup trop élevé et que les règlements ne devraient pas être aussi stricts au sein de l'Office; en outre, ils ne veulent pas que l'Office devienne le centre d'une vaste bureaucratie.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été conçu dans le but de verser aux pêcheurs un meilleur prix pour leur poisson. Je sais que c'est ce qu'entend faire l'Office, mais il ne semble pas y arriver. N'oublions pas qu'au moment de la fondation de l'Office, en 1969, la production était d'environ 72 millions de livres de poisson. Aujourd'hui, selon le rapport annuel, la production a baissé à 35 millions de livres. Chaque fois que la production diminue, cela signifie que le coût d'exploitation de l'Office, par unité ou par livre de poisson, doit augmenter. Voici donc ma première question: que fait l'Office dans le but de diminuer d'une façon plus réaliste les coûts d'exploitation?

Nous avons même reçu ce matin un télégramme de la part des coopératives du nord du Manitoba nous demandant de se retirer de l'Office. En outre, la Saskatchewan a demandé de nous verser une rémunération chaque fois qu'elle aurait besoin de nos services. Si la province faisait appel à nos services de cette façon, cela signifierait une perte de \$500,000 à l'Office, et cette perte devrait être soutenue par les autres membres du groupe, comme les Territoires du Nord-Ouest, le Manitoba, et la partie de l'Ontario qui fait partie de l'Office. L'Office prévoit-il une réduction de ses frais d'exploitation?

Selon la déclaration de M. Moss concernant l'industrie de la pêche au nord du Manitoba, il est évident qu'il n'est pas très bien renseigné sur la situation.

J'aimerais expliquer maintenant où en est notre demande d'aide pour la péréquation des tarifs de transport. Le 26 janvier 1976, le ministre fédéral des Affaires indiennes s'est rendu à Thompson au Manitoba. A cette date, notre association a demandé une aide pour la péréquation des tarifs de transport. Vous devez savoir maintenant que notre gouvernement provincial s'est engagé à verser \$250,000 sur les \$516,000 nécessaires pour la péréquation des tarifs de transport dans le nord, à la condition que le gouvernement fédéral donne la différence.

La soumission de Thompson n'a pas donné de résultat. Le Ministre a répondu par lettre, vous en avez une copie devant vous, dans laquelle il conseille à tous les pêcheurs déplacés du Nord de se rendre au Centre de main-d'œuvre le plus proche pour faire une demande d'emploi.

[Texte]

[Interprétation]

• 1550

I will read the Minister of Indian Affairs' letter.

Dear Mr. Bodnar:

Please accept my apologies for the delay in replying to the submission which was presented to me on January 26 in Thompson and which is co-signed by Mr. Kip Thompson, Mr. Dave Lathlin and Chief Pascal Bighetty, proposing a Federal-Provincial transportation subsidy for fishermen in northern Manitoba.

I am aware, of course, that high transportation costs create a hardship for all fishermen engaged in the northern freshwater fishery. However, I do not consider subsidies to be the best solution for the fishery. As I have said before, I believe that the best way of achieving this, and also of finding other jobs for displaced fishermen, is through discussion with the Departments of Regional Economic Expansion, the Environment, and other interested agencies.

I understand, in fact, that my colleague, the Minister of State for Fisheries, has arranged a meeting with Provincial Resource Ministers, during which a program for freight equalization assistance is to be discussed. I have therefore referred to him a copy of your submission, and I sincerely hope that these talks will help to resolve the situation to the satisfaction of everyone involved.

Yours sincerely,

Judd Buchanan.

Our northern fishermen immediately contacted me to answer the Honourable Minister's letter, which I think you have in front of you. I will read it also:

Judd Buchanan
Minister of Indian Affairs
Parliament Hill
Ottawa, Ontario, Canada

Re: Northern Manitoba Commercial Fisheries Association Transportation and Freight-Equalization

I was approached by our Association to speak on behalf of our Northern Treaty fishermen.

There are approximately 789 Northern fishermen fishing the 350 lakes in the extreme northern parts of Manitoba. Annually harvesting approximately 17 million pounds of mullet and export fish. Approximately 12 million pounds of high-protein mullet fish are thrown away. Only 5 million pounds of high quality fresh export fish afford the market.

Out of the 17 million pounds of the annual product, 2.7 million dollars goes to the Manitoba economy and transportation. Only 1.3 million dollars goes to the pockets of the fishermen.

Due to the very high cost of transportation costs, our fishermen's Association made up of 90% treaty and non-status peoples were forced to approach the provincial government for a \$500,000.00 transportation freight equalization.

Je vais vous lire la réponse du ministre des Affaires indiennes.

Cher monsieur Bodnar,

Veuillez m'excuser d'avoir tardé à répondre à la soumission qui m'a été présentée le 26 janvier à Thompson (laquelle porte la signature de MM. Kip Thompson, Dave Lathlin et du chef Pascal Bighetty), proposant une subvention fédérale-provinciale au transport pour les pêcheurs du nord du Manitoba.

Je sais évidemment que les coûts élevés du transport créent beaucoup de difficultés pour tous les pêcheurs des eaux douces du Nord. Toutefois, je ne crois pas que les subventions constituent la meilleure solution. Comme je l'ai dit antérieurement, la meilleure façon serait de trouver des emplois pour les pêcheurs déplacés, d'avoir des discussions au niveau des ministères de l'Expansion économique régionale, de l'Environnement et des autres organismes intéressés.

Si j'ai bien compris, mon collègue le Ministre d'État chargé des pêches, a pris des dispositions pour organiser une réunion avec les Ministres des Ressources des provinces. Au cours de cette réunion on discutera d'un programme d'aide pour la péréquation des tarifs de transport. Je lui ai donc transmis votre requête et j'espère sincèrement que ces discussions aideront à résoudre ce problème à la satisfaction de tous.

Bien sincèrement,

Judd Buchanan

Nos pêcheurs du Nord se sont immédiatement mis en rapport avec moi pour que je réponde à l'honorable ministre et vous avez ma réponse devant les yeux. Je vais la lire également:

Judd Buchanan,
Ministre des Affaires indiennes,
Colline parlementaire,
Ottawa, Ont., Canada.

Sujet: *Northern Manitoba Commercial Fisheries Association*, péréquation des tarifs de transport.

Notre association m'a demandé de parler au nom des pêcheurs du Nord qui ont signé des traités.

Il y a environ 789 pêcheurs du Nord qui pêchent dans les 350 lacs situés dans la région la plus septentrionale du Manitoba. Les prises annuelles sont d'environ 17 millions de livres de mullet et de poisson destiné à l'exportation. Environ 12 millions de livres de mullet à haute teneur en protéine sont jetées. Cinq millions de livres seulement de poisson frais de haute qualité, destiné à l'exportation, arrivent sur le marché.

Pour ces 17 millions de livres annuelles, 2,700 mille dollars vont à l'économie du Manitoba et au transport. 1,300 mille dollars seulement reviennent aux pêcheurs.

A cause du coût très élevé du transport, l'Association des pêcheurs, composée de plus de 90 p. 100 d'Indiens ayant signé des traités et d'Indiens sans statut, a dû communiquer avec le gouvernement provincial pour tenter d'obtenir une péréquation des tarifs de transport de \$500,000.

[Text]

Our one sided government assisted the Association \$250,000.00. If it was okay with the federal government.

I thought we were living in a democratic government where majority rules. On the other hand a very urgent matter waits on the hands of one man.

The federal government who assists the West and East coast fishermen by millions, not thousands, of dollars cannot assist our Northern fishermen. The coastal fishermen have already received approximately 200 million dollars and another 44 million dollars has been designated for them.

Upon months and months of negotiations for the above monies we ended up where we started from. The federal Minister of Fisheries tossed the sail back to Manitoba.

A letter from the Minister of Indian Affairs followed advising all his displaced native fishermen to the nearest Canada Manpower office and apply for a job. Its evident that our people are under-educated. We are photo-copying your letter to all the chiefs in Manitoba to find out the kind of man representing the Indian nation.

We hope that our N.M.C.F.A. executive proposal to meet with you and your Ministers affiliated is successful. This arrangement was handed to our National Indian Brotherhood in Ottawa.

Our executive of the Northern Manitoba Commercial (sic) Fishermen's Association can only regret to hope for the best for our Northern fishermen. We may as well hang-up our nets and wait for another governmental-era. However, we might as well fight this governmental-inflation, before we apply for your welfare.

Yours very truly,

Vice-President N.M.C.F.A.

• 1555

The northern fishermen, who are 90 per cent treaty and non-status, were shocked at the Minister's response.

You must note that our northern people, who are practically dependent on fishing, have very limited schooling to meet the qualifications required by the Canada Manpower centres.

This percentage that is represented by the native are on welfare assistance as of now. We cannot begin to estimate the mount of money that will be spent on welfare this coming year.

When Mr. LeBlanc and Mr. Moss talk about efficiency, we fail to see what they are talking about. We feel, when people talk about efficiency, it is to improve the economic situations that will result in dollars and cents, not deficits of \$3 million. Ham talking about millions of dollars that will be spent on welfare payments to the fishermen of northern Manitoba if this government will not see the light and come up with an agreement in assisting the provincial government in this freight equalization assistance.

[Interpretation]

Notre gouvernement a accepté d'aider l'Association en lui accordant \$250,000 si le gouvernement fédéral était d'accord.

Je pensais que nous vivions sous un régime démocratique où la majorité administre. Par ailleurs, il y a dans les mains d'un seul homme, une question très urgente qui attend.

Le gouvernement fédéral, qui aide les pêcheurs des côtes ouest et est, en leur accordant des millions, non pas des milliers mais des millions de dollars, ne peut aider nos pêcheurs du Nord. Les pêcheurs de la côte ont déjà reçu quelque 200 millions de dollars et une autre somme de 44 millions de dollars leur est réservée.

Après des mois et des mois de négociations pour obtenir de l'argent, nous en sommes au même point. Le Ministre fédéral des Pêches renvoie la balle au Manitoba.

Nous avons reçu une lettre du Ministre des Affaires indiennes conseillant à tous les pêcheurs autochtones déplacés de se rendre au Centre de Main-d'œuvre le plus proche pour présenter une demande d'emploi. Il est évident que nos gens ne sont pas instruits. Nous avons photocopié votre lettre pour tous les chefs du Manitoba, pour leur montrer quel genre d'homme représente la nation indienne.

Nous espérons que la proposition du conseil d'administration de la N.M.C.F.A. de vous rencontrer, vous et vos ministres, sera acceptée. Cette question est entre les mains de la Fraternité nationale des Indiens à Ottawa.

Notre bureau de la Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association ne peut qu'espérer quant au sort des pêcheurs du Nord. Nous ferions aussi bien d'accrocher nos filets et d'attendre un autre gouvernement. Toutefois, il est préférable de lutter contre cette inflation administrative, avant de faire une demande d'assistance sociale.

Bien à vous,

Le vice-président de la N.M.C.F.A.

Les pêcheurs du Nord qui se composent à 90 p. 100 d'Indiens ayant signé des traités et d'Indiens sans statut ont été scandalisés par la réponse du ministre.

Vous devez savoir que nos gens du Nord qui dépendent de la pêche ont très peu d'instruction pour répondre aux exigences des centres de main-d'œuvre du Canada.

Ce pourcentage que représentent les autochtones dépend désormais de l'aide sociale. Nous ne pouvons prévoir la somme d'argent qui sera dépensée en aide sociale l'an prochain.

Lorsque MM. LeBlanc et Moss parlent d'efficacité, nous comprenons mal de quoi il s'agit. Nous croyons que lorsqu'on parle d'efficacité, il s'agit d'améliorer les situations économiques et qu'il en résultera des dollars et des cents et non pas des déficits de \$3 millions. Je parle évidemment de millions de dollars qui sont dépensés en prestations d'assistance sociale pour les pêcheurs du nord du Manitoba, si le gouvernement n'entend pas raison et ne signe pas d'accord pour aider le gouvernement provincial dans la péréquation des tarifs de transport.

[Texte]

That is all I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Chief.

First on my list is Mr. Smith, for 10 minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to compliment the witnesses and especially Pascall Bighetty for presenting an outline of what is happening in northern Manitoba in the fishery.

My first question to Mr. Bighetty concerns the area that he is very familiar with and that is around his home reserve of Pukatawagan. What is happening with the fishery this year? How many fishermen do you expect will be fishing this year?

The Chairman: Mr. Bighetty.

Mr. Bighetty: I had a meeting with our fishermen and I do not think there will be any fishing done this year in our area. I do not have the statement; I have it somewhere else, but a fisherman this spring fished for one month and he made \$900. After paying for his transportation, his groceries, his gasoline, he was \$400 in the hole. The other fishermen saw this so I do not think we will have any fishing unless there is something from the federal government this summer.

Mr. Smith (Churchill): All right. Getting back now to the transportation, what means of transportation do you have for your fish out of the Pukatawagan area at present?

Mr. Bighetty: At present, we are not fishing and maybe we will not start, because we received a letter from the Canadian National Railways saying that there will be absolutely no every-day pickup at our fishing plant starting June 1. It also states in that letter that they will not have any reefers as they did the year before. The CN will not pick up our fish unless we agree to put them in boxcars.

Mr. Smith (Churchill): If you are going to put it in boxcars will this not affect the quality of the fish before it arrives in The Pas?

Mr. Bighetty: Yes it will. The fishermen from Pukatawagan tried that in 1969. They only tried it once and all their fish were thrown away on arrival at The Pas. I do not think anybody is going to talk them into putting their fish into these boxcars.

Mr. Smith (Churchill): Right. So even if you did have trains that would pick up your fish, if there are no reefers on them and they are put in boxcars, the fish is just going to be wasted. There is no sense in the fishermen fishing then because the fishermen will not be paid for anything that arrives if it is of poor quality. Is that the situation that you are in?

Chief Bighetty: Yes, that is true.

• 1600

Mr. Smith (Churchill): Does this have a lot to do with the reason why you are not going to be fishing? What about the price of fish?

Chief Bighetty: Well, if we did have this much assistance, there is a plant close by there which we should have been transporting our fish to—from the place we are fishing to the nearest plant, at Leaf Rapids.

[Interprétation]

C'est tout monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Le premier sur la liste est M. Smith, vous avez dix minutes.

M. Smith (Churchill): Merci monsieur le président. J'aimerais féliciter les témoins et surtout M. Pascal Bighetty qui nous a exposé la situation des pêches dans le nord du Manitoba.

Ma première question, que j'adresse à M. Bighetty, concerne une région qu'il connaît très bien et qui est située près de sa réserve de Pukatawagan. Comment sont les pêches cette année? Combien de pêcheurs exerceront leurs activités cette année?

Le président: Monsieur Bighetty.

M. Bighetty: J'ai rencontré nos pêcheurs et je ne crois pas qu'on pêchera cette année dans notre région. Je n'ai pas la déclaration ici, mais un homme a pêché ce printemps pendant un mois et il a gagné \$900. Après avoir payé son transport, son épicerie, son essence, il a un déficit de \$400. Les autres pêcheurs voyant cela, estiment qu'il est inutile de pêcher à moins que le gouvernement fédéral accorde une aide cet été.

M. Smith (Churchill): Très bien. Pour revenir à la question des transports, comment s'effectue actuellement le transport de votre poisson à partir de Pukatawagan?

M. Bighetty: Pour l'instant, nous ne pêchons pas, et il se peut que nous ne commençons pas la pêche, car nous avons reçu une lettre de la Société des chemins de fer du Canadien National nous avertissant qu'on ne ramassera pas le poisson régulièrement tous les jours à notre usine et ce à partir du 1^{er} juin. La lettre dit également qu'il n'y aurait pas de wagon réfrigéré comme l'an passé. Le CN ne ramassera pas notre poisson à moins que nous n'acceptions de le placer dans les wagons couverts.

M. Smith (Churchill): Si vous acceptez de le placer dans les wagons couverts, est-ce que cela n'affectera pas la qualité du poisson avant qu'il arrive à Le Pas?

M. Bighetty: Oui certainement. Les pêcheurs de Pukatawagan l'ont déjà essayé en 1969. Ils l'ont essayé une fois et tout le poisson a dû être jeté à son arrivée à Le Pas. Personne n'accepte de placer le poisson dans les wagons couverts.

M. Smith (Churchill): Bien. Même s'il y avait des trains pour ramasser votre poisson, s'il n'y a pas de wagon réfrigéré et si le poisson est placé dans les wagons couverts, il sera de toute façon abîmé. Il n'y a aucune raison de pêcher puisqu'on ne sera pas payé si le poisson arrive avarié. C'est bien la situation?

Le chef Bighetty: C'est exact.

M. Smith (Churchill): C'est une des raisons pour lesquelles vous n'allez pas pêcher? Que pensez-vous du prix du poisson?

Le chef Bighetty: Si nous avions cette aide, il y a une usine tout près à Leaf Rapids, où nous pourrions transporter notre poisson.

[Text]

Mr. Smith (Churchill): In transporting your fish to the Leaf Rapids plant, then, will that be flown?

Chief Bighetty: Yes.

Mr. Smith (Churchill): That is why you need the transportation subsidy, then, so that the fishermen are going to be able to at least make a living at fishing; but without a subsidy, then you are just completely out of business and, as you stated here, you will be going down to the welfare office to apply for welfare. And I do not imagine you anticipate any problem being able to get welfare from the federal government?

Chief Bighetty: No. Our fishermen will not have any problem going to the nearest welfare office and applying for a job but they do not want to do that.

Mr. Smith (Churchill): Yes.

I liked your comments about going to the nearest Manpower office and applying for a job. I do not know who wrote the letter for the Minister but I would certainly think that they were not aware of the conditions of a remote community where, as you have stated, a lot of people have fished most of their lives and that is the way that they make their living.

I am just wondering, what do you see happening? What is the Northern Fisherman's Association doing to put pressure on the federal government, other than attending this meeting?

Chief Bighetty: Will, ever since that letter arrived from Buchanan we have had our meetings, our local meetings, and, of course, if we have our meetings over and over again in our community without being heard by the outside we will never get anywhere. Our fishermen are so frustrated that they quit having fishermen's meetings, in my community anyway.

Mr. Smith (Churchill): Have you been given any reason since you arrived here in Ottawa why there are no officials here from the Freshwater Fish Marketing Corporation today? Have you met with them since you arrived in Ottawa?

Chief Bighetty: No, we have not, even though we tried to make arrangements; but somehow they could not make it.

Mr. Smith (Churchill): You, as a group of fishermen, then, have come this distance to appear as witnesses before the Standing Committee on Fisheries and I think it is deplorable, Mr. Chairman, that there are not some of the department officials here to hear some of these facts, rather than just reading them from the minutes of the meeting; because I really feel that the fishermen are in a dilemma, they are going to be completely out of business and, as Mr. Bighetty has just said, the people are not qualified for jobs that might be available through northern Manpower offices—and of course these offices are not located in their community.

I believe in the case of Mr. Bighetty that he would probably have to travel down to The Pas in order to register for a job, so I am really disappointed that the officials are not here. I would have thought that Mr. Moss, who has just taken over as the new Chairman of FPMC here in Ottawa, would have been here to hear some of your concerns.

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Si vous transportez votre poisson à l'usine de Leaf Rapids, le ferez-vous par avion?

Le chef Bighetty: Oui.

M. Smith (Churchill): C'est pourquoi vous avez besoin d'une subvention pour que les pêcheurs puissent au moins vivre du produit de leur pêche. Mais sans subvention, c'est impossible, et il faudra vous adresser au bureau d'aide sociale. Je ne pense pas que vous ayez des difficultés à obtenir des prestations du gouvernement fédéral?

Chief Bighetty: Non. Nos pêcheurs pourront se rendre sans difficulté au bureau d'aide sociale le plus proche mais ils ne le veulent pas.

M. Smith (Churchill): Oui.

J'aime bien vos commentaires concernant le Centre de main-d'œuvre le plus proche où les pêcheurs doivent se rendre pour faire une demande d'emploi. Je ne sais pas qui a écrit la lettre au nom du ministre, mais cette personne ne connaît certainement pas les conditions de vie dans un endroit éloigné où, comme vous l'avez dit, la plupart des gens ont toujours vécu de la pêche.

Je me demande ce que vous en pensez, que va-t-il arriver? Que fait la *Northern Fisherman's Association*? Exercez-t-elle des pressions sur le gouvernement fédéral, en dehors des réunions auxquelles elle assiste?

Chief Bighetty: Depuis que nous avons eu cette lettre de M. Buchanan, nous avons organisé des réunions locales et évidemment si nous tenons des réunions sans cesse dans nos municipalités. Mais sans être entendus de l'extérieur, nous n'arriverons nul part. Nos pêcheurs sont tellement mécontents qu'ils ont cessé de se réunir, dans ma municipalité du moins.

M. Smith (Churchill): Est-ce qu'on vous a dit, depuis que vous êtes arrivés à Ottawa, pourquoi il n'y a aujourd'hui aucun représentant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce? Les avez-vous rencontrés depuis votre arrivée à Ottawa?

Chief Bighetty: Non, nous ne les avons pas rencontrés, nous avons même essayé de prendre rendez-vous; mais ça n'a pas semblé possible.

M. Smith (Churchill): Vous êtes venus de très loin pour comparaître aujourd'hui comme témoins devant le Comité permanent des pêches et je crois qu'il est déplorable, monsieur le président, de voir que les hauts fonctionnaires du ministère ne sont pas ici pour entendre ces faits et qu'ils se contenteront simplement de les lire dans le compte-rendu de la séance. Je crois que ces pêcheurs font face à un dilemme, ils ne peuvent plus continuer comme cela et comme l'a dit M. Bighetty, ces personnes ne sont pas qualifiées pour occuper les emplois que leur proposeraient les centres de main-d'œuvre du Nord. De toute façon ces bureaux ne sont pas situés dans leurs localités.

Dans le cas de M. Bighetty, il faudrait probablement qu'il aille s'inscrire à Le Pas pour obtenir un emploi. Je suis vraiment déçu de voir que les hauts fonctionnaires ne sont pas ici. Je pensais que M. Moss, qui vient d'être nommé président de l'Office à Ottawa, se serait déplacé pour entendre ces problèmes.

[Texte]

I would also like, Mr. Chairman, if I have another few minutes, to know what the situation is up on the Hudson Bay Railway, shipping fish out of, say, Ilford, Manitoba, from which there are no roads into any of the areas we are talking of. We have to depend strictly on rail travel or air. And what is the situation at Ilford? Are the fishermen there preparing to go out, or is the high cost of freight going to keep them from going out this year also?

The Chairman: Mr. Bighetty.

• 1605

Mr. Bighetty: Mr. Chairman, Mr. Kip Thompson would answer this better than I could.

Mr. Kip Thompson (Northern Fisherman's Association): Mr. Chairman, in reply to your question, Mr. Smith, in the remote communities situated along the Hudson Bay railroad between The Pas and Churchill, the CNR freight rates have gone up so much in the last 12 years that, for example, a pound of fish shipped from Ilford prior to 1968 cost approximately 5 cents a pound; today that same pound of fish costs 12½ cents a pound to Transcona. We also have to bear in mind that most of our lakes north of the 53rd are inland lakes and we have to fly our product from the lake to the railhead or to the highway. We are looking at costs that go from 5 cents to 12 cents. In many cases the average price for air transportation would be approximately 7 cents a pound. So you are looking at 12 cents plus 7 cents, or 19 cents a pound. If you are getting 26 cents a pound for your product, which is an average price, it does not leave very much for operational costs, let alone profit.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. Am I finished, Mr. Chairman? Would you put me down for a second round then, please?

The Chairman: Mr. Firth, 10 minutes.

Mr. Firth: Mr. Chairman, I will be very brief. I would like to ask a few very basic questions about fishermen in your area. First of all, how many people there depend totally on fishing for a livelihood, and how many fishermen operate in your area?

The Chairman: Mr. Bighetty.

Mr. Bighetty: Here again, Mr. Chairman, I think Mr. Thompson could answer that.

Mr. Thompson: Mr. Chairman, in reply to your question, our main means of making a livelihood in the North is commercial fishing coupled with trapping, which is up and down like a shirtsleeve because prices are never uniform in either resource development. The percentage of our people: we have approximately 1,043 licensed fishermen north of the 53rd parallel. About 780 of those people who fished last year are not on a full-time basis. The incomes would be well below the poverty levels set by Canada; many people make less than \$2,500 a year.

Mr. Firth: That is gross?

Mr. Thompson: Gross; certainly.

Mr. Firth: What size outfits do most of these fishermen have? Are there some outfits with, say, six or eight boats and so many nets, or are they mostly family-sized operating units? What basically is the average size operation for a fisherman?

[Interprétation]

J'aimerais également, monsieur le président, si j'ai encore quelques minutes, savoir quelle est la situation des chemins de fer de Hudson Bay, pour l'expédition du poisson à partir de Ilford, au Manitoba, par exemple et d'où ne part aucune route. Nous sommes tributaires du chemin de fer et de l'avion. Quelle est la situation à Ilford? Est-ce que les pêcheurs ne vont pas cesser de pêcher cette année encore à cause du coût élevé des transports?

Le président: Monsieur Bighetty.

M. Bighetty: Monsieur le président, je crois que M. Kip Thompson est mieux à même de répondre que moi.

M. Kip Thompson (Northern Fishermen's Association): Monsieur le président, pour répondre à votre question, M. Smith, dans les localités éloignées situées au long du chemin de fer de la Baie d'Hudson, soit entre Le Pas et Churchill, les tarifs-marchandises ont augmenté énormément durant ces douze dernières années. Il en coûtait, avant 1968, approximativement .05¢ pour expédier une livre de poisson de Ilford et aujourd'hui c'est .12½¢ qu'il faut donner par livre expédiée à Transcona. Il faut aussi tenir compte du fait que la plupart des nos lacs, au Nord du 53^{ème} parallèle, sont des lacs intérieurs et qu'il faut transporter nos produits par avion à partir du lac jusqu'à la tête de ligne ou la route. Donc il s'agit d'augmentations allant de .05¢ à .12¢ et, dans bien des cas, le prix moyen du transport aérien serait d'environ .07¢ par livre. Donc .12¢ plus .07¢ ça vous donne déjà un coût de .19¢ par livre. Par conséquent si vous vendez votre produit à .26¢ la livre, ce qui est le prix moyen, il ne vous reste pas une grande marge pour couvrir vos coûts d'exploitation, sans parler du bénéfice.

M. Smith (Churchill): Merci. Est-ce que mon temps est écoulé, monsieur le président? Pouvez-vous m'inscrire pour la deuxième série de questions?

Le président: Monsieur Firth vous avez dix minutes.

M. Firth: Monsieur le président, je serai très bref: Je voudrais poser quelques questions fondamentales qui touchent les pêcheurs de votre région. Tout d'abord, combien de pêcheurs vivent entièrement de la pêche?

Le président: Monsieur Bighetty.

M. Bighetty: Je crois qu'à nouveau M. Thompson serait plus qualifié pour répondre.

M. Thompson: Monsieur le président, dans le Nord nos principaux moyens d'existence sont la pêche commerciale ainsi que le piégeage et, dans ces domaines, il y a énormément de fluctuations. Nous avons, au Nord du 53^{ème} parallèle, approximativement 1,043 pêcheurs possédant leur permis et parmi eux il y en a 780 qui, l'an dernier, n'ont pas fait de la pêche leur emploi à plein temps. Leurs revenus seraient bien en-dessous du seuil de la pauvreté tels qu'établi au Canada; il y en a beaucoup qui gagnent moins de \$2,500 par an.

M. Firth: Brut?

M. Thompson: Très certainement.

M. Firth: Quelle est l'importance de l'équipement qu'on la plupart de ces pêcheurs? Disposent-ils, mettons, de six ou huit bateaux et de combien de filets? Ou s'agit-il plutôt d'unités familiales? Quel est en moyenne l'importance de leur entreprise?

[Text]

Mr. Thompson: In many cases you have the individual fishing on his own with his own outfit. He may have as few as 15 nets. We are only allowed 15 nets per licence, but if two people fish together then they can have 30 nets. They are allowed to have two boats and two helpers.

I can give you an example of what can happen if we do receive the kind of assistance that we need in an equalization grant in transportation. In the area I come from, Ailford, which is north of the 56th parallel, we organized a group of 20 fishermen which went on to the big Churchill River on a lake called North Indian Lake. We had 20 licensed fishermen and 10 helpers, and we produced 590,000 pounds of fish. It was a success, incidentally; our fishermen grossed per licence \$4,000 a piece per month, and out of that, of course, they had their expenses and they paid their helpers. But the secret to the success of that story was the fact that we had also negotiated with Manitoba Hydro to pick up the cost of our transportation. The lakes that we were in would be destroyed in 1977 because of the closing of a dam, and we went in on a salvage operation. Without the transportation picked up by Manitoba Hydro, of course, there could not have been a profit.

• 1610

I think the important thing there was the fact that our people took something like \$150,000 gross income, but they were able to contribute back to the province something like \$340,000. Of course, the spin-off to the family and to the total economy of the North and the province, and even Canada, would be much greater. You start talking about social impact on communities, and when people are gainfully employed or doing the kind of thing that they like to do, it helps to solve a lot of problems.

Mr. Firth: What is the difference between the price of a pound of fish from the time it leaves the fishermen in your area to when it comes on shelf in, say, Loblaws in Winnipeg?

Mr. Bighetty: We have another representative who could also answer that; Dave Armstrong, our secretary.

The Chairman: Mr. Armstrong, please.

Mr. David Armstrong (Northern Fisherman's Association): Mr. Chairman, in answer to that question, if we get on the lake 23 cents a pound. Take medium export whitefish, 35 cents a pound Transcona. Let us say we have 12 cents transportation cost. That leaves the fisherman 23 cents in his pocket. That whitefish will hit the store frozen at maybe \$1.35 or \$1.40 per pound. That means this is about \$1.10 or \$1.15 difference.

Mr. Firth: Where does that difference go?

Mr. Armstrong: We would sure like to know. You cannot control the mark-up, of course, that the stores put on.

Mr. Firth: Has anyone ever investigated that to find out exactly where the big difference is made up?

[Interpretation]

M. Thompson: Dans bien des cas, c'est un pêcheur qui travaille pour son propre compte avec son équipement. Peut-être qu'il dispose de quinze filets; on ne permet que quinze filets par permis de pêche mais si deux personnes pêchent ensemble, alors elles auront droit à trente filets. On permet aussi deux bateaux et deux aides.

je pourrais vous donner un exemple de ce qui se produit lorsque nous recevons le genre d'aide nécessaire sous forme de subventions de péréquation de transports: dans la région dont je viens, Ilford, qui est au Nord du 56^{ième} parallèle, nous avons organisé un groupe de vingt pêcheurs qui se sont rendus sur la rivière Churchill à un lac dénommé le lac Nord des Indiens. Il y avait donc vingt pêcheurs et six aides et nous avons fourni 590,000 livres de poisson. L'expédition a été un succès et, en passant, je dirais que nos pêcheurs ont obtenu comme revenu brut par permis: \$4,000 par mois mais sur cette somme, naturellement, il faut déduire leurs frais et ce qu'ils ont donné à leurs aides. Ce qui a fait le succès de l'expédition c'est que nous avions aussi négocié avec l'hydro-Manitoba pour le remboursement de nos frais de transport. La raison en était que ces lacs, par la suite de la fermeture d'un barrage, étaient en danger d'être détruits en 1977 et par conséquent notre opération était une opération de sauvetage. Sans ce remboursement des frais de transport nous n'aurions fait aucun profit.

Je crois que ce qui est important à retenir, c'est que dans ce dernier cas nos gens ont fait quelque \$150,000 de revenu brut mais en fait ils ont permis à la province de profiter de quelque \$340,000. Naturellement les répercussions de cette opération pour les familles de pêcheurs et l'économie en général du nord de la province et même du Canada, pourraient être encore plus grandes. Vous parlez de répercussions sociales pour la communauté et dans cette optique lorsque les gens ont du travail rémunéré et font le travail qu'ils aiment les problèmes disparaissent.

M. Firth: Quelle est la différence de prix entre la livre de poisson au moment où elle quitte la maison du pêcheur de votre région et celle où on la trouve sur les étalages de Loblaws à Winnipeg?

M. Bighetty: Nous avons ici un autre représentant qui pourrait répondre à cette question c'est Dave Armstrong, notre secrétaire.

Le président: Monsieur Armstrong, s'il vous plaît.

M. David Armstrong (Northern Fishermen's Association): Si, sur place, nous obtenons 23¢ par livre de corégone de taille moyenne, par exemple, destinée à l'exportation, elle coûtera 35¢ à Transcona et mettons qu'il y ait 12¢ pour les frais de transport, il restera 23¢ pour le pêcheur. Cette corégone se vendra congelée à peut-être \$1.35 ou \$1.40 la livre. La différence est donc d'environ \$1.10 ou \$1.15.

M. Firth: Qui empoche cette différence?

M. Armstrong: Nous aimerions sûrement le savoir. Nous ne sommes pas en mesure de contrôler les augmentations imposées par les magasins.

M. Firth: Est-ce que quelqu'un a fait enquête à ce sujet?

[Texte]

Mr. Armstrong: The corporation, they tell us how much it costs to handle this stuff, and they have some fancy figures that take about a week to try to wade through and then you still cannot come up with an answer.

Mr. Firth: All right. Thank you. One more question, please, Mr. Chairman. I would like to ask about the dangers of pollution of the rivers and lakes which would endanger the fisheries in your area. Is there some threat of that or is there any evidence of pollution, mercury or otherwise, in your area from any plants, or whatever?

The Chairman: Mr. Sinclair.

Mr. Sinclair: Yes, there is definite, mercury pollution in the Split Lake area and the Sipiwesk area. This is from—well, no one can prove it yet, but I think it is safe to say that INCO is the responsible company that creates this pollution in these lakes. In the case of Split Lake there is over 1,500 treaty people living in that area and they are all affected by this mercury poisoning, and due to that there has not been any fishing done at all from last year, and of course this year there is not going to be any fishing done in that community. This is all I know about the pollution.

Mr. Firth: Has there been any studies, surveys, or anything like that done in the area to determine the danger, if any, or what could happen within the next little while regarding pollution of this kind to the fishery.

Mr. Sinclair: At one time we went to the Freshwater Institute at the University of Manitoba and they hinted that there was some research done in Split Lake as far as mercury pollution was concerned, and there was a strong indication that there was.

Mr. Firth: Is that information public? Is it available?

Mr. Sinclair: No, it is not. It is not public.

Mr. Firth: That is all. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Baker.

• 1615

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman, I will be very brief. As I see it, the main problem, as it was the last time representation was made, is the cost of transportation. I appreciate certainly that the figures that have been given certainly show that it is a major factor. As I see it, you have the five areas under the Corporation and undoubtedly in Manitoba, your fishermen contribute the vast majority to our freshwater fisheries.

You have on each side of you two provinces that do have systems to defray transportation costs to a certain degree. And as I see it in looking over your information here, in effect what you are saying is that the federal government should—do you think they should contribute to all transportation costs that come under the area of the corporation? Or are you saying that yours is a specific problem area? And how do you view those provincial governments on either side contributing towards transportation costs without federal involvement? And you have a case where you are not being subsidized at all.

So I am trying to rationalize within my own mind how you can answer that. I would like to find an answer myself because I am just as concerned as you are. You are the majority of fishermen under the Corporation area in the Province of Manitoba and you have got problems in the North.

[Interprétation]

M. Armstrong: La société nous indique quels sont les coûts de manutention et nous fournit toutes sortes de chiffres dont l'examen prend une semaine. Et cela ne nous donne même pas la réponse.

M. Firth: Très bien. Merci. Une dernière question, s'il vous plaît monsieur le président. Quels sont les dangers de pollution de ces rivières et de ces lacs où vous pêchez? Est-ce qu'il y a menace ou est-ce qu'il y a des preuves de pollution par le mercure ou autre dans votre région?

Le président: Monsieur Sinclair.

M. Sinclair: Oui, sans aucun doute la pollution par le mercure existe dans la région du lac Split et dans la région de Sipiwesk. Elle viendrait probablement, mais personne ne peut le prouver, de l'INCO. Dans le cas du lac Split il y a plus de 1,500 Indiens dont le statut est prévu par les traités qui vivent dans la région et cet empoisonnement par le mercure les touche. Dans le passé, on n'a pas pu pêcher et cette année ce sera la même chose.

M. Firth: A-t-on fait des études, des enquêtes dans la région afin d'établir l'importance du danger s'il existe ou ce qui pourrait se produire dans un avenir rapproché par suite de la pollution?

M. Sinclair: Nous nous sommes rendus au Freshwater Institute de l'université du Manitoba et on nous a laissé entendre que certaines recherches se poursuivaient sur la pollution par le mercure dans le lac Split et qu'il semblait plus que probable que ce lac était pollué.

M. Firth: Est-ce que ces renseignements ont été rendus publics?

M. Sinclair: Non.

M. Firth: C'est tout. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je serai très bref: à mon avis, le problème principal qui se pose, comme c'était déjà le cas la dernière fois qu'une instance a été présentée, c'est le coût du transport. Je constate d'après les chiffres donnés qu'il s'agit d'un facteur important. L'Office régit ces cinq secteurs et, au Manitoba sans aucun doute, vos pêcheurs représentent la grande majorité de nos pêches en eau douce.

Des deux côtés vous avez des provinces qui ont établi des systèmes pour rembourser jusqu'à un certain point les frais de transport et d'après les renseignements que j'ai ici, vous indiquez que c'est au gouvernement fédéral d'assumer tous les frais de transport dans les régions qui dépendent de l'Office? Ou est-ce que vous voulez plutôt dire que vous avez un problème particulier dans votre région? Et quel est votre point de vue au sujet de cette contribution qu'apportent les gouvernements provinciaux des deux côtés de votre province à ces frais de transport sans qu'il y ait intervention du gouvernement fédéral? Il y a un cas où vous n'êtes pas du tout subventionnés.

Par conséquent, je me demande comment vous pouvez répondre à ces questions. Je me préoccupe de cette situation autant que vous car dans la province du Manitoba vous constituez la majorité des pêcheurs qui dépendent de l'Office et il y a aussi des problèmes dans le Nord.

[Text]

The Chairman: Chief Bighetty.

Chief Bighetty: I think Mr. Dillon will answer that for us.

The Chairman: Mr. Dillon.

Mr. Kenneth Dillon (M.L.A., Manitoba): In the case of Saskatchewan, we understand that the Freshwater Fish Marketing Corporation have paid them somewhere in the order of \$500,000. We do not know in Manitoba whether that is as an inducement to keep them in the Freshwater Fish Marketing Corporation.

In the case of Ontario, it is not all areas that are receiving this subsidy or transportation equalization from the Province of Ontario. Those areas that are more accessible to better transportation facilities are out of the corporation, and those areas that have a high cost of transportation are in the corporation, so that you cannot compare Manitoba's situation to either of the two provinces.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I still do not understand you completely, though. Would what I say be correct, that you have both provinces on either side who pay the subsidy to defray transportation costs and you have a province in the middle, the major province of the fishery, in which no subsidy is being received? And the argument that I believe is being used by the federal government—I have not really gone into this but I have some understanding of it; I have questioned the officials on it—is that they say that the management of the fishery in this particular area is a provincial responsibility and that other provinces have recognized this and paid the subsidy whereas the Province of Manitoba has not. Is that correct?

Mr. Dillon: Right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But of course, to the Province of Manitoba, I imagine because you have the majority of fishermen the cost would be greater, would it not, to the provincial government concerned? And perhaps that is why the provincial government has not decided to pay that subsidy. Is that the reasoning you get?

Mr. Dillon: No. The reason the Province of Manitoba takes the position that the ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The federal government should pay half.

Mr. Dillon: ... that the federal government should pay at least half the cost of the transportation equalization grant is that about 90 per cent of those people who are the fishermen of Northern Manitoba are treaty Indians and therefore the constitutional responsibility of the federal government.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Oh, I see.

Mr. Dillon: We recognize, as a province, that we also have responsibility, and we are prepared to put forward at least our 50 per cent of that responsibility providing the federal government will provide its share of that transportation equalization grant.

• 1620

Not only that, but under the British North America Act, the constitutional responsibility also rests with the federal government with regard to seacoast and inland fisheries. In 1929, I believe, the Province of Manitoba accepted the responsibility of regulating the inland fisheries. There has not been, since 1929, a corresponding amount of money being received from the federal government which compensates for the added cost of regulating that fishery on behalf of the federal government.

[Interpretation]

Le président: Chef Bighetty.

Chef Bighetty: Je crois que M. Dillon pourrait répondre.

Le président: Monsieur Dillon.

M. Kenneth Dillon (député de l'Assemblée législative du Manitoba): Dans le cas de la Saskatchewan, nous croyons savoir que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a versé une somme de l'ordre de \$500,000. Nous ne savons pas si au Manitoba cette façon de procéder pourrait aider à garder ces pêcheurs au sein de l'Office.

Dans le cas de l'Ontario, toutes les régions ne reçoivent pas des subventions de transport de la province. Vous ne pouvez pas comparer le Manitoba aux deux autres provinces car l'Office régit des zones où le coût des transports est le plus élevé alors que les zones où il est moins élevé ne dépendent pas de lui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne vous comprends pas entièrement. Ai-je raison de dire que dans les deux provinces qui vous entourent il y a des subventions pour les transports et que dans la principale province de pêche qui est la vôtre il n'y en a pas? Je n'ai pas examiné la question de près, mais c'est ainsi que je la comprends car j'ai posé des questions aux fonctionnaires et le gouvernement fédéral prétend que la gestion des pêcheries dans cette zone dépend de la province, que les autres provinces ont reconnu ce fait et par conséquent versent des subventions contrairement au Manitoba. Ai-je raison?

M. Dillon: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Naturellement, dans la province du Manitoba le coût en serait beaucoup trop élevé puisque vous avez là la majorité des pêcheurs? C'est peut-être pour cela que le gouvernement provincial a décidé de ne pas verser cette subvention?

M. Dillon: Non. La province du Manitoba prétend que ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Que le gouvernement fédéral devrait payer la moitié.

M. Dillon: ... que le gouvernement fédéral devra payer au moins la moitié des coûts de transport sous forme de subventions de péréquation vu que 90 p. 100 des pêcheurs du Nord du Manitoba sont des Indiens qui relèvent de traités et, par conséquent, de la responsabilité constitutionnelle du gouvernement fédéral.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vois.

M. Dillon: Nous reconnaissons qu'à titre de province nous avons aussi les mêmes responsabilités, en ce sens et nous sommes prêts à fournir au moins 50 p. 100 à condition que le gouvernement fédéral fournisse sa part de subventions pour la péréquation des frais de transport.

Il y a aussi le fait qu'aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique le gouvernement fédéral est responsable de par la Constitution des pêches côtières et intérieures. En 1929, je pense, la province du Manitoba a accepté la responsabilité des pêches intérieures. Depuis lors, aucun montant n'a été accordé par le gouvernement fédéral pour compenser le coût de cette réglementation des pêches effectuée en son nom.

[Texte]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I see. I think now I have it straight. I think that is a very important point.

You mentioned the East and West Coast fisheries. I know there have been vast sums of money put into the saltwater fisheries on each coast. That is unmistakable. I might, however, simply mention that I represent about three thousand fishermen in my particular riding, and they live well below the poverty line in this country. These are things the government has to grapple with, and if government does not grapple with them, then, of course, it is not performing its duties, it is not doing its job.

Now I see the reasoning you have here; you feel that, because of these circumstances, the federal government should contribute. Do you think there would be objections raised—and this was my first question—if we came in and paid for your transportation and did not pay for the transportation that is presently being paid for by the provincial governments on either side?

Mr. Dillon: No, I believe those provincial governments would probably make the same representation to the federal government for an equivalent cost-sharing arrangement. I understand that some of the provinces are not wealthy provinces, particularly on the East Coast. The formula may have to be changed; it may not be fifty-fifty. But we feel as if...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The East Coast? What do you mean? The East Coast of Canada?

Mr. Dillon: East Coast fishermen. The East Coast provinces—at least they way we are told in Western Canada—are more have-not provinces than we are.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, but you do not get my question. Of course, the transportation costs are paid by our corporations. Saltfish Corporation and any other outfit right now.

Mr. Dillon: All right. But I want to get back to this...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Each province, I am talking about—Saskatchewan and Ontario—would they object to the federal government's coming in and paying there and not paying in both the other provinces as is presently being paid by the provincial governments?

Mr. Dillon: Yes, I believe they would object.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): They would object. So then, basically, what you are saying is that the federal government should come in in the entire Corporation area and pay 50 per cent of the cost of trout fishing.

Mr. Dillon: We have a problem that is immediate.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, I know. I know. Yes.

Mr. Dillon: Saskatchewan's problem may not be as immediate as other provinces.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is right.

Mr. Dillon: But we have it and we need it now.

[Interprétation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Je pense que je comprends maintenant. C'est un point qui est très important.

Vous avez parlé des pêches de la côte Est et de la côte Ouest. Je sais qu'il y a eu des montants d'argent considérables consacrés à ces pêches en eaux salées. Je me dois de signaler cependant que je représente ici environ 3,000 pêcheurs de ma circonscription qui vivent bien en deça du seuil de la pauvreté. C'est le genre de problème auquel le gouvernement doit s'attaquer; et s'il y manque, il ne s'acquitte pas de sa tâche convenablement.

Je crois comprendre ce que vous voulez dire ici; vous voulez que le gouvernement fédéral intervienne dans les circonstances. Je vous pose de nouveau la question que je vous ai posée au début. Croyez-vous qu'il y aurait des provinces qui s'opposeraient à ce que nous payions votre transport et non pas pour le leur qui est entièrement à leurs frais actuellement?

M. Dillon: Je pense que les gouvernements provinciaux interviendraient auprès du gouvernement fédéral pour qu'il partage ces coûts sur la même base. Je sais que certaines provinces ne sont pas très riches, surtout sur la côte Est. Il faudrait peut-être modifier la formule de façon à ce que les coûts ne soient pas partagés également. Nous croyons...

M. Baker (Gander-Twillingate): Qu'est-ce que vous voulez dire par la côte Est? Vous voulez parler de la côte Est du Canada?

M. Dillon: Les pêcheurs de la côte Est, les provinces de la côte Est, ne sont pas aussi bien nanties que nous-mêmes, du moins c'est ce que nous entendons dire dans l'Ouest du Canada.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vous n'avez pas compris ma question. Je faisais allusion aux coûts des transports payés par nos offices, nos offices de commercialisation du poisson d'eau salée.

M. Dillon: Très bien. Mais je veux revenir à cette question...

M. Baker (Gander-Twillingate): Ces provinces, la Saskatchewan et l'Ontario, s'opposeraient-elles à ce que le gouvernement fédéral paie les coûts dans cette région et non pas chez elles?

M. Dillon: Je pense qu'elles s'y opposeraient en effet.

M. Baker (Gander-Twillingate): Elles s'y opposeraient. Ce que vous proposez, donc, c'est que le gouvernement fédéral paie 50 p. 100 des coûts pour la pêche à la truite sous la responsabilité de l'Office?

M. Dillon: Le problème se pose dans l'immédiat.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je sais très bien.

M. Dillon: Sauf peut-être pour la Saskatchewan.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est exact.

M. Dillon: Il faut quand même faire quelque chose maintenant.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): They do not have the fishermen you have, either.

Mr. Dillon: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is right. Fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, very much.

Mr. Whiteway:

Mr. Whiteway: Through you, Mr. Chairman, I would like to direct my questions to Mr. Bighetty. What will you do, sir, with the mullet you are going to be catching this year, the 12 millions pounds that will not be sold to the Corporation? What will you do with that?

Mr. Bighetty: We have no alternative but to throw them away.

Mr. Whiteway: Okay, the other five million pounds of mullet and the whitefish and pickerel and other grades of fish that you catch, is all that processed by the Corporation in Transcona?

Mr. Bighetty: Yes. Here, we do not have an alternative either way. It is processed through the FPMC. And it is not five million pounds of mullet; it is five million pounds of high-quality fresh export fish.

Mr. Whiteway: That you throw away?

Mr. Bighetty: Oh no, no, no. The 12 million pounds of high-protein mullet fish we throw away.

Mr. Whiteway: You are not selling any mullet at all to the Corporation this year?

Mr. Bighetty: No, for the mullet fish, we cannot afford the transportation costs.

Mr. Whiteway: Is that the reason you are not selling to the Corporation, because the price paid, even with the subsidy on mullet, still does not pay you to sell to the Corporation?

• 1625

Mr. Bighetty: We never had any subsidies. We never had in the past. This 12 million pounds of mullet fish we are talking about that is thrown away, if we were paid five cents a pound at the least, they would still be charging us three cents. Maybe we would be in the hole by the time they get to the FPMC at this time.

Mr. Whiteway: I was of the understanding that up to this year there was a subsidy paid on a per pound basis for mullet, ranging around nine cents a pound. But you say you never received any.

Mr. Bighetty: What nine cents a pound?

Mr. Whiteway: For mullet, the price of mullet.

Mr. Bighetty: We never had any in northern Manitoba.

The Chairman: Maybe Mr. Armstrong has something to say on that.

Mr. Armstrong: There was a price of 4 to 5 cents a pound, but even—I am from Wabowden which is fairly close, or not close but it is cheaper to get our product out to Winnipeg, and at Wabowden mullet was a break-even situation. This year on the price list they have given, the Corporation does not even offer so much as a quarter of a cent or a tenth of a cent. There is no price on mullets from anywhere.

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Il n'y a pas le même nombre de pêcheurs que chez vous.

M. Dillon: Exactement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Si vous le permettez, monsieur le président, je vais poser ma question à M. Bighetty. Qu'est-ce que vous ferez du mullet que vous prendrez cette année, des 12 millions de livres qui ne seront pas vendues à l'Office?

M. Bighetty: Il nous faudra les rejeter à l'eau.

M. Whiteway: Le reste, les 5 millions de livres de mullet, de poisson blanc, de doré et d'autres espèces de poissons que vous prendrez seront toutes traitées par l'Office à Transcona?

M. Bighetty: Nous n'avons pas le choix de toute façon. Le traitement passe par l'OCPED. Et il ne s'agit pas de 5 millions de livres de mullet, mais de 5 millions de livres de poisson de haute qualité pour l'exportation.

M. Whiteway: Que vous rejetez?

M. Bighetty: Non. Ce que nous rejetons, ce sont les 12 millions de livres de mullet à forte teneur de protéines.

M. Whiteway: Vous ne vendrez pas de mullet à l'Office cette année?

M. Bighetty: Non, puisque nous n'avons pas les moyens de payer les frais de transport.

M. Whiteway: C'est la raison pour laquelle vous ne vendez pas ce poisson à l'Office: même avec les subventions qui sont versées pour le mullet, ce n'est pas payant pour vous de le lui vendre.

M. Bighetty: Nous n'avons jamais reçu de subvention. Et si nous recevions 5c. la livre pour ces 12 millions de livres de mullet que nous prenons et que nous rejetons à l'eau, il nous faudrait quand même payer 3c. la livre. Si elles atteignaient l'OCPED, nous accuserions une perte en ce moment.

M. Whiteway: Je pensais qu'il y avait une subvention de 9c. la livre versée pour le mullet actuellement. Et vous dites que vous ne recevez pas de subventions.

M. Bighetty: Une subvention de 9c. la livre?

M. Whiteway: Pour le mullet, en effet.

M. Bighetty: Nous ne l'avons jamais reçue dans le nord du Manitoba.

Le président: M. Armstrong voudrait dire quelque chose à ce sujet.

M. Armstrong: Le prix est de 4c. à 5c. la livre de mullet mais... Je viens de Wabowden qui est plus ou moins rapproché de Winnipeg, mais là encore, il est plus rentable d'expédier le poisson à Winnipeg. Et à Wabowden, on arrive tout juste à rentrer dans ses frais pour le mullet. Selon les prix affichés par l'Office cette année, on n'arrive même pas à obtenir un ¼ de cent ou 1/10 de cent. Le mullet ne vaut rien du tout.

[Texte]

Mr. Whiteway: The Corporation is in violation of the law on that point, and we intend to take them to task on that. By law, by the Freshwater Fish Marketing Act, the Corporation must buy all fish offered to them for sale by any fisherman under the area of the FFMC. We intend to take the Minister to task on that itself.

While you are there, sir, you were asking about—I think the man from the Northwest Territories was asking about the cost of processing. I did not do a costing on whitefish but I did on pickerel. For every usable pound of pickerel at the FFMC, at the best grade of pickerel, it costs the Corporation \$1.00 a pound. For every usable pound that is what it prices out at. It costs them 80 cents a pound to process it. They add on 10 cents profit. So they sell it when it leaves the door of the Corporation on its way to the market at \$1.90. It sells at Safeway this week-end in North Kildonan, frozen pickerel per pound, packaged, at \$2.99 a pound. That is this week-end. Fresh pickerel put on the market is \$3.35 this week-end at Eaton's. It goes up and down depending on whether or not they can sell it whether it is on a long week-end or a short week-end.

I asked—the cost of processing at 80 cents a pound—where this 80 cents went. It was all accounted for except 23 cents, and 23 cents of that was broken down into 11 cents miscellaneous and 12 cents other. This was after they had designated packaging and processing and overhead and freezing, and all the other imaginable costs that you could ever have. Then they had this miscellaneous and other for 23 cents a pound. That comes out to \$5.4 million if you multiply that by the number of pounds of fish that the Corporation handles.

What kind of subsidy, what kind of price, would you have to have for your mullet to make money and to encourage fishermen to land the mullet?

Mr. Armstrong: It depends on the area. Some lakes are very high in population, and therefore you can take a great number of them. As long as you are catching them along with other species, as long as you are making a few cents clear, it is fine. But this brings in a freight subsidy then. You have the freight subsidy or else the few cents is eaten up in freight. So a fisherman would be—if they got so much as a nickle or seven cents a pound on mullets, they would probably take them because they have to pick them out of the net anyway.

Mr. Whiteway: What feeling is there in northern Manitoba to set up smaller processing plants in the North so that you can reduce the actual cost of transportation by the fact that you are not sending down the whole fish or round fish? you are sending down semi-processed fish, even if simply filleting them and not packaging them. Still leave that to the Corporation. But at least reduce the weight of the fish by at least 50 per cent by some kind of pre-processing. How do you feel about doing that kind of thing in the North?

Mr. Armstrong: Certainly we would have liked to have seen a processing plant in the North, or maybe two or three small ones in certain key areas. But in someone's infinite wisdom they put the Transcona plant right down at the very south end of the fish producing area.

• 1630

Mr. Whiteway: Well, that is the place it should be, you know, right in the middle of a wheat field. Anybody in his right mind would put it in the middle of a wheat field, I would think. But have you made representations at all to

[Interprétation]

M. Whiteway: L'Office ne respecte pas la loi à cet égard et nous avons l'intention de lui demander des comptes. Selon la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, l'Office doit acheter tout le poisson qui lui est offert et qui est sous sa responsabilité. Nous entendons interroger le ministre à ce sujet.

Le représentant des Territoires du Nord-Ouest a parlé des coûts de transformation. Je n'ai pas établi de formule de coûts pour le poisson blanc, mais je l'ai fait pour le doré. Pour chaque livre de doré de la meilleure qualité utilisable par l'OCPE, il lui en coûte \$1. Pour chaque livre utilisable, voilà ce qu'il en coûte. Le coût de la transformation est de 80c. la livre. Il faut ajouter 10c. de profit par livre. Lorsque le produit quitte l'usine de l'Office il coûte \$1.90. Au magasin Safeway ce week-end à North Kildonan, le doré congelé, emballé, coûtait \$2.99 la livre. Chez Eaton, le doré frais coûtait \$3.35 ce week-end. Le prix varie selon qu'on peut vendre le produit et selon que c'est un long week-end ou un week-end ordinaire.

J'ai déjà demandé qu'on justifie ces 80c pour la transformation. On a pu le faire sauf pour ce qui est de 23c qui se composent de 11c pour frais divers et de 12c pour frais indéterminés. C'est pour l'emballage, la transformation, la congélation, les frais généraux, tous les frais imaginables. Après tout cela, il y a 23c la livre en frais divers. Cela représente un montant de 5.4 millions de dollars si vous multipliez par le nombre de livres traitées par l'Office.

Quelle sorte de subvention, quelle sorte de prix vous faudrait-il recevoir pour réaliser des profits et vous encourager à pêcher le mullet?

M. Armstrong: Tout dépend de la région. Il y a des lacs où le mullet est abondant. Si vous pouvez pêcher le mullet avec d'autres espèces, vous pouvez faire quelque profit. Mais il faut qu'il y ait une subvention pour le transport. Sinon, les frais de transport mangent tout le profit. Si les pêcheurs pouvaient compter sur 5c ou 7c. la livre de mullet, ils accepteraient peut-être de le pêcher puisqu'il leur faut le retirer des filets de toute façon.

M. Whiteway: Qu'est-ce qu'on pense dans le nord du Manitoba de la possibilité d'établir de petites usines de transformation plus petites sur place de façon à réduire les frais de transport et à éviter d'avoir à envoyer le poisson entier vers les villes? Même si vous ne faisiez pas l'emballage, vous pourriez envoyer le poisson semi-transformé. Vous pourriez peut-être réduire le poids du poisson de 50 p. 100 de cette façon. Qu'est-ce que vous pensez de cette possibilité d'implanter des usines de transformation dans le nord?

M. Armstrong: Nous aimerions bien avoir deux ou trois petites usines de transformation dans les régions les plus importantes. Mais quelqu'un a décidé, avec beaucoup de sagesse, d'implanter l'usine de Transcona à la pointe sud de la région productrice.

M. Whiteway: C'est un bon endroit, n'est-ce pas, juste au milieu des champs de blé. Tout le monde est d'accord là-dessus. Mais avez-vous présenté des instances à M. Moss, à la commission, à l'Office, afin d'implanter une

[Text]

Mr. Moss, to the board, to the corporation, in terms of getting some kind of semi-processing plant or a preprocessing plant or a starting plant in the North?

Mr. Armstrong: We have talked about building plants but, you know, they just sort of pass it off. After all, they have a \$5 million or \$6 million plant there and I guess they do not figure they need any more.

Mr. Whiteway: Tell me, sir, way back in 1969 when the Corporation was first conceived—I assume that you were consulted prior to the FFMC coming into existence—at that time, what did you understand the Corporation to be?

Mr. Armstrong: Well, at that time, I was not involved in the fisheries. But I have talked to people who were there and many of them agreed with the concept. The concept is okay if the Corporation is run right.

Mr. Whiteway: Did you understand it to be a single-desk marketing agency only or did you understand that they were going to incorporate with that a huge, centralized processing plant?

Mr. Armstrong: I have been told by various fishermen who were around at that time, that a large processing plant really was not what was planned in the initial stages. Now just when the decision to build a processing plant came in, I am not really sure. But initially, it was supposed to be a marketing board type of thing.

Mr. Whiteway: Before my time expires I want to get to transportation costs. I want you to be as clear on this as you can. If there is no transportation subsidy paid even this year, how many of these 1,043 fishermen do you think will throw in the towel and just forget about fishing at all? How many pounds of fish can be expected to come out of the North this summer to the Corporation?

Mr. Armstrong: Some areas have folded completely. In other areas the fishermen are cutting back, even where it was reasonably certain that you could make a slight profit. An awful lot of fishermen are not going to go onto the lake this year.

Mr. Whiteway: Can you tell me how many pounds of fish? I see that last year they were running about 5 million pounds from the N-rth. And just for the record, our lake quota in Lake Winnipeg is 7.5 million pounds. So between you and my fishermen, we supply almost half the fish that the Corporation handles. What is going to be your total catch this year, given the problem of transportation and fishermen just throwing in the towel? Would it go down to 3 million pounds?

Mr. Armstrong: Very easily.

The Chairman: Mr. Sinclair.

Mr. Sinclair: Mr. Chairman, I wonder if, at this time, Mr. Armstrong could present the brief that we have prepared. I am sorry, I did not get your name, sir.

Mr. Whiteway: It is Mr. Whiteway.

Mr. Sinclair: Mr. Whiteway, and give you some detailed information on what the gross and the net incomes would be for the fishermen for this coming year if we take fish according to the new price schedule made by Mr. Moss.

[Interpretation]

usine de semi-transformation, de pré-transformation dans le Nord?

M. Armstrong: Nous avons parlé de construire des usines, mais il n'y a pas eu de suites. Après tout, il y a des usines de 5 millions ou de 6 millions de dollars, de sorte qu'on ne voit pas le besoin d'en construire d'autres.

M. Whiteway: Je suppose qu'en 1969, lorsque la société a été ébaïe, vous avez été consultés avant la création de l'Office? A l'époque qu'en attendiez-vous?

M. Armstrong: Je ne m'occupais pas de pêche à ce moment-là. Mais j'en ai parlé aux intéressés à l'époque et ils étaient d'accord avec l'idée. L'Office peut avoir de bons résultats s'il est bien administré.

M. Whiteway: Pouvez-vous prévoir que l'Office allait s'occuper de commercialisation au premier degré uniquement et allait avoir sous sa dépendance une seule usine de transformation?

M. Armstrong: Plusieurs pêcheurs qui étaient en activité à ce moment-là m'on dit qu'à l'origine l'intention n'était pas de construire une seule usine de transformation. Je ne sais pas quand on a décidé de construire cette usine. Tout ce que je sais, c'est qu'au départ, l'Office ne devait s'occuper que de commercialisation.

M. Whiteway: Avant que mon temps de parole n'expire, je voudrais revenir aux coûts de transport. Je voudrais que vous soyez aussi clairs que possible à cet égard. A défaut de subvention cette année, combien de pêcheurs sur ces 1,043 devront, selon vous, cesser toute activité? L'Office peut s'attendre à recevoir combien de livres de poisson en promenade du Nord cet été?

M. Armstrong: Il y a des régions où il n'y a plus de pêche du tout. Ailleurs, les pêcheurs réduisent leurs activités même s'il y a des chances qu'ils puissent réaliser quelque profit. Il y a bien des pêcheurs qui ne se mettront pas en frais cette année.

M. Whiteway: Pouvez-vous me dire à combien de livres de poisson on peut s'attendre? Je constate que l'année dernière il y a eu à peu près 5 millions de livres de poisson dans le Nord. Et en passant, il faut dire que le contingent pour le lac Winnipeg est de 7.5 millions de livres. Vos pêcheurs et les miens, donc, fournissent la moitié du poisson qui est transformé par l'Office. Quelles seront les prises totales cette année, avec les problèmes de transport et le fait que les pêcheurs abandonnent? Peut-on s'attendre à ce que la production soit réduite à 3 millions de livres?

M. Armstrong: Facilement.

Le président: Monsieur Sinclair.

M. Sinclair: Je me demande si M. Armstrong est prêt à présenter le mémoire que nous avons rédigé. Je regrette, mais je n'ai pas retenu votre nom.

M. Whiteway: C'est Whiteway.

M. Sinclair: Monsieur Whiteway, nous allons vous donner les détails concernant les revenus bruts et les revenus nets auxquels peuvent s'attendre les pêcheurs cette année, s'ils s'en tiennent aux nouveaux tarifs établis par M. Moss.

[Texte]

Mr. Chairman, Mr. Armstrong can take it from there.

Mr. Armstrong: Well, on May 4 of this year, in the proceedings of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Issue No. 61, page 61:10, Mr. Moss said:

Mr. Chairman, Mr. LeBlanc, I would like to start on the production. One must remember that inasmuch as there were heavy volumes prior to the corporation, our establishment is geared on the volume of approximately 35 million pounds we are at present handling. We know that we have had our problems in trying to compete with Ontario, but if one were to look at the new price schedules, I think Ontario is in for a shock. In fact, should our Board agree, in light of the efficiencies and the great strides we have made in the last few years, we will be coming out with a pickerel price, for example, at 85 per cent of what we think the value will be ultimately, higher than the independents have been paying the fishermen of Ontario.

• 1635

Now, it is true in ont respect; this year the prices on pickerel are up, up substantially from 8 to 23 cents depending on size and how they are shipped. But at the same time they have decreased their prices on jacks, they have decreased the over-all price that they will pay on sturgeon because now they are going to pay us less than half for a cow sturgeon than what they would a bull. I do not know how they are going to grade it. When the fish moves in the plant how are they going to tell us which is a cow and which is a bull?

The over-all result anyway, as I say, with the big increase on some and the decreases on others, the decreases are generally on high volume species and therefore the decreases are not as great as the increase on pickerel. For the over-all result, if you look at it on paper it does not look that bad, but when you figure out that if the production this year was the same as last year, the increased income from pickerel across the North to the fishermen would be about \$58,478.97.

We are not counting whitefish because it would have taken me a lot more time and I could not get the figures on the production of whitefish, but on mullets, the loss of income from mullets in the North, last year there were only 45,000 pounds, but the fishermen still lost \$2,727. Sturgeon, continental medium and jacks, the loss will be \$20,888, therefore the increase to the fishermen is going to be around \$30,000. Spread over 700 fishermen, that is not a whole lot of an increase for the year in your income. It is not an increase at all. It does not even keep up with the amount that gas has gone up. Therefore a lot of fishermen are going to go and hang their nets.

The Chairman: Thank you very much. Time is running very fast and we still have the Fisherman's Federation and I have two or three names on my list. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I met with our witnesses earlier today, so I do not want to take too much time of the Committee in view of the fact that we have further to go today, but I would like to isolate one area in particular, if I might, apart from the constitutional wrangle and the British North America Act aspect of it.

[Interprétation]

C'est M. Armstrong qui va se charger de vous les donner.

M. Armstrong: Le 4 mai de cette année, et cela figure au compte rendu des délibérations du Comité des Pêches et des Forêts, fascicule n° 61, page 61:10, M. Moss a dit ceci:

Monsieur le président, j'aimerais donner quelques précisions au sujet de la production. Même si les prises étaient très importantes avant la création de l'Office, il faut souligner que notre établissement cherche surtout à commercialiser les 35 millions et quelques livres que nous avons présentement. Nous savons que le concurrence avec l'Ontario a été dure, mais si l'Ontario exige les nouveaux tarifs, elle sera surprise. En fait, si le Conseil accepte notre proposition, et étant donné les grands efforts que nous avons faits depuis quelques années, nous en arriverons à commercialiser le doré à un prix qui est égal à 85 p. 100 de sa valeur ultime, c'est-à-dire un prix plus élevé que ce que les marchés indépendants ont payé aux pêcheurs de l'Ontario.

C'est vrai dans une certaine mesure; cette année, les prix du doré augmentent et passent de 8 à 23¢ la livre selon la taille et le mode de livraison. Mais en même temps on diminue le prix pour les saumons mâles, on diminue le prix total pour les esturgeons puisque les esturgeons femelles vaudront la moitié du prix des esturgeons mâles. Je ne sais pas comment on fera la différence au moment où les poissons arriveront à l'usine.

Il y a donc des augmentations dans un sens, mais des diminutions dans l'autre. Et les diminutions valent pour les espèces plus nombreuses. Les augmentations pour le doré ne peuvent pas les compenser. Au premier abord, la situation ne semble pas tellement grave, mais lorsqu'on compare la production de cette année avec celle de l'année dernière on s'aperçoit que l'augmentation pour les dorés du Nord ne pourra rapporter aux pêcheurs qu'environ \$58,478.97.

Nous n'avons pas les chiffres pour le poisson blanc parce qu'il nous aurait fallu beaucoup de temps pour les établir; pour ce qui est du mullet, les pertes se sont établies l'année dernière dans le Nord à \$2,727 pour 45,000 livres de poisson. Pour l'esturgeon intérieur moyen et le saumon mâle, les pertes seront de \$20,888. L'augmentation totale pour les pêcheurs sera de l'ordre de \$30,000. Répartie sur 700 pêcheurs, l'augmentation des revenus n'est pas tellement considérable. En fait, elle est presque nulle. Elle ne suffit même pas à couvrir les coûts de l'essence qui ont augmenté. Beaucoup de pêcheurs certainement vont abandonner.

Le président: Je vous remercie. Il ne nous reste plus beaucoup de temps et il faut encore entendre les représentants de la *Fisherman's Federation*. Il reste deux ou trois noms sur la liste. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai déjà rencontré les témoins aujourd'hui, de sorte que je ne vais pas prendre tellement du temps du Comité. Il y a cependant un point qui m'intéresse au-delà de la question constitutionnelle et de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

[Text]

Mr. Dillon, you have a letter dated in April, I believe, between the Premier of Manitoba and Mr. Buchanan. It would be very helpful if that could be entered into the record, I think, as well as the other letters which you have brought forward. It was one concerning the financial discussion of the \$250,000. While you are looking for that, perhaps we could have it read in.

Mr. Dillon: I am not sure I understand what letter you are referring to.

Mrs. Campagnolo: The letter we were discussing and looking at this morning.

Mr. Dillon: The date of that?

Mrs. Campagnolo: I think it was April 4 or 12, some date like that. It was a letter from Mr. Buchanan to Mr. Schreyer, I believe, or to a member of the Manitoba government.

While you are looking for that, perhaps I could address myself to Mr. Bighetty. The Department of Indian Affairs supports financially the Indian involvement in the northern commercial freshwater fisheries. There are 595 registered Indian people involved in the fisheries, 475 in primary production and 100 in the plant production. The capital cost allowance for purchase of equipment represents a substantial amount of the departmental budget for the people of Northern Manitoba. Taking into account what you said to Mr. Whiteway today, that a number of fishermen are not going to go on to the lake this year and that no fishing or less fishing will be done this year as a result of this transportation problem, it would seem to me that this would be a year that you would not need as much in the way of capital cost expenditure on equipment when there are going to be fewer of you going fishing than there had been in the past. Therefore there is a budget set aside for capital cost allowance from the department, and we might call it a sort of a fishery fund. Do you suppose it would be possible to bring to the attention of the northern fishermen's group the possibility of their considering re-allocating some of their funds so that instead of capital costs for this year we might be able to meet the subsidy purpose on a temporary basis while the problems are worked out between the two governments. Do you suppose that the northern fishermen would consider something of that nature?

The Chairman: Mr. Bighetty.

• 1640

Mr. Bighetty: Mr. Chairman, to answer that lady's question, representing the northern fishermen, I think, if I had gone after this and if I had agreed with the honourable member's answer, the fishermen that I am representing would not because I only speak on behalf of the fishermen after I have talked with them and after they have given me direction.

Mrs. Campagnolo: I do not want to put you on the spot. All I want to do is to suggest a possibility to you. I have no way of knowing whether I might be able to talk the department into such a thing but it would seem to me to be superfluous to have extra money spent on equipment when nobody is going fishing. Therefore, we could look at it.

With regard to the filleting plant and possibilities of plants I would like to go back, if we might, in history, probably quite a few years back, before the establishment of the Freshwater Fish Marketing Board to the type of fishing that was done in the lakes at that time. Did you have any control or did your fishermen—and I am sure you are much too young to have been involved then—did you

[Interpretation]

Vous avez en votre possession, monsieur Dillon, une lettre en date du mois d'avril échangée entre le premier ministre du Manitoba et M. Buchanan. Il serait très utile que cette lettre figure au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui au même titre que les autres lettres que vous avez apportées. Je parlais surtout de la lettre qui a trait aux \$250,000. Je vais vous donner le temps de la trouver.

M. Dillon: Je ne sais pas si j'ai bien compris de quelle lettre vous vouliez parler.

Mme Campagnolo: Il s'agit de la lettre dont nous avons discuté ce matin.

M. Dillon: Vous avez la date?

Mme Campagnolo: Je pense qu'elle est du 4 ou du 12 avril. Elle est envoyée de M. Buchanan à M. Schreyer, ou à un autre membre du gouvernement du Manitoba.

Pendant que vous la cherchez, je puis peut-être poser une question à M. Bighetty. Le ministère des Affaires indiennes, si je comprends bien, accorde une aide à la pêche commerciale du poisson d'eau douce chez les Indiens du Nord. Il y a 595 Indiens qui sont inscrits pour cette pêche, 475 dans la production première et un peu plus de cela dans la production en usine. Les subventions pour les dépenses en capital représentent une part considérable du budget du ministère qui est consacré au nord du Manitoba. Compte tenu du fait que le nombre de pêcheurs ne sera pas aussi considérable sur les lacs cette année et que la pêche sera moindre, à cause de ce problème du transport, comme vous l'avez dit à M. Whiteway tout à l'heure, il me semble que vous n'aurez pas besoin de subventions aussi considérables pour le matériel. Il y a un budget de prévu au ministère pour les dépenses en capital; il serait peut-être possible de le convertir en fonds pour la pêche. Croyez-vous que le groupe des pêcheurs du Nord accepterait que ce fonds qui devrait être consacré aux dépenses en capital cette année serve à payer des subventions temporairement d'ici à ce que les problèmes dont il a été question soient réglés entre les deux gouvernements? Croyez-vous que les pêcheurs seraient d'accord?

Le président: Monsieur Bighetty.

M. Bighetty: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de répondre à la question de l'honorable député au nom des pêcheurs du Nord puisque je dois les consulter sur tous les sujets qui les intéressent avant de m'engager dans une direction ou dans une autre.

Mme Campagnolo: Je ne veux pas vous placer dans une situation difficile. Je veux simplement évoquer cette responsabilité avec vous. Il n'y a aucune façon pour moi de savoir si le ministère acceptera de réaffecter les fonds supplémentaires au budget des dépenses en capital. Je veux simplement en discuter.

En ce qui concerne notamment les usines de préparation des filets, je voudrais revenir à la situation qui existait avant la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Est-ce que vous-même ou vos pêcheurs, car je suis sûre que vous êtes bien trop jeune pour vous rappeler de cette époque, aviez un contrôle sur les prix qui étaient offerts par les compagnies à ce moment-là?

[Texte]

have any control over the prices that you were offered by the companies in those days?

The Chairman: Mr. Bighetty.

Mr. Bighetty: Prior to the 1969 FFMC plant, I remember when my dad was a fisherman; he was able to feed us, give us groceries and had been able to put up with the costs because the individual buyers at that time understood the conditions the individual fishermen had to go through; and it is very hard to be a fisherman I can tell you.

Mrs. Campagnolo: I come from a fishing part of the world and I remember very well the way in which the private companies used to operate and not everyone who wanted to go fishing could go fishing. You were fortunate if you had a father who was a good fisherman because if he was not a good fisherman you were just out of luck. What I am looking at is that those buyers were not doing anything out of the goodness of their hearts; they were doing it because they could make money. How did they get the fish from your area to market in those days?

Mr. Bighetty: Prior to 1969, there was no governmental inflation and I must say that it has a lot to do with the high costs. I could relate to you some of our prices at Pukatawagan which, I am sure, the Ottawa officials are not aware of.

For example, gasoline in our area is \$2 a gallon and oil is \$2.50 per quart, five pounds of sugar at \$3.05, one pound of lard at 50 cents, and 20 pounds of flour at \$5.50.

Mrs. Campagnolo: I am glad you put those on the record because all of us who are northern people know that we have this type of differential with which to grapple every day of our lives. You were talking about \$2-a-gallon gas and so on with which we who live above the 53rd parallel are quite familiar. But back to the fact that you are in your section of Manitoba a designated area of the Department of Regional Economic Expansion, the General Development Agreement is not yet signed I understand, but is in the process of being signed. Under that agreement you have access to special ARDA funds which would make it possible for any of you here to become entrepreneurs of your own. There are ways in which you can set up a filleting plant on your own and I have seen people who have done it in our area—logging, of course, not fishing—but the possibilities are there. And if I may ask Mr. Dillon further at what stage are we in the General Development Agreement between Manitoba and the federal government?

Mr. Dillon: We are still in the process of negotiation.

Mrs. Campagnolo: I see.

Mr. Dillon: And I am not sure when the agreement will be signed.

Mrs. Campagnolo: Do you have a preliminary agreement or a subsidiary agreement?

• 1645

Mr. Dillon: We have had, I think, two interim agreements before the signing of the final agreement occurs. But we have already presented to the people that made the ultimate decision as to what is acceptable and what is not acceptable by the federal people on that Board, and the fish transportation equalization was not an acceptable item to be cost-shared under that agreement.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Bighetty.

M. Bighetty: Je me souviens qu'avant la création de l'usine de l'Office, en 1969 mon père, qui était pêcheur, arrivait à nous nourrir, arrivait à payer tous ses frais, puisque les acheteurs comprenaient à ce moment-là la situation dans laquelle les pêcheurs se trouvaient. Et je peux vous dire que la vie de pêcheur était très dure.

Mme Campagnolo: Je viens d'une région où il y a beaucoup de pêche et je me souviens très bien de la façon dont les compagnies fonctionnaient à une certaine époque; je me souviens très bien que ce n'est pas tout le monde qui pouvait pêcher. Vous étiez bien chanceux d'avoir un père qui était bon pêcheur car si vous n'étiez pas bon pêcheur à cette époque-là vous ne pouviez absolument pas vous en tirer. Ce que je veux dire, c'est que les pêcheurs ne faisaient rien par bonté d'âme à cette époque; il fallait qu'ils réalisent des profits. Comment arrivaient-ils à expédier le poisson de votre région vers les marchés?

M. Bighetty: Avant 1969, il n'y avait pas cette inflation des coûts. C'est facteur qui est très important maintenant. Je pourrais vous dire quels sont ces coûts à Pukatawagan; je suis sûr que les fonctionnaires ne sont pas au courant de la situation à Ottawa.

Par exemple, l'essence dans notre région, coûte \$2 le gallon et l'huile, \$2.50 la pinte; cinq livres de sucre coûtent \$3.05; une livre de graisse coûte 50 c. et 20 livres de farine, \$5.50.

Mme Campagnolo: Je suis heureuse que vous citiez ces chiffres parce que nous qui venons du Nord savons que c'est un problème avec lequel nous devons nous débattre quotidiennement. Vous avez parlé du prix de l'essence qui est de \$2 le gallon; tous ceux qui comme nous vivent au-delà du 53^e parallèle savent que c'est une réalité. J'en reviens au fait que votre région du Manitoba est considérée par le ministère de l'Expansion économique régionale comme une région désignée. L'accord général de développement n'est pas encore signé, si je comprends bien, mais il est sur le point de l'être. En vertu de l'accord, vous devez avoir accès aux fonds prévus par la loi sur la mise en valeur et l'aménagement des terres agricoles et vous pouvez devenir entrepreneur à votre propre compte. Il y a certainement moyen pour vous d'établir vos propres usines. Dans ma propre région, il y a des gens qui l'ont fait, pour ce qui est du bois, et non pas de la pêche; mais c'est quand même possible. Je voudrais demander à M. Dillon où nous en sommes exactement en ce qui concerne cet accord général de développement entre le Manitoba et le gouvernement fédéral.

M. Dillon: Nous en sommes toujours au stade des négociations.

Mme Campagnolo: Je vois.

M. Dillon: Je ne sais pas quand l'accord pourra être signé.

Mme Campagnolo: Avez-vous pu conclure un accord préliminaire?

M. Dillon: Il y a déjà eu deux accords préliminaires avant l'entente finale. Pour les représentants du gouvernement fédéral cependant, à qui nous avons demandé ce qui était acceptable et ce qui n'était pas acceptable pour eux en vertu de cet accord, une formule qui réduirait les coûts du transport ne peut pas être envisagée. Il n'est pas question de les partager.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, under the interim agreements of most of most of the Western Northlands Agreements the first priority is for transportation and the second priority is for infrastructure. The transportation proposals made in the Western Northlands are for roads. Will those roads assist the fishermen that you have brought to us today in any way, shape or from?

Mr. Dillon: Mr. Chairman, I am glad the member has raised that question because we are in the process now of building a road between Thompson and Gillam. The road goes about 40 miles into the bush and stops now where because those people responsible for their portion of the DREE agreement have advised us that there will be no longer any funds available from the federal government to continue building that road. So, we have now altered our course and have to make modifications and build it at the speed at which the province can do it on the funds that it has available.

Mrs. Campagnolo: In your regular Department of Highways planning.

Mr. Dillon: That is right, but that is out of the question at the moment.

Mrs. Campagnolo: Because my time is short, could you put that letter on the record?

Mr. Dillon: Yes.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

Mr. Dillon: It is a letter to Judd Buchanan signed by the Premier, dated August 19.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, on a point of order, could we just have it put into the records or do you want it read because we are running pretty short of time?

Mr. Dillon: In that case, Mr. Chairman, what I will leave with this Committee is the entire list of correspondence that has gone on between the province and the federal government dating back for the two years on this question of fish equalization payment or grants.

Mr. Crouse: Could I move that it be added as an appendix to the *Minutes of Proceedings* of today's hearings?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mrs. Campagnolo: Just before you leave, Mr. Dillon, I have one final question. Was there any further letter from the Department of Indian Affairs beyond the one which answered your January 1976 presentation in Thompson, Manitoba, concerning that meeting?

Mr. Dillon: The members of the Association may be able to answer that.

Mrs. Campagnolo: Mr. Bighetty, did you receive only the one letter?

Mr. Bighetty: Yes, we received only the one letter.

Mrs. Campagnolo: I see. That is what I wanted to know. Thank you very much.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Monsieur le président, aux termes des ententes intérimaires de la plupart des Accords sur les Territoires du Nord-Ouest, on désigne le transport comme première priorité, et l'infrastructure comme seconde priorité. Les propositions de transport pour les terres du Nord-Ouest portent sur les routes. Ces routes aideront-elles d'une façon quelconque les pêcheurs qui comparaissent aujourd'hui?

M. Dillon: Monsieur le président, je suis fort heureux que le député ait soulevé cette question car en ce moment nous construisons une route entre Thompson et Gillam. La route se prolonge à 40 milles dans la brousse, et se termine là car les gens responsables de la mise en œuvre de leur partie de l'entente du MEER nous ont avertis qu'à l'avenir le gouvernement fédéral ne fournira plus les fonds pour terminer cette route. Nous avons donc changé d'orientation, et prenons les dispositions nécessaires pour construire ce que la province peut se permettre avec les fonds disponibles.

Mme Campagnolo: Au service de la planification de votre ministère de la Voirie.

M. Dillon: C'est juste, mais pour le moment ce n'est pas possible.

Mme Campagnolo: Comme il me reste très peu de temps, pourriez-vous annexer cette lettre aux procès-verbaux?

M. Dillon: Oui.

Mme Campagnolo: Merci.

M. Dillon: C'est une lettre du 19 août adressée à M. Judd Buchanan et signée par le premier ministre de la province.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, un appel au Règlement. Est-ce qu'on peut simplement l'annexer au procès-verbal, ou la lirez-vous, car il nous reste très peu de temps?

M. Dillon: Dans ce cas, monsieur le président, je laisserai au Comité toute la correspondance entre la province et le gouvernement fédéral échangée depuis deux ans sur cette question des subventions ou des paiements de péréquation pour le poisson.

M. Crouse: Pourrais-je proposer qu'elle soit imprimé en annexe au procès-verbal d'aujourd'hui?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Campagnolo: Avant que vous ne nous quittiez, monsieur Dillon, j'ai une dernière question. Y a-t-il eu d'autre correspondance du ministère des Affaires indiennes à propos de la réunion de Thompson, du Manitoba, et faisant suite à la lettre que vous avez reçue après votre présentation de janvier 1976?

M. Dillon: Les membres de l'Association pourront peut-être répondre.

Mme Campagnolo: Monsieur Bighetty, avez-vous reçu cette seule lettre?

M. Bighetty: Oui, nous n'avons reçu qu'une seule lettre.

Mme Campagnolo: Ah, bon. C'est ce que je voulais savoir. Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I want, first to commend Chief Pascal Bighetty for his brief he presented today and for the material he has provided to the Committee. I would also express my concern and my regret over the fact that there are no officials here from the Department of fisheries to listen to the concerns that he and the other witnesses have expressed to us. I think someone should have been alerted to be here so they would be aware at first hand of the problems. In light of the fact that they are not here, I would like to suggest that our *Minutes of Proceedings* of todays meeting be forwarded to the Chief Representative of the Northwest Territories, to the Premiers of Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario, as well as to the Chairman of the Transport Commission, to the Prime Minister and to the Minister responsible for Environment and Fisheries as well as the Minister of State for Fisheries. Having placed that on the record in this way they will at least be aware of the concerns that have been expressed by Chief Bighetty and his witness.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Crouse: I want at this time to endorse and enforce the words that were put on the record by Mr. Whiteway when looking at the last report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, where in the very introduction it states that:

The Corporation was established in 1969 for the purpose of marketing and trading in fish, fish products and byproducts and was given the exclusive right in interprovincial and export trade to market the products of the commercial fishery of provinces participating in the program. The object of the Corporation is to market fish in an orderly manner, increase returns to the fishermen, promote markets and increase interprovincial and export trade. Under Section 25 of the Freshwater Fish Marketing Act agreements between the governments of Canada and the provinces established the participation of Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the Northwest Territories Ontario

• 1650

I say to you, Mr. Chairman, that under that right assumed by the federal government that they are responsible for the buying of mullet, for example, which I notice from Chief Bighetty's statement will not be purchased this year. This is something that the Freshwater Fish Marketing Corporation simply cannot do, because you have no authority, as I understand the act, to go and market these fish other than perhaps in Manitoba. You cannot try to sell them in Saskatchewan or Alberta or anywhere else.

There is one question I would like to ask, Mr. Chairman. Are you gentlemen aware of whether provincial agreements have been reviewed of late with the provincial premiers concerning this matter? I ask this question in light of the fact that the Provinces of Manitoba and Saskatchewan were very dilatory in paying up their share of the operating losses. I am not too certain they have as yet.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, for the record, Manitoba has paid. As of November, Saskatchewan has not paid, but Manitoba has paid \$750,000.

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je félicite le chef Pascal Bighetty pour le mémoire qu'il a présenté aujourd'hui, et la documentation qu'il a fournie au Comité. Je voudrais aussi exprimer mes regrets qu'il n'y ait aucun représentant du ministère des Pêches pour prendre connaissance des préoccupations que lui et les autres témoins nous ont révélées. Je crois qu'il aurait été bon qu'on les avertisse afin qu'ils entendent ces problèmes de vive voix. A la lumière de ce fait, je suggère que le procès-verbal de cette séance soit envoyé au représentant en chef des Territoires du Nord-Ouest, aux premiers ministres de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario aussi bien qu'au président de la Commission canadienne des transport, au premier ministre, au ministre responsable de l'Environnement ainsi qu'au ministre chargé des pêches. Ainsi, ils pourront prendre connaissance des soucis qu'ont exprimés le chef Bighetty et son témoin.

Des voix: Bravo!

M. Crouse: Et je voudrais me faire l'écho de l'intervention de M. Whiteway lors de l'étude du dernier rapport présenté par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, où il dit au tout début:

L'Office a été créé en 1969 pour la commercialisation et la vente du poisson, de ses produits dérivés; il a le droit exclusif de vendre d'exporter hors des provinces les produits de la pêche commerciale des participants au programme. Le but de l'office est de rationaliser le marché, d'augmenter le revenu des pêcheurs, de créer de nouveaux marchés et d'augmenter le commerce interprovincial et l'exportation. Aux termes de l'article 25 de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce on a conclu des ententes entre le gouvernement du Canada et les provinces permettant la participation de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario et des Territoires du Nord-Ouest.

Monsieur le président, aux termes de ces dispositions le gouvernement fédéral est responsable d'acheter le mullet par exemple, ce qui ne sera pas le cas cette année selon la déclaration du chef Bighetty. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne peut tout simplement pas faire cela, car vous n'avez aucune autorité, de par mon interprétation de la loi, pour commercialiser ces poissons ailleurs qu'au Manitoba. Vous ne pouvez essayer de les vendre en Saskatchewan, en Alberta, ou ailleurs.

J'aimerais poser une question, monsieur le président. Savez-vous, messieurs, si les accords provinciaux ont été récemment revus par les premiers ministres des provinces? Je pose cette question car les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan ont beaucoup tardé à payer leur part des pertes d'exploitation. Je ne sais pas s'ils ont payé.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, le Manitoba a payé. En novembre, la Saskatchewan n'avait pas encore payé, mais le Manitoba avait payé \$750,000.

[Text]

Mr. Crouse: I thank the Parliamentary Secretary to the Minister for that answer. This brings me back to the point. Does anyone know whether these provincial agreements have been reviewed, in light of the very serious aspects of the situation?

Mr. Sinclair: I do not think anyone has checked into your question.

Mr. Whiteway: Maybe Mr. Dillon could answer it.

The Chairman: Mr. Dillon.

Mr. Dillon: I am sorry, I was . . .

Mr. Crouse: My question is a very simple one. In light of the fact that some of the provinces who are signatory to this agreement have not met their commitments covering the operating losses, my question is, is anyone aware of whether the provincial agreements have been reviewed of late between the premiers and the federal government covering this matter? I ask this because obviously the Freshwater Fish Marketing Corporation is not functioning properly.

Mr. Dillon: Mr. Chairman, the list of letters that I have presented to the Committee contains a letter from the Province of Manitoba that dates back about one year. It indicates the province's contribution of \$750,000 to cover the operating losses for the years 1971-72 and 1972-73, which have been paid. At that time the only province that had not contributed, along with the Territories, was the Province of Saskatchewan.

Mr. Crouse: One other item and then—I realize time is short—I will pass.

In your letter to the Minister, to Mr. Buchanan, you state that in annual harvesting approximately 17 million pounds of mullet in export fish, approximately 12 million pounds of high protein mullet fish, are thrown away. Now I think you have stated that they will not be purchasing this fish at all this year. Only this morning, Mr. Chairman, we were in the Committee on Public Accounts and in that Committee the head of CIDA, the Canadian International Development Agency, stated that he had a budget of \$1 billion this year to assist in providing food and aid to Third World countries, to have-not countries, so to speak.

I am wondering whether the people responsible for the Freshwater Fish Marketing Corporation have looked into the possibility of expanding their marketing facilities by providing mullet, which is rather tasty when it is smoked and deboned. It is a favourite fish of mine and it is most enjoyable. It enjoys a very large market, for example, in the southern United States. I am wondering whether the heads of this Corporation, in your view, have been lax in endeavouring to carry out proper marketing procedures. It seems strange to me that in a world where many people are starving, where Canada puts up a sum of \$1 billion to provide food for these starving people, one section of the country should have to throw fish away, or desist from catching it . . .

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Crouse: . . . thereby creating massive unemployment and havoc and hardship for the people resident in that area. Are you aware of the marketing activities of this Corporation?

[Interpretation]

M. Crouse: Je remercie le secrétaire parlementaire du ministre pour sa réponse. J'en reviens toutefois à une question. Quequ'un sait-il si ces accords provinciaux ont été revus compte tenu de cette situation accords provinciaux ont été revus compte tenu de cette situation très grave?

M. Sinclair: Je ne pense pas que l'on ait vérifié.

M. Whiteway: M. Dillon pourrait peut-être répondre.

Le président: Monsieur Dillon.

M. Dillon: Je m'excuse, j'étais . . .

M. Crouse: Ma question est très simple. Étant donné que certaines provinces signataires à cet accord n'ont toujours pas respecté leur engagement d'assumer les pertes d'exploitation, j'aimerais savoir si ces accords provinciaux ont fait l'objet d'un examen récent entre les premiers ministres provinciaux et le gouvernement fédéral? Je pose cette question car il est évident que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce fonctionne mal.

M. Dillon: Monsieur le président, la liste des lettres que j'ai déposée au comité comprend une lettre de la province du Manitoba envoyée il y a environ un an. Cette lettre souligne que la contribution de la province, au montant de \$750,000, pour couvrir les pertes d'exploitation des années 1971-1972 et 1972-1973, a été versée. À l'époque, la seule autre province qui n'avait pas versé sa contribution, en plus des Territoires, était la Saskatchewan.

M. Crouse: Une autre question et je passerai, car je sais que nous avons peu de temps.

Dans votre lettre au ministre, à M. Buchanan, vous déclarez qu'environ 17 millions de livres de mullet sont pêchées pour l'exportation et qu'environ 12 millions de livres de ce poisson à haute teneur en protéine sont jetées. Je pense que vous avez en outre déclaré que personne n'achèterait de ce poisson cette année. Or, monsieur le président, nous assistions ce matin au comité des Comptes publics, qui entendait le président de l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international. Ce dernier a déclaré qu'il avait cette année un budget de 1 milliard de dollars afin de fournir de l'aide alimentaire et de l'assistance aux pays du Tiers monde, aux pays démunis.

J'aimerais savoir si les responsables de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ont étudié la possibilité d'accroître leur marché en vendant du mullet, qui est un poisson très savoureux une fois fumé et apprêté. C'est un plat que j'aime beaucoup; un de mes favoris. Il est très répandu, par exemple, dans le sud des États-Unis. J'aimerais savoir si, à votre avis, les dirigeants de cet Office n'ont pas fait preuve de laxisme dans leurs efforts pour assurer une commercialisation adéquate. Je suis étonné que dans un monde où beaucoup de gens meurent de faim, où le Canada fournit un milliard de dollars pour donner de la nourriture aux gens qui souffrent de la famine, une partie du pays doive jeter du poisson, ou s'abstenir de le pêcher.

Une voix: Bravo!

M. Crouse: L'on crée ainsi beaucoup de chômage et beaucoup de difficultés pour les habitants de la région. Êtes-vous au courant des efforts de commercialisation de l'Office?

[Texte]

The Chairman: Mr. Dillon.

Mr. Dillon: Mr. Chairman, I have a 50-minute film that was put together by the Province of Manitoba that covers all the questions that you have asked. Whether the Freshwater Fish Marketing Corporation is actively pursuing the possibility of sale, I believe they are pursuing it, but not very actively. I say that very guardedly, because I believe there is a fundamental conflict of interest within the marketing corporation, whose sole responsibility is for the marketing of fresh fish, in accordance with their name. They seem hesitant, or reluctant, to get into the other areas of marketing fish, in canned or in some other processed fashion. The province, also, is pursuing the possibility of the establishment of small, locally-operated canning factories in Northern Manitoba, on the basis that we are going to receive large orders from world aid programs. The province has set aside, either \$1 million or one-half million to match, dollar for dollar, what is raised by contributions to world food organizations within the province itself. We feel, in the province, that we should be matching, not dollar for dollar, but product for dollar, so that the food goes to the recipient countries in need, rather than straight dollars, or all dollars.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Korchinski.

Mr. Korchinski: Could I ask Mr. Dillon just a few questions? You state that, in Manitoba, they still have not gone into, or are not interested in going into, or feel that they should not go into, processing. Have you considered the possibility of using some of the mullet—and 12 million pounds represents a lot of mullet—in other forms, such as fertilizers or dog food? Even if you can get 10 cents a pound, for example, 12 million pounds represents \$1,200,000. Considering that there are about 1000 fishermen involved, that is \$1200; and when their income is something like \$2500, that represents an increase of 50 per cent in their total income. Have you considered the possibility that it could be utilized in any other way?

Mr. Dillon: Yes. I do not know how much time we have, Mr. Chairman, but we have considered a number of alternatives to what is now being done. A good formula to use is that, for every pound of marketable fish that is taken out of the nets in Northern Manitoba, three pounds of edible product are being thrown up into the bush to rot. That is the formula which every fisherman will tell you represents what happens, because you can not steer the unmarketable fish out of the nets. It gets caught along with the marketable product. What I will do, to speed up the proceedings here, is leave with the Committee, to be viewed at their leisure, a film we made outlining what the Freshwater Institute is doing in Manitoba, at the University. There are filmed comments, as well, from the fishermen who are operating in Northern Manitoba. I believe it will be very enlightening for members of the Committee, who will be able to view this at their leisure.

Mr. Korchinski: When the anchovies quit running in Peru, all of a sudden the rate sheet had gone up to over \$9.40 a pound, and all of a sudden when the anchovies, which were used as a protein base, when again running, the price dropped to less than half that amount. It seems strange that we go all the way to South America to pick up a protein food, when we have it right here, and it could certainly be put to good use, that we could not seem to find

[Interprétation]

Le président: Monsieur Dillon.

M. Dillon: Monsieur le président, j'ai un film de 50 minutes préparé par la province de l'Alberta et qui touche à toutes les questions dont vous avez parlé. Quant à savoir si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce s'occupe activement de la vente, je crois qu'il s'en occupe, mais pas de façon très active. Je dis cela avec beaucoup de circonspection, parce que je crois qu'il y a un conflit d'intérêts fondamental au sein de l'Office, dont l'unique responsabilité est la commercialisation du poisson d'eau douce, comme son nom l'indique. Il semble hésitant ou réticent à s'occuper de la commercialisation du poisson dans d'autres secteurs, comme le poisson en conserve ou apprêté différemment. La province étudie également la possibilité de créer de petites conserveries locales dans le nord du Manitoba, étant donné que nous recevons de grosses commandes des programmes mondiaux d'alimentation. La province a recueilli un million ou un demi-million qu'elle versera aux organisations mondiales d'alimentation. Dans la province nous pensons que nous devrions verser ce montant en nature plutôt qu'en espèces, de sorte que la nourriture plutôt que de l'argent soit envoyée aux pays dans le besoin.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Korchinski.

M. Korchinski: Pourrais-je poser quelques questions à M. Dillon? Vous avez dit qu'au Manitoba, on ne s'intéresse pas à la transformation ou on estime qu'on n'a pas à s'en occuper. N'avez-vous pas étudié la possibilité d'utiliser une partie de ces 12 millions de livres de mullet, qui représentent une quantité importante—sous d'autres formes, engrais ou nourriture pour chien? Même à 10 c. la livre, par exemple, 12 millions de livres représentent \$1,200,000. Étant donné qu'il y a 1,000 pêcheurs concernés, cela veut dire \$1,200 chacun, et si leur revenu est de l'ordre de \$2,500, cela représente une augmentation de 50 p. 100 de leur revenu total. Avez-vous étudié d'autres utilisations possibles?

M. Dillon: Oui. Je ne sais pas pendant combien de temps, monsieur le président, mais nous avons étudié de nombreuses possibilités. On peut dire que pour chaque livre de poisson commercialisable pêché dans le nord du Manitoba, trois livres de produits comestibles sont perdues. Tous les pêcheurs vous le confirmeront, parce que vous ne pouvez pas éviter de prendre le poisson qui ne se vend pas. Vous prenez les deux. Afin d'accélérer le processus je vais laisser un film que le Comité pourra visionner à sa guise. Ce film illustre les activités de l'Institut du poisson d'eau douce à l'Université du Manitoba. Nous avons aussi filmé les commentaires des pêcheurs du nord du Manitoba. Je crois que ce sera très enrichissant pour les membres du Comité qui pourront le visionner à leur discrétion.

M. Korchinski: Lorsque les prises d'anchois ont diminué au Pérou, les prix ont tout de suite grimpé à \$9.40 la livre, les anchois étaient utilisés comme base protéique, et tout d'un coup lorsque les prises ont repris, les prix sont tombés de plus de la moitié. C'est étrange que nous allions jusqu'en Amérique du Sud pour acheter une nourriture à base de protéines alors que nous l'avons ici, et elle pourrait certainement être bien utilisée. Nous n'avons pas trouvé la

[Text]

a way to process the same product. You are using fish in both cases. Somewhere along the line, there has not been enough study.

Mr. Allard: Profit.

Mr. Korchinski: Yes?

Mr. Allard: Profit and money.

Mr. Korchinski: Yes. One other area of concern is that you indicate you do not have an agreement under ARDA, as yet.

• 1200

I want to caution you, of course, that in the Province of Saskatchewan we have an agreement under ARDA, and what is happening in many instances, from the research I have done, is that much of the money seems to be going into further studies conducted by resource people in the department and, in fact, a lot of that money is not being utilized or spent on Indians and Métis and others that reside in that area. So that the benefit seems to be going to resource people—people in the bureaucracy, really—and only a very limited amount is being utilized for the benefit of the people for whom it is intended, though the window dressing is there.

Do you have any fish filleting plants in those areas?

Mr. Dillon: No.

Mr. Korchinski: We have these fish filleting plants in Saskatchewan, for example, and they have been there for years, so therefore their fish is channelled quite quickly into these plants and on down to market.

Have you any idea as to the transportation costs that would keep many of these fishermen in the business at this time? Has any figure been fixed on that?

Mr. Dillon: The formula that we hope to use in Manitoba, providing that a fish transportation subsidy becomes available, is a formula that will not place the inland commercial fisherman in a worse position than that which is enjoyed by the Lake Winnipeg fishermen. Whatever that formula happens to be, that is the formula that we need—something in the order of \$500,000—to which the province has already committed its \$250,000; its half of that subsidy.

Mr. Korchinski: In other words, it is a question of about half-a-million dollars, and this is the difference between a lot of people going, perhaps forever, out of the business, and getting rid of their gear and their equipment and the boats and so on . . .

Mr. Dillon: Right.

Mr. Korchinski: . . . or staying in the business.

Mr. Dillon: And if that \$500,000 is made available, it will mean a reduction—and there is another portion of the brief that will be presented here—it will mean that the cost of welfare will be reduced by many, many times the cost of the transportation subsidy. We will point that out in additional briefs.

Mr. Korchinski: You have no idea of what your welfare will be, in comparison to what you are requesting here?

[Interpretation]

façon de transformer ce même produit. Dans le cas il s'agit de poisson. Il n'y a pas eu suffisamment d'études.

M. Allard: Les profits.

M. Korchinski: Oui?

M. Allard: Les profits et l'argent.

M. Korchinski: Oui. Un autre domaine qui me préoccupe c'est lorsque vous dites que vous n'avez pas encore d'entente en vertu d'ARDA.

Je tiens à vous avertir que dans la province de la Saskatchewan nous avons une entente ARDA, et d'après des recherches que j'ai effectuées, une grande partie de cet argent est affectée à d'autres recherches faites par les experts du Ministère et, une grande partie de cet argent reste inutilisée ou elle est affectée aux Indiens et aux Métis, et aux autres habitants de cette région. Donc ceux qui en bénéficient, ce sont les experts, les bureaucrates, non aux gens auxquels il était destiné, même si en apparence c'est ce qui se fait.

Y a-t-il des usines de préparation des filets dans ces régions?

M. Dillon: Non.

M. Korchinski: Nous avons des usines dans la Saskatchewan, par exemple, et elles existent depuis des années, donc elles écoulent très rapidement leurs produits sur le marché.

Avez-vous une idée des coûts de transport qu'ils faudrait couvrir pour que les pêcheurs puissent continuer d'exercer leur métier? Avez-vous calculé cela?

M. Dillon: La formule que nous espérons utiliser au Manitoba, si les subventions au transport du poisson sont accordées, est une formule qui placerait nos pêcheurs commerciaux des eaux intérieures dans une position comparable à celle des pêcheurs du lac Winnipeg. Peu importe leur formule, c'est ce qu'il nous faut—environ \$500,000—et la province a déjà engagé \$250,000: sa contribution à cette subvention.

M. Korchinski: En d'autres termes, il s'agit d'un demi-million, pour que les pêcheurs ne quittent pas, peut-être définitivement, ce métier, et ne se débarrassent pas de leurs agrès, de leur équipement et de leurs bateaux et ainsi de suite . . .

M. Dillon: Oui.

M. Korchinski: . . . ou continuent de pêcher.

M. Dillon: Et si ces \$500,000 étaient accordés, cela entraînera une réduction—une autre partie du mémoire sera présentée à cet effet—des coûts de l'aide sociale qui seront plusieurs fois supérieurs au coût de la subvention au transport. Nous préciserons cela dans d'autres mémoires.

M. Korchinski: Vous n'avez pas calculé à combien reviendrait l'aide sociale comparativement à ce que vous demandez?

[Texte]

Mr. Dillon: If we have 1,000 people that will not be fishing, you can multiply that by whatever it costs to sustain them for a month, and then multiply it by the number of months; and it will be far in excess of the \$500,000 made available. The major recipient of that cost-saving will be the federal government.

Mr. Korchinski: Have you had any LIP grants in through that northern area? For example, we have had LIP grants in our area for ice houses, though you would not require them in that same fashion, to keep the fish fresh until, say, the planes come in to pick them up and that sort of thing.

Chief Bighetty: The Local Initiative Projects do not allow that any more for ice-houses.

Mr. Korchinski: We did in our area last year, on paper at least.

Chief Bighetty: They did not allow it this year.

Mr. Korchinski: Could I ask one final question here and that is this: the provincial government no doubt establishes quotas on many of these lakes. How close have you come to the quota in terms of percentage? I suppose it varies from place to place, eh?

The Chairman: Mr. Thompson.

Mr. Thompson: In reply to the question about quotas, there will be another brief read in a very few minutes, if we have time, and it will give you an idea of the size of the quotas that we can take.

Let us take last year, 1974-75, for example. We took one-third of our quota of high quality fish. When we say high quality fish, we mean the whitefish, the pickerel and the lake trout.

An hon. Member: Only one-third of your quota?

• 1705

Mr. Thompson: One-third, yes. That is approximately 5,000,700 pounds as compared to 15 million pounds. Those figures will be brought out in our next brief.

Mr. Korchinski: Could I just ask one final question? Do you notice over the years that there has been a depletion of the whitefish, for example, the higher priced fish in comparison to mullet and that sort of thing?

Mr. Thompson: Oh definitely. We have had a steady decline in production since about 1966 to the point where last year we took about one-third. This year it will be less.

Incidentally, we have lost the classification of premium whitefish, this was our top quality and it is no longer listed this year. So we have lost that. Mr. Armstrong could explain it if you want to go into it. What happens with our lakes is that when they are not fished the lakes become overpopulated, feed becomes scarce, of course and you end up with a poor quality fish. Then, of course, you start getting the infestations in whitefish which can be very high and will result in a lake's being classified as a cutter and, of course, the prices are very low on cutters.

[Interprétation]

M. Dillon: Si 1,000 personnes ne peuvent plus pêchez, vous pouvez multiplier cela par ce qu'il en coûte pour subvenir à leurs besoins pour un mois, et ensuite multiplier cela par le nombre de mois; et cette somme dépassera de beaucoup les \$500,000 que nous demandons. C'est le gouvernement fédéral qui bénéficiera le plus de cette économie.

M. Korchinski: Avez-vous obtenu des subventions du PIL dans la région du nord? Dans notre région nous en avons obtenu pour construire des entrepôts frigorifiques mais vous il ne vous en faudrait pas autant pour conserver le poisson jusqu'à ce que les avions en prennent livraison.

Chief Bighetty: Les programmes d'initiatives locales ne donnent plus de subventions pour ces entrepôts frigorifiques.

M. Korchinski: Nous en avons obtenu dans notre région l'an dernier, du moins sur papier.

Chief Bighetty: Ils ne le permettent pas cette année.

M. Korchinski: J'aurais une dernière question: Il va sans dire que le gouvernement provincial fixe des quotas sur beaucoup de lac. Jusqu'à quel pourcentage avez-vous honoré ces quotas? Je présume que cela varie d'un endroit à l'autre?

Le président: Monsieur Thompson.

M. Thompson: Pour répondre à votre question un mémoire sera présenté dans quelques minutes, si nous en avons le temps, et ce mémoire vous donnera une idée des quotas que nous pouvons tolérer.

Par exemple, pour l'année 1974-1975, nous avons pêché un tiers des quantités autorisées pour le poisson de haute qualité; c'est-à-dire le corégone, le doré et la truite de lac.

Une voix: Seulement un tiers de votre quota?

M. Thompson: Oui un tiers. C'est environ 5,700,000 livres comparativement à 15,000,000 livres. Nous vous fournirons ces chiffres dans notre prochain mémoire.

M. Korchinski: Pourrais-je poser une dernière question? Au cours des dernières années avez-vous remarqué une diminution du corégone, par exemple, du poisson de haute qualité comparativement au mullet et à ces espèces de poisson?

M. Thompson: Certes. Il y a eu un déclin continu de la production depuis 1966 à tel point que l'an dernier nous n'avons pris qu'un tiers du quota. Cette année ce sera encore moindre.

Par ailleurs, nous avons perdu cette prime de classement du corégone, c'était notre qualité supérieure et nous ne l'avons plus cette année. M. Armstrong peut vous fournir des précisions si vous le désirez. Lorsqu'on cesse de pêcher dans nos lacs, ceux-ci se surpeuplent, la nourriture devient rare et la qualité du poisson en souffre. Alors, bien sûr, le corégone est infesté dans des proportions qui peuvent être très élevées, ce qui aboutit au déclassement de ces lacs et amène évidemment une réduction des prix.

[Text]

Mr. Chairman, I would not like to take up any more time because we have more . . .

The Chairman: Lady and gentlemen, we have now passed the normal time of adjournment and we still have the Fishermen's Federation to hear.

Mr. Crouse: I move, Mr. Chairman, that we extend our sittings for a sufficient period of time that will allow us to hear them.

The Chairman: I understand, Mr. Thompson referred to another brief, Argument for Federal Sharing of Fish Freight Cost Equalization Payments.

Mr. Crouse: I hope that would be attached to our *Minutes of Proceedings* of today's hearings as an appendix.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now should we move to the Fishermen's Federation?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We have Mr. R. J. Green, I believe, and Mr. Alex Morin, President.

Mr. Sinclair: Thank you very much.

The Chairman: To my right, we have Mr. R. J. Green, and to his immediate right is Mr. Alex Morin, who is the President of the Fishermen's Federation. I understand they have a brief statement to make and it will be given by Mr. Green.

Mr. Green.

Mr. R. J. Green (Fishermen's Federation, Great Slave Lake): Thank you, Mr. Chairman, and members. Mr. Alex Morin, who is the President of the Fishermen's Federation of the Northwest Territories is also the president of the Métis Association local at Hay River and a member of the Board of Directors of the Métis Association of the Northwest Territories.

I work with the Native Council of Canada as an employee here in Ottawa and he has asked me to present from some notes that he has given me, a short brief.

• 1710

The number one problem is price. Taking premium smokers, as an example, the offer for 1976 summer is 25 cents per pound compared to 54.5 cents per pound offered to Lake Winnipeg fishermen, who deliver to the Transcona plant. The Fishermen's Federation members, board of directors, and executive ask why there is such a spread in this price. One thing is certain: the Great Slave Lake Fishermen cannot stay in business unless they get a floor price of at least 38 cents for smokers and 35 cents for mediums. There is some suspicion that the Freshwater Fish Marketing Corporation has been downgrading Great Slave Lake smokers to medium for the purpose of payments to fishermen, and then upgrading them to smokers without compensation to the fishermen.

[Interpretation]

Monsieur le président, je ne veux pas prendre plus de temps parce que nous avons plus . . .

Le président: Mesdames et messieurs nous avons dépassé l'heure normale où nous levons habituellement la séance et nous avons encore à entendre la Fédération des pêcheurs.

M. Crouse: Monsieur le président, je propose que nous prolongions notre séance afin de pouvoir les écouter.

Le président: M. Thompson a mentionné un autre mémoire intitulé: «La contribution fédérale au coût des paiements de péréquation pour le transport du poisson».

M. Crouse: J'espère que cela sera annexé au procès-verbal d'aujourd'hui.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Pouvons-nous passer à la Fédération des pêcheurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons je crois M. R. J. Green et M. Alex Morin, président.

M. Sinclair: Merci beaucoup.

Le président: À ma droite nous avons M. R. J. Green et ensuite nous avons M. Alex Morin, qui est le président de la Fédération des pêcheurs. Je crois qu'ils ont une courte déclaration à faire et elle sera faite par M. Green.

Monsieur Green.

M. R. J. Green (Fédération des pêcheurs, Grand lac des esclaves): Merci monsieur le président, messieurs les députés. M. Alex Morin qui est président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest est aussi président de l'Association locale des Métis de Hay River et membre du Conseil d'administration de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest.

Je suis employé du Conseil national des autochtones du Canada à Ottawa qui m'a demandé de présenter un exposé à partir de notes qu'il m'a données.

Le problème n° 1 c'est le prix. Par exemple en 1976 le prix du poisson à fumer de meilleure qualité était de 25c. la livre comparativement à 54.5c. la livre offert aux pêcheurs du lac Winnipeg qui livrent leur poisson à l'usine de Transcona. Les membres de la Fédération des pêcheurs, le conseil d'administration et le bureau se demandent pourquoi il y a un tel écart de prix. Une chose est certaine: les pêcheurs du Grand lac des esclaves ne peuvent continuer à pêcher tant qu'ils n'obtiennent pas un prix plancher d'au moins 38c. pour les poissons destinés à fumer et 35c. pour les poissons de taille moyenne. On soupçonne d'ailleurs que l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce déclassifie les poissons à fumer et les considère comme des poissons de taille moyenne, simplement afin de moins payer les pêcheurs; on le soupçonne ensuite de les reclassifier dans la catégorie des poissons à fumer, sans indemniser les pêcheurs.

[Texte]

The Great Slave Lake fishermen consistently had voiced their opposition to the establishment of the processing plant in Hay River. It is the wrong size and it is in the wrong place. Consequently, costs of processing in Hay River are much higher than elsewhere. These extra costs are a direct result of mistakes made by Freshwater Fish Marketing Corporation management, but these costs appears to be charged against the Great Slave Lake fishermen alone.

The fish situation in Great Slave Lake is pretty much the same as you have already heard from the Northern Manitoba people.

Whether deliberate or not, from the discussions I have had with Mr. Morin there appears to be a neglect of the Great Slave Lake fishery, which would almost lead one to suspect that we are looking at a situation where this fishery might be written off. I am told that it will simply be impossible for the Great Slave Lake fishermen to fish this year because it would simply cost them too much money at the prices that are being offered.

There are some other problems, one of them having to do with net sizes. I will read into the record a letter on this subject from Alex Morin, as President of the Metis Association Local, supporting the Fishermen's Federation position with regard to net sizes:

The fisherman on Great Slave Lake ... 95% Indians or Metis. The fishermen are in no end of trouble with the Department of Fisheries.

The legal mesh size on the lake is 5½ inches and any net that measures less than 5½ inches is an illegal net and these are therefore seized by the Department and charges laid.

The manufacturers of gill netting cannot make nets so that all the mesh will be of one size. Any net bought for a 5½ inch: some will be found to be up to one quarter inch less or more. Therefore the fishermen are caught in the middle. The fishermen here have no money and they are all getting their nets and all supplies from the Freshwater Fish Marketing Corporation or other sources and accounts paid by Freshwater. Freshwater get their nets from two sources only—John Lecky Ltd. of Edmonton and Momoi of Taiwan—and fishermen are forced to take these nets regardless of how the mesh size varies.

The Metis Association is asking that the Department of Fisheries have a tolerance of ¼ inch under 5½ inches. This is the only solution to the problem the fishermen are having with these nets.

Today's value of each net with leads and floats is from \$55.00 to \$100.00. Any fisherman losing 10 or 15 nets, is a big loss to him ...

When they are confiscated.

... If this keeps on the fishermen will end up on welfare.

[Interprétation]

Les pêcheurs du Grand Lac des esclaves se sont toujours opposés à l'établissement d'une usine de transformation à Hay River. Cette usine n'a d'ailleurs pas les dimensions appropriées et a été construite au mauvais endroit; en outre, elle a entraîné l'augmentation des coûts de préparation beaucoup plus que partout ailleurs dans la province. Ces frais supplémentaires résultent directement des erreurs commises par l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce, et pourtant ils ne sont imputés qu'aux pêcheurs du Grand Lac des esclaves.

La situation, au Grand Lac des esclaves, est à peu près la même que celle du nord du Manitoba.

D'après les discussions que j'ai eues avec M. Morin, il semble que l'on néglige—volontairement ou non—la pêche du Grand Lac des esclaves, et nous serions portés à soupçonner que le gouvernement a l'intention de simplement supprimer la pêche à cet endroit. Les pêcheurs m'ont déclaré qu'il leur serait impossible de pêcher cette année parce qu'il leur en coûtera trop cher, par rapport au prix qu'on leur offre pour leurs poissons.

Il y a d'autres problèmes, dont celui de la grandeur des mailles des filets. Pour qu'elle soit incluse au procès-verbal, je lirai une lettre qui m'est parvenue d'Alex Morin, président du Local de l'Association des Métis, et qui appuie la position de la Fédération des pêcheurs pour ce qui touche à la grandeur des mailles des filets:

Les pêcheurs du Grand Lac des esclaves sont à 95 p. 100 indiens ou métis. Leurs ennuis avec le ministère des Pêches ne sont absolument pas finis.

La grandeur légale des mailles de filet pour le Grand Lac des esclaves est de 5½ pouces; tout filet dont les mailles mesurent moins est considéré comme étant d'une grandeur illégale et est saisi par le Ministère, qui porte ensuite des accusations.

Les manufactures des filets maillyants ne peuvent fabriquer les filets de façon que toutes les mailles soient identiques. Tout filet comportera des mailles qui seront plus grandes ou plus petites d'un quart de pouce que la grandeur légale de 5½ pouces. Les pêcheurs sont donc assis entre deux chaises: comme ils n'ont pas d'argent, ils s'approvisionnent en filets et en matériel auprès de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce ou auprès d'autres sources, leurs comptes étant toujours payés par l'Office. Ce dernier s'approvisionne lui-même en filets auprès de la John Lecky Ltd. d'Edmonton et de la société Momoi de Taiwan. Les pêcheurs sont donc obligés de prendre ces filets quelle que soit la différence entre les mailles.

L'Association des Métis demande au ministère des Pêches de tolérer une marge de ¼ de pouce pour les mailles de 5½ pouces. Ce serait la seule solution pour les pêcheurs.

La valeur marchande de chaque filet ralingué et garni de flottés varie entre \$55 et \$100. Si un pêcheur perd de 10 à 15 filets, la perte est très grande ...

lorsqu'ils sont confisqués, évidemment.

... Si l'on n'essaie pas de changer la situation, les pêcheurs devront s'inscrire au bien-être.

[Text]

This is a serious situation and we want you to take immediate steps to have this tolerance approved, before they lose more nets and pay more fines.

I understand that a copy of that letter has gone to the Minister of Fisheries, and a copy of a letter from the Fishermen's Federation has also gone.

• 1715

The Fisherman's Federation recommend that the Department of Manpower continue and increase their efforts to provide training for fishermen in the Great Slave Lake area, and there is some evidence that there will be some action in that area. They have also recommended that a dock be built at West Channel which is in Hay River which is where they lie and where they dock their fish. They then have to take that fish 14 miles, it has to be transported 14 miles to where the plant is. They object to the location of that plant. They have believed from the beginning that the plant should have been built at the waterfront. They have asked for shelter harbours at Sulphur Point, Pointer Rock, Slave Point and Stoney Island. They have had no action on those matters.

I think Mr. Morin would be quite happy to answer questions. I am not an expert on fisheries on the Great Slave Lake so I would have some difficulty answering your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Green. Mr. Firth.

Mr. Firth: Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to thank the members of the Committee for putting some extra time on the end of this meeting to hear the President of the Fishermen's Federation of the Northwest Territories, Mr. Morin; to allow him to present his brief and to explain the difficulties that the fishermen of the Great Slave Lake area are having with not only Freshwater Marketing but with the fisheries department in that part of the Northwest Territories.

First of all, as a point of order, I suppose, do we need a motion from the Committee to pay for the expenses of the witnesses?

The Chairman: Yes, we do, if we are enough here. Nine; we are not enough but we can look after that at the meeting that is scheduled for tomorrow morning.

Mr. Crouse: A motion could be made Mr. Chairman, and put on the record and then you could just ask for agreement to that motion to save time.

Mr. Firth: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Morin then about the number of fishermen who are dependent on fisheries for a living in the Hay River area and generally in the Great Slave Lake area. How many people there are dependent on fisheries?

The Chairman: Mr. Morin.

Mr. Alex Morin (President, Fishermen's Federation of the Great Slave Lake): Let me say a few words here before I answer the question. Freshwater was set up for what they are supposed to do, but when they first took over they put me out of business, out of the syndicate. We were making a good living back in 1967-68 we were getting 30 cents per pound for our fish with our company and then the Freshwater came in and took over for a better living and today we are running on welfare, Manpower, all different types of programs. For 20 years I was in Hay River

[Interpretation]

Comme la situation est très grave, nous vous demandons de prendre les mesures immédiates pour faire approuver la marge de ¼ de pouce de tolérance, avant que les pêcheurs n'aient perdu trop de filets et payé trop d'amendes.

Je crois savoir que le ministère des Pêches a reçu un exemplaire de cette lettre, ainsi qu'un exemplaire de la lettre envoyée par la Fédération des pêcheurs.

La Fédération des pêcheurs recommande au ministre de la Main-d'œuvre de continuer et d'accroître leurs efforts en vue d'offrir une formation aux pêcheurs de la région du Grand Lac des Esclaves; il semble que le ministre ait d'ailleurs fait quelque chose en ce sens. La Fédération recommande également que le ministère construise un bassin à *West Channel*, à *Hay River*, puisque c'est là que les pêcheurs entreposent leurs poissons. Il leur faut ensuite transporter sur 14 milles leurs poissons jusqu'à l'usine. Voilà pourquoi ils s'opposent à l'emplacement qui a été choisi pour l'usine. Les pêcheurs ont toujours dit qu'elle aurait dû avoir été construite sur le bord du Lac. La Fédération a également demandé que l'on construise des ports d'abri à *Sulphur Point*, à *Pointer Roch*, à *Slave Point* et à *Île Stoney*. Rien n'a encore été fait.

M. Morin sera heureux de répondre à vos questions. Moi-même, je ne suis malheureusement pas un expert en matière de pêche dans le Grand Lac des Esclaves et j'aurais certainement des difficultés à vous répondre.

Le président: Merci, monsieur Green. Monsieur Firth.

M. Firth: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord remercier les membres du Comité qui ont accepté de rester un peu plus longtemps pour écouter le témoignage du président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, monsieur Morin, et lui permettre de présenter son mémoire pour expliquer les difficultés que rencontrent les pêcheurs de la région du Grand Lac des Esclaves non seulement auprès de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce mais aussi auprès du ministère des Pêches.

D'abord, un rappel au Règlement: faut-il présenter une motion pour que les témoins soient défrayés de leurs dépenses par le Comité?

Le président: Oui, si nous sommes en nombre suffisant. Mais nous ne sommes que neuf. Toutefois, nous pourrions poser la question à la réunion prévue pour demain matin.

M. Crouse: Nous pourrions, monsieur le président, présenter la motion et l'inscrire au procès-verbal; vous n'auriez qu'à la mettre aux voix demain.

M. Firth: Monsieur le président, M. Morin pourrait-il dire combien de pêcheurs dépendent uniquement de la pêche pour gagner leur vie, dans la région de Hay River et, plus généralement, dans la région du Grand Lac des Esclaves?

Le président: Monsieur Morin.

M. Alex Morin (Président, Fédération des pêcheurs du Grand Lac des Esclaves): Permettez-moi d'abord un commentaire. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été établi à l'origine afin d'aider à la commercialisation du poisson; mais dès qu'il a été établi, on m'a fait sortir du syndicat. En 1967-1968, nous gagnions bien notre vie, parce qu'on nous donnait 30¢ par livre pour notre poisson. Puis, l'Office a été institué en vue d'améliorer notre niveau de vie, et nous voilà tous aujourd'hui inscrits au bien-être, à l'assurance-chômage ou à toutes sortes d'au-

[Texte]

operating with companies and people did not know me then. I did not have to run to support my family and today I am here. I am not a number one speaker. I am running today to try to feed my family. And it is happening all over the provinces. I go to Saskatchewan and most of the guys are on welfare, they are keeping drunk. If they bark, they get more welfare. We do not need that kind of living. We can make our own living.

It is a good think you brought this up. Maybe I can answer just what is happening to the lakes from my 30 years of fishing experience during which time I have run into lots of problems. And then what is happening with rough fish, mullets you are talking about—we call them suckers but it is all different types of the same kind of fish—what is happening is that Freshwater is not buying today. There was a Japanese outfit from outside offering Great Slave Lake a cannery without putting a dollar.

I was on that advisory board on the fisheries and there was just one meeting. They offered fishermen 8 cents a pound for the same fish we are talking about, mullets, and then the Freshwater killed that. That is as far as it went.

• 1720

And then what is happening with these mullets, whatever we call them, when the whitefish is spawning—24 years I have been operating in Great Slave Lake—I have been throwing all that fish overboard and they spawn over and over. And then that fish is raising hell with the province's whitefish. When the whitefish spawn all these suckers are right behind the whitefish to clean up their spawn. What you have on these lakes is just a bunch of rough fish and nobody is doing anything today to help the fishermen. We can help the starving countries. There are millions of pounds in Great Slave Lake. You see a picture of rough fish around that lake. You would be surprised how much rough fish there is on that lake.

Mr. Crouse: At what depth do you find them.

Mr. Morin: Any depth at all because it is different. It is just a crowd of rough fish and then these rough fish in all provinces are raising hell with the good fish. All you are doing is taking the good ones out and then throwing the rough fish back in the lakes.

And then number 2, Freshwater was set up to help the poor people, not to spend money like water to dig. They are spending like water and then nobody can stop those guys. The government gave them too much power. One guy can do all the damage in the provinces and that guy is the only guy who knows about fishing. All the rest were appointed. I am not against those people; they are doctors, lawyers. Maybe they are good doctors but they do not know anything about fish. You can have a good lawyer but when it comes to fish, they do not know; they are just spending money like water. And then we are sitting back, the prov-

[Interprétation]

tres programmes. Pendant les 20 ans que j'ai travaillé à Hay River avec les entreprises, personne ne me connaissait. Je n'étais pas obligé de m'occuper de mille et une choses pour faire vivre ma famille. Mais voilà qu'aujourd'hui, je me présente devant vous et je ne suis pas la seule personne à venir vous parler. Je viens vous voir ici parce que je ne suis plus capable de faire vivre ma famille. Cette situation désespérée que connaissent les pêcheurs se reproduit dans toutes les provinces. En Saskatchewan, la plupart des pêcheurs sont inscrits au bien-être et se soulient à longueur de journée. S'ils réclament un peu trop fort, on leur augmente leurs prestations de bien-être. Ce n'est pas ainsi que nous voulons vivre. Nous voulons vivre par nos propres moyens.

Vous avez bien fait de me poser cette question. Je peux peut-être vous expliquer ce qui s'est produit dans la région du lac, en me basant sur mes 30 années d'expérience de pêcheur, 30 années pendant lesquelles j'ai eu des tas de problèmes. Je vais vous parler maintenant des poissons ordinaires, comme les carpes, qu'on mentionne souvent: nous, nous les appelons différemment, mais ce sont toujours des formes différentes du même type de poisson. Ce qui se passe, c'est que l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce ne les achète plus aujourd'hui. L'autre jour, une société japonaise de l'étranger est venue nous offrir de construire une usine de mise en boîte pour les poissons du Grand lac des esclaves, sans que nous ayons à payer quoi que se soit.

Je faisais partie du conseil consultatif, mais il n'y a eu qu'une seule réunion. Les Japonais nous ont offert 8c. par livre pour ce même poisson, comme les carpes, mais l'Office a refusé, et l'affaire s'est arrêtée là.

Que pensez-vous donc qu'on fasse avec ces carpes—quel que soit le nom qu'on leur donne—au moment où les poissons blancs frayent? Depuis les 24 ans que je pêche dans le Grand lac des esclaves, j'ai toujours rejeté à l'eau les poissons ordinaires, de sorte qu'ils se sont reproduits en très grandes quantités. Ce sont les poissons ordinaires qui empêchent les poissons blancs de la province de survivre, parce qu'au moment où ces derniers frayent, les poissons ordinaires se dépêchent de manger les œufs. Par conséquent, il y a dans le lac une énorme quantité de poissons ordinaires, et personne ne fait rien pour aider les pêcheurs. Pourtant, le gouvernement accepte d'aider les pays qui meurent de faim. Vous seriez surpris de voir les millions de livres de poissons ordinaires que contient le Grand lac des esclaves.

M. Crouse: A quelle profondeur les trouve-t-on?

M. Morin: On les trouve à toutes les profondeurs. Il s'agit simplement d'une foule de poissons ordinaires qui empêchent les bons poissons de se reproduire. Et qui plus est, on pêche les bons poissons puis on rejette les poissons ordinaires à l'eau!

J'ajoute que l'Office a été mis sur pied pour aider les pauvres et non pour dépenser de l'argent comme il le fait. L'Office jette l'argent par les fenêtres, et personne n'y peut rien. C'est le gouvernement qui lui a donné trop de pouvoirs. Il n'y a qu'une personne à l'Office qui s'y connaît en matière de poisson, et c'est lui qui nous cause tous les ennuis. Tous les autres membres de l'Office ont été nommés à leur poste. Je ne suis pas du tout contre eux, mais ce sont des médecins ou des avocats. Ce sont peut-être de bons médecins, mais ils n'y connaissent rien en matière de poisson. C'est la même chose pour les avocats, qui ne

[Text]

inces, and we have got good people taken away with Freshwater. They would not hire you. You cannot buy a job with those people. And I would like to go back to this answer in a while.

Mr. Firth: I would like you to outline, Mr. Morin, through you, Mr. Chairman, the numbers of fishermen in the Great Slave Lake area who are now in danger of having to revert, as you said, to other programs, which they do not want to do, the number of people there whose total life is fishing, who have spent, as you have, the past 30 years as fishermen, brought up their families well and so on. These people have this danger of losing that life style and they do not want to lose that. After you say how many of these people there are, what are some of the things you would like to see done so that these people can make their own living without having to depend on small programs?

Mr. Morin: Number one, you cannot take the fishing industry from them because we all have problems—no schooling, and then after you are 50, I believe the whole works of us, after you are 50, cannot buy a job. All they can hope for is their pension and then these guys yet are able to work and they can still fish and then make a good living with their pension besides.

Mr. Firth: What are some of the things that you would like to see done to help the fishermen so that they can make a living in that area?

Mr. Morin: What I would like to see before they put me in the ditch—and that is what they are doing now. For my part, I am living on, I just could not go back on a lake. Today, we have not any offers for what the price of fish is.

What I would like to see, before we are finished on that lake, is the training of younger people so they can go back on that lake. Because that is the only chance they have. The pipeline can come through, but how many people are you going to squeeze there? There are just a very few, our own people—I think it is 95 per cent native people.

Mr. Firth: How many?

Mr. Morin: About 95 per cent.

• 1725

Mr. Firth: And how many people?

Mr. Morin: We are talking right now about 200 people; they are mixed up yet in fishing.

Mr. Firth: What is the price difference between, let us say a whitefish in the Great Slave Lake and the same fish in Edmonton?

Mr. Morin: We go at smoker whitefish, this is our number one fish, the smoker whitefish I am talking about. Great Slave Lake has smokers and Lake Winnipeg. When the Freshwater took over, they knew what we needed in Great Slave Lake. In 1969 we got 37 cents a pound for sending this smoker whitefish I am talking about. In 1970, we got 39 cents a pound. Then when they changed their management at Freshwater, in 1972, the same fish we were depending on in Great Slave Lake they graded as light-medium, and they dropped the price to 23 cents a pound to the fishermen. And then before that fish left, I am sure, Hay River, it was stamped smoker again, because they got caught in the Transcona tank shifting them from light-mediums to smokers. And we never got a penny back.

[Interpretation]

savent rien sur le poisson et ne font que dépenser l'argent de l'Office. Nous, dans les provinces, nous ne pouvons rien faire, car l'Office ne veut pas embaucher les meilleurs d'entre nous. Il est impossible à un pêcheur de travailler pour l'Office. Mais j'y reviendrai un peu plus tard.

M. Firth: Monsieur Morin, pourriez-vous nous donner le nombre de pêcheurs de la région du Grand lac des esclaves qui sont à la veille d'être obligés de s'inscrire à des programmes de bien-être, bien qu'ils ne le veulent pas du tout? Je sais que ces personnes ont passé toute leur vie à pêcher, et que pendant 30 ans, elles ont élevé leur famille convenablement et dignement. Je sais que les pêcheurs devront peut-être modifier leur mode de vie, ce qui leur répugne. Pouvez-vous également nous dire quelles mesures il faudrait prendre pour aider les pêcheurs à gagner leur vie sans avoir à dépendre des programmes gouvernementaux?

M. Morin: D'abord, vous ne pouvez pas supprimer l'industrie de la pêche dans cette région, parce que nous n'aurons que des problèmes: les pêcheurs n'ont pas d'instruction et après 50 ans, il leur est impossible de trouver un autre emploi. La seule chose qu'ils puissent espérer, c'est que ceux d'entre eux qui sont encore en bonne santé puissent continuer à pêcher et à se faire un revenu d'appoint en supplément de leur pension.

M. Firth: Quelles mesures voudriez-vous que l'on prenne pour aider les pêcheurs de la région?

M. Morin: Voilà ce que j'aimerais que l'on fasse, avant que j'en sois rendu à la dernière extrémité, ce vers quoi l'Office est en train de me pousser. Je ne voudrais pas recommencer à pêcher dans le lac, parce que les prix qu'on nous offre pour notre poisson n'en valent pas la peine.

Mais avant que nous, les anciens pêcheurs, partions, j'aimerais que l'on forme nos jeunes pour qu'ils puissent, eux, retourner pêcher dans le lac. C'est la seule chance qu'ils ont. Évidemment, on pourra toujours construire un gazoduc, mais combien de personnes vont réussir à y travailler? Chez nous, 95 p. 100 des habitants sont des indigènes.

M. Firth: Combien?

M. Morin: Environ 95 p. 100.

M. Firth: Sur combien d'habitants?

M. Morin: Il y a environ 200 personnes en tout qui font de la pêche.

M. Firth: Quelle est la différence du prix que l'on paierait pour un poisson à chair blanche dans le Grand lac des esclaves et le même poisson à Edmonton?

M. Morin: Nous pêchons en majorité le poisson à chair blanche destiné à être fumé. On trouve donc des poissons à fumer dans le Grand lac des esclaves et dans le Lac Winnipeg. L'Office de commercialisation, lorsqu'il a mis la main sur nos pêches, prétendait savoir quels étaient nos besoins! En 1969, on nous donnait 37c. la livre pour notre poisson blanc à fumer. En 1970, on nous donnait 39c. la livre. Puis, lors du changement de direction à l'Office en 1972, l'Office a déclassé le même poisson que nous pêchions dans le Grand lac des esclaves dans la catégorie des poissons légers de taille moyenne, en conséquence de quoi il a baissé son prix à 23c. la livre. Par ailleurs, avant même que le poisson n'ait quitté Hay River, il était reclassé en poisson à fumer, sans même que l'on nous indemnise. Je le sais,

[Texte]

I have the proofs here, I have old bills here from 1969, 1970 and then 1972—these bills up here. If you want to run them, I can leave them behind with Bob Green. It is happening, this is the truth I am talking about, because I am an operator.

Mr. Firth: What you are saying, Mr. Morin, is that the fish bought from the fishermen in the Great Slave Lake area are termed as one certain grade, then when they are sold, eventually, in the Southern market, they are upgraded. There is a big price difference, and the fishermen are not getting that price difference.

Mr. Morin: The fishermen are getting stuck for it.

Mr. Firth: And you have evidence to prove this.

Mr. Morin: We have evidence to prove it.

Mr. Crouse: I think, Mr. Chairman, to back up, if I may, the evidence that is here, it has been indicated by Mr. Morin that he would be pleased to leave this behind for photostating. I think that should be done so that his statement can be substantiated by the very records. I would suggest that that be the course we follow...

An hon. Member: And attach it to the *Minutes*.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, Mr. Firth. Are you through?

Mr. Firth: I think whatever other questions I might have could probably come from the other members. Mr. Morin, I think that one charge alone is cause for an investigation into what is happening to the Fish Marketing Board in the Hay River area. I think it is of more damage to the fishermen there than help, really.

The Chairman: Mr. Smith.

• 1730

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I want certainly to compliment Mr. Morin on his remarks. I think when we are listening to a fishermen who has spent all his life fishing, hopefully, the officials from the department will listen to the concerns that are coming right from the grass roots. I want to emphasize again, I am disappointed that there are no officials from the department to hear the facts right from the fishermen.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order. We do have three people from the Department in the room. One of them, in fact, is the officer for federal-provincial affairs within the Department.

Mr. Smith (Churchill): I was referring to the officials from the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Oh, I see.

Mr. Smith (Churchill): That is what I was referring to, because they are the ones that control the Freshwater Fish Marketing Corporation.

[Interprétation]

parce que l'on a surpris les agents de l'Office à transférer les poissons du réservoir de Transcona pour les poissons à taille moyenne au réservoir des poissons à fumer.

J'ai les preuves en main, sous la forme de reçus datant de 1969, 1970 et 1972. Si vous désirez les voir, je les laisserai à Bob Green. Je vous assure que ce que je viens de dire se passe réellement, car en tant qu'homme de main, je le sais.

M. Firth: Si je vous comprends bien, monsieur Morin, le poisson que l'Office achète des pêcheurs dans la région du Grand lac des esclaves est classé dans une certaine catégorie, puis lorsqu'il est revendu dans le marché du sud, il est reclassé dans une catégorie supérieure. Donc, même si la différence de prix est grande, les pêcheurs n'en profitent aucunement.

M. Morin: Ce sont encore les pêcheurs qui se font avoir.

M. Firth: Et vous avez des preuves de cela?

M. Morin: Nous en avons des preuves.

M. Crouse: Monsieur le président, M. Morin a déclaré qu'il était prêt à laisser entre les mains du Comité les preuves de ce qu'il avance. Nous devrions photocopier, les reçus, cela donnerait plus de poids à son accusation.

Une voix: Nous devrions également les annexer au procès-verbal.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, monsieur Firth. Avez-vous terminé?

M. Firth: Mes autres questions pourront tout aussi bien être posées par les autres députés. Monsieur Morin, votre seule accusation pourrait entraîner une enquête dans les activités de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, dans la région de Hay River. Il semble que l'Office nuise aux pêcheurs plutôt que de les aider.

Le président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter M. Morin de ses commentaires. J'espère que les représentants du ministère écouteront attentivement les doléances de cette personne qui a passé toute sa vie à pêcher, et considérera qu'elles sont de première main. Je regrette encore une fois qu'il n'y ait aucun représentant du ministère présent aujourd'hui pour les entendre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il y a effectivement trois représentants du ministère qui sont ici ce matin: l'un d'eux est d'ailleurs chargé des affaires fédérales-provinciales pour le Ministère.

M. Smith (Churchill): Non, je parlais des représentants de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oh, pardon.

M. Smith (Churchill): C'est d'eux que je parlais, parce que ce sont eux qui contrôlent l'Office.

[Text]

Mr. Morin referred to the location of the plant. Were the fishermen involved in the decision as to where this plant should be located? You say it is 14 miles from the dock.

Mr. Morin: We did fight five years before they did that. That fish plant we wanted on the waterfront. We talked until we were blue in the face to the government people. Every time you meet with them they are different people, they have more experience, and then they make up their minds. They decide all the meetings ahead what they want to do. The fish plant was going to go in the bush, and that is where it is. It is sitting seven miles from the waterfront.

Mr. Smith (Churchill): Are you responsible, then, for moving the fish from the waterfront to the plant? That is your expense?

Mr. Morin: There were lots of people who had all kinds of experience. This is the reason I was telling you. They had lawyers, they had doctors—name it, they had them. They were going to blow ice to the freighter, and all this. They had good ideas, but the fishermen, we know damn well it never work. It never work.

Mr. Smith (Churchill): I want to follow up a little further on what Mr. Firth said. Right at the present time for the fishermen for this coming season what do you see happening in order for the fisherman to be able to make a living this particular summer? Do you need assistance in transportation, is it a better price for your fish, and how do you see the Freshwater Fish Marketing Corporation cutting down their costs? You say they spend money like water.

Mr. Morin: The way I saw it with Freshwater, there was no reason for us in Great Slave Lake to ask for any kind of subsidy from the government. We never did it before and we got number one fish. You can phone to New York to talk about Great Slave Lake fish. Let us see how much they offer you for our fish if you check in New York. It is that easy to find out.

Mr. Smith (Churchill): How many people are now working in the plant at Great Slave?

Mr. Morin: There were seven outfits that were forced to go in that lake this last winter. There is about 12 or 15 staff in the fish plant and the manager is getting over maybe \$20,000 a year, \$15,000 or \$17,000, to look after seven little outfits, two-man outfits, and they are going to be forced to feed their family, to be out there. The rest are having a good time.

Mr. Smith (Churchill): Are these people that are working in the plant all from the Hay River area?

Mr. Morin: They are from different areas.

Mr. Smith (Churchill): Do you know anyone working now in the Transcona plant from the Northwest Territories that knows the conditions?

Mr. Morin: What this was?

[Interpretation]

Monsieur Morin, vous avez parlé de l'emplacement de l'usine. Les pêcheurs ont-ils été consultés au sujet de l'emplacement de l'usine? Avez-vous bien dit qu'elle était à 14 milles des bassins?

M. Morin: Nous nous sommes battus pendant cinq ans pour que l'usine soit construite directement sur le lac. Nous nous sommes expliqués aux représentants du gouvernement, jusqu'à en avoir une extinction de voix. Chaque fois que l'on veut rencontrer le gouvernement, les agents changent et disent dépasser en expérience les précédents. En fait, ils décident à l'avance de tout ce qu'ils feront avant même qu'ils nous rencontrent. Ils voulaient reléguer l'usine de poisson loin du lac, et c'est ce qui s'est produit: l'usine est à 7 milles du bord du lac.

M. Smith (Churchill): Est-ce vous qui faites le transport du poisson du lac à l'usine? Est-ce vous qui en payez le transport?

M. Morin: Je vous ai déjà dit que l'Office groupait des tas de gens qui avaient des formations bien différentes. Il y a des avocats, des docteurs, et des tas d'autres professions. On nous avait promis des tas de choses, comme de fournir le mode de transport pour notre poisson. C'étaient de très bonnes idées, mais nous, les pêcheurs, nous savons très bien qu'elles n'aboutissent jamais.

M. Smith (Churchill): J'aimerais pousser un peu plus loin les questions de M. Firth. Comment entrevoyez-vous aujourd'hui la saison de pêche des pêcheurs? Comment les pêcheurs pourront-ils gagner leur vie cet été? Avez-vous besoin d'une aide financière pour le transport du poisson? Désirez-vous que l'on vous offre un meilleur prix pour vos poissons? Pensez-vous que l'Office restreindra ses dépenses, puisque vous dites qu'elle jette son argent par les fenêtres?

M. Morin: L'établissement de l'Office avait pour but de nous aider à vivre sans avoir à demander de subventions au gouvernement. Nous n'en avons encore jamais demandé, et notre poisson est le meilleur qui soit. Téléphonez aux marchés de New Work et offrez-leur du poisson du Grand Lac des Esclaves; vous verrez quel prix ils vous en offriront. C'est facile à vérifier.

M. Smith (Churchill): Combien de personnes travaillent présentement à l'usine du Grand Lac des Esclaves?

M. Morin: Cet hiver, il y a eu sept équipes qui ont dû aller y travailler. L'usine ne compte au total qu'un personnel de 12 à 15 ouvriers; pourtant le directeur gagne peut-être \$15,000, \$17,000 ou \$20,000 par année, simplement pour surveiller ces sept petites équipes qui comportent chacune deux hommes obligés d'aller travailler à l'usine pour faire vivre leur famille. Quant aux autres, ils se paient du bon temps.

M. Smith (Churchill): Les personnes qui travaillent à l'usine viennent-elles toutes de la région de Hay River?

M. Morin: Non, elles viennent de différents endroits.

M. Smith (Churchill): Savez-vous s'il y a quelqu'un, à l'usine de Transcona, qui connaisse les besoins des pêcheurs?

M. Morin: Quelqu'un à l'usine?

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): Yes.

Mr. Morin: Yes. That is the manager. We brought him out from Hay River and now he is frontloading from Winnipeg. He has more power from Winnipeg than what he had in Hay River. He had the full control in Hay River. He has got his right hand man and he say, "This is what you do tomorrow", and that is what they are doing.

Mr. Smith (Churchill): The fishermen have no input. They do not decide who the manager is going to be. Do they have any say in who the manager is going to be at Hay River?

Mr. Morin: We have nothing to say.

Mr. Smith (Churchill): These people are appointed to this position, then?

Mr. Morin: Yes.

Mr. Smith (Churchill): By the Freshwater Fish Marketing Corporation. Is it by the chairman, or whom are they appointed by?

• 1735

Mr. Morin: Moss, Doucet—all these people I am talking about.

Mr. Smith (Churchill): Now that Mr. Moss is the chairman of the Freshwater Fish Marketing Corporation, has he been up to Hay River at all, or when he was the manager at Transcona? Have you ever met with him?

Mr. Morin: A few times, yes. I met him a few times at Hay River.

Mr. Smith (Churchill): Do you discuss marketing of the fish and so on with him?

Mr. Morin: Peter Moss is one of the sharp talkers, the double-talk people. That is all he is doing up there, not helping the people. They kind of come and give you problems in China. We have problems in Hay River and we cannot talk to him with the problem we had.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I could go on questioning Mr. Morin because I find his comments are really getting down to the grassroots of the problem, but I feel I should pass on now to someone else so we can all get our time in here. I see we are running fairly late.

The Chairman: Yes. Unfortunately, I will have to leave in a few minutes myself.

Mr. Allard.

Mr. Allard: Excuse my English, but I take the opportunity to practise my second language.

I have only a few questions to ask Mr. Morin. I would like to know how far it is from the head of Great Slave Lake to your plant where they work the fish. What distance do fishermen go to bring their fish there?

Mr. Morin: First of all, we have three pickup stations on the lake. One is located 15 miles from Yellowknife one is at Simpson Island 120 miles east from Hay River; and there is one about 50 miles west from Hay River. Those are receiving stations.

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Oui.

M. Morin: Oui, le gérant. C'est d'ailleurs pour cela qu'on l'a transféré de Hay River à Winnipeg, où il s'occupe du chargement. Il a plus de pouvoirs à Winnipeg qu'il n'en a jamais eu à Hay River, et pourtant il avait tout le contrôle de l'usine à Hay River. Il n'avait qu'à donner ses ordres, et on les remplissait.

M. Smith (Churchill): Les pêcheurs n'ont donc aucune influence. Ils ne peuvent pas décider qui sera leur gérant. Ont-ils leur mot à dire dans le choix du gérant à Hay River?

M. Morin: Non, ils ne peuvent rien dire.

M. Smith (Churchill): Donc, les gérants sont nommés à leur poste, n'est-ce pas?

M. Morin: Oui.

M. Smith (Churchill): Sont-ils nommés par le président de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce, ou par quelqu'un d'autre de l'Office?

M. Morin: Moi, je vous parle de Moss, de Doucet et de tous les autres.

M. Smith (Churchill): Depuis que M. Moss a été nommé président de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce, ou pendant qu'il était gérant à Transcona, s'est-il jamais rendu à Hay River? L'avez-vous déjà rencontré?

M. Morin: Oui, je l'ai rencontré à quelques reprises à Hay River.

M. Smith (Churchill): Avez-vous discuté avec lui de la commercialisation de votre poisson?

M. Morin: Peter Moss est l'un de ces gens qui parlent beaucoup pour ne rien dire. Il ne fait que parler, sans essayer de nous aider. Quand il vient nous voir, il discute avec nous des problèmes de la Chine. Nous avons bien des problèmes à Hay River, mais il n'en parle pas.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, je pourrais continuer encore longtemps à interroger M. Morin, parce que ses commentaires nous permettent de dégager le cœur du problème. Mais je pense que je devrais laisser la parole à mes collègues, parce qu'il se fait déjà tard.

Le président: Oui, et je devrais malheureusement quitter moi-même la séance dans quelques minutes.

Monsieur Allard.

M. Allard: Veuillez excuser la façon dont je parle l'anglais, mais j'en profite pour m'exercer.

J'ai seulement quelques questions à poser à M. Morin. Quelle est la distance entre le Grand lac des Esclaves et la conserverie? Quelle distance doivent parcourir les pêcheurs pour y apporter leur poisson?

M. Morin: D'abord, nous avons trois stations de ramassage du poisson sur le lac. La première est située à 15 milles de Yellowknife, l'autre à l'île Simpson, c'est-à-dire à 120 milles à l'est de Hay River, et la troisième à environ 50 milles à l'ouest de Hay River. Ce sont les stations où l'on reçoit le poisson.

[Text]

Mr. Allard: A while ago you spoke about the whitefish. Is there any mercury in the lake there? Are your fish poisoned with mercury?

Mr. Morin: No.

Mr. Allard: There is no mercury there.

Mr. Morin: No. At least, I never heard of it.

Mr. Allard: That is about all for me. If you do not mind, Mr. Chairman, I will give my time to Mr. Firth, who is very interested in this.

The Chairman: I have Mr. Baker and Mr. Crouse too.

Mr. Firth: Yes. If I may, Mr. Chairman, I would like to hear Mr. Morin elaborate a bit more on the offer made to the fishermen of Hay River by the Japanese people who wanted to put a fish plant of some kind in there to be able to use the rough fish.

Mr. Morin: I was on the advisory board with the fisheries and it came out in a meeting I was at. Then the people they know in Yellowknife in the government department came to Hay River to find out if we would accept this cannery in Hay River. I accepted right away because there are more jobs for our own kids with a cannery.

Mr. Firth: And what is the status? Is that offer still available?

Mr. Morin: We have to look back. It is the best thing that could happen in Hay River, to get these rough fish from Great Slave Lake.

Mr. Firth: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I will be very brief. I am very interested in what our witness has had to say. I think the major part of the problem, that involving price, has been covered very clearly through questioning by Mr. Firth and the other members of the Committee. I was interested in the other problem that was mentioned: that is, the mesh size of the nets—5½ inches. You were talking about a difference in the mesh size, and I presume you are being prosecuted when you put a net in the water and it turns out to be 5 inches and not 5½ inches. Then you mentioned that you receive your nets from a rather well-known company, John Lecky Ltd. Is that right?

Mr. Morin: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That company is in Edmonton. You have another source, which is in Taiwan.

Mrs. Campagnolo: Mamoie.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Anyway. Are you buying these nets and being told that they are five and a half inches? Or are you saying that the nets you make yourselves could turn out to be five inches, and not five and a half inches? Or are these the nets that you get from the only company, as you say, that supplies you with the nets?

[Interpretation]

M. Allard: Vous avez mentionné le poisson à chair blanche. Y a-t-il du mercure dans le lac, et si oui, vos poissons sont-ils empoisonnés par le mercure?

M. Morin: Non.

M. Allard: Il n'y a pas de mercure.

M. Morin: Non, je ne l'ai jamais entendu dire.

M. Allard: Ce sera tout pour moi. Si vous le permettez, monsieur le président, je céderai mon tour de parole à M. Firth qui a un intérêt particulier en ce domaine.

Le président: Il reste encore M. Baker et M. Crouse.

M. Firth: Oui, mais si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais que M. Morin nous donne un peu plus de détails au sujet de l'offre faite aux pêcheurs de Hay River par les Japonais qui désiraient construire une usine de traitement du poisson ordinaire.

M. Morin: C'est pendant que je siégeais au Conseil consultatif des pêches que cette question est venue sur le tapis au cours d'une rencontre. Ce sont des gens de Yellowknife du ministère fédéral qui sont venus à Hay River pour nous demander si nous accepterions d'avoir cette conserverie à Hay River. Moi-même, j'ai accepté immédiatement, parce que cela pouvait apporter d'autres possibilités d'emploi pour nos enfants.

M. Firth: Qu'en est-il maintenant de cette offre? Tient-elle toujours?

M. Morin: Il faudrait vérifier. Je vous assure que ce serait la meilleure chose qui pourrait arriver à Hay River, de pouvoir utiliser les poissons ordinaires du Grand lac des Esclaves.

M. Firth: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je serai bref. Je m'intéresse grandement aux propos de notre témoin. Le problème le plus important celui des prix, a bien été traité par M. Firth et mes autres collègues. C'est pourquoi je m'attarderai à l'autre problème qui a été mentionné, celui de la grandeur des mailles des filets fixée à cinq pouces et demi. Puisque vous avez parlé d'une différence dans les mailles, je suppose que les pêcheurs sont poursuivis si on constate qu'ils utilisent un filet dont les mailles sont seulement de cinq pouces, par exemple, et non de cinq pouces et demi. Pourtant, vous avez également mentionné que vous receviez vos filets d'une société relativement connue, la John Lecky Limitée. Est-ce exact?

M. Morin: C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): Cette première entreprise est située à Edmonton. Mais vous pouvez également vous approvisionner à Taiwan, n'est-ce pas?

Mme Campagnolo: La Société Mamoie.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. Lorsque vous achetez les filets, est-ce que l'on vous dit que les mailles ont bien cinq pouces et demi? Ou alors, voulez-vous dire que lorsque c'est vous-même qui fabriquez vos filets, les mailles peuvent avoir cinq pouces et non cinq pouces et demi? S'agit-il des filets que vous recevez de la seule entreprise qui puisse vous approvisionner?

[Texte]

Mr. Morin: What happens in our province is that Freshwater put an order for 2,000 nets or 3,000 nets or whatever. They put an order, and these nets come with tabs on them that say five and a half inches, and then this is what we buy from Freshwater. It is the factory. Maybe it was a good nylon 20 years ago, but today—the women can tell you—nylon stretches, and then what happens?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): You say that your fishermen are being prosecuted, even though they bought a net that was supposed to be five and a half inches.

Mr. Morin: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And when you put that in the water, and when an inspector comes and sees that it is five inches, then you people suffer the loss.

Mr. Morin: The book says, under the regulations, five and a half inches. If it is anything under that you are pinched, but they do not say how much oversize they could be. So it is the factory who are making the nets. You can change new parts, so many new parts, on a machine, and then so many old parts. You are not buying every day a new machine, so that is where it is different sizes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But it is still from the factory.

Mr. Morin: And then we are pinched for that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is ridiculous. That is absolutely ridiculous. Okay, Mr. Chairman, I will pass.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, Mr. Baker just made the very point I intended to make concerning the nets. It seems to me that if anyone was to be prosecuted, the government should be prosecuting its own arm, namely the Fresh Fish Marketing Corporation, because they are the ones who are distributing the nets, and they are the ones who are responsible for the fact that Mr. Morin and other fishermen in the area have these nets. I hope that this revelation, as it now appears on the record, will serve notice on the government and those responsible for this injustice, that it is not to be tolerated and should not be continued. You are in a location and in a position where you must accept, apparently, the only nets that are made available, because you state, and I am quoting from your letter:

The fishermen here have no money and they are all getting their nets and all supplies from the Freshwater Fish Marketing Corporation or other sources and accounts paid by Freshwater.

In light of that statement, which I accept as being proper and correct, there certainly should not, and I endorse what Mr. Baker said, there should not be any charges laid against fishermen, if inspectors employed by the federal government find that these nets are undersize.

[Interprétation]

M. Morin: Dans notre province, c'est l'Office qui a passé une commande de 2,000 ou de 3,000 filets. Ces filets nous sont donc parvenus avec une étiquette précisant que les mailles avaient cinq pouces et demi. Ce sont les filets que nous achetons de l'Office, qui joue le rôle de manufacture. Peut-être le nylon utilisé il y a 20 ans pour les filets était-il suffisant, mais comme les femmes pourraient vous le dire, le nylon s'étire. C'est probablement ce qui se produit.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vous avez bien dit que vos pêcheurs étaient poursuivis, même s'ils avaient acheté un filet dont les mailles étaient censées avoir cinq pouces et demi?

M. Morin: C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): Donc, quand vous utilisez le filet dans l'eau et qu'un inspecteur constate que les mailles n'ont que cinq pouces, ce sont les pêcheurs qui y perdent, n'est-ce pas?

M. Morin: Les règlements précisent bien que les mailles doivent avoir cinq pouces et demi. Si les mailles sont plus petites, on peut vous le saisir; mais rien, dans les règlements, ne précise à quel point les mailles peuvent être plus grandes. C'est toujours la manufacture qui fabrique les filets. Quand les machines sont vieilles on peut en changer quelques éléments pour des plus neufs, mais comme on n'achète pas une nouvelle machine chaque jour vous comprendrez pourquoi les mailles peuvent être de taille différente.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais c'est bien la manufacture qui les fabrique.

M. Morin: Oui, et ce sont les pêcheurs qui se font prendre.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est tout à fait ridicule. Monsieur le président, je passe mon tour.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, M. Baker m'a enlevé les mots de la bouche. S'il faut que le gouvernement poursuive quelqu'un, qu'il poursuive son propre service, c'est-à-dire l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce. C'est l'Office qui distribue les filets, et c'est donc lui qui est le responsable du fait que M. Morin et les autres pêcheurs de la région possèdent les filets en question. J'espère que ce qui vient d'être révélé et qui est maintenant inscrit officiellement au procès-verbal, sera signifié au gouvernement et à tous ceux qui sont responsables d'une injustice qu'on ne peut continuer à tolérer. Les pêcheurs sont dans une situation qui les force à accepter les seuls filets qui leur sont disponibles, et je cite cette partie-ci de votre lettre:

Comme les pêcheurs n'ont pas d'argent, ils doivent s'approvisionner en filets et en autre matériel auprès de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ou auprès d'autres compagnies, les comptes étant toujours payés par l'Office.

A la lumière de cette déclaration que j'accepte et que je respecte, je souscris entièrement à ce qu'a dit M. Baker: aucune accusation ne devrait être portée contre les pêcheurs, si les inspecteurs du gouvernement fédéral constatent que les mailles des filets sont trop petites.

[Text]

Now just a brief question. I notice, in the list of fish exported, you show only white fish, northern pike, pickerel, trout and, I am not sure I can pronounce this, inconnu, and others. What about the rough fish? You classed mullet. Did you not have any market for your mullet either, in your area, or do they not catch mullet in that area?

Mr. Morin: We had an offer. This what I said to start with. We had an offer to buy, from this Japanese outfit, for 8 cents a pound. But what is happening there since Freshwater got that part is that they want to handle everything. And what we are doing now is throwing everything overboard instead, since Freshwater is not taking our offers.

• 1745

Mr. Crouse: Well, the only thing is—and then I will close, Mr. Chairman—that I see that in the territory reserved for the Freshwater Fish Marketing Corporation, according to their report, only a half of Ontario comes under their jurisdiction. Have you ever thought of petitioning the federal government again to have your area removed from the authority of the Freshwater Fish Marketing Corporation so that those of you who reside in the area could contact outside people—and you have indicated that Japan would like to set up a plant there—so that you would be free again to run your own affairs. Have you thought of that? Is that a method of solving some of your problems?

Mr. Morin: This is the feeling. These guys came over to Yellowknife from the Vancouver area—you know, canneries—to come and set up a cannery in Hay River; and that is the best thing that could happen, if they set up a cannery to take all our offers.

Mr. Crouse: But you would have to petition the government to come out from under the territory served by the Freshwater Fish Marketing Corporation and this might be one of the courses you could pursue when you return home.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Whiteway: On a point of order, Mr. Chairman. With reference to Mr. Crouse's remark, that course of action has already been undertaken by the Lake Winnipeg Fishermen's Association, to be classified as a designated area within the Corporation: that is, the right to sell to either the Corporation or elsewhere, depending on the price; because they are in a position to get their fish to other markets—and that was turned down both by the federal government and by the provincial government.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Campagnolo: Why do they not form a co-operative?

Mr. Whiteway: They have got to sell to the Corporation.

The Chairman: Mr. Korchinski, a short question.

Mr. Korchinski: I just want to ask you something very briefly in connection with your whitefish which was bought as light-medium and then you apparently feel that it has gone as smokers and so on. Is there any type of an inspection that goes on or an audit—an independent audit, I would imagine, would be preferable—but is there anybody, that supervises what goes on?

[Interpretation]

Une dernière question. Dans la liste des poissons que vous exportez, je remarque le poisson blanc, le grand brochet, le doré jaune, la truite et, si je peux le prononcer, l'inconnu. Que faites-vous des poissons ordinaires? Vous avez parlé du mullet. N'y a-t-il pas le marché nécessaire pour la vente du mullet dans votre région? Ou ne pêche-t-on pas le mullet dans la région?

M. Morin: On nous a déjà fait une offre, comme je l'ai dit au début. Une équipe japonaise était prête à nous donner 8c. la livre de mullet. Mais depuis la mainmise par l'Office, celui-ci refuse de laisser à d'autres la mise en marché. Par conséquent, nous sommes obligés de rejeter à l'eau tous les poissons que l'Office ne veut pas mettre en marché.

M. Crouse: J'ajouterais simplement une chose avant de terminer, monsieur le président. D'après le rapport de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce, seulement la moitié de l'Ontario tombe sous sa compétence et fait partie des territoires qui lui sont réservés. Monsieur Morin, avez-vous jamais pensé faire parvenir au gouvernement fédéral une pétition demandant de relever l'Office des pouvoirs qu'il a sur votre région afin que tous les pêcheurs du Grand Lac des Esclaves puissent gérer par eux-mêmes leurs propres affaires et se mettre en contact avec des commerçants de l'extérieur, puisque vous avez mentionné que le Japon était prêt à construire une usine dans votre région? Avez-vous jamais pensé que cela pourrait résoudre certains de vos problèmes?

M. Morin: C'est bien ce que pensent les pêcheurs en général. Les Japonais sont venus de Vancouver à Yellowknife pour nous offrir d'établir une conserverie à Hay River; nous pensons que ce serait la meilleure solution et que cette conserverie pourrait accepter toutes nos offres.

M. Crouse: Mais il faudrait d'abord demander au gouvernement par pétition que votre territoire cesse de relever de l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce. Vous pourriez peut-être vous attaquer à cela lorsque vous reviendrez chez vous.

Merci, monsieur le président.

M. Whiteway: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Pour revenir à la remarque de M. Crouse, je mentionne que l'Association des pêcheurs du Lac Winnipeg a déjà demandé d'être considérée comme une région particulière au sein de l'Office, afin d'avoir le droit de vendre soit à l'Office soit à d'autres marchés, selon le prix qu'on leur offre. Ainsi, ils seraient en mesure d'écouler leur poisson sur d'autres marchés. Cette requête a d'ailleurs été refusée à la fois par le gouvernement fédéral et par le gouvernement provincial.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Campagnolo: Pourquoi ne formeraient-ils pas une coopérative?

M. Whiteway: Parce qu'ils sont obligés de vendre à l'Office.

Le président: Monsieur Korchinski, une brève question.

M. Korchinski: J'aimerais revenir à l'accusation que vous avez portée au sujet de la reclassification du poisson blanc que l'on vous avait acheté en tant que poisson de taille moyenne et qui avait été revendu en tant que poisson destiné à être fumé. Est-ce qu'il se fait une inspection ou une vérification du poisson qui a été acheté? Je suppose qu'il serait préférable que la vérification se fasse par une

[Texte]

Mr. Morin: Mr. Doucet came to Hay River, came with an offer to us—and we have got the minutes on the file—to regrade that fish and then to get the rest of the money back to the fishermen. But there was never a penny came back to the Great Slave Lake fishermen.

Mr. Korchinski: When was that? When did that happen?

Mr. Morin: That was happening in 1972.

Mr. Korchinski: And is this a continuing thing, in your opinion, now?

Mr. Morin: What is happening is, like I said, Freshwater is spending money like water and is trying to make it back from the poor people, for all their mistakes. That is the way I look at it.

Mr. Korchinski: In other words, nothing has been done, to your knowledge?

Mr. Morin: Nothing has been done.

Mr. Korchinski: That is all, thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo and gentlemen, in your name I wish to thank the witnesses here today representing the Northern Commercial Fisherman's Association and the Fishermen's Federation of the Northwest Territories.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

I will not be here tomorrow as I have to catch a plane tomorrow morning at 8.40, and the Vice-Chairman is on the West Coast; and I do not know how many members will attend tomorrow morning's meeting.

Mr. Smith (Churchill): I will take over for you.

The Chairman: Well, somebody will have to. We have the East Coast fisheries tomorrow.

Mr. Crouse: Will the Minister be here?

The Chairman: I do not think the Minister will but the officials will be here. The meeting is at 9.30 a.m.

[Interprétation]

partie indépendante, mais quelqu'un exerce-t-il une certaine surveillance?

M. Morin: M. Doucet est venu nous voir à Hay River pour nous offrir de reclassifier le poisson, afin que l'on indemnise les pêcheurs. J'ai d'ailleurs le procès-verbal de notre rencontre dans notre dossier. Mais les pêcheurs du Grand Lac des Esclaves n'ont jamais reçu un sou en retour.

M. Korchinski: Quand cela s'est-il produit?

M. Morin: En 1972.

M. Korchinski: Pensez-vous que cela se fasse encore?

M. Morin: Ce qui se passe présentement c'est que l'Office jette de l'argent par les fenêtres et essaie de corriger ses erreurs en récupérant sur le dos des pauvres pêcheurs. Voilà la façon dont je vois les choses.

M. Korchinski: Autrement dit, rien n'a été fait à votre connaissance?

M. Morin: Rien n'a été fait.

M. Korchinski: Ce sera tout. Merci, monsieur le président.

Le président: Madame Campagnolo et messieurs, j'aimerais remercier en votre nom les témoins qui ont comparu aujourd'hui et qui représentent la *Northern Commercial Fisherman's Association* et la *Fishermen's Federation of the Northwest Territories*.

Merci beaucoup. La séance est levée.

Moi-même, je ne pourrai assister à la séance de demain, puisqu'il faut que je prenne l'avion à 8 h 40. Notre vice-président est sur la côte Ouest, mais j'espère que les autres membres du Comité pourront y être demain matin.

M. Smith (Churchill): Je vous remplacerai.

Le président: Il faudra bien que quelqu'un le fasse, puisque nous discutons demain des pêches sur la côte Est.

M. Crouse: Le ministre comparaitra-t-il?

Le président: Je ne pense pas que le ministre y soit, mais il se fera remplacer par ses représentants. La séance aura lieu à 9 h 30 demain matin.

APPENDIX "FF-38"

RETURN TO AN ORDER FOR ADDRESS (No. 2) dated March 29th, 1976, on motion of Mr. McGregor, for Mr. Blake, the Honourable Member for Minnedosa:

"That an humble address be voted to His Honour the Lieutenant-Governor praying for copies of all correspondence between the Province of Manitoba and the Federal Government dealing with all forms of assistance or subsidy for northern fishermen of Manitoba.

March 16, 1976

Honourable Judd Buchanan
Minister of Indian Affairs

The Manitoba Government is hereby requesting an immediate reply to written requests from my office dated September 23, 1975 and Feb. 10, 1976 regarding Federal Government cost-sharing on a fish transportation subsidy for northern Manitoba fishermen. The spring fishing season is fast approaching and the fishermen of northern Manitoba must have an answer in order that they can decide whether or not to make preparations for fishing.

It is imperative, therefore, that we receive an immediate response to our proposal on a program for a fish transportation subsidy. If the Department of Indian Affairs can not respond favorably we would expect this request to be made to other relevant federal agencies, especially the Department of Fisheries who already provide millions of dollars subsidy to East and West coast fisheries.

Harvey Bostrom
Minister of Renewable Resources and Transportation Services
Government of Manitoba

cc. Hon. Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries

March 3, 1975

The Honourable Judd Buchanan, M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development
400 Laurier West
Ottawa, Ontario

My dear Minister:

I want to express my sincere thanks for the frank and fruitful visit we had at your office on Monday, February 24th. I am confident that this first visit will result in closer working relations between our two Governments in our respective areas of jurisdiction.

We both agreed in principle to joint action and cost sharing of economic development.

As a first priority, I propose that we focus on the northern fisheries of this Province. Fisheries organizations will require assistance for the coming season as follows:

APPENDICE «FF-38»

RÉPONSE À UNE ADRESSE (n°2) datée du 29 mars 1976, sur motion de M. McGregor, pour M. Blake, l'honorable député de Minnedosa:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le lieutenant gouverneur le priant de faire déposer à la chambre copie de toute la correspondance échangée entre la province du Manitoba et le gouvernement fédéral traitant de toutes les formes d'aide ou de subvention aux pêcheurs du Nord du Manitoba.

le 16 mars 1976

L'honorable Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes

Par la présente, le gouvernement du Manitoba demande une réponse immédiate aux demandes écrites en provenance de mon bureau et datées du 23 novembre 1975 et du 10 février 1976, relativement à la participation aux frais par le gouvernement fédéral pour la subvention au transport du poisson accordée aux pêcheurs du Nord du Manitoba. La saison estivale de la pêche approche et les pêcheurs du Nord du Manitoba doivent obtenir une réponse pour être en mesure de décider si oui ou non ils peuvent se préparer pour la pêche.

Il est très important, par conséquent, que nous recevions une réponse immédiate à notre proposition concernant le programme de subvention au transport du poisson. Si le ministère des Affaires indiennes ne peut nous répondre favorablement, nous espérons que cette requête sera renvoyée aux autres organismes fédéraux pertinents, surtout au ministère des Pêcheries qui fournit déjà des millions de dollars en subventions aux pêcheurs des côtes Est et Ouest.

Le ministre des Ressources renouvelables et des transports
Gouvernement du Manitoba
Harvey Bostrom

cc. l'honorable Roméo LeBlanc, Ministre des Pêches

Le 3 mars 1975

L'honorable Judd Buchanan, député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
400 ouest Laurier
Ottawa, (Ontario)

Monsieur,

Je vous remercie sincèrement pour la rencontre franche et fructueuse que nous avons eue dans votre bureau, le lundi 24 février. Je suis convaincu que cette première visite aura pour résultat des relations de travail plus étroites entre nos deux gouvernements dans nos juridictions respectives.

Nous sommes tous les deux d'accord en principe pour une action commune et sur la participation aux frais de l'expansion économique.

Comme première priorité, nous devrions nous attaquer au problème des pêcheries dans le Nord de cette province. Les organismes de pêche demanderont de l'aide pour la prochaine saison sous les rubriques suivantes:

- 1) Start-up costs and ice harvesting
- 2) Management
- 3) Operating deficits

Our government is prepared to cost share these items with your Department.

Because of the urgency of harvesting ice, I am proposing that you consider sharing with Manitoba the cost of ice harvesting as a first and separate item:

Brochet Co-operative Ltd.	\$ 6,000.00
South Indian Lake Co-op Fisheries Ltd. (Nelson House) (Granville Lake)	32,000.00
Moose Lake Producers' Co-operative Ltd.	10,000.00
Kee-No-Zae Co-operative Ltd.	<u>20,000.00</u>
	\$68,000.00

My officials are working with officials of your Department and we will have figures showing the total cost of the program for this year within a week or ten days. I will submit the final figures to you at that time.

I recognize that it would be preferable to know the total costs before committing any money. As mentioned earlier, however, the timing for ice harvesting is crucial and one more week's delay could mean no fisheries next summer.

I thank you for your co-operation and look forward to your acceptance of this proposal at your earliest possible convenience.

Yours truly,

Harvey Bostrom,
Minister.

cc. Hon. Ed Schreyer, Premier.

bc. Mr. J. A. Barr, Mr. A. Murray, Mr. M. Gauthier, Mr. W. Parasiuk.

February 19, 1976

Honourable Judd Buchanan, M.P., P.C.,
Minister of Indian and Northern Affairs,
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

My dear Minister:

Thank you for your letter of December 31, 1975, concerning a response to our requests for planned economic development progress for Manitoba's northern communities.

In recent discussions with DREE personnel we were informed that a transportation subsidy implies a continual annual expenditure that does not reflect the type of funding activities that DREE wishes to promote. Their activities include capital investment designed to promote regional growth and employment but not direct income enhancement in a job creation initiative.

- 1) frais de première installation et récolte de la glace.
- 2) gestion
- 3) déficits d'exploitation

Notre gouvernement est disposé à collaborer avec votre ministère en participant à ces frais.

Étant donné qu'il est urgent de récolter la glace, je propose que vous songiez à partager avec le Manitoba le coût de la récolte comme premier article séparé:

La Brochet Co-opérative Ltd.	\$ 6,000
La South Indian Lake Co-op Fisheries Ltd. (Helson House) (Granville Lake)	32,000
La Moose Lake Producers' Co-operative Ltd.	10,000
La Kee-no-Zae Co-operative Ltd.	<u>20,000</u>
	\$68,000

Mes fonctionnaires travaillent de concert avec les fonctionnaires de votre ministère et, d'ici une semaine ou dix jours, nous aurons des chiffres indiquant le coût du programme pour cette année. Je vous présenterais alors les chiffres définitifs.

Je reconnais qu'il serait préférable de connaître le total des coûts avant de vous engager dans toute dépense. Toutefois, comme je l'ai dit plus tôt, il est très important de récolter à temps la glace car une semaine de retard ou plus pourrait ruiner les perspectives de pêche pour l'été prochain.

Je vous remercie de votre collaboration et espère que vous accepterez cette proposition le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués

Le ministre
Harvey Bostrom

c.c. Honorable Ed Schreyer, premier ministre

bc. M. J. A. Barr, M. A. Murray, M. W. Gauthier, M. W. Parasiuk.

Le 19 février 1976

L'honorable Judd Buchanan, député, C. P.,
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 31 décembre 1975 répondant à nos demandes de programmes d'expansion économique prévus pour les collectivités du Nord du Manitoba.

Lors des dernières discussions avec le personnel du MEER, nous avons appris que la subvention pour le transport est une dépense annuelle continue qui ne cadre pas avec les genres d'activités que le MEER veut promouvoir. Les activités de ce ministère comprennent des investissements de capital visant à promouvoir l'expansion et l'emploi dans une région mais non à améliorer le revenu direct en créant des emplois.

Again, may I stress that the key problem facing a northern fisherman today is that his operating and transportation costs are rising more rapidly than the value of his catch. This situation makes the production of many species of fish uneconomic in much of the North. This is particularly true in areas where the bulk of the production is continental-grade whitefish, one of the most important commercial species in the North. A seven-million pound decrease in production (63 per cent) over the past decade is witness to this fact. It is likely that this cost-price squeeze has been the major factor contributing to a corresponding decline in the number of commercial fishermen in this area, who are predominantly Treaty Indians.

As stated in my letter of September 23, this decline in production is not due to a decline in resource capacity, nor a willingness to fish if there were a profit in it. Correspondingly, it is not due to a fall in demand. Apart from unusual market quirks, in some species, the Freshwater Fish Marketing Corporation has little difficulty in keeping sales in line with, or ahead of, inventory for most northern species. Moreover, retail prices of fish have been outpacing other commodity prices in general.

This fishery is not in a position economically to wait much longer for help. Immediate financial aid is imperative to ever be considered under a price stabilization program. Transportation support now would raise the fishery to the desired economic level required for long-term economic development. In my earlier letter I said a transportation subsidy in the \$300,000 range is needed in the short-term. A recent submission from northern fishermen puts the figure at between \$100,000 and \$300,000. Manitoba is prepared to join in such a subsidy for one year on a 50-50 basis pending development of a long-range development plan for the northern fishery.

I look forward to hearing from you so that discussion can begin immediately on the mechanics required to put this subsidy into effect.

Yours sincerely,

Harvey Bostrom,
Minister.

bc. Allan Murray, J. A. Barr, C. Adams.

December 31, 1975

The Honourable Harvey Bostrom, M.L.A.,
Minister of Renewable Resources and
Transportation Services,
Government of the Province of Manitoba,
Winnipeg, Manitoba
R3C 0V8

Dear Harvey:

Thank you for your letter of September 23, concerning planned economic development programs for Manitoba's northern communities, and referring to Premier Schreyer's suggestion of an umbrella-type agreement covering the cost-sharing of such a program. I am sorry for the delay, but as you probably know I have recently replied to Mr. Schreyer, and you may be interested in a brief summary.

Encore une fois, permettez-moi de souligner qu'actuellement le problème clé du pêcheur du Nord, est que ses coûts de fonctionnement et de transport augmentent plus rapidement que la valeur des prises. Cette situation rend peu rentable la pêche de plusieurs espèces de poissons dans une bonne partie du Nord. Cela s'avère particulièrement vrai dans les régions où le gros de la pêche est du poisson blanc du plateau continental, une des espèces commerciales les plus importantes dans le Nord. La baisse de sept millions de livres dans la production (63 p. cent) durant la dernière décennie en est la preuve. Il est vraisemblable que ce rapport coûts/prix a été le facteur principal du déclin correspondant dans le nombre de pêcheurs commerciaux dans cette région, qui sont principalement des Indiens assujettis au traité.

Comme je l'ai dit dans ma lettre du 23 septembre, ce déclin dans la production n'est pas dû à un déclin dans les ressources ni à un refus de pêcher, s'il y avait un profit à en tirer. Aussi, ce déclin n'est pas dû à une baisse dans la demande. A part des caprices inhabituels du marché, pour certaines espèces, la Freshwater Fish Marketing Corporation a peu des difficultés à maintenir ses ventes au même niveau ou à un niveau supérieur aux réserves de la plupart des espèces du Nord. De plus, les prix de détail du poisson ont dépassé les prix des autres produits en général.

La situation économique de cette pêche ne lui permet pas d'attendre encore bien longtemps qu'on lui vienne en aide. Il est impératif de lui apporter une aide financière immédiate pour qu'elle puisse faire partie d'un programme de stabilisation des prix. Une aide au transport permettrait d'élever cette pêche au niveau économique souhaité et nécessaire pour un développement économique à longue échéance. Dans ma dernière lettre, j'ai dit qu'une subvention d'environ \$300,000 pour le transport est nécessaire à brève échéance. Dans son mémoire, récent, les pêcheurs du nord estiment qu'il faudrait entre \$100,000 et \$300,000. Le Manitoba est prêt à contribuer la moitié de cette subvention pour un an, en attendant l'élaboration d'un programme de développement à longue échéance pour la pêche dans le nord.

J'attends votre réponse pour que nous puissions étudier immédiatement les mécanismes nécessaires à l'obtention de ces subsides.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le ministre
Harvey Bostrom

c.c. Allen Murray J. A. Barr, C. Adams.

Le 31 décembre 1975

L'honorable Harvey Bostrom, député.
Ministre des Ressources renouvelables
et des transports
Gouvernement de la province du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8
Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 23 septembre au sujet des programmes de développement économique prévues pour les localités situées dans le nord du Manitoba et mentionnant la proposition du premier ministre Schreyer visant une entente-cadre sur le partage des coûts d'un tel programme. Je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à vous répondre, mais comme vous le savez probablement, j'ai répondu récemment à M. Schreyer, et peut-être êtes-vous intéressé à connaître brièvement ce qu'il en est.

We agreed in principle to the cost-sharing of job creation initiatives, where at least 50 per cent of those benefiting are Status Indians, and provided that it can be shown by analysis that gaps in the creation of jobs exist in the various agreements between D.R.E.E. and Manitoba. We also agreed with his suggestion of local control of northern enterprises in the renewable resource industries.

I appreciated your advice and suggestions, and hope that your officers will be in touch with mine in our Winnipeg office, to move ahead with our plans.

Yours sincerely,

Judd Buchanan.

Ottawa, Ontario. K1A 0H4

November 24, 1975

The Honourable Edward Schreyer, M.L.A.,
Premier of the Province of Manitoba,
Legislative Building,
Winnipeg, Manitoba. R3C 0V8

Dear Premier Schreyer:

Thank you for your letter of August 19, proposing that negotiations be opened to develop a Federal-Provincial umbrella-type agreement concerning economic development programs in northern Manitoba. I apologize for the delay in replying, but my travels have been extensive recently, and your letter was, of course, held for my personal attention.

May I say first that I appreciate your wish to see more employment available to the Indian people in Manitoba. I welcome your Government's initiative in the matter, and I agree in principle with my Department's involvement, financial or otherwise, in your proposal. This is, however, subject to the applicability of the provisions of the D.R.E.E. Western Northlands Program and the General Development Agreement arising from this, as there can be no duplicate Federal financing. I would suggest, therefore, that a close analysis be made of the Agreement to determine what gaps, if any, there are in it which might hinder the creation of jobs. Should there be any, we would do all we can to close them. I concur in your policy of increasing local control of northern enterprises in the renewable resources industries such as forestry, etcetera. Such newly-created enterprises would cut the welfare rolls, and these savings could, where necessary, be used to support Provincial initiatives.

We would therefore be prepared to share costs with you on a 50/50 basis, provided it can be shown that at least 50 per cent of the people benefiting from the program are Status Indians. I have reason to believe that this would be acceptable to you. As you mention, the Wild Fur Development Program is a good example of our cost-sharing with your Government in a given area, to meet particular needs.

Nous nous sommes entendus en principe pour partager les coûts des initiatives visant à la création d'emploi lorsqu'au moins 50% des bénéficiaires sont des Indiens inscrits, et pourvu qu'il puisse être démontré par une analyse qu'il existe des lacunes dans les diverses ententes intervenues entre le MEER et le gouvernement du Manitoba, relativement à la création d'emplois. Nous nous sommes également mis d'accord sur sa proposition d'un contrôle local des entreprises du nord dans le domaine des industries de ressources renouvelables.

Permettez-moi de vous exprimer ma gratitude pour vos conseils et vos propositions et j'espère que vos fonctionnaires communiqueront avec les miens, à notre bureau de Winnipeg, afin de faire avancer nos projets.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Judd Buchanan

Ottawa, Ontario. K1A 0H4

Le 24 novembre 1975

L'honorable Edward Schreyer, député
Premier ministre de la province du Manitoba
Immeuble du gouvernement
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8

Monsieur le Premier ministre,

Je vous remercie de votre lettre du 19 août, où vous proposez que des négociations soient entamées en vue d'une entente-cadre fédérale-provinciale sur les programmes de développement économique dans le nord du Manitoba. Je vous prie d'excuser mon retard à vous répondre, mais j'ai effectué plusieurs voyages récemment, et votre lettre avait bien sûr, été retenue afin que je puisse y répondre personnellement.

Permettez-moi d'abord de vous dire que je suis heureux de constater votre désir d'augmenter le nombre d'emplois disponibles pour les Indiens du Manitoba. Je suis heureux de l'initiative de votre gouvernement dans ce domaine et je suis d'accord, en principe, votre proposition pour que mon ministère y participe, financièrement ou autrement suivant votre proposition. Toutefois, cela est sujet à la possibilité de l'inclure dans le programme du MEER sur les terres septentrionales et l'Entente cadre de développement qui en découle, car il ne peut y avoir de double financement par le gouvernement fédéral. C'est pourquoi je crois qu'il faudrait analyser de près l'Entente afin de déterminer, s'il y a lieu, quelles lacunes elle contient pouvant nuire à la création d'emplois. S'il y en avait, nous ferions alors tout en notre pouvoir pour y remédier. Je suis d'accord avec votre politique visant à accroître le contrôle local des entreprises du nord dans les industries de ressources renouvelables, comme la forêt, etc. L'avènement de ces entreprises diminuera le fardeau du bien-être social, et ces économies pourraient, si nécessaire, contribuer à des initiatives du gouvernement provincial.

C'est pourquoi nous serions prêts à partager les coûts dans une proposition de 50%, pourvu qu'il puisse être démontré qu'au moins 50% des bénéficiaires du programme sont des Indiens inscrits. J'ai confiance que cela vous semblera acceptable. Comme vous l'avez mentionné, le programme d'expansion de l'industrie de la fourrure constitue un bon exemple de partage des coûts avec votre gouvernement, dans un domaine donné, afin de répondre à des besoins particuliers.

As I say, I welcome your proposal, and feel sure it will do much to help the Indian people of northern Manitoba both economically and socially. I look forward to hearing from you, so that discussions can begin on the measures to bring it into effect.

Yours sincerely,

Judd Buchanan.

September 23, 1975

Honourable Judd Buchanan, M.P.
Minister of Indian & Northern Affairs
400 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

My dear Minister:

May I take this opportunity to reiterate the importance of planned economic development programs for Manitoba's northern communities. I strongly believe that a good future can be made for the people of this region only if we recognize their needs now and react appropriately. In this regard, I trust you have given Manitoba's earlier proposal of an umbrella-type agreement your serious consideration. Perhaps your reply to Premier Schreyer's suggestion of a 50-50 cost sharing of economic development has crossed this letter in the mail.

Of particular importance to present economic conditions in the north are the problems faced by fishermen. The harvest of fish and the number of men employed in this industry has continued to decline over the past decade. Many fisheries, including the important fisheries at Brochet and Island Lake, have already told me that they can no longer afford to market their catch.

Our policy has been to seek out economic opportunities and to develop them to create local employment. We feel strongly that this approach far outweighs a welfare-dependent existence. As you well know economic opportunities are limited in these northern communities, however, recent estimates indicate that the fisheries resource could sustain an annual harvest of more than 20 million pounds. The value of this harvest to these communities could exceed \$6 million.

Despite the predominance of Treaty Indians in these northern communities, financing of economic development programs has been heavy provincially. Since the need is accelerating rapidly, I would ask that commitment to the financing of a fisheries economic development program be made on an interim basis now, particularly in the form of cost sharing a transportation subsidy for northern lakes; estimated at \$500,000; and that future commitment be made only after a comprehensive long-term program has been developed between our respective Departments.

Comme je vous l'ai dit, j'accueille favorablement votre proposition et je suis assuré qu'elle apportera une aide précieuse à la population indienne du nord du Manitoba, tant sur le plan économique que social. Dès que j'aurai reçu votre réponse, nous pourrions étudier les mesures à prendre pour y donner effet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Judd Buchanan.

Le 23 septembre 1975

L'honorable Judd Buchanan, député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
400 ouest, avenue Laurier
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Je profite de l'occasion pour souligner à nouveau l'importance des programmes de développement économique planifié pour les collectivités du nord du Manitoba. Je crois fermement que nous pouvons assurer un avenir heureux pour la population de cette région uniquement si nous reconnaissons ses besoins actuels et agissons en conséquence. A ce propos, j'espère que vous avez étudié sérieusement la proposition antérieure soumise par le Manitoba et visant à conclure un accord cadre. Peut-être votre réponse à la proposition du Premier ministre Schreyer de partager à parts égales le financement des coûts de développement économique a-t-elle croisé cette lettre dans le courrier.

Les problèmes auxquels font face les pêcheurs revêtent une importance particulière dans la situation économique actuelle dans le Nord. Les prises de poisson de même que le nombre de travailleurs employés par cette industrie a continué de diminuer au cours de la dernière décennie. Nombre de pêcheries, notamment les installations importantes de Brochet et Island Lake, m'ont déjà fait savoir qu'elles ne pouvaient plus se permettre de commercialiser leurs prises.

Nous avons adopté comme politique de chercher des sources de développement économique et de les exploiter pour créer des emplois. Nous croyons fermement que ces occupations sont préférables à une existence assurée par l'assistance sociale. Comme vous le savez, les sources de développement économique sont limitées dans ces localités nordiques, mais néanmoins, des prévisions récentes indiquent que les ressources en poissons peuvent assurer une récolte annuelle de plus de 20 millions de livres. Le revenu que procureraient ces prises à ces collectivités pourrait dépasser \$6 millions.

En dépit de la prédominance des Indiens conventionnés dans ces collectivités du Nord, c'est surtout le gouvernement provincial qui a assuré le financement de programmes de développement économique. Étant donné que les besoins augmentent rapidement, j'aimerais que vous vous engagiez maintenant de façon provisoire à financer un programme de développement économique des pêcheries, en particulier sous forme de partage de coûts d'un octroi au transport pour les lacs du Nord, coûts estimés à \$500,000; l'engagement définitif pourrait être pris uniquement après l'établissement d'un programme d'ensemble à long terme par nos ministères respectifs.

In addition to this initial commitment, fisheries economic development should extend to the industry of the north such features as providing effective local organization for fish production, reducing losses presently incurred through poor fishing and fish handling techniques, and increasing opportunities for a wider spectrum of related resource utilization.

An estimated 1200 people in northern Manitoba, primarily Treaty Indians, are depending on adequate fisheries economic development if they are to have gainful employment. I know you are as concerned with this serious problem as I am, and I look forward to your favourable response.

Yours sincerely,

Harvey Bostrom
Minister

b.c.: Mr. J. A. Barr Mr. G. F. Adama.

MANITOBA
OFFICE OF THE PREMIER
WINNIPEG
R3C 0Y3

August 19, 1975

The Honourable Judd Buchanan, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development
400 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

My dear Minister:

Recent unemployment figures reveal that, while Manitoba is doing better than the national average, there are areas of the province where the level of unemployment is still unacceptable. I refer, of course, to the many northern communities cut off from the mainstream of economic activity.

It has been our policy to seek out economic opportunities and develop them to create jobs. Moose Lake and Channel Area Loggers and Minago Construction Company are good examples of programs designed to put northern people into good paying, respectable work. A new special northern employment program is getting under way now through which we will make financing available to local enterprises or projects that have potential to help the local economic situation.

These programs are open to Treaty Indians and non-Treaty Indians alike, but in many cases they are in areas where Treaty Indians predominate. The work force split at Moose Lake is 60% Métis and 40% Treaty while at Berens River it is 80% Treaty and 20% Métis. For the most part, the financing of these development programs has been almost entirely provincial, notwithstanding the heavy involvement of Treaty Indians.

En plus de cet engagement initial, le développement économique des pêcheries pourrait comprendre, pour cette industrie du nord, l'établissement d'une organisation locale efficace pour la récolte de poissons, la réduction des pertes actuellement causées par des techniques médiocres de pêche et de traitement du poisson et de meilleures occasions pour l'utilisation plus complète de ressources connexes.

Environ 1,200 citoyens du nord du Manitoba, surtout des Indiens conventionnés, comptent sur un développement économique efficace des pêcheries pour occuper des emplois rémunérateurs. Je sais que ce problème sérieux vous préoccupe autant que moi et j'attends une réponse favorable de votre part.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Harvey Bostron
Ministre

c.c. M. J. A. Barr, M. G. F. Adams.

MANITOBA
BUREAU DU PREMIER MINISTRE
WINNIPEG
R3C 0V8

Le 19 août 1975

L'honorable Judd Buchanan, P.C., député
Ministre des Affaires Indiennes et du Nord canadien
400 ouest, avenue Laurier
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Les récentes statistiques sur le chômage démontrent que même si la situation du Manitoba est plus enviable que celle de l'ensemble du pays, on enregistre dans certaines régions de cette province des niveaux de chômage inacceptables. Je fais évidemment allusion aux nombreuses collectivités du Nord qui sont coupées du circuit des activités économiques.

Nous avons adopté comme politique de chercher des sources de développement économique et de les exploiter pour créer des emplois. Les exploitations forestières de la région du lac Moose et de Channel de même que la Minago Construction Company constituent de bons exemples de programmes destinés à fournir aux citoyens du Nord de bons salaires de même que des emplois respectables. Nous mettons actuellement sur pied un nouveau programme spécial d'emploi dans le Nord grâce auquel nous offrirons des octrois à des entreprises ou projets locaux qui peuvent contribuer à améliorer la situation économique dans ce secteur.

Ces programmes sont destinés aux Indiens conventionnés et non-conventionnés mais dans nombre de cas, ils touchent des régions où les Indiens conventionnés sont supérieurs en nombre. La main-d'oeuvre active est composée, au lac Moose, de 60% de Métis et de 40% d'Indiens conventionnés, tandis qu'à Berens River, 80% des travailleurs sont des Indiens conventionnés et 20% des Métis. Dans la plupart des cas, c'est la province qui a financé presque en entier ces projets de développement malgré la participation importante des Indiens conventionnés.

The need will continue at an accelerating rate and we think it is important that new employment-generating activities be started and that they be funded in a more equitable way. My colleague, Mr. Bostrom, proposed to you earlier that your Department and his develop an umbrella-type agreement covering economic development programs in the north. I would like to reinforce his proposal and add the suggestion that your government share costs with us on a 50-50 basis irrespective of the Treaty-non-Treaty mix of people employed. To the best of our knowledge most of the communities in which we see the need for development are composed largely of Treaty Indians.

The recent Wild Fur Development Program is a good example of the kind of joint undertaking that we would like to see copied in other areas. These people are, after all, both Canadians and Manitobans and it seems right that both governments should play a role in helping them get gainful employment. Either Mr. Bostrom or I would welcome the opportunity of discussing this proposal further with you and your staff.

I look forward to a favourable response which can pave the way for an active development program to create jobs in the north.

Yours sincerely,

Edward Schreyer

Minister
Indian and Northern Affairs

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
May 28, 1975

The Honourable Harvey Bostrom, M.L.A.,
Minister of Co-operative Development,
Government of the Province of Manitoba,
Winnipeg, Manitoba.

Dear Mr. Harvey

Thank you for your letter of April 1, concerning your cost-sharing proposal for the operation of the Brochet, Moose Lake, South Indian Lake and Island Lake fisheries for the 1975 fishing season. I am sorry for the delay but, as you probably know, your original letter did not reach us, and a copy had to be obtained from your office.

I agree to share equally in the costs, provided the Province of Manitoba assumes responsibility for supervision and co-ordination of the plants, and for the provision of management expertise. It is understood that my Department's share will not exceed \$153,975, being 50 per cent of the estimated operating cost of \$307,950. The money will be held at our Manitoba Regional office to meet the accounts as they are rendered from time to time by the Province.

I must emphasize that the agreement to cost share for this year does not mean that we will consider a similar formula for 1976/77 or, for that matter, that we consider subsidies of any kind to be the best long-term solution for the fishery. I believe that the best way of achieving this, and also finding other jobs for displaced fishermen, is through discussion with the Departments of Regional Economic Expansion, the Environment and other interested

Les besoins vont en accélérant et nous croyons qu'il est important de mettre sur pied de nouvelles génératrices d'emplois et de financer ces activités de façon plus équitable. Mon collègue, M. Bostrom, vous a proposé antérieurement de conclure entre votre ministère et le sien un accord cadre portant sur les programmes de développement économique dans le Nord. J'aimerais manifester mon appui à cette proposition et proposer que votre gouvernement partage avec nous à parts égales les coûts de ces programmes, quelle que soit la proportion des Indiens conventionnés et non conventionnés qui y participent. A ma connaissance, la plupart des collectivités qui, selon nous, ont besoin d'être développés, sont composées en grande partie d'Indiens conventionnés.

Le récent programme de production de fourrures sauvages constitue un bon exemple de projets mixtes que nous aimerions voir repris dans d'autres régions. Après tout, ces citoyens sont à la fois Canadiens et Manitobains et il semble normal que les deux gouvernements fassent leur part pour les aider à obtenir des emplois rémunérateurs. M. Bostrom ou moi-même aimerions pouvoir discuter de cette proposition avec vous-même et les membres de votre personnel.

J'attends de votre part une réponse favorable qui pourrait contribuer à la mise sur pied d'un programme de développement pour la création d'emplois dans le Nord.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Edward Schreyer

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
Le 28 mai 1975

L'honorable Harvey Bostrom, M.A.L.
Ministre de la coopération en matière de développement
Gouvernement du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} avril, concernant une proposition de partage des coûts pour l'exploitation de l'industrie de la pêche à Brochet, Moose Lake, South Indian Lake et Island Lake pour la saison de pêche de 1975. Je m'excuse du retard que j'ai mis à y donner suite mais, comme vous le savez probablement, votre lettre ne nous est pas parvenue et nous avons dû en obtenir une copie de votre bureau.

Nous acceptons de partager les frais à part égale pourvu que la province du Manitoba se charge de la surveillance et de la coordination des installations, et s'occupe de la direction des analyses spécialisées. Il est entendu que la contribution de mon ministère ne dépassera pas \$153,975, soit 50% des frais d'exploitation évalués à \$307,950. Les fonds seront gardés à notre bureau régional du Manitoba, et serviront à payer les comptes qui nous seront envoyés de temps à autre par la province.

Je dois souligner que cette entente de partage des coûts pour l'année en cours ne signifie pas que nous envisagerons une formule semblable pour l'année 1976-1977 ou que nous croyons que l'octroi de subventions constitue la meilleure solution à long terme dans le domaine des pêcheries. Je crois que la meilleure façon d'appliquer ce système et de trouver aussi d'autres emplois pour les pêcheurs en chômage, est d'en discuter avec le ministère de l'Expansion

agencies. I should therefore greatly appreciate whatever you can do to get this dialogue started.

Yours sincerely,

Judd Buchanan.

April 1, 1975

Honorable Judd Buchanan, Minister
Dept. of Indian Affairs & Northern Development
400 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario

My Dear Minister,

Pursuant to our recent discussions and an exchange of correspondence relative to reactivation and support of commercial fisheries, the senior staff of our respective departments have prepared a mutually agreed program for the fisheries identified as priorities in our previous correspondence.

In accordance with above, we agree that this action will be dealt with in the following order of priority:

1) *Ice Harvest*—Based on agreed cost sharing, ice harvesting is currently in progress in all fisheries specified and should be completed within the next three weeks.

2) *Financial Assistance*—We agree that this is the most urgent problem and must be dealt with immediately if these fisheries are to function this season. The attached projected operating statements indicate the requirements as follows:

			South	Island
1975	Brochet	Moose Lake	Indian Lake	Lake
To bring				
to current				
position	42,224.50	55,987.27	—	—
Start-up				
requirements	10,000.00	20,000.00	33,500.00	15,000.00
Operating				
shortfall	8,440.00	8 8,199.00	74,600.00	40,000.00
TOTALS	60,664.50	84,186.27	108,100.00	55,000.00

The above figures indicate that these fisheries urgently require subsidies in order to become operational this year. The total amount required for this summer's operation is \$307,950.00. Based on the agreed formula of 50%-50% cost sharing, both the Government of Manitoba and the Federal Department of Indian Affairs will each contribute \$153,975.00. This contribution must be viewed in terms of benefits to these isolated communities, fishing industry, provision of employment opportunities, social and economic benefits and last but not least as the best alternative to welfare. The recommended assistance involves separate remote communities, namely, Brochet, Moose Lake, South Indian Lake, Granville Lake, Nelson House, Garden Hill, St. Therese, Red Sucker, and will provide employment to approximately 400-500 local residents.

économique régionale, le ministère de l'Environnement, et d'autres organismes concernés. Par conséquent, j'apprécierais beaucoup tous vos efforts visant à amorcer un tel dialogue.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Judd Buchanan

Le 1^{er} avril 1975

L'honorable Judd Buchanan, ministre
Des Affaires indiennes et du Nord
400 ouest, avenue Laurier
Ottawa, Ontario

Monsieur le Ministre,

A la suite de nos récentes discussions, et de nos échanges épistolaires sur la réorganisation de la pêche commerciale et l'aide à fournir en ce domaine, les hauts fonctionnaires de nos ministères respectifs ont préparé à cet égard un programme conjoint pour les pêcheries désignées comme priorités dans nos lettres antérieures.

Conformément à ce qui précède, nous acceptons que ces mesures soient entreprises dans l'ordre suivant:

1) *Récolte de la glace*—dans le cadre du régime accepté de partage des coûts, la récolte de la glace est présentement en cours dans toutes les pêcheries précisées et devrait être terminée d'ici les 3 prochaines semaines.

2) *Aide financière*—nous croyons que c'est là le problème le plus pressant auquel on doit s'attaquer immédiatement pour que ces pêcheries soient viables cette année. Les prévisions suivantes concernant les dépenses de fonctionnement, font état des besoins en ce domaine:

			South	Island
1975	Brochet	Moose Lake	Indian Lake	Lake
Nécessaire pour				
arriver au				
niveau actuel	42,224.50	55,987.27	—	—
Exigences				
d'installation	10,000.00	20,000.00	33,500.00	15,000.00
Déficit de				
l'exploitation	8,440.00	8,199.00	74,600.00	40,000.00
TOTAL	60,664.50	84,186.27	108,100.00	55,000.00

Les chiffres susmentionnés indiquent qu'on doit investir le plus tôt possible des fonds dans ces pêcheries, pour qu'elles puissent être exploitées cette année. La somme totale nécessaire pour l'exploitation de cet été est de \$307,950, le gouvernement du Manitoba et le ministère fédéral des Affaires indiennes fournissant chacun la somme de \$153,975, conformément à l'entente de partage égal des coûts conclue. On doit considérer que cette contribution constitue des bénéfices accrus pour ces communautés isolées et l'industrie de la pêche, une augmentation des emplois, des avantages sociaux et économiques et, avantage des plus appréciables, la meilleure solution au bien-être. L'aide recommandée s'adresse à des collectivités isolées et éloignées, notamment Brochet, Moose Lake, South Indian Lake, Granville Lake, Nelson House, Garden Hill, Ste-Thérèse, Red Sucker, et permettra d'employer environ 500 de leurs habitants.

In view of the foregoing, the Government of Manitoba is prepared, upon your concurrence for an equal input, to contribute the sum of \$153,975.00 referred to above.

3) *Agency Agreement*—We agree to make a joint presentation to Freshwater Fish Marketing Corporation recommending certain changes in existing agreements which would provide for a more equitable distribution of responsibilities and which would create a more tenable climate for agency operation.

4) *Fish Prices—Price Support—Freight Subsidies*—It has been mutually recognized that in many northern communities, because of consistently low fish prices, high cost of transportation and production, etc., it is increasingly more difficult to have a viable fishery. Following the joint discussions with Freshwater Fish Marketing Corporation and the announcement of the decision by the Fisheries Prices Support Board, it should be possible to determine the amount of assistance necessary to complete the process of re-establishing commercial fisheries on a more viable basis.

In conclusion, because of the limited time available to prepare these fisheries for the coming season, we strongly recommend that your Department accept these proposals and initiate immediate action relative to same. It must be noted that this action is only a part of a long-range program of re-establishing all commercial fisheries. Forecasts for 1976 and 1977 will be developed in due course.

I would also like to take this opportunity to express my thanks to you and your staff for your interest in promoting and assisting this vital industry, and I look forward to your early reply.

Yours truly,

Harvey Bostrom,
Minister of Co-operative Development,
and responsible for Lands, Forests
and Wildlife Resources.

cc: Hon. Ed Schreyer

March 8, 1976

Honourable Romeo LeBlanc,
Minister of State-Fisheries,
Environment Canada,
Ottawa, Ontario,
K1A 0H3

My dear Minister:

Thank you for your letter of January 12, 1976, concerning a response to my request for monetary commitment for construction of the Fairford Dam fishway.

I am pleased that the fishway design on which the 1975 tender package was based is still considered by the responsible Fisheries and Marine Service engineer as the most economical, efficient and appropriate structure for the Fairford location. In response to your reaffirmation of Environment Canada's commitment to share in the cost of this fishway structure, I welcome a review of the 1975 tender package by the fishway technical sub-committee.

À la lumière des faits susmentionnés, le gouvernement du Manitoba est prêt, si vous acceptez d'accorder une somme égale, à fournir \$153,975.

3) *Entente entre les organismes*—Nous sommes prêts à présenter conjointement un mémoire à la *Freshwater Fish Marketing Corporation* recommandant certaines modifications des ententes actuelles de façon à permettre une répartition plus équitable des responsabilités et aussi l'établissement d'un climat plus propice aux activités des organismes.

4) *Prix du poisson—Soutien des prix—Subventions pour le transport*—Les parties concernées ont reconnu que dans de nombreuses collectivités du Nord, parce que le prix du poisson étaient toujours bas, que les frais de transport et de production étaient élevés, etc., il était de plus en plus difficile d'avoir une industrie de la pêche qui soit viable. À la suite de nos discussions avec la *Freshwater Fish Marketing Corporation* et de l'annonce de la décision de la Commission de soutien des prix des produits de la pêche, il devrait être possible de déterminer la somme nécessaire pour terminer le processus de réorganisation de la pêche commerciale, pour en faire une industrie plus viable.

En conclusion, puisque nous disposons de très peu de temps pour préparer les opérations de pêche de la saison prochaine, nous recommandons fortement que votre ministère accepte ces propositions et commence à les appliquer dès maintenant. On doit souligner que ces mesures ne constituent qu'une étape d'un programme à long terme de réorganisation de la pêche commerciale. Nous déterminerons en temps et lieu les prévisions pour 1976 et 1977.

Je profite aussi de l'occasion pour vous exprimer, ainsi qu'à votre personnel, toute ma gratitude pour l'intérêt que vous avez manifesté à mettre de l'avant et à aider cette industrie fondamentale, j'attends votre réponse avec impatience.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Harvey Bostrom,
Le ministre de la coopération en matière
de développement, et le responsable des
terres, des forêts et de la faune

cc: Hon. Ed Schreyer.

Le 8 mars 1976

L'honorable Roméo LeBlanc
Ministre d'État-Pêches
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

Monsieur le ministre,

J'accuse réception de votre lettre du 12 janvier 1976 où vous répondez à ma demande de fonds pour la construction du passage à poissons du barrage Fairford.

Je suis heureux de constater que la conception du passage à poissons, sur laquelle toutes les soumissions de 1975 étaient fondées, est toujours considérée par l'ingénieur responsable du Service des pêches et de la marine comme la construction la plus économique, efficace, et appropriée pour Fairford. En réponse à votre affirmation renouvelée de l'engagement d'Environnement Canada à partager les coûts de cette construction de passage à poissons, j'accueille favorablement un examen des soumissions de 1975 par le Sous-comité technique du passage à poissons.

A Federal-Provincial Fishway and Stream Crossing Committee for Manitoba has been formed. Dr. W. Falkner has been appointed to represent Fisheries and Marine Service (Freshwater Institute) on this Committee.

I am concerned about the items in this tender package which are considered extraneous to the actual fish passage structure and trust that your Department's representative can identify them for the Committee. Once identified, I see no reason for further delays in constructing the fishway structure that has been recommended by the Fisheries and Marine Service engineer.

Yours sincerely,

Hon. H. Bostrom,
Minister.

A. S. Murray J. A. Barr G. F. Adams

March 3, 1975

Honourable Romeo LeBlanc, M.P., P.C.,
Minister of State-Fisheries,
Environment Canada,
Ottawa, Ontario.
K1A 0H3

My dear Minister:

May I first express my appreciation for the useful meeting held on Tuesday, February 25, 1975, and for the hearing you gave to our expression of mutual problems in the inland fishery. I would like to record here my understanding of what was agreed by the various participants at the meeting.

1. The Fisheries Prices Support Board will be asked to review the worsening price situation of our fishery, particularly for mullets, sauger and continental whites, bearing in mind our recommendation that prices be maintained during the coming season at a level equal to 1974-75 prices plus inflation. This recommendation is based on a concern that without such price stabilization many parts of our fishery, and probably the whole north, will not be able to operate this coming spring and summer. Prices to fishermen have not increased substantially in the last several years while costs of production have gone up as much as 50% annually.

2. Mr. Doucet agreed, and you later reiterated, that the delivery point operated during the past year will be operated in the coming year irrespective of whether existing agents contract to run them and without the corporation passing on its additional costs to the fishermen involved. This assurance means that our fishermen can plan to fish, providing prices are adequate, as in No. 1 above, even if the FFMC cannot reach agreement on agency fees with its existing agents.

3. In connection with agency fees we recommended an across-the-board increase (5¢ for packing, 5¢ for handling, 5¢ filleting) for the coming year as an interim measure and that a study be started immediately to rationalize this area of concern.

Pour le Manitoba, un Comité fédéral-provincial de passage à poissons et de traversée des cours d'eau a été formé. M. W. Falkner a été nommé pour représenter le Service des pêches et de la marine (Institut des eaux douces) au sein de ce Comité.

Je m'inquiète des points de ces soumissions qui sont considérés comme étrangers à la construction même du passage à poissons et j'espère que le représentant du ministère pourra les mentionner au Comité. Je ne vois pas pourquoi il y aurait de plus amples délais dans la construction du passage à poissons qui a été recommandé par l'ingénieur du Service des pêches et de la marine.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre l'expression de mes salutations distinguées.

Le ministre
Honorable H. Bostrom

c.c. A. S. Murray, J. A. Barr, G. F. Adams.

3 mars 1975

Honorable Roméo LeBlanc, député, C.P.
Ministre d'État—Pêches
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

Monsieur le ministre,

Permettez-moi d'abord d'exprimer ma gratitude pour l'utile réunion tenue le mardi 25 février 1975, au cours de laquelle vous avez écouté nos problèmes mutuels en matière de pêches dans les eaux intérieures. J'aimerais énoncer ici ce qui, selon moi, a été accepté par les divers participants à la réunion.

1. On demandera à l'Office des prix des produits de la pêche d'examiner la situation, qui se détériore, des prix de nos produits de la pêche, plus particulièrement pour la carpe ronde, le doré noir et le corégone continental, tout en tenant compte de notre recommandation selon laquelle les prix doivent être maintenus pendant la prochaine saison à un niveau égal au prix de 1974-1975, plus l'inflation. Nous avons énoncé cette recommandation parce que nous craignons que, sans une telle stabilisation des prix, de nombreuses parties de nos pêches, et probablement tout le Nord, ne pourront exploiter cette ressource au cours du printemps et de l'été prochains. Le revenu des pêcheurs n'a pas augmenté sensiblement au cours des quelques dernières années tandis que les coûts de production ont augmenté de 50% par année.

2. M. Doucet a convenu, et vous y êtes revenu plus tard, que les points de livraison exploités l'an dernier le seront encore l'an prochain sans tenir compte de l'existence possible de contrats d'agents pour les diriger et sans que la société transmette ces coûts additionnels aux pêcheurs intéressés. Cette assurance signifie que nos pêcheurs peuvent projeter de pêcher, pourvu que les prix sont adéquats, comme en N° 1 ci-dessus, même si la FFMC ne peut conclure d'ententes sur les taux d'agences avec ses agents actuels.

3. Relativement aux taux d'agences, nous avons recommandé une augmentation générale à la Commission (5¢ pour l'emballage, 5¢ pour la manutention, 5¢ pour la mise en filets) pour l'année prochaine comme mesure temporaire et qu'une étude commence immédiatement pour nationaliser ce domaine d'intérêt.

The meeting ended up with agreement that FFMC would meet with its agents to review operating costs and to negotiate 1975 agency fees on the basis of legitimate costs incurred by agents. My officials will participate in those negotiations as they affect Manitoba's agents.

4. You suggested, and we agreed, that the concerned Ministers and senior staff meet in three or four months time to review what has happened in the intervening months and to consider other areas of concern about the fishery and the FFMC operation. We will await your initiative in calling such a meeting.

5. We agreed with Mr. Lucas' suggestion that the whole question of quality control, grading, standards and inspection be referred to a subcommittee of the Federal-Provincial Freshwater Fisheries Committee for joint consideration by all agencies concerned. By agreeing to this procedure, however, we have not moved away from our original position that standards, grading, quality control and the necessary inspections are the proper responsibility of Environment Canada.

6. We considered the area of product development and marketing to be a weak link in the operation of the FFMC. We urged you to take steps to upgrade what we consider a very important role in the corporation's operation.

7. We in Manitoba were particularly pleased with your sympathetic hearing of our case that Manitoba, as the major fish producer of the area, should have more representation on the FFMC Board of Directors. We look forward to the time when we have as many directors as our fishery warrants.

In conclusion, Sir, may I say that we are still committed to the concept of a central marketing agency for inland fisheries but the initial enthusiasm of both fishermen and government has waned in the face of continuing disappointment in the performance of the board and management.

During one of the flurries of discussion I heard the remark that "if we want FFMC to survive"; let me say that as far as Manitoba is concerned FFMC must survive, and it must do so by performing an effective service for fishermen of the area. We look to you, as the responsible minister, for assurance that the FFMC will be given sufficient federal support and direction to satisfactorily fulfil the mandate which parliament gave it. For our part, we will support the Corporation and at the same time demand a level of performance commensurate with the significance of the fishery in the area it is trying to serve.

Yours sincerely,

Harvey Bostrom,
Minister.

cc. Hon. Ed. Schreyer, Hon. Ted Borkerman.

La réunion s'est terminée après qu'on se soit entenu pour que la FFMC se réunisse avec ses agents afin d'examiner les coûts d'exploitation et de négocier les frais d'agence de 1975 en se fondant sur les coûts légitimes occasionnés aux agents. Mes représentants participeront à ces négociations car elles touchent les agents du Manitoba.

4. Vous avez proposé, et nous l'avons accepté, que les ministres et le personnel supérieur intéressés se réunissent dans trois ou quatre mois pour examiner ce qui se sera produit entre temps et pour étudier d'autres domaines de préoccupations au sujet des pêches et de l'exploitation de la FFMC. Nous attendrons que vous preniez l'initiative de convoquer cette réunion.

5. Nous avons accepté la proposition de M. Lucas selon laquelle toute la question de contrôle de la qualité, de catégorisation, de normalisation et d'inspection soit soumise à un Sous-comité du Comité fédéral-provincial sur les pêches en eau douce et ce, pour qu'elle soit étudiée par tous les organismes intéressés. En acceptant cette procédure, toutefois, nous n'avons pas abandonné notre position initiale et nous croyons que les normes, la catégorisation, le contrôle de la qualité et les inspections nécessaires sont la propre responsabilité d'Environnement Canada.

6. Nous avons considéré que le domaine de la mise en valeur et de la commercialisation des produits constituait un point faible dans l'exploitation de la FFMC. Nous vous avons pressé de prendre les mesures nécessaires pour revaloriser ce que nous considérons comme un rôle très important dans l'exploitation de la Société.

7. Nous, au Manitoba, avons été particulièrement heureux de la sympathie avec laquelle vous avez accueilli notre revendication à l'effet que le Manitoba, comme principal producteur de poisson de la région, devrait avoir plus de représentants au Comité de direction de la FFMC. Nous espérons que viendra le jour où nous aurons autant de directeurs que de mandats de pêche.

En conclusion, monsieur je me permets de dire que nous croyons toujours au concept d'un organisme central de commercialisation pour la pêche dans les eaux intérieures, mais l'enthousiasme initial des pêcheurs et du gouvernement a été refroidi devant la déception continuelle causée par le rendement de la Commission et de l'administration.

Au cours d'un des débats, j'ai entendu la remarque suivante: «si nous voulons que la FFMC survive»; permettez moi de dire que pour ce qui est du Manitoba, la FFMC doit survivre, et ce, en rendant un service efficace aux pêcheurs de la région. Nous comptons sur vous, qui êtes le ministre responsable, pour que la FFMC reçoive l'appui fédéral et les directives nécessaires pour qu'elle puisse remplir de façon satisfaisante le mandat que le Parlement lui a donné. Quant à nous, nous appuierons la Société et en même temps exigeons un niveau de rendement proportionnel à l'importance des pêches dans la région qu'elle essaie de desservir.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

Le ministre,
Harvey Bostrom

salutations distinguées. cc. Hon. Ed. Schreyer, Hon. Ted Borkerman.

February 27, 1976

Le 27 février 1976

Honourable Romeo LeBlanc,
Minister of State—Fisheries,
Environment Canada,
Ottawa, Ontario,
K1A 0I3.

My dear Minister:

As you know, the deficiency payments to fishermen for mullet production this last year through the fisheries Prices Support Board provided the necessary incentive toward increased production and improved incomes for fishermen in the freshwater fish industry. Although this program has not helped to eliminate the Corporation's inventory problem this last year, the Corporation does expect to open new markets that were not previously available for this product.

Because the freshwater fish industry needs this support, especially during the critical time of market development, I strongly recommend that the Fisheries Prices Support Board again provide deficiency payments to fishermen for mullet, cutter-grade tullibee and cutter-grade whitefish production for one year commencing April 1, 1976, and that you consider this letter as a formal application for the necessary support. I would also expect that this support would not be less than \$0.05/pound.

I look forward to your favourable response. Yours sincerely,

Harvey Bostrom,
Minister.

b.c. A. S. Murray, J. A. Barr, G. F. Adams.

December 5, 1975

The Honourable Harvey Bostrom,
Minister,
Lands, Forest and Wildlife Resources,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0V8

Dear Mr. Bostrom:

I was happy to accept your government's contribution of \$750,000 towards writing off the operating losses that the Freshwater Fish Marketing Corporation incurred in 1971-72 and 1972-73. I am equally happy that Manitoba fishermen will not have to carry these losses.

We have now received contributions from the Northwest Territories and all participating provinces except Saskatchewan.

Yours sincerely,

Roméo LeBlanc

Approved by _____

L'honorable Roméo LeBlanc
Ministre d'État—Pêcheries
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0I3

Monsieur,

Vous n'ignorez pas que les compensations accordées l'an dernier aux producteurs de carpes par l'Office des prix des produits de la pêche ont permis d'accroître la production et d'augmenter les revenus des pêcheurs de poissons d'eau douce. Bien que ces programmes n'aient pas réussi à éliminer les problèmes d'inventaire qui se sont posés l'an dernier à la société, elle envisage de créer de nouveaux marchés pour ce produit.

L'industrie du poisson d'eau douce ayant besoin de cette aide, surtout pendant cette période critique de l'élargissement du marché, je voudrais insister pour que l'Office des prix de la pêche continue à accorder des compensations aux pêcheurs pour la production de carpe, de tullibee et de poissons blanc à débiter et ce, pour un an à partir du 1^{er} avril 1976; je vous prie de considérer cette lettre comme une demande d'aide officielle qui ne devrait pas être inférieure à \$0.05 par livre.

J'espère recevoir une réponse favorable et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le ministre
Harvey Bostrom

c.c. A. S. Murray, J. A. Barr, G. F. Adams.

Le 5 décembre 1975

L'honorable Harvey Bostrom
Ministre
des Terres, des Forêts et de la Faune
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

Monsieur,

Je suis heureux d'accepter la subvention de \$750,000 de votre gouvernement, visant à compenser les pertes d'exploitation subies par l'office de commercialisation du poisson d'eau douce, en 1971-72 et 1972-73. Je me réjouis aussi de ce que les pêcheurs du Manitoba n'aient pas à endosser ces pertes.

Nous avons actuellement reçu des subventions des Territoires du Nord-Ouest, de toutes les provinces participantes, à l'exception de la Saskatchewan.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Roméo LeBlanc

APPROUVE PAR _____

September 30, 1975

Le 30 septembre 1975

The Honourable Harvey Bostrom,
Minister of Lands, Forests and

Wildlife Resources,
Province of Manitoba,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0V8

Dear Mr. Bostrom:

Some time ago, you raised the matter of why fishermen are assessed the extra handling charges on fish from a number of lakes that had been closed because of mercury and subsequently reopened. To appreciate the rationale for this situation, it is necessary to consider the circumstances surrounding the closure and subsequent reopening of certain lakes.

The initial mercury crisis caught all levels of government and industry by surprise, but immediate steps were taken by governments and industry to reduce mercury discharges and close potentially hazardous water bodies to fishing. Because of the emergency, provincial and federal governments compensated fishermen for immediate loss of income, and sought alternative sources of employment for those likely to be permanently displaced as a consequence of persistent effects of man-made or natural contamination.

The analytical capability of my Department was directed at determining the nature and scope of mercury contamination. As our knowledge of the problem improved, Fisheries Inspection efforts were directed at resurvey work with the aim of enabling reopening as much of the fishery as possible to expand income opportunity for fishermen. However, we were faced with the fact that in certain lakes a percentage of fish in some size ranges of commercial species had mercury levels in excess of those considered safe by health authorities.

Two possible options for reopening were considered:

1. Open with restrictions on what fishermen could catch. This would mean some opportunity to earn but with variable and probably substantially reduced income to individuals fishing the same lake depending on species and size composition of the catch.
2. Open with no restrictions on fishermen but with mercury levels being monitored by Inspection Branch at the processing level. This would provide normal fishing but would require extra handling by industry.

The second option was favoured since, in our judgement, it offered the best income opportunity to fishermen. The possibility of a lower return to fishermen as a result of the extra handling required or any rejections of lots due to high mercury levels was considered a necessary business expense associated with the opportunity to derive income from these lakes. In our view, this is similar to the infestation situation where fishermen on heavily infested lakes receive a lower price for their catch due to the extra cost involved in processing such fish.

Yours sincerely,

Roméo LeBlanc.

L'honorable Harvey Bostrom,
Ministre des Terres, Forêts et
de la Faune,
Province du Manitoba,
Winnipeg (Manitoba).
R3C 0V8

Monsieur,

Il y a quelque temps, vous demandiez pourquoi les pêcheurs devaient assumer les frais supplémentaires de manutention pour des poissons pêchés dans certains lacs dont l'exploitation avait été interdite à cause du mercure et ensuite autorisée. Pour comprendre cette situation, il est nécessaire de voir pourquoi la pêche avait été interdite puis autorisée dans certains lacs.

Au début, la pollution par le mercure a pris les gouvernements et l'industrie par surprise et ils ont immédiatement pris des mesures pour diminuer les déchets de mercure et interdire la pêche dans certaines eaux qui pourraient être dangereuses. En raison de cette situation critique, les gouvernements provinciaux et fédéral ont compensé les pêcheurs pour les pertes immédiates de revenus et ont cherché d'autres sources d'emploi pour ceux qui risquaient de se voir déplacés d'une manière permanente à la suite des effets persistants de la pollution naturelle ou industrielle.

Mon ministère s'est chargé de déterminer et d'analyser la nature et l'ampleur de la contamination par le mercure. Notre connaissance du problème s'étant améliorée, l'inspection des pêcheries s'est attachée à réexaminer la situation afin de pouvoir autoriser le plus possible la pêche dans certains secteurs, et d'accroître les possibilités de revenus pour les pêcheurs. Nous avons cependant du faire face au fait que dans certains lacs, des poissons pouvant être commercialisés comportaient des taux de mercure dépassant les normes de sécurité autorisées par les autorités sanitaires.

Nous avons étudié deux options possibles pour autoriser à nouveau l'exploitation des lacs:

1. Accorder des autorisations mais restreindre les genres de prises. Cela signifierait des possibilités de gains, mais un revenu variable et sans doute considérablement réduit pour les pêcheurs limitant leurs activités à un seul lac, et des gains fonction des espèces et de l'ampleur des prises.
2. Supprimer les interdictions mais exiger un contrôle par la direction de l'Inspection au cours de la transformation des poissons. Ainsi, la pêche serait normale, mais les activités industrielles se verraient accrues.

Nous avons choisi la deuxième option, puisqu'elle pourrait offrir selon nous de meilleurs revenus. Nous avons estimé que la possibilité d'un manque à gagner pour les pêcheurs, dû à des manutentions supplémentaires ou à des pertes, en raison de taux élevés de mercure constituait une dépense d'exploitation nécessaire, pour essayer de rentabiliser l'exploitation de ces lacs. Nous estimons que cette situation est semblable à celle qui se présente lorsque des pêcheurs exploitent des lacs gravement contaminés reçoivent un prix moindre pour leurs prises en raison des coûts qu'ils doivent encourir pour traiter le poisson.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Roméo LeBlanc

May 29, 1975

Le 29 mai 1975

Honourable Romeo LeBlanc, M.P., P.C.,
Minister of State—Fisheries,
Environment Canada,
Ottawa, Ontario
K1A 0H3

My dear Minister:

Thank you for your letter of April 17. I would only like to comment on point number 7 by reiterating Manitoba's desire that we have a say in choosing more members for the Board of Directors, as befits the province's production and place in the fishery.

The price support for mullets and continental whitefish is welcome news and we appreciate your efforts in bringing in this support.

Turning to another matter, you will recall that when mercury was discovered in some species of freshwater fish a number of lakes were closed down. Subsequently some of them were re-opened when a method was found to process the fish in a manner acceptable to the inspectors. This method apparently involves some extra handling by the Corporation and the cost of that handling—calculated, at 2¢ a pound—is being charged against the fishermen on the Northern lakes producing the fish. I can certainly understand the extra expenses but I am at a loss to understand why the fishermen must bear them.

The mercury problem was not caused by the fishermen nor did they or the province have the capacity to either determine the pollution or to prevent it. Your department is capable of determining mercury levels, controlling inter-provincial pollution, and setting acceptable levels of mercury in fish. In view of this, we think the federal government should bear the added cost of handling fish from mercury contaminated lakes. Clearly, that cost should not be borne by fishermen, either individually or collectively through the FFMC, or by the Province.

The attached sheet lists the lakes on which fishermen pay the extra handling costs. The total volume of fish—about 900,000 pounds, and the handling charge, \$18,000—is not large but it is significant to the fishermen, given the marginal nature of their operation and the FFMC's static fish prices.

Yours sincerely,

Harvey Bostrom,
Minister

Attachment

J. A. Barr, Allan Murray.

L'Honorable Roméo LeBlanc, député, C.P.
Ministre d'État - Pêches
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

Monsieur le Ministre,

J'accuse réception de votre lettre du 17 avril. Permettez-moi seulement de commenter l'article n° 7, en réitérant le désir qu'ont les dirigeants manitobains d'être consultés sur la sélection d'un plus grand nombre de membres pour le Conseil des directeurs, faite selon la production et l'importance de la province dans le domaine des pêcheries.

Nous avons été heureux d'apprendre qu'un soutien des prix allait être apporté pour les muges et les corégones continentaux et nous vous remercions des efforts que vous avez déployés dans ce domaine.

Pour traiter d'une autre question, vous vous souviendrez qu'un certain nombre de lacs furent interdits, après la découverte de mercure chez certaines espèces de poissons d'eau douce. Certains d'entre eux furent réouverts par la suite, après la mise au point d'une méthode permettant de traiter le poisson de façon à répondre aux normes des inspecteurs. Cette méthode entraîne cependant des frais additionnels de manutention par la société - calculés à 2¢ la livre -, que doivent assumer les pêcheurs exerçant leur métier aux lacs septentrionaux. Je comprends fort bien que des frais additionnels soient occasionnés, mais je m'explique mal pourquoi ce sont les pêcheurs qui doivent les subir.

Le problème de la pollution par le mercure n'a pas été causé par les pêcheurs, et ces derniers ne sont pas plus en mesure que le gouvernement provincial de déceler les zones de pollution ou de les prévenir. Votre ministère est apte à déterminer les niveaux de mercure, à contrôler la pollution dans les diverses provinces et à établir des niveaux acceptables du mercure qu'on retrouve chez les diverses espèces de poissons. Compte tenu de ce qui précède, nous croyons que le gouvernement fédéral devrait assumer les frais additionnels de manutention du poisson, résultant des lacs pollués par le mercure. Il est évident que ces coûts ne doivent pas être supportés par les pêcheurs, considérés à titre individuel ou collectif, par le biais de la FFMC, ni par la province.

Vous trouverez ci-joint une liste des lacs où les pêcheurs doivent assumer les frais additionnels de manutention. Le volume total de poissons visés - environ 900,000 livres, ce qui représente \$18,000 de frais de manutention - n'est pas énorme, mais il est important pour les pêcheurs, compte tenu de la nature marginale de leur métier et du prix fixe établi par la FFMC pour le poisson.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,
Harvey Bostrom

Pièce jointe

c.c. J. A. Barr, Allan Murray

MANITOBA LAKE	SPECIES	FORM
BLACK RABBIT	Northern Pike	Headless & Dressed
BUDD GROUP	Pickereel	Headless & Dressed
CAUCHON	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
CEDAR	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
CHURCHILL RIVER	Northern Pike	Headless & Dressed
DEVILS	Pickereel	Headless & Dressed
DRUNKEN	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
DUCK 3D36	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
GIROUARD	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
HILL	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
KISKITTO	Northern Pike	Headless & Dressed
LAURIE	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
	Trout	Headless & Dressed
LIMESTONE	Northern Pike	Headless & Dressed
McCALLUM	Northern Pike	Headless & Dressed
McCORMICK	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
MOODY	Northern Pike	Headless & Dressed
MORIN	Northern Pike	Headless & Dressed
MUDDY	Northern Pike	Headless & Dressed
PAKWA	Northern Pike	Headless & Dressed
PARTRIDGE CROP	Northern Pike	Headless & Dressed
RUSSELL	Northern Pike	Headless & Dressed
SASKATCHEWAN RIVER	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
SIPIWISK	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
SPLIT	Pickereel	Headless & Dressed
SUMMERBERRY RIVER	Pickereel	Headless & Dressed
	Northern Pike	Headless & Dressed
TOD	Northern Pike	Headless & Dressed

MANITOBA LACS ET RIVIÈRES	ESPÈCES	FORME
BLACK RABBIT	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
BUDD GROUP	Doré	Sans tête, préparé et vidé
CAUCHON	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
CEDAR	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
RIVIÈRE CHURCHILL	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
DEVILS	Doré	Sans tête, préparé et vidé
DRUNKEN	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
DUCK 3D36	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
GIROUARD	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
HILL	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
KISKITTO	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
LAURIE	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
	Truite	Sans tête, préparé et vidé
LIMESTONE	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
McCALLUM	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
McCORMICK	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
MOODY	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
MORIN	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
MUDDY	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
PAKWA	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
PARTRIDGE CROP	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
RUSSELL	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
RIVIÈRE SASKATCHEWAN	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
SIPIWISK	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
SPLIT	Doré	Sans tête, préparé et vidé
RIVIÈRE SUMMERBERRY	Doré	Sans tête, préparé et vidé
	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé
TOD	Brochet du Nord	Sans tête, préparé et vidé

April 25, 1975.

Le 25 avril 1975

The Honourable Harvey Bostrom,
Minister,
Lands, Forest and Wildlife Resources,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0V8

L'honorable Harvey Bostrom
Ministre
Ressources terrestres, forestières et de la faune
WINNIPEG (Manitoba)
R3C 0V8

Dear Mr. Bostrom:

Although a lot of my attention lately has been devoted to the problems of the groundfish industry on the Atlantic Coast, I have not forgotten the problems of the freshwater fish industry.

As you probably know, I had asked the Fisheries Prices Support Board to examine the possibility of providing price support for two of the freshwater species.

As the Freshwater Fish Marketing Corporation has an excess inventory of mullet, the Corporation was proposing to drop the initial price on mullet for the summer season from 8 cents to 3 cents a pound affecting the returns of a large number of fishermen in the freshwater area. In addition, some lakes in Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta have been established by Fisheries Inspection to be whitefish "cutter" lakes instead of whitefish "continental". The Corporation was proposing to reclassify these lakes to "cutter" resulting in fishermen from those areas suffering a decrease in the price of their catch. The initial prices of all other species for the coming season were either increased or maintained.

I am pleased to report to you that the Fisheries Prices Support Board will provide deficiency payments to fishermen of 5 cents per pound on mullet for a maximum of 6 million pounds and 7 cents per pound for a maximum of 3 million pounds on whitefish cutter grade for those reclassified lakes. This program will come into effect on May 1, 1975.

I realize that this program will not eliminate the Corporation's inventory problem, it could accentuate it. The Corporation expects to open new markets that were not available at the higher costs of raw material.

Yours sincerely,

Roméo LeBlanc

April 17, 1975

Honourable Harvey Bostrom,
Minister of Lands, Forests and
Wildlife Resources,
Winnipeg, Manitoba.

Dear Mr. Bostrom:

It was indeed a pleasure for me to meet with you and your officials in late February. The discussions were very helpful in assisting me to better understand your very important concerns regarding the fisheries in your province. Perhaps the best way to provide you with my reaction to your letter on March 3 is to respond to the point you raised one by one:

1. Request for Fisheries Prices Support Board Action

I understand that the Directors of the Freshwater Fish Marketing Corporation at their meeting of March 6 in Winnipeg gave directions to management concerning 1975 prices. With the exception of mullet all 1975 prices are at least at the 1974 levels and some of the new prices are higher than last year.

Monsieur,

Bien qu'on ait récemment accordé beaucoup d'attention aux problèmes de l'industrie du poisson de fond de la côte de l'Atlantique, je n'ai pas oublié les problèmes concernant l'industrie du poisson d'eau douce.

Vous savez probablement que j'ai demandé à l'Office des prix des produits de la pêche d'envisager la possibilité de soutenir le prix de deux espèces de poissons d'eau douce.

Comme l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a une quantité excessive de muges, elle a proposé d'abaisser, pour la saison estivale, le prix initial de la muge de 8¢ à 3¢ la livre, décision préjudiciable à la situation financière d'un grand nombre de pêcheurs de la région des lacs d'eau douce. De plus, certains lacs de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta ont été classés par des inspecteurs en pêcheries parmi les lacs «cutter» de corégones, plutôt que des lacs «continentaux» de corégones. La société proposait de reclassifier ces lacs parmi les lacs «cutter», ce qui entraînait pour le pêcheurs de ces régions une diminution des prix. Pour la saison à venir, les prix initiaux accordés pour toutes les autres espèces ont été soit maintenus, soit augmentés.

Il me fait plaisir de vous annoncer que l'Office des prix des produits de la pêche accordera aux pêcheurs des versements de compensation de 5¢ la livre pour la muge et ce, jusqu'à concurrence de 6 millions de livres, et de 7¢ la livre pour les corégones de catégorie «cutter», jusqu'à concurrence de 3 millions de livres, quand des poissons sont pêchés dans les lacs reclassifiés. Ce programme entrera en vigueur le 1^{er} mai 1975.

Je suis conscient que ce programme ne résoudra pas le problème d'inventaire de la société et qu'il pourrait même l'aggraver. La société espère créer de nouveaux marchés, pour offrir des débouchés aux matériaux bruts à coût plus élevés.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

Roméo LeBlanc

Le 17 avril 1975

L'honorable Harvey Bostrom
Ministre des ressources foncières
sylvestres et fauniques
Winnipeg (Manitoba)

Monsieur,

J'ai été extrêmement heureux de vous rencontrer ainsi que vos fonctionnaires à la fin de février. Nos discussions m'ont bien aidé à mieux comprendre ce qui vous préoccupait en matière de pêche dans votre province. La meilleure façon de vous faire connaître ma réaction à votre lettre du 3 mars est sans doute de répondre à chacun des aspects que vous avez soulevés.

1. Demande d'action de la part de la Commission de soutien des prix du poisson

Je crois savoir que les administrateurs de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ont donné à la gestion des directives sur les prix de 1975 lors de leur réunion du 6 mars à Winnipeg. Exception faite du mullet, tous les prix de 1975 sont au moins au niveau de 1974 et certains des nouveaux prix sont plus élevés que ceux de l'année dernière.

I am advised that the Fisheries Prices Support Board will be making recommendations to me soon concerning the mullet situation. After due consideration of their recommendations I will be advising you further.

2. Maintenance of Same Delivery Points for 1975/76

I should like to confirm that the delivery points operated during the past year will be maintained during the coming year. I understand that the Corporation will also be discussing with the province any realignment of delivery points for the longer term.

3. Agency Fees

It would I believe be unwise for me to agree to such a recommendation. First of all I believe that the Freshwater Fish Marketing Corporation should in fact be responsible for negotiating agency fees in good faith with its agents. The type of increase you are suggesting would I feel have a substantial effect on the prices which could subsequently be paid to fishermen. Your suggestion that a study be established to look at this area of concern is indeed a positive step which will allow all concerned to better understand this situation. Actual cost figures related to agency operations would surely be of assistance to the Corporation and participating agencies in developing criteria for designating delivery points for the longer term. I have asked Mr. Doucet to ensure this matter is raised at the next meeting of the Federal Provincial Freshwater Fisheries Committee to determine the interest of members to that committee in such a study.

4. Further Ministerial Level Meeting

I agree and will undertake to arrange such a meeting sometime after the next meeting of the Federal Provincial Freshwater Fisheries Committee. I would also like to consider inviting the Ministers having responsibilities for fisheries in Ontario and Alberta because of the shared interest in the areas of concern.

5. Quality Control, Grading Standards and Inspection

I understand that a Federal Provincial Task Force on the Commercial Fishing Industry in the Freshwater Fish Marketing Corporation's area of operation was established by the Federal Provincial Freshwater Fisheries Committee at their meeting of May 27, 1974. Recommendations respecting quality control and grade standards have been incorporated in the task force report for consideration by the parent committee. It would be useful to have this report considered prior to initiating a further study. If a further study is still required then a recommendation could accordingly be made to the main committee. Officials of Environment Canada are presently developing grade standards for fresh, frozen and otherwise processed species that are marketed by the Corporation so that implementation can be made as quickly as possible on any recommendation of the task force which might be adopted.

6. Product Development and Marketing

Mr. Doucet and Mr. Moss have been made aware of your concern about product development and marketing. They have, of course, reminded me that, with the exception of mullet, the Corporation is selling more fish than in 1974 at the same or increased prices and this is in contrast to the market problems being encountered by fish products gen-

On m'informe que la Commission de soutien des prix du poisson me fera bientôt des recommandations à l'égard du mullet. Je vous donnerai d'autres instructions après leur avoir accordé l'attention qu'elles méritent.

2. Maintien des points de livraison pour 1975-1976

J'aimerais confirmer que les points de livraison de l'année dernière seront conservés pour l'année à venir. Je crois savoir que l'Office discutera également avec la province la nouvelle répartition des points de livraison à long terme.

3. Prix de l'agence

Il ne serait, je crois, pas sage que j'accepte cette recommandation. Tout d'abord, je crois que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit en fait être chargé de négocier de bonne foi les prix d'agence avec ses agents. Le genre d'augmentation que vous proposez aurait, à mon avis, un effet sensible sur les prix qui seraient ultérieurement versés aux pêcheurs. Vous proposez de constituer un groupe d'étude pour examiner ce domaine; cette démarche positive permettra, en fait, à toutes les personnes en cause de mieux comprendre la situation. Le chiffre des coûts réels concernant le fonctionnement de l'agence aiderait certainement l'Office et les agences participantes à élaborer des critères pour la désignation des points de livraison à long terme. J'ai demandé à M. Doucet de s'assurer que cette question sera abordée à la prochaine réunion du Comité fédéral-provincial de la pêche en eau douce afin de déterminer l'intérêt que portent les membres à cette étude.

4. Autre réunion au niveau ministériel

Je suis d'accord et m'engage à organiser une réunion de ce genre après la prochaine réunion du Comité fédéral-provincial de la pêche en eau douce. J'aimerais également inviter les ministres responsables de la pêche en Ontario et en Alberta parce qu'ils ont des intérêts communs dans ce domaine.

5. Contrôle de la qualité, normes et inspection de la classification

Un groupe d'étude fédéral-provincial de l'industrie de la pêche commerciale dans le secteur de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été créé par le Comité fédéral-provincial de la pêche en eau douce lors de sa réunion du 27 mai 1974. Des recommandations concernant le contrôle de la qualité et les normes de classification ont été incluses dans le rapport du groupe d'étude pour être examinées par le comité principal. Il serait utile de faire étudier ce rapport avant d'entamer une autre étude. Si une autre étude est toujours nécessaire, on pourrait alors en faire la recommandation au comité principal. Les fonctionnaires d'Environnement Canada élaborent actuellement des normes de classification pour les espèces fraîches, congelées et autrement traitées qui sont mises en marché par l'Office afin que les recommandations que le groupe d'étude pourra adopter soient appliquées le plus tôt possible.

6. Développement et commercialisation des produits

M. Doucet et M. Moss ont été mis au courant de vos préoccupations à l'égard du développement et de la commercialisation des produits. Bien sûr, ils m'ont rappelé qu'à l'exception du mullet, l'Office vend plus de poissons en 1974 à un prix identique ou supérieur, ce qui contraste avec les problèmes de marché rencontrés par l'ensemble des pro-

erally, I might add that the Central Region of the Fisheries and Marine Service has a capability in product development and engineering and process development which is investigating and promoting technological changes in the industry from the catching of fish through to finished processed products. Suggestions on better utilization of this capability would I am sure be welcomed by Dr. Lawler, Director-General, Central Region.

I am sure that you will agree that marketing and product development are indeed complex areas. Even after development, a new product is often not easily marketed on a scale and at a price which is acceptable.

7. Board of Directors Representation

I should like to take your suggestion concerning additional representation by Manitoba on the Board of Directors under advisement.

In closing I appreciate the support you have voiced for the continued existence of the Corporation.

I might also take this opportunity to raise the issue of the Corporation's losses which I believe is still outstanding Mr. Lucas' letter to Mr. Cawley, dated January 14, refers. I hope that you will be able to advise me soon about this matter.

Please accept my best regards. Yours sincerely,

Roméo LeBlanc

March 11, 1974

My dear Premier:

Thank you for your letter of February 1, 1974, in which you propose federal-provincial cost sharing of a fisheries management program for Manitoba.

Your proposal is being reviewed by the Minister of Fisheries and I understand that officials of that department will be discussing the subject with their provincial counterparts.

The changes you propose are quite far reaching and have implications for federal fisheries policies in respect of some other provinces. Consequently, we expect that study and federal-provincial discussions of this matter will take some time. Therefore, I would hope that you will accept this letter as an interim response to your proposal on the understanding that I will write you again as soon as this work is completed.

Yours sincerely,

P.E. Trudeau

The Honourable Edward Richard Schreyer
Premier of Manitoba
Legislative Buildings
Winnipeg, Manitoba

March 14/74—c.c. Hon. Sidney Green, Messrs. Jas. T. Cawley, W. K. Webster, For information—Premier's Office.

duits du poisson. J'ajouterais que la région centrale du Service des pêches et de la marine a des possibilités de développement, d'études et de création de procédés de transformation des produits qui lui permettent d'étudier et d'encourager les changements technologiques dans l'industrie, de la prise du poisson au produits transformé final. M. Lawler, directeur général de la région centrale, verrait certainement d'un bon œil des propositions pour une meilleure utilisation de ces possibilités.

Vous conviendrez, j'en suis sûr, que la commercialisation et le développement des produits sont des domaines complexes. Même après transformation, un nouveau produit n'est souvent pas facile à commercialiser sur une grande échelle et à un prix acceptable.

7. Représentation au Conseil d'administration

J'aimerais faire étudier votre proposition de représentation supplémentaire pour le Manitoba au Conseil d'administration.

Pour finir, je vous remercie de l'appui que vous accordez à l'Office.

J'aimerais également profiter de cette occasion pour soulever la question des pertes de l'Office qui, je crois est toujours en suspens comme le montre la lettre du 14 janvier de M. Lucas à M. Cawley. J'espère que vous pourriez me donner bientôt des renseignements à cet égard.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Roméo Leblanc

Le 11 mars 1974

Monsieur le premier ministre,

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} février 1974 dans laquelle vous proposez un partage fédéral-provincial des coûts du programme d'administration des pêcheries pour le Manitoba.

Le ministre des pêcheries étudie actuellement votre proposition et je sais que des fonctionnaires de ce ministère discuteront de ce sujet avec leurs collègues provinciaux.

Les changements que vous proposez sont de grande envergure et ont des conséquences pour les politiques fédérales en matière de pêcheries en ce qui concerne certaines autres provinces. En conséquence, nous prévoyons que cette étude et les discussions fédérales-provinciales à ce sujet prendront un certain temps. J'espère donc que vous accepterez cette lettre comme réponse provisoire à votre proposition et dès que ces discussions seront terminées, je vous informerai des résultats.

Veuillez agréer, Monsieur le premier ministre, mes salutations distinguées.

P.E. Trudeau

L'honorable Edward Richard Schreyer
Premier ministre du Manitoba
Immeuble législatif
Winnipeg (Manitoba)

14 mars 1974—c.c. Hon. Sidney Green, MM. Vas, T. Cawley, W. K. Webster Renseignements—Cabinet du Premier ministre.

February 1, 1974

1^{er} février 1974

The Right Honourable Pierre E. Trudeau, P.C., Q.C., M.P.
Prime Minister of Canada
House of Commons
Ottawa, Ontario

Le très honorable Pierre E. Trudeau, C.P., C.R., député
Premier ministre du Canada
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

My dear Prime Minister:

Monsieur le premier ministre,

At a recent meeting between the Honourable Jack Davis and the Honourable Sidney Green, the Province of Manitoba submitted a proposal for federal-provincial cost sharing of a fisheries management program for Manitoba. Mr. Davis requested this proposal be forwarded to the Prime Minister because entry into such an agreement by the federal government would be a departure from present practice and may have some constitutional implications that require your consideration. Accordingly copies of the proposal are attached.

Au cours d'une réunion récente entre l'honorable Jack Davis et l'honorable Sidney Green, la province du Manitoba a présenté une proposition visant un partage fédéral-provincial des coûts du programme d'administration des pêcheries pour le Manitoba. M. Davis a demandé que cette proposition soit envoyée au premier ministre parce que la participation du gouvernement fédéral à un tel accord créerait un précédent et pourrait avoir certaines répercussions sur le plan constitutionnel qui nécessitent que vous procédiez à une étude. Vous trouverez ci-joint des copies de la proposition.

These is now a shared responsibility between federal and provincial government in the legislative aspects of the Manitoba fisheries. Manitoba's position is that this sharing should extend to shared management responsibility for the province's fisheries. Since 1929, when the province was delegated the management of Manitoba's fisheries by Ottawa as an administrative arrangement, there has been a steady increase in the provincial costs matched by an equal increase in the complexity of management problems. The latter have been caused in large part by the forces of a growing industrial society and its effects upon the aquatic environment.

Il y a maintenant une responsabilité partagée entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral en ce qui concerne les aspects législatifs des pêcheries au Manitoba. La position du Manitoba est que ce partage devrait s'appliquer aussi à l'administration des pêcheries de cette province. Depuis 1929, lorsque Ottawa a délégué à la province l'administration des pêcheries du Manitoba par un accord administratif, il y a eu une augmentation régulière des coûts pour la province ainsi qu'un accroissement égal de la complexité des problèmes administratifs. Ces problèmes ont été engendrés, en grande partie, par la croissance de la société industrielle et ses conséquences sur l'environnement aquatique.

A more sophisticated approach to fisheries management in all its aspects is necessary for the present and future. This management will require new inputs of both staff and money. The attached material outlines the needs and programs as we see them at this time.

Une méthode d'administration plus perfectionnée des pêcheries, à tous les égards, est nécessaire, maintenant et dans le futur. Cette administration exigera de nouveaux apports, à la fois de personnel et d'argent. Les documents ci-joints décrivent, à notre avis, les besoins et programmes à l'heure actuelle.

Over the past several years the province of Manitoba and the federal government have launched several joint programs, responding for the most part to emergency situations. It is our proposal that a firm federal-provincial agreement of an on-going management nature be developed and confirmed. Please note that the government of Manitoba is willing to continue to administer a joint federal-provincial program relating to the Manitoba fisheries. We have no objection to continuing such administration in order to facilitate a federal-provincial program. We do feel that whilst Manitoba could, if agreed to by the federal government, continue such administration, it is also a responsibility of the federal government to play a major role in financing such a program. If, of course, the federal government feels that financing necessarily involves a complementary federal role in administration, we would recognize such and would have no objection to the federal government playing such a role.

Au cours des dernières années, le Manitoba et le gouvernement fédéral ont lancé plusieurs programmes conjoints, répondant ainsi en grande partie à des situations d'urgence. Nous proposons qu'un accord fédéral-provincial ferme et permanent soit déterminé et adopté à ce sujet. Vous voudrez bien prendre note que le gouvernement du Manitoba est prêt à continuer d'administrer le programme fédéral-provincial concernant les pêcheries du Manitoba. Nous n'avons aucune objection à poursuivre cette administration pour faciliter l'application du programme fédéral-provincial. Nous estimons que même si le Manitoba peut continuer à se charger d'une telle administration, si le fédéral est d'accord, le gouvernement fédéral doit jouer un rôle important dans le financement d'un tel programme. Si évidemment le gouvernement estime que ce financement exige une participation accrue du fédéral à l'administration, nous le reconnaitrions et n'aurions aucune objection à ce que le gouvernement fédéral joue ce rôle.

Yours sincerely,

Veillez agréer, Monsieur le premier ministre, mes salutations distinguées.

Edward Schreyer

Edward Schreyer

b.c.c. Honorable Sidney Green, Mr. Jas. T. Cawley, Mr. W. K. Webster.

c.c. Honorable Sidney Green, M. Jas. T. Cawley, M. W. K. Webster.

APPENDIX "FF-39"

Representing the Northern Commercial Fishermen's Association: (N.C.F.A.)

Mr. Kip Thompson—President
Mr. Chief Pascal Bighetty—Vice-President
Mr. Dave Armstrong—Secretary
Mr. Peter Sinclair—Treasurer

From N.I.B. Mr. George Manuel—President

ARGUMENT FOR FEDERAL SHARING OF FISH FREIGHT COST EQUALIZATION PAYMENTS.

A. General Case

The idea of a transportation equalization payment to benefit Northern Manitoba fishermen is *not* a question of a drain on public funds. Rather, it is a question of net savings to the public, as well as to fishermen. In other words, the prospect of a freight subsidy on Manitoba fish makes hard economic sense, as well as strong social and moral logic.

As both federal and provincial treasuries stand to make net financial gains from an equalization payment, and as both have historical responsibilities relating to Manitoba's fishermen and native people, an equalization scheme should be cost-shared by federal and provincial bodies.

B. Net Economic Gain

1. Reduction of Welfare payments and social infrastructure costs

The Manitoba fishing communities which are in greatest need of a freight equalization program generally face a severe shortage of job opportunities. Effective unemployment rates are often over 50%. In this context, fishing as an occupation is very important and its demise can only mean further unemployment. (In some areas construction jobs offer an alternative form of employment, but these tend to be of a *temporary* nature only.)

In contrast up the lack of steady job opportunities in many northern communities, there is large-scale underutilization of fish stocks in the region. In the year 1974-'75, 5,214,734 lbs. of fish were produced for market from Manitoba lakes lying north of 53° N. latitude (excluding the northern portion of Lake Winnipeg). This amount equals only 15.7% of the potential sustainable harvest in the same area. According to provincial biologists this potential amounts to roughly 33,316,000 lbs. (First Report of the Fisheries Working Group for the Northern Plan, p. 15, Table 1.) Even for high market species in the area actual production as a fraction of potential production is in the neighborhood of only one-third.

In this setting, fish transportation equalization would significantly offset the decline of, and revive, fishing employment. Hence, consequent savings on welfare payments might alone match or exceed the size of a freight subsidy. These would include savings on (a) direct unemployment relief, and on (b) medical and (c) family support services related to unemployment.

APPENDICE «FF-39»

Représentants de la Northern Commercial Fishermen's Association: (N.C.F.A.)

M. Kip Thompson—Président
Le chef Pascal Bighetty—vice-président
M. Dave Armstrong—Secrétaire
M. Peter Sinclair—Trésorier

De la Fraternité nationale des Jardins du Canada, M. George Manuel—Président

AVANTAGES DU PARTAGE PAR LE FÉDÉRAL DES PAIEMENTS DE PÉREQUATION POUR LE TRANSPORT DU POISSON

A. Généralités

Ces paiements de péréquation pour le transport, à l'avantage des pêcheurs du Nord du Manitoba, n'ont pas pour but de piger dans les fonds publics. Il s'agit plutôt d'épargnes nettes pour le public et les pêcheurs. En d'autres mots, la perspective d'une subvention pour le transport du poisson du Manitoba a beaucoup de sens économique, de logique sociale et morale.

Les trésors fédéral et provincial retireront des gains nets de ces paiements de péréquation et comme les deux ont des responsabilités historiques envers les pêcheurs et les autochtones du Manitoba, cette péréquation devrait être un partage de coûts entre les organismes fédéraux et provinciaux.

B. Gain économique net

1. Réduction des paiements de bien-être social et des coûts de l'infrastructure sociale.

Les collectivités de pêcheurs au Manitoba, qui ont le plus besoin de ce programme de péréquation pour le transport, manquent beaucoup d'emplois. Les taux réels de chômage dépassent souvent 50%. Dans ce contexte, la pêche est une occupation très importante et sa transmission ne peut signifier que plus de chômage. (dans certaines régions, les emplois dans la construction offre une solution de rechange mais celle-ci a tendance à n'être temporaire)

En contraste avec ce manque d'emplois réguliers dans de nombreuses communautés du Nord, il y a aussi une sous-utilisation, à grande échelle, des réserves de poissons dans cette région. En 1974-1975, 5,214,734 livres de poissons ont été produits pour le marché et ils provenaient des lacs du Manitoba au nord du 53° parallèle N. (à l'exclusion de la partie nord du Lac Winnipeg). Ce chiffre ne constitue que 15.7% du potentiel dans cette région. Selon les biologistes de la province, ce potentiel s'élève à environ 33,316,000 livres (Premier rapport du groupe de travail sur les pêcheries dans le Nord, p. 15, tableau I). Même pour les espèces très en demande sur le marché dans cette région, la production réelle n'est que le tiers de la production possible.

Dans ce cas, la péréquation du transport du poisson enrayerait considérablement la baisse et ferait revivre l'emploi dans ce domaine. En conséquence, les épargnes réalisées sur les paiements de bien-être social pourraient à eux seuls égaliser ou dépasser le montant de la subvention pour le transport. Celles-ci comprendraient les épargnes réalisées sur a) l'allègement direct du chômage et sur les services d'aide (a) médicaux et (b) familiaux liés au chômage.

In addition, northern fisheries support would favour reduction and prevention of the costs of social workers, police, judicial and corrective institutions, manpower counselling and training and related administrative functions. All of these costs are directly linked to unemployment rates.

Finally, the increased unemployment which will arise in the absence of a fish freight "subsidy", might cause more people to leave established settlements for new sites, leaving underutilized facilities behind and creating a demand for new ones elsewhere. A concrete example of this point has been provided at Brochet where, in the absence of a freight cost equalization program, commercial fishing collapsed last year. About a third of the community—largely clients of the federal Department of Indian Affairs—relocated to Lac Brochet, leaving a new, expensive school, involving federal and provincial monies, behind. Alongside redundant schooling costs, a need was also created for new housing, with many publicly-funded homes left abandoned at Brochet. Federal infrastructure monies wasted in relation to the collapse of the Brochet fishing economy undoubtedly alone exceed the amount of \$250,000 being asked of the federal government as a contribution to freight equalization for fishermen throughout Northern Manitoba.

2 *Inducement to regional development*

Through the federal-provincial, Manitoba Northlands Agreement tens of millions of dollars are being committed to long-term development plans for Northern Manitoba. In this context, surely it is pointless to allow a major form of livelihood for a large section of native northerners to collapse for want of a freight subsidy which would cost a few hundred thousand dollars and result in net savings to the public.

Efforts are underway to find long-term structural solutions to the problem of northern underdevelopment. But it will be a few years before major improvements—including structural changes to the fishing industry—can begin to really take effect. In the meantime, every dollar which goes toward stopping further economic and social deterioration should save many more dollars in the future. The proposed equalization payment could immediately prevent serious deterioration in native fishing communities, such as those in the Island Lake area. The greater the loss of individual and social initiative—which routinely accompanies unemployment—the greater the difficulty in initiating successful programs for long-range economic development.

De plus, l'appui aux pêcheries dans le Nord favoriserait la réduction et la prévention des déboursés que nécessitent les travailleurs sociaux, la police, les institutions judiciaires et de correction, l'orientation et la formation de la main-d'œuvre, et les autres fonctions administratives connexes. Tous ces coûts sont directement liés au taux de chômage.

Finalement, il est possible que l'accroissement du chômage qui résultera de l'absence de «subventions» pour le transport du poisson, pourrait inciter un plus grand nombre de personnes à quitter les localités constituées pour aller s'établir à de nouveaux emplacements, en abandonnant des installations qui sont insuffisamment utilisées et en créant une demande de nouveaux équipements ailleurs. Ce qui s'est produit à Brochet, où en l'absence d'un programme de péréquation des frais de transport du poisson, l'an dernier la pêche commerciale s'est effondrée, corrobore cet argument. Environ un tiers de la population de la localité, en grande partie aidée par le ministère fédéral des Affaires indiennes, a quitté le lac Brochet pour aller s'installer ailleurs, abandonnant une école neuve dont la construction financée par le gouvernement fédéral et la province a été coûteuse. En plus des frais de scolarité excédentaires, il a fallu de nouveaux logements, tandis que de nombreuses habitations dont la construction a été financée au moyen de fonds publics sont demeurées abandonnées à Brochet. Le montant des sommes fournies par le gouvernement fédéral pour la mise en place des infrastructures qui ont été gaspillées à la suite de l'effondrement de l'économie de Brochet qui est fondée sur la pêche, à lui seul dépasse certainement les \$250,000 demandés actuellement au gouvernement fédéral comme contribution à la péréquation des frais de transport du poisson en faveur des pêcheurs dans tout le nord du Manitoba.

2. Stimulation du développement régional

En vertu de l'accord fédéral-provincial sur les terres du nord du Manitoba, des dizaines de millions de dollars sont actuellement affectés à la mise en œuvre de plans de développement à long terme dans le nord du Manitoba. Dans ce contexte, il est certain qu'il est inutile de permettre la disparition d'un moyen d'existence important pour un grand nombre d'autochtones du nord parce qu'on refuse d'accorder une subvention pour le transport des marchandises qui s'élèverait à quelques centaines de milliers de dollars et qui permettrait d'économiser des fonds publics.

On accomplit actuellement des efforts afin de trouver des solutions à long terme au niveau des structures, au problème du sous-développement des régions du nord. Mais il faudra quelques années avant que des réformes importantes, y compris le changement des structures de l'industrie de la pêche, puissent réellement commencer à donner des résultats. En attendant, chaque dollar dépensé en vue de freiner une plus grande dégradation économique et sociale devrait permettre d'économiser des sommes plus importantes à l'avenir. Le paiement de péréquation proposé pourrait immédiatement empêcher la grave dégradation des villages autochtones de pêcheurs, tels que ceux de la région d'Island Lake. Plus la perte de l'initiative sur le plan individuel et social est grande, elle est ordinairement une conséquence du chômage, plus il sera difficile d'entreprendre des programmes de développement économique à long terme qui seront couronnés de succès.

3. Additional output and wealth

In 1974-75 the Freshwater Fish Marketing Corporation paid Manitoba fishermen \$4,957,821. for 19,422,216 lbs. of fish. (F.F.M.C. (F.F.M.C. Annual Report) This works out to 25½¢ per lb. of fish. From figures given above (B.1.), the extent of underutilization north of 53° N. comes to 28,101,266 lbs. At 25½¢ per lb., this represents a loss in terms of potential earned income to fishermen of \$7,165,823. It would take much more than a freight subsidy to induce this maximum potential yield: better developed markets, lower costs of production relative to payments to fishermen, freight savings through increased lakeside processing, and a more equitable distribution of the final value of fish in favour of fishermen. However, by giving a rough indication of the untapped, potential value of Manitoba fishing north of 53°, these figures underline the importance of immediately reversing the industry's decline (while long-run structural changes are being planned). The labour required to harvest millions more of pounds and dollars of fish is now idle in terms of commercial production. Thus, the gain to society in increased food supplies and the gain to the region in terms of income would be clear economic gain.

Last summer fish transportation prices to Winnipeg would have ranged from about 7¢ to 20¢ for lakes surrounding Brochet. Whitefish classed as medium continental would have fetched about 31¢ before transportation deductions. Hence, the proposed freight equalization program could have saved the Brochet fishery. (Last summer the proposed equalization scheme would have covered all freight costs in excess of 2½¢ per lb., the southern Lake Winnipeg rate.) In 1973-74, 62 Brochet fishermen harvested 537,746 lbs. (F.F.M.C. "domestic production" figures). Hence, in 1974-75 half a million pounds was lost from Canada's real output when, in the absence of freight equalization, the Brochet fishery folded. That amount of fish would have been worth about \$127,500. on the basis of average loose prices to fishermen F.O.B. Transcona. This sum was lost to fishermen, agents and transport outfits operating in the north at or in conjunction with Brochet.

Transportation prices from outlying lakes to the F.F.M.C. plant at Savage Island (Island Lake) range up to 14¢ per lb. while shipping charges from Savage Island to Winnipeg amount to about 6¢ per lb. Hence, a freight equalization program is now of critical importance to fishermen in the region. The area embraces the communities of Wasagamach, Garden Hill, St. Theresa Point, Red Sucker Lake, Gods Lake Narrows, and Oxford House. As in the case of Brochet in 1974-75, production was far below resource potential. However, even with a two-week strike by Island Lake fishermen, production from the area

3. Production supplémentaire et prospérité

En 1974-1975 la Freshwater Fish Marketing Corporation a versé aux pêcheurs du Manitoba \$4,957,821 pour 19,422,216 livres de poisson. (Le Rapport annuel de la F.F.M.C.) Il s'agit de 25½¢. la livre de poisson. D'après les chiffres cités ci-dessus (B.1.), l'étendue de l'insuffisance d'utilisation au nord des 53° de latitude nord s'élève à 28,101,266 livres. A 25½¢. la livre, cela représente une perte de \$7,165,823 en ce qui concerne le revenu éventuel des pêcheurs. Il faudrait beaucoup plus que le subventionnement du transport du poisson pour permettre d'obtenir cette production maximale potentielle: des marchés mieux organisés, de plus faibles coûts de production par rapport aux sommes versées aux pêcheurs, la réduction des frais de transport en accroissant la transformation du poisson aux abords des lacs et une distribution plus équitable de la valeur finale du poisson en faveur des pêcheurs. Toutefois, en donnant une indication approximative de la valeur inexploitée et potentielle de la pêche au Manitoba au nord des 53° de latitude, ces chiffres font ressortir l'importance de procéder sans délai au redressement de cette industrie (pendant qu'on élabore des changements à long terme de ses structures). La main-d'œuvre nécessaire pour l'obtention de millions de livres supplémentaires de poissons et de dollars, est actuellement en chômage en ce qui concerne la production commerciale. Ainsi, le bénéfice que tirerait la société de l'accroissement des approvisionnements en produits alimentaires et celui qu'en tirerait la région sur le plan des revenus, constitueraient un avantage économique évident.

L'été dernier les frais de transport du poisson jusqu'à Winnipeg se seraient situés entre 7¢ et 20¢ pour les lacs aux environs de Brochet. Le poisson à chair blanche classé moyen continental se serait vendu à environ 31¢ avant la déduction des frais de transport. Il s'ensuit que le programme de péréquation des coûts de transport proposé aurait pu sauver les pêches de Brochet. (L'été dernier le régime de péréquation proposé aurait couvert tous les coûts de transport du poisson dépassant de 2½¢. la livre le tarif fixé au sud du lac Winnipeg.) En 1973-1974, 62 pêcheurs de Brochet ont pris 537,746 livres de poisson (statistiques de «la production locale» de la F.F.M.C.). Il s'ensuit qu'en 1974-1975 la production effective du Canada a perdu un demi million de livres de poisson en l'absence de la péréquation des tarifs de transport du poisson, lorsque l'exploitation des pêcheries de Brochet a cessé. Cette quantité de poisson aurait atteint une valeur d'environ \$127,500 en fonction des prix moyens variables accordés aux pêcheurs, f.à.b. jusqu'à Transcona. Les pêcheurs, les agents et les services de transport qui opèrent dans le nord à Brochet ou de concert avec cette localité, ont été privé de cette somme.

Les prix de transport du poisson à partir des lacs éloignés de l'usine de la F.F.M.C. à Savage Island (Island Lake) s'élèvent jusqu'à 14¢ la livre, tandis que les frais d'expédition de Savage Island à Winnipeg s'élèvent à environ 6¢ la livre. Il s'ensuit qu'un programme de péréquation des frais de transport du poisson a actuellement une importance cruciale pour les pêcheurs de la région qui englobe les localités de Wasagamach, Garden Hill, St. Theresa Point, Red Sucker Lake, Gods Lake Narrows, et Oxford House. Comme dans le cas de Brochet en 1974-1975, la production était sensiblement inférieure au potentiel des

exceeded a million pounds. This contribution to Canadian wealth is now in jeopardy. The Savage Island region could easily go the way of Brochet without transportation assistance.

4. Lower priced food

One of the public economic gains stemming from freight cost equalization could be realized in the form of a greater volume of relatively low priced, high protein fish on the Canadian market. With the current transportation imbalance, it is uneconomical for northern fishermen to commercially fish low market species.

C. Social Equality

Nature did not divine that the terms of trade between northern primary producers, on the one hand, and southern and eastern merchants and manufacturers, on the other, would discriminate against the former. Nonetheless, this has long been the case. It is the high social, political and economic power of the latter, relative to fishermen and trappers, which accounts for what in fact is a net drain of wealth away from the primary producers. It also should be noted that for a long time the inland fisheries have been a source of foreign exchange holdings for Canada.

One of the major causes of existing industry and regional commercial imbalances in Canada is past and present government subsidies in all sorts of direct and indirect forms. In this context, and in contrast to the scores of millions of dollars of federal funds going to assist the saltwater fisheries, the request for \$250,000. as the federal share of a transportation equalization program for Manitoba's northern fishermen is very small indeed. The federal government has an undisputed responsibility for the well-being of registered Indians. With the heavy involvement and potential involvement of native people in Manitoba's fisheries, federal assumption of joint responsibility for the freight equalization proposal should be a simple matter of course.

In sum, even if the "subsidy" under question did not represent the significant net social economic gain suggested above, there would still be a strong case for its acceptance by federal, as well as provincial, authorities.

ressources. Toutefois, en dépit d'une grève de deux semaines des pêcheurs d'Island Lake, dans cette région la production a dépassé un million de livres. Cette contribution à la prospérité du Canada est actuellement compromise. La région de Savage Island pourrait subir le même sort que Brochet sans une aide financière au transport du poisson.

4. Produits alimentaires à un prix moins élevé

Un des avantages économiques pour le public résultant de la péréquation des coûts de transport du poisson, pourrait être obtenu sous la forme d'un volume plus important de poissons riches en protéine vendus à un prix relativement faible sur le marché canadien. A cause de la disparité des frais de transport actuels, il est désavantageux pour les pêcheurs du Nord de pêcher les espèces vendues à bas prix sur le marché.

C. Égalité sociale

La nature n'a pas prévu que les modalités des échanges commerciaux entre les producteurs primaires du Nord et les fabricants et les marchands de l'Est et du Sud s'effectueraient au désavantage des premiers. Néanmoins, c'est le cas depuis longtemps. C'est le pouvoir supérieur économique politique et social de ces derniers par rapport aux pêcheurs et aux trappeurs, qui équivaut en fait à un épuisement des richesses des producteurs primaires. On devrait également noter que pendant longtemps les pêches des eaux intérieures ont été une source de réserves de devises étrangères pour le Canada.

Les subventions accordées directement et indirectement par le gouvernement, dans le passé et actuellement, sont une des causes majeures des disparités régionales dans le commerce et l'industrie au Canada. Dans ce contexte, et par rapport aux vingtaines des millions de dollars de subventions accordées par le gouvernement fédéral en vue d'aider les pêches en mer, la demande de \$250,000 à titre de contribution du gouvernement fédéral aux programmes de péréquation et de transport en faveur des pêcheurs du Nord du Manitoba, est réellement très faible. Le gouvernement fédéral est indéniablement responsable du bien-être des Indiens inscrits. La grande participation et la participation éventuelle des autochtones aux pêches du Manitoba, la responsabilité conjointe du gouvernement fédéral dans l'application de la proposition d'un programme de péréquation des frais de transport du poisson devraient intervenir tout naturellement.

En somme, même si les «subventions» en cause ne représentent pas l'important avantage économique et social signalé ci-dessus, il y aurait encore des arguments convainquants pour que les autorités fédérales et provinciales acceptent de l'accorder.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association:

Mr. Peter Sinclair, Chief Pascal Bighetty.

Mr. Kip Thompson, Mr. David Armstrong.

Mr. Kenneth Dillen, M.L.A., Manitoba.

From the Fishermen's Federation of the North-West Territories:

Mr. Alex Morin, President.

Mr. R. J. Green.

De la Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association.

M. Peter Sinclair, Chef Pascal Bighetty.

M. Kip Thompson, M. David Armstrong.

M. Kenneth Dillen, M.A.L., Manitoba

De la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest.

M. Alex Morin, président.

M. R. J. Green.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 68

Friday, May 21, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 68

Le vendredi 21 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Corbin
Crouse
Cyr
Darling

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Firth
MacFarlane
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 21, 1976:

Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) replaced Mr. Anderson.

Mr. Corbin replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*).

Mr. Darling replaced Mr. Korchinski.

Conformément à l'article 65 (4)b) du Règlement

Le vendredi 21 mai 1976:

M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) remplace M. Anderson.

M. Corbin remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*).

M. Darling remplace M. Korchinski.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 21, 1976

(70)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 10:10 o'clock a.m. this day.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Corbin, Crouse, Cyr, Darling, MacFarlane, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich) and Smith (Churchill).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Mr. J. W. Carroll, Fishing Services and Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53*).

The Clerk of the Committee presided over the election of an Acting Chairman.

On motion of Mr. Crouse, seconded by Mr. Corbin, Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo) was elected to take the Chair of this meeting as Acting Chairman.

On Votes 5, 10 and 15,

On motion of Miss Campbell (South Western Nova) it was ordered,—That the document entitled—Information on “Policy for Canada's Commercial Fisheries”—be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix “FF-41”).

The witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 21 MAI 1976

(70)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 h 10.

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Corbin, Crouse, Cyr, Darling, MacFarlane, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich) et Smith (Churchill).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. G. L. Grant, Services de l'industrie; M. J. W. Carroll, Services de la pêche et D^r Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir *procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53*).

Le greffier du Comité préside à l'élection d'un président intérimaire.

Sur motion de M. Crouse, appuyé par M. Corbin, M. Marchand (Kamloops-Cariboo) est invité à occuper le fauteuil à titre de président intérimaire pour la présente séance.

Crédits 5, 10 et 15,

Sur motion de M^{lle} Campbell (South Western Nova) il est ordonné,—Que le document intitulé «Information sur la politique canadienne pour la pêche commerciale»—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «FF-41»)

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 21, 1976.

[Text]

The Clerk: Hon. members, both the Chairman and the Vice-Chairman are unavoidably unable to be present this morning. Since there is a quorum I would receive motions to elect an Acting Chairman.

Mr. Crouse: I move that Mr. Marchand be appointed Acting Chairman for this meeting only.

The Clerk: It has been moved by Mr. Crouse and seconded by Mr. Corbin that Mr. Marchand from Kamloops-Cariboo do take the Chair for this Committee meeting as Acting Chairman.

Is it the pleasure of the Committee to adopt this motion?

Motion agreed to.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): The meeting will now come to order. The Order of Reference for today is Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program, which are on pages 6-10 to 6-21 in your blue book.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed—\$46,801,000

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): We have with us today as witnesses officials from the department and Mr. Ken Lucas, Senior Assistant Deputy Minister. Ken, would you introduce your officials, and then if you have a statement to make we will go from there.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, on my right is Lorne Grant, who is Acting Assistant Deputy Minister this week. Dr. Scott Parsons, Al MacDonald, Dr. C. M. Blackwood, Mr. J. W. Carroll—all from Fisheries Management. Just down beyond the interpretation booth is Jack Hall of Small Craft Harbours, and Charles McGee of Provincial and Federal Affairs. At the back are Robert Molson of Fisheries Management, and Mr. Ken Mercer of Resource Services.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Do you have a statement, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: No, Mr. Chairman, I have no statement. However, a number of questions were given last week and we have one answer that we can table, if you like. Miss Campbell asked about the cost of publication of this policy document.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 21 mai 1976

[Interpretation]

Le greffier: Honorables députés, le président et le vice-président ne peuvent malheureusement pas être présents ce matin. Étant donné qu'il y a quorum, je suis prêt à recevoir des motions en vue d'élire un président suppléant.

M. Crouse: Je propose que M. Marchand soit nommé président suppléant pour la réunion de ce matin seulement.

Le greffier: Il a été proposé par M. Crouse, appuyé par M. Corbin, que M. Marchand, de Kamloops-Cariboo, agisse en qualité de président suppléant pour la présente séance du Comité.

Le Comité veut-il adopter cette motion?

La motion est adoptée.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Je déclare la séance ouverte. L'ordre de renvoi d'aujourd'hui porte sur les crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer, aux pages 6-10 à 6-21 du Livre bleu.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites—\$46,801,000

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Nous accueillons aujourd'hui comme témoins les hauts fonctionnaires du ministère et M. Ken Lucas, premier sous-ministre adjoint. Ken, pourriez-vous présenter vos fonctionnaires et ensuite faire une déclaration, si vous le voulez, avant de poursuivre.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer): Monsieur le président, j'ai à ma droite M. Lorne Grant, sous-ministre adjoint suppléant cette semaine; il y a aussi MM. Scott Parsons, Al MacDonald, C. M. Blackwood et J. W. Carroll, de la Gestion des pêches; près de la cabine d'interprétation, se trouvent M. Jack Hall, du Service des ports pour petites embarcations et Charles McGee, de la Direction des affaires provinciales et fédérales. Au fond se trouvent MM. Robert Molson, de la Gestion des pêches, et Ken Mercer, des Services de ressources.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Avez-vous une déclaration à faire, monsieur Lucas?

M. Lucas: Non, monsieur le président, je n'en ai pas. Par ailleurs, un certain nombre de questions ont été posées la semaine dernière et j'ai une réponse que nous pouvons déposer, si vous le voulez bien. M^{me} Campbell avait demandé le coût de publication de ce document de politique.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Would you like that appended to the proceedings of today?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Thank you very much, Mr. Lucas.

The first questioner on my list is Mr. Crouse.

• 1015

Mr. Crouse: Thank you Mr. Chairman. The Minister of State for Fisheries is reported as being in Moscow, where he is to sign an agreement under which the Soviets agree to Canadian fisheries control over the 200-miles zone if and when it is established, and in return the Soviets are to be given the right to catch fish under strict Canadian control at a surplus to Canadian needs within the zone. I would like to know if Canada has determined what the size of the domestic quotas will be. Will there be much of a change from the ICNAF quotas? I will leave it there, Mr. Chairman. May be Mr. Lucas could answer some of those questions.

Mr. Lucas: I will ask Dr. Parsons to address himself to that question. It is a biological question, and I think he attended the meetings of the ICNAF group. Basically I think we will be using the ICNAF scientific information as a basis for any decisions we took on the 1977 quota. We take our own scientific information supplemented by what ICNAF has given us, but perhaps Dr. Parsons could expand on that.

Dr. Scott Parsons (Marine Fisheries Assessment, Department of the Environment): As I understand your question, Mr. Crouse, you are wondering whether—and correct me if I am wrong—or not there will be much change in the 1977 quotas that could be conceivably established by Canada.

Mr. Crouse: Yes. I asked what the size of the domestic quota will be and will there be much of a change from ICNAF quotas for Canada, for example.

Dr. Parsons: Okay. Are you referring to the over-all share or Canada's share?

Mr. Crouse: Canada's share.

Dr. Parsons: Canada's share.

Mr. Crouse: Canada's share, Mr. Chairman, because of the fact that at the present time the Canadian deep sea fleet really does not have any place to fish because of quotas which have already been filled in many areas, and consequently there is some fear that our Atlantic economy will be severely damaged because they will not be able to continue fishing in well-known areas and keep the processing plants as well as the fishermen employed.

Dr. Parsons: Yes, okay. The situation is that the Canadian officials have been consulting with the fishing industry and determining what Canada's requirements will be in 1977, bearing in mind the things that you have said in relation to the reductions in stocks in the Gulf of St. Lawrence, for example, and in view of the substantial reductions in TACs that will take place in 1977—the overall quotas that will take place in 1977—as I indicated at the last session, there will be less. Canada will require more of species in areas where they did not fish previously.

[Interprétation]

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Voulez-vous que ce document soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Merci beaucoup, monsieur Lucas.

Le premier député sur ma liste est M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Le ministre d'État chargé des pêches est, dit-on, à Moscou, où il doit signer un accord en vertu duquel les Soviétiques reconnaissent le droit de contrôle du Canada sur les pêches dans la zone de 200 milles le jour où elle sera établie; en retour, l'on accorde aux Soviétiques le droit de pêcher, en respectant des contrôles canadiens stricts, les surplus de poisson, une fois satisfaits les besoins du Canada dans cette zone. J'aimerais savoir si le Canada a établi quels seraient les quotas nationaux. Seront-ils très différents des quotas de l'ICNAF? C'est tout, monsieur le président. M. Lucas pourrait peut-être répondre à certaines de ces questions.

M. Lucas: Je demanderai à M. Parsons de répondre lui-même. C'est une question de biologie et je pense qu'il a participé aux réunions de l'ICNAF. En fait, je pense que nous allons utiliser les informations scientifiques de la Commission comme point de départ pour toute décision que nous prendrons sur les quotas de 1977. Nous utiliserons nos propres renseignements scientifiques, complétés par ceux fournis par la Commission; M. Parsons pourrait peut-être néanmoins ajouter d'autres explications.

M. Scott Parsons (Évaluation des pêches marines, ministère de l'Environnement): Si j'ai bien compris votre question, monsieur Crouse, vous voulez savoir si, et corrigez-moi si je me trompe, il y aura beaucoup de changements dans les quotas qui seront possiblement établis par le Canada pour 1977.

M. Crouse: Oui. J'ai demandé ce que serait le quota ou contingent national et s'il sera très différent des quotas fixés par la Commission internationale (ICNAF) pour le Canada, par exemple.

M. Parsons: D'accord. Parlez-vous du quota global, ou de la part du Canada?

M. Crouse: La part du Canada.

M. Parsons: La part du Canada.

M. Crouse: La part du Canada, monsieur le président; c'est un fait qu'à l'heure actuelle la flottille canadienne de pêche en haute mer ne peut plus pêcher nulle part; car les quotas sont déjà atteints dans de nombreuses régions. Certains craignent donc que l'économie de la région atlantique soit gravement touchée car ces gens ne pourront continuer à pêcher dans les régions bien connues et ils ne pourront maintenir les emplois des travailleurs dans les usines de transformation ainsi que sur les bateaux.

M. Parsons: D'accord. Les hauts fonctionnaires du Canada ont consulté l'industrie de la pêche afin d'établir quels seraient les besoins du Canada en 1977, compte tenu de ce que vous avez mentionné à propos de la diminution des stocks dans le golfe du Saint-Laurent, par exemple, et compte tenu des importantes réductions des quotas qui seront imposées en 1977; je parle ici des quotas globaux; je l'ai indiqué lors de la dernière réunion. Ils seront diminués. Le Canada aura besoin de pêcher un plus grand nombre d'espèces dans des régions où il ne pratiquait pas la pêche auparavant.

[Text]

Mr. Crouse: My next question is how will Canada allot the foreign quotas, that is, those that are surplus to Canada's needs. How will this be done? What yardstick will you use to establish these foreign quotas? On what will your information be based and what specific species do you feel or believe can be allocated to foreigners at the present time?

Dr. Parsons: The Canadian proposal to ICNAF at the moment is that Canada, as a coastal state, will estimate its requirements for every species and area in 1977, and that there will be instances where that will amount to all of the total quota. Canada will require all of the total quota. There will be some other instances where Canada will probably not be able to take all of the available quota in 1977, and in those instances the proposal is that they will be shared among the nations that are permitted to fish there on the basis of historical performance and in the manner that it is presently done under ICNAF.

Mr. Crouse: What species, for example, do you feel are surplus now to Canadian needs? Could you name one of them? I will not make the question very difficult, Mr. Chairman. I would like you to name one species that you feel as a Canadian scientist attached to the department that can be declared surplus to our needs.

Dr. Parsons: There will be very few instances where a species would be surplus to our needs, a species as such, as a surplus species. I think everyone realizes that, as I indicated, Canada will require a greater share in 1977 in view of the reductions in TACs than she did in the past. There are a couple of species for which Canada has not yet developed a fishery, and I would not want to prejudice what our position would be. As I said, consultations are under way. There is a meeting in St. John's next week with the fishing industry, at which time the exact requirements of the Canadian industry will be determined. But I think in the consultations that have already been held with the industry there are indications that the available surpluses are very limited: there is, possibly, silver hake, for which we do not have a fishery at the present time, and possibly round-nosed grenadiers, off Northeast Newfoundland, which Canada has not yet fished. As you are aware, we have not really developed the caplin fishery—but there are other considerations with regard to that species.

• 1020

Mr. Crouse: Finally, Mr. Chairman—then I will pass—you can appreciate our concern on the East Coast over the announcements being made by the government at present about phasing-out agreements, such as phasing-out agreements, as I understand it, with Britain, Denmark, Portugal, Norway, Spain, France, the United States of America, and now with the Soviet Union. Quite frankly, we wonder in Atlantic Canada about the basis on which these phasing-out agreements are established. We are concerned that you are not unlike, as I said once before, a banker making loans without really knowing the assets of his bank.

If you phase-out agreements with these countries and hold out the hope to them that they will be allowed to continued fishing in our 200-mile zone, the agreement cannot be effective. It is obvious in the statement by the Minister as recorded in the press in bold headlines—and there they are. It said:

[Interpretation]

Mr. Crouse: J'aimerais maintenant savoir comment le Canada va répartir les quotas entre pays étranger, c'est-à-dire les surplus par rapport aux besoins du Canada. Comment cela sera-t-il fait? Quel instrument de mesure sera utilisé pour établir ces quotas de pêche étrangère? Sur quelles informations allez-vous vous fonder et quelles espèces, à votre avis, doivent être allouées aux étrangers à l'heure actuelle?

Mr. Parsons: La proposition du Canada à la Commission des pêches, à l'heure actuelle, en sa qualité de pays côtier, est d'évaluer ses besoins pour chaque espèce et chaque région en 1977; dans certains cas, il nous faudra tout le quota. Le Canada aura besoin de tout le quota. Dans certains autres cas, le Canada ne sera probablement pas en mesure de prendre le plein quota de 1977 et, dans ces cas, il est proposé que le surplus soit partagé entre les pays qui ont la permission de pêcher dans ces régions pour des raisons historiques et pour d'autres raisons, comme cela est fait actuellement sous le contrôle de l'ICNAF.

Mr. Crouse: A votre avis, quelles espèces se retrouvent en surplus des besoins du Canada à l'heure actuelle? Pouvez-vous en nommer une seule? Je ne pose pas une question très difficile, monsieur le président. J'aimerais que vous nommiez une espèce qui est, à votre avis, en votre qualité de scientifique canadien employé par le Ministère, en surplus par rapport à nos besoins.

Mr. Parsons: Il y a très peu de cas où une espèce sera en surplus de nos besoins. Je pense que tout le monde sait que, ainsi que je l'ai déjà déclaré, le Canada aura besoin en 1977 d'une plus grande part des prises que par le passé, compte tenu des réductions des quotas. Il y a quelques espèces que le Canada ne pêche toujours pas et je ne voudrais pas préjuger de notre position. Je le répète, des consultations sont en cours. Une réunion aura lieu la semaine prochaine à Saint-Jean avec l'industrie de la pêche afin d'établir les besoins précis de l'industrie canadienne. Je crois néanmoins que les consultations qui ont déjà eu lieu ont permis de savoir que les surplus disponibles étaient très limités. Il y aurait peut-être la merluche argentée, que nous ne pêchons pas à l'heure actuelle, ainsi que certaines espèces de morue, au nord-est de Terre-Neuve, que le Canada ne pêche pas encore. Vous savez également que nous n'avons pas vraiment entrepris de pêches le capelan, mais il y a d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte au sujet de cet espèce.

Mr. Crouse: Pour terminer, monsieur le président, vous pouvez comprendre la préoccupation des gens de la côte Est suite aux déclarations faites par le gouvernement au sujet des accords de désengagement signés, me dit-on, avec la Grande-Bretagne, le Danemark, le Portugal, la Norvège, l'Espagne, la France, les États-Unis d'Amérique et maintenant, l'Union Soviétique. A vrai dire, nous nous demandons, dans la région de l'Atlantique, sur quelle base ces accords de désengagement sont établis. Nous craignons que vous ressembliez quelque peu, ainsi que je l'ai déjà dit, à un banquier qui accorde des prêts sans vraiment connaître l'avoir de sa banque.

Si vous signez des accords de désengagement avec ces pays et leur laissez une lueur d'espoir qu'ils pourront continuer à pêcher dans notre zone de 200 milles, ces accords ne peuvent être efficaces. Cela est évident dans les déclarations du ministre, que la presse a reproduites en gros titre; les voici: il y est dit:

[Texte]

The 200-mile fishing zone will not produce a bonanza—
Mr. LeBlanc.

This, of course, has heightened our own concern. Obviously, the phasing-out agreements cannot be effective with these countries. They are being held out a promise we cannot fulfill, and a promise is being held out to our own fishing industry which, obviously, the resource cannot fulfill. We are very much concerned over this aspect.

Mr. Lucas, could you comment, and give us any hope whatsoever on this matter? It means the destruction and deterioration of an entire area unless something more promising can be offered to us than we see at the present time.

Mr. Lucas: I would like to comment, first, on your interpretation of what these agreements are all about. It is not my understanding of the agreements at all. Certainly your statement does not reflect the intent of the agreements. The agreements are not phase-out agreements. The agreements, in fact, bring about a recognition of the Canadian 200-mile fishing zone the moment it is declared. In other words, by signing that agreement Wednesday the Soviet Union is recognizing Canada's right to extend. And when Canada's extension is, in fact, declared, they will then say that Canadian law prevails inside that zone and they will obey that law. They may only fish in that zone under Canadian licences and subject to the laws and regulations of Canada, and will only catch those fish that Canada says they can catch. I do not think that is a phase out; that is, in fact, bringing them under Canadian control.

Your second point, I think, was your question about the extension's not bringing a bonanza. It does not bring a bonanza because of the general depletion of the groundfish stocks in that area. As Dr. Parsons pointed out, even with access to all of the stocks exclusively to ourselves, our fisheries have traditional species, and in the cases of many of those species they are already fished primarily by Canada. There are the flounders, for instance, we catch 80 or 90 per cent of the flounders in the whole of the coastal shelf area, and a good part of the cod catch in the southern parts. So there really is not that much more room for expansion at this time.

What we would hope to do, of course, having exclusive jurisdiction, is begin to build those stocks back, and in a period of a couple of life cycles, or a period of five to ten years, we will have a substantially denser population of fish.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, do I have any time left for just one supplementary?

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): One short supplementary.

• 1025

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Given that there are not likely to be surpluses, from what Dr. Parsons has said, in any stock how did we manage to persuade these various countries to recognize a 200-mile fishing zone? Did we give something away to these countries and, if so, that did we give them? What was the promise?

Mr. Lucas: We did not give away anything. I personally believe the reasons those countries saw fit to sign these agreements—the Soviets are certainly the biggest fish we have landed so far, they have by far the most fishing power out there—was because they want to preserve the possibility of fishing surpluses in our zone when the stocks are

[Interprétation]

La zone de 200 milles ne sera pas une panacée pour la pêche, monsieur LeBlanc.

Cette déclaration a évidemment augmenté nos craintes. Il est évident que les accords de désengagement ne peuvent être efficaces avec ces pays. On leur fait une promesse que nous ne pouvons remplir, et l'on fait une promesse à notre propre industrie de la pêche que les ressources ne permettront pas, évidemment, de remplir. Nous sommes fort préoccupés par cette question.

Monsieur Lucas, pourriez-vous faire un commentaire et nous donner un peu d'espoir? Il s'ensuivra la destruction et la déchéance de toute une région à moins que l'on puisse nous promettre quelque chose de mieux que ce que nous voyons à l'heure actuelle.

M. Lucas: J'aimerais tout d'abord faire un commentaire quant à votre interprétation de la nature de ces accords. Ce n'est pas ainsi que j'interprète ces accords. Vos propos ne reflètent certainement pas l'intention de ces accords. Ce ne sont pas des accords de désengagement. En fait, ces accords constituent une reconnaissance de la zone de pêche de 200 milles du Canada, dès son instauration. En d'autres termes, l'Union Soviétique, par la signature de cet accord mercredi, reconnaît au Canada le droit à cette extension; une fois cette extension faite, les Soviétiques accepteront que la loi canadienne soit appliquée dans cette zone et ils respectent la loi. Ils ne pêcheront dans cette zone qu'avec des permis canadiens et en respectant les lois et règlements du Canada. Ils ne pêcheront que ce que le Canada leur permet de pêcher. Je ne pense pas que ce soit un désengagement; il s'agit en fait de les amener sous le contrôle du Canada.

Vous avez en outre fait une observation en disant que cette extension ne serait pas une panacée. Cette situation est due au fait que les réserves de poissons de fond dans cette région ont bien diminué. Ainsi que l'a souligné M. Parsons, même si nous réservons pour nous-mêmes toutes les espèces particulières et, dans maints cas, et ces espèces sont surtout pêchées par le Canada. Il y a par exemple les poissons plats, dont nous pêchons de 80 à 90 p. 100 des prises du Plateau continental; nous pêchons également une bonne partie de la morue dans le Sud. Il n'y a donc pas beaucoup de possibilités d'expansion à l'heure actuelle.

Une fois que nous aurons juridiction exclusive, nous aimerions essayer de repeupler ces espèces au cours d'une période de cinq à dix ans afin d'accroître nettement la population de poissons.

M. Crouse: Monsieur le président, ai-je le temps de poser une autre question supplémentaire?

Le président suppléant (M. Marchand, Kamloops-Cariboo): Une brève question supplémentaire.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Étant donné qu'il est peu probable que nous ayons des surplus, d'après ce qu'a déclaré M. Parsons, comment avons-nous pu persuader des pays de reconnaître une Zone de pêche de 200 milles? Avons-nous donné quelque chose à ces pays et, dans l'affirmative, quoi? Quelle promesse a-t-on faite?

M. Lucas: Nous n'avons rien donné. Personnellement, je pense que ces pays ont jugé bon de signer ces accords... Les Soviétiques sont certainement le plus gros poisson que nous ayons attrapé jusqu'ici, car c'est eux qui sont les plus gros pêcheurs et ils veulent préserver la possibilité d'obtenir les surplus de pêche dans notre zone une fois que les

[Text]

replenished, and, of course, there are species there which Dr. Parsons mentioned which I do not think our own Canadian industry is going to be able to lay claim to. I do not think we have the capacity to fish them. It will depend on the outcome of these consultations, but right now we do not have a fishery for silver hake, for instance, and if there is a silver hake stock available there and we cannot fish it, then it will be open to these other nations to have a crack at it under our rules. The same goes for capelin. There is a large capelin stock there now of which, I think, the T.A.C. is around 300,000 tons or something of that order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Under Canadian management rules.

Mr. Lucas: Under Canadian management rules, but if our fishery only wants to take 50,000 tons or 75,000 tons then we would permit other nations to participate in that fishery and I would presume in the case of capelin that both Norway and the U.S.S.R. would want to share that catch, again, under our rules.

So in fact, the reason for those countries signing is that it allows them to maintain a fishery on the surface stocks to our needs and it preserves a position for them in the future if, in fact, there are surplus stocks.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Thank you, Mr. Crouse. My next questioner is Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I feel very badly that we are not going to have another chance under these estimates to consider the policy for Canada's commercial fisheries. However, I would like to ask a few questions. I do not profess to have gone into this in-depth as I would have liked, but I think in looking at it I should congratulate the Department, at least, for producing this in terms of something that we can look at, perhaps argue and go from. On page 9 in the third paragraph you say:

In Canada as a whole, 50 per cent of all fishermen are found to earn less than \$5,000 (gross) each year from all sources.

You go on to say:

Only 20 per cent of fishermen in the Pacific region fall into this bracket. In that region, slightly over 50 per cent of fishermen earn more than \$10,000 per year...

And then you go on into the Central region and

In the Atlantic region the proportion of fishermen earning less than \$5,000 per year is 60 per cent. In these two regions, the proportion earning upwards...

You go on and then you draw a conclusion of:

In terms of landed value, manpower in the Pacific fisheries is 2.5 times as productive as manpower in the Atlantic fisheries.

I would have liked to have seen some type of breakdown within the Atlantic fisheries itself in that particular area. Do you have that? When I say that I go back to the different areas in the Atlantic provinces because you have Atlantic region, but you do not go into it in terms of in-depth.

[Interpretation]

stocks auront été refaits. Il y a aussi le cas des espèces que notre propre industrie canadienne n'est pas en mesure de réclamer. Je ne pense pas que nous soyons capable de les pêcher. Tout dépendra du résultat des consultations, mais à l'heure actuelle, personne ne pêche la merluche argentée, par exemple; s'il y a des réserves de merluche argentée et que nous ne pouvons les pêcher, nous donnerons alors aux autres nations l'occasion de le faire en vertu de nos règles. Il en va de même du capelan. Il y a là des stocks importants ce capelan et le quota est d'environ 300,000 tonnes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En vertu des règlements canadiens.

M. Lucas: En vertu des règlements canadiens; mais si notre industrie ne peut prendre que 50,000 ou 75,000 tonnes de poisson, nous permettrons alors aux autres nations de pêcher cette espèce. Je suppose que la Norvège et l'URSS seraient toutes deux intéressées à pêcher le capelan en respectant nos règlements.

Les pays ont donc signé ces documents parce qu'ils peuvent continuer à pêcher les poissons en surplus de nos besoins et qu'ils se gardent une place de choix pour l'avenir où il y aura effectivement des surplus.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Merci, monsieur Crouse. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis très malheureuse que ce soit la dernière fois que nous ayons l'occasion d'étudier la politique canadienne des pêches commerciales lors de l'étude du Budget. J'aimerais néanmoins poser quelques questions. Je ne prétends pas avoir étudié ce document à fond, mais après examen, je pense devoir féliciter le ministère pour au moins avoir produit un document que nous pouvons examiner, et peut-être discuter. A la page 11, au troisième paragraphe, vous déclarez:

Dans l'ensemble du Canada, on a constaté que 50 p. 100 des pêcheurs ont des revenus globaux de moins de \$5,000 (bruts), par année.

Vous ajoutez ensuite:

Seulement 20 p. 100 des pêcheurs de la région du Pacifique tombent dans cette catégorie. A cet endroit, un peu plus de 50 p. 100 des pêcheurs gagnent plus de \$10,000 par année...

Vous parlez ensuite des régions centrales et déclarez:

Dans la région de l'Atlantique, 60 p. 100 des pêcheurs touchent moins de \$5,000 par année. Dans ces deux régions, la proportion de ceux qui ont un revenu de plus...

Vous poursuivez et en venez à la conclusion suivante:

Du point de vue de la valeur au débarquement, la productivité de la main-d'œuvre est deux fois et demie plus élevée dans les pêches du Pacifique que dans celles de l'Atlantique.

J'aimerais avoir une ventilation des chiffres sur les pêches dans l'Atlantique pour cette région. Les avez-vous? Je pense ici aux différentes régions des provinces atlantiques; vous parlez de la région Atlantique, mais vous ne donnez aucun détail.

[Texte]

Do you have any figures for, shall we say, the southern part of Nova Scotia where you have individual boat owners? If so, perhaps I could get them at some later date.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I will try to answer that question. If anybody here has information at their fingertips, please interrupt.

We do have far more information than, of course, is summarized in this report. This report by necessity is a boiling down or a rendering, you might say, of the most pertinent data.

We have information on fishermen's earnings in some selected surveys that were made in the past and we also have some generalizations of earnings by the sort of size of craft.

I guess the data I can recall seeing breaks out into three groups, the very, very small vessels, the ones under 45 feet or something like that, then the vessels between 45 feet and 75 feet and then the larger vessels. I think we have that sort of aggregation. I do not think we have it by a sort of geographical area such as southwest Nova Scotia versus Cape Breton versus PEI versus Port aux Basques area. I do not think that is available in that way, but...

Miss Campbell (South Western Nova): You could probably find it by the numbers in those categories and come to a rough...

• 1030

Mr. Lucas: That might well be, but until last year, of course, there was not even a registration of fishermen on the Atlantic coast except in some selected fisheries, like the trawl...

Miss Campbell (South Western Nova): Dragging...

Mr. Lucas: ... like the lobster; like the herring. The vast number of inshore vessels were not even registered, so we did not even have a base for doing a statistical sampling. We now have registration and it provides a basis for an awful lot more economic and social surveys, so we probably would not have the data in the detail that you would like to have.

Miss Campbell (South Western Nova): Right. Thank you. Perhaps I could get the more in-depth ones that you do have on boats.

Mr. Lucas: Okay.

Miss Campbell (South Western Nova): On page 12 you make the statement which I am sure everybody on this Committee has probably made before, that fishing and fish processing provides less than 1 per cent of Canada's total employment. Since I have been attending this Committee my main concern has been that we do not export finished products, or perhaps finished into a certain semblance, but we have unemployment in the Atlantic provinces and yet we are not finishing our fishing process. Have any studies been made, let us say, of all that unfinished product that does not require a tariff going to the U.S. or other places and if it would increase that 1 per cent of Canada's total employment. I think it certainly would, and that is just from the raw material, really, because we do very little finishing of the fish. Is there any concern in the department about this?

[Interprétation]

Avez-vous les chiffres pour, par exemple, le sud de la Nouvelle-Écosse où il y a des propriétaires de bateau individuels? Dans l'affirmative, vous pourriez peut-être me les fournir plus tard.

M. Lucas: Monsieur le président, je vais essayer de répondre. Si quelqu'un a ces informations, qu'il m'interrompe.

Nous avons beaucoup plus d'information que ce qui est résumé dans le rapport. Ce rapport devait nécessairement être une condensation des données les plus pertinentes.

Nous avons des informations sur les revenus des pêcheurs obtenus grâce à des enquêtes faites par le passé et nous avons aussi des statistiques sur les revenus par type et taille de navire.

Si j'ai bonne mémoire, les données sont réparties en trois groupes: les très petits navires de moins de 45 pieds, les navires de 45 pieds à 75 pieds et les plus gros navires. Je pense que c'est ce genre de ventilation. Je ne sais pas si nous avons ces statistiques par région, c'est-à-dire pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, comparées au Cap Breton, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Port-aux-Basques. Je ne pense pas que les statistiques soient disponibles de cette façon.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous pourriez probablement le déduire d'après les chiffres par catégories et en arriver...

M. Lucas: C'est possible, mais jusqu'à l'an passé, nous n'avions même pas d'enregistrement pour les pêcheurs de la côte de l'Atlantique, sauf dans le cas de certaines pêcheries comme la pêche à la traîne...

Mlle Campbell (South Western Nova): Le chalutage...

M. Lucas: ... comme la pêche au homard, au hareng. La plupart des bateaux côtiers n'étaient même pas enregistrés, par conséquent nous ne pouvions même pas faire d'échantillonnage statistique. Nous avons maintenant établi un système d'immatriculation qui nous permet de faire plus de relevés économiques et sociaux, par conséquent nous pourrions vous fournir les détails que vous demandez.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Merci. Peut-être pourriez-vous me fournir ces détails que vous avez sur les bateaux.

M. Lucas: Certainement.

Mlle Campbell (South Western Nova): A la page 12, vous dites, comme tous ceux qui sont déjà venus comparaître, que la pêche et les opérations de transformation du poisson fournissent moins de 1 p. 100 de la totalité de l'emploi au Canada. Ce qui me préoccupe depuis que j'ai participé à ce comité, c'est que nous n'exportons pas suffisamment de produits finis, alors qu'il y a un chômage dans les provinces de l'Atlantique. Je ne vois pas pourquoi alors nous ne fournissons pas un produit fini. Est-ce qu'on a fait des études dans ce domaine sur, mettons, tous les produits non entièrement transformés qui sont exempts de droits d'exportation aux États-Unis ou ailleurs pour savoir si on pourrait augmenter ce pourcentage d'emploi dans l'industrie de la pêche par rapport au total de l'emploi au Canada? Je parle ici du produit brut parce que nous fournissons très peu de produits entièrement finis. Le ministère s'est-il intéressé à cette question?

[Text]

I notice a little later you say on page 14 that the per capita annual consumption of fish in Canada has remained low, and we have talked about that before, but I have also suggested—and it has been suggested by other members of this Committee—that we put on an all-out campaign, a week, let us say, in the supermarkets with respect to people eating fish. It would not cost that much. It would just be a good advertising thing.

Then I go back to the idea that we cannot finish our product. I notice that you have a concern about it, but I do not think you go in-depth enough as to our marketing end of it.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Dept of Environment): Mr. Chairman, I think Miss Campbell has already excluded from her question the area where additional processing would make a considerable impact in terms of employment in plants in Canada, and that is the area of frozen groundfish. The difficulty with respect to frozen groundfish in block form going into the United States, is that there is a significant tariff on breaded products and still a higher tariff if the product is both breaded and cooked. So, I am talking about the area of fish blocks, groundfish frozen blocks, converted into sticks and portions, but you said outside of that. Outside of that area there are not that many opportunities for additional processing. The one that would perhaps come to our minds most readily would be some additional processing in herring products. We see on the shelves of delicatessens in Canada all sorts of herring products, generally speaking in bottles and generally speaking with very particular cures and particular processes involved in them, but that is a very small market in Canada if you compare it with the similar market in the United States, or particularly in Europe, on herring products. There are some other areas, but the opportunities for further processing in Canada, to my mind, are not really that extensive once you exclude that frozen groundfish block.

Miss Campbell (South Western Nova): But I did not exclude that. I am sorry, Mr. Chairman, I include that. I say we should be finishing that. Maybe we as a government should take that tariff and look at it again, because that is a natural resource of the Atlantic provinces, and yet we find that in our tariff agreements there is a tariff on the finished product of sending fishsticks, and we allow the United States to finish them. We allow the United States to put the batter on and we allow a lot of other things. A 40-pound block of groundfish is rather an interesting thing to be shipping to the States when it comes from the source of the food.

• 1035

Mr. Grant: Mr. Chairman, the honourable member's question is, Are we concerned about it. Yes, we are concerned about it. Indeed, at the so-called Tokyo round of negotiations taking place in Geneva at the present time, this is one of Canada's primary concerns: the level of duty on breaded and cooked products going into the United States.

[Interpretation]

Je remarque un peu plus loin, à la page 18, que la consommation du poisson par habitant au Canada est restée faible et nous en avons déjà discuté précédemment. J'ai déjà proposé, et d'autres députés aussi, que nous nous lancions dans une campagne, d'une semaine avec tous nos moyens, dans les supermarchés etc. pour pousser les gens à consommer du poisson. Cela ne coûterait pas tellement au point de vue publicité.

Puis je reviens à cette question que nous ne sommes pas en mesure de traiter totalement notre produit et je remarque que vous vous en inquiétez, mais que vous n'approfondissez pas suffisamment la question de la commercialisation.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (services industriels, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, M^{lle} Campbell a déjà exclu de sa question un domaine où une transformation supplémentaire pourrait avoir des répercussions considérables au point de vue emploi au Canada, et c'est le domaine des poissons de fond congelés. La difficulté dans ce domaine, c'est que, lorsqu'on exporte le poisson congelé en forme de blocs aux États-Unis, le tarif est déjà élevé pour les produits panés et encore plus élevé lorsque le produit est à la fois pané et cuit. Je parle naturellement des blocs de poisson de fond congelé qui sont transformés en baguettes et en portions, mais vous n'avez pas touché à ce domaine. En dehors de ce domaine, il n'y a pas tellement de possibilité de transformation supplémentaire. Cependant, je songe aux produits à base de hareng qu'on trouve d'habitude dans des pots en verre et qui sont d'habitude mis dans la saumure, mais le marché est très petit au Canada comparativement aux États-Unis ou à l'Europe. Il y a d'autres domaines, mais je crois que les possibilités au Canada ne sont pas très grandes en dehors du traitement des blocs de poisson de fond congelé.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je n'ai pas exclu ce domaine, je m'excuse, monsieur le président. Peut-être que nous devrions examiner à nouveau ce tarif, nous, au gouvernement, car il s'agit d'une ressource naturelle des provinces de l'Atlantique et nous voyons que dans nos accords de tarifs, on a prévu un tarif pour le produit fini du poisson mis sous forme de baguette et nous laissons les États-Unis finir ce produit eux-mêmes. Il y a bien d'autres domaines où nous agissons de même. Pourtant un bloc de poisson de fond de 40 livres est quelque chose d'intéressant à expédier aux États-Unis: c'est un bon aliment.

M. Grant: Monsieur le président, la question du député était la suivante: est-ce que nous nous préoccupons de cette situation et je réponds: très certainement. En fait, il y a actuellement une série de négociations qui a lieu à Genève, dénommée «négociations de Tokyo», et nous nous préoccupons justement de ce sujet dans le cadre de ces négociations; nous nous inquiétons justement de ces questions des produits panés et cuits qui sont exportés aux États-Unis.

[Texte]

I think the other part of the member's question was, What are we doing in terms of advertising and displays in supermarkets to encourage Canadians to eat more fish. I commented on this briefly at a number of previous meetings. When you look at the volume of the Canadian landings and you look at the size of the Canadian market, you realize that you have to have a very significant portion of your market somewhere outside of Canada. The United States, of course, has always been the most attractive market to Canadians, and I think that for the majority of our fishery products that will remain so for many years to come. Certainly we should do all we can to encourage further consumption in Canada, but the Canadian industry looks at the American market and attempts to provide encouragement in that market: first, to eat more fish; secondly, to eat more North Atlantic fish; and thirdly, to eat more Canadian fish. I am sure members of the Committee are aware of the organization called NASFA, the North Atlantic Seafoods Association, which is an association of North Atlantic fish producers from Norway, Denmark, Iceland and Canada who have joined together in this promotion program in the United States. The industry is supported in that program by the governments of the respective countries.

Miss Campbell (South Western Nova): One last question?

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): One last question, Miss Campbell. It is 10 minutes on this first round, and your 10 minutes are just about up.

Miss Campbell (South Western Nova): On page 12 you say:

A fully-developed fishery based on nearby shores is capable of greater efficiency...

And I strongly advocate that.

... than a distant-water fishery and this improved performance would benefit the world at large.

However, the Gulf boats—and I got back to that because this is our last day here. We have mentioned it before and I realize you are probably waiting for a study to come up on this. I do hope the study is going to look at the quota that they have already had this year over last year in the refish industry, the price and the money received, the amount of subsidy received, before the department or before the companies allow the boats to go into what I consider a relatively—maybe not closed area, but perhaps it should be closed domestically for the existing fleet that was there last year. I say this because there is a grave concern. June 1 is coming up fast, and if we allow all boats in there there will not be any protected-haddock quota left after this year to go back to next year. I hope the report is going to suggest other ways to use that fleet.

I cannot see how the department, when they have blocked off other areas around their domestic waters, cannot block that area off to any boats that were not there last year. I would be very sad to see that; I would think that all your programs in the past have been to no avail if we cannot control our own fleet in going in there.

[Interprétation]

Je crois que dans l'autre partie de sa question, le député me demandait ce que nous faisons au point de vue publicité dans les supermarchés pour encourager les Canadiens à consommer plus de poisson. J'en ai parlé souvent à des réunions précédentes. Lorsque vous examinez le nombre des débarquements, des prises de poisson au Canada, et que vous examinez l'ampleur du marché, vous vous apercevez qu'il faut exporter pas mal. Naturellement, les États-Unis ont toujours reçu notre préférence et je crois que cette situation restera la même dans pas mal d'années à venir. Il n'y a pas de doute que nous devons encourager une consommation accrue du poisson au Canada, mais l'industrie canadienne tente de trouver encore plus de débouchés sur le marché américain. Naturellement il faut consommer plus de poisson et en deuxième lieu, plus de poisson venant des pêcheries de l'Atlantique nord et troisième, plus de poisson canadien. Je suis sûr que les membres du Comité connaissent cette organisation dénommée North Atlantic Seafoods Association, qui est une association de pêcheurs dans la région Atlantique nord, et qui regroupe des producteurs de Norvège, du Danemark de l'Islande et du Canada qui se sont mis d'accord pour lancer ce programme de promotion aux États-Unis. Ce sont les gouvernements de ces pays respectifs qui appuient ce programme.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question?

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): C'est votre dernière question, mademoiselle Campbell. Nous avons 10 minutes à la première série de questions et vos dix minutes sont presque épuisées.

Mlle Campbell (South Western Nova): A la page 16, vous indiquez:

Une pêche en pleine expansion à proximité des côtes serait plus efficace.

Et je préconise certainement cette idée.

... qu'une pêche dans des eaux éloignées, et ces avantages se feront sentir dans le monde entier.

Toutefois, les bateaux qui pêchent dans le golfe, et je reviens sur ce sujet parce que c'est notre dernier jour ici, doivent faire l'objet d'une étude que vous attendez probablement. J'espère qu'on examinera le contingent comparativement à l'année dernière dans cette industrie de la sêbaste, les prix et l'argent reçu, les montants des subventions reçues avant que le ministère ou les sociétés permettent aux bateaux de se lancer dans ce que je considère comme un domaine peut-être pas fermé, mais qu'on devrait peut-être limiter à la flotte canadienne actuelle qui y pêchait l'an passé. Il y a une grave difficulté qui se pose là: nous serons bientôt au premier juin et si nous permettons à tous les bateaux de se rendre dans cette zone, il n'y aura plus de contingents d'aiglefin protégés pour l'an prochain. J'espère que le rapport proposera d'autres objectifs pour cette flotte.

Je ne puis comprendre pourquoi le ministère, alors qu'il interdit la pêche dans certains cours d'eau, ne veut pas interdire cette zone aux bateaux qui n'y pêchaient pas l'an passé. Si nous ne pouvons pas contrôler notre flotte qui se rend dans ces parages, je crois que tous nos programmes du passé n'auront servi à rien.

[Text]

Mr. Lucas: Mr. Chairman, what is going on now is not a study. Studies are things you put up on shelves afterwards. What we have now is a consultation led by Mr. Len Cowley, the Director-General of Newfoundland, on behalf of the three Atlantic zones we call regions, with the fishing industry and with the provinces to make up a game plan of how to keep the entire Canadian fishing fleet fishing for all of 1976. The task they had, of course, was that on inspection there does not appear to be enough resource to keep everybody fishing. In fact, we are looking at all possibilities, including switching some of our fleet over to nontraditional species. We are looking at a possible trade of quotas with some of the other ICNAF nations. The rules will all be set for 1976, but we could possibly trade some things we cannot use for things that we could use, and one of those possible trades is with the Soviet Union by the way was discussed this last week . . .

Miss Campbell (South Western Nova): In what field?

• 1040

Mr. Lucas: We are looking for some fish, such as redfish, which we can catch which the Soviets have in their quota now, for things that we have in our quota which we cannot catch.

Miss Campbell (South Western Nova): What do we have in our quota that we cannot catch?

Mr. Lucas: Capelin.

Miss Campbell (South Western Nova): Capelin.

Mr. Lucas: Or even future considerations. So the point is that at the end of May Mr. Cowley will be bringing forward the results of his consultations and at that point we will then have a game plan, hopefully, on how do we keep our whole fishing fleet fishing, because we want the fleet fishing so we can keep the fishermen busy, so we can keep the processing plants busy, so we can serve our markets. If we do not have fish going on the marketplace we will lose our position on the shelves and we do not want that to happen.

Miss Campbell (South Western Nova): Tell Mr. Cowley now to be late.

The Acting-Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Mr. Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser, dont une est complémentaire à celle de M. Crouse. Est-ce que les contingentements de poisson sont déterminés en se basant sur les critères du pouvoir d'achat des consommateurs ou sur les besoins réels du pays?

Mr. Lucas: That is a difficult question. You are talking now of the allocations to . . .

Mr. Allard: Quotas, yes.

Mr. Lucas: Yes, I think in the Gulf of St. Lawrence, to which I am sure you are referring, Mr. Allard, the allocations are really based on the traditional or historical use of those stocks by the existing fleets, by the trawl fleet, the large trawl vessels from the Atlantic ports, from the intermediate size trawlers in the gulf ports and in the smaller vessels fishing from the Quebec and New Brunswick shores. I think those allocations for the rest of this year were based on the performance and divisions that those fleets had in past years. So it is based on traditional catching records.

[Interpretation]

M. Lucas: Nous ne procédons pas à une étude à l'heure actuelle, car les études sont mises par la suite de côté. Pour l'instant, ce sont des consultations qui ont lieu et c'est M. Len Cowley, directeur général de Terre-Neuve qui les dirige au nom des trois zones de l'Atlantique que nous appelons les régions et ces consultations sont faites auprès de l'industrie de la pêche et des provinces afin d'établir un plan d'action pour toutes les pêches en 1976 et afin de tenir occupée la totalité de notre flotte de pêche. Il semble qu'après inspection, il n'y ait pas suffisamment de ressources pour tenir tout le monde occupé. En fait, nous examinons toutes les possibilités, y compris l'affectation d'une partie de notre flotte à la pêche d'espèces de poisson non-traditionnelles. Nous examinons aussi la possibilité d'un échange de contingents avec certains des autres pays membres de l'ICNAF. Nous aurions formulé tous les règlements avant cette date, mais des échanges seraient peut-être possibles. Par exemple, nous avons parlé de cette possibilité avec l'Union Soviétique la semaine dernière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel genre d'échanges?

M. Lucas: Nous voulons leur donner des sébastes, dont ils n'ont pas assez, en échange pour des espèces de poisson qui nous manquent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quelles espèces de poisson nous manque-t-il?

M. Lucas: Du capelan.

Mlle Campbell (South Western Nova): Du capelan.

M. Lucas: Ou même pour faire un échange plus tard. D'ici la fin de mai, M. Cowley va nous communiquer les résultats de ses constatations et, à ce moment-là, nous espérons avoir formulé un programme qui nous permettra de nous servir de toute la flotte de pêche. Nous voulons que la flotte de pêche soit occupée pour que les pêcheurs et les usines de transformation aient du travail et afin d'alimenter le marché. Si nous n'avons pas de produits dans les magasins, les concurrents en profiteront, ce que nous voulons empêcher.

Mlle Campbell (South Western Nova): Demandez à M. Cowley de ne pas arriver en retard.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. I only have a few questions to ask and one of them completes a question asked by Mr. Crouse. Are fishing quotas established according to consumer purchasing power or are they based on the country's real needs?

M. Lucas: Vous me posez une question difficile. Vous faites allusion aux allocations . . .

M. Allard: C'est cela, aux contingentements.

M. Lucas: Vous parlez sans doute du golfe du Saint-Laurent, où les contingents sont basés sur l'exploitation traditionnelle de ces stocks de poisson par les flottes de pêche actuelles, qui sont composées de grands chalutiers provenant des ports de l'Atlantique, de chalutiers moins grands des ports du golfe et de petits bateaux de pêche du Québec et du Nouveau-Brunswick. Les contingentements pour cette année sont basés sur les prises des années précédentes.

[Texte]

Mr. Allard: Monsieur Lucas, dans le cas des poissons qui sont en abondance, mais dont la valeur est moins connue des consommateurs, est-ce que les comptes compensés pourraient aider à en stimuler la consommation? Ceci aurait pour effet de répondre à certains besoins et d'en stimuler la vente.

Mr. Lucas: The answer is yes. It certainly is our hope and the hope of the Canadian fishery to begin to fish a broader range of species and not stay to just a few traditional species, but the problem really is one of economics and to acquire the skills in our fishery to fish nontraditional species. You just do not train fishermen overnight, nor do fishermen overnight decide to switch from being a cod or a shrimp fisherman into a grenadier fisherman. He has to find out where the fishing grounds are, what kind of gear he should use and so forth. Of course, he also has to know that he can catch enough to sell and if he can sell his catch for more than it cost to put fuel in his vessel and to pay his deck hands a reasonable wage. It takes time for these things to develop.

As you know, the Department has had programs for encouraging the diversification of our fisheries by providing incentives. I remember there was a capelin development incentive program a few years ago. It has not paid off yet, but I believe it will pay off. There are opportunities in the Gulf of St. Lawrence yet, in my opinion, to open up new fisheries, but it will take time for that to happen.

Mr. Allard: Une dernière question. En ce qui a trait au contrôle exercé sur la flotte russe qui pêche à l'intérieur des limites de 200 milles comment pouvez-vous garantir qui ce sera respecté?

Mr. Lucas: The only guarantee you have, of course, is to conduct strict surveillance of their operations by boarding them, inspecting their catch and looking at their log books, and if they are not in compliance, of course, removing their licence. After we have this extended jurisdiction, of course, they are fishing under a Canadian licence. If a vessel was not in compliance, we could under the new rules bring him into our own port and charge him under Canadian law. That is the difference after extension.

• 1045

Right now when we catch any foreign vessel outside our own fishing zones all we can do is ask his national government to take action against him. But once we have extension and have our own zone, then he comes under Canadian law and he would be brought to port. He would be charged in our courts and would pay the consequences, and in all probability we would have provisions for removal of licensing privileges, if the vessel or the fleet persisted in misbehaving or if they in fact were guilty of rather serious offences.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): I have about 16 minutes left and three questioners. If they take about five minutes each, we will do just fine.

Mr. Cyr.

[Interprétation]

Mr. Allard: In the case of species of fish which are numerous but not well known to the consumer, could not some kind of compensated discounts be used to encourage the consumer to buy them? It would boost sales.

M. Lucas: Bien sûr. Nous espérons intéresser les pêcheurs canadiens à la pêche de plus que quelques espèces traditionnelles. C'est surtout un problème économique, et il faut également former les pêcheurs. Un homme n'apprend pas du jour au lendemain comment pêcher des poissons de fond, lorsqu'il a toujours pêché la morue ou les crevettes. Il lui faut apprendre où aller, le genre de filet à employer, et ainsi de suite. Et il doit également savoir que sa prise sera assez grande pour se vendre et qu'il peut obtenir un prix qui lui permettra de faire plus que de payer son équipage et son essence. Pour faire tout cela, il faut du temps.

Comme vous savez, le Ministère a établi des programmes qui visent à encourager nos pêcheurs à ne pas se limiter à la pêche de quelques espèces traditionnelles. Il y a quelques années, il y a eu un programme pour encourager la pêche du capelan. Ce programme n'a pas encore porté de fruits, mais cela viendra. Je suis d'avis que nous pouvons pêcher de nouvelles espèces de poisson dans le golfe du Saint-Laurent, mais cela prendra du temps.

Mr. Allard: I have one last question. How can you guarantee that the Russian fishing fleet will respect the 200-mile fishing limit?

M. Lucas: Tout ce qu'on peut faire, c'est de surveiller ses opérations de pêche dans nos eaux, d'inspecter ses prises et de vérifier ses livres. Si on trouve qu'elle ne respecte pas la limite, on peut toujours révoquer son permis. Aussitôt que nous déclarons cette limite de 200 milles, ils auront besoin de permis canadien pour pêcher dans ces eaux. Si un bateau ne respecte pas nos exigences, nous pourrions le faire venir dans un port canadien où des accusations seront portées. C'est ainsi que nous pourrions procéder une fois que la limite de 200 milles sera établie.

À l'heure actuelle, lorsque nous découvrons un bateau de pêche étranger à l'extérieur de nos zones de pêche, nous ne pouvons que demander au gouvernement de son pays de prendre des mesures. Mais aussitôt que la limite de 200 milles sera établie, les bateaux de pêche agissant ainsi tomberaient sous le coup de la Loi canadienne. Des accusations seraient portées devant nos tribunaux et des mesures seraient prises en vertu des dispositions autorisant la révocation des privilèges de pêche, si le bateau en question ou la flotte persistait à enfreindre les règlements.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Il reste environ 16 minutes, et trois membres veulent parler. Si vous prenez chacun cinq minutes, nous n'aurons pas de problème.

M. Cyr a la parole.

[Text]

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, l'an dernier à maintes reprises, au sein de ce comité, j'ai soulevé une situation qui me paraissait assez tragique. Il s'agit de la destruction des jeunes espèces de poisson par des engins utilisés aussi bien dans le golfe du St-Laurent que sur les côtes du Pacifique et de l'Atlantique. Et je remarque que dans le document, *Politique canadienne pour la pêche commerciale*, à la page 9 là, on dit ceci:

Abolir l'utilisation des pratiques de manutention du poisson et des engins de pêche destructeurs qui entraînent un gaspillage de la ressource.

Voici ma question: le ministère a-t-il formé une équipe de recherche, pour étudier de près ce grave problème de destruction des jeunes espèces de poisson par certains engins qui devront être bannis de nos eaux du golfe et de l'Atlantique?

Dans l'affirmative, combien de scientifiques font partie de cette équipe de recherche? Quels sont les travaux prévus? Quelle a été la région de surveillance désignée?

Mr. Lucas: That is a tough question, Mr. Chairman. I think I will ask Dr. Parsons if he would mind helping me out a bit. I can make a start at it while he is coming up to the table.

First, you are talking of one of the strategies which government has adopted in fisheries policy, that of abolishing the use of destructive and wasteful fishing gear, practices which in fact destroy fish. An example of that would be the loss of juvenile redfish in the Gulf of St. Lawrence and the shrimp industry off Anticosti, for instance. I think Dr. Parsons could tell you what we are doing about that. Others would be the excessive use of gillnets in some of the Newfoundland waters, and in fact where gillnets are left unattended or lost. We have programs of sweeping the grounds and picking up those nets, which are called ghost nets.

Perhaps Dr. Parsons could tell you more about our scientific efforts reviewing this, and perhaps Mr. Carroll has something to add.

Mr. Cyr: What is going on this year?

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Dr. Parsons.

Dr. Scott Parsons (Marine Fisheries Assessment, Department of the Environment): I could speak briefly on one area of concern to our fishery managers at the present time, namely the catching and discarding of large quantities of juvenile redfish in the Gulf of St. Lawrence in small mesh gears that are used in the shrimp fishery. Of course this is a very difficult problem because to catch the shrimp you have to use small mesh gears, the shrimp are so small. We have done some studies over the past couple of years which have tended to lead us to some concern that this problem may be substantial. At the present time a team of scientists from the St. John's biological station, with assistance from people from the Maritime region, even some people from the Quebec provincial Department of Fisheries and I believe, is tackling this from two avenues of approach. One is in trying to estimate precisely the nature of the problem, you know, what quantities of young redfish are taken in the Trent fishery. The other approach is in trying to find a solution, an alleviation of the problem. In that direction they are attempting to develop sorting trawls which will catch the shrimp but to minimize the catch of young redfish.

[Interpretation]

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Last year, I brought up in Committee on a number of occasions a situation which I thought was rather tragic. It has to do with the destruction of young fish by fishing equipment used both in the St. Lawrence Gulf and in the Pacific and Atlantic fishing ground. On page 64 of the English version of the document entitled, "Policy for Canada's Commercial Fisheries", the following suggestion is made:

Abolish the use of destructive and wasteful fishing gear and fish handling practices.

Has your Department organized a study group to look into this very serious problem? Young fish belonging to a number of species are destroyed by the use of certain kinds of fishing equipment which should be forbidden.

Are there any scientists working for this study group, if it has been set up? What does it plan to do this day? In what areas will controls be applied?

M. Lucas: Vous me posez une colle, et je vais demander à M. Parsons de me donner un coup de main. Je vais commencer à vous donner une réponse pendant qu'il s'approche de la table.

Tout d'abord, le gouvernement a l'intention d'abolir l'utilisation d'engins de pêche destructeurs et des pratiques qui entraînent un gaspillage de poisson. Par exemple, beaucoup de jeunes sébastes sont gaspillées dans le golfe du Saint-Laurent, tout comme les crevettes sur les côtes de l'Île d'Anticosti. M. Parsons pourrait vous dire ce que nous faisons dans ce domaine. Également reprehensible serait l'utilisation excessive de filets mailants dans certaines eaux près de Terre-Neuve, où de tels filets ne sont pas surveillés ou se perdent. Nous avons des programmes pour récupérer ces filets, qui s'appellent des filets fantômes.

M. Parsons et M. Carroll pourraient peut-être donner plus de renseignements sur nos activités dans le domaine scientifique.

M. Cyr: Que fait-on cette année?

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Monsieur Parsons.

M. Scott Parsons (Évaluation des pêches de mer, ministère de l'Environnement): Dans le golfe du Saint-Laurent, beaucoup de jeunes sébastes sont pris avec des engins de pêche qu'on emploie pour prendre les crevettes, et ces jeunes poissons sont rejetés à la mer. C'est un problème qui nous préoccupe beaucoup puisqu'il faut se servir de filets ayant des mailles très petites pour prendre les crevettes. Nous avons fait des études au cours des deux dernières années et nous nous sommes rendus compte que le problème est assez grave. À l'heure actuelle, une équipe de scientifiques de la station de biologie à Saint-Jean s'attaque à ce problème de façon différente, avec le concours de spécialistes des provinces maritimes et du ministère des Pêches du Québec. Nous essayons tout d'abord d'établir combien de jeunes sébastes sont ainsi prises. En même temps, on essaie de trouver une solution au problème. À cette fin, on essaie de mettre au point des chalutiers qui peuvent séparer les crevettes des jeunes sébastes.

[Texte]

Mr. Lucas: The question Mr. Carroll has that is another statement.

• 1050

The Acting Chairman: (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Mr. Carroll, that will just about use up the time.

Mr. J. W. Carroll (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, there is a problem not only in the Gulf of St. Lawrence but also in the Bay of Fundy, the Nova Scotia area, of usage of a very small net size in the trawls. We have recently stated our intention publicly in the newspapers in the area stating that we are proposing to increase the net size.

The main problem is the small ping pong haddock that are taken in the Nova Scotia area and the small flounder that are taken in the Gulf of St. Lawrence. This is in keeping with our usual method of bringing about any drastic change. We do this simply because we want to give the fishermen a year's notice to bring about a change in their gear and also to ensure that the suppliers would have the proper type of gear on hand when they want to go fishing.

M. Cyr: Monsieur le président, ce n'est pas une question que je veux poser. Je vous remercie, pour cette information. Nous devrions demander à M. Grant de nous préparer un film documentaire, ou des diapositives, afin de montrer au Comité, l'automne prochain ce qui se passe sur les bateaux de pêche, quant à la destruction de nos espèces de petits poissons. Est-ce que cela pourrait être fait?

Mr. Lucas: We accept the challenge and we will prepare such a presentation.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): All right. Thank you, Mr. Cyr. Mr. Crouse, this is on Mr. Munro's time.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Article 16 of the International Commission for North Atlantic Fisheries states that

Any time after the expiration of 10 years from the date of entry into force of this convention any contracting government may withdraw from the convention on December 31 of any year by giving notice on or before the preceding June 30 to the depositary government which shall communicate copies of such notice to the other contracting governments.

Now, I submit, Mr. Chairman, that it would be wrong in light of the information that has been provided to this Committee this morning to allow ICNAF to set the total allowable catch and total allocation for 1977.

Now, fisheries I believe gives ICNAF something like \$30,000 in contributions. I would like to ask if the government or the department has planned to revise the format for ICNAF when Canada adopts a 200-mile limit. Has the government prepared any recommendations for the ICNAF meeting in Havana? Is it our intention to meet with this stated deadline which is just a little over a month away? Just what are our plans in this regard?

[Interprétation]

M. Lucas: M. Carroll aimerait ajouter une remarque.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Il complètera ainsi le tour de M. Cyr.

M. J. W. Carroll (Service des pêches, ministère de l'Environnement): L'utilisation de filet ayant une très petite maille nous pose un problème non seulement dans le golfe St-Laurent, mais aussi dans la Baie de Fundy et dans la région de la Nouvelle-Écosse. Nous avons récemment fait publier dans les journaux de ces régions notre intention de proposer l'utilisation de filets ayant de plus grandes mailles.

Les petits aiglelins dans les eaux de la Nouvelle-Écosse et les petits poissons plats dans le golfe St-Laurent nous posent un problème spécial. Nous procédons ainsi afin de ne pas faire des changements trop rapides. Nous donnons aux pêcheurs toute l'année pour changer leurs agrès de pêche, ce qui donne aux fournisseurs l'occasion d'avoir en stock ces filets.

Mr. Cyr: That is something else again. Thank you for the information. We should ask Mr. Grant to prepare a film or a slide presentation which could be shown to the Committee next autumn so we could have an idea of how many small fish are being destroyed. Would that be possible?

M. Lucas: Nous pourrions toujours préparer une telle présentation.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Fort bien. Merci, monsieur Cyr. Monsieur Crouse, le tour de M. Munro est déjà commencé.

M. Crouse: L'article 16 de la Commission internationale des pêches du nord-ouest de l'Atlantique (ICNAF) contient la déclaration suivante:

En tout temps, une fois dix ans de cette Convention révolus, tout pays signataire de cette convention pourra se retirer de la convention le 31 décembre de n'importe quelle année en avisant le gouvernement dépositaire le 30 juin précédent, sinon avant cette date, et le gouvernement dépositaire enverra des copies de cet avis aux autres pays signataires.

Compte tenu des témoignages qui ont été présentés devant ce Comité ce matin, on aurait tort de permettre à la Commission de déterminer les prises et les contingents permis pour l'année 1977.

Je pense que notre ministère des pêches contribue environ \$30,000 par an à cet organisme. Le gouvernement a-t-il l'intention de changer les modes de participation du Canada à cette convention une fois que nous aurons une limite de 200 milles? Le gouvernement a-t-il préparé des recommandations qui seront présentées à la réunion qui aura lieu à la Havane? Avons-nous l'intention de respecter la date limite du 30 juin? Qu'allons-nous faire?

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Monsieur Lucas.

The Acting Chairman (Mr. Marchand): Mr. Lucas.

[Text]

Mr. Lucas: First, I will try to answer your questions as briefly as possible. First, we certainly are considering a new form for ICNAF. It is our view that ICNAF just should not disappear, it should be a son of ICNAF, you might say. We do not want to say ICNAF 2, it sounds too involved. We want something to succeed ICNAF, a successor to ICNAF, to provide for consultations or first, to control the fisheries outside the zone of national jurisdiction, outside of 200 miles, and for those stocks which migrate back and forth.

Even with a 200-mile limit a good part of the flounder for instance on the Grand Banks are outside. The capelin migrate in and out and in fact one of the major capelin spawning grounds is all outside the 200-mile zone. So we will need to have a consultation mechanism in a way to control the fishery outside the 200-mile zone on our continental shelf, recognizing that the shelf goes out beyond 200 miles on the Grand Banks. So we are actively working on that and in fact it will be a subject which we want to see discussed at the ICNAF meeting.

Secondly, have we got our positions ready for ICNAF? Well, we are getting them ready, and what is still lacking is the finalization of our position of what can Canadian fishermen catch in 1977. I think Dr. Parsons mentioned in one of his earlier responses that a meeting is being held in St. John's next week with the fishing industry to help finalize our position in that respect.

• 1055

And third, until our jurisdiction is extended, of course, ICNAF is still in force, and we use it as the vehicle for the development of our East Coast fishing rules. However, the approach we are taking to the meeting in Havana at the next ICNAF meeting next month is that we are going there as a coastal state. We are taking the position that: you might as well assume, fellows, that we are going to have extended jurisdiction. Of course, we have taken this position at previous ICNAF meetings but we will be doing it with more force this time. We are going to be saying quite clearly that once the total allowable catches are determined, this is what we have to have, and you fellows are going to have to divide up the rest.

I also would think we may well want to have in our back pocket our note of resignation from the present ICNAF, although we do not have to exercise that note until six months before the end of the year to make sure that the ICNAF rules are not binding on us, if they are unsatisfactory. Of course, if ICNAF agreed to everything we wanted, we would not necessarily want to exercise that resignation note.

I will say again: our tactics are not completely finalized and they will not be until the eve of the meeting. But rest assured that we have Canada's interests very much in mind, and those rules will be well known to everybody before the meeting.

Mr. Crouse: If you will pardon me, Mr. Chairman, if I am confused as apparently the department appears to be, because, from your answer, I cannot determine whether it is our intention to opt out of ICNAF and set our own total allowable catch regulations—which I submit should be done if we are sincere in our statement that we intend to declare a 200-mile limit—or whether we are going to allow

[Interpretation]

M. Lucas: Je vais tâcher de répondre à vos questions de la façon la plus brève possible. Nous sommes d'avis que la Commission ne devrait pas disparaître. La nouvelle convention doit découler de l'ancienne; nous ne parlerons pas de Commission II, puisque cela nous semble trop compliqué. Nous sommes en faveur de l'établissement d'un organisme qui rendrait possibles des consultations internationales au sujet des contrôles à imposer sur la pêche dans les eaux internationales. Cet organisme permettrait également le règlement des questions qui se rapportent au poisson migratoire.

Même si nous avons une limite de 200 milles, la plupart des poissons plats seront toujours au-delà de cette limite. Les capelans se déplacent dans leur migration, et une des frayères les plus importantes de cette espèce se trouve à l'extérieur des zones de 200 milles. Il faudrait donc avoir un mécanisme de consultation afin de régler la pêche du poisson à l'extérieur de cette limite, étant donné que le plateau continental couvre une partie des Grands Bancs. Nous travaillons sur ce projet et c'est un sujet que nous aimerions discuter lors de la réunion de la Commission.

Deuxièmement, vous me demandez si nous avons bien défini la position canadienne. Nous la préparons donc et ce qui nous manque toujours, c'est un chiffre précis pour les prises permises par les pêcheurs canadiens en 1977. Je crois que M. Parsons a mentionné dans une de ses réponses précédentes que, lors d'une séance tenue à Saint-Jean, la semaine prochaine avec les représentants de l'industrie de la pêche, on décidera en définitive de notre position dans ce domaine.

Troisièmement, jusqu'à ce que notre juridiction soit étendue, naturellement, c'est toujours l'accord de l'ICNAF qui régit la situation et nous nous en servons comme moyen d'établissement de nos règlements pour la pêche sur la côte Est. Toutefois, lors de la prochaine réunion, le mois prochain, de la Commission à la Havane, nous nous présenterons à titre d'état côtier. Nous assumons que notre juridiction sera augmentée et, naturellement, nous avons déjà pris cette position à des réunions précédentes, mais nous allons plus insister cette fois-ci. Nous indiquerons clairement qu'une fois la totalité des prises établie, nous voulons telle part et que le reste sera divisé entre le restant des nations.

Il vaut mieux aussi que nous soyons prêts à nous retirer de la Commission actuelle, même si nous ne pouvons le faire avant les six derniers mois de l'année, pour nous assurer que les règlements ne nous lient plus si nous ne sommes insatisfaits. Naturellement, si l'ICNAF est d'accord, nous n'aurons pas à donner notre démission.

J'ajoute que nos tactiques ne sont pas tout à fait décidées, mais vous pouvez être certains que nous défendrons beaucoup l'intérêt du Canada à notre séance.

M. Crouse: Si vous voulez m'excuser, monsieur le président, je n'ai pas compris, d'après votre réponse, si nous avons l'intention de nous retirer de l'ICNAF et d'établir nos propres règlements de prises, ce qui me semble logique dans le cadre de cette déclaration de limite de 200 milles, ou si nous allons permettre à nouveau aux nations étrangères d'établir les contingents de l'ICNAF.

[Texte]

the foreign countries again to establish ICNAF quotas. This is the key point.

We have quotas now set by ICNAF which are, in effect, prohibiting Canadian fishermen from operating in our own Canadian waters. An example of this is in the Gulf of St. Lawrence where the Republic of France fishes until 1986 while Canadian ships must terminate their operations in that area. This is why I am confused. I would like to have a more definitive answer, if I may.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Your last question, Mr. Crouse.

Mr. Lucas: I will have to attack your last point first, Mr. Crouse. France is fishing in the Gulf not under ICNAF; she is fishing in the Gulf of St. Lawrence under a treaty Canada has with France. France fishes in the Gulf under Canadian fishery regulations. If we close the Gulf to redfish, it is closed to France as well, with a certain number of days' notice.

The treaty we have with France says that they shall obey Canadian laws but we should give them I think it is 60 or 90 days' notice. In fact, when we closed the Gulf this spring, we closed it so rapidly there was no time to give 90 days' notice. We went to the French privately and said; we would like you to waive for this time please, the notes, and they agreed to that. So, in fact, the French are obeying our regulations in the Gulf.

Going back to your first point, the setting of the total allowable catches is one phase of the ICNAF activities, ICNAF being a body of 17 nations. They are setting the total allowable catches based on scientific reports and economic reports. That is one thing.

The second thing ICNAF does is allocate those catches. I think your point is referring to the allocation process, and it is here that Canada will be insisting on what she can catch as being her share. In fact, if she does not get her way, then she really has no alternative, in my view, but to withdraw from ICNAF.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Thank you very much, Mr. Crouse.

Mrs. Campagnolo: The bell seems to be ringing a little early; I still have five more minutes on my watch.

Mrs. Campagnolo: Is the bell ringing early or is your watch stopped?

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): My watch is going, but anyway, go ahead.

Mrs. Campagnolo: I would just like to put a couple of things on the record.

We are very interested in conservation and in the quotas and so on, but I would not want your department to get the idea that we have forgotten about small-boat harbours and the necessity for wharves. So I will just register a caveat with you for some future time.

[Interprétation]

La Commission a établi des contingents qui, actuellement, empêchent les pêcheurs canadiens de pêcher dans leurs propres eaux. Un bon exemple en est le golfe Saint-Laurent où la république de France a droit de pêche jusqu'en 1986 alors que les bateaux canadiens doivent arrêter leurs opérations dans cette zone. J'aimerais donc avoir une réponse plus précise.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): C'est votre dernière question, monsieur Crouse.

M. Lucas: Monsieur Crouse, je regrette de ne pas être d'accord avec votre dernier point: la France ne pêche pas dans le golfe Saint-Laurent en vertu des règlements de l'ICNAF mais en vertu d'un traité qu'a passé le Canada avec ce pays. Si nous fermons le golfe à la pêche du sébaste, ce sera le cas aussi pour la France, après préavis d'un certain nombre de jours.

Le traité que nous avons passé avec la France indique que ce pays se conformera aux lois canadiennes et nous devons leur fournir un préavis de 60 ou 90 jours. En fait, lorsque nous avons fermé le golfe ce printemps, nous l'avons fait si rapidement que nous n'avions pas eu le temps de donner un préavis de 90 jours. Nous avons alors demandé, en privé, à la France de renoncer à son droit et c'est ce qu'elle a fait. Donc, en fait, la France obéit à nos règlements dans le golfe.

Pour revenir à votre premier point, c'est-à-dire l'établissement de la totalité des prises permises, il s'agit-là d'une opération de l'ICNAF qui regroupe 17 pays. Ces prises sont établies d'après des rapports scientifiques et économiques.

D'autre part, tout ce que fait la Commission, c'est de répartir ces prises et je crois que c'est ce processus dont vous avez parlé. Justement, le point litigieux, c'est que le Canada veut indiquer sa part de prises. En fait, si on ne nous donne pas notre part, alors nous n'aurons pas le choix il nous faudra nous retirer de l'ICNAF.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Merci beaucoup, monsieur Crouse.

Madame Campagnolo: Il semble que la sonnerie se fait entendre un peu plus tôt et il resterait cinq minutes à ma montre.

Mme Campagnolo: Est-ce que c'est la sonnerie qui est trop tôt ou est-ce que c'est votre montre qui s'est arrêtée?

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Je crois que ma montre est à l'heure, mais de toute façon, allez-y.

Mme Campagnolo: J'aimerais faire consigner au compte rendu certains points.

La question de la conservation et des contingents nous intéresse de très près. Je ne voudrais pas que votre Ministère ait l'impression que nous ayons oublié de nous occuper des ports de petites embarcations et de ces quais qu'il serait nécessaire d'obtenir. Je veux donc faire consigner au compte rendu que je conserve ces sujets pour une date ultérieure.

[Text]

You mentioned strict surveillance of the Russian ships and this intrigues me very greatly because I have always been interested in the surveillance on both coasts. Will the Russian ships, presumably after extension, be allowed to take provisions within our ports?

• 1100

Mr. Lucas: The Soviets already have privileges of entry into several of our Atlantic Coasts ports and, I think, into one of our Pacific Coast ports. This latest agreement regularizes that activity for the taking of supplies, making repairs, and, I believe, the agreement also permits now the exchanges of relief crews in certain areas.

Mrs. Campagnolo: I will just put these on the record, Mr. Chairman, and they can be answered at a later date.

What are the surveillance equipment plans for the future of our new extended territorial seas?

What short-range air patrol will be involved?

What patrol vessels will be augmented in the necessity for greater numbers of them?

What augmentation of staff will be undertaken?

What Coast Guard provisions are being made?

What added policing power, if any, will be given?

What augmentation of Loran radar and weather reporting will there be?

What fishing will take place beyond current surf lines where our nation has not previously fished?

What progress is being made with the Japanese negotiations?

Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): You have two minutes to answer all those.

Mr. Lucas: We will bring the answers along at another meeting. I hope Mrs. Campagnolo will make representations to the President of the Treasury Board as well.

Mrs. Campagnolo: I shall. That is a good point.

The Acting Chairman (Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the Chair. The next meeting will be on Tuesday, May 25, 1976, at 3.30 p.m.

[Interpretation]

Vous avez parlé de surveillance stricte sur les navires russes et cela m'intrigue beaucoup, car je me suis toujours intéressée particulièrement à cette question de surveillance sur les deux côtes. Est-ce que les navires russes, je suppose après l'extension de ces zones, auront le droit de s'approvisionner dans nos ports?

M. Lucas: Les Russes ont déjà le privilège d'entrer dans plusieurs de nos ports sur la côte atlantique et dans un port, je crois sur la côte du Pacifique. Le dernier accord régularise cette situation et ils peuvent s'approvisionner, faire des réparations et aussi je crois des échanges au point de vue équipages de relève dans certaines zones.

Mme Campagnolo: Je vais donc faire consigner ces questions au procès-verbal, monsieur le président et on pourra y répondre plus tard.

Qu'a-t-on fait au point de vue plan pour le matériel de surveillance dont on aura besoin à l'avenir lorsque ces eaux territoriales auront été étendues?

Qu'a-t-on prévu comme patrouille aérienne à court rayon d'action?

Quelle est l'augmentation qu'on apportera au nombre de bateaux chargés de faire la patrouille éventuellement?

Qu'a-t-on prévu au point de vue augmentation du personnel?

Quelles sont les dispositions prises par la garde côtière?

Quels sont les pouvoirs supplémentaires de contrôle et de surveillance qui seront fournis le cas échéant?

A-t-on prévu un service Loran plus étendu et des rapports météorologiques plus complets?

Quelles sont les pêches qui auront lieu au-delà des lignes établies à la surface en-deçà desquelles notre pays n'avait pas le droit de pêcher auparavant?

Quels sont nos progrès faits dans nos négociations avec le Japon?

Merci.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Il vous reste deux minutes pour répondre à toutes ces questions.

M. Lucas: Nous vous fournirons les réponses à une autre séance. J'espère que Mme Campagnolo fera aussi des instances à ce sujet auprès du président du Conseil du Trésor.

Mme Campagnolo: Très certainement, vous avez raison.

Le président suppléant (M. Marchand (Kamloops-Cariboo)): Merci, beaucoup. La séance est levée. La prochaine réunion aura lieu le mardi 25 mai 1976 à 15 h 30.

APPENDIX "FF-41"

Information on "Policy for Canada's Commercial Fisheries"

Standing Committee on Fisheries and Forestry—May 18, 1976

Question by Miss Campbell: What was the cost of producing the document "Policy for Canada's Commercial Fisheries"?

Answer:	printing of 25,000 copies	\$17,800
	editing by contract personnel	2,000
		<u>\$19,800</u>

APPENDICE «FF-41»

Information sur la Politique canadienne pour la pêche commerciale

Comité permanent sur les pêches et les forêts—le 18 mai 1976

Question de M^{lle} Campbell: Combien a coûté la production du document: *Politique canadienne pour la pêche commerciale*?

Réponse:	impression de 25,000 copies	\$17,800
	révision par des spécialistes	2,000
	sous contrat	<u>\$19,800</u>

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;

Mr. G. L. Grant, Industry Services;

Mr. J. W. Carroll, Fishing Services;

Dr. Scott Parsons, Marine Fisheries Assessment.

Du ministère de l'Environnement:

M. K. C. Lucas, Sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;

M. G. L. Grant, Services de l'industrie;

M. J. W. Carroll, Services de la pêche;

D^r Scott Parsons, Évaluation des pêches maritimes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 69

Tuesday, May 25, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 69

Le mardi 25 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Jean Marchand,
Minister of the Environment and
Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

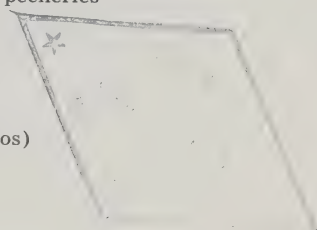
L'honorable Jean Marchand,
Ministre de l'Environnement et
Ministre des pêcheries

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Darling

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (<i>Northumberland- Miramichi</i>)	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Firth	Rompkey
Jarvis	Rooney
MacFarlane	Smith (<i>Churchill</i>)
	Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Tuesday, May 25, 1976:

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Corbin

Mr. Anderson replaced Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*)

Mr. Jarvis replaced Mr. Whiteway

Conformément à l'article 65 (4)b) du Règlement

Le mardi 25 mai 1976:

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Corbin

M. Anderson remplace M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*)

M. Jarvis remplace M. Whiteway

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 25, 1976

(71)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis and Rompkey.

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service and Dr. C. J. Edmonds, Atlantic Regional Director, Environmental Protection Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Vote 1

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Response to the Honourable Member for Esquimalt-Saanich—(*See Appendix "FF-42"*);

—Washington State "Tug Escort" Bill—(*See Appendix "FF-43"*).

—Professional and Special Services—(*See Appendix "FF-44"*).

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1976

(71)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis et Rompkey.

Comparaît: L'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement et M. C. J. Edmonds, directeur régional de l'Atlantique, Service de la protection de l'environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 (*Voir procès-verbal et témoignages du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53*).

Crédit 1

Conformément à une motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Réponse à l'honorable député d'Esquimalt-Saanich—(*Voir appendice «FF-42»*);

—Projet de la loi sur les escortes de remorqueurs («Tug Escort Bill») de l'État de Washington—(*Voir appendice «FF-43»*);

—Services professionnels et spéciaux—(*Voir appendice «FF-44»*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 25, 1976

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum of five, enough to hear evidence. The Orders of Reference are Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1977 being referred to the Standing Committee.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures—\$17,979,050

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates—\$46,801,000

Environmental Services Program

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—\$172,385,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—\$18,444,000

Vote 30—Environmental Services—The grants listed in the Estimates—\$18,481,500

We are on Vote 1. We have the pleasure to have with us this morning the Honourable Jean Marchand, the Minister of the Environment. I would ask Mr. Marchand or his Deputy Minister to introduce the officials with them.

Hon. Jean Marchand (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): There is a gentleman here who comes to the Committee for the first time. It is Mr. Tellier, who is the Senior Assistant Deputy Minister of Environmental Services. Mr. Tellier is on the right of Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Should I carry on from there?

Mr. Marchand (Langelier): Yes, you carry on from there.

Mr. Seaborn: Mr. R. J. Kelly, Director of Departmental Financial Services; Mr. L. Edgeworth, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Environmental Management Service; Mr. W. E. Armstrong, Planning & Finance Service; Mr. L. T. Campbell, Atmospheric Environment Service; Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate; Mr. R. J. McCormack, Lands Directorate; Mr. G. M. Cornwall, EPS; Dr. R. A. Bond, Fisheries and Marine Service; Dr. E. F. Roots, Science Advisor; Mr. Ray Robinson, Liaison and Co-ordination Directorate; and Mr. Wright, from Atmospheric Environment Service.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 mai 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous sommes cinq, ce qui est un nombre suffisant pour entendre les témoignages. Nous étudions aujourd'hui les crédits 1^{er}, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 traitant de l'Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme—\$17,979,050

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget—\$46,801,000

Programme des services de l'environnement

Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—\$172,385,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital—\$18,444,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget—\$18,481,500

Je mets en discussion le crédit 1. Nous avons le plaisir d'entendre ce matin l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement. Je vais demander à M. Marchand ou à son sous-ministre de nous présenter les collaborateurs qui les accompagnent.

L'honorable Jean Marchand (ministre de l'Environnement et ministre des Pêches): Il y a ici un monsieur qui vient pour la première fois devant ce Comité. Il s'agit de M. Tellier, sous-ministre adjoint principal des services de l'Environnement. M. Tellier est assis à la droite de M. Seaborn.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement): Puis-je continuer à présenter les témoins?

M. Marchand (Langelier): Oui, allez-y.

M. Seaborn: M. R. J. Kelly, Directeur des Services financiers; M. L. Edgeworth, Service de protection de l'environnement; M. J. S. Tener, Service de gestion de l'environnement; M. W. E. Armstrong, Service de la planification et des finances; M. L. T. Campbell, Service de l'environnement atmosphérique; M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures; M. R. J. McCormack, Direction générale des terres; M. G. M. Cornwall, SPE; M. R. A. Bond, Service des pêches et de la mer; M. E. F. Roots, Conseiller scientifique; M. Ray Robinson, Direction générale de la liaison et de la coordination; enfin, M. Wright, Service de protection de l'environnement.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn. I understand Mr. Seaborn has some answers to questions which he would like to table. Is it agreed that those answers be tabled as an appendix to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Crouse: On a brief point of order, for the benefit of myself and I hope other members of the Committee, as you are aware, we have the Minister of External Affairs responsible for the 200-mile limit and the negotiations thereto. We have the Minister of State for Fisheries. I wonder—and I am not being facetious—if the Minister would delineate or define clearly, for our information, the areas in which we can place questions which really come under his direct responsibility, because I am a little confused by the responsibilities which, as I stated, appear to be divided three ways. Could we have a clarification of the Minister's responsibilities and the area in which he is totally responsible and to which we could direct the questions?

Mr. Marchand (Langelier): Do you mean in the department?

Mr. Crouse: Yes, Mr. Chairman. You are listed, Mr. Minister, as the Minister of the Environment and of Fisheries. We have a Minister of State for Fisheries and we have a Secretary of State for External Affairs. The three of you, in a way, are responsible for the 200-mile limit and the negotiations leading up to its acceptance or rejection by other countries, the problems relating to fisheries and the problems relating to environment. At times, when we direct questions as members of the Committee to you, we are told by the Chairman, and rightly so, that this is a matter that should be directed to the Minister of State for Fisheries. And so I believe I express the concern of all members when I say that we are not too certain as to what are your responsibilities and the type of questions that we should direct to you. Are you entirely responsible, as Minister of the Environment and of Fisheries, for the environment and fisheries, or are you really only open to entertain questions on the environment sections alone?

Mr. Marchand (Langelier): This is a quite difficult question. I think our relationship with the Department of External Affairs is exactly the same one as with other departments.

• 1545

That means for all the subjects which are dealt with in each department which are related to External Affairs, of course, we have to go through External Affairs. This is true not only for our department, it is true for all departments. If it concerns other countries, of course we go through External. I think this is the same type of relationship as other departments have.

As far as the Minister of State for Fisheries is concerned, legally, I presume, I am responsible for the whole department—this is what I understand; in fact, Mr. LeBlanc acts as the Minister of Fisheries. That means that he deals with all the problems that arise within the department.

I assume that I have the responsibility. Many of the documents that have to go through Cabinet, for example, I have to sign because, I think, in law I am responsible for them; but everybody knows—and I think you know, Mr. Crouse—that Mr. LeBlanc is the one who takes care of this section of the department. I do not know whether Mr. Seaborn would like to elaborate on that, but this is the way I understand it.

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Seaborn. Je crois que M. Seaborn aimerait déposer quelques réponses à des questions. Est-il convenu que ces réponses soient annexées au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

M. Crouse: J'aimerais faire un bref rappel au Règlement. Comme vous le savez, c'est le ministre des Affaires extérieures qui est responsable de la limite des 200 milles et des négociations y afférentes. Le ministre d'État chargé des Pêches est responsable également de ce domaine et j'aimerais que le ministre nous définisse clairement les domaines qui relèvent directement de lui et sur lesquels nous pourrions poser des questions, car je suis un peu dérouté par cette attribution des responsabilités entre trois ministères. Le ministre pourrait-il nous préciser ses responsabilités et nous délimiter le domaine dans lequel il a pleins pouvoirs et sur lequel nous pourrions lui poser des questions?

M. Marchand (Langelier): Voulez-vous dire au sein du ministère?

M. Crouse: Oui, monsieur le président. Le titre que vous portez ici est celui de ministre de l'Environnement et des Pêches. Nous avons un ministre d'État chargé des Pêches et nous avons un secrétaire d'État aux Affaires extérieures. C'est vous trois qui êtes responsables de la limite des 200 milles et des négociations qui conduiront à son acceptation ou à son rejet par les autres pays, ainsi que des problèmes relatifs à la pêche et à l'environnement. Parfois, lorsque nous, les membres du Comité, posons des questions, le président nous dit qu'il faudrait les adresser au ministre d'État chargé des Pêches. Je crois donc parler au nom de tous les membres lorsque je dis que nous sommes dans le doute quant à vos responsabilités et au genre de questions que nous pouvons vous poser. Êtes-vous entièrement responsable en tant que ministre de l'Environnement et des Pêches des secteurs de l'environnement et de la pêche ou êtes-vous prêt uniquement à répondre à des questions sur l'environnement?

M. Marchand (Langelier): C'est une question assez difficile. Je pense que nos rapports avec le ministère des Affaires extérieures sont exactement les mêmes qu'avec les autres ministères.

Cela signifie que pour chaque question intéressant mon ministère mais relevant des Affaires extérieures, nous nous adressons au ministère des Affaires extérieures. Cela n'est pas vrai seulement pour notre ministère, mais pour tous. Si une question concerne d'autres pays, nous passons par les Affaires extérieures. C'est donc le même genre de rapports que les autres ministères.

En ce qui concerne le ministre d'État chargé des Pêches, j'imagine que c'est moi qui suis responsable de l'ensemble de ce ministère, du moins je le présume; dans la pratique, M. LeBlanc fait office de ministre des Pêches. Cela signifie qu'il s'occupe de tous les problèmes relatifs à la pêche au sein du ministère.

J'imagine que c'est moi qui exerce la responsabilité finale. Par exemple, je dois signer un grand nombre de documents destinés au Cabinet car, en droit, c'est moi qui suis responsable; cependant, tout le monde sait, et vous-même le savez, monsieur Crouse, que M. LeBlanc se charge de toute cette partie des activités du ministère. Je ne sais pas si M. Seaborn a quelque chose à ajouter à cela, mais c'est ainsi que je vois la situation.

[Text]

Legally, you can tell me, you should know what is in the agreement that has been signed in Russia, and I cannot tell you it is not my business, because it is supposed to be my business.

As you know, if you go into the history of that, we had a department of fisheries in the past and it remained quite intact when it was integrated into the Department of the Environment. The Minister of State has been designated to take part of this department, so actually he acts as though he were Minister of Fisheries. But you may be right in saying that even if there is a minister of state, you are the one who legally is responsible for the whole thing.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Marchand (Langelier): I hope you do not ask me too many questions.

The Chairman: Mr. Jarvis. Ten minutes.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Marchand, I wonder whether we could start off in a more general vein.

I am having trouble assessing the department's exact role in the North. While I do not want to be unfair to your department, it would appear to me, on the limited information that I have at hand now, that your department seems to have very little jurisdiction that is independent of, for example, the Department of Indian and Northern Affairs. It seems to me vis-à-vis the North that there is very little that the Department of the Environment can do, that is, in a way that the department acts independently of, for example, the Department of Indian and Northern Affairs.

Can I ask you whether that is an unfair assessment, or if it is fair, is it an acceptable arrangement?

Mr. Marchand (Langelier): It would be difficult to answer the second question, at least at this moment.

As far as the first part of your question is concerned—the authority or the role of the department in the development of the North—if you look at the laws which are administered by the department, you see that we have real powers, for example, under the Fisheries Act, as far as the environment is concerned. Under the Fisheries Act, we can make decisions and give orders and so forth. We have a new act that was proclaimed on April 1, the Environmental Contaminants Act, where we have some power to collect information. Outside that, I do not see many real powers in terms of compelling people to do something or to prevent them from doing something.

This is the same situation in the North as in the rest of the country. I do not see any specification in the acts that we administer that in the North it is different from what it is in the rest of the country. So if we do not have any power in the North, we do not have it in the rest of the country, either.

Mr. Jarvis: I chose the North, Mr. Marchand, because it appears that we do not have the same constitutional or jurisdictional problems that we might have with the provinces.

For example, vis-à-vis Ontario or Quebec, we are always having to deal with our provincial counterparts and the respective jurisdictions that exist. It seems to me that in the North that same barrier—if we want to call constitutional problems barriers—does not exist, and it seems to me that the department of Indian and northern affairs, for example, the recent policy statements of the Minister

[Interpretation]

En droit, vous pouvez me dire que je devrais connaître le contenu de l'accord signé en Union soviétique et je ne peux pas vous répondre que cela ne me regarde pas, car c'est censé faire partie de mes responsabilités.

Comme vous le savez, nous avions jadis un ministère de la Pêche distinct et il est resté presque intact après sa fusion avec le ministère de l'Environnement. Le ministre d'État fait partie de ce ministère mixte, si bien qu'il agit dans la pratique comme s'il était ministre des Pêches, mais vous avez raison en disant que, bien qu'il y ait un ministre d'État, c'est moi qui suis légalement responsable de l'ensemble de ce secteur.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

M. Marchand (Langelier): J'espère que vous n'allez pas me poser trop de questions.

Le président: Monsieur Jarvis, vous avez 10 minutes.

M. Jarvis: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Marchand, j'aimerais commencer par quelques questions d'ordre général.

Je ne parviens pas très bien à déterminer le rôle exact du ministère dans le Nord. Il me semble, d'après les données limitées dont je dispose, que vous ne disposez guère de pouvoirs qui soient distincts de ceux du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il me semble que le ministère de l'Environnement est très limité dans son action dans le Nord et ne peut pas faire grande chose indépendamment du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Cela est-il exact et, si oui, cet arrangement vous paraît-il acceptable?

M. Marchand (Langelier): Il est difficile de répondre à la deuxième question, du moins pour l'instant.

En ce qui concerne la première partie de la question, les pouvoirs ou le rôle du ministère dans le développement du Nord, si vous regardez les lois qui sont appliquées dans mon ministère, vous verrez que nous disposons de pouvoirs véritables dans le domaine de l'environnement, notamment en vertu de la Loi sur les pêches. Celle-ci nous habilite à prendre des décisions et à donner des ordres, etc. Une nouvelle loi a été promulguée le 1^{er} avril, la Loi sur les produits contaminant l'environnement, qui nous donne le pouvoir de recueillir des données. En dehors de cela, nous n'avons guère de pouvoirs nous permettant de contraindre les gens à faire telle ou telle chose ou à les empêcher de faire telle ou telle autre.

La situation est la même dans le Nord que dans le reste du pays à cet égard. Les lois que nous administrons ne réservent pas au Nord un sort différent de celui du reste du pays. Donc, si vous considérez que nous n'avons pas de pouvoirs dans le Nord, nous n'en avons pas non plus dans le reste du pays.

M. Jarvis: J'ai choisi le Nord comme exemple, monsieur Marchand, car nous n'y avons pas les mêmes problèmes constitutionnels ou de partage des responsabilités avec les provinces que dans le reste du pays.

Par exemple, en Ontario ou au Québec, il nous faut toujours obtenir l'accord de nos homologues provinciaux et les autres autorités compétentes qui peuvent exister. Il me semble que les mêmes barrières constitutionnelles n'existent pas dans le Nord. Par exemple, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a pu prendre des décisions dernièrement au sujet des permis d'exploitation dans les

[Texte]

vis-à-vis the Northwest Territories and the Yukon and the land use permits, he does not have the same problem in the North that he would have, say, in northern Ontario or northern Quebec. I wonder why the Department of the Environment is not able to do a little more free wheeling. I think it is because you do not have the enabling legislation that the department of Indian and northern affairs seems to have in those two areas of Canada.

• 1550

Mr. Marchand (Langelier): There is no provincial government, as you mentioned. The powers were given to the local governments, the government of the Territories, which is related directly to the federal government and the same thing for the Yukon, and also partly to Indian and northern affairs, but nothing special has been given to the Department of the Environment in this allocation of powers. So, we are in the same situation. Instead of dealing with the provinces, we have to deal either with Indian affairs and the government of the Yukon—what do you call it?

Mr. Seaborn: Territorial.

Mr. Marchand (Langelier): The territorial government of the Yukon and of the Territories. So, we are in the same situation, but northern affairs, of course, has some power that we do not have.

Mr. Jarvis: All right. Let us get down to a specific case. The statement of policy from the Minister of Energy, Mines and Resources spoke of a resource management agency which I believe has the authority to issue exploration licences, or licences of some kind, I think they are called exploration or drilling licences, and it would seem to me that the department of Indian and northern affairs has a very high input into that because, if I understand the proposal, the management agency cannot issue the licence until it receives from Indian and northern affairs their land use permit. In other words, they have a good club to hold over the resource management agency that Mr. Gillespie is proposing. My question to you is what input—and I started to get into this last Friday in the House, you may recall, sir—into Canadian oil and gas proposed exploration regulations will environment have, because I am not satisfied to abrogate this responsibility to Indian and northern affairs, quite frankly, sir, because I think your Department should be more preoccupied than that one with land use, particularly in that area. I want to know why Indian and northern affairs is able to hold this club over the resource management agency, and I cannot see what input your department has. Maybe you have it and I just cannot find it in this statement of policy, because it is not an easy thing to read. I am sure you found that as well.

Mr. Marchand (Langelier): Yes.

Mr. Jarvis: Do you have any input and do you have any clout or any influence at that resource management agency level, or prior to that?

[Interprétation]

Territoires du Nord-Ouest et du Yukon sans avoir à demander l'avis de l'Ontario ou du Québec. Je me demande pourquoi le ministère de l'Environnement n'est pas un peu plus libre d'agir dans ce domaine. J'imagine que c'est parce qu'il ne dispose pas d'une législation qui lui permettrait de le faire, comme c'est le cas du ministère des Affaires indiennes et du Nord dans ces deux régions du Canada.

M. Marchand (Langelier): Comme vous l'avez dit, il n'y a pas de gouvernement provincial dans le Nord. Les pouvoirs ont été conférés aux gouvernements locaux, c'est-à-dire aux gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, qui relèvent directement du gouvernement fédéral et, partiellement, du ministère des Affaires indiennes et du Nord, mais aucun pouvoir spécial n'a été accordé au ministère de l'Environnement dans cette répartition. Nous nous trouvons donc dans la même situation dans le Nord que partout ailleurs. Au lieu de devoir passer par les provinces, nous devons passer soit par le ministère des Affaires indiennes, soit par le gouvernement du Yukon, comment l'appellez-vous déjà?

M. Seaborn: Le gouvernement territorial.

M. Marchand (Langelier): Le gouvernement territorial du Yukon ou des Territoires. Nous sommes donc dans la même situation qu'ailleurs, mais il est certain que le ministère des Affaires du Nord a des pouvoirs que nous ne possédons pas.

M. Jarvis: Bien. Passons maintenant à une question plus spécifique. Dans sa déclaration récente le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a mentionné qu'un organisme de gestion des ressources, je crois, a le pouvoir d'émettre des permis de prospection de forage, comme on les appelle; il me semble que le ministère des Affaires indiennes et du Nord a un grand rôle à jouer dans ce domaine du fait que l'organisme de gestion ne peut délivrer le permis avant de recevoir lui-même le permis d'exploitation du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Autrement dit, le ministère des Affaires indiennes dispose d'un excellent levier pour faire pression sur cet organisme que M. Gillespie propose de créer. Ma question est donc de savoir quelle est la participation du ministère de l'Environnement dans la formulation de la réglementation de la prospection que l'on envisage d'adopter, et j'en ai déjà parlé vendredi dernier à la Chambre, car je n'aime pas laisser cette responsabilité entièrement au ministère des Affaires indiennes et du Nord car je trouve que votre ministère devrait s'intéresser de beaucoup plus près à l'utilisation qui est faite des terres, surtout dans le Nord. J'aimerais savoir pourquoi le ministère des Affaires indiennes dispose de ce moyen de pression sur l'organisme de gestion des ressources, et je ne vois pas du tout quel rôle votre ministère joue là-dedans. Peut-être en avez-vous un, mais il n'est pas apparent dans cette déclaration de politique, dont le texte est d'ailleurs assez ardu, comme vous en conviendrez sans aucun doute.

M. Marchand (Langelier): Oui.

M. Jarvis: Avez-vous un rôle à jouer et avez-vous un moyen d'influer sur cet organisme de gestion des ressources, ou même une possibilité d'intervention à un niveau préalable?

[Text]

Mr. Marchand (Langelier): You know what the relationship between the department of Indian and northern affairs is in relation to the land owned by the Inuits, the Eskimos or the Indians. The department of northern affairs, as a matter of fact, is the one that almost owned the lands which are used by the Eskimos, and so forth, and no one can sell a piece of land without the permission of the Minister of northern affairs. So, he had a very special relationship that we do not have, of course, and this is why they have this club. They have it because—well, if you read the act creating the department you will see that the club is there, and it is not in our legislation.

Mr. Jarvis: All right. Do not you need a club, and what are you doing to get it? That is perhaps a better question and a more direct one.

Mr. Marchand (Langelier): Yes.

Mr. Seaborn: I think Mr. Edgeworth has some contribution to make.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Edgeworth seems to be in a position to shed some light on the problem.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, maybe I could go back just to review quickly the legislation that is available to both departments in the North.

The department of Indian and northern affairs has two acts under which it operates in the North, the Northern Inland Waters Act and the Arctic Waters Pollution Prevention Act. Within the Department of the Environment we have acts that are somewhat comparable and overlap to some degree with these two acts. Section 33 of the Fisheries Act, for example, overlaps to some extent with the Northern Inland Waters Act, and our Ocean Dumping Control Act overlaps to some degree with the Arctic Waters Pollution Prevention Act. In these areas then, we have to work together to decide which Act would be applicable in a given situation. Now, of the other two acts which were mentioned, the Environmental Contaminants Act is the only piece of legislation of this kind in Canada. So it is applicable in the North as it is to any other part of Canada. The Clean Air Act is the only piece of air legislation that now applies to the North, and this department works with the territorial government in developing local by-laws under the Clean Air Act. We work closely with the territorial government through DINA.

• 1555

This is all brought together between the Department of Indian and Northern Affairs and the Department of the Environment, through three committees. The first one, that you referred to, is oil and gas. There is an Arctic Waters Oil and Gas Committee, and on that committee there are at least three departmental representatives, one from Fisheries, one from EMS and one from EPS. Expertise is provided to the Canadian Arctic Waters Oil and Gas Committee from those sources. We also have the Land Use Committee, and there is a departmental representative on that committee. The third committee is the Water Board. There are Water Boards for both the Yukon and for the Northwest Territories, and the Environmental Protection

[Interpretation]

M. Marchand (Langelier): Vous savez quels sont les pouvoirs du ministère des Affaires indiennes en ce qui concerne les terres détenues par les Inuit, les Esquimaux ou les Indiens. Le ministère des Affaires du Nord, en fait, est presque le propriétaire des terres utilisées par les Esquimaux et personne ne peut vendre un terrain sans la permission du ministre des Affaires du Nord. Il a donc un rôle très particulier à jouer, que nous n'avons pas, d'où ce moyen de pression. Il suffit de lire la loi créant le ministère pour le constater, nous-mêmes ne disposons d'aucun moyen d'action de ce genre.

M. Jarvis: Bien. Ne pensez-vous pas que vous auriez besoin d'un moyen d'action similaire? C'est peut-être une façon meilleure et plus directe de formuler la question?

M. Marchand (Langelier): Oui.

M. Seaborn: Je crois que M. Edgeworth aimerait dire quelque chose.

M. Marchand (Langelier): M. Edgeworth semble être en mesure de jeter la lumière sur ce problème.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, services de protection de l'Environnement): Monsieur le président, permettez-moi de comparer brièvement les législations dont disposent les deux ministères dans le Nord.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord administre deux lois dans le Nord, la Loi sur les eaux intérieures du Nord et la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux arctiques. Le ministère de l'Environnement dispose de lois qui sont comparables et qui chevauchent quelque peu les deux précédentes. L'article 33 de la Loi sur les pêches, par exemple, chevauche dans une certaine mesure la Loi sur les eaux intérieures du Nord, et notre Loi sur le contrôle des déversements dans l'océan chevauche dans une certaine mesure la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux arctiques. Il nous faut donc collaborer dans ces deux domaines pour décider quelle loi va s'appliquer dans une situation donnée. En ce qui concerne maintenant les deux autres lois que j'ai mentionnées, la Loi sur les produits contaminants de l'environnement est la seule législation de ce genre au Canada. Elle s'applique donc dans le Nord comme dans toutes les autres régions du Canada. La Loi sur la pollution atmosphérique est la seule mesure dans ce domaine à s'appliquer dans le Nord, et le ministère collabore avec les gouvernements territoriaux en vue de formuler des arrêtés locaux dans ce domaine. Nous collaborons étroitement avec les gouvernements territoriaux, par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Cette collaboration entre le ministère des Affaires du Nord et le ministère de l'Environnement est assurée par trois comités. Le premier, celui que vous avez mentionné, est chargé du pétrole et du gaz. Il existe un comité du pétrole et du gaz dans les eaux arctiques dans lequel siègent trois représentants du ministère, un du Service de la pêche, un du Service des mesures d'urgence et un du Service de protection de l'environnement. Ce sont ces représentants qui apportent à ce comité les connaissances techniques nécessaires. Nous avons également le comité de l'utilisation des terres dans lequel siège un représentant du ministère. Le troisième comité est la Commission des eaux. Il existe une Commission des eaux aussi bien pour le

[Texte]

Service has a representative on each of these, bringing the total views of the Department of the Environment to the boards.

Mr. Jarvis: Could I ask the Minister, as a matter of policy, is he of the opinion that he has sufficient enabling legislation to fulfil the role which he envisages his department to have vis-à-vis oil and gas exploration in the North? Have you enough of the clout we were talking about earlier, in existing legislation, Mr. Marchand?

Mr. Marchand (Langelier): It all depends. If you ask me if I have all the powers, I will tell you, no, I do not. If you ask me if it would be a good thing to have those powers vested in the Department of the Environment, this is something we can discuss. It is a very serious problem because, if we had this power, it would mean that all departments would have to be screened or checked by the Department of the Environment before they did anything. We would be in a position to paralyze any department, by saying, it is just too bad, but we do not think that you meet our requirements. Is that a role that the government or the House of Commons wants the Department to play? I am not sure of that.

I remember discussing this problem when I was in the Department of Regional Economic Expansion, in terms of whether that department should not have a say in all decisions concerning the development of the regions. If the Department of Transport had decided, for example, to have an airport in Bathurst, then we could have said, it should go to Labrador and not Bathurst, and you are going to stop that. The only thing that we could do ...

Mr. Rompkey: Hear, hear.

Mr. Marchand (Langelier): Do you agree with me? The government never agreed to give this power to DREE, because they said, that would mean that you are a kind of super department, supervising everybody. So, I do not think it was the intention to give the Department this kind of authority. The Department has, of course, the authority to say, as it did in the case of the Vancouver airport, where it acted as advisor to the then-Minister of Transport—I was that Minister—and said, there are some environmental problems here, and we should look into that. After that, we had an inquiry and all kinds of boards studying the situation. Actually, the runway is not yet built. You have the same thing in the case of Pickering Airport. So, this is the role of the Department in most cases. Except for actions taken under the Fisheries Act and, maybe, the Environmental Contaminants Act, we play the role of advisor more than anything else. And the problem is, should we have more.

• 1600

Mr. Jarvis: The problem seems to be whether your advice is being heeded or whether sufficient importance is being attached to your advice, and I guess Beaufort is a good example. As I understood your statements, and I am going on press reports, Mr. Minister, you advised that we reject the Beaufort Sea drilling, and I have to draw the conclusion in that particular situation, your position was less influential than Energy, Mines and Resources or Indian Affairs.

[Interprétation]

Yukon que pour les Territoires du Nord-Ouest et le service de protection de l'environnement envoie un représentant siéger à chacune de ces commissions, pour y exposer le point de vue global du ministère de l'Environnement.

M. Jarvis: J'aimerais que le ministre nous dise s'il est d'avis que, de façon générale, il dispose de pouvoirs législatifs suffisants pour s'acquitter du rôle qu'il considère appartenir au ministère en ce qui concerne la prospection de pétrole et de gaz dans le Nord? Est-ce que la législation existante vous donne suffisamment de moyens d'action, monsieur Marchand?

M. Marchand (Langelier): Tout dépend. Si vous me demandez si j'ai tous les pouvoirs, je vous répondrai non. Si vous me demandez s'il serait bon que le ministère de l'Environnement dispose de ces pouvoirs, on peut en discuter. C'est un problème très grave car, si nous disposions de ce pouvoir, cela signifierait que tous les ministères devraient passer par nous avant d'entreprendre quoi que ce soit. Nous serions en mesure de paralyser tous les autres ministères par nos exigences. Est-ce que le gouvernement ou la Chambre des communes souhaitent voir le ministère jouer un tel rôle? Je n'en suis pas sûr.

Je me souviens avoir discuté de ce problème lorsque j'étais au ministère de l'Expansion économique régionale, lorsqu'il s'agissait de savoir si ce ministère aurait son mot à dire dans toutes les décisions prises ailleurs et intéressant le développement des régions. Si le ministère des Transports avait décidé, par exemple, de construire un aéroport à Bathurst, alors nous aurions pu décréter qu'il devrait être construit au Labrador plutôt qu'à Bathurst, etc. La seule chose que nous pouvions faire ...

M. Rompkey: Bravo.

M. Marchand (Langelier): Êtes-vous d'accord avec moi? Le ministère n'a jamais accepté de donner ce genre de pouvoirs au MEER, car cela aurait fait de lui une sorte de super-ministère contrôlant tous les autres. On n'a donc jamais voulu donner au ministère ce genre de pouvoirs. Le ministère, bien sûr, a le pouvoir de faire des observations, comme il l'a fait au ministère des Transports au sujet de l'aéroport de Vancouver, c'est moi qui étais le ministre des Transports à l'époque, où le ministère de l'Environnement a attiré l'attention du ministère des Transports sur les problèmes d'environnement qui se posaient. À la suite de cette intervention, une enquête a été décidée et divers services se sont penchés sur la situation. En fait, la piste n'est toujours pas construite. La même chose s'est passée dans le cas de l'aéroport de Pickering. C'est donc en cela que consiste généralement le rôle du ministère. En dehors des décisions prises directement en vertu de la Loi sur les pêches et de la Loi sur les produits contaminants de l'environnement, nous jouons avant tout un rôle de conseiller. Le problème est de savoir si ce rôle devrait être élargi.

M. Jarvis: Le problème est de savoir si vos conseils sont suivis ou bien si l'on y attache suffisamment d'importance, et je pense que la mer de Beaufort en est un exemple. Si j'ai bien compris vos déclarations, et je me fie ici aux articles de presse, vous avez conseillé, monsieur le ministre, de ne pas entreprendre de forage dans le mer de Beaufort et je dois en conclure que votre influence dans ce cas particulier a moins joué que celle du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou des Affaires indiennes.

[Text]

Mr. Marchand (Langelier): No, it was not less influential. As a matter of fact, I think the Beaufort Sea decision was a compromise. We asked that the drilling stop early enough so that if there was a blowout in the Beaufort Sea we would have time to build a relief well or to intervene before the ice came in. So, this was the kind of compromise that was reached with the other departments. I met, a couple of times, with Northern Affairs, Justice and so forth to see all the responsibilities that we had with the Dome Petroleum and the Northern Affairs people. So, we were consulted and we were part of the decision, and this seemed to us to be reasonable. But to say that they did not take our opinion into consideration at all is not fair.

Mr. Jarvis: All right. I want to be fair.

Mr. Marchand (Langelier): Yes.

Mr. Jarvis: Then, this is my last question.

The Chairman: Yes, it was a few minutes ago. That will be the last.

Mr. Jarvis: All right. I appreciate that, Mr. Chairman. The official position of your Department was that drilling in Beaufort be approved subject to this reduced drilling time, plus the deposit or whatever we want to call that fund of money—that was your official position as a department with respect to Beaufort.

Mr. Marchand (Langelier): Well, it was because we did not know whether or not the technology that was developed in the Beaufort Sea was safe enough, and we had to envisage the possibility of having a blowout at the last minute, before the ice came in. This is why this compromise was reached. So, I tell you that, surely our point of view has been taken into consideration.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, very much. Mr. Anderson, 10 minutes.

Mr. Anderson: Thank you, very much, Mr. Chairman. I find it very refreshing to hear the Minister's comments regarding the Beaufort Sea drilling development because I think we spent one or two meetings here really sort of chasing an elusive ghost as to why no recommendations were made from the very exhaustive study that was carried out in the North. Carrying on from that point, we have now arrived at a point where the okay has been given for Dome Petroleum to carry on drilling for the summer months, and I take that to be July and August of this year, and my question is: in the event of a blowout or an environmental catastrophe, what contingency plans have been made by the government? Now, I would assume this would come through the Department of the Environment, but if it is not, I should be very happy to find out where it would come through. If it is not through a government agency, is this being given to the private developers—in other words, is Dome Petroleum responsible for the clean-up, and if so, is there anybody monitoring what checks or what equipment or what provisions they are making for this eventuality?

Mr. Marchand (Langelier): The problem that we had in the Beaufort Sea is the problem of ice. We have some problems drilling at sea, not only in the Beaufort Sea, but also in the Atlantic. So the same type of regulations apply there as anywhere else, but we always felt that it was a special case because of the very nature of the problem

[Interpretation]

M. Marchand (Langelier): Non, pas du tout. En fait, la décision concernant le mer de Beaufort constitue un compromis. Nous avons demandé que les forages soient interrompus suffisamment tôt de façon à ce que si une éruption s'y produisait, nous ayons le temps de forer un puits de décompression ou d'intervenir d'une autre façon avant l'arrivée de la glace. Voilà donc le compromis qui a été décidé avec les autres ministères. J'ai rencontré à plusieurs reprises le ministère des Affaires du Nord, celui de la Justice, etc, afin de juger du partage exact des responsabilités entre la *Dome Petroleum*, le ministère des Affaires du Nord et nous-mêmes. Nous avons donc été consultés et avons participé à la décision, laquelle nous a semblé raisonnable, mais dire que l'on n'a pas du tout tenu compte de notre avis est tout à fait inexact.

M. Jarvis: Très bien. Je ne veux pas être injuste.

M. Marchand (Langelier): Oui.

M. Jarvis: Dans ce cas, je vais vous poser ma dernière question.

Le président: Oui, vous avez déjà dépassé votre temps de parole, mais je vous laisse poser une dernière question.

M. Jarvis: Très bien, je vous suis reconnaissant, monsieur le président. La position officielle de votre ministère est que vous approuvez les forages dans la mer de Beaufort à condition que la durée du forage soit réduite et que soit déposée une caution. Est-ce là bien la position officielle du ministère?

M. Marchand (Langelier): Nous avons conclu ce compromis parce que nous ne savions pas si les techniques mises au point pour la mer de Beaufort sont suffisamment sûres et qu'il fallait envisager la possibilité d'une éruption de dernière minute, juste avant l'arrivée des glaces. Je peux donc vous dire que notre point de vue a été pris en considération.

M. Jarvis: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. La parole est à M. Anderson, pour dix minutes.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. Je trouve très agréable d'entendre le ministre parler de la mer de Beaufort car cela fait une ou deux séances que nous pourchassons un fantôme, la question de savoir pourquoi aucune recommandation n'a été formulée à la suite des études très complètes qui ont été menées dans le Nord. Maintenant, on a autorisé *Dome Petroleum* à effectuer des forages pendant les mois d'été, c'est-à-dire en juillet et août, j'imagine, et ma question est la suivante: dans l'éventualité d'une éruption ou d'une catastrophe environnementale, quel plan d'urgence le gouvernement a-t-il préparé? Je présume que c'est le ministère de l'Environnement qui en serait chargé, autrement j'aimerais que l'on nous dise qui en est responsable. Si ce n'est pas le gouvernement, est-ce *Dome Petroleum* qui est responsable du nettoyage et, si oui, quelqu'un contrôle-t-il les équipements ou les dispositions prises à cet effet?

M. Marchand (Langelier): Le problème qui se pose dans la mer de Beaufort est celui de la glace. Le forage en mer pose toujours des problèmes, pas seulement dans la mer de Beaufort, mais également dans l'Atlantique. C'est donc la même réglementation qui s'applique partout, mais nous avons estimé que le problème de la mer de Beaufort était

[Texte]

there. So, we have some special specifications for the drilling in the Beaufort Sea. I think they are the most stringent specifications that exist in Canada, and Dome Petroleum, in the case of a blowout, will have to pay a certain amount. I do not know how much. Do you remember?

Mr. Seaborn: They have had to put up a bond to the amount of \$50 million.

Mr. Marchand (Langelier): Fifty million dollars, so this is something very specific.

Mr. Anderson: But, Mr. Chairman, I realize they have to post a bond for \$50 million. But is the posting of that bond their only responsibility? In other words, what are they required to do and is there any responsibility with the Department of the Environment? Is your Department, if there is a blow-out, going to be air-lifting the equipment to contain this blow-out, or is this the total responsibility? I am just trying to differentiate as to whose responsibility this and, if it is your Department's, what you are going to be doing about it. I am not...

• 1605

Mr. Marchand (Langelier): As you know, in those cases we deal with Transport and Environment and the company involved. Mr. Edgeworth may very well complete the information that I already supplied.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, theoretically, under the terms of the permit, Dome Petroleum has the responsibility for cleanup. Certainly, if there was a small spill, they would in fact look after its cleanup. We looked at the contingency plan that was provided by Dome and found that it had some shortcomings, and as a result of that we had a number of discussions with Dome.

We realize, of course, too, that if a major blow-out did occur in the Arctic, Dome Petroleum would certainly not be able to handle it. So we have set up a committee of the company, the Ministry of Transport, the Department of National Defence and our Department to bring to bear all the equipment and facilities that are available to these three departments if, in fact, a major blow-out should occur. More recently, we have taken an additional step, in that we have had meetings with the U.S. Coast Guard with a view to extending the international agreement on clean-ups to the Arctic, at least to the Beaufort Sea. So that if a spill occurred on the Canadian side, U.S. equipment and facilities would be made available to Canada, and if it occurred on the U.S. side, Canadian equipment would be available to the U.S.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I have heard the remark that there was a contingency plan set up by Dome Petroleum, and there is a tri- or quadruple service that has been set up in Canada, including Environment, National Defence, Transport, et cetera. Is it possible that this Committee could be advised of these plans? I have not seen anything regarding them. Would it be possible to make these part of the Committee report?

[Interprétation]

particulier en raison des conditions qui y règnent. Nous avons donc adopté des normes spéciales concernant le forage dans la mer de Beaufort. Je crois que ce sont les normes les plus strictes de tout le Canada et *Dome Petroleum*, en cas d'éruption, devra payer un certain montant. Je ne sais pas combien. Vous souvenez-vous?

M. Seaborn: La société a dû déposer une caution d'un montant de 50 millions de dollars.

M. Marchand (Langelier): Cinquante millions de dollars, ce qui n'est pas négligeable.

M. Anderson: Je sais, monsieur le président, mais est-ce que sa responsabilité s'arrête au dépôt de cette caution? La société doit-elle faire autre chose et le ministère de l'Environnement a-t-il également une responsabilité? En cas d'interruption, est-ce que votre ministère va transporter les équipements destinés à contenir le pétrole, ou bien qui en sera chargé? J'essaie de faire la part des responsabilités et j'aimerais savoir ce que vous allez faire.

M. Marchand (Langelier): Comme vous le savez, dans les cas de ce genre nous nous adressons au ministère des Transports, mais je vais demander à M. Edgeworth de vous répondre.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, théoriquement, selon les termes du permis, *Dome Petroleum* est tenu d'assurer le nettoyage. Si le déversement ne porte que sur une petite quantité, la société pourra s'en acquitter seule. Nous avons examiné le plan d'urgence que nous a soumis *Dome* et avons conclu qu'il présentait certaines lacunes et nous avons eu diverses négociations par la suite avec *Dome*.

Certes, nous sommes bien conscients que si un gros déversement se produisait dans l'Arctique, *Dome Petroleum* ne serait pas en mesure de faire face seul à la situation. Nous avons donc créé un comité se composant de représentants de la société, du ministère des Transports, du ministère de la Défense nationale et de celui de l'Environnement qui sera chargé de mettre en commun tous les équipements et toutes les installations dont disposent ces trois ministères dans l'éventualité d'une grosse éruption. Plus récemment, nous avons pris une mesure supplémentaire, qui consiste en des négociations avec la garde côtière américaine en vue d'élargir à l'Arctique, du moins à la mer de Beaufort, l'accord international sur le nettoyage. Si donc un déversement se produisait du côté canadien, les États-Unis mettraient leurs équipements à la disposition du Canada et réciproquement.

M. Anderson: Monsieur le président, j'avais entendu dire que *Dome Petroleum* avait mis sur pied un plan d'urgence et qu'un comité tri ou quadripartite avait été créé au Canada, comprenant le ministère de l'Environnement, la Défense nationale, le ministère des Transports etc. Pourriez-vous nous communiquer ces plans d'urgence? Je ne les ai jamais vus. Je pense qu'il serait intéressant d'annexer cette information au procès-verbal du Comité.

[Text]

Mr. Marchand (Langelier): I think so.

Mr. Anderson: ... I think many of us have the fear that if a major blow-out does occur in the Beaufort Sea, Dome Petroleum will not be able to take care of it itself. I am not sure really what facilities we have on the West Coast that could be air-lifted up there. If I am not correct, Mr. Chairman, perhaps the Minister could advise me on this. We do not have that much equipment on the West Coast. We have a shortage of equipment on the West Coast for oil spills, let alone for the Beaufort Sea.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, first of all, if we had a major spill in the Arctic I would not be overly optimistic about our ability to deal effectively with it.

I think another point worth mentioning is that since we have put together a program of research and technology development that we think is warranted to deal with a spill in the North. This program amounts to something like \$5 million. We recently met with the petroleum industry and they have agreed to contribute to the total program. We have not worked out yet just what the government's share will be and what the industry's share will be. Hopefully, over the next few months this will be worked out and we will be getting on with that total program.

Secondly, the United States, because they propose to start offshore drilling in the U.S. waters next year, have started a \$25 million program that covers a look at the resources in the North as well as this cleanup problem.

So our technology and research program will be co-ordinated fully with what the U.S. are doing. But, at the moment, certainly we have equipment available on the West Coast. We have it available, it could be brought in from any part of North America. But, depending on the time of the year—if a spill occurred, say during July or August, we might be able to do some cleanup. But if it occurred at any other time of the year I think the chances of any appreciable cleanup would be pretty low.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. I suppose that is one of the reasons ...

• 1610

Mr. Marchand (Langelier): We had a briefing from the company with slides. Was it film or slides? I do not remember.

Mr. Seaborn: Slides.

Mr. Marchand (Langelier): Slides. If ever the Committee is interested in that, maybe we can ask them to come and show the Committee what they have done, what they intend to do, and so forth. It can be contested, of course, that this is the point of view of the company, but I think they have done a lot of work and some of it can be surely contested, but at least it shows what they intend to do and what kind of protection they have taken.

Mr. Anderson: Mr. Minister, I can only speak for myself, but I would certainly be interested in any information that we could receive on this Committee regarding the steps that are being taken for an eventual ...

[Interpretation]

M. Marchand (Langelier): Je pense que oui.

M. Anderson: Ainsi, tous les députés seraient informés de ces plans. En effet, beaucoup d'entre nous craignons que si une éruption majeure se produit dans la mer de Beaufort, *Dome Petroleum* ne sera pas en mesure de faire face seul. Je ne sais pas si nous disposons d'équipements sur la côte Ouest qui pourraient être transportés jusque là-haut par avion. Nous n'avons pas beaucoup d'équipements sur la côte Ouest pour lutter contre un déversement de pétrole dans le Pacifique, encore moins dans la mer de Beaufort.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, tout d'abord, si un déversement majeur se produit dans l'Arctique, je ne suis pas très optimiste quant à notre capacité de faire face efficacement.

Un autre point qu'il vaut la peine de mentionner est que, depuis nos rencontres initiales avec *Dome*, nous avons constitué ensembles un programme de recherches et de développement de techniques de lutte contre la marée noire dans le Nord. Cinq millions de dollars sont consacrés à ce programme. Nous avons récemment eu des réunions avec les sociétés pétrolières qui ont accepté de contribuer à ce programme. Nous ne savons pas encore exactement quelle sera la part du gouvernement et quelle sera celle de l'industrie. Nous espérons que tous ces détails seront réglés au cours des prochains mois et que le programme pourra être mis en route.

Ensuite, les États-Unis, qui envisagent également de prospecter en mer au large des États-Unis l'année prochaine, ont mis sur pied un programme de 25 millions de dollars qui portera également sur le problème du nettoyage.

Ainsi, notre programme de recherches et de développement sera pleinement coordonné avec celui des États-Unis. Mais nous disposons déjà, en tout cas, d'équipements sur la côte Ouest. Nous pourrions également en faire venir des États-Unis. Cependant, selon la saison, si un déversement se produisait en juillet et août, nous pourrions le nettoyer en partie. Mais s'il se produisait à un autre moment de l'année, les chances de pouvoir nettoyer sont assez faibles.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. J'imagine que c'est l'une des raisons pour lesquelles ...

M. Marchand (Langelier): La société pétrolière nous a conviés à une séance d'information. On y a projeté un film ou des diapositives, je ne me souviens plus.

M. Seaborn: Des diapositives.

M. Marchand (Langelier): Des diapositives. Si les membres du Comité sont intéressés, nous pourrions demander à la société de venir les projeter et montrer ce qu'elle a fait, ce qu'elle a l'intention de faire, etc. Bien sûr, cet exposé pourra être contesté car il présentera le point de vue de la société, mais je crois qu'elle a fait beaucoup de travail. Certes, on pourra contester sa façon de présenter les choses, mais on aurait au moins une idée de ce qu'elle a l'intention de faire et du genre de mesures de protection qui ont été prises.

M. Anderson: Monsieur le ministre, pour ma part, je suis certainement intéressé à savoir tout ce qui a été fait dans l'éventualité ...

[Texte]

Mr. Marchand (Langelier): I do not know if they are as much interested now that the decision is made as they were before.

Mr. Anderson: Mr. Minister, I certainly hope they are because I think many of us have a very, very strong feeling that if a major blowout does occur that we could be in for a very, very rough time in the Arctic, and I hope...

Mr. Marchand (Langelier): I will ask for a new portfolio.

Mr. Anderson: ... that your department as well as Dome Petroleum are looking at this very seriously because I think this is a very serious subject. The fear that many of us have is that there may not be contingency steps that would prove adequate. I am not sure if I am any more reassured by the last witness's statement that in any event they could not cope with a major spill because, of course, this is the whole object of having an environmental study done. If we could not cope with it, then I personally feel that we should have had some very serious misgivings about going into it until we have developed technology to deal with this sort of event, because we are in an area which is comparatively new, drilling in the Beaufort Sea, and I have some reservations about it myself.

I wonder if I may go on to...

Mr. Marchand (Langelier): We have too, you know. It should be made clear that as a department we cannot say to the Canadian population that we are sure that the technology is advanced enough and that if something happens we can control it. We cannot say that. We never said that we were in a position to say it. Am I right on this, Mr. Edgeworth?

Mr. Edgeworth: If I might make a couple of comments. I mentioned that we might be effective in cleaning up in July and August, but in some of the research we want to do we want to be able, for example, to detect oil under ice. If we can find a method to do this we will then be in a better position to develop some technology that might be used to clean it up.

For example, another experiment we want to do is to test the effectiveness of burning oil if we can collect it from various ice pockets early in the spring. So, there is a lot of research and a lot of technology development that can be done, and this is what we hope to do over the next couple of years.

Mr. Anderson: Thank you very much. Mr. Chairman, if I have a few remaining moments, I would like to...

The Chairman: Your last question.

Mr. Anderson: All right. I would like to go into the question of the environmental problems that exist between the federal government and the provincial governments, and I will be parochial and refer to the Province of British Columbia, since they have set up their own pollution control board. We have certain jurisdiction that appears to be mainly under the Fisheries Act dealing with the tidal waters. My question concerns the areas of jurisdiction that overlap, and as my time is limited I would like to ask you just one specific point. Regarding scientific research, is there any co-ordination, for example, between the Province of British Columbia and the federal government, either at UBC or at the University of Victoria, dealing with problems such as air pollution or inland water pollution, and has the Government of Canada taken any very hard or decisive steps to deal with the provinces in areas where

[Interprétation]

M. Marchand (Langelier): Je ne sais pas si la société sera aussi intéressée à venir, maintenant que la décision est prise.

M. Anderson: Monsieur le ministre, j'espère qu'elle sera intéressée car beaucoup d'entre nous craignent très fortement que si une éruption importante se produit, des dégâts causés dans l'Arctique seraient, très très graves, et j'espère...

M. Marchand (Langelier): Je vais demander un nouveau portefeuille.

M. Anderson: ... j'espère que votre ministère, ainsi que Dome Petroleum, s'en occupe très sérieusement, car c'est un problème très grave. Beaucoup d'entre nous craignons que des dispositions d'urgence prises sont insuffisantes. Les paroles du dernier témoin, disant qu'on ne pourrait de toute façon pas faire face à un gros déversement, ne sont pas encourageantes. Pour ma part, j'estime que nous aurions pu attendre jusqu'à ce que des techniques éprouvées aient été émises au point pour faire face à ce genre de situation, car le forage dans la mer de Beaufort est un domaine relativement neuf et j'ai beaucoup de réserves à formuler.

J'aimerais maintenant...

M. Marchand (Langelier): Nous avons des réserves également, savez-vous. Je tiens à souligner que nous ne pouvons pas garantir à la population canadienne que la technologie est suffisamment avancée que nous pourrions contrôler tout déversement de pétrole. Il nous est impossible de l'affirmer et nous ne l'avons jamais fait. N'est-ce pas, Monsieur Edgeworth?

M. Edgeworth: J'ai dit que nous pourrions nettoyer assez facilement en juillet et août, mais ce que nous cherchons à obtenir par nos recherches c'est mettre au point une méthode de détection de pétrole sous la glace. Si nous trouvons un moyen de le faire, alors nous serons mieux en mesure de développer des techniques de nettoyage.

Une autre expérience que nous voulons faire consiste à essayer de brûler le pétrole s'il devient possible de l'extraire de diverses poches de glace au début du printemps. Il y a donc beaucoup de recherches qui peuvent être faites, et nous espérons pouvoir les mener à bien au cours des prochaines années.

M. Anderson: Je vous remercie. Monsieur le président, s'il me reste quelques instants, j'aimerais...

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Anderson: Très bien. J'aimerais parler de relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans le domaine de l'environnement. Je vais faire preuve d'esprit de clocher et parler de ma province de Colombie-Britannique, puisque celle-ci a mis sur pied sa propre commission de contrôle de la pollution. Nous disposons de certains pouvoirs, principalement en vertu de la Loi sur les pêches qui traite des eaux côtières. Ma question porte sur les chevauchements de compétence, et puisque mon temps de parole est limité, je vais vous citer un exemple précis. Y a-t-il une coordination dans le domaine de la recherche scientifique entre la province de Colombie-Britannique, par exemple, et le gouvernement fédéral, soit par l'intermédiaire de l'UCB ou de l'Université de Victoria, concernant des problèmes telle que la pollution atmosphérique ou la pollution des eaux intérieures et le gouverne-

[Text]

provinces do have jurisdiction but, due to our expertise in the Department of the Environment, have we been able to come to a meeting of the minds with them to aid them in their pollution control within the province, which we do not have jurisdiction over? It appears to me that in the Province of British Columbia, for example, it is a very weak group as far as I can see. They do not seem to have the expertise that you in your Department have. Have you seen that as a problem and have you taken any steps to bring more to bear from your Department in conjunction with the provincial government?

• 1615

Mr. Marchand (Langelier): You do not mind if I ask somebody to reply as I have not been long enough in the Department to know exactly what kind of a relationship has been established with all the provinces. Would you, Mr. Seaborn, like to reply to this?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: It would take quite a bit of time, Mr. Chairman, to give a full report on what Mr. Anderson is asking, though the question is obviously a very important one. We have signed, with seven of the ten provinces, general accords on co-operation in the environmental field, and we are discussing with the remaining three the precise wording of them.

This, however, should not be taken as the extent of our co-operative relationship. There is a whole network of joint activities under many headings, both legislative and informal, in co-operation between the provincial and federal governments which we have worked up over the last number of years.

Your specific question as to whether indeed we are doing joint research on air pollution, I am not in a position to answer. It may or may not be the case with British Columbia, but in general, we have tried to work with the provinces in such a way that where they are in need of some of the expert knowledge which we have within the Department of the Environment, it is freely available to them. We share with them the scientific data which we have and on a number of occasions—on many occasions—have even undertaken joint projects with the provinces.

It would require quite a lot of elaboration on that for detail.

Mr. Anderson: Right.

Mr. Seaborn: It is not perfect: I would not say that; but it is quite important.

Mr. Anderson: Would you just please indicate the three provinces that have not signed? Mr. Chairman, that should be, I think, a fair question.

Mr. Seaborn: Right. We are still discussing the accords with British Columbia, with Quebec and with Newfoundland.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Interpretation]

ment canadien a-t-il pris des mesures fermes vis-à-vis des provinces dans les domaines qui relèvent des gouvernements provinciaux, mais où le ministère de l'Environnement dispose de connaissances particulières, afin de les aider à lutter contre la pollution chez elle? En effet, il me semble que les services de lutte contre la pollution de Colombie-Britannique sont assez faibles, pour autant que je sache. Ces services ne disposent pas des compétences que vous possédez dans votre ministère. Avez-vous perçu ce problème et avez-vous pris des mesures pour collaborer davantage avec le gouvernement provincial?

M. Marchand (Langelier): Permettez-moi de demander à un de mes collaborateurs de répondre, vu que je ne suis pas à mon poste depuis suffisamment longtemps pour connaître avec précision les relations que nous avons nouées avec toutes les provinces. Monsieur Seaborn, voulez-vous répondre?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Il faudrait beaucoup de temps pour répondre pleinement à la question de M. Anderson, car elle est très importante. Nous avons signé des accords généraux de coopération dans le domaine de l'environnement avec sept provinces sur dix, et nous sommes en cours de négociation avec les trois restantes.

Notre collaboration ne se limite cependant pas à cela. Il y a tout un ensemble d'activités conjointes, aussi bien officielles qu'officieuses que nous avons entreprises, petit à petit au cours des dernières années.

Pour répondre à votre question, je ne sais pas si nous entreprenons des recherches conjointes en matière de pollution atmosphérique avec la Colombie-Britannique. Chaque fois que les provinces ont besoin de connaissances spécialisées et dont nous disposons au ministère de l'Environnement, nous leur communiquons librement. Nous partageons avec elles les données scientifiques que nous avons et à plusieurs reprises, nous avons entrepris avec elles des projets mixtes.

Si l'on voulait entrer dans les détails, il faudrait consacrer beaucoup plus de temps à la question.

M. Anderson: Oui.

M. Seaborn: La situation n'est pas parfaite, je ne le prétends pas, mais nous y attachons beaucoup d'importance.

M. Anderson: Pourriez-vous nous dire quelles sont les trois provinces qui n'ont pas signé? C'est une question qui me semble s'imposer, monsieur le président.

M. Seaborn: Oui. Nous sommes encore en négociation avec la Colombie-Britannique, le Québec et Terre-Neuve.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse, 10 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow along briefly on the line of questioning that Mr. Anderson has started, concerning another area.

There are rumours in Atlantic Canada that Nova Scotia is about to be party to the transfer to Ottawa of effective ownership of our underseas resources offshore from the province, to the end of the 200-mile limit area. I am not sure whether this comes under the Minister's jurisdiction or not but I would like to know, if he is aware of this fact, whether he could tell us if any inventory of the resources has been taken in that area of oil and gas; and what hope can be held out for the people in that area of provincial ownership, which seems to be of paramount importance at the present time not only to Nova Scotia but to Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick as well.

Mr. Marchand (Langelier): I think, Mr. Crouse, that outside fish, which falls under Mr. LeBlanc, and pollution, we, as a department, do not have any jurisdiction regarding resources. I think that belongs under Energy, Mines and Resources, and maybe some other department, depending upon where it is. It might be Northern Affairs in some cases but surely not under Environment, if they find oil or gas.

The only thing is that if they find oil or gas, we would hope that we would be in a position to say, as a department, what the environmental effect will be if this resource is exploited. But we are not directly involved in the resource as such.

Mr. Edgeworth: I believe that is correct. Perhaps it would be worth adding, Mr. Chairman, that some of our marine research work of an oceanographic charting variety can, of course, have a direct importance on an estimate of what resources may be on the seabed, and that, of course, is carried out through the Ocean Aquatic Sciences of this department.

Mr. Crouse: That is just the point I was raising. There is a gray area out there, as the Minister is aware, called George's Bank, and there are something like two hundred and six sites listed on George's Bank, of which 138 are prime fishing grounds. The Americans have apparently decided that they are going to move in on this area and have granted leases to something like fifty of the sites that are there. I wonder if, in light of the possibility of spills, of destruction of this vast fishing ground, if any consultations were held between the present Minister and his counterpart in the United States on this matter before they proceeded with their chilling operations.

• 1620

Mr. Marchand (Langelier): That was a result of the last meeting we had—I think it was last week—that the process of consultation should be, in a certain way, permanent, and that the environmental impact of what either country is doing should bring some consultation. This was formally agreed and this was one of the items in the press release, and I know that they were not satisfied at one moment with the consultation about the Beaufort Sea. They said we informed them a little bit too late. There were some other points like Flathead River, for example, in B.C., where they were very satisfied with the way it has proceeded and so forth. So we said, in the future let us not take each other by surprise, let us inform one another in

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie.

La parole est à M. Crouse pour dix minutes.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais revenir brièvement sur les questions de M. Anderson, mais concernant cette fois une autre région.

Des rumeurs circulent dans les provinces Maritimes à l'effet que la Nouvelle-Écosse céderait prochainement à Ottawa les droits de propriété de nos ressources sous-marines au large de la province, à l'intérieur de la limite de 200 milles. Je ne sais pas si cela relève de la compétence du ministre, mais j'aimerais savoir s'il est au courant de cela et si un inventaire de ces ressources de gaz et de pétrole a été fait? J'aimerais savoir également si des espoirs sont encore permis aux provinces dans ce domaine qui revêt actuellement une importance primordiale non seulement pour la Nouvelle-Écosse mais également pour Terre-Neuve, l'île du Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick?

M. Marchand (Langelier): Le Ministère n'a pas de juridiction sur les ressources autres que le poisson, qui relève de M. LeBlanc, et sur les domaines autres que la pollution. Il me semble que cela relève du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et peut-être également d'un autre ministère, selon la situation des gisements. En tout cas, ce n'est pas le ministère de l'Environnement qui est compétent.

Notre rôle se limiterait, si on trouve du pétrole ou du gaz, à dire quels seraient les effets sur l'environnement de l'exploitation de ces ressources. En dehors de cela, nous n'avons pas de rôle direct à jouer.

M. Edgeworth: Je pense que c'est exact. On pourrait peut-être ajouter, monsieur le président, que nos relevés océanographiques peuvent contribuer directement à l'évaluation des ressources existant dans les fonds marins, cette activité relevant bien sûr de la direction de l'océanographie de notre ministère.

M. Crouse: C'est justement à cela que je voulais en venir. Il y a toute une zone appelée George Bank dans laquelle on a relevé 206 sites, dont 138 sont des terrains de pêche de première qualité. Les Américains semblent avoir décidé de prospecter cette zone et on a accordé des baux pour une cinquantaine de sites. J'aimerais savoir si des consultations ont eu lieu entre le ministre actuel et son homologue américain avant le début du forage, étant donné le danger que cela représente pour cette vaste zone de pêche.

M. Marchand (Langelier): Un des résultats de notre dernière rencontre, je crois que c'était la semaine dernière, est que ce processus de consultation deviendra d'une certaine façon permanent et que l'impact sur l'environnement des activités de l'un ou l'autre pays devrait faire l'objet de consultations. Cela a été convenu officiellement et figure dans le communiqué de presse. Je sais que les États-Unis n'ont guère satisfait des consultations au sujet de la mer de Beaufort. Ils considèrent que nous les avons informés un peu trop tard. Par contre, ils étaient satisfaits des consultations au sujet de la rivière Flathead en Colombie-Britannique, par exemple. Nous avons donc convenu de ne plus nous prendre par surprise à l'avenir, de nous informer

[Text]

due course. This is what we intend to do, and I hope that they are going to do the same. But in the particular case you are referring to, I do not know if there were any consultations.

Mr. Seaborn: No, I am not aware of any, sir.

Mr. Crouse: In other words, Mr. Chairman, the Americans went ahead with their drilling plans in this area without consulting Canadian officials, either government or otherwise?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, all I can say is that I am unaware of any such consultation being directed towards the Department of the Environment. I am not aware whether it was directed elsewhere within the federal government.

Mr. Crouse: In light of the importance of this area to Canada, and of the fact that it has been a grey area, could I ask the Minister, through you, Mr. Chairman, whether he would make a special note to contact his U.S. counterpart immediately to ascertain just what their plans are in this area? After all, possession is nine-tenths of the law, and once these people move in on that bank and begin drilling operations in the large area to which they have, according to the press, given leases, then our claim to the right for fishing in that area which is the most prolific scallop bank in the world, where, in addition, we have our deep-sea lobster-fishing operations, all of this would be lost to Canada. I can think of nothing more urgent than that someone—and I cannot think of anyone more qualified than the present Minister, he can speak to them in both languages if need be—contact them and find out...

Mr. Marchand (Langelier): In English I have no problem, but in the other language...

Mr. Crouse: ... just what their plans are. I would urge upon you, sir, the necessity of doing this if the facts are as stated, that there has been no consultation. We stand in grave danger of losing a very valuable piece of real estate, namely, that section of Georges Bank which we consider to belong to Canada at the moment.

Mr. Marchand (Langelier): It may even be a point that can be raised at the Law of the Sea Conference. That is going to be resumed, I think, in August or something like that.

Mr. Crouse: We have not had too much luck with that conference to date.

Mr. Marchand (Langelier): I do not say that that is the only way.

Mr. Crouse: No, that does not give us any hope.

I move on, Mr. Chairman, to a point which deals with fisheries but which, I think, comes under the purview of the Minister. Aquaculture of the future may be the fishery of the future as pressure mounts on our dwindling ocean resources. This would cover oyster management, lobster growing and control conditions, salmon and trout farming, quahogs, soft-shelled clams, scallop culture, growing of certain seaweeds. This would require clean sea water, and I would like to know what plans, if any, for these types of programs are presently in the works between the Department of the Environment and the provinces, at least the provinces in Atlantic Canada.

[Interpretation]

les uns les autres en temps voulu. C'est notre intention, et nous espérons que les États-Unis feront de même. Mais dans le cas particulier que vous mentionnez, je ne crois pas qu'il y ait eu de consultations.

Mr. Seaborn: Non, je n'en connais pas.

Mr. Crouse: Autrement dit, monsieur le président, les Américains ont décidé de procéder au forage sans consulter le Canada?

Mr. Seaborn: Tout ce que je puis dire est que je ne connais aucune consultation avec le ministère de l'Environnement. Peut-être y en a-t-il eu avec d'autres services du gouvernement fédéral.

Mr. Crouse: Étant donné l'importance de cette région pour le Canada, j'aimerais demander au ministre de contacter son homologue américain immédiatement afin de déterminer quels sont les projets américains? Après tout, la possession constitue les neuf dixièmes de la propriété une fois que les Américains auront commencé le forage dans la vaste région pour laquelle des baux ont été consentis, alors le droit de pêche que nous revendiquons dans cette zone qui est la plus prolifique en pétoncles et en homards du monde, sera perdu pour le Canada. C'est de la plus haute urgence et je ne vois personne de mieux qualifiée que le ministre pour prendre contact avec les États-Unis, et il peut le faire dans les deux langues s'il veut.

Mr. Marchand (Langelier): Je n'ai pas de problème en anglais, ni en français...

Mr. Crouse: ... pour déterminer quels sont les projets. Je vous demande instamment de le faire surtout si, comme on vient de le dire, il n'y a pas eu de consultation préalable. Nous risquons de perdre un terrain de très grande valeur, à savoir la portion de George Bank où nous estimons appartenir au Canada actuellement.

Mr. Marchand (Langelier): On pourra peut-être même en parler à la Conférence sur le droit de la mer qui doit reprendre, je crois, en août.

Mr. Crouse: Nous n'avons guère eu de succès dans cette conférence jusqu'à présent.

Mr. Marchand (Langelier): Je ne dis pas que c'est la seule façon de procéder.

Mr. Crouse: Non, mieux vaut ne pas y mettre trop d'espoir.

Je passe maintenant à un autre point qui concerne la pêche mais qui relève, je crois, du ministre. À l'avenir, avec l'épuisement de nos ressources océaniques, il se peut que la pisciculture devienne primordiale pour la pêche. Cela couvre l'ostréiculture, l'élevage du homard, du saumon et de la truite, l'élevage des palourdes et des pétoncles ainsi que la culture de certaines algues. Pour cela il nous faudra de l'eau de mer propre et j'aimerais savoir quels plans le ministère de l'Environnement formule actuellement en collaboration avec les provinces, du moins les provinces de l'Atlantique.

[Texte]

Mr. Marchand (Langelier): If there are, I think it is through Fisheries. I do not know whether Mr. Seaborn can inform you about that.

Mr. Seaborn: I could reply only very briefly that we do have a small program of research with respect to aquiculture. I know some work in that respect is going on at the moment at the St. Andrews Biological Station which I visited recently. It is a fairly modest one, but there is some research going on there. There may be such research in other stations, but I am not sure. We do not have heavy funding for it. We have an ongoing program.

Mr. Crouse: Could you also give us some idea of your department's plans for beefing up the Coast Guard? Does that come under your responsibility?

Mr. Seaborn: The Coast Guard is under the Ministry of Transport.

Mr. Crouse: That is entirely Transport. Let me put it this way, then. Were there not some plans being formulated whereby Environment and Fisheries were considering taking over the responsibility for the coastguard?

• 1625

Mr. Marchand (Langelier): No, it has never been proposed since I have been Minister of Environment, and it was not proposed when I was Minister of Transport either, so I do not know if...

Mr. Crouse: I see. One last question, then, on my time for the moment, Mr. Chairman. Naturally we are concerned in Atlantic Canada about the news reports which have been circulated as a result of the visit to Moscow by the Minister of State for Fisheries. I wonder if the agreement as signed by the Minister—I feel certain that the Minister of the Environment and Fisheries is aware of the details—could the details of this contract, or whatever you choose to call it, be made available to the members of the Committee so that we would be aware of what transpired in Moscow last weekend?

Mr. Marchand (Langelier): Mr. LeBlanc will be here tomorrow. He is in Montreal right now. He will be here tomorrow and I presume that in the House you can put the question to him. Do you have a committee tomorrow?

Mr. Crouse: Yes. There is the Law of the Sea tomorrow, Mr. Chairman, and that is why I wondered if the Minister...

Mr. Marchand (Langelier): Yes. I would like to see him before and go over it myself. I do not know whether anyone here can elaborate on this.

Mr. Seaborn: I have seen only a brief telegraphic report from our embassy in Moscow on it. I am quite sure that if he is following the pattern with respect to other such agreements signed that there will be a release made. I am anticipating what the Minister of State for Fisheries may do, but in other cases he has announced the details at the time of, or shortly after, signature.

Mr. Crouse: I asked for that, Mr. Chairman, for this reason. The press states that we have agreed to enlarge the quota of capelin for the Russians in return for forgiveness of part of their redfish quota in 1976 and, according to all the reports which were provided to us by some of the officials, the Russians last year not only caught their quota of capelin but exceeded it in some cases by more than double the amount, and to us in Atlantic Canada who are familiar with the fishing industry it comes as quite a shock

[Interprétation]

M. Marchand (Langelier): S'il y en a, ils relèvent des pêches. Je ne sais pas si M. Seaborn pourra vous en informer.

M. Seaborn: Nous avons un petit programme de recherche concernant la pisciculture. Je sais que les travaux sont en cours à la station biologique St. Andrews que j'ai visitée récemment. C'est un programme assez modeste, mais des recherches ont lieu. Peut-être en fait-on également dans d'autres stations, je ne sais pas. Nous n'avons guère de crédit à cet effet, mais c'est un programme permanent.

M. Crouse: Pourriez-vous également nous dire quels sont les projets du ministère en vue de renforcer la garde côtière? Cela fait-il partie de vos fonctions?

M. Seaborn: La garde côtière relève du ministère des Transports.

M. Crouse: Uniquement du ministère des Transports? En d'autres mots, donc, n'a-t-on pas élaboré des plans selon lesquels le ministère de l'Environnement et des pêches assumerait la responsabilité de la garde côtière?

M. Marchand (Langelier): Non, ce n'est pas le cas depuis que je suis ministre de l'Environnement, et ce ne l'était pas non plus lorsque j'étais ministre des Transports, donc je ne sais pas si...

M. Crouse: Très bien. Une dernière question donc, sur le temps qui me reste, monsieur le président. Évidemment on se préoccupe beaucoup dans les provinces de l'Atlantique des rapports dans les media qui ont fait suite à la visite à Moscou du ministre d'État des Pêches. Est-il possible que l'accord signé par le ministre—je suis certain que le ministre de l'Environnement et des Pêches est au courant des détails—que le détail de cet accord, peu importe comment on l'ait désigné, soit mis à la disposition des membres du Comité afin que nous puissions savoir ce qui s'est passé à Moscou la fin de semaine passée?

M. Marchand (Langelier): M. LeBlanc sera ici demain. En ce moment, il est à Montréal. Il sera ici demain, et j'imagine que vous pourrez lui poser la question à la Chambre. Le Comité siège-t-il demain?

M. Crouse: Oui. Monsieur le président, on doit discuter du droit de la mer demain, et c'est pourquoi je voulais savoir si le ministre...

M. Marchand (Langelier): Oui, je voudrais bien le voir auparavant afin d'en discuter avec lui. Quelqu'un ici en sait-il quelque chose?

M. Seaborn: Je n'ai reçu qu'un court rapport télégraphique de notre ambassade à Moscou à ce sujet. Comme c'est le cas pour d'autres ententes semblables qui ont été signées, on publiera un communiqué de presse. J'anticipe peut-être ce que fera le ministre d'État pour les Pêches, mais dans les autres cas, il a annoncé les détails de ces accords, au moment même de la signature ou juste après.

M. Crouse: Monsieur le président j'ai posé la question pour cette raison. La presse déclare que nous nous sommes entendus pour augmenter le contingentement de capelan en faveur des Russes, en échange d'une partie de leur contingentement de sébaste en 1976, et, selon tous les rapports que nous avons eus des fonctionnaires, l'année passée les Russes ont pris non seulement leur contingentement de capelan mais dans certains cas l'ont plus que doublé, et pour nous des Maritimes, qui connaissons l'in-

[Text]

to be told that we have agreed to extend the capelin quotas because, as you are aware, in order to catch capelin you must carry out a fishing operation with a very, very small mesh net. These fish are not much larger than smelts and, of course, when you have an agreement to catch capelin on Hamilton bank, which is also a prolific cod fishing area, to go in there with a large trawler equipped with a small mesh net suitable for catching capelin is a licence to vacuum clean all the fish in that particular area, so the fishing industry is very much concerned about this agreement and hence they would like to know the complete details. This is why I raised my point of order at the beginning. I am not too certain of just how far the Minister's responsibilities go between Environment and Fisheries, but this is a very urgent matter and the details of that agreement...

Mr. Marchand (Langelier): I may have the responsibility but I may not be informed. As far as capelin is concerned, there is little information that I got. Actually, we never used the quota here in Canada. We never caught all the capelin that we could catch, and this is why they made some kind of deal or a trade-off with the redfish, and this is the base of the agreement, that because we were not using all our quota, of course, we could make a deal with the Russians, and that is all I know about it. If you want to go further than that, of course, I think you will have to...

Mr. Crouse: Only to ask, Mr. Chairman, that the details of the agreement be made available to us as members of the Committee as soon as convenient. I will stress that again tomorrow with the Minister of State for Fisheries when he is present.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crouse. Mr. Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président.

Ma question fait suite à ce que M. Crouse demandait à l'honorable ministre il y a quelques instants. J'ai remarqué à plusieurs reprises que le ministre ou les témoins ne sont pas tellement en mesure de répondre à des questions qui leur sont posées, bien que ces questions se rattachent parfois à d'autres ministères et que ceci soit fait dans le but de faire gagner du temps au Comité.

• 1630

Tout à l'heure M. le ministre a dit à M. Crouse qu'il avait certaines responsabilités dans des domaines donnés. Pour le plus grand bien du Comité, je demanderais à l'honorable ministre de bien vouloir dire quels sont ses pouvoirs au sein de son Ministère, ceci afin de nous éviter de lui poser des questions qui seraient en dehors de son domaine et nous permettre d'avoir des réponses adéquates.

Par exemple, quels sont les pouvoirs du ministre lorsqu'il est en présence d'un conflit, dans le domaine des pêcheries, entre les bureaucrates d'une part et certains groupes de citoyens d'autre part?

M. Marchand (Langelier): Il y a là deux questions, monsieur Allard. Que peut-il se passer à l'intérieur du Ministère lui-même, d'une part? Que peut-il se passer entre le Ministère et des groupes de citoyens, d'autre part?

[Interpretation]

dustrie de la pêche, cela nous surprend quelque peu que nous nous soyons entendus pour augmenter les contingents de capelan car, comme vous le savez, pour prendre le capelan, il faut employer des filets à très petite maille. Ce poisson est de la même taille que le petit poisson des chenaux, et quand on est autorisé à prendre le capelan sur le banc de Hamilton, qui est une région riche en morue, avec de grands chalutiers équipés de filets à petites mailles appropriés à la prise du capelan, on a une licence pour balayer tout le poisson dans cette région particulière. Donc l'industrie de la pêche se soucie beaucoup de cet accord, et voudrait bien en connaître tous les détails. C'est pourquoi j'ai soulevé ce rappel au Règlement au début. Je ne suis pas certain des responsabilités du ministre entre l'Environnement et les Pêches, mais c'est une question très urgente, et les détails de cet accord...

M. Marchand (Langelier): J'en ai peut-être la responsabilité, mais on ne me renseigne pas sur tout. À l'égard du capelan, j'ai eu très peu de renseignements. En fait, nous n'avons jamais pris tout le capelan dont nous disposions, et c'est pourquoi on a négocié cet échange pour le sébaste, et c'est là la base de l'accord, c'est pourquoi, donc, nous pouvions négocier avec les Russes, et c'est tout ce que j'en sais. Si vous voulez plus de détails, évidemment, vous devrez attendre...

M. Crouse: Monsieur le président, je ne fais que demander que les détails de cette entente soient mis à la disposition du membre du Comité aussitôt que possible. Je soulignerai d'ailleurs ce point, demain, lorsque le ministre d'Etat pour les Pêches sera ici.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Crouse. Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

My question bears on what Mr. Crouse asked the Hon. Minister a few moments ago. I have noted many times that the Minister or the witnesses are not always able to answer the questions which are asked, even though some questions are related to other departments, and that this is done in order to save the Committee's time.

A moment ago, the Minister told Mr. Crouse that he had certain responsibilities in given sectors. For the good of the Committee, I would request that the honourable Minister state his powers within the department, in order that we may avoid asking him questions which are outside his area, and allow us to have satisfactory answers.

For example, what are the powers of the Minister in the area of fisheries, when he is faced with conflicts between departmental officials and certain citizens' groups?

Mr. Marchand (Langelier): Those are two questions, Mr. Allard. What might be going on within the department and citizens' groups on the other hand? What might occur between the department and citizens' groups on the other hand?

[Texte]

A l'intérieur du Ministère, je crois que le ministre de l'Environnement est responsable pour l'ensemble de son Ministère. En fait, la section des pêcheries est administrée par le ministre d'État aux pêcheries, M. LeBlanc. C'est pour cela que lorsqu'il y a des questions qui se rattachent aux pêcheries, il vaut mieux les demander à M. LeBlanc. Juridiquement toutefois, je ne peux pas dire que je ne suis pas responsable; d'après la Loi qui crée le Ministère, je suis responsable des pêcheries comme du reste. Seulement, en fait, cette partie-là est administrée par M. LeBlanc.

Quant aux conflits qui peuvent survenir avec des gens de l'extérieur, c'est évidemment la même juridiction qui se trouve impliquée. C'est-à-dire que pour un conflit concernant la pêche, M. LeBlanc s'en occupera; pour tous les autres conflits, c'est moi qui m'en occuperai.

M. Allard: Est-ce que les ports en eau profonde sont de votre responsabilité?

M. Marchand (Langelier): Les ports en eau profonde peuvent dépendre de plusieurs ministères; mais, la première responsabilité incombe au ministère des Transports avec le Conseil des ports nationaux.

M. Allard: En ce moment, je serais tenté de vous demander le résultat des études en profondeur qui ont été effectuées en ce qui a trait au port du Gros Cacouna.

M. Marchand (Langelier): Résistez à la tentation.

M. Allard: Est-ce que vous seriez en mesure de me donner des informations à ce sujet?

M. Marchand (Langelier): Résistez à la tentation, monsieur Allard, parce que cette étude-là a été faite par le Conseil des ports nationaux pour le compte du ministère des Transports; je l'ai reçue mais, le ministère de l'Environnement, comme tel, n'a pas de responsabilité dans ce domaine.

M. Allard: Il n'a pas de responsabilité.

M. Marchand (Langelier): Non. C'est-à-dire qu'il y a des aspects du port de Gros Cacouna qui ont été étudiés par le ministère de l'Environnement; par exemple le cas des pétroliers. Si des pétroliers devaient venir jusqu'à Gros Cacouna, eh bien, nous devrions déterminer s'ils sont dangereux, et quel serait l'impact si un accident se produisait et que le pétrole s'en échappait. Mais la décision de faire un port en eau profonde à Gros Cacouna, ne dépend pas du ministère de l'Environnement.

M. Allard: J'imagine cependant qu'à l'occasion d'un désastre, comme par exemple un déversement de pétrole dans le fleuve Saint-Laurent, des études sont faites actuellement et que des moyens de nettoyage, et les mécanismes d'intervention seraient prêts dans un court laps de temps.

M. Marchand (Langelier): Oui. Je crois que M. Davis était ministre lorsque la possibilité d'avoir des ports en eau profonde dans les provinces de l'Atlantique ou encore à Gros Cacouna dans le Saint-Laurent, a été étudiée.

Ce que le Saint-Laurent présentait d'un petit peu particulier, c'était le phénomène des marées; la largeur du fleuve et les marées. Si une grande quantité de pétrole était déversée dans le Saint-Laurent, il est évident que la marée la remonterait jusqu'au Lac St-Pierre théoriquement. La marée se fait sentir jusqu'au Lac St-Pierre; parce que, quand j'étais jeune, je me baignais à Champlain, et je me souviens de la marée.

[Interprétation]

Within the department, I believe that the Minister of Environment is responsible for the whole department. In fact, the fisheries sector is administered by the Minister of State for Fisheries, Mr. LeBlanc. And that is why, when there are questions bearing on fisheries, it is better to put them to Mr. LeBlanc. Jurisdictionally, however, I must say that I am indeed responsible; in accordance with the act that part is administered by Mr. LeBlanc.

As to conflicts which might arise with people from outside the department; obviously, it is within the same jurisdiction. That is, regarding a conflict on a fisheries matter, Mr. LeBlanc would deal with it; for all other conflicts, it would be my responsibility.

Mr. Allard: Are deep sea ports within your responsibilities?

Mr. Marchand (Langelier): Deep sea ports are dependent on several departments; but, the primary responsibility belongs to the Department of Transport in conjunction with the National Harbours Board.

Mr. Allard: At the moment, I am tempted to ask what were the results of the in-depth studies regarding the Gros Cacouna port.

Mr. Marchand (Langelier): Please resist that temptation.

Mr. Allard: Would you be able to give me some information on that matter?

Mr. Marchand (Langelier): Resist the temptation, Mr. Allard, because that study was done by the National Harbours Board for the Ministry of Transport; I have received a copy, but the Minister of the Environment as such has no responsibility in that area.

Mr. Allard: He has no responsibility.

Mr. Marchand (Langelier): No, There are certain aspects of the Gros Cacouna port which were considered by the Department of the Environment; for example, in the matter of oil tankers. If oil tankers were to berth at Gros Cacouna, we would have to determine if there are any risks and what the impact would be of an accident where oil might be spilled. But the decision to establish a deep sea port at Gros Cacouna is not the concern of the Department of the Environment.

Mr. Allard: I would imagine, however, that in the event of a disaster, an oil spill for instance in the St. Lawrence River, certain studies are presently being carried out on methods of cleaning up and that the necessary mechanisms for countermeasures could be set up in a very short period of time.

Mr. Marchand (Langelier): Yes. I believe that Mr. Davis was Minister when the possibility of deep sea ports in the Atlantic provinces or at Gros Cacouna in the St. Lawrence were studied.

The peculiar aspect in the St. Lawrence was the phenomenon of tides; the width of the river, and its tides. If a large quantity of oil was spilled in the St. Lawrence, theoretically it is possible that the tides could carry it up to Lake St-Pierre. The tide reaches Lake St-Pierre; because, when I was young, I used to swim at Champlain, and I can remember the tides.

[Text]

M. Allard: Elle ne va plus jusque là.

M. Marchand (Langelier): Elle ne monte plus jusque là? Elle est trop fatiguée!

M. Allard: C'est trop pollué.

M. Marchand (Langelier): De toute façon, on doit tenir compte de l'effet de la marée, tant en montant qu'en descendant; parce que le pétrole suivra le courant, évidemment.

Le Ministère était très réticent à cause de cela et M. Davis, à l'époque, l'avait mentionné.

M. Allard: Mais c'est la même chose sur la côte du Pacifique et dans la mer de Beaufort. Mais cela est moins important.

M. Marchand (Langelier): Oui, mais ce n'est pas un fleuve; ce n'est pas pris entre deux rives.

M. Allard: Riez-vous objection à dire quels sont vos pouvoirs réels, dans le cadre de votre Ministère?

M. Marchand (Langelier): C'est assez compliqué. Je peux simplement vous faire copier la Loi ou les lois qui me donnent certains pouvoirs. Je ne vois pas d'objection à cela; on va vous trouver un avocat qui va le faire. Si vous me demandez de réciter tout cela de mémoire, très bien. Je peux bien l'apprendre comme on apprenait le petit catéchisme. Mais soyez généreux, ne m'obligez pas à faire cet exercice.

• 1635

M. Allard: Depuis de nombreuses années, dans les milieux scientifiques, on s'inquiète constamment du déversement perpétuel d'agents polluants dans nos rivières et dans nos fleuves. Est-ce que le gouvernement a déjà entrepris des études à ce niveau, pour déterminer les dangers immédiats et futurs que cela pourrait présenter? Est-ce que des mesures ont été prises en vue d'éliminer ces choses?

M. Marchand (Langelier): Sûrement. L'une des grandes fonctions du ministère est de se préoccuper des agents polluants ou contaminants déversés dans nos fleuves, dans nos rivières, dans nos eaux, qu'il s'agisse de mercure, de PCB, ou même d'amiante, de poussière d'amiante, peu importe. Ce pourrait être aussi du phosphate. Tout cela fait partie de nos principales préoccupations. Alors, vous êtes vraiment dans notre domaine.

M. Allard: Alors, comment expliquer, monsieur le ministre, qu'après toutes ces études sur les dangers imminents, on continue de déverser en quantité énorme tous ces agents polluants dans nos eaux?

M. Marchand (Langelier): En vérité, je pense qu'il s'en déverse beaucoup moins qu'il ne s'en déversait. Prenons le mercure par exemple. Actuellement, il s'en déverse beaucoup moins annuellement qu'auparavant dans les rivières, dans les cours d'eau ou dans l'atmosphère. Je ne me souviens plus très bien, mais je crois qu'auparavant il s'en déversait plusieurs milliers de tonnes par année, alors que maintenant... Enfin, il est encore trop tôt... Par exemple, on vient d'établir de nouvelles normes quant au mercure et les compagnies ne sont pas autorisées à projeter dans l'atmosphère ou dans l'eau plus qu'une certaine quantité de mercure par année. Alors, avec ces normes, la quantité de mercure diminue considérablement. Si vous voulez avoir des chiffres, nous pouvons vous en donner. Non, je ne pense pas qu'on puisse dire que rien n'a été fait. On a fait énormément de choses.

[Interpretation]

Mr. Allard: It no longer reaches there.

Mr. Marchand (Langelier): It no longer reaches there; it is just too weak!

Mr. Allard: It is too polluted.

Mr. Marchand (Langelier): In any case, we must take into consideration the effect of tides, rising as well as ebb tides; because the oil would flow with the current, obviously.

The department was very reluctant because of the phenomenon, and Mr. Davis, had mentioned this at the time.

Mr. Allard: But the same thing applies on the Pacific coast and in the Beaufort Sea. But I suppose that the tides are not as high.

Mr. Marchand (Langelier): Yes, but it is not the case in a river; the oil would not be a matter of being caught between two shores.

Mr. Allard: Would you have any objection to telling us what are your real powers, within your department?

Mr. Marchand (Langelier): It would be very complicated. I could simply have the act or the acts which give me certain powers photocopied. I see no objection to that; we will find some legal counsel who might do this. If you wish me to declaim them by heart, very well. I shall learn them as I learned the catechism. But please be generous, and do not force me to go through such an exercises.

Mr. Allard: For many years, we have been troubled, constantly in scientific circles by the perpetual spills of polluting agents in our rivers. Has the government yet undertaken any studies on this matter, in order to determine the immediate and future risks which they may cause? Have measures been taken to eliminate such risks?

Mr. Marchand (Langelier): Certainly. One of the principal functions of the department is to concern itself with polluting agents or contaminants spilled in our rivers, in our waters, whether they be mercury, PCB, or even asbestos, or asbestos dust, whatever it may be. It could just as well be phosphates, they are all part of our main concerns. Then you are really speaking about our jurisdiction.

Mr. Allard: Then, how do you explain, Mr. Minister, after having carried out all these studies on these immediate risks, that we continue to spill enormous quantities of these polluting agents in our waters?

Mr. Marchand (Langelier): Really, I believe there is much less spill than was the case at one time. Consider mercury for instance, actually, there is much less annually which finds its way into the rivers, into the streams, or into the atmosphere. I do not recall exactly, but I believe that at one time it was a question of thousands of tons annually, while now... However it is still too much... For instance, we have just established new standards regarding mercury pollution, and the companies are not authorized to release into the atmosphere, or into the water, more than a given quantity of mercury per year. So, through these standards, the quantity of mercury has been reduced considerably. If you wish figures in this matter we can provide them. No, I do not believe that we can say nothing has been done. We have carried out an enormous amount of work.

[Texte]

M. Allard: Mais il reste que parfois peu c'est encore trop.

M. Marchand (Langelier): Peu c'est encore trop! Monsieur Allard, notre problème, et c'est peut-être également ce qui vous préoccupe, c'est qu'à un moment donné nous arrivons à la limite; en d'autres termes, il n'y a pas de technique connue pour réduire à néant le déversement d'un polluant quelconque. La seule solution est alors de fermer une usine. Là, je vois que vous allez porter un jugement de valeur et dire: «Ext-ce justifiable de fermer une usine qui est la vie d'une communauté devant un danger relatif?» S'il y avait un danger absolu, si une usine empoisonnait littéralement les gens et toute la nature et que les gens pouvaient en mourir à brève échéance, à ce moment-là, il faudrait peut-être agir et dire: «Vous devez fermer votre usine; fermez-la.» Et dans certains cas, il y a des usines qui ont été fermées. Mais, seulement, si dans votre comté il y a une usine qui est très importante pour les gens, est-ce qu'on va la fermer parce qu'elle déverse une petite quantité d'agents polluants? Vous seriez peut-être le premier à venir me dire: «Écoutez, ce n'est pas assez grave pour fermer l'usine».

M. Allard: Dans l'immédiat, peut-être pas.

M. Marchand (Langelier): Bon, ...

M. Allard: Il reste qu'actuellement, il y a réellement ...

M. Marchand (Langelier): Oui, mais essayez de vous poser la question. Que feriez-vous? Est-ce que vous fermeriez les usines partout où il y a des agents contaminants de ...

M. Allard: A ce moment-là, je ferais les usines et j'appliquerais la doctrine du Crédit social. Les gens pourraient vivre quand même.

M. Marchand (Langelier): Ah, oui, c'est vrai. Nous n'avons pas besoin de production.

M. Allard: Non, non, il y aurait de la production mais les gens pourraient vivre de la même façon.

Le président: Merci, monsieur Allard, de votre dernière remarque.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman. I want to continue with what my colleague here was talking about with Mr. Edgeworth, I think, on oil exploration and the possible dangers of pollution. I want to cover three areas and they are all connected with my riding.

The first is on the drilling of East-Can off the Labrador Coast, the second is on the uranium exploration in Labrador; and the third area I want to cover, if I can, is the unrelated area of asbestosis. And all three of them, I think, are a concern of this department.

First of all, I would like to ask the Minister and possibly through him, Mr. Edgeworth, a question on the exploration of East-Can off the Labrador Coast. Has there been any environmental impact study done in that area and can he tell me something about what monitoring is being done now by the department? I was on the Coast a few weeks ago for a meeting on this very subject and there was an official of East-Can there who corroborated what we have been saying today, I think, and that is that if there is a spill, there is possibly not the technology or the expertise to protect the marine environment at this time. That environment, of course, is very important to the people along that coast. They are maritime people; they have depended on the sea for their livelihood and, indeed, their culture, for many, many years. I think this is a very concern to

[Interprétation]

Mr. Allard: But, sometimes, just a little is still too much.

Mr. Marchand (Langelier): True little is still too much! Mr. Allard, our problem and it may also be your concern, is that at a given moment we reach a limit; in other words, there is no known technique to reduce to zero the release of any given pollutant. The only solution then would be to close the plant. Then, I would see you making a nominative judgment and asking: "Would it be justified to close a plant which constitutes the livelihood of a community because of a relative danger?" If the risk were absolute, a plant could literally poison the people and destroy the nature, that people could die from it very quickly, then, we would have to act and say, "The plant must be closed, closed it." And in certain cases some plants have been closed. However, if in your riding there were a plant which was essential to its people, would you close it because it releases a small quantity of polluting agents? You would probably be the first to tell me: "Listen, it is not serious enough to close the plant."

Mr. Allard: In the short term, perhaps not.

Mr. Marchand (Langelier): Well ...

Mr. Allard: Nevertheless, at the moment there is really ...

Mr. Marchand (Langelier): Yes, but ask yourself the question. What would you do? Would you close the plants everywhere contaminating agents ...

Mr. Allard: Then, I would close the plants and apply the tenets of social credit. The people could survive anyway.

Mr. Marchand (Langelier): Ah, yes, that is right. You do not require any form of production.

Mr. Allard: Oh no, there would still be production, but the people would survive anyway.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard, for your last remark.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. Je voudrais faire suite à la discussion que poursuivait mon collègue avec M. Edgeworth au sujet de la prospection de pétrole et les dangers possibles de pollution. Je voudrais parler de trois questions qui sont rattachées à ma circonscription.

La première est le forage de East Can sur la Côte du Labrador; la seconde est la prospection d'uranium dans le Labrador; et la troisième est celle, sans rapport avec ce qui précède, de l'amiantose. Et ces trois domaines, je crois, sont des préoccupations de ce ministère.

Tout d'abord, je voudrais poser au ministre et peut-être par son entremise, à M. Edgeworth, une question sur la prospection d'East Can sur la côte du Labrador. Y a-t-il eu une étude sur les conséquences écologiques dans cette région, et peut-on me dire quelle surveillance le ministère y exerce-t-il en ce moment? Il y a quelques semaines, j'assistais à une réunion sur la côte, à ce sujet, et il y avait là un représentant de East Can qui a appuyé ce que nous disions aujourd'hui, à savoir s'il y avait là un déversement, et la technologie ou l'expertise n'existent pas présentement pour protéger l'environnement maritime. Évidemment, ce milieu est très important pour les gens qui vivent sur la côte. C'est un peuple maritime; qui compte sur la mer pour son gagne-pain et même pour sa culture depuis nombre d'années. Je crois que pour eux c'est un énorme souci.

[Text]

them. On the other hand, they are not entirely sure about how they are going to benefit, if at all, from any natural gas that might be found in marketable quantities.

• 1640

I wanted to ask the Minister and, through him, the officials of his department, exactly how they view that present exploration in that area, first of all regarding an environmental impact study, and second, regarding monitoring the activities of East-Can in that area?

Mr. Marchand (Langelier): Are you in a position to answer this question, Mr. Edgeworth?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I might start off by answering the question. Dr. Edmonds is here, our Regional Board Chairman in the Department of the Environment, from Halifax. He might be able to add something to what I have to say.

First of all, any permit for drilling or exploration is referred to the Department of the Environment for comment. We in turn consult with our people in environment management and Fisheries and so on to determine what requirements should be stipulated when the permit is issued.

On your question as to whether environmental assessment is made, well, environmental assessment has not been made in the sense that we look at environmental assessment as being the special assessment of the situation. But we have done assessments as far as looking at the individual drilling sites, so I suppose the answer to your first question is no, we have not done a complete environmental assessment.

Mr. Rompkey: Whose responsibility would it be to do such an assessment? Would it be ours or the company's or joint? How would that work?

Mr. Edgeworth: As you know, our formal environmental assessment process applies to government-operated projects, either funds involved or on federal territories or where there is direct federal involvement. But I would say, in a sense, as we did in the Beaufort Sea, certainly we do these broad assessments to determine what the impact might be. I think we have some fair idea as to what damage might be done. It is a different situation from that in the Beaufort Sea. If a spill occurred off the coast, the natural forces would come to our assistance in dissipating the spill and eventually breaking it down. Much of it would dissipate through evaporation. But still, if a serious spill did occur, again, we would have some difficulty in dealing effectively with it. That has been borne out by the recent spill off the coast of Spain with much less treacherous waters than we would find off Newfoundland and the lack of ability of the Spanish people to deal with it. Certainly, many other countries have come to their assistance. Their efforts to deal with it have been really ineffective.

[Interpretation]

D'autre part, ils ne savent trop comment ils pourront profiter, si c'est le cas, du gaz naturel qu'on pourrait y trouver en quantité rentable.

Je voudrais demander au ministre et, par son entremise, aux fonctionnaires du ministère, ce qu'ils pensent de la prospection actuelle dans cette région; tout d'abord, à l'égard d'une étude sur les conséquences écologiques, et deuxièmement concernant la surveillance des travaux de East-Can dans cette région?

M. Marchand (Langelier): Pouvez-vous répondre à cette question, monsieur Edgeworth?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je pourrais d'abord, monsieur le président, répondre à la question. Le docteur Edmonds, le président du Conseil régional du ministère de l'Environnement à Halifax est présent. Peut-être pourrait-il ajouter à ce que j'ai à dire.

D'abord, tout permis de forage ou de prospection est renvoyé au ministère de l'Environnement pour obtenir ses observations. Là on se consulte avec la Direction de la gestion de l'Environnement, et des Pêches, etc. afin de déterminer quelles exigences doivent être prescrites lors de l'émission du permis.

Quant à votre question, à savoir si des études écologiques ont été faites, pas dans le sens d'une étude particulière de la situation. Mais nous avons fait certaines évaluations de chaque site de forage, donc la réponse à votre première question est non, nous n'avons fait aucune étude écologique complète.

M. Rompkey: A qui incombe la responsabilité de faire une telle étude? Est-ce à vous de le faire ou à la compagnie, ou devez-vous procéder conjointement? Quelle serait la procédure?

M. Edgeworth: Le processus officiel des études écologiques ne s'applique qu'aux projets amorcés par le gouvernement, que ce soit au niveau des fonds versés, ou sur les territoires fédéraux, ou que le gouvernement fédéral soit directement impliqué. En ce sens, je peux donc dire, comme cela a été le cas dans la mer de Beaufort, oui certainement, nous faisons des évaluations générales pour déterminer quelles en seraient les conséquences. Je crois que nous avons une idée assez juste des dommages possibles. C'est une situation très différente de celle de la mer de Beaufort. S'il y avait du déversement sur la côte, les forces naturelles nous aideraient à dissiper le polluant et éventuellement à le désagréger. Une bonne partie serait dissipée par le processus d'évaporation. Mais toutefois, si un déversement important se produisait, nous aurions sans doute des difficultés à le traiter efficacement. On en a eu la preuve lors du déversement récent sur la côte d'Espagne dans des eaux beaucoup moins perfides que celles de la côte de Terre-Neuve face à l'incapacité des Espagnols à s'en sortir. Au fait, plusieurs autres pays leur ont aidé. Leurs efforts en vue de nettoyer le déversement n'avaient vraiment pas été efficace.

[Texte]

Mr. Rompkey: Now regarding the question of monitoring, are we involved and to what degree in the monitoring of what we hope may happen this summer? If they can find a drilling rig, they will be drilling again this summer. How is our department involved in that exploration?

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, may I ask Dr. Edmonds whether he could comment on that question?

The Chairman: Dr. Edmonds.

Dr. C. J. Edmonds (Atlantic Regional Director, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, we have no direct involvement in the monitoring of the activities on the drilling itself. We do have an arrangement through Energy, Mines and Resources whereby, on activities which may prove deleterious to the environment from the drilling operations, we will be informed. And we take any necessary action that way.

Mr. Rompkey: Is this our normal monitoring procedure? Is this what normally happens in a case of drilling, or does it differ from place to place?

• 1645

Dr. Edmonds: No, this is the normal procedure for the drilling operations all around the Atlantic coast.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, possibly I could go on to the second area I wanted to get into, and that is with regard to uranium exploration in the area of Michelin Lake and the Monkey Hill area of Labrador. Brinex, which is a part of the Brinco company, will be, or at least is at the present time as I understand, doing a feasibility study. Also I understood—and this is what I would like to confirm—at the same time as the feasibility study is being done, an environmental impact study will be done.

I hope my question is not too specific and I realize the difficulty in officials having specific knowledge at their fingertips, Mr. Chairman, but I do have an opportunity to raise that question now. It is important to me and to my constituents, and I hope that if possible we could have some sort of response today and possibly a more in-depth one later on, if that was the case.

The Chairman: Dr. Edmonds.

Dr. Edmonds: We have had preliminary meetings with the Atomic Energy Control Board relative to Brinex but I am afraid I do not have the outcome of those meetings. We have discussed with them the environmental features of the project.

Mr. Rompkey: This again is a concern, Mr. Chairman. There is exploration going on for uranium and for possible uranium development in that area, but again the concern of my constituents is the impact on the environment, on the wildlife and so on. This being a concern, I wanted to raise it now to see exactly how our Department was involved and what kind of information they could provide with the view to what might happen there if the development of uranium went ahead. Will there be further consultation on this matter, and will our department be involved in any way that you can see in an environmental impact study?

[Interprétation]

M. Rompkey: Maintenant, au sujet de la surveillance, en exerce-t-on, et à quel degré sur ce que nous espérons pouvoir se produire cet été? Si l'on peut trouver une installation, on doit recommencer le forage cet été. Comment votre ministère est-il impliqué dans cette prospection?

M. Edgeworth: Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Edmonds de bien vouloir répondre?

Le président: Monsieur Edmonds.

M. C. J. Edmonds (directeur régional de l'Atlantique, service de protection de l'Environnement): Monsieur le président, nous ne sommes pas impliqués directement dans la surveillance des activités mêmes du forage. Nous avons une entente, par le biais du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, selon laquelle nous serions avertis de toutes activités de forage qui pourraient être au détriment de l'environnement. Nous pourrions alors prendre les mesures nécessaires.

M. Rompkey: Est-ce là la procédure normale? Est-ce ce que l'on fait normalement en cas de forage, ou y a-t-il des différences d'un endroit à l'autre?

M. Edmonds: Non, c'est la procédure normale pour toute opération de forage sur toute la côte de l'Atlantique.

M. Rompkey: Monsieur le président, je pourrais peut-être passer à la seconde question au sujet de la prospection en uranium dans la région du lac Michelin et de Monkey Hill au Labrador. *Brinex*, une partie de la compagnie Brinco, doit commencer, ou a déjà commencé, une étude des possibilités. Aussi, j'ai cru comprendre—et c'est ce que je veux voir confirmer—qu'en même temps que cette étude des possibilités, on a entrepris une étude des conséquences écologiques.

J'espère que la question n'est pas trop technique, car je réalise la difficulté des fonctionnaires d'avoir des connaissances détaillées à bout de bras, monsieur le président, mais j'ai l'occasion de poser cette question maintenant. Elle est importante pour moi et pour mes électeurs, et j'espère avoir une réponse quelconque aujourd'hui et peut-être une réponse détaillée plus tard si c'était le cas.

Le président: Monsieur Edmonds.

M. Edmonds: Nous avons eu des consultations préliminaires avec la Commission de contrôle de l'énergie atomique au sujet de *Brinex* mais je n'en connais pas les résultats. Nous avons discuté avec eux des aspects écologiques du projet.

M. Rompkey: C'est là aussi un souci, monsieur le président. Il y a une prospection pour l'uranium en cours, et pour le développement possible d'une mine d'uranium dans cette région, mais toujours, le souci de mes électeurs est les conséquences sur l'environnement, sur la faune, etc. J'ai donc voulu soulever ce point afin de savoir exactement ce que fait votre ministère à ce sujet, et quels renseignements vous pouvez nous donner au sujet des conséquences, si on ouvrait une mine d'uranium. Y aura-t-il d'autres consultations à ce sujet, et votre ministère participerait-il à une étude des conséquences écologiques?

[Text]

The Chairman: Dr. Edmonds.

Dr. Edmonds: Yes, Mr. Chairman, there will be further consultation with Atomic Energy primarily. We will be working through that agency relative to Brinex.

Mr. Rompkey: Possibly I could ask to be kept informed on that subject, Mr. Chairman, if any report is forthcoming or if there is information that would be useful and that could be made known to me. I would appreciate it if I could be kept informed on that particular subject.

If I have some time left I would like to go on to the area of asbestosis and say that I received on my desk this morning from the Department of National Health and Welfare a study that had been done, as I understand it, by a federal-provincial body with regard to asbestosis in Canada. This report lists fifteen recommendations. I think it points out that there is a definite hazard at the present time throughout the industry in the country. It does not zero in particularly on Newfoundland or in fact on my own riding. I have in Baie Verte the asbestos mines and I am concerned from that point of view. I wanted to raise this matter with the Minister now—I know he is familiar with the report—to ask him first of all if he would like to make some general comments on that.

Mr. Marchand (Langelier): You know that this problem has been with us for quite a long time. I do not know if some milling is done there or only mining. Are you aware of that?

Mr. Rompkey: It is basically a mining operation.

Mr. Marchand (Langelier): Basically mining. Well, I do not think it is in the mine where the danger is greatest. It is in the mills, where you extract the fibres.

This report is quite—as far as I am concerned, I think it is a very good report. But that means to implement the report we will have to have the co-operation of the provinces. Of course, the first who are exposed to asbestosis are those working inside the mill. There is some danger even for those who live in the community, not only in the mill.

Mr. Rompkey: Yes. Let me correct the record, Mr. Chairman. It is basically a mining operation. There is a mill, of course. There is the extraction of fibres and in fact we had, I think—and this is what I wanted to raise with the Minister later on—we had, as a department, I think been requested by the Province of Newfoundland to do a study on that particular operation. I raised the question with your predecessor, Mr. Minister, last fall I believe, and I understood that that report with regard to Endicott Mines was to be ready some time in January or February. One question which I wanted to ask you later on was whether the report is now ready or will be soon.

Mr. Marchand (Langelier): We have had that report, have we not, Mr. Edgeworth?

• 1650

Mr. Edgeworth: Yes, Mr. Chairman, the report has been completed and my understanding from Dr. Edmonds is that some of the results indicate an ambient air quality higher than the standard for Ontario. Again, Dr. Edmond tells me that this is .04 fibres greater than 5 microns per cubic centimetre. But there is some question as to whether or not the methods that were used in determining the ambient asbestos quantity is in doubt.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Edmonds.

M. Edmonds: Oui, monsieur le président, il y aura d'autres consultations avec la Commission d'énergie atomique particulièrement. Nous travaillerons par l'entremise de cette agence à l'égard de Brinex.

M. Rompkey: Monsieur le président, peut-être pourrait-on m'informer à ce sujet, de tout rapport qui doit être publié, ou de toute information utile qu'on pourrait me communiquer. Je tiens à être informé à ce sujet.

S'il me reste du temps, je voudrais bien passer au sujet de l'amiantose pour dire que j'ai reçu ce matin du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, une étude faite, je crois, par un organisme fédéral provincial au sujet de l'amiantose au Canada. Ce rapport comprend 15 recommandations. Il fait état d'un danger bien défini actuellement, dans tout l'industrie au pays. Il ne fait pas mention particulière de Terre-Neuve ou, en fait, de ma circonscription. Il existe à Baie Verte des mines d'amiante et c'est là la raison de mon souci. Je soulève cette question avec le ministre maintenant,—je sais qu'il est au courant du rapport—pour lui demander s'il voudrait faire quelques observations générales d'abord.

M. Marchand (Langelier): Vous savez que le problème existe depuis très longtemps. Je ne sais pas si on y fait de la transformation ou bien seulement de l'extraction. Êtes-vous au courant?

M. Rompkey: C'est surtout une opération minière.

M. Marchand (Langelier): Surtout une opération minière. Mais je ne crois pas que la mine présente le plus grand danger. Ce sont les usines de transformation, où l'on extrait les fibres.

Ce rapport est... Je crois que c'est un excellent rapport. Mais pour en appliquer les recommandations, nous devons avoir la coopération des provinces. Évidemment, les premiers exposés à l'amiantose sont les travailleurs dans l'usine. Il y a aussi quelque danger pour les habitants de la collectivité, non seulement dans l'usine.

M. Rompkey: Oui. Je voudrais corriger le procès-verbal, monsieur le président. C'est surtout une opération minière. Mais il y a aussi une usine. On y fait l'extraction des fibres, et au fait,—et c'est un point que je soulèverai plus tard avec le ministre—le Ministère, à la demande de la province de Terre-Neuve, a fait une étude à ce sujet. J'ai soulevé la question avec votre prédécesseur, monsieur le ministre, l'automne dernier et j'ai cru comprendre que le rapport au sujet des mines Endicott devait être prêt au mois de janvier ou de février. Et je voulais vous demander si ce rapport est prêt ou le sera bientôt.

M. Marchand (Langelier): Nous avons déjà reçu ce rapport, n'est-ce pas, monsieur Edgeworth?

M. Edgeworth: Oui, monsieur le président, ce rapport est terminé et, selon M. Edmonds, il indique que la qualité de l'air ambiant est plus élevée que les normes établies pour l'Ontario. Aussi, M. Edmonds me dit que cette norme est de .04 fibres au-dessus des 5 microns par centimètre cube. Mais on se demande si oui ou non les méthodes pour déterminer les quantités d'amiante dans l'air ambiant est valable.

[Texte]

Newfoundland now has the report. We will be having further consultations with them in the next few weeks and the report will be released following those discussions.

Is there anything you would like to add to that, Mr. Edmonds?

Dr. Edmonds: No.

Mr. Rompkey: Is it possible for me to get a copy of that report, Mr. Chairman?

Dr. Edmonds: Definitely.

Mr. Rompkey: I would like to have a copy, if I may, so that I can see what it says in some detail.

I was noticing this report that came from National Health and Welfare this morning, and I am sure your department has been involved in it; and it gave me some cause for concern. Now, it dealt with the Canadian situation and did not zero in on Newfoundland in particular. It said that there is certainly a hazard—"a definite hazard" were the words that I think were used. Now, whether that is true in Newfoundland or not, I do not know.

Mr. Marchand (Langelier): There was a strike 25 years ago on asbestosis. I mean, I was leading the strike. I was very successful because we are still talking about it.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, we have regulations in preparation now, under the Clean Air Act, dealing with emissions into the atmosphere of asbestos fibres and our hope is that they can be processed before the end of this year.

Mr. Edgeworth: Hopefully, yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Cyr is the last one on the first round. And we have to adjourn at five o'clock.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. J'aimerais demander à monsieur le ministre si, depuis le dernier débat de ce Comité sur la tordeuse d'épinette à l'automne de 1975, le ministère de l'Environnement continue à étudier, de concert avec les provinces, les dommages causés par cet insecte et les autres insectes de la même famille. Je crois qu'il y a d'autres espèces d'insectes qui détruisent nos arbres, et en particulier les conifères, dans l'est du Québec. J'aimerais aussi savoir si le ministère de l'Environnement a soumis certaines recommandations aux provinces pour la conservation de nos forêts ou envisagé l'établissement de programmes conjoints avec les provinces de l'Atlantique et la province de Québec pour l'élimination de cet insecte. Car, cet insecte, comme vous le savez, cause de grands dommages à nos forêts et met en danger l'avenir de l'industrie forestière, dans certains endroits de l'est du Québec.

M. Marchand (Langelier): La conservation des forêts et la protection des forêts contre les insectes nuisibles sont parmi les grandes préoccupations du ministère de l'Environnement. Il y a trois semaines ou un mois, j'ai eu l'occasion d'assister à l'ouverture, au Sault-Ste-Marie, d'un laboratoire très sophistiqué dont un des objectifs est justement d'essayer de trouver des moyens de combattre effectivement et sans danger les insectes qui sont nuisibles à la forêt.

[Interprétation]

Terre-Neuve a maintenant reçu le rapport. Nous aurons des consultations à ce sujet dans quelques semaines et on publiera le rapport à la suite.

Y a-t-il quelque chose que vous voudriez rajouter, monsieur Edmonds?

M. Edmonds: Non.

M. Rompkey: Pourriez-vous me faire parvenir un exemplaire de ce rapport, monsieur le président?

M. Edmonds: Certainement.

M. Rompkey: Je voudrais un exemplaire, si possible, afin d'étudier le détail.

J'ai remarqué ce rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ce matin, et je suis certain que votre ministère y a participé? Et cela m'a causé quelque anxiété. De fait, il porte sur la situation canadienne, et ne traite par particulièrement de Terre-Neuve. On y dit qu'il y a certainement un danger,—"un danger bien établi" sont les mots qu'on a employés. Je ne sais pas si oui ou non cela est vrai pour Terre-Neuve.

M. Marchand (Langelier): On a fait une grève au sujet de l'amiantose il y a 25 ans. Je veux dire que j'ai dirigé la grève. J'ai très bien réussi puisque nous en parlons toujours.

M. Seaborn: Monsieur le président, en ce moment nous préparons des règlements, en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, traitant des émissions de fibres d'amiantose dans l'atmosphère, et nous espérons qu'ils seront mis en vigueur avant la fin de cette année.

M. Edgeworth: Oui, c'est ce que nous espérons.

Le président: Merci beaucoup.

M. Cyr sera le dernier au premier tour. Et nous devons lever la séance à 17 h 00.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Could the Minister tell me, if, since the last deliberations of this committee regarding the spruce bud worm in the fall of 1975, the Department of the environment has continued its studies, in collaboration with the provinces, of the ravages caused by this insect and others of the same family. I believe there are other species of insects which destroy our trees, particularly the conifers, in eastern Quebec. I would also like to know if the Department of the Environment has made certain recommendations to the provinces for the conservation of our forests or if it envisages the establishment of joint programs with the Atlantic provinces and the Province of Quebec for the eradication of this insect. Because, as you know, this insect has ravaged our forests and endangered the future of the forest industry in certain areas of eastern Quebec.

Mr. Marchand (Langelier): The conservation and the protection of our forests against harmful insects are among the principal concerns of the Department of the Environment. Three weeks or a month ago, in Sault-Ste-Marie, I attended the opening of a very sophisticated laboratory one of whose objectives is in fact to try to find ways of effectively and harmlessly fighting insects harmful to the forest.

[Text]

Quant à la tordeuse d'épinette, il y a quelques années, nous nous sommes complètement retirés du domaine du combat contre la tordeuse d'épinette, laissant aux provinces le soin de combattre la tordeuse par vaporisation. Alors on l'a fait cette année en coopération avec le Nouveau-Brunswick mais c'est en vertu d'une entente passée entre le ministère de l'Expansion économique régionale et la province du Nouveau-Brunswick. Alors, nous continuons à faire des études, à informer les gens sur les conséquences, non seulement de la destruction faite par les insectes, mais également les conséquences de l'épandage, ou si vous voulez du saupoudrage des forêts, afin de détruire les insectes. On peut détruire les insectes et en même temps faire tort aux oiseaux, envoyer dans l'eau des contaminants dangereux pour les poissons et susciter par le fait même des risques de maladies pour les personnes qui sont touchées. Alors, nous nous occupons de tout cela et nous suivons la chose de près, mais pour ce qui est de la tordeuse d'épinette, ce sont les provinces qui ont la responsabilité de la détruire et non le gouvernement fédéral.

• 1655

M. Cyr: Monsieur le président, est-ce que l'honorable ministre pourrait, dans un avenir assez rapproché, rendre publiques les études qui ont été faites sur les effets que peut avoir le saupoudrage de nos forêts par les insecticides?

M. Marchand (Langelier): Bien, il y a des choses qui sont déjà très bien connues, par exemple, on sait que le DDT a des conséquences extrêmement graves sur l'environnement et c'est exclu à peu près partout et cela en vertu de règlements du ministère de l'Agriculture. Alors, n'importe quel produit chimique qui est utilisé pour combattre les insectes est analysé par le ministère et on essaie d'en indiquer les conséquences. Par exemple, immédiatement avant que le ministère de l'Expansion économique régionale en vienne à une entente avec le Nouveau-Brunswick, on a indiqué que le saupoudrage des forêts peut avoir un impact sur les oiseaux. Je pense bien que nous n'avons pas plu à tout le monde quand nous avons émis le communiqué de presse, mais nous devions indiquer à la population que le saupoudrage peut avoir des effets très sérieux sur les oiseaux des forêts qui sont saupoudrées. Nous tenons compte de cet aspect constamment.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. le ministre si son ministère procède présentement à un exercice de décentralisation de ses services. J'aimerais dire à l'honorable ministre, d'apporter une attention toute spéciale à la Gaspésie, à l'est du Québec, advenant une décentralisation, puisque nous avions il y a quelques années, un centre de recherche en pêche à Grande-Rivière et ce centre a été fermé dans les années 1968-1970 à la suite d'un programme d'austérité du gouvernement, on a fermé certains établissements. Si la réponse de M. le ministre est affirmative je lui demande, et je crois que monsieur le président, vous serez d'accord, de penser à notre Gaspésie.

M. Marchand (Langelier): Oui, bien voici, c'est un ministère qui est très, très décentralisé, je pense bien que ce n'est pas sur le principe, on est d'accord, il est très, très décentralisé dans toutes les provinces, alors il s'agit de savoir s'il y a lieu d'avoir plus d'activités en Gaspésie qu'il y en a, cela c'est un autre problème. Ce n'est pas un problème de décentralisation, mais c'est un problème de répondre à des besoins qui peuvent exister en Gaspésie. Quant au fait que vous rapportez la fermeture de certaines

[Interpretation]

As to the spruce bud worm, we retired completely from the fight against it, a few years ago, leaving the provinces to combat the spruce bud worm through spraying techniques. Then we undertook it again this year in co-operation with the Province of New Brunswick in accordance with an agreement between the Department of Regional Economic Expansion and the Province of New Brunswick. So, we continue some studies and inform the people of the consequences, not only of the ravages caused by the insects, but also of the consequences of spraying, of our forests to destroy the insects. We can destroy the insects, at the same time harm the birds and release into the water a certain contamination dangerous to the fish. And in this way create some risks of disease to affected persons. So, we are studying the whole subject, following the operation closely. But as far as the spruce budworm is concerned the provinces are responsible for its irradiation and not the federal government.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, will the hon. Minister be publishing in the near future the studies which have been made of the effects to our forests of spraying with insecticides?

Mr. Marchand (Langelier): Well, certain things are already well known. For instance, we know that DDT has extremely serious consequences on the environment and has been excluded almost everywhere in accordance with the regulations of the Department of Agriculture. So, any chemical product which is used to fight insects is analyzed by the department which tries to indicate its consequences. For instance, just before the agreement between the Department of Regional Economic Expansion and New Brunswick, we indicated that spraying of forests might have an impact on the birds. I do not think that the press release pleased everyone but we had to show the population that this spraying could have some serious effects on birds living in those forests to be sprayed. We are constantly studying that aspect.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, could the Minister tell us if his department is presently engaged in decentralizing its services. I would like to ask the hon. Minister to give special attention to the Gaspé Peninsula and eastern Quebec, in the event of some decentralization. Since a few years ago there was a fisheries research centre at Grande-Rivière which has been closed. During the years 1968 to 1970, as a result of a governmental austerity program, certain establishments were closed. If the Minister answers in the affirmative, I would ask him, and I believe, Mr. Chairman, that you would agree, to consider the Gaspé Peninsula.

Mr. Marchand (Langelier): Well, now, I think we can agree that our department is very decentralized, in all the provinces, so it is a question of determining if there could not be more activities transferred to the Gaspé Peninsula. And in that case, it is quite another problem. It is not a question of decentralization, but rather of meeting the needs which might exist in the Gaspé Peninsula. As to the closing of certain installations in Gaspé in 1970, as you have mentioned, I am not aware of this and I do not believe

[Texte]

installations en Gaspésie en 1970, je n'en suis pas au courant et je ne sais pas s'il y en a qui le sont. Nous allons en prendre note et nous pourrions vous donner une réponse.

M. Cyr: Ah, bon, je sais pourquoi ...

M. Marchand (Langelier): Alors, si vous le savez, donnez-moi la réponse pour ...

M. Cyr: C'était une mesure décaulant du programme d'austérité, on fermait certains établissements dans la région et on dit aussi que les études que devait poursuivre cette station, sont terminées.

Monsieur le président, j'ai encore une question. M. le ministre est sans doute au courant que son ministère a construit à Percé, il y a quelques années, un centre d'histoire naturelle. C'est certainement un actif pour le Centre touristique de Percé et pour l'industrie touristique dans l'Est du Québec et surtout c'est une présence du gouvernement fédéral qui renseigne la population sur ce qu'elle doit faire pour la protection de l'environnement. Lors de l'inauguration de ce centre, l'an dernier, les autorités ont constaté que le site était trop petit et qu'il fallait l'agrandir en achetant peut-être certaines parcelles de terrains autour du centre afin d'empêcher la construction dans les environs, de bâtiments ne correspondant pas aux besoins de ce centre. Est-ce qu'il y a eu des progrès de faits dans ce domaine à la suite des démarches entreprises par le centre?

M. Marchand (Langelier): Pourriez-vous répondre à cette question?

• 1700

M. Seaborn: Je ne peux pas répondre directement. Je dois d'abord demander quel est l'état actuel des travaux. Je peux m'informer.

M. Cyr: Merci. J'ai visité quelques-uns de ces centres au Canada. Est-ce que le ministère se propose d'en construire d'autres afin d'établir un circuit de l'est à l'ouest du Canada. Il ne s'agit pas d'établir un réseau analogue à celui des parcs nationaux mais de démontrer dans chacune des provinces l'intérêt que nous devons porter à la protection de l'environnement et la nécessité d'agir dans ce domaine. Je crois que ces centres répondent vraiment à un besoin à l'heure actuelle.

M. Marchand (Langelier): En principe, je suis parfaitement d'accord. Il s'agit de définir les moyens d'action.

The Chairman: Gentlemen, in your name I wish to thank the Minister and his officials.

The meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 with Mr. LeBlanc and a few other witnesses.

[Interprétation]

there is anyone here who is. We will take note of your request and give you an answer.

Mr. Cyr: Oh, I know why ...

Mr. Marchand (Langelier): Well, if you know, please give me the answer ...

Mr. Cyr: It was as a result of an austerity program that certain establishments were closed in the area and it was also said that the studies undertaken by that station had been completed.

Mr. Chairman, I have another question. The Minister is no doubt aware that his department, a few years ago, built a natural history centre in Percé. It is certainly an asset for the Percé Tourist Centre and for the tourist industry in eastern Quebec. And moreover, it assures a federal government presence which can inform the population of what it can do to protect the environment. At the opening of that centre, last year, the authorities realized that the site was too small and would need to be expanded by buying certain parcels of land around the centre in order to prevent the construction in the neighbourhood of buildings which did not correspond to the needs of the centre. Has any progress been made in this matter following the negotiations undertaken by the centre?

Mr. Marchand (Langelier): Can you answer that question?

Mr. Seaborn: I cannot answer immediately. I must find out what is the state of the works. I can inform you.

Mr. Cyr: Thank you. I have visited certain other centres in Canada. Does the Department intend to build others in order to establish a circuit right across Canada. It is not a question of building a network similar to the national parks, but to show in each of the provinces the interest that must be given to the protection of the environment and the necessity to react in this matter. I believe these centres are an answer to a real and current need.

Mr. Marchand (Langelier): I am perfectly agreed in principle. We must now find the ways to implement this.

Le président: Messieurs, je remercie le ministre et ses collaborateurs en votre nom.

La séance est levée jusqu'à demain après-midi à 15 h 30. M. LeBlanc et quelques autres témoins comparaitront.

APPENDIX "FF-42"

Response to the Honourable Member for Esquimalt - Soanich

In response to the enquiry from the Honourable Member for Esquimalt - Saanich in proceedings of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of May 7/76 we can state the following:

It would appear that when The Honourable Member talks of jurisdiction in those waters which lie between Vancouver Island and the mainland of British Columbia (i.e. the waters of the Strait of Georgia), he is referring to a dispute between Canada and the Province of British Columbia whether the ownership of the land and mineral resources underlying the waters of the Strait of Georgia is the property of Canada or British Columbia. This question was not expressly dealt with in the 1967 reference to the Supreme Court of Canada respecting the Ownership of the Lands and Offshore Mineral Rights of the Territorial Sea as between Canada and British Columbia. There may be confusion between the question regarding ownership of the lands underlying the waters of the Strait of Georgia and the question of jurisdiction. Parliament is competent to legislate respecting navigation in the waters of the Strait of Georgia by reason of its jurisdiction in relation to the subject matter Navigation and Shipping under section 91(10) of the British North America Act.

APPENDIX "FF-43"

Washington State "Tug Escort" Bill

The following is a reply to a question from Mr. D. Munro in the Fisheries and Forestry Committee of the House of Commons meeting on May 7, 1976.

The House of Representatives of the State of Washington passed, on May 21, 1975, Substitute House Bill #527, commonly referred to as the "Tug Escort" Act. Among its basic provisions were the following:

- any oil tanker over 50,000 DWT shall be required to take a Washington state licenced pilot while navigating Puget Sound and adjacent waters.
- any oil tanker of greater than 125,000 DWT shall be prohibited from proceeding beyond a point east of a line extending from Discovery Island light south to New Dungeness light.
- oil tankers of 40,000 - 125,000 DWT may proceed beyond this line provided they meet prescribed conditions related to technical requirements as to power, construction and on-board position location systems.

Atlantic Richfield Company (ARCO) filed suit in U.S. Federal court August 8, 1975 to block enforcement of the Act. In addition to its claim of state intrusion into the area of Federal powers, the ARCO suit maintains that the law unduly hinders interstate and foreign commerce and conflicts with Federal statutes, international agreements and the Federal power over foreign affairs.

The suit directly challenges the right and ability of the state to regulate entry into its waters and the use thereof for the best interests of all the people. The case is scheduled for hearing in the Seattle Federal Courthouse, June 25. While there is a possibility it could be re-scheduled to a later date, this is not considered likely since there is pressure on

both sides for an early hearing and decision. (The seriousness with which it is being viewed can be seen in the fact that the case is to be heard by not one, but three judges.)

APPENDIX "FF-44"

Professional and Special ServicesDEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

INQUIRY BY MR. W. JARVIS, M.P. - PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES
(STANDARD OBJECT 04) IN VOTE 1 AND VOTE 20, STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY, MAY 7, 1976

Professional and Special Services in Vote 1 shows a decrease of \$240,000. In view of the increases in other areas (accounting, Corps of Commissionaires, etc.) this decrease is achieved by reducing consultant or advisory services to the lowest level.

The total increase of \$2.7 millions in Vote 20 is a result of increased requirements by Atmospheric Environment Service totalling some \$2.8 millions and reductions in other services. Appendix II provides additional details concerning this increase while Appendix I provides a breakdown of the over-all change according to Activity.

APPENDIX I

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENTProfessional and Special Services (Standard Object 04)

	<u>(\$000's)</u>		
<u>Main Estimates</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>	<u>Change</u>
<u>Vote 1</u> - Administration Program - operating expenditures	2,522	2,282	(240)
<u>Vote 20</u> - Environmental Services - operating expenditures	29,536	32,249	2,713

Environmental Services Program

<u>Activity</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>	<u>Change</u>
- Environmental Protection Service	6,344	6,134	(210)
- Atmospheric Environment Service	13,827	16,598	2,771
- Environmental Management Service	9,365	9,517	152
TOTAL ENVIRONMENTAL SERVICES	<u>29,536</u>	<u>32,249</u>	<u>2,713</u>

APPENDIX II

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENTAtmospheric Environment ServiceProfessional and Special Services: \$16,598,000

Resources programmed under this object include: services provided to Atmospheric Environment Service by the Ministry of Transport Air Administration (data collection at Aeradio stations, electronic and building maintenance, etc.) - \$8,391,000; the cost of operating the Ocean Weather Ships for Atmospheric Environment Service by the Marine Administration of the Ministry of Transport - \$4,125,000; the cost of operating weather stations under contract - \$1,300,000; the cost of services provided by the Department of Supply and Services (processing purchase orders, contracts, tenders, etc.) - \$362,000; research and development contracts with industry and Universities (Government "buy" rather than "make" policy) - \$1,000,000; miscellaneous contracts for security (Commissionaires), stevedoring at arctic sites, cleaning, maintenance of buildings and equipment including snow removal; temporary help; training and educational services including course fees and post doctorate fellowships.

The change in costs (\$2,771,000) from 1975/76 arises from:

1. Increased payments to Ministry of Transport (\$1,737,000) primarily to cover rising salary, wages, food and fuel costs (Canadian Air Transportation Administration for maintenance services and data collection - \$1,003,000; Canadian Marine Transportation Administration for operation and the Ocean Weather Station ships - \$734,000).
2. Increased amounts for renegotiated contracts for acquisition of weather data (\$129,080).
3. Increased amounts for renegotiated contract for maintenance of electronic equipment (\$86,000).
4. Increased cost of services provided by the Department of Supply and Services - \$250,000.
5. Alberta Oil Sands - \$133,000 - new project initiated in 1976/77.
6. Miscellaneous cost increased in contracts covering security, building cleaning, maintenance, stevedoring, etc. - \$435,000.

APPENDICE «FF-42»

Réponse à l'honorable député d'Esquimalt - Soanich

En réponse à la demande de renseignements émise par le député de Esquimalt-Saanich lors des délibérations du Comité permanent des pêches et des forêts, le 7 mai 1976, nous pouvons énoncer ce qui suit:

Il appert que, lorsque le député parle de compétence concernant les eaux qui s'étendent entre l'île Vancouver et la partie continentale de la Colombie-Britannique, soit les eaux du détroit de Géorgie, il fait allusion à la dispute qui oppose le Canada et la province quant à la propriété des terres et des ressources minérales sous-jacentes. Il n'a pas été expressément question de ce point dans le sujet soumis à l'étude de la cour suprême du Canada en 1967 et concernant la propriété des terres et les droits sur les ressources minérales au large de la mer territoriale qui reviennent soit au Canada, soit à la Colombie-Britannique. Il peut y avoir confusion entre la question de propriété des sols sous-jacents aux eaux du détroit de Géorgie et la question de compétence. Le Parlement a le pouvoir de légiférer en matière de navigation dans les eaux du détroit de Géorgie en vertu de la compétence que lui accorde l'article 91(10) (La navigation et les bâtiments ou navires) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

APPENDICE «FF-43»

Projet de la loi sur les escortes de remorqueurs ("Tug Escort
Bill") de l'État de Washington

Voici la réponse à une question de M. D. Munro au Comité des pêches et des forêts de la Chambre des communes, à la réunion du 7 mai dernier.

La Chambre des Représentants de l'État de Washington a passé, le 21 mai 1975, le projet de loi n° 527 (Substitute House Bill), communément appelé "loi sur les escortes de remorqueurs" ("Tug Escort Act"), qui prévoit notamment:

- que tout pétrolier de plus de 50 000 tonnes, port en lourd, devra prendre à son bord un pilote autorisé par l'État de Washington lorsqu'il naviguera dans Puget Sound et les eaux adjacentes,
- qu'aucun pétrolier de plus de 125 000 tonnes, port en lourd, ne devra traverser à l'est d'une ligne s'étendant vers le sud, du phare de Discovery Island à celui de New Dungeness, et
- que les pétroliers de 40 000 à 125 000 tonnes, port en lourd, pourront franchir cette ligne s'ils remplissent les conditions établies quant aux exigences techniques telles que la puissance, la construction et les systèmes de détermination de la position à bord.

L'Atlantic Richfield (ARCO) a déposé une poursuite à la Cour fédérale des États-Unis le 8 août 1975 afin d'empêcher la mise en application de la loi. Outre sa plainte quant à l'intrusion de l'État dans le domaine des pouvoirs fédéraux, l'ARCO maintient que la loi entrave le commerce entre les États et

avec l'étranger, tout en entrant en conflit avec les lois fédérales, les ententes internationales et le pouvoir fédéral en matière d'affaires extérieures.

L'action conteste directement le droit et la compétence de l'État à réglementer l'accès à ses eaux et leur utilisation dans le meilleur intérêt de la collectivité. Le cas sera étudié à la Cour fédérale de Seattle le 25 juin et bien qu'il soit question de le reporter, il est peu probable que cela se produise puisque des pressions s'exercent sur les deux parties afin d'obtenir une audience et une décision prochaines. (L'importance accordée à l'affaire se reflète dans ce que la cause sera entendue par trois juges, non par un.)

APPENDICE «FF-44»

Services professionnels et spéciauxMINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

RENSEIGNEMENTS DEMANDÉS PAR M. W. JARVIS, DÉPUTÉ - SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX (ARTICLE COURANT 04) DES CRÉDITS 1 ET 20 - COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS, LE 7 MAI 1976.

Les dépenses figurant au Crédit 1 sous Services professionnels et spéciaux accusent une diminution de \$240,000. Afin d'équilibrer les augmentations aux autres postes (comptabilité, Corps des commissionnaires, etc.) cette diminution a été réalisée en réduisant l'acquisition des services de conseillers ou d'experts-conseils au plus bas niveau possible.

L'augmentation totale de \$2.7 millions au Crédit 20 est attribuable à une augmentation globale pour le Service de l'environnement atmosphérique de \$2.8 millions, qu'ont amortie des réductions dans d'autres services. L'Annexe II contient le détail de cette augmentation et l'Annexe I montre la ventilation de la différence globale, selon le tableau des activités.

ANNEXE I

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENTServices professionnels et spéciaux (Article courant 04)

(en milliers de dollars)

<u>Budget général des dépenses</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>	<u>Différence</u>
<u>Crédit 1</u> - Programme d'administration - dépenses de fonctionnement	2,522	2,282	(240)
<u>Crédit 20</u> - Services de l'environnement - dépenses de fonctionnement	29,536	32,249	2,713

Programme des services de l'environnement

<u>Activité</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>	<u>Différence</u>
- Service de la protection de l'environnement	6,344	6,134	(210)
- Service de l'environnement atmosphérique	13,827	16,598	2,771
- Service de la gestion de l'environnement	9,365	9,517	152
TOTAL DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT	<u>29,536</u>	<u>32,249</u>	<u>2,713</u>

ANNEXE II

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENTService de l'environnement atmosphériqueServices professionnels et spéciaux: \$16,598,000

Les ressources regroupées à cet article comprennent: les services fournis au Service de l'environnement atmosphérique par l'Administration des transports aériens, ministère du Transport (rassemblement des données aux stations Aeradio, maintenance du matériel électronique et des immeubles, etc.) - \$8,391,000; les frais d'exploitation des navires météorologiques océaniques par l'Administration des transports par eau du ministère des Transports pour le Service de l'environnement atmosphérique - \$4,125,000; les frais d'exploitation des stations météorologiques en vertu de contrats - \$1,300,000; les services fournis par le ministère des Approvisionnements et Services (traitement des commandes, contrats, soumissions, etc.) - \$362,000; les contrats de recherche et de développement passés avec l'industrie et les universités (politique du gouvernement de "faire faire" plutôt que "faire") - \$1,000,000; les contrats divers relatifs à la sécurité (Commissionnaires), à la manutention aux stations arctiques, au nettoyage, à l'entretien des édifices et de l'équipement, y compris l'enlèvement de la neige; l'aide temporaire; les services de formation et de perfectionnement, dont les frais de scolarité et bourses d'études post-doctorales.

La différence (\$2,771,000) entre les dépenses de cette année et celles de 1975-76 est attribuable à:

1. L'augmentation des paiements au ministère du Transport (\$1,737,000) visant surtout les traitements et salaires, et les frais de l'alimentation et des combustibles (Administration canadienne des transports aériens, pour les services de maintenance et le rassemblement des données - \$1,003,000; Administration canadienne des transports en eau, pour les frais opérationnels des navires météorologiques océaniques - \$734,000).
2. L'augmentation des coûts de contrats renégociés d'acquisition des données météorologiques (\$129,080).
3. L'augmentation des coûts de contrats renégociés de maintenance de l'équipement électronique (\$86,000).
4. L'augmentation des coûts de services fournis par le ministère des Approvisionnements et Services - \$250,000.
5. Le lancement du projet des sables bitumineux de l'Alberta, en 1976-77 - \$133,000.
6. L'augmentation de divers frais dans les contrats de sécurité, nettoyage des édifices, maintenance, manutention, etc. - \$435,000.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;

Dr. C. J. Edmonds, Atlantic Regional Director, Environmental Protection Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. J. B. Seaborn, sous-ministre;

M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;

M. C. J. Edmonds, Directeur régional de l'Atlantique, Service de la protection de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 70

Wednesday, May 26, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 70

Le mercredi 26 mai 1976

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

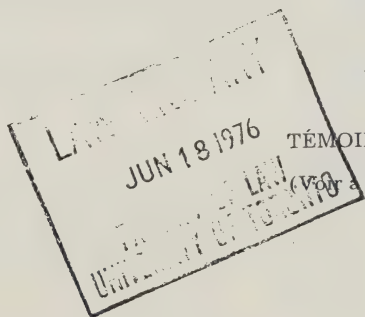
L'honorable Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Hogan
MacFarlane
Marshall
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Roche
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Wednesday, May 26, 1976:

Mr. Hogan replaced Mr. Firth;
Mr. Roche replaced Mr. Darling;
Mr. Marshall replaced Mr. Wenman;
Mr. Whiteway replaced Mr. Jarvis.

Conformément à l'article 65 (4)b) du Règlement

Le mercredi 26 mai 1976:

M. Hogan remplace M. Firth;
M. Roche remplace M. Darling;
M. Marshall remplace M. Wenman;
M. Whiteway remplace M. Jarvis.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 26, 1976
(72)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Crouse, Cyr, Marshall, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall, Roche, Rompkey and Smith (Churchill).

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: Dr. Donald G. Crosby, Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee One; Mr. L. H. J. Legault, Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee Three. *From the Department of the Environment:* Dr. A. W. May, Resources Services; and Mr. Michael Hunter, International Fisheries and Marine Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15,

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Reply to Mr. Lloyd Crouse, M.P.—(See *Appendix "FF-43"*);

—Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement for the year ended March 31st, 1974—(See *Appendix "FF-44"*);

—Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement for the year ended March 31st, 1975—(See *Appendix "FF-45"*).

The Minister made a statement.

On motion of Mr. Smith, seconded by Mr. Crouse, it was ordered,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Joseph Garcia who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, May 18, 1976 and Mr. Alex Morin who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Thursday, May 20, 1976.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

It was agreed that the following documents should be appended to the Minutes of Proceedings and Evidence of this Committee when copies are available in both official languages:

1. —Agreement Between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on their Mutual Fisheries Relations—

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 MAI 1976
(72)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Crouse, Cyr, Marshall, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall, Roche, Rompkey et Smith (Churchill).

Comparait: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêcheries).

Témoins: M. Donald G. Crosby, sous-délégué suppléant à la Conférence sur le droit de la mer, Comité 1; M. L. H. J. Legault, sous-délégué suppléant à la Conférence sur le droit de la mer, Comité 3. *Du ministère de l'Environnement:* M. A. W. May, Services des ressources et M. Michael Hunter, Direction générale des pêches internationales et de la mer.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir *procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Crédits 5, 10 et 15,

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

—Réponse à M. Lloyd Crouse, député—(Voir *appendice «FF-43»*);

—Régime d'assurance sur bateaux de pêche: Rapport annuel et état financier pour l'année terminée le 31 mars 1974—(Voir *appendice «FF-44»*).

—Régime d'assurance sur bateaux de pêche: Rapport annuel et état financier pour l'année terminée le 31 mars 1975—(Voir *appendice «FF-45»*).

Le ministre fait une déclaration.

Sur motion de M. Smith, appuyé par M. Crouse, il est ordonné,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés à M. Joseph Garcia qui a comparu devant le Comité permanent des pêches et des forêts le mardi 18 mai 1976 et à M. Alex Morin qui a comparu devant le Comité permanent des pêches et forêts le jeudi 20 mai 1976.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Il est convenu que les documents suivants devraient être joints aux procès-verbal et témoignages du présent Comité lorsque des exemplaires seront disponibles dans les deux langues officielles:

1. —Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union des républiques socialistes soviétiques, ayant trait à leurs rapports mutuels en matière de pêche—

2. —Revised Single Negotiating Text—

It was agreed that the Chairman's list of questions be brought forward to the beginning of the next meeting.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

2. —Texte révisé d'une négociation—

Il est convenu que la liste des questions du président soit reportée au début de la prochaine séance.

A 17 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 26, 1976

[Texte]

The Chairman: Order. We have a quorum, and we are considering Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating, expenditures—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—Grants listed in the Estimates—\$46,801,000

In your name, I want to welcome the Minister, the Honourable Romeo LeBlanc, back home after a successful trip to Russia, and I would like to ask the Minister, before he gives his statement, to introduce the officials with him this afternoon. Mr. LeBlanc.

• 1539

Hon. Romeo A. LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Immediately on my right is Len Legault, who is the Director of International Relations. Mr. Legault heads the team in Fisheries Environment, and is very much involved in the law of the Sea. On his right is Don Crosby, a very senior official of Energy, Mines and Resources. I do not know his exact title, and I apologize. Don has been doing a lot of the Law of the Sea committee work involving minerals in that area; Ken Lucas, the Senior Assistant Deputy Minister; Dave McEachran, Art May; J. Caskey, who is on the team of international negotiations; and Mike Hunter, who has been involved in the international negotiations mainly on the salmon.

The Chairman: Thank you very much, Mr. LeBlanc. The Minister has a statement to make which will be distributed to you in both official languages.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Munro, on a point of order.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au début de la réunion, n'est-ce pas, nous avons invité les membres de l'autre comité?

Le président: Du Comité des affaires extérieures et défense nationale.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et ils ont le droit eux aussi de poser des questions?

Le président: De poser des questions.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, before we proceed and with your permission, I understand last week Mr. Crouse raised some questions on vessel insurance plans and I have been given these documents. I think, with your agreement, they could be integrated in some way.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 26 mai 1976

[Interprétation]

Le président: A l'ordre! Nous avons le quorum et nous étudions les crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer— Subventions inscrites au budget—\$46,801,000

En notre nom à tous, je souhaite la bienvenue au Ministre, l'honorable Roméo LeBlanc, qui revient de Russie et avant de faire sa déclaration, je lui demanderais de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent cet après-midi. Monsieur LeBlanc.

L'honorable Roméo A. LeBlanc (Ministre d'État (Pêches)): A ma droite, Len Legault, Directeur des relations internationales. M. Legault dirige l'équipe de l'environnement des pêches et s'occupe beaucoup du droit de la mer. A sa droite, Don Crosby, très haut fonctionnaire au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Je ne sais pas son titre exact et je vous prie de m'en excuser. Don a beaucoup travaillé au sein du comité du droit de la mer, dans le secteur des minéraux, Ken Lucas, sous-ministre adjoint principal; Dave McEachran; Art May; J. Caskey, qui fait partie de l'équipe sur les négociations internationales; et Mike Hunter qui s'est occupé des négociations internationales sur le saumon.

Le président: Merci beaucoup, monsieur LeBlanc. Le ministre va faire une déclaration qui vous sera distribuée dans les deux langues officielles.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Munro invoque le Règlement.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At the beginning of the meeting we did invite the members of the other Committee, did we not?

The Chairman: The members of the Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And do they also have the right to ask questions?

The Chairman: They may ask questions.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Very well.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avant de continuer, je crois comprendre que M. Crouse a posé des questions la semaine dernière sur les régimes d'assurance pour les navires et on m'a communiqué des documents à ce sujet. Avec votre permission, on pourrait les annexer au procès-verbal.

[Text]

The Chairman: It is agreed that those documents be printed as an appendix to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is it agreed now that the members of the Standing Committee on External Affairs and National Defence be on the same level as the members of the Committee on Fisheries and Forestry or after?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On the floor?

The Chairman: For question purposes.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, members of the Committee, the fourth session of the United Nations Law of the Sea Conference recently held in New York did not succeed in giving us final agreement on a new Convention. We knew from the outset that it could not do so. We hope, however, that the forthcoming summer session will bring us within sight of our goal. Meanwhile, of course, we are taking action to protect Canada's fisheries interests outside the Conference framework. I will return to this point later but first I wish to report briefly on the results of the Law of the Sea Conference in those areas related to my responsibilities.

Les membres du Comité se rappelleront probablement que le texte unifié de négociation rédigé à la session de Genève de la Conférence, en 1975, contenait des dispositions sur les pêches fondées sur le nouveau concept de la zone économique du 200 milles. Il apparaît plus clairement que jamais que ce concept est le seul moyen qui nous reste pour arriver à un accord entre les États côtiers et les pays de pêche en eaux lointaines. En dépit du fait que certains délégués à la session de New York ont remis en question des aspects des dispositions concernant la zone économique, le concept lui-même en est ressorti indemne. Dans la version révisée du texte unifié de négociation établi à la fin de la Conférence grâce à la résistance énergique de nombreux États riverains y compris le Canada.

Les versions originale et révisée du texte unifié de négociation satisfont aux objectifs essentiels du Canada en ce qui concerne les pêches. Les quelques modifications qui ont été apportées au texte révisé ne touchent qu'à sa forme et certaines représentent même, de notre point de vue, une amélioration par rapport à l'original.

That article recognizes the primary responsibility and interest—in effect the primary rights—of the state of origin in respect to salmon spawned in its rivers with regard to anadromous species. The article provides for virtual prohibition of “high seas” fishing for salmon, and for special arrangements for their conservation and management, based on the primary interest and responsibility of the state of origin, throughout the limits of their migratory range. The only changes made to the article were those proposed by Canada in order to correct certain editorial oddities that had found their way into the original text and would have caused substantial difficulties if they had gone uncorrected.

[Interpretation]

Le président: Êtes-vous d'accord pour que ces documents soient imprimés en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que les membres du Comité permanent des Affaires extérieures et de la Défense nationale aient les mêmes privilèges que les membres du Comité des pêches et des forêts, ou voulez-vous qu'ils posent leurs questions après?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour prendre la parole?

Le président: Pour poser leurs questions.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, la quatrième session de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui s'est tenue récemment à New-York, a pris fin sans donner lieu à un accord définitif sur une nouvelle Convention. Nous savions depuis le début qu'il ne pouvait en être autrement. Nous espérons cependant que la session d'été qui s'annonce nous rapprochera du but. Entretemps, nous prenons évidemment les mesures qui s'imposent pour protéger les intérêts de nos pêches hors du cadre de la Conférence. Je reviendrai plus tard sur ce point; pour l'instant, j'aimerais d'abord vous exposer les résultats auxquels a abouti la Conférence sur le droit de la mer dans les domaines qui relèvent de mon autorité.

The Committee will recall that the single negotiating text produced at the Geneva session contained provisions on fisheries that were based on the new concept of the 200-mile economic zone. It is now clearer than ever that this new concept is the only possible key to an accommodation between coastal states and distant-water fishing states. In spite of the fact that some countries questioned certain aspects of the provisions on the economic zone during the New York session, the concept emerged unscathed in the revised single negotiating text produced at the end of that session, thanks to the spirited defence put up by many coastal states, including Canada.

Both the original and the revised single negotiating texts accommodate Canada's essential fisheries objectives in a highly satisfactory way. The few changes made to the fisheries articles in the revised text are primarily editorial in nature, and some of them represent an improvement on the original text from the Canadian point of view.

Pour ce qui est des espèces anadromes, le texte révisé conserve l'article que nous avons réussi à faire incorporer au texte initial après maints efforts, article qui reconnaît l'obligation et l'intérêt véritables, en fait les droits premiers, du pays d'origine, en ce qui a trait au saumon né dans ses rivières. L'article prévoit une interdiction pratiquement totale de la pêche hauturière du saumon et des ententes spéciales pour sa conservation et sa gestion dans toute l'étendue de sa voie migratoire, basées sur l'obligation et l'intérêt premiers du pays d'origine. Les seuls changements apportés à l'article ont été proposés par le Canada en vue de corriger certaines erreurs de rédaction qui s'étaient glissées dans le texte initial et auraient pu causer des problèmes importants, fussent-elles passées inaperçues.

[Texte]

During the New York session the Canadian delegation also sought to amend the negotiating text to include a provision that would have taken into account the special interest of the coastal state in the fish stocks of the continental margin beyond 200 miles. Our reason for doing so, of course, was because the 200-mile limit leaves out some 10 per cent of our Atlantic coastal stocks. Unfortunately, the Chairman of the Committee responsible for fisheries did not see fit to include our proposed amendments in the revised single negotiating text, owing to the strict application in this case of the rather unusual procedural rules under which the Committee operated. We remain hopeful, however, that the amendments we put forward may be accepted in the end, as they were widely supported by a representative cross-section of states.

• 1545

The most difficult issue that remains to be resolved is the question of the fishing rights of landlocked and "geographically disadvantaged" states in the economic zones of coastal states of the same region or sub-region. Further negotiations will be needed on this subject and are likely to prove highly controversial. For the present, the provisions on this subject in the revised single negotiating text do not materially derogate from Canadian sovereign rights over fisheries in our 200-mile zone, nor would we be prepared to accept any such derogation in future.

I would also like to mention, very briefly, that the revised negotiating text represents a major improvement over the original one in its provisions regarding the preservation of the marine environment and the prevention of marine pollution. In particular, the next text strikes a much better balance, on the one hand, between the rights of coastal states to protect their environment and their resources from pollution from ships, and, on the other hand, the need to maintain the freedom of maritime commerce and communication. Similarly, the revised text is an improvement on the old one in its provisions on the rights and powers of coastal states in respect to marine scientific research. It provides that research activities in the economic zone and continental shelf which bear upon the exploration and exploitation of resources, or which interfere with economic activities of the coastal state, shall not be undertaken without the consent of the coastal state.

I said at the outset that I would return to the question of the action the government is taking outside the Conference framework to protect Canada's fisheries interests. The Committee will be aware that since last summer we have been conducting bilateral negotiations with major fishing states operating off the Canadian coasts. These negotiations have related to the terms and conditions that Canada will apply when permitting foreign fisheries, in respect to any resources surplus to Canada's harvesting capacity within Canada's 200-mile zone. Agreements have been concluded with Norway, Poland and the U.S.S.R., in addition to the agreement with France entered into in 1972. *Ad referendum* agreements have also been worked out with Spain and Portugal. These various agreements will cover major foreign fisheries off Canada's Pacific coast, and more than 88 per cent of the foreign catch within Canada's 200-mile zone on the Atlantic. They will provide for a

[Interprétation]

Pendant la session de New York, la délégation canadienne a également tenté de modifier le texte de négociation afin d'y inclure un article qui aurait tenu compte de l'intérêt particulier de l'État côtier pour les populations de poissons du précontinent, au-delà de la zone de 200 milles. Le motif en était évidemment que cette dernière laisse de côté quelque 10% de nos populations côtières de l'Atlantique. Malheureusement, le président du comité chargé des questions de pêches n'a pas jugé souhaitable d'inclure à la version révisée du texte unifié de négociation, les modifications que nous avions proposées en raison de l'application rigoureuse des règles de procédure quelque peu inhabituelles régissant le fonctionnement du comité. Nous sommes tout de même confiants que ces modifications seront finalement acceptées, étant donné l'appui qu'elles ont reçu d'un échantillonage représentatif d'États.

Le problème le plus difficile sera celui des droits de pêches des États «enclavés» géographiquement désavantagés, situés dans les zones économiques d'États côtiers de la même région ou sous-région. La question demande une poursuite des négociations, qui seront, sans aucun doute, fortement controversées. Pour l'instant, les dispositions à cet égard que renferme le texte unifiée de négociation ne constituent aucunement une dérogation matérielle aux droits souverains du Canada sur les pêcheries de sa zone de 200 milles, pas plus que nous ne serions disposés, dans l'avenir, à accepter toute dérogation quelle qu'elle soit.

J'aimerais signaler brièvement que le texte de négociation, dans sa version révisée, a été nettement amélioré en comparaison du texte initial pour ce qui est des dispositions qui portent sur la protection de l'environnement marin et la prévention de la pollution marine. Plus particulièrement, le nouveau texte concilie beaucoup mieux d'une part le droit des États côtiers de protéger leur environnement et leurs ressources de la pollution par les navires et, d'autre part, la nécessité de sauvegarder la liberté du commerce et des communications maritimes. De même, le nouveau texte est supérieur à l'ancien en raison des dispositions sur les droits et les pouvoirs des États côtiers en matière de recherche scientifique marine. En vertu de la nouvelle version, les activités de recherche dans la zone économique ou sur le plateau continental, qui portent sur l'exploration et l'exploitation des ressources ou qui influent sur l'activité économique de l'État côtier, ne peuvent être entreprises sans le consentement de ce dernier.

J'ai mentionné au début que je reviendrais sur la question des mesures que le gouvernement prend actuellement, en dehors du cadre de la Conférence, pour protéger les intérêts du Canada en matière de pêche. Le Comité est sans doute au courant que nous poursuivons, depuis l'été dernier, des négociations bilatérales avec les principaux États qui pêchent au large de nos côtes. Ces négociations ont porté sur les conditions que nous entendons imposer à la pêche par les pays étrangers de tout surplus de ressources excédant la capacité d'exploitation du Canada à l'intérieur de sa zone de 200 milles. Des accords ont été conclus avec la Norvège, la Pologne et l'U.R.S.S., en plus de l'entente qui est intervenue avec la France en 1972. Des accords provisoires ont également été négociés avec l'Espagne et le Portugal. Ces divers accords vont régir les principales pêches étrangères au large des côtes canadiennes du Pacifique et plus de 88% des prises étrangères dans la zone

[Text]

smooth and orderly transition to extend Canadian fisheries jurisdiction.

The Committee no doubt shares my concern to bring about this extended jurisdiction as quickly as possible. I can assure you that we are virtually there. While the government remains firmly committed to a multilateral solution to the question of fisheries jurisdiction in 1976, we have also made clear that 1976, in any event, must be the year of decision for Canada. We will make that same position clear at the meeting of the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, ICNAF, to be held in Montreal next month.

The Canadian delegation to the ICNAF meeting will insist that regulations agreed within the Commission for 1977 must be consistent with the exercise of fisheries jurisdiction by coastal states within a 200-mile zone. Conservation and management measures for 1977 must provide for effective protection and rebuilding of the stocks and must ensure, within such conservation limits, that the needs of Canadian fishermen are satisfied. In a number of cases Canada will require the entire Total Allowable Catch.

Canada has called for a discussion of the future of ICNAF at the June meeting of the Commission. Canada is committed to the continuation of multilateral co-operation in the management of stocks beyond 200 miles in the North Atlantic, and to multilateral consultation with regard to the conservation and management of stocks of the 200-mile zone. The government hopes that there can be an orderly and uninterrupted transition from existing multilateral arrangements to new arrangements which would be required.

In conclusion, let me add that the government is not only committed to extension of fisheries jurisdiction, we have also prepared for it. We have worked within the Law of the Sea Conference to achieve this objective, and our efforts have produced results, even though we do not yet have a new Convention. At the same time we have complemented these efforts, by working through ICNAF and through bilateral negotiations, to avoid putting all our eggs in one basket. These initiatives, too, have produced results. We are now ready to take effective action in a responsible way.

• 1550

May I conclude, Mr. Chairman, by paying tribute to the officials, to the parliamentary observers, the industry observers, both processors and fishermen's organizations, who have attended the Law of the Sea conference and have again worked very patiently and very consistently to improve Canada's position in these negotiations. May I underline the work that the officials have done since the conferences last May in working through these bilateral negotiations. I can assure you that some of them have not had much holiday in the past year. Thank you.

[Interpretation]

canadienne de 200 milles au large de la côte atlantique. Ils permettront une transition méthodique et sans heurts vers l'extension de la compétence du Canada en matière de pêches.

Le Comité partage sans doute mon désir que l'extension de notre compétence se concrétise le plus tôt possible. Je puis vous assurer que sera bientôt fait. Bien que le Canada reste fermement engagé à tenter de trouver une solution multilatérale au problème de la compétence en matière de pêches, nous avons clairement établi que 1976 doit être, quoiqu'il arrive, une année décisive pour le Canada. Nous adopterons clairement la même position lors de la réunion de la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (CIPAN) qui aura lieu à Montréal, le mois prochain.

La délégation canadienne à cette réunion va insister sur le fait que les dispositions réglementaires adoptées au sein de la Commission pour 1977 doivent être compatibles avec l'exercice par les États côtiers de leur compétence à l'intérieur d'une zone de 200 milles. Les mesures de conservation et de gestion prévues pour 1977 devraient permettre de protéger et de reconstituer les stocks de façon efficace ainsi que de répondre aux besoins des pêcheurs canadiens, compte tenu du facteur de conservation. Il y a même un certain nombre de cas dans lesquels le Canada se réservera le total complet des prises admissibles.

Le Canada a demandé que la Commission discute de l'avenir de la CIPAN lors de sa prochaine réunion en juin. Il s'est engagé à poursuivre la collaboration multilatérale au niveau de la gestion des stocks se trouvant au-delà de la limite de 200 milles dans l'Atlantique nord et à procéder à des consultations multilatérales pour ce qui est de la conservation et de la gestion des populations vivant dans la limite des 200 milles. Le gouvernement espère que la transition entre les ententes multilatérales existantes et les nouvelles ententes nécessaires se fera de façon ordonnée et continue.

Pour le mot de la fin, permettez-moi d'ajouter que le gouvernement ne s'est pas seulement engagé à obtenir un élargissement de compétence en matière de pêches: il s'y est aussi préparé. Nous avons, dans le cadre de la Conférence sur le droit de la mer, cherché à réaliser cet objectif, et nos efforts ont connu des résultats certains, même si la nouvelle Convention n'est pas encore signée. En même temps, comme complément de nos efforts, nous avons aussi œuvré en ce sens par l'intermédiaire de la CIPAN et de négociations bilatérales pour éviter de mettre tous nos œufs dans le même panier. Ces initiatives se sont également révélées fructueuses. Nous sommes maintenant prêts à agir de façon efficace et responsable.

Pour terminer, monsieur le président, je voudrais exprimer ma reconnaissance aux fonctionnaires, observateurs parlementaires, observateurs de l'industrie, tant de l'industrie de transformation que des organismes de pêcheurs, qui ont assisté à la conférence sur le droit de la mer et se sont une fois de plus efforcés avec acharnement et patience d'améliorer la position canadienne dans ces négociations. Puis-je souligner le travail de ces fonctionnaires dans ces négociations bilatérales depuis les conférences de mai dernier. Je puis vous assurer que certains d'entre eux n'ont pas pris beaucoup de vacances l'année passée. Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I see that we now have a real quorum to make important decisions. You will remember that we have two motions to dispose of. One, that reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Joseph Garcia, who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, May 18, 1976. Two, that reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Alex Morin, who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Thursday, May 20, 1976. Do I have a mover?

Mr. Smith (Churchill): I so move.

The Chairman: This has been moved by Mr. Smith. All in favour?

Motion agreed to.

The Chairman: The first name on my list is that of Mr. Crouse, 10 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I join with members of the Committee in welcoming the Minister back from his trip to Moscow and other parts of the Soviet Union. I must say, though, that we view with some concern the press reports following his visit to that part of the world. One of the headlines stated:

Russia Gives Canada Part of Fish Quota

I venture to say that this headline comes about due to the fact, as stated in the Minister's opening statement today:

The fourth session of the United Nations Law of the Sea Conference recently held in New York did not succeed in giving us final agreement on a new Convention.

Nothing pinpoints our lack of agreement on this vital issue more than the fact that we have had to go hat in hand begging Russia to give us some of its redfish quota. It is viewed in some areas of Atlantic Canada as nothing short of scandalous that we should have to resort to swapping quotas with Russia on any fish which rightfully belong to Canada.

There is some concern, Mr. Chairman, over the capelin agreement, as the Minister is aware. I think I stated that the quota was 250,000 tons in the House this afternoon and he corrected me and said it was 300,000 tons, but I submit that this increased fishery which the Minister has agreed upon will create very many problems in Atlantic Canada for our existing fishery. The capelin, of course, are the food fish for the codfish and they are found in prolific quantities on Hamilton Bank. The net required to catch capelin would certainly be a very small mesh net since capelin are not much larger than smelts, and I submit that the licence to catch an increased quota—the Minister did not tell us how much the quota was—of capelin over and above 300,000 tons is practically a licence to vacuum clean the fisheries resources on Hamilton Bank because there is no way that the Russians, in lowering small mesh nets to catch capelin, can fail to catch codfish and any other ground fish that happens to be on that bank. This is the major concern of the people in the fishery in Atlantic Canada. So, I would like to know if the Minister would make available to this Committee a copy of the agreement so that all of us will be aware of its terms and conditions, along with the agreements that have been made with other countries that have not as yet been made available to us.

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je vois que nous avons maintenant véritablement le quorum nécessaire aux décisions importantes. Vous vous souvenez que nous avons deux motions en suspens. Tout d'abord, que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés à M. Joseph Garcia qui a comparu devant le comité permanent des Pêches et des Forêts le mardi 18 mai 1976. Deuxièmement, que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés à M. Alex Morin qui comparait devant le comité permanent des Pêches et des Forêts le jeudi 20 mai 1976. Quelqu'un veut-il proposer cela?

M. Smith (Churchill): J'en fais la proposition.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de la motion proposée par M. Smith?

La motion est adoptée.

Le président: J'ai tout d'abord sur ma liste le nom de M. Crouse qui aura 10 minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je me joins aux membres du Comité pour souhaiter la bienvenue au ministre à son retour de Moscou et d'autres parties de l'Union soviétique. Je dirais toutefois que les rapports de presse à ce sujet nous inquiètent quelque peu. Un des journaux titre:

La Russie cède au Canada une partie de son contingentement de poissons.

J'imagine que ce titre vient du fait que, comme l'a dit aujourd'hui le ministre:

La quatrième session de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui s'est tenue récemment à New York, a pris fin sans donner lieu à un accord définitif sur une nouvelle convention.

Rien, mieux que cette démarche auprès de la Russie, ne pourrait illustrer notre désaccord. Pour certaines régions atlantiques du Canada il est pour le moins scandaleux qu'il nous faille en arriver à échanger des contingentements avec la Russie alors que le poisson appartient en fait au Canada.

On s'inquiète, monsieur le président, de l'entente relative au capelan et le ministre le sait bien. Je pense avoir déclaré cet après-midi à la Chambre que le contingentement était de 250,000 tonnes et le ministre m'a corrigé en disant qu'il était de 300,000 tonnes mais cette décision va provoquer de nombreux problèmes pour les autres pêches. Il est évident que le capelan nourrit la morue et qu'on le trouve en quantité dans les bancs de Hamilton. Il faut probablement des filets très fins pour pêcher le capelan qui n'est pas beaucoup plus gros que l'éperlan et je dirais qu'en autorisant un contingentement supérieur, et le ministre ne nous a pas dit de combien supérieur, pour le capelan, au-delà de 300,000 tonnes, c'est pratiquement autoriser l'épuisement de toutes les ressources piscicoles des bancs de Hamilton, car il est impossible que les Russes, lorsqu'ils lanceront leurs filets pour attraper du capelan n'attrapent pas en même temps de la morue et d'autres poissons de fonds qui se trouveront là. C'est là la principale préoccupation des pêcheurs de l'Atlantique. J'aimerais donc savoir si le ministre serait disposé à soumettre au Comité le texte de l'accord, de sorte que nous prenions connaissance des conditions. Voudrait-il également nous soumettre les ententes signées avec d'autres pays.

[Text]

I would also like to know if, when Canada does get around to declaring a 200-mile limit which hopefully will be some time this year, this swapping agreement with Russia will still hold force. That is, will Russia still be ensured of a certain tonnage of capelin.

• 1555

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, as far as I know the Norwegian and Polish agreements have been made available and made public. I can certainly undertake to circulate them to the members of this Committee at the end of the day. I am sure they must be in the honourable members' files. We will make the English copy of the one with the Soviet Union available to you right now. Unhappily, the three official versions, English, French and Russian as amended at the very last minute and signed—the formal signature copies—were not given to us to take home. They were sent by the normal diplomatic means which are better protected than the chahut at the international airports that we cross. In other words, the formal copies are being brought to Canada. In fact, they may have arrived—they have not arrived, I am told, yet. So with the Committee's forbearance I would make available right now and have circulated the English unsigned copy, the working copy which was the final one that was signed. As soon as we have the formal signed copies we will, of course, circulate them to all members of the Committee in both official languages.

The Chairman: We do not mind, Mr. LeBlanc, having it in English or even in Russian but we would like to have it in French too.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That will have to wait until the diplomatic bag is here.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As for the substance of Mr. Crouse's remark, I must say that as a former working newsmen if I were responsible for all the headlines that were written in this country I would be much more worried than I am today. I cannot assume responsibility for all of them. However, I would have to remind the honourable member that even if the New York Conference which ended this month had been a total success, the quotas for 1976 were fixed by international agreement in ICNAF and that would have had very little effect on the problem he raised. I do not at all share Mr. Crouse's view of going cap in hand. Mr. Crouse knows, and members of the Committee I am sure must be by this time familiar with the problem of the redfish, with the problem which arose in the Gulf. It was a problem in which the foreign fishing fleets were very marginally involved. I do not know of a directed fishery for redfish by any foreign vessels in the Gulf, no, I am told not. In fact France waived the normal period of advice and interrupted its fishery when the trawlers were asked to leave the Gulf some weeks ago. The Gulf, therefore, was ours to manage and to mismanage. I would remind this Committee that it has already been made public that there were two reasons why so much of the Gulf quota was taken. We knew that it would have to be reduced because we knew that the two-year classes which were very abundant would come to an end at one point. This was known in 1973 and this is a case in which the headlines were right. In 1973, one of the St. John's, Newfoundland papers headlined the problem that we are now living with. However, in December the industry did not feel it could accept the lowering of the quota for 1976 in the Gulf, and I remind you again that this is a

[Interpretation]

Cet accord d'échange avec la Russie sera-t-il toujours en vigueur lorsque le Canada déclarera, nous espérons que ce sera au courant de cette année, la zone de 200 milles. La Russie sera-t-elle toujours assurée d'une certaine quantité de capelan?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, autant que je le sache, les accords norvégiens et polonais sont disponibles et ont été rendus publics. Je peux les faire distribuer aux membres du Comité d'ici la fin de la journée. Je suis cependant sûr qu'ils sont dans les dossiers des honorables députés. Nous allons vous distribuer immédiatement l'exemplaire anglais de l'accord avec l'Union soviétique. Malheureusement, nous n'avons pas pu ramener avec nous les trois versions officielles en anglais, en français et en russe signées avec les amendements de dernière heure—les exemplaires portant la signature officielle. Ces documents ont été envoyés par voie diplomatique habituelle, ce qui est beaucoup plus sûr que les aéroports internationaux. En d'autres mots les exemplaires officiels sont en route vers le Canada. Alors avec la permission du Comité je vous distribuerai immédiatement le document de travail en anglais. Nous distribuerons les exemplaires officiels signés dans les deux langues officielles à tous les membres du Comité dès leur réception.

Le président: Monsieur LeBlanc, cela ne nous fait rien d'avoir un exemplaire en anglais ou même en russe, mais nous aimerions l'avoir en français également.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour cela il faudra attendre l'arrivée de la valise diplomatique.

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Concernant le commentaire de M. Crouse, je dois dire qu'en tant qu'ancien journaliste je serais beaucoup plus préoccupé que je ne le suis aujourd'hui si j'étais responsable de tous les titres qui sont publiés au pays. Je ne peux en prendre la responsabilité. Toutefois, je dois rappeler à l'honorable député que les contingentements pour 1975 ont été fixés par un accord international de la CIPAN et que même si la Conférence de New-York qui s'est terminée ce mois-ci était un succès total, cela aurait eu très peu d'effet sur le problème qu'il a mentionné. Je ne suis pas du tout d'accord que nous sommes des mendiants, comme le dit M. Crouse. Il connaît, comme les membres du Comité le problème de la sébaste dans le golfe. Les flottes de pêche étrangères constituent un élément important de ce problème. Je ne crois pas qu'il y ait des navires étrangers qui pêchent la sébaste dans le golfe. L'on me dit que non. En réalité la France a abandonné la période d'avis normale et a interrompu sa pêche dès qu'on a demandé aux chalutiers de quitter le golfe il y a plusieurs semaines. Alors le golfe était entre nos mains pour le meilleur ou pour le pire. Je dois rappeler au Comité que nous avons divulgué les deux raisons pour lesquelles les prises dans le golfe avaient presque atteint le quota. Nous savions qu'il fallait réduire les quotas parce que les poissons de deux ans qui étaient très abondants viendraient à manquer à un moment donné. Nous savions cela en 1973 et pour une fois les journaux avaient raison. En 1973, un quotidien de Saint-Jean de Terre-Neuve a décrit en manchette le problème que nous vivons présentement. Toutefois, au mois de décembre, l'industrie ne pensait pas qu'elle pourrait accepter la réduction des quotas dans le golfe pour 1976, et je dois vous rappeler que ce sont nos

[Texte]

quota which is ours, before the scientific report for the year had been brought forward. This scientific report was brought forward in February. The consultation took place and the realization that we would have to reduce the quota was finally accepted by all concerned. But, at that time a very large percentage of the quota of 30,000 tons instead of 60,000 had been taken. Twenty-three thousand out of thirty thousand having been taken, the fleet which did not have access to the fishery at that time, the fleet mainly based in the Gulf of the St. Lawrence, had 7,000 tons available to them. This was, of course, unacceptable because it meant that the employment of their plant workers would be a matter of weeks and the impact of this would be very, very serious. In consultation with the industry and with their cooperation—I want to underline this—they agreed to move away from two areas where redfish quotas outside the Gulf were available, that is 3P and 4VXW. That left some space for the Gulf fishery, although it meant that some of the Gulf captains would be fishing on unfamiliar grounds.

• 1600

To replace this normal offshore quota available under ICNAF, we decided to approach the Soviet Union, which had a redfish quota in another area, to see if we could not work out an agreement whereby they would transfer to Canada part of this quota. This is not an unusual situation in ICNAF, it has happened before. It has to be done within the framework of ICNAF, and that is why I am not at liberty to talk about the figures yet, but I can confirm that if this exchange between Canada and the U.S.S.R. takes place, it will go a good way to help the East Coast fishery in redfish.

I apologize for answering at some length, maybe Mr. Crouse will be tolerant with me in this case.

There is some confusion as to the capelin quotas that we are talking about. I may ask Dr. May to come in at one point on this, but the total allowable catch for capelin in the northern capelin fishery is 300,000 tons. That is the fixed level of ICNAF—300,000 tons. For the current year the Soviet Union's quota is 160,000 tons. There are many other nations that, although they have a quota assigned to them that would be in that margin of between 160 and 300, do not fish the quota. It is in this area of the unfinished part of the allowable catch that we will support the Soviet Union's request to ICNAF to obtain a larger share of it. In fact, there will be no absolute increase in the allowable catch, that is in the scientifically-recommended allowable catch. It will be, in this case, a case of our supporting a larger quota by the Soviet Union within the limits of the total allowable catch for northern capelin for the current year.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I thank the Minister for that response. However, it is a scientific fact that the capelin are the food fish for the codfish. I have seen many codfish, and all I found inside the codfish were the small capelin. Therefore, does it not follow that if you permit the catching of the food fish you are going down the ecological line. The decrease in the cod fishery and all the other fishery has been in direct relation to the increase you have legalized through ICNAF in quotas on capelin. If you persist, and continue along this line, it will bring about the utter and complete decimation of the cod fishery, which is the mainstay of the fishery in Atlantic Canada. These are the

[Interprétation]

quotas, et c'était avant que le rapport scientifique de l'année ne soit présenté. Ce rapport scientifique a été présenté en février. Il y a eu une consultation et tous les partis intéressés ont réalisé qu'il fallait réduire les quotas. Mais à ce moment-là un énorme pourcentage des quotas de 30,000 tonnes au lieu de 60,000 tonnes avait déjà été pris. Sur un quota de 30,000 tonnes, 23,000 tonnes avaient déjà été prises, il ne restait donc que 7,000 tonnes pour la flotte qui n'avait pas encore pêché, c'est-à-dire la flotte du golfe du Saint-Laurent. Évidemment cela était inacceptable, parce que les employés des conserveries n'auraient eu du travail que pour quelques semaines, ce qui aurait eu des répercussions très sérieuses. En consultation avec l'industrie et avec la collaboration de cette dernière—et je tiens à le mentionner—ils ont accepté de se retirer de deux régions où il y avait des quotas de sébastes à l'extérieur du golfe, c'est-à-dire la région 3P et la région 4VXW. Cela a donc permis à la flotte du golfe de faire la pêche, même si beaucoup de capitaines ont dû pêcher en eaux inconnues.

Afin de remplacer les quotas ordinaires en mer disponibles selon l'accord de la CIPAN, nous avons discuté avec l'Union soviétique, qui avait des quotas de sébastes dans une autre zone, afin de voir s'il était possible de s'entendre pour transférer une partie de ces quotas au Canada. Ce n'est pas une situation inhabituelle à la CIPAN, cela s'est déjà produit. Tout cela s'est fait dans le cadre de la CIPAN, et c'est pourquoi je ne peux pas vous divulguer les chiffres maintenant, mais je veux vous dire que si cet échange entre le Canada et l'URSS a lieu, cela aidera beaucoup la pêche aux sébastes sur la côte est.

Je m'excuse de vous donner une réponse aussi longue, mais peut-être que M. Crouse sera patient cette fois-ci.

Il y a une certaine confusion à propos des quotas de capelans dont nous parlons. Tantôt je demanderai à M. May de vous fournir des précisions, mais les prises totales de capelans allouées dans le nord sont des 300,000 tonnes. C'est le niveau fixé par la CIPAN. Le quota soviétique pour cette année est de 160,000 tonnes. Beaucoup de pays ne pêchent pas leur quota, même si ce quota va de 160 à 300. C'est concernant cette partie des prises permises non pêchées que nous allons appuyer la demande de l'Union soviétique à la CIPAN visant à obtenir une plus grande part de ce quota. En réalité, il n'y aura aucune augmentation des prises autorisées, c'est-à-dire les prises autorisées selon les recommandations scientifiques. Dans ces cas-ci, nous allons donner notre appui à un plus grand quota à l'Union soviétique dans les limites des prises de capelans autorisées dans le nord pour l'année en cours.

M. Crouse: Monsieur le président, je remercie le ministre de cette réponse. Toutefois, c'est un fait scientifique que le capelan constitue la nourriture de la morue. J'ai vu beaucoup de morues, et tout ce que j'ai trouvé à l'intérieur des morues, c'était de petits capelans. Donc, si vous permettez la pêche du poisson dont se nourrit la morue, cela aura des répercussions écologiques. Les augmentations de quotas de capelans que vous avez légalisées par l'intermédiaire de la CIPAN sont directement responsables du déclin de la pêche à la morue et de toutes les autres espèces. Si vous continuez dans cette veine, cela provoquera la destruction totale de la pêche à la morue qui est le principal soutien de

[Text]

fears that are expressed to me, as a representative of a large fishing area.

I would like to know if, instead of permitting the Russians or anyone else to catch with smaller nets on Hamilton Bank, there was any discussion about increasing the mesh size to 4 3/4 or 5 inches, for example. This has been proposed by fishermen's organizations, by provincial governments, by fishing agencies and by various individuals. This is one question.

Second, I would like to know what steps you took on some of the resolutions that were presented to you at the conference recently held in Victoria. I am referring specifically to one proposed by the Fisheries Council of Canada, which represents all the industry combined—fishermen's cooperatives representing the fishermen as well as the fish packers are all members of the Fisheries Council of Canada. They stated, and I would like to put this resolution on the record:

Be it resolved that the Canadian government not rely on the Law of the Sea Conference to act quickly enough to protect the fisheries resource;

2. Canada give clear-cut notice before June 30, 1976, to the ICNAF secretariat that Canada cannot abide by the ICNAF allowable quotas;

3. Canada declare its intent to manage the continental shelf with a preference for the coastal state's fishing effort.

If...

• 1605

If these resolutions, Mr. Chairman, are not acted upon, I submit they are in direct contradiction to what the Minister just now told us. He stated that they were taking these steps on behalf of the industry, but the industry in regular meeting moved these resolutions which are directly in contradiction to his statement. They ask him to give clear-cut notice to move out of ICNAF before June 30, which must be done. Six month's notice must be given if we are to effectively manage our resources, and they ask that you move quickly to announce a 200-mile limit. What response did you give to these questions, the ones I just mentioned, plus the question of mesh size, which is vital in this fishery?

The Chairman: That was a last question, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Dr. May to come closer and describe the capelin and the cod fishery, but the one being pelagic and one being ground fish, the incidental by-catch is considered to be negligible if not nonexistent. Dr. May may want to comment. I will make some comment on the Fisheries Council's resolutions.

The Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Resources Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman, Mr. LeBlanc. I think it might be useful to generally say what the story has been on the capelin scientific recommendations and the Commission's allocations.

[Interpretation]

l'industrie de la pêche dans la région Atlantique. En tant que représentant d'une grande région de pêche, on m'a fait part de ces craintes.

A-t-il été question d'augmenter la grandeur des mailles à 4 3/4 pouces ou 5 pouces, par exemple, au lieu de permettre aux Russes ou à quiconque de pêcher sur le banc Hamilton avec de plus petits filets. Cela a été proposé par les organismes de pêcheurs, par les gouvernements provinciaux, par les agences de pêche et par diverses personnes. C'est là une question.

Ensuite, je voudrais savoir quelles mesures vous avez prises à l'égard de certaines résolutions qui vous ont été présentées lors de la récente conférence de Victoria. Je fais spécifiquement allusion à la proposition du Conseil des pêches du Canada qui représente toutes les industries, les coopératives de pêcheurs les conserveries. Le Conseil a en effet déclaré, et je voudrais que sa résolution soit versée au compte rendu:

Qu'il soit résolu que le gouvernement canadien ne compte pas sur la Conférence sur le droit de la mer pour agir avec suffisamment de rapidité pour protéger nos ressources de pêche;

2. Que le Canada avise formellement le Secrétariat de la CIPAN avant le 30 juin 1976 que le Canada ne peut pas s'en tenir aux quotas autorisés par la CIPAN;

3. Que le Canada déclare son intention de gérer le plateau continental en donnant la préférence aux efforts de pêche des États riverains.

Si...

Monsieur le président, je prétends que si ces résolutions ne sont pas suivies elles entrent en conflit avec ce que le ministre vient de nous dire. Il a dit prendre ces mesures au nom de l'industrie, or au cours d'une réunion ordinaire, l'industrie a proposé ces résolutions qui contredisent sa déclaration. Elle lui demande de dire clairement à la CIPAN avant le 30 juin que le Canada se retirera de la CIPAN, ce qui doit être fait. Si nous devons gérer nos ressources de façon efficace il faut donner un avis de six mois, et le Conseil demande que vous adoptiez rapidement la zone économique de 200 milles. Quelle réponse avez-vous faite à ces questions, celles que je viens de mentionner et celles concernant la dimension des mailles, question vitale pour cette pêche?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. May de s'approcher et de vous décrire la pêche au capelan et à la morue, mais l'un est un poisson pélagique et l'autre est un poisson de fond, les prises accidentelles de l'autre espèce sont négligeables sinon inexistantes. M. May voudra peut-être préciser. Je vais commenter les résolutions du Conseil des pêcheries.

Le président: Monsieur May.

M. A. W. May (ressources, ministère de l'environnement): Merci, monsieur le président, monsieur LeBlanc. Je pense qu'il serait utile de vous mettre au courant des recommandations scientifiques sur le capelan et des allocations de la Commission.

[Texte]

In 1975, in January, there was a special ICNAF meeting in Bergen, Norway devoted entirely to the capelin management. At that meeting it was the scientific estimate that the sustainable yield of capelin could be 750,000 tons or more.

Mr. Crouse: In what year, Mr. Chairman?

Dr. May: January, 1975.

Mr. Crouse: In what area were those tests made?

Dr. May: I am talking about the whole Northwest Atlantic from northern Labrador south.

Mr. Crouse: Who conducted the tests?

Dr. May: Research was by Canadian, U.S.S.R. and Norwegian scientists. The estimated quantity that could be taken was 750,000 tons. However the scientists recommended that a cautious approach should be taken because capelin were an important food fish for other species. They recommended at the time that the quota should not exceed 500,000 tons for a 3-year period while further research was done. The three-year period would be 1975, 1976 and 1977. This was accepted by the Commission and the quota now in effect for 1976 is 500,000 tons, 300,000 tons in the northern area from Hamilton Inlet Bank south to Bonavista Bay, Newfoundland and a further 200,000 in the southern area, essentially the Grand Bank and St. Pierre Bank. In the northern area, which is the one we were specifically talking about in the negotiations with the U.S.S.R., the U.S.S.R. quota is 160,000 tons as the Minister said. Other countries in that area, including Canada, have the right to take 10,000 tons. Most countries do not fish in the area. So the Canadian allocation in that area of 10,000 tons remains unchanged. As the Minister noted, the increased amount that the U.S.S.R. might get would be in the area between the 160,000 tons, which is their allocation and the 300,000 tons, which is the total permissible.

On the fishing techniques, the capelin are fished with small mesh gear by paleic trolls in the autumn. The big cod fishery is with larger mesh gear with bottom trolls in the spring. The regulation mesh size for the area is 130 millimetres, which is about five and one-eighth inches for ground fish. So although capelin would be fished with a smaller troll, they are fished at a different season and not on the bottom but in mid-water. We have had a number of boardings of capelin vessels in that fishery...

Mr. Crouse: What season? You might give the seasons, so we know.

Dr. May: In the autumn, September through to November is the main part of the capelin fishery. We have had a number of boardings and there have been no indications of ground fish by-catches in the capelin fishery.

The Chairman: Thank you very much.

• 1610

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As to the resolutions of the Fisheries Council, if I understood Mr. Crouse's question correctly and if my impression of reading the press reports on the Fisheries Council' resolution, one resolution was to the effect that we should ignore or should ask the suspension of the 1976 quota within ICNAF. If this is the case—and I notice one of the spectators seems to be shaking his head, and we would have to check this—

[Interprétation]

En Janvier 1975, une réunion spéciale de la CIPAN à Bergen, en Norvège, fut consacrée entièrement à la gestion du capelan. Selon les prévisions scientifiques présentées à cette réunion, les prises annuelles de capelan pouvaient aller jusqu'à 750,000 tonnes ou plus.

M. Crouse: En quelle année, monsieur le président?

M. May: En janvier 1975.

M. Crouse: Dans quelle région ces tests ont-ils été faits?

M. May: Je parle de tout l'Atlantique nord à partir du nord du Labrador jusqu'au sud.

M. Crouse: Qui a fait ces tests?

M. May: Cette recherche a été faite par des scientifiques canadiens, russes et norvégiens. On a estimé à 750,000 tonnes la quantité de capelan qui pouvait être pêchée. Toutefois, étant donné que le capelan constitue la nourriture de beaucoup d'autres espèces, les scientifiques ont recommandé d'y aller prudemment. Pour une période de trois ans, d'ici à ce que d'autres recherches puissent être faites, ils recommandent que les quotas ne dépassent pas 500,000 tonnes. Cette période de trois ans s'étend de 1975 à 1977. Cette recommandation a été acceptée par la Commission et le quota en vigueur pour 1976 est de 500,000 tonnes, 300,000 tonnes dans la région nord à partir du sud du banc Hamilton Inlet jusqu'à la baie de Bonavista, à Terre-Neuve et 200,000 autres tonnes dans la région sud, c'est-à-dire les Grands bancs et le banc de St-Pierre. Lors de nos discussions avec l'URSS, nous avons spécifiquement discuté de la région du nord et comme on l'a mentionné, le quota de l'URSS est de 160,000 tonnes. D'autres pays dont le Canada ont le droit de prendre 10,000 tonnes dans cette région. La plupart de ces pays ne pêchent pas dans cette région. Donc pour le Canada, les 10,000 tonnes pour cette région demeurent les mêmes. Comme l'a dit le ministre, l'augmentation que l'URSS peut obtenir serait située entre 160,000 tonnes, ce qui est leur quota actuel et les 300,000 tonnes qui constituent le total des prises autorisées.

Pour ce qui est des techniques de pêche, le capelan se pêche à l'automne avec une seine pélagique à petites mailles. La pêche du hareng se fait le printemps avec un chalut de fond à grandes mailles. Pour le poisson de fond, la dimension réglementaire des mailles pour la région est de 133 millimètres, soit environ cinq pouces et un huitième. Alors quoique le capelan soit pêché avec des mailles plus petites, cette pêche se fait à une saison différente et ce n'est pas une pêche de fond, mais une pêche pélagique. Nous avons effectué nombre d'arraisonnements de navires pêchant le capelan,...

M. Crouse: Quelles sont les saisons? Vous pourriez nous donner les saisons afin que nous sachions.

M. May: Le gros de la pêche au capelan se fait à l'automne, du mois de septembre jusqu'au mois de novembre. Nous avons effectué de nombreux arraisionnements et rien n'indique que du poisson de fond avait été pris par les pêcheurs de capelan.

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Concernant les résolutions du Conseil des pêcheries, si j'ai bien compris la question de M. Crouse, et si j'ai bien compris les articles de presse concernant les résolutions du Conseil des pêches, l'une des résolutions était que nous devrions ignorer, ou demander la suspension des quotas de 1976 de la CIPAN. Si c'est le cas, je remarque que l'un des spectateurs hoche la tête, et nous devons vérifier cela, si c'est le cas, nous ne

[Text]

if this is the case, obviously we cannot unilaterally eliminate existing regulations under ICNAF which we agreed to.

There is nothing we can do to change the 1976 quota situation within ICNAF unless it is, by bilateral arrangement, sanctioned by ICNAF as the one we described in the redfishcapelin discussions; but certainly I would not entertain the total disregard of our international agreements in the form of ICNAF in order to attain the goal which, in the short term, might be advantageous but in the long term, especially if you consider that it stops outside an eventual 200-mile zone, could be very detrimental to Canada.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: Put me down for the next round, Mr. Chairman, as a follow-up to that question.

The Chairman: That will be tomorrow.

Mrs. Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci bien, monsieur le président. Through you, Mr. Chairman, I would like to know if it is the intention of the department to enlarge the Pacific fleet to take in the additional waters because then it could be argued that such an action would encompass what would be considered surplus stocks. Today the fleet, of course, has a certain level of possibility for taking the harvest. Is it the intention of the department to issue more licences or in fact to enlarge the fleet in any way?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, maybe one of the officials will want to come in on this one, but certainly as long as the jurisdiction is not clearly established—and we have not been able to assess all the implications of it—I would think that the last thing the West Coast fishery would entertain is a great increase in the capacity and the number of licences. It would have to be measured, and it is being worked on now, in terms of what would become available and accessible to us. It is a little too early to say at the moment.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. L. H. Legault (International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): I think it should be made clear that the Canadian harvesting capacity is not determined once and for all: it is a determination that is made or will be made upon extension of jurisdiction by the Government of Canada on an annual basis. As to the mechanics of that determination, that would be for someone more specialized in fisheries techniques than I am.

Mrs. Campagnolo: I see. Then the point we have established, Mr. Chairman, is that the harvesting capacity is a fluid figure and will be adapted as circumstances alter.

I would like to know if the agreement in principle that allows Russian vessels to fish for Canadian allotments is a reciprocal arrangement. If I may use an example, in the North Pacific, South of the Aleutians and the Bering Sea, which is our traditional halibut harvesting ground through mutual agreement with the Alaskans and the U.S., would it be possible for Canadian vessels to take Russian halibut surpluses—in theory at least, since my information is that their stocks are greatly depleted at the moment? Is this a reciprocal arrangement? Can they take our surpluses and can we take theirs, or are they only taking our surpluses?

[Interpretation]

pouvons pas unilatéralement éliminer les règlements de CIPAN que nous avons acceptés.

Nous ne pouvons rien faire pour modifier les quotas de 1976 de la CIPAN à moins que ce soit par un accord bilatéral, sanctionné par la CIPAN, comme celui que nous avons mentionné concernant les discussions sur le sébaste et le capelan; mais je ne peux certainement pas envisager le rejet total de nos accords internationaux avec la CIPAN afin d'atteindre un but qui, à court terme, pourrait être avantageux, mais qui à long terme sera au détriment du Canada si l'on considère que cette limite ne s'étendra qu'à 200 milles.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: Veuillez m'inscrire pour le prochain tour, monsieur le président, afin que je puisse approfondir cette question.

Le président: Ce sera pour demain.

Madame Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. Monsieur le président, j'aimerais savoir si c'est l'intention du ministère de grossir la flotte de pêche du Pacifique afin de pêcher jusqu'à notre nouvelle limite, ce qui pourrait être considéré comme des stocks en surplus, quoique cette mesure puisse être discutable. Évidemment, la flotte ne peut prendre qu'une certaine quantité de poisson. Le ministère a-t-il l'intention d'émettre plus d'autorisations ou de grossir la flotte?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, peut-être l'un des fonctionnaires pourra-t-il répondre à cela, mais il est certain qu'aussi longtemps que la compétence ne sera pas complètement établie, et nous n'avons pas pu évaluer toutes les implications, je pense que la dernière chose que l'industrie de la pêche de la côte ouest envisagerait serait un accroissement de sa capacité et du nombre de permis. Nous devons tenir compte, et nous y travaillons présentement, de ce qui serait disponible et accessible. Il est trop tôt pour pouvoir se prononcer.

Le président: Monsieur Legault.

M. L. H. Legault (Direction générale internationale, ministère de l'Environnement): Je crois qu'il faut préciser que la capacité de pêche canadienne n'a pas été fixée une fois pour toute; cette détermination sera sur une base annuelle lors du prolongement de la juridiction par le Gouvernement du Canada. Quant au mécanisme utilisé pour cette détermination, je ne suis pas suffisamment spécialisé pour répondre à cette question.

Mme Campagnolo: Je vois. Alors, monsieur le président, ce que nous pouvons en déduire, c'est que notre capacité de pêche varie et qu'elle s'adaptera aux circonstances.

Je veux savoir si l'accord de principe qui permet aux navires russes de pêcher les quotas canadiens est un accord réciproque. Par exemple, dans le Pacifique nord, au sud des Aléoutines et de la mer de Béring, qui par une entente mutuelle avec l'Alaska et les États-Unis est notre territoire traditionnel de pêche de flétan, sera-t-il possible pour les navires canadiens de prendre les surplus de flétan des russes, du moins en théorie, puisque je pense que leur stock diminue grandement présentement? Cette entente est-elle réciproque? Peuvent-ils pêcher nos surplus et pouvons-nous pêcher les leurs, ou sont-ils les seuls à pouvoir pêcher nos surplus?

[Texte]

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: I think I will have to call on Mr. Hunter in a moment to give me some help with regard to the halibut question, but the agreement with the USSR on the exchange of capelin for redfish is, of course, reciprocal, and I take it that that is what you have in mind. We take a part of their redfish quota and they take a part of our capelin quota.

As to any Soviet halibut surplus on the Pacific Coast, I will have to call on Mr. Hunter. But I must say...

Mrs. Campagnolo: But there is none at the present time, I am quite sure.

Mr. Legault: Well, first of all, I understand that I miscastrated the situation with regard to the Soviet capelin—redfish exchange. It is not a question of their taking our capelin, but a question of their taking more capelin from the Canadian quota in exchange for our having access to their redfish quota.

Mrs. Campagnolo: I see.

• 1615

Mr. Legault: I will call on Dr. May.

Mrs. Campagnolo: He looks very anxious to answer this, Mr. Chairman. May we find out what he has to say?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to make the point that there was an ICNAF agreement on capelin of 300,000, of which 160 was allocated to the USSR and the remainder allocated to other countries. Other countries are not taking their allocations. Canada, which has an allocation of 10,000 tons, will not be taking its allocation, but the agreement does not prevent Canada from fishing its 10,000 tons, so we are not actually trading any Canadian quotas for USSR quotas. We have received shares of the USSR redfish quota, and what we are giving instead is support within ICNAF to increase the USSR allocation at the expense of other countries, not of Canada.

Mr. Legault: The essential point, of course, in answer to your question, is that there is reciprocity in this exchange. We get something; the Soviets get something. I should have put it that way in the first place.

As far as halibut are concerned, with the extension of jurisdiction by the United States in March of next year, it is not the USSR that will determine what halibut is surplus or is not surplus, it would be, rather, the United States, but perhaps Mr. Hunter would like to add something to the halibut question.

The Chairman: Mr. Hunter.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, we have established a good deal about capelin and redfish, but if we could have something about flatfish and halibut on the West Coast I would appreciate it.

The Chairman: Yes. Mr. Hunter.

Mr. M. Hunter (International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I do not think there is much I can add to Mr. Legault's statements as far as halibut are concerned. The Soviet Union is not permitted under the terms of the USA-USSR bilateral agreement to take halibut as a direct fishery in the eastern part of the Bering Sea or the Gulf of Alaska. Their bi-catch is also controlled by area and time closures.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Je devrais demander à M. Hunter de répondre à cette question pour ce qui est du flétan, mais l'entente avec l'U.R.S.S. pour l'échange de capelan pour le sébaste est, bien sûr, réciproque, et je pense que c'est de cela que vous voulez parler. Nous prenons une partie de leur quota de sébaste et ils prennent une partie de notre quota de capelan.

Quant au surplus de flétan des russes sur la côte Pacifique je demanderai à M. Hunter de répondre. Je dois dire...

Mme Campagnolo: Mais il n'y en a pas actuellement, j'en suis sûr.

M. Legault: Je crois que je vous ai mal informé concernant l'échange soviétique sur le capelan et le sébaste. La question n'est pas qu'ils puissent prendre notre capelan, mais que cela leur soit accordé en échange d'une part de leur contingentement de sébaste.

Mme Campagnolo: Je vois.

M. Legault: Je demanderais à M. May de nous aider.

Mme Campagnolo: Oui, il a l'air d'avoir très envie de répondre à cela, monsieur le président. Pourrait-on savoir ce qu'il a à nous dire?

Le président: Monsieur May.

M. May: Merci, monsieur le président. Je voulais simplement dire qu'il existait un accord de la CIPAN pour 300,000 tonnes de capelan dont 160 ont été allouées à l'U.R.S.S. et le reste à d'autres pays. Or, ces autres pays ne l'utilisent pas. Le Canada, qui a une part de 10,000 tonnes, ne s'en servira pas, mais l'accord ne l'empêche pas de pêcher ces 10,000 tonnes, vus si, en fait, nous n'échangeons absolument pas de contingentements canadiens contre des contingentements russes. Nous avons reçu des parts du contingentement russe de sébaste et, en échange, nous apportons notre collaboration aux efforts de la CIPAN pour accroître le contingentement de l'U.R.S.S. aux dépens d'autres pays, mais pas du Canada.

M. Legault: L'essentiel évidemment pour répondre à votre question est qu'il y a réciprocité dans cet échange. Nous en tirons quelque chose et les Soviétiques aussi. On aurait dû le présenter ainsi tout de suite.

Quant au flétan, étant donné qu'en mars prochain les États-Unis étendront leurs pouvoirs ce ne sera pas l'U.R.S.S. qui déterminera l'excédent éventuel de flétan mais plutôt les États-Unis. Peut-être M. Hunter voudrait-il ajouter quelque chose à ce propos?

Le président: Monsieur Hunter.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, nous savons déjà pas mal de choses à propos du capelan et du sébaste mais j'aimerais que l'on nous parle maintenant des poissons plats et du flétan de la côte ouest.

Le président: Oui. Monsieur Hunter.

M. M. Hunter (Direction générale des politiques internationales sur les pêches et la mer, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je ne pense pas pouvoir ajouter grand-chose à ce qu'a dit M. Legault pour le flétan. L'Union soviétique n'est pas autorisée, aux termes de l'accord bilatéral entre les États-Unis et l'U.R.S.S., à pêcher exclusivement le flétan à l'est de la mer de Bering ou du golfe de l'Alaska. Ses prises accidentelles sont également fonction de la région et des saisons.

[Text]

I am not sure if that answers all of your questions.

Mrs. Campagnolo: It is very helpful. Thank you. I would like to congratulate the Committee on the excellent work they did with regard to a matter on the species, but I think especially for the article that provides a virtual prohibition of Iceland's fishing for salmon. As you know, this has been one of the areas in which I have been very interested, and I think that you have done an excellent job in setting out these limits.

There is only one thing that concerns me in this regard. You say "based on the primary interest and responsibility of the state of origin throughout the limits of their migratory range". Have these limits been established? The last time we questioned on this we were not quite sure where the anadromous species actually went, and the Tagging program, although extensive, has never really established what a sockeye salmon does in the sixth year of its migration.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will call upon the experts.

The Chairman: Mr. Hunter.

Mr. Hunter: Certainly the Soviet Union feel that their salmon migrate too far away.

Mrs. Campagnolo: That is good. I hope we get some to make up for the capelin.

Mr. Hunter: Mr. Chairman, I should point out right at the start that I am not a salmon biologist and I can only quote from material which I have read. The International North Pacific Fisheries Commission has been the body through which a lot of the information on salmon migration has been collected over the 20 years of its existence.

It is commonly believed that of the salmon bred in British Columbia the widest-ranging species are sockeye and chum salmon, a few of which extend beyond the 175-degree west provisional abstinence line in INPFC. The ranges of chinook and coho are less extensive and those of pink salmon are fairly close to home. We do have some maps of migrations in the Department which I could undertake to provide to the Committee, if that would be useful.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I do not want Mr. Crosby to feel left out, but I have read this article and I can find a good deal of discussion concerning the living resources of the sea but, frankly, Mr. Chairman, I see very little with regard to the mineral resources, and I am especially concerned with the future exploitation of oil shales from the ocean floor and the conflict potentially environmentally with fisheries. I wonder if our witness could elaborate for me on which takes precedence, protein or energy?

The Chairman: Dr. Crosby.

Dr. Donald G. Crosby (Alternate Deputy Representative, Committee One (International Seabed Area): Thank you, Mr. Chairman. I am not quite sure that anybody can possibly answer that question. Certainly we have done our best over the years to ensure that there is the least possible interference between one and the other. I believe the two departments, Environment and EMR, have managed to come up with a procedure—a rather complicated one, I am sure, but nevertheless quite practical—whereby we inform our counterparts in Environment and in Fisheries as well of all possible programs. They in turn have a chance to react to us; to let us know whether or not they feel that the

[Interpretation]

Je ne sais si j'ai ainsi répondu à toutes vos questions.

Mme Campagnolo: Oui, je vous remercie. Je voudrais féliciter le Comité de l'excellent travail effectué sur les espèces mais je pense particulièrement à l'article qui interdit pratiquement à l'Islande de pêcher le saumon. Vous savez que c'est une des questions qui m'intéresse énormément et je pense que la façon dont vous avez fixé ces limites est très louable.

Une chose simplement m'inquiète à cet égard. Vous dites: «Dans toute l'étendue de sa voie migratoire, basée sur l'obligation et l'intérêt premier du pays d'origine.» Ces limites ont-elles été établies? La dernière fois qu'on a posé la question on ne savait pas exactement où allaient en réalité les espèces anadromes et le programme d'étiquetage, même s'il est assez développé, n'a encore jamais permis de savoir ce que fait un saumon sockeye la sixième année de sa migration.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderai aux experts de répondre.

Le président: Monsieur Hunter.

M. Hunter: Il est évident que l'Union soviétique estime que son saumon migre trop loin.

Mme Campagnolo: C'est parfait. J'espère qu'on en aura pour compenser ce que nous perdons en capelan.

M. Hunter: Mopsieur le président, j'aimerais signaler tout de suite que je ne suis pas spécialisé dans le saumon et que je ne puis que vous citer ce que j'ai lu. La Commission internationale des pêches du Pacifique-Nord dans ses vingt ans d'existence a permis de recueillir beaucoup de renseignements sur la migration du saumon.

On estime en général que pour le saumon de Colombie-Britannique les espèces qui vont les plus loins sont les saumons sockeyes et les saumons-chiens dont certains vont au-delà de la ligne d'abstinence provisoire du 175° degré ouest prévue par la CIPAN. L'étendu de la voie migratoire du saumon chinook et du saumon coho est moins vaste et celle du saumon rose est très restreinte. Nous avons au ministère des cartes de migration que je pourrais fournir au Comité si cela peut l'aider.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas que M. Crosby se sente oublié mais je m'aperçois que dans cet article il est bien question des ressources vivantes alors que franchement il n'y a vraiment pas grand-chose sur les ressources minérales. Je m'inquiète particulièrement de l'avenir de l'exploitation des schistes bitumineux dans les fonds sous-marins et du problème que cela peut poser pour les pêches. Notre témoin pourrait-il nous dire si l'on donne la priorité aux protéines ou à l'énergie?

Le président: Monsieur Crosby.

M. Donald G. Crosby (Délégué suppléant, comité un (Zone internationale des fonds marins): Merci, monsieur le président. Je ne suis pas sûr que quiconque puisse en fait répondre à cette question. Il est certain que nous avons fait de notre mieux pour toujours nous assurer que ces deux éléments empiètent le moins possible l'un sur l'autre. Je crois que les deux ministères concernés, Environnement et Mines, Énergie et Ressources, ont mis sur pied une méthode, assez compliquée certainement, mais néanmoins tout à fait pratique—qui nous oblige à informer nos collègues de l'Environnement et des Pêches de tous nos programmes. Ainsi, à leur tour, ils peuvent nous répondre s'ils

[Texte]

fish stocks or some aspect of any particular area might be enlarged, or what-have-you.

We have on occasion actually prevented programs from being carried out on the basis of that reaction. For example, on the West Coast in particular we have delayed programs. On the basis of the advice given to us by Fisheries experts we have said, would this company or that company kindly carry out their work in this particular area at this particular time, and in some other particular area at some other particular time. We have based that upon the biological information gathered by the government, and to some extent even the companies themselves have on occasion contributed financially towards the gathering of such scientific data.

I really believe there is no hard answer as to which takes precedence.

Mrs. Campagnolo: I submit, Mr. Chairman, that they are moving into another situation which has long been at issue in British Columbia over wood fibre resource development in the province and fisheries development, which has been a fluid situation for the last many decades. Perhaps we have now moved into a different phase, where this will be considered over quite some period of time.

My final question, Mr. Chairman, is with regard to our Minister's remarks concerning the question of landlocked and geographically disadvantaged states. In this particular instance I would like once again to call the Committee's attention to the Panhandle rivers, to the landlocked and geographically disadvantaged part of British Columbia that lies immediately beneath the Yukon border.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Campagnolo.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I also made that point publicly before.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

The Chairman: Mr. Marshall, 10 minutes.

Mr. Marshall: I am having difficulty reconciling the next ICNAF meeting with our intention to extend our limits. In the Fisheries Council of Canada, the second resolution alluded to by Mr. Crouse is that Canada give clear-cut notice before June 30 to the ICNAF Secretariat that Canada cannot abide by the ICNAF allowable quotas.

What is Canada's intention in Montreal in June? And would the Minister reconcile what he says in his brief?

While the government remains firmly committed to a multilateral solution to the question of fisheries jurisdiction in 1976, we have also made clear that 1976 in any event must be the year of decision for Canada.

How does one follow into the other? Does one supersede the other? What are Canada's intentions? If he could follow just that stage for the future of 1976, and give us the exact date when he is going to give the 60 day's notice.

[Interprétation]

estiment que les populations de poissons ou quelque autre aspect d'une région particulière risquent d'être menacés ou pour toute autre raison.

Il nous est arrivé d'abandonner certains programmes à la suite de leur réaction. Par exemple sur la côte ouest, nous avons retardé des programmes. Suite à la réaction des experts des pêches, nous avons demandé aux sociétés en cause d'effectuer leurs travaux à un moment précis dans une zone particulière et à un autre moment, dans une autre zone. Ceci d'après les renseignements biologiques fournis par le gouvernement et les sociétés elles-mêmes ont à certaines occasions apporté une contribution financière à la récolte de ces données scientifiques.

Je crois en fait qu'on ne peut répondre avec certitude à cette question de priorité.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, on en arrive à une situation qui pose des problèmes depuis longtemps en Colombie-Britannique où l'on s'efforce à la fois de développer les ressources en fibre de bois et les pêches. Voici plusieurs décades que cette situation est assez obscure. Peut-être en est-on maintenant arrivé à une autre phase où l'on étudiera la question pendant un certain temps.

Pour finir, monsieur le président, je voudrais revenir sur les remarques de notre ministre quant aux états «enclavés», géographiquement désavantagés. Je voudrais une fois de plus attirer l'attention du Comité sur les rivières de l'enclave de l'Alaska, sur la partie «enclavée», géographiquement désavantagée de la Colombie-Britannique juste au sud de la frontière du Yukon.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, madame Campagnolo.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai pour ma part soulevé cette question publiquement.

Mme Campagnolo: Merci.

Le président: Monsieur Marshall, dix minutes.

M. Marshall: J'ai du mal à concilier la prochaine réunion de la CIPAN avec notre intention de repousser nos limites. La deuxième résolution du Conseil des pêches du Canada dont a parlé M. Crouse est que le Canada avise clairement le Secrétariat de la CIPAN avant le 30 juin qu'il ne respectera pas les contingentements autorisés par cette commission.

Quelles sont les intentions du Canada pour juin à Montréal? Le ministre pourrait-il préciser ce qu'il nous déclare dans son mémoire?

Bien que le Canada reste fermement engagé à tenter de trouver une solution multilatérale au problème de la compétence en matière de pêches, nous avons clairement établi que 1976 doit être, quoi qu'il arrive, une année décisive pour le Canada.

Quelle position prend le dessus? Quelles sont les intentions du Canada? Peut-il aller au-delà de 1976 et nous dire à quelle date exactement il donnera cet avis de 60 jours?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am sure Mr. Marshall would not expect me to answer with full candour the latter part of his question.

An hon. Member: You could try.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The discussions are going on and will be going on in the next few days between ourselves, External Affairs and the other people involved in giving clear instructions to our ICNAF delegation at the meeting, which will take place in Montreal. June 30 is still 30-some days away. We have made it clear that 1976 is the year of decision, and we will make that clear again the ICNAF members when we meet with them. Meanwhile, if by some happy developments we suddenly found ourselves with a multilateral agreement, that is the preferred course; it makes it much simpler. But we have said and we have made it clear that we have worked outside the framework of the conference in order to ensure that Canadian fishing interests would be protected. So, as I said earlier, the June 30 date is still sometime off. In fairness to the Fisheries Council I think I may have misunderstood the sense of Mr. Crouse's question but if I did infer the Fisheries Council had suggested that we abrogate completely the ICNAF regulations for 1976, this I think would be a misrepresentation on my part. Maybe my memory is playing a trick on me but I certainly see less suggestions from some other body and I have to check through the file.

Mr. Marshall: Yes. But if we agree to the ICNAF quotas and the terms this year we are locked in for 12 months.

• 1625

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, at the bottom of page 4 of my statement:

The Canadian delegation to the ICNAF meeting will insist that regulations agreed within the Commission for 1977 must be consistent with the exercise of fisheries jurisdiction by coastal states within a zone of 200 miles.

So I think I can then say we do not intend to be locked in very much.

Mr. Marshall: But under the agreement with Russia, for example, we are going to tell them what they are going to catch. Under ICNAF we are going to be told what we are going to catch.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think I have to repeat what I said: it must be consistent with the exercise of fisheries jurisdiction by coastal states within a zone of 200 miles. If the new regulations are consistent with this, this is in fact very much the language of the Law of the Sea Conference.

Mr. Marshall: Reverting to the 300,000 tons of capelin, I presume Dr. May was referring to the Northern Grand Banks.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No. It is quite important that this point be cleared up because I think it is leading to confusion.

Dr. May: Mr. Chairman, Mr. Minister, I am just checking the paper to be sure I give the answer absolutely right. The capelin northern quota I was referring to where the arrangement with the U.S.S.R. was negotiated is ICNAF area 2 and 3K. This is Labrador and the Northeast Coast Newfoundland offshore, as far south as Cape Creel.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis sûr que M. Marshall ne s'attend pas à ce que je réponde en toute bonne foi à la dernière partie de sa question.

Une voix: Vous pourriez toujours essayer.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les pourparlers entrepris se poursuivront ces prochains jours entre notre ministère, les Affaires extérieures et d'autres personnes chargées de donner des instructions claires à notre délégation à la CIPAN en vue de la réunion de Montréal. Il nous reste encore environ 30 jours d'ici le 30 juin. Nous avons déclaré très clairement que 1976 serait l'année de notre décision et nous répéterons cela aux membres de la CIPAN lors de cette réunion. Entre-temps, si par bonheur on était parvenu à une entente multilatérale, ce serait préférable, beaucoup plus simple. Mais nous avons déjà affirmé très clairement que nous avions agi en dehors du cadre de la conférence afin d'assurer la protection des intérêts des pêcheurs canadiens. Aussi, comme je le disais tout à l'heure, le 30 juin n'est pas encore arrivé. Peut-être ai-je mal interprété la question de M. Crouse, mais je ne pense pas avoir jamais dit que le Conseil des pêches ait suggéré d'abroger complètement les règlements de la CIPAN pour 1976. Ma mémoire me joue peut-être des tours et il faudra que je vérifie le dossier.

M. Marshall: Oui. Mais si nous acceptons les contingents et les conditions de la CIPAN cette année, nous y sommes tenus pour 12 mois.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, à la page 8 de ma déclaration je précise que:

La délégation canadienne à cette réunion va insister sur le fait que les dispositions réglementaires adoptées au sein de la Commission pour 1977 doivent être compatibles avec l'exercice par les états côtiers de leur compétence à l'intérieur d'une zone de 200 milles.

Je crois donc pouvoir dire que nous n'avons pas l'intention de nous fermer toutes les portes.

M. Marshall: Mais par exemple, au terme de l'entente, nous allons dire à la Russie à quoi devra se limiter sa prise. La CIPAN va nous dire, à nous, ce que nous pourrions prendre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que je devrais répéter ce que j'ai déjà dit: cela doit être compatible avec l'exercice par les états côtiers de leur compétence à l'intérieur d'une zone de 200 milles. Les nouvelles dispositions réglementaires doivent donc être compatibles et c'est en fait à peu près le langage employé à la Conférence du droit de la mer.

M. Marshall: Pour revenir aux 300,000 tonnes de capelans, je suppose que M. May parlait des grands bancs du Nord.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non. Il est très important de clarifier cela car je pense que cela peut porter à confusion.

M. May: Monsieur le président, monsieur le Ministre, je vérifie simplement pour m'assurer de donner une réponse absolument exacte. Le contingentement de capelans dont je parlais pour le Nord à propos des négociations avec l'URSS et la zone 2 et 3K de la CIPAN. C'est-à-dire le Labrador et le large de la côte nord-est de Terre-Neuve, avec le cap Creel comme limite sud.

[Texte]

Mr. Marshall: And the 160,000 tons you mentioned, is that the Russian quota?

Dr. May: That is the agreed U.S.S.R. allocation for 1976 within ICNAF.

Mr. Marshall: In the message you gave in answer to my questions on the number of boardings and the number of violations, Russia over-fished by 62 and 28 or 80-odd thousand tons over their quota. How do we avoid that in the future? We have always been saying they over-fished herring in 1973 to our detriment. We have the capability for patrols and we board the vessels but we do not do anything to them so how can we be assured that this is not going to continue under our bilateral agreements or under any agreements?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, we will have to ask Mr. Marshall to clarify, when he talks about over-fishing, what period he is referring to.

Mr. Marshall: I do not have the figures but I think in 1973 they over-fished herring. Your predecessor had to warn them but they just ignored the warning and went on fishing until October. They had fished their quota at the end of July.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, last year there were violations of ICNAF regulations and ports were closed and there were no reported violations until the end of the year. This year there have been pretty consistent boardings and at one point not too long ago our observers felt that the quota in one area, 3L, was getting close to being reached and the fleet moved away. So we have also doubled the level of surveillance with the aid of the armed forces and the Ministry of Transport and this year we will, in fact, double the surveillance. A formal agreement of this kind has to be taken very seriously and I detect no desire on their part not to take it seriously.

Mr. Marshall: I hope so.

• 1630

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There is a very important point that has to be made here—the redfish which we are talking about will reduce the level of the effort in a part of the coast where there was very great worry for other species—I am thinking particularly of off south-west Nova Scotia. I was somewhat surprised to find representatives of the fishermen in that area denouncing the treaty or the agreement before knowing the facts and looking at the implication of this. If the large trawlers have access to the Russian part of the quota in the off-shore, then the pressure on other fisheries, for example in the haddock fishery, will not be as great.

Mr. Marshall: Dr. May, can you tell us where Norway are catching all their capelin with their big factory ships? Is that part of that 300,000 ton quota in the area K and L that you mentioned?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: No, there are 300,000 tons in this area of 2 and 3K, which as I said is Labrador and the north-east coast. There is another 200,000 tons on the Grand Bank and St. Pierre Bank combined. Most of that is on the Grand Bank. In that area the Norwegians have a quota of 53,000 tons and they take all of that quota on the Grand Bank.

[Interprétation]

M. Marshall: Et les 160,000 tonnes dont vous avez parlé, c'est le contingentement russe?

M. May: C'est ce qui a été alloué à l'URSS pour 1976 dans le cadre de la CIPAN.

M. Marshall: Dans le message que vous avez donné en réponse à ma question sur le nombre d'arraisonnements et d'infractions, la Russie aurait dépassé son contingentement de 62 ou quelque 80,000 tonnes. Comment peut-on éviter cela à l'avenir? On a toujours dit qu'elle avait pêché plus de harengs qu'il ne lui était permis en 1973. Nous avons les patrouilles nécessaires et nous arraisonnons les bateaux mais sans que rien ne s'en suive, alors comment peut-on être assuré que cela ne va pas se poursuivre dans le cadre de nos accords bilatéraux ou autres?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Marshall va devoir nous préciser de quelle période il parle quand il dit que les contingentements ont été dépassés.

M. Marshall: Je n'ai pas les chiffres mais je pense que c'est en 1973 que la Russie a dépassé son contingentement de harengs. Votre prédécesseur a dû les avertir mais ils n'en ont fait aucun cas et ont continué de pêcher jusqu'en octobre. Ils avaient épuisé leur contingentement à la fin de juillet.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Eh bien, l'année dernière certaines dispositions réglementaires de la CIPAN ayant été violées, des ports furent fermés et on n'a pas eu connaissance d'autres infractions pour le reste de l'année. Cette année, les arraisonnements ont été très réguliers et il n'y a pas tellement longtemps on a estimé que dans une région, 3L, le contingentement avait presque été épuisé et la flottille a dû s'en aller. Nous avons donc également doublé le niveau de surveillance grâce à l'aide des forces armées et du ministère des Transports et, cette année, notre surveillance sera bien plus stricte. Ce genre d'accord officiel doit être pris très au sérieux et je ne pense pas que la Russie désire le considérer autrement.

M. Marshall: Je l'espère.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y a quelque chose de très important à dire ici—le sébaste dont nous parlons diminuera les problèmes sur une partie de la côte où l'on s'inquiétait beaucoup pour les autres espèces—je pense en particulier au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. J'ai été quelque peu surpris de m'apercevoir que des représentants des pêcheurs de cette région dénonçaient le traité ou l'accord avant de l'avoir même examiné. Si les grands chaluts ont accès à la part russe du contingentement de pêche hauturière, cela sera moins dangereux pour les autres espèces et par exemple pour le haddock.

M. Marshall: Monsieur May, pouvez-vous nous dire où la Norvège prend tout son capelan? Cela fait-il partie du contingentement de 300,000 tonnes dans les secteurs K et L dont vous parlez?

Le président: Monsieur May.

M. May: Non, il y a 300,000 tonnes dans ce secteur 2 et 3K, à savoir le Labrador et la côte nord-est. Il y a 200 autres mille tonnes pour les Grands Bancs et le banc de Saint-Pierre, mais la majorité se trouve dans les Grands Bancs. Dans ce secteur les Norvégiens ont un contingentement de 53,000 tonnes qu'ils prennent en totalité dans les Grands Bancs.

[Text]

The Chairman: Did you want to get that supplementary?

Mr. Crouse: Well one brief supplementary on Mr. Marshall's time, it states here in Article 2 "as appropriate total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity" and I wonder how you would determine what is out there which is surplus to our Canadian harvesting capacity. We have a tremendous capacity. How do you determine this capacity and how do you determine what would be surplus to our capacity?

Second, you say:

The Government of Canada shall determine annually, subject to adjustment when necessary to meet on-the-scene circumstances, the total allowable catch . . .

How will this be done? We have cut down on money for research. We have inadequate ships out there doing the study on the management of the stock. How can you reach these figures? Are they just strictly based on guesimates? I fail to see on what scientific facts your quotas are based. I would like to know what they are.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: As far as the capelin are concerned, there are two kinds of information. One is the numbers of capelin, the quantities of capelin that are estimated to be utilized by fish, seals and other animals in the sea. These are fairly rough estimates because they are done from sampling the stomachs of fish and multiplying from there to the estimated quantities of fish available. By this means we come up with a figure for the capelin required to maintain the system as it now stands.

The other approach is to carry out surveys of capelin directly. We have done this ourselves in a small way. It has been done on a more intensive scale by research vessels from Norway and the U.S.S.R. using acoustic survey techniques, echo sounders, and they have produced estimates of the total biomass of capelin in the whole area. These estimates are much higher than the 500,000 ton quota which is in existence for the Northwest Atlantic as a whole.

The Chairman: Thank you very much. Your time is up, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Already?

The Chairman: Miss Campbell, 10 minutes.

Mr. Marshall: Put me down again then.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman. I would like to talk on the contract or the agreement. It says subject to review in two years but could be concluded after six years. Am I reading that right? That we have a six-year contract with the USSR?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Agreement.

Miss Campbell (South Western Nova): Agreement. Agreement I think in legal terms is a contract.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): With her knowledge of words I am sure she would like to use the right one.

[Interpretation]

Le président: Vous vouliez poser une question complémentaire?

M. Crouse: Oui, rapidement, sur le temps de M. Marshall, je lis ici à l'article 2: «selon le cas, le total des prises autorisées dépassant la capacité de récolte canadienne» et je me demande comment l'on peut déterminer ce qui dépasse notre capacité. Elle était énorme. Comment la déterminez-vous et comment pouvez-vous déterminer ce qui la dépasserait?

Ensuite, vous déclarez:

Le gouvernement canadien déterminera annuellement, sous réserve de réajustements que pourraient dicter certaines circonstances, la prise totale à autoriser . . .

Comment cela se fera-t-il? Nous avons diminué les subventions à la recherche. Nos navires qui étudient la gestion des populations ne sont pas suffisants. Comment peut-on obtenir ces chiffres? S'agit-il simplement d'estimations grossières? Je ne vois vraiment pas sur quelles données scientifiques vous fondez vos contingentements. J'aimerais les connaître.

Le président: Monsieur May.

M. May: Pour le capelan, il y a deux sortes d'informations. Tout d'abord, le nombre de capelans, les quantités que l'on estime utilisées par le capelan, les phoques et autres animaux marins. Ce sont évidemment des chiffres assez grossiers car on les obtient en examinant au hasard ce que contient l'estomac d'un échantillonnage de poissons et en multipliant ce résultat par le nombre de poissons qui nous semblent constituer la population à un moment donné. Ceci nous permet d'obtenir la quantité de capelans nécessaires pour maintenir la situation actuelle.

L'autre méthode est de faire des levées directes sur les capelans. Nous l'avons fait à une petite échelle. Des navires de recherche de Norvège et de l'URSS l'ont fait de façon plus intensive en utilisant des techniques de levées acoustiques, des sondeurs par ultra son qui ont permis d'évaluer la masse biologique de capelans dans tout le secteur. Ces évaluations dépassent de beaucoup le contingentement de 500,000 tonnes que nous avons pour l'ensemble de l'Atlantique du Nord-Ouest.

Le président: Merci beaucoup. C'est tout, monsieur Marshall.

M. Marshall: Déjà?

Le président: Mademoiselle Campbell, dix minutes.

M. Marshall: Alors, redonnez-moi la parole tout à l'heure.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur le contrat ou l'accord. Il dit sous réserve de révision dans deux ans mais pourrait être applicable six ans. C'est bien cela? Il s'agit d'un contrat de six ans avec l'URSS?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): D'un accord.

Mlle Campbell (South Western Nova): Accord. Je crois que ce terme signifie en langage juridique contrat.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Avec ces connaissances linguistiques, il est évident qu'elle veut le terme exact.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): Is this a six-year contract? It ties us in after six years, does it not? What does review mean?

The Chairman: Mr. Legault

• 1635

Mr. Legault: Yes, the agreement is for a period of six years, but at any time within a two-year period following ratification, acceptance or approval by Canada and the USSR—it has to be by both countries—of a multilateral convention dealing with substantially the same matter. In other words, a new law of the sea convention.

If and when there is a new convention. If and when Canada and the USSR become parties to that new convention and it is enforced, we can review the provisions of this agreement with a view to adapting it to the law of the sea convention, if both sides agree.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. That is it, if I take it that this agreement is binding then regardless of any law of the sea conference. It is binding regardless of ICNAF, in reading it.

Mr. Legault: It is.

Miss Campbell (South Western Nova): Going on to that, you talk about—we are giving them the surplus quota. Did we give the surplus quota to Norway, Poland and France?

Mr. Legault: We have promised to give Norway, Poland, the USSR and so on, a part, an allocation of part of the surplus in respect of particular complexes of stocks. We have not given away the same thing six times.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. So in Norway stocks that are surplus to us, and Poland and that—can you give us a rough idea of what stocks are surplus to us now as far as the Russians are concerned?

Mr. Legault: This will change from year to year. It is not stocks as a whole. It is parts of total allowable catches of stocks, or complexes of stocks, that might be surplus to Canadian harvesting capacity. That situation would change from year to year, depending on the total allowable catch and depending on our harvesting capacity, a capacity we hope will increase with time.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right, but what I am getting at is—say that ICNAF no longer sets our quotas. Under this agreement we can set our quotas, or it is implied that we have that right. The other day we were told that if we go to ICNAF and we do not like what is happening there, we are going to give our notice to terminate. What I am saying is that this is binding hereafter. Do we have to review with the Russians what our quota would be?

Mr. Legault: Do you mean what will be reserved to Canadian fishermen?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Legault: We do not review that with anybody.

Miss Campbell (South Western Nova): So in other words, next year the Minister of Fisheries can go out there and say he wants it all.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): S'agit-il d'un contrat de six ans? Cela nous lie après six ans, n'est-ce pas? Que veut dire révisable?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Oui, l'accord porte sur six ans, mais n'importe quand dans les deux ans suivant la ratification, si les deux pays, le Canada et l'URSS, acceptent ou approuvent une convention multilatérale traitant essentiellement de la même chose, c'est-à-dire un nouveau droit de la mer, notre accord bilatéral peut tomber.

Si et lorsqu'il y aura une nouvelle convention, si et lorsque le Canada et l'URSS accèdent à cette nouvelle convention et si elle est appliquée, nous pourrions revoir les dispositions de cet accord en vue de l'adapter à la convention sur le droit de la mer, si les deux parties y consentent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui. Ainsi cet accord est contraignant quoi qu'en décide toute conférence du droit de la mer.

M. Legault: Exactement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour continuer là-dessus, vous dites, nous leur donnons le surplus de notre quota. Est-ce que nous avons donné des surplus de quotas à la Norvège, à la Pologne, à la France?

M. Legault: Nous avons promis de donner à la Norvège, à la Pologne, à l'URSS et ainsi de suite, une partie du surplus total concernant certains stocks. Nous n'avons pas donné six fois la même chose.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Donc, en Norvège des stocks qui représentent nos surplus, ainsi qu'en Pologne et ailleurs. Pouvez-vous me donner un aperçu de nos surplus concernant les Russes?

M. Legault: Cela va varier d'une année à l'autre. Ce ne sont pas des stocks dans leur ensemble. C'est une partie des prises totales autorisées pour ces stocks. Ou d'un ensemble de stocks, qui peuvent être excédentaires par rapport à la capacité de pêche canadienne. La situation variera d'une année à l'autre, en fonction des prises totales autorisées et en fonction de notre capacité de pêche, une capacité que nous espérons accroître avec le temps.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est vrai, mais qu'advient-il si la CIPAN n'établit plus nos quotas? Selon cet accord, nous pouvons fixer nos quotas. Où est-il mentionné que nous avons ce droit? L'autre jour, on nous a dit que si nous n'étions pas satisfaits de la CIPAN nous l'avisierions de notre retrait. Je dis que c'est une obligation pour l'avenir. Devrons-nous déterminer avec les Russes ce que seront nos quotas?

M. Legault: Vous voulez dire ce que nous allons réserver aux pêcheurs canadiens?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Legault: Nous ne discutons de cela avec personne.

Mlle Campbell (South Western Nova): Donc, en d'autres termes, l'année prochaine, le ministre des Pêches peut dire que nous avons besoin de tous nos quotas.

[Text]

Mr. Legault: If the Canadian fleet has the capacity to take it all.

Miss Campbell (South Western Nova): That is the qualifying word, the capacity to take it all, as far as Russia or any of the ones that we have entered into an agreement with.

Mr. Legault: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Article 2(a) is very clear on this score.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not happen to have a clear copy, I am sorry. We have tried to combine these two.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Perhaps I should read, Mr. Chairman, what it says then:

In the exercise of its sovereign rights in respect of living resources in the area referred to in paragraph (1), the Government of Canada shall determine annually, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, internationally accepted criteria and all other relevant factors.

Miss Campbell (South Western Nova): Now going on, the Russians entered into this agreement because we were willing to give them a surplus quota that we did not use this year. We are also going to support their capelin demand at ICNAF for the rest of the ICNAF quota that is sitting there. That is what was said here today.

Mr. Legault: No.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That is not what I said.

Miss Campbell (South Western Nova): When we go to ICNAF at the end of the month we are supporting Russia's bid for the rest of the capelin.

Mr. Legault: No.

Miss Campbell (South Western Nova): Available. This is what was said to us.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Some of it.

Miss Campbell (South Western Nova): Some of it, yes.

Mr. Legault: May I clarify that? The agreement you have before you, Miss Campbell, was negotiated without reference to any trade of capelin and redfish quotas between Canada and the USSR. They are two distinct and different matters.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In fact I should say for the record that the signature took place on Wednesday, at the end of the day, and the discussion involving redfish and capelin took place on Thursday, the Thursday following the signature of the agreement.

• 1640

Miss Campbell (South Western Nova): It is very nice to have that cleared up, because I think we were getting all things mixed up in this. So this agreement is only on surface quota. Let us go to the agreement you made on Thursday on the redfish. We are going to get their quota of redfish within the 200 miles?

[Interpretation]

M. Legault: Si la flotte canadienne possède la capacité de pêche nécessaire.

Miss Campbell (South Western Nova): C'est là le mot-clé, la capacité de tout pêcher, dans la mesure où l'URSS ou tout autre pays avec qui nous avons conclu un accord...

M. Legault: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'article 2(a) est très précis là-dessus.

Miss Campbell (South Western Nova): Je regrette, mon exemplaire n'est pas très clair. Nous avons essayé d'en combiner deux.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrais peut-être le lire monsieur le président:

Dans l'exercice de ses pouvoirs souverains concernant les ressources vivantes dans la région mentionnée au paragraphe 1, le gouvernement du Canada déterminera chaque année, sous réserve des ajustements nécessaires afin de faire face aux circonstances imprévues,

(a) les prises totales autorisées pour un stock en particulier ou un ensemble de stocks, en tenant compte de l'interdépendance des stocks, des critères internationaux reconnus et de tout autre facteur applicable.

Miss Campbell (South Western Nova): Alors pour continuer, les Russes ont signé cet accord parce que nous acceptons de leur donner le surplus du quota que nous avons à utiliser cette année. Nous allons également appuyer leur demande de capelan à la CIPAN pour le reste du quota de la CIPAN qui est là. C'est ce qui a été dit ici aujourd'hui.

M. Legault: Non.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Miss Campbell (South Western Nova): A la fin du mois lorsque nous irons à la réunion de la CIPAN nous allons appuyer la demande de la Russie pour le reste du capelan.

M. Legault: Non.

Miss Campbell (South Western Nova): Du capelan disponible. C'est ce qui nous a été dit.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Une partie de ce capelan.

Miss Campbell (South Western Nova): Une partie de ce capelan, oui.

M. Legault: Puis-je préciser cela? L'entente que vous avez là, mademoiselle Campbell, a été négociée sans aucune allusion à un échange de quota de capelan et de sébaste entre le Canada et l'URSS. Ce sont deux questions distinctes et différentes.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En vérité, je devrais préciser que l'accord a été signé mercredi, à la fin de la journée et les discussions concernant le sébaste et le capelan ont eu lieu jeudi suivant la signature de l'accord.

Miss Campbell (South Western Nova): Il serait bon de faire le point car les choses deviennent confuses. Donc cette entente ne concerne que les quotas. Alors parlons de l'entente que vous avez conclue jeudi sur le sébaste. Allons-nous obtenir leurs quotas de sébaste à l'intérieur de la zone de 200 milles?

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Part of their quota, within the ICNAF regulation, the ICNAF quota.

Miss Campbell (South Western Nova): Do we have an amount to what we are getting? Do we know what we are getting from them in the total amount?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, I said in the House this afternoon that the exact figures were not yet public because this is part of the discussion that has to take place with other ICNAF nations. This has to be done within the context of ICNAF. We will be contacting the other ICNAF nations to inform them of this exchange of quota, from some Russian quota to us, and our support for an increase of the Russian quota on capelin. As soon as this is processed, if it is accepted by ICNAF, obviously the figures will be made public.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, I am pleased at the idea that there is going to be some direction of those boats elsewhere than to the southwestern end of the...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I thought you would be, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): But—and I am entitled to this “but”—what I cannot get over is that you do not know how much was left of their redfish quota within the 200 mile-zone before we even go to ICNAF and, secondly, how long is it going to allow our boats to fish? Is it going to be just another month of fishing it? Thirdly, in *The Globe and Mail* on Tuesday, it says:

The move could prevent the closing of fish plants in parts of Newfoundland and Nova Scotia in the fall.

I take it that this intensiveness will be in the fall, when they are doing their capelin fishing in the fall.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if I may respond in a general way, and then Dr. May will respond to the more precise questions.

First, the press report is slightly inaccurate. If I were to say how much time this part of the Russian quota would keep the fishery going, that obviously would indicate the level we are talking about. I am not at liberty to express this now. I said to the press in Moscow that it would significantly contribute to meeting the shortfall the reduction of the Gulf quota and the domino effect has had—“significantly contribute.” A lot of the ICNAF quotas will be caught as time goes on in 1976, and the danger of running out of fish toward the fall is very real because of the shortfall of redfish and the impact of other fisheries. But “the fall” is a figure of style—if I could use that expression.

Miss Campbell (South Western Nova): “The fall” was used for capelin, the capelin fisheries in the fall, September to November. Therefore, we should be able to board those Russian boats and just see capelin there, except that the mesh is too small and we will probably see a lot of other fish.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe Dr. May can explain once again the observations that have taken place in the past.

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Une partie de leurs quotas fixés par la CIPAN selon les règlements de la CIPAN.

Miss Campbell (South Western Nova): Pouvez-vous nous fournir ces chiffres? Au total savez-vous ce que nous obtenons?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, j'ai dit à la Chambre cet après-midi que les chiffres exacts n'étaient pas encore publics parce que ceci doit être discuté avec d'autres pays adhérant à la CIPAN. Cela doit se faire dans le cadre de la CIPAN. Nous avons informé les autres pays membres de la CIPAN de cet échange de quotas, le quota soviétique que nous obtenons milite en faveur de l'augmentation du quota soviétique de capelan. Dès que cela sera fait, si c'est accepté par la CIPAN, alors évidemment ces chiffres seront publics.

Miss Campbell (South Western Nova): Monsieur le président je suis heureuse de voir que ces navires pourront s'orienter ailleurs que vers le sud-ouest de...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je savais que ça vous ferait plaisir, mademoiselle Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Mais—et j'ai droit d'ajouter ce mais—ce que je ne peux pas comprendre c'est que vous ne connaissiez pas la quantité de sébaste qu'il leur restent à l'intérieur de la zone de 200 milles avant d'aller à la CIPAN, et ensuite, pendant combien de temps nos navires pourront-ils pêcher? Est-ce que cela représente seulement un autre mois de pêche? Et puis dans le *Globe and Mail* de mardi on peut lire:

Cette mesure pourrait empêcher la fermeture des conserveries de poisson dans certaines parties de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse à l'automne.

J'en déduis que les effets se feront sentir à l'automne alors qu'ils pêchent le capelan.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je puis répondre de façon générale et ensuite M. May pourra préciser.

D'abord cet article n'est pas tout à fait exact. Combien de temps ce quota soviétique donnera à nos pêcheurs, j'indiquerais évidemment l'importance du dit quota. Je n'ai pas le droit de le faire présentement. J'ai dit aux journalistes à Moscou que cela aiderait énormément à contrebalancer la diminution des quotas dans le Golfe et l'effet de domino qui s'ensuit, «contribuerait de façon importante». Beaucoup de quotas de la CIPAN seront pêchés en 1976, et le danger d'une pénurie de poisson à l'automne est très réelle à cause du déclin du sébaste et des répercussions sur les autres pêches. Mais cette «chute» est une figure de style, si je puis me permettre.

Miss Campbell (South Western Nova): On a parlé de «chute» pour la pêche au caplan à l'automne, de septembre à novembre. Donc nous pourrions arraisonner ces navires soviétiques pour y trouver seulement du caplan, excepté que leurs mailles sont trop petites et que nous y trouverons probablement beaucoup d'autres poissons.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. May pourra peut-être vous expliquer à nouveau ce que nous avons pu observer par le passé.

[Text]

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: The essential difference between the capelin fishery and the groundfish fishery is that the capelin fishery uses a small mesh and fishes in mid water, where there are no groundfish. It is a clean fishery, as far as we have seen from our previous boardings. For the groundfish there is a regulation mesh size of 5½ inches, 130 millimetres.

Following up the earlier question on redfish, the agreements that were reached at ICNAF at the last meeting gave Canada a total redfish allocation outside the Gulf of approximately 27,000 tons. I have just added up the numbers very quickly here—it is approximately 27,000 tons, in total. The U.S.S.R. allocation was approximately 60,000 tons, in total. So there has been a transfer of some portion of that 60,000 tons to Canada.

Miss Campbell (South Western Nova): That was their surplus?

Dr. May: I do not think they regarded it as surplus, it was not given quite that freely. They certainly would have caught it themselves.

• 1645
Miss Campbell (South Western Nova): But they are more interested in the capelin.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, I am sorry. I have to intervene here.

We went and explained to the Russian minister that because of the shortfall of redfish we had a real problem, a domino effect which was affecting your riding, Miss Campbell, and many others'; your area.

We simply said, if you are interested, we are interested in finding a way in which we can co-operate but which would help us to overcome what the Russian minister himself described as a rough spot. He said and he added, we will also sometimes have rough spots. This is a case where it was in their interests, for their reasons, to help us, but we would also in some other cases reciprocate.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: May I add just one brief comment, Mr. Chairman. It might be worth mentioning that of the redfish that were given to Canada in this agreement, some of those redfish were outside 200 miles, so it was from U.S.S.R. allocations both inside and outside the 200-mile zone.

The Chairman: Thank you very much, Miss Campbell. Mr. Roche, ten minutes.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I am sure you find it unusual for a member from Alberta to come to the Fisheries Committee but I received an invitation as a member and find it very enlightening. I should come oftener and learn about the fisheries.

As a member of the External Affairs Committee interested in international development, I received the invitation to come because of the general discussion of the Law of the Sea Conference, and on the assumption that my questions concerning the mineral exploration in the continental shelf will be in order, I would like to address a couple of questions in that regard, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Le président: Monsieur May.

M. May: La différence fondamentale entre la pêche au capelan et la pêche des poissons de fond est que la pêche au capelan utilise des mailles plus petites entre deux eaux, où il n'y a pas de poissons de fond. Comme nous avons pu le constater dans nos arraisonnements précédents c'est une pêche propre. Pour le poisson de fond il y a une maille réglementaire de 5 pouces et un huitième, 130 millimètres.

Pour ce qui est de la question précédente sur le sébaste, l'entente conclue par la CIPAN lors de la dernière rencontre a allouée au Canada environ 27,000 tonnes de sébaste au total à l'extérieur du Golfe. Je viens de faire un calcul rapide—c'est environ 27,000 tonnes au total. La part de l'URSS est d'environ 60,000 tonnes au total. Donc, il y a eu un transfert d'une partie de ces 60,000 tonnes au Canada.

Mlle Campbell (South Western Nova): Lesquels constituaient leur surplus?

M. May: Je ne crois pas qu'ils considéraient cela comme un surplus, ils ne l'ont pas donné gratuitement. Ils l'auraient certainement pêché eux-mêmes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais ils sont plus intéressés par le capelan.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, je regrette. Je dois intervenir.

Nous avons expliqué au ministre soviétique qu'à cause de la pénurie de capelan, nous avions un réel problème, un effet de domino qui affecte votre circonscription, mademoiselle Campbell, et beaucoup d'autres; dans votre région.

Nous avons simplement dit: si cela vous intéresse, nous voulons trouver une façon de collaborer qui nous aiderait à surmonter ce que le ministre soviétique lui-même a décrit comme une situation difficile. Il a ajouté que nous aurions également à faire face à des situations difficiles. Dans ce cas il était dans leur intérêt de nous aider, mais nous les aiderions également en cas inverse.

Le président: Monsieur May.

M. May: Puis-je ajouter un bref commentaire, monsieur le président. Il est intéressant de noter qu'une partie du sébaste concédé au Canada en vertu de cette entente est située à l'extérieur de la zone de 200 milles. Ce sébaste provient donc de la part allouée aux soviétiques à l'intérieur et à l'extérieur de la zone de 200 milles.

Le président: Merci beaucoup, mademoiselle Campbell. Monsieur Roche, vous avez dix minutes.

M. Roche: Monsieur le président, je suis sûr que c'est inhabituel pour un député de l'Alberta d'assister au Comité des pêches, mais j'ai reçu une invitation en tant que député et je trouve cela très enrichissant. Je devrais venir plus souvent et m'instruire sur les pêcheries.

En tant que membre du Comité des affaires extérieures, intéressé par les questions internationales, j'ai été invité à cette réunion à cause des discussions générales concernant la Conférence sur le droit de la mer. J'aurais quelques questions à poser concernant l'exploration minière sur le plateau continental à condition qu'elles soient recevables, monsieur le président.

[Texte]

I wonder, first of all, if the Minister will bring me up to date with respect to where we are now at the conclusion of the New York session of the Law of the Sea with respect to mineral exploration and development on the continental shelf, and I mean by that the area beyond the 200-mile economic zone before the seabed.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If Mr. Roche will allow, I will defer to Mr. Crosby. If something does not float, I am less focused on it.

The Chairman: Mr. Crosby.

Mr. Crosby: Thank you, Mr. Chairman. I believe the question is, what is the status of the area of the continental shelf where it does extend beyond 200 miles?

Mr. Roche: Yes. I have been going through the revised text trying to find this with precision, and before I pose a couple of questions concerning Canada's relationship to the status, I want to find out precisely what the status is but I cannot get it from the text.

Dr. Crosby: If one is familiar with the single negotiating text that came out of Geneva and one compares it to the text that came out of New York very recently, one sees that Article 62 of the second part of the new single negotiating text has not changed. That might be considered a victory of sorts considering some of the things that have happened in some parts of the various texts of the various committees.

Perhaps I could just give a very brief history of what did happen in New York. The various wide-shelf countries, that is those countries that do have an appreciable amount of continental shelf that does extend beyond 200 miles, did of course get together and attempt to find a common formula that they could place before the world in general and attempt to get some agreement on. If there was any success at New York, it was in that action. After considerable negotiation over several weeks, that group of countries not just Canada, although Canada, mind you, was you might say the spearhead because most of these meetings took place in our LOS offices just across from the UN and we chaired . . .

Mr. Roche: I think what I would really like to get at, Mr. Chairman, is whether or not it is clear right now that a coastal state has the right to mineral exploration on the Continental Shelf and all the proceeds thereof.

• 1650

Dr. Crosby: I think if we are to eventually get the right to explore and exploit the mineral resources beyond 200 miles on the Continental Shelf, we will have to make a deal with the international community whereby there will be some sharing of revenues.

Mr. Roche: Revenue sharing. Did Canada make a revenue sharing proposal?

Dr. Crosby: No, we did not make a specific revenue sharing proposal. We have offered to . . .

Mr. Roche: Did Canada at Geneva, sir, and Mr. Chairman, make a revenue sharing proposal?

[Interprétation]

Le Ministre pourrait peut-être faire le point des conclusions de la session de New York sur le droit de la mer à propos de l'exploration minière et des exploitations minières sur le plateau continental, et je parle de la zone qui se trouve au-delà de la zone économique de 200 milles avant le fond marin.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si M. Roche me le permet, je vais demander à M. Crosby de répondre. Si ce n'est pas quelque chose qui flotte, cela m'intéresse moins.

Le président: Monsieur Crosby.

M. Crosby: Merci, monsieur le président. Je crois que la question concernait la situation de la zone du plateau continental qui s'étend au-delà de la limite de 200 milles?

M. Roche: Oui. J'ai relu le texte révisé en essayant de déterminer cela avec précision, avant de poser des questions sur l'importance de ce statut pour le Canada. Je veux savoir précisément quelle est la situation, mais je ne le trouve pas dans le document.

M. Crosby: Si l'on connaît le texte des négociations de Genève et qu'on le compare au texte plus récent de New York, l'on s'aperçoit que l'article 62 de la deuxième partie n'a pas changé. On peut considérer cela comme une victoire, compte tenu de ce qu'il est advenu de plusieurs parties de divers textes émanant de différents comités.

Je pourrais peut-être vous résumer rapidement ce qui s'est passé à New York. Les divers pays qui ont un grand plateau, c'est-à-dire les pays qui ont un plateau continental allant au-delà des limites de 200 milles, se sont bien sûr réunis et ont tenté d'en arriver à une formule commune qu'ils pourraient présenter aux autres pays du monde en vue d'un accord. Le succès de New York ce fut l'action. Après de nombreuses semaines de négociations, ce groupe de pays, non seulement le Canada, bien que le Canada ait été à l'avant-garde parce que la plupart de ces réunions ont eu lieu dans nos bureaux du Droit de la mer en face des Nations Unies et nous avons présidé.

M. Roche: Ce qui m'intéresse véritablement, monsieur le président, c'est de savoir si oui ou non il est maintenant clairement établi que l'état côtier détient les droits de prospection minière sur le plateau continental et en a l'usufruit.

M. Crosby: Si finalement nous obtenons le droit de prospecter et d'exploiter les ressources minières au-delà de la zone des 200 milles sur le plateau continental, il nous faudra conclure une entente internationale de partage des revenus.

M. Roche: Le Canada a-t-il fait une proposition pour ce qui est de ce partage?

M. Crosby: Non, nous n'avons pas fait de proposition précise à ce sujet. Nous avons offert de . . .

M. Roche: Le Canada, monsieur, a-t-il fait une proposition de partage des revenus lors de la conférence de Genève?

[Text]

Dr. Crosby: We did not make one at Geneva either.

Mr. Roche: Was one discussed?

Dr. Crosby: Yes, there were two proposals that were discussed.

Mr. Roche: Can you tell me what Canada's proposed idea concerning revenue sharing was?

Dr. Crosby: Perhaps I could just briefly mention the two proposals. One will be very familiar to you in concept, since you are from Alberta. It involves a system that is much like the royalty system that prevails in the oil and gas industry of Alberta, a share off the top.

Mr. Roche: Right.

Dr. Crosby: The other is a profit sharing scheme. I think that second possibility has now pretty well gone down the road. Not too many people are favouring that. It is just too complicated on the world scene.

Mr. Roche: Exactly. You see no hope, then, as the Law of the Sea Conference lurches to its final conclusion that there will be a profit-sharing agreement on mineral exploration on the Continental Shelf.

Dr. Crosby: Not a profit-sharing agreement as such, no. I think what will happen is there will be some allocation of revenues that will be based on the value of the minerals produced, but the Canadian position, very simply, is that whatever formula comes out it must be presented in such a fashion that it does not impinge upon what we consider to be our sovereign rights. So, if it is called a royalty or a rental, which has the implication that one is paying something to the proprietor, that will not sit very well with the Canadian delegation.

Mr. Roche: I thank you for that. If I now divert back to the Minister it is not out of any lack of appreciation of the answers you are giving, but my questions are really political in nature because what I am concerned with is the political position of the Canadian government at the Law of the Sea Conference with respect to revenue sharing.

I would like to ask the Minister if there is any inter-departmental consultation to try to get a comprehensive approach reflected by Canada at international conferences. For example, at the United Nations Trade and Development Conference now going on in Nairobi there is a relationship between what we are proposing there and what we are proposing, or even thinking about proposing, at the Law of the Sea Conference with respect to revenue sharing, so we are kind of putting forth an integrated proposal or policy based on realistic aid to the developing nations.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I must confess that I have been following with considerably less attention the debate on the revenue sharing formula and other debates of that type in the context of the Law of the Sea. I believe it was part of the Committee's program to invite the Secretary of State for External Affairs, who would then be free to speak on the general Canadian position. I am not normally shy, but I think in this case I would defer to him and suggest that the information really should be asked to him.

[Interpretation]

M. Crosby: Pas plus lors de la conférence de Genève.

M. Roche: En a-t-on discuté?

M. Crosby: Oui, deux propositions ont fait l'objet de discussions.

M. Roche: Pouvez-vous me dire quelle était l'idée du Canada à ce sujet?

M. Crosby: Il serait peut-être bon que je vous résume les deux propositions. La première vous semblera familière puisque vous êtes originaire de l'Alberta. Il s'agit d'un système très similaire à celui des redevances pratiquées pour le gaz et le pétrole en Alberta.

M. Roche: Bon.

M. Crosby: La deuxième est une proposition de partage des bénéfices. Elle n'a pas fait très long feu, peu de gens sont en sa faveur. Un tel système s'appliquant mondialement serait tout simplement trop compliqué.

M. Roche: Exactement. Par conséquent, la conférence du droit de la mer tirant à sa conclusion vous ne voyez pas la possibilité d'une entente de partage des bénéfices pour la prospection minière sur le plateau continental.

M. Crosby: Pas d'entente de partage des bénéfices en tant que telle, non. Je crois que l'on verra une certaine répartition des revenus basée sur la valeur des minerais extraits, mais la position canadienne, très simplement, est que quelle que soit la formule, son fonctionnement doit être tel qu'il n'enfreigne pas ce que nous considérons être nos droits souverains. Par conséquent, qu'il s'agisse de redevances ou de location, ce qui implique que l'on paie quelque chose au propriétaire, la délégation canadienne ne sera pas très réceptive.

M. Roche: Je vous en remercie. Si je m'adresse maintenant au ministre, ce n'est pas parce que vos réponses ne me satisfont pas, mais parce que mes questions sont en réalité d'ordre politique; en effet, la position adoptée par le Gouvernement canadien en matière de partage des revenus à la conférence sur le droit de la mer m'inquiète.

Monsieur le ministre, y a-t-il consultation entre les divers ministères pour s'assurer que l'attitude adoptée par le Canada lors des conférences internationales soit la même? Par exemple, les propositions que nous avançons à la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement à Nairobi sont liées à celles que nous avançons ou que nous pensons avancer en matière de partage des revenus à la Conférence sur le droit de la mer, et par conséquent, entrent dans le cadre d'une proposition globale ou d'une politique se fondant sur le principe d'une aide réaliste ou offerte aux pays en voie de développement.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je dois avouer que je n'ai pas prêté autant d'attention aux débats portant sur la formule de partage des revenus et sur les autres débats de ce genre dans le contexte du droit de la mer. Si je ne m'abuse, le programme du comité prévoyait d'inviter le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, beaucoup plus à même de parler librement de la position générale du Canada. Il n'est pas dans mes habitudes d'être timide, mais en l'occurrence, je préférerais lui laisser ce soin et vous suggérer de lui poser directement la question.

[Texte]

Mr. Roche: I appreciate that, but we did have the Minister before the External Affairs Committee and this question was opened up, but unfortunately time ran out before a full exploration could be made of these questions that in my mind are interrelated. I recognize the very serious concern in Parliament and in the government that the fishing rights of Canada be protected through the Law of the Sea, but it seems to me that the whole idea of the Law of the Sea Conference is to have a comprehensive or an integrated approach to the protection of marine resources, whether living or stable. Concerning the International Seabed Authority that is proposed, what will be its relationship to the mineral development within the continental shelf? Is it a fact that the International Seabed Authority would only come into play in the open seas so that the common heritage of the seas would be invoked on the open seas but it would have no control on the continental shelf?

• 1655

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, before Dr. Crosby answers the latter part of the question I would like to make a general comment. There are some of us—and I happen to be one of them—who, when they see the state of the Canadian fishery, wish that agreement had been possible on that issue apart from the others. The problem is that many nations that have no great fisheries interest are obviously not in a hurry to come to this sort of segmented or separate approach. We also have many other interests and we would hesitate to balance one against the other. But it is generally recognized by all the fishing nations that the depletion of the stocks does give that aspect of the conference an urgency which the other aspects may not have. The noddies, wherever they are, would be there for some time to come. We can still debate how to go and get them and who gets the share of them.

Mr. Roche: I understand the point that is being made.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Obviously our collective instincts are not always our individual instincts. I will ask Dr. Crosby to answer the latter part of the question.

Mr. Roche: I understand the time priority respecting the protection of fishing. I understand that. May I just then ask the witness if there is any...

The Chairman: This is your last question, Mr. Roche.

Mr. Roche: Okay, Mr. Chairman. Is there any relationship between the problem that has developed respecting nickel and the protection of the Canadian nickel industry? Is there any relationship between that very real problem and the conclusion of an agreement on international revenue-sharing of mineral resources?

The Chairman: Dr. Crosby.

Dr. Crosby: One thing I can say quite clearly is that the authority will exercise its powers over the international area. This is not considered to include the continental shelf of any nation; the juridical shelf of any nation. That authority will reign supreme, so to speak, beyond the limits of national jurisdiction, not with them. So the revenues that will come from that part of the continental shelf beyond 200 miles might be allocated in a number of ways. They might be allocated to a certain banking type of

[Interprétation]

M. Roche: Je vous comprends, et cette question a été évoquée lors de la comparution du ministre devant le comité des Affaires extérieures, mais malheureusement nous avons dû lever la séance avant d'explorer à fonds ces questions, qui à mon avis son indissociables. Le Parlement et le Gouvernement ont tout à fait raison de vouloir protéger les droits de pêche du Canada à la Conférence sur le droit de la mer, mais il me semble que le but même de cette conférence est la protection de toutes les ressources marines, vivantes ou fossiles. L'administration internationale des fonds marins proposée jouera-t-elle un rôle dans l'exploitation minière du plateau continental? Est-il vrai que la juridiction sur le patrimoine commun des mers qu'aura l'administration internationale des fonds marins ne s'exercera pas sur le plateau continental?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avant que M. Crosby ne réponde à la dernière partie de la question, j'aimerais faire une observation d'ordre général. Certains d'entre nous, et personnellement j'en fait partie, lorsqu'ils constatent l'état de la pêche canadienne, auraient souhaité que cette question fasse l'objet d'un accord séparé. Malheureusement, de nombreux pays dont la pêche ne représente pas un secteur économique important, n'estiment pas urgent de toute évidence de traiter séparément ce problème. Nous avons également de nombreux autres intérêts que nous hésitons à marchander. Cependant, il est admis généralement par tous les pays pêcheurs que l'épuisement des réserves confère à cet aspect de la conférence un caractère d'urgence que les autres, n'ont peut-être pas. Les ressources minérales, elles, où qu'elles soient, ne sont pas prêtes de disparaître. Nous avons tout le temps de discuter de leur exploitation et de leur partage.

M. Roche: Je comprends l'argument.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il est évident que nos instincts collectifs ne concordent pas toujours avec nos instincts individuels. Je demanderais à M. Crosby de répondre à la dernière partie de la question.

M. Roche: Je comprends la priorité dans le temps accordée à la protection de la pêche. Je le comprends. Puis-je alors simplement demander au témoin s'il y a...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Roche.

M. Roche: D'accord, monsieur le président. Y a-t-il un rapport entre le nouveau problème concernant le nickel et la protection de l'industrie canadienne du nickel? Y a-t-il un rapport de cause à effet entre ce problème indiscutable et la conclusion d'un accord portant sur le partage international des revenus tirés des ressources minérales?

Le président: Monsieur Crosby.

M. Crosby: Ce que je peux affirmer c'est que cette administration exercera ses pouvoirs sur la zone internationale. Il n'est pas question d'y inclure le plateau continental d'aucun pays, le plateau juridique d'aucun pays. Cette administration sera, pour ainsi dire, souveraine au-delà des limites des juridictions nationales. Par conséquent les revenus tirés de cette partie du plateau continental au-delà des 200 milles pourront être réparties selon différentes modalités. Ils pourront être par exemple centralisés

[Text]

international agreement. They might be allocated to particular international organizations. There are a whole host of possibilities. But I do not think one could say that they will go to the authority for allocation. Revenues have to be derived from international area, yes, for example, nodule mining. I do not really see any connection at all between the production of nickel, manganese, copper, or cobalt from the international area and revenue-sharing from the juridical shelf. They are two quite separate items. Mind you, the whole thing is one big ball of wax. It might be nice to get a package deal but there is no direct connection between them.

Mr. Roche: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: It is nearly 5 o'clock and I still have three names on the first round and two on the second. It is the wish of the Committee that we sit beyond 5 o'clock?

Miss Campbell (South Western Nova): Is the Minister coming tomorrow?

The Chairman: We have a meeting tomorrow at 9.30 a.m.

Mr. Pearsall: Will the Minister be here?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I could be here at 9.30 a.m. But I have a Cabinet meeting at 10 o'clock. Usually it takes 15 minutes but tomorrow I have an item to discuss and I would want to be there.

The Chairman: For the convenience of the Minister, the meeting will be in Room 112-N, Centre Block, instead of here.

Mr. Cyr: Monsieur le président, M. le ministre est-il disposé à continuer quinze minutes de plus ce soir?

The Chairman: Do you agree to extend our time 15 minutes?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

• 1700

Je désire en tout premier lieu féliciter l'honorable ministre Roméo LeBlanc, de même que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Allan MacEachen, et les fonctionnaires des deux ministères pour avoir conclu une convention avec l'URSS et je crois que les membres du Cabinet souhaitent à la délégation et aux négociateurs autant de succès, sinon les mêmes, lorsqu'ils devront négocier avec le Japon.

M. Roche a dit tout à l'heure qu'il s'excusait de ne pas être un expert venant des provinces du centre du Canada; je dois lui dire que l'équipe permanente à la Conférence sur le droit de la mer est en majorité composée de gens très compétents en la matière et qui viennent des régions des Prairies et de l'Ouest du Canada, sans venir des côtes du Pacifique. Je ne crois pas qu'il soit obligatoire d'être né sur le bord d'un océan ou s'appeler Seaborn pour être un expert en matière du droit de la mer...

Monsieur le président, il me fait plaisir de revoir autour de la table des témoins des gens que j'ai côtoyés à la conférence de Caracas et de Genève.

[Interpretation]

et versés à une sorte de banque internationale, ou bien à des organismes internationaux spéciaux. Il y a tout un éventail de possibilités. Mais je ne pense pas que l'administration elle-même se chargera de cette répartition. Ces revenus devront provenir de la zone internationale, par exemple, pour ce qui est de l'extraction minière nodulaire. Je n'arrive pas du tout à voir le rapport entre l'extraction de nickel, de manganèse, de cuivre ou de cobalt dans la zone internationale et le partage des revenus du plateau juridique. Ce sont deux choses totalement distinctes. Néanmoins, faire la différence n'est pas chose aisée. Il serait pratique d'avoir un accord général mais il n'y a pas de rapport direct.

M. Roche: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Il est presque 17 h 00 et j'ai encore trois noms pour le premier tour et deux pour le second. Souhaitiez-vous que nous siégeons au-delà de 17 h 00?

Mlle Campbell (South Western Nova): Le ministre revient-il demain?

Le président: Nous nous réunissons demain matin à 9 h 30.

M. Pearsall: Le ministre sera-t-il présent?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pourrais être là 9 h 30 mais j'ai une réunion du Cabinet à 10 h 00. Généralement cela ne dure que quinze minutes mais demain je veux aborder un sujet particulier et j'aimerais pouvoir le faire.

Le président: Pour que cela soit plus pratique pour le ministre, la réunion aura lieu dans la salle 112-N, de l'édifice central plutôt qu'ici.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, is the Minister prepared to stay 15 minutes over tonight?

Le président: Êtes-vous disposé à encore rester quinze minutes?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by congratulating the Minister, the Honourable Roméo LeBlanc, and the Secretary of State for External Affairs, the Honourable Allan MacEachen, as well as the official of both departments for having signed an agreement with the USSR. I believe that the members of Cabinet wish the delegation and the negotiators equal success when they go to Japan for the negotiations that are to be held there.

Mr. Roche apologized earlier for not being an expert since he comes from central Canada; but I feel I must tell him that the permanent team to the Law of the Sea Conference is composed mainly of very competent people in that field, but who come from the prairie regions and western Canada, though not from the Pacific coast. I do not think that it is essential for one to be born by the seashore nor for one's name to be Seaborn, in order to be an expert on the law of the sea!

Mr. Chairman, it gives me great pleasure to see witnesses here with whom I attended the conferences in Caracas and in Geneva.

[Texte]

Je voudrais revenir sur des négociations qui ont peut-être été parafées avec le gouvernement de l'URSS relativement aux contingentements du sébaste, laquelle convention ou entente doit être ratifiée à la conférence de la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Ouest. Est-ce que l'honorable ministre pourrait nous dire s'il va profiter de cette conférence pour faire augmenter les contingentements de sébaste dans le golfe Saint-Laurent pour l'année 1976, afin de permettre aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick, de Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard de prendre quelques milliers de tonnes de plus de sébaste?

Le président: Monsieur le Ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je crois que les chiffres et les preuves scientifiques qui ont été apportés à la décision de réduire les contingentements de sébaste dans le golfe restent toujours valables. Il n'y a pas de doute qu'il serait tentant de dire: passons de 30 à 40, 45, 50,000 tonnes. Seulement, à ce moment-là, je crains que nous soyons en train de manger les stocks qui assureront justement la relève, et c'est pourquoi cette route ou cette avenue, quoique alléchante, pourrait se révéler très dommageable à long terme. Devant cette situation de fait et reconnaissant que les pêcheurs situés à l'intérieur du golfe risquent d'être pénalisés par la situation qui existe, nous avons justement tenté de leur réserver, en dehors du golfe mais à une distance raisonnable, des quotas, des contingentements existants de poisson rouge et de sébaste auxquels ils pourraient avoir accès.

Nous reconnaitrons par contre que ce sont des terrains qui ne sont peut-être pas toujours très connus des capitaines qui font habituellement la pêche dans le golfe et pour cette raison nous allons suivre de très près les quantités de poisson qui pourraient être prises par les grands chalutiers du golfe qui pêcheraient en dehors et nous essaierons de faire des rajustements en reconnaissant qu'ils auront un handicap au point de départ.

Je pense que l'augmentation du contingentement fixé à 30,000 tonnes serait une erreur que nous aurions à payer très cher dans les années à venir.

M. Cyr: Au troisième paragraphe de l'entente signée entre l'URSS et le Canada, il est indiqué que le Canada se propose d'élargir sa juridiction sur une zone de 200 milles. Est-ce que le même paragraphe et la même mise en demeure ont été aussi mentionnés dans les conventions signées avec la Norvège, la Pologne?

Le vice-président: Monsieur Legault.

• 1705

M. Legault: Oui dans plus ou moins les mêmes termes. Oui.

M. Cyr: Maintenant, d'après le discours qu'a prononcé M. MacEachen, le 12 avril, et d'après vos remarques, monsieur LeBlanc, nous semblons être assurés de l'appui de plusieurs pays côtiers dans les mesures que le Canada doit prendre pour protéger ses intérêts le long des côtes et que ces mesures devraient être prises mêmes hors des cadres de la Conférence pour l'établissement d'une zone de 200 milles. Est-ce que notre délégation canadienne a pu procéder à un échantillonnage des États qui approuvent la décision du Canada?

[Interprétation]

I would like to come back to the agreement which may have been initialled jointly with the government of the USSR with respect to quotas of redfish; this convention or agreement must in turn be ratified at the ICNAF conference. Could the Minister tell us whether he intends to take advantage of that conference to increase redfish quotas in the St. Lawrence Gulf for 1976, thus enabling fishermen from New Brunswick, Quebec and Prince Edward Island to catch several thousand more tons of redfish?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I believe that the statistics and scientific evidence used as the basis for deciding to reduce redfish quotas in the Gulf are still valid. There is no doubt that it would be tempting to say that we should increase the quota from 30 to 40 or even to 45 or 50 thousand tons. But in that case I believe that we would be eating the stocks that assure replenishment of the supply and it is for this reason that this rather alluring solution might prove very damaging in the long run. In view of this situation, and since we are aware that fishermen in the Gulf might be penalized because of the situation, we have indeed attempted to reserve for them the existing quotas of redfish to which they have access, not in the Gulf itself but at a reasonable distance.

We do however realize that these areas may not always be very familiar to the captains who usually fish in the Gulf and so we intend to keep a very close watch on the quantities which might be caught by the large gulf trawlers that would be operating outside the Gulf, and we shall try to make the necessary adjustments since we realize that they will be starting out with a handicap.

I believe that any increase in the quota, now set at 30,000 tons, would be a mistake that would be very costly in future years.

Mr. Cyr: In the third paragraph of the agreement signed by Canada and the USSR, it is indicated that Canada intends to increase its jurisdiction to cover a 200-mile zone. Do the agreements signed with Norway and Poland contain the same paragraph and express the same intention?

The Vice-Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: Yes, in more or less the same terms.

Mr. Cyr: According to Mr. MacEachen's speech of April 12, and to your comments, Mr. LeBlanc, Canada seems to be assured of the support of several coastal states in any measures it must take to protect its interests along its shores and that these measures to establish a 200-mile zone should even be taken without reference to the Conference. Has our Canadian delegation been able to determine which countries support Canada's decision?

[Text]

Je comprends que c'est très difficile pour un délégué canadien, qui a travaillé dans les coulisses avec ces pays, de les nommer à un comité. Mais, quel pourcentage des pays côtiers approuvent, en principe, la position que doit prendre le gouvernement du Canada?

Le vice-président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc: Monsieur le président, c'est assez difficile de répondre à une question qui est encore théorique. Si M. Cyr avait dit la position que pourrait prendre le Canada, je serais plus à l'aise pour répondre ou plutôt que "devra" prendre le Canada...

M. Cyr: Ou que pourrait...

M. LeBlanc: Bien oui. Mais, il n'y a pas de doute qu'en Amérique du Nord, les Américains viennent de légiférer en ce sens; le Mexique s'apprête à le faire.

M. Legault: Il l'a fait.

M. LeBlanc: Il l'a fait. Un certain nombre d'autres pays côtiers comme le Canada s'impatientent. Peut-être pourrais-je demander à M. Legault de nous donner rapidement son impression de ce que supposerait une longue période de délais et quel effet cela aurait sur la Conférence. Mais je pense, qu'à ce moment-là, ce serait plutôt une impression.

Le vice-président: Monsieur Legault.

M. Legault: Je pourrais tout simplement ajouter que je crois que la plupart des pays riverains appuieraient l'action que pourrait prendre le Canada en ce sens. D'ailleurs, il faut aussi ajouter qu'un certain nombre de ces pays ont déjà, eux-mêmes, adopté la voie unilatérale, non seulement le Mexique, au mois de juin de cette année, d'ici quelques jours, les États-Unis, mais aussi plusieurs pays de l'Amérique latine, certains pays de l'Afrique et, l'année passée, comme vous le savez, l'Islande. Nous savons que certains autres pays songent à adopter cette même voie, si cela s'avèrent nécessaire.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, M^{me} Campbell a demandé si je ne prenais pas tout mon temps, si je pouvais lui passer les 4 minutes qu'il me reste?

Le vice-président: D'après mon calcul, il reste deux minutes, monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Deux minutes!

Le vice-président: Nous n'avons pas les mêmes montres.

Miss Campbell (South Western Nova): In one of the papers that was reporting, and I agree you have to be very sceptical about the press, they said that Premier Moores would be able to buy fish now from the Russians. To me it just seems terrible that they would be buying redfish from the Russians for our plants, lowering the price to the fishermen. I have looked at the agreement, I do not see where I suppose, "and other related activities" might... I think there is a "grandfather clause" there, but it was when they come into port. And, the next thing, can we confiscate one of their boats if they are in trouble? Can we confiscate our own if they are disobeying the law? I do not think we can, we cannot confiscate one of our boats if they have been overfishing their quota. We just take their fish. We cannot seize our own boats so how can we seize theirs? Maybe this is what Mr. Moores was thinking of, that they will start seizing all the overfished...

[Interpretation]

I realize that it is very difficult for a Canadian delegate who has lobbied these countries to name them here in Committee. But what percentage of coastal states approve, in principle, the position that must be taken by the Government of Canada?

The Vice-Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc: Mr. Chairman it is rather difficult to answer a question that is still hypothetical. It would be easier for me to answer if Mr. Cyr had asked me what position Canada might take, rather than what position it must take...

Mr. Cyr: Or that it might take...

Mr. LeBlanc: Very well. There is no doubt that in North America, the Americans have just passed legislation of this nature and Mexico is preparing to do so.

Mr. Legault: It has already done so.

Mr. LeBlanc: It has already done so. Some other coastal states such as Canada are growing impatient. I might perhaps ask Mr. Legault to rapidly give us his impression as to what a long delay might imply and what effect that would have on the conference. But for the time being this would be no more than an impression.

The Vice-Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: I can only add that I believe that most coastal states would support Canada if it took such action. I must also point out that some of these countries have already taken unilateral action; Mexico will do so this June, in a few days time, and the United States, several other Latin American countries and some African countries have also acted unilaterally, as did Iceland last year. We know that some other countries are considering adopting this approach if it proves necessary.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, Miss Campbell has asked me to pass on to her any of my remaining time.

The Vice-Chairman: According to my calculations, you have two minutes left, Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Two minutes!

Vice-Chairman: Our watches keep different time.

Mr. Campbell (South Western Nova): Dans un article de journal et je sais qu'on doit être très sceptique à l'égard de la presse on indique que le premier ministre Moores pourrait maintenant acheter du poisson aux Russes. Il me semblerait scandaleux qu'on achète du sébaste des Russes pour nos usines, ce qui diminuerait le prix payé aux pêcheurs. J'ai étudié l'accord, et je n'y trouve pas cette disposition; on parle d'autres activités connexes, mais je pense que cela a trait plutôt au moment où ils entrent dans les ports. Deuxièmement, pouvons-nous confisquer un de leurs bateaux s'il y a des conflits? Pouvez-vous confisquer les nôtres s'ils ne respectent pas la loi? Je crois que non; nous ne pouvons pas confisquer nos propres bateaux, même s'ils ont pris plus que leur contingent. Nous ne faisons que confisquer leur poisson. Et si nous ne pouvons pas confisquer nos propres bateaux, comment pouvons-nous prendre les leurs? M. Moores voulait peut-être dire qu'on allait confisquer les poissons.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know. There is a certain lack of clarity in my understanding of the question.

• 1710

Miss Campbell (South Western Nova): I realize that. What I come back to is—I quite agree with you—it could be quite funny looking at it, but it is quite true what it says. They are supposed to obey our laws.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I assure you, Miss Campbell, that anything Premier Moores said I do not consider funny at all. I take him very seriously.

Miss Campbell (South Western Nova): It sounded very funny to me.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If he was referring to the possible redfish-capelin situation, that is one matter; if he was referring to the treaty, then I do not know where anyone would gain the impression that we are "buying"—if that is the correct quote—anything. This is an arrangement which is very separate from the ad hoc one-year temporary arrangement which we are looking at for both redfish and...

As far as the powers of arrest, et cetera, I will really defer to the lawyers on this one.

Miss Campbell (South Western Nova): But, sir, just stay on what Premier Moores said. Premier Moores said that this would allow him to buy fish from the Russian boats, or something like that.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oh, oh, oh!

Miss Campbell (South Western Nova): This was in the paper yesterday, and I cannot see where that is in this agreement except that there is a covering clause about when they come into our ports to...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I apologize. I think what you are referring to, Miss Campbell, are joint ventures. That is probably what Premier Moores was referring to the processing in Newfoundland of fish caught by other fishing nations.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, if you know the legal terms, certainly it is clear. It says they come into a port for new supplies.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On the matter, I will defer to Mr. Legault to talk about the question of buying somebody else's fish.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: May I say that in the single negotiating text that emerged from Geneva and was confirmed again in New York, as a result of the Canadian proposal, one of the terms and conditions that the coastal state could impose on other countries fishing in its zone under its authority and control, and with a permit from the coastal state, would be to require that a certain part of the catch of that foreign state be landed in the ports of the coastal state for processing there. That is a provision you find in the single negotiating text.

The U.S.S.R. has agreed to be subject to Canadian laws and regulations and to such terms and conditions as may be determined by the Government of Canada. This could be tied, for instance, with joint ventures, the possibility of which is foreseen under Article VI of the agreement...

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas. Cette question ne m'apparaît pas très clairement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je m'en rends compte. Ce sur quoi je veux revenir; c'est... je suis tout à fait d'accord avec vous, l'étude pourrait en être amusante, mais c'est tout à fait vrai. Ils sont censés respecter nos lois.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vous assure, mademoiselle Campbell, que je ne considère nullement à la légère les propos du Premier ministre Moores. Je les considère avec gravité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils m'ont semblé très drôles.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): S'il parlait de l'évolution éventuelle de la situation pour le sébaste et le capelan, c'est une chose; mais s'il parlait du traité, je ne vois pas alors comment quiconque a pu avoir l'impression que nous «achetions», si la citation est fidèle, quelque chose. Nous envisageons une entente distincte de l'entente provisoire renouvelée annuellement à la fois pour le sébaste et...

Pour ce qui est des arrestations, les pouvoirs juridiques, je m'en remettrai aux juristes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Restons aux propos du Premier ministre Moores. Il a dit que cela lui permettrait d'acheter le poisson pêché par les Russes, ou quelque chose du genre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oh, oh, oh!

Mlle Campbell (South Western Nova): C'était dans le journal hier, et je n'arrive pas à voir cette possibilité dans cette entente, si ce n'est qu'il y a une clause relative à leur entrée dans nos ports...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je m'excuse. Je crois que vous parlez, mademoiselle Campbell, d'entreprises communes. C'est probablement ce à quoi M. Moores faisait allusion... La transformation à Terre-Neuve du poisson pris par d'autres pays.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, si vous connaissez les termes juridiques, c'est certainement clair. Il était question de leur entrée dans un port pour de nouveaux approvisionnements.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderais à M. Legault de parler de cette question de l'achat du poisson aux autres pays.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Je dirais que dans l'unique texte négocié ayant émergé de Genève et confirmé de nouveau à New York, à la suite de la proposition canadienne, une des conditions et modalités pouvant être imposée à d'autres pays pêchant dans la zone relevant de l'administration et du contrôle de l'état côtier, et sur délivrance d'un permis, stipulerait qu'une certaine quantité des poissons pêchés soit débarquée dans les ports de l'état côtier pour y être transformée. C'est une des dispositions figurant dans l'unique texte négocié.

L'Union soviétique a convenu de se soumettre aux lois et règlements canadiens et à toutes conditions et modalités pouvant être établies par le gouvernement du Canada. Cela pourrait être relié, par exemple, aux entreprises communes, dont la possibilité est envisagée à l'article 6 de l'accord...

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): That is right.

Mr. Legault: ... where we say that the two countries

shall examine jointly the possibility of future bilateral co-operation on such matters as exchanges of technical information and personnel; improvement of utilization and processing of catches; the facilitation of co-operative arrangements between Canadian and Soviet enterprises with respect to the utilization of living resources of waters off the Canadian coast; ...

and, so on.

There are a number of possibilities that would be open to us, including the landing of part of the Soviet catch in Canadian ports for processing there. This is the kind of co-operation we are envisaging for the future.

Miss Campbell (South Western Nova): Who would have the jurisdiction—out of curiosity—the province, to allow them to come in, or the federal government, to disallow it?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would have to ask the lawyers to correct me, but certainly under the Fisheries Protection Act, access to Canadian ports by foreign vessel is vested in the federal responsibility.

Miss Campbell (South Western Nova): But we allow them access to Canadian ports in this agreement.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: May I add that the agreement does not provide for access to Canadian ports for the purpose of unloading catch; it allows access to Canadian ports now, or as of the time the agreement is triggered by an extension of jurisdiction, for the purpose of purchasing supplies and so on.

Miss Campbell (South Western Nova): ... "and such other purposes."

Mr. Legault: Now, provision is also made to allow access for other purposes at the discretion of the Government of Canada, that is, the federal government.

Miss Campbell (South Western Nova): Just being a little bit of a lawyer myself, I would lump all the thoughts in there together and say that lines, bait, supplies, outfitting, you might just include in that nice golden rule or something that would include that.

The Chairman: Your 10 minutes expired a long time ago. Mr. Munro.

• 1715

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. Bearing in mind what the time is now and the time we have been here, 15 minutes, we had agreed upon, and wishing, furthermore, to safeguard my position tomorrow morning, I would like to suggest that we rise now and preserve the list as set out today to start tomorrow morning at 9.30.

But before doing that I would like to raise a point of order. In the same way as we did last time, publishing the texts as part of the proceedings of this particular meeting, may I suggest that we publish the text of this agreement, and the French language version when it arrives, attached to the appropriate proceedings, and, although lengthy, the revised single negotiating text, which I think is a most useful document for circulation by this method. Can we agree to that?

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est exact.

M. Legault: ... où nous disons que les deux pays

devront étudier conjointement l'éventualité d'une coopération bilatérale dans des domaines tels que l'échange de renseignements techniques et de personnel; l'amélioration de l'utilisation et de la transformation des prises; la facilitation d'ententes coopératives entre les entreprises canadiennes et soviétiques en matière d'utilisation des ressources provenant des eaux des côtes au large canadiennes; ...

etc., etc.

Un certain nombre de possibilités s'ouvriraient donc, y compris le débarquement d'une partie des prises soviétiques dans les ports canadiens pour qu'elles y soient transformées. C'est le genre de coopération que nous envisageons pour l'avenir.

Mlle Campbell (South Western Nova): Par simple curiosité, qui autoriserait leur entrée ou interdirait leur entrée dans ces ports, la province ou le gouvernement fédéral?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Sous réserve de rectification des juristes, en vertu de la Loi sur la protection des pêches, l'entrée de bâtiments étrangers dans les ports canadiens relève de la responsabilité fédérale.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cet accord leur autorise l'accès aux ports canadiens.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: L'accord ne prévoit pas l'accès aux ports canadiens dans le but de débarquer les prises; il autorise maintenant, ou plutôt lorsque l'accord entrera en vigueur grâce à une extension de juridiction, l'accès aux ports canadiens pour se ravitailler.

Mlle Campbell (South Western Nova): «et à d'autres fins identiques».

M. Legault: Il est également prévu d'autoriser l'accès à d'autres fins à la discrétion du Gouvernement du Canada, c'est-à-dire du gouvernement fédéral.

Mlle Campbell (South Western Nova): Étant moi-même un peu juriste, je grouperais tout cela et dirais qu'avec les lignes, les appâts, les fournitures et les gréments, on pourrait simplement inclure cette jolie règle d'or ou quelque chose la comprenant.

Le président: Vos dix minutes sont écoulées depuis longtemps. Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie. Compte tenu de l'heure et du temps que nous avons passé ici, des quinze minutes sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord, et souhaitant, de plus, garantir ma position pour demain matin, j'aimerais proposer que nous levions la séance maintenant et que nous gardions la liste établie aujourd'hui pour commencer demain matin à 9 h 30.

Mais auparavant, j'aimerais faire un rappel au Règlement. De la même manière que nous avons annexé les textes la dernière fois au compte rendu de la réunion, pourrais-je proposer que nous annexions le texte de cet accord ainsi que sa version française lorsqu'elle arrivera au compte rendu approprié, et, bien qu'il soit long, l'unique texte négocié révisé, qui selon moi est un document des plus utiles à diffuser par ce biais. Êtes-vous d'accord avec ma proposition?

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed.

Mr. Crouse: Before we adjourn, Mr. Chairman, I regret that it will not be possible due to a commitment I made in Nova Scotia for me to be with you and the Minister tomorrow. So I wonder whether I might at this time just pose one or two short questions, which hopefully can be answered, and that would cover my period as of the present. I would like to know...

The Chairman: If the questions and the answers are short, it will be all right.

Mr. Crouse: Yes. Thank you. Frankly, Mr. Chairman, I think it would be wrong for Canada to allow ICNAF to set the total allowable catch and quota allocations for Canada for 1977. I want to put that on the record. I think, in light of the long-range fisheries goals that the industry has set out for Canada, this should come under Canadian jurisdiction. I would like to know whether Canada has determined what the size of our domestic quotas will be, whether there will be much of a change from the ICNAF quotas, and how Canada will allot the foreign quotas, that is, those that are considered surplus to Canada's needs. I pose these questions again because of the Fisheries Council of Canada resolution, which states that:

Be it resolved that Canada formulate in discussion with the industry its long range fisheries goals and plans for management of all marine stocks off its coasts.

Could I have short answers to those questions?

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Legault reminds me that we will be talking about the estimated Canadian needs for 1977, and these are determined, obviously, by a lot of consultation. I should make it clear that the ICNAF meetings and the preparation of meetings take place with the participation of ICNAF commissioners who represent segments of the industry. In fact, two of the three commissioners are industry representatives. We have fisheries advisers from the fishermen and from other segments of the industry at the ICNAF meetings, for these are subjects of a great deal of discussion.

There is a technical aspect to Mr. Crouse's question that I would like Dr. May to respond to. If I understood correctly, it was how the 1977 recommended catches, allowable catches, were arrived at by the scientists of ICNAF.

Mr. Crouse: My three questions were, Mr. Chairman, what will the size of the domestic quotas be, will there be much of a change from the ICNAF quotas, and how will Canada allot the foreign quotas, that is, those that are surplus to Canada's needs?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, we have—I am not sure that I am at liberty to answer that fully today, because we are moving into negotiation right now—determined pretty well the level we would estimate as our requirement for 1977.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord.

M. Crouse: Avant que nous n'ajournions, monsieur le président, j'ai le regret de dire qu'il ne me sera pas possible, à cause d'un rendez-vous que j'ai en Nouvelle-Écosse, d'être présent demain matin. Me permettriez-vous de poser une ou deux petites questions au sujet desquelles j'aimerais bien obtenir une réponse? J'aimerais savoir...

Le président: Du moment que les questions et les réponses sont courtes.

M. Crouse: Oui. Je vous remercie. J'estime sincèrement, monsieur le président, que le Canada ferait une erreur en permettant à la CIPAN de déterminer le total de prises autorisées et le quota du Canada pour 1977. Je veux qu'on le sache. Étant donné les objectifs à long terme que l'industrie de la pêche a fixés pour le Canada, cette détermination devrait être une responsabilité canadienne. Le Canada a-t-il déterminé le volume de nos quotas domestiques, et diffèrera-t-il de ceux déterminés par la CIPAN? Comment le Canada va-t-il répartir les quotas étrangers, c'est-à-dire, le quota de ce qui est considéré comme excédentaire aux besoins canadiens? Une fois de plus, je pose ces questions à cause de la résolution suivante du Conseil canadien des pêches:

Qu'il soit résolu que le Canada formule en collaboration avec l'industrie ses objectifs et ses plans de pêche à long terme pour la gestion de toutes les réserves marines au large de ses côtes.

Pourrait-on répondre brièvement à ces questions?

The Chairman: Mr. Minister.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Legault me rappelle que nous devons déterminer les besoins canadiens pour 1977, et que de toute évidence, cela nécessitera de nombreuses consultations. Je dois préciser que les réunions de la CIPAN ainsi que la préparation à ces réunions se font avec la participation de commissaires de la CIPAN représentant les différents secteurs de l'industrie. En fait, deux des trois commissaires sont des représentants de l'industrie. Nous avons des conseillers représentant les pêcheurs et d'autres secteurs de l'industrie participant aux réunions de la CIPAN, car cela fait l'objet de beaucoup de discussions.

J'aimerais que M. May réponde à l'aspect technique compris dans la question de M. Crouse. Si j'ai bien compris, il voulait savoir comment les scientifiques de la CIPAN avaient déterminé les prises autorisées pour 1977.

M. Crouse: Mes trois questions, monsieur le président, étaient les suivantes: Quel sera le volume des quotas domestiques? Diffèrera-t-il beaucoup des quotas de la CIPAN? Et comment le Canada répartira-t-il les quotas étrangers, c'est-à-dire, ceux qui sont considérés comme excédentaires aux besoins canadiens.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, nous avons—je ne suis pas sûr de pouvoir répondre complètement aujourd'hui, car les négociations viennent de reprendre—déterminé avec une certaine précision le volume que nous estimons nécessaire pour 1977.

[Text]

Mr. Crouse: You have determined that.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Mr. Crouse: But it is not known to the industry.

• 1720

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oh yes, industry representatives are part of the consultation process. But some of these discussions take place with the industry's agreeing to keep them confidential because they are part of the negotiation package that we enter the conference with.

Mr. Crouse: How will Canada allot the foreign quotas, that is, those that are surplus to our needs? How will this be done?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I would like to address myself to the three questions, and very briefly. Canadian scientists have made recommendations on every quota for 1977, and these recommendations have been made to government and are known by our ICNAF Commissioners.

Will there be changes from past ICNAF quotas? Most of those recommendations are for quotas lower than quotas imposed by ICNAF in the last two years. They do have to be discussed at the ICNAF meetings.

Sorry, I am reminded that I am talking about total allowable catches rather than quotas. Quotas are apportioned to individual countries.

The Canadian industry has been consulted as to what its estimated catching capacity will be in 1977 and some numbers are ready. That estimated catching capacity will not use up the total allowable catch of every stock, so there would be some stocks where there would be a surplus that could be apportioned among the other countries.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: In your name, I wish to thank the Minister and the officials. The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9:30, Room 112-N.

[Interpretation]

M. Crouse: Vous l'avez déterminé.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

M. Crouse: Il n'a pas été communiqué à l'industrie.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si, les représentants de l'industrie prennent part aux consultations. Mais l'industrie a convenu de garder certaines de ces discussions confidentielles, car leur résultat figurera dans les propositions que nous ferons lors de la conférence.

M. Crouse: Comment le Canada répartira-t-il les quotas étrangers, c'est-à-dire, l'excédent de nos besoins? Sur quelle base?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, j'aimerais répondre aux trois questions très brièvement. Les scientifiques canadiens ont fait des recommandations pour chacun des quotas pour 1977, et ces recommandations ont été faites au gouvernement et sont connues de nos commissaires à la CIPAN.

Y aura-t-il des modifications par rapport aux précédents quotas de la CIPAN? La plupart de ces recommandations préconisent des quotas inférieurs à ceux imposés par la CIPAN au cours des deux dernières années. Ils font l'objet de discussions lors des réunions de la CIPAN.

Je m'excuse, on me rappelle qu'il s'agit du total des prises autorisées plutôt que des quotas. Les quotas sont calculés individuellement pour chaque pays.

On a demandé à l'industrie canadienne quelles seraient, selon elle, ses capacités en 1977 et certains chiffres sont prêts. Cette évaluation de la capacité de prises ne correspondra pas au total autorisé pour chaque espèce, et par conséquent il y aura un excédent pouvant être réparti entre les autres pays.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: En votre nom, je remercie le Ministre et ses fonctionnaires. La séance est levée jusqu'à demain matin, 09 h 30 à la pièce 112-N.

APPENDIX "FF-43"

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRYMEETING NO. 65, MAY 17, 1976REPLY TO MR. LLOYD CROUSE, M.P.

The Fishing Vessel Insurance Plan which is currently administered by the Fisheries and Marine Service was introduced in July, 1953, in response to requests from fishermen (particularly on the Atlantic Coast) and provincial administrations.

Prior to the introduction of the Plan, fishermen were faced with situations whereby vessel insurance was either so costly that they could not afford it, or it was not available to them regardless of cost. Furthermore, many fishermen at that time seemingly had not given a thought to insuring their vessels, but announcement of the Plan evoked an immediate and positive response.

The enabling legislation is vested in the Appropriations Act, and the Plan is administered in accordance with the Fishing Vessel Insurance Regulations established under the provisions of that Act. Initially, the Regulations limited insurance coverage to vessels having appraised values in the \$250-\$7500 range, but successive policy revisions and amendments to the Regulations have removed these restrictions so that today there is no upper limit to the coverage afforded by the Plan.

Throughout the life of the Plan, its objective has been to provide low-cost insurance on a voluntary basis to all commercial fishermen in Canada without creating unfair competition for the private insurance sector. Recently, this coverage has been extended to include fishing companies.

As initially conceived, the Plan was, in effect, a form of subsidy for the participating fishermen inasmuch as the administrative costs were absorbed by the Federal Government and, exclusive of these, the Plan, by 1965, had incurred an accumulated net loss of \$371,000 (claims in excess of premiums). By this time, however, the Plan had expanded considerably in terms of participants and the range of coverage provided so that it began to move toward a self-sustaining operation; and, effective April 1, 1970, the Plan was revised so that revenues would be sufficient to cover both insurance claims and administrative costs.

Premiums paid by the fishermen accrue to the Consolidated Revenue Fund and therefore are not directly available to cover costs associated with the administration of the Plan. Accordingly, operating funds are included in the Fisheries and Marine Program funds voted by Parliament.

As of March 31, 1975, the Plan had paid out \$14,228,252 in claims and had received \$17,495,619 in premiums, for a net surplus of \$3,267,367, exclusive of administrative costs which are currently in the order of \$875,000 annually, the largest portion of which is for the salaries of the staff of 57 persons. An annual report is prepared each year, and copies are available to all those who request them. Twenty copies of the Annual Report and Financial Statement for the years 1973-74 and 1974-75 are being provided for the members of this Committee. The 1975-76 report has not yet been printed.

While the Regulations do not embody any restrictions with regard to the size of vessels which may be insured by the Plan, the largest single policy now in force covers a vessel with an appraised value in the order of \$600,000.

Most of the larger vessels and the company fleets are covered by private insurers, despite the fact that the Plan's officers have quoted rates, on request. There is, moreover, no serious effort being made by the Plan to move into the large-vessel field. Nevertheless, certain of the private insurers have alleged that the Plan is providing unfair competition, but they have not suggested what limits should be placed on the coverage afforded by the Plan, nor have they given any assurances that they would provide universal coverage on a non-selective basis. Moreover, a marine underwriting board has not yet seen fit to refute the former Minister of Fisheries' 1973 charge that the Plan is not competing with any Canadian underwriters.

APPENDIX "FF-44"

Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement for
the year ended March 31st, 1974.

MEMBERSHIP OF THE

FISHING VESSEL INSURANCE ADVISORY COMMITTEE

L.S. Bradbury,
Chairman - Ottawa

C.D. Parrot,
Regional Manager for Newfoundland - St. John's

G.C. Sollows,
Regional Manager for Maritimes - Halifax

J.C. Rehel,
Regional Manager for Quebec - Gaspé

G.R. Morgan,
Regional Manager for Pacific and Central - Vancouver

L.O. Clark,
Regional Manager for Great Lakes Region - Ottawa

R. Brown,
Legal Advisor, Dept. of Justice - Ottawa

M.R. Loane,
Secretary - Ottawa

REPORT OF THE CHAIRMAN OF THE

ADVISORY COMMITTEE

The year 1973-74 was a very successful one for the Fishing Vessel Insurance Plan. At the close of the year's operations the Plan had a total insured coverage of \$110 million and after allowing for claims processed for payment as of March 31, 1974, the Plan had a reserve exclusive of administrative expenses.

This report reflects the transactions of the Plan for the year in respect of Premiums received and Claims paid. A schedule of administrative costs for the year ended March 31, 1974 appears in this report as Schedule V. It should be borne in mind that these administrative expenses have not been deducted. Additional schedules are attached which reflect the Plan's operating experience for the year under review.

During the year the Plan was the subject of a comprehensive study. The consultant's report has been received and many of the recommendations contained therein are being implemented.

The Plan provides insurance coverage on approved Canadian fishing vessels with a minimum appraised value of \$500. Premium rates range from a minimum of 1½ to a maximum of 8%. Third party liability is available but applies only in the case of a collision with another fishing vessel.

A comparison of recent insurance coverage is as follows:

Number of Boats	1971-72	1972-73	1973-74
	8,026	8,013	8,048
Insurance in Force	\$ 86,799,015	\$ 97,732,400	\$ 110,340,080

PREMIUM REVENUE

No attempt has been made to separate earned income from unearned income. With the implementation of the consultant's recommendations on financial planning, it is expected that the premium revenue will, in future years, be broken down into earned and unearned revenue.

CLAIMS

Payments on claims totalled \$1,914,490. which was 58.5% of the Net Premiums. A breakdown of the claims by type of losses is set out in Schedule III. During the year a total of 342 claims were processed; 33 more than the previous year. In Nova Scotia and Newfoundland 27 claims were paid as the result of severe storms (hurricanes) in June and July, 1973. Fortunately no large vessels were lost at the time. Although there was an increase in the number of claims processed during the year, total indemnity payments were \$390,172 less than the previous year.

Outstanding Claims

At the end of the year there were approximately 79 outstanding claims with an estimated indemnity payment of \$518,166. These have not been taken into account in the statements for the year. Claims in the amount of \$622,436, which were outstanding on March 31, 1973, were paid out of receipts for the current year.

SCHEDULE I

3-YEAR TABLE

PREMIUMS RECEIVED AND CLAIMS PAID

FISCAL YEAR	NET PREMIUMS RECEIVED		NET CLAIMS PAID			NET INCREASE IN FUND
	\$	% Increase over Previous Year	No.	\$	% Increase over Previous Year	
1971-72	2,372,550	11.6	258 2(TPC)	2,053,323	15.7	319,227
1972-73	2,644,354	11.5	309 9(TPC)	2,304,663	12.2	339,691
1973-74	3,273,955	23.8	342 5(TPC)	1,914,490	-16.9	1,359,465

(TPC - Third Party Claims)

SCHEDULE II

SUMMARY OF P.V.I.P. VESSEL COVERAGE (BY PREMIUM RATES)

FISCAL YEAR 1973-74

	POLICIES		PREMIUMS			NET CLAIMS PAID				LOSS RATIO
	No.	%	Receipts \$	Refunds \$	Net	No.	%	\$	Excess Premium over Claims \$	
Class 1 (A/V \$5,000 or under	3,934	51.5	155,755	7,700	148,055	145	42.4	169,204	-21,149	114.3
Class 2 (A/V over \$5,000 and not over \$25,000)	1,973	25.8	542,356	28,319	514,037	62	18.1	286,934	227,103	55.8
Class 3 (A/V over \$5,000 and not over \$25,000) Third party coverage	1,074	14.1	723,905	61,488	662,417	87	25.5	508,194	154,223	76.7
Class 4 (A/V over \$25,000)	660	8.6	2,017,179	67,733	1,949,446	48	14.0	950,158	999,288	48.7
TOTAL	7,641		3,439,195	165,240	3,273,955	342		1,914,490	1,359,465	58.4

5 (Third Party)

(A/V Appraised Value)

SCHEDULE III

Losses Settled in Fiscal Year ended March 31, 1974
by Cause and Type of Loss and by Region

Type and Number of Losses

Cause of Loss and Region	Total Loss	Partial Loss	All Losses	Indemnity Paid Total
FIRE				\$
Newfoundland	11	2	13	84,403
Maritimes	25	11	36	439,559
Quebec	3	3	6	120,909
Ontario	-	1	1	142
Pacific	12	3	15	127,782
Total	51	20	71	772,795
STORM				
Newfoundland	25	9	34	46,053
Maritimes	11	28	39	107,695
Quebec	7	5	12	19,413
Ontario	-	1	1	4,130
Pacific	3	5	8	43,493
Total	46	48	94	220,784
OTHER				
Newfoundland	14	26 (1TPC)	40 (1TPC)	143,986
Maritimes	7	41	48	282,138
Quebec	5	7	12	95,655
Ontario	-	3	3	11,936
Pacific	20	54 (4TPC)	74 (4TPC)	387,196
Total	46	131 (5TPC)	177 (5TPC)	920,911
ALL CAUSES				
Newfoundland	50	37 (1TPC)	87	274,442
Maritimes	43	80	123	829,392
Quebec	15	15	30	235,977
Ontario	-	5	5	16,208
Pacific	35	62 (4TPC)	97	538,471
Total	143	199 (5TPC)	342 (5TPC)	1,914,490

(TPC) Third Party Claims

SCHEDULE IV

FISHING VESSEL INSURANCE PLANSTATEMENT OF RECEIPTS AND EXPENDITURESFOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1974.PREMIUM REVENUE RECEIVED

Premiums Received	\$ 3,439,195.18
Less: Premiums refunded	<u>165,239.83</u>
	3,273,955.35

CLAIMS PAID

Third Party Claims	<u>4,918.07</u>
	1,938,556.64
Recoveries	<u>24,066.05</u>
	\$ 1,914,490.59

TRANSFER TO INSURANCE PLAN'S RESERVE

	\$ <u>1,359,464.76</u>
--	------------------------

SCHEDULE V

FISHING VESSEL INSURANCE PLANSCHEDULE OF ADMINISTRATIVE EXPENSESFOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1974.

The estimated administrative expenditures for the Plan exclusive of office accommodation and legal advice by the Department of Justice, under the Vote of the Department of the Environment are as follows:

Salaries	\$	550,175
Travel and Removal Expenses		84,320
Professional Services		30,638
Telephones & Postage		18,307
Capital Equipment (automobiles & salvage equipment)		11,135
Office Supplies		7,702
Office Equipment and Miscellaneous Repairs		7,601
Miscellaneous		<u>2,407</u>
TOTAL EXPENSES	\$	<u><u>712,285</u></u>

APPENDIX "FF-45"

Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement
for the year ended March 31st, 1975.

MEMBERSHIP OF THE

FISHING VESSEL INSURANCE ADVISORY COMMITTEE

L.S. Bradbury,
Chairman - Ottawa

C.D. Parrott,
Regional Manager for Newfoundland - St. John's

G.C. Sollows,
Regional Manager for Maritimes - Halifax

J.C. Rehel,
Regional Manager for Quebec - Gaspé

G.R. Morgan,
Regional Manager for Pacific and Central - Vancouver

L.O. Clark,
Regional Manager for Great Lakes Region - Ottawa

R. Brown,
Legal Advisor, Dept. of Justice - Ottawa

M.R. Loane,
Secretary - Ottawa

REPORT OF THE CHAIRMAN OF THE

ADVISORY COMMITTEE

I am pleased to report that the Fishing Vessel Insurance Plan, at the close of business on March 31, 1975, showed a reserve of \$1,373,511 exclusive of administrative expenses which were approximately \$781,057. Once again, the Plan achieved the goal of being totally self-sustaining. A review of the Plan's experience for the year will be found in the schedules which are included in this report.

Although there has been some decrease in the number of boats insured, there has been a steady rise in the total dollar coverage, as will be seen from the table set out below:

	1972-73	1973-74	1974-75
Number of Boats	8,013	8,048	7,747
Insurance in Force	\$ 97,732,400	\$ 110,340,080	\$ 117,395,720

In October, 1974, the Plan held its first national seminar, in Montreal, attended by all field and headquarters officers, and this proved to be a very worthwhile exercise. An extension of this concept, to include client participation, would seem to have merit.

The Plan continued to provide insurance coverage to the owners of fishing vessels with a minimum appraised value of \$500 at rates which ranged from a minimum of 1½ to a maximum of 8%. Third party liability coverage was also available but applies only in the case of collision with another fishing vessel. Important revisions to the Fishing Vessel Insurance Regulations were scheduled to come into force in 1975.

During the year, the Advisory Committee lost a valued member with the passing of Roy Brown, an able lawyer with the Department of Justice who had made a significant contribution to the development of the Plan over the last four years. Another committee member, Mr. G.R. Morgan, Regional Manager for the Pacific Region, retired in December 1974 after lengthy service.

CLAIMS

A total of 328 claims were settled during the year and, in addition, 9 claims were paid under the third party liability clause. Total indemnity payments to fishermen amounted to \$1,703,150 which was 55.4% of the net premiums.

In October 1974, a severe storm struck many areas along the Atlantic coast and as a result the Plan paid \$95,150 in indemnity on 27 claims. Nevertheless, there has been a small decrease in the total number of claims for indemnity and payments were lower than in the previous year.

Outstanding Claims

Approximately 105 claims with an estimated indemnity commitment of \$455,775 had not been finalized on March 31, 1975 and have not been taken into account in the statements for the year. Indemnity payments for the year include payments in the amount of \$559,169 covering claims which were outstanding on March 31, 1974.

SCHEDULE I

3-YEAR TABLEPREMIUMS RECEIVED AND CLAIMS PAID

FISCAL YEAR	NET PREMIUMS RECEIVED		NET CLAIMS PAID			NET INCREASE IN FUND
	\$	Increase over Previous Year %	No.	\$	Increase over Previous Year %	
1972-73	2,644,354	11.5	309 9(TPC)	2,304,663	12.2	339,691
1973-74	3,273,955	23.8	342 5(TPC)	1,914,490	-16.9	1,359,465
1974-75	3,076,663	-6.0	328 9(TPC)	1,703,151	-11.0	1,373,512

(TPC - Third Party Claims)

SCHEDULE II

SUMMARY OF F.V.I.P. VESSEL COVERAGE (BY PREMIUM RATES)

FISCAL YEAR 1974 - 1975

VESSEL CLASSES	POLICIES		PREMIUMS			NET CLAIMS PAID				LOSS RATIO	
	No.	%	Receipts \$	Refunds \$	Net \$	No.	%	\$	Excess Premium over claims \$	%	%
Class 1 (A/V \$5,000 or under)	3,665	49.4	144,081	6,154	137,927	128	39.0	148,447	- 10,520	107.6	
Class 2 (A/V over \$5,000 and not over \$25,000)	2,055	27.7	587,383	28,036	559,347	62	18.9	283,323	276,024	50.7	
Class 3 (A/V over \$5,000 and not over \$25,000) Third party coverage	1,030	13.9	701,393	43,866	657,527	75 5 (TPC)	22.9	415,103	242,424	63.1	
Class 4 (A/V over \$25,000 and not over \$50,000)	345	4.7	518,724	42,634	476,090	32 2 (TPC)	9.8	302,618	173,472	63.6	
Class 5 (A/V over \$50,000 and not over \$100,000)	213	2.9	523,736	22,111	501,625	13	3.9	247,953	253,672	49.4	
Class 6 (A/V over \$100,000)	106	1.4	791,017	46,870	744,147	18 2 (TPC)	5.5	305,707	438,440	41.1	
TOTAL	7,414		3,266,334	189,671	3,076,663	328 9 (TPC)		1,703,151	1,373,512	55.4	

(A/V Appraised Value)
(TPC - Third Party Claims)

Losses Settled in Fiscal Year ended March 31, 1975

by Cause and Type of Loss and by Region

Type and Number of Losses

Cause of Loss and Region	Total Loss	Partial Loss	All Losses	Indemnity Paid Total
FIRE				\$
Newfoundland	9	1	10	108,654
Maritimes	22	5	27	288,086
Quebec	2	2	4	34,431
Ontario	-	-	-	-
Pacific	9	7	16	109,936
Total	42	15	57	541,107
STORM				
Newfoundland	12	7	19	26,644
Maritimes	14	30	44	199,918
Quebec	8	8	16	17,761
Ontario	-	-	-	-
Pacific	-	4	4	11,961
Total	34	49	83	256,284
OTHER				
Newfoundland	16	17	33	218,702
Maritimes	11	59 (4 TPC)	70 (4 TPC)	333,524
Quebec	3	10 (1 TPC)	13 (1 TPC)	61,637
Ontario	-	5	5	10,430
Pacific	10	57 (4 TPC)	67 (4 TPC)	281,467
Total	40	148 (9 TPC)	188 (9 TPC)	905,760
ALL CAUSES				
Newfoundland	37	25	62	354,000
Maritimes	47	94 (4 TPC)	141 (4 TPC)	821,528
Quebec	13	20 (1 TPC)	33 (1 TPC)	113,829
Ontario	-	5	5	10,430
Pacific	19	68 (4 TPC)	87 (4 TPC)	403,364
Total	116	212 (9 TPC)	328 (9 TPC)	1,703,151

(TPC) Third Party Claims

SCHEDULE IV

FISHING VESSEL INSURANCE PLANSTATEMENT OF RECEIPTS AND EXPENDITURESFOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1975.PREMIUM REVENUE RECEIVED

Premiums Received	\$ 3,266,334.66
Less: Premiums refunded	<u>189,671.98</u>
	3,076,662.68

CLAIMS PAID

	1,693,565.86
Third Party Claims	<u>39,143.64</u>
	1,732,709.50

Recoveries

	<u>29,558.73</u>
	\$ 1,703,150.77

TRANSFER TO INSURANCE PLAN'S RESERVE

	<u>\$ 1,373,511.91</u>
--	------------------------

SCHEDULE V

FISHING VESSEL INSURANCE PLANSCHEDULE OF ADMINISTRATIVE EXPENSESFOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1975 (with comparative figures for March 31, 1974)

The estimated administrative expenditures for the Plan exclusive of office accommodation and legal advice by the Department of Justice, under the Vote of the Department of the Environment are as follows:

	<u>1974-75</u>	<u>1973-74</u>
Salaries	\$ 596,426	\$ 550,175
Travel and Removal Expenses	107,850	84,320
Professional and Special Services	28,120	30,638
Telephones & Postage	10,002	18,307
Capital Equipment (automobile & salvage equipment)	20,637	11,135
Office Supplies	11,125	7,702
Office Equipment and Miscellaneous Repairs	3,222	7,601
Miscellaneous	<u>3,675</u>	<u>2,407</u>
<u>TOTAL EXPENSES</u>	<u>\$ 781,057</u>	<u>\$ 712,285</u>

APPENDICE «FF-43»

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTSREUNION N° 65, LE 17 MAI 1976RÉPONSE À M. LLOYD CROUSE, DÉPUTÉ

Le régime d'assurance sur bateau de pêche, administré par le Service des pêches et de la mer, a été établi en juillet 1953, à la demande des pêcheurs (en particulier de ceux de la côte atlantique) et des administrations provinciales.

Avant l'introduction du régime, l'assurance sur bateau de pêche était soit trop coûteuse pour que les pêcheurs y souscrivent soit inexistante. En outre, il semble qu'à cette époque les pêcheurs n'aient pas pensé à assurer leur bateau mais, à l'annonce du régime, leur réaction a été immédiate et positive.

Le régime est autorisé en vertu de la Loi des subsides et est appliqué conformément au Règlement concernant l'assurance sur bateau de pêche, établi aux termes de la Loi susmentionnée. À l'origine, le règlement limitait l'assurance aux bateaux dont la valeur se situait entre \$250 et \$7,500, mais les révisions successives de la police et les modifications apportées au règlement ont supprimé ces restrictions, de sorte qu'aujourd'hui, il n'y a plus de limite maximale.

L'objectif du régime a toujours été d'offrir à tous les pêcheurs commerciaux du Canada, qui le désirent, une assurance à bas prix qui ne crée cependant pas une concurrence injuste au secteur privé de l'assurance. Dernièrement, son champ d'application s'est étendu aux sociétés de pêche.

Le régime, tel que conçu au départ, constituait en fait une forme de subsides accordés aux pêcheurs participants, dans la mesure où le gouvernement fédéral absorbait les frais d'administration. Or, sans compter ces derniers, en 1965, le régime accusait une perte nette de \$371,000 (les indemnités étant supérieures aux primes). À ce moment cependant, il avait déjà plus d'ampleur, tant pour ce qui est du nombre de participants que pour l'étendue de son champ d'application, suffisamment en tout cas pour fonctionner par lui-même. De plus, au 1^{er} avril 1970, il était révisé de façon que ses revenus soient suffisants pour couvrir à la fois les indemnités payées et les frais d'administration.

Les primes payées par les pêcheurs reviennent au Fonds du revenu consolidé et ne servent donc pas directement à couvrir les frais d'administration du régime. Par conséquent, les frais d'exploitation sont tirés des fonds du programme des Pêches et de la Mer votés par le Parlement.

Au 31 mars 1975, les indemnités payées en vertu du régime étaient de \$14,228,252, alors que les primes s'élevaient à \$17,495,619, ce qui donne un surplus net de \$3,267,367, sans compter les frais d'administration qui sont habituellement de l'ordre de \$875,000 par année, la partie la plus importante étant la rémunération des 57 employés. Un rapport est rédigé chaque année et on peut en obtenir un exemplaire sur demande. Les membres du présent comité ont à leur disposition vingt exemplaires du rapport annuel et de l'état financier des années 1973-1974 et 1974-1975. Quant au rapport de 1975-1976, il n'a pas encore été imprimé.

Bien que le règlement n'impose pas de restrictions pour les dimensions des bateaux qui peuvent être assurés en vertu du régime, la police simple en vigueur la plus importante couvre les bateaux dont la valeur est de l'ordre de \$600,000.

La plupart des gros bateaux et des flottilles des sociétés sont assurés par des sociétés privées bien que les agents du régime puissent obtenir sur demande des primes officielles. De plus, on ne fait aucun effort sérieux pour s'assurer le marché du gros bateau. Toutefois, certains assureurs du secteur privé ont prétendu que le régime leur faisait une concurrence injuste, mais ils n'ont proposé aucune limite à imposer à son champ d'application, pas plus qu'ils n'ont assuré pouvoir offrir une garantie universelle sur une base non sélective. De plus, un comité de souscription maritime n'a pas encore jugé à-propos de réfuter la déclaration, faite en 1973 par l'ancien ministre des Pêches, à l'effet que le régime n'entraîne en concurrence avec aucun assureur canadien.

APPENDICE «FF-44»

Régime d'Assurance Sur Bateaux de Pêche: Rapport Annuel et Etat
Financier pour l'année terminée le 31 mars 1974.

MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF DE L'ASSURANCE SUR BATEAUX DE PÊCHE

L.S. Bradbury
Président - Ottawa

C.D. Parrott
Responsable régional pour Terre-Neuve - Saint Jean

G.C. Sollows
Responsable régional pour les Maritimes - Halifax

J.C. Rehel
Responsable régional pour le Québec - Gaspé

G.R. Morgan
Responsable régional pour le Pacifique et le Centre - Vancouver

L.O. Clark
Responsable régional pour la région des Grands Lacs - Ottawa

R. Brown
Conseiller juridique, ministère de la Justice - Ottawa

M.R. Loane
Secrétaire - Ottawa

RAPPORT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ CONSULTATIF

L'année financière 1973-1974 a été une bonne année pour le Régime d'assurance sur bateaux de pêche. À la fin de l'année, le total de la couverture en vertu du Régime était de \$110 millions. En comptant les paiements autorisés au 31 mars 1974, le Régime avait un excédent, dépenses administratives exclues.

Ce rapport donne les transactions faites en vertu du Régime pour l'année financière en ce qui concerne les primes reçues et les sinistres réglés. Le tableau V du présent rapport donne les dépenses administratives pour l'année terminée le 31 mars 1974. Il faut se rappeler que ces dépenses administratives n'ont pas été déduites. Sont annexés des tableaux additionnels qui reflètent l'activité du Régime durant l'année à l'étude.

Au cours de l'année terminée, le Régime a été soumis à une étude détaillée. On a reçu le rapport du conseiller, et bon nombre des recommandations proposées sont actuellement mises en application.

Le Régime assure les bateaux de pêche canadiens approuvés, évalués à \$500 ou plus. Le taux des primes varie entre 1½ et 8%. Le Régime assure contre le recours des tiers, dans le cas d'abordage de bateaux de pêche seulement.

Voici un tableau comparatif des couvertures récentes:

	1971-72	1972-73	1973-74
Nombre de bateaux	8,026	8,013	8,048
Assurance en vigueur	\$ 86,799,015	\$ 97,732,400	\$ 110,340,080

REVENU DES PRIMES

Aucune tentative n'a été faite pour séparer le revenu gagné et le revenu non gagné. Avec l'application des recommandations du conseiller sur la planification financière, on prévoit que les recettes des primes seront divisées, au cours des années à venir, en revenu gagné et en revenu non gagné.

DEMANDES D'INDEMNITÉ

Au total, \$1,914,490 ont été versés en indemnité, ce qui représente 58.5% des primes nettes. Au tableau III, on donne la ventilation des demandes d'indemnité selon le genre de perte. Au cours de l'année, 342 demandes ont été étudiées, 33 de plus que l'année précédente. En Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, 27 demandes ont été réglées à la suite de violentes tempêtes (ouragans) en juin et juillet 1973. Heureusement, aucun gros bateau n'a été perdu. Malgré l'augmentation du nombre de demandes réglées au cours de l'année, les versements d'indemnité ont diminué de \$390,172 par rapport à l'année précédente.

Demands en souffrance

À la fin de l'année, environ 79 demandes n'avaient pas été réglées, ce qui représente un versement estimatif d'indemnité de \$518,166. On n'a pas tenu compte de ces demandes dans l'état financier de cette année. Pour régler les demandes en souffrance au 31 mars 1973, \$622,463 ont été distraits des recettes de l'année courante.

TABLEAU TRIENNAL

TABLEAU I

PRIMES RECUES ET INDEMNITES VERSEES

ANNEE FINANCIERE	PRIMES NETTES RECUES		INDEMNITES VERSEES NETTES			AUGMENTATION NETTE DE LA CAISSE \$
	\$	% Augmentation par rapport à l'année précédente	N°	\$	% Augmentation par rapport à l'année précédente	
1971-72	2,372,550	11.6	258 2 (IRDT)	2,053,323	15.7	319,227
1972-73	2,644,354	11.5	309 9 (IRDT)	2,304,663	12.2	339,691
1973-74	3,273,955	23.8	342 5 (IRDT)	1,914,490	-16.9	1,359,465

(IRDT) - Indemnités, recours des tiers)

TABLEAU II

**RÉSUMÉ DE LA COUVERTURE DU RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAUX DE
PÊCHE (SELON LE TAUX DES PRIMES)
ANNÉE FINANCIÈRE 1973 - 1974**

	POLICES		PRIMES			INDEMNITÉS NETTES VERSÉES				RAPPORT DES PERTES	
	N°	%	Recettes	Remboursements	Net	N°	%	\$	Excédent des primes sur les demandes de règlement		%
Classe 1 (V/E \$5,000 ou moins)	3,934	51.5	155,755	7,700	148,055	145	42.4	169,204	-21,149		114.3
Classe 2 (V/E plus de \$5,000 et au plus de \$25,000)	1,973	25.8	542,356	28,319	514,037	62	18.1	286,934	227,103		55.8
Classe 3 (V/E plus de \$5,000 et au plus \$25,000) aux tiers	1,074	14.1	723,905	61,488	662,417	87	25.5	508,194	154,223		76.7
Classe 4 (V/E plus de \$25,000	660	8.6	2,017,179	67,733	1,949,446	48	14.0	950,158	999,288		48.7
TOTAL	7,641		3,439,195	165,240	3,273,955	342		1,914,490	1,359,465		58.4

(V/E valeur estimative)

5 (Tiers)

TABLEAU III

Pertes réglées au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1974, selon la cause et le genre de perte, par région.

Type et nombre de pertes

Cause de la perte et région	Perte totale	Perte partielle	Total des pertes	Indemnités versées Total
<u>FEU</u>				\$
Terre-Neuve	11	2	13	84,403
Maritimes	25	11	36	439,559
Québec	3	3	6	120,909
Ontario	-	1	1	142
Pacifique	12	3	15	127,782
Total	51	20	71	772,795
<u>TEMPÊTE</u>				
Terre-Neuve	25	9	34	46,053
Maritimes	11	28	39	107,695
Québec	7	5	12	19,413
Ontario	-	1	1	4,130
Pacifique	3	5	8	43,493
Total	46	48	94	220,784
<u>AUTRE</u>				
Terre-Neuve	14	26 (1 IRDT)	40 (1 IRDT)	143,986
Maritimes	7	41	48	282,138
Québec	5	7	12	95,655
Ontario	-	3	3	11,936
Pacifique	20	54 (4 IRDT)	74 (4 IRDT)	387,196
Total	46	131 (5 IRDT)	177 (5 IRDT)	920,911
<u>TOUTES CAUSES</u>				
Terre-Neuve	50	37 (1 IRDT)	87	274,442
Maritimes	43	80	123	829,392
Québec	15	15	30	235,977
Ontario	-	5	5	16,208
Pacifique	35	62 (4 IRDT)	97	558,471
Total	143	199 (5 IRDT)	342 (5 IRDT)	1,914,490

(IRDT) - Indemnités, recours des tiers

TABLEAU IV

RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAU DE PÊCHE
ÉTAT DES RECETTES ET DES DEPENSES
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1974.

RECETTES DES PRIMES REÇUES

Primes reçues	\$	3,439,195.18
Moins: primes remboursées		<u>165,239.83</u>
		3,283,055.35
		<u>1,933,638.57</u>
<u>SINISTRES RÉGLÉS</u>		<u>4,918.07</u>
Indemnité, recours des tiers		1,938,556.64
Recouvrement		<u>24,066.05</u>
	\$	1,914,490.59
<u>TRANSFERT À LA RÉSERVE DU RÉGIME D'ASSURANCE</u>	\$	<u><u>1,359,464.76</u></u>

TABLEAU V

RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAU DE PÊCHETABEAU DES DÉPENSES ADMINISTRATIVESPOUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1974

Le Régime a engagé les dépenses estimatives d'administration, les locaux de bureau et les conseils juridiques du ministère de la Justice non compris, en vertu du crédit accordé au ministère de l'Environnement.

Traitements	\$	550,175
Voyages et déménagements		84,320
Services professionnels		30,638
Téléphones et frais postaux		18,307
Capital d'exploitation (véhicules automobiles et matériel de récupération)		11,135
Fournitures de bureau		7,702
Matériel de bureau et réparations diverses		7,601
Divers		<u>2,407</u>
<u>TOTAL DES DÉPENSES</u>	\$	<u>712,285</u>

APPENDICE «FF-45»

Régime d'assurance Sur Bateaux de Pêche: Rapport Annuel et Etat Financier
pour l'année terminée le 31 mars 1975.

MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF DE L'ASSURANCE SUR BATEAUX DE PÊCHE

L.S. Bradbury
Président - Ottawa

C.D. Parrott
Responsable régional pour Terre-Neuve - Saint Jean

G.C. Sollows
Responsable régional pour les Maritimes - Halifax

J.C. Rehel
Responsable régional pour le Québec - Gaspé

G.R. Morgan
Responsable régional pour le Pacifique et le Centre - Vancouver

L.O. Clark
Responsable régional pour la région des Grands Lacs - Ottawa

R. Brown
Conseiller juridique, ministère de la Justice - Ottawa

M.R. Loane
Secrétaire - Ottawa

RAPPORT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ CONSULTATIF

J'ai le plaisir d'annoncer que le Régime d'assurance sur bateaux de pêche à la fin de l'année financière, le 31 mars 1975, avait un excédent de \$1,373,511 sans compter environ \$781,057 de dépenses administratives. Cette année encore, le Régime a atteint son objectif, soit de s'auto-financer. Les activités du Régime pour l'année écoulée paraissent dans les annexes du rapport.

En dépit d'une réduction du nombre de bateaux assurés, l'importance de la couverture en dollars n'a cessé d'augmenter, comme l'indique le tableau:

	1972-73	1973-74	1974-75
Nombre de bateaux	8,013	8,048	7,747
Assurance en vigueur	\$ 97,732,400	\$ 110,340,080	\$ 117,395,720

En octobre 1974 a eu lieu à Montréal le premier séminaire national du Régime, auquel ont participé tous les agents de l'administration centrale et des établissements extérieurs. Comme la rencontre s'est révélée très fructueuse, la reprise de la formule, avec cette fois la participation des clients, semble souhaitable.

Le Régime a continué d'assurer les bateaux de pêche canadiens évalués à \$500 ou plus, à des taux variant entre 1½ et 8%. Les propriétaires peuvent aussi s'assurer contre le recours des tiers, mais seulement dans le cas de collision avec un autre navire de pêche. D'importantes modifications au Règlement concernant l'assurance sur bateaux de pêche devraient entrer en vigueur en 1975.

Au cours de l'année, le Comité consultatif a été éprouvé par la mort d'un de ses membres, M. Roy Brown, avocat d'expérience du ministère de la Justice qui a grandement contribué à l'élaboration du Régime ces quatre dernières années. Un autre membre, M. G.R. Morgan, responsable régional du Pacifique, a pris sa retraite en décembre 1974, après de nombreuses années de service.

DEMANDES D'INDEMNITES

Un total de 328 demandes ont été réglées au cours de l'année et, de plus, neuf ont été acquittées en vertu de la clause du recours des tiers. Le montant total des indemnités versées aux pêcheurs a atteint \$1,703,150, ce qui représente 55.4% des primes nettes.

En octobre 1974, une violente tempête a balayé diverses régions de la côte atlantique, à la suite de quoi le Régime à versé \$95,150 pour répondre à 27 demandes. Néanmoins, le nombre global de demandes d'indemnité a quelque peu diminué et les versements ont été moindres que ceux de l'année précédente.

Demandes en souffrance

Au 31 mars 1975, environ 105 demandes n'avaient pas été réglées, ce qui représente un versement estimatif d'indemnité de \$455,775. On n'a pas tenu compte de ces demandes dans l'état financier de l'année. Les versements d'indemnités pour l'année comprennent des paiements de \$559,169 en règlement des demandes en suspens le 31 mars 1974.

TABLEAU I

TABLEAU TRIENNAL

PRIMES RECUES ET INDEMNITÉS VERSÉES

ANNÉE FINANCIÈRE	PRIMES NETTES RECUES		INDEMNITÉS VERSÉES NETTES			AUGMENTATION NETTE DE LA CAISSE
	\$	Augmentation par rapport à l'année précédente %	No.	\$	Augmentation par rapport à l'année précédente %	\$
1972-73	2,644,354	11.5	309 9 (IRDT)	2,304,663	12.2	339,691
1973-74	3,273,955	23.8	342 5 (IRDT)	1,914,490	-16.9	1,359,465
1974-75	3,076,663	-6.0	328 9 (IRDT)	1,703,151	-11.0	1,373,512

(IRDT) - Indemnités, recours des tiers)

TABLEAU II

RÉSUMÉ DE LA COUVERTURE DU RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAUX DE

PÊCHE (SELON LE TAUX DES PRIMES)

ANNÉE FINANCIÈRE 1974 - 1975

CLASSES DE BATEAUX	POLICES		PRIMES		INDEMNITÉS NETTES VERSÉES			RAPPORT DES PERTES	
	No.	%	Recettes \$	Remboursements \$	Net \$	No.	%	Excédent des primes sur les demandes de règlement \$	%
Classe 1 (V/E \$5,000 ou moins)	3,665	49.4	144,081	6,154	137,927	128	39.0	148,447	107.6
Classe 2 (V/E plus de \$5,000 et au plus de \$25,000)	2,055	27.7	587,383	28,036	559,347	62	18.9	283,323	50.7
Classe 3 (V/E plus de \$5,000 et au plus \$25,000) aux tiers	1,030	13.9	701,393	43,866	657,527	75 5 (IRDT)	22.9	415,103	63.1
Classe 4 (V/E plus de \$25,000 et au plus de \$50,000)	345	4.7	518,724	42,634	476,090	32 2 (IRDT)	9.8	302,618	63.6
Classe 5 (V/E plus de \$50,000 et au plus de \$100,000)	213	2.9	523,736	22,111	501,625	13	3.9	247,953	49.4
Classe 6 (V/E plus de \$100,000)	106	1.4	791,017	46,870	744,147	18 2 (IRDT)	5.5	305,707	41.1
TOTAL	7,414		3,266,334	189,671	3,076,663	328 9 (IRDT)		1,703,151	55.4

(V/E valeur estimative)
(IRDT) - Indemnité, recours des tiers)

TABLEAU III

Pertes réglées au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1975, selon la cause et le genre de perte, par région.

Type et nombre de pertes

Cause de la perte et région	Perte totale	Perte partielle	Total des pertes	Indemnités versées Total
<u>FEU</u>				
Terre-Neuve	9	1	10	108,654
Maritimes	22	5	27	288,086
Québec	2	2	4	34,431
Ontario	-	-	-	-
Pacifique	9	7	16	109,936
Total	42	15	57	541,107
<u>TEMPÊTE</u>				
Terre-Neuve	12	7	19	26,644
Maritimes	14	30	44	199,918
Québec	8	8	16	17,761
Ontario	-	-	-	-
Pacifique	-	4	4	11,961
Total	34	49	83	256,284
<u>AUTRE</u>				
Terre-Neuve	16	17	33	218,702
Maritimes	11	59 (4 IRDT)	70 (4 IRDT)	333,524
Québec	3	10 (1 IRDT)	13 (1 IRDT)	61,637
Ontario	-	5	5	10,430
Pacifique	10	57 (4 IRDT)	67 (4 IRDT)	281,467
Total	40	148 (9 IRDT)	188 (9 IRDT)	905,760
<u>TOUTES CAUSES</u>				
Terre-Neuve	37	25	62	354,000
Maritimes	47	94 (4 IRDT)	141 (4 IRDT)	821,528
Québec	13	20 (1 IRDT)	33 (1 IRDT)	113,829
Ontario	-	5	5	10,430
Pacifique	19	68 (4 IRDT)	87 (4 IRDT)	403,364
Total	116	212 (9 IRDT)	328 (9 IRDT)	1,703,151

(IRDT) - Indemnités, recours des tiers

TABLEAU IV

RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAU DE PÊCHEÉTAT DES RECETTES ET DES DÉPENSESPOUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1975RECETTES DES PRIMES REÇUES

Primes reçues \$ 3,266,334.66

Moins: primes remboursées
189,671.98

3,076,662.68

1,693,565.86

SINISTRES RÉGLÉSIndemnité, recours des tiers
39,143.64

1,732,709.50

Recouvrement
29,558.73

\$ 1,703,150.77

\$ 1,373,511.91TRANSFERT À LA RÉSERVE DU RÉGIME D'ASSURANCE

TABLEAU V

RÉGIME D'ASSURANCE SUR BATEAU DE PÊCHETABEAU DES DÉPENSES ADMINISTRATIVESPOUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1975 (avec les statistiques comparatives du 31 mars 1974)

Le Régime a engagé les dépenses estimatives d'administration, les locaux de bureau et les conseils juridiques du ministère de la Justice non compris, en vertu du crédit accordé au ministère de l'Environnement.

	<u>1974-75</u>	<u>1973-74</u>
Traitements	\$ 596,426	\$ 550,175
Voyages et déménagements	107,850	84,320
Services professionnels et spéciaux	28,120	30,638
Téléphones et frais postaux	10,002	18,307
Capital d'exploitation (véhicules automobiles et matériel de récupération)	20,637	11,135
Fournitures de bureau	11,125	7,702
Matériel de bureau et réparations diverses	3,222	7,601
Divers	<u>3,675</u>	<u>2,407</u>
<u>TOTAL DES DÉPENSES</u>	<u>\$ 781,057</u>	<u>\$ 712,285</u>

WITNESSES—TÉMOINS

Dr. Ronald G. Crosby, Alternate Deputy Representative
to the Law of the Sea Conference, Committee One;

Mr. L. H. J. Legault, Alternate Deputy Representative to
the Law of the Sea Conference, Committee Three.

From the Department of the Environment:

Dr. A. W. May, Resources Services;

Mr. Michael Hunter, International Fisheries and Marine
Directorate.

M. Donald G. Crosby, délégué suppléant, Représentant à
la Conférence sur le droit de la mer, Comité 1;

M. L. H. J. Legault, délégué suppléant, Représentant à la
Conférence sur le droit de la mer, Comité 3;

Du Ministère de l'Environnement:

M. A. W. May, Services des ressources; et

M. Michael Hunter, Direction générale des pêches inter-
nationales et de la mer.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 71

Thursday, May 27, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 71

Le jeudi 27 mai 1976

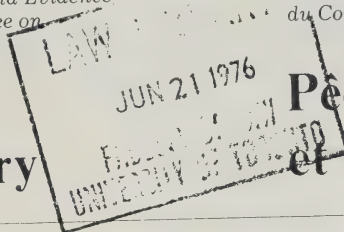
Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts



RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

INCLUDING:

The Seventh Report to the House

Y COMPRIS:

Le septième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries).

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches).

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trétième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard

Anderson

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Brisco

Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)

(*South Western Nova*)

Cyr

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Hogan

Jarvis

MacFarlane

McCain

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey

Rooney

Smith (*Churchill*)

Wenman

Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 27, 1976:

Mr. Wenman replaced Mr. Crouse

Mr. McCain replaced Mr. Marshall

Mr. Jarvis replaced Mr. Roche.

Conformément à l'article 65 (4)b) du Règlement

Le jeudi 27 mai 1976:

M. Wenman remplace M. Crouse

M. McCain remplace M. Marshall

M. Jarvis remplace M. Roche.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, May 27, 1976

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 25, 1976, your Committee has considered the Votes under Environment in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 53 to 71*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 27 mai 1976

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement dans le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n° 53 à 71*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1976
(73)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Cyr, Hogan, Jarvis, McCain, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall, Rompkey, Rooney and Wenman.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: Dr. Donald G. Crosby, Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee One; and Mr. L. H. J. Legault, Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee Three. *From the Department of the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Dr. Michael Shepard, Director, International Fisheries Policy; and Mr. J. J. Levert, Industrial Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15,

The Minister, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Rompkey, seconded by Mr. Jarvis, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Statement on Quantity of Redfish Sold to the United States During the Early Months of 1976—(See Appendix «FF-46»);

—Statement Re Conversion of Redfish Catch to Fish Meal—(See Appendix «FF-47»).

Questioning was resumed.

By unanimous consent, Votes 5, 10 and 15 were allowed to stand.

The Chairman called Vote 1.

After debate, the question being put on Vote 1, it was, by a show of hands, carried: YEAS: 6; NAYS: 4.

Votes 5, 10, 15, 20, 25 and 30 carried.

Ordered,—That the Chairman report to the House the Main Estimates under ENVIRONMENT for the fiscal year ending March 31, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 MAI 1976
(73)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{re} Campbell (South Western Nova), MM. Cyr, Hogan, Jarvis, McCain, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall, Rompkey, Rooney et Wenman.

Comparait: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêcheries).

Témoins: M. Donald G. Crosby, sous-délégué suppléant à la Conférence sur le droit de la mer, Comité 1; et M. L. H. J. Legault, sous-délégué suppléant à la Conférence sur le droit de la mer, Comité 3. *Du ministère de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. Michael Shepard, directeur, Politique des pêches internationales; M. J. J. Levert, Services industriels.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir *procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule n° 53.*)

Crédits 5, 10 et 15,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Rompkey, appuyé par M. Jarvis, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Exposé sur la quantité de sébaste vendue aux États-Unis pendant les premiers mois de l'année 1976—(Voir *Appendice «FF-46»*).

—Exposé sur la transformation du sébaste en farine de poisson—(Voir *Appendice «FF-47»*).

L'interrogation se poursuit.

Du consentement unanime, les crédits 5, 10 et 15 sont réservés.

Le président met en délibération le crédit 1.

Après débat, le crédit 1, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée, par 6 contre 4.

Les crédits 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sont adoptés.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du Budget principal sous la rubrique ENVIRONNEMENT pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call
of the Chair.

A 11 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nou-
velle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1976

[Text]

The Chairman: Order. I see we have a quorum to hear evidence. We are considering Votes 5, 10 and 15 for the last time today.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions—\$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels—\$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$46,801,000

• 0939

The Chairman: We have with us this morning, as we had yesterday, the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries), and the subject is the Law of the Sea. The first name on my list, and it was the last name yesterday, is Mr. Munro, 10 minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I hope within these 10 minutes we will be able to accomplish and fill in some of the gaps that appeared in our meeting yesterday.

My first question stems from a question posed by Mr. Roche yesterday in connection with the extension of the national jurisdiction of the 200-mile limit and the subsoil riches within that limit and beyond that limit.

I wonder if the Minister or one of his officials could address himself to the relationship between the extension out to 200 miles, because all the language of the text we are reading is based on the assumption that the 200 miles is almost within reach, and the 1958 Convention on the Law of the Sea which extends the jurisdiction of the littoral states out to the limits of exploitability. It may vary or it may not vary. I think it varies in relation to technology, and I would like to have on the record some comments on the relationship of these two matters.

Hon. Roméo A. LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, with your permission I will ask Mr. Legault or Dr. Crosby to give you this information.

The Chairman: Mr. Legault or Dr. Crosby. Dr. Crosby.

Dr. Donald G. Crosby (Alternate Deputy Representative, Committee One (International Seabed Area)): Thank you very much, Mr. Chairman. The 1958 Geneva Convention on the Continental Shelf is, of course, the current convention on international law that does give coastal states their rights to seabed resources, and it is true that the definition of the limit of national jurisdiction under that convention is a flexible one. What it says is that you have those rights, you have the rights to explore and exploit seabed resources out to a water depth of 200 meters or beyond that to however far out to sea you can actually exploit those resources. One could say, then, that under

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous sommes suffisamment nombreux pour entendre les témoignages. Nous terminons aujourd'hui l'étude des crédits 5, 10 et 15.

Ministère de l'Environnement

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches—\$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale—\$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$46,801,000

Le président: Nous avons avec nous ce matin, tout comme hier, l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (Pêches), et nous allons parler du droit de la mer. Le premier nom sur ma liste, le dernier nom d'hier, est celui de M. Munro, à qui j'accorde 10 minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. J'espère, au cours des 10 minutes qui me sont allouées, combler les lacunes qui sont apparues au cours de la réunion d'hier.

Ma première question, fait suite à une question posée hier par M. Roche, au sujet de l'expansion à 200 milles de la limite territoriale du Canada et des ressources sous-marines, situées à l'intérieur et à l'extérieur de cette limite.

Je me demande si le ministre ou un de ses collaborateurs pourraient m'expliquer la relation qui existe entre l'expansion de la limite à 200 milles, car tout le texte que nous avons lu est fondé sur la supposition que cette limite de 200 milles est presque fixée, et la convention de 1958 sur le droit de la mer qui fixait la juridiction des États maritimes à la limite des zones exploitables. Cela peut ou non varier. Je crois que cette définition peut varier selon la technologie et j'aimerais que soient consignées vos remarques sur la relation qui existe entre ces deux points de vue.

L'hon. Roméo A. LeBlanc (Ministre d'État (Pêches)): Monsieur le président, avec votre permission, je vais demander à M. Legault ou à M. Crosby de vous donner ces renseignements.

Le président: Monsieur Legault ou monsieur Crosby. Monsieur Crosby.

M. Donald G. Crosby (délégué suppléant, Comité un (Zone internationale des fonds marins)): Merci beaucoup, monsieur le président. La Convention de Genève sur le plateau continental, de 1958 est bien sûr, la convention en vigueur, en droit international, qui donne aux États côtiers leurs droits sur les ressources du fond marin. Il est également vrai que la définition des limites fixées à la compétence nationale en vertu de cette convention est flexible. Il y est prévu que les pays détiennent certains droits, le droit d'explorer et d'exploiter les ressources du fond marin à une distance où la profondeur de l'eau atteint 200 mètres ou plus loin encore, s'il est vraiment possible d'exploiter ces

[Texte]

today's circumstances, since technology will now allow gaining from the deep ocean floor nodules that contain commercial amounts—or we hope they will eventually, we think they do—of certain metals, then there really is no limit any more to national jurisdiction with regard to seabed resources. One could say that for all intents and purposes the limitations are almost limitless.

However, it has become accepted in the international community that there is indeed an international area of some sort out there, and this has been tied in with the concept of "the common heritage of all mankind", and today no coastal state to my knowledge would consider trying to claim jurisdiction over seabed resources for itself either beyond the 200 mile limit or the natural prolongation of its land territory, its continental mass, that is, where this natural prolongation may extend beyond 200 miles.

So, I think we can say that practically anybody these days could walk up to a relief map of the world and without too much difficulty pretty well indicate certain areas that will definitely be beyond national jurisdiction. I hope that has answered your question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): By the edge of the Continental Shelf do you mean the margin or the edge of the drop?

Dr. Crosby: There are two concepts of shelf. The first concept is the physical one, the Continental Shelf being that gently-inclining seaward extension of the land mass which is usually at an angle of less than 1 degree until it steepens up and becomes the continental slope beyond, which continues down into the abyssal depths. That is one concept of the shelf.

The other is the juridical concept, the extent to which a nation can claim seabed resource jurisdiction, and this is the way the Continental Shelf is used in the Continental Shelf Convention. The position of Canada and other wide shelf states which do have elongations that extend beyond 200 miles, is that the juridical shelf co-incides with the submerged continental margin. It consists of the continental shelf, the continental slope beyond and, where it is developed, the continental rise beyond that again.

• 0945

An hon. Member: Thank you.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: If I may just comment briefly on Dr. Crosby's quite accurate suggestion that there might be some who would argue that under the 1958 Convention in view of the development in the technological field, it could be said that there is no limit to national jurisdiction. I think it has to be qualified by two factors. Of course, Dr. Crosby was not advancing it as an argument from the Canadian view. First, the 1950 Convention on the Continental Shelf defines the continental shelf, the limit is associated with the shelf, so whatever the extent of the shelf, national jurisdiction can go no further, by the very terms of the Continental Shelf Convention. There, I have in mind the juridical concept of the shelf to which Dr. Crosby made reference. There is another factor that would qualify this argument, that perhaps there is no limit to national jurisdiction under the 1958 Convention, apart from the Convention itself. This is the judgment of the International Court of Justice in the 1969 North Sea Conti-

[Interprétation]

ressources. On pourrait dire donc que, dans les circonstances actuelles, vu la technologie qui permet d'extraire du fond marin des modules qui contiennent des quantités commerciales... du moins nous espérons que ce sera le cas, nous le croyons... de certains métaux. Il n'y a donc plus aucune limite à la juridiction nationale pour ce qui est des ressources du fond marin. A toutes fins pratiques, on pourrait dire que les limites sont illimitées.

Toutefois, la communauté internationale est venue à accepter qu'il y a une zone internationale, théorie qui provient du concept de «l'héritage commun de toute l'humanité». A ma connaissance, aucun État côtier, à l'heure actuelle, essaierait de revendiquer une juridiction quelconque sur les ressources du fond marin à l'extérieur d'une limite de 200 milles ou de la prolongation naturelle de sa masse de terre, de sa masse continentale, dans les cas où celle-ci s'étend au-delà de 200 milles.

Je crois donc pouvoir affirmer que n'importe qui, ou presque, peut ces jours-ci examiner une carte-monde en relief et, sans trop de difficulté, repérer certaines zones qui ne relèvent d'aucune juridiction nationale. J'espère avoir répondu à votre question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Lorsque vous parlez de la limite du plateau continental, voulez-vous dire le bord de la côte ou le bord de la dénivellation?

M. Crosby: Il existe deux concepts du plateau. D'abord il y a le concept physique voulant que le plateau continental soit une extension à faible pente, sous la mer, de la masse de terre à un angle de moins de un degré, jusqu'à ce que la pente augmente et qu'on se trouve au haut fond continental et, finalement, à l'abysse. C'est là un concept du plateau.

L'autre concept est juridique, c'est-à-dire jusqu'à quel point un pays peut revendiquer la compétence sur les ressources du fond marin. C'est cette dernière définition du plateau continental qui est utilisée dans la convention sur le plateau continental. Le Canada et les autres États à larges plateaux qui s'étendent au-delà de 200 milles ont adopté la position que le plateau, définition juridique coïncide avec le haut bord submergé du plateau continental. On inclut ainsi le plateau continental, le talus continental et lorsqu'on l'exploite, la crête au-delà.

Une voix: Merci.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: J'aimerais ajouter quelques brèves remarques à la proposition très juste de M. Crosby voulant que certains pourraient prétendre qu'aux termes de la Convention de 1958, vu les perfectionnements technologiques, qu'il n'y a aucune limite à la compétence nationale. Je crois qu'il y a lieu de tenir compte de deux facteurs supplémentaires. Bien sûr, M. Crosby ne faisait pas valoir cet argument comme étant celui de la position canadienne. D'abord, la Convention de 1950 sur le plateau continental associe dans sa définition la limite du plateau; par conséquent, quelle que soit l'étendue du plateau, la juridiction nationale ne peut pas dépasser cette limite à cause de la définition même qui se trouve dans la Convention. Cela dit, j'ai à l'esprit le concept juridique de plateau qu'a mentionné M. Crosby. Il y a en outre un autre facteur qui appuie cet argument voulant qu'il n'y ait aucune limite à la juridiction nationale en vertu de la Convention de 1958. Il s'agit d'une décision rendue par la Cour internationale de justice

[Text]

mental Shelf cases. The court made clear that the continental shelf, in its opinion, as well as the sources of international law which the court is, that the continental shelf constituted the natural prolongation of the land mass of the coastal state into and under the sea. So we have these two limitations. I do not think it could be properly argued by anyone that natural jurisdiction extended beyond the juridical shelf as defined by the International Court of Justice, in other words, beyond the natural prolongation of the land mass into and under the sea.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In other words, the concept of exploitability is inferior as a regulating factor to the definition of the shelf. Thank you.

My next question relates to a comment which I think I heard yesterday that Mexico had extended to 200 miles.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Has, or is about to—what is the latest on that?

Mr. Legault: The law was passed some months ago. It becomes effective next month.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there any knowledge of how the Mexicans and the Americans are working out the definition of their boundaries? They are not as complicated as ours admittedly, but there is bound to be some complication as to how they can work them out, but I will leave that as my first question.

Mr. Legault: We know the United States and Mexico began talks some weeks ago on respective fishing rights of the two countries as they will be affected by extension of the jurisdiction. I understand that talks have also begun on boundary questions, but we have very little information on these talks. We will, of course, be seeking to obtain as much information as we can from our friends in both the United States and Mexico.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is not known, for example, whether Mexico is following the median line principle or whether it is deep trenches or some other historical or geographic features?

Mr. Legault: Mr. Munro, I would hesitate to reply because I am simply not sure at this time. We will be attempting to get that information as soon as our friends in these two countries feel free to give it to us.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sure³ it would be most interesting to you.

My third question relates to the apportionment of surplus stocks beyond the TAC—I think this is the expression you are now using—what does TAC mean?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Total allowable catch.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Right. Someone did ask at the end of our meeting last evening about the distribution. It was expressed in terms of one particular nation, but the question still arises in my mind: supposing there are three or four nations which have exercised historical fishing rights in the areas that could conceivably come under the régime of apportionment in ICNAF or elsewhere, how will the apportionment of certain stocks surplus to Canada's need be worked out there? Is it strictly negotiation or is it by lot or first come, first served? What principles are going to rule?

[Interpretation]

en 1969 sur des affaires portant sur le plateau clairement qu'à son avis, le plateau continental constitue la prolongation naturelle de la masse de terre d'un état côtier sous la mer. Il y a donc ces deux limitations. Je ne crois pas que quiconque puisse prétendre que la juridiction naturelle puisse s'étendre au-delà du plateau dans sa définition juridique telle que définie par la Cour internationale de justice, en d'autres mots, au-delà de la prolongation naturelle de la masse de terre sous la mer.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En d'autres termes, le concept de l'exploitation est subordonné à la définition de plateau. Merci.

J'ai entendu dire hier que le Mexique avait étendu à 200 milles la limite de ses eaux territoriales.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): L'a fait ou va le faire... qu'en est-il au juste?

M. Legault: La loi a été adoptée il y a déjà quelques mois. Elle entrera en vigueur le mois prochain.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Sait-on comment les Mexicains et les Américains vont établir leurs frontières? Celles-ci ne sont pas aussi compliquées que les nôtres, il est vrai, mais il y aura certainement des complications. J'en resterai là pour ma première question.

M. Legault: Nous savons que les États-Unis et le Mexique ont entrepris des pourparlers il y a déjà quelques semaines quant à l'effet sur les droits de pêche des deux pays de l'extension de la juridiction. À ma connaissance, des pourparlers sont également en cours sur les questions de frontières mais nous n'avons que très peu de renseignements à ce sujet. Nous tenterons bien sûr d'obtenir tous les renseignements possibles de nos amis américains et mexicains.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On ne sait pas, par exemple, si le Mexique a adopté le principe de la ligne médiane ou celui des fossés profonds ou d'autres facteurs historiques ou géographiques?

M. Legault: Monsieur Munro, j'hésite à vous répondre parce que je ne suis vraiment pas certain. Nous tenterons d'obtenir des renseignements aussitôt que nos amis dans ces deux pays seront libres de nous en donner.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je sais que cela vous intéressera grandement.

Ma troisième question porte sur la répartition du surplus des stocks au-delà de la PTP... je crois que c'est là l'expression utilisée... que signifie PTP?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Prise totale permise.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon. Quelqu'un avait déjà posé une question hier soir à la fin de la réunion au sujet de la répartition. Vous avez parlé d'un pays en particulier, mais une question se pose: Supposons que 3 ou 4 pays qui ont toujours exercé des droits de pêche dans des régions qui pourraient éventuellement faire l'objet d'une répartition par l'ICNAF (CIPAN) ou d'autres, comment se ferait la répartition de certains surplus de stocks pour répondre aux besoins du Canada? Est-ce strictement une question de négociations ou serait-ce premier arrivé premier servi? Quels principes seront suivis?

[Texte]

• 0950

Mr. Legault: I should like to reply, Mr. Munro, by saying that we have never accepted in Canada any doctrine of historical rights. We will not accept that any country has any historical right to fish in what will become Canada's 200-mile zone.

We have, however, been willing to take into account traditional fishing practices to the extent that we can accommodate these after having satisfied the priority needs of Canadian fishermen. That is our first objective. We must satisfy the needs of our fishermen. So we have a surplus, perhaps, in certain stocks. At that time there will be bilateral consultations between Canada and the various countries with which we have bilateral agreements. We would also hope that there would be multilateral consultation within a rather fundamentally radically revised ICNAF on apportionment of surpluses within the 200-mile zone. But here again, Canada as the state with the sovereign rights in the area would make the final determination.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see. My final question...

The Chairman: A very short one.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... relates to page 4 of a statement made yesterday and it is simply for clarification. The Minister said that he was prepared to have the agreements with Norway, Poland and the USSR attached to our records of yesterday but that he was waiting for the ones on Spain and Portugal. I notice that attached to the Spain and Portugal ones there is the term "*ad referendum agreements*". I wonder for purposes of clarity within our notes if we should have the distinction here.

Mr. Legault: An *ad referendum* agreement, Mr. Munro, is an agreement which has been negotiated at the level of officials and agreed to by these officials who have undertaken to submit their draft agreement to their respective governments for approval. The agreement remains *ad referendum* until such time as the government of each country gives its formal approval to the agreement and formally executes it.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is very useful that this be in the record.

The Chairman: Mr. Pearsall, 10 minutes.

Mr. Pearsall: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McCain: May I ask a supplementary question?

The Chairman: A supplementary.

Mr. McCain: Just for further clarification of that.

Miss Campbell (South Western Nova): Is the Minister leaving at 10 o'clock, Mr. Chairman?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): At 10:15.

[Interprétation]

M. Legault: Je dirai, monsieur Munro, que nous n'avons jamais accepté au Canada la théorie des droits historiques. Nous n'admettons pas qu'un pays puisse avoir le droit historique de pêcher dans ce qui deviendra la zone canadienne de 200 milles.

Toutefois, nous sommes disposés à tenir compte de certaines pratiques traditionnelles de pêche dans la mesure que nous pourrions les tolérer après avoir satisfait d'abord les pêcheurs canadiens. C'est là notre premier objectif: il nous faut répondre aux besoins de nos pêcheurs. Disons que nous avons un surplus de certaines espèces. A ce moment-là, il y aura des consultations bilatérales entre le Canada et les divers pays avec lesquels nous avons des ententes bilatérales. Nous espérons aussi qu'il sera possible de tenir des consultations multilatérales dans le cadre d'une version radicalement révisée de l'ICNAF (CIPAN), portant sur la répartition des surplus à l'intérieur de la zone de 200 milles. Mais encore une fois, le Canada à titre d'État détenant les droits souverains dans la région prendrait la décision finale.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois. Ma dernière question...

Le président: Très brève.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... porte sur la déclaration que vous avez faite hier et qui se trouve à la page 4 de votre mémoire. Le ministre a dit qu'il était disposé à déposer pour les inclure au procès-verbal de la réunion d'hier les ententes conclues avec la Norvège, la Pologne et l'URSS mais qu'il voulait attendre pour nous donner celles conclues avec l'Espagne et le Portugal. Je remarque que dans les ententes conclues avec l'Espagne et le Portugal on trouve l'expression "*Ententes ad referendum*". Je me demande s'il ne serait pas bon d'avoir quelques précisions à cet égard.

M. Legault: Une entente *ad referendum*, monsieur Munro, est une entente qui a été négociée et conclue par des hauts fonctionnaires qui se sont engagés à soumettre l'ébauche de l'entente à leurs gouvernements respectifs pour obtenir l'accord de ces derniers. Une entente demeure *ad referendum* jusqu'à ce que le gouvernement de chaque pays en cause ait donné son accord officiel et ait ratifié l'entente.

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une bonne chose de consigner cela.

Le président: Monsieur Pearsall, 10 minutes.

M. Pearsall: Merci, monsieur le président.

M. McCain: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Une question supplémentaire.

M. McCain: Pour avoir de plus amples précisions.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le ministre doit-il partir à 10 h, monsieur le président?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A 10 h 15.

[Text]

The Chairman: At 10:15.

Mr. McCain: Would those *ad referendum* agreements be referred to the House or the Governor in Council?

Mr. Legault: The agreements would be referred in our case to the Government of Canada.

Mr. McCain: In the House?

Mr. Legault: No, sir.

Mr. McCain: Thank you.

The Chairman: Mr. Pearsall, 10 minutes from now.

Mr. Pearsall: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, sir, as you know I was attending the Law of the Sea Conference last month and at that time it was a very difficult issue. As I read through the text that you delivered yesterday, it was interesting to note that the fishing rights of the landlocked and geographically disadvantaged states is still a most difficult issue. I was quite interested to note in your summary:

Further negotiations will be needed on this subject and are likely to prove highly controversial.

Mr. Minister, in the event—and I notice it goes on further—that there is a holdup, will that have any interference on our 1976 timetable, Canada's intentions and plans for the balance of this year?

• 0955

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No.

Mr. Pearsall: Will this likely be discussed in Montreal next month? Further discussions on the landlocked?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No. The ICNAF discussions taking place between coastal states have a common position vis-à-vis the problem of the landlocked and the geographically disadvantaged. It may be touched upon in the corridors, but certainly not in the formal agenda.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: I would just add that there are a number of countries in ICNAF who do consider that they are geographically disadvantaged. But this is their point of view, not one that is necessarily shared by other countries, including Canada.

Mr. Pearsall: I am rather interested in the fact that Canada could be involved in this point. Could you advise me which countries would be directly connected or related to Canada on the landlocked and geographically disadvantaged states?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Mr. Legault to take this one. I can only say that in New York I discovered that Canada has a very large number of neighbours.

Mr. Pearsall: I would like further information on it, Mr. Legault.

[Interpretation]

Le président: A 10 h 15.

M. McCain: De telles ententes *ad referendum* sont-elles déposées à la Chambre ou envoyées au Gouverneur en conseil?

M. Legault: Dans notre cas, les ententes sont envoyées au gouvernement du Canada.

M. McCain: A la Chambre?

M. Legault: Non, monsieur.

M. McCain: Merci.

Le président: Monsieur Pearsall, 10 minutes à compter de maintenant.

M. Pearsall: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous savez que j'ai assisté à la dernière Conférence sur le droit de la mer tenue le mois dernier. A ce moment-là cette question était très épineuse. En lisant le texte que vous nous avez lu hier, j'ai trouvé intéressant que les droits de pêche des pays enclavés et des États désavantagés sur le plan géographique c'est toujours une question épineuse. J'ai notamment relevé dans votre résumé que:

La question demande une poursuite des négociations, qui seront, sans aucun doute, fortement controversées.

Monsieur le ministre, dans le cas où il y aurait retard, cela pourrait-il avoir une incidence sur les intentions et les projets du Canada pour le reste de l'année et sur les délais fixés à 1976?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non.

M. Pearsall: Le cas des pays enclavés sera-t-il discuté le mois prochain à Montréal?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non. Les discussions de la CIPAN entre les états côtiers notent une attitude commune face au problème des pays enclavés et en désavantage géographique. On pourra peut-être toucher à ce sujet dans les coulisses, mais certainement pas officiellement.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Il y a un certain nombre de pays-membres de la CIPAN qui se considèrent comme désavantagés du point de vue géographique. C'est évidemment leur propre point de vue qui n'est pas nécessairement partagé par les autres pays, dont le Canada.

M. Pearsall: Je voudrais bien savoir comment il se fait qu'on fasse participer le Canada à cette question. Quels sont les pays qui ont des biens directs avec le Canada, parmi les états enclavés et désavantagés géographiquement?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Legault vous répondra, mais j'ajouterais simplement qu'à New York, j'ai découvert que le Canada avait beaucoup de voisins.

M. Pearsall: J'aimerais que vous me donniez encore des détails, monsieur Legault.

[Texte]

Mr. Legault: I think that really is the answer. Two questions arise in connection with this problem of the landlocked and geographically disadvantaged states. The landlocked states—we know who they are and we know where they are. The geographically disadvantaged states—we do not know quite yet who they are and where they are. They began with a group of about three some four years ago and went up to some thirty-odd. There are now 52, and there are some who claim that the total membership of that group might be as high as 72 in the end. The criteria they have for defining themselves as geographically disadvantaged states are very subjective.

The two questions that arise are: Who is our neighbour and what is our region? As Mr. LeBlanc pointed out, when we put that question at a lunch in New York at which quite a large number of states were represented, the answers we got suggested that the whole wide world viewed Canada as its neighbour for purposes of seeking to gain access on the basis of geographic disadvantage. Obviously, we are not going to accept that view. The other question, as I said, is, what is the region to which Canada belongs. Again, there would seem to be a view among some countries that we belong to virtually every region of the world. I do not think this is very realistic. I do not believe the conference will attempt to define what constitutes a region for the purpose of these provisions on geographically disadvantaged and landlocked states. I think it would be a mistake for the conference to do so, and it could never come to agreement. These are things that will have to be worked out, it seems to me, after we have concluded a convention. It seems to me also that the coastal states in question, countries like Canada and the United States, would have to have a rather decisive voice in determining who is our neighbour and what is our region.

Mr. Pearsall: In your opinion, sir, do we have that decisive voice at this time?

Mr. Legault: The issue does not yet arise, since there is no article of international law at the present time which grants particular rights to geographically disadvantaged states. I think the point to emphasize is that we simply would not be prepared to accept any effort, any attempt, to impose an artificial region on Canada.

Mr. Pearsall: Thank you.

There were a number of questions, Mr. Chairman, relating to Spain and Portugal, but my colleague, Mr. Munro, has covered those; so now I would like to move to the West Coast. Nowhere, sir, in your statement, although you mention other countries and agreements we have reached, is the name Japan mentioned at any time. I am very much interested, as a member from the West Coast. What is our position with Japan and are there any impending agreements that have not come up for discussion?

• 1000

Mr. Legault: Some months ago we had preliminary discussions with Japan, looking towards the future of Canadian-Japanese fisheries relations. The Japanese have a very strong position of principle both in the Law of the Sea Conference and with regard to unilateral extension of jurisdiction by various coastal states. They are very preoccupied with maintaining this position of principle, and for this reason the preliminary discussion we held some months ago have not yet been followed up by any formal

[Interprétation]

M. Legault: C'est là le fond de la réponse. Le problème des états enclavés et désavantagés géographiquement soulève deux questions. Nous savons en effet quels sont ces états et où ils sont situés. Par contre, nous ne savons pas exactement quels sont les états désavantagés géographiquement et où ils sont situés. Il y a 4 ans, cette catégorie comptait quelque 3 pays; puis, ils sont passés à 30, et il y en a maintenant 52. On prétend même qu'il pourrait y en avoir 72. Il est évident que les critères dont ils se servent pour se définir en tant qu'états désavantagés géographiquement sont très subjectifs.

Voici donc les deux questions que le problème soulève: qui sont nos voisins, et à quelle région géographique appartenons-nous? Comme l'a dit M. LeBlanc, lorsque nous avons posé la question à New York au cours d'un déjeuner où étaient représentés bon nombre des pays du monde, les réponses nous ont fait comprendre que presque tous considéraient le Canada comme leur voisin, et cela en vue d'essayer d'obtenir l'accès à ses côtes, en raison justement de leur désavantage géographique. Bien sûr, nous ne sommes pas d'accord. Voici l'autre question: à quelle région géographique appartient le Canada? Encore une fois, beaucoup de pays semblent croire que le Canada appartient à toutes les régions du monde. Ce n'est pas très réaliste. Je ne pense pas que la conférence tentera de définir ce que constitue une région, simplement aux fins des dispositions concernant les états désavantagés géographiquement et enclavés. Il serait dommage que la conférence essaie de le définir, car l'unanimité ne se ferait jamais. Ce sont des questions qu'il faudra réétudier après que la convention aura été signée. En outre, j'estime que les états côtiers en question, comme le Canada et les États-Unis, devront avoir une voix déterminante quand il faudra décider qui sont les voisins du Canada et à quelle région géographique il appartient.

M. Pearsall: Pensez-vous que le Canada ait déjà cette voix déterminante?

M. Legault: La question ne se pose pas encore, étant donné qu'aucun article du droit international n'accorde actuellement de droits particuliers aux états désavantagés géographiquement. Soulignons simplement que le Canada n'accepterait jamais une quelconque tentative de lui imposer artificiellement une région.

M. Pearsall: Merci.

J'avais d'autres questions à poser au sujet de l'Espagne et du Portugal, mais mon collègue M. Munro les a posées; je passe donc maintenant à la côte Ouest. Je ne trouve nulle part dans votre déclaration, monsieur le ministre, la mention du Japon, bien que vous ayez parlé d'autres pays et d'autres accords déjà conclus. Vous comprendrez que la question m'intéresse beaucoup en tant que député de la côte Ouest. Quelle est notre position vis-à-vis du Japon? Existe-t-il des accords que l'on signera prochainement avec ce pays et qui n'ont pas encore été négociés?

M. Legault: Nous avons eu, il y a quelques mois, des entretiens exploratoires avec le Japon au sujet de l'avenir des relations nippo-canadiennes dans le domaine des pêches. Les Japonais ont défini très nettement les principes qui les gouvernaient, à la fois pour la Conférence du droit de la mer et pour l'extension unilatérale de la juridiction par les divers états côtiers. Ils désirent maintenir leur position, et pour cette même raison, les discussions exploratoires d'il y a quelques mois n'ont pas été suivies par des

[Text]

negotiations. The possibility of entering into an agreement with Japan in due course is, I believe, a live one, but is not being pursued at the present time.

Mr. Pearsall: Then, sir, as I must go along with the possibility of 1976 being the year of decision for Canada on the 200 mile, should we anticipate problems with Japan if we proceed?

Mr. Legault: I do not think, sir, that we will have problems with Japan. I think the Japanese, of course, will wish to maintain their position in principle, but at the practical level, in the real world, I think we will be able to work out arrangements with Japan that will avoid any serious difficulties. Certainly that is our hope and our belief.

Mr. Pearsall: Thank you very much. Mr. Chairman, that is all I wish to . . .

The Chairman: Thank you very much. In your name I want to thank Mr. Jarvis for the coffee.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: It will improve the discussion on all sides.

Mr. McCain: 10 minutes. The Minister, as I said, has to leave at 10.15 a.m.

Mr. McCain: Mr. Chairman, the matter of the capelin can have a very broad influence on the total fishing structure. For instance, I believe it is recognized that the capelin is one of the principal sources of food supply for other species, such as cod, in the area with which Canada is concerned. Is this correct?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is part of the food chain of the cod, yes.

Mr. McCain: Part of the food chain. Now, to what extent will the Russian catch of the capelin have a possibility of influencing the food supply for other species?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, this question was looked at pretty carefully yesterday. I will simply repeat this morning that the increase in the share of the allowable catch on the part of the Soviet Union would be within that allowable catch. There would not be an increase above what was already accepted by the scientists as an acceptable total catch for capelin. It simply means that we would support the Soviet Union's request to ICNAF to take a share of the quota or part of the quota that is not taken by a large number of members of ICNAF. For example, we have a 10,000-ton quota in that northern capelin fishery that we do not utilize. There are quite a few other nations in that same position.

Mr. McCain: In connection with the 200-mile limit, what additional authority would the Government of Canada actually exercise over catches and quotas within that 200 mile limit as we propose it now, and what additional quotas would our own fishermen have?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am sorry, I did not get part of your question, Mr. McCain.

[Interpretation]

négociations officielles. La possibilité de conclure une entente avec le Japon en temps et lieu existe toujours, bien qu'on ne lui donne pas suite à l'heure actuelle.

M. Pearsall: Dans ce cas, je dois convenir avec vous de la possibilité que l'année 1976 soit l'année décisive pour le Canada, en ce qui concerne le prolongement de la zone côtière à 200 milles. Si nous allons de l'avant et prolongeons notre zone, pensez-vous que nous aurons des problèmes avec le Japon?

M. Legault: Je ne pense pas. J'estime que les Japonais voudront quand même maintenir leur position de principe; mais du point de vue pratique, je suis certain que nous arriverons à établir des ententes qui nous permettront d'éviter des complications. C'est du moins ce que nous espérons.

M. Pearsall: Merci beaucoup. Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais . . .

Le président: Merci beaucoup. J'aimerais remercier M. Jarvis au nom du Comité pour le café qu'il nous a offert.

Des voix: Bravo!

Le président: Les discussions de tous les partis s'en trouveront certainement intensifiées.

Monsieur McCain: 10 minutes. Je répète que le ministre doit nous quitter à 10 h 15.

M. McCain: Monsieur le président, il semble que le capelan soit important pour la structure de la pêche. Ainsi, on reconnaît que le capelan constitue une des sources principales de nourriture pour les autres espèces comme la morue, surtout dans les zones de pêche du Canada. Est-ce exact?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En effet, il fait partie du cycle alimentaire de la morue.

M. McCain: Très bien. Dans quelle mesure, dans ce cas, les prises de capelans par les Russes peuvent-elles avoir une incidence sur les réserves alimentaires des autres espèces de poissons?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, cette question a été étudiée de près hier. Je répéterai que l'augmentation de la part des prises permises réservées à la Russie correspondrait à la totalité permise des prises. L'augmentation ne dépasserait pas le niveau de prises totales du capelan préconisé par les scientifiques. Cela signifie simplement que le Canada appuierait la demande de la Russie auprès de la CIPAN d'obtenir une partie des quotas qui ne sont pas utilisés par beaucoup de membres de la CIPAN. Ainsi, le Canada n'utilise pas le quota de 10,000 tonnes pour la pêche du capelan dans l'Atlantique nord auquel il a droit et plusieurs autres pays sont dans le même cas.

M. McCain: Pour revenir à la limite de 200 milles, quel pouvoir supplémentaire le gouvernement du Canada exerce-t-il réellement sur les prises et sur les quotas à l'intérieur de la limite de 200 milles proposée, et quel quota supplémentaire pourraient se voir accorder nos propres pêcheurs?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vous demande pardon, monsieur McCain, mais je n'ai pas entendu la totalité de votre question.

[Texte]

Mr. McCain: If we were to take the position of the United States and Mexico in respect to adopting the 200-mile limit, what additional authority would we exercise over the stocks, what additional quotas would we allocate to our own fishermen and what reduction in quotas would we extract from those who are exploiting this resource from off our shores?

• 1005

Mr. Legault: As to the first part of the question, we would exercise complete authority over the stocks. That is the brief answer to your question, Mr. McCain. We will determine the total allowable catch; we will determine the needs of Canadian fishermen in accordance with their harvesting capacity, as it may change and, we hope, develop from year to year. In respect of allocations to other countries this will depend on what surplus is available. As we increase our harvesting capacity or as we may lower the TAC on particular stocks for conservation purposes that will automatically bring about a reduction in allotments that we will make available to other countries.

I hope that answers your question, sir.

Mr. McCain: In areas of the fishery where we require more fish to make it a viable industry we would take a larger catch for our own fishermen?

Mr. Legault: That is correct, sir.

Mr. McCain: And thus reduce on some predetermined basis the allowable catch for other people, for other nations?

Mr. Legault: Reduce what is available to other nations by the amount that is left over when you deduct the Canadian needs from the total allowable catch as established by Canada. As that reduces, obviously there is less available for other countries.

Mr. McCain: You use the word "proposes" in respect to the 200-mile limit, is this a stronger word than you have used before in your international negotiations?

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: May I answer in this way, Mr. McCain. What we have done in these bilateral agreements is to make it very clear to the countries concerned that the Government of Canada will extend fisheries jurisdiction to 200 miles. We have not said when and we have not said how. We have maintained complete freedom to exercise whatever option in terms of timing or manner of extension we may choose. It has been made clear to these countries that extension of jurisdiction is an impending fact, that there is absolutely no doubt about this. It is for this reason that they were willing to enter into these agreements with us that recognize in advance that we will be extending our jurisdiction and exercising this authority within our 200-mile zone.

Mr. McCain: When you are using the word "surplus" in this discussion, you are using it in terms of what is not required by our own Canadian fishing fleets on either coast and anything over and above that which the species may be able to withstand will be declared surplus and allocated in some fashion to foreign fleets?

[Interprétation]

M. McCain: Si nous devons faire comme les États-Unis et le Mexique et adopter la limite de 200 milles, quel pouvoir supplémentaire exercerions-nous sur les réserves? Quel quota supplémentaire accorderions-nous à nos propres pêcheurs? Et, enfin, quelle réduction des quotas exigeons-nous de ceux qui exploitent cette ressource au large de nos côtes?

M. Legault: Pour répondre brièvement à la première partie de votre question, nous exercerions tous les droits sur les réserves. C'est le Canada qui déterminerait la totalité des prises permises; c'est lui qui déterminerait quels sont les besoins des pêcheurs canadiens par rapport à leur capacité de pêche, besoins qui pourraient changer et s'accroître d'année en année, nous l'espérons. Pour ce qui est des attributions de quotas aux autres pays, tout dépend des excédents qu'aurait le Canada. Si nous augmentons notre capacité de pêche, ou si nous diminuons le total des prises permises sur des stocks en particulier, et cela à des fins de conservation du poisson, cela entraîne automatiquement une réduction des parts que nous pourrions accorder aux autres pays.

J'espère avoir répondu à votre question.

M. McCain: Dans les régions où il faudrait pêcher du poisson en plus grande quantité pour que l'industrie soit rentable, permettrions-nous à nos propres pêcheurs d'augmenter leurs prises?

M. Legault: C'est exact.

M. McCain: Ce qui signifierait réduire selon une base prédéterminée les prises laissées aux autres pays, n'est-ce pas?

M. Legault: Nous réduirions les prises des autres pays de la quantité qu'il reste lorsque l'on a déduit les besoins du Canada de la totalité des prises permises établie par le gouvernement canadien. Si le total des prises permises diminue, il est évident qu'il en restera moins pour les autres pays.

M. McCain: Vous avez utilisé le terme «propose» au sujet de la limite de 200 milles; est-ce que c'est une façon plus ferme de vous exprimer que vous ne l'avez fait auparavant au cours des négociations internationales?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Monsieur McCain, au cours des ententes bilatérales, nous avons expliqué bien clairement aux pays intéressés que le gouvernement du Canada étendrait sa juridiction sur les pêches jusqu'à 200 milles. Nous ne leur avons pas dit quand ni comment. Nous avons gardé toute la liberté d'exercer notre choix pour ce qui concerne le moment et la façon dont ce prolongement se fera. Nous avons déclaré nettement aux pays intéressés que ce prolongement de juridiction serait prochain, et qu'il n'y avait pas de doute à ce sujet. C'est d'ailleurs pour cela qu'ils étaient d'accord pour conclure ces ententes avec nous, ententes qui reconnaissent à l'avance que nous étendrons notre juridiction jusqu'à une zone de 200 milles et que nous y exercerons notre autorité.

M. McCain: Lorsque vous utilisez le terme «excédent», comme vous l'avez fait au cours de la discussion, l'avez-vous défini en terme des quantités qui ne sont pas nécessaires à nos flottilles de pêche canadienne sur l'une ou l'autre des côtes? Cela veut-il dire que toutes les prises dépassant les besoins canadiens et dont l'espèce de poisson n'a pas besoin pour se reproduire seront considérées comme excédentaires et seront distribuées d'une façon qu'il reste à déterminer aux flottilles étrangères?

[Text]

Mr. Legault: That is correct, sir.

Mr. McCain: Is that going to happen tomorrow?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In some cases it will take more than tomorrow and the day after tomorrow for the stocks to recover. In some other cases there will be some surplus. There are species for which we have relatively little utilization as shown by our traditional market patterns. But there will not be a bonanza—and I have said this publicly before—the morning after jurisdiction is suspended. There will have to be a period of recovery for certain stocks in certain areas.

Mr. Legault: May I add to that. Mr. LeBlanc's statement yesterday made clear that at the forthcoming meeting of ICNAF in Montreal, we will be putting forward a position which would require that the entire total allowable catch for certain stocks would be reserved for Canadian fishermen. This is on page 5 of the Minister's statement that reads:

In a number of cases Canada will require the Total Allowable Catch.

So when you ask: will we be doing this tomorrow? Is a sense, it will not be quite tomorrow but next month.

Mr. McCain: All right. Now, for instance, the halibut species is rather scarce on the Atlantic coast at the moment. What happens there? How are you going to control the replenishment of that stock, or how do you plan for it? How do you plan to count the mixed catch structure which has caused so much concern on the Atlantic Coast where fish have been dropped at sea because they could not be brought to shore in a mixed catch? What is your position on that? How can that be corrected? It is a shame to waste those fish. Something has to be changed there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. Shepard.

Dr. Michael Shepard (Director of International Fisheries Policy, Department of the Environment): I believe, Mr. McCain, you are referring to haddock.

Mr. McCain: Yes, they were dropped in tens of thousands of pounds offshore because they did not dare come ashore.

Dr. Shepard: Well, the haddock stocks, as you know, were badly depleted some years ago and the scientists of ICNAF believe the fishing should be kept at as low a level as possible to allow rebuilding of stocks to former levels. At present they have concluded that there should be no directed fishery for haddock, and that incidental catches in the course of other fishery should be limited in the area off Nova Scotia to 15,000 tons annually. Until very recently, some nations other than Canada had been fishing it, but those fisheries are now on the way out. We hope that there will be, essentially, only fisheries by Canada with, perhaps, a limited fishery by the United States for a small quantity, and with some small reciprocal fishing by Canada off the coast of the United States.

The problem that arises is the regulations within the Canadian fishery to stay within the limit of the Canadian part of this quota, which is 13,300 for 1976. There have been problems in controlling the fleet. I think everybody acknowledges that this limiting of the catch is necessary to rebuild the haddock stocks. The difficulties have arisen on

[Interpretation]

Mr. Legault: C'est exact.

Mr. McCain: Et cela à partir de demain?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dans certains cas, il faudra attendre plus longtemps pour que les stocks récupèrent. Dans d'autres, il pourra y avoir un excédent. Il existe certaines espèces qui sont peu commercialisables sur notre marché traditionnel. Mais comme je l'ai déjà dit publiquement, les pays n'auront pas à se battre pour avoir nos stocks de poisson le lendemain de l'imposition de la juridiction. Il faudra respecter certaines périodes de récupération pour certains stocks dans certaines régions.

Mr. Legault: Puis-je ajouter quelque chose? La déclaration qu'a faite hier M. LeBlanc précise clairement qu'au cours de la prochaine session de la CIPAN à Montréal, nous proposerons que la totalité des prises permises de certains stocks soit réservée aux pêcheurs canadiens. Vous trouverez d'ailleurs cette précision à la dernière page de la déclaration du ministre:

Dans certains cas, le Canada se réservera le total complet des prises admissibles.

Alors, si vous nous demandez si nous exercerons notre droit demain, j'avoue que cela peut aller au mois prochain.

Mr. McCain: Très bien. Maintenant, que faites-vous pour le flétan dont la population est amenuisée sur la côte Atlantique à l'heure actuelle? Comment allez-vous veiller à la reproduction du stock et quels sont vos projets à ce sujet? Comment entendez-vous contrôler les pêches mixtes, puisqu'elles ont causé beaucoup d'ennuis aux pêcheurs qui devaient rejeter le poisson à la mer le long de la côte de l'Atlantique simplement parce qu'ils pouvaient le pêcher dans des prises mixtes? Que¹ est votre avis à cet égard? Comment la situation peut-elle être corrigée? C'est dommage de perdre ces poissons, et il faudrait certainement changer vos règlements.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Shepard.

M. Michael Shepard (directeur, politique des pêches internationales, ministère de l'Environnement): Je pense, monsieur McCain, que vous parlez de l'églefin.

Mr. McCain: Oui, les pêcheurs ont dû les rejeter à la mer par dizaines de milliers de livres, parce qu'ils ne pouvaient pas les rapporter au port.

Mr. Shepard: Vous savez que les stocks d'églefin ont été fortement amenuisés il y a quelques années, et les scientifiques de la CIPAN estiment qu'il faudrait pêcher le moins possible de cette sorte de poisson pour lui permettre de se reproduire au niveau des stocks que l'on avait précédemment. Ils ont d'ailleurs conclu qu'à l'heure actuelle il ne devrait pas y avoir de pêche directe d'églefin, mais que les églefins pêchés accidentellement dans les filets devraient être limités à 15,000 tonnes annuellement, au large de la Nouvelle-Écosse. Jusqu'à très récemment, d'autres pays que le Canada ont pêché de l'églefin, mais cette pêche est en train de disparaître. Nous espérons qu'il n'y aura que le Canada qui en pêchera, et peut-être les États-Unis, de façon limitée; parallèlement nous espérons que le Canada pourra pêcher le long de la côte des États-Unis, de façon très limitée également.

Le problème, c'est le règlement qui exige que la pêche canadienne corresponde au quota qui a été accordé pour 1976, soit de 13,300. Nous avons eu certaines difficultés à surveiller notre flotte. Tout le monde est d'accord pour dire qu'il est nécessaire de limiter les prises pour permettre aux stocks d'églefin de se reconstituer. Mais il s'agit de savoir

[Texte]

the question of how to do it, because in the course of other fisheries there have been excessive catches of haddock. However, I believe, as a result of extensive consultations on the East Coast, the regulatory regime within Canada has improved this year. There are new regulations, which have divided the quota seasonally so that the vessels can plan their operations. There are limits for licensed vessels of 80,000 pounds a month, and unlicensed vessels can have on board 5,000 pounds, or 10 per cent of their catch.

I am sure there are people here more expert than I am in domestic management, but I believe the measures being applied this year should bring about a marked improvement and made the scheme more workable. The whole point of the scheme, though, is to limit the catches so that the haddock will rebuild. If we do not, we will never be able to return to the former levels.

Mr. McCain: But you limited it to 10 per cent, or a percentage of an individual catch last year. This is what brought about the necessity to dump fish back into the sea, because you were going to be taken by the law if you came ashore with them. Have you given this a little broader interpretation over a period of time, rather than interpreting it as applying to an individual catch by an individual boat?

Dr. Shepard: Yes, the 80,000-pound limit allows a lot more flexibility for licensed vessels.

Mr. McCain: When can the seining fleet of the Bay of Fundy anticipate that it may get back to a viable size of catch under the proposed negotiations, regulations, et cetera, that are under way?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not believe even if the quantity of herring were increased substantially, and it is increasing, the fleet would find in its present operation its salvation. I think the deflated prices for fish meal are such that even if the quantity were very considerably increased it would not solve the long-term problem. We are bending every effort—and I should say “we”. I very much include the fishermen, they are working together with those on the Nova Scotia side of the Bay to reorganize their own fishery. And the industry is co-operating very actively, the processors, to put more of that herring into food because of its much higher value. It remains to be seen how successful this first season will be. Nothing is being neglected to try to succeed. But we do not foresee vast amounts of herring as being the only solution, or being the main solution, for the seining fleet of the Bay as long as fish meal prices are, as they are now, subject to very serious deflation by other forces.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, before I leave the question, I think I may have misled Mr. McCain inadvertently when I said of the northern capelin that Canada did not catch its 10,000-ton quota. The fact is that we have not in the past used this allocation or this quota but we might very well do so in the future and I would not want the record to show that this is a permanent matter.

[Interprétation]

comment leur permettre de se reconstituer, puisqu'on l'a pêché en trop grandes quantités au cours d'autres pêches. Mais à la suite de consultations approfondies sur la côte est, je pense que le régime de réglementation du Canada s'est amélioré cette année. Il existe de nouveaux règlements qui répartissent les quotas par saisons, de sorte que les navires peuvent organiser leur pêche. Les navires ayant un permis sont limités à 80,000 livres par mois et ceux qui n'ont pas de permis à 5,000 livres, soit 10 p. 100 de leurs prises.

Vous êtes certainement plus compétent que moi en matière de gestion interne, mais je pense que les mesures adoptées cette année devraient améliorer grandement notre système de contrôle. Le but des règlements est essentiellement de limiter les prises pour que l'aiglefin se reproduise. Si nous ne les limitons pas, nous ne retrouverons jamais les stocks d'antan.

M. McCain: Mais vous avez limité les prises à 10 p. 100, c'est-à-dire à un certain pourcentage des prises individuelles de l'année dernière. Voilà pourquoi il a fallu que les pêcheurs rejettent les poissons à la mer, parce que la loi ne leur permettait pas de revenir au port avec ces prises. Ne pourriez-vous pas élargir l'interprétation de ce règlement sur une plus longue période de temps, plutôt que de l'appliquer à des prises individuelles d'un bateau pris individuellement?

M. Shepard: Mais la limite de 80,000 livres permet aux navires ayant des permis une plus grande souplesse dans leur pêche.

M. McCain: Quand les pêcheurs à la seine de la Baie de Fundy peuvent-ils compter atteindre un nombre de prises qui soit rentable aux termes des négociations et règlements proposés?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, même si la quantité de hareng devait augmenter de façon sensible, comme elle le fait d'ailleurs, les pêcheurs à la seine ne pourraient attendre de cette seule pêche une rentabilité satisfaisante. Les prix déflationnistes de la farine de poisson sont tels que même si la quantité devait augmenter considérablement, le problème à long terme ne serait pas résolu. Nous travaillons en étroite collaboration avec les pêcheurs de la côte de la Baie faisant face à la Nouvelle-Écosse pour réorganiser leur pêche. Nous tendons tous nos efforts en ce sens. Les transformateurs, pour leur part, collaborent avec nous activement pour écouler la plus grande partie du hareng dans l'alimentation, en raison de sa valeur beaucoup plus élevée. Il reste quand même à voir à quel point cette saison donnera de bons résultats. Nous ne négligeons rien pour réussir. Mais nous ne pensons pas qu'une intensification de la pêche au hareng soit la solution pour la flotte des pêcheurs à la seine de la Baie, tant que le prix de la farine de poisson sera assujéti à une telle déflation par d'autres forces du marché.

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je pense avoir induit M. McCain en erreur, sans le vouloir, lorsque j'ai dit que le Canada n'atteignait pas la totalité des prises de caplan que lui permettait son quota de 10,000 tonnes. En fait, nous ne nous sommes pas encore servis de ce quota, mais il se peut que nous le fassions plus tard, mais cela n'a rien de définitif.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr, followed by Mr. Hogan. Mr. Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, tout en parlant de la population de poissons du golfe St-Laurent et de l'Atlantique, je vais m'éloigner un peu de la question de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer et je vais revenir à une question que j'ai soulevée à maintes reprises à des séances de ce comité. Il s'agit, monsieur le président, de la situation financière assez triste des producteurs de poisson salé et séché du Québec. A maintes reprises, dans le cadre de l'Entente Canada-Québec, il a été fait mention du regroupement, de la centralisation des effectifs des pêches en Gaspésie et ce programme accuse un retard de près de 4 ans. Ce retard de 3 ou 4 ans dans l'aménagement des structures portuaires dû à un manque de crédits au Gouvernement fédéral, fait que les producteurs et les pêcheurs ont de la difficulté à s'approvisionner de glace et à transporter leurs prises vers les usines de transformation. Et vous savez aussi que la population de poissons a considérablement diminué tout particulièrement la population de sébaste et de morue. Depuis 5 ou 6 ans, le ministre de l'Environnement a été très large pour l'émission de permis de pêche au hareng aux seigneurs du golfe. On a établi des usines de transformation du hareng en farine de poisson ici et là dans l'est du Québec et dans les Maritimes et aujourd'hui il n'y a presque plus de harengs dans le golfe. Les producteurs de poisson salé et séché ont accepté de pêcher la petite morue, celle qu'on appelle «petite» et «extra-petite» parce qu'il n'y a plus assez de grosse morue. L'Office des prix des produits de la pêche a reconnu que ce problème des pêcheurs de morue et des producteurs de poisson salé du golfe St-Laurent existait vraiment en versant à l'Office canadien du poisson salé une compensation de 12 c. la livre pour avoir accepté de pêcher la petite morue. Les producteurs gaspésien, monsieur le président, ont aussi accepté de prendre de la petite morue et de l'extra-petite pour la transformer en poisson salé et séché. Quelques producteurs de poisson ont éventuellement pu éviter le grand désastre en acceptant de produire du poisson congelé et du poisson frais à mettre sur le marché. Par le fait même, ils ont obtenu 8 c. la livre en compensation. Par contre certains producteurs n'ont pas eu le choix: ils ont dû demeurer dans l'industrie du poisson salé et séché, et leurs revenus ont fortement diminué, tout particulièrement en 1975. Plusieurs d'entre eux sont même près de la faillite. Un bon nombre de ces producteurs n'ont que l'équipement pour traiter le poisson salé et séché, et ils n'ont pas été capables d'équilibrer leur budget et d'avoir accès aux subventions conditionnelles accordées aux producteurs de poisson frais et congelé.

Monsieur le président, je sais que le ministre a délégué une équipe en Gaspésie il y a environ un mois pour étudier les états financiers des producteurs de poisson salé et séché et pour voir aussi ce qui peut être fait afin que ces producteurs puissent avoir accès eux aussi au Programme de soutien des prix. Est-ce que monsieur le ministre a l'intention de nous dire si les choses progressent et si une réponse favorable sera donnée au cours des prochaines semaines?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je peux vous dire que le dossier avance dans une certaine mesure. Quant à savoir si la réponse sera favorable ou non, je n'ai pas encore finalisé l'examen de ce dossier. Je demanderais à Jean Levert qui a été impliqué

[Interpretation]

Le président: Merci bien. M. Cyr d'abord, puis M. Hogan. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to deal with fish stocks in the Gulf of St. Lawrence and the Atlantic. However, I will leave the subject of the United Nations Conference on the Law of the Sea aside for a moment to come back to a question which I brought up on several occasions during Committee meetings. Mr. Chairman, I am referring to the rather sad financial situation faced by salt fish and dried fish producers in Quebec. On many occasions, within the framework of the Canada-Quebec agreement, mention was made of a regrouping and centralization of fisheries facilities in the Gaspé. This program was to have been effective nearly four years ago. This three or four year delay in the setting up of harbour installations, due to a lack of funds on the part of the federal government, has resulted in the fact that producers and fishermen have difficulty in obtaining adequate ice supplies and in transporting their catches to processing plants. Moreover, fish stocks have decreased considerably, especially cod and whitefish. In the last five or six years, the Department of the Environment has granted a large number of herring fishing permits to seine fishermen in the Gulf. Here and there in Eastern Quebec and in the Maritimes, plants were set up to process herring into fish meal. As a result, there is practically no more herring in the Gulf at present. Salt fish and dried fish producers have agreed to fish for small cod, referred to as "small" and "extra small", because there is not enough large cod. The Fisheries Prices Support Board has recognized that cod fishermen and salt fish producers in the Gulf of St. Lawrence face a real problem and it has compensated the Canadian Saltfish Corporation to the order of 12 cents a pound for having agreed to fish for small cod. Mr. Chairman, producers in the Gaspé have also agreed to fish for small and extra small cod to be processed into salted and dried fish. A few fish producers eventually avoided a disastrous situation by agreeing to produce frozen fish as well as fresh fish for the market. In doing so, they obtained eight cents per pound in compensation payments. However, certain producers did not have a choice: they had to remain in the dried and salted fish industry. As a result, their income has decreased considerably, especially in 1975. Many of them are close to bankruptcy. A good number of these producers do not have the necessary equipment to process salted and dried fish and they were unable to balance their budget and to qualify for conditional grants given to fresh and frozen fish producers.

Mr. Chairman, I know that the Minister has sent a team to the Gaspé about a month ago in order to study the financial status of salted and dried fish producers as well as to determine what could be done in order to allow these producers to have access to the fisheries prices support program. Is the Minister in a position to say that this study is progressing normally and that a favourable response will be given in coming weeks?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am able to say that the matter is progressing to a certain degree. However, I cannot tell you whether or not a favourable response will be given, since I have not yet finished examining this file. I would like to ask Jean Levert, who

[Texte]

là-dedans de bien vouloir s'approcher et de vous faire part de l'information dont il dispose.

Le président: Monsieur Levert.

M. J. J. Levert (Services de l'industrie, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, à la demande des producteurs de poissons salés et séchés de la Gaspésie, nous avons étudié avec eux leurs états financiers; les producteurs demandaient pour leurs produits les mêmes subsides que ceux qui s'appliquaient aux poissons congelés, dans le Programme d'aide provisoire que nous avions l'an dernier.

À la suite de ces études, de l'analyse des données que les producteurs nous ont fournies, nous avons conclu, qu'en général, ils réalisaient un profit. Dans certains cas, il y avait des pertes, mais cela représentait environ 19 p. 100 de la production totale du poisson salé et séché de la Gaspésie. Le Programme provisoire d'aide à l'industrie du poisson de fond que nous avons mis sur place l'an dernier, avait été mis en place, dis-je, à cause des pertes réalisées par les producteurs, pour le poisson congelé.

Au début du printemps dernier, à cause des situations du marché pour le poisson congelé, nous avons encouragé l'Office canadien du poisson salé d'acheter le plus possible de poissons pour le diriger vers le produit salé. Et ceci, L'Office l'a fait, tout en réalisant, au début, que cela pourrait leur causer certains problèmes, étant donné leur production accrue de poissons salés de petite taille.

Ils nous ont alors demandé de les aider, pour les surplus de poissons salés de petite taille, à concurrencer les autres producteurs des pays dont le produit est subventionné par leurs gouvernements. L'Office des prix des produits de la pêche a accepté, et a mis sur pied un programme, pour compenser l'Office canadien du poisson salé, dans le cas de ces surplus de poissons salés de petites tailles seulement.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, comme je l'ai souligné tout à l'heure, les mêmes problèmes existent en Gaspésie, parce qu'ils ont accepté de la morue de forte petite taille. Sans doute, s'ils n'ont pas les 12 c. la livre de compensation, pourront-ils peut-être avoir quelques sous pour pouvoir être en mesure d'équilibrer leurs états financiers et de poursuivre cette industrie qui est valable et qui fait travailler beaucoup de gens dans tout le secteur de la Gaspésie, et des îles de la Madeleine?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas en mesure d'indiquer une décision finale parce que je n'ai pas eu le temps encore, depuis mon retour, de m'asseoir avec les fonctionnaires qui en ont fait l'étude. Je crois devoir dire que le programme d'assistance en général ne prévoyait pas la couverture de toutes les entreprises. Il y a des entreprises dans l'est du pays qui, même si on leur doublait notre assistance, seraient probablement peu rentables. Toutes sortes de facteurs entrent en jeu. Comme M. Levert le dit, en ce qui concerne les compagnies et les entreprises qui auraient déclaré un déficit, cela ne représente que 19 p. 100 de la production seulement. C'est donc dire que 81 p. 100 de l'industrie représentée serait dans une situation sinon de richesse, du moins de confort relatif; parce que tout cela est très relatif.

• 1025

M. Cyr: Donc, nous pouvons passer du salé au congelé.

[Interprétation]

has been closely involved in this matter, to come to the table in order to inform you further.

The Chairman: Mr. Levert.

Mr. J. J. Levert (Industries Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the salted and dried fish producers in the Gaspé asked us to undertake a study of their financial status; producers were seeking subsidies for their products similar to those applied to frozen fish in last year's temporary aid program.

Upon completion of these studies and analyses of the data submitted by the producers themselves, we concluded that, in general, producers make a profit. In certain cases, they incurred losses, but that represented approximately 19 per cent of the total salted and dried fish production in the Gaspé. The temporary aid program, as applied to the ground fish industry, was set up last year following losses incurred by frozen fish producers.

Because of the market situation for frozen fish, we encouraged the Canadian Salt Fish Corporation at the beginning of last spring to buy as much fish as possible to be transformed into salted fish. The corporation did so, although it realized in the beginning that this could cause certain difficulties, since they had not increased their own production of small size salted fish.

Because of this surplus of small size salted fish, they then asked us to help them compete with other producers from other countries where such products are subsidized by the government. The Fisheries's Prices Support Board agreed and set up a program to compensate the Canadian Salt Fish Corporation, following a surplus in small size salted fish only.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, as I said earlier, the same problems exist in the Gaspé, since fishermen have agreed to fish for small cod. Although they may not receive 12 cents per pound in compensation payments, they may perhaps received a few cents per pound in order to balance their budgets and continue in this valuable industry, which employs many people in Gaspé and in the Magdalen Islands.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am unable to indicate what our final decision will be because I have not yet had time, since my return, to sit down with the officials who completed the study. I must say that in general the aid program did not cover all industries. There are some industries in the eastern part of Canada that would be hardly profitable, even though we doubled our subsidies. All sorts of factors are involved. As Mr. Levert said, companies and enterprises having declared a deficit represent 19 per cent of the total production. This means that 81 per cent of the industry represented is relatively well off, without being rich; obviously this is a very relative question.

Mr. Cyr: We will thus be able to go from salted to frozen fish.

[Text]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Evidemment, il y a le problème des marchés pour les produits congelés. C'est une des raisons pour lesquelles nous sommes intervenus.

Monsieur le président, nous désirons déposer les réponses à deux questions soulevées, par M. Cyr, si je me rappelle bien le 17 mai, au sujet du sébaste, et plus précisément la quantité réduite en moulée et la quantité d'exportations vers les États-Unis. Je pense que ces renseignements seront utiles.

The Chairman: Can we have the motion. Moved by Mr. Rompkey, seconded by Mr. Jarvis. Agreed?

M. Cyr: Mon temps est écoulé, monsieur le président.

Le président: Je remercie M. Cyr. Même au risque d'être en marge du Règlement, je voudrais appuyer la demande qu'il vient de faire, puisque je suis très intéressé aux pêcheurs de la Gaspésie et quand on sait que... the Gaspé fish is the best on the market.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What is your question?

The Chairman: Mr. Hogan, ten minutes.

Mr. Hogan: Mr. Minister, before I get into a general question on ICNAF, is it the custom of your department or yourself as Minister to table the quota agreements that have been made with various countries such as Portugal and Spain on the allowable quotas to be fished from the Gulf of St. Lawrence?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, these documents become public documents after the ICNAF negotiations when decisions are adopted and then they are part of the record. For the current year this is primarily public domain.

Mr. Hogan: Okay. I just hope that the House or whoever is in charge will see that I get a copy of that. I would appreciate it because I have had several requests recently from processors in my constituency.

Le président: Monsieur Allard.

M. Allard: En vertu de l'entente conclue avec la Russie au sujet des échanges du sébaste et du capelan, est-ce qu'il a été également question de quotas et de la pollution afin de protéger nos côtes et les prises futures de ces espèces?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'espère avoir bien saisi la question de M. Allard. La discussion a porté strictement sur les quotas et les contingentements de la pêche au sébaste et au capelan pour l'année 1976. Il n'y a pas été question de l'avenir. Une discussion et une entente *ad hoc* nous permettraient de surmonter un problème difficile, comme nous aurions l'occasion éventuellement d'aider d'autres pays à surmonter un problème semblable.

M. Allard: Monsieur le président, je désire poser une autre petite question puisque je dois aller à un autre comité.

[Interpretation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): However, the market for frozen products creates certain difficulties. That is one of the reasons why we stepped in.

Mr. Chairman, we would like to submit the answers to two questions asked by Mr. Cyr on May 17, if I recall. These questions dealt with redfish, more specifically the quantity processed into meal and the quantity of exports sent to the United States. I feel that this information will be useful.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une telle motion? Proposée par M. Rompkey, appuyée par M. Jarvis. D'accord?

Mr. Cyr: My time is up, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr. At the risk of being out of order, I would like to support the demand that Mr. Cyr has just made, since I am very much interested in the Gaspé fishermen, especially in view of the fact that—the poisson de la Gaspésie est le meilleur sur le marché.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Quelle est votre question?

Le président: Monsieur Hogan, dix minutes.

M. Hogan: Monsieur le ministre, avant de passer à une discussion d'ordre général ayant trait au CIPAN, pourriez-vous me dire si votre ministère ou vous-même, en tant que ministre, avez l'habitude de soumettre les ententes au sujet des quotas de pêche dans le golfe du Saint-Laurent qui ont été signés avec divers pays, notamment le Portugal et l'Espagne?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, ces documents ont été mis à la disposition du public après les négociations du CIPAN, lorsque les décisions ont été adoptées de façon officielle. Pour l'année en cours, ces documents sont à la disposition du public.

M. Hogan: Très bien. J'espère que la Chambre ou whichever s'occupe de cela verra à ce que j'en obtienne un exemplaire. J'aimerais bien mettre la main sur ce document puisque j'ai reçu plusieurs demandes de ce genre de la part de transformateurs dans ma circonscription.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: By virtue of the agreement with Russia concerning redfish and capelin exchanges, has the question of quotas and pollution come up? Have you dealt with the protection of our shores and future catches of these types of fish?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I hope that I understood Mr. Allard's question well. The discussions only dealt with redfish and capelin fishing quotas for 1976. We have not dealt with the future. A discussion, as well as an *ad hoc* agreement, would allow us to overcome a difficult problem, since we would eventually have opportunities to come to the aid of other countries faced with a similar problem.

Mr. Allard: Mr. Chairman, I would like to ask another brief question, since I have to attend another Committee meeting.

[Texte]

Le président: Si M. Hogan est d'accord.

M. Allard: M. Hogan me le permet? Merci.

Les limites continentales de 200 milles, si j'ai bien compris, sont définies par le plateau continental, donc, elles peuvent parfois excéder ou être inférieures à 200 milles. Est-ce que j'ai bien compris?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Non, la limite de 200 milles pour la zone économique, la zone de pêche est de 200 milles, un point c'est tout. Pour le plateau continental et les ressources minérales du plateau continental, la limite pourrait dépasser 200 milles. Elle ne serait jamais moins de 200 milles, mais elle pourrait dépasser 200 milles si la marge continentale dépasse 200 milles.

Le président: C'est M. Hogan qui pose des questions ou monsieur Allard?

M. Allard: Est-ce que les prises sont négligeables, passé le plateau continental, c'est-à-dire en eau profonde, est-ce que ça vaut la peine de pêcher?

• 1030

M. Legault: Je préférerais demander au Dr Shepard de répondre à cette question.

Dr. Shepard: There are very few resources in the deep water beyond the continental shelf off Canada's coast.

M. Allard: Merci, monsieur le président, merci monsieur Hogan.

Le président: Merci. Monsieur Hogan.

Mr. Hogan: Mr. Chairman, Jack Pearsall mentioned that this is the year for the 200-mile zone to be declared, in his opinion. So the newspapers are saying and Mr. Legault has said. When and how we do not know yet.

Am I quoting you right? All right.

Let us assume that 1976 is the year and we do not get near unanimous agreement on this thing. How are we going to carry out the surveillance?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, we have already in the current year doubled the level of surveillance with the aid of the Armed Forces and the Ministry of Transport. We also believe that...

Mr. Hogan: What does that mean? Doubled from what? From what to what?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. McEachran?

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D.J. McEachran: (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The phrase has been used "a doubling in the level of surveillance and refers specifically to the number of sea days per year that Canada is mounting on surveillance. That is doubling from the levels of effort achieved in 1975.

[Interprétation]

The Chairman: If Mr. Hogan agrees.

Mr. Allard: Do I have your permission, Mr. Hogan? Thank you.

If I understood correctly, the 200-mile limits are based on the Continental Shelf. Thus, in some cases these limits can be set a more or less than 200 miles. Is that correct?

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: No, the 200-mile limit as applied to the economic zone and to the fishing zone remains the same. As far as the continental shelf and the mineral resources of the continental shelf are concerned, the limit could exceed 200 miles. It will never be set at less than 200 miles, but it can exceed 200 miles if the continental margin exceeds 200 miles.

The Chairman: Is Mr. Hogan or Mr. Allard asking the question?

Mr. Allard: Are the catches considerable beyond the continental shelf, that is, in deep waters? Is it worth our while?

Mr. Legault: I would rather ask Dr. Shepard to answer this question.

M. Shepard: Il existe très peu de ressources dans les eaux profondes au-delà du plateau continental canadien.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman, thank you, Mr. Hogan.

The Chairman: Thank you, Mr. Hogan.

M. Hogan: Monsieur le président, Jack Pearsall a déclaré qu'à son avis c'était l'année où devait être déclarée la zone de 200 milles. Les journaux disent de même ainsi que M. Legault. Quand et comment on ne le sait pas encore.

Vous ai-je bien cité? Très bien.

Supposons que 1976 soit l'année, mais que nous n'obtenions pas un accord quasi-unanime sur cette question. Comment allons-nous pouvoir effectuer la surveillance?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, nous avons déjà cette année doublé la surveillance avec l'aide des forces armées et du ministère des Transports. Nous croyons également que...

M. Hogan: Qu'est-ce que cela signifie? Doubler quoi? Doubler de combien à combien?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur McEachran.

Le président: Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, gestion des Pêches, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. On a dit «doubler la surveillance» ce qui signifie plus précisément doubler le nombre de jours en mer par année au cours desquels le Canada effectue une surveillance. C'est-à-dire que nous avons doublé les efforts faits en 1975.

[Text]

Mr. Hogan: What was the level achieved in 1975?

Mr. McEachran: Something in excess of 1,000 sea days.

Mr. Hogan: What does a sea day mean?

Mr. McEachran: One vessel at sea on station where surveillance activity is required.

Mr. Hogan: And are you doubling that now?

Mr. McEachran: Yes.

Mr. Hogan: How many vessels do you have out there?

Mr. McEachran: I could not give you, Mr. Hogan, the total number of vessels.

Mr. Hogan: Approximately.

Mr. McEachran: It involves vessels from three fleets, as the Minister has mentioned—MOT, DND and DOE.

Mr. Hogan: I have to presume that the surveillance that was intended on the assumption of the 200 miles had something to do with *Orion* because the Defence Minister kept telling us in the House that there were not only great antisubmarine seekers but that they would play a significant role in the surveillance of this coast.

Is this going to affect the ability to put our decision in, let us say, in 1976, or are we going to have to postpone it now because we are not going to get the *Orions* at a certain date expected, if we are ever going to get them?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the delivery of the *Orion* was not scheduled until 1978 or 1979.

For the coverage of the 200-mile zone, the present use of the Tracker is perfectly adequate. Although the *Orion* if purchased eventually could play a useful role, we have not geared our surveillance efforts on the availability of that aircraft in particular.

Mr. Hogan: Are you going to be able to stop and board vessels and inspect them and all of this if you do not have an agreement? Let us assume that we are getting 200 miles this year. Are your surveillance boats going to be purely surveillance—excuse my ignorance on this—or are they going to be able to go abroad foreign ships and see what they have caught and arrest them if they have gone over and things like that?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They do now. Maybe Mr. McEachran wants to add something on the *Orion* before I give an answer.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Thank you, Mr. Minister. I just would like to clarify for Father Hogan that the Tracker aircraft is by far the dominant and most significant aircraft used by Canada in surveillance. The LRPAs are a supplementary element to that, but the Tracker aircraft is by far the dominant vehicle used.

• 1035

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As for the boarding of vessels, the present regime in ICNAP calls for Canada and other nations to do surveillance work, and where there is violation it is reported to the nation involved and to ICNAP headquarters. We penalize our nationals, the British penalize theirs and other nations penalize theirs. In the case of an extended zone, the reporting would not be to other governments, it would be a violation of a Canadian

[Interpretation]

M. Hogan: Quel était le niveau atteint en 1975?

M. McEachran: De l'ordre de plus de 1,000 jours en mer.

M. Hogan: Et que veut dire un jour en mer?

M. McEachran: Cela signifie un navire en mer, en poste, où la surveillance est nécessaire.

M. Hogan: Et c'est ce que vous doublez maintenant?

M. McEachran: Oui.

M. Hogan: Et combien de navires avez-vous là-bas?

M. McEachran: Je ne peux pas vous donner, monsieur Hogan, le nombre total de navires.

M. Hogan: Approximativement.

M. McEachran: Comme l'a mentionné le ministre, y participent des navires de trois flottes, ministère des Transports, Défense nationale et ministère de l'Environnement.

M. Hogan: Il me faut présumer que la surveillance prévue en supposant une zone de 100 milles avait quelque chose à voir avec les avions *Orion* puisque le ministre de la Défense nous répétait à la Chambre que non seulement ces avions étaient excellents pour dénicher des sous-marins mais qu'ils joueraient également un rôle important dans la surveillance des côtes.

Toute cette affaire va-t-elle influencer notre décision d'étendre cette zone en 1976 ou va-t-il falloir tout remettre à plus tard puisque maintenant nous n'allons certainement pas recevoir les *Orion* à la date prévue si on les reçoit?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, on ne prévoyait pas de prendre livraisons des *Orions* avant 1978 ou 1979.

Pour la surveillance de la zone de 200 milles, l'usage actuel des Trackers est suffisant. Bien qu'il soit vrai que si l'on avait acheté l'*Orion* celui-ci aurait pu éventuellement jouer un rôle utile, nous n'avions pas axé nos efforts de surveillance sur l'utilisation de cet avion-là.

M. Hogan: Allez-vous pouvoir arraisonner les navires pour les inspecter si aucune entente n'est conclue? Supposons que nous fixons la limite à 200 milles cette année. Vos navires de surveillance ne feront-ils que la surveillance... excusez mon ignorance sur ces questions... ou vont-ils pouvoir monter à bord de navires étrangers et voir ce qu'ils ont pris, quitte à les arrêter s'ils ont excédé leur quota?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est ce qu'ils font à l'heure actuelle. Peut-être M. McEachran aimerait ajouter quelque chose au sujet des avions *Orion* avant que je ne réponde.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Merci, monsieur le ministre. J'aimerais apporter quelques précisions à l'intention de M. Hogan. Le Tracker est de loin l'avion dominant et le plus important utilisé par le Canada pour la surveillance. Les avions LRPAs sont un élément supplémentaire, mais ce sont les Trackers qui sont le plus utilisés.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour ce qui est d'arraisonner des navires, la réglementation actuelle de l'ICNAP prévoit que le Canada et d'autres nations effectuent une surveillance et qu'en cas d'infraction, on en fasse rapport aux pays impliqués et au bureau-chef de l'ICNAP. Nous punissons nos ressortissants, les Britanniques font de même, et d'autres pays encore. Dans le cas d'une zone plus grande, nous ne ferions pas rapport aux autres gouverne-

[Texte]

fishing zone, and in that case obviously the penalty would be one for the Canadian courts.

Mr. Hogan: The surveillance ships are coming on to the Canadian courts, right or wrong?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The regime would be the same in the offshore as the regime we now have in the Gulf of St. Lawrence, which is a violation and it means arrest and dealing with a Canadian court.

Mr. Hogan: Yes. Would the surveillance equipment that is now onstream that you have mentioned in the House a couple of times, you have special stuff, and so on, are you going to be able to do anything but scratch the surface, so to speak, of this immense zone once it is declared?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I look at the cost of some of these vessels and I do not find them modest any more, but obviously the role that DND and MOT are playing in supplement to what we can mount is obviously very important. I should say that the jurisdiction over the zone—if I could use an analogy—is somewhat similar to a lobster licence, part of the penalty for violation can be the suspension of the permit, the suspension of the licence. In fact, it can lead to cancellation of the licence. There is in fact quite considerable clout in the persistent violation by one state or another of the rules of the game in a zone which would be under Canadian jurisdiction.

Mr. Hogan: Yes, I understand that, Mr. Minister, but maybe I am being too naive and am showing my ignorance. But with what you have now and using the type of things that Mr. McEachran mentioned about sea days, and so on, and with the type of equipment that you are bringing onstream as of now, leaving aside the fact that the Orion was supposed to—so we were told—play some role, and you say that it was not, as I understand you, a significant one, given what you are going to bring onstream yourselves with the Department of National Defence and with the Ministry of Transport, and so on, given the immense body of water out there when we are talking about a 200-mile zone, and so on, are we going to be able to do anything but scratch the surface as far as coverage is concerned? That is a layman's question and...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask either Mr. McEachran or Dr. Shepard to come in on the physical locations of the fishing fleet at different times of the year, because this is not a zone that you have to cover 24 hours a day all year round. However, I would not want the record to show that we did not think the Orion could have contributed significantly. It could. We did not see it as an either-or situation. It would have been an addition to what was already there. The Tracker aircraft, however, is perfectly adequate for our needs. Mr. McEachran.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Thank you, Mr. Chairman. It might be useful if I mentioned that while the total area of sea involved in the economic zone is very large, there is significant assistance to us in terms of mounting surveillance efforts by the fact that the fishing fleets are concentrated in certain areas fishing certain stocks at certain times of the year, so we are not searching for needles in haystacks, as it were, but rather have quite a good idea where to

[Interprétation]

mements puisqu'il s'agirait d'une infraction à la réglementation canadienne sur la zone de pêche et dans ce cas, la question serait évidemment tranchée par les tribunaux canadiens.

M. Hogan: La surveillance des navires relèverait des tribunaux canadiens, oui ou non?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le système serait le même que celui en application à l'heure actuelle pour le golfe du Saint-Laurent qui prévoit qu'en cas d'infraction, il y a arrestation et poursuite devant un tribunal canadien.

M. Hogan: Oui. L'équipement que vous avez actuellement pour la surveillance, que vous avez mentionné plusieurs fois à la Chambre, va-t-il vous permettre de faire plus qu'effleurer la surface une fois que nous aurons réclamé officiellement cette zone immense?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, lorsque je regarde le prix de certains de ces navires, je ne les trouve plus modestes, mais le rôle joué par la Défense nationale et le ministère des Transports, en plus de celui que nous pouvons jouer est évidemment très important. Je dirais que la juridiction sur cette zone... si vous me permettez l'analogie... est assez semblable au permis délivré pour la pêche au homard. Une des sanctions prévues pour les infractions au permis peut être la suspension de ce dernier. En fait, ce permis peut même être révoqué. En fait, une infraction répétée par un État ou un autre aux règles du jeu dans une zone sous la juridiction du Canada aurait une portée considérable.

M. Hogan: Oui, je comprends ça, monsieur le ministre, mais je suis peut-être un peu naïf et je fait peut-être montre d'ignorance, mais avec l'équipement que vous avez et vu ce qu'a dit M. McEachran au sujet des jours en mer... sans parler bien sûr de l'Orion qui devait jouer un rôle qui, me dites-vous, n'était pas important... malgré la participation du ministère de la Défense nationale et de celui des Transports, quand on pense à l'immensité de l'étendue d'eau qu'il y a dans une zone de 200 milles, allez-vous être en mesure d'effectuer autre chose qu'une surveillance minime? C'est bien sûr la question d'un non-initié...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander soit à M. McEachran, soit à M. Shepard de parler de la situation géographique de la flotte de pêche à différents temps de l'année, car il est important de noter qu'il ne s'agit pas d'une zone qu'il faut surveiller 24 heures par jour, à l'année. Toutefois, je ne voudrais pas qu'on garde l'impression que nous ne pensions pas que l'Orion pouvait nous être très utile. Il aurait pu l'être. Pour nous, ce n'était pas une situation soit l'un ou l'autre. Il s'agissait d'un appoint à ce que nous avions déjà. Le Tracker convient toutefois parfaitement. Monsieur McEachran.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Merci, monsieur le président. Il serait peut-être utile de mentionner que bien que la surface totale de mer d'une zone économique de cet ordre est très vaste, nos efforts pour assurer la surveillance sont grandement aidés par le fait que les flottes de pêche se concentrent dans certaines régions, pour pêcher certaines espèces, à certaines époques de l'année. Nous ne cherchons pas des aiguilles dans la paille, au contraire, nous avons une assez

[Text]

direct the surveillance efforts. The aircraft are able to give us further details on the location of these fishing fleets.

As I mentioned, the doubling of sea days will enable us this year to mount something on the order of 2,000-sea days, 90 per cent of which, I might add, is mounted by the Department of the Environment fleet, supplemented by vessels from the other two departments that were mentioned. This will give us a capability of observing and boarding if necessary, approximately one third of the foreign fishing fleets once per month, and one sixth of the Canadian vessels once per month. We feel that that level of surveillance and inspection will enable us to achieve the degree of compliance that is necessary for an effective management regime.

Perhaps Dr. Shepard would like to add to those comments.

• 1040

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Mr. Chairman, I believe even with our present level of surveillance, we are able to make relatively accurate estimates of the catches of the foreign fleets in all important fisheries. In some areas, we have boarded more than half the vessels fishing in an area, and on the basis of this information last year, we were able to determine quite accurately certain cases where some countries had exceeded their quotas.

So we are already starting from a level of surveillance which is not all that inadequate, and doubling will make a large difference.

Another factor is that the present resource situation requiring lowering of quotas will mean that there will be less foreign fishing and perhaps, in a number of areas, no foreign fishing at all. So, in the immediate future, the factors that Mr. MacEachran had mentioned, that the fleets are concentrated, will be improved even further. I think we can be very hopeful that this doubling will give us a very good handle on what is going on in a great deal of detail.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Hogan: One final question, Mr. Chairman?

The Chairman: If it is short...

Mr. Hogan: It is very short.

The Chairman: ... because the Minister has to go to a Cabinet meeting.

Mr. Hogan: Just the question of—this quite naturally is very capital intensive—but on what you plan ahead now, what would be the difference in the labour force involved in this type of thing as between now, let us say, and 10 years from now as you go along?

An hon. Member: Order paper.

Mr. Hogan: Okay, maybe it is for the order paper. It is okay.

The Chairman: Okay, thank you very much. Miss Campbell.

[Interpretation]

bonne idée de l'endroit où il faut placer la surveillance. Les avions sont en mesure de nous donner de plus amples détails sur la situation des flottes de pêche.

Comme je l'ai déjà dit, en doublant le nombre de jours en mer, nous serons en mesure cette année d'assurer quelque chose comme 2,000 jours en mer, assurés à 90 p. 100 par le ministère de l'Environnement aidé par les navires des deux autres ministères que j'ai mentionnés. Nous serons ainsi en mesure d'observer et d'arraisonner environ un tiers de navires de la flotte étrangère une fois par mois et un sixième de la flotte canadienne une fois par mois, si nécessaire. Nous croyons que ce niveau de surveillance et d'inspection nous permettra d'atteindre le niveau de respect de nos droits nécessaire à une gestion efficace.

Peut-être M. Shepard aimerait-il ajouter quelques remarques.

Le président: Monsieur Shepard.

M. Shepard: Monsieur le président, je crois que même en gardant la surveillance à son niveau actuel, nous sommes en mesure d'évaluer d'une façon assez précise la prise faite par les flottes étrangères d'espèces importantes. Dans certains cas, nous sommes montés à bord de plus de la moitié des navires dans une région et en nous fondant sur les renseignements recueillis l'an dernier, nous sommes capables de déterminer d'une façon assez précise les cas où certains pays étrangers excèdent leurs quotas.

Nous partons donc d'un point de départ qui n'est pas du tout inadéquat et en doublant nos efforts cela devrait faire une grande différence.

Il y a encore un facteur, le fait qu'il faudra dans certains cas diminuer les quotas ce qui signifie qu'il se fera moins de pêche étrangère, et même dans certaines régions, aucune pêche étrangère. Donc, dans un avenir proche, on constatera une amélioration des facteurs mentionnés par M. McEachran puisque la flotte sera concentrée. Je crois qu'il nous est permis d'espérer qu'en doublant nos efforts, nous aurons une très bonne idée de ce qui se passe dans le menu détail.

Le président: Merci beaucoup.

M. Hogan: Une dernière question, monsieur le président?

Le président: Si elle est très brève...

M. Hogan: Elle est très brève.

Le président: ... parce que le ministre doit se rendre à une réunion du Cabinet.

M. Hogan: La question de... évidemment toute cette opération est très coûteuse... mais j'aimerais savoir ce que vous envisagez à l'avenir au niveau du personnel qu'il vous faudra, par exemple dans dix ans?

Une voix: Au Feuilletton.

M. Hogan: Vous avez peut-être raison. Très bien.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell.

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if I may be excused, I have one item I want to be sure I am there for when it comes up. I will be available any time the Committee can devise a way of adjusting our agenda.

Mr. Hogan: I hope it is the unemployment insurance.

Miss Campbell (South Western Nova): Maybe I could just ask one question to the Minister. First of all, I have had a chance to look over the agreement. I would say that this more or less implies our policy for future roles towards other countries once and if we have the 200-mile limit. This states our policy as to fish within a 200-mile limit. It encompasses what I would like to see, that other countries are going to have to respect our conservation methods and where they can fish. In fact, I assume that under this you could actually tell the Russians that next year they could not come onto any of our banks because of spawning purposes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The management regime within the 200-mile zone will be determined by the coastal state.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, under this. Supposing that we are out of ICNAF as far as the 200-mile limit. I am not disposing of ICNAF; I think ICNAF plays a very important role, and it will continue, if I am not mistaken, even though we declare 200 miles, because there are the fish stocks outside of the 200 miles. But what I am getting at is that Article II more or less outlines all the allotment or allowable catches that we would give the foreign countries. I am just saying, I could transpose Article II as a policy of our government could I? If and when we have 200 miles? I think we should be able to.

The Chairman: Mr. Legault?

Mr. Legault: Perhaps I can reply, Miss Campbell. Yes, this is a capsule presentation of our policy, of how we will manage it. It does not go into the details of the management regime. It is more than that. It is a capsule distillation, so to speak, of the provisions of the single negotiating text that emerged from the Geneva session of the Law of the Sea Conference last year. It makes clear that we are the managers; that we have the sovereign rights in respect of the resources. Once again, that we determine the total allowable catch; the conservation measures; what we need in the way of fish supplies for our own fishermen, and what will be made available to other countries under Canadian law, under Canadian regulations. subject to Canadian terms and conditions; and that is, in a sense, an expression of Canadian policy.

• 1045

Miss Campbell (South Western Nova): That is right. In a lesser degree with Russia but in general degree, we could interpret this when we declare the 200-mile limit, which probably will be very soon.

Mr. Legault: It is an expression of our particular policy towards the U.S.S.R. which reflects our general policy towards foreign fishing.

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, si vous voulez bien m'excuser, on doit discuter une question que je ne voudrais pas manquer. Je serai disponible, si le Comité peut concilier nos horaires.

M. Hogan: J'espère que c'est la question de l'assurance-chômage.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-être pourrais-je demander une question au ministre. Tout d'abord, j'ai eu l'occasion d'examiner l'entente. On y trouve plus ou moins notre politique future à l'égard des autres pays lorsque, ici, nous obtenons la limite de 200 milles. On y trouve notre politique vis-à-vis du poisson à l'intérieur de la zone de 200 milles. On y prévoit des mesures que j'approuve, c'est-à-dire que les autres pays devront respecter nos méthodes de conservation et nos instructions sur les endroits où ils peuvent pêcher. En fait, je présume qu'en vertu de cette entente, nous pourrions dire aux Russes que l'an prochain ils ne pourront plus venir pêcher sur nos bancs parce que le poisson fraie.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est à l'État côtier de décider de la gestion de la zone de 200 milles.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui en vertu de cette entente. Supposons que nous nous retirions de la CIPAN. Je ne veux pas minimiser la CIPAN, je crois que cet organisme joue un rôle important qui continuera si je ne m'abuse, même si la zone de 200 milles devient officielle puisqu'il y aura toujours du poisson à l'extérieur de cette zone. Mais j'aimerais m'arrêter à l'article 2 où l'on donne plus ou moins les prises permises qu'il nous faudrait allouer aux pays étrangers. J'aimerais savoir si je peux transposer l'article II pour dire que c'est là la politique du gouvernement? Si nous avons la zone de 200 milles? Nous devrions pouvoir faire cela.

Le président: Monsieur Legault?

M. Legault: Je peux sans doute vous répondre, mademoiselle Campbell. C'est en effet un résumé de notre politique. On n'y trouve pas les détails de notre gestion. C'est plutôt un résumé élargi des dispositions contenues dans le texte des négociations rédigées à la Session de Genève de la Conférence sur le droit de la mer, l'an dernier. Cela prouve que nous sommes les administrateurs, que nous avons tous les droits en ce qui concerne nos ressources. C'est nous qui déterminons le nombre total des prises, les mesures de conservation, la quantité de poisson nécessaire pour nos pêcheurs, la quantité de poisson qui sera laissée aux autres pays, le tout aux termes de la législation canadienne, des règlements canadiens, des conditions et modalités choisies par le Canada. C'est bel et bien la politique canadienne.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est bon. A un degré moindre en ce qui concerne la Russie mais, en général, nous pouvons interpréter ainsi notre demande visant une limite de 200 milles et qui sera sûrement bientôt réalité.

M. Legault: Notre politique vis-à-vis de l'URSS reflète notre attitude générale face aux pêcheurs étrangers.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Now, I just want to go on, taking that down into specifics. We have had a lot of complaints from most of the fishermen on the east coast that no foreign fishing fleet should ever come onto any of banks because of the spawning, and because of the decreased fisheries there. Probably we should not even be on it. Under this, we have the power to say to Russia, "You do not come on the banks next year".

Mr. Legault: May I answer from a legal point of view, and perhaps Dr. Shepard could add some points from a more scientific point of view.

If we are satisfied that, for conservation reasons, certain areas must be avoided at certain times of the year, this is consistent with the agreement we have negotiated with the U.S.S.R. and with other countries. It is also consistent with the rights and powers of the coastal states, as they are emerging from the Law of the Sea conferences: they are reflected in the consensus now emerging from the Law of the Sea Conference.

But that has to be balanced by another factor and that is that we must not use conservation requirements as a pretext—and I emphasize "a pretext". "Every body out"; because we will be under an obligation, under these principles emerging from the Law of the Sea Conference, to promote optimum utilization of the stocks within the limits permitted by conservation needs. To the extent that we can take the resource ourselves, we take it; to the extent that we cannot, we do not simply let the fish die of old age: we make them available to other countries under our terms and conditions, subject to our laws and regulations.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. I think you have answered that and I would like to go on to something else.

ICNAF, I take it, would serve a useful purpose even if we were making our own decisions as to conservation under a 200 mile limit for we would need ICNAF for outside the 200 mile jurisdiction because of the fish that go there. Is that right?

Mr. Legault: I think that is a very important point, Miss Campbell, and certainly we agree that there will be a continuing important role for ICNAF in respect to the management and conservation of stocks beyond 200 miles.

We think that in so far as the area within 200 miles is concerned, where Canada will be the sole manager, we would not have quite the body that we have now in the present ICNAF; but we would like to have a forum for multilateral consultation and I stress "consultation" where we can exchange information with the countries we have allowed to fish within our zones: scientific information, technical information; we can discuss even the total allowable catch that might be appropriate; but all of this subject to the fact, the overriding fact, that we make the decisions. We consult, but we decide.

Mr. Jarvis: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Jarvis, on a point of order.

Mr. Jarvis: And I do apologize for interrupting my colleague, but I did give you notice. Mr. Chairman, as well as my colleagues on the government side, that I would like the opportunity to vote on Vote 1; and I notice that we are getting close to 11 o'clock. I am quite prepared to let my colleague finish her questioning, as long as I have your assurance that you can call that vote before our time expires.

[Interpretation]

Mr. Campbell (South Western Nova): Oui.

Je veux maintenant aller dans le détail. La plupart des pêcheurs de la côte Est sont d'avis qu'aucun bateau de pêche étranger ne devrait être autorisé à pêcher dans l'un des bancs à cause du frai et de l'amenuisement des bancs. Peut-être que nous aussi nous devrions éviter d'y pêcher. Nous avons donc maintenant le pouvoir d'interdire à la Russie de venir pêcher dans ces bancs l'an prochain.

M. Legault: Permettez-moi de vous donner une réponse juridique. M. Shepard pourrait d'ailleurs ajouter les détails scientifiques.

Si certains secteurs devaient être interdits pendant des périodes données pour des raisons de préservation, cela irait dans le sens de l'entente négociée avec l'URSS et d'autres pays. Cela serait également conforme aux droits et pouvoirs des États côtiers que semblent devoir reconnaître les conférences sur le droit de la mer.

Mais il faut qu'un autre élément vienne s'y ajouter, autrement dit, les seuls motifs de préservation ne doivent pas servir de prétexte puisque d'après les principes que semble adopter la Conférence sur le droit de la mer, il nous faudra encourager une utilisation idéale des réserves sans outrepasser les limites fixées aux fins de la conservation. Il nous faut donc utiliser nous-même le poisson sans le laisser mourir de sa belle mort. Sinon, il nous faut laisser pêcher les autres pays, mais bien entendu conformément à nos lois et règlements.

Mr. Campbell (South Western Nova): Bon. Je pense que vous avez répondu à ma question. Je vais donc passer à un autre sujet.

Si je comprends bien, même si nous décidions d'adopter certaines mesures de conservation à l'intérieur de la limite de 200 milles, il nous faudrait quand même avoir recours à la CIPAN pour réglementer les poissons qui passent à l'extérieur de cette limite. Ai-je bien compris?

M. Legault: Votre question est très pertinente et nous convenons que la CIPAN continuera de jouer un grand rôle dans la gestion et la préservation des bancs au-delà de 200 milles.

En ce qui concerne le secteur entre les côtes et cette limite, dont le Canada sera le seul responsable, nous préférons un système de consultation multilatérale aux structures de la CIPAN afin de pouvoir échanger des renseignements avec les pays que l'on aura autorisés à pêcher dans nos zones. Il s'agira par exemple de renseignements de nature scientifique ou technique, de la discussion du nombre de prises approprié tant et aussi longtemps que c'est le Canada qui prendra les décisions.

M. Jarvis: J'invoque le Règlement.

Le président: M. Jarvis invoque le Règlement.

M. Jarvis: Je m'excuse d'interrompre mon collègue, mais j'ai averti mes collègues du gouvernement ainsi que vous, monsieur le président, que je voulais participer au vote sur le crédit 1 et je remarque qu'il est près de 11 heures. Je suis prêt à laisser ma collègue finir de poser des questions si vous me promettez de passer au vote avant de lever la séance.

[Texte]

An hon. Member: And before our quorum disappears.

Mr. Jarvis: Yes, and before our quorum disappears.

Miss Campbell (South Western Nova): We do not have a quorum to vote, now.

The Chairman: We have a quorum.

Miss Campbell (South Western Nova): Sorry.

The Chairman: So you have three minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I have at least that. All right, I will cut back a little bit but I just want to get this on the record as this is the last meeting of the Fisheries Committee.

We are still waiting as we not, Mr. Chairman, through you to Mr. Lucas, for that June 1 report. We are not anticipating that this proposal that the Canadian government will support will outplay Mr. Cowley's report on the state of where those boats are going after the gulf closure. Is that right?

• 1050

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, Miss Campbell is referring to a study presently under way under the direction of Mr. Cowley, our Director-General in Newfoundland, on behalf of all our Atlantic regional directors, in making a proposal for the basic deployment and allocation of the fisheries from now until the end of the year, keeping in mind the vessels which have been taken out of the gulf—looking for alternative places for them to fish in.

Miss Campbell (South Western Nova): Rather than in the southwestern end.

Mr. Lucas: That report is expected to be in our hands and the Minister's hands by the end of this month, the end of May. We will be making decisions; then shortly after, we will be announcing them to the industry.

Miss Campbell (South Western Nova): I want to go to George's Bank.

The Chairman: Do not stay there too long!

Miss Campbell (South Western Nova): I am trying to get two things in here, some way or another, and maybe the Committee would bear with me. I just want to know: would the Russians have used up all the red fish quota this year?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: No, I think we should ask some of these gentlemen that were part of the Soviet negotiations.

The Chairman: Dr. Shepard.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes or no, from last year.

Dr. Shepard: They would come pretty close to using their quota.

Miss Campbell (South Western Nova): All of it. Okay.

[Interprétation]

Une voix: Et avant que nous n'ayons plus le quorum.

M. Jarvis: Exactement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais nous n'avons pas le quorum en ce moment.

Le président: Si.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je m'excuse.

Le président: Il vous reste trois minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien, c'est tout de même déjà cela. Je tiens à dire ce qui va suivre parce que c'est la dernière séance du Comité des Pêches.

N'attendons-nous pas toujours, monsieur Lucas, le rapport du 1^{er} juin? Nous ne croyons pas que la proposition appuyée par le gouvernement canadien va avoir le dessus sur le rapport de M. Cowley concernant l'utilisation des bateaux après la fermeture du golfe, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): M^{lle} Campbell fait sûrement allusion à une étude que dirige présentement M. Cowley, notre directeur général à Terre-Neuve, au nom de tous les directeurs de la région de l'Atlantique, et qui a pour objet le plan de nettoyage des navires et la distribution des contingents d'ici à la fin de l'année, sans oublier les navires qui pêchaient autrefois dans le golfe.

Mlle Campbell (South Western Nova): Plutôt que dans le sud-ouest.

M. Lucas: Nous attendons ce rapport à la fin de mai. Sur la foi de celui-ci, nous prendrons des décisions qui seront annoncées peu de temps après.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais passer au banc de George.

Le président: N'y restez pas trop longtemps!

Mlle Campbell (South Western Nova): J'espère que le Comité va me laisser mentionner les deux points auxquels je tiens. J'aimerais savoir si les Russes ont épuisé leur quota de sébastes pour cette année.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Non, mais nous devrions le demander à ceux qui ont participé aux négociations avec les Soviétiques.

Le président: Monsieur Shepard.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui ou non depuis l'an dernier.

M. Shepard: Ils ont presque atteint leur quota.

Mlle Campbell (South Western Nova): Tous leurs contingents. Bon.

[Text]

So if we fish it instead of them, the quota had been designated and they have used it in the past; so the conservation end of it is not there.

On George's Bank, I have several quick questions. Are you looking at this issue separately from the West Coast, in negotiations?

Mr. Lucas: Which issue in George's Bank?

Miss Campbell (South Western Nova): The bilateral boundary negotiations with the United States.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: We have had a series of talks, of preliminary discussions, with the United States concerning the delimitation of the seabed boundary in the Gulf of Maine, including the George's Bank region. We have taken a particular position in those discussions. I think it is well known that the Canadian view is that the appropriate delimitation—the appropriate principles for delimiting the boundary in that area—would be the principle of equidistance.

Miss Campbell (South Western Nova): My statement is that I do not want trade-offs, East Coast trade-offs against West Coast trade-offs, or West Coast trade-offs against East Coast trade-offs.

Mr. Legault: There has been no question of any such trade-offs.

Miss Campbell (South Western Nova): When the Canadian delegation met with the U.S. delegation in Florida in January, this was one of the things that seemed to be a mutual thing between us—that it be looked at totally apart. In other words, we will not negotiate one coast against the other coast.

Mr. Legault: There is no question, Miss Campbell, of any trade-offs.

Miss Campbell (South Western Nova): Looking at equidistance, this gives us a part of George's Bank, does it not?

Mr. Legault: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): The northeast part of it?

Mr. Legault: The northeast part.

The Chairman: Thank you very much, Miss Campbell.

Mr. Jarvis:

Mr. Jarvis: I wonder if I could now speak on that point of order, Mr. Chairman. I would like to explain our position and that is why I gave notice to my colleagues because it certainly is not anything with which we intended to take you by surprise.

We intend to vote against Vote 1, Mr. Chairman. We might have been tempted to have these estimates moved into the House on an Opposition day, but in view of the fact that we do have a new Minister of the Environment, we thought that that was not maybe the proper course to follow.

[Interpretation]

Donc, si nous profitons de leurs contingents fixés auparavant, nous n'atteindrons pas les objectifs de conservation.

J'aimerais poser quelques petites questions sur le banc de George. Est-ce que l'on mène des négociations à part de celles sur la côte ouest pour le banc de George?

M. Lucas: A quel sujet?

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans les négociations bilatérales sur les limites que l'on tient avec les États-Unis.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Nous venons d'avoir une série de discussions préliminaires avec les États-Unis au sujet de la délimitation du fond du golfe du Maine, où se trouve le banc de George. Nous avons adopté une certaine attitude face à ces discussions. Tout le monde sait que la limite devrait être équidistante des côtes.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'espère que l'on ne désavantagera pas la côte est au profit de la côte ouest ou vice-versa.

M. Legault: Il n'en est pas du tout question.

Mlle Campbell (South Western Nova): Lorsque la délégation canadienne a rencontré la délégation américaine en Floride, en janvier, on a semblé être d'accord pour étudier les deux questions séparément. Autrement dit, on ne négociera pas une côte au détriment de l'autre.

M. Legault: Il n'en est pas du tout question.

Mlle Campbell (South Western Nova): Si la limite était équidistante des deux côtés, nous aurions une partie du banc de George, n'est-ce pas?

M. Legault: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): La région du nord-est?

M. Legault: C'est ça.

Le président: Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Je me demande si je ne pourrais pas maintenant expliquer mon appel au Règlement. Je n'ai pas voulu vous prendre au dépourvu, c'est pourquoi j'avais averti mes collègues.

Monsieur le président, nous avons l'intention de voter contre le Crédit 1^{er}. Nous avons été tentés de présenter ces crédits à la Chambre une journée d'opposition, mais comme il y a un nouveau ministre de l'Environnement, nous avons cru qu'il serait préférable de procéder ainsi.

[Texte]

I want to make it very clear that our vote against Vote 1—and it is only that vote which we oppose: we are willing to approve Votes 5, 10, 15, 25 and 30—should not in any way whatsoever be interpreted as any lack of confidence in the department's competence. We are satisfied, more than satisfied, with the dedication, both on the fisheries and the environment side, of the personnel with whom we have had the good fortune to be dealing this last fiscal year.

Nor is our vote a protest against the sums budgeted. As a matter of fact, some of us have some very serious doubts as to whether sufficient funds have been allocated with respect to all these votes, including the fisheries votes. We know we are in a period of restraint, however, in terms of priorities we have some very serious reservations as to whether proper priority is being given to environment. We are, therefore, voting against Vote 1 because we question frankly the leadership and the policy of the Department of the Environment. We are very concerned about the direction in which the Department is going or the lack of direction. We see too many programs that are taking too long to come to fruition.

• 1055

We are concerned that the Department of the Environment is playing an ancillary role vis-à-vis other departments and not adopting the role of leadership which in the opinion of our party it should exhibit. We think that was well evidenced at the hearings on mercury when we felt that Environment was about the fourth in line of the influential departments whereas we thought likely it should be number one.

We are concerned that the Department lacks authority either because of leadership or its failure to have sufficient statutory authority and we only have to go back as far as last Tuesday and the evidence that the Minister and some of the senior officials gave which did not satisfy us that, for example, in oil and gas exploration the Department of the Environment had either the proper counselling input or the proper statutory authority to exhibit that amount of force which in our judgment is necessary for a proper environmental concern vis-à-vis oil and gas exploration.

In short, Mr. Chairman, we do not feel that the Department of the Environment has a sufficient influence in governmental affairs and is playing too much of an ancillary role in this government. For that purpose, we would be very appreciative if you would call Vote 1, against which we propose to vote, sir.

The Chairman: While we are on this point, could I suggest—I still have four names, two on the first round and two for the second round—that we sit after, but we vote the estimates due to the fact that this is our last meeting.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McCain: Mr. Chairman, could I just have two or three words on that point of order?

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: To extend this particular reference to fisheries, the estimates on which we are working indicate that there will be actually a reduced amount of productivity in the Research Branch for a multitude of reasons, including the fact that the increment in funds available will scarcely keep up with the inflationary tendencies, let alone expand the research program at a time when it is needed; that the policy of the government in respect of fisheries has virtual-

[Interprétation]

Nous sommes d'accord avec les Crédits 5, 10, 15, 25 et 30, mais nous nous opposons au Crédit 1^{er}, pas parce que nous n'avons pas confiance en la compétence du ministre. Nous sommes plus que convaincus de l'intégrité du personnel des Pêches et de l'Environnement que nous avons eu l'occasion de rencontrer au cours de la dernière année financière.

Notre vote n'a pas non plus pour but de protester contre les sommes prévues. D'ailleurs, certains d'entre nous sont même loin d'être certains que les crédits affectés aux pêches suffiront. Nous savons que nous sommes en période de restrictions. Toutefois, au sujet des priorités, nous nous demandons sérieusement si la priorité qui lui revient est accordée à l'environnement. Nous votons donc contre le Crédit 1^{er} puisque nous mettons en doute la conduite et la politique du ministère de l'Environnement. Nous sommes très inquiets de l'orientation adoptée par le ministère ou plutôt par son manque d'orientation. Un trop grand nombre de programmes prennent beaucoup trop de temps à se réaliser.

À notre avis, le ministère de l'Environnement joue un rôle accessoire vis-à-vis des autres ministères et n'adopte pas la direction que notre parti lui confie. Lors des discussions sur le problème du mercure, on a mentionné que le ministère de l'Environnement était en quatrième position parmi les ministères importants qui s'occupaient du problème quand il aurait dû être le premier.

Le ministère a-t-il des difficultés au niveau de la direction ou ne dispose-t-il pas de l'autorité statutaire nécessaire? Reportons-nous à ce qui s'est passé mardi dernier et aux témoignages apportés par le ministre et certains fonctionnaires supérieurs sur l'exploration du gaz et du pétrole. Nous ne sommes pas encore certains si le ministère de l'Environnement a reçu les conseils appropriés ou s'il détient l'autorité statutaire appropriée pour faire preuve de la force nécessaire à l'exécution d'une tâche convenable.

Bref, monsieur le président, le ministère de l'Environnement n'exerce pas une influence suffisante dans les affaires gouvernementales et joue un rôle beaucoup trop auxiliaire. À cette fin, nous vous demandons de mettre en délibérations le Crédit 1^{er} auquel nous avons l'intention de nous opposer.

Le président: À ce propos, puisque cette séance est la dernière qui portera sur le budget principal des dépenses, je propose que nous passions au vote. Nous siégeons par la suite puisque j'ai encore quatre noms sur ma liste: deux pour le premier tour et deux pour le deuxième tour.

Des voix: D'accord.

Mr. McCain: Monsieur le président, permettez-moi de dire quelques mots sur ce recours au Règlement.

Le président: Monsieur McCain.

Mr. McCain: Le Budget des dépenses que nous étudions présentement indique qu'il y aura une diminution dans la productivité de la Direction des recherches pour une multitude de raisons. L'augmentation des fonds disponibles rencontrera à peine les tendances inflationnaires et ne permettra pas l'expansion du programme de recherche à un moment où cela serait très important. En outre, la politique gouvernementale sur les pêches a, de fait, refusé à beau-

[Text]

ly denied many of our fishermen opportunity to international markets which reputedly existed, and that there was not co-operation by government with the fishermen to take advantage of these markets in the fresh fish structure. Particularly, I would like to refer to the fact that foreign vessels were prepared to buy herring at prices much in excess of the available market in Canada for two consecutive years and in neither case were these markets made available to the fishermen.

In respect of quotas, there has been no increment in quota. As a matter of fact, there has been a reduction in some quotas, particularly herring, which has reduced the viability of that field of fishing to a very, very dangerously low point.

There has been no incentive for the processing of food fish and the little processor who existed along the shore 30 years ago has disappeared by the dozens in respect of salting, smoking, drying and the other operations which took place.

These are all items on which we do not feel that enough emphasis has been placed in the best interests of the fishing industry and it has taken a second position to environment. I concur with what my colleague has said in respect of the environmental structure, but the fishing structure has been brought to a secondary position in respect of environment and it has suffered. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 agreed to.

The Chairman: Shall I report the votes to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Wenman, 10 minutes.

• 1100

Mr. Wenman: You mentioned in the information provided to us yesterday that you had maintained the principle of the Geneva Court, and further secured it in recent negotiations, that control of sovereignty of stocks rest with the country in whose river the fish originated.

I would like to ask for a comment on that as it relates to the Fraser River. Have we established clearly, in both the negotiations there and the current negotiations with the United States, that the fish in the Fraser River, in spite of very old agreements, are under our ownership and control and we have harvest and conservation rights for the fish originating in the Fraser River, as we have established so enthusiastically in the broader international agreement?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I am going to ask Dr. Shepard to provide the substantive answer. Mr. Wenman, but I think we are talking about two things. The present regime in the Fraser River with respect to the sockeye and pink salmon species is that they come under the International Pacific Salmon Convention of 1937, I think it is. The statement made by the Minister yesterday deals with the revised single negotiating text of the Law of the Sea Conference, which is in fact still an aspiration, not a legal reality; it is a proposed regime. In that context, perhaps Dr. Shepard can provide a more substantive answer on how the Fraser salmon would be dealt with under each regime.

[Interpretation]

coup de nos pêcheurs l'accès aux marchés internationaux qui existent indéniablement. Le gouvernement n'a pas collaboré avec les pêcheurs pour tirer avantage de ces marchés pour le poisson frais. J'aimerais mentionner que des navires étrangers étaient prêts à acheter, au cours des deux dernières années, du hareng à des prix bien au-delà de ceux offerts par le marché canadien. Dans ces deux cas, les pêcheurs n'ont pas été mis au courant de ces débouchés.

Pour ce qui est des quotas, ils n'ont pas été augmentés; de fait, ils ont été diminués. Le cas de la pêche au hareng est inquiétant car le quota a été diminué à tel point, qu'il est à peu près inutile de continuer à pêcher.

Nous n'avons pas encouragé le traitement des poissons. Des douzaines de petits propriétaires d'usines de traitement en opération le long des littoraux il y a 30 ans sont complètement disparus. Le poisson n'est plus salé, fumé, séché et transformé comme cela se faisait autrefois.

A notre avis, nous avons négligé de prêter l'attention nécessaire à tous ces points de l'industrie de la pêche qui est présentement en seconde place après l'environnement. Je partage les idées de mon collègue sur la structure de l'environnement, mais il demeure que la structure de la pêche n'a pas reçu l'attention nécessaire; elle en souffre. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Approchez-vous les Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30?

Le président: Je ferai rapport de ces crédits à la Chambre.

Des voix: Adoptée.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Wenman, vous avez dix minutes.

M. Wenman: Dans les notes que vous nous avez fait parvenir hier, vous avez dit avoir maintenu le principe de la cour de Genève et l'avoir encore renforcé lors des récentes négociations: le contrôle de la souveraineté des réserves de poissons appartient au pays qui possède le fleuve dont viennent les poissons.

Prenons le cas du fleuve Fraser. Le Canada a-t-il précisé clairement, au cours des négociations entreprises avec les États-Unis, que le poisson du fleuve Fraser appartenait au Canada, malgré de très anciennes ententes? Avons-nous également clairement établi que, comme nous l'avions avec tant d'enthousiasme souligné dans le cadre de l'entente internationale, le Canada avait des droits de contrôle, de pêche et de conservation sur tout le poisson naissant dans le fleuve Fraser?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je demanderai à M. Shepard de vous donner une réponse approfondie, monsieur Wenman, mais je dois d'abord préciser que nous parlons de 2 choses. A l'heure actuelle, les espèces de saumon sockeye et de saumon rose tombent sous le coup de la Convention internationale du saumon du Pacifique de 1937. La déclaration qu'a faite hier le ministre porte sur le seul texte de négociation révisé de la Conférence du droit de la mer, texte qui ne constitue encore qu'un objectif et non pas une réalité. C'est un régime que nous nous proposons d'adopter. Je pense que M. Shepard pourra vous donner une réponse plus complète de la façon dont le saumon du fleuve Fraser tombe sous ce régime.

[Texte]

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Thank you, Mr. Chairman. The present article in the single negotiating text was worked out mainly because of the efforts of Canada and the United States. I think that quite clearly indicates the position of both countries with respect to salmon. We have been undertaking negotiations with the United States on the very difficult problems of intercepting each other's salmon out on the Pacific Coast. Those negotiations are still going on so it is a little difficult to talk about them. But I would say that in those negotiations there is no question on the United States' part; the Fraser is a Canadian River and our discussions are proceeding on that basis.

Mr. Wenman: You say there is no doubt from the United States, then, that the fish originating in the Fraser River should be harvested and controlled by Canada. Your position is firm on that, then. You say the Americans accept this position. Obviously your position is very strong, then, on the point that the fish originating here do belong under our control and sovereignty.

Dr. Shepard: The present negotiations have to recognize that there are fisheries on both sides of the line that intercept salmon bound for the other country. Therefore, in order to take this into account, we are discussing the continuation of such intercepting fisheries on both sides of the line. These negotiations take into account the fish that originate from both countries, and each country is given credit for the fish that originate in its own rivers. There is no question in our negotiations that the United States recognize that the management—the escape requirements, how many spawners you need, and that sort of thing—is a Canadian matter on the Fraser.

Mr. Wenman: I am not quite sure what the reason is for the equivocation here about making a strong statement or taking a strong stand. When I asked this same question of the B.C. Trollers Association just recently, there was no question: that is our position; we understand that. It is such a basic principle that is being established internationally that obviously we must take the same stand. I do not think there should be any doubt about it. The equivocation sounds as though you are doubtful.

Dr. Shepard: I do not mean to equivocate. There is no question of the view of either government regarding the management responsibility by Canada of the stocks of the Fraser River.

• 1105

Mr. Wenman: The stocks in the Fraser River, in other words, fit with the Geneva article exactly and they are in exactly the same position as far as we are concerned as the fish spawned in the Skeena River or any other river in Canada.

Dr. Shepard: Yes. Yes.

Mr. Wenman: That is clear.

Dr. Shepard: Yes.

Mr. Wenman: All right. A year ago I asked these same questions to the Minister of Fisheries. May 26, 1975, he said that this was contested at the moment. So my question was, so we own the fish originating in our rivers as far as you are concerned. He said,

[Interprétation]

Le président: Monsieur Shepard.

M. Shepard: Merci, monsieur le président. L'article actuel du texte de négociations a été élaboré en grande partie grâce aux efforts du Canada et des États-Unis. Cela vous montre donc clairement quelle est la position des 2 pays pour ce qui touche au saumon. Nous avons entrepris des négociations avec les États-Unis sur les problèmes très difficiles que pose l'interception du saumon de l'un ou l'autre pays le long de la côte du Pacifique. Comme les négociations sont toujours en cours, il m'est difficile d'en parler. Mais je précise que les États-Unis ne réfutent absolument pas le fait que le fleuve Fraser soit un fleuve canadien, ce sur quoi reposent toutes nos discussions.

M. Wenman: Vous dites que les États-Unis ne réfutent pas le fait que le poisson du fleuve Fraser soit pêché et contrôlé par le Canada. Vous êtes bien certain que les Américains acceptent cela? Dans ce cas, il ne doit pas faire de doute que le poisson naissant au Canada tombe sous notre contrôle et notre juridiction.

M. Shepard: Les négociations actuelles doivent reconnaître le fait qu'on pêche du poisson des deux côtés de la frontière, et que les deux pays interceptent du saumon qui se dirige vers l'autre pays. Afin de tenir compte de cette situation, nous discutons de la possibilité de continuer l'interception des pêches des 2 côtés de la frontière. Les négociations reconnaissent que le poisson provient des deux pays intéressés, et que chaque pays doit être dédommagé pour le poisson qui naît dans ses propres eaux. Les États-Unis, dans leurs négociations avec nous, reconnaissent que la gestion de la pêche du saumon, comme les exigences de sortie du poisson, le nombre de frayères dont ils ont besoin, etc., relèvent entièrement du Canada pour tout le fleuve Fraser.

M. Wenman: Je ne vois pas pourquoi il y a tant de tergiversations, il vaudrait mieux faire une déclaration ferme ou adopter une position bien déterminée. Lorsque j'ai posé la même question à l'Association des pêcheurs à la traîne de Colombie-Britannique récemment, ses membres adoptaient la même position ferme. Puisqu'il s'agit d'un principe de base établi internationalement, il est évident que nous devons adopter la même position. Cela ne fait pas de doute. A vous voir tergiverser ainsi, on a l'impression que vous n'êtes pas sûr de ce que vous avancez.

M. Shepard: Je ne veux pas avoir l'air de tergiverser. Aucun des deux gouvernements ne remet en question la responsabilité de gestion par le Canada des réserves du fleuve Fraser.

M. Wenman: Autrement dit, les réserves du fleuve Fraser tombent exactement sous le coup de l'article de la Convention de Genève, et ils sont dans le même cas que le poisson qui naît dans le fleuve Skeena ou dans n'importe quel fleuve du Canada, n'est-ce pas?

M. Shepard: Oui.

M. Wenman: Est-ce clair?

M. Shepard: Oui.

M. Wenman: Très bien. Il y a un an, soit le 26 mai 1975, j'ai demandé la même chose au ministre des Pêches qui m'a répondu que cette souveraineté était contestée. Je lui avais demandé si nous possédions le poisson qui prenait naissance dans nos fleuves. Il m'a répondu:

[Text]

... under the treaty this is contested at the moment but we hope to replace with successful negotiation, as quickly as possible.

Now you have just told me that this is not contested, that it is a very clear statement accepted by both governments. Is it contested or is it not contested?

Dr. Shepard: It is not contested in our present negotiations.

Mr. Wenman: In other words, we have moved from the position of year ago to a clear understanding on this particular provision as it relates to the Fraser River, by both sides?

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: What is contested is not that salmon originating in Canadian rivers are Canadian salmon subject to our sovereign rights, and that salmon originating in United States rivers are United States salmon subject to United States sovereign rights. That is clear and accepted on both sides. Now, if geography and nature were a little more co-operative, we would have no problem. We would catch Canadian salmon and the United States would catch United States salmon. However, geography and nature have not quite co-operated in that way. Our salmon swim to areas off the United States coast where they can be captured by United States fishermen, particularly with the extension of jurisdiction that is now imminent and vice versa. The stocks are in some areas intermingled. When you are fishing Canadian salmon, you are catching some United States salmon and vice versa. I am not an expert on those matters but I am trying to get at the principles here.

Mr. Wenman: That is what I wanted was a statement of principle.

Mr. Legault: What happens therefore is you have to balance these interceptions in a manner acceptable to both countries and consistent with the principles on which both countries agree. Now, that is difficult and there, of course, we have differences of views and we have what you might call a contested situation which we are in the process, we hope, of resolving.

Mr. Wenman: He makes a statement to

... resolve as quickly as possible. We are impatient there too ...

That was a year ago. Now, next year will I ask the same question? Do you anticipate some sort of resolution within a year, within five years, within a decade or are we talking about another 100 years? What kind of impatience do you feel? Do we have some objectives, some goals?

The Chairman: You may have to wait until next year. Mr. Lucas.

Mr. Lucas: We would very much like to settle the discussions we are having with the United States as to how we do in fact manage this intermingling and interception of each others fish. The reason we are anxious to do so is, number one, our country and theirs as well, happen to be engaging in the enhancement of certain of these stocks. We want to enhance the stocks and we still have not got the arrangements for the handling of the interceptions of those stocks

[Interpretation]

... aux termes du traité, cette souveraineté est contestée présentement; mais nous espérons pouvoir établir les faits aussitôt que possible par de nouvelles négociations.

Vous venez tout juste de me dire que ce fait n'est pas contesté, par l'un ou l'autre des gouvernements. Est-ce contesté ou non?

M. Shepard: Cette souveraineté n'est pas contestée dans le cadre des négociations actuelles.

M. Wenman: Autrement dit, depuis un an nous sommes passés à une entente nette de la part des deux parties sur la disposition particulière au fleuve Fraser, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: On ne conteste aucunement le fait que les saumons prenant naissance dans les fleuves canadiens sont des saumons canadiens assujettis à nos droits souverains, ni que les saumons prenant naissance dans les fleuves américains sont des saumons américains assujettis aux droits souverains des États-Unis. Cela est clair et accepté par les deux parties. Néanmoins, nous n'aurions aucun problème si la géographie et la nature faisaient preuve d'un peu plus de collaboration. Le Canada pêcherait alors le saumon canadien et les États-Unis, le saumon américain. Toutefois, ce n'est pas le cas. Notre saumon nage vers des régions de la côte Américaine où il est capturé par les pêcheurs américains, surtout maintenant que l'extension de la juridiction est imminente. La même chose se produit pour le saumon américain. D'ailleurs, dans certaines régions, les stocks sont mélangés. Si vous pêchez du saumon canadien, il se peut que vous pêchiez certains poissons qui viennent des États-Unis et vice-versa. Je ne suis pas expert en la matière, mais j'essaie d'établir les principes de base.

M. Wenman: Je désirais simplement que vous me fassiez un énoncé de principe.

M. Legault: Par conséquent, il faut équilibrer les produits de la pêche d'interception de façon acceptable pour les deux pays et d'une manière qui corresponde au principe sur lequel s'entendent les deux pays. Voilà ce qui est difficile, et ce sur quoi les deux gouvernements ne s'entendent pas toujours. Il s'agit donc d'une sorte de contestation que nous essayons de résoudre à l'heure actuelle.

M. Wenman: Le ministre a dit il y a un an qu'il essaierait de

... résoudre le problème aussi vite que possible. Nous sommes impatients de ...

C'était il y a un an. Devrais-je vous poser la même question l'année prochaine? Dans combien de temps pensez-vous que le problème se règlera, d'ici un an, d'ici cinq ans, d'ici une décennie ou d'ici un siècle? Êtes-vous vraiment impatients de résoudre le conflit? Vous êtes-vous établis des objectifs?

Le président: Vous devrez peut-être attendre votre réponse jusqu'à l'année prochaine. Monsieur Lucas.

M. Lucas: Nous aimerions bien terminer les discussions que nous avons actuellement avec les États-Unis sur la façon dont nous administrons le mélange des poissons et l'interception du poisson d'un pays par les pêcheurs de l'autre pays. Nous avons très hâte de régler cette question, parce que nos deux pays sont engagés dans un programme d'accroissement des réserves. Nous voulons accroître les réserves, et pourtant nous n'avons pas défini clairement

[Texte]

by fishermen of the other nations clear. It is an awkward situation. It means you can not easily make enhancement decisions—pick stock which are subject to interception. That is one issue. The second issue, of course, is that you have in each country various types of fisheries, troll fisheries, seine fisheries and gill net fisheries. The kind of rules you draw up make quite a difference in how your own fishery is developed and how you allocate your catches and so forth. For those reasons, we would like very much to clear up the matter.

Mr. Wenman: On the question of the...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Okay. On the question of the bilateral agreement that we have signed: bilateral agreements are the product of negotiation. Negotiation indicates that each side puts forward a stand and usually an agreement indicates a compromise. A compromise indicates something given for something gained, probably. Now, we have heard much of what we have gained by our bilateral agreement. What did we lose, or what did we compromise in gaining these agreements?

• 1110

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: As the person who led these negotiations, I think I can state quite categorically that we compromised nothing and lost nothing; gave away nothing. What we agreed to was something that would be an obligation for us in any event under the principles emerging from the Law of the Sea Conference, specifically the principle of optimum utilization and the obligation of the coastal state to allow access to those portions of total allowable catches determined by the coastal state, which the coastal state is not itself in a position to take because it does not have the harvesting capacity. What we then gave, recognizing that obligation, was simply to designate some of the countries that would have that access. We were under an obligation to allow it to other countries, but what countries those were is, of course, specified; that is left to the coastal state to determine. In these negotiations, we determined that countries X, Y and Z would be among those that would have access to the so-called surplus.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rompkey, 10 minutes.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman.

I had really hoped to be able to raise my questions with the Minister because they may take on some political overtones and I am not sure exactly how far his officials might want to go in responding to some of them. Some of the questions are raised with regard to some statements of the Fisheries minister in Newfoundland.

Really, I want to get back to the deal, the agreement, between ourselves and the Soviet Union. Mr. Carter has asked for a meeting with the Minister. In part of his statement he says that he is fed up with Ottawa bartering away Newfoundland's fishing resources, and I wanted to try and clarify that. I was at the meeting yesterday. I know Dr. May is not here today but he did put on the record yesterday, I think, some of the ways in which the research is done and some of the... Of course, we clarified between

[Interprétation]

quelles étaient les ententes au sujet de l'administration des poissons d'un pays interceptés par les pêcheurs de l'autre. C'est une situation assez bizarre. Il est donc difficile de prendre des décisions au sujet de l'accroissement des réserves, puisque nous risquons de choisir des réserves relevant de la pêche d'interception. Le deuxième problème, c'est que dans chaque pays, il y a divers genres de pêche, comme la pêche à la seine, la pêche à la traîne et la pêche au filet maillant. Les règlements adoptés par un pays font toute la différence du monde sur la façon dont sa pêche se développe et sur la façon dont ses prises sont réparties. Voilà pourquoi nous aimerions bien régler la question une fois pour toutes.

M. Wenman: Pour revenir à...

Le président: Monsieur Wenman, ce sera votre dernière question.

M. Wenman: Très bien. Je reviens à l'entente bilatérale que le Canada a signée: les ententes bilatérales résultent de négociations. Au cours des négociations, chaque partie adopte une position et accepte un compromis en vue de conclure une entente. Enfin, le compromis suppose que le pays perd quelque chose, tout en gagnant probablement quelque chose aussi. Nous avons entendu ce que le Canada gagnait à cette entente bilatérale, mais qu'avons-nous perdu? Quels compromis avons-nous acceptés?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: En tant que directeur de ces négociations, je peux vous affirmer catégoriquement que nous n'avons accepté aucun compromis et que nous n'avons rien perdu en signant cette entente. Nous avons simplement accepté ce qui serait devenu une obligation pour nous de toute façon, en vertu des principes de la Conférence du Droit de la mer: il s'agit du principe de l'utilisation maximale de la pêche et de l'obligation pour l'état côtier de permettre l'accès à certaines parties du total des prises permises déterminées par l'état côtier, dans le cas où ce dernier n'est pas en mesure de les pêcher toutes, s'il n'a pas les installations suffisantes pour ce faire. Nous avons simplement reconnu cette obligation en désignant les pays qui auraient accès à nos prises. Nous étions obligés de permettre à d'autres pays d'avoir accès à nos côtes, bien que les pays en questions n'aient pas été déterminés à l'avance: cette décision revenait à l'état côtier. Les négociations nous ont donc permis de déterminer quel pays aurait accès à notre excédent.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Rompkey, dix minutes.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président.

J'avais espéré pouvoir adresser mes questions au ministre lui-même, puisqu'elles pourront prendre une résonance politique et que ses collègues du ministère ne voudront peut-être pas y répondre. Mes questions sont suscitées par les déclarations du ministre des Pêches de Terre-Neuve.

J'aimerais revenir à l'entente conclue entre le Canada et l'Union Soviétique. M. Carter a d'ailleurs demandé à rencontrer le ministre, et dans sa déclaration, il dit en avoir assez de voir Ottawa se débarrasser des ressources en poisson de Terre-Neuve. J'aimerais tirer cela au clair, puisque j'ai assisté à la rencontre hier. Je sais que M. Maine n'est pas présent aujourd'hui, mais il a expliqué officiellement hier comment la recherche se faisait. Le ministre, ses collègues, et M. Legault ont naturellement expliqué claire-

[Text]

the Minister and the officials and Mr. Legault exactly what the agreement was; that it was not, in fact, our herring quota that was bartered away, as the statement says, but quotas other than our own.

I am interested that he uses the phrase "fed up with Ottawa bartering away". A group of Newfoundland ministers has recently been in Europe and my understanding is that one of the schemes they were proposing was in fact the processing of off-shore fish. Whose fish was going to be processed I do not know, but presumably there was some bartering away. I am interested in his statement accusing the federal government of bartering away Newfoundland's fishing resources because I had understood that this was the tack they wanted to take, in principle, with regard to their own policy development. So I am interested in that statement.

The Russians, he says, are willing to give Canadian fishermen a share of the Soviet quota of redfish in East Coast waters. Of course, we have a serious situation, I guess, in Newfoundland, and certainly in some fish plants in Newfoundland, with regard to the scarcity of supply of redfish. As a matter of fact, from the labour point of view it is a very serious situation indeed. I would think we should be trying to do all we can to keep those plants operating and to keep those workers working. If in fact, there is an opportunity to avail ourselves of more redfish, presumably this would be to the benefit and in the interests of those Newfoundlanders who work in those plants. I am also interested in that particular statement.

I might just get on and clarify again, Mr. Chairman, for the record, exactly what the deal is; what has been bartered away and what has not been bartered away. Mr. Legault stated very categorically in answer to Mr. Wenman that in fact nothing of ours had been bartered away but it might be worthwhile just to put on the record again exactly what was done. I would like to then have the officials comment on how the quotas of capelin were arrived at.

• 1115

There is a great deal of concern on the Northeast coast of Newfoundland in my riding with regard to the fishing of capelin because of course the capelin is food for the cod. There is also a concern, of course, with regard to the depletion of the cod stocks themselves and I do not think there is any doubt that we are nearing the level and we have reached the level of a serious depletion. I think we have reached a serious limit with regard to the depletion of the cod stocks.

When the research is done and when the quotas are set, is the quota for capelin based on the existing cod stocks and on the falling away of the stocks and of the fish landed or in fact are we basing our quota of what can be taken for food with regard to capelin on the build-up of the cod stocks? Are we basing our quotas on a possible build-up of the cod stocks, are we looking forward to that or how is that factor taken into consideration when we are setting the quotas?

The Chairman: Thank you. Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I think there are two sets of questions. I will refer to the questions on how the capelin quotas are arrived at and the capelin-cod relationships to Dr. Shepard and Dave McEachran together.

[Interpretation]

ment quelle était l'entente conclue; il ne s'agit donc pas en fait du quota de hareng que le Canada donne en échange, comme le dit la déclaration de M. Carter, mais plutôt des quotas de poisson ne provenant pas de Terre-Neuve.

Je reviens à la façon dont il dit que «il en a assez de voir Ottawa donner son poisson en échange». Je sais qu'un groupe de ministres de Terre-Neuve s'est récemment rendu en Europe et l'un des projets qu'ils ont soumis portait sur la préparation du poisson hauturier. Je ne sais pas de quel poisson il s'agissait, mais je suppose qu'il y avait un échange. Il est intéressant de constater qu'il accuse lui-même le gouvernement fédéral d'échanger les ressources en poisson de Terre-Neuve, alors que lui-même avait décidé de suivre cette voie, en principe, dans le cadre de la politique de mise en valeur de cette province.

M. Carter déclare que les Russes sont prêts à donner aux pêcheurs canadiens une part du quota soviétique de sébaste pêché dans les eaux de la côte-est. Évidemment, la situation est grave pour certaines usines de poisson de Terre-Neuve, étant donné la pénurie des réserves de sébaste. Du point de vue de la main-d'œuvre, la situation est même très grave. Nous devrions faire tout ce qui est en notre pouvoir pour essayer de garder ouvertes ces usines pour que les travailleurs conservent leur emploi. S'il était possible de profiter d'une plus grande quantité de sébaste, cela serait évidemment dans l'intérêt des terre-neuviens qui travaillent dans ces usines. Voilà pourquoi cette déclaration m'intéresse tout particulièrement.

J'aimerais revenir, simplement à titre de clarification et pour que le procès-verbal soit très net, sur ce qui a été échangé par le Canada et ce qui ne l'a pas été. En réponse à M. Wenman, M. Legault a nié catégoriquement que le Canada ait cédé quoi que ce soit. Il serait pourtant utile que l'on revienne exactement sur ce qui a été fait. J'aimerais donc que les hauts fonctionnaires fassent des observations au sujet de la manière dont on établit les quotas de capelan.

On se préoccupe beaucoup, sur la côte du nord-est de Terre-Neuve, dans ma circonscription, au sujet de la pêche du capelan parce que le capelan constitue, bien sûr, la nourriture des morues. On s'inquiète également au sujet de l'épuisement des bancs de morue et je ne pense pas qu'il y ait le moindre doute quant au fait que nous sommes très proches de l'épuisement. Je pense que nous avons atteint une limite délicate en ce qui a trait à l'épuisement des bancs de morue.

Losque la recherche est effectuée et que les quotas sont établis, les quotas de capelan sont-ils fondés sur les bancs de morue qui existent et sur leur diminution ainsi que sur les prises de poisson ou, en fait, fondons-nous nos quotas sur les quantités de capelan qui pourraient servir à nourrir les morues, donc à reconstituer les bancs de morue? Fondons-nous nos quotas sur une augmentation éventuelle des bancs de morue? Comptons-nous là-dessus? Sinon, ce facteur est-il pris en ligne de compte lorsque nous établissons les quotas?

Le président: Merci. Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je pense qu'il y a là deux séries de questions. Je laisserai M. Shepard et Dave McEachran répondre ensemble aux questions sur la manière de calculer les quotas de capelan et sur le rapport capelan-morue.

[Texte]

Let us get clear exactly what has been agreed to with the Russians. Two totally separate things happened last week in Moscow, first, Canada and the Soviet Union agreed to a Canada-Soviet bilateral fishing agreement or treaty which would govern the regime we have with the Soviet Union after the extension fishery jurisdiction by Canada.

All right, after that the agreement was signed. In fact then discussions were held with the Soviet Union, exploring the possibility of having some part of the Soviet redfish quota for 1976 transferred to Canada. We are apparently prepared to discuss that and Mr. McEachran over there may speak to it.

Mr. Rompkey: Excuse me, could I just interrupt for a minute?

What is the time limit on that? Is it before the next ICNAF...

Mr. Lucas: No, what we sought was a transfer of some of the 1976 quota already granted for redfish that had been granted to the Soviet Union.

Mr. Rompkey: Yes, yes, right.

Mr. Lucas: We asked them if they would consider transferring some of that to Canada and they were prepared to do so, on the condition that Canada would support, at the forthcoming ICNAF meeting, the Soviet desire to have some of the under-utilized capelin quotas allocated to other countries.

Mr. Rompkey: It might be worthwhile putting on the record again what our quota has been in capelin and what percentage that is of the total allowable catch and how much we have taken of our quota even over the past year.

Mr. Lucas: I am going to turn that one, along with the capelin question, over to...

Mr. Rompkey: I did not want to interrupt you, but the other thing I had in my mind was that I wanted you to clarify again the 1976 quotas. Now, presumably at the next ICNAF meeting a new quota will be negotiated, is that right?

Mr. Lucas: The ICNAF meeting in June is dealing with 1977.

Mr. Rompkey: Oh, 1977.

Mr. Lucas: Total allowable catches and quota arrangements.

Mr. Rompkey: What I am trying to get at is the time limit in which Canadian ships would catch what we had obtained from the...

Mr. Lucas: 1976, from June 1976 until December 1976.

Mr. Rompkey: Then presumably this summer and this fall, Canadian ships could fish more redfish, right?

Mr. Lucas: Yes. By the way, one of the steps that has to be taken is to put the transfer from the Russian quota to the Canadian quota before the ICNAF countries at this forthcoming meeting to get their agreement. I do not think there is much question of agreement. I think the formality of that step must be taken because in fact the 17 nations in that multilateral treaty do in fact make those decisions jointly.

[Interprétation]

Permettez-moi d'apporter des éclaircissements sur notre entente avec les Russes. La semaine dernière, à Moscou, deux choses entièrement distinctes se sont produites; premièrement, le Canada et l'Union Soviétique ont convenu d'une entente ou d'un traité bilatéral de pêche canado-soviétique en vertu duquel serait conçu le système de pêche que nous partageons avec l'Union Soviétique après l'agrandissement de la juridiction de pêche du Canada.

Très bien; après cela, l'accord a été signé. En fait, on a alors entrepris des discussions avec l'Union Soviétique et envisagé la possibilité de transférer une partie du quota sebasté soviétique pour 1976 au Canada. Nous sommes apparemment prêts à discuter de cela et M. McEachran peut en parler là-bas.

M. Rompkey: Veuillez m'excuser, puis-je interrompre pour quelques instants?

Quel est le délai permis à cet égard? Cela doit-il se réaliser avant la prochaine réunion de la CIPAN?

M. Lucas: Non, nous voulions transférer une partie du quota de 1976, c'est-à-dire une partie du quota de sebasté déjà accordé à l'Union Soviétique.

M. Rompkey: Oui oui, très bien.

M. Lucas: Nous leur avons donc demandé s'ils voulaient bien transférer une partie de ce quota au Canada et ils se sont déclarés prêts à le faire, à condition que le Canada appuie, lors de la prochaine réunion de la CIPAN, le désir soviétique de voir certains des quotas de capelan sous-utilisés accordés à d'autres pays.

M. Rompkey: Il serait peut-être très utile de signaler, pour le compte rendu, quel a été notre quota de capelan et quel pourcentage cela constitue par rapport à la prise totale permise; quelle est la proportion de notre quota de capelan que nous avons réellement prise au cours de l'an dernier?

M. Lucas: Je vais passer cette question, ainsi que celle sur le capelan, à...

M. Rompkey: Je ne voulais pas vous interrompre, mais je voulais également que vous précisiez de nouveau quels étaient les quotas de 1976. Je suppose que lors de la prochaine réunion de la CIPAN, on négociera de nouveaux quotas; cela est-il exact?

M. Lucas: La réunion de juin de la CIPAN porte sur 1977.

M. Rompkey: On, en 1977.

M. Lucas: On y traitera des prises totales permissibles et des dispositions quant aux quotas.

M. Rompkey: J'essaie de savoir quel est le temps accordé aux navires canadiens pour prendre ce qui nous est permis de prendre aux termes de...

M. Lucas: Pour 1976, de juin 1976 jusqu'à 1976.

M. Rompkey: On peut donc supposer que cet été et cet automne, les navires canadiens pourront pêcher plus de sebastes, n'est-ce pas?

M. Lucas: Oui. Au fait, une des mesures qui doit être prise est d'effectuer le transfert du quota russe au quota canadien avant que les pays de la CIPAN ne concluent leur accord lors de cette prochaine réunion. Je ne pense pas qu'il soit beaucoup question d'accord. Je pense toutefois que cette mesure doit être prise officiellement parce qu'en réalité les 17 nations de ce traité multilatéral prennent ces décisions conjointement.

[Text]

• 1120

Mr. Rompkey: Yes. But we have a serious depletion of redfish.

Mr. Lucas: Well, the basic reason we sought that transfer of quota from the Soviets was because of the declining quantities of redfish available to us in the Gulf. We had to, in fact, keep our large Canadian stern trawlers out of the Gulf of St. Lawrence starting March 1. In fact we do not have enough available quotas for those vessels to keep going the rest of the year. So our concern is not only keeping Canadian plants operating but to keep the Canadian deep sea fishing fleet operating. We are looking around for opportunities of finding additional fish quotas that we could make available to our fleet.

Mr. Rompkey: Now let us get back to the capelin again. Was our quota something like one sixth of the total allowable catch? The total allowable catch is 300,000 metric tons, as I remember, in those two ICNAF areas, ICNAF Areas 1 and 2 something or other.

Mr. Lucas: Could I ask Dr. Shepard if he would tackle that with Mr. McEachran's help.

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: The total allowable catch as set by the scientists totals approximately 500,000. Of this Canada's allocations are 40,000 or under 10 per cent.

Mr. Rompkey: I am sorry.

Dr. Shepard: The total allowable catch, as established by the scientists for the two areas, totals 500,000. Allocations to Canada are 40,000 or less than 10 per cent.

Mr. Rompkey: That is 1976. How much of this 40,000 did we utilize.

Dr. Shepard: In 1975 we took about 4,500 tons but the year before we took 4,500.

Mr. Rompkey: Four thousand five hundred of 40,000.

Dr. Shepard: Yes. And we took approximately 12,000 the year before on a somewhat different quota.

Mr. Rompkey: We are still not fishing half, or nearly half. What was given away does not ...

Dr. Shepard: We did not give any away. Let us get that clear.

Mr. Rompkey: Now, of the total allowable catch of the 500,000 how much of that was taken or do you estimate will be taken in 1976 by all countries?

Mr. Lucas: Dr. May laid these figures out yesterday.

Mr. Rompkey: Yes, I know.

Mr. Lucas: The Soviet quota is something like 160,000 tons in the North, I believe, and other countries have also substantial quotas in the North which are not going to be taken. We are prepared to support the Soviet's request at the ICNAF meeting in June in Montreal.

[Interpretation]

M. Rompkey: Oui. Mais nos réserves de sébastes s'épuisent sérieusement.

M. Lucas: Eh bien, la raison essentielle pour laquelle nous avons recherché ce transfert de quota des Soviétiques aux Canadiens était que nos réserves de sébastes disponibles dans le golfe diminuaient. Nous avons dû, en fait, garder nos grands chalutiers à treuils canadiens hors du golfe Saint-Laurent dès le 1^{er} mars. En fait, nous n'avons pas suffisamment de quotas disponibles pour les vaisseaux qui vont continuer de pêcher pendant le reste de l'année. Nous nous préoccupons donc non seulement d'entretenir le travail dans les usines canadiennes mais de veiller au maintien de la pêche canadienne en haute mer. Nous cherchons des possibilités de trouver des quotas de poissons supplémentaires que nous pourrions mettre à la disposition de notre flotte.

M. Rompkey: Revenons-en au capelan. Notre quota s'élève-t-il à peu près un sixième de la prise totale permise? Si je me souviens bien, la prise totale permise est de 300,000 tonnes métriques, et ce pour deux régions de la CIPAN, la 1 et la 2K, je pense.

M. Lucas: Je vais demander à M. Shepard de répondre à cela; il peut sans doute se faire aider de M. McEachran.

Le président: Monsieur Shepard.

M. Shepard: La prise totale permise, telle qu'établie par les scientifiques, s'élève approximativement à 500,000 tonnes. La part du Canada est de 40,000 tonnes, soit moins de 10 p. 100.

M. Rompkey: Veuillez m'excuser, je n'ai pas entendu.

M. Shepard: La prise totale permise, telle qu'établie par les scientifiques pour les deux régions, s'élève à 500,000 tonnes. La part du Canada est de 40,000 tonnes, soit moins de 10 p. 100.

M. Rompkey: Ce chiffre est pour 1976. Quelle est la quantité, sur ces 40,000 tonnes, que nous avons utilisée?

M. Shepard: En 1975, nous avons pris environ 4,500 tonnes et l'année précédente aussi 4,500.

M. Rompkey: 4,500 sur 40,000.

M. Shepard: Oui. Et nous avons pris environ 12,000 tonnes l'année précédente, alors que notre quota était un peu différent.

M. Rompkey: Nous ne pêchons même pas la moitié, et même très loin de la moitié de ce que nous pouvons pêcher. Ce qui a été donné ...

M. Shepard: Nous ne donnons rien. Précisons cela tout de suite.

M. Rompkey: Pour ce qui est de la prise totale permise de 500,000 tonnes, quelle est la quantité de poisson qui a été pêchée ou, d'après calculs, quelle est la quantité qui sera pêchée en 1976 par tous les pays?

M. Lucas: Monsieur May a fourni ces chiffres hier.

M. Rompkey: Oui, je le sais.

M. Lucas: Je pense que le quota soviétique est d'environ 160,000 tonnes dans le nord; d'autres pays ont également des quotas considérables dans le nord, quotas qui ne vont pas être pêchés. Nous sommes prêts à appuyer la demande soviétique lors de la réunion de la CIPAN en juin à Montréal.

[Texte]

Mr. Rompkey: All right. I know my time is running out, Mr. Chairman. I do not want to . . .

The Chairman: Mr. McEachran has something to add.

Mr. McEachran: Thank you, Mr. Chairman. I think the point that you are raising, Mr. Rompkey, is will these discussions lead to an increase take of capelin? I think I could make a statement that in our best judgment the arrangements that have been made will not result in the total TAC of capelin being taken by all nations combined.

Mr. Rompkey: All right. But I still want to get that, Mr. Chairman. This is important to the question I raised earlier and that is the TAC of capelin. What regard are we having in our setting of that for the buildup of the code stocks? I know there is capelin we have not taken but the fishermen I represent are concerned that we are taking the food of the cod. I listened to Mr. May talk about how the research was done yesterday. But what I am wondering is when we are setting the TAC what regard do we have for the buildup of cod stocks, particularly on the Hamilton Bank? That is my main area of concern.

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Well, Mr. Chairman, the relationship between cod and capelin has been very carefully considered. The original projections of the availability of capelin were based on extensive acoustic research by the Norwegians, who are the most skilled in the world, and more recently by the Soviets. They indicate availability of capelin at well in excess of one million tons available for harvest and probably more. The ICNAF scientists themselves judges that taking into account that capelin are the . . .

• 1125

Mr. Rompkey: I thought you said a million tons, and yet the t.a.c. is about half of that.

Dr. Shepard: Yes, much in excess of a million tons. I am being very conservative. If one was just looking at capelin by themselves, I have heard figures as high as two million tons as being the possible yield from the stock.

The scientist considering the interrelationship between capelin and other species, when they first looked at this situation in the seventies they suggested that in order to assure that there was a surplus for feeding cod that the quota should be set below a million tons. The Commission, not the scientist, but the Canadian negotiators at the time the first capelin quotas were set said, "We appreciate the fact that the scientists have been conservative, but they have not been conservative enough", and therefore at Canada's insistence the quotas were set at levels even below those the scientists recommended, taking into account the capelin-cod relationship. So, here was a case of the negotiators being even more conservative than the scientists were, and the scientists were considering the capelin . . .

[Interprétation]

M. Rompkey: Très bien. Je sais qu'il ne me reste plus beaucoup de temps, monsieur le président. Je ne veux pas . . .

Le président: M. McEachran a quelque chose à ajouter.

M. McEachran: Merci, monsieur le président. Je pense que la question que vous soulevez, monsieur Rompkey, est celle de savoir si ces discussions mèneront à une augmentation de la prise de capelans? Je pense pouvoir dire que, d'après nous, les dispositions qui ont été prises n'entraîneront pas la pêche de la prise totale admissible de capelans par toutes les nations concernées.

M. Rompkey: Très bien. Mais je veux quand même obtenir cela, monsieur le président. Cela est important; il s'agit de la prise totale permise de capelans. Qu'avons-nous à dire en ce qui a trait à l'établissement de ce chiffre pour l'accroissement des bancs de morues? Je sais qu'il y a certaines quantités de capelans que nous n'avons pas pêchées mais les pêcheurs que je représente s'inquiètent du fait que nous pêchons la nourriture des morues. J'ai écouté hier M. May nous entretenir de la manière dont leur recherche est effectuée. Mais je me demande si, lorsque nous établissons la prise totale permise, nous tenons compte de l'augmentation des bancs de morues, notamment sur la côte de Hamilton? Voilà mon principal souci.

Le président: Monsieur Shepard.

M. Shepard: Eh bien, monsieur le président, le rapport entre la morue et le capelan a été étudié de près. Les projections initiales quant à la disponibilité de capelans se fondaient sur des recherches acoustiques sérieuses effectuées par les Norvégiens, qui sont les plus habiles du monde en ce domaine, et plus récemment par les Soviétiques. Ces projections indiquent que la disponibilité de capelans dépasserait bien un million de tonnes. Les scientifiques de la CIPAN eux-mêmes ont jugé que, compte tenu du fait que les capelans sont . . .

M. Rompkey: Vous avez mentionné un million de tonnes de poisson en dépit du fait que la prise totale admissible correspond à la moitié de cette quantité.

Dr. Shepard: Oui, bien au-delà d'un million de tonnes. Ces chiffres sont très conservateurs car dans le cas du capelan seulement, on m'a cité des chiffres allant jusqu'à deux millions de tonnes comme étant le rendement possible des réserves.

En tenant compte du rapport entre le capelan et d'autres espèces, lors d'une première étude de cette situation au cours des années 70, les hommes de science ont proposé de fixer le quota au-dessous d'un million de tonnes pour assurer un surplus qui permettra de nourrir la morue. Voici ce que les négociateurs canadiens de la Commission ont dit en fixant le premier quota du capelan, « nous constatons que les hommes de science ont été conservateurs dans leurs déclarations mais pas autant qu'il le faudrait. Par conséquent, à la demande du Canada, les quotas de capelan ont été fixés à un niveau plus bas que celui recommandé par les hommes de science. Dans ce cas-ci les négociateurs se sont montrés plus conservateurs que les hommes de science qui étudiaient le capelan . . .

[Text]

Mr. Rompkey: The capelin is a Conservative!

Dr. Shepard: I would like to make one other point, Mr. Chairman. That is, that further acoustical survey work has been going on in the last two years by several countries, and these have tended to confirm the earlier estimates of their being a very large capelin stock off the coast, which again indicates that the proportion that is being removed now is a relatively small fraction of the total.

Mr. Rompkey: Yes. Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the officials for clarifying that. I think it is important to do that, because we hear in the press all sorts of charges and statements, and so on, that need to be clarified, and I think the record needs to be put straight as to exactly what the...

Mr. McCain: Mr. Chairman, may I ask a supplementary question?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Thank you very much, Mr. Rompkey.

Mr. McCain: Is the location of the stock of capelin in the proper position to feed the cod stocks with which our Atlantic coast fishermen are concerned? There may be lots of them there, but are they in the right place?

Mr. Lucas: I imagine the cod move around where the capelin are.

An hon Member: There are cod in Newfoundland.

Mr. McCain: Fine, but then the capelin may not be in Newfoundland, they may be somewhere else if the capelin are fished detrimentally to the cod population.

Mr. Lucas: There are several capelin stocks, Mr. Chairman, and maybe Dave McEachran could mention where they are, or Dr. Shepard.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: I wanted to add a final comment to Mr. Rompkey's question. Perhaps Dr. Shepard would like to respond further to Mr. McCain's comment.

The Chairman: Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Yes. The present pattern of fishing on capelin I think does take into account the desirability of having capelin move inshore. In the South the fishery takes place mainly just as the capelin are dying after spawning, so that the fish they are taking in the South, which accounts for over half of the yields now, is on fish that would never have a chance to become cod food, so from that point of view that fishery is one that is assured of not having an effect on cod. In the North the fishery is very dispersed and it is not concentrated in areas which would affect the capelin movements on any part of the east coast of Newfoundland.

The Chairman: Thank you very much. I still have Mr. Rooney on the first round and Mr. McCain on the second. Do you want to...

Mr. Rooney: Yes.

The Chairman: Excuse me. Mr. McEachran has something to add.

[Interpretation]

M. Rompkey: Le capelan est un conservateur!

Dr. Shepard: Monsieur le président, j'aimerais traiter d'une autre question. Au cours des deux dernières années, plusieurs pays ont poussé la recherche acoustique. Cette recherche a confirmé les premières évaluations selon lesquelles il y aurait une réserve importante de capelan au large du littoral. Le ressort donc que la proportion de capelans pêchés présentement représente une petite fraction du total de la réserve.

M. Rompkey: Oui. Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier les fonctionnaires de cette précision. Il est important de savoir exactement ce qu'il en est puisque la presse rapporte toutes sortes d'accusations de propos qui manquent de précision. Il est important que ces détails soient inscrits au procès-verbal...

M. McCain: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Merci beaucoup, monsieur Rompkey.

M. McCain: Les réserves de capelan sont-elles situées à un endroit approprié pour assurer l'alimentation des réserves de morues qui intéressent nos pêcheurs de la côte de l'Atlantique? Les réserves de capelan peuvent être abondantes mais j'aimerais savoir si elles sont au bon endroit?

M. Lucas: Je suppose que la morue se déplace pour aller rejoindre les réserves de capelan.

Une voix: Il y a de la morue à Terre-Neuve.

M. McCain: D'accord, mais il est possible que le capelan ne se trouve pas à Terre-Neuve mais ailleurs ce qui ferait que le capelan serait pêché au détriment de la morue.

M. Lucas: Monsieur le président, il existe plusieurs réserves de capelan. Je demanderais à Dave McEachran ou au Dr. Shepard de nous indiquer où se trouvent ces réserves.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Je voulais simplement ajouter un commentaire sur la question de M. Rompkey. Le Dr. Shepard répondra à la question de M. McCain.

Le président: Docteur Shepard.

Dr. Shepard: Dans la façon actuelle de pêcher le capelan on tient compte du fait qu'il est souhaitable que les réserves de capelan se déplacent vers le littoral. Dans le sud, on pêche le capelan au moment où il se meurt après le frai. La prise de capelan faite dans le sud, qui représente la moitié de la production, est constituée de poissons qui ne seraient jamais devenus la proie des morues. Cette pêche ne nuit donc pas à la survie de la morue. Dans le nord, la pêche est très dispersée, non concentrée dans des secteurs qui affectent le déplacement du capelan, et nulle sur la côte est de Terre-Neuve.

Le président: Merci beaucoup. J'ai encore les nom de M. Rooney, pour le premier tour de questions et M. McCain pour le second tour. Voulez-vous...

M. Rooney: Oui.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur McEachran veut dire quelques mots.

[Texte]

Mr. McEachran: Just at the end of your comments, Mr. Rompkey, you mentioned the need for clarification on that subject we were discussing. As one of the group that was in Moscow, I would like to clarify finally at the end of that discussion three particular points. That the arrangement made between Canada and the U.S.S.R. on the redfish and capelin is not part of the bilateral. They are two totally separated discussions.

The second point, that the capelin and redfish proposals, because they must be ratified by ICNAF, are for 1976 only and have no effect beyond the current year.

Mr. Rompkey: The capelin, though, is that part of the 1976 quota or the 1977 quota?

• 1130

Mr. McEachran: Yes, part of 1976. In both cases, redfish and capelin in 1976 only. The third point, the arrangement, if ratified by ICNAF, will not result in any increase in the TAC's for either redfish or capelin.

Mr. Rompkey: That is important. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Rooney.

Mr. Rooney: Yes, some of my questions have already been answered.

I was particularly interested in a statement by one of our witnesses to the effect that the way we treat the Russians will reflect the way we treat other foreign countries in terms of fishing. I see that we have traded redfish for capelin. The general attitude here seems to be that this is the year for the 200-mile limit. In connection with that, I am wondering what the 200-mile limit means. This trade-off—Is it worth a precedent and will that be reflected in our treatment of the other countries? Will they be able to come in and fish on, say, the Hamilton Banks?

Mr. Legault: I think the point that has to be repeated is that we have two separate matters under discussion here: one is the bilateral fisheries agreement with the U.S.S.R. which was distributed yesterday and which has absolutely nothing to do with the trade between Canada and the U.S.S.R. of capelin and redfish. This is completely separate.

Mr. Rooney: All this means is that we can have other agreements after we...

Mr. Legault: If I may just try to answer your question. When I said that our agreement with the U.S.S.R. reflected our general approach to the question of foreign fishing I was referring to that piece of paper that was distributed yesterday that has nothing to do with the capelin-redfish trade. So the capelin-redfish trade in no way establishes a precedent for our future treatment of foreign countries within our 200-mile zone. There will be no need for trade when we extend jurisdiction.

Mr. Rooney: Now, if we extend our jurisdiction, say, in a month's time, it seems to me that we would still have to honour the agreement with the Russians and any other agreements entered into between now and the time this 200-mile...

Mr. Legault: Canada being a country which respects its treaty obligations, yes, for 1976 we would respect the arrangements that we have entered into under the ICNAF framework. The ministers have made it clear that 1976 is a year of decision for Canada as to extension and jurisdiction. It should not be taken to imply that if we were to

[Interprétation]

Mr. McEachran: Monsieur Rompkey, à la fin de vos observations vous avez mentionné la nécessité de préciser le sujet en discussion. Je faisais partie du groupe qui est allé à Moscou et j'aimerais tirer au clair trois points en particulier. L'entente intervenue entre le Canada et l'URSS sur le sébaste et le capelan ne fait pas partie de l'entente bilatérale. Il s'agit de deux questions tout à fait différentes.

En second lieu, sachez que les propositions touchant le capelan et le sébaste portent seulement sur 1976 et n'auront aucun effet au-delà de l'année en cours puisque ces ententes doivent être ratifiées par la CIPAN.

Mr. Rompkey: Dans le cas du capelan, s'agit-il du quota de 1976 ou de 1977?

Mr. McEachran: Dans le cas du sébaste et du capelan le quota porte sur 1976 seulement. Troisièmement, la ratification de cet accord par la CIPAN n'augmentera pas la prise totale admissible pour le sébaste ou le capelan.

Mr. Rompkey: Cela est important. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Rooney.

Mr. Rooney: On a déjà répondu à certaines de mes questions.

J'ai remarqué la déclaration d'un des témoins selon laquelle la façon que nous traitons les Russes donnera une idée de la façon que nous traiterons les autres pays étrangers dans le domaine de la pêche. Nous avons échangé du sébaste pour du capelan. Tout semble indiquer que cette année verra la mise en application de la zone de 200 milles. Je me demande ce que signifie exactement cette zone de 200 milles. Cet échange constituera-t-il un précédent et influencera-t-il notre traitement des autres pays? Est-ce dire qu'ils pourront pêcher sur les bancs de Hamilton?

Mr. Legault: Il est important de répéter que nous discutons présentement de deux questions différentes: l'une d'elle est l'entente bilatérale sur les pêches avec l'URSS qui a été distribuée hier et qui n'a rien à voir du tout avec l'échange de capelans et de sébastes entre le Canada et la Russie.

Mr. Rooney: C'est donc dire que d'autres accords peuvent suivre...

Mr. Legault: Permettez-moi de répondre à votre question. Lorsque j'ai mentionné que l'accord intervenu avec l'URSS donnait une idée de l'approche générale que nous adopterions à l'égard de la pêche étrangère, je parlais du document qui a été distribué hier. Il n'a rien à voir avec l'échange capelan-sébaste. Le troc capelan-sébaste ne crée pas un précédent qui détermine à l'avance le traitement des pays étrangers à l'intérieur de notre zone de 200 milles. Ces échanges deviendront superflus lorsque nous étendons notre juridiction.

Mr. Rooney: Disons que nous étendons notre juridiction d'ici un mois, il faudra tout de même, à mon sens, respecter toutes les ententes intervenues d'ici là, tant avec les Russes qu'avec n'importe quel autre pays...

Mr. Legault: Le Canada étant un pays qui fait face à ces engagements, il est entendu que pour 1976, nous respectons les accords intervenus dans le cadre de la CIPAN. Les ministres ont établi clairement que 1976 est une année décisive pour le Canada, quant à l'extension et à la juridiction dans le domaine de la pêche, bien entendu, si nous

[Text]

extend next month, as you say, we would immediately abrogate those arrangements which are supposed to run until the end of 1976.

Mr. Rooney: Yes. This is not in your area but perhaps you could express an opinion. Will any arrangements that we make with respect to extended jurisdiction require parliamentary approval?

Mr. Legault: Under the Territorial Sea and Fishing Zones Act, jurisdiction can be extended by an Order in Council. Notice of that Order in Council must be published in the *Canada Gazette* for a period of 60 days. Following that 60-day period, the government can extend jurisdiction without reference to Parliament. That might be the answer to one part of your question, as I understood it.

Mr. Rooney: Yes.

Mr. Legault: Your question may also have covered the issue as to whether or not the bilateral agreement we are entering into has to be submitted to Parliament for approval. As you know, we entered into this agreement with the U.S.S.R. without the agreement having been submitted to Parliament for approval in keeping with Canadian constitutional practice as I understand it at any rate.

• 1135

Mr. Rooney: I am wondering if such an agreement would not be much more enforceable with Parliamentary approval.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Parliament has passed a bill which is now law called the Territorial Sea and Fishing Zones Act. That act provides the authority for its own administration and the administration of regulations and orders under it. We have all we need from Parliament.

Mr. Rooney: Okay.

Mr. Legault: This was done in 1970 Mr. Rooney. The Territorial Sea and Fishing Zones Act was amended in 1970 to adopt a 12-mile territorial sea to allow for the creation of fishing zones beyond 12 miles. At that same time we drew the so-called fisheries closing lines across the entrances to the Gulf of St. Lawrence, the Bay of Fundy, Dixon Entrance and Queen Charlotte Sound. We have already moved under that on the basis of this Parliamentary approval. We have already declared certain fishing zones. The next step would be to declare the 200-mile fishing zone under that same legislation approved by Parliament.

Mr. Rooney: So you think it has sufficient teeth for our purposes?

Mr. Legault: It has had sufficient teeth in the fishing zones we have declared so far, sir.

Mr. Lucas: An example of that would be the manner in which we manage the Gulf of St. Lawrence fisheries where in fact from time to time we do intercept foreign vessels fishing beyond Canadian law. In fact we take them to Canadian courts and in every case we have obtained a conviction and a fine.

Mr. Rooney: One more question about surveillance. It seems that for the past several years, all I hear with respect to managing the catching of fish within our territorial waters is surveillance, surveillance, nothing, if anything, about apprehension. It is one thing to fly around and see people catching fish, and I am sure you will agree, but it is quite another not only to board but to apprehend and whatever happens after that. I am beginning to get the attitude, and it was bolstered a little today, that a lot of our

[Interpretation]

décisions d'étendre notre juridiction le mois prochain, nous n'abrogerons pas les accords qui tiennent jusqu'à la fin de 1976.

M. Rooney: Ma question ne touche peut-être pas votre domaine de compétence, mais j'aimerais connaître votre point de vue. Les ententes pour le prolongement de notre juridiction exigeront-elles l'approbation parlementaire?

M. Legault: En vertu de la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche, la juridiction peut être étendue par un décret du conseil. N'oubliez pas qu'un décret en conseil doit être publié dans la *Gazette du Canada* pour une période de 60 jours. Après ce délai, le gouvernement peut étendre la juridiction sans retourner au Parlement. Cela répond-il à une partie de votre question?

M. Rooney: Oui.

M. Legault: Vous avez demandé si l'entente bilatérale que nous avons approuvée doit être soumise à l'approbation du Parlement. Comme vous le savez, tout en respectant les règles constitutionnelles du Canada, nous avons conclu cet accord avec l'URSS sans le soumettre à l'approbation du Parlement.

M. Rooney: Je me demande s'il ne serait pas beaucoup plus facile d'appliquer cette entente si vous aviez l'approbation du Parlement.

M. Lucas: Monsieur le président, le Parlement a adopté la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche. Nous avons donc le pouvoir d'appliquer cette loi et tout règlement et ordonnance en découlant. Le Parlement a fait tout ce qu'il pouvait en cette matière.

M. Rooney: Très bien.

M. Legault: Cela a été fait en 1970, monsieur Rooney. En 1970, on a modifié la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche pour fixer la mer territoriale à 12 milles et permettre la création de zones de pêche au-delà de cette limite. En même temps, nous avons fixé les frontières de pêche à l'entrée du Golfe du Saint-Laurent, la Baie de Fundy, l'entrée Dixon et le détroit de la Reine-Charlotte. Nous avons déjà pris ces mesures en nous fondant sur l'approbation du gouvernement. Nous avons déjà fixé certaines zones de pêche. Maintenant, il faudrait fixer une zone de pêche de 200 milles en modifiant cette même loi qui a été approuvée par le Parlement.

M. Rooney: Croyez-vous qu'elle est assez rigoureuse pour nous permettre d'atteindre nos objectifs?

M. Legault: Elle a été assez stricte pour ce qui est des zones de pêche que nous avons fixées jusqu'à maintenant.

M. Lucas: Un exemple serait la façon dont nous gérons les pêches du Golfe du Saint-Laurent où pêchent de temps à autre des navires étrangers en violation de la loi canadienne. Nous les amenons devant les tribunaux canadiens et, dans tous les cas, ils ont été condamnés à payer une amende.

M. Rooney: Une dernière question au sujet de la surveillance. Au cours des dernières années, j'entends toujours parler de la surveillance pour ce qui est de la gestion des pêches dans nos eaux territoriales, mais on ne parle jamais des arrestations. Il faut non seulement surveiller les gens qui prennent du poisson, mais aussi arraisonner les navires et procéder à une arrestation s'il y a lieu. Je commence à avoir l'impression, et elle a été renforcée aujourd'hui, que la surveillance que nous effectuons ressemble un peu à une

[Texte]

surveillance is something like a sightseeing tour, a study of what is going on, and in connection with this there was a statement made that we will at least double our surveillance. I am wondering if this also means that we will double our apprehension capabilities?

Mr. Lucas: Yes, the two go hand in hand, Mr. Rooney. The point is the word surveillance is used for one of the activities which is looking and talking, where things are, where fishing vessels are, both Canadian and foreign. Surveillance can also mean looking at what the composition of the catches is, what the quantity of the catch is which is done by, boarding and looking at the log books another important part of the surveillance activities. The whole thing is data gathering—where, when, what is happening.

The other activity is often called enforcement. That is taking the surveillance information, matching it up against what the rules and regulations are and where there is a breach of the rules, then arresting that person or in the case of international waters with a foreign vessel, reporting that misdemeanour to the nation involved so that they can take the enforcement action. Surveillance and enforcement are a composite activity. The aircraft, of course, are not able to go down and lay a prosecution. The aircraft aspect of surveillance is in fact telling us where things are.

The seaborne activity is not only saying where things are and what they are doing, but part of this activity is to do the enforcement and prosecutions. The part that is being doubled, is in fact the number of sea days of Canadian vessels on the water. The aircraft increase is not quite double—I believe, Mr. McEachran—it is something like 50 per cent more.

We use DND tracker aircraft for the airborne surveillance supplemented by the long range patrol aircraft which is now the Argus. But most of the work is done by the tracker aircraft. On the water, 90 per cent of the vessel activity is ours, supplemented by DND vessels tasked to our needs, and also MOT vessels, particularly in the North, where we need their icebreaking capacity.

• 1140

The Chairman: Thank you very much. Mr. McCain, you are the last one.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I appreciate your extension of the time of this Committee. Have those apprehended for abuse of the law, under ICNAF, been properly attended to when they were returned to home base?

Mr. Legault: I cannot give you the exact figures on this. Perhaps Dr. Shepard may add something, but I believe there were some Soviet skippers who had a certain amount of accounting to do, upon their return to their home ports last year, yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): They actually try them, do they not?

Mr. Legault: They have administrative procedures that are rather severe, I understand.

[Interprétation]

visite touristique, et on a dit à cet égard qu'il faudrait au moins doubler notre capacité de surveillance. Est-ce que cela signifie aussi que nous serons deux fois plus en mesure d'arraisonner des navires?

M. Lucas: Oui, les deux vont de pair monsieur Rooney. Le fait est qu'on se sert du mot surveillance pour désigner une activité en particulier, c'est-à-dire lorsqu'on détermine l'emplacement des navires de pêche canadiens et étrangers. Cependant, on effectue aussi la surveillance en arraisonnant les navires et en vérifiant les livres de bord pour déterminer la quantité de poissons pêchés et les espèces. En fait, on recueille des données, on veut savoir ce qui se produit, où et quand.

On appelle souvent l'autre activité la mise à exécution, c'est-à-dire qu'on se sert des renseignements obtenus par la surveillance pour vérifier si les règlements ont été observés et, lorsqu'il y a infraction, on arrête la personne concernée ou lorsqu'il s'agit d'un navire étranger, on fait rapport au pays en cause afin qu'il prenne les mesures appropriées. La surveillance et la mise à exécution sont donc combinées. Bien entendu, les avions ne peuvent amerrir et entreprendre des poursuites. On se sert de l'avion pour déterminer l'emplacement des navires.

Nous nous servons des navires non seulement pour effectuer la surveillance, mais pour la mise à exécution et les poursuites. Notre capacité maritime sera doublée pour ce qui est du nombre de jours pendant lesquels nous nous servirons des navires canadiens. La capacité aérienne ne sera pas doublée, je crois qu'il s'agit d'une augmentation d'environ 50 p. 100, monsieur McEachran.

Nous nous servons du patrouilleur de la Défense nationale pour la surveillance aérienne ainsi que du patrouilleur à longue autonomie, c'est-à-dire l'Argus. Cependant nous nous servons surtout du patrouilleur. Nous possédons 90 p. 100 des navires dont nous nous servons, mais nous employons aussi des navires du ministère de la Défense, lorsque nous en avons besoin, et des navires du ministère

des Transports, surtout dans le Nord, quand nous avons besoin de brise-glace.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur McCain, vous êtes le dernier.

M. McCain: Monsieur le président, je vous suis reconnaissant d'avoir prolongé la réunion. Les gouvernements étrangers ont-ils pris des mesures appropriées envers les personnes qui ont été arrêtées ici pour avoir enfreint les lois établies par la Commission internationale des pêches de l'Atlantique?

M. Legault: Je ne puis vous donner de renseignements exacts là-dessus. M. Shepard pourrait peut-être ajouter quelque chose, mais je crois que certains capitaines soviétiques ont dû rendre compte de leurs actes lorsqu'ils sont retournés chez eux l'année dernière.

M. Baker (Gander-Twillingate): Ils ont subi un procès n'est-ce pas?

M. Legault: Je crois que leurs procédures administratives sont assez sévères.

[Text]

The Chairman: So, Dr. Shepard.

Dr. Shepard: Mr. Chairman, under ICNAF, there is an annual reporting by flag states of actions taken by them against their nationals, on the basis of complaints. A number of countries have consistently taken very severe measures, and Mr. Legault has mentioned some cases here. It is very difficult, without the figures here, to make a general prognosis, but certainly some countries consistently take effective action against their nationals, and all countries take some action.

Mr. McCain: Probably they are transferred to another fishery or something. In other words, it is a rather indefinable answer to that question, and you are not absolutely sure just what might happen?

Mr. Lucas: It is very hard, Mr. Chairman, Mr. McCain, to comment on the administration of justice in other countries. That is really not our business.

Mr. McCain: But it is our business, because it is very pertinent to the fishing structure. If you can, without any fear of punishment, abuse the structure as it exists, then why not abuse it, because you know you are going back home anyway. Either these guys should not appear on the seas again as fishermen, particularly in some countries, where there is an element of, shall we say, forthrightness in respect to these things; in others, there is none, so they could just be transferred to the Indian Ocean instead of the Atlantic.

Mr. Lucas: I do not think we were inferring that.

Mr. McCain: No. I do not think you were, but you did not infer that there was...

Mr. Legault: May I take an opportunity, Mr. Chairman, to comment on this very important point raised by Mr. McCain. Obviously, the enforcement system which depends on surveillance and apprehension by one state, and prosecution and imposition of penalties by another state, is not the most effective system of enforcement. We have that system, not only in the fisheries field, but in the field of marine pollution offences, and I might say that, in the field of marine pollution offences, the record of enforcement by flag states has been a very spotty one.

But returning to fisheries, it is precisely because that system of dual enforcement is not adequate that we will no longer be following that system. With the extension of jurisdiction, we will not only do the surveillance, we will do the enforcement in the full sense of that term, apprehension and prosecution. This, however, will not relieve the flag states concerned of their responsibility to exercise control over their fleets. They will still maintain that responsibility, but we will be providing the spotters, so to speak, the policeman and the judges. We will be responsible for the whole system of surveillance and enforcement. This is what will make surveillance and enforcement rather easier for us, and will bring this problem to manageable levels, because we will be able to control the number of vessels assigned to taking the quota we have allocated to a particular country. We will be able to control the fishing seasons and areas and so on; we will be able to require daily reporting of catch, daily reporting of position and so on. We will even be able from time to time to call on particular vessels because we are suspicious of their activities and we would like to check on these activities without necessarily sending our own vessels out to sea but rather have them come to us.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Shepard.

M. Shepard: Monsieur le président, en vertu des règlements de la CIPAN, chaque pays doit faire rapport annuel des mesures qu'il a prises envers ses ressortissants dont se sont plaints d'autres pays. Un certain nombre de pays ont toujours pris des mesures assez strictes et M. Legault a mentionné certains cas particuliers. Sans avoir les chiffres, il est très difficile d'évaluer la situation, mais certains pays ont pris des mesures efficaces envers leurs ressortissants, et tous les pays prennent des mesures, quelles qu'elles soient.

M. McCain: Ces pêcheurs sont probablement transférés ailleurs ou quelque chose du genre. En fait, vous ne pouvez répondre de façon précise à cette question et vous n'êtes pas absolument certain de ce qui se produit?

M. Lucas: Il est très difficile de parler de l'administration de la justice dans d'autres pays. Cela ne nous concerne pas en fait.

M. McCain: Cela nous concerne justement, étant donné son influence sur les règlements visant les pêches. Si n'importe qui peut enfreindre les règlements existants sans craindre quoi que ce soit, il le fera, parce qu'il s'en retourne chez lui ensuite. Il se peut que certains pays, qui sont assez stricts à cet égard, interdisent à ces gens de pêcher où que ce soit à l'avenir. Cependant d'autres pays pourraient transférer tout simplement ces gens à l'océan Indien plutôt qu'à l'Atlantique.

M. Lucas: Ce n'est pas ce que nous voulions dire.

M. McCain: Non. Je sais bien, mais vous n'avez pas dit non plus...

M. Legault: J'aimerais faire une observation sur ce point très important soulevé par M. McCain. Évidemment, un État effectue la surveillance et les arrestations, tandis qu'un autre État entreprend les poursuites et impose les peines, et ce n'est certainement pas la façon la plus efficace d'appliquer la loi. Nous avons le même système dans le domaine de la pollution des eaux et je pourrais dire que les États n'appliquent pas régulièrement cette loi envers les gens qui l'enfreignent.

Pour en revenir aux pêches, c'est précisément parce que ce système double est inefficace que nous l'abandonnerons. Avec l'extension de la juridiction, nous effectuerons non seulement la surveillance, mais nous appliquerons totalement la loi, c'est-à-dire que nous effectuerons des arrestations et entreprendrons des poursuites. Cependant, les États responsables devront quand même exercer un certain contrôle sur leur flotte. Ils devront encore assumer cette responsabilité, mais nous fournirons les surveillants, en un certain sens, les policiers et les juges. Nous serons chargés de la surveillance et de l'application. Ainsi il nous sera plus facile d'effectuer la surveillance et d'appliquer la loi et on pourra résoudre en partie le problème parce que nous pourrions contrôler le nombre de navires pouvant pêcher le contingent que nous aurons fixé pour un pays en particulier. Nous allons pouvoir régulariser les saisons de la pêche et les zones de pêche, ainsi de suite; nous pourrions aussi exiger un rapport quotidien de la prise, de la position et ainsi de suite. Nous pourrions même de temps à autre interpellé certains navires quand leur activité nous semble clandestine et nous voudrions vérifier ces activités sans nécessairement dépêcher nos propres navires en mer mais leur permettant plutôt de nous approcher.

[Texte]

• 1145

With all the powers we can exercise with extended jurisdiction there is still a problem of surveillance and enforcement. Resources are needed obviously but the problem is very much more a manageable one especially when you recall that we can apply penalties that are sufficiently severe to make offenders think twice before they violate our rules and regulations.

And Mr. McEachran reminds me that these powers to impose sanctions will include the power to suspend licences...

Mr. McCain: The foreign licensing in total.

Mr. Legault: ... suspend the licence of individual vessels or in cases of really gross violation where there is an element of state responsibility on the part of the country whose vessels were involved in these violations, and these of course we hope would be exceptional cases, cases of gross abuse of the regulations, we might have to say to that country, "You have not lived up to your obligation under your agreement with us to exercise proper control over your fleet. Therefore, the licence for the whole fleet is suspended for a period of weeks or months or a year or whatever."

Mr. McCain: Is the capelin a source of food for species other than cod?

Dr. Shepard: Yes.

Mr. McCain: What would they be?

Dr. Shepard: Whales, seals and some other species of fish, some of the flat fish species included.

Mr. McCain: Such as?

Dr. Shepard: Yellow tail, American plaice, halibut.

Mr. McCain: This is what I thought; there are other species besides cod that depend upon it for food and therefore the location of where they are fished is of rather great significance to the replenishment of the halibut, which you have mentioned, which is extremely low in population at this moment.

Dr. Shepard: I think perhaps you are referring to haddock, Mr. McCain.

Mr. McCain: Did you say haddock? I thought you said halibut.

Dr. Shepard: Halibut.

Mr. McCain: Halibut; well halibut is not very plentiful on the East Coast, is it?

Dr. Shepard: No. It is of relatively minor importance.

Mr. McCain: It used to be a pretty nice fish and it used to be caught in larger quantities. I think we should look forward to the day when it could be caught again in larger quantities.

Mr. Chairman, in the policy of the department is there any intention to make foreign markets available to fishermen when the local processing industry is properly supplied for food? I am concerned, of course, about those who are in the reduction industry but I am particularly concerned about the maintenance of the fleet, as the Minister mentioned earlier, and the income is pertinent to its maintenance. Therefore, if there is a foreign buyer available in a surplus position are we going to facilitate the sale or are we going to deny the opportunity as we have in the past?

[Interprétation]

Malgré tous les pouvoirs que nous confère cette nouvelle juridiction, il reste à régler des problèmes de surveillance et d'application des règlements. Les ressources sont évidemment indispensables, mais le problème en est encore beaucoup plus de gestion des ressources surtout, puisque nous sommes habilités à imposer des peines assez sévères pour que les délinquants y pensent à deux fois avant de violer nos règles et règlements.

Et M. McEachran me rappelle que les pouvoirs permettant d'imposer des sanctions comprendront le pouvoir de suspendre les licences...

M. McCain: La licence étrangère en totalité.

M. Legault: ... de suspendre la licence des navires ou, dans le cas d'infraction grave qui engage l'État à l'égard des navires ayant commis ces infractions que nous espérons être des cas rares, cas d'abus immodéré des règlements, nous pourrions signifier à ce pays: «vous avez failli à vos obligations à l'égard de l'accord que nous avons mutuellement ratifié en n'exerçant pas sur votre flotte le contrôle auquel vous êtes tenu. Par conséquent, la licence est suspendue pour la totalité de la flotte pour une période de tant de semaines, de mois, ou pendant un an ou ainsi de suite».

M. McCain: Est-ce que d'autres espèces que la morue s'alimentent de capelan?

M. Shepard: Oui.

M. McCain: Lesquelles?

M. Shepard: La baleine, le phoque et d'autres espèces de poisson dont certains poissons plats.

M. McCain: Tels que?

M. Shepard: La limande, la plie, le flétan.

M. McCain: C'est ce que je pensais, il y a d'autres espèces que la morue qui en dépendent pour leur substance, et l'endroit où se pratique la pêche est donc d'une grande importance pour le remplacement du flétan que vous avez mentionné dont les stocks sont très épuisés en ce moment.

M. Shepard: Peut-être pensez-vous à l'aiglefin, monsieur McCain.

M. McCain: Avez-vous dit l'aiglefin? Je croyais que vous aviez dit le flétan.

M. Shepard: Le flétan.

M. McCain: Le flétan; eh bien soit, le flétan n'est pas très abondant sur la côte est n'est-ce pas?

M. Shepard: Non. Il n'est pas de grande importance.

M. McCain: C'était un poisson appétissant et qui était pêché en plus grande quantité. Je crois que nous devrions anticiper avec plaisir le jour où il sera pêché encore et en plus grande quantité.

Monsieur le président, est-ce que le ministère, dans l'application de sa politique, cherche à ouvrir des marchés étrangers aux pêcheurs pour le temps où l'industrie locale de la transformation sera proprement approvisionnée? Je m'inquiète du sort de l'industrie de la réduction, mais je suis particulièrement inquiet au sujet du maintien de la flotte, comme le ministre l'a déjà mentionné, et son maintien dépend du revenu. Si un acheteur étranger se présente en temps d'abondance, est-ce que nous allons favoriser la vente ou mépriser notre chance comme nous l'avons déjà fait dans le passé?

[Text]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, it is very difficult to give a generalized answer to a question like that. It all depends on the circumstances, the species and the situation.

Mr. McCain: Let us take herring, for instance, then.

Mr. Lucas: There have been instances in the past where we have allowed the sale of raw herring from the fishermen to foreign buyers directly. It is not a practice that we like to see. If that practice persisted and became the route for the majority of sale of our herring, we would in fact be by-passing all the opportunities for employment on shore for conversion of that raw material into a semiprocessed or processed product. Let us say there are situations, and I know last year we did in fact know that there were transfers taking place between Canadian fishermen and foreign buyers beyond the territorial sea. I think one has to look very, very carefully at the Canadian capacity to process the raw material, look at the market situation, look at the particular plight of the fishermen.

• 1150

Mr. McCain: I strongly support that position—do not misunderstand me but there were times last year when our fishermen, particularly on shore in the weir fishing industry, had additional catch and they held fish in those weirs for up to a week and maybe longer because they just could not sell them to anybody. At that moment in time, reputedly—I cannot prove this—there were markets available to us among foreign processors who would have taken the stuff offshore. It certainly contributed to a massive decrease in income to the weir fishermen in particular. It could also be very serious, in terms of income, to the seining fleet which is in trouble.

I therefore think we should have a very careful scrutiny of what the capability is of our processing industry at a given moment in time to process the fish which are at hand because they are not going to be at hand tomorrow maybe. They are here today, they are gone tomorrow—and the income is gone with them when they move.

I strongly urge that the department adopt as policy some type of monitoring of the situation, the availability of market offshore, the capability of the processing industry onshore, to supplement the incomes which have been reduced very seriously by marketing restrictions in the last few years.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, with respect to Bay of Fundy herring, we are doing exactly what you are suggesting, Mr. McCain.

One note of caution, when one is contemplating selling raw materials to a foreign buyer, you must make very careful note of the effect that that sale may have on your own markets, because we are exporting most of our catch ourselves. That has to be part of our analysis. But the very thing you are advocating is exactly what we are doing in the Bay of Fundy herring situation for this year.

Mr. McCain: Fine. I just want to say one last thing: please, expand the St. Andrews research structure. I think it is imperative in view of the lack of knowledge of lobster, the reported catch of lobster as coincidental in other fishing offshore, what effect it is going to have on the population inshore. I have been told by your research people that there are more lobsters caught than they can explain onshore, that there must be a migration to sustain the supply. What is the effect of the one upon the other? Can

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, il est très difficile de répondre de façon générale à ce genre de question. Tout dépend des circonstances, des espèces et de la situation.

M. McCain: Parlons du hareng, par exemple.

M. Lucas: Il est arrivé dans le passé que nous ayons permis la vente du hareng cru directement des pêcheurs aux acheteurs étrangers. Ce n'est pas une pratique que nous approuvons. S'il fallait que cette pratique continue et que cela devienne le moyen ordinaire d'échange pour la majorité des ventes de hareng, nous sacrifierions toutes les chances d'emploi sur la terre ferme pour la transformation de cette matière brute en produit semi-transformé ou transformé. Des cas se présentent, et je sais que l'année dernière nous avons eu connaissance de transfert entre pêcheurs et acheteurs étrangers au-delà de la zone territoriale. Il faut scruter avec soin la possibilité pour les Canadiens de transformer la matière brute. Voyez la situation du marché, le sort précaire des pêcheurs.

M. McCain: J'appuie fermement votre position, mais ne vous méprenez pas; à certains moments, l'année dernière, nos pêcheurs à la nasse ont eu une prise surabondante et conservé le poisson dans ces nasses pendant une semaine et peut-être plus longtemps parce qu'ils ne pouvaient tout simplement pas le vendre. Il semble qu'à l'époque, je ne saurais le confirmer, des marchés existaient chez les transformateurs étrangers qui étaient prêts à prendre le poisson au large. Cela a certainement contribué à diminuer de façon abrupte le revenu des pêcheurs à la nasse en particulier. Cela pourrait aussi beaucoup affecter le revenu de la flotte pêchant à la seine et dont la situation est menacée.

Nous devrions examiner avec le plus grand soin la possibilité d'une industrie de transformation au moment approprié pour le traitement du poisson en réserve et qui peut demain avoir disparu. Le poisson passe et disparaît et le revenu disparaît avec lui.

Je prie donc instamment le ministère d'adopter une politique de surveillance, d'accessibilité au marché étranger, de possibilité de transformation sur la terre ferme, afin de suppléer aux revenus sérieusement rognés par les restrictions du marché depuis quelques années.

M. Lucas: Monsieur le président, au sujet du hareng de la Baie de Fundy, nous faisons exactement ce que suggère M. McCain.

Cependant, une mise en garde. Quiconque songe à vendre une matière brute à un acheteur étranger doit scrupuleusement prévoir l'effet que cette vente peut avoir sur notre propre marché, car nous exportons nous-mêmes presque toute notre prise. Cela doit entrer dans votre analyse. Mais nous faisons précisément ce que vous préconisez pour la pêche au hareng de la Baie de Fundy cette année.

M. McCain: Très bien. J'aimerais dire un dernier mot: je vous suggère fortement d'étendre la recherche à St. Andrews; cela me semble impératif, vu le peu de connaissances que nous possédons sur le homard, la prise de homards déclarée correspondant à des pêches étrangères et ses répercussions sur la population de l'intérieur. Vos chercheurs m'ont dit qu'il y avait plus de homards de pris qu'on ne peut l'expliquer à terre, qu'il doit y avoir remplacement des stocks par la migration. Quelle est la réaction de l'un

[Texte]

we in all species—but this I think is a prime example of where we do need more knowledge—possibly find money somewhere to expand that structure, its personnel and its research opportunity? Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCain. I wish to thank all members of the Committee and all the officials for their cooperation. I would extend a special thanks to Dr. Crosby from the Department of Energy, Mines and Resources for attending this Committee and being a great help to us yesterday and today. Thank you very much for co-operation.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

sur l'autre? Est-ce que nous pouvons retirer de toutes les espèces—mais cela me semble un exemple de nos connaissances primitives—assez d'argent pour étendre la structure, augmenter le personnel et donner plus d'envergure à la recherche? Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCain. Je désire remercier les membres du Comité et les hauts fonctionnaires d'avoir bien voulu collaborer avec nous, je tiens à remercier tout spécialement M. Crosby, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour avoir assisté à la séance de notre Comité et nous avoir bien rendu service hier et aujourd'hui. Merci beaucoup de votre collaboration.

La séance est levée.

APPENDIX "FF-46"

STATEMENT ON QUANTITY OF REDFISH SOLD TO
THE UNITED STATES DURING THE EARLY
MONTHS OF 1976, IN RESPONSE TO MR. CYR'S
QUESTION OF MAY 17 IN STANDING COMMITTEE
ON FISHERIES AND FORESTRY

A quick survey of the main processors of redfish on the Atlantic Coast indicates that only one firm in Nova Scotia shipped round redfish to the United States during the first two months of 1976 and that the quantity involved was 225 metric tons.

APPENDICE «FF-46»

EXPOSÉ SUR LA QUANTITÉ DE SÉBASTE VENDUE
AUX ÉTATS-UNIS PENDANT LES PREMIERS MOIS
DE L'ANNÉE 1976, EN RÉPONSE À LA QUESTION DE
M. CYR DEVANT LE COMITÉ PERMANENT SUR LES
PÊCHES ET LES FORÊTS

D'après une revue rapide des principaux producteurs de sébaste de la côte atlantique, il semble que seule une firme de la Nouvelle-Écosse a expédié du sébaste entier aux États-Unis pendant les deux premiers mois de 1976. La quantité exportée se chiffrait à 225 tonnes métriques.

APPENDIX "FF-47"

STATEMENT RE CONVERSION OF REDFISH CATCH
TO FISH MEAL, IN RESPONSE TO MR. CYR'S
QUESTION OF MAY 17 IN THE STANDING
COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

In January and February of 1976, 6,118 metric tons of groundfish meal were produced from Atlantic coast groundfish landings of 42,686 m. tons, compared with 4,672 m. tons of groundfish meal in January and February of 1974 from groundfish landings of 35,160 m. tons.

In January and February of 1975, 928 m. tons of fish meal were produced from groundfish landings of 13,898 m. tons. The low level of Atlantic coast groundfish landings in January and February of 1975 is partly attributable to the reduced level of fishing activity resulting from the Newfoundland trawlermen's strike.

The ratio of groundfish meal production to total Atlantic groundfish landings was very similar in 1974 and 1976 (13% compared with 14%), suggesting that the instances of direct conversion of redfish into fish meal were rare. This is confirmed by our statistical officers who report that there were only two instances in Newfoundland where redfish was converted directly into fish meal and none in the Maritimes. In each of the two instances reported from Newfoundland, about 40,000-50,000 lbs of redfish were put directly into fish meal.

APPENDICE «FF-47»

EXPOSÉ SUR LA TRANSFORMATION DU SÉBASTE
EN FARINE DE POISSON, EN RÉPONSE À LA
QUESTION POSEÉ PAR M. CYR, LE 17 MAI, DEVANT
LE COMITÉ PERMANENT SUR LES PÊCHES ET LES
FORÊTS

En janvier et février 1976, 6,118 tonnes métriques de farine de poisson de fond ont été produites à partir de débarquements de poisson de fond sur la côte atlantique se chiffrant à 42,686 tonnes métriques; on peut comparer ces chiffres à ceux de janvier et février 1974 qui étaient de 4,672 tonnes de farine de poisson pour 35,160 tonnes mises à terre.

La production de farine de poisson pour janvier et février 1975 a été de 928 tonnes pour des débarquements de poisson de fond de 13,898 tonnes. Ces chiffres exceptionnellement bas sont attribuables en partie au ralentissement des activités de pêche, dû à la grève des pêcheurs au chalut de Terre-Neuve.

Le rapport de la production de farine de poisson de fond à l'ensemble des mises à terre de la côte atlantique est très proche pour 1974 et 1976 (13 et 14%), ce qui tendrait à montrer que les cas de transformation directe de sébaste en farine de poisson sont rares. Ce fait est confirmé par nos agents de statistiques qui rapportent seulement deux de ces cas à Terre-Neuve et aucun dans les Maritimes. A Terre-Neuve, ce sont environ 40,000 à 50,000 lbs. de sébaste qui ont été, à chaque fois, transformées en farine de poisson.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 72

Fascicule n° 72

Thursday, May 27, 1976

Le jeudi 27 mai 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

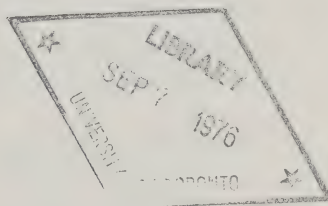
Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal
year ending March 31, 1977
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars
1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Hogan
Jarvis
MacFarlane
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are printed by authority of the Chairman of the Standing Committee on Fisheries and Forestry:

—Agreement Between Canada and the USSR On Their Mutual Fisheries Relations—

—United Nations Third Conference on the Law of the Sea: Revised Single Negotiating Text—

AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE USSR ON THEIR MUTUAL FISHERIES RELATIONS

Moscow, May 19, 1976.
In force May 19, 1976.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THEIR MUTUAL FISHERIES RELATIONS

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the concern of both Governments for the rational management, conservation and utilization of the living resources of the sea, and the concern of the Government of Canada for the welfare of its coastal communities and for the living resources of the adjacent waters upon which these communities depend,

Recognizing that the Government of Canada proposes to extend its jurisdiction over the living resources of its adjacent waters pursuant to and in accordance with relevant principles of international law, and to exercise within a zone of 200 nautical miles sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting, conserving and managing these resources,

Taking into account traditional Soviet fishing,

Reaffirming their desire to maintain mutually beneficial cooperation in the field of fisheries,

Desirous of establishing the terms and conditions under which their mutual fishery relations shall be conducted and of promoting the orderly development of the Law of the Sea,

Taking into account international developments and in particular the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Taking into consideration their Agreement of January 22, 1971 on cooperation in fisheries in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada, as amended and extended; their Agreement of January 22, 1971 on provisional rules of navigation and fisheries safety in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada, as extended; and their Agreement of December 22, 1975 providing for the establishment of a Joint Fisheries Consultative Commission;

Conformément à une notion adoptée à la séance du lundi 7 octobre, 1974, les documents suivants sont imprimés sur l'autorité du président du comité permanent des pêches et des forêts:

—Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes sur leurs relations mutuelles en matière de pêche—

—Nations Unies Troisième Conférence sur le Droit de la Mer: texte unique de négociation (révisé)—

ACCORD ENTRE LE CANADA ET L'URSS SUR LEURS RELATIONS MUTUELLES EN MATIÈRE DE PÊCHE

Moscou, le 19 mai 1976
En vigueur le 19 mai 1976

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES SUR LEURS RELATIONS MUTUELLES EN MATIÈRE DE PÊCHE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques,

Considérant l'intérêt des deux Gouvernements pour la gestion, la conservation et l'utilisation rationnelles des ressources biologiques de la mer, et l'intérêt du Gouvernement du Canada pour le bien-être de ses collectivités riveraines et pour les ressources biologiques des eaux adjacentes dont dépendent ces collectivités,

Reconnaissant que le Gouvernement du Canada se propose d'étendre sa juridiction sur les ressources biologiques de ses eaux adjacentes en vertu et en conformité des principes pertinents du droit international, et d'exercer dans une zone de 200 milles marins des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation ainsi que de la conservation et de la gestion desdites ressources,

Pretenant en considération la pêche traditionnellement pratiquée par les navires soviétiques,

Réaffirmant leur désir d'entretenir une coopération mutuellement bénéfique en matière de pêche,

Estimant opportun de déterminer les modalités qui régiront leurs relations mutuelles en matière de pêche et de favoriser le développement ordonné du Droit de la mer,

Pretenant en considération l'évolution du contexte international et, en particulier, les travaux de la Troisième Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer,

Pretenant en considération leur Accord du 22 janvier 1971 sur la coopération en matière de pêche dans le nord-est de l'Océan Pacifique au large de la côte du Canada, tel que modifié et prorogé; de même que leur Accord du 22 janvier 1971 sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries dans le nord-est de l'Océan Pacifique au large de la côte du Canada, tel que prorogé; ainsi que leur Accord du 22 décembre 1975 prévoyant l'établissement d'une Commission conjointe de consultations sur les pêcheries;

Have agreed as follows:

Article I

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to ensure close cooperation between the two countries in matters pertaining to the conservation and utilization of the living resources of the sea. They shall take appropriate measures to facilitate such cooperation and shall continue to consult and cooperate in international negotiations and organizations with a view to achieving common fisheries objectives.

Article II

1. The Government of Canada undertakes, upon the extension of the area under Canadian fisheries jurisdiction, to permit USSR vessels to fish within this area, beyond the present limits of the Canadian territorial sea and fishing zones off the Atlantic and Pacific coasts, for allotments, as appropriate, of parts of total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity, in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article.

2. In the exercise of its sovereign rights in respect of living resources in the area referred to in paragraph (1), the Government of Canada shall determine annually, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances:

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, internationally accepted criteria, and all other relevant factors;

(b) the Canadian harvesting capacity in respect of such stocks; and

(c) after appropriate consultations, allotments, as appropriate, for USSR vessels of parts of surpluses of stocks or complexes of stocks.

3. To fish for allotments pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2), USSR vessels shall obtain licences from the competent authorities of the Government of Canada. They shall comply with the conservation measures and other terms and conditions established by the Government of Canada and shall be subject to the laws and regulations of Canada in respect of fisheries.

4. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertakes to cooperate with the Government of Canada in light of the development of fisheries relations between the two countries pursuant to the provisions of this Article, in scientific research for purposes of conservation and management of the living resources of the area under Canadian fisheries jurisdiction off the Atlantic and Pacific coasts. For these purposes, scientists of the two countries shall consult regarding the conduct of such research and the analysis and interpretation of the results obtained.

5. The Government of Canada undertakes to authorize USSR vessels licenced to fish or to support fishing operations pursuant to the provisions of this Article, to enter Canadian Atlantic and Pacific ports, in accordance with Canadian laws, regulations and administrative requirements, for the purpose of purchasing bait, supplies or outfits, or effecting repairs, and such other purposes as may be determined by the Government of Canada, subject to the availability of facilities for these purposes and the needs of Canadian vessels. Such authorization shall become null and void in respect of any vessel upon the

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à assurer une collaboration étroite entre les deux pays sur les questions relatives à la conservation et à l'utilisation des ressources biologiques de la mer. Ils prendront les mesures propres à faciliter cette collaboration et continueront de se consulter et de coopérer dans les négociations et les organisations internationales en vue de réaliser leurs objectifs communs en matière de pêche.

Article II

1. Le Gouvernement du Canada s'engage, dès l'extension de la zone de juridiction canadienne en matière de pêche, à autoriser les navires soviétiques à pêcher à l'intérieur de cette zone, au-delà des limites actuelles de la mer territoriale et des zones de pêche canadiennes au large des côtes de l'Atlantique et du Pacifique, en leur attribuant, selon le cas, des parts de prises globales autorisées qui excèdent la capacité d'exploitation canadienne, conformément aux dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent Article.

2. Dans l'exercice de ses droits souverains sur les ressources biologiques de la zone mentionnée au paragraphe (1), le Gouvernement du Canada déterminera chaque année, sous réserve de modification lorsque nécessaire en cas de circonstances imprévues:

(a) le volume total des prises autorisées pour des stocks particuliers ou des ensembles de stocks, en tenant compte de l'interdépendance des stocks, des critères reconnus à l'échelle internationale et de tous les autres facteurs pertinents;

(b) la capacité d'exploitation canadienne à l'égard desdits stocks; et

(c) après consultations appropriées, les parts des excédents de ces stocks ou ensembles de stocks à attribuer, selon le cas, aux navires soviétiques.

3. Afin de pêcher les parts qui leur sont attribuées en vertu des dispositions des paragraphes (1) et (2), les navires soviétiques devront se procurer des licences auprès des autorités compétentes du Gouvernement du Canada. Ils se conformeront aux mesures de conservation et aux autres modalités fixées par le Gouvernement du Canada et seront assujettis aux lois et règlements du Canada en matière de pêche.

4. Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engage à coopérer avec le Gouvernement du Canada, suivant l'évolution de leurs relations en matière de pêche conformément aux dispositions du présent Article, à des recherches scientifiques aux fins de la conservation et de la gestion des ressources biologiques de la zone de juridiction canadienne en matière de pêche au large des côtes de l'Atlantique et du Pacifique. A ces fins, des chercheurs des deux pays se consulteront concernant ces recherches, l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus.

5. Le Gouvernement du Canada s'engage à permettre aux navires soviétiques autorisés par voie de licence à pêcher ou à appuyer les bâtiments de pêche en vertu des dispositions du présent Article de faire escale dans les ports canadiens de l'Atlantique et du Pacifique, conformément aux lois, règlements et exigences administratives du Canada, pour y acheter de la boîte, des fournitures ou des agrès, ou pour y effectuer des réparations, ainsi que pour toute autre raison dont pourra décider le Gouvernement du Canada, sous réserve des services disponibles à ces fins et des besoins des navires canadiens. Cette autorisation

cancellation or termination of its licence to fish or to support fishing operations, except for the purpose of entering port to purchase supplies or effect repairs necessary for its outward voyage.

Article III

1. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics recognize that States in whose fresh waters anadromous stocks originate have the primary interest in and responsibility for such stocks and agree in principle that fishing for anadromous species should not be conducted in areas beyond the limits of national fisheries jurisdiction. They will continue to work together for the establishment of permanent multilateral arrangements reflecting this position, taking into account all relevant factors.

2. Pursuant to paragraph (1) the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall take measures to ensure that their nationals and vessels avoid the taking of anadromous stocks spawned in waters under the jurisdiction of the other Contracting Party.

Article IV

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertake to cooperate directly or through appropriate international organizations to ensure proper management and conservation of the living resources of the high seas beyond the limits of national fisheries jurisdiction, including areas of the high seas beyond and immediately adjacent to the areas under their respective fisheries jurisdiction, taking into account their interests in such resources.

Article V

1. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall take measures to ensure that USSR fishing vessels operate in compliance with the provisions of this Agreement.

2. The Government of Canada shall take the necessary measures to give effect to the provisions of this Agreement, including the issuance of licences pursuant to the provisions of Article II.

Article VI

1. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall carry out periodic bilateral consultations regarding the implementation of this Agreement and the development of further cooperation. In particular, they shall examine jointly the possibility of future bilateral cooperation on such matters as exchanges of technical information and personnel; improvement of utilization and processing of catches; the facilitation of cooperative arrangements between Canadian and Soviet enterprises with respect to the utilization of living resources of waters off the Canadian coast; arrangements for the use of Canadian ports by Soviet fishing vessels to ship or discharge crew members or other persons and for such other purposes as may be agreed upon; expansion of markets for fish and fish products originating in Canada, and the reduction or elimination of tariff and non-tariff barriers for such products.

deviendra nulle et non avenue pour tout navire dès l'annulation ou l'expiration de sa licence de pêche ou de soutien, sauf si ce navire doit faire escale pour acheter les fournitures ou effectuer les réparations nécessaires à son départ au large.

Article III

1. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques reconnaissant que les États dans les eaux douces desquels se reproduisent les espèces anadromes sont les premiers intéressés par ces espèces et en sont principalement responsables et ils conviennent en principe que les espèces anadromes ne devraient pas être pêchées dans les régions s'étendant au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche. Ils continueront de travailler de concert à la conclusion d'arrangements multilatéraux permanents qui reflèteront cette position, compte tenu de tous les facteurs pertinents.

2. Conformément au paragraphe (1), le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prendront des mesures pour faire en sorte que leurs ressortissants et leurs navires évitent de capturer les espèces anadromes originaires des eaux sous la juridiction de l'autre Partie.

Article IV

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques s'engagent à coopérer, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées, pour assurer une gestion et une conservation adéquates des ressources biologiques de la haute mer au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche, y compris dans les régions de la haute mer extérieure et immédiatement adjacentes à leurs zones de juridiction respectives en matière de pêche, compte tenu de leurs intérêts à l'égard desdites ressources.

Article V

1. Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prendra les mesures nécessaires pour faire en sorte que les navires de pêche soviétiques se conforment aux dispositions du présent Accord.

2. Le Gouvernement du Canada prendra les mesures nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Accord, y compris l'émission de licences conformément aux dispositions de l'Article II.

Article VI

1. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques se consulteront périodiquement sur la mise en application du présent Accord et sur les possibilités d'étendre leur coopération. En particulier, ils examineront conjointement la possibilité d'une future coopération bilatérale dans des domaines telles que les échanges de renseignements techniques et de personnel spécialisent les améliorations au chapitre de l'utilisation et du traitement des primes, l'opportunité de faciliter des ententes de coopération entre des entreprises canadiennes et soviétiques relativement à l'utilisation des ressources biologiques des eaux situées au large de la côte canadienne; les arrangements concernant l'utilisation des ports canadiens par les navires de pêche soviétiques pour embarquer ou débarquer des membres d'équipage ou d'autres personnes et pour toute autre raison dont les deux Parties pourront convenir; l'expansion de débouchés pour le poisson et les produits de la pêche originaires du Canada, ainsi que la réduction ou l'élimination des barrières tarifaires et non tarifaires pour lesdits produits.

2. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics agree that a Joint Fisheries Consultative Commission would provide an appropriate forum for bilateral consultations to facilitate the implementation of this Agreement, including the consultations provided for under this Article and Articles, I, II, IV and VII. They undertake to review the terms of their Agreement of December 22, 1975, with a view to adapting to these purposes the Commission established thereunder.

3. The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics further agree that in the consultations referred to in paragraph (2) (c) of Article II regarding allotments for USSR fishing vessels of parts of surpluses of stocks or complexes of stocks, pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2) of Article II, the Government of Canada will take into consideration all relevant factors including, *inter alia*, Canadian interests, the development of cooperation between the two Governments pursuant to the provisions of this Agreement, and previous catches of the USSR fleet in respect of such stocks or complexes of stocks.

Article VII

1. The present Agreement shall be without prejudice to other existing Agreements between the two Governments or to existing multilateral Conventions to which the two Governments are party or to the views of either Government with regard to the Law of the Sea.

2. The present Agreement shall be subject to review by the two Governments after a period of two years or at any time following ratification, acceptance or approval by both Parties of a future multilateral Convention dealing with the same substantive matters. It may be terminated by either Party at the conclusion of any six year period from the date of its entry into force, provided that notice of termination is given not less than twelve months before the expiry of such period.

Article VIII

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Moscow, this nineteenth day of May, 1976, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.

Pour le Gouvernement du Canada
For the Government of Canada

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques
For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

2. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques conviennent qu'une Commission conjointe de consultation sur les pêcheries constituerait un organisme approprié au déroulement des consultations bilatérales en vue de faciliter l'application du présent Accord, y compris les consultations prévues au présent Article et aux Articles I, II, IV et VII. Ils s'engagent à revoir les termes de leur Accord du 22 décembre 1975 en vue d'adapter à ces fins la Commission établie sous ledit Accord.

3. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques conviennent en outre que lors des consultations prévues à l'alinéa c) du paragraphe (2) de l'Article II relativement aux parts des excédents de stocks ou ensembles de stocks à attribuer aux navires de pêche soviétiques, en vertu des dispositions des paragraphes (1) et (2) de l'Article II, le Gouvernement du Canada prendra en considération tous les facteurs pertinents, y compris notamment les intérêts canadiens, l'évolution de la coopération entre les deux Gouvernements conformément aux dispositions du présent Accord, et les prises antérieures de la flotte soviétique à l'égard desdits stocks ou ensembles de stocks.

Article VII

1. Le présent Accord ne portera pas atteinte aux autres Accords déjà en vigueur entre les deux Gouvernements, ni aux Conventions multilatérales existantes auxquelles les deux Gouvernements sont Parties, ni aux vues de l'un ou l'autre Gouvernement en ce qui concerne le Droit de la mer.

2. Les deux Gouvernements pourront revoir le présent Accord après une période de deux ans ou à tout moment suivant la ratification, l'acceptation ou l'approbation par les deux Parties d'une Convention multilatérale ultérieure portant sur les mêmes questions de fond. Le présent Accord peut être révoqué par l'une ou l'autre des Parties à l'expiration de toute période de six ans à compter de la date de son entrée en vigueur, moyennant notification d'un avis à cet effet au moins douze mois avant l'expiration de ladite période.

Article VIII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la signature.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, étant dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Moscou, le dix-neuvième jour de mai 1976, en français, en anglais et en russe, chaque version faisant également foi.

UNITED NATIONS

THIRD CONFERENCE
ON THE LAW OF THE SEA

Distr. GENERAL

A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I
6 May 1976

REVISED SINGLE NEGOTIATING TEXT

Note by the President of the Conference

At its 55th plenary meeting on Friday, 18 April 1975, the Conference decided to request the Chairman of its three Main Committees each to prepare a Single Negotiating Text covering the subjects entrusted to his Committee. The Chairmen were expected, in the preparation of this text, to take into account all the formal and informal discussions that had been held. It was understood that the text would be informal in character and would not prejudice the position of any delegation, nor would it represent any negotiated text or accepted compromise. The Informal Single Negotiating Text was to serve purely as a procedural device and only provide a basis for negotiation without affecting either the status of proposals already made by delegations or the right of delegations to submit amendments or introduce new proposals.

The Informal Single Negotiating Texts which were released before the adjournment of the third session of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea as documents A/CONF.62/WP.8/Parts I, II and III have been the subject of informal negotiations both during the intersessional period and during almost this entire fourth session which started on 15 March 1976.

At the first meeting of the fourth session the President indicated that the next phase should be the preparation by the Chairman of the three Committees of a revised Single Negotiating Text in respect of each of their Committees and that this revised text would reflect as far as possible the result of the informal negotiations that had taken place.

The revised Single Negotiating Text would represent a further stage in the work of the Conference. The Chairmen of the three Committees have accordingly prepared revised Single Negotiating Texts. These texts have been prepared entirely on their own responsibility and will have no other status than that of serving as a basis for continued negotiation without prejudice to the right of any delegation to move any amendments or to introduce any new proposals. The texts must not be regarded as committing any delegation or delegations to any of their revisions. In accordance with the procedure already established, there will be no general discussion of the texts.

A new Part IV dealing with the item "Settlement of Disputes" is now being presented on the responsibility of the President following a general debate on the item. Like the other texts it will only serve as a basis of negotiation and will not affect the right of any delegation to introduce amendments or new proposals.

NATIONS UNIES

TROISIÈME CONFÉRENCE
SUR LE DROIT DE LA MER

Distr. GÉNÉRALE

A/CONF. 62/WP. 8/Rev. 1/Part I
6 mai 1976

TEXTE UNIQUE DE NEGOCIATION (RÉVISÉ)

Note du Président de la Conférence

A sa 55^{ème} séance plénière, le vendredi 18 avril 1975, la Conférence a décidé de prier le président de chacune de ses trois grandes commissions d'élaborer un texte unique de négociation portant sur les questions dont l'examen avait été confié à sa commission. Les présidents devraient tenir compte, en préparant ce texte, de toutes les discussions officielles et officieuses qui avaient eu lieu. Il était entendu que le texte aurait un caractère officieux, qu'il ne porterait atteinte à la position d'aucune délégation et ne constituerait ni un texte négocié, ni un compromis accepté. Le texte unique de négociation (officieux) devait constituer uniquement un instrument de procédure et une base de négociation et ne pas modifier le statut des propositions déjà formulées par les délégations ni porter atteinte au droit des délégations de présenter des amendements ou de nouvelles propositions.

Les textes uniques de négociation (officieux) qui ont été publiés sous les cotes A/CONF.62/WP.8/Parts I, II and III avant l'ajournement de la troisième session de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer ont fait l'objet de négociations officieuses aussi bien pendant l'intervalle séparant les deux sessions que pendant presque toute la durée de la quatrième session, qui s'est ouverte le 15 mars 1976.

A la première séance de cette dernière session, le Président a indiqué que la prochaine phase devrait consister pour le président de chacune des trois commissions à préparer un texte unique de négociation révisé pour sa propre commission et que ce texte révisé devrait refléter dans toute la mesure du possible les conclusions des négociations officieuses qui avaient eu lieu.

Le texte unique de négociation révisé représenterait une nouvelle étape dans les travaux de la Conférence. Les présidents des trois commissions ont en conséquence préparé sous leur propre responsabilité des textes uniques de négociation révisés, qui n'auront pour fonction que de servir de base pour la suite des négociations, sans porter atteinte au droit d'une quelconque délégation de présenter des amendements ou de nouvelles propositions. Les textes ne doivent pas être considérés comme constituant un engagement de la part d'une ou de plusieurs délégations à l'égard de l'une quelconque de leurs dispositions. Conformément à la procédure déjà établie, les textes ne feront l'objet d'aucune discussion générale.

Une nouvelle «Quatrième partie» qui traite de la question intitulée «Règlement des différends», est maintenant présentée sous la responsabilité du Président à la suite d'un débat général sur la question. Tout comme les autres, ce texte constituera uniquement une base de négociation et ne portera nullement atteinte au droit d'une quelconque délégation de présenter des amendements ou de nouvelles propositions.

The President presents these texts to the Conference as a procedural device to carry forward the process of negotiation in the expectation and the hope that the future negotiations will help towards the attainment of general agreement in keeping with the letter and the spirit of the "Gentleman's Agreement" regarding the conclusion of a Treaty or a Convention by consensus.

**REVISED SINGLE NEGOTIATING TEXT
PART I
TEXT PRESENTED BY THE CHAIRMAN OF THE
FIRST COMMITTEE**

Introductory note

1. The peculiar form of this Revised Single Negotiating Text makes an introductory commentary inevitable. The complexity of the issues and the nature of the delicate negotiating effort involved in elaborating treaty articles for a new international regime, including an international machinery, demand a careful identification of the major problems, having regard to the divergent views expressed on them. The informal negotiations in the First Committee were based on the recognition of this fact. Yet, this did not in any way reduce the significance of all aspects of the provisions of the new treaty which must also be negotiated.

2. With the Informal Single Negotiating Text I submitted in Geneva, I was presented with an impossible task of trying to present a basic working document for the First Committee's mandate. My preoccupation could not be the reconciliation of these divergent views because none was possible, considering that no meaningful negotiations had begun. The period of consultations preceding its issue was embarrassingly short. Instead, I had to assemble ideas, in some chronological order, which I felt would effectively expose clearly the magnitude of the outstanding issues.

3. The instructions of the Conference that I produce a revision of that text (the current Revised Single Negotiating Text) presented me with an opportunity to reflect, as best I saw them, the content of the debates during the New York session based on the Geneva Single Negotiating Text. What I now present does no more than reflect my personal view, as Chairman, of the possible direction in which the desirable consensus we seek may be found.

4. As with the first text, I have no illusions about the capacity of a single individual with my limitations to produce a compromise, particularly in so short a time. The value of a text like this remains its own capacity to attempt to guide negotiations for a fruitful finality. If it succeeds in doing this, the gratification will be mine, but the credit must go in the first place to all the delegations of the First Committee who have demonstrated such devotion and made available to me the privilege of their wisdom and suggestions. They worked at various informal levels, including the informal meetings of the Committee as a whole, and a multiplicity of smaller groups of experts and interested individuals under my personal supervision. The

Le Président présente ces textes à la Conférence en tant que moyen de faire progresser les négociations, dans l'espoir qu'à l'avenir, celles-ci permettront de parvenir à un accord général conforme à la lettre et à l'esprit du «Gentleman's Agreement» en ce qui concerne la conclusion d'un traité ou d'une convention par consensus.

**TEXTE UNIQUE DE NÉGOCIATION (RÉVISÉ)
PREMIÈRE PARTIE
TEXTE PRÉSENTÉ PAR LE PRÉSIDENT DE LA
PREMIÈRE COMMISSION**

Note liminaire

1. La présentation particulière du présent texte unique de négociation révisé nécessite un exposé liminaire. La complexité des problèmes et la nature des négociations délicates qu'appelle l'élaboration d'articles conventionnels pour un nouveau régime international, y compris un mécanisme international, exigent que l'on identifie soigneusement les grands problèmes en tenant compte des divergences d'opinions dont ils sont l'objet. C'est cette considération qui a présidé aux négociations officielles poursuivies au sein de la Première Commission. L'importance de tous les aspects des dispositions de la convention nouvelle qu'il importe également de négocier ne s'en est pas trouvée réduite pour autant.

2. Muni du texte unique de négociation (officieux) que j'ai présenté à Genève, je me trouvais confronté à une tâche impossible, celle de chercher à établir un document de travail de base qui permette à la Première Commission de s'acquitter de son mandat. Mon souci ne pouvait être de concilier des points de vues divergents puisqu'aucune conciliation n'était possible tant qu'un processus sérieux de négociation n'aurait pas été entamé. De plus, la période de consultations précédant la présentation du document était, malheureusement pour moi, des plus brèves. Je n'avais donc d'autre alternative que de rassembler, suivant un ordre à peu près chronologique, certaines idées dont j'estimais qu'elles donneraient une idée claire de l'ampleur des problèmes à résoudre.

3. Les instructions de la Conférence tendant à ce que je présente une version révisée de ce texte (l'actuel texte unique de négociation révisé) m'ont fourni l'occasion d'exposer, de mon mieux, la teneur des discussions tenues pendant la session de New York sur la base du texte unique de négociation de Genève. Le texte qui suit ne fait donc que refléter l'opinion personnelle que j'ai, en tant que Président, en ce qui concerne la voie que nous pourrions suivre pour réaliser le consensus souhaitable que nous recherchons.

4. Comme pour le premier texte, je ne me fais pas d'illusion sur l'aptitude d'un seul individu, avec ses limitations, à dégager une solution de compromis, surtout en si peu de temps. La valeur d'un texte comme celui-ci réside dans son potentiel à orienter les négociations vers une finalité fructueuse. S'il y parvient, j'en serai personnellement heureux, mais le mérite en reviendra en premier lieu à toutes les délégations à la Première Commission qui n'ont ménagé aucun effort et m'ont fait bénéficier de leur sagesse et de leurs suggestions. Elles ont travaillé à divers niveaux officiels, y compris celui de séances plénières officielles de la Commission, et au sein d'un très grand nombre de petits groupes d'experts et de personnalités

delegations were also encouraged to meet bilaterally and multilaterally, as well as in groups of interests. The results of all of these were fed in to me and in appropriate cases thrown open for further review in larger meetings.

5. I decided to submit first impression drafts of various article (known as the "PBE Series") to all delegations in the hope that they would be studied and comments made to aid the production of the Revised Single Negotiating Text. I am grateful to those who responded to my appeal. However, I take full responsibility for the Text which I now present to the Conference. It owes its authorship to none but my personal conclusions as a Chairman who has followed the negotiations with undiluted enthusiasm for a successful conclusion of a consensus text.

6. Three important special features deserve notice:

(a) This Text has 63 articles, compared with the 75 contained in the Geneva Single Negotiating Text. The reasons for this will be seen in the explanations below.

(b) There are three annexes, which complete the list indicated in the Geneva Single Negotiating Text. Annex I deals with the Basic Conditions of the Prospecting, Exploration and Exploitation. Annex II deals with the Statute of the Enterprise, and annex III deals with the Statute of the Sea-Bed Dispute Settlement System. However, while annex I was the subject of detailed consideration during the negotiations, annexes II and III are products of preliminary exchange of views. The latter two may be considered to occupy the same status as the former when it first appeared in the Geneva Single Negotiating Text. In other words, they will need detailed consideration at the next session of these negotiations.

(c) A "Special Appendix" has been incorporated in view of the special situation reflected by the discussions on its content. Paragraph 9 (d) of annex I was left blank in the Geneva Single Negotiating Text. It is reserved for provisions dealing with financial arrangements. The subject was considered for the first time at this session. Although the exchange of views on it was very useful, it appears to have been confined to available experts from a limited number of countries. Even among these, opinions were not without their grave divergencies. The obvious conclusion was that it would need to be considered further at the next session, with wider participation and expertise. However, two texts, A and B, have been included in the Revised Single Negotiating Text, both of which may offer useful ideas for those further discussions. Text A reproduces the text which I submitted for the consideration of delegations. Text B was a draft on which initial discussions were based, submitted for that purpose after consultations among a selected advisory group.

intéressées placés sous ma supervision personnelle. Les délégations ont également été encouragées à se réunir sur une base bilatérale et multilatérale ainsi qu'à constituer des groupes d'intérêts. Les résultats de tous ces travaux m'ont été communiqués et, le cas échéant, débattus de façon plus approfondie dans le cadre de réunions plus importantes.

5. J'ai décidé de présenter des avant-projets de divers articles (constituant ce qu'on appelle «la série PBE») à toutes les délégations dans l'espoir que leur examen donnerait lieu à des commentaires qui contribueraient à l'établissement du texte unique de négociation révisé. Je suis reconnaissant à ceux qui ont répondu à mon appel. Toutefois, j'assume l'entière responsabilité du texte que je présente maintenant à la Conférence. Il n'a d'autre source que mes conclusions personnelles en tant que Président qui a suivi les négociations sans jamais perdre l'espoir ardent de parvenir à l'adoption d'un texte de consensus.

6. Trois particularités importantes méritent d'être soulignées:

a) Le présent texte comporte 63 articles, contre 75 pour le texte unique de négociation de Genève. On verra pourquoi plus loin.

b) Il y a trois annexes, qui closent la liste donnée dans le texte unique de négociation de Genève. L'annexe I porte sur les dispositions de base concernant les conditions de prospection, d'exploration et d'exploitation. L'annexe II porte sur le statut de l'entreprise et l'annexe III sur le statut du système de règlement des différends concernant le fond des mers. Toutefois, si l'annexe I a fait l'objet d'un examen détaillé lors des négociations, les annexes II et III sont le fruit d'échanges de vues préliminaires et doivent donc être considérées comme se trouvant dans la même situation que l'annexe I lorsqu'elle a figuré pour la première fois dans le texte unique de négociation de Genève. Autrement dit, ces annexes devront faire l'objet d'un examen approfondi à la prochaine session des négociations.

c) Un «appendice spécial» a été ajouté pour tenir compte de la situation particulière mise en lumière par les discussions dont sa teneur a fait l'objet. Le paragraphe 9 d) de l'annexe I était laissé en blanc dans le texte unique de négociation de Genève. Il est réservé aux dispositions relatives aux arrangements financiers. La question a été examinée pour la première fois à la présente session. Bien que l'échange de vues qui lui a été consacré ait été très utile, il semble avoir été le fait uniquement des experts envoyés par un nombre limité de pays. Même entre ces experts, les opinions n'ont pas été sans révéler de sérieuses divergences. La conclusion évidente est que ce texte devra être examiné plus avant à la prochaine session, avec la participation d'un plus grand nombre d'experts. Toutefois, deux textes, A et B, ont été incorporés au texte unique de négociation révisé et peuvent l'un et l'autre présenter des idées utiles pour la suite de ces débats. Le texte A reproduit le texte que j'ai présenté aux délégations pour examen. Le texte B était un projet servant de base aux premiers échanges de vues et présenté à cette fin après avoir fait l'objet de consultations au sein d'un groupe consultatif restreint.

7. The Text is largely self-explanatory. In view of the fact that there are no less than 60 main articles and 3 annexes, I feel compelled to mention some of the interrelationships between these provisions and to point out those areas which still require further negotiation and refinement.

8. I have used the term "this Part of the Convention" throughout the text. This is to remain consistent with the consensus that there will be one Law of the Sea Convention covering the work of the three Main Committees and that of the Conference as a whole. In this context, the work of the First Committee constitutes a Part of the Convention.

I

9. The first question related to the scope of the power or control of the Authority regarding activities in the Area. Attention is drawn to a number of relevant articles, and to their relation with annex I.

10. The term "activities in the Area" now refers to all activities of exploration for, and exploitation of, the resources of the Area. This does not mean that other activities would not be covered or governed by this Part of the Convention. On the contrary, they are regulated under specific articles. For example, article 10 deals with scientific research, article 11 with transfer of technology, and articles 12 and 13 with protection of marine environment and of human life. Under these articles, the Authority has a special role to play. The weaknesses contained in the original texts of these articles have been amended. Under the present text, the Authority is required to take specific measures to fulfil its role.

11. As to the associated activities relating to exploration and exploitation, attention is drawn to paragraph 5 of annex I. This paragraph clearly states that *normally* a contract covers *all* stages of operations, although a Contractor may apply for a specific stage or stages. By implication, such stages as feasibility study, construction of facilities, processing, transportation and marketing are clearly not excluded. Thus, the Authority shall decide what stages of operations are to be included in a contract. Paragraph 3 of article 22 is intended to be read in this context. That paragraph stipulates that the Authority shall exercise control over activities in the Area for the purpose of securing effective compliance with the relevant provisions of this Part of the Convention, annex I, the rules, regulations, and procedures of the Authority, and the plan of work. In this manner, the controlling power of the Authority is clearly stated and maintained. Furthermore, under other articles dealing with the institutional aspects of the Authority, the Authority has the power to supervise all operations, initiate proceedings before the Tribunal, inspect and audit all books, records, and accounts, and issue emergency orders through the Technical Commission.

12. With regard to the nature and fundamental principles of the functioning of the Authority, reference should be made to article 21. The Authority is the organization

7. Le texte se passe généralement de commentaires, mais comme le corps du document ne comprend pas moins de 60 articles auxquels s'ajoutent trois annexes, j'estime de mon devoir de mentionner certains des rapports qui unissent ces dispositions entre elles et de faire ressortir les points qui appellent de nouvelles négociations ou un supplément de précision.

8. Dans tout le texte, j'ai utilisé l'expression «la présente partie de la Convention», pour rester dans la ligne du consensus, d'après lequel il y aurait une convention unique du droit de la mer qui regrouperait les textes élaborés par les trois grandes commissions et la Conférence plénière. Dans ce contexte, le texte établi par la Première Commission correspond à une partie de la Convention.

I

9. La première question qui se pose a trait à l'étendue des pouvoirs ou du contrôle de l'Autorité sur les activités menées dans la Zone. Il convient de se reporter, à ce sujet, à un certain nombre d'articles pertinents et à leurs rapports avec l'annexe I.

10. L'expression «activités menées dans la Zone» se rapporte maintenant à toutes les activités d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone. Cela ne signifie pas que d'autres activités ne soient pas visées ou régies par la présente partie de la Convention. Elles sont au contraire expressément réglementées au titre de tel ou tel article. C'est ainsi que l'article 10 traite de la recherche scientifique, l'article 11 du transfert des techniques et les articles 12 et 13 de la protection du milieu marin et de la vie humaine. L'Autorité a donc, au titre de ces articles, un rôle précis à jouer. Il a été porté remède aux insuffisances dont souffrait à l'origine le texte de ces articles. Selon le libellé actuel, l'Autorité est tenue de prendre des mesures précises pour s'acquitter de ses fonctions.

11. En ce qui concerne les activités d'exploration et d'exploitation menées en association, on se reportera au paragraphe 5 de l'annexe I. Il y est clairement expliqué que les contrats porteront *généralement* sur toutes les phases des opérations, encore qu'un demandeur puisse ne solliciter l'attribution que d'une seule phase ou de certaines phases seulement. Il est donc implicitement clair que l'on n'exclut pas des phases comme les études de faisabilité et la construction d'installations, le traitement, le transport et la commercialisation. Ainsi, c'est l'Autorité qui décide quelles phases des opérations seront comprises dans le contrat. C'est dans ce contexte qu'il convient de lire le paragraphe 3 de l'article 22, où il est stipulé que l'Autorité exerce un contrôle sur les activités menées dans la Zone afin d'assurer le respect effectif des dispositions pertinentes de la présente partie de la Convention, de l'annexe I et des règles, règlements et procédures de l'Autorité, ainsi que du plan de travail. Le pouvoir de contrôle de l'Autorité est ainsi clairement exposé et affirmé. Qui plus est, l'Autorité a également, au titre de plusieurs autres articles qui traitent de ses aspects institutionnels, le pouvoir de surveiller toutes les opérations, d'intenter des actions devant le Tribunal, d'inspecter et de vérifier tous les livres, registres et comptes et de donner des ordres en cas d'urgence par le truchement de la Commission technique.

12. En ce qui concerne la nature de l'Autorité et les principes fondamentaux de son fonctionnement, il convient de se reporter à l'article 21. L'Autorité est l'organisa-

through which States Parties shall *organize and control* activities in the Area, particularly with the view towards the administration of the resources of the Area. Attention is drawn also to paragraph 1 of annex I, which clarifies that the Authority shall act on behalf of mankind as a whole, in whom all rights in the resources of the Area are vested. These resources are *not subject to alienation*. Without prejudice to this concept, however, a distinction between "resources" and "minerals" has been introduced, should it be necessary for the Authority to part with the minerals at some stage.

II

13. Under the exploration and exploitation system adopted in article 22 here, activities in the Area shall be conducted *directly* by the Authority and, in association with the Authority and under its control in accordance with that article, States Parties, State Enterprises, or natural or juridical persons possessing the necessary affiliation, or any group of the foregoing.

14. With respect to those activities conducted in association and under the control of the Authority, paragraphs 7 and 8 of Annex I, elaborate the qualifications and mode of selection, respectively, of applicants for these activities. The conditions and procedures for the selection of applicants is contained in paragraph 8 (c). Paragraph 8 (d) deserves special mention. In substance, this subparagraph contains an important provision widely discussed during the negotiations. The title of "reservation of areas" given to the item proved inappropriate. It is now elaborated to ensure benefit for the Authority, by enabling it readily to obtain data and information on areas deemed economically attractive after prospecting. Embodying the substance of that suggestion, the system in subparagraph (d) operates as follows: in applying for a contract, an applicant indicates the co-ordinates of either one area twice as large as the intended mine site, or two areas of equivalent commercial value. If a contract is to be awarded after consideration of all the conditions required of the applicant, the Authority retains one of the two viable mine sites. Further activities in this area shall be conducted directly by the Enterprise at its discretion, or, in association with the Authority, by developing countries or other entities sponsored by them and under their effective control. In this way, the Authority should receive substantial benefits.

15. With regard to promoting the effective participation in the activities in the Area of developing countries, reference also should be made to article 18. In this connexion, the article calls for due regard to their special needs and interests and, in particular, the special needs of the land-locked and geographically disadvantaged States among them, in overcoming obstacles arising from their disadvantaged location. The question of access to the Area by land-locked countries involves transit through coastal States, a matter which appears to fall within the mandate of the Second Committee.

tion par l'intermédiaire de laquelle les États parties *organisent et contrôlent* les activités dans la Zone, notamment en vue de l'administration des ressources de la Zone. On lira également le paragraphe 1 de l'annexe I qui précise que l'Autorité agit pour le compte de l'humanité tout entière à laquelle appartiennent tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont *inaliénables*. On a néanmoins, sans déroger à ce principe, introduit une distinction entre les ressources et les minéraux, pour le cas où l'Autorité serait obligée, à un stade ou à un autre, de se dessaisir des minéraux.

II

13. En vertu du système d'exploration et d'exploitation retenu à l'article 22 de la présente partie de la Convention, les activités dans la Zone sont menées *directement* par l'Autorité et, en association avec l'Autorité et sous son contrôle conformément audit article, par des États parties, des entreprises d'État ou des personnes physiques et morales pouvant justifier de l'apparement requis, ou par tout groupe d'États, d'entreprises ou de personnes susmentionnées.

14. En ce qui concerne les activités menées en association avec l'Autorité et sous son contrôle, les paragraphes 7 et 8 de l'annexe I exposent en détail les conditions auxquelles doivent satisfaire les demandeurs et les modalités de leur choix. Les conditions et les formalités auxquelles obéit le choix des demandeurs figurent à l'alinéa c) de l'article 8. L'alinéa d) du même article mérite également d'être mentionné. Il contient une disposition importante qui a fait l'objet de beaucoup de discussions au cours des négociations. Le titre de «Réservation de secteurs» que portait à l'origine cet alinéa s'est révélé impropre. Sous la forme développée maintenant donnée à l'alinéa, l'Autorité bénéficie de certains avantages, car elle peut obtenir plus facilement des données d'information sur les secteurs considérés comme économiquement très rentables au vu des résultats de la prospection. Dans cet esprit, l'alinéa d) prévoit un système qui fonctionnerait comme suit: dans toute demande de contrat, le demandeur doit indiquer les coordonnées soit d'un secteur de superficie double de celle de l'aire d'extraction prévue, soit deux secteurs d'une valeur commerciale équivalente. Si un contrat est conclu une fois prises en considération toutes les conditions exigées du demandeur, l'Autorité conserve une des deux aires extractibles. Ce secteur sera dès lors exploité directement par l'Entreprise à sa discrétion ou, en association avec l'Autorité, par des pays en développement ou autres entités patronnées par lesdits États et effectivement contrôlées par eux. L'Autorité devrait, de cette façon, recueillir des bénéfices substantiels.

15. Pour ce qui est d'encourager la participation effective des pays en développement aux activités menées dans la Zone, on se reportera également à l'article 18. Il est prévu à cet égard dans ledit article qu'il sera dûment tenu compte des besoins et des intérêts particuliers des États en question et notamment des besoins particuliers de ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés et qui doivent surmonter les obstacles qui résultent de leur situation désavantagée. La question de l'accès des pays sans littoral à la Zone fait intervenir le principe du transit à travers les États côtiers, question qui semblerait relever de la Deuxième Commission.

III

16. The Enterprise is the organ of the Authority which directly conducts activities in the Area pursuant to article 22. Provisions relating to the Enterprise are made in both article 41 (originally article 35) and annex II, which contains the Statute of the Enterprise. In introducing the draft Statute of the Enterprise, I made a statement explaining the concepts adopted in the Statute. In that connexion I have also pointed out some of the issues to be considered. In light of the discussion held in the Committee on the draft Statute, annex II now stands revised. Nevertheless, this annex, as pointed out above, is a preliminary text and is yet to be discussed in depth in the Committee.

17. Furthermore, during my consultations, the notion of a Finance Commission also has been suggested. This also has to be discussed at the next session.

18. The discussion on the draft Statute of the Enterprise revealed an expressed need for the United Nations Secretary-General to explore alternative means of financing the Enterprise. It is my view that any study in this area would be useful for our future discussions and my hope that the Secretariat will respond to the request made. It may wish to consider in its undertaking terms and conditions of some international or public finance institutions by which activities might be financed.

IV

19. Article 9 is an attempt to balance some of the most difficult issues in the First Committee mandate. It sets out the general principles regarding economic aspects of activities in the Area. It endeavours to embrace all the interests and needs of the contending groups of States.

20. Special attention is drawn to paragraph 4, which deals with protection against adverse economic effects to developing land-based mineral producers. The protection scheme envisages a three-layer system of complimentary measures. These are:

(i) What are commonly called commodity arrangements, so as to facilitate efficient and stable markets for those classes of commodities produced from the Area, at prices remunerative to producers and fair to consumers;

(ii) Production controls for an interim period as specified in the article;

(iii) A compensatory system of economic adjustment assistance.

21. The text makes clear what constitutes "adverse economic effects" and who may be compensated therefrom.

22. Certain important questions, however, need particular attention at the next session. Significant among these is a method for assuring that the production limitation prescribed does not adversely affect the ability of the Enterprise to conduct activities on its own, or of developing countries in prescribed association with it, at the earliest possible date.

III

16. L'Entreprise est l'organe de l'Autorité qui conduit directement les activités dans la Zone conformément à l'article 22. On trouvera les dispositions relatives à l'Entreprise dans l'article 41 (ancien article 35) et dans l'Annexe II qui contient le statut de l'Entreprise. En présentant le projet de statut de l'Entreprise, j'ai fait une déclaration où j'expliquais les principes dont s'inspire ce statut, et où je faisais également ressortir certains des problèmes à examiner. L'Annexe II a maintenant été révisée compte tenu des discussions qui ont eu lieu au sein de la Commission au sujet du projet de statut. L'Annexe demeure néanmoins comme on l'a dit plus haut, un texte provisoire dont la Commission aura encore à discuter en détail.

17. En outre, au cours des consultations auxquelles j'ai procédé, l'idée d'une commission des finances a également été suggérée. Cette question aussi devra être examinée à la prochaine session.

18. Au cours de la discussion relative au projet de statut de l'Entreprise, on a fait observer qu'il serait nécessaire que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies étudie différentes formules possibles de financement de l'Entreprise. Toute étude dans ce domaine serait, à mon avis, utile à nos débats futurs et j'espère que le Secrétaire donnera suite à la demande qui lui a été adressée. Peut-être jugera-t-il bon d'examiner à cette occasion les conditions appliquées par certains organismes internationaux ou nationaux de financement qui pourraient financer des activités menées dans la Zone.

IV

19. L'article 9 représente une tentative pour tenir compte équitablement de certaines des questions les plus difficiles dont la Première Commission ait eu à s'occuper. Il énonce des principes généraux concernant les aspects économiques des activités menées dans la Zone. Il s'efforce de prendre en considération tous les intérêts et besoins des groupes d'États en présence.

20. Je voudrais attirer particulièrement l'attention sur le paragraphe 4, où il est question de protéger les pays en développement producteurs de minéraux d'origine tellurique contre les effets économiques défavorables dont ils pourraient avoir à souffrir. Le système de protection envisagé prévoit les trois séries de mesures complémentaires suivantes:

i) La conclusion de ce qu'on appelle communément des arrangements de produits, afin de faciliter l'efficacité et la stabilité des marchés pour les catégories de produits provenant de la Zone, à des prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs;

ii) La fixation de limites de production, pour une période intermédiaire, spécifiée dans l'article;

iii) L'organisation d'un système compensatoire d'assistance aux ajustements économiques.

21. Le texte précise ce qu'il faut entendre par "effets économiques défavorables" et quels pays pourront recevoir une compensation à ce titre.

22. Il y a toutefois certaines questions importantes auxquelles il faudra consacrer une attention particulière à la prochaine session. Il faut mentionner en particulier la question d'une méthode à élaborer le plus tôt possible, qui permette d'éviter que les limites de production fixées ne réduisent la capacité de l'Entreprise elle-même, ou des pays en développement qui lui sont associés selon les modalités prévues, de mener des activités.

23. With regard to the provision for an interim period regarding production controls, the inclusion of an option for the Council to prolong the interim period is contingent upon agreement over a satisfactory voting procedure for this and other issues.

24. It should be pointed out that although a method of computation for the cumulative growth segment has been included in paragraph 21 of Annex I, I am fully aware of the need for more careful consideration of this matter.

25. Specific attention will have to be devoted to the projected rate of increase for nickel (that is 6 per cent) applied in paragraph 21 of Annex I, which was drawn from United Nations figures (document A/CONF.62/25, Report of the Secretary-General, "Economic implications of seabed mineral development in the international area").

26. In connexion with protection against adverse economic effects to *developing* land-based mineral producers, article 30 provides for an Economic Planning Commission. This Commission is empowered to submit recommendations to the Council and to review the trends of, and factors affecting, supply, demand and prices of raw materials which may be obtained from the Area. Any developing countries having a special interest in this matter could bring a situation to the attention of the Economic Planning Commission if a substantial decline in mineral export earnings were likely to occur. Furthermore, the Commission has the power to examine this situation and make recommendations. On the basis of studies, reports and reviews, the Commission would advise the Council in exercising the powers specifically entrusted to it under Article 28.

V

27. I wish now to turn to some institutional aspects relating to the proposed International Sea-Bed Authority. Article 24 provides for the establishment of the principal governing, judicial and administrative organs of the Authority: specifically, an Assembly; a Council, a Tribunal, and a Secretariat.

28. One of the central issues before us has been the relationship between the Assembly and the Council. While the relationship as manifested in the original articles 26 and 28 was supported by some groups of countries, it was opposed just as strongly by other groups of countries. From the discussion, it was obvious that a system based on either the supremacy of one organ or the other, or on the strict division of functions and powers of the two principal organs could not constitute a compromise solution. On the other hand, a possible agreement seemingly lies in the following direction: the Assembly would have the power to prescribe general policies; the Council would have certain prerogatives but would be subject to these general policies. As a result, the Council presumably would have sufficient latitude to execute the various tasks assigned to it and to carry out day-to-day operations on the basis of the policies established by the Assembly. The present relationship between the Assembly and the Council embodies this philosophy.

23. En ce qui concerne la disposition relative à une période intérimaire pendant laquelle la production serait limitée, le Conseil ne se verrait reconnaître la faculté de prolonger cette période que sous réserve de l'adoption d'une procédure de vote satisfaisante sur cette question et sur d'autres.

24. Je tiens à préciser que bien que l'on ait inclus dans le paragraphe 21 de l'Annexe I une méthode de calcul de l'accroissement cumulé, j'ai pleinement conscience qu'un examen plus attentif de la question s'impose.

25. Une attention particulière devra être consacrée au taux d'accroissement projeté du marché du nickel (6 p. 100) appliqué au paragraphe 21 de l'Annexe I, qui se fonde sur les chiffres publiés par les Nations Unies (document A/CONF.62/25, rapport du Secrétaire général intitulé «Répercussions économiques de l'exploitation des ressources minérales des fonds marins dans la zone internationale»).

26. A propos de la protection des pays en développement producteurs de minéraux d'origine tellurique contre des effets économiques défavorables, l'article 30 prévoit la création d'une Commission de la planification économique. Cette commission est habilitée à faire des recommandations au Conseil et à étudier les tendances de l'offre, de la demande et des prix des matières premières qui peuvent être tirées de la Zone ainsi que les facteurs qui affectent ces éléments. Tout pays en développement pour lequel la question revêt un intérêt particulier peut porter à l'attention de la Commission de la planification économique une situation qui risque d'entraîner une diminution importante de ses recettes d'exportation de minéraux. En outre, la Commission est habilitée à examiner cette situation et à formuler des recommandations. Compte tenu des études, rapports et examens, faits, la Commission donnerait au Conseil des avis sur l'exercice des pouvoirs qui lui sont expressément conférés par l'article 28.

V

27. Je voudrais maintenant évoquer certains aspects institutionnels de l'Autorité internationale des fonds marins envisagée. L'article 24 prévoit la création, en tant que principaux organes directeurs, judiciaires et administratifs de l'Autorité, une Assemblée, un Conseil, un Tribunal et un Secrétariat.

28. Une des questions les plus importantes dont nous ayons eu à nous occuper est celle du rapport entre l'Assemblée et le Conseil. Le type de rapports défini dans les articles 26 et 28 initiaux a reçu l'appui de certains groupes de pays, tandis qu'il a suscité une vive opposition de la part de certains autres. Il ressort des débats qu'un système fondé sur la suprématie de l'un ou l'autre organe, ou sur la stricte division des fonctions et pouvoirs des deux principaux organes ne peut constituer une solution de compromis. En revanche, l'accord pourrait se faire, semble-t-il, sur une formule du genre suivant: l'Assemblée aurait le pouvoir de prescrire les politiques générales; le Conseil serait doté de certaines prérogatives mais devrait se conformer à ces politiques générales. Il s'ensuit que le Conseil aurait vraisemblablement une latitude suffisante pour exécuter les diverses tâches qui lui seraient confiées et pour mener à bien les activités courantes sur la base des politiques établies par l'Assemblée. C'est dans cette optique que se définit actuellement le rapport entre l'Assemblée et le Conseil.

29. Another issue taken up here relates to the descriptive use of the term "supreme policy-making" for the Assembly as an organ of the Authority. It was criticized on the grounds of prejudicing the more profound problem of jurisdiction and the nature of the interprincipal organ relationship. Another descriptive term, "plenary", was proposed in the "PBE series" but again was rejected on the ground that it did not describe the status of a principal organ in which the entire membership was represented, and from which the general policies to be pursued by the representative of mankind as a whole were to emanate.

30. On this sensitive descriptive issue. I have adopted the term "supreme" only. It is my view that it does not prejudice either side to the conflict of ideas. It is employed merely to describe the organ most representative of the membership of mankind. The interrelationship between the Assembly and the Council must be examined in the scope of their respective powers and functions. Article 24 ensures that neither shall take actions which may impede the exercise of specific powers and functions entrusted to the other.

31. The Committee held several preliminary discussions on the composition of the Council, but did not have the time for necessary detailed discussions on the vital question of its decision-making process at all. As a result, the present article 27 has been reproduced from the original text, and this article will need to be considered further in the Committee.

32. Article 5 contains the decision-making processes of the Assembly. Special voting procedures for particular types of decisions were suggested which are substantially at variance. Additional measures have been added in an attempt to ensure that the interests of all the groups of countries would be safeguarded. The entire question of the decision-making processes in the organs may have to be considered at the next session.

33. In addition, I wish to mention the proposed Rules and Regulations Commission, which is dealt with in article 32. This is a new article, but the concept is not. It may be recalled that in the Geneva Single Negotiating Text some of these same powers and functions were subsumed under the Technical Commission in the interest of supporting a minimum number of subsidiary organs. However, considerations of economy appeared from the negotiation to be subordinate to a greater need for a separate commission to execute functions now elaborated in article 32 (2).

VI

34. Articles 33-40 (originally 32-33 and 57-63) deal with the Tribunal and the settlement of disputes. These articles have been grouped from the previous text in the interests of convenience and easy reference. The Statute of the Sea-Bed Dispute Settlement System (annex III) requires further consideration in the Committee at the next session. My introductory remarks in presenting the original draft to the Committee suffice. However, certain articles in the Statute and in the revised main Text may have to be adjusted to elaborate further article 40 (formerly article 63) dealing with the mechanism of permanent arbitration or Special Chambers and other related articles.

29. Une autre question abordée ici concerne la description de l'Assemblée sous les termes d'organe directeur suprême de l'Autorité. On a reproché à cette appellation de préjuger la question plus complexe de la juridiction et de la nature des relations entre les principaux organes. Un autre qualificatif, «plénier», a été proposé dans les documents PBE, mais a été rejeté, parce qu'il ne décrivait pas le statut d'un organe principal où tous les Membres étaient représentés et dont devaient émaner les politiques générales suivies par les représentants de l'humanité tout entière.

30. Sur ce point délicat, je n'ai retenu que le terme «suprême». Je pense qu'il ne devrait gêner personne. Il sert simplement à décrire l'organe le plus représentatif de l'humanité tout entière. Les relations entre l'Assemblée et le Conseil doivent être examinées sous l'angle de leurs pouvoirs et fonctions respectifs. L'article 24 empêche qu'aucun des deux ne prenne des mesures susceptibles d'enrayer l'exercice des pouvoirs et des fonctions spécifiques confiés à l'autre.

31. La Commission a tenu plusieurs débats préliminaires sur la composition du Conseil, mais elle n'a pas eu le temps d'examiner en détail la question capitale de ses processus de décision. Par suite, l'article 27 actuel est repris du texte initial, et il devra être réexaminé par la Commission.

32. L'article 25 traite des processus de décision de l'Assemblée. On a proposé des procédures de vote spéciales pour des types de décision particuliers, qui diffèrent sensiblement entre elles. Des mesures supplémentaires ont été ajoutées afin que les intérêts de tous les groupes de pays soient sauvegardés. Toute la question des processus de décision au sein des organes devra peut-être être examinée lors de la prochaine session.

33. Je voudrais aussi parler de la Commission des règles et règlements dont il est question à l'article 32. Il s'agit d'un nouvel article, mais l'idée, elle, n'est pas neuve. Je me permets de rappeler que dans le Texte unique de négociation de Genève, certains de ces mêmes pouvoirs et fonctions étaient confiés à la Commission technique, de façon à ce qu'il y ait le moins possible d'organes subsidiaires. Mais il est ressorti des négociations que les considérations d'économie passaient après la nécessité de disposer d'une commission distincte chargée des fonctions maintenant énoncées en détail à l'article 32 (2).

VI

34. Les articles 33 à 40 (initialement 32 et 33 et 57 à 63) traitent du Tribunal et du règlement des différends. Ces articles ont été regroupés pour des raisons de commodité et pour qu'il soit plus facile de s'y reporter. Le statut du système de règlement des différends relatifs aux fonds marins (annexe III) devra être examiné plus avant par la Commission à la prochaine session. Les observations que j'ai formulées en présentant le projet initial à la Commission suffiront. Mais il faudra peut-être retoucher certains articles du Statut et du Texte révisé proprement dit de façon à étoffer l'article 40 (ancien article 63), qui traite du mécanisme d'arbitrage permanent ou des chambres spéciales, et d'autres articles connexes.

VII

35. The question of finance with regard to the new international machinery is of such crucial importance, no attempt has been made at an unsatisfactory treatment of the important issues involved. It is upon the resolution that the nature of the new Authority, and perhaps its effectiveness as a viable institution for the survival of mankind's aspirations in ocean space may well depend. This question was dealt with by the Geneva Single Negotiating Text in articles 42, 43, 44, 45, 46 and 47. They are retained with little change because negotiations need to be held seriously on them, together with the other crucial question of financial arrangements mentioned above.

VIII

36. Articles 52 to 60 (originally 48 to 56) relate to the question of status, immunity and privileges. These articles were discussed in the Committee. They have been reproduced from the original text, because of the need for further consideration by the Committee.

37. In my statement of 5 September 1975, introducing the informal Single Negotiating Text, Part I, I stated that the text was drafted, purely for convenience, as a self-contained convention. Consequently, the final clauses were also included. For the reasons I have stated earlier in this statement, all articles concerning final clauses have been deleted because they are general in nature and affect the Convention as a whole. Article 63 (originally article 73); dealing with provisional application, has been retained because it hears a close relationship to the régime and machinery. Nevertheless, the question of provisional application is of a general nature and should be taken up by the Plenary. In any case, this article does not prejudice further consideration in the First Committee of those aspects of provisional application which relate specifically to the Committee's work.

38. Finally, the length of this introduction is motivated only by my desire to present all the elements I consider to be necessary for a fruitful understanding of this Revised Single Negotiating Text. However, nothing I have said here is intended to be a substitute for the Text itself, over which I have taken greater time and effort.

REVISED SINGLE NEGOTIATING TEXT

PART I

TEXT PRESENTED BY THE CHAIRMAN OF THE
FIRST COMMITTEE
INTERPRETATION

Article 1

For the purpose of this Part of the Convention:

- (i) "States Parties" to this Convention means Contracting Parties.
- (ii) "Activities in the Area" means all activities of exploration for, and exploitation of, the resources of the Area.
- (iii) "Resources" means mineral resources *in situ*. When recovered from the Area, such resources shall, for the purposes of this Part of the Convention, be regarded as minerals.
- (iv) Minerals shall be divided into the following categories:

(a) liquid or gaseous substances such as petroleum, gas, condensate, helium, nitrogen, carbon dioxide, water, steam, hot water, and also sulphur and salts extracted in liquid form in solution;

VII

35. La question du financement du nouveau mécanisme international est d'une telle importance que l'on n'a pas cherché à traiter de façon approximative les problèmes posés. La nature de la nouvelle Autorité, et peut-être l'efficacité de celle-ci en tant qu'institution destinée à réaliser les aspirations de l'humanité dans l'espace océanique, pourraient bien dépendre de la solution choisie. Cette question a été traitée dans le Texte unique de négociation de Genève aux articles 42 à 47. Ces derniers ont été conservés avec tout au plus de légères modifications, car des négociations sérieuses devront encore se tenir à leur sujet et sur l'autre question capitale des arrangements financiers mentionnés plus haut.

VIII

36. Les articles 52 à 60 (initialement 48 à 56) concernent la question du statut, des immunités et des privilèges. Ces articles ont été discutés à la Commission. Ils sont repris du texte initial, car la Commission devra les étudier plus avant.

37. Le 5 septembre 1975, en présentant la première partie du Texte unique de négociation officieux, j'ai déclaré que ce texte avait été rédigé, par seul souci de commodité, comme une convention formant un tout. Les clauses finales y figuraient donc aussi. Pour les raisons que j'ai données plus haut, tous les articles concernant ces clauses finales ont été supprimés; ils sont en effet de caractère général et affectent l'ensemble de la Convention. L'article 63 (initialement article 73), qui traite de l'application provisoire, a été conservé, parce qu'il est étroitement lié au régime et au mécanisme. Néanmoins, la question de l'application provisoire a un caractère général et devrait être abordée en séance plénière. En tout cas, cet article ne préjuge pas d'un nouvel examen, à la Première Commission, des aspects de l'application provisoire qui concernent spécifiquement ses travaux.

38. Enfin, je voudrais dire que la longueur de cette introduction n'a pour seule raison que mon désir de présenter tous les éléments que je juge nécessaires pour bien comprendre ce Texte unique de négociation révisé. Mais rien de ce que j'ai dit ne prétend remplacer le Texte lui-même, auquel j'ai consacré davantage de temps et d'efforts.

PREMIÈRE PARTIE

INTERPRÉTATION

Article premier

Aux fins de la présente partie de la Convention,

- i) L'expression «États parties» à la présente Convention s'entend des États contractants.
- ii) L'expression «activités menées dans la Zone» s'entend de toutes les activités d'exploration des ressources de la Zone et de leur exploitation.
- iii) L'expression «ressources» s'entend des ressources minérales *in situ*. Ces ressources, si elles sont tirées de la Zone, sont, aux fins de la présente partie de la Convention, considérées comme des minéraux.
- iv) Les minéraux sont divisés en catégories, comme suit:

a) Substances liquides ou gazeuses telles que le pétrole, le gaz, des condensats, l'hélium, l'azote, l'anhydride carbonique, l'eau, la vapeur, l'eau chaude, ainsi que le soufre et les sels extraits en solution à l'état liquide,

(b) useful minerals occurring on the surface of the sea-bed or at depths of less than three metres beneath the surface and also concretions of phosphorites and other minerals;

(c) solid minerals in the ocean floor at depths of more than three metres from the surface;

(d) ore-bearing silt and brine.

THE AREA AND ITS LIMITS

Article 2

1. This Part of the Convention shall apply to the sea-bed and ocean floor and subsoil thereof beyond the limits of national jurisdiction, hereinafter called the "Area".

2. States Parties shall notify the International Sea-Bed Authority established pursuant to Article 20 (hereinafter called the "Authority"), of the limits referred to in paragraph 1 of this article and determined by co-ordinates of latitude and longitude and shall indicate the same on appropriate large-scale charts officially recognized by that State.

3. The Authority shall register and publish such notification in accordance with rules adopted by it for the purpose.

4. Nothing in this article shall affect the validity of any agreement between States with respect to the establishment of limits between opposite or adjacent States.

COMMON HERITAGE OF MANKIND

Article 3

The Area and its resources are the common heritage of mankind.

NO CLAIM OR EXERCISE OF SOVEREIGNTY OR OTHER RIGHTS

Article 4

1. No State shall claim or exercise sovereignty or sovereign rights over any part of the Area or its resources, nor shall any State or person, natural or juridical, appropriate any part thereof. No such claim or exercise of sovereignty or sovereign rights, nor such appropriation shall be recognized.

2. No State or person, natural or juridical, shall claim, acquire or exercise rights with respect to the minerals of the Area except in accordance with the provisions of this Part of the Convention. Otherwise, no such claim, acquisition or exercise of such rights shall be recognized.

ACTIVITIES IN THE AREA

Article 5

Activities in the Area shall be governed by the provisions of this Part of the Convention.

GENERAL CONDUCT OF STATES IN RELATION TO THE AREA

Article 6

Without prejudice to Article 5, the general conduct of States in relation to the Area shall be in accordance with the provisions of this Part of the Convention, and other pertinent rules of international law, including the Charter of the United Nations, in the interests of maintaining peace and security and promoting international co-operation and mutual understanding.

b) Minéraux utiles se trouvant à la surface du fond des mers ou à une profondeur ne dépassant pas trois mètres au-dessous de cette surface, ainsi que les concrétions de phosphorite et d'autres minéraux,

c) Minéraux solides se trouvant dans le sous-sol du fond des mers à une profondeur dépassant trois mètres au-dessous de la surface du fond,

d) Boue et saumures minéralisées.

LA ZONE ET SES LIMITES

Article 2

1. La présente partie de la Convention s'applique à une zone, ci-après dénommée la «Zone», constituée par le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale.

2. Les États parties notifient à l'Autorité internationale des fonds marins instituée en application de l'article 20 (ci-après dénommée «l'Autorité»), les limites visées au paragraphe 1 du présent article et déterminées par des coordonnées de latitude et de longitude, et portent lesdites limites sur des cartes appropriées à grande échelle officiellement reconnues par lesdits États.

3. L'Autorité enregistre et publie cette notification conformément aux règles qu'elle a adoptées à cette fin.

4. Aucune des dispositions du présent article n'affecte la validité d'un accord, quel qu'il soit, conclu entre États en ce qui concerne l'établissement de limites entre États dont les côtes se font face ou entre États adjacents.

PATRIMOINE COMMUN DE L'HUMANITÉ

Article 3

La Zone et ses ressources sont le patrimoine commun de l'humanité.

NON-REVENDEICATION OU EXERCICE DE SOUVERAINETÉ OU D'AUTRES DROITS

Article 4

1. Aucun État ne peut revendiquer ni exercer de souveraineté ni de droits souverains sur un secteur quelconque de la Zone ou sur ses ressources; de même, ni la Zone ni une partie quelconque de celle-ci ne peuvent faire l'objet d'appropriation par des États ou des personnes physiques ou morales. Aucune revendication, aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains et aucune appropriation de cette nature ne sont reconnus.

2. Aucun État ou personne, physique ou morale, ne peut revendiquer, acquérir ou exercer de droits en ce qui concerne les minéraux de la Zone, si ce n'est en application des dispositions de la présente partie de la Convention. Dans les autres cas, aucune revendication ou acquisition de cette nature, et aucun exercice de ces droits ne sont reconnus.

ACTIVITÉS MENÉES DANS LA ZONE

Article 5

Les activités menées dans la Zone sont régies par des dispositions de la présente partie de la Convention.

CONDUITE GÉNÉRALE DES ÉTATS À L'ÉGARD DE LA ZONE

Article 6

Sans préjudice de l'article 5, la conduite générale des États à l'égard de la Zone est conforme aux dispositions de la présente partie de la Convention et aux autres règles pertinentes du droit international, y compris la Charte des Nations Unies, dans l'intérêt tant du maintien de la paix et de la sécurité que de la promotion de la coopération internationale et de la compréhension mutuelle.

BENEFIT OF MANKIND AS A WHOLE

Article 7

Activities in the Area shall be carried out for the benefit of mankind as a whole, irrespective of the geographical location of States, whether coastal or land-locked, and taking into particular consideration the interests and needs of the developing countries as specifically provided for in this Part of the Convention.

USE OF THE AREA EXCLUSIVELY FOR PEACEFUL PURPOSES

Article 8

The Area shall be open to use exclusively for peaceful purposes by all States, whether coastal or land-locked, without discrimination and without prejudice to the other provisions of this Part of the Convention.

GENERAL PRINCIPLES REGARDING ECONOMIC ASPECTS OF ACTIVITIES IN THE AREA

Article 9

Activities in the Area shall be undertaken in such a manner as to:

1. Foster the healthy development of the world economy and a balanced growth in international trade, and to promote international co-operation for the over-all development of all countries, especially of developing countries;

2. Expand opportunities for all States Parties to participate in the development of the resources of the Area;

3. Increase availability of resources to meet world demand;

4. Protect against the adverse economic effects of a substantial decline in the mineral export earnings of developing countries for whom export revenues from minerals or raw materials also under exploitation in the Area represent a significant share of their gross domestic product or foreign exchange earnings, when such decline is caused by activities in the Area, by:

- (i) facilitating, through existing forums or such new arrangements or agreements as may be appropriate and in which all affected parties participate the growth efficiency and stability of markets for those classes of commodities produced from the Area, at prices remunerative to producers and fair to consumers; the Authority shall have the right to participate in any commodity conference dealing with the categories of minerals produced in the Area. The Authority shall have the right to become a party to any such arrangement or agreement resulting from such conferences as are referred to above. The participation by the Authority in any organs established under the arrangements or agreements referred to above shall be in respect of the production in the Area and in accordance with the rules of procedure established for such organs. In carrying out the decisions taken by such organs, the Authority shall assure the uniform and non-discriminatory implementation of such decisions in respect of all production in the Area of the minerals concerned. In doing so, the Authority shall act in a manner consistent with the terms of existing contracts;

- (ii) the Authority limiting, in an interim period specified below, total production in the Area so as not to exceed the projected cumulative growth segment of the nickel market during that period. The cumulative growth seg-

INTÉRÊT DE L'HUMANITÉ TOUTE ENTIÈRE

Article 7

Les activités menées dans la Zone le sont dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des États, qu'il s'agisse de pays côtiers ou de pays sans littoral, et compte tenu particulièrement des intérêts et besoins des pays en développement, ainsi qu'il est prévu expressément dans la présente partie de la Convention.

UTILISATION DE LA ZONE EXCLUSIVEMENT À DES FINS PACIFIQUES

Article 8

La Zone est ouverte à l'utilisation par tous les États, à des fins exclusivement pacifiques, qu'il s'agisse de pays côtiers ou de pays sans littoral, sans discrimination, et sans préjudice des autres dispositions de la présente partie de la Convention.

PRINCIPES GÉNÉRAUX CONCERNANT LES ASPECTS ÉCONOMIQUES DES ACTIVITÉS MENÉES DANS LA ZONE

Article 9

Les activités menées dans la Zone le sont de manière à:

1. Favoriser le développement harmonieux de l'économie mondiale et l'expansion équilibrée du commerce international, et promouvoir la coopération internationale aux fins du développement général de tous les pays, et spécialement des pays en voie de développement;

2. Accroître la possibilité pour tous les États parties de participer à la mise en valeur des ressources de la Zone;

3. Accroître les ressources disponibles pour répondre à la demande mondiale;

4. Protéger les pays en développement qui tirent de l'exportation de minéraux ou de matières premières également exploités dans la Zone des recettes qui représentent une part importante de leur produit intérieur brut ou de leurs recettes en devises, contre les effets économiques défavorables qui pourraient résulter d'une baisse substantielle des recettes que ces pays tirent de l'exportation de minéraux, lorsque cette baisse est due à des activités menées dans la Zone, et à cette fin:

- i) Faciliter, par l'intermédiaire d'instances existantes ou grâce à la conclusion de nouveaux arrangements ou accords qui pourront s'avérer appropriés et auxquels toutes les parties intéressées participeront, la croissance, l'efficacité et la stabilité des marchés pour les catégories de produits provenant de la Zone, à des prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs; l'Autorité a le droit de prendre part à toute conférence de produits dont les travaux portent sur les catégories de minéraux produits dans la Zone. L'Autorité a le droit de devenir partie à tout arrangement ou accord conclu à l'issue de conférences de cet ordre. L'Autorité participe à tout organe créé en vertu des arrangements ou accords visés ci-dessus à raison de la production dans la Zone et conformément aux règles de procédure établies pour ces organes. En donnant effet aux décisions prises par lesdits organes, l'Autorité veille à ce qu'elles soient appliquées de façon uniforme et non discriminatoires à l'égard de l'intégralité de la production dans la Zone des minéraux en cause. Ce faisant, l'Autorité agit d'une manière compatible avec les clauses des contrats en vigueur;

- ii) Limiter par l'entremise de l'Autorité, pendant la période intérimaire spécifiées ci-après, la production totale tirée de la Zone, de manière à ce qu'elle n'excède pas l'accroissement cumulé projeté du marché du

ment for the purpose of this Part of the Convention shall be computed in accordance with Annex I, paragraph 21. The interim period referred to above shall be of a duration of 20 years and shall begin on 1 January 1980, or immediately upon the commencement of commercial production under a contract, whichever comes earlier. During the last 12 months or the 20-year period, the Council may take a decision* to prolong the period for another 5 years. Production levels under existing contracts, shall not be affected by the interim limit, but shall, however, be included in the calculation of the stated production limits under this sub-paragraph.

(iii) a compensatory system of economic adjustment assistance in respect of the adverse effects referred to in this paragraph.

5. Ensure their safe, orderly and efficient conduct and, in accordance with commonly used principles of conservation, the avoidance of unnecessary waste;

6. Ensure equitable sharing in and distribution of financial and other economic benefits among States Parties from the activities in the Area, taking into particular consideration the interests and needs of the developing countries, in accordance with Article... and consistent with Articles 11, 18 and 23.

* This decision is contingent on a satisfactory voting procedure for this and other issues.

SCIENTIFIC RESEARCH

Article 10

1. Scientific research in the Area shall be carried out exclusively for peaceful purposes and for the benefit of mankind as a whole. The Authority shall promote and encourage the conduct of scientific research in the Area.

2. The Authority may itself conduct scientific research in the Area and may enter into agreements for that purpose.

3. States Parties shall promote international co-operation in scientific research in the Area exclusively for peaceful purposes by:

(a) participation in international programmes and encouraging co-operation in scientific research by personnel of different countries and of the Authority;

(b) ensuring that programmes are developed, through the Authority or other international bodies as appropriate, for the benefit of developing countries and technologically less developed countries with a view to

(i) strengthening their research capabilities;

(ii) training their personnel and the personnel of the Authority in the techniques and applications of research;

(iii) fostering the employment of their qualified personnel in activities of research in the Area;

nickel pendant ladite période. Aux fins de la présente partie de la Convention, l'accroissement cumulatif est calculé conformément aux dispositions du paragraphe 21 de l'Annexe I. La période intérimaire visée ci-dessus est de 20 ans et court à compter du 1^{er} janvier 1980, ou dès le commencement de la production commerciale prévue par voie de contrat, selon celle de ces deux dates qui est la plus rapprochée. Le Conseil peut, au cours des 12 derniers mois de cette période de 20 ans, prendre la décision* de prolonger de cinq ans ladite période. Les niveaux de production stipulés dans les contrats en vigueur ne sont pas touchés par cette limite intérimaire, mais ils sont toutefois inclus dans le calcul des limites de production indiquées conformément au présent alinéa;

iii) Prévoir un système d'assistance aux ajustements économiques qui permette de compenser les effets défavorables mentionnés dans le présent paragraphe.

5. Veiller à ce que ces activités soient conduites de manière sûre, rationnelle et efficace et à ce que soient évités les déchets inutiles conformément aux principes de conservation généralement appliqués.

6. Assurer un partage équitable entre les États parties et la distribution à ces États des avantages financiers et autres avantages économiques retirés d'activités menées dans la Zone, en tenant compte particulièrement des intérêts et des besoins des pays en développement, conformément à l'article... et de manière compatible avec les articles 11, 18 et 23.

* Cette décision dépend de l'adoption d'une procédure de vote satisfaisante sur cette question et sur d'autres.

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Article 10

1. La recherche scientifique dans la zone est conduite à des fins exclusivement pacifique et dans l'intérêt de l'humanité tout entière. L'Autorité favorise et encourage la conduite de la recherche scientifique dans la Zone.

2. L'Autorité peut entreprendre elle-même des activités de recherche scientifique dans la zone ou conclure des accords aux fins de telles activités.

3. Les États parties à la présente Convention favorisent la coopération internationale pour ce qui est de la recherche scientifique entreprise dans la Zone à des fins exclusivement pacifiques:

a) En participant à des programmes internationaux et en encourageant la coopération, en matière de recherches scientifiques, de personnel de pays différents et de l'Autorité;

b) En veillant à ce que des programmes soient élaborés par l'intermédiaire de l'Autorité ou d'autres organes internationaux, le cas échéant, au profit des pays en développement et des pays technologiquement moins avancés en vue de:

i) Renforcer le potentiel de recherche de ces pays;

ii) Former le personnel de ces pays et le personnel de l'Autorité dans le domaine des techniques et des applications de la recherche;

iii) Favoriser l'emploi de personnel qualifié de ces pays dans les activités de recherche menées dans la Zone;

(c) effective dissemination of the results of research and analysis when available, through the Authority or other international channels when appropriate.

TRANSFER OF TECHNOLOGY

Article 11

The Authority and States Parties shall co-operate in promoting the transfer of technology and scientific knowledge relating to activities in the Area so that all States benefit therefrom. In particular, they shall promote:

(a) Programmes for the promotion of transfer of technology to developing countries with regard to activities in the Area, including, *inter alia*, facilitating the access of developing countries to the relevant technology, under just and reasonable conditions,

(b) Measures directed towards the advancement of domestic technology of developing countries, particularly through the opening of opportunities to personnel from developing countries for training in marine science and technology and their full participation in activities in the Area.

PROTECTION OF THE MARINE ENVIRONMENT

Article 12

With respect to activities in the Area, necessary measures shall be taken in order to ensure effective protection for the marine environment from harmful effects which may arise from such activities. To that end the Authority shall adopt appropriate rules, regulations and procedures for *inter alia*:

(a) The prevention of pollution and contamination, and other hazards to the marine environment, including the coastline, and of interference with the ecological balance of the marine environment, particular attention being paid to the need for protection from the consequences of such activities as drilling, dredging, excavation, disposal of waste, construction and operation or maintenance of installations, pipelines and other devices related to such activities;

(b) The protection and conservation of the natural resources of the Area and the prevention of damage to the flora and fauna of the marine environment.

PROTECTION OF HUMAN LIFE

Article 13

With respect to activities in the Area, necessary measures shall be taken in order to ensure effective protection of human life. To that end the Authority shall adopt appropriate rules, regulations and procedures to supplement existing international law as reflected in specific treaties which may be applicable.

RIGHTS OF COASTAL STATES

Article 14

1. Activities in the Area, with respect to resource deposits in the Area which lie across limits of national jurisdiction, shall be conducted with due regard to the rights and legitimate interests of any coastal State across whose jurisdiction such resources lie.

Consultations, including a system of prior notification, shall be maintained with the State concerned, with a view to avoiding infringement of such rights and interests. In cases where activities in the Area may result in the exploitation of resources lying within national jurisdiction, the prior consent of the coastal State concerned shall be required.

c) En diffusant de façon effective les résultats des travaux de recherche et les analyses disponibles, par l'intermédiaire de l'Autorité ou d'autres mécanismes internationaux le cas échéant.

TRANSFERT DES TECHNIQUES

Article 11

1. L'Autorité et les États parties coopèrent pour promouvoir le transfert des techniques et des connaissances scientifiques relatives aux activités menées dans la Zone, de façon que tous les États en bénéficient. En particulier, ils encouragent:

a) L'élaboration de programmes visant à promouvoir le transfert des techniques aux pays en développement en ce qui concerne les activités menées dans la Zone, y compris, entre autres, les facilités d'accès des pays en développement aux techniques pertinentes, à des conditions justes et raisonnables;

b) L'adoption de mesures visant à accélérer le progrès des techniques dans les pays en développement et particulièrement à donner la possibilité aux personnes originaires de ces pays de recevoir une formation en matière de sciences et de techniques marines, ainsi que de participer pleinement aux activités menées dans la Zone.

PROTECTION DU MILIEU MARIN

Article 12

En ce qui concerne les activités menées dans la Zone, les mesures nécessaires sont prises en vue d'assurer une protection efficace du milieu marin contre les effets nuisibles qui pourraient résulter de ces activités. A cette fin, l'Autorité adopte les règles, règlements et procédures appropriés destinés notamment à:

a) Prévenir la pollution, la contamination et les autres risques pour le milieu marin, y compris le littoral, ainsi que toute perturbation de l'équilibre écologique du milieu marin, compte tenu en particulier de la nécessité de protéger celui-ci des effets d'activités telles que forages, dragages, excavations, déversements de déchets, construction et fonctionnement ou entretien d'installations, pipe-lines et autres dispositifs utilisés pour ces activités;

b) Protéger et conserver les ressources naturelles de la Zone et prévenir les dommages à la flore et à la faune du milieu marin.

PROTECTION DE LA VIE HUMAINE

Article 13

En ce qui concerne les activités menées dans la Zone, les mesures nécessaires sont prises en vue d'assurer une protection efficace de la vie humaine. A cette fin, l'Autorité adopte des règles, règlement et procédures appropriés pour compléter le droit international existant tel qu'il résulte de tout traité spécifique qui pourrait être applicable.

DROITS DES ÉTATS CÔTIERS

Article 14

1. Les activités menées dans la Zone s'appliquent aux gisements de ressources de la Zone qui s'étendent de part et d'autre des limites de la juridiction nationale d'un État côtier sont exercées compte dûment tenu des droits et intérêts légitimes de l'État côtier intéressé.

Un système de consultations avec l'État intéressé, et notamment de notification préalable, est mise en place avec l'État intéressé afin d'éviter tout empiètement sur lesdits droits et intérêts. Dans les cas où les activités menées dans la Zone peuvent avoir pour résultat l'exploitation de ressources se trouvant dans les limites de la juridiction nationale d'un État côtier, le consentement préalable de l'État côtier intéressé est nécessaire.

2. Neither the provisions of this Part of the Convention nor any rights granted or exercised pursuant thereto shall affect the rights of coastal States to take such measures consistent with the relevant provisions of Part III of the Convention as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastlines or related interests from pollution or threat thereof or from other hazardous occurrences resulting from or caused by any activities in the Area.

LEGAL STATUS OF THE SUPERJACENT WATERS AND AIR SPACE

Article 15

Neither the provisions of this Part of the Convention nor any rights granted or exercised pursuant thereto shall affect the legal status of the waters superjacent to the Area or that of the air space above those waters.

ACCOMMODATION OF ACTIVITIES IN THE AREA AND IN THE MARINE ENVIRONMENT

Article 16

1. Activities in the Area shall be carried out with reasonable regard to other activities in the marine environment.

2. Stationary and mobile installations relating to the conduct of activities in the Area shall be subject to the following conditions:

(i) Such installations shall be erected, emplaced and removed solely in accordance with the provisions of this Part of the Convention and subject to rules and regulations adopted by the Authority. The erection, emplacement and removal of such installations shall be the subject of timely notification through Notices to Mariners or other generally recognized means of notification;

(ii) Such installations shall not be located in the Area where they may obstruct passage through sea lanes of vital importance for international shipping or in areas of intense fishing activity;

(iii) Safety zones shall be established around such installations with appropriate markings to ensure the safety both of the installations themselves and of shipping. The configuration and location of such safety zones shall not be such as to form a belt impeding the lawful access of shipping to particular maritime zones or navigation along international sea lanes;

(iv) Such installations shall be used exclusively for peaceful purposes;

(v) Such installations shall not possess the status of islands. They shall have no territorial sea, nor shall their presence affect the determination of territorial or jurisdictional limits of any kind.

3. Other activities in the marine environment shall be conducted with reasonable regard for activities in the Area.

RESPONSIBILITY TO ENSURE COMPLIANCE AND LIABILITY FOR DAMAGE

Article 17

1. States Parties shall have the responsibility to ensure that activities in the Area, whether undertaken by States Parties, or State Enterprises, or persons natural or juridical which possess the nationality of States Parties or are effectively controlled by them or their nationals, shall be carried out in conformity with the provisions of this Part of the Convention. The same responsibility applies to

2. Les dispositions de la présente partie de la Convention et les droits accordés ou exercés en vertu desdites dispositions ne portent pas atteinte au droit des États côtiers de prendre les mesures compatibles avec les dispositions pertinentes de la troisième partie de la Convention qui peuvent être nécessaires pour prévenir, atténuer ou éliminer un danger grave et imminent menaçant leurs côtes ou des intérêts connexes et imputables à une pollution ou une menace de pollution ou à d'autres accidents résultant de ou causés par toute activité menée dans la Zone.

STATUT JURIDIQUE DES EAUX ET DE L'ESPACE AÉRIEN SUSJACENTS

Article 15

Les dispositions de la présente partie de la Convention et les droits accordés ou exercés en vertu desdites dispositions ne portent pas atteinte au statut juridique des eaux susjacentes à la Zone ou à celui de l'espace aérien situé au-dessus de ces eaux.

CONCILIATION DES ACTIVITÉS MENÉES DANS LA ZONE ET DANS LE MILIEU MARIN

Article 16

1. Les activités menées dans la Zone le sont en tenant raisonnablement compte des autres activités entreprises dans le milieu marin.

2. Les conditions ci-après sont applicables aux installations fixes et mobiles utilisées pour des activités menées dans la Zone:

i) Ces installations sont construites, mises en place et enlevées uniquement en conformité avec les dispositions de la présente partie de la Convention et sous réserve des règles et règlements adoptés par l'Autorité. Leur construction, mise en place et enlèvement sont signalés en temps voulu par des avis aux navigateurs ou par les autres moyens généralement reconnus de notification;

ii) Ces installations ne doivent être situées ni en des points de la Zone où elles risquent de gêner le passage à travers des couloirs de navigation d'importance vitale pour la navigation internationale ni dans les zones de pêches intensives;

iii) Ces installations sont entourées de zones de sécurité balisées de façon à assurer la sécurité des installations elles-mêmes et de la navigation. La configuration et l'emplacement desdites zones de sécurité sont déterminés de telle sorte qu'elles ne forment pas un cordon empêchant l'accès licite des navires à certaines zones marines ou la navigation dans les couloirs maritimes internationaux;

iv) Ces installations sont utilisées à des fins exclusivement pacifiques;

v) Ces installations ne possèdent pas le statut d'îles. Elles n'ont pas de mer territoriales, et leur présence n'influe pas sur la détermination des limites territoriales ou des limites de juridiction, quelle qu'en soit la nature.

3. Les autres activités entreprises dans le milieu marin le sont en tenant raisonnablement compte des activités menées dans la Zone.

OBLIGATION DE VEILLER AU RESPECT DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION ET RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES

Article 17

1. Les États parties ont la responsabilité de veiller à ce que les activités menées dans la Zone, que ce soit par des États parties, des entreprises d'État ou des personnes physiques ou morales qui possèdent la nationalité desdits États ou sont effectivement contrôlées par eux ou par leurs ressortissants, le soient conformément aux dispositions de

international organizations for activities in the Area undertaken by such organizations. Without prejudice to applicable principles of international law and paragraph 18 of Annex I, damage caused by the failure of a State Party to carry out its responsibilities under this Part of the Convention shall entail liability. A State Party shall not however be liable for damage caused by any failure to comply by a person whom it has sponsored under Article 22, paragraph 1 if the State Party has taken all necessary and appropriate measures to secure effective compliance under Article 22, paragraph 3.

2. A group of States Parties or a group of international organizations, acting together shall be jointly and severally responsible under these articles.

3. States Parties shall take appropriate measures to ensure that the responsibility provided for in paragraph 1 of this article shall apply *mutatis mutandis* to international organizations.

PARTICIPATION OF DEVELOPING COUNTRIES, INCLUDING LAND-LOCKED AND OTHER GEOGRAPHICALLY DISADVANTAGED STATES

Article 18

Effective participation in the activities in the Area of developing countries shall be promoted as specifically provided for in this Part of the Convention, having due regard to their special needs and interests, and in particular, the special needs of the land-locked and geographically disadvantaged States among them in overcoming obstacles arising from their disadvantaged location.

ARCHAEOLOGICAL AND HISTORICAL OBJECTS

Article 19

All objects of an archaeological and historical nature found in the Area shall be preserved or disposed of for the benefit of the international community as a whole, particular regard being paid to the preferential rights of the State or country of origin, or the State of cultural origin, or the State of historical and archaeological origin.

ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL SEA-BED AUTHORITY

Article 20

1. There is hereby established the International Sea-Bed Authority which shall function in accordance with the provisions of this Part of the Convention.

2. All States Parties to this Convention are *ipso facto* members of the Authority.

3. The seat of the Authority shall be at Jamaica.

4. The Authority may establish such regional centres or offices as it deems necessary for the performance of its functions.

NATURE AND FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THE FUNCTIONING OF THE AUTHORITY

Article 21

1. The Authority is the organization through which States Parties shall organize and control activities in the Area, particularly with the view towards the administration of the resources of the Area, in accordance with this Part of the Convention.

la présente partie de la Convention. La même responsabilité s'applique aux organisations internationales en ce qui concerne les activités que ces organisations mènent dans la Zone. Sans préjudice des principes applicables du droit international et du paragraphe 18 de l'Annexe I, les dommages causés par le manquement d'un État partie aux responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente partie de la Convention entraînent obligation de réparer. Toutefois, l'État partie n'est pas responsable des dommages causés par le manquement d'une personne par lui conformément au paragraphe 1 de l'article 22 si ledit État a pris toutes les mesures nécessaires et appropriées pour assurer le respect effectif des dispositions du paragraphe 3 de l'article 22 de la Convention.

2. Les États parties ou les organisations internationales agissant en groupe et de concert sont conjointement et solidairement responsables en vertu des présents articles.

3. Les États parties prennent les mesures appropriées pour veiller à ce que la responsabilité prévue au paragraphe 1 du présent article s'applique *mutatis mutandis* aux organisations internationales.

PARTICIPATION DES PAYS EN DÉVELOPPEMENT, Y COMPRIS LES ÉTATS SANS LITTORAL ET AUTRES ÉTATS GÉOGRAPHIQUEMENT DÉSAVANTAGÉS

Article 18

La participation effective des pays en développement aux activités menées dans la Zone est encouragée comme il est spécifiquement stipulé dans la présente partie de la Convention, compte dûment tenu des besoins et des intérêts particuliers de ces États, et notamment, des besoins particuliers de ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés, en vue de surmonter les obstacles qui résultent de leur situation désavantagée.

OBJETS ARCHÉOLOGIQUES ET HISTORIQUES

Article 19

Tous les objets de caractères archéologique ou historique trouvés dans la Zone sont conservés ou cédés pour le bénéfice de l'ensemble de la communauté internationale, une attention particulière étant accordée aux droits préférentiels de l'État ou du pays d'origine, ou de l'État d'origine culturelle, ou encore de l'État de l'origine historique ou archéologique.

CRÉATION DE L'AUTORITÉ INTERNATIONALE DES FONDS MARINS

Article 20

1. Il est créé par la présente Convention une Autorité internationale des fonds marins qui fonctionne conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention.

2. Tous les États parties à la présente Convention sont *ipso facto* membres de l'Autorité.

3. L'Autorité a son siège à la Jamaïque.

4. L'Autorité peut établir les centres ou bureaux régionaux qu'elle juge nécessaires pour l'exercice de ses fonctions.

NATURE DE L'AUTORITÉ ET PRINCIPES FONDAMENTAUX DE SON FONCTIONNEMENT

Article 21

1. L'Autorité est l'organisation par l'intermédiaire de laquelle les États parties organisent et contrôlent les activités menées dans la Zone, notamment en vue de l'administration des ressources de la Zone, conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention.

2. The Authority is based on the principle of sovereign equality of all of its members.

3. All members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with this Part.

FUNCTIONS OF THE AUTHORITY

Article 22

1. Activities in the Area shall be conducted directly by the Authority and in association with the Authority and under its control in accordance with paragraph 3 of this article by States Parties, or State enterprises, or persons natural or juridical which possess the nationality of States Parties or are effectively controlled by them or their nationals, when sponsored by such States, or any group of the foregoing in accordance with the provisions of Annex I, the rules, regulations and procedures of the Authority adopted under Article 28 (2) (xii) and the Statute of the Enterprise.

2. Activities in the Area shall be carried out in accordance with a formal written plan of work drawn in accordance with Annex I and approved by the Council after review by the Technical Commission. In the case of activities in the Area conducted on behalf of the Authority such a plan of work shall be in the form of a contract of exploration and exploitation.

3. The Authority shall exercise control over activities in the Area for the purpose of securing effective compliance with the relevant provisions of this Convention, Annex I and the rules, regulations and procedures of the Authority adopted under Article 28 (2) (xii) and the plan of work approved in accordance with paragraph 2. States Parties who sponsor persons natural or juridical shall assist the Authority by taking all necessary and appropriate measures to secure effective compliance by such persons.

Article 23

1. The Authority shall avoid discrimination in the exercise of its powers and functions, including the granting of opportunities for activities in the Area, except as specifically provided for in this Part of the Convention. All rights granted under it shall be fully safeguarded in accordance with the provisions of this Part of the Convention.

2. Special consideration for developing countries specifically provided for in this Part of the Convention shall not be deemed to be discrimination.

ORGANS OF THE AUTHORITY

Article 24

1. There are hereby established as the principal governing, judicial and administrative organs of the Authority, an Assembly, a Council, a Tribunal* and a Secretariat.

2. There is hereby established the Enterprise, the organ through which the Authority shall directly carry out activities in the Area.

3. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with this Part of the Convention.

2. L'Autorité est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

3. Tous les membres, afin d'assurer à chacun d'eux les droits et avantages découlant de la qualité de membre, s'acquittent de bonne foi des obligations qu'ils ont contractées aux termes de la présente partie.

FONCTIONS DE L'AUTORITÉ

Article 22

1. Les activités de la Zone sont menées directement par l'Autorité et, en association avec l'Autorité et sous son contrôle, conformément au paragraphe 3 du présent article, par l'intermédiaire des États parties, ou des entreprises d'État, ou des personnes physiques ou morales possédant la nationalité d'un État partie ou effectivement contrôlées par ledit État ou par des ressortissants dudit État, dès lors qu'elles sont patronnées par un État partie, ou par tout groupe d'États, d'entreprises ou de personnes susmentionnées conformément aux dispositions de l'annexe I, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité adoptés conformément à l'alinéa xii) du paragraphe 2 de l'article 28 et au statut de l'Entreprise.

2. Les activités dans la Zone sont menées conformément à un plan de travail écrit formel établi conformément à l'annexe I et approuvé par le Conseil après examen par la Commission technique. Dans le cas d'activités menées dans la Zone au nom de l'Autorité, ce plan de travail revêt la forme d'un contrat d'exploration et d'exploitation.

3. L'Autorité exerce un contrôle sur les activités menées dans la Zone afin d'assurer le respect effectif des dispositions pertinentes de la présente Convention, de l'annexe I et des règles, règlements et procédures de l'Autorité adoptés conformément à l'alinéa xii) de l'article 28 2) ainsi que du plan de travail approuvé conformément au paragraphe 2. Les États parties qui patronnent des personnes physiques ou morales aident l'Autorité en prenant toutes les mesures nécessaires et appropriées pour assurer le respect effectif desdits textes.

Article 23

1. L'Autorité évite toute discrimination dans l'exercice de ses pouvoirs et de ses fonctions, y compris quand elle accorde la possibilité de mener des activités dans la Zone, sauf dispositions expresses de la présente partie de la Convention. Tous les droits conférés en application de la présente partie de la Convention sont intégralement préservés conformément à ses dispositions.

2. L'attention particulière portée aux pays en développement en vertu des dispositions expresses de la présente partie de la Convention n'est pas considérée comme une discrimination.

ORGANES DE L'AUTORITÉ

Article 24

1. Il est créé par la présente Convention, en tant que principaux organes directeurs, judiciaires et administratifs de l'Autorité, une Assemblée, un Conseil, un Tribunal* et un Secrétaire.

2. Il est créé par la présente Convention l'Entreprise, organe par l'intermédiaire duquel l'Autorité mène directement les activités dans la Zone.

3. Les organes subsidiaires considérés comme nécessaires peuvent être créés conformément à la présente Convention.

4. The principal organs shall each be responsible for exercising those powers and functions which have been provided to them and shall, except as otherwise specified in this Part of the Convention, avoid taking any actions which may impede the exercise of specific powers and functions entrusted to another organ.

THE ASSEMBLY

Article 25

1. The Assembly shall consist of all the members of the Authority.

2. The Assembly shall meet in regular session every year and in such special sessions as may be determined by the Assembly, or convened by the Secretary-General at the request of the Council or of a majority of the members of the Authority, or in accordance with paragraph 8 of this article.

3. Sessions shall take place at the seat of the Authority unless otherwise determined by the Assembly. At such sessions, each member shall have one representative who may be accompanied by alternates and advisers.

4. The Assembly shall elect its President and such other officers as may be required at the beginning of each session. They shall hold office until the new President and other officers are elected at the next following session.

5. Each member of the Assembly shall have one vote.

6. All decisions on questions of substance and the question whether a question is one of substance or procedure, shall be made by a two-thirds majority of the members of the Authority.

*Annex III (The Statute of the Sea-Bed Dispute Settlement System) is still to be negotiated. If a compulsory arbitration mechanism or any other mechanism is agreed to rather than a permanent Tribunal, this article and subsequent ones referring to the Tribunal will need to be revised.

7. Decisions relating to questions other than those specified in paragraph 6 above, including the decision to convene a special session of the Assembly, shall be made by a majority of the members present and voting.

8. Any decision of the Assembly on an important question of substance shall come into effect 90 calendar days following the session in which it was adopted, provided that within that time period one third of the members of the Authority plus one have not given notification of their objection in writing to the Secretary-General of the Authority. Where such notification is given the Secretary-General shall place the matter before the Assembly for reconsideration by a Special Session. This procedure shall not apply to decisions on important questions of substance which have been taken by consensus.

9. When a matter of substance comes up for voting for the first time, the President may, and shall, if requested by at least 15 representatives, defer the question of taking a vote on such matter for a period not exceeding five calendar days. The provisions of this paragraph may be applied only once on the matter.

10. A majority of the members of the Assembly shall constitute a quorum.

4. Les organes principaux sont chargés d'exercer chacun les pouvoirs et les fonctions qui leur ont été attribués et s'abstiennent, sauf disposition expresse contraire de la présente Convention, de prendre toute mesure susceptible d'entraver l'exercice des pouvoirs et des fonctions spécifiques confiés à un autre organe.

L'ASSEMBLÉE

Article 25

1. L'Assemblée se compose de tous les membres de l'Autorité.

2. L'Assemblée se réunit en session tous les ans et en session extraordinaire lorsqu'elle le décide ou lorsqu'elle est convoquée par le Secrétaire général à la demande du Conseil ou d'une majorité des membres de l'Autorité, ou conformément au paragraphe 8 du présent article.

3. Les sessions de l'Assemblée ont lieu au siège de l'Autorité, à moins que l'Assemblée n'en ait décidé autrement. A ces sessions, chaque membre a un représentant qui peut être accompagné de suppléants et de conseillers.

4. A l'ouverture de chaque session, l'Assemblée élit son Président et, selon qu'il est nécessaire, les autres membres du Bureau. Ils restent en fonctions jusqu'à ce qu'un nouveau président et un nouveau bureau soient élus à la session suivante.

5. Chaque membre de l'Assemblée dispose d'une voix.

6. Toutes les décisions sur des questions de fond et sur le point de savoir si une question est une question de fond ou de procédure sont prises à la majorité des deux tiers des membres de l'Autorité.

*L'annexe III (Statut du système de règlement des différends concernant les fonds marins) reste à négocier. Si l'accord se fait sur un mécanisme d'arbitrage obligatoire ou sur tout autre mécanisme plutôt que sur un tribunal permanent, il y aura lieu de réviser cet article ainsi que les articles suivants qui font mention du Tribunal.

7. Les décisions portant sur des questions autres que celles qui sont visées au paragraphe 6 ci-dessus, y compris la décision de convoquer une session extraordinaire de l'Assemblée, sont prises à la majorité des membres présents et votants.

8. Toute décision de l'Assemblée concernant une question de fond importante prend effet à l'expiration d'un délai de 90 jours consécutifs après la session au cours de laquelle elle a été adoptée, à condition que pendant ce délai un tiers plus un des membres de l'Autorité n'aient pas donné au Secrétaire général de l'Autorité notification écrite de leur objection. Lorsqu'une telle notification a été donnée, le Secrétaire général saisit l'Assemblée de l'affaire pour un nouvel examen lors d'une session extraordinaire. Cette procédure ne s'applique pas aux décisions concernant des questions de fond importantes qui ont été prises par consensus.

9. Lorsqu'une question de fond est mise aux voix pour la première fois, le Président peut, et doit si 15 représentants au moins en font la demande, ajourner la question du vote sur ce point pendant un délai ne dépassant pas cinq jours consécutifs. Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent s'appliquer qu'une seule fois à la même question.

10. Le quorum est constitué par la majorité des membres de l'Assemblée.

11. Upon a request to the President supported by not less than one fourth of the members of the Authority, a vote on any matter before the Assembly shall be deferred pending reference to the Tribunal for an advisory opinion on the legality of the proposed action. Voting on such matters shall be stayed pending delivery of the Tribunal's advisory opinion. If the advisory opinion is not received during the session in which it is requested, the Assembly shall decide when it will meet to vote upon the deferred question.

POWERS AND FUNCTIONS OF THE ASSEMBLY

Article 26

1. The Assembly, as the supreme organ of the Authority, shall have the power to prescribe the general policies to be pursued by the Authority on any questions or matters within the competence of the Authority by adopting resolutions and making recommendations. With regard to any such questions or matters not specifically entrusted to a particular organ of the Authority, the Assembly shall indicate which organ shall be entrusted with such questions or matters. The Assembly may also discuss any questions or any matters within the scope of this Part of the Convention and make recommendations thereon.

2. In addition, the powers and functions of the Assembly shall be:

(i) Election of the members of the Council in accordance with Article 27;

(ii) Appointment, upon the recommendation of the Council, of the Secretary-General, and of the members of the Tribunal and the Governing Board of the Enterprise;

(iii) Establishment, as appropriate, of such subsidiary organs as may be found necessary for the performance of its functions in accordance with the provisions of this Part of the Convention. In the composition of such subsidiary organs due account shall be taken of the principle of equitable geographical distribution and special groups, and the need for members highly qualified and competent in the relevant technical matters dealt with by such organs;

(iv) Assessment of the contributions of States Parties to the administrative budget of the Authority in accordance with an agreed general assessment scale until the Authority shall have sufficient income for meeting its administrative expenses;

(v) Adoption of the financial regulations of the Authority upon the recommendations of the Council;

(vi) Approval of the budget of the Authority on its submission by the Council;

(vii) Adoption of its rules of procedure;

(viii) Request and consideration of special reports from the Council and from the other organs of the Authority on any matter within the scope of this Part of the Convention;

(ix) Studies and recommendations for the purpose of promoting international co-operation concerning activities in the Area and encouraging the progressive development of international law relating thereto and its codification;

(x) Adoption of criteria, rules, regulations and procedures for the equitable sharing among States Parties of financial and other economic benefits derived from activities in the Area, taking into particular consideration the interests and the needs of the developing countries;

11. Sur demande expresse adressée au Président et appuyée par le quart au moins des membres de l'Autorité, le vote sur tout point dont l'Assemblée est saisie est différé en attendant que ledit point soit soumis au Tribunal pour avis consultatif quant à la légalité de la mesure envisagée. Le vote sur ledit point est ajourné jusqu'à ce que le Tribunal ait rendu son avis consultatif. Si cet avis n'est pas communiqué pendant la session au cours de laquelle il a été demandé, l'Assemblée décide du moment auquel elle se réunira pour voter sur le point ajourné.

POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'ASSEMBLÉE

Article 26

1. L'Assemblée, en tant qu'organe suprême de l'Autorité, a le pouvoir de prescrire les politiques générales que l'Autorité doit suivre à l'égard de toute question ou sujet relevant de la compétence de l'Autorité en adoptant des résolutions et en formulant des recommandations. En ce qui concerne les questions ou sujets n'ayant pas été expressément confiés à un organe particulier de l'Autorité, l'Assemblée précise auquel de ces organes ces questions ou sujets sont confiés. Elle peut aussi débattre de toute question ou sujet relevant de la présente partie de la Convention et formuler des recommandations s'y rapportant.

2. En outre, l'Assemblée a les pouvoirs et fonctions ci-après:

i) Élire les membres du Conseil, conformément à l'article 27;

ii) Nommer, sur recommandation du Conseil, le Secrétaire général et les membres du Tribunal et du Conseil d'administration de l'Entreprise;

iii) Créer, le cas échéant, les organes subsidiaires qui peuvent être jugés nécessaires pour l'exécution de ses fonctions conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention. En ce qui concerne la composition de ces organes subsidiaires, il est dûment tenu compte du principe de la répartition géographique équitable, de l'existence de groupes de pays particuliers et de la nécessité d'assurer à ces organes le concours de membres hautement qualifiés et compétents dans les différentes questions techniques dont ils s'occupent;

iv) Fixer les contributions des États parties au budget d'administration de l'Autorité conformément à un barème général convenu jusqu'à ce que l'Autorité soit assurée des ressources nécessaires pour faire face à ses dépenses d'administration;

v) Adopter le règlement financier de l'Autorité, sur les recommandations du Conseil;

vi) Approuver le budget de l'Autorité présenté par le Conseil;

vii) Adopter son règlement intérieur;

viii) Demander au Conseil et aux autres organes de l'Autorité des rapports spéciaux sur tout sujet relevant de la présente partie de la Convention et examiner lesdits rapports spéciaux;

ix) Procéder à des études et formuler des recommandations afin de promouvoir la coopération internationale concernant les activités menées dans la Zone et d'encourager le développement progressif et la codification du droit international dans ce domaine;

x) Adopter des critères, des règles, règlements et procédures pour le partage équitable entre les États parties des avantages financiers et autres avantages économiques retirés des activités menées dans la Zone, en tenant particulièrement compte des intérêts et des besoins des pays en développement;

(xi) Consideration of problems of a general nature arising for States in connexion with activities in the Area resulting from their land-locked and otherwise geographically disadvantaged location;

(xii) Suspension of members pursuant to Article 62;

(xiii) Receipt of reports from the Enterprise.

3. In exercising its powers and functions, the Assembly shall have particular regard to Article 24.4.

THE COUNCIL

Article 27*

1. The Council shall consist of 36 members of the Authority elected by the Assembly, 24 to be elected in accordance with the principle of equitable geographical representation and 12 with a view to representation of special interests, taking into account the principle of equitable geographical representation, the election to take place in the following order:

(a) Six members with substantial investment in, or possessing advanced technology which is being used for, the exploration of the Area and the exploitation of its resources, and members which are major importers of landbased minerals which are also produced from the resources of the Area, provided only that at the first election at least one of these six members shall be from the Eastern (Socialist) European region.

(b) Six members from among the developing countries, one being drawn from each of the following categories:

(i) States which are exporters of landbased minerals which may also be produced from the resources of the Area;

(ii) States which are importers of the minerals referred to in subparagraph (i);

(iii) States with large populations;

(iv) Land-locked States;

(v) Geographically disadvantaged States;

(vi) Least developed countries.

(c) Twenty-four members in accordance with the principle of equitable geographical representation. For this purpose, the geographical regions shall be "Africa, Asia, Eastern Europe (Socialist), Latin America and "Western Europe and others".

2. Elections shall take place at regular sessions of the Assembly, and each member of the Council shall be elected for a term of four years. In the first election of members of the Council, however, 18 members shall be chosen for a period of two years.

3. Members shall be eligible for re-election; but due regard should, as a rule, be paid to the desirability of rotating seats.

4. The Council shall function at the seat of the Authority, and shall meet as often as the business of the Authority may require, but not less than three times a year.

xi) Examiner les problèmes de caractère général qui se posent à des États à l'occasion d'activités menées dans la Zone du fait de leur situation d'États sans littoral ou géographiquement désavantagés;

xii) Suspendre des membres en application de l'article 62;

xiii) Recevoir les rapports émanant de l'Entreprise.

3. L'Assemblée accorde, dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, une attention particulière au paragraphe 4 de l'article 24.

LE CONSEIL

Article 27*

1. Le Conseil se compose de 26 membres de l'Autorité élus par l'Assemblée; 24 membres sont élus conformément au principe de la représentation géographique équitable et 12 de manière à assurer la représentation d'intérêts particuliers, compte tenu du principe de la représentation géographique équitable; les élections se déroulent dans l'ordre ci-après:

(a) Six membres qui ont procédé à des investissements considérables ou qui possèdent des connaissances étendues dans le domaine des techniques de pointe utilisées pour l'exploration de la Zone et l'exploitation de ses ressources, ou qui sont de gros importateurs de minéraux d'origine tellurique également produits à partir des ressources de la Zone, sous réserve qu'à la première élection, l'un au moins de ces six membres soit choisi parmi les pays de la région de l'Europe de l'Est (pays socialistes);

(b) Six membres choisis parmi les pays en développement, à raison d'un pour chacune des catégories suivantes de pays:

i) États exportateurs de minéraux d'origine tellurique qui pourraient également être produits à partir des ressources de la Zone;

ii) États importateurs des minéraux visés à l'alinéa i) ci-dessus;

iii) États à forte population;

iv) États sans littoral;

v) États géographiquement désavantagés;

vi) Pays les moins avancés.

(c) Vingt-quatre membres élus en tenant dûment compte du principe de la représentation géographique équitable. A cette fin, les régions géographiques considérées sont l'Afrique, l'Asie, l'Europe de l'Est (pays socialistes), l'Amérique latine et l'Europe de l'Ouest et autres États.

2. Les élections ont lieu lors d'une session ordinaire de l'Assemblée et chaque membre est élu pour un mandat de quatre ans. Toutefois, à la première élection des membres du Conseil, 18 membres seront élus pour un mandat de deux ans.

3. Les membres du Conseil sont rééligibles mais, en règle générale, il doit être dûment tenu compte du fait qu'il est souhaitable d'assurer une rotation des sièges.

4. Le Conseil exerce ses fonctions au siège de l'Autorité; il se réunit aussi souvent que l'exigent les activités de l'Autorité et, en tout état de cause, au moins trois fois par an.

5. Each member of the Council shall have one vote.

6. Decisions on important questions shall be made by a two-thirds plus one majority of the members present and voting. The decision on an issue as to whether or not a matter is an important question shall be taken by a two-thirds majority. Decisions on other questions shall be decided by a majority of the members present and voting.

7. The Council shall establish a procedure whereby a member of the Authority not represented on the Council may send a representative to attend a meeting of the Council when a request is made by such member, or a matter particularly affecting it is under consideration. Such a representative shall be entitled to participate in the deliberations but not to vote.

* This text has not yet been fully dealt with by the Committee.

POWERS AND FUNCTIONS OF THE COUNCIL

Article 28

1. The Council, as the executive organ of the Authority, shall have the power to prescribe the specific policies to be pursued by the Authority on any questions or matters within the competence of the Authority and in a manner consistent with the general policies prescribed by the Assembly.

2. The Council shall:

(i) Supervise and co-ordinate the implementation of the provisions of this Part of the Convention and, whenever it deems appropriate, invite the attention of the Assembly to cases of non-compliance;

(ii) Recommend to the Assembly candidates for appointment to the Tribunal and to the Governing Board of the Enterprise;

(iii) Establish, as appropriate, and with due regard to economy and efficiency, in addition to the Commissions provided for in Article 29 (1), such subsidiary organs as may be found necessary for the performance of its functions in accordance with the provisions of this Part of the Convention. In the composition of such subsidiary organs, emphasis shall be placed on the need for members highly qualified and competent in the relevant technical matters dealt with by such organs and, having due regard for the principle of equitable geographical distribution and special interest groups referred to in Article 27 (1);

(iv) Adopt its rules of procedure;

(v) Enter into agreements with the United Nations or other intergovernmental organizations on behalf of the Authority, subject to approval by the Assembly;

(vi) Transmit to the Assembly the reports of the Enterprise with its recommendations;

(vii) Transmit to the Assembly annual reports and such special reports as the Assembly may request;

(viii) Issue general policy directives to the Enterprise;

5. Chaque membre du Conseil dispose d'une voix.

6. Les décisions sur les questions importantes sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants plus une voix. Les décisions sur le point de savoir si une question est ou n'est pas important sont prises à la majorité des deux tiers. Les décisions sur les autres questions sont prises à la majorité des membres présents et votants.

7. Le Conseil établit une procédure permettant à un membre de l'Autorité qui n'est pas représenté au Conseil de se faire représenter à une séance du Conseil lorsque ce membre présente une demande à cet effet ou que le Conseil examine une question qui l'affecte particulièrement. Le représentant dudit membre peut participer aux débats sans droit de vote.

* Le texte de cet article n'a pas encore été entièrement examiné par la Commission.

POUVOIRS ET FONCTIONS DU CONSEIL

Article 28

1. En tant qu'organe exécutif de l'Autorité, le Conseil a le pouvoir d'établir les politiques spécifiques à suivre par ladite autorité, sur toute question et matière relevant de la compétence de cette dernière, de manière compatible avec les politiques générales formulées par l'Assemblée.

2. Le Conseil:

i) Surveille et coordonne l'application des dispositions de la présente partie de la Convention et, chaque fois qu'il le juge approprié, appelle l'attention de l'Assemblée sur des cas d'inobservation;

ii) Recommande à l'Assemblée des candidats au Tribunal et au Conseil d'administration de l'Entreprise;

iii) Crée, selon qu'il convient, et compte dûment tenu de la nécessité de veiller à l'économie et à l'efficacité, outre les commissions prévues à l'article 29 1), les organes subsidiaires jugés nécessaires pour l'exercice de ses fonctions conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention. Dans la composition de ces organes subsidiaires, la considération dominante doit être que les membres de ces organes soient extrêmement qualifiés et compétents dans les domaines techniques pertinents dont traitent lesdits organes et qu'il soit dûment tenu compte des principes de la répartition géographique équitable ainsi que des groupes qui représentent des intérêts particuliers et dont il est fait mention à l'article 27 1);

iv) Adopte son règlement intérieur;

v) Conclut des accords avec l'Organisation des Nations Unies ou d'autres organisations intergouvernementales au nom de l'Autorité, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée;

(vi) Transmet à l'Assemblée les rapports de l'Entreprise accompagnés de ses recommandations;

(vii) Adresse à l'Assemblée des rapports annuels et les rapports spéciaux que l'Assemblée peut demander;

(viii) Donne à l'Entreprise des directives politiques d'ordre général;

(ix) Approve on behalf of the Authority, after review by the Technical Commission, formal written plans of work for the conduct of activities in the Area drawn up in accordance with paragraph 2 of Article 22;

(x) Exercise control over activities in the Area in accordance with paragraph 3 of Article 22;

(xi) Adopt, in accordance with paragraph 4 of Article 9, necessary and appropriate measures to protect against adverse economic effects specified therein;

(xii) Adopt and apply rules, regulations and procedures recommended by the Rules and Regulations Commission and any amendments thereto in accordance with the provisions of paragraph 12 of Annex I. Upon their approval by the Council, they shall be submitted directly to all States Parties. Such rules, regulations and procedures shall become effective 90 days after their submission, unless in the meantime one fourth of the States Parties inform the Authority of their disapproval. This time period shall be suspended in respect of any rule, regulation or procedure the validity of which has been challenged in the Tribunal, pending a Tribunal decision on the matter;

(xiii) Review the collection of all payments to be made by or to the Authority in connexion with operations pursuant to this Part of the Convention;

(xiv) Make recommendations to States concerning the policies and measures required to give effect to the principles of this Part of the Convention;

(xv) Make recommendations to the Assembly concerning suspension of the privileges and rights of membership for gross and persistent violations of the provisions of this Part of the Convention upon a finding by the Tribunal.

ORGANS OF THE COUNCIL

Article 29

1. There are hereby established as organs of the Council:

(a) an Economic Planning Commission, composed in accordance with Article 30;

(b) a Technical Commission and a Rules and Regulation Commission, each of which shall be composed of 15 members appointed by the Council with due regard to not only the need for members highly qualified and competent in the technical matters which may arise in such organs but also to special interests and the principle of equitable geographical distribution.

2. The Council shall invite States Parties to submit nominations for appointment to each of the Commissions referred to in paragraph 1 above.

3. Appointment to each Commission shall take place not less than 60 days before the end of a calendar year and the members of a Commission shall hold office from the commencement of the next calendar year following their appointment until the end of the third calendar year thereafter. The first appointments to a Commission, however, shall take place not less than 30 days after the entry into force of this Convention, and five of those so appointed shall hold office until the end of the calendar year next following the year of their appointment, while five other members shall hold office until the end of the second calendar year following their appointment.

(ix) Approuve au nom de l'Autorité, après examen par la Commission technique, des plans de travail écrits formels concernant la conduite des activités dans la Zone conformément au paragraphe 2 de l'article 22;

(x) Exerce un contrôle sur les activités menées dans la Zone, conformément au paragraphe 3 de l'article 22;

(xi) Adopte, conformément au paragraphe 4 de l'article 9, les mesures nécessaires et appropriées pour se prémunir contre les effets économiques défavorables qui y sont spécifiés;

(xii) Adopte et applique les règles, règlements et procédures recommandés par la Commission des règles et règlements, ainsi que les amendements pouvant y être apportés, conformément aux dispositions du paragraphe 12 de l'annexe I. Après les avoir approuvés, le Conseil les soumet directement à tous les États parties. Ces règles, règlements et procédures entrent en vigueur 90 jours après leur date de soumission, à moins qu'un quart des États parties n'informent dans l'intervalle l'Autorité de leur désapprobation. Ledit délai est suspendu lorsque la validité d'une règle, d'un règlement ou d'une procédure est contestée devant le Tribunal et jusqu'à ce que ledit tribunal ait statué en la matière;

(xiii) Veille au paiement de toutes les sommes dues par l'Autorité ou à l'Autorité en liaison avec les opérations effectuées conformément à la présente partie de la Convention;

(xiv) Fait des recommandations aux États concernant les politiques et les mesures requises pour donner effet aux principes de la présente partie de la Convention;

(xv) Fait des recommandations à l'Assemblée concernant la suspension des privilèges et des droits des membres en cas de violations graves et réitérées des dispositions de la présente partie de la Convention et après que le Tribunal s'est prononcé.

ORGANES DU CONSEIL

Article 29

1. Il est créé par la présente Convention, en tant qu'organes du Conseil:

a) Une commission de la planification économique, composée conformément aux dispositions de l'article 30;

b) Une commission technique et une commission des règles et règlements, chacune d'elles se composant de quinze membres désignés par le Conseil, compte dûment tenu non seulement de la nécessité pour les membres d'être hautement qualifiés et compétents dans les matières techniques dont ces organes peuvent avoir à connaître, mais également d'intérêts particuliers et du principe d'une répartition géographique équitable.

2. Le Conseil invite les États à présenter des candidats à chacune des commissions mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Les nominations à chaque Commission ont lieu au plus tard soixante jours avant la fin de l'année civile et les membres d'une commission exercent leurs fonctions à partir du début de l'année civile qui suit leur nomination jusqu'à la fin de la troisième année civile suivante. Toutefois, les premières nominations à une commission ont lieu au plus tôt trente jours après l'entrée en vigueur de la présente Convention et cinq des membres ainsi désignés exercent leurs fonctions jusqu'à la fin de l'année civile qui suit l'année de leur nomination, tandis que cinq autres membres exercent les leurs jusqu'à la fin de la deuxième année civile suivant leur nomination.

4. In the event of the death, incapacity or resignation of a member of a Commission prior to the expiry of his term of office, the Council shall appoint a member from the same area or interest who shall hold office for the remainder of the previous member's term.

5. Members of a Commission shall be eligible for reappointment for one further term of office.

6. Each Commission shall appoint its Chairman and two Vice-Chairmen who shall hold office for one year.

7. The Council shall approve, on the recommendation of a Commission, such rules and regulations as may be necessary for the efficient conduct of the functions of the Commission.

8. Decisions of the Commissions shall be by a two-thirds majority of their members.

9. Each Commission shall function at the seat of the Authority and shall meet as often as shall be required for the efficient performance of its functions.

THE ECONOMIC PLANNING COMMISSION

Article 30

1. The Economic Planning Commission shall be composed of 18 experts appointed by the Council, upon nomination by States Parties. Such experts shall have appropriate qualifications and experience relevant to mining and the management of mineral resource activities, and international trade and finance. In the composition of the Economic Planning Commission, the Council shall take into account the need for equitable geographical distribution. The Council shall also ensure at all times a fair and equitable balance within the Commission between those experts appointed from countries which produce and which consume minerals which are also derived from the Area.

2. The Economic Planning Commission shall submit its recommendations to the Council upon an affirmative vote of two-thirds of its members. In those cases where a recommendation is not adopted by consensus, any dissenting opinions and analyses shall be forwarded to the Council together with the recommendation.

3. The Economic Planning Commission, in consultation with the competent organs of the United Nations, its specialized agencies and any other intergovernmental organization with responsibilities relating to minerals which are also derived from the Area, shall review the trends of, and factors affecting, supply, demand and prices of raw materials which may be obtained from the Area, bearing in mind the interests of both consuming and producing countries, and in particular the developing countries among them.

4. The Commission shall make such special studies and reports as may be required by the Council from time to time.

5. Any developing country for whom export revenues from minerals or raw materials also under exploitation in the Area represent a significant share of its gross domestic product or foreign exchange earnings may bring to the attention of the Economic Planning Commission a situation which is likely to lead to a substantial decline in its mineral export earnings and is caused by activities in the

4. En cas de décès, d'incapacité ou de démission d'un membre d'une commission avant l'expiration de son mandat, le Conseil désigne un membre représentant la même région ou les mêmes intérêts qui achève le terme du mandat de son prédécesseur.

5. Les membres d'une commission sont rééligibles pour un second mandat.

6. Chaque commission désigne son président et deux vice-présidents qui exercent leurs fonctions pendant un an.

7. Le Conseil approuve, sur recommandation d'une commission, les règles et règlements qui peuvent être nécessaires pour que la Commission s'acquitte efficacement de sa tâche.

8. Les décisions des commissions sont prises à la majorité des deux tiers de leurs membres.

9. Chaque commission exerce ses fonctions au siège de l'Autorité et se réunit aussi souvent qu'il est nécessaire pour s'acquitter efficacement de sa tâche.

COMMISSION DE LA PLANIFICATION ÉCONOMIQUE

Article 30

1. La Commission de la planification économique est composée de 18 experts nommés par le Conseil parmi les candidats présentés par les États parties. Ces experts doivent posséder la compétence et l'expérience nécessaires en matière d'extraction minière et de gestion des ressources minérales et en matière de commerce et de finances internationales. Pour la composition de la Commission de la planification économique, le Conseil tient compte de la nécessité d'assurer une répartition géographique équitable. Le Conseil assure également à tout moment un équilibre juste et équitable au sein de la Commission entre les experts nommés par des pays qui produisent des minéraux qui sont également tirés de la Zone et ceux qui sont nommés par des pays qui consomment ces minéraux.

2. La Commission de la planification économique soumet ses recommandations au Conseil à la suite d'un vote affirmatif des deux tiers de ses membres. Lorsqu'une recommandation n'est pas adoptée par voie de consensus, les opinions et analyses des dissidents sont communiqués au Conseil en même temps que la recommandation.

3. La Commission de la planification économique, en consultation avec les organes compétents de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées et de toute autre organisation intergouvernementale dont les fonctions ont un rapport avec les minéraux qui sont également tirés de la Zone, étudie les tendances de l'offre, de la demande et des prix des matières premières qui peuvent être tirées de la Zone ainsi que les facteurs qui affectent ces éléments, en tenant compte des intérêts des pays tant consommateurs que producteurs et en particulier de ceux d'entre eux qui sont des pays en développement.

4. La Commission rédige les études et rapports spéciaux que le Conseil peut de temps à autre lui demander.

5. Tout pays en développement dont les recettes d'exportation tirées des minéraux ou matières premières également exploités dans la Zone représentent une partie importante de son produit intérieur brut ou de ses recettes en devises peut porter à l'attention de la Commission de la planification économique une situation qui risque d'entraîner une diminution importante de ses recettes d'exporta-

Area. The Commission shall forthwith investigate this situation and shall make recommendations, in consultation with States Parties and with the competent intergovernmental organizations, to the Council in accordance with paragraph 6 of this article.

6. On the basis of studies, reports and reviews referred to above, the Commission shall advise the Council as to the exercise of its powers and functions pursuant to paragraph (xi) of Article 28.

THE TECHNICAL COMMISSION

Article 31

1. Members of the Technical Commission shall have appropriate qualifications and experience in the management of mineral resources, ocean and marine engineering and mining and mineral processing technology and practices, operation of related marine installations, equipment and devices, ocean and environmental sciences and maritime safety, accounting and actuarial techniques.

2. The Technical Commission shall:

(i) Make recommendations to the Council with regard to the carrying out of the Authority's functions with respect to scientific research and transfer of technology;

(ii) Prepare special studies and reports at the request of the Council;

(iii) Advise the Rules and Regulations Commission on all technical aspects of its work;

(iv) Prepare assessments of the environmental implications of activities in the Area;

(v) Supervise, on a regular basis, all operations with respect to activities in the Area, where appropriate in consultation and collaboration with any entity carrying out such activities or State or States concerned;

(vi) Initiate on behalf of the Authority proceedings before the Tribunal in cases of non-compliance;

(vii) Upon a finding by the Tribunal in proceedings resulting from subparagraph (vi) above, notify the Council and make recommendations with respect to measures to be taken;

(viii) Inspect and audit all books, records and accounts related to financial obligations to the Authority concerning activities in the Area and collect all payments to the Authority prescribed in Annex I;

(ix) Direct and supervise a staff of inspectors who shall inspect all activities in the Area to determine whether the provisions of this Part of the Convention, the rules, regulations and procedures prescribed thereunder, and the terms and conditions of any contract with the Authority are being complied with;

(x) Issue emergency orders, which may include orders for the suspension of operations, to prevent serious harm to the marine environment arising out of any activity in the Area;

(xi) Disapprove contract areas in cases where substantial evidence indicates the risk of irreparable harm to a unique environment;

tion de minéraux et qui est due à certaines activités menées dans la Zone. La Commission étudie immédiatement cette situation et fait des recommandations au Conseil, en consultation avec les États parties et les organisations intergouvernementales compétentes, conformément au paragraphe 6 du présent article.

6. Compte tenu des études, rapports et examens mentionnés ci-dessus, la Commission donne au Conseil des avis sur l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère l'alinéa (xi) de l'article 28.

LA COMMISSION TECHNIQUE

Article 31

1. Les membres de la Commission technique doivent posséder la compétence et l'expérience nécessaires en matière de gestion des ressources minérales, de techniques applicables dans les mers et les océans et de techniques et méthodes d'exploitation et de traitement des minéraux, d'exploitation des installations, équipements et dispositifs connexes en mer, d'océanologie, d'écologie et de sécurité en mer et de techniques de comptabilité et de calcul actuariel.

2. La Commission technique exerce les fonctions suivantes:

(i) Elle présente au Conseil des recommandations concernant l'exercice des fonctions de l'Autorité dans les domaines de la recherche scientifique et du transfert des techniques;

(ii) Elle établit des études et des rapports spéciaux à la demande du Conseil;

(iii) Elle conseille la Commission des règles et règlements sur tous les aspects techniques de ses travaux;

(iv) Elle établit des estimatifs des incidences écologiques d'activités menées dans la Zone;

(v) Elle surveille régulièrement toutes les opérations concernant les activités menées dans la Zone, le cas échéant en consultation et en collaboration avec toute entité qui mène ces activités ou avec l'État ou les États intéressés;

(vi) Elle intente, au nom de l'autorité, une action devant le Tribunal dans les cas d'inobservation;

(vii) Elle notifie au Conseil les conclusions du Tribunal saisi conformément à l'alinéa (vi) ci-dessus et lui fait des recommandations concernant les mesures à prendre;

(viii) Elle inspecte et vérifie tous les livres, registres et comptes relatifs aux obligations financières de l'Autorité touchant les activités dans la Zone et reçoit tous les paiements faits à l'Autorité en application de l'annexe I;

(ix) Elle dirige et supervise un corps d'inspecteurs qui surveille toutes les activités menées dans la Zone pour déterminer si les dispositions de la présente partie de la Convention, les règles, règlements et procédures établis en vertu de ladite convention et les termes et condition de tout contrat conclu avec l'Autorité sont observés;

(x) Elle donne des ordres en cas d'urgence, y compris éventuellement l'ordre de suspendre les opérations, pour prévenir tout dommage grave pouvant être causé au milieu marin du fait d'une activité dans la Zone;

(xi) Elle désapprouve le choix d'un secteur contractuel lorsqu'il y a de fortes raisons de croire qu'il en résulterait un risque de dommage irréparable à un environnement unique;

(xii) Take into account views on protection of the environment of recognized experts in the field before taking final decisions or making recommendations to the Council on the above matters as they relate to the protection of the marine environment.

3. States Parties and other parties concerned shall facilitate the exercise by the members of the Commission and its staff of their functions which shall not be delayed or otherwise impeded.

4. The members of the Commission and its staff shall, upon request by any State Party or other party concerned, be accompanied by a representative of such State Party or other party concerned when carrying out their supervision and inspection functions.

THE RULES AND REGULATIONS COMMISSION

Article 32

1. Members of the Rules and Regulations Commission shall have high qualifications in legal matters, including those relating to ocean mining and other marine matters.

2. The Rules and Regulations Commission shall:

(i) Formulate and submit to the Council the rules, regulations and procedures referred to in subparagraph (xii) of paragraph 2 of Article 28;

(ii) Keep such rules, regulations and procedures under review and recommend to the Council from time to time such amendments thereto as it may deem necessary or desirable;

(iii) Assist the Technical Commission in preparing assessments of the environmental implications of activities in the Area and consider and evaluate these implications before recommending the rules, regulations and procedures referred to in subparagraph (i) of this paragraph;

(iv) Prepare special studies and reports at the request of the Council;

(v) Take into account views on protection of the environment of recognized experts in that field before recommending rules, regulations and procedures to the Council and report those views to the Council together with its recommendations.

THE TRIBUNAL

Article 33

1. The Tribunal shall have jurisdiction with respect to:

(a) Any dispute between States Parties to this Convention concerning the interpretation or application of this Part of the Convention relating to activities in the Area;

(b) Any dispute between States Parties to this Convention, or between such State Party and a national of another State Party, or between nationals of different States Parties, or between a State Party or a national of a State Party and the Authority or the Enterprise concerning the conclusion of any contract, its interpretation or application or other activity in the Area which has arisen,

(c) Any dispute falling within Article 36; and

(xii) Elle tient compte de l'opinion d'experts compétents en matière de protection de l'environnement avant de se prononcer définitivement ou de faire des recommandations au Conseil sur les questions ci-dessus en ce qui concerne la protection du milieu marin.

3. Les Etats parties et les autres parties intéressées facilitent aux membres de la Commission et à son personnel l'exercice de leurs fonctions et veillent à ce qu'ils n'y soit apporté aucun retard ne fait autrement obstacle.

4. A la demande de tout Etat partie ou de toute autre partie intéressée, les membres de la Commission et son personnel se font accompagner d'un représentant dudit Etat partie ou de ladite partie intéressée lorsqu'ils accomplissent leurs fonctions de surveillance et d'inspection.

COMMISSION DES RÈGLES ET RÈGLEMENTS

Article 32

1. Les membres de la Commission des règles et règlements doivent posséder une haute compétence juridique notamment en ce qui concerne l'exploitation minière des océans et autres questions concernant la mer.

2. La Commission des règles et règlements:

(i) Formule et soumet au Conseil les règles, règlements et procédures visés à l'alinéa (xii) du paragraphe 2 de l'article 28;

(ii) Surveille ces règles, règlements et procédures et recommande de temps à autre au Conseil les amendements qu'elle peut juger nécessaire ou souhaitable d'y apporter;

(iii) Aide la Commission technique à évaluer les incidences que peuvent avoir sur l'environnement les activités entreprises dans la Zone, examine ces incidences et en évalue l'importance avant de recommander les règles, règlements et procédures visés à l'alinéa i) du présent paragraphe;

(iv) Entreprenne des études spéciales et rédige des rapports à la demande du Conseil;

(v) Tient compte des avis relatifs à la protection de l'environnement formulés par des experts dont les compétences en la matière sont reconnues, avant de recommander les règles, règlements et procédures au Conseil, auquel elle communique ces avis en même temps que ses propres recommandations.

LE TRIBUNAL

Article 33

1. Le Tribunal connaît:

a) De tout différend survenant entre États parties à la Convention au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente partie de la Convention qui a trait aux activités menées dans la Zone;

b) De tout différend survenant entre États parties à la Convention, ou entre l'un desdits États et un ressortissant d'un autre État partie, entre des ressortissants de différents États parties, ou entre un État partie ou une ressortissant d'un État partie et l'autorité ou l'Entreprise, au sujet de la passation d'un contrat, de son interprétation ou de son application, ou de toute activité menée dans la Zone;

c) De tout différend rentrant dans le cadre de l'article 36; et

(d) Any matter falling within Article 44.

2. When a dispute falling within subparagraph (a) has arisen, the parties to the dispute shall first seek a solution through consultation, negotiation, conciliation or other such means of their own choice. If the dispute has not been resolved within one month of its commencement, any party to the dispute may institute proceedings before the Tribunal, unless the parties agree to submit the dispute to arbitration.

3. The Tribunal shall exercise all powers and perform all functions referred to under Articles 35, 38, 39 and 61.

4. The Tribunal shall be composed of a body of independent judges, elected regardless of their nationality from among persons of high moral character, who possess the qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices, or are lawyers of highest distinction in the field of international law.

5. The Tribunal shall consist of 11 judges, 7 of whom shall constitute a quorum.

6. Members of the Tribunal shall be appointed by the Assembly on the recommendation of the Council from among candidates nominated by States Parties to this Convention. In making recommendations to the Assembly on appointment of judges, the Council shall pay due regard to the principle of equitable geographical distribution and of assuring representation of the principal legal systems of the world.

7. Members of the Tribunal hold office for six years and may be reappointed for one further term, provided that the terms of the five judges elected at the first election shall expire at the end of three years.

8. The members of the Tribunal unless removed in accordance with paragraph 10 shall continue to discharge their duties until their places have been filled. Though replaced, they shall finish any cases which they may have begun.

9. Upon the occurrence of a vacancy in the Tribunal, the Council shall appoint a successor who shall hold office for the remainder of his predecessor's term, subject to the approval of the Assembly at its next regular session.

10. A member of the Tribunal may be removed from office by the Assembly, on the unanimous recommendation of the other members of the Tribunal and the approval of the Council.

Article 34

The Tribunal shall render advisory opinions on the request of any organ of the Authority or as otherwise specifically provided for in this Part of the Convention.

Article 35

Any party to any dispute falling within Article 33, paragraph 1 (b), (c) or (d) of this Part of the Convention may institute proceedings before the Tribunal, provided, however, that when such a dispute is between a State Party and a natural or juridical person of another State Party, the sponsoring State of the natural or juridical person shall be required to intervene.

Article 36

1. Any State Party which questions the legality of measures taken by any organ of the Council or of the Assembly on grounds of a violation of this Part of the Convention, lack of jurisdiction, infringement of any fundamental rule of procedure or misuse of power, may bring the matter before the Tribunal.

d) De tout différend rentrant dans le cadre de l'article 44.

2. Dans le cas d'un différend rentrant dans le cadre de l'alinéa a), les parties doivent s'efforcer tout d'abord de trouver une solution par voie de consultation, de négociation ou de conciliation ou tout autre moyen de leur choix. Si le différend n'a pu être réglé dans un délai d'un mois, toute partie au différend peut intenter une action devant le Tribunal, à moins que les parties ne conviennent de recourir à l'arbitrage.

3. Le Tribunal exerce tous les pouvoirs et s'acquitte de toutes les fonctions visées aux articles 35, 38 et 39.

4. Le Tribunal est un corps de magistrats indépendants, élus sans égard à leur nationalité, parmi les personnes jouissant de la plus haute réputation morale, et qui répondent aux conditions requises pour l'exercice, dans leur pays, des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des juristes éminents en matière de droit international.

5. Le Tribunal est composé de onze juges, le quorum étant constitué de sept d'entre eux.

6. Les membres du Tribunal sont nommés par l'Assemblée sur la recommandation du Conseil, parmi les candidats désignés par les États parties à la présente Convention. Dans ses recommandations à l'Assemblée concernant la nomination des juges, le Conseil tient dûment compte du principe de la répartition géographique équitable et de la nécessité d'assurer la représentation des principaux systèmes juridiques du monde.

7. Les Membres du Tribunal sont nommés pour six ans et leur mandat peut être renouvelé pour une durée égale. Toutefois, le mandat des cinq juges nommés à la première election expirera au bout de trois ans.

8. Les membres du Tribunal, sauf dans le cas visé au paragraphe 10 restent en fonctions jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.

9. En cas de siège vacant au Tribunal, le Conseil nommera un successeur qui siégera à la place de son prédécesseur jusqu'à expiration du mandat de celui-ci, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée à sa session ordinaire suivante.

10. Un membre du Tribunal peut être relevé de ses fonctions par l'Assemblée, sur la recommandation unanime des autres membres du Tribunal approuvée par le Conseil.

Article 34

Le Tribunal rendra des avis consultatifs à la demande de tout organe de l'Autorité, ou dans tout autre cas expressément prévu dans la présente partie de la Convention.

Article 35

Toute partie à un des différends visés aux alinéas b, c ou d du paragraphe 1 de l'article 33 de la présente partie de la Convention peut intenter une action devant le Tribunal; toutefois, lorsque ce différend surgit entre un État partie et une personne physique ou morale ressortissante d'un autre État partie, ce dernier doit intervenir.

Article 36

1. Tout État partie à la présente Convention qui conteste la légalité de mesures prises par tout organe du Conseil ou de l'Assemblée pour cause de violation de la présente partie de la Convention, défaut de compétence, infraction à une règle fondamentale de procédure ou détournement de pouvoirs, peut porter l'affaire devant le Tribunal.

2. Any national of a State Party may, subject to the same conditions, bring a complaint to the Tribunal with regard to a decision to that person, or, in the case of a person conducting or seeking a contract to conduct activities in the Area, a decision which, although in form directed to another person, is of direct concern to that person.

3. In any dispute under this Article involving persons other than States Parties the sponsoring State shall be given notice and an opportunity to participate in the proceedings. The Authority may request such participation when it is a party. The sponsoring State shall give serious consideration to any such request.

4. The proceedings provided for in the Article shall be instituted within one month of either the date of publication of the decision concerned or its notification to the complainant, or of the date on which he became aware of it.

5. If the Tribunal considers the complaint well-founded, it shall declare the decision concerned to be void, and shall determine what measures shall be taken to redress any damage caused.

Article 37

1. Judgements and orders of the Tribunal shall be final and binding. They shall be enforceable in the territories of Members of the Authority in the same way as judgements or orders of the highest court of that Member State.

2. If a State Party fails to perform its obligations under a judgement rendered by the Tribunal, the other party or parties to the dispute may bring the matter before the Council which shall decide upon measures to be taken to give effect to the judgement.

Article 38

1. Upon request of any party to the dispute, the Tribunal may, if it considers that circumstances so require, after giving the party an opportunity to be heard, order provisional measures, which it considers appropriate for preserving the respective rights of the parties, for minimizing damage to any party and for preventing serious harm to the marine environment, pending final adjudication.

2. Notice of any provisional measures ordered under this article shall be given forthwith to the parties to the dispute and to all States Parties. A party to the dispute directly affected by such provisional measures may request their immediate review. The Tribunal shall promptly undertake such review and confirm or suspend the order.

3. Any provisional measures ordered under this article shall be binding upon the parties to the dispute.

Article 39

1. The Tribunal may seek the opinion of any organ of the Council regarding an issue falling within its competence.

2. The Tribunal shall decide whether proceedings shall be suspended until the opinion sought has been made available.

Article 40

1. If the parties to a dispute so agree, they may submit the dispute to an Arbitration Commission. The Arbitration Commission shall be composed of three members. Each party to the dispute shall appoint one member to the Commission, while the third member, who shall be the

2. Toute personne ressortissante d'un État partie peut, dans les mêmes conditions, déposer une plainte devant le Tribunal au sujet d'une décision concernant cette personne ou, dans le cas d'une personne menant des activités dans la Zone, ou souhaitant conclure un contrat pour mener des activités dans la Zone au sujet d'une décision qui, bien que dans sa forme elle vise une autre personne, la concerne directement.

3. Dans le cas de tout différend visé dans le présent article impliquant des personnes autres que les États parties, l'État répondant sera avisé et aura la possibilité de participer aux délibérations. L'Autorité peut également demander à participer lorsqu'elle est partie au différend. L'État répondant prendra dûment cette demande en considération.

4. La procédure prévue au présent article sera engagée dans un délai d'un mois à compter soit de la date à laquelle la décision a été rendue publique ou notifiée au plaignant, soit de la date à laquelle celui-ci en a eu connaissance.

5. Si le Tribunal considère que la requête est fondée, il déclare la décision nulle et de nul effet et arrête les mesures à prendre pour réparer tout préjudice causé.

Article 37

1. Les arrêts et les ordonnances du Tribunal sont définitifs et obligatoires. Ils sont exécutoires sur les territoires des membres de l'Autorité de la même manière que les arrêts ou les ordonnances de l'instance judiciaire la plus élevée de cet État membre.

2. Si un État partie ne s'acquitte pas des obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par le Tribunal, l'autre partie ou les autres parties au différent peuvent saisir le Conseil, qui décide des mesures à prendre pour donner effet à l'arrêt.

Article 38

1. A la demande de l'une des parties au différend, le Tribunal peut, s'il considère que les circonstances l'exigent, après avoir donné à la partie l'occasion d'être entendue, ordonner les mesures provisoires qu'il juge appropriées aux fins de sauvegarder les droits respectifs des parties de réduire au minimum les dommages à l'une quelconque des parties ou de prévenir un dommage grave au milieu marin en attendant le jugement final.

2. Les parties au différend et tous les États parties sont immédiatement avisés de toutes mesures provisoires ordonnées en vertu du présent article. Toute partie au différend qui serait directement touchée par ces mesures provisoires peut en demander la révision immédiate. Le Tribunal entreprend promptement cette révision et confirme ou suspend l'ordonnance qu'il a prise.

3. Toute mesure provisoire ordonnée en vertu du présent article a force obligatoire pour toutes les parties au différend.

Article 39

1. Le Tribunal peut demander l'avis de tout organe du Conseil concernant une question de sa compétence.

2. Le Tribunal décide s'il y a lieu de suspendre la procédure en attendant que soit formulé l'avis demandé.

Article 40

1. Si les parties à un différend en ont ainsi décidé, elles peuvent soumettre le différend à une commission d'arbitrage. La Commission d'arbitrage comprend trois membres. Chaque partie désigne un membre de la Commission; le troisième membre, qui est le Président, est choisi d'un

Chairman, shall be chosen in common agreement between the parties. If the parties fail to agree on the designation of the third member within a period of one month, the third member shall be appointed by the President of the Tribunal. In case any of the parties fail to make an appointment within a period of one month the President of the Tribunal shall fill the remaining vacancy or vacancies.

2. The Arbitration Commission shall decide on matters placed before it by a simple majority.

3. Any of the parties to a dispute decided pursuant to this article, or the Authority, may appeal any question of law arising out of such dispute to the Tribunal which shall then be seized of the dispute for this purpose.

THE ENTERPRISE

Article 41

1. The Enterprise shall be the organ of the Authority which shall, subject to the general policy directives and control of the Council, conduct activities in the Area directly, pursuant to Article 22.

2. The Enterprise shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the performance of its functions and the fulfilment of its purposes. The Enterprise shall function in accordance with the Statute set forth in Annex II to this Part of the Convention, and shall in all respects be governed by the provisions of this Part of the Convention. Appointment of the members of the Governing Board shall be made in accordance with the provisions of the Statute set forth in Annex II.

3. The Enterprise shall have its principal place of business at the seat of the Authority.

THE SECRETARIAT

Article 42

1. The Secretariat shall comprise a Secretary-General and such staff as the Authority may require. The Secretary-General shall be appointed by the Assembly upon the recommendation of the Council. He shall be the chief administrative officer of the Authority.

2. The Secretary-General shall act in that capacity in all meetings of the Assembly and of the Council, and of any subsidiary organs established by them, and shall perform such other functions as are entrusted to him by any organ of the Authority.

3. The Secretary-General shall make an annual report to the Assembly on the work of the organization.

Article 43

1. The staff of the Authority shall consist of such qualified scientific and technical and other personnel as may be required to fulfil the administrative functions of the Authority. The Authority shall be guided by the principle that its staff shall be kept to a minimum.

2. The paramount consideration in the recruitment and employment of the staff and in the determination of their conditions of service shall be to secure employees of the highest standards of efficiency, competence and integrity. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting staff on as wide a geographical basis as possible.

3. The staff shall be appointed by the Secretary-General. The terms and conditions on which the staff shall be appointed, remunerated and dismissed shall be in accordance with regulations made by the Council, and to general rules approved by the Assembly on the recommendation of the Council.

commun accord entre les parties. Si celles-ci ne parviennent pas à se mettre d'accord sur la désignation du troisième membre dans un délai d'un mois, ledit membre est nommé par le Président du Tribunal. Si l'une quelconque des parties n'a procédé à aucune nomination dans un délai d'un mois, le Président du Tribunal pourvoit le ou les sièges vacants.

2. La Commission d'arbitrage prend à la majorité simple ses décisions sur les questions dont elle est saisie.

3. L'une des parties à un différend ayant fait l'objet d'une décision conformément au présent article, ou l'Autorité, peuvent interjeter appel de toute question de droit soulevée par le différend auprès du Tribunal qui est alors saisi du différend à cette fin.

L'ENTREPRISE

Article 41

1. L'Entreprise est l'organe de l'Autorité qui, sous réserve des directives générales et du contrôle du Conseil, mène directement des activités dans la Zone, conformément à l'article 22.

2. L'Entreprise a une personnalité juridique internationale et elle est dotée de la capacité juridique qui peut se révéler nécessaire pour s'acquitter de ses fonctions et réaliser les objectifs qui lui ont été assignés. L'Entreprise agit conformément au statut énoncé à l'annexe II de la présente partie de la Convention et est à tous égards régie par les dispositions de la présente partie de la Convention. La nomination des membres du Conseil d'administration se fait conformément aux dispositions du statut énoncé à l'annexe II.

3. L'Entreprise a son établissement principal au siège de l'Autorité.

LE SECRÉTARIAT

Article 42

1. Le secrétariat comprend un secrétaire général et le personnel dont l'Autorité peut avoir besoin. Le Secrétaire général est nommé par l'Assemblée sur recommandation du Conseil. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Autorité.

2. Le Secrétaire général agit en cette qualité dans toutes les réunions de l'Assemblée et du Conseil et de tout organe subsidiaire établi par eux. Il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par l'un des organes de l'Autorité.

3. Le Secrétaire général présente à l'Assemblée un rapport annuel sur l'activité de l'organisation.

Article 43

1. Le personnel de l'Autorité se compose du personnel qualifié, scientifique, technique et autre, qui pourra lui être nécessaire pour exercer ses fonctions administratives. L'Autorité s'inspire du principe que son personnel doit être aussi peu nombreux que possible.

2. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être d'assurer à l'Autorité les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité. Sous réserve de cette considération, il sera dûment tenu compte de l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

3. Le personnel est nommé par le Secrétaire général. Les conditions et les modalités de nomination, de rémunération et de renvoi du personnel sont régies par les dispositions du règlement édicté par le Conseil et par les dispositions générales approuvées par l'Assemblée sur la recommandation du Conseil.

Article 44

1. In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other source external to the Authority. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials of the Authority responsible only to the Authority. They shall have no financial interest whatsoever in any activity relating to exploration and exploitation in the Area. Subject to their responsibilities to the Authority, they shall not disclose any industrial secret or data which is proprietary in accordance with paragraph 10 (a) of Annex I or other confidential information coming to their knowledge by reason of their official duties for the Authority. Each State Party to this Part of the Convention undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

2. Any violation of the responsibilities set forth in paragraph 1 of this article shall be considered a grave disciplinary offence and shall, in addition, entail personal liability for damages. Any State Party or natural or juridical person sponsored by a State Party may bring an alleged violation of this article before the Tribunal which may order monetary penalties or the assessment of damages. Upon such order, the Secretary-General shall dismiss the staff member concerned. The elaboration of the provisions of this paragraph shall be included in the staff regulations of the Authority.

Article 45

1. The Secretary-General shall, on matters within the competence of the Authority, make suitable arrangements with the approval of the Council, for consultation and co-operation with non-governmental organizations recognized by the Economic and Social Council of the United Nations.

2. Any organization with which the Secretary-General has entered into an arrangement under paragraph 1 may designate representatives to attend as observers meetings of the organs of the Authority in accordance with the rules of procedure of any such organ. Procedures shall be established for obtaining the views of such organizations in appropriate cases.

3. Written reports submitted by these non-governmental organizations on subjects in which they have special competence and which are related to the work of the Authority may be distributed by the Secretary-General to States Parties.

FINANCE

Article 46

The Assembly shall establish the General Fund of the Authority.

All receipts of the Authority arising from activities in the Area, including any excess of revenues of the Enterprise over its expenses and costs in such proportion as the Council shall determine shall be paid into the General Fund.

Article 47

The Council shall submit for the approval of the Assembly annual budget estimates for the expenses of the Authority. To facilitate the work of the Council in this regard, the Secretary-General shall initially prepare the budget estimates.

Article 44

1. Dans l'accomplissement de leurs fonctions, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune source extérieure à l'Autorité. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux de l'Autorité et ne sont responsables qu'envers elle. Ils ne détiennent aucun intérêt financier eu égard à l'une quelconque des activités d'exploration ou d'exploitation menées dans la Zone. Sous réserve de leurs responsabilités envers l'Autorité, ils ne divulguent aucun secret ou renseignement qui est propriété industrielle aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 10 de l'annexe I ni aucun autre renseignement confidentiel dont ils auront pu avoir connaissance du fait de leurs fonctions officielles au service de l'Autorité. Chaque État partie à la présente partie de la Convention s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

2. Tout manquement aux responsabilités énoncées au paragraphe 1 du présent article est considéré comme une faute grave contre la discipline et engage en outre la responsabilité personnelle pour les dommages causés. Tout État partie ou toute personne physique ou morale patronnée par un État partie peut porter toute infraction présumée aux dispositions du présent article devant le Tribunal, lequel pourra ordonner le paiement d'une amende ou déterminer le montant des dommages-intérêts. Dès l'ordonnance rendue, le Secrétaire général licencie le fonctionnaire en cause. Les effets des dispositions du présent paragraphe sont précisés dans le statut du personnel de l'Autorité.

Article 45

1. Pour les questions qui sont du ressort de l'Autorité, le Secrétaire général prend, avec l'approbation du Conseil, les dispositions voulues pour avoir des consultations et coopérer avec les organisations non gouvernementales reconnues par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies.

2. Toute organisation avec laquelle le Secrétaire général a conclu un arrangement en vertu du paragraphe 1 peut désigner des représentants pour assister en qualité d'observateurs aux réunions des organes de l'Autorité conformément au règlement intérieur de ces organes. Des procédures seront établies pour obtenir l'avis de ces organisations dans les cas appropriés.

3. Le Secrétaire général peut faire distribuer aux États parties des rapports écrits présentés par ces organisations non gouvernementales sur des sujets qui sont de leur compétence particulière et qui sont liés aux travaux de l'Autorité.

FINANCES

Article 46

L'Assemblée créera le Fonds général de l'Autorité.

La totalité des recettes de l'Autorité provenant d'activités dans la Zone, y compris tout excédent des recettes de l'Entreprise par rapport à ses dépenses et frais, sera versée à ce fonds dans la proportion décidée par le Conseil.

Article 47

Le Conseil présente à l'Assemblée (pour approbation) un projet de budget annuel des dépenses de l'Autorité. Pour faciliter la tâche du Conseil dans ce domaine, le Secrétaire général prépare initialement ledit projet de budget.

Article 48

1. Expenses of the Authority comprise:

(a) Administrative expenses, which shall include costs of the staff of the Authority, costs of meetings, and expenditure on account of the functioning of the organs of the Authority;

(b) Expenses not included in the foregoing, incurred by the Authority in carrying out the functions entrusted to it under this Part of the Convention.

2. The expenses referred to in paragraph 1 of this article shall be met to an extent to be determined by the Assembly on the recommendation of the Council, out of the General Fund, the balance of such expenses to be met out of contributions by members of the Authority in accordance with a scale of assessment adopted by the Assembly pursuant to the subparagraph 2 (iv) of Article 26.

Article 49

1. Any excess of revenues of the Authority over its expenses and costs to an extent determined by the Council, all payments received pursuant to Article 46 of this Convention and any voluntary contributions made by States Parties to this Convention shall be credited to a Special Fund.

2. Amounts in the Special Fund shall be apportioned and made available equitably in such manner and in such currencies, and otherwise in accordance with criteria, rules, regulations, and procedures adopted by the Assembly pursuant to subparagraph 2 of Article 26.

Article 50

Subject to such limitations as may be approved by the Assembly in the financial regulations adopted by it pursuant to subparagraph 2 (v) of Article 26, the Council may exercise borrowing powers on behalf of the Authority without, however, imposing on members of the Authority any liability in respect of loans entered into pursuant to this paragraph, and accept voluntary contributions made to the Authority.

Article 51

The records, books and accounts of the Authority, including its annual financial statements, shall be subject to an annual audit by a recognized independent auditor.

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES*Article 52*

The Authority shall have international legal personality, and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose.

Article 53

To enable the Authority to fulfil its functions it shall enjoy in the territory of each State Party to this Convention, the immunities and privileges set forth herein except as provided in Annex ... to this Convention with respect to operations of the Enterprise.

Article 54

The Authority, its property and assets, shall enjoy, in the territory of each State Party to this Convention, immunity from legal process, except when the Authority waives its immunity.

Article 55

The property and assets of the Authority, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

Article 48

1. Les dépenses de l'Autorité comprennent:

a) Les dépenses d'administration, à savoir les dépenses de l'Autorité en matière de personnel, les dépenses afférentes aux réunions et les dépenses au titre du fonctionnement des organes de l'Autorité;

b) Les dépenses qui ne sont pas prévues à l'alinéa a) et qui sont encourues par l'Autorité dans l'exercice des fonctions qui lui sont confiées en vertu de la présente partie de la Convention;

2. Les dépenses mentionnées au paragraphe 1 du présent article sont imputées au Fonds général dans une proportion qui est fixée par l'Assemblée sur la recommandation du Conseil, le solde étant réglé au moyen de contributions versées par les membres de l'Autorité sur la base d'un barème adopté par l'Assemblée conformément à l'alinéa iv) du paragraphe 2 de l'article 26.

Article 49

1. Tout excédent des recettes de l'Autorité sur ses dépenses et coûts dans une proportion déterminée par le Conseil, tous les paiements reçus conformément à l'article 46 de la présente Convention et toutes les contributions volontaires versées par les États parties à la présente Convention sont crédités à un Fonds spécial.

2. Les sommes versées au Fonds spécial sont réparties et allouées équitablement, conformément, en ce qui concerne les modalités, les monnaies, et toute autre condition, aux critères, règles, dispositions et procédures adoptés par l'Assemblée conformément à l'alinéa x) du paragraphe 2 de l'article 26.

Article 50

Sous réserve des limites qui peuvent être approuvées par l'Assemblée dans le règlement financier qu'elle a adopté conformément à l'alinéa v) du paragraphe 2 de l'article 26, le Conseil est habilité à emprunter pour le compte de l'Autorité sans engager toutefois la responsabilité des membres de l'Autorité au titre des emprunts contractés conformément au présent paragraphe et à accepter des contributions volontaires faites à l'Autorité.

Article 51

Les rapports, livres et comptes de l'Autorité, y compris ses états financiers annuels, sont vérifiés chaque année par un vérificateur des comptes indépendant agréé.

STATUT, IMMUNITÉS ET PRIVILÈGES*Article 52*

L'Autorité possède la personnalité juridique internationale et jouit de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre son but.

Article 53

Pour pouvoir s'acquitter de ses fonctions, l'Autorité jouit, sur le territoire de chaque État partie à la présente Convention, des immunités et privilèges énoncés dans ladite Convention, sous réserve des dispositions de l'Annexe ... à la Convention en ce qui concerne les opérations de l'Entreprise.

Article 54

L'Autorité, ses biens et avoirs jouissent, sur le territoire de chaque État partie à la présente Convention, de l'immunité de juridiction, sauf quand l'Autorité renonce à cette immunité.

Article 55

Les biens et avoirs de l'Autorité, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive ou législative.

Article 56

All property and assets of the Authority shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article 57

The President and members of the Assembly, the Chairman and members of the Council, members of any organ of the Assembly, or the Council, and members of the Tribunal, and the Secretary-General and staff of the Authority, shall enjoy in the territory of each member State:

(a) Immunity from legal process with respect to acts performed by them in the exercise of their functions, except when this immunity is waived;

(b) Not being local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, the same facilities as regards exchange restrictions and the same treatment in respect of travelling facilities as are accorded by States Parties to this Convention to the representatives, officials and employees of comparable rank of other States Parties.

Article 58

The provisions of the preceding article shall apply to persons appearing in proceedings before the Tribunal as parties, agents, counsel, advocates, witnesses or experts; provided, however, that subparagraph (b) thereof shall apply only in connexion with their travel to and from, and their stay at, the place where the proceedings are held.

Article 59

1. The archives of the Authority shall be inviolable, wherever they may be.

2. All proprietary data, industrial secrets or similar information and all personnel records shall not be placed in archives open to public inspection.

3. With regard to its official communications, the Authority shall be accorded by each State Party to this Convention treatment no less favourable than that accorded to other international organizations.

Article 60

1. The Authority, its assets, property and income, and its operations and transactions authorized by this Convention, shall be exempt from all taxation and customs duties. The Authority shall also be exempt from liability for the collection or payment of any taxes or customs duties.

2. Except in the case of local nationals, no tax shall be levied on or in respect of expense allowances paid by the Authority to the President or members of the Assembly, or in respect of salaries, expense allowances or other emoluments paid by the Authority to the Chairman and members of the Council, members of the Tribunal, members of any organ of the Assembly or of the Council and the Secretary-General and staff of the Authority.

SUSPENSION OF PRIVILEGES*Article 61*

A State Party of the Authority which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Authority shall have no vote in the Authority if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two years. The Assembly may permit such a State Party to vote if it is satisfied that the

Article 56

Les biens et avoirs de l'Autorité ne sont astreints à aucun contrôle, restriction, réglementation ou moratoire, quels qu'ils soient.

Article 57

Le Président et les membres de l'Assemblée, le Président et les membres du Conseil, les membres de tout organe de l'Assemblée, ou du Conseil, et les membres du Tribunal, ainsi que le Secrétaire général et le personnel de l'Autorité, jouissent sur le territoire de chaque État membre:

a) De l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, sauf quant il est renoncé à cette immunité;

b) S'ils ne sont pas ressortissants du pays, des mêmes immunités en ce qui concerne les restrictions à l'immigration, les formalités d'enregistrement des étrangers et les obligations relatives au service national, des mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions de change et du même traitement en ce qui concerne les facilités de voyage que ceux qui sont accordés par les États parties à la présente Convention aux représentants, personnalités et fonctionnaires de rang comparable des autres États parties.

Article 58

Les dispositions de l'article précédent s'appliquent aux personnes qui comparaissent au cours d'un procès devant le Tribunal en tant que parties, agents, conseils, avocats, témoins ou experts, étant entendu, toutefois, que l'alinéa b) dudit article ne s'applique qu'à l'occasion des déplacements de ces personnes à destination et à partir de l'endroit où le procès a lieu et à l'occasion de leur séjour dans cet endroit.

Article 59

1. Les archives de l'Autorité sont inviolables, où qu'elles se trouvent.

2. Aucune donnée appartenant en propose à l'Autorité, aucun secret industriel ou renseignement analogue et aucun dossier relatif au personnel ne seront placés dans des archives auxquelles le public a accès.

3. Chaque État partie à la présente Convention accorde à l'Autorité, en ce qui concerne ses communications officielles, un traitement aussi favorable que celui qui est accordé aux autres organisations internationales.

Article 60

1. L'Autorité, ses avoirs, biens et revenus, ainsi que les opérations et transactions qu'elle est autorisée à accomplir en vertu de la présente Convention, sont exonérés de tout impôt et de tout droit de douane. L'Autorité est aussi exempte de toute responsabilité pour le recouvrement ou le paiement de tout impôt ou droit de douane.

2. Sauf dans le cas des ressortissants du pays, aucun impôt n'est perçu sur les indemnités versées par l'Autorité au Président ou aux membres de l'Assemblée, ou sur les traitements, indemnités ou autres rémunérations versés par l'Autorité au Président et aux membres du Conseil, aux membres du Tribunal, aux membres de tout organe de l'Assemblée ou du Conseil ainsi qu'au Secrétaire général et au personnel de l'Autorité.

SUSPENSION DES PRIVILÈGES*Article 61*

Un État partie membre de l'Autorité qui est en retard dans le paiement de ses contributions à l'Autorité ne peut participer au vote au sein de l'Autorité si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant de ses contributions pour les deux années précédentes. L'Assemblée peut autoriser cet État partie à participer au vote si elle constate

failure to pay is due to conditions beyond the control of the State Party.

Article 62

1. A State Party which has grossly and persistently violated the provisions of this Part of the Convention or of any agreement or contractual arrangement entered into by it pursuant to this Part of the Convention, may be suspended from the exercise of the privileges and the rights of membership by the Assembly upon recommendation by the Council.

2. No action may be taken under this article until the Tribunal has found that a State Party has grossly and persistently violated the provisions of this Part of the Convention.

PROVISIONAL APPLICATION

Article 63*

1. Pending the definitive entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Article ... a State may notify, upon signing this Convention, the Secretary-General of the United Nations that it will apply this Convention provisionally and that it will undertake to seek ratification or accession in accordance with constitutional procedures as rapidly as possible.

2. This Convention shall enter provisionally into force upon the thirty-sixth such notification to the Secretary-General of the United Nations.

3. Upon provisional entry into force of this Convention in accordance with paragraph 2, any State which has notified the Secretary-General of the United Nations of its intention to apply this Convention provisionally in accordance with paragraph 1 shall be regarded as being Party for the purpose of provisional application of this Convention.

4. The provisional application of this Convention with respect to a State shall be terminated if that State notifies the other Parties to provisional application of the withdrawal of its notification under paragraph 1.

5. The provisional application of this Convention in accordance with this article shall be terminated:

(a) Upon the definitive entry into force of this Convention in accordance with Article ...;

(b) If, as a result of withdrawal of notification, in accordance with paragraph 4 above, the total number of Contracting Parties becomes less than that provided for in paragraph 2;

(c) At the end of a period of ... years after the commencement of provisional application.

6. If, at the end of six months after the opening of the Convention for signature, provisional entry into force as provided for in this article does not occur, an Interim Commission shall come into existence, as provided for in Annex ... to this Convention.

que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Article 62

1. Un État partie qui enfreint de façon flagrante et réitérée les dispositions de la présente partie de la Convention ou de tout accord ou arrangement contractuel qu'il aurait conclu en application de ladite partie de la Convention peut être suspendu de l'exercice des privilèges et des droits inhérents à la qualité de membre par l'Assemblée, sur recommandation du Conseil.

2. Aucune décision ne peut être prise en vertu du présent article tant que le Tribunal n'a pas constaté qu'un État partie a enfreint de façon flagrante et réitérée les dispositions de la présente partie de la Convention.

APPLICATION À TITRE PROVISOIRE

Article 63*

1. En attendant l'entrée en vigueur définitive de la présente Convention conformément aux dispositions de l'article ..., un État peut, au moment où il signe la Convention, notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il appliquera la Convention à titre provisoire et qu'il s'emploiera à obtenir aussi rapidement que possible la ratification ou l'adhésion conformément aux procédures constitutionnelles.

2. La présente Convention entrera provisoirement en vigueur lors du dépôt de la trente-sixième notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention à titre provisoire, conformément au paragraphe 2, tout État qui a notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies son intention d'appliquer la Convention à titre provisoire conformément au paragraphe 1 sera considéré comme Partie aux fins de l'application provisoire de la Convention.

4. L'application provisoire de la présente Convention à l'égard d'un État prend fin lorsque cet État avise les autres Parties à l'application provisoire du retrait de sa notification faite au titre du paragraphe 1.

5. L'application provisoire de la présente Convention conformément au présent article prend fin:

a) Lors de l'entrée en vigueur définitive de la présente Convention conformément à l'article ...;

b) Si, à la suite d'un retrait de notification effectué conformément au paragraphe 4 ci-dessus, le nombre total des Parties contractantes devient inférieur au chiffre prévu au paragraphe 2;

c) L'expiration d'une période de ... ans à compter du début de la mise en application provisoire.

6. Si, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle la présente Convention est ouverte à la signature, l'entrée en vigueur provisoire visée au présent article n'a pas eu lieu, une commission intérimaire sera constituée, comme prévu à l'annexe ... de la présente Convention.

* Article 63 has, for the time being, been retained because it bears a close relationship to the régime and machinery. Nevertheless the question of provisional application is of a general nature and should be taken up by Plenary without prejudice to further consideration in the First Committee of those aspects relating specifically to the Committee's work.

* L'article 63 a été conservé pour l'instant dans la mesure où il est étroitement lié à la question du régime et à celle du mécanisme. Néanmoins, la question de l'application à titre provisoire est d'ordre général et devrait être examinée en séance plénière, sans préjudice de l'examen ultérieur, au sein de la Première Commission, des aspects qui se rapportent expressément à ses travaux.

ANNEX I BASIC CONDITIONS OF PROSPECTING, EXPLORATION AND EXPLOITATION

Rights in the area and its resources

1. All rights in the resources of the Area are vested in mankind as a whole, on whose behalf the Authority shall act. These resources are not subject to alienation. The minerals derived from the Area, however, may only be alienated in accordance with this Part of the Convention and the rules and regulations adopted thereunder.

Title to minerals and processed substances

2. Title to the minerals shall normally be passed upon recovery of the minerals pursuant to a contract of exploration and exploitation. In the case of contracts pursuant to paragraph 5 for stages of operations, title to the minerals or processed substances shall pass in accordance with the contract. This paragraph is without prejudice to the rights of the Authority under paragraph 9 (d).

Prospecting

3. (a) The Authority shall encourage the conduct of prospecting in the Area. Prospecting shall be conducted only after the Authority has received a satisfactory written undertaking that the proposed prospector shall comply with this Part of the Convention and the relevant rules and regulations of the Authority concerning protection of the marine environment, the transfer of data to the Authority, the training of personnel designated by the Authority and accepts verification of compliance by the Authority with all of its rules and regulations in so far as they relate to prospecting. The proposed prospector shall, together with the undertaking, notify the Authority of the broad area or areas in which prospecting is to take place. Prospecting may be carried out by more than one prospector in the same area or areas simultaneously. The Authority may close a particular area for prospecting when the available data indicates the risk of irreparable harm to a unique environment or unjustifiable interference with other uses of the Area.

(b) Prospecting shall not confer any preferential, proprietary or exclusive rights on the prospector with respect to the resources or minerals.

Exploration and exploitation

4. Exploration and exploitation shall only be carried out in areas specified in plans of work referred to in Article 22 and approved by the Authority in accordance with the provisions of this Annex and the relevant rules, regulations and procedures adopted pursuant to paragraph 12.

5. Contracts shall normally cover all stages of operations. If the applicant for a contract applies for a specific stage or stages, the contract may only comprise such stage or stages. Nothing in this paragraph shall in any way limit the discretion of the Enterprise.

ANNEXE I DISPOSITIONS DE BASE CONCERNANT LES CONDITIONS DE PROSPECTION, D'EXPLORATION ET D'EXPLOITATION

Droits sur la Zone et ses ressources

1. L'humanité tout entière pour le compte de laquelle agit l'Autorité, est investie de tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont inaliénables. Les minéraux extraits de la Zone peuvent néanmoins être aliénés, mais uniquement en application des dispositions de la présente partie de la Convention et des règles et règlements adoptés conformément à ladite partie.

Droits sur les minéraux et les matières traitées

2. Les droits de propriété sur les minéraux sont normalement cédés dès lors que les minéraux sont extraits en vertu d'un contrat d'exploration et d'exploitation. Dans le cas des contrats conclus conformément au paragraphe 5 pour des phases déterminées des opérations, les droits de propriété sur les minéraux ou les matières traitées sont cédés conformément aux stipulations du contrat. Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas atteinte aux droits dévolus à l'Autorité en vertu de l'alinéa d) du paragraphe 9.

Prospection

3. a) L'Autorité encourage la prospection dans la Zone. La prospection ne peut commencer que lorsque l'Autorité a reçu du futur prospecteur un engagement écrit satisfaisant lui indiquant qu'il respectera les dispositions de la présente partie de la Convention et les règles et règlements de l'Autorité concernant la protection du milieu marin, la communication des données à l'Autorité et la formation du personnel désigné par l'Autorité et qu'il accepte que celle-ci vérifie s'il respecte tous ses règlements et règles dans la mesure où ils intéressent la prospection. En même temps qu'il prend cet engagement, le futur prospecteur indique à l'Autorité les limites générales du (des) secteur(s) devant être prospecté(s). Des travaux de prospection peuvent être effectués simultanément par plus d'un prospecteur dans le (les) même(s) secteur(s). L'Autorité peut interdire tel ou tel secteur à la prospection lorsque les données dont elle dispose indiquent que cette activité risque de causer un dommage irréparable à un environnement unique ou de gêner de façon injustifiable les autres utilisations de la Zone.

b) La prospection ne confère au prospecteur aucun droit préférentiel, droit de propriété ou droit exclusif sur les ressources ou les minéraux.

Exploration et exploitation

4. L'exploration et l'exploitation ne sont menées que dans les secteurs spécifiés dans les plans de travail visés à l'article 22, approuvés par l'Autorité conformément aux dispositions de la présente annexe, et aux règles, règlements et procédures pertinents adoptés conformément au paragraphe 12.

5. Les contrats portent généralement sur toutes les phases des opérations. Si un demandeur sollicite un contrat pour une seule phase ou pour certaines phases seulement, le contrat peut ne porter que sur la phase ou les phases en question. Aucune disposition du présent paragraphe ne limite en quoi que ce soit la liberté de l'Entreprise.

6. Every contract entered into by the authority shall:

- (a) Be in strict conformity with this Part of the Convention and the rules and regulations prescribed by the Authority;
- (b) Ensure control by the Authority at all stages of operations in accordance with Article 22;
- (c) Confer exclusive rights on the Contractor in the contract area in accordance with the rules and regulations of the Authority.

Qualifications of applicants

7. (a) The Authority shall adopt appropriate administrative procedures and rules and regulations for making an application and for the qualifications of an applicant. Such qualifications shall include financial standing, technological capability and satisfactory performance under any previous contracts with the Authority.

(b) The procedures for assessing the qualifications of States Parties which are applicants shall take into account their character as States.

(c) Every applicant without exception shall:

- (i) Undertake to comply with and to accept as enforceable the obligations created by the provisions of this Part of the Convention, the rules and regulations adopted by the Authority, and the decisions of its organs and the terms of contracts, and to accept control by the Authority in accordance therewith;
- (ii) Accept control by the Authority in accordance with paragraph 6;
- (iii) Provide the Authority with satisfactory assurances that its obligations covered by the contract entered into by it will be fulfilled in good faith.

Selection of applicants

8. (a) Upon receiving an application with respect to activities of exploration and exploitation, the Authority shall first ascertain whether any competing application has been received for the Area and category of minerals applied for. If no such competing application has been received, the Authority shall enter into negotiations for the purpose of concluding a contract with the applicant in respect of the area applied for, unless the Authority finds that:

- (i) The applicant does not possess the requisite qualifications pursuant to paragraph 7;
- (ii) The applicant has not complied with the procedures established for applications;
- (iii) The applicant does not agree to comply with the financial arrangements set forth in paragraph 9 (d) or the requirements concerning operations in this Annex or the rules and regulations of the Authority;
- (iv) The contract would not be in accordance with the resource policy set forth in Article 9 and _____, and the relevant decisions of the Authority in implementation thereof.

This paragraph shall not prejudice the provisions of paragraph 11.

6. Tout contrat conclu par l'Autorité doit:

- a) Être strictement conforme aux dispositions de la présente partie de la Convention et aux règles et règlements édictés par l'Autorité;
- b) Garantir le contrôle de l'Autorité sur toutes les phases des opérations conformément à l'article 22;
- c) Conférer au contractant des droits exclusifs dans les secteurs contractuels, conformément aux règles et règlements de l'Autorité.

Qualifications des demandeurs

7. a) L'Autorité adopte des procédures administratives, des règles et des règlements appropriés concernant la présentation des demandes et les qualifications de tout demandeur. Celui-ci doit justifier de sa situation financière, de sa compétence technique et avoir rempli de façon satisfaisante tout contrat qu'il aurait antérieurement conclu avec l'Autorité.

b) Les procédures suivies pour évaluer les qualifications des États parties qui sont demandeurs tiennent compte de leur qualité d'États.

c) Tout demandeur, sans exception, doit:

- i) S'engager à respecter et accepter comme ayant force exécutoire les obligations découlant des dispositions de la présente partie de la Convention, les règles et règlements adoptés par l'Autorité, les décisions de ses organes et les clauses des contrats et accepter le contrôle exercé en conséquence par l'Autorité;
- ii) Accepter le contrôle exercé par l'Autorité en vertu du paragraphe 6;
- iii) Fournir à l'Autorité des assurances satisfaisantes qu'il remplira de bonne foi les obligations qui lui incombent en vertu du contrat conclu par lui.

Choir des demandeurs

8. a) A la réception d'une demande concernant les activités d'exploration et d'exploitation, l'Autorité vérifie en premier lieu s'il n'a pas été reçu de demandes concurrentes concernant le même secteur et la même catégorie de minéraux. S'il n'a pas été reçu d'autre demande, l'Autorité entame des négociations dans le but de conclure avec le demandeur un contrat concernant le secteur demandé, à moins que l'Autorité ne constate:

- (i) Que le demandeur ne possède pas les qualifications exigées conformément au paragraphe 7;
- (ii) Que le demandeur n'a pas suivi les procédures établies pour la présentation des demandes;
- (iii) Que le demandeur n'accepte pas de se conformer aux arrangements financiers énoncés au paragraphe 9 d) ou aux conditions concernant les opérations fixées par la présente annexe ou dans les règles et règlements adoptés par l'Autorité;
- (iv) Que le contrat ne serait pas conforme à la politique en matière de ressources énoncée à l'article 9 et ... , et aux décisions pertinentes prises par l'Autorité en application de ladite politique.

Le présent paragraphe ne porte pas atteinte aux dispositions du paragraphe 11.

(b) If the Authority receives more than one application at the same time in respect of substantially the same area and category of minerals, selection from among the applicants shall be made on a competitive basis. In accordance with subparagraph (a), the Authority shall enter into preliminary negotiations with the applicants in order to select the best qualified among them and, once the selection is made on the basis of a comparative consideration of their applications and qualifications, the Authority shall enter into negotiations with the selected applicant for the purpose of concluding the corresponding contract.

(c) If the Contractor has entered into a contract with the Authority for separate stages of operations, he shall have a preference and a priority among applicants for a contract for subsequent stages of operations with regard to the same areas and resources; provided, however, that where the Contractor's performance has not been satisfactory such preference or priority may be withdrawn.

(d) (i) When applying for a contract for exploration only, or for exploration and exploitation, in accordance with subparagraph (a) above, the applicant shall indicate the co-ordinates of an area, consistent with the provisions of paragraph 12, of which one half will be designated by the Authority as the contract area. Alternatively, the applicant may submit two areas of size and equivalent commercial value, one of which will be designated by the Authority as the contract area. This subparagraph shall not apply to the Enterprise.

(ii) If a contract is entered into for the area designated by the Authority as the contract area, the area covered by the application but not by the contract can only be exploited by the Authority directly or in association with the Authority and under its control in accordance with paragraph 3 of Article 22 by developing countries or entities sponsored by them and under their effective control in accordance with Article 22. In the latter case, the Enterprise shall be given an opportunity to decide whether it wishes to conduct the activities itself.

(iii) When considering applications from associations which include developing countries for areas specified under subparagraph (ii), the Authority shall, before entering into a contract, ensure that the developing country or countries concerned will obtain significant benefits from any such association as evidenced *inter alia* by the location of a processing plant in the territory of one of the developing countries concerned.

(e) The issue of a quota or anti-monopoly provision remains to be discussed in the Committee in the future.

Rights and obligations under the contract

9. (a) The Authority on the one hand and any State Party, or any State enterprise on person natural or juridical which possesses the nationality of a State Party or is effectively controlled by it or by its nationals, when sponsored by a State Party, or any group of the foregoing (hereinafter referred to as the Contractor), on the other hand, having completed the procedure under paragraph 8 above shall conclude a contract for the conduct of activities in the Area. The Contractor shall use its own funds, materials, equipment, skills and know-how as necessary

b) Lorsque l'Autorité reçoit en même temps plusieurs demandes concernant un secteur et une catégorie de minéraux pratiquement identiques, le choix entre les demandeurs est fait sur une base compétitive. Conformément aux dispositions de l'alinéa a) ci-dessus, l'Autorité entame des négociations préliminaires avec les demandeurs afin de choisir le mieux qualifié d'entre eux et, une fois le choix opéré sur la base de l'examen comparé de leurs demandes et de leurs qualifications, l'Autorité entame des négociations avec le demandeur retenu dans le but de conclure le contrat correspondant.

c) Si le contractant a conclu avec l'Autorité un contrat portant sur certaines phases seulement des opérations, préférence et priorité lui seront données sur les autres demandeurs pour l'adjudication d'un contrat relatif aux phases ultérieures des opérations concernant les mêmes secteurs et les mêmes ressources; toutefois, cette préférence et ce rang de priorité pourront lui être retirés au cas où il n'aurait pas rempli son contrat de façon satisfaisante.

d) (i) Dans toute demande de contrat en vue de l'exploration uniquement ou en vue de l'exploration et de l'exploitation de ressources conformément à l'alinéa a) ci-dessus, le demandeur doit indiquer les coordonnées d'un secteur, conformément aux dispositions du paragraphe 12, dont la moitié sera désignée par l'Autorité comme étant le secteur contractuel. Le demandeur peut également proposer deux secteurs ayant la même superficie et une valeur commerciale équivalente, dont l'un sera désigné par l'Autorité comme étant le secteur contractuel. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent pas à l'Enterprise.

(ii) Lorsqu'un contrat est conclu pour le secteur désigné par l'Autorité comme étant le secteur contractuel, le secteur ayant fait l'objet de la demande mais non du contrat peut être exploité uniquement, soit par l'Autorité agissant directement, soit en association avec elle ou sous son contrôle conformément au paragraphe 3 de l'article 22, par des pays en développement ou par des entités patronnées par eux et placées sous leur contrôle effectif. Dans ce dernier cas, l'entreprise doit avoir la possibilité de décider si elle souhaite mener elle-même les activités.

(iii) Lorsqu'elle examine des demandes émanant d'associations incluant des pays en développement pour les secteurs visés à l'alinéa ii), l'Autorité avant de conclure un contrat, s'assure que le ou les pays en développement intéressés retireront des bénéfices substantiels de leur association, ce dont témoignerait, entre autre choses, l'existence d'une usine de traitement dans le territoire de l'un de ces pays.

e) Le problème d'une disposition sur le contingentement ou d'une clause antimonopole reste à discuter ultérieurement par la Commission.

Droit et obligations contractuels

9. a) L'Autorité, d'une part, et tout État partie, toute entreprise d'État, toute personne physique ou morale possédant la nationalité d'un État partie ou effectivement contrôlée par ledit État partie, ou tout groupe d'entités susmentionnées (ci-après dénommé «le contractant») d'autre part, une fois qu'ont été accomplies les formalités prévues au paragraphe 8 ci-dessus, concluent un contrat pour la conduite d'activités menées dans la Zone. Le contractant, fournit les fonds, les matériaux, le matériel, les compétences et les connaissances techniques nécessaires à la con-

for the conduct of operations covered by the contract and provide an appropriate guarantee of satisfactory performance under the contract to be determined by the Authority. However, the parties may agree to include provisions governing the respective contributions of the Authority and the Contractor.

(b) The costs directly related to the performance of the contract pursuant to subparagraph (a) shall be recoverable by the Contractor out of the proceeds of operations or by the respective parties in the event the Authority has contributed to the costs of performance. The Authority shall in its rules and regulations establish a schedule pursuant to which such costs will be recovered in the manner specified in subparagraph (d) of this paragraph.

(c) The proceeds of operations pursuant to the contract after deduction of the costs referred to in subparagraph (b) of this paragraph which shall be calculated according to accounting rules and procedures which are in general use, shall be apportioned between the Authority and the Contractor in the manner specified in the contract in accordance with subparagraph (d) of this paragraph.

(d) (See Appendix A attached to this Part.)

10. (a) The Contractor shall transfer in accordance with the rules and regulations and the terms and conditions of the contract to the Authority at time intervals determined by the Authority all data which are both necessary and relevant to the effective implementation of the powers and functions of the organs of the Authority in respect of the contract area. Transferred data in respect of the contract area, deemed to be proprietary, shall not be disclosed by the Authority, and may only be used for the purposes set forth above in this subparagraph. Data which are necessary for the promulgation of rules and regulations concerning protection of the marine environment and safety shall not be deemed to be proprietary. Except as otherwise agreed between the Authority and the Contractor, the Contractor shall not be obliged to disclose proprietary equipment design data.

(b) The Contractor shall draw up practical programmes for the training of personnel of the Authority and developing countries, including the participation of such personnel in all activities covered by the contract.

11. The Authority shall, pursuant to this Part of the Convention and the rules and regulations prescribed by the Authority, accord the Contractor the exclusive right to explore and exploit the contract area in respect of a specified category of minerals and shall ensure that no other entity operates in the same contract area for a different category of minerals in a manner which might interfere with the operations of the Contractor. The Contractor shall have security of tenure. Accordingly, the contract shall not be cancelled, revised, suspended or terminated, except in accordance with the provisions of paragraph 14 or 15. The Authority shall not, during the continuance of a contract, permit any entity to carry out activities in the same area for the same category of minerals.

Rules, regulations and procedures

12. (a) The Authority shall adopt and uniformly apply rules, regulations and procedures for the implementation of this Part of the Convention including these basic conditions, on the following matters:

duite des opérations faisant l'objet du contrat et, selon les modalités déterminées par l'Autorité, une garantie appropriée de bonne exécution du contrat. Toutefois, les parties peuvent convenir d'inclure dans le contrat des dispositions régissant les contributions respectives de l'Autorité et du contractant.

b) Les frais directement imputables à l'exécution du contrat conformément à l'alinéa a) sont recouvrables par le contractant par prélèvement sur les recettes provenant de l'exploitation ou par les parties respectives si l'Autorité contribue aux frais d'exécution du contrat. Dans ses règles et règlements, l'Autorité établit un barème pour le recouvrement de ces frais de la façon spécifiée à l'alinéa d) du présent paragraphe.

c) Les recettes provenant des opérations effectuées en exécution du contrat, déduction faite des frais mentionnés à l'alinéa b) du présent paragraphe, qui sont calculés conformément à des règles et procédures comptables généralement utilisées, sont réparties entre l'autorité et le contractant de la façon spécifiée dans le contrat conformément à l'alinéa d) du présent paragraphe.

d) (Voir l'annexe A jointe à la présente partie.)

10. a) Conformément aux règles et règlements pertinents et aux clauses et conditions du contrat, le contractant communique à l'Autorité, à des intervalles fixés par cette dernière, toutes les données qui sont à la fois nécessaires et pertinentes en vue de l'exercice effectif par les organes de l'Autorité des pouvoirs et des fonctions qui leur sont dévolus en ce qui concerne le secteur contractuel. L'Autorité ne divulgue pas les données communiquées au sujet du secteur contractuel et réputées faire l'objet d'un droit de propriété, qui ne peuvent être utilisées qu'aux fins spécifiées plus haut dans le présent alinéa. Les données qui sont nécessaires à la promulgation des règles et règlements relatifs à la protection du milieu marin et à la sécurité ne sont pas réputées faire l'objet d'un droit de propriété. A moins que l'Autorité et le contractant n'en conviennent autrement, le contractant n'est pas tenu de communiquer les données relatives aux plans et modèles de l'équipement dont il est propriétaire.

b) Le contractant établit des programmes pratiques de formation du personnel de l'Autorité et des pays en développement, prévoyant notamment la participation de ce personnel à toutes les activités faisant l'objet du contrat.

11. L'Autorité, en application de la présente partie de la Convention et des règles et règlements édictés par elle, accorde au contractant le droit exclusif d'exploration et d'exploitation d'une catégorie déterminée de minéraux dans le secteur contractuel et veille à ce qu'aucune autre entité n'exerce dans le même secteur contractuel des activités portant sur une catégorie différente de minéraux d'une façon qui puisse gêner les activités du contractant. Le contractant a la garantie de jouissance. Le contrat ne peut donc être ni annulé, ni révisé, ni suspendu, ni résilié, sauf en vertu des dispositions des paragraphes 14 ou 15. Pendant la durée d'un contrat, l'Autorité ne permet à aucune autre entité d'exercer des activités dans le même secteur concernant la même catégorie de minéraux.

Règles, règlements et procédures

12. a) L'Autorité adopte des règles, règlements et procédures pour l'application, en ce qui concerne les questions ci-après, des dispositions de la présente partie de la Convention, y compris les présentes dispositions de base, et elle les applique de façon uniforme.

(1) *Administrative procedures relating to prospecting, exploration and exploitation in the area*

(2) *Operations*

- (i) Size of area;
- (ii) Duration of activities;
- (iii) Performance requirements and guarantees;
- (iv) Categories of minerals;
- (v) Renunciation of areas;
- (vi) Progress reports;
- (vii) Submission of data;
- (viii) Inspection and supervision of operations;
- (ix) Passing of title pursuant to paragraph 2;
- (x) Prevention of interference with other uses of the sea and of the marine environment;
- (xi) Transfer of rights by a Contractor;
- (xii) Procedures for transfer of technology to developing countries and for their direct participation;
- (xiii) Mining standards and practices including those relating to operational safety, conservation of the resources and the protection of the marine environment;
- (xiv) Continuity of operations in the event of disputes;
- (xv) Definition of commercial production.

(3) *Financial matters*

- (i) Establishment of uniform and non-discriminatory costing and accounting rules;
- (ii) Apportionment of proceeds of operations.

(4) *Rules, regulations and procedures to implement decisions of the Council taken in pursuance of Articles 9 and 30*

- (b) Regulations on the following items shall fully reflect the objective criteria set out below:

(1) *Size of area*

The Authority shall determine the appropriate size of areas for exploration which may be up to twice as large as those for exploitation in order to permit intensive exploration operations. Areas for exploitation shall be calculated to satisfy stated production requirements over the term of the contract taking into account the state of the art of technology then available for ocean mining and the relevant physical characteristics of the area. Areas shall neither be smaller nor larger than are necessary to satisfy this objective. In cases where the Contractor has obtained a contract for exploitation, the area not covered by such contract shall be relinquished to the Authority.

1) *Procédures administratives relatives à la prospection, à l'exploration et à l'exploitation dans la Zone*

2) *Opérations*

- (i) Taille des secteurs;
- (ii) Durée des opérations;
- (iii) Normes et garanties d'efficacité;
- (iv) Catégories de minéraux;
- (v) Renonciation;
- (vi) Rapports sur l'état d'avancement des travaux;
- (vii) Communication de données;
- (viii) Inspection et contrôle des opérations;
- (ix) Cession des titres de propriété conformément aux dispositions du paragraphe 2;
- (x) Dispositions à prendre pour ne pas gêner d'autres utilisations de la mer et du milieu marin;
- (xi) Cession de ses droits par un contractant;
- (xii) Procédures visant à assurer le transfert de techniques aux pays en développement ainsi que la participation directe de ces derniers;
- (xiii) Normes et pratiques d'exploitation minière, y compris celles qui ont trait à la sécurité des opérations, à la conservation des ressources et à la protection du milieu marin;
- (xiv) Poursuite des opérations en cas de différends;
- (xv) Définition de la production commerciale.

3) *Questions financières*

- (i) Élaboration de règles uniformes et non discriminatoires en matière de calcul des coûts et de comptabilité;
- (ii) Répartition des bénéfices des opérations.

4) *Règles, règlements et procédures pour l'application des décisions prises par le Conseil en vertu des articles 9 et 30*

- b) Les règlements relatifs aux questions suivantes doivent satisfaire pleinement aux critères objectifs énoncés ci-dessous:

1) *Taille des secteurs*

L'Autorité fixe la superficie des secteurs d'exploration, qui peut aller jusqu'au double de celle des secteurs d'exploitation, afin de permettre une exploration intensive. La superficie des secteurs d'exploitation est calculée de façon à répondre aux exigences de production prévues pour la durée du contrat, compte tenu de l'état des techniques disponibles dans le domaine de l'exploitation minière des fonds marins et des caractéristiques physiques pertinentes du secteur. La taille des secteurs ne sera ni inférieure ni supérieure à ce qui est nécessaire pour répondre à cet objectif. Lorsque le contractant aura obtenu un contrat d'exploitation, le secteur sur lequel ce contrat ne porte pas est restitué à l'Autorité.

(2) *Duration of activities*

(i) Prospecting shall be without time-limit;

(ii) Exploration should be of sufficient duration as to permit a thorough survey of the specific area, the design and construction of mining equipment for the area, the design and construction of small and medium-size processing plants for the purpose of testing mining and processing systems:

(iii) The duration of exploitation should be related to the economic life of the mining project taking into consideration such factors as the depletion of the ore, the useful life of mining equipment and processing facilities, and commercial viability. Exploitation should be of sufficient duration as to permit commercial extraction of minerals of the area and should include a reasonable time period for construction of commercial scale mining and processing systems, during which period commercial production should not be required. The total duration of exploitation, however, should also be short enough to give the Authority an opportunity to amend the terms and conditions of the contract at the time it considers renewal in accordance with rules and regulations which it has issued subsequent to entering into the contract.

(3) *Performance requirements*

The Authority shall require that during the exploration stage, periodic expenditures be made by the Contractor which are reasonably related to the size of the contract area and the expenditures which would be expected of a *bona fide* Contractor who intended to bring the area into commercial production within the time-limits established by the Authority. Such required expenditures should not be established at a level which would discourage prospective operators with less costly technology than is prevalently in use. The Authority shall establish a maximum time interval after the exploration stage is completed and the exploitation stage begins to achieve commercial production. To determine this interval, the Authority should take into consideration that construction of large-scale mining and processing systems cannot be initiated until after the termination of the exploration stage and the commencement of the exploitation stage. Accordingly, the interval to bring an area into commercial production should take into account the time necessary for this construction after the completion of the exploration stage and reasonable allowance should be made for unavoidable delays in the construction schedule.

Once commercial production is achieved in the exploitation stage, the Authority shall within reasonable limits and taking into consideration all relevant factors require the Contractor to maintain commercial production throughout the period of the contract.

(4) *Categories of minerals*

In determining the category of mineral in respect of which a contract may be entered into, the Authority shall give emphasis *inter alia* to the following characteristics:

(i) Resources which require the use of similar mining methods; and

2) *Durée des opérations*

(i) Il n'y a pas de limite de temps pour la prospection;

(ii) La durée de la phase d'exploration doit être suffisante pour permettre l'étude approfondie du secteur visé, l'étude et la construction de matériel d'extraction pour ce secteur, et l'établissement des plans et la construction d'usines de transformation de petite et moyenne capacité pour procéder à des essais des dispositifs d'extraction et de transformation;

(iii) La durée de l'exploitation devrait être fonction de la durée de vie économique du projet d'exploitation minière, compte tenu de facteurs tels que l'épuisement du gisement de minerai, la longévité du matériel d'exploitation et des installations de traitement et la viabilité commerciale. Pour la phase d'exploitation, la durée prévue devrait être suffisante pour permettre l'extraction commerciale des minéraux du secteur et devrait comprendre un délai raisonnable pour la construction d'installations d'exploitation minière et de traitement à l'échelle commerciale, délai pendant lequel une production commerciale ne devrait pas être exigée. Toutefois, la durée totale de l'exploitation devrait également être assez brève pour que l'Autorité ait la possibilité de modifier les termes et conditions du contrat au moment où elle envisage de le reconduire, conformément aux règles et règlements qu'elle aura promulgués après la conclusion du contrat.

3) *Normes d'efficacité*

L'Autorité exige que, pendant la phase d'exploration, le contractant procède périodiquement aux dépenses que l'on peut raisonnablement attendre de lui en fonction des dimensions du secteur contractuel et des dépenses qu'engagerait un contractant de bonne foi qui se propose de lancer la production commerciale dans le secteur dans les délais fixés par l'Autorité. Les dépenses jugées nécessaires ne devraient pas être fixées à un niveau qui soit de nature à décourager d'éventuels exploitants disposant de techniques moins coûteuses que les techniques généralement utilisées. L'Autorité fixe un intervalle de temps maximal, après la fin de la phase d'exploration et les premières opérations d'exploitation, pour le début de la production à l'échelle commerciale. Pour fixer cet intervalle de temps, l'Autorité devrait tenir compte du fait que la construction d'importantes installations d'exploitation et de traitement ne peut être entreprise que lorsque la phase d'exploration est terminée et que la phase d'exploitation a commencé. En conséquence, l'intervalle de temps imparti pour lancer la production commerciale d'un secteur devrait être fixé compte tenu du temps nécessaire pour construire ces installations après la phase d'exploration; il conviendrait en outre de permettre des délais raisonnables pour les retards inévitables dans le programme de construction.

Une fois le stade de la production commerciale atteint, l'Autorité demande au contractant, en restant dans des limites raisonnables et en prenant en considération tous les facteurs pertinents, de maintenir la production commerciale pendant toute la durée du contrat.

4) *Catégories de minéraux*

Pour déterminer les catégories de minéraux pour lesquelles des contrats peuvent être conclus, l'Autorité se fonde, entre autres, sur les éléments suivants:

i) Le fait que certaines ressources nécessitent le recours à des méthodes d'extraction semblables;

- (ii) Resources which can be developed simultaneously without undue interference between Contractors in the same area developing different resources.

Nothing in this paragraph shall deter the Authority from granting a contract for more than one category of mineral in the same contract area to the same applicant.

(5) Renunciation of areas

The Contractor shall have the right at any time to renounce without penalty the whole or part of his rights in the contract area.

(6) Protection of the marine environment

Rules and regulations shall be drawn up in order to secure the effective protection of the marine environment, taking into account the extent to which activities in the area conducted by methods such as drilling, dredging, coring and excavation as well as disposal, dumping and discharge in the area of sediment, wastes or other matters from activities in the area will have a harmful effect on the marine environment.

(7) Commercial production

Commercial production shall be deemed to have begun if an operator engages in activity of sustained large-scale recovery operations which yield a sufficient quantity of materials as to indicate clearly that the principal purpose is large-scale production rather than production intended for information gathering, analysis or equipment or plant-testing.

13. The Authority shall have the right to take at any time any measures provided for under this Part of the Convention to ensure compliance with its terms, and in the performance of the control and regulatory functions assigned to it thereunder or under any contract. The Authority shall have the right to inspect all facilities in the Area used in connexion with any activities in the Area.

Penalties

14. (a) A Contractor's rights under the contract concerned may be suspended or terminated only in the following cases:

- (i) If the Contractor has conducted his activities in such a way as to result in gross and persistent or serious, persistent and wilful violations of the fundamental terms of the contract, this Part of the Convention and rules and regulations, which were not caused by circumstances beyond his control; or

- (ii) If a Contractor has failed to comply with a final binding decision of the dispute settlement body applicable to him.

(b) The Authority may impose upon the Contractor monetary penalties proportionate to the seriousness of the violation in lieu of suspension or termination or in any case not covered under subparagraph (a) above.

(c) Except in cases of emergency orders as provided for in Article _____, the Authority may not execute a decision involving monetary penalties, suspension or termination until the Contractor has been accorded a reasonable opportunity to exhaust his judicial remedies in the Tribunal. The Tribunal may, however, pursuant to Article _____, order execution of a decision regarding

- ii) Le fait que certaines ressources peuvent être exploitées simultanément, sans que les contractants qui exploitent des ressources différentes dans un même secteur se gênent de façon excessive.

Aucune disposition du présent paragraphe n'empêche l'Autorité d'accorder un contrat au même demandeur pour plusieurs catégories de minéraux se trouvant dans le même secteur contractuel.

5) Renonciation

Le contractant peut renoncer à tout moment, et sans sanction, à tout ou partie de ses droits sur le secteur contractuel.

6) Protection du milieu marin

Des règles et des règlements sont établis afin de protéger efficacement le milieu marin, en tenant compte de l'importance de l'effet nocif que peuvent avoir sur le milieu marin les activités menées dans la Zone pour lesquelles on utilise des techniques comme le forage, le dragage, le carottage et l'excavation, ainsi que le déversement, l'immersion et le rejet dans la Zone, de sédiments, déchets ou autres matières résultant d'activités menées dans la Zone.

7) Production commerciale

La phase de production commerciale est réputée avoir commencé si un exploitant entreprend des opérations d'exploitation suivies et à grande échelle qui produisent une quantité de matériaux suffisamment importante pour indiquer clairement que leur principal objet est la production à grande échelle et non pas la production ayant pour objet le rassemblement de renseignements, les travaux d'analyse ou l'essai de matériel ou d'installation.

13. L'Autorité a le droit de prendre, à tout moment, toutes les mesures prévues en vertu de la présente partie de la Convention pour garantir le respect de ses dispositions, dans l'exercice des fonctions de contrôle et de réglementation que lui confère la Convention ou tout contrat. L'Autorité peut inspecter toutes les installations situées dans la Zone et qui sont utilisées pour des activités menées dans la Zone.

Sanctions

14. a) Les droits du contractant en vertu du contrat considéré ne sont pas suspendus ou annulés que dans les cas suivants:

- i) Lorsque le contractant a mené ses activités de telle manière qu'elles entraînent des infractions graves et réitérées ou des infractions importantes, réitérées et délibérées au x clauses fondamentales du contrat, aux dispositions de la présente partie de la Convention ou aux règles et règlements, et que ces infractions ne sont pas dues à des circonstances indépendantes de la volonté du contractant; ou

- ii) Lorsque le contractant ne s'est pas conformé à une décision définitive et obligatoire prise à son égard par l'organe de règlement des différends.

b) Au lieu de suspendre ou d'annuler le contrat, et dans tous les cas non prévus à l'alinéa a) ci-dessus, l'Autorité peut infliger au contractant des peines d'amende fixées proportionnellement à la gravité de l'infraction.

c) Sauf s'il s'agit d'ordres formulés en cas d'urgence relevant de l'article _____, l'Autorité ne peut faire exécuter une décision relative à des peines d'amende ou à la suspension ou à l'annulation du contrat tant que le contractant n'a pas eu raisonnablement la possibilité d'épuiser les recours judiciaires qu'il peut exercer auprès du tribunal. Toutefois, le tribunal peut, conformément

monetary penalties or suspension pending final adjudication of the matter.

Revision of contract

15. (a) When circumstances have arisen, or are likely to arise, which, in the opinion of either party, would render the contract inequitable or make it impracticable or impossible to achieve the objectives set out in the contract or in this Part of the Convention, the parties shall enter into negotiations to adjust it to new circumstances in the manner prescribed in the contract.

(b) Any contract entered into in accordance with Article 22 of this Part of the Convention may only be revised if the parties involved have given their consent.

Transfer of rights

16. The rights and obligations arising out of a contract shall be transferred only with the consent of the Authority, and in accordance with the rules and regulations adopted by it. The Authority shall not withhold consent to the transfer if the proposed transferee is in all respects a qualified applicant, and assumes all of the obligations of the transferor.

Applicable law

17. The law applicable to the contract shall be the provisions of this Part of the Convention, the rules and regulations prescribed by the Authority and the terms and conditions of the contract. The rights and obligations of the Authority and of the Contractor shall be valid and enforceable in the territory of each State Party. No State Party may impose conditions on a Contractor that are inconsistent with this Part of the Convention.

Liability

18. Any responsibility or liability for wrongful damage arising out of the conduct of operations by the Contractor shall lie with the Contractor. It shall be a defence in any proceeding against a Contractor that the damage was the result of an act or omission of the Authority. Similarly, any responsibility or liability for wrongful damage arising out of the exercise of the powers and functions of the Authority shall lie with the Authority. It shall be a defence in any proceeding against the Authority that the damage was a result of an act or omission of the Contractor. Liability in every case shall be for the actual amount of damage.

19. Except as otherwise specified, the procedural and substantive provisions of this annex relating to contracts shall apply *mutatis mutandis* to the Enterprise.

20. Transitional arrangements prior to the adoption of rules and regulations by the Authority would be included here.

21. The rate of increase in world nickel demand projected for the interim period referred to in Article 9 shall be the average annual rate of increase in world demand during the 20-year period prior to the entry into force of this Part of the Convention, provided that the computed rate of increase shall be at least 6 per cent per annum. The cumulative growth segment of the world nickel market referred to in Article 9 shall be computed on the basis of this annual rate of increase from a base amount, which shall be the highest annual world demand during the

aux dispositions de l'article—, ordonner l'exécution d'une décision relative à des peines d'amende ou à la suspension du contrat en attendant le règlement définitif de l'affaire.

Révision du contrat

15. a) Lorsqu'il se présente ou qu'il pourrait se présenter des circonstances qui, de l'avis de l'une des parties, auraient pour effet de rendre le contrat inéquitable ou de compromettre ou d'empêcher la réalisation des objectifs prévus par le contrat ou par la présente partie de la Convention, les parties entament des négociations en vue d'adapter le contrat aux circonstances nouvelles selon les modalités prévues dans le contrat.

b) Un contrat conclu conformément à l'article 22 de la présente partie de la Convention ne peut être révisé que si les parties intéressées y ont consenti.

Transfert des droits

16. Les droits et obligations découlant d'un contrat ne sont transférés qu'avec le consentement de l'Autorité et conformément à ses règles et règlements. L'Autorité ne refuse pas son consentement au transfert si le cessionnaire proposé est, à tous égards, un demandeur qualifié et assume toutes les obligations du cédant.

Droit applicable

17. Le droit applicable au contrat est constitué par les dispositions de la présente partie de la Convention, les règles et règlements de l'Autorité et les termes et conditions du contrat. Les droits et obligations de l'Autorité et du contractant sont valides et susceptibles d'exécution sur le territoire de tout État partie. Un État partie ne peut imposer à un contractant des conditions incompatibles avec la présente partie de la Convention.

Responsabilité

18. Toute faute dommageable résultant de la conduite des opérations par le contractant entraîne la responsabilité de celui-ci y compris l'obligation de réparer. Dans toute procédure engagée contre le contractant, le fait que les dommages résultent d'une action ou d'une omission de l'Autorité peut être invoqué comme moyen de défense. De même, l'Autorité est responsable des dommages injustifiés résultant de l'exercice de ses pouvoirs et fonctions et est tenue de les réparer. Dans toute procédure engagée contre l'Autorité, le fait que les dommages résultent d'une action ou d'une omission du contractant peut être invoqué comme moyen de défense. Dans chaque cas, l'obligation de réparer correspond au montant réel du dommage effectivement subi.

19. Sauf disposition contraire, les dispositions de procédure et de fond de la présente annexe relatives aux contrats d'appliquent *mutatis mutandis* à l'entreprise.

20. Ici figureraient les dispositions transitoires applicables jusqu'à ce que l'Autorité ait adopté les règles et règlements.)

21. Le taux d'accroissement de la demande mondiale de nickel projeté pour la période intermédiaire visée à l'article 9 est le taux d'accroissement annuel moyen de la demande mondiale calculé pour la période de 20 ans précédant l'entrée en vigueur de la présente partie de la Convention, à condition que ce taux d'accroissement soit au moins égal à 6 p. 100 par an. L'accroissement cumulé de la demande mondiale de nickel visé à l'article 9 est calculé par application de ce taux d'accroissement annuel à un volume de base correspondant à la demande mondiale annuelle la plus

three-year period immediately preceding the year in which the interim period commences.

* * *

Paragraph 11 is without prejudice to any decision on emergency orders regarding suspension of work in order to protect the marine environment.

With respect to paragraph 14 (c) it is assumed that a Statute of the Tribunal will provide for an appropriate time period within which an aggrieved party may have recourse to the Tribunal.

With respect to paragraph 15 (a) provisions relating to the matter of profit will be dealt with in subparagraph 9 (d).

ANNEX II STATUTE OF THE ENTERPRISE PURPOSE

1. (a) The Enterprise shall conduct activities of the Authority in the Area, in the performance of its functions in implementation of Article 41.

(b) In the performance of its functions and in carrying out its purposes, the Enterprise shall act in accordance with the provisions of this Part of the Convention, in particular of Article 9 and 22 thereof, and the Annexes thereto.

RELATIONSHIP TO THE AUTHORITY

2. (a) The Enterprise shall at all times be subject to the policy directives and control of the Council in accordance with the provisions of Article 41.

(b) Nothing in this Annex shall make the Enterprise liable for the acts or obligations of the Authority, or the Authority liable for the acts or obligations of the Enterprise.

MEMBERSHIP

3. (a) The members of the Enterprise shall be the members of the Authority on the date of the entry into force of this Convention.

(b) Any State which subsequently becomes a member of the Authority shall *ipso facto* become a member of the Enterprise from the date on which it becomes a party to this Convention.

LIMITATION OF LIABILITY

4. No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Enterprise.

ORGANIZATION AND MANAGEMENT

5. Structure

(a) The Enterprise shall have a Governing Board, a Director-General and such other officers and staff to perform such duties as the Enterprise may determine.

Governing Board

(b) (i) The Governing Board shall be responsible for the conduct of the operations of the Enterprise, and for this purpose shall exercise all the powers given to it by this Annex.

(ii) The governing Board shall have 36 members elected by the Assembly on the same criteria as contained in Article 27 of this Part of the Convention for election of the members of the Council.

élevée enregistrée pendant la période de trois ans précédant immédiatement l'année de départ de la période intérimaire.

* * *

Le paragraphe 11 est sans préjudice de toute décision relative à des cas d'urgence tendant à la suspension des travaux pour protéger le milieu marin.

En ce qui concerne l'alinéa c) du paragraphe 14, on part de l'hypothèse que le statut du tribunal fixera un délai approprié dans lequel la partie sanctionnée pourra exercer un recours devant le tribunal.

En ce qui concerne l'alinéa a) du paragraphe 15, la question des bénéfices sera traitée à l'alinéa d) du paragraphe 9.

ANNEXE II STATUT DE L'ENTREPRISE OBJET

1. a) L'Entreprise exerce les activités de l'Autorité dans la Zone, dans l'exercice des fonctions dévolues à cette dernière en application de l'article 41.

b) Pour s'acquitter de ses fonctions et réaliser ses buts, l'Entreprise agit conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention, en particulier des articles 9 et 22, et des annexes à ladite convention.

RAPPORTS AVEC L'AUTORITÉ

2. a) L'Entreprise est en tout temps soumise aux directives générales et au contrôle du Conseil conformément aux dispositions de l'article 41.

b) Aucune disposition de la présente annexe ne rend l'Entreprise responsable des actes ou engagements de l'Autorité ou ne rend l'Autorité responsable des actes ou engagements de l'Entreprise.

PARTICIPATION À L'ENTREPRISE

3. a) Les membres de l'Entreprise sont les membres de l'Autorité à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

b) Tout État qui deviendra ultérieurement membre de l'Autorité sera de ce fait membre de l'Entreprise à compter de la date à laquelle il sera devenu partie à la présente Convention.

LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

4. Aucun membre n'est tenu des obligations de l'Entreprise du seul fait qu'il est membre de cette dernière.

ORGANISATION ET ADMINISTRATION

5. Structure

a) L'Entreprise a un Conseil d'administration, un Directeur général et tous les fonctionnaires et le personnel voulus pour remplir les fonctions fixées par l'Entreprise.

Conseil d'administration

b) i) Le Conseil des gouverneurs est chargé de la direction des opérations de l'Entreprise et exerce à cette fin tous les pouvoirs qui lui sont dévolus par la présente annexe.

ii) Le Conseil d'administration se compose de 36 membres élus par l'Assemblée, selon des critères identiques à ceux qui sont énoncés à l'article 27 de la présente partie de la Convention pour l'élection des membres du Conseil.

(iii) Members of the Board shall be elected every two years, and shall be eligible for re-election.

(iv) Each member of the Board shall have one vote. Except as otherwise expressly provided all matters before the Board shall be decided by a majority of the votes cast.

(v) Each member of the Board shall appoint an alternate from the same Member State with full power to act for him when he is not present. When the members of the Board appointing them are present, the alternates may participate in meetings, but shall not vote.

(vi) Members of the Board shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of a member of the Board becomes vacant more than 90 days before the end of his term, the Member State of the former member of the Board may appoint another member for the remainder of the term. While the office remains vacant, the alternate of the former member of the Board shall exercise his powers, except that of appointing an alternate.

(vii) The Governing Board shall function in continuous session at the principal office of the Enterprise and shall meet as often as the business of the Enterprise may require.

(viii) A quorum for any meeting of the Governing Board shall be a majority of two-thirds of the members of the Board.

(ix) The Assembly shall adopt regulations under which a member not represented by a member of the Boards may send a representative to attend any meeting of the Governing Board when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

(x) The Governing Board may appoint such committees as they deem advisable.

The Director-General and staff

(c) (i) The Governing Board shall elect a Director-General who shall not be a member of the Board or an alternate. The Director-General shall be the legal representative of the Enterprise. He shall be Chairman of the Governing Board, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Assembly but shall not vote at such meetings. The Director-General shall hold office for a period of five years and may be reappointed for one further term.

(ii) The Director-General shall be chief of the operating staff of the Enterprise and shall conduct, under the direction of the Governing Board, the ordinary business of the Enterprise. Subject to the general control of the Governing Board, he shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff.

(iii) The Director-General, officers and staff of the Enterprise, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Enterprise and to no other authority. Each member of the Enterprise shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

iii) Les membres du Conseil sont élus tous les deux ans et sont rééligibles.

iv) Chaque membre du Conseil dispose d'une voix. Sauf dispositions expresses à l'effet du contraire, toute décision touchant une question dont le Conseil est saisi est prise à la majorité des suffrages exprimés.

v) Chaque membre du Conseil désigne un suppléant ressortissant du même État membre qui a tout pouvoir pour agir en son nom lorsqu'il est absent. Lorsque le membre du Conseil qui l'a désigné est présent, le suppléant peut participer aux réunions mais ne peut voter.

vi) Les membres du Conseil demeurent en fonction jusqu'à la nomination ou l'élection de leur successeur. Si le siège d'un membre du Conseil devient vacant plus de 90 jours avant l'expiration de son mandat, l'État membre dont l'ancien membre du Conseil est ressortissant peut désigner un autre membre pour la durée du mandat qui reste à courir. Lorsqu'un siège demeure vacant, le suppléant de l'ancien membre du Conseil exerce les pouvoirs de ce dernier, sauf le pouvoir de désigner un suppléant.

vii) Le Conseil d'administration est en session permanente au siège principal de l'Entreprise et se réunit aussi souvent que les affaires de l'Entreprise l'exigent.

viii) Pour toute réunion du Conseil d'administration, le quorum est la majorité des deux tiers des membres.

ix) L'Assemblée adoptera un règlement en vertu duquel un membre qui n'est pas représenté par un membre du Conseil pourra envoyer un représentant assister à toute réunion du Conseil d'administration lorsque ce dernier examinera une demande présentée par ledit membre ou une question l'intéressant particulièrement.

x) Le Conseil d'administration peut constituer les comités ou commissions qu'il juge souhaitables.

Le Directeur général et le personnel

c) i) Le Conseil d'administration choisit un Directeur général qui n'est ni un membre du Conseil d'administration, ni un suppléant. Le Directeur général est le représentant légal de l'Entreprise. Il exerce les fonctions de président du Conseil d'administration, mais ne prend pas part aux votes, sauf s'il y a un partage égal des voix, auquel cas sa voix est prépondérante. Il peut participer sans droit de vote aux réunions de l'Assemblée. Le Directeur général est désigné pour un mandat de cinq ans, renouvelable une seule fois.

ii) Le Directeur général est le chef du personnel administratif de l'Entreprise et il gère les affaires courantes conformément aux instructions du Conseil d'administration. Sous le contrôle général du Conseil d'administration, il est chargé de l'organisation, ainsi que de la nomination et du licenciement des hauts fonctionnaires et du personnel.

iii) Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur général, les hauts fonctionnaires et le personnel de l'Entreprise sont entièrement au service de cette dernière, à l'exclusion de toute autre autorité. Les États membres de l'Entreprise respectent le caractère international des devoirs de leur charge et s'abstiennent de toute tentative d'influence sur un agent quelconque de l'Entreprise dans l'exercice de ses fonctions.

(iv) In appointing the officers and staff the Director-General shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

Location of offices

(d) The principal office of the Enterprise shall be at the seat of the Authority. The Enterprise may establish other offices in the territories of any member.

Channel of communication

(e) Each member shall designate an appropriate authority with which the Enterprise may communicate in connexion with any matter arising under the annex.

Publication of reports and provision of information

(f) (i) The Enterprise shall, not later than three months after the end of each financial year, submit to the Authority for its approval an annual report containing an audited statement of its accounts and shall transmit to the Council and circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.

(ii) The Enterprise may publish its annual report and such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.

(iii) Copies of all reports, statements and publications made under this article shall be distributed to members.

Allocation of net income

(g) The Council, on the recommendation of the Governing Board, shall determine annually what part of the net income of the Enterprise after provision for reserves and surplus should be transferred to the Authority.

FINANCE

6. (a) The funds of the Enterprise shall comprise:

(i) Amounts determined from time to time by the Assembly out of the Sepcial Fund referred to in Article 49.

(ii) Voluntary contributions made by States Parties to this Convention.

(iii) Amounts borrowed by the Enterprise, in accordance with subparagraph (c) below.

(iv) Other funds made available to the Enterprise, including charges to enable it to commence operations as soon as possible for carrying out its functions.

(b) The Governing Board of the Enterprise shall determine when the Enterprise may commence operations.

(c) The Enterprise shall have the power to borrow funds, and in that connexion to furnish such collateral or other security therefor as it shall determine; provided, however, that before making a public sale of its obligations in the markets of a member, the Enterprise shall have obtained the approval of that member and of the member in whose currency the obligations are to be denominated. The total amount and sources of borrowings shall be approved by the Council on the recommendation of the Governing Board.

iv) Pour nommer les hauts fonctionnaires et le personnel, le Directeur général, sous réserve de l'importance primordiale qu'il y a à assurer à l'Entreprise les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail et de compétence technique, prendra dûment en considération l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

Siège des bureaux

d) Le bureau principal de l'Entreprise est au siège de l'Autorité. L'Entreprise peut ouvrir d'autres bureaux sur le territoire de tout État membre.

Communications entre l'Entreprise et les États membres

e) Chaque État membre désignera un agent qualifié avec lequel l'Entreprise pourra se mettre en rapport au sujet de toute question relative à la présente annexe.

Publication de rapports et diffusion de renseignements

f) i) Trois mois au plus tard après la fin de chaque exercice, l'Entreprise soumet à l'Autorité, pour approbation, un rapport annuel contenant un état vérifié de ses comptes, et elle communique au Conseil et adresse à ses membres, à intervalles appropriés, un état récapitulatif de sa situation financière et un état des profits et pertes indiquant les résultats de ses opérations.

ii) L'Entreprise peut publier son rapport annuel et tous autres rapports qu'elle juge utiles à la réalisation de ses buts.

iii) Des exemplaires de tous les rapports, états et publications établis conformément au présent article sont distribués aux États membres.

Répartition du revenu net

g) Le Conseil, sur recommandation du Conseil d'administration, détermine chaque année la part du revenu net de l'Entreprise (après déduction des provisions pour réserves) et de l'excédent qui doit être transférée à l'Autorité.

FINANCES

6. a) Les fonds de l'Entreprise comprennent:

i) Des sommes prélevées sur le Fonds spécial mentionné à l'article 49, dont le montant sera déterminé de temps à autre par l'Assemblée.

ii) Des contributions volontaires versées par les États parties à la présente Convention.

iii) Des montants empruntés par l'Entreprise conformément à l'alinéa c) ci-dessous.

iv) D'autres fonds mis à la disposition de l'Entreprise, y compris les allocations nécessaires pour qu'elle puisse commencer ses opérations dès que possible pour lui permettre d'exercer ses fonctions.

b) Le Conseil d'Administration de l'Entreprise détermine à quel moment celle-ci peut commencer ses opérations.

c) L'Entreprise a le pouvoir d'emprunter des capitaux et, ce faisant, de fournir tel nantissement ou telle sûreté qu'elle juge nécessaire, étant entendu qu'avant de procéder à une vente publique de ses obligations sur le marché d'un État membre, l'Entreprise obtiendra l'assentiment de cet État et celui de l'État membre, dans la monnaie duquel les obligations seront libellées. Le montant et les sources des emprunts doivent être approuvés par le Conseil sur recommandation du Conseil d'administration.

(d) The funds of the Enterprise shall be kept separate and apart from those of the Authority. The provisions of this paragraph shall not prevent the Enterprise from making arrangements with the Authority regarding facilities, personnel, and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.

OPERATIONS

7. (a) The Enterprise shall be the organ responsible for activities in the Area carried out directly by the Authority. The Enterprise shall carry out activities in the Area, including scientific research and the promotion thereof, all in accordance with Articles 9 and 22 and the other applicable provisions of this Part of the Convention and the Annexes thereto.

(b) The Enterprise shall propose to the Council projects for carrying out activities in the Area. Such proposals shall include a detailed description of the project, an analysis of the estimated costs and benefits, a draft formal written plan of work and all such other information and data as may be required from time to time for its appraisal by the Technical Commission and approval by the Council.

(c) Upon approval by the Council, the Enterprise shall execute the project on the basis of the formal written plan of work referred to in subparagraph (b) of this paragraph.

(d) Procurement of goods and services

(i) To the extent that the Enterprise does not at any time possess the goods and services required for its operations, it may procure and employ them under its direction and management. Procurement of goods and services required by the Enterprise shall be effected by the award of contracts, based on response to invitations in member countries to tender, to bidders offering the best combination of quality, price and most favourable delivery time.

(ii) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded in accordance with the following principles:

(a) Non-discrimination on the basis of political or similar considerations not relevant to the carrying out of operations with due diligence and efficiency;

(b) Guidelines approved by the Council with regard to the preferences to be accorded to goods and services originating in the developing countries, particularly the land-locked or otherwise geographically disadvantaged among them;

(iii) The Governing Board may adopt rules determining the circumstances in which the requirement of invitations in member countries to bid may be dispensed with.

(e) The Enterprise shall have title to all minerals and processed substances produced by it. They shall be marketed in accordance with rules, regulations and procedures adopted by the Council in accordance with the following criteria:

(i) The products of the Enterprise shall be made available to States Parties;

d) Les fonds de l'Entreprise doivent demeurer distincts de ceux de l'Autorité, et être gérés séparément. Les dispositions du présent paragraphe n'empêchent pas l'Entreprise de prendre des arrangements avec l'Autorité concernant les installations, le personnel et les services ou des arrangements pour le remboursement des dépenses d'administration payées par l'un ou l'autre organisme pour le compte de l'autre.

OPÉRATIONS

7. a) L'Entreprise est l'organe responsable dans la Zone, des activités confiées directement à l'Autorité. L'Entreprise exerce ces activités dans la Zone, y compris les activités de recherche scientifique et leur promotion, conformément aux dispositions des articles 9 et 22 et aux autres dispositions applicables de la présente partie de la Convention et de ses annexes.

b) L'Entreprise propose au Conseil des projets d'activités dans la Zone. Ces propositions comprennent la description détaillée du projet, l'analyse des coûts et des avantages escomptés, un projet de plan de travail officiel et tout autre renseignement ou date qui peut être nécessaire de temps à autre pour l'évaluation du projet par la Commission technique et son approbation par le Conseil.

c) Dès l'approbation du projet par le Conseil, l'Entreprise l'exécute d'après le plan de travail officiel mentionné à l'alinéa b) du présent paragraphe.

d) Achats et biens services

i) Si l'Entreprise, à quelque moment que ce soit, ne possède pas les biens et services dont elle a besoin pour ses opérations, elle peut les acheter et les utiliser sous sa propre direction et les gérer à son gré. Pour acheter les biens et services dont elle a besoin, l'Entreprise, sur la base des résultats des appels d'offres faits dans les pays membres, passe des marchés avec les soumissionnaires offrant la meilleure combinaison de qualité, de prix et de délai de livraison.

ii) Si plusieurs soumissions répondent à ces conditions, le marché sera adjudgé conformément aux principes suivants:

a) L'abstention de toute discrimination inspirée par des considérations politiques ou similaires sans rapport avec l'exécution diligente et efficace des opérations;

b) Les directives arrêtées par le Conseil d'administration en ce qui concerne la préférence à accorder aux biens et services provenant des pays en développement, particulièrement de ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantages;

iii) Le Conseil d'administration peut adopter des règles fixant les circonstances dans lesquelles il peut être dérogé à l'obligation de faire des appels d'offres dans les pays membres.

e) L'Entreprise a la propriété de tous les minéraux et de toutes les substances traitées qu'elle produit. Ces minéraux et ces substances sont commercialisés conformément aux règles, règlements et procédures adoptés par le Conseil conformément aux critères suivants:

i) Les produits de l'Entreprise sont mis à la disposition des Etats parties;

(ii) The Enterprise shall offer its products for sale at not less than international market prices; it may, however, sell its products at lower prices to developing countries particularly the least developed among them.

(f) *Other powers*

Without prejudice to any general or special power conferred on the Enterprise under any other provision of this Convention, the Enterprise shall exercise all such powers incidental to its business as shall be necessary or desirable in the furtherance of its purposes.

(g) *Political activity prohibited*

The Enterprise and its officers shall not interfere in the political affairs of any member; nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to carry out the purposes specified in paragraph 1 of this Annex.

WITHDRAWAL; SUSPENSION OF MEMBERSHIP; SUSPENSION OF OPERATIONS

8. Withdrawal by members

(a) Any member withdrawing from membership in the Authority shall cease to be a member of the Enterprise on the date on which such withdrawal becomes effective.

Suspension of membership

(b) (i) Persistent violation by a member of any of its obligations to the Enterprise, shall render such member liable to suspension pursuant to Article 62 of this Part of the Convention.

(ii) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this annex except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

Suspension or cessation of membership in the Authority

(c) Any member which is suspended from membership in, or ceases to be a member of, the Authority shall automatically be suspended from membership in, or cease to be a member of, the Enterprise, as the case may be.

Rights and duties of Governments ceasing to be members

(d) (i) When a Government ceases to be a member it shall remain liable for any amounts due from it to the Enterprise. The Enterprise and the Government may agree on a final settlement of account and a final settlement of all obligations of the Government to the Enterprise.

(ii) If such agreement shall not have been made within six months after the Government ceases to be a member or such other time as the Enterprise and such Government may agree, the settlement shall be made in accordance with the following conditions:

(a) Any payments due to the Government may be made in such instalments, at such times and in such available currency or currencies as the Enterprise reasonably determines, taking into account the financial position of the Enterprise;

ii) L'Entreprise met ses produits en vente à des prix qui ne sont pas inférieurs aux prix du marché international; elle peut cependant vendre ses produits à des prix inférieurs aux pays en développement, notamment aux moins avancés d'entre eux.

f) Pouvoirs résiduels

Sans préjudice de tout pouvoir général ou spécial qui lui est conféré par d'autres dispositions de la présente Convention, l'Entreprise exerce tous les pouvoirs qu'impliquent ses opérations dans la mesure où cela est nécessaire ou souhaitable pour la réalisation de ses buts.

g) Interdiction de toute activité politique

L'Entreprise et ses fonctionnaires n'interviennent pas dans les affaires politiques des membres et ils ne se laisseront pas influencer dans leurs décisions par la forme politique de l'État membre ou des États membres intéressés. Les décisions de l'Entreprise et de ses fonctionnaires seront fondées exclusivement sur des facteurs économiques et ceux-ci seront pris en considération impartialement en vue de réaliser les buts définis dans le paragraphe premier de la présente annexe.

RETRAIT, SUSPENSION DE LA PARTICIPATION D'ÉTATS MEMBRES, SUSPENSION DES OPÉRATIONS

8. Retrait d'États membres

a) Tout État membre qui se retire de l'Autorité cesse d'être membre de l'Entreprise à la date à laquelle ce retrait prend effet.

Suspension de la participation

b) i) Tout membre qui enfreint de façon réitérée toute disposition relative à ses obligations envers l'Entreprise est passible de suspension en application de l'article 62 de la présente partie de la Convention.

ii) Au cours de la période de suspension, l'État membre intéressé ne peut exercer aucun des droits prévus par la présente annexe sauf le droit de retrait, mais demeure assujéti à toutes ses obligations.

Suspension ou cessation de la participation d'États membres à l'Autorité

c) Tout État membre dont la participation à l'Autorité est suspendue ou qui cesse d'être membre de l'Autorité voit automatiquement suspendre sa participation à l'Entreprise ou cesse automatiquement d'être membre de l'Entreprise, selon le cas.

Droits et obligations des États qui cessent d'être membres

d) i) Un État qui cesse d'être membre de l'Entreprise demeure redevable de toutes les sommes dues par lui à ladite Entreprise. L'Entreprise et l'État peuvent convenir d'un règlement définitif des comptes et d'un règlement définitif de tous les engagements de l'État, le vis-à-vis de l'Entreprise.

ii) Si un tel accord n'est pas conclu dans les six mois qui suivent la date à laquelle l'État intéressé cesse d'être membre, ou à toute autre date convenue par l'Entreprise et ledit État, le règlement est soumis aux conditions suivantes:

a) Toutes sommes dues à l'État peuvent lui être versées par acomptes, le montant de ces acomptes, les dates de versement et la monnaie ou les monnaies dans laquelle ou lesquelles ils sont versés étant déterminés par l'Entreprise à des conditions raisonnables, eu égard à sa situation financière.

(b) Any amount due to the Government shall be withheld so long as the Government or any of its agencies remains liable to the Enterprise for payment of any amount and such amount may, at the option of the Enterprise, be set off, as it becomes payable, against the amount due from the Enterprise;

(c) If the Enterprise sustains a net loss on the operations pursuant to paragraph 7 as of the date when the Government ceases to be a member, and the amount of such loss exceeds the amount of the reserves provided therefor on such date, such Government shall repay on demand the amount by which the amount due to the Government would have been reduced if such loss had been taken into account when the latter amount was determined.

(iii) In no event shall any amount due to a Government under this paragraph be paid until six months after the date upon which the Government ceases to be a member. If within six months of the date upon which any Government ceases to be a member the Enterprise suspends operations under subparagraph (e) of this paragraph, all rights of such Government shall be determined by the provisions of such subparagraph (e) and such Government shall be considered still a member of the Enterprise for purposes of such subparagraph (e), except that it shall have no voting rights.

Suspension of operations and settlement of obligations

(e) (i) The Enterprise may permanently suspend its operations if, on the recommendation of the Enterprise, the Assembly, by a vote of two thirds of its members so decides. After such suspension of operations the Enterprise shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and distribution of such assets, the Enterprise shall remain in existence and all mutual rights and obligations of the Enterprise and its members under this Annex shall continue unimpaired, except that no member shall be suspended or withdrawn and that no distributions shall be made to members except as in this subparagraph provided.

(ii) No distribution shall be made to members until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for and until the Assembly, by vote of a majority of its members shall have decided to make such distribution.

(iii) Subject to the foregoing, the Enterprise shall distribute the assets of the Enterprise to members in accordance with Article 49 of this Part of the Convention, subject, in the case of any member, to prior settlement of all outstanding claims by the Enterprise against such member. Such distribution shall be made at such times, in such currencies, and in cash or other assets as the Enterprise shall deem fair and equitable. Distribution to the several members need not necessarily be uniform in respect of the type of assets distributed or of the currencies in which they are expressed.

b) Toute somme due à l'État intéressé est retenue par l'Entreprise tant que cet État ou l'un quelconque de ses organismes reste débiteur de l'Entreprise. Le montant de ce débit peut, si l'Entreprise en décide ainsi, être déduit, lorsqu'il devient payable, de toute somme qui serait due par elle;

c) Si l'Entreprise subit une perte nette en raison d'opérations effectuées conformément au paragraphe 7 à la date à laquelle l'État intéressé cesse d'être membre, et si le montant de ladite perte excède, à cette date, le montant des réserves constituées pour y faire face, ledit État est tenu de rembourser, sur demande, le montant dont les sommes qui lui sont dues auraient été réduites s'il avait été tenu compte de cette perte au moment où le montant desdites sommes a été fixé.

iii) Une somme due à un État en application du présent article ne lui est en aucun cas payée avant l'expiration d'un délai de six mois après la date à laquelle cet État cesse d'être membre. Si dans les six mois qui suivent la date à laquelle un État cesse d'être membre de l'Entreprise, cette dernière suspend ses opérations conformément à l'alinéa e) du présent paragraphe, tous les droits dudit État sont déterminés conformément aux dispositions dudit alinéa e), et cet État est considéré comme conservant sa qualité de membre de l'Entreprise aux fins dudit alinéa e), mais sans jouir du droit de vote.

Suspension des opérations et règlement des engagements

e) i) L'Entreprise peut suspendre ses opérations à titre permanent si, sur la recommandation de l'Entreprise, l'Assemblée en décide ainsi par un vote des deux tiers de ses membres. À la suite de cette décision, l'Entreprise met immédiatement fin à toutes ses activités, à l'exception de celles se rapportant à la réalisation normale, à la conservation et à la préservation de ses avoirs ainsi qu'au règlement de ses engagements. Jusqu'à la date du règlement définitif desdits engagements et de la répartition de ses avoirs, l'Entreprise conserve sa personnalité juridique, et tous les droits et obligations réciproques de l'Entreprise et de ses membres, en vertu de la présente annexe, demeurent, étant entendu toutefois qu'aucun membre ne sera suspendu ou ne se retirera et qu'aucun versement ne sera effectué aux membres sauf selon les dispositions du présent alinéa.

ii) Aucun versement ne sera effectué aux membres avant que toutes les obligations vis-à-vis de créanciers aient été éteintes ou que leur règlement ait été assuré et que l'Assemblée, par un vote à la majorité de ses membres, ait décidé de procéder audit versement.

iii) Sous réserve de ce qui précède, l'Entreprise répartit ses avoirs entre ses membres conformément à l'article 49 de la présente partie de la Convention, sauf, de la part de tout membre, à procéder au règlement préalable de toutes ses dettes vis-à-vis de l'Entreprise. Ladite répartition sera affectuée à telle date et en telles monnaies, espèces ou autres avoirs que l'Entreprise estimera justes et équitables. La part reçue par les divers membres ne doit pas être nécessairement uniforme, qu'il s'agisse de la nature des avoirs répartis ou des monnaies dans lesquelles ils sont libellés.

(iv) Any member receiving assets distributed by the Enterprise pursuant to this paragraph shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Enterprise enjoyed prior to their distribution.

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

9. Purposes of article

(a) To enable the Enterprise to fulfil the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges set forth in this article shall be accorded to the Enterprise in the territories of each member.

Status of the Enterprise

(b) The Enterprise shall possess full juridical personality, and, in particular, the capacity:

- (i) To contract;
- (ii) To acquire and dispose of immovable and movable property;
- (iii) To institute legal proceedings.

Position of the Enterprise with regard to judicial process

(c) Actions may be brought against the Enterprise only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Enterprise has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, has entered into a contract for goods or services, or has issued securities. The property and assets of the Enterprise shall, wherever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgement against the Enterprise.

Immunity of assets from seizure

(d) Property and assets of the Enterprise, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislation action.

Immunity of archives

(e) The archives of the Enterprise shall be inviolable.

Freedom of assets from restrictions

(f) To the extent necessary to carry out the operations provided for in this annex and subject to the provisions of this annex, all property and assets of the Enterprise shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Privileges for communication

(g) The official communications of the Enterprise shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Immunities and privileges of officers and employes

(h) The members of the Governing Boards, alternates, officers and employes of the Enterprise:

- (i) Shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity;

iv) Tout membre recevant des avoirs distribués par l'Entreprise en application du présent paragraphe est subrogé aux droits de l'Entreprise dans lesdits avoirs antérieurement à leur distribution.

STATUT, IMMUNITÉS ET PRIVILÈGES

9. Objet du présent article

a) Pour permettre à l'Entreprise de remplir ses fonctions, le statut, les immunités et les privilèges définis dans le présent article sont reconnus à l'Entreprise sur le territoire de chaque État membre.

Statut de l'Entreprise

b) L'Entreprise jouit de la pleine personnalité juridique et, en particulier, de la capacité:

- i) De contracter;
- ii) D'acquérir des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer;
- iii) D'ester en justice.

Situation de l'Entreprise en ce qui concerne les poursuites judiciaires

c) L'Entreprise ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur le territoire d'un État membre où elle a un bureau, où elle a nommé un agent chargé de recevoir des significations ou sommations, où elle a passé un marché de biens ou de services, ou bien où elle a émis des titres. Les biens et les avoirs de l'Entreprise, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, sont à l'abri de toute forme de saisie, d'opposition ou d'exécution, avant qu'un jugement définitif contre l'Entreprise ait été rendu.

Insaisissabilité des avoirs

d) Les biens et les avoirs de l'Entreprise, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs ne peuvent faire l'objet de perquisitions, réquisitions, confiscations, expropriations ou de toute autre forme de saisie ordonnée par le pouvoir exécutif ou par le pouvoir législatif.

Inviolabilité des archives

e) Les archives de l'Entreprise sont inviolables.

Les avoirs sont à l'abri de toutes mesures restrictives

f) Dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations prévues dans la présente annexe et sous réserve des dispositions de la présente annexe, tous les biens et avoirs de l'Entreprise sont exempts de restrictions, réglementations, contrôles et moratoires de toute nature.

Privilège en matière de communications

g) Les communications officielles de l'Entreprise reçoivent de la part de chaque État membre le même traitement que les communications officielles des autres États membres.

Immunités et privilèges des fonctionnaires et employés

h) Les membres du Conseil d'administration, leurs suppléants, les fonctionnaires et employés de l'Entreprise:

- i) Ne peuvent faire l'objet de poursuites du fait des actes accomplis par eux-mêmes dans l'exercice de leurs fonctions;

(ii) Not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;

(iii) Shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

Immunities from taxation

(i) (i) The Enterprise; its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this annex, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Enterprise shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(ii) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Enterprise to members of the Board, alternates, officials or employees of the Enterprise who are not local citizens, subjects, or other local nationals.

(iii) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Enterprise (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:

(a) Which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Enterprise; or

(b) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Enterprise.

Application of article

(j) Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Annex and shall inform the Enterprise of the detailed action which it has taken.

Waiver

(k) The Enterprise in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under this article *o such extent and upon such conditions as it may determine.

ANNEX III STATUTE OF THE SEA-BED DISPUTE SETTLEMENT SYSTEM

Settlement System

1. The Sea-Bed Dispute Settlement System shall, in accordance with the present Statute, be constituted and function through the Sea-Bed Tribunal and Special Chambers.

I. ORGANIZATION OF THE TRIBUNAL

Composition of Tribunal

2. (a) The Tribunal is the principal judicial organ of the Authority;

ii) Lorsqu'ils ne sont pas ressortissants du pays où ils exercent leurs fonctions, ils jouissent, en ce qui concerne les restrictions à l'immigration, l'immatriculation des étrangers et les obligations militaires, des mêmes immunités et, en matière de restrictions de change, des mêmes facilités que celles que les États membres accordent aux représentants, fonctionnaires et employés de rang comparable des autres États membres,

iii) Ils bénéficient du même traitement, en ce qui concerne les facilités de voyage, que celui que les États membres accordent aux représentants, fonctionnaires et employés de rang comparable des autres États membres.

Exemption des charges fiscales

i) i) L'Entreprise, ses avoirs, biens et revenus, ainsi que les opérations et transactions autorisées par la présente annexe, sont exempts de tous impôts et de tous droits de douane. L'Entreprise est aussi exempte de toute obligation relative au recouvrement ou au paiement de tout impôt ou droit quelconque;

ii) Aucun impôt n'est perçu sur les traitements et émoluments versés par l'Entreprise aux membres du Conseil d'administration, à leurs suppléants, aux fonctionnaires ou employés de l'Entreprise qui ne sont pas des nationaux, sujets, ou autres ressortissants du pays où ils exercent leurs fonctions;

iii) Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, n'est perçu sur les obligations ou actions émises par l'Entreprise (y compris tout dividende ou intérêt y afférent), quel qu'en soit le détenteur;

a) Si cet impôt constitue une mesure discriminatoire qui frappe une telle obligation ou action du seul fait qu'elle est émise par l'Entreprise, ou

b) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu dans lequel ou la monnaie dans laquelle l'obligation ou l'action est émise, payable ou payée, ou l'emplacement de tout bureau ou centre d'opérations de l'Entreprise.

Application du présent article

j) Chaque membre prend, sur son propre territoire, toutes mesures nécessaires pour incorporer dans sa législation les principes énoncés dans la présente annexe et informe l'Entreprise des mesures détaillées qu'il a prises.

Renonciation aux privilèges et immunités

k) L'Entreprise peut, à son gré, renoncer à chacun des privilèges et immunités qui lui sont conférés par le présent article dans la mesure et aux conditions qu'elle fixera.

ANNEXE III STATUT DU SYSTÈME DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES FONDS MARINS

Système de règlement

1. Le système de règlement des différends concernant les fonds marins, conformément au présent statut, sera constitué et fonctionnera par l'intermédiaire du Tribunal des fonds marins et des chambres spéciales.

I. ORGANISATION DU TRIBUNAL

Composition du Tribunal

2. a) Le Tribunal est l'organe judiciaire principal de l'Autorité;

(b) The Tribunal shall be composed of a body of independent judges, elected regardless of their nationality from among persons of high moral character, who possess the qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices, or are lawyers of highest distinction in the field of international law. The Tribunal shall consist of 11 judges, 7 of whom shall constitute a quorum.

Appointment to Tribunal

3. Members of the Tribunal shall be appointed by the Assembly on the recommendation of the Council from among candidates nominated by States Parties. In making recommendations to the Assembly on appointment of judges, the Council shall pay due regard to the principle of equitable geographical distribution and of assuring representation of the principal legal systems of the world.

Members of Tribunal: Tenure

4. (a) Members of the Tribunal shall hold office for six years and may be reappointed for one further term; provided that the terms of the five judges elected at the first election shall expire at the end of three years.

(b) Members of the Tribunal, unless removed in accordance with subparagraph (d), shall continue to discharge their duties until their places have been filled. Though replaced, they shall finish any cases which they may have begun.

(c) Upon the occurrence of a vacancy in the Tribunal, the Council shall appoint a successor who shall hold office for the remainder of his predecessor's term, subject to the approval of the Assembly at its next regular session.

(d) A member of the Tribunal may be removed from office by the Assembly, on the unanimous recommendation of the other members of the Tribunal and the approval of the Council.

Tribunal: Participation

5. (a) Members of the Tribunal shall be bound, unless prevented from attending by illness or other serious reasons duly explained to the President, to make themselves available whenever the needs of the Tribunal require.

(b) If, for some special reason, a member of the Tribunal considers that he should not take part in the decision of a particular case, he shall so inform the President of the Tribunal.

(c) If the President considers that for some special reasons one of the members of the Tribunal should not sit in a particular case, he shall give him notice accordingly.

(d) If in any such case the member of the Tribunal and the President disagree, the matter shall be settled by the decision of the Tribunal.

Nationality of members

6. (a) If the Tribunal includes upon the Bench a member of the nationality of only one of the parties, the other party shall be entitled to nominate an *ad hoc* member to sit for the purpose of that case.

(b) Should there be several parties in the same interest, they shall, for the purpose of the preceding provision be reckoned as one party only. Any doubt upon this point shall be settled by the decision of the Tribunal.

b) Le Tribunal est un corps de magistrats indépendants, élus sans égard à leur nationalité, parmi des personnes jouissant de la plus haute considération morale et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des juristes du plus grand renom en matière de droit international. Le Tribunal se compose de 11 magistrats; le quorum est constitué par sept d'entre eux.

Nomination des membres du Tribunal

3. a) Les membres du Tribunal sont nommés par l'Assemblée sur la recommandation du Conseil; ils sont choisis parmi les candidats désignés par les États parties. En faisant ses recommandations à l'Assemblée aux fins de la nomination des magistrats, le Conseil tient dûment compte du principe de la répartition géographique équitable et du fait qu'il convient d'assurer la représentation des principaux systèmes juridiques du monde.

Membres du Tribunal: mandat

4. a) Les membres du Tribunal sont nommés pour six ans et leur mandat peut être renouvelé pour une durée égale; toutefois, le mandat des cinq juges nommés à la première élection expirera au bout de trois ans;

b) A moins d'avoir été relevés de leurs fonctions conformément aux dispositions de l'alinéa d), les membres du Tribunal restent en fonctions jusqu'à leur remplacement. Après leur remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis;

c) Lorsqu'un siège devient vacant au Tribunal, le Conseil désigne un successeur qui achève le terme du mandat de son prédécesseur, sous réserve d'approbation par l'Assemblée à la session ordinaire suivante;

d) Un membre du Tribunal peut être relevé de ses fonctions par l'Assemblée sur la recommandation unanime des autres membres du Tribunal et avec l'approbation du Conseil.

Tribunal: participation

5. a) Les membres du Tribunal sont tenus, à moins d'empêchement pour cause de maladie ou autre motif grave dûment justifié auprès du Président, de se mettre à la disposition du Tribunal si l'exercice de ses fonctions l'exige;

b) Si, pour une raison spéciale, l'un des membres du Tribunal estime devoir ne pas participer au jugement d'une affaire déterminée, il en fait part au Président du Tribunal;

c) Si le Président estime qu'un des membres du Tribunal ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il en avertit celui-ci;

d) Si, en pareils cas, le membre du Tribunal et le Président sont en désaccord, le Tribunal décide.

Nationalité des membres

6. a) Si le Tribunal compte sur le siège un membre de la nationalité d'une des parties seulement, l'autre partie a le droit de désigner un membre *ad hoc* pour siéger dans l'affaire;

b) Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application du paragraphe précédent, que pour une seule. En cas de doute, le Tribunal décide;

(c) A person who for the purposes of membership of or participation in the Tribunal could be regarded as a national of more than one state shall be deemed to be a national of the one in which he ordinarily exercises civil and political rights.

II. ORGANIZATION OF SPECIAL CHAMBERS

Special Chambers

7. (a) Special Chambers shall exercise the contentious jurisdiction of the Tribunal in any case in which either party requests that a Special Chamber shall be established and exercise such jurisdiction. Such request shall be made at the time of the institution of proceedings or within one month thereof. Special Chambers shall be established in accordance with the following provisions.

(b) A Special Chamber shall consist of three members appointed to decide a specific case referred to it.

(c) One member shall be appointed by the party requesting the establishment of a Special Chamber and at the time of such request.

(d) One member shall be appointed by the other party by a letter addressed to the Registrar of the Tribunal within one month of the receipt by such other party of the notice of the request of the first party for the establishment of a Special Chamber.

(e) One member shall be appointed by agreement between the parties within two months of the receipt of the notice of the request of the first party for the establishment of a Special Chamber.

(f) If any appointment has not been made within the time-limits stipulated above, any party to the proceedings may request the President of the Tribunal to make the remaining appointment or appointments.

III. ADMINISTRATIVE MATTERS COMMON TO THE TRIBUNAL AND THE SPECIAL CHAMBERS

Presidents of the Tribunal and of Special Chambers

8. (a) The President of the Tribunal shall be elected by the members of the Tribunal to hold office for a period of two years.

(b) The President of a Special chamber shall be appointed by the parties to the dispute. If they fail to make an appointment within one month of the appointment of the last member of the Chamber, either party may request the President of the Tribunal to make the appointment.

Restraints on members

9. (a) No member of the Tribunal may exercise any political or administrative function, or engage in any other occupation of a professional nature. Any doubt on this point shall be settled by the decision of the Tribunal. This provision shall apply to members of Special Chambers during the currency of the session of the Special Chamber.

(b) No member may act as agent, counsel, or advocate in any case.

(c) No member may participate in the decision of any case in which he has previously taken part as agent, counsel, or advocate for one of the parties, or as a member of a national or international court, or of a commission of inquiry, or in any other capacity.

c) Une personne qui, aux fins de la composition du Tribunal ou de la participation à ses travaux, pourrait être considérée comme ressortissante de plus d'un État sera censée être ressortissante de celui où elle exerce habituellement ses droits civils et politiques.

II. ORGANISATION DES CHAMBRES SPÉCIALES

Chambres spéciales

7. a) Des chambres spéciales exercent la juridiction contentieuse du Tribunal dans toute affaire dans laquelle l'une ou l'autre des parties demande qu'une chambre spéciale soit constituée et exerce ladite juridiction. Ladite demande est présentée à la date à laquelle l'action est intentée ou dans un délai d'un mois à compter de cette date. La constitution des chambres spéciales est régie par les dispositions ci-après;

b) Une chambre spéciale se compose de trois membres normés pour connaître d'une affaire déterminée qui lui a été renvoyée;

c) Un membre est nommé par la partie demandant la constitution d'une chambre spéciale et au moment où cette demande est présentée;

d) Un membre est nommé par l'autre partie dans une lettre adressée au greffier du Tribunal dans un délai d'un mois après que cette autre partie a reçu notification de la requête de la première partie tendant à constituer une chambre spéciale;

e) Un membre est nommé par voie d'accord entre les parties dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification de la requête de la première partie tendant à constituer une chambre spéciale;

f) Si une nomination n'est pas faite dans les délais stipulés ci-dessus, toute partie en cause peut demander au Président du Tribunal de choisir autant de membres qu'il reste à nommer.

III. DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES COMMUNES AU TRIBUNAL ET AUX CHAMBRES SPÉCIALES

Présidents du Tribunal et des chambres spéciales

8. a) Le Président du Tribunal est élu par les membres du Tribunal pour une période de deux ans;

b) Le président d'une chambre spéciale est nommé par les parties au différend. Si elles ne le nomment pas dans un délai d'un mois à compter de la nomination du dernier membre de la chambre, l'une ou l'autre partie peut demander au Président du Tribunal de procéder à cette nomination.

Incompatibilités

9. a) Les membres du Tribunal ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative ni aucune profession de caractère indépendant. Toute incertitude sur ce point est tranchée par décision du Tribunal. La présente disposition s'applique aux membres des chambres spéciales pendant que celles-ci sont en session;

b) Ils ne peuvent exercer les fonctions d'agent, de conseil ou d'avocat dans aucune affaire;

c) Ils ne peuvent participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l'une des parties, membres d'un tribunal national ou international, d'une commission d'enquête, ou à tout autre titre;

(d) Any doubt on this point shall in any particular case be decided by a majority of the other members of the Tribunal or of the Special Chamber, as the case may be.

Immunity of members

10. The members of the Tribunal or of a Special Chamber shall possess immunity in respect of their official acts and, when actually engaged on the business of the Tribunal or the Special Chamber shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

Declaration by members

11. Every member of the Tribunal or a Special Chamber shall, before taking up his duties, make a solemn declaration in open session that he will exercise his powers impartially and conscientiously.

Administrative services

12. Unless otherwise decided by the Assembly upon the recommendation of the Tribunal, the administrative services of the Tribunal and the Special Chambers shall be provided by the Secretary-General of the Authority who shall, after consulting with and securing the approval of the Tribunal, appoint a Registrar of the Tribunal and Special Chambers.

Seat and place of sitting

13. The administrative seat of the system shall be established at the seat of the Authority or at such other place as shall at any time be approved by the Assembly. In principle, however, the Tribunal and any Special Chambers shall sit and exercise their functions away from the seat of the Authority and at such place as they consider convenient and desirable.

Emoluments of members

14. (a) The emoluments of members of the Tribunal and of Special Chambers shall be fixed by the Assembly.

(b) All emoluments and allowances of members of the Tribunal and of Special Chambers shall be free of all taxation.

Expenses of the Tribunal and of Special Chambers

15. (a) The expenses of the Tribunal shall be met from the budget of the Authority.

(b) The expenses of the Special Chambers shall be met by the parties to the dispute.

Rules of procedure

16. The Tribunal shall frame rules, including rules of procedure, for carrying out the functions of the Tribunal and of Special Chambers.

IV. OPERATION OF THE SYSTEM

Jurisdiction

17. (a) The Tribunal shall have jurisdiction with respect to:

(i) Any dispute between States Parties to this Convention concerning the interpretation or application of this Part of the Convention relating to activities in the Area;

(ii) Any dispute between States Parties to this Convention, or between such State Party and a national of another State Party, or between nationals of different States Parties, or between a State Party or a national of a State Party and the Authority or the Enterprise concerning the conclusion of any contract, its interpretation or application or other activity in the Area which has arisen;

d) En cas de doute dans une affaire déterminée, la décision est prise par la majorité des autres membres du Tribunal ou, selon le cas, de la Chambre spéciale.

Immunité des membres

10. Les membres du Tribunal ou d'une chambre spéciale jouissent de l'immunité pour les actes accomplis à qualité et, dans l'exercice de leurs fonctions, ils jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

Déclaration des membres

11. Tout membre du Tribunal ou d'une chambre spéciale doit, avant d'entrer en fonctions, en séance publique, prendre l'engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

Services administratifs

12. A moins que l'Assemblée n'en décide autrement sur recommandation du Tribunal, les services administratifs du Tribunal et des chambres spéciales sont assurés par le Secrétaire général de l'Autorité qui, après avoir consulté le Tribunal et obtenu son approbation, nomme le greffier du Tribunal et des chambres spéciales.

Siège et lieu des réunions

13. Le siège administratif du système est fixé au siège de l'Autorité ou à tout autre endroit approuvé par l'Assemblée. En principe, cependant, le Tribunal et les chambres spéciales siègent et exercent leurs fonctions hors du siège de l'Autorité, à l'endroit qu'ils jugent approprié et souhaitable.

Traitement des membres

14. a) Le traitement des membres du Tribunal et des chambres spéciales est fixé par l'Assemblée;

b) Les traitements et allocations des membres du Tribunal et des chambres spéciales sont exempts de tout impôt.

Dépenses du Tribunal et des chambres spéciales

15. a) Les dépenses du Tribunal sont financées dans le cadre du budget de l'Autorité;

b) Les dépenses des chambres spéciales sont financées par les parties au différend.

Règlement et procédure

16. Le Tribunal détermine par un règlement le mode suivant lequel le Tribunal et les chambres spéciales exercent leurs attributions; il règle notamment leur procédure.

IV. FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME

Jurisdiction

17. a) Le Tribunal exerce sa juridiction en ce qui concerne:

i) Tout différend entre États parties à la présente Convention au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente partie de la Convention et relatif à des activités dans la Zone;

ii) Tout différend entre États parties à la présente Convention, ou entre un État partie et un ressortissant d'un autre État partie, ou entre des ressortissants de différents États parties, ou entre un État partie ou un ressortissant d'un État partie et l'Autorité ou l'Entreprise, survenu à propos de la conclusion d'un contrat, de son interprétation ou de son application, ou au sujet d'autres activités dans la Zone;

(iii) Any dispute falling within Article 36 of this Part of the Convention; and

(iv) Any matter falling within Article 44 of this Part of the Convention.

(b) The Tribunal shall have advisory jurisdiction to give at the request of the Assembly, the Council or any organ of the Council an opinion on any legal question relating to this Part of the Convention.

(c) The Tribunal shall exercise all powers and perform all functions referred to under Articles 35, 38 and 39.

(d) Special Chambers shall have jurisdiction with respect to:

(i) Any dispute between States Parties concerning the interpretation or application of this Part of the Convention and relating to activities in the Area;

(ii) Any dispute concerning the conclusion, interpretation or application of any contract or concerning other activities in the Area, which has arisen between States Parties, or between a State Party and a national or another State Party, or between nationals of different States Parties.

Applicable law

18. The Tribunal and the Special Chambers, whose function is to decide in accordance with law such disputes and questions as are submitted to them shall apply, as the circumstances require:

(a) The Convention, including its Annexes;

(b) The Rules, Regulations and Procedures of the Authority;

(c) The terms of any material contracts;

(d) Subject to the above, any relevant rules of generally recognized international law.

The Tribunal and the Special Chambers shall pay special regard to any of their own and each others' previous decisions on the same point of law with a view to ensuring consistency in their jurisprudence.

A. Contentious cases *Parties to disputes*

19. The following may be parties in cases before the Tribunal or Special Chambers in accordance with the appropriate provisions of this Part of the Convention:

(a) States Parties;

(b) State enterprises and persons natural or juridical which possess the nationality of a State Party or are effectively controlled by a State Party or its nationals, and which are party to a contract with the Authority, provided that proceedings against States Parties shall be brought in the name of the State Party of which such persons are nationals or by which, or by whose nationals, such persons are effectively controlled;

(c) Any grouping of (a) and (b), or of persons within (b);

iii) Tout différend relevant de l'article 35 de la présente partie de la Convention; et

iv) Toute question relevant de l'article 44 de la présente partie de la Convention;

b) Le Tribunal a juridiction consultative pour donner, à la demande de l'Assemblée, du Conseil ou de tout organe du Conseil, un avis sur toute question juridique relative à la présente partie de la Convention;

c) Le Tribunal exerce tous les pouvoirs et s'acquitte de toutes les fonctions visés aux articles 35, 38 et 39

d) Les chambres spéciales exercent leur juridiction en ce qui concerne:

i) Tout différend entre des États parties au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente partie de la Convention et relatif à des activités dans la Zone;

ii) Tout différend survenu à propos de la conclusion, de l'interprétation ou l'application de tout contrat, ou au sujet d'autres activités dans la Zone, entre des États parties, ou entre un État partie et un ressortissant d'un autre État partie, ou entre des ressortissants de différents États parties.

Droit applicable

18. Le Tribunal et les chambres spéciales, dont la mission est de régler conformément au droit les différends et questions qui leur sont soumis, appliquent, selon les circonstances:

a) La Convention, y compris ses annexes;

b) Les règles, règlements et procédures de l'Autorité;

c) Les clauses de tout contrat pertinent;

d) Sous réserve des dispositions qui précèdent, toutes règles pertinentes généralement reconnues du droit international.

Le Tribunal tient particulièrement compte de toutes ses décisions antérieures sur le même point de droit et de celles des chambres spéciales, lesquelles en font autant, dans le but d'assurer l'uniformité de leur jurisprudence.

A. Affaires contentieuses *Parties aux différends*

19. Ont qualité pour se présenter devant le Tribunal ou des chambres spéciales, conformément aux articles pertinents de la présente partie de la Convention:

a) Les États parties;

b) Les entreprises d'État et les personnes physiques ou morales qui possèdent la nationalité d'un État partie ou sont effectivement contrôlées par un État partie, ou ses ressortissants, et qui sont parties à un contrat avec l'Autorité, étant entendu que toute action contre les États parties est intentée au nom de l'État partie dont ces personnes sont ressortissantes ou par lequel, ou par les ressortissants duquel, elles sont effectivement contrôlées;

c) Tout groupement de a) et b), ou de personnes visées sous b);

(d) The Authority;

(e) The Enterprise and the Technical Commission in accordance with functions of this Part of the Convention and its Annexes.

Orders

20. The Tribunal or Special Chamber shall make orders for the conduct of the case, shall decide the form and time in which each party must conclude its arguments, and make all arrangements connected with the taking of evidence.

Provisional measures

21. (a) Upon the request of any party to the dispute, the Tribunal may, if it considers that circumstances so require, after giving the party an opportunity to be heard, order provisional measures, which it considers appropriate for preserving the respective rights of the parties, for minimizing damage to any party and for preventing serious harm to the marine environment, pending final adjudication.

(b) If a party to a case has requested that a Special Chamber shall be established, the Tribunal shall, pending the establishment of the Special Chamber, have the power to order provisional measures in that case.

(c) Notice of the measures ordered shall forthwith be given to the parties and to all States Parties.

(d) Provisional measures shall be binding.

(e) A party to a dispute directly affected by such provisional measures may request their immediate reconsideration. The Tribunal or Special Chamber shall promptly reconsider the measures and confirm, amend or terminate the order.

(f) Once a Special Chamber is seized of proceedings, it shall have the power to make, vary or revoke any order or provisional measures previously made in those proceedings.

(g) Orders for provisional measures shall remain operative until final adjudication unless otherwise provided in the order itself or by a subsequent order of the Tribunal or of the Special Chamber which becomes seized of the proceedings.

Intervention

22. (a) Should any of those listed in paragraph 19 consider that it has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in a case, it may submit a request to the Tribunal or Special Chamber to be permitted to intervene. It shall be for the Tribunal or Special Chamber to decide upon this request.

(b) Whenever the construction of a treaty to which States other than those concerned in the case are parties is in question, the Registrar shall notify all such States forthwith. Every State so notified has the right to intervene in the proceedings; but if it uses this right, the construction given by the judgment will be equally binding upon it.

Fact-finding and use of experts

23. (a) The Tribunal or Special Chamber may, at any time, after consulting the parties, entrust any individual, body, commission, or other organization that it may select, with the task of carrying out an inquiry or giving an expert opinion.

d) L'Autorité;

e) L'Entreprise et la Commission technique, conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention et de ses annexes.

Ordonnances

20. Le Tribunal ou une chambre spéciale prend des ordonnances pour la direction du procès et la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit finalement conclure et pend toutes les mesures liées à l'administration des preuves.

Mesures conservatoires

21. a) Sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, le Tribunal peut, s'il considère que les circonstances l'exigent, après avoir donné à la partie la possibilité d'être entendue, ordonner les mesures conservatoires qu'il considère appropriées pour sauvegarder les droits respectifs des parties, pour minimiser les dommages à l'une ou l'autre partie et pour prévenir un dommage grave au milieu marin, en attendant le prononcé de l'arrêt définitif;

b) Si une partie à un différend demande la constitution d'une chambre spéciale, le Tribunal est habilité, en attendant que ladite chambre soit constituée, à ordonner des mesures conservatoires dans l'affaire en cause;

c) Les mesures ordonnées sont immédiatement notifiées aux parties et à tous les États parties;

d) Les mesures conservatoires sont impératives;

e) Toute partie à un différend qui serait directement touchée par ces mesures conservatoires peut en demander la révision immédiate. Le Tribunal ou la chambre spéciale entreprend promptement cette révision et confirme, modifie ou rapporte l'ordonnance;

f) Lorsqu'une chambre spéciale est saisie d'une affaire, elle a le pouvoir de prendre, de modifier ou de rapporter toutes mesures conservatoires antérieurement ordonnées à propos de l'affaire;

g) Toute ordonnance relative à des mesures conservatoires garde effet jusqu'au prononcé de l'arrêt définitif, à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans l'ordonnance ou dans une ordonnance ultérieure du Tribunal ou de la chambre spéciale qui est par la suite saisie de l'affaire.

Intervention

22. a) Lorsque l'une des personnes ou entités énumérées au paragraphe 19 estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour elle en cause, elle peut adresser au Tribunal ou à la chambre spéciale une requête, à fin d'intervention. Le Tribunal ou la chambre spéciale décide;

b) Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'un traité auquel sont parties des États autres que les parties au différend, le greffier avertit sans délai tous ces États. Chacun d'eux a le droit d'intervenir dans la procédure mais, s'il exerce ce droit, l'interprétation donnée dans l'arrêt est également obligatoire pour lui.

Établissement des faits et expertises

23. a) Le Tribunal ou la chambre spéciale peut, à tout moment, après avoir consulté les parties, confier une enquête ou une expertise à toute personne, corps, commission ou organe de son choix;

(b) The Tribunal or Special Chamber shall, if the parties to a dispute so request, suspend the proceedings until the parties have had a chance to reconsider the situation in the light of the results of such inquiry or opinion.

Technical assessors

24. When a dispute involves technical questions the Tribunal or Special Chamber may, after hearing the views of the parties, obtain assistance in consideration of the case from two technical assessors who may sit with it, but who shall not have the right to vote.

Duty to appeal

25. (a) It is the duty of parties to appear before the Tribunal or Special Chamber. If a party does not appear, or fails to defend its case, the other party may call upon the Tribunal or Special Chamber to decide upon its claim.

(b) The Tribunal or Special Chamber must, before doing so, satisfy itself, not only that it has jurisdiction, but also that the claim is well-founded in fact and law.

Judgements and orders are binding

26. (a) Judgements and orders of the Tribunal are final and binding. In the event of dispute as to the meaning or scope of a judgement or order, either party may request its interpretation.

(b) Judgements and orders of the Special Chambers are final and binding on the parties to the dispute. In the event of the dispute as to the meaning or scope of the judgement or an order, either party may request its interpretation. The request shall, if possible, be submitted to the same Special Chamber. If that Special Chamber cannot be reconstituted, the request shall be submitted to the Tribunal.

(c) Each party shall abide by and comply with the terms of the judgement or order.

Enforcement of judgements within territories of States Parties

27. (a) Each State Party shall recognize those judgements or orders which are suitable for enforcement within its territory as binding and shall enforce the pecuniary obligations imposed by such judgement or order as if it were a final judgement of the highest court in that State. A State Party with a federal constitution may enforce such a judgement or order in or through its federal courts and may provide that such courts shall treat the award as if it were a final judgement of the courts of a constituent State.

(b) A party seeking recognition or enforcement in the territories of a State Party shall furnish to a competent court or other authority which such State shall have designated for this purpose a copy of the judgement or order certified by the Registrar. Each State Party shall notify the Registrar of the designation of the competent court or other authority for this purpose and of any subsequent change in such designation.

(c) Execution of the judgement or order shall be governed by the laws concerning the execution of judgements in force in the State in whose territories such execution is sought.

Recourse to the Council

28. If a State Party fails to perform its obligations under a judgement rendered by the Tribunal, the other party or parties to the dispute may bring the matter before the Council which shall decide upon measures to be taken to give effect to the judgement.

(b) Si les parties à un différend le demandent, le Tribunal ou la chambre spéciale suspend la procédure jusqu'à ce que les parties aient pu réexaminer la situation compte tenu des résultats de ladite enquête ou expertise

Assesseurs techniques

24. Si un différend porte sur des questions techniques, le Tribunal ou la chambre spéciale peut, après avoir entendu les parties, s'assurer le concours, pour l'examen de l'affaire, de deux assesseurs techniques qui peuvent siéger avec lui mais qui n'ont pas le droit de vote.

Devoir de comparaître

25. a) Les parties ont le devoir de se présenter devant le Tribunal ou la chambre spéciale. Lorsqu'une des parties ne se présente pas, ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander au Tribunal ou à la chambre spéciale de statuer sur ses conclusions;

b) Le Tribunal ou la chambre spéciale, avant de faire droit à cette demande, doit s'assurer non seulement qu'il a compétence, mais que les prétentions de ladite partie sont fondées en fait et en droit.

Caractère obligatoire des arrêts et ordonnances

26. a) Les arrêts et ordonnances du Tribunal sont définitifs et obligatoires. En cas de contestation sur le sens ou la portée d'un arrêt ou d'une ordonnance, l'une ou l'autre des parties peut en demander l'interprétation

b) Les arrêts et ordonnances des chambres spéciales sont définitifs et ont force obligatoire pour les parties au différend. En cas de contestation sur le sens ou la portée d'un arrêt ou d'une ordonnance, l'une ou l'autre des parties peut en demander l'interprétation. La demande est adressée, si possible, à la chambre spéciale qui a rendu l'arrêt ou pris l'ordonnance. Si cette chambre spéciale ne peut être reconstituée, la demande est adressée au Tribunal

c) Les parties ont le devoir de se conformer à l'arrêt ou à l'ordonnance.

Exécution des arrêts sur le territoire des États parties

27. a) Chaque État partie reconnaît comme obligatoires les arrêts et ordonnances qui se prêtent à exécution sur son territoire et assure l'exécution des obligations pécuniaires qu'impose l'arrêt ou l'ordonnance comme s'il s'agissait d'un arrêt définitif de la plus haute instance judiciaire dudit État. Un État partie ayant une constitution fédérale peut assurer l'exécution de l'arrêt ou de l'ordonnance par l'entremise de ses tribunaux fédéraux et prévoir que ceux-ci devront considérer l'arrêt comme un jugement définitif des tribunaux de l'un des États fédérés;

d) Pour obtenir la reconnaissance et l'exécution d'un arrêt ou d'une ordonnance sur le territoire d'un État partie, la partie intéressée doit en présenter copie certifiée conforme par le greffier au tribunal national compétent ou à toute autre autorité que ledit État partie aura désignée à cet effet. Chaque État partie fait connaître au greffier le tribunal compétent ou les autorités qu'il désigne à cet effet et le tient informé des changements éventuels;

c) L'exécution de l'arrêt ou de l'ordonnance est régie par la législation concernant l'exécution des jugements qui est en vigueur dans l'État sur le territoire duquel l'arrêt ou l'ordonnance doit être exécuté(e).

Recours au Conseil

28. Si un État partie ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt du Tribunal, l'autre partie ou les autres parties au différend peuvent saisir de l'affaire le Conseil, qui décide des mesures à prendre pour donner effet à l'arrêt.

Decisions affecting the Authority

29. If the Tribunal decides that a measure taken, or a refusal or failure to act, by the Authority is illegal, the judgement shall determine as the case may be, the extent to which and the date from which the measure in question is void and the measures to be taken to redress the situation. The Authority shall promptly and fully implement the decision of the Tribunal.

Revision of judgements

30. (a) An application for revision of a judgement may be made only when it is based upon the discovery of some fact of such a nature as to be a decisive factor, which fact was, when the judgement was given, unknown to the Tribunal or Special Chamber and also to the party claiming revision, always provided that such ignorance was not due to negligence.

(b) The application for revision of a judgement shall if possible be heard by the Tribunal or by the Special Chamber which gave the judgement. If that Special Chamber cannot be reconstituted, the application shall be heard by the Tribunal.

(c) The proceedings for revision shall be opened by a judgement of the Tribunal or Special Chamber expressly recording the existence of the new fact, recognizing that it has such a character as to lay the case open to revision, and declaring the application admissible on this ground.

(d) The Tribunal or Special Chamber may require previous compliance with the terms of the judgement before it admits proceedings in revision.

(e) The application for revision must be made at latest within six months of the discovery of the new fact.

(f) No application for revision may be made after the lapse of 10 years from the date of the judgement.

Costs

31. Unless otherwise decided by the Tribunal or Special Chamber, each party shall bear its own costs.

B. Advisory opinions

Requests for advisory opinions

32. Questions upon which the advisory opinion of the Tribunal is asked shall be laid before the Tribunal by means of a written request containing an exact statement of the question upon which an opinion is required, and accompanied by all documents likely to throw light upon the question.

Notification of requests

33. (a) The Registrar shall forthwith give notice of the request for an advisory opinion to all States Parties.

(b) The Registrar shall also, by means of a special and direct communication, notify any State Party, organ of the Authority, State enterprise, or person natural or juridical, which possesses the nationality of a State Party or is effectively controlled by it or its nationals, considered by the Tribunal as likely to be able to furnish information on the question that the Tribunal will be prepared to receive, within a time-limit to be fixed by the Tribunal, written statements, or to hear, at a public sitting to be held for the purpose, oral statements relating to the question.

(c) Should any such State Party, organ of the Authority or national of any State Party have failed to receive the special communication referred to in paragraph (b) or this article, it may express a desire to submit a written statement or to be heard; and the Tribunal shall decide thereon.

Décisions touchant l'Autorité

29. Si le Tribunal décide que l'Autorité a commis une irrégularité en adoptant une décision ou en refusant ou en manquant d'agir, l'arrêt indique, selon le cas, dans quelle mesure et depuis quelle date la décision en question est nulle et non avenue ainsi que les mesures à prendre pour redresser la situation. L'Autorité applique intégralement et sans délai la décision du Tribunal.

Révision des arrêts

30. a) La révision de l'arrêt ne peut être éventuellement demandée au Tribunal ou à la chambre spéciale qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu du Tribunal ou de la chambre spéciale et de la partie qui demande la révision, sans qu'il y ait, de sa part, faute à l'ignorer;

b) La demande de révision est examinée si possible par le Tribunal ou par la chambre spéciale qui a prononcé l'arrêt. Si cette chambre spéciale ne peut être reconstituée, la demande de révision est examinée par le Tribunal;

c) La procédure de révision s'ouvre par un arrêt du Tribunal ou de la chambre spéciale constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères qui donnent ouverture à la révision, et déclarant de ce chef la demande recevable;

d) Le Tribunal ou la chambre spéciale peut subordonner l'ouverture de la procédure en révision à l'exécution préalable de l'arrêt;

e) La demande en révision devra être formée au plus tard dans le délai de six mois après la découverte du fait nouveau;

f) Aucune demande de révision ne pourra être formée après l'expiration d'un délai de dix ans à dater de l'arrêt.

Frais de procédure

31. S'il n'en est autrement décidé par le Tribunal ou par la chambre spéciale, chaque partie supporte ses frais de procédure.

B. Avis consultatifs

Demandes d'avis consultatifs

32. Les questions sur lesquelles l'avis consultatif du Tribunal est demandé sont exposées au Tribunal par une requête écrite qui formule, en termes précis, la question sur laquelle l'avis du Tribunal est demandé. Il y est joint tout document pouvant servir à élucider la question.

Notification de la requête

33. a) Le greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif à tous les États parties;

b) En outre, à tout État partie à la Convention, tout organe de l'Autorité, toute entreprise d'État et toute personne physique ou morale qui a la nationalité d'un État partie ou est effectivement contrôlée par ledit État ou par ses ressortissants jugés par le Tribunal susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que le Tribunal est disposé à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Tribunal, ou à entendre des exposés oraux au cours d'une audience publique tenue à cet effet;

c) Si l'un de ces États parties, organes de l'Autorité ou ressortissants d'un État partie, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale visée au paragraphe 2 du présent article, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, le Tribunal statue;

(d) States Parties, organs of the Authority and nationals of States Parties having presented written or oral statements or both shall be permitted to comment on the statements made by other States, organs of the Authority or nationals of States Parties in the form, to the extent, and within the time-limits which the Tribunal shall decide in each particular case. Accordingly, the registrar shall in due time communicate any such written statements to States Parties, organs of the Authority and nationals of States Parties having submitted similar statements.

Delivery of opinions

34. The Tribunal shall deliver its advisory opinions in open court, notice having been given to the States Parties, the Authority and to any nationals of States Parties who have participated in the proceedings.

Procedure

35. In the exercise of its advisory functions the Tribunal shall further be guided by the provisions of the present Statute which apply in contentious cases to the extent to which it recognizes them to be applicable.

C. Matters common to contentious proceedings and advisory opinions

Consultation of Council organs

36. (a) The Tribunal or special Chambers may, on contentious proceedings, either at the request of a party or upon their own initiative after consulting the parties, and in advisory proceedings upon the initiative of the Tribunal, seek the opinion of any organ of the Council regarding an issue falling within its competence. The Tribunal or Special chambers shall not be bound by any conclusion of fact or law contained in any such opinion.

(b) The Tribunal or Special Chambers may, if they deem it necessary or desirable, suspend the proceedings for no more than one month pending the delivery of the opinion.

Voting

37. (a) All questions shall be decided by a majority of the members of the Tribunal or Special Chamber who are present.

(b) In the event of an equality of votes, the President or the member who acts in his place shall have a casting vote.

Statements of reasons

38. (a) A judgement, order or advisory opinion shall state the reasons on which it is based.

(b) It shall contain the names of the members of the Tribunal or Special Chamber who have taken part in the decision.

Separate opinions

39. If the judgement, order or advisory opinion does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the members of the Tribunal or Special Chamber, any member shall be entitled to deliver a separate opinion.

SPECIAL APPENDIX

Financial arrangements

Approach A

9 (d). Financial arrangements

(i) The Authority shall adopt rules, regulations and procedures regarding the financial arrangements to apply to contracts mentioned in subparagraph (a) above. These arrangements shall include such matter as the form of guarantee to be made by the Contractor, the initial fee to be paid by a Contractor, guidelines for determining development and operating costs and the accounting rules and procedures to apply to contracts.

d) Les États parties, organes de l'Autorité et ressortissants d'un État partie qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés faits par d'autres États, organes de l'Autorité ou ressortissants d'un État partie, dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas d'espèce, par le Tribunal. A cet effet, le greffier communique en temps voulu, les exposés écrits aux États parties, organes de l'Autorité et ressortissants d'un État partie qui en ont eux-mêmes présentés.

Prononcé des avis consultatifs

34. Le Tribunal prononcera ses avis consultatifs en audience publique, les États parties, l'Autorité et tout ressortissant des États parties ayant participé à l'affaire étant prévenus.

Procédure

35. Dans l'exercice de ses attributions consultatives, le Tribunal s'inspirera en outre des dispositions du présent statut qui s'appliquent en matière contentieuse dans la mesure où il les reconnaîtra applicables.

C. Dispositions communes aux procédures contentieuse et consultative

Consultation d'organes du Conseil

36. a) Le Tribunal ou les chambres spéciales peuvent, en matière contentieuse, soit à la demande de l'une des parties, soit de leur propre initiative après avoir consulté les parties, et en matière consultative de l'initiative du Tribunal, demander l'avis de tout organe du Conseil sur toute question relevant de sa compétence. Le Tribunal ou les chambres spéciales ne sont pas liés par les conclusions de fait ou de droit énoncées dans cet avis;

b) En attendant que l'avis ait été rendu, le Tribunal ou les chambres spéciales peuvent, s'ils le jugent nécessaire ou souhaitable, suspendre la procédure pendant un mois au maximum.

Vote

37. a) Toutes les décisions sont prises à la majorité des membres du Tribunal ou de la chambre spéciale présents;

b) En cas de partage des voix, la voix du Président ou de celui qui le remplace est prépondérante.

Exposé des motifs

38. a) L'arrêt, ordonnance ou avis consultatif est motivé;

b) Il mentionne les noms des membres du Tribunal ou de la chambre spéciale qui y ont pris part.

Opinions individuelles

39. Si l'arrêt, ordonnance ou avis consultatif n'exprime pas, en tout ou en partie, l'opinion unanime des membres du Tribunal ou de la chambre spéciale, tout membre aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle.

ANNEXE SPÉCIALE

Arrangements financiers

Approche A

9. d) Arrangements financiers

i) L'Autorité adopte les règles, règlements et procédures relatifs aux arrangements financiers qui seront pris dans le cas des contrats mentionnés à l'alinéa a) ci-dessus, notamment en ce qui concerne le type de garantie à exiger du cocontractant, le droit initial que celui-ci aura à verser, les directives suivant lesquelles déterminer les coûts de mise en valeur et d'exploitation et les règles et méthodes de comptabilité à appliquer aux contrats.

(ii) In drawing up its rules, regulations and procedures for financial arrangements the Authority should be guided by the following principles:

(a) To ensure optimum revenues for the Authority;

(b) To provide financial incentives, where necessary, to attract investments and technology into the exploration and exploitation of the Area;

(c) To provide for equality of treatment and comparable financial obligations on the part of all States and other entities which obtain contracts.

(iii) (a) The costs to be recovered out of the proceeds of operations shall comprise:

—the costs directly related to the development of the contract area (but not the costs of prospecting) incurred prior to or after the commencement of commercial production (hereinafter referred to as Development Costs) including costs related to equipment or development costs, and construction;

—costs directly related to the contract area incurred after the commencement of commercial production (hereinafter referred to as Operating Costs) such as wages, salaries, cost of supplies, transportation, general overhead and administration.

(b) Development Costs shall be recoverable on such percentage bases per annum as are agreed upon in the contract. Development Costs not recovered by the Contractor during the incentive period referred to in (iv) (c) of this subparagraph shall be apportioned as deductions from the proceeds over a period of... years. Alternatively the Contractor may use an accelerated recovery schedule that permits the recovery of... per cent of the Development Costs within a period of... years from the commencement of the incentive period.

(c) The current Operating Costs shall be deductible, in any accounting period established by the authority in accordance with the rules and regulations from the proceeds of operations for that period. In the event a loss should be incurred, the Contractor shall be entitled to deduct such a loss in following accounting periods in accordance with the rules and regulations.

(iv) (a) The Net Proceeds for a given accounting period shall be that portion of the proceeds which remain after the deduction of allowable Development Costs and Operating Costs for that period.

(b) In each year, the Contractor's Net Proceeds shall be assessed in terms of the return on investment rate which they represent. The return on investment shall be calculated by dividing the sum of the Net Proceeds in all preceding years, including the current year, by the total number of years from the date of commencement of commercial production, and expressing this average as a percentage of total Development Costs.

(c) The Net Proceeds shall be apportioned between the Authority and the Contractor in the following manner:

ii) Pour définir les règles, règlements et procédures concernant les arrangements financiers, l'Autorité s'inspire des principes ci-après:

a) S'assurer le maximum de recettes;

b) Fournir les incitations financières nécessaires, le cas échéant, pour que les investissements et techniques voulus soient consacrés à l'exploration et à l'exploitation des ressources de la Zone;

c) Faire en sorte que tous les États et autres entités qui se voient accorder des contrats soient traités sur un pied d'égalité et aient des obligations financières comparables.

iii) a) Les frais à recouvrer sur les recettes d'exploitation comprennent:

—Les dépenses directement liées à la mise en valeur du secteur contractuel (à l'exception des coûts de prospection) engagées avant ou après le début de la production commerciale, comprenant les dépenses d'équipement ou les frais de mise en valeur, et les frais de construction (toutes dépenses ci-après dénommées dépenses de mise en valeur);

—Les dépenses directement liées au secteur contractuel engagées après le début de la production commerciale (ci-après dénommées dépenses d'exploitation) comprenant salaires, traitements, fournitures, transports, frais généraux et frais d'administration.

b) Le montant recouvrable des dépenses de mise en valeur est calculé selon un pourcentage annuel convenu dans le contrat. Les dépenses de mise en valeur non recouvrées par le cocontractant au cours de la période d'incitations financières visée au sous-alinéa iv) c) du présent alinéa seront imputées en déduction des recettes sur une période de... années. Le cocontractant peut aussi appliquer un calendrier de recouvrement accéléré lui permettant de recouvrer... p. 100 des dépenses de mise en valeur sur une période de... années à compter du début de la période d'incitations financières.

c) Les dépenses courantes d'exploitation de tout exercice comptable fixé par l'Autorité sont déductibles, conformément aux règles et règlements, des recettes dudit exercice. En cas de perte, le cocontractant est fondé à déduire, conformément aux règles et règlements, cette perte au cours d'exercices ultérieurs.

iv) a) Par recettes nettes, pour un exercice comptable donné, il faut entendre le montant des recettes après déduction des dépenses de mise en valeur et des dépenses d'exploitation autorisées afférentes audit exercice.

b) Les recettes nettes du cocontractant sont évaluées chaque année en fonction du taux de rendement des investissements qu'elles représentent. Le rendement des investissements est calculé en divisant le montant des recettes nettes de toutes les années précédentes, y compris la recette de l'année considérée, par le nombre total des années qui se sont écoulées depuis le début de la production commerciale, et en rapportant ce quotient sous la forme d'un pourcentage au montant total des dépenses de mise en valeur.

c) Les recettes nettes sont réparties entre l'Autorité et le cocontractant de la manière suivante:

During the incentive period, not to exceed ____ years after the commencement of commercial production, the Contractor shall have the right to retain the proceeds under the contract.

Low Profit Operations

When the Contractor's return on investment is less than ... per cent (the Threshold Return) the Authority shall be entitled to ... per cent of the Net Proceeds.

Normal Profit Operations

When the Contractor's return on investment exceeds ... per cent (the Threshold Return) the Authority shall be entitled to ... per cent of the Net Proceeds in excess of those required to satisfy the Threshold Return.

High Profit Operations

When the Contractor's return on investment exceeds ... per cent (the Premium Return), the Authority shall be entitled to ... per cent of the Net Proceeds in excess of those attributable to satisfying the Premium Return.

(v) Special Incentives shall be determined by the Authority by means of reducing its percentage of proceeds in order to encourage the promotion of the policy objectives of the Authority including *inter alia*: the transfer of technology to the developing countries and to the Authority; the creation of joint venture agreements with developing countries or their nationals; and reinvestment of profits in activities in the Area.

(vi) Any State Party or State Enterprise may elect, in respect of a particular contract it is seeking under paragraph 8(a) of this Annex, to submit a schedule of payments to the Authority in lieu of those established in this subparagraph in accordance with rules and regulations of the Authority which shall be designed to assure that such State Party or State Enterprise applicants pay a percentage of the gross value of the processed metals derived from the contract area each year. The Authority shall calculate this percentage by assigning a fair market value to the processed metals, using as a basis the yearly average prices at which each of the commodities is traded in the world market. The total payments shall be calculated so as to ensure that the sum of revenues paid each year under the contract corresponds to the payments that would accrue to the Authority each year under the preceding subparagraphs.

In the event the Authority determines that the proceeds of the Contractor are consistently and unjustifiably lower than the normal proceeds of other contractors the Authority may apply this subparagraph in lieu of the provisions of subparagraph (iv).

(vii) During the negotiation of the contract under paragraph 8(a) of this Annex the Authority shall not entertain applications for the same Area and category of minerals from any other applicant. The Authority may however retain such applications for the contingency a contract is not entered into under paragraph 9 (a).

Pendant la période d'incitations financières, qui ne doit pas excéder ... années à compter du début de la production commerciale, le cocontractant a le droit de garder ... p. 100 des recettes provenant des opérations effectuées en exécution du contrat.

Opérations à faible rentabilité

Lorsque le taux de rendement des investissements est inférieur pour le cocontractant à ... p. 100 (taux minimal), l'Autorité a droit à ... p. 100 du montant des recettes nettes.

Opérations à rentabilité normale

Lorsque le taux de rendement des investissements dépasse pour le cocontractant ... p. 100 (taux minimal), l'Autorité a droit à ... p. 100 de l'excédent du montant des recettes nettes retenues aux fins du calcul du taux minimal.

Opérations à rentabilité élevée

Lorsque le taux de rendement des investissements pour le cocontractant dépasse ... p. 100 (taux rémunérateur), l'Autorité a droit à ... p. 100 de l'excédent du montant des recettes nettes retenues aux fins du calcul du taux rémunérateur.

v) Les incitations spéciales sont fournies par l'Autorité qui diminue à cet effet le pourcentage des recettes qui lui revient, de manière à promouvoir la réalisation de ses objectifs généraux, notamment le transfert des techniques aux pays en développement et à l'Autorité, la conclusion d'accords portant sur des opérations en association avec les pays en développement ou leurs ressortissants et le réinvestissement des bénéfices dans les activités menées dans la Zone.

vi) Tout État partie ou toute entreprise d'État peut à son gré proposer dans le cadre d'un contrat déterminé qu'il ou elle souhaite se voir adjudger, conformément aux dispositions du paragraphe 8 a) de la présente annexe, un plan de paiement à l'Autorité à la place des dispositions prévues dans le présent alinéa conformément aux règles et aux règlements de l'Autorité, qui ont pour objet de garantir que les demandeurs, qu'ils soient États parties ou entreprises d'État, paient un pourcentage de la valeur brute des métaux traités extraits chaque année de la zone sur laquelle porte le contrat. L'Autorité calcule ce pourcentage en attribuant une valeur commerciale raisonnable aux métaux traités, sur la base du prix moyen annuel auquel chaque produit de base est négocié sur le marché mondial. Le montant total des paiements est calculé de façon à garantir que la somme des recettes versées chaque année au titre du contrat correspond aux versements qui reviennent chaque année à l'Autorité conformément aux alinéas précédents.

Au cas où l'Autorité jugerait que les recettes du cocontractant sont constamment et sans raison plus basses que les recettes normales d'autres cocontractants, elle peut appliquer les dispositions du présent alinéa en remplacement des dispositions de l'alinéa iv).

vii) Tant qu'un contrat est en cours de négociation, conformément à l'alinéa a) du paragraphe 8 de la présente annexe, l'Autorité repousse les demandes émanant d'autres demandeurs qui portent sur l'exploitation de la même zone et de la même catégorie de minéraux. L'Autorité peut néanmoins garder ces demandes en réserve au cas où le contrat ne serait pas conclu conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 9.

Approach B

1. The financial arrangements referred to in paragraph 12(b)(3) below shall include such matters as the form of guarantee to be made by the Contractor, the initial fee to be paid by the Contractor and ...

2. In drawing up the financial arrangements, the Authority shall be guided by the following principles:

(a) To ensure optimum revenues for the Authority from the exploration and exploitation of resources of the Area;

(b) To provide the financial incentives where necessary to attract the required investments and technology into the exploration and exploitation of resources of the Area;

(c) To ensure equality of treatment and comparable financial obligations on the part of all States and other entities which obtain contracts.

3. The Authority shall appoint auditors who, in accordance with the contract, shall have access to a Contractor's financial records and books related to performance of the contract, including sales agreements, all contracts with outside groups for consulting programmes, patent royalties, etc.

4. (i) During the course of negotiations for a contract, the Authority may request an applicant to submit a proposed schedule to the Authority which would be calculated either as:

(a) A scale of progressive charges in monetary terms against the gross value of processed metals derived from the Area; or

(b) A scale of progressive charges in kind on a percentage basis of the processed metals derived from the Area; or

(c) A fixed sum of money per standard unit of weight of the processed metals derived from the Area.

(ii) The Authority shall establish in its rules and regulations a procedure for calculating the manner by which the schedules in subparagraph 4(i) above may be determined in order to ensure equal treatment of contractors.

5. Where the Authority decides that it would be in its best interests to do so, it may, either as an alternative to or in conjunction with paragraph 4, request the applicant to submit schedules based on sharing of proceeds pursuant to subparagraphs 6 and 7 below.

6. (i) For the purposes of subparagraph 7 below, costs to be recovered by the Contractor, or by the respective parties in the event the Authority has contributed to those costs, out of the proceeds of exploration and exploitation of resources of the Area in any accounting period (hereinafter called the "proceeds") shall comprise:

(a) *Capital costs, i.e.*

(i) Pre-production costs, i.e., all costs incurred in accordance with the contract prior to commencement of commercial production, including those relating to prospecting, exploration, and preparation for commercial production, including plant and equipment costs; and

Approche B

1. Les arrangements financiers mentionnés au paragraphe 12 b) 3) ci-dessous portent sur des questions telles que le type de garantie à exiger du cocontractant, le droit initial à verser par le cocontractant et

2. Lors de l'élaboration des arrangements financiers, l'Autorité s'inspire des principes ci-après:

a) Faire en sorte que l'Autorité tire le maximum de recettes de l'Exploration et de l'exploitation des ressources de la Zone;

b) Fournir les incitations financières nécessaires, le cas échéant, pour que les investissements et les techniques voulus soient consacrés à l'exploration et à l'exploitation des ressources de la Zone;

c) Faire en sorte que tous les États et autres entités qui se voient accorder des contrats soient traités sur un pied d'égalité et aient des obligations financières comparables.

3. L'Autorité désigne des vérificateurs des comptes lesquels, conformément au contrat, ont accès aux pièces et livres comptables du cocontractant se rapportant à l'exécution du contrat, y compris les accords de vente, tous les contrats conclus avec des groupes extérieurs pour des programmes de consultation, les redevances dues au titre des brevets, etc.

4. i) Pendant les négociations en vue de la conclusion d'un contrat, l'Autorité peut prier le demandeur de lui soumettre un projet de barème qui se présenterait sous forme:

a) De barème progressif de versements en espèces, calculés sur la valeur brute des métaux traités extraits de la Zone; ou

b) De barème progressif de versements en nature, calculés en pourcentage des métaux traités extraits de la Zone; ou

De somme forfaitaire par unité standard de poids des métaux traités extraits de la Zone.

ii) L'Autorité définit dans ses règles et règlements une procédure pour la détermination des modalités suivant lesquelles les barèmes mentionnés à l'alinéa 4) i) ci-dessus peuvent être fixés de façon à garantir que les cocontractants soient traités sur un pied d'égalité.

5. Si l'Autorité décide qu'il serait de son intérêt de le faire, elle peut, soit au lieu des dispositions du paragraphe 4, soit conjointement avec lesdites dispositions, inviter le demandeur à lui soumettre des barèmes fondés sur le partage des recettes conformément aux dispositions des paragraphes 6 et 7 ci-dessous.

6. i) Aux fins des dispositions du paragraphe 7 ci-dessous, les frais à recouvrer par le cocontractant ou par les parties respectives dans le cas où l'Autorité a contribué à ces frais, par prélèvement sur les recettes d'exploration et d'exploitation des ressources dans la Zone au cours d'un exercice comptable donné (ci-après appelées les «recettes») comprennent:

a) *Les dépenses d'investissement, à savoir:*

i) Les frais de préproduction, c'est-à-dire toutes les dépenses engagées au titre du contrat avant le début de la production commerciale, y compris les frais relatifs à la prospection, à l'exploration et à la préparation de la production commerciale, dont le coût des équipements fixes et du matériel; et

(ii) *New or replacement capital costs, i.e., costs in accordance with the contract incurred after commencement of commercial production, including property, plant, and equipment costs; and*

(b) *Current operating costs, i.e., the costs incurred after the commencement of commercial production and directly attributable to production and sales. These costs shall include wages, salaries, supplies, materials, power, transportation, general overhead and administration.*

(ii) *The Contractor may secure a return on unredeemed capital costs in each accounting period at a percentage to be agreed upon in the contract (hereinafter called the "return").*

(iii) *Capital costs and the return shall be redeemed from the proceeds according to a schedule and over a number of accounting periods as agreed upon in the contract.*

(iv) *The current operating costs shall be deductible in any accounting period as a first deduction from the proceeds in that accounting period.*

(v) *Where the proceeds are insufficient for the Contractor to redeem the total amount owing to him under subparagraphs 6(iii) and (iv) above, the shortfall shall be redeemed from the proceeds as a final deduction according to a schedule and over a number of subsequent accounting periods as agreed upon in the contract.*

(vi) *The proceeds from the disposal of any capital assets purchased pursuant to subparagraph 4(i)(a) above, either during the period of the contract or at its termination, will first be applied to redeeming any unredeemed capital costs and return, and the remainder shall be treated as proceeds to be distributed in accordance with subparagraph 7(d) below.*

7. (i) *The proceeds shall be apportioned between the Authority and the Contractor according to fixed or progressive percentages as they are agreed upon in the contract and in accordance with the following procedures:*

(a) *Where the proceeds are less than the current operating costs and the scheduled redemption of capital costs, the Authority shall not be entitled to any of the proceeds;*

(b) *Where the proceeds are insufficient to redeem the current operating costs, the scheduled redemption of capital costs, and the return, only the current operating costs and the capital costs scheduled to be redeemed shall be deductible and the Authority shall be entitled to the agreed fixed or progressive percentage of the surplus. The remaining proceeds shall be paid to the Contractor to satisfy in part his scheduled return and any shortfall shall be carried forward as a loss in accordance with subparagraph 6 (v) above;*

(c) *Where the proceeds exceed the current operating costs, the scheduled redemption of capital costs, the return, and any shortfall carried over from the previous accounting period, the Authority shall be entitled to the agreed fixed or progressive percentage of the proceeds;*

ii) *Les frais d'acquisition ou de renouvellement de biens d'équipement, c'est-à-dire les dépenses engagées conformément au contrat après le début de la production commerciale, y compris les dépenses relatives aux biens immobiliers, aux équipements fixes et au matériel; et*

b) *Les dépenses courantes d'exploitation, c'est-à-dire les dépenses engagées après le début de la production commerciale et directement imputables à la production et aux ventes. Ces dépenses comprennent les salaires, les traitements, les fournitures, les matériaux, l'énergie, les transports, les frais généraux et les frais d'administration.*

ii) *Le cocontractant peut percevoir un profit sur les dépenses d'investissement non amorties (appelé ci-après «le profit») au cours de chaque exercice comptable selon un pourcentage convenu dans le contrat.*

iii) *L'amortissement des dépenses d'investissement et le profit sont prélevés sur les recettes suivant un calendrier couvrant un certain nombre d'exercices comptables ainsi qu'il en est convenu dans le contrat.*

iv) *Les dépenses courantes d'exploitation de tout exercice comptable sont déductibles en premier lieu des recettes dudit exercice.*

v) *Lorsque les recettes sont insuffisantes pour que le cocontractant recouvre le montant total qui lui est dû en vertu des dispositions des alinéas 6 iii) et iv) ci-dessus, la différence est prélevée sur les recettes, à titre de déduction opérée en dernier lieu, suivant un calendrier couvrant un certain nombre d'exercices comptables ultérieurs ainsi qu'il en est convenu dans le contrat.*

vi) *Les recettes provenant de l'aliénation de biens d'équipement acquis conformément aux dispositions de l'alinéa 4 i) a) ci-dessus, soit pendant que le contrat est en vigueur, soit au moment où il prend fin, sont affectées en premier lieu à l'amortissement des dépenses d'investissement et au paiement du profit restant dû, le solde étant traité comme des recettes à distribuer conformément aux dispositions de l'alinéa 7 d) ci-dessous.*

7. i) *Les recettes sont réparties entre l'Autorité et le cocontractant, selon les pourcentages fixes ou progressifs convenus dans le contrat et conformément aux modalités suivantes:*

a) *Si les recettes sont inférieures aux dépenses courantes d'exploitation et à l'amortissement prévu des dépenses d'investissement, l'Autorité ne peut prétendre à en percevoir la moindre partie;*

b) *Si les recettes ne suffisent pas à couvrir à la fois les dépenses courantes d'exploitation, l'amortissement prévu des dépenses d'investissement et le profit, les dépenses d'exploitation courantes et les dépenses d'investissement à amortir sont seules déductibles et l'Autorité est en droit de prélever sur le solde le pourcentage fixe ou progressif qui a été convenu. Les recettes restantes sont versées au cocontractant à titre de paiement partiel du profit convenu et toute somme restant due est reportée en perte, conformément à l'alinéa v) du paragraphe 6 ci-dessus;*

c) *Si les recettes sont supérieures à la somme des dépenses courantes d'exploitation, de l'amortissement prévu des dépenses d'investissement, du profit convenu et de toute créance reportée de l'exercice comptable précédent, l'Autorité est en droit de prélever le pourcentage fixe ou progressif des recettes qui a été convenu.*

(d) When in any accounting period all of the capital costs and any shortfall carried forward have been redeemed, the Authority shall be entitled to *The agreed fixed or progressive percentage* of the proceeds in excess of the current operating costs.

(ii) In the event the Authority has contributed to the costs to be recovered and without prejudice to the provisions of subparagraph 7 (i) above, these costs shall be recovered by the Authority in accordance with the provisions of subparagraph 6 as agreed upon in the contract.

8. The Authority may reduce the percentage of proceeds referred to in subparagraph 7 or the respective charge or sum referred to in subparagraph 4, whichever is appropriate, to which it is entitled under the agreement, in order to encourage the Contractor to undertake joint agreements with developing countries, increase its reinvestment rates, stimulate the transfer of technology and support other priorities established by the Authority. The Authority may draw up rules, regulations and procedures to this effect.

CHECK LIST

Articles 1-31 maintains the same numerical order.

New Article Number	Original Article Number
32	31 bis
33	32
34	33
35	57
36	58
37	59
38	60
39	61
40	63
41	35
42	36
43	38
44	39
45	41 bis
46	42
47	43
48	44
49	45
50	46
51	47
52	48
53	49
54	50
55	51
56	52
57	53
58	54
59	55
60	56
61	67
62	68
63	73

The following articles in the original text have been deleted 34, 37, 40, 41, 62, 64, 65, 66, 69, 70, 71, 72, 74 and 75.

d) Quand, au cours d'un exercice comptable quel qu'il soit, toutes les dépenses d'investissement et toutes les créances reportées ont été acquittées, l'Autorité est en droit de percevoir sur les recettes en excédent des dépenses courantes d'exploitation le pourcentage fixe ou progressif qui a été convenu.

ii) Dans le cas où l'Autorité a contribué aux dépenses à recouvrer, et sans préjudice des dispositions de l'alinéa 7) i) ci-dessus, ces dépenses sont recouvrées par l'Autorité conformément aux dispositions du paragraphe 6, comme convenu dans le contrat.

8. L'Autorité peut réduire, selon qu'il convient, soit le pourcentage des recettes mentionné au paragraphe 7, soit les frais ou la somme mentionnés au paragraphe 4, selon le cas, auxquels lui donne droit le contrat, et ce afin d'encourager le cocontractant à passer des accords avec les pays en développement, à augmenter ses taux de réinvestissement, à promouvoir le transfert des techniques et à appuyer la réalisation d'autres objectifs prioritaires définis par l'Autorité. L'Autorité peut à cette fin décider des règlements et des procédures à suivre.

CONCORDANCE DES ARTICLES

Les articles 1 à 31 conservent le même numéro.

Nouveau numéro	Numéro initial
32	31 bis
33	32
34	33
35	57
36	58
37	59
38	60
39	61
40	63
41	35
42	36
43	38
44	39
45	41 bis
46	42
47	43
48	44
49	45
50	46
51	47
52	48
53	49
54	50
55	51
56	52
57	53
58	54
59	55
60	56
61	67
62	68
63	73

Les articles du texte initial énumérés ci-après ont été supprimés: 34, 37, 40, 41, 62, 64, 65, 66, 69, 70, 71, 72, 74 et 75.

**REVISED SINGLE NEGOTIATING TEXT
PART TWO
TEXT PRESENTED BY THE CHAIRMAN OF THE
SECOND COMMITTEE¹**

Introductory Note

1. The Conference, at its 55th meeting on 18 April 1975, decided that the chairmen of the three main committees should each prepare a single negotiating text covering the subjects entrusted to his committee. In compliance with this decision, Ambassador Galindo Pohl, the previous Chairman of the Second Committee, submitted a text contained in part II of document A/CONF.62/WP.8.

2. At its 57th meeting on 15 March 1976, the Conference established guidelines for the work during its fourth session. In accordance with these guidelines, the Second Committee decided, at its 49th meeting on 16 March 1976, to study the informal single negotiating text, article by article, to determine, through a process of collective discussion, to what extent the text served the purposes for which it was intended. Upon the conclusion of this process, I was to produce a revised text, reflecting the results in the most appropriate manner.

3. The present text was prepared in compliance with that decision of the Committee.

4. I began my task following consideration of the text by the Committee in the course of 52 informal meetings, during which more than 3700 interventions were made. The participation in these meetings was very large. As a rule, over 120 of the 149 delegations accredited to this session were represented. My first conclusion upon analyzing that discussion was that the text served well as a basis for negotiations in the Committee. In this respect, the Committee is indebted to Ambassador Galindo Pohl for the successful manner in which he accomplished his mandate.

5. The guiding principle in revising the single text was to make such changes as would make the text conform more to the views of delegations, as expressed during discussion in the Committee. In my opinion, very few of the over one thousand amendments proposed during the session would achieve the purpose of making the text a more adequate instrument for the fulfillment of the final objective of the Conference.

6. Early in its work the Committee agreed to follow "a rule of silence", whereby delegations would refrain from speaking on an article if they were essentially in agreement with the single text. Silence on amendments would be interpreted as lack of support for such amendments. The rule was to be applied flexibly and was not intended to result in any arithmetic calculations or be taken as a form of indicative vote. In my interpretation of the effect of this rule, I took into account the fact that with regard to certain issues, only those delegations most directly involved would normally participate in the discussion. Nevertheless, the rule allowed a general classification of the issues before the Committee.

7. By far the largest category of articles consisted of those to which no amendments commanding other than minimal support were introduced. It was clear that these should be retained as they were in the single negotiating text.

**TEXTE UNIQUE DE NÉGOCIATION RÉVISÉ
DEUXIÈME PARTIE
TEXTE PRÉSENTÉ PAR LE PRÉSIDENT DE LA
DEUXIÈME COMMISSION¹**

Note liminaire

1. La Conférence avait décidé, à sa cinquante-cinquième séance, le 18 avril 1975, que les présidents des trois grandes commissions prépareraient chacun un texte unique de négociation portant sur les questions confiées à leur commission respective. Conformément à cette décision, M. Galindo Pohl, président de la Deuxième Commission lors de la troisième session, avait présenté le texte qui figure dans la deuxième partie du document A/CONF.62/WP.8.

2. A sa cinquante-septième séance, le 15 mars 1976, la Conférence a arrêté la manière dont elle procéderait aux travaux de sa quatrième session, à la suite de quoi la Deuxième Commission a décidé, à sa quarante-neuvième séance, le 16 mars 1976, d'examiner, article par article, le texte unique de négociation officieux, pour déterminer, au cours d'une discussion générale, dans quelle mesure ce texte répondait à ce qu'on en attendait. Il me revenait, au terme de cette discussion, de présenter un texte révisé qui en reflétait les résultats aussi fidèlement que possible.

3. Le présent texte a été établi conformément à cette décision de la Commission.

4. Je me suis mis à la tâche à l'issue de l'examen du texte par la Commission, qui a exigé 52 séances officieuses, au cours desquelles ont eu lieu plus de 3700 interventions. Ces séances ont été très largement suivies. D'une manière générale, plus de 120 des 149 délégations accréditées pour participer à la session s'y sont fait représenter. La première conclusion qui s'est imposée à moi, après analyse de la discussion, est que le texte unique avait fourni à la Commission une bonne base de négociation. Celle-ci est à cet égard redevable à M. Galindo Pohl qui a su s'acquitter avec succès de son mandat.

5. Le principe qui a guidé la révision du texte unique a été d'y apporter les modifications qui permettraient de mieux le faire coïncider avec les vues exprimées par les délégations au cours des débats de la Commission. A mon avis, sur plus d'un millier d'amendements proposés durant la session, très peu étaient de nature à faire du texte un instrument mieux approprié à la réalisation de l'objectif ultime de la Conférence.

6. Dès le début, la Commission a décidé de suivre la «règle du silence» en vertu de laquelle les délégations s'abstiendraient d'intervenir à propos d'un article si, pour l'essentiel, elles acceptaient le texte unique. Quand aux amendements, le fait de ne pas intervenir serait interprété comme une marque de désapprobation. Cette règle devait être appliquée avec souplesse et il n'était pas question de faire des calculs d'après l'attitude des délégations ou en tirer des hypothèses quant à la façon dont la Commission aurait voté. J'ai interprété cette règle en partant de l'idée que, s'agissant de certaines questions, seules les délégations le plus directement intéressées participeraient aux débats. Quoi qu'il en soit, elle a permis d'établir un classement général des questions dont la Commission était saisie.

7. Il s'est avéré que pour une première catégorie, dans laquelle entraient la grande majorité des articles, les amendements qui ont été proposés n'étaient susceptibles de rallier que l'appui d'un petit nombre de délégations. Il est apparu clairement que ces articles devaient être maintenus tels qu'ils avaient été rédigés dans le texte unique de négociation.

¹ See Note by the President of the Conference attached to document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I.

¹ Voir la note du Président de la Conférence jointe au document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I.

8. A second group consisted of articles where there was a clear trend favouring the inclusion of a particular amendment or where I was given a mandate to make a change within agreed limits.

9. A third category consisted of articles dealing with issues which could be identified, on the basis of extensive discussion, as those on which negotiations were most needed. My response to these issues varied according to my assessment of the stage reached in the negotiations. In certain cases, I felt I could suggest a compromise solution. In other cases, I considered that negotiations would be advanced if I were to at least point the way to an eventual solution. In still other cases, I felt that while there may be a need for a change in the single negotiating text, any modifications to the text might prove counterproductive in the search for a solution.

10. I think it is necessary to set out here the elements of my analysis on certain issues which fell within this third category.

11. On the question of the rights of land-locked States and certain developing coastal States in the exploitation of the resources of the exclusive economic zone, I made no major changes. Despite the fact that a great amount of effort was devoted in the special interest group and in other informal groups dealing with the issue, I was offered no clear guidance on possible changes. No single proposal commanded significant support. I consider that any major change in the relevant provisions could jeopardize any further negotiations which might take place.

12. On the issue of delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between adjacent or opposite States an extensive exchange of views took place. A close study of the discussion, bearing in mind the rule of silence, revealed broad support for the thrust of the article in the single negotiating text. However, paragraph 3 of former articles 61 and 70 posed a problem. Since the Conference may not adopt a compulsory jurisdictional procedure for the settlement of delimitation disputes, I felt that the reference to the median or equidistant line as an interim solution might not have the intended effect of encouraging agreements. In fact such reference might defeat the main purport of the article as set out in paragraph 1. Nonetheless, the need for an interim solution was evident. The solution was, in my opinion, to propose wording in paragraph 3 which linked it more closely to the principles in paragraph 1.

13. On the definition of the continental shelf I was sympathetic to proposals that the outer limit of the continental margin need be precisely defined, particularly since the definition contained in the single text commanded significant support. However, since the proposals on such a precise limit were negotiating of a very technical nature and were in fact presented to the Committee in detail for the first time, I did not consider it appropriate to include such a definition at this stage. At the next session, a group of experts could perhaps be convened to give more exposure to this question.

8. Dans une deuxième catégorie, on trouve des articles au sujet desquels il s'est clairement dessiné une tendance à l'adoption d'un amendement déterminé ou que j'ai reçu pour mandat de modifier dans certaines limites convenues.

9. Dans une troisième catégorie, on trouve les articles concernant des questions qui, après des discussions approfondies, se sont avérées être celles à propos desquelles il était le plus nécessaire de négocier. Mon attitude au cours de l'examen de ces questions a dépendu de mon évaluation du progrès des négociations. Dans certains cas, j'ai estimé pouvoir proposer une solution de compromis. Dans d'autres, j'ai pensé que les négociations pourraient progresser si je me permettais à tout le moins de signaler une solution possible. Parfois enfin, j'ai estimé que toute modification du texte unique de négociation, pour nécessaire qu'elle fût à mon avis, risquait de ne pas produire les effets recherchés et de retarder la mise au point d'une solution.

10. Je crois qu'il me faut dire ici ce que je pense de certaines des questions qui entrent dans cette troisième catégorie.

11. S'agissant des droits des États sans littoral et de certains États côtiers en développement en ce qui concerne l'exploitation des ressources de la zone économique exclusive, je n'ai apporté aucune modification majeure. Malgré les efforts déployés par le groupe des pays intéressés et d'autres groupes officiels au sujet de cette question, je n'ai reçu aucune directive précise quant aux modifications qu'il pourrait convenir d'apporter. Aucune proposition n'a véritablement été appuyée. J'ai donc jugé que toute modification importante des dispositions touchant ce point risquait de compromettre les négociations ultérieures.

12. La question de la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre États dont les côtes sont adjacentes ou se font face a fait l'objet d'un échange de vues approfondi. Après avoir suivi de près les débats, il m'est apparu, compte tenu de la règle du silence, que la teneur générale de l'article consacré à cette question dans le texte unique de négociation avait l'agrément de nombreuses délégations. Toutefois, le paragraphe 3 des anciens articles 61 et 70 posait un problème. La Conférence ne pouvant imposer une procédure judiciaire obligatoire pour le règlement des différends ayant trait aux questions de délimitation, j'ai pensé que mentionner la ligne d'équidistance ou la ligne médiane à titre de solution provisoire pourrait ne pas avoir l'effet recherché qui était d'encourager la conclusion d'accords. En fait, cela pouvait aller à l'encontre de l'objectif essentiel de cet article tel qu'il est énoncé au paragraphe 1. Néanmoins, il était évident qu'une solution provisoire était nécessaire. J'ai pensé que cette solution consistait à proposer pour le paragraphe 3 un libellé qui le lie plus étroitement aux principes énoncés dans le paragraphe 1.

13. Pour ce qui est de la définition du plateau continental, les propositions tendant à définir avec précision la limite extérieure de la marge continentale m'ont paru judicieuses, d'autant plus que la définition figurant dans le texte unique de négociation a été bien accueillie. Toutefois, comme lesdites propositions étaient d'un caractère très technique et vu que c'était la première fois qu'elles étaient soumises dans leur détail à la Commission, je n'ai pas jugé bon d'inclure dès ce stade une définition allant dans le sens de ces propositions. Lors de la prochaine session, un groupe d'experts pourrait se réunir pour étudier plus avant cette question.

14. The matter on which the Committee was perhaps the most divided was whether or not the exclusive economic zone should be included in the definition of the high seas. I felt initially that I should at least point the way to a compromise solution, giving tangible recognition in some manner to my opinion that an accommodation could be found.

15. However, upon more closely analyzing the discussion, I decided that to change the text now might be counterproductive, in the sense that it could upset the balance implicit in the single negotiating text.

16. It was perhaps unfortunate that the issue was addressed in terms of the definition of the high seas in article 75. There could be little debate as to which of the provisions in the chapter on the high seas apply in the exclusive economic zone, whether included in the definition of high seas or not.

17. Nor is there any doubt that the exclusive economic zone is neither the high seas nor the territorial sea. It is a zone *sui generis*.

18. As has often been pointed out, the matter should be addressed in terms of the "residual rights". In simple terms, the rights as to resources belong to the coastal State and, in so far as such rights are not infringed, all other States enjoy the freedoms of navigation and communication. In fact, this is specified in general terms in article 46, when read in conjunction with articles 44 and 47. Many had thought that these provisions dealt adequately with the matter. My original intention to point the way to a compromise solution would have related closely to these provisions. And, I would encourage a reorientation of the discussion around these articles.

19. As a result, while the article on the definition of the high seas has not been changed, I hope it is clear from these comments that I have given this controversial issue careful consideration.

20. The article dealing with territories under foreign occupation or colonial domination resulted in a long debate in the Committee. After reflecting on the debate I did not feel that I should make either major additions to or deletions from the existing text, except to redraft paragraph 2 in less absolute terms. On the other hand, it must be recognized that the article raises issues which go beyond the scope of the law of the sea. By placing it separately as a transitional provision, I adopted a solution which would not in any way imply that the matters dealt with in the provision are permanent and immutable in nature.

21. On the issue of enclosed or semi-enclosed seas, I have responded to expressions of dissatisfaction with the provisions in the single negotiating text by making less mandatory the co-ordination of activities in such seas. Consequently, I decided not to make the definition of such seas more restrictive.

22. We have begun, at least, the process of co-ordination of the work of the three Committees. In certain cases, I have adopted suggestions based on solutions being formulated in the Third Committee.

14. Le point sur lequel les avis ont peut-être été les plus partagés a été la question de savoir s'il convenait ou non d'inclure la zone économique exclusive dans la définition de la haute mer. J'ai pensé tout d'abord que je devais au moins suggérer comment on pourrait parvenir à une solution de compromis, et exprimer ainsi concrètement, sous une forme ou sous une autre, ma conviction qu'il est possible de parvenir à un accommodement.

15. Cependant, après une analyse plus approfondie des débats, j'ai jugé qu'il pouvait ne pas être judicieux de modifier le texte au stade actuel, car cela risquait de rompre l'équilibre sur lequel repose le texte unique de négociation.

16. Il faut peut-être regretter que la question ait été abordée sous l'angle de la définition de la haute mer, qui fait l'objet de l'article 75. La question de savoir quelles étaient les dispositions du chapitre sur la haute mer qui s'appliquaient à la zone économique exclusive, que cette dernière soit incluse ou non dans la définition de la haute mer, ne pouvait guère prêter à débat.

17. De même, il ne fait pas de doute que la zone économique exclusive n'est ni la haute mer ni la mer territoriale: c'est une zone *sui generis*.

18. Comme on l'a souvent fait remarquer, la question devrait être abordée sous l'angle des «droits résiduels». Plus simplement, cela revient à dire que les droits sur les ressources appartiennent à l'État côtier et que, pourvu qu'ils ne portent pas atteinte à ces droits, tous les autres États jouissent des libertés de navigation et de communication. En fait, c'est ce qui est dit en termes généraux à l'article 46, si on prend soin de le rapprocher des articles 44 et 47. Nombreux sont ceux qui ont estimé que ces dispositions traitaient convenablement de la question. L'interprétation que j'avais retenue initialement pour suggérer une solution de compromis aurait été très voisine de la teneur de ces dispositions. Je serais partisan de relancer la discussion à partir de ces articles.

19. Ainsi, bien que l'article sur la définition de la haute mer n'ait pas été modifié, j'espère que les paragraphes qui précèdent montrent clairement que j'ai examiné soigneusement cette question délicate.

20. L'article qui traite des territoires sous occupation étrangère ou sous domination coloniale a fait l'objet d'un long débat à la Commission. Après avoir analysé les opinions exprimées, j'ai estimé qu'il ne convenait pas d'apporter de modifications majeures au texte actuel, mais qu'il fallait rédiger le paragraphe 2 en des termes plus nuancés. Cela étant, il faut reconnaître que l'article soulève des problèmes qui dépassent le cadre du droit de la mer. En le plaçant séparément sous la forme d'une disposition de transition, j'ai marqué sans ambiguïté possible que les questions dont traite la disposition ne revêtent nullement un caractère permanent et immuable.

21. S'agissant des mers fermées ou semi-fermées, j'ai donné satisfaction à ceux qui trouvaient à redire aux dispositions du texte unique de négociation en atténuant le caractère obligatoire de la coordination des activités menées dans ces mers. En conséquence, j'ai décidé de ne pas modifier dans un sens plus restrictif la définition de ces mers.

22. Nous avons au moins entamé la coordination des travaux des trois commissions. Dans certains cas, j'ai retenu des suggestions s'inspirant de solutions mises au point à la Troisième Commission.

23. I have also made such technical and drafting changes as would improve the text.

24. The revised text and the process which preceded and conditioned its preparation must be seen as an important stage in the work of the Conference towards the fulfillment of its mandate. The discussion in the Committee was in every respect complete. All items were given the same status and opportunities were afforded for the expression of all views.

25. On the basis of the discussion the issues on which a final solution has been reached are apparent. Similarly, those issues have been identified on which further efforts at reaching a consensus would be justified.

26. The present text does not necessarily represent the views of my delegation. I have prepared it in my capacity as an officer of the Conference and not as representative of my country.

Andrés Aguilar M.

Chairman, Second Committee

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTORY NOTE

CHAPTER I. THE TERRITORIAL SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE

SECTION 1. GENERAL

Article 1: *Juridical status of the territorial sea, of the air space over the territorial sea and of its bed and subsoil*

SECTION 2. LIMITS OF THE TERRITORIAL SEA

Article 2: *Breadth of the territorial sea*

Article 3: *Outer limit of the territorial sea*

Article 4: *Normal baseline*

Article 5: *Reefs*

Article 6: *Straight baselines*

Article 7: *Internal waters*

Article 8: *Mouths of rivers*

Article 9: *Bays*

Article 10: *Ports*

Article 11: *Roadsteads*

Article 12: *Low-tide elevations*

Article 13: *Combination of methods for determining baselines*

Article 14: *Delimitation of the territorial sea between States with opposite or adjacent coasts*

Article 15: *Charts and lists on geographical co-ordinates*

SECTION 3. INNOCENT PASSAGE IN THE TERRITORIAL SEA

Subsection A. *Rules applicable to all ships*

23. J'ai également apporté des modifications d'ordre technique et rédactionnel de nature à améliorer le texte.

24. Le texte révisé et le processus qui en a précédé et permis l'élaboration doivent apparaître comme une étape importante des activités que déploie la Conférence pour s'acquitter de son mandat. La Commission a procédé à un tour d'horizon complet à tous égards. La même attention a été accordée à toutes les questions et toutes les opinions ont pu s'exprimer.

25. Il ressort clairement des discussions quels sont les problèmes dont la solution définitive a été trouvée, et quelles sont les questions pour lesquelles il y a lieu de poursuivre la recherche d'un consensus.

26. Le texte présenté ci-après ne correspond pas nécessairement aux vues de ma délégation. Je l'ai établi en ma qualité de membre du bureau de la Conférence et non en tant que représentant de mon pays.

Le Président de la Deuxième Commission,

Andrés Aguilar M.

TABLE DES MATIÈRES

NOTE LIMINAIRE

CHAPITRE PREMIER. LA MER TERRITORIALE ET LA ZONE CONTIGÜE

SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier: *Statut juridique de la mer territoriale, de l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, du sol et du sous-sol de cette mer*

SECTION 2. LIMITES DE LA MER TERRITORIALE

Article 2: *Largeur de la mer territoriale*

Article 3: *Limite extérieure de la mer territoriale*

Article 4: *Ligne de base normale*

Article 5: *Récifs*

Article 6: *Lignes de base droites*

Article 7: *Eaux intérieures*

Article 8: *Embouchures des fleuves*

Article 9: *Baies*

Article 10: *Ports*

Article 11: *Rades*

Article 12: *Hauts-fonds découvrants*

Article 13: *Combinaison des méthodes utilisées pour déterminer les lignes de base*

Article 14: *Délimitation de la mer territoriale entre États qui se font face ou sont limitrophes*

Article 15: *Cartes marines et listes des coordonnées géographiques*

SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF DANS LA MER TERRITORIALE

Sous-section A. *Règles applicables à tous les navires*

Article 16: *Right of innocent passage*

Article 17: *Meaning of passage*

Article 18: *Meaning of innocent passage*

Article 19: *Submarines and other underwater vehicles*

Article 20: *Laws and regulations of the coastal State relating to innocent passage*

Article 21: *Sea lanes and traffic separation schemes in the territorial sea*

Article 22: *Foreign nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious substances*

Article 23: *Duties of the coastal State*

Article 24: *Rights of protection of the coastal State*

Article 25: *Charges which may be levied upon foreign ships*

Subsection B. Rules applicable to merchant ships and government ships operated for commercial purposes

Article 26: *Criminal jurisdiction on board a foreign ship*

Article 27: *Civil jurisdiction in relation to foreign ships*

Subsection C. Rules applicable to warships and other government ships operated for non-commercial purposes

Article 28: *Definition of warships*

Article 29: *Non-observance by warships of the laws and regulations of coastal State*

Article 30: *Responsibility of the flag State for damage caused by a warship or other government ships used for non-commercial purposes*

Article 31: *Immunities of warships and other government ships used for non-commercial purposes*

SECTION 4. CONTIGUOUS ZONE

Article 32: *Contiguous zone*

CHAPTER II. STRAITS USED FOR INTERNATIONAL NAVIGATION

SECTION 1. GENERAL

Article 33: *Juridical status of waters forming straits used for international navigation*

Article 34: *Scope of this Chapter*

Article 35: *High seas routes or routes through exclusive economic zones through straits used for international navigation*

SECTION 2. TRANSIT PASSAGE

Article 36: *Scope of this section*

Article 37: *Right of transit passage*

Article 38: *Duties of ships and aircraft during their passage*

Article 39: *Sea lanes and traffic separation schemes in straits used for international navigation*

Article 16: *Droit de passage inoffensif*

Article 17: *Signification du passage*

Article 18: *Signification du passage inoffensif*

Article 19: *Sous-marins et autres bâtiments submersibles*

Article 20: *Lois et règlements de l'État côtier applicables au passage inoffensif*

Article 21: *Couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic dans la mer territoriale*

Article 22: *Navires étrangers à propulsion nucléaire et navires transportant des substances radio-actives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives*

Article 23: *Obligations de l'État côtier*

Article 24: *Droits de protection de l'État côtier*

Article 25: *Taxes qui peuvent être perçues sur les navires étrangers*

Sous-section B. Règles applicables aux navires de commerce et aux navires d'État affectés à des fins commerciales

Article 26: *Juridiction pénale à bord d'un navire étranger*

Article 27: *Juridiction civile à l'égard des bateaux étrangers*

Sous-section C. Règles applicables aux navires de guerre et autres navires d'État affectés à des fins non commerciales

Article 28: *Définition des navires de guerre*

Article 29: *Inobservation par les navires de guerre des lois et des règlements de l'État côtier*

Article 30: *Responsabilité de l'État du pavillon en cas de dommage causé par un navire de guerre ou autres navires d'État affectés à des fins non commerciales*

Article 31: *Immunités des navires de guerre et autres navires d'État affectés à des fins non commerciales*

SECTION 4. ZONE CONTIGUË

Article 32: *Zone contiguë*

CHAPITRE II. DÉTROITS SERVANT À LA NAVIGATION INTERNATIONALE

SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 33: *Statut juridique des eaux qui forment les détroits servant à la navigation internationale*

Article 34: *Champ d'application du présent chapitre*

Article 35: *Routes de haute mer ou routes passant par la zone économique exclusive dans la traversée des détroits servant à la navigation internationale*

SECTION 2. PASSAGE EN TRANSIT

Article 36: *Champ d'application de la présente section*

Article 37: *Droit de passage en transit*

Article 38: *Obligations des navires et aéronefs durant leur passage*

Article 39: *Couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic dans les détroits servant à la navigation internationale*

Article 40: *Laws and regulations of States bordering straits relating to transit passage*

Article 41: *Navigation and safety aids and other improvements and the prevention and control of pollution*

Article 42: *Duties of States bordering straits*

SECTION 3. INNOCENT PASSAGE

Article 43: *Innocent passage*

CHAPTER III. THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE

Article 44: *Rights, jurisdiction and duties of the coastal State in the exclusive economic zone*

Article 45: *Breadth of the exclusive economic zone*

Article 46: *Rights and duties of other States in the exclusive economic zone*

Article 47: *Basis for the resolution of conflicts regarding the attribution of rights and jurisdiction in the exclusive economic zone*

Article 48: *Artificial islands, installations and structures in the exclusive economic zone*

Article 49: *Research*

Article 50: *Conservation of the living resources*

Article 51: *Utilization of the living resources*

Article 52: *Stocks occurring within the exclusive economic zones of two or more coastal States or both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to it*

Article 53: *Highly migratory species*

Article 54: *Marine mammals*

Article 55: *Anadromous stocks*

Article 56: *Catadromous species*

Article 57: *Sedentary species*

Article 58: *Right of land-locked States*

Article 59: *Right of certain developing coastal States in a subregion or region*

Article 60: *Restrictions on transfer of rights*

Article 61: *Enforcement of laws and regulations of the coastal State*

Article 62: *Delimitation of the exclusive economic zone between adjacent or opposite States*

Article 63: *Charts and geographical co-ordinates*

CHAPTER IV. CONTINENTAL SHELF

Article 64: *Definition of the continental shelf*

Article 65: *Rights of the coastal States over the continental shelf*

Article 66: *Superjacent waters and air space*

Article 67: *Submarine cables and pipelines on the continental shelf*

Article 68: *Artificial islands, installations and structures on the continental shelf*

Article 40: *Lois et règlements des États riverains de détroits relatifs au passage en transit*

Article 41: *Navigation et installations de sécurité et autres dispositifs visant à prévenir et à combattre la pollution*

Article 42: *Obligations des États riverains de détroits*

SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF

Article 43: *Passage inoffensif*

CHAPITRE III. LA ZONE ÉCONOMIQUE EXCLUSIVE

Article 44: *Droits, juridiction et obligations de l'État côtier dans la zone économique exclusive*

Article 45: *Largeur de la zone économique exclusive*

Article 46: *Droits et obligations des autres États dans la zone économique exclusive*

Article 47: *Base du règlement des conflits relatifs à l'attribution des droits et de la juridiction à l'intérieur de la zone économique exclusive*

Article 48: *Îles artificielles, installations et dispositifs dans la zone économique exclusive*

Article 49: *Recherche*

Article 50: *Conservation de ressources biologiques*

Article 51: *Utilisation des ressources biologiques*

Article 52: *Existence de stocks de poissons dans les zones économiques exclusives de deux ou plusieurs États côtiers ou aussi bien dans la zone économique exclusive que dans un secteur extérieur et adjacent à la zone*

Article 53: *Grands migrateurs*

Article 54: *Mammifères marins*

Article 55: *Espèces anadromes*

Article 56: *Espèces catadromes*

Article 57: *Espèces sédentaires*

Article 58: *Droit des États sans littoral*

Article 59: *Droit de certains États côtiers en développement à l'intérieur d'une sous-région ou d'une région*

Article 60: *Restrictions relatives au transfert des droits*

Article 61: *Application des lois et règlements de l'État côtier*

Article 62: *Délimitation de la zone économique exclusive entre deux États limitrophes ou qui se font face*

Article 63: *Cartes marines et coordonnées géographiques*

CHAPITRE IV. PLATEAU CONTINENTAL

Article 64: *Définition du plateau continental*

Article 65: *Droits de l'État côtier sur le plateau continental*

Article 66: *Eaux susjacentes et espace aérien*

Article 67: *Câbles et pipe-lines sous-marins sur le plateau continental*

Article 68: *Îles artificielles, installations et dispositifs sur le plateau continental*

Article 69: *Drilling on the continental shelf*

Article 70: *Payments and contributions with respect to the exploitation of the continental shelf beyond 200 miles*

Article 71: *Delimitation of the continental shelf between adjacent or opposite States*

Article 72: *Charts and geographical co-ordinates*

Article 73: *Reasearch*

Article 74: *Tunnelling*

CHAPTER V. HIGH SEAS

SECTION 1. GENERAL

Article 75: *Definition of the high seas*

Article 76: *Freedom of the high seas*

Article 77: *Reservation of the high seas for peaceful purposes*

Article 78: *Right of navigation*

Article 79: *Nationality of ships*

Article 80: *Status of ships*

Article 81: *Ships flying the flag of the United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency*

Article 82: *Duties of the flag State*

Article 83: *Immunity of warships on the high seas*

Article 84: *Immunity of ships used only on government non-commercial service*

Article 85: *Penal jurisdiction in matters of collision*

Article 86: *Duty to render assistance*

Article 87: *Prohibition of the transport of slaves*

Article 88: *Duty to co-operate in the repression of piracy*

Article 89: *Definition of piracy*

Article 90: *Piracy by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied*

Article 91: *Definition of a pirate ship or aircraft*

Article 92: *Retention or loss of the nationality of a pirate ship or aircraft*

Article 93: *Seizure of a pirate ship or aircraft*

Article 94: *Liability for seizure without adequate grounds*

Article 95: *Ships and aircraft which are entitled to seize on account of piracy*

Article 96: *Illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances*

Article 97: *Unauthorized broadcasting from the high seas*

Article 98: *Right of visit*

Article 69: *Forage sur le plateau continental*

Article 70: *Paiements et contributions au titre de l'exploitation du plateau continental au-delà de 200 milles*

Article 71: *Délimitation du plateau continental entre deux États limitrophes ou qui se font face*

Article 72: *Cartes marines et coordonnées géographiques*

Article 73: *Recherche*

Article 74: *Percement de tunnels*

CHAPITRE V. HAUTE MER

SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 75: *Définition de la haute mer*

Article 76: *Liberté de la haute mer*

Article 77: *Utilisation de la haute mer à des fins exclusivement pacifiques*

Article 78: *Droit de navigation*

Article 79: *Nationalité des navires*

Article 80: *Statut des navires*

Article 81: *Navires battant le pavillon de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées des Nations Unies ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique*

Article 82: *Obligations de l'État du pavillon*

Article 83: *Immunité des navires de guerre en haute mer*

Article 84: *Immunité des navires affectés seulement à un service gouvernemental non commercial*

Article 85: *Juridiction pénale en matière de collision*

Article 86: *Obligation de prêter assistance*

Article 87: *Interdiction de la traite des esclaves*

Article 88: *Obligation de coopérer à la répression de la piraterie*

Article 89: *Définition de la piraterie*

Article 90: *Piraterie commise par un navire de guerre, un navire d'État ou un aéronef d'État dont l'équipage s'est mutiné*

Article 91: *Définition d'un navire ou d'un aéronef pirate*

Article 92: *Conservation ou perte de la nationalité d'un navire ou d'un aéronef pirate*

Article 93: *Saisie d'un navire ou d'un aéronef pirate*

Article 94: *Responsabilité en cas de saisie sans motif suffisant*

Article 95: *Navires et aéronefs qui ont le droit d'effectuer une saisie pour raison de piraterie*

Article 96: *Trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes*

Article 97: *Émissions non autorisées diffusées depuis la haute mer*

Article 98: *Droit de visite*

Article 99: *Right of hot pursuit*

Article 100: *Right to lay submarine cables and pipelines*

Article 101: *Breaking or injury of a submarine cable or pipeline*

Article 102: *Breaking or injury by owners of a submarine cable or pipeline of another submarine cable or pipeline*

Article 103: *Indemnity for loss incurred in avoiding injury to a submarine cable or pipeline*

SECTION 2. MANAGEMENT AND CONSERVATION OF THE LIVING RESOURCES OF THE HIGH SEAS

Article 104: *Right to fish on the high seas*

Article 105: *Duty of States to adopt with respect to their nationals measures for the conservation of the living resources of the high seas*

Article 106: *Co-operation of States in the management and conservation of living resources*

Article 107: *Conservation of the living resources of the high seas*

Article 108: *Marine mammals*

CHAPTER VI. RIGHT OF ACCESS OF LAND-LOCKED STATES TO AND FROM THE SEA AND FREEDOM OF TRANSIT

Article 109: *Use of terms*

Article 110: *Rights of access to and from the sea and freedom of transit*

Article 111: *Exclusion of application of the most-favoured-nation clause*

Article 112: *Customs duties, taxes and other charges*

Article 113: *Free zones and other customs facilities*

Article 114: *Co-operation in the construction and improvement of means of transport*

Article 115: *Measures to avoid delays and difficulties in traffic in transit*

Article 116: *Equal treatment in maritime ports*

Article 117: *Grant of greater transit facilities*

CHAPTER VII. ARCHIPELAGIC STATES

Article 118: *Use of terms*

Article 119: *Archipelagic baselines*

Article 120: *Measurement of the breadth of the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf*

Article 121: *Juridical status of archipelagic waters, of the air space over archipelagic waters and of their bed and subsoil*

Article 122: *Delimitation of internal waters*

Article 123: *Existing agreements, traditional fishing rights and existing submarine cables*

Article 99: *Droit de poursuite*

Article 100: *Droit de poser des câbles ou des pipe-lines sous-marins*

Article 101: *Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipe-line sous-marin*

Article 102: *Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipe-line sous-marin par un propriétaire d'un autre câble ou pipe-line sous-marin*

Article 103: *Indemnité de perte encourue pour avoir évité de détériorer un câble ou un pipe-line sous-marin*

SECTION 2. GESTION ET CONSERVATION DES RESSOURCES BIOLOGIQUES

Article 104: *Droit de pêche en haute mer*

Article 105: *Obligations des États de prendre à l'égard de leurs ressortissants des mesures de conservation des ressources biologiques de la haute mer*

Article 106: *Coopération des États dans la gestion et la conservation des ressources biologiques*

Article 107: *Conservation des ressources biologiques de la haute mer*

Article 108: *Mammifères marins*

CHAPITRE VI. DROIT D'ACCÈS DES ÉTATS SANS LITTORAL À LA MER ET DEPUIS LA MER ET LIBERTÉ DE TRANSIT

Article 109: *Emploi des expressions*

Article 110: *Droit d'accès à la mer et depuis la mer et liberté de transit*

Article 111: *Exclusion de l'application de la clause de la nation la plus favorisée*

Article 112: *Droits de douane, taxes ou autres droits*

Articles 113: *Zones franches et autres facilités douanières*

Article 114: *Coopération dans la construction et l'amélioration des moyens de transport*

Article 115: *Mesures pour éviter les retards et les difficultés du trafic en transit*

Article 116: *Égalité de traitement dans les ports de mer*

Article 117: *Octroi de facilités de transit plus étendues*

CHAPITRE VII. ÉTATS ARCHIPELS

Article 118: *Emplois des expressions*

Article 119: *Lignes de base archipélagiques*

Article 120: *Calcul de la largeur de la mer territoriale, de la zone contiguë, de la zone économique exclusive et du plateau continental*

Article 121: *Statut juridique des eaux archipélagiques, de l'espace aérien susjacent aux eaux archipélagiques et de leurs fonds marins et de leur sous-sol*

Article 122: *Délimitation des eaux intérieures*

Article 123: *Accords en vigueur, droits de pêche traditionnels et câbles sous-marins existants*

Article 124: *Right of innocent passage*

Article 125: *Right of archipelagic sea lanes passage*

Article 126: *Duties of ships and aircraft during their passage*

Article 127: *Duties of the archipelagic State and laws and regulations of the archipelagic State relating to archipelagic sea lanes passage*

CHAPTER VIII. REGIME OF ISLANDS

Article 128: *Régime of islands*

CHAPTER IX. ENCLOSED OR SEMI-ENCLOSED SEAS

Article 129: *Definition*

Article 130: *Co-operation of States bordering enclosed or semi-enclosed seas*

CHAPTER X. SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 131: *Settlement of disputes*

TRANSITIONAL PROVISION

ANNEX

CHAPTER I. THE TERRITORIAL SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE SECTION 1. GENERAL

Article 1

Juridical status of the territorial sea, of the air space over the territorial sea and of its bed and subsoil

1. The sovereignty of a coastal State extends beyond its land territory and internal waters, and in the case of an archipelagic State, its archipelagic waters, over an adjacent belt of sea described as the territorial sea.

2. This sovereignty extends to the air space over the territorial sea as well as to its bed and subsoil.

3. The sovereignty over the territorial sea is exercised subject to the present Convention and to other rules of international law.

SECTION 2. LIMITS OF THE TERRITORIAL SEA

Article 2

Breadth of the territorial sea

Every State has the right to establish the breadth of its territorial sea up to a limit not exceeding 12 nautical miles, measured from baselines determined in accordance with the present Convention.

Article 3

Outer limit of the territorial sea

The outer limit of the territorial sea is the line every point of which is at a distance from the nearest point of the baseline equal to the breadth of the territorial sea.

Article 4

Normal baseline

Except where otherwise provided in the present Convention, the normal baseline for measuring the breadth of the territorial sea is the low-water line along the coast as marked on large-scale charts officially recognized by the coastal State.

Article 124: *Droit de passage inoffensif*

Article 125: *Droit de passage à l'intérieur des couloirs de navigation*

Article 126: *Obligations des navires et des aéronefs durant leur passage, obligations des États archipels et lois et règlements de l'État archipel concernant le passage à l'intérieur des couloirs de navigation*

Article 127: *Recherche et levés hydrographiques*

CHAPITRE VIII. RÉGIME DES ÎLES

Article 128: *Régime des îles*

CHAPITRE IX. MERS FERMÉES OU SEMI-FERMÉES

Article 129: *Définition*

Article 130: *Coopération des États riverains de mers fermées ou semi-fermées*

CHAPITRE X. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 131: *Règlement des différends*

DISPOSITION TRANSITOIRE

ANNEXE

CHAPITRE PREMIER: LA MER TERRITORIALE ET LA ZONE CONTIGUË SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Statut juridique de la mer territoriale, de l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, du sol et du sous-sol de cette mer

1. La souveraineté de l'État côtier s'étend, au-delà de son territoire et de ses eaux intérieures et, dans le cas d'un État-archipel, de ses eaux archipélagiques, à une zone de mer adjacente désignée sous le nom de mer territoriale.

2. Cette souveraineté s'étend à l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, ainsi qu'au fond et au sous-sol de cette mer.

3. La souveraineté sur la mer territoriale s'exerce sous réserve de la présente Convention et des autres règles du droit international.

SECTION 2. LIMITES DE LA MER TERRITORIALE

Article 2

Largeur de la mer territoriale

Tout État a le droit de fixer la largeur de sa mer territoriale jusqu'à une limite ne dépassant pas 12 milles marins, mesurée à partir de lignes de base déterminées conformément à la présente Convention.

Article 3

Limite extérieure de la mer territoriale

La limite extérieure de la mer territoriale est constituée par une ligne dont chaque point est à une distance égale à la largeur de la mer territoriale du point le plus proche de la ligne de base.

Article 4

Ligne de base normale

Sauf disposition contraire de la présente Convention, la ligne de base normale servant à mesurer la largeur de la mer territoriale est la ligne de basse mer longeant la côte, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines à grande échelle reconnues officiellement par l'État côtier.

Article 5 Reefs

In the case of islands situated on atolls or of islands having fringing reefs, the baseline for measuring the breadth of the territorial sea shall be the seaward low-water line of the reef, as shown by the appropriate symbol on official charts.

Article 6 Straight baselines

1. In localities where the coastline is deeply indented and cut into, or if there is a fringe of islands along the coast in its immediate vicinity, the method of straight baselines joining appropriate points may be employed in drawing the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

2. Where because of the presence of a delta and other natural conditions the coastline is highly unstable, the appropriate points may be selected along the furthest seaward extent of the low-water line and, notwithstanding subsequent regression of the low-water line, such baselines shall remain effective until changed by the coastal State in accordance with the present Convention.

3. The drawing of such baselines must not depart to any appreciable extent from the general direction of the coast, and the sea areas lying within the lines must be sufficiently closely linked to the land domain to be subject to the regime of internal waters.

4. Straight baselines shall not be drawn to and from low-tide elevations, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them or except in instances where the drawing of baselines to and from such elevations has received general international recognition.

5. Where the method of straight baselines is applicable under paragraph 1 account may be taken, in determining particular baselines, of economic interests peculiar to the region concerned, the reality and the importance of which are clearly evidenced by a long usage.

6. The system of straight baselines may not be applied by a State in such a manner as to cut off from the high seas or the exclusive economic zone the territorial sea of another State.

Article 7 Internal waters

1. Except as provided in Chapter VII, waters on the landward side of the baseline of the territorial sea form part of the internal waters of the State.

2. Where the establishment of a straight baseline in accordance with article 6 has the effect of enclosing as internal waters areas which had not previously been considered as such, a right of innocent passage as provided, in the present Convention shall exist in those waters.

Article 8 Mouths of rivers

If a river flows directly into the sea, the baseline shall be a straight line across the mouth of the river between points on the low-tide line of its banks.

Article 5 Récifs

Dans le cas d'îles situées sur des atolls ou d'îles bordées de récifs frangeants, la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale est la laisse de basse mer du récif qui se trouve du côté de la mer, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines officielles.

Article 6 Lignes de base droites

1. Là où la côte est profondément échancrée et découpée, ou s'il existe un chapelet d'îles le long de la côte, à proximité immédiate de celles-ci, la méthode des lignes de base droites reliant des points appropriés peut être employée pour tracer la ligne de base à partir de laquelle est mesurée la largeur de la mer territoriale.

2. Là où la côte est extrêmement instable en raison de la présence d'un delta et d'autres conditions naturelles, les points appropriés peuvent être choisis le long de la limite extrême de la laisse de basse mer et, nonobstant un recul ultérieur de la laisse de basse mer, ces lignes de base restent en vigueur jusqu'à ce qu'elles aient été modifiées par l'État côtier conformément à la présente Convention.

3. Le tracé de ces lignes de base ne doit pas s'écarter de façon appréciable de la direction générale de la côte et des étendues de mer situées en deçà de ces lignes doivent être liées d'assez près au domaine terrestre pour être soumises au régime des eaux intérieures.

4. Les lignes de base droites ne sont pas tirées vers ou depuis les hauts fonds découvrants, à moins que des phares ou des installations similaires se trouvant en permanence au-dessus du niveau de la mer n'y aient été construits ou à moins que le tracé des lignes de base vers ou depuis les hauts fonds n'ait fait l'objet d'une reconnaissance internationale générale.

5. Dans les cas où la méthode des lignes de base droites s'applique conformément au paragraphe 1, il peut être tenu compte, pour la détermination de certaines lignes de base, des intérêts économiques propres à la région considérée et dont la réalité et l'importance sont clairement attestées par un long usage.

6. Le système des lignes de base droites ne peut être appliqué par un État de manière à couper de la haute mer ou de la zone économique exclusive la mer territoriale d'un autre État.

Article 7 Eaux intérieures

1. Sauf dans les cas où s'appliquent les dispositions du chapitre VII, les eaux situées du côté de la ligne de base de la mer territoriale qui fait face à la terre font partie des eaux intérieures de l'État.

2. Lorsque l'établissement d'une ligne de base droite, conformément à l'article 6, a pour effet d'englober comme eaux intérieures des zones qui n'étaient pas précédemment considérées comme telles, le droit de passage inoffensif prévu dans la présente Convention s'applique à ces eaux.

Article 8 Embouchures des fleuves

Si un fleuve se jette dans la mer sans former d'estuaire, la ligne de base est une ligne droite tracée à travers l'embouchure du fleuve entre les points limites de la marée basse sur les rives.

Article 9 Bays

1. This article relates only to bays the coasts of which belong to a single State.

2. For the purposes of the present Convention, a bay is a well-marked indentation whose penetration is in such proportion to the width of its mouth as to contain land-locked waters and constitute more than a mere curvature of the coast. An indentation shall not, however, be regarded as a bay unless its area is as large as, or larger than, that of the semi-circle whose diameter is a line drawn across the mouth of that indentation.

3. For the purpose of measurement, the area of an indentation is that lying between the low-water mark around the shore of the indentation and a line joining the low-water mark of its natural entrance points. Where, because of the presence of islands, an indentation has more than one mouth, the semi-circle shall be drawn on a line as long as the sum total of the lengths of the lines across the different mouths. Islands within an indentation shall be included as if they were part of the water area of the indentation.

4. If the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay does not exceed twenty-four miles a closing line may be drawn between these two-water marks, and the waters enclosed thereby shall be considered as internal waters.

5. Where the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay exceeds twenty-four miles a straight baseline of twenty-four miles shall be drawn within the bay in such a manner as to enclose the maximum area of water that is possible with a line of that length.

6. The foregoing provisions do not apply to so-called "historic" bays, or in any case where the system of straight baselines provided for in article 6 is applied.

Article 10 Ports

For the purpose of delimiting the territorial sea, the outermost permanent harbour works which form an integral part of the harbour system are regarded as forming part of the coast. Offshore installations and artificial islands shall not be considered as permanent harbour works.

Article 11 Roadsteads

Roadsteads which are normally used for the loading, unloading, and anchoring of ships, and which would otherwise be situated wholly or partly outside the outer limit of the territorial sea, are included in the territorial sea.

Article 12 Low-tide elevations

1. A low-tide elevation is a naturally formed area of land which is surrounded by and above water at low tide but submerged at high tide. Where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, the low-water line on the elevation may be used as the baseline for measuring the breadth of the territorial sea.

Article 9 Baies

1. Le présent article ne concerne que les baies dont un seul État est riverain.

2. Aux fins de la présente Convention, une baie est une échancre bien marquée dont la pénétration dans les terres par rapport à sa largeur à l'ouverture est telle qu'elle contient des eaux cernées par la côte et constitue plus qu'une simple inflexion de la côte. Toutefois, une échancre n'est considérée comme une baie que si sa superficie est égale ou supérieure à celle d'un demi-cercle ayant pour diamètre la ligne tirée en travers de l'entrée de l'échancre.

3. Aux fins de l'établissement des mesures, la superficie d'une échancre est celle qui est comprise entre la laisse de basse mer autour du rivage de l'échancre et une ligne tracée entre les lisses de basse mer de ses points d'entrée naturels. Lorsque, en raison de la présence d'îles, une échancre a plus d'une entrée, le demi-cercle est tracé en prenant comme diamètre la somme des lignes fermant les différentes entrées. La superficie des îles situées à l'intérieure d'une échancre est comprise dans la superficie totale de celle-ci.

4. Si la distance entre les lisses de basse mer des points d'entrée naturels d'une baie n'excède pas 24 milles, une ligne de démarcation peut être tracée entre ces deux lisses de basse mer et les eaux ainsi enfermées sont considérées comme eaux intérieures.

5. Lorsque la distance entre les lisses de basse mer des points d'entrée naturels d'une baie excède 24 milles, une ligne de base droite de 24 milles est tracée à l'intérieur de la baie, de manière à enfermer l'étendue d'eau maximale qu'il soit possible de délimiter par une ligne de cette longueur.

6. Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux baies dites "historiques" ni dans les cas où le système des lignes de base droites prévu à l'article 6 est appliqué.

Article 10 Ports

Aux fins de la délimitation de la mer territoriale, les installations permanentes faisant partie intégrante du système portuaire qui s'avancent le plus vers le large sont considérées comme faisant partie de la côte. Les installations au large des côtes et les îles artificielles ne sont pas considérées comme des installations portuaires permanentes.

Article 11 Rades

Les rades qui servent normalement au chargement, au déchargement et au mouillage des navires, et qui sans cela seraient situées, totalement ou en partie, en dehors du tracé général de la limite extérieure de la mer territoriale, sont comprises dans la mer territoriale.

Article 12 Hauts-fonds découvrants

1. Par hauts-fonds découvrants, il faut entendre les élévations naturelles de terrain qui sont entourées par la mer et découvertes à marée basse, mais recouvertes à marée haute. Dans les cas où des hauts-fonds découvrants se trouvent, totalement ou partiellement, à une distance du continent ou d'une île ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale, la laisse de basse mer sur ces fonds peut être prise comme ligne de base pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

2. Where a low-tide elevation is wholly situated at a distance exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, it has no territorial sea of its own.

Article 13

Combinaison de méthodes pour déterminer des baselines

The coastal State may determine baselines in turn by any of the methods provided for in the foregoing articles to suit different conditions.

Article 14

Delimitation of the territorial sea between States with opposite or adjacent coasts

Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two States is measured. This article does not apply, however, where it is necessary by reason of historic title or other special circumstances to delimit the territorial seas of the two States in a way which is at variance with this provision.

Article 15

Charts and lists of geographical co-ordinates

1. The baselines for measuring the breadth of the territorial sea determined in accordance with articles 6, 8 and 9, or the limits derived therefrom, and the lines of delimitation drawn in accordance with articles 11 and 14, shall be shown on charts of a scale or scales adequate for determining them. Alternatively, a list of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted.

2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

SECTION 3. INNOCENT PASSAGE IN THE TERRITORIAL SEA

SUBSECTION A. RULES APPLICABLE TO ALL SHIPS

Article 16

Right of innocent passage

Subject to the present Convention, ships of all States, whether coastal or land-locked, enjoy the right of innocent passage through the territorial sea.

Article 17

Meaning of passage

1. Passage means navigation through the territorial sea for the purpose of:

(a) Traversing that sea without entering internal waters or calling at a roadstead or port facility outside internal waters; or

(b) Proceeding to or from internal waters or a call at such a roadstead or port facility.

2. Passage shall be continuous and expeditious. However, passage includes stopping and anchoring, but only in so far as the same are incidental to ordinary navigation or are rendered necessary by *force majeure* or distress or for the purpose of rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

2. Dans les cas où les hauts-fonds découvrants se trouvent totalement à une distance du continent ou d'une île supérieure à la largeur de la mer territoriale, ils n'ont pas de mer territoriale propre.

Article 13

Combinaison des méthodes utilisées pour déterminer les lignes de base

L'État côtier peut déterminer les lignes de base, alternativement, par l'une quelconque des méthodes prévues dans les articles précédents si des circonstances différentes le justifient.

Article 14

Délimitation de la mer territoriale entre États qui se font face ou sont limitrophes

Lorsque les côtes de deux États se font face ou sont limitrophes, aucun de ces États n'est en droit, à défaut d'accord contraire entre eux, d'étendre sa mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des deux États. Le présent article ne s'applique cependant pas dans le cas où, à raison de titres historiques ou d'autres circonstances spéciales, il est nécessaire de délimiter la mer territoriale des deux États autrement qu'il n'est prévu dans la présente disposition.

Article 15

Cartes marines et listes des coordonnées géographiques

1. Les lignes de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale déterminées conformément aux articles 6, 8 et 9 ou les limites qui en découlent et les lignes de démarcation tracées conformément aux articles 11 et 14 sont indiquées sur des cartes établies à une échelle ou à des échelles appropriées à leur détermination. A défaut, une liste des coordonnées géographiques de points, précisant les données géodésiques, peut y être substituée.

2. L'État côtier assure la publicité voulue auxdites cartes ou listes de coordonnées géographiques et dépose un exemplaire de chacune de ces cartes ou listes auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF DANS LA MER TERRITORIALE

SOUS-SECTION A. RÈGLES APPLICABLES À TOUS LES NAVIRES

Article 16

Droit de passage inoffensif

Sous réserve des dispositions de la présente Convention, les navires de tous les États, côtiers ou sans littoral, jouissent du droit de passage inoffensif dans la mer territoriale.

Article 17

Signification du passage

1. Le passage est le fait de naviguer dans la mer territoriale aux fins:

a) De la traverser sans entrer dans les eaux intérieures ni faire escale dans une rade ou une installation portuaire en dehors des eaux intérieures;

b) De se rendre dans les eaux intérieures ou dans une desdites rades ou installations portuaires ou de les quitter.

2. Le passage doit être continu et expéditif. Toutefois, le passage inoffensif comprend l'arrêt et le mouillage, mais seulement dans la mesure où ils constituent des incidents ordinaires de navigation ou s'imposent par suite d'un cas de force majeure ou au navire de détresse ou dans le but de porter secours à des personnes, des navires ou des aéronefs en danger ou en détresse.

Article 18

Meaning of innocent passage

1. Passage is innocent so long as it is not prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State. Such passage shall take place in conformity with the present Convention and with other rules of international law.

2. Passage of a foreign ship shall be considered to be prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State, if in the territorial sea it engages in any of the following activities:

(a) Any threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of the coastal State, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;

(b) Any exercise or practice with weapons of any kind;

(c) Any act aimed at collecting information to the prejudice of the defence or security of the coastal State;

(d) Any act of propaganda aimed at affecting the defence or security of the coastal State;

(e) The launching, landing or taking on board of any aircraft;

(f) The launching, landing or taking on board of any military device;

(g) The embarking or disembarking of any commodity, currency or person contrary to the customs, fiscal, immigration or sanitary regulations of the coastal State;

(h) Any act of wilful and serious pollution, contrary to the present Convention;

(i) Any fishing activities;

(j) The carrying out of research or survey activities;

(k) Any act aimed at interfering with any systems of communication or any other facilities or installations of the coastal State;

(l) Any other activity not having a direct bearing on passage.

Article 19

Submarines and other underwater vehicles

In the territorial sea, submarines and other underwater vehicles are required to navigate on the surface and to show their flag.

Article 20

Laws and regulations of the coastal State relating to innocent passage

1. The coastal State may make laws and regulations, in conformity with the provisions of the present Convention and other rules of international law, relating to innocent passage through the territorial sea, in respect of all or any of the following:

(a) The safety of navigation and the regulation of marine traffic;

Article 18

Signification du passage inoffensif

1. Le passage est inoffensif tant qu'il ne porte pas atteinte à la paix, au bon ordre ou à la sécurité de l'État côtier. Le passage doit s'effectuer en conformité avec la présente Convention et les règles du droit international.

2. Le passage d'un navire étranger est considéré comme portant atteinte à la paix, au bon ordre ou à la sécurité de l'État côtier si, pendant que ledit navire se trouve dans la mer territoriale, il se livre à l'une quelconque des activités suivantes:

a) Toute menace ou tout recours à la force contre la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de l'État côtier ou toute autre action contraire aux principes du droit international consacrés dans la Charte des Nations Unies;

b) Tout exercice ou manœuvre comportant l'utilisation d'armes de quelque sorte que ce soit;

c) Tout acte ayant pour objet de recueillir des renseignements préjudiciables à la défense ou à la sécurité de l'État côtier;

d) Tout acte de propagande ayant pour objet de porter atteinte à la défense ou à la sécurité de l'État côtier;

e) Le lancement, l'atterrissage ou l'embarquement de tout aéronef;

f) Le lancement, le débarquement ou l'embarquement de tout engin militaire;

g) L'embarquement ou le débarquement de marchandises, monnaie ou personne en contravention des règlements de l'État côtier relatifs aux douanes, à la fiscalité, à l'immigration ou à la santé;

h) Tout acte volontaire et grave de pollution contraire à la présente Convention;

i) Toutes activités de pêche;

j) La poursuite d'activités de recherche ou l'exécution de levés;

k) Tout acte visant à perturber le fonctionnement de tout système de communication ou de tout autre équipement ou installation de l'État côtier;

l) Toute autre activité n'ayant pas un rapport direct avec le passage.

Article 19

Sous-marins et autres bâtiments submersibles

Dans la mer territoriale, les sous-marins et autres bâtiments submersibles sont tenus de naviguer en surface et d'arborer leur pavillon.

Article 20

Lois et règlements de l'État côtier applicables au passage inoffensif

1. L'État côtier peut adopter, en conformité avec les dispositions de la présente Convention et les autres règles du droit international, des lois et règlements applicables au passage inoffensif dans sa mer territoriale, et pouvant porter sur l'une quelconque ou sur l'ensemble des questions ci-après:

a) Sécurité de la navigation et régulation du trafic maritime;

(b) The protection of navigational aids and facilities and other facilities or installations;

(c) The protection of cables and pipelines;

(d) The conservation of the living resources of the sea;

(e) The prevention of infringement of the fisheries regulations of the coastal State;

(f) The preservation of the environment of the coastal State and the prevention of pollution thereof;

(g) Marine scientific research and hydrographic surveys;

(h) The prevention of infringement of the customs, fiscal, immigration, or sanitary regulations of the coastal State.

2. Such laws and regulations shall not apply to or affect the design, construction, manning or equipment of foreign ships or matters regulated by generally accepted international rules unless specifically authorized by such rules.

3. The coastal State shall give due publicity to all such laws and regulations.

4. Foreign ships exercising the right of innocent passage through the territorial sea shall comply with all such laws and regulations and all generally accepted international regulations relating to the prevention of collisions at sea.

Article 21

Sea lanes and traffic separation schemes in the territorial sea

1. The coastal State may, where necessary having regard to the safety of navigation, require foreign ships exercising the right of innocent passage through its territorial sea to use such sea lanes and traffic separation schemes as it may designate or prescribe for the regulation of the passage of ships.

2. In particular, tankers, nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious substances or materials may be required to confine their passage to such sea lanes.

3. In the designation of sea lanes and the prescription of traffic separation schemes under this article the coastal State shall take into account:

(a) The recommendations of competent international organizations;

(b) Any channels customarily used for international navigation;

(c) The special characteristics of particular ships and channels; and

(d) The density of traffic.

4. The coastal State shall clearly indicate such sea lanes and traffic separation schemes in charts to which due publicity shall be given.

Article 22

Foreign nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious substances

Foreign nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious nuclear substances shall, when exercising the right of innocent passage through the territorial sea, carry documents and observe special precautionary measures established for such ships by international agreements.

b) Protection des installations et systèmes d'aides à la navigation et des autres équipements ou installations;

c) Protection des câbles et des pipe-lines;

d) Conservation des ressources biologiques de la mer;

e) Prévention des infractions aux règlements de l'État côtier relatifs à la pêche;

f) Préservation de l'environnement de l'État côtier et prévention de sa pollution;

g) Recherches scientifiques portant sur le milieu marin et levés hydrographiques;

h) Prévention des infractions aux règlements douaniers, fiscaux, d'immigration, ou sanitaires de l'État côtier.

2. Ces lois et règlements ne s'appliquent pas et ne portent pas atteinte à la conception, à la construction, à l'équipage ou à l'armement des navires étrangers, ni aux questions réglementées par les règles internationales généralement acceptées, à moins que ces règles ne l'autorisent expressément.

3. L'État côtier assure la publicité voulue à ces lois et règlements.

4. Les navires étrangers exerçant le droit de passage inoffensif dans la mer territoriale doivent se conformer à ces lois et règlements ainsi qu'à tous les règlements internationaux généralement acceptés relatifs à la prévention des abordages en mer.

Article 21

Couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic dans la mer territoriale

1. L'État côtier peut, lorsque cela est nécessaire pour assurer la sécurité de la navigation, exiger des navires étrangers qui exercent le droit de passage inoffensif dans sa mer territoriale qu'ils empruntent les couloirs de navigation et se conforment aux systèmes de séparation du trafic qui pourraient être établis ou prescrits par lui pour la régulation du passage des navires.

2. En particulier, les navires-citernes, les navires à propulsion nucléaire, et les navires transportant des substances ou des matériaux radio-actifs ou tout autre produit de nature dangereuse ou nocive peuvent être requis de n'emprunter que ces couloirs de navigation.

3. Lorsqu'il désigne des couloirs de navigation et prescrit des systèmes de séparation du trafic en vertu du présent article, l'État côtier tient compte:

a) Des recommandations des organisations internationales compétentes;

b) De tous chenaux utilisés habituellement pour la navigation maritime internationale;

c) Des caractéristiques particulières de certains navires et chenaux; et

d) De la densité du trafic.

4. L'État côtier indique de façon claire lesdits couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic sur des cartes marines auxquelles il assure la publicité voulue.

Article 22

Navires étrangers à propulsion nucléaire et navires transportant des substances radio-actives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives

Les navires étrangers à propulsion nucléaire ainsi que les navires transportant des substances radio-actives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives sont tenus, lorsqu'ils exercent leur droit de passage inoffensif dans la mer territoriale, d'être munis des documents et de prendre les mesures spéciales de précaution prévues pour ce type de navire dans les accords internationaux.

Article 23

Duties of the Coastal State

1. The coastal State shall not hamper the innocent passage of foreign ships through the territorial sea except in accordance with the present Convention. In particular, in the application of the present Convention or of any laws or regulations made under the present Convention, the coastal State shall not:

(a) Impose requirements on foreign ships which have the practical effect of denying or impairing the right of innocent passage; or

(b) Discriminate in form or in fact against the ships of any State or against ships carrying cargoes to, from or on behalf of any State.

2. The coastal State shall give appropriate publicity to any dangers to navigation, of which it has knowledge, within its territorial sea.

Article 24

Rights of protection of the coastal State

1. The coastal State may take the necessary steps in its territorial sea to prevent passage which is not innocent.

2. In the case of ships proceeding to internal waters or a call at a port facility outside internal waters, the coastal State also has the right to take the necessary steps to prevent any breach of the conditions to which admission of those ships to internal waters or such a call is subject.

3. The coastal State may, without discrimination amongst foreign ships, suspend temporarily in specified areas of its territorial sea the innocent passage of foreign ships if such suspension is essential for the protection of its security. Such suspension shall take effect only after having been duly published.

Article 25

Charges which may be levied upon foreign ships

1. No charge may be levied upon foreign ships by reason only of their passage through the territorial sea.

2. Charges may be levied upon a foreign ship passing through the territorial sea as payment only for specific services rendered to the ship. These charges shall be levied without discrimination.

SUBSECTION B. RULES APPLICABLE TO MERCHANT SHIPS AND GOVERNMENT SHIPS OPERATED FOR COMMERCIAL PURPOSES

Article 26

Criminal jurisdiction on board a foreign ship

1. The criminal jurisdiction of the coastal State should not be exercised on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed on board the ship during its passage, save only in the following cases:

(a) If the consequences of the crime extend to the coastal State;

(b) If the crime is of a kind to disturb the peace of the country or the good order of the territorial sea;

(c) If the assistance of the local authorities has been requested by the captain of the ship or by the diplomatic agent or consular officer of the flag State; or

Article 23

Obligations of the État côtier

1. L'État côtier ne doit pas entraver le passage inoffensif des navires étrangers dans la mer territoriale, si ce n'est conformément à la présente Convention. En particulier, lorsqu'il applique la présente Convention ou toute loi ou règlement adopté en application de la présente Convention, l'État côtier ne doit pas:

a) Imposer aux navires étrangers des obligations ayant pour effet, en pratique, de refuser le droit de passage inoffensif ou d'y porter atteinte;

b) Exercer une discrimination de droit ou de fait contre les navires d'un État déterminé ou les navires transportant des marchandises en provenance ou à destination d'un État déterminé ou pour le compte d'un État déterminé.

2. L'État côtier fait connaître de façon appropriée tous les dangers dont il a connaissance qui menacent la navigation dans sa mer territoriale.

Article 24

Droits de protection de l'État côtier

1. L'État côtier peut prendre, dans sa mer territoriale, les mesures nécessaires pour empêcher tout passage qui n'est pas inoffensif.

2. En ce qui concerne les navires qui se rendent dans les eaux intérieures ou dans une installation portuaire en dehors des eaux intérieures, l'État côtier a également le droit de prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute violation des conditions auxquelles est subordonnée l'admission de ces navires dans lesdites eaux ou installations portuaires.

3. L'État côtier peut, sans établir de discrimination entre les navires étrangers, suspendre temporairement, dans des zones déterminées de sa mer territoriale, l'exercice du droit de passage inoffensif de navires étrangers si cette suspension est indispensable pour protéger sa sécurité. La suspension ne prend effet qu'après avoir été dûment publiée.

Article 25

Taxes qui peuvent être perçues sur les navires étrangers

1. Il ne peut être perçu de taxes sur les navires étrangers à raison de leur simple passage dans la mer territoriale.

2. Des taxes ne peuvent être perçues sur un navire étranger passant dans la mer territoriale qu'en rémunération de services déterminés rendus à ce navire. Ces taxes sont perçues sans discrimination.

SOUS-SECTION B. RÈGLES APPLICABLES AUX NAVIRES DE COMMERCE ET AUX NAVIRES D'ÉTAT AFFECTÉS À DES FINS COMMERCIALES

Article 26

Juridiction pénale à bord d'un navire étranger

1. La juridiction pénale de l'État côtier ne devrait pas être exercée à bord d'un navire étranger passant dans la mer territoriale, pour l'arrestation d'une personne ou l'exécution d'actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise à bord de ce navire lors du passage, sauf dans l'un ou l'autre des cas ci-après:

a) Si les conséquences de l'infraction s'étendent à l'État côtier;

b) Si l'infraction est de nature à troubler la paix publique du pays ou le bon ordre dans la mer territoriale;

c) Si l'assistance des autorités locales a été demandée par le capitaine du navire ou par l'agent diplomatique ou consulaire de l'État du pavillon; ou

(d) If such measures are necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances.

2. The above provisions do not affect the right of the coastal State to take any steps authorized by its laws for the purpose of an arrest or investigation on board a foreign ship passing through the territorial sea after leaving internal waters.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2, the coastal State shall, if the captain so requests, advise the diplomatic agent or consular officer of the flag State before taking any steps, and shall facilitate contact between such agent or officer and the ship's crew. In cases of emergency this notification may be communicated while the measures are being taken.

4. In considering whether or how an arrest should be made, the local authorities shall pay due regard to the interests of navigation.

5. The coastal State may not take any steps on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed before the ship entered the territorial sea, if the ship, proceeding from a foreign port, is only passing through the territorial sea without entering internal waters.

Article 27

Civil jurisdiction in relation to foreign ships

1. The coastal State should not stop or divert a foreign ship passing through the territorial sea for the purpose of exercising civil jurisdiction in relation to a person on board the ship.

2. The coastal State may not levy execution against or arrest the ship for the purpose of any civil proceedings, save only in respect of obligations or liabilities assumed or incurred by the ship itself in the course or for the purpose of its voyage through the waters of the coastal State.

3. Paragraph 2 is without prejudice to the right of the coastal State, in accordance with its laws, to levy execution against or to arrest, for the purpose of any civil proceedings, a foreign ship lying in the territorial sea or passing through the territorial sea after leaving internal waters.

SUBSECTION C. RULES APPLICABLE TO WARSHIPS AND OTHER GOVERNMENT SHIPS OPERATED FOR NON-COMMERCIAL PURPOSES

Article 28

Definition of warships

For the purposes of the present Convention, "warship" means a ship belonging to the armed forces of a State bearing the external marks distinguishing such ships of its nationality, under the command of an officer duly commissioned by the Government of the State and whose name appears in the appropriate service list or its equivalent, and manned by a crew which is under regular armed forces discipline.

Article 29

Non-observance by warships of the laws and regulations of the coastal State

If any warship does not comply with the laws and regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea and disregards any request for compliance which is made to it, the coastal State may require it to leave the territorial sea immediately.

d) Si ces mesures sont nécessaires pour la répression du trafic illicite des stupéfiants ou des substances psychotropes.

2. Les dispositions ci-dessus ne portent pas atteinte au droit de l'État côtier de prendre toutes mesures autorisées par sa législation en vue de procéder à des arrestations ou à des actes d'instruction à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

3. Dans les cas prévus aux paragraphes 1 et 2, l'État côtier doit, si le capitaine le demande, aviser l'agent diplomatique ou consulaire de l'État du pavillon avant de prendre des mesures quelconques, et faciliter le contact entre cet agent et l'équipage du navire. En cas de nécessité urgente, cette notification peut être faite pendant que les mesures sont en cours d'exécution.

4. En examinant si l'arrestation doit être faite et de quelle façon, l'autorité locale doit tenir dûment compte des intérêts de la navigation.

5. L'État côtier ne peut prendre aucune mesure à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale en vue de procéder à une arrestation ou à des actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise avant l'entrée du navire dans la mer territoriale, si le navire, en provenance d'un port étranger, ne fait que passer dans la mer territoriale sans entrer dans les eaux intérieures.

Article 27

Juridiction civile à l'égard des bateaux étrangers

1. L'État côtier ne devrait ni arrêter ni dérouter un navire étranger passant dans la mer territoriale pour l'exercice de sa juridiction civile à l'égard d'une personne se trouvant à bord.

2. L'État côtier ne peut prendre, à l'égard de ce navire, de mesures d'exécution ou de mesures conservatoires en matière civile, que si ces mesures sont prises à raison d'obligations assumées ou de responsabilités encourues par ledit navire au cours ou en vue de la navigation lors de son passage dans les eaux de l'État côtier.

3. Le paragraphe 2 ne porte pas atteinte au droit de l'État côtier de prendre les mesures d'exécution ou les mesures conservatoires en matière civile que peut autoriser sa législation à l'égard d'un navire étranger qui stationne dans la mer territoriale ou qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

SOUS-SECTION C. RÈGLES APPLICABLES AUX NAVIRES DE GUERRE ET AUTRES NAVIRES D'ÉTAT AFFECTÉS À DES FINS NON COMMERCIALES

Article 28

Définition des navires de guerre

Aux fins de la présente Convention, l'expression «navires de guerre» désigne un navire appartenant aux forces armées d'un État et portant les signes extérieurs distinctifs deS bâtiments militaires de sa nationalité. Le commandant doit être au service de cet État, son nom doit figurer sur la liste des officiers pertinente ou son équivalent, et l'équipage doit être soumis aux règles de la discipline militaire.

Article 29

Inobservation par les navires de guerre des lois et des règlements de l'État côtier

En cas d'inobservation par un navire de guerre des lois et règlements de l'État côtier concernant le passage dans la mer territoriale, et faute pour ce navire de tenir compte de l'invitation qui lui serait adressée de s'y conformer, l'État côtier peut exiger que ledit navire sorte de la mer territoriale immédiatement.

Article 30

Responsibility of the flag State for damage caused by a warship or other government ship used for non-commercial purposes

The flag State shall bear international responsibility for any loss or damage to the coastal State resulting from the non-compliance by a warship or other government ship operated for non-commercial purposes with the laws and regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea or with the provisions of the present Convention or other rules of international law.

Article 31

Immunities of warships and other government ships used for non-commercial purposes

With such exceptions as are contained in subsection A and in articles 29 and 30, nothing in the present Convention affects the immunities of warships and other government ships operated for non-commercial purposes.

SECTION 4. CONTIGUOUS ZONE

Article 32

Contiguous zone

1. In a zone contiguous to its territorial sea, described as the contiguous zone, the coastal State may exercise the control necessary to:

(a) Prevent infringement of its customs, fiscal, immigration or sanitary regulations within its territory or territorial sea;

(b) Punish infringement of the above regulations committed within its territory or territorial sea.

2. The contiguous zone may not extend beyond 24 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

CHAPTER II: STRAITS USED FOR INTERNATIONAL NAVIGATION

SECTION 1. GENERAL

Article 33

Juridical status of waters forming straits used for international navigation

1. The régime of passage through straits used for international navigation established in this Chapter shall not in other respects affect the status of the waters forming such straits nor the exercise by the States bordering the straits of their sovereignty or jurisdiction over such waters and their air space, bed and subsoil.

2. The sovereignty or jurisdiction of the States bordering the straits is exercised subject to this Chapter and to other rules of international law.

Article 34

Scope of this Chapter

Nothing in this Chapter shall affect:

(a) Any areas of internal waters within a strait, except where the establishment of a straight baseline in accordance with article 6 has the effect of enclosing as internal waters areas which had not previously been considered as such;

(b) The status of the waters beyond the territorial seas of States bordering straits as exclusive economic zones or high seas; or

(c) The legal régime in straits in which passage is regulated in whole or in part by long-standing international conventions in force specifically relating to such straits.

Article 30

Responsabilité de l'État du pavillon en cas de dommage causé par un navire de guerre ou autres navires d'État affectés à des fins non commerciales

L'État du pavillon porte la responsabilité internationale de toute perte ou dommage causé à l'État côtier par l'observation par un navire de guerre ou par tout autre navire d'État affecté à des fins non commerciales des lois et règlements de l'État côtier concernant le passage dans la mer territoriale ou des dispositions de la présente Convention ou d'autres règles du droit international.

Article 31

Immunité des navires de guerre et autres navires d'État affectés à des fins non commerciales

Sous réserve des exceptions prévues à la sous-section A et aux articles 29 et 30, aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux immunités dont jouissent les navires de guerre et les autres navires d'État affectés à des fins non commerciales.

SECTION 4. ZONE CONTIGUE

Article 32

Zone contiguë

1. Sur une zone contiguë à sa mer territoriale, désignée sous le nom de zone contiguë, l'État côtier peut exercer le contrôle nécessaire en vue:

a) De prévenir les contraventions à ses lois de police douanière, fiscale, sanitaire ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

b) De réprimer les contraventions à ces mêmes lois, commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

2. La zone contiguë ne peut s'étendre au-delà de 24 milles marins à partir des lignes de base qui servent à mesurer la largeur de la mer territoriale.

CHAPITRE II: DÉTROITS SERVANT À LA NAVIGATION INTERNATIONALE

SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 33

Statut juridique des eaux qui forment les détroits servant à la navigation internationale

1. Le régime établi dans le présent chapitre, en ce qui concerne le passage dans les détroits servant à la navigation internationale, n'affecte pas, à d'autres égards, le régime des eaux qui forment ces détroit, ou l'exercice, par le États riverains de détroits; de leur souveraineté ou de leur juridiction sur ces eaux et leur espace aérien ou sur le fond de ces eaux et leur sous-sol.

2. La souveraineté ou la juridiction des États riverains de détroits sont exercées sous réserve du présent chapitre et des autres règles du droit international.

Article 34

Champ d'application du présent chapitre

Aucune des dispositions du présent chapitre n'affecte:

a) Un secteur, quel qu'il soit, des eaux intérieures faisant partie d'un détroit, sauf lorsque le tracé d'une ligne de base droite, conformément à l'article 6, a pour effet d'inclure dans les eaux intérieures des secteurs qui n'étaient précédemment pas considérés comme tels;

b) Le régime des eaux au-delà de la mer territoriale des États riverains de détroits en tant que zones économiques exclusives ou que zones de la haute mer;

c) Le régime juridique des détroits où le passage est réglementé, en totalité ou en partie, par d'anciennes conventions internationales en vigueur visant expressément ces détroits.

Article 35

High seas routes or routes through exclusive economic zones through straits used for international navigation

This Chapter does not apply to a strait used for international navigation if a high seas route or a route through an exclusive economic zone of similar convenience with respect to navigational and hydrographical characteristics exists through the strait.

SECTION 2. TRANSIT PASSAGE

Article 36

Scope of this section

This section applies to straits which are used for international navigation between one area of the high seas or an exclusive economic zone and another area of the high seas or an exclusive economic zone.

Article 37

Right of transit passage

1. In straits referred to in article 36, all ships and aircraft enjoy the right of transit passage, which shall not be impeded, except that if the strait is formed by an island of a State bordering the strait and its mainland, transit passage shall not apply if a high seas route or a route in an exclusive economic zone of similar convenience with respect to navigational and hydrographical characteristics exists seaward of the island.

2. Transit passages is the exercise in accordance with this Chapter of the freedom of navigation and overflight solely for the purpose of continuous and expeditious transit of the strait between one area of the high seas or an exclusive economic zone and another area of the high seas or an exclusive economic zone. However, the requirement of continuous and expeditious transit does not preclude passage through the strait for the purpose of entering, leaving or returning from a State bordering the strait, subject to the conditions of entry to that State.

3. Any activity which is not an exercise of the right of transit passage through a strait remains subject to the other applicable provisions of the present Convention.

Article 38

Duties of ships and aircraft during their passage

1. Ships and aircraft, while exercising the right of transit passage, shall:

(a) Proceed without delay through or over the strait;

(b) Refrain from any threat or use of force against the sovereignty territorial integrity or political independence of States bordering straits, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;

(c) Refrain from any activities other than those incident to their normal modes of continuous and expeditious transit unless rendered necessary by force majeure or by distress;

(d) Comply with other relevant provisions of this Chapter.

2. Ships in transit shall:

(a) Comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for safety at sea, including the International Regulations for Preventing Collisions at Sea;

Article 35

Routes de haute mer ou routes passant par la zone économique exclusive dans la traversée des détroits servant à la navigation internationale

Le présent chapitre ne s'applique pas à un détroit servant à la navigation internationale s'il existe, à travers le détroit, une route aussi commode du point de vue de la navigation et des caractéristiques hydrographiques en haute mer ou passant par la zone économique exclusive.

SECTION 2. PASSAGE EN TRANSIT

Article 36

Champ d'application de la présente section

La présente section s'applique aux détroits servant à la navigation internationale entre une zone de la haute mer ou une zone économique exclusive et une autre zone de la haute mer ou une zone économique exclusive.

Article 37

Droit de passage en transit

1. Dans les détroits visés à l'article 36, tous les navires et aéronefs jouissent du droit de passage en transit sans entrave, sauf dans le cas d'un détroit formé par une île d'un État riverain du détroit et son territoire, auquel cas le passage en transit n'est pas applicable s'il existe une route aussi commode du point de vue de la navigation et des caractéristiques hydrographiques en haute mer ou passant par une zone économique exclusive au large de l'île.

2. Le passage en transit est l'exercice, conformément au présent chapitre, de la liberté de navigation et de survol uniquement aux fins de transit continu et rapide à travers le détroit, entre une zone de la haute mer ou une zone économique exclusive et une autre zone de la haute mer ou une zone économique exclusive. Toutefois, l'exigence de transit continu et expéditif n'interdit pas le passage à travers le détroit en vue d'entrer sur le territoire de l'État riverain, de le quitter ou d'en sortir, sous réserve des conditions d'admission sur le territoire de cet État.

3. Toute activité qui ne constitue pas l'exercice du droit de passage en transit à travers un détroit reste subordonnée aux autres dispositions applicables de la présente Convention.

Article 38

Obligations des navires et aéronefs durant leur passage

1. Dans l'exercice du droit de passage en transit, les navires et aéronefs:

a) Traversent ou survolent promptement le détroit;

b) s'abstiennent de toute menace ou tout recours à la force contre la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique d'États riverains du détroit ou de toute autre action contraire aux principes du droit international consacrés dans la Charte des Nations Unies;

c) S'abstiennent de toute activité autre que celles qui sont inhérentes à leurs modes normaux de transit continu et rapide, sauf en cas de force majeure ou de détresse;

d) Se conforment aux autres dispositions pertinentes du présent chapitre.

2. Les navires en transit:

a) Se conforment aux règlements, procédures et pratiques internationales généralement admis en matière de sécurité de la navigation, notamment aux règles internationales pour prévenir les abordages en mer;

(b) Comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for the prevention and control of pollution from ships.

3. Aircraft in transit shall:

(a) Observe the Rules of the Air established by the International Civil Aviation Organization as they apply to civil aircraft; State aircraft will normally comply with such safety measures and will at all times operate with due regard for the safety of navigation;

(b) At all times monitor the radio frequency assigned by the appropriate internationally designated air traffic control authority or the appropriate international distress radio frequency.

Article 39

Sea lanes and traffic separation schemes in straits used for international navigation

1. In conformity with this Chapter, States bordering straits may designate sea lanes and prescribe traffic separation schemes for navigation in straits where necessary to promote the safe passage of ships.

2. Such States may, when circumstances require, and after giving due publicity thereto, substitute other sea lanes or traffic separation schemes for any sea lanes or traffic separation schemes previously designated or prescribed by them.

3. Such sea lanes and traffic separation schemes shall conform to generally accepted international regulations.

4. Before designating or substituting sea lanes or prescribing or substituting traffic separation schemes, States bordering straits shall refer proposals to the competent international organization with a view to their adoption. The organization may adopt only such sea lanes and traffic separation schemes as may be agreed with the States bordering the straits, after which the States may designate, prescribe or substitute them.

5. In respect of a strait where sea lanes or traffic separation schemes are proposed through the waters of two or more States bordering the strait, the States concerned shall co-operate in formulating proposals in consultation with the organization.

6. States bordering straits shall clearly indicate all sea lanes and traffic separation schemes designated or prescribed by them on charts to which due publicity shall be given.

7. Ships in transit shall respect applicable sea lanes and traffic separation schemes established in accordance with this article.

Article 40

Laws and regulations of States bordering straits relating to transit passage

1. Subject to the provisions of this section, States bordering straits may make laws and regulations relating to transit passage through straits, in respect of all or any of the following:

b) Se conforment aux règlements, procédures et pratiques internationales généralement admis en ce qui concerne la prévention et la lutte contre la pollution causée par les navires.

3. Les aéronefs en transit:

a) Respectent les règlements aériens établis par l'Organisation de l'aviation civile internationale applicables aux aéronefs civils; les aéronefs d'État se conforment normalement à ces mesures de sécurité et manœuvrent à tout moment en tenant dûment compte de la sécurité de la navigation;

b) Surveillent à tout moment leurs installations sur la fréquence radio-électrique que leur a attribuée l'autorité compétente internationalement désignée, chargée de la régulation de la navigation aérienne, ou sur la fréquence radio-électrique internationale de détresse.

Article 39

Couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic dans les détroits servant à la navigation internationale

1. Conformément aux dispositions du présent chapitre, les États riverains de détroits peuvent, lorsque la sécurité du passage des navires l'exige, désigner des couloirs de navigation et prescrire des systèmes de séparation du trafic.

2. Ces États peuvent, lorsque les circonstances l'exigent et après avoir assuré la publicité voulue, instituer de nouveaux couloirs de navigation ou prescrire de nouveaux systèmes de séparation du trafic en remplacement de l'un quelconque de ceux qu'ils auraient désignés ou prescrits antérieurement.

3. Les couloirs de navigation et les systèmes de séparation du trafic doivent être conformes à la réglementation internationale généralement admise.

4. Avant de désigner ou de substituer des couloirs de navigation ou de prescrire ou de substituer des systèmes de séparation du trafic, les États riverains de détroits communiquent, pour adoption, leurs propositions à l'organisation internationale compétente. L'organisation ne peut adopter que les couloirs et les systèmes de séparation du trafic susceptibles d'être agréés par les États riverains des détroits, après quoi ces États peuvent désigner, prescrire ou substituer lesdits couloirs et lesdits systèmes de séparation.

5. S'agissant d'un détroit où il est envisagé de créer des couloirs de navigation ou des systèmes de séparation du trafic passant par les eaux de deux ou plusieurs États riverains des détroits, les États intéressés coopèrent pour formuler des propositions en consultation avec l'organisation internationale compétente.

6. Les États riverains de détroits indiquent clairement tous les couloirs de navigation ou systèmes de séparation du trafic qu'ils auront désignés ou prescrits sur des cartes marines auxquels ils assurent la publicité voulue.

7. Les navires en transit respectent les couloirs de navigation et systèmes de séparation du trafic applicables, établis conformément aux dispositions du présent article.

Article 40

Lois et règlements des États riverains de détroits relatifs au passage en transit

1. Sous réserve des dispositions de la présente section, les États riverains de détroits peuvent établir des lois et des règlements relatifs au passage à travers les détroits portant sur l'ensemble ou sur l'une quelconque des questions suivantes:

(a) The safety of navigation and the regulation of marine traffic, as provided in article 39;

(b) The prevention of pollution by giving effect to applicable international regulations regarding the discharge of oil, oily wastes and other noxious substances in the strait;

(c) With respect to fishing vessels, the prevention of fishing, including the stowage of fishing gear;

(d) The taking on board or putting overboard of any commodity, currency or person in contravention of the customs, fiscal, immigration or sanitary regulations of States bordering straits.

2. Such laws and regulations shall not discriminate in form or fact amongst foreign ships, nor in their application have the practical effect of denying, hampering or impairing the right of transit passage as defined in this section.

3. States bordering straits shall give due publicity to all such laws and regulations.

4. Foreign ships exercising the right of transit passage shall comply with such laws and regulations.

5. The flag State of a ship or aircraft entitled to sovereign immunity which acts in a manner contrary to such laws and regulations or other provisions of this Chapter shall bear international responsibility for any loss or damage which results to States bordering straits.

Article 41

Navigation and safety aids and other improvements and the prevention and control of pollution

User States and States bordering a strait should by agreement co-operate:

(a) In the establishment and maintenance in a strait of necessary navigation and safety aids and other improvements in aid of international navigation; and

(b) For the prevention and control of pollution from ships.

Article 42

Duties of States bordering straits

States bordering straits shall not hamper transit passage and shall give appropriate publicity to any danger to navigation or overflight within or over the strait of which it has knowledge. There shall be no suspension of transit passage.

SECTION 3. INNOCENT PASSAGE

Article 43

Innocent passage

1. The régime of innocent passage, in accordance with section 3 of Chapter I, shall apply in straits used for international navigation:

(a) Excluded under paragraph 1 of article 37, from the application of the régime of transit passage; or

(b) between one area of the high seas or an exclusive economic zone and the territorial sea of a foreign State.

a) La sécurité de la navigation et la régulation du trafic maritime conformément à l'article 39;

b) La prévention de la pollution en donnant effet aux règlements internationaux applicables en ce qui concerne le rejet d'hydrocarbures, de résidus d'hydrocarbures et d'autres substances nocives dans le détroit;

c) Les bateaux de pêche, la prévention de la pêche, y compris l'arrimage des engins de pêche;

d) L'embarquement ou le débarquement de toute marchandise, de toute monnaie ou de toute personne en violation de la réglementation des États riverains de détroits en matière douanière, fiscale ou sanitaire ou en matière d'immigration.

2. Ces lois et règlements ne doivent entraîner aucune discrimination de droit ou du fait entre les navires étrangers, et leur application ne doit pas avoir pour effet pratique de refuser, d'entraver ou d'empêcher le droit de passage en transit tel qu'il est défini dans la présente section.

3. Les États riverains de détroits assurent la publicité voulue à toutes les lois et à tous les règlements visés ci-dessus.

4. Les navires étrangers exerçant le droit de passage en transit à travers le détroit se conforment à ces lois et règlements.

5. Lorsqu'un navire ou un aéronef jouissant de l'immunité souveraine agit en violation de ces lois et règlements ou d'autres dispositions du présent chapitre, l'État du pavillon porte la responsabilité internationale de toute perte ou dommage causés aux États riverains de détroits.

Article 41

Navigation et installations de sécurité et autres dispositifs visant à prévenir et à combattre la pollution

Les États utilisateurs et les États riverains de détroits devraient, par voie d'accord, coopérer entre eux pour:

a) Établir et entretenir dans le détroit des installations de sécurité et aides à la navigation nécessaires ou d'autres dispositifs propres à faciliter la navigation internationale; et

b) Prévenir et combattre la pollution causée par les navires.

Article 42

Obligations des États riverains de détroits

Les États riverains de détroits ne doivent pas entraver le passage en transit et doivent assurer la publicité voulue à tout danger dont ils ont connaissance qui menace la navigation dans le détroit ou le survol de celui-ci. Le passage en transit ne doit pas être suspendu.

SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF

Article 43

Passage inoffensif

1. Le régime du passage inoffensif, conformément à la section 3 du chapitre premier, s'applique dans les détroits servant à la navigation internationale:

a) Exclue, aux termes du paragraphe 1 de l'article 37, du régime du passage en transit; ou

b) Compris entre une zone de la haute mer ou une zone économique exclusive et la mer territoriale d'un État étranger.

2. There shall be no suspension of innocent passage through such straits.

CHAPTER III: THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE

Article 44

Rights, jurisdiction and duties of the coastal State in the exclusive economic zone

1. In an area beyond and adjacent to its territorial sea, described as the exclusive economic zone, the coastal State has:

(a) Sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the natural resources, whether living or non-living, of the bed and subsoil and the superjacent waters;

(b) Exclusive rights and jurisdiction with regard to the establishment and use of artificial islands, installations and structures;

(c) Exclusive jurisdiction with regard to:

(i) Other activities for the economic exploitation and exploration of the zone, such as the production of energy from the water, currents and winds; and

(ii) Scientific research;

(d) Jurisdiction with regard to the preservation of the marine environment, including pollution control and abatement;

(e) Other rights and duties provided for in the present Convention.

2. In exercising its rights and performing its duties under the present Convention in the exclusive economic zone, the coastal State shall have due regard to the rights and duties of other States.

3. The rights set out in this article with respect to the bed and subsoil shall be exercised in accordance with Chapter IV.

Article 45

Breadth of the exclusive economic zone

The exclusive economic zone shall not extend beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

Article 46

Rights and duties of other States in the exclusive economic zone

1. In the exclusive economic zone, all States, whether coastal or land-locked, enjoy, subject to the relevant provisions of the present Convention, the freedoms of navigation and overflight and of the laying of submarine cables and pipelines and other internationally lawful uses of the sea related to navigation and communication.

2. Articles 77 to 103 and other pertinent rules of international law apply to the exclusive economic zone in so far as they are not incompatible with this Chapter.

3. In exercising their rights and performing their duties under the present Convention in the exclusive economic zone, States shall have due regard to the rights and duties of the coastal State and shall comply with the laws and regulations enacted by the coastal State in conformity with this Chapter and other rules of international law.

2. Le passage inoffensif des navires étrangers à travers ces détroits ne doit pas être suspendu.

CHAPITRE III. LA ZONE ÉCONOMIQUE EXCLUSIVE

Article 44

Droits, juridiction et obligations de l'État côtier dans la zone économique exclusive

1. À l'intérieur d'une zone située au-delà de sa mer territoriale et adjacente à celle-ci, dénommée zone économique exclusive, l'État côtier a:

a) Des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation, de la conservation et de la gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, du fond des mers et de son sous-sol et des eaux susjacentes;

b) Des droits et une juridiction exclusifs en ce qui concerne la mise en place et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et de dispositifs;

c) Une juridiction exclusive en ce qui concerne:

i) D'autres activités tendant à l'exploration et l'exploitation de la zone à des fins économiques, comme la production d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents;

ii) La recherche scientifique;

d) La juridiction en ce qui concerne la préservation du milieu marin, notamment les activités visant à combattre et à réduire la pollution;

e) Les autres droits et obligations prévus par la présente Convention.

2. Lorsqu'il exerce les droits et s'acquitte des obligations que la présente Convention lui confère et lui impose dans la zone économique exclusive, l'État côtier tient dûment compte des droits et obligations des autres États.

3. Les droits énoncés dans le présent article relatifs au fond des mers et à son sous-sol s'exercent conformément au chapitre IV.

Article 45

Largeur de la zone économique exclusive

La zone économique exclusive ne s'étend pas au-delà de 200 milles marins mesurés à partir des lignes de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale.

Article 46

Droits et obligations des autres États dans la zone économique exclusive

1. Dans la zone économique exclusive, tous les États, qu'ils soient côtiers ou sans littoral, jouissent sous réserve des dispositions pertinentes de la présente Convention, de la liberté de navigation et de survol et de la liberté de poser des câbles et des pipe-lines sous-marins ainsi que de celle d'utiliser la mer à d'autres usages internationalement licites se rapportant à la navigation et aux communications.

2. Les articles 77 à 103 ainsi que les autres règles de droit international pertinentes s'appliquent à la zone économique exclusive dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec le présent chapitre.

3. Lorsqu'ils exercent les droits et s'acquittent des obligations que la présente Convention leur confère et leur impose dans la zone économique exclusive, les États tiennent dûment compte des droits et des obligations de l'État côtier et ils respectent les lois et règlements édictés par l'État côtier conformément aux dispositions du présent chapitre et aux autres règles de droit international.

Article 47

Resolution of conflicts regarding the attribution of rights and jurisdiction in the exclusive economic zone

In cases where the present Convention does not attribute rights or jurisdiction to the coastal State or to other States within the exclusive economic zone, and a conflict arises between the interests of the coastal State and any other State or States, the conflict should be resolved on the basis of equity and in the light of all the relevant circumstances, taking into account the respective importance of the interests involved to the parties as well as to the international community as a whole.

Article 48

Artificial islands, installations and structures in the exclusive economic zone

1. In the exclusive economic zone, the coastal State shall have the exclusive right to construct and to authorize and regulate the construction, operation and use of:

- (a) Artificial islands;
- (b) Installations and structures for the purposes provided for in article 44 and other economic purposes;
- (c) Installations and structures which may interfere with the exercise of the rights of the coastal State in the zone.

2. The coastal State shall have exclusive jurisdiction over such artificial islands, installations and structures, including jurisdiction with regard to customs, fiscal, health, safety and immigration regulations.

3. Due notice must be given of the construction of such artificial islands, installations or structures, and permanent means for giving warning of their presence must be maintained. Any installations or structures which are abandoned or disused must be entirely removed.

4. The coastal State may, where necessary, establish reasonable safety zones around such artificial islands, installations and structures in which it may take appropriate measures to ensure the safety both of navigation and of the artificial islands, installations and structures.

5. The breadth of the safety zones shall be determined by the coastal State, taking into account applicable international standards. Such zones shall be designed to ensure that they are reasonably related to the nature and function of the artificial islands, installations or structures, and shall not exceed a distance of 500 metres around them, measured from each point of their outer edge, except as authorized by generally accepted international standards or as recommended by the appropriate international organizations.

6. All ships must respect these safety zones and shall comply with generally accepted international standards regarding navigation in the vicinity of artificial islands, installations, structures and safety zones. Due notice shall be given of the extent of safety zones.

7. Artificial islands, installations and structures and the safety zones around them may not be established where interference may be caused to the use of recognized sea lanes essential to international navigation.

Article 47

Base du règlement des conflits relatifs à l'attribution des droits et de la juridiction à l'intérieur de la zone économique exclusive

Dans les cas où la présente Convention n'attribue pas de droits ou de juridiction à l'État côtier ni à d'autres États à l'intérieur de la zone économique exclusive, et où un conflit surgit entre les intérêts de l'État côtier et ceux d'un ou de plusieurs autres États, ce conflit devrait être résolu sur la base de l'équité et eu égard à toutes les circonstances pertinentes, compte tenu de l'importance que les intérêts en cause présentent pour les parties respectives et pour l'ensemble de la communauté internationale.

Article 48

Îles artificielles, installations et dispositifs dans la zone économique exclusive

1. L'État côtier a le droit exclusif de procéder à la construction et d'autoriser et réglementer dans la zone économique exclusive la construction, le fonctionnement et l'utilisation:

- a) D'îles artificielles;
- b) D'installations et de dispositifs utilisés aux fins prévues à l'article 44 et à d'autres fins économiques;
- c) D'installations et de dispositifs pouvant entraver l'exercice des droits de l'État côtier dans la zone.

2. L'État côtier a la juridiction exclusive sur ces îles artificielles, installations et dispositifs, y compris en ce qui concerne la réglementation en matière douanière, fiscale, sanitaire, de sécurité et d'immigration.

3. Avis doit être dûment donné de la construction de ces îles artificielles, installations et dispositifs, et l'entretien des moyens permanents de signalisation nécessaires doit être assuré. Toutes les installations ou tous les dispositifs abandonnés ou ne servant plus doivent être complètement enlevés.

4. L'État côtier peut, si nécessaire, créer autour de ces îles artificielles, installations et dispositifs, des zones de sécurité de dimension raisonnable dans lesquelles il peut prendre les mesures voulues pour assurer la sécurité tant de la navigation que des îles artificielles, installations et dispositifs.

5. La largeur des zones de sécurité est déterminée par l'État côtier compte tenu des normes internationales applicables. Ces zones de sécurité sont conçues de manière à répondre convenablement à la nature et aux fonctions des îles artificielles, installations et dispositifs, et elles ne peuvent dépasser une distance de 500 mètres autour des îles artificielles, installations ou dispositifs, mesurée à partir de chaque point de leur bord extérieur, sauf dérogation autorisée par les normes internationales généralement acceptées ou sauf recommandation des organisations internationales appropriées.

6. Tous les navires doivent respecter ces zones de sécurité et se conformer aux normes internationales généralement acceptées concernant la navigation au voisinage des îles artificielles, installations et dispositifs et des zones de sécurité. L'étendue des zones de sécurité doit être dûment notifiée.

7. Il ne peut être créé d'îles artificielles, d'installations ou de dispositifs, non plus que de zones de sécurité les entourant, lorsqu'il peut en résulter une entrave à l'utilisation des couloirs de navigation reconnus essentiels pour la navigation internationale.

8. Artificial islands, installations and structures have no territorial sea of their own and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea or of other zones of coastal State jurisdiction or of the continental shelf.

*Article 49
Research*

The consent of the coastal State shall be obtained in respect of any research concerning the exclusive economic zone and undertaken there, as provided in Chapter ... (Marine scientific research)

Article 50

Conservation of the living resources

1. The coastal State shall determine the allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone.

2. The coastal State, taking into account the best scientific evidence available to it, shall ensure through proper conservation and management measures that the maintenance of the living resources in the exclusive economic zone is not endangered by over-exploitation. As appropriate, the coastal State and relevant subregional, regional and global organizations shall co-operate to this end.

3. Such measures shall also be designed to maintain or restore populations of harvested species at levels which can produce the maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the economic needs of coastal fishing communities and the special requirements of developing countries, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended subregional, regional or global minimum standards.

4. In establishing such measures the coastal State shall take into consideration the effects on species associated with or dependent upon harvested species with a view to maintaining or restoring populations of such associated or dependent species above levels at which their reproduction may become seriously threatened.

5. Available scientific information, catch and fishing effort statistics, and other data relevant to the conservation of fish stocks shall be contributed and exchanged on a regular basis through subregional, regional and global organizations where appropriate and with participation by all States concerned, including States whose nationals are allowed to fish in the exclusive economic zone.

Article 51

Utilization of the living resources

1. The coastal State shall promote the objective of optimum utilization of the living resources in the exclusive economic zone without prejudice to article 50.

2. The coastal State shall determine its capacity to harvest the living resources of the exclusive economic zone. Where the coastal State does not have the capacity to harvest the entire allowable catch, it shall, through agreements or other arrangements and pursuant to the terms, conditions and regulations referred to in paragraph 4, give other States access to the surplus of the allowable catch.

3. In giving access to other States to its exclusive economic zone under this article, the coastal State shall take into account all relevant factors, including, *inter alia*, the significance of the renewable resources of the area to the economy of the coastal State concerned and its other national interests, the provisions of articles 58 and 59, the requirements of developing countries in the subregion or

8. Les îles artificielles, installations et dispositifs n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre et leur présence n'influe pas sur la délimitation de la mer territoriale ou d'autres zones de juridiction de l'État côtier ou sur la délimitation du plateau continental.

*Article 49
Recherche*

Le consentement de l'État côtier doit être obtenu pour toutes recherches touchant la zone économique exclusive entreprises sur place, comme prévu au Chapitre ... (Recherche scientifique marine);

Article 50

Conservation des ressources biologiques

1. L'État côtier détermine les prises autorisées de ressources biologiques dans sa zone économique exclusive.

2. Se fondant sur les données scientifiques les plus sûres dont il dispose, l'État côtier, par des mesures appropriées de gestion et de conservation, veille à ce que le maintien des ressources biologiques de la zone économique exclusive ne soit pas menacé par la surexploitation. Selon le cas, l'État côtier et les organisations sous-régionales, régionales et mondiales concernées coopèrent à cette fin.

3. Ces mesures visent aussi à assurer le maintien ou le rétablissement des stocks des espèces exploitées à des niveaux qui assurent le rendement le plus élevé possible, tel qu'il est déterminé à partir des facteurs écologiques et économiques pertinents, y compris les besoins économiques des collectivités côtières vivant de la pêche et les besoins spéciaux des pays en développement, et compte tenu de la structure de la pêche, de l'interdépendance des stocks et des normes minimales généralement recommandées, sous-régionales, régionales ou mondiales;

4. En adoptant des mesures, l'État côtier tient compte des effets sur les espèces apparentées aux espèces exploitées ou dépendantes de ces espèces afin de maintenir ou de rétablir les stocks de ces espèces apparentées ou dépendantes au-dessus des niveaux auxquels leur reproduction risque d'être sérieusement menacée.

5. Les renseignements scientifiques disponibles, les statistiques des prises et des autres activités de pêche et les autres données concernant la conservation des stocks de poissons sont communiqués et échangés à intervalles réguliers par l'intermédiaire des organisations sous-régionales, et mondiales, selon le cas, et avec la participation de tous les États intéressés, y compris les États dont les ressortissants sont autorisés à pêcher dans la zone économique exclusive.

Article 51

Utilisation des ressources biologiques

1. L'État côtier se fixe pour objectif de promouvoir l'utilisation optimale des ressources biologiques de la zone économique exclusive sans préjudice de l'article 50.

2. L'État côtier détermine sa capacité de récolter les ressources biologiques de la zone économique exclusive. S'il n'a pas la capacité de récolter la totalité des prises autorisées, il accorde à d'autres États, par voie d'accords ou d'autres arrangements et conformément aux modalités, conditions et règlements visés au paragraphe 4, l'accès à l'excédent des prises autorisées.

3. Lorsqu'il accorde à d'autres États l'accès à sa zone économique exclusive en vertu du présent article, l'État côtier tient compte de tous les facteurs pertinents, y compris, notamment, l'importance des ressources renouvelables de la zone pour l'économie de l'État côtier intéressé et pour ses autres intérêts nationaux, les dispositions des articles 58 et 59, les besoins des pays en développement de la

region in harvesting part of the surplus and the need to minimize economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone or which have made substantial efforts in research and identification of stocks.

4. Nationals of other States fishing in the exclusive economic zone shall comply with the conservation measures and with the other terms and conditions established in the regulations of the coastal State. These regulations shall be consistent with the present Convention and may relate, *inter alia*, to the following:

(a) Licensing of fishermen, fishing vessels and equipment, including payment of fees and other forms of remuneration, which in the case of developing coastal States, may consist of adequate compensation in the field of financing, equipment and technology relating to the fishing industry;

(b) Determining the species which may be caught, and fixing quotas of catch, whether in relation to particular stocks or groups of stocks or catch per vessel over a period of time or to the catch by nationals of any State during a specified period;

(c) Regulating seasons and areas of fishing, the types, sizes and amount of gear, and the numbers, sizes and types of fishing vessels that may be used;

(d) Fixing the age and size of fish and other species that may be caught;

(e) Specifying information required of fishing vessels, including catch and effort statistics and vessel position reports;

(f) Requiring, under the authorization and control of the coastal State, the conduct of specified fisheries research programmes and regulating the conduct of such research, including the sampling of catches, disposition of samples and reporting of associated scientific data;

(g) The placing of observers or trainees on board such vessels by the coastal State;

(h) The landing of all or any part of the catch by such vessels in the ports of the coastal State;

(i) Terms and conditions relating to joint ventures or other co-operative arrangements;

(j) Requirements for training personnel and transfer of fisheries technology, including enhancement of the coastal State's capability of undertaking fisheries research;

(k) Enforcement procedures.

5. Coastal States shall give due notice of conservation and management regulations.

Article 52

Stocks occurring within the exclusive economic zones of two or more coastal States or both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to it

1. Where the same stock or stocks of associated species occur within the exclusive economic zones of two or more coastal States, these States shall seek either directly or through appropriate subregional or regional organizations to agree upon the measures necessary to co-ordinate and ensure the conservation and development of such stocks without prejudice to the other provisions of this Chapter.

région ou de la sous-région concernant l'exploitation d'une partie de l'excédent et la nécessité de réduire les perturbations économiques dans les États dont les ressortissants ont habituellement pratiqué la pêche dans la zone ou qui ont fait des efforts substantiels en ce qui concerne la recherche et l'identification des stocks.

4. Les ressortissants d'autres États qui pêchent dans la zone économique exclusive se conforment aux mesures de conservation et aux autres modalités et conditions prévues dans les règlements de l'État côtier. Ces règlements doivent être compatibles avec la présente Convention et peuvent porter notamment sur les questions suivantes:

a) Délivrance de permis aux pêcheurs, bateaux et engins de pêche, y compris le paiement de droits et autres formes de rétribution qui, dans le cas des États côtiers en développement peuvent consister en une compensation suffisante dans le domaine du financement, du matériel et de la technologie de l'industrie de la pêche

b) Détermination des espèces qui peuvent être pêchées et fixation du volume maximal des prises soit pour des stocks particuliers ou des groupes de stocks, soit par navire pour une certaine période ou pour les ressortissants d'un État pendant une période donnée;

c) Réglementation des saisons et des zones de pêche, du type, de la taille et du nombre des engins, ainsi que du nombre, de la taille et du type des bateaux de pêche qui peuvent être utilisés;

d) Fixation de l'âge et de la taille des poissons et des autres espèces qui peuvent être capturées;

e) Indication des renseignements exigés des bateaux de pêche, notamment en ce qui concerne les statistiques des prises et de l'effort de pêche et les renseignements sur la position des bateaux;

f) Exécution, sous l'autorité et sous le contrôle de l'État côtier, de programmes de recherche déterminés dans le domaine des pêches et réglementation de la conduite de ces recherches, y compris l'échantillonnage des prises, la destination des échantillons et la communication des données scientifiques connexes;

g) Placement, par l'État côtier, d'observateurs ou de stagiaires à bord desdits bateaux;

h) Déchargement de tout ou partie des prises desdits bateaux dans les ports de l'État côtier;

i) Modalités et conditions applicables aux entreprises conjointes ou autres arrangements de coopération;

j) Besoins en ce qui concerne la formation du personnel et le transfert des techniques dans le domaine de la pêche, y compris le renforcement de la capacité de l'État côtier d'entreprendre des recherches halieutiques;

k) Modalités d'application.

5. Les États côtiers notifient en temps opportun les règlements édictés en matière de conservation et de gestion.

Article 52

Existence de stocks de poissons dans les zones économiques exclusives de deux ou plusieurs États côtiers ou aussi bien dans la zone économique exclusive que dans un secteur extérieur et adjacent à la zone

1. Lorsqu'il existe les mêmes stocks de poissons ou des stocks d'espèces apparentées dans les zones économiques exclusives de deux ou plusieurs États côtiers, ces États s'efforcent, directement ou par l'intermédiaire des organisations sous-régionales ou régionales appropriées, de s'entendre sur les mesures nécessaires pour coordonner et assurer la conservation et le développement de ces stocks, sans préjudice des autres dispositions du présent chapitre.

2. Where the same stock or stocks of associated species occur both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to the zone, the coastal State and the States fishing for such stocks in the adjacent area shall seek either directly or through appropriate subregional or regional organizations to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent area.

Article 53

Highly migratory species

1. The coastal State and other States whose nationals fish in the region for the highly migratory species listed in the annex shall co-operate directly or through appropriate international organizations with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such species throughout the region, both within and beyond the exclusive economic zone. In regions where no appropriate international organization exists, the coastal State and other States whose nationals harvest these species in the region shall co-operate to establish such an organization and participate in its work.

2. The provisions of paragraph 1 apply in addition to the other provisions of this Chapter.

Article 54

Marine mammals

Nothing in the present Convention restricts the right of a coastal State or international organization, as appropriate, to prohibit, regulate and limit the exploitation of marine mammals. States shall co-operate either directly or through appropriate international organizations with a view to the protection and management of marine mammals.

Article 55

Anadromous stocks

1. States in whose rivers anadromous stocks originate shall have the primary interest in and responsibility for such stocks.

2. The State of origin of anadromous stocks shall ensure their conservation by the establishment of appropriate regulatory measures for fishing in all waters landwards of the outer limits of its exclusive economic zone and for fishing provided for in sub-paragraph 3(b). The State of origin may, after consultation with other States fishing these stocks, establish total allowable catches for stocks originating in its rivers.

3. (a) Fisheries for anadromous stocks shall be conducted only in waters landwards of the outer limits of exclusive economic zones, except in cases where this provision would result in economic dislocation for a State other than the State of origin.

(b) The State of origin shall co-operate in minimizing economic dislocation in such other States fishing these stocks, taking into account the normal catch and the mode of operations of such States, and all the areas in which such fishing has occurred.

(c) States referred to in sub-paragraph (b), participating by agreement with the State of origin in measures to renew anadromous stocks, particularly by expenditures for that purpose, shall be given special consideration by the State of origin in the harvesting of stocks originating in its rivers.

2. Lorsqu'il existe les mêmes stocks de poissons ou des stocks d'espèces apparentées aussi bien dans la zone économique exclusive que dans un secteur extérieur et adjoint à la zone, l'État côtier et les États qui exploitent ces stocks dans le secteur adjacent s'efforcent directement ou par l'intermédiaire d'organisations sous-régionales ou régionales appropriées, de s'entendre sur les mesures nécessaires à la conservation de ces stocks dans le secteur adjacent.

Article 53

Grands migrateurs

1. L'État côtier et les autres États dont les ressortissants se livrent dans la région à la pêche des grands migrateurs énumérés à l'annexe coopèrent directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées afin d'assurer la conservation de ces espèces et de promouvoir l'objectif de leur utilisation optimale dans l'ensemble de la région, aussi bien dans la zone économique qu'au-delà. Dans les régions où il n'existe pas d'organisation internationale appropriée, l'État côtier et les autres États dont les ressortissants exploitent ces espèces dans la région coopèrent pour en créer une et participer à ses travaux.

2. Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables en plus des autres dispositions du présent chapitre.

Article 54

Mammifères marins

Aucune disposition de la présente Convention ne restreint le droit d'un État côtier ou d'une organisation internationale, selon le cas, d'interdire, de réglementer et de limiter l'exploitation des mammifères marins. Les États coopèrent, directement ou par l'intermédiaire d'organisations internationales appropriées, en vue d'assurer la protection et le contrôle des mammifères marins.

Article 55

Espèces anadromes

1. Les États dans les rivières desquels se reproduisent des espèces anadromes sont les premiers intéressés par ces espèces et en sont principalement responsables.

2. L'État dont des espèces anadromes sont originaires veille à leur conservation par l'adoption de mesures appropriées de réglementation de la pêche dans toutes les eaux se trouvant en deçà des limites extérieures de sa zone économique exclusive, ainsi que de la pêche visée à l'alinéa b du paragraphe 3. L'État d'origine peut, après avoir consulté les autres États qui pratiquent la pêche de ces espèces, fixer le volume total des prises autorisées en ce qui concerne les poissons originaires de ses rivières.

3. a) Les espèces anadromes ne peuvent être pêchées que dans les eaux se trouvant en deçà des limites extérieures des zones économiques exclusives, sauf dans les cas où la présente disposition entraînerait des perturbations économiques pour un État autre que l'État d'origine.

b) L'État d'origine prête son concours pour réduire à un minimum les perturbations économiques dans les autres États qui exploitent ces stocks, en tenant compte des prises normales et du mode d'exploitation utilisés par ces États, ainsi que de tous les secteurs dans lesquels cette pêche a eu lieu.

c) Les États visés à l'alinéa b, qui participent par voie d'accord avec l'État d'origine à des mesures visant à renouveler des espèces anadromes, en particulier en effectuant des dépenses à cette fin, sont spécialement pris en considération par l'État d'origine dans l'exploitation des espèces originaires de ses rivières.

(d) Enforcement of regulations regarding anadromous stocks beyond the exclusive economic zone shall be by agreement between the State of origin and the other States concerned.

4. In cases where anadromous stocks migrate into or through the waters landwards of the outer limits of the exclusive economic zone of a State other than the State of origin, such State shall co-operate with the State of origin with regard to the conservation and management of such stocks.

5. The State of origin of anadromous stocks and other States fishing these stocks shall make arrangements for the implementation of the provisions of this article, where appropriate, through regional organizations.

Article 56 Catadromous species

1. A coastal State in whose waters catadromous species spend the greater part of their life cycle shall have responsibility for the management of these species and shall ensure the ingress and egress of migrating fish.

2. Harvesting of catadromous species shall be conducted only in waters in respect of which the State mentioned in paragraph 1 exercises sovereign rights over the living resources and, when conducted in the exclusive economic zone, shall be subject to the provisions of the present Convention concerning fishing in the zone.

3. In cases where catadromous fish migrate through the waters of another State or States, whether as juvenile or maturing fish, the management, including harvesting, of such fish shall be regulated by agreement between the State mentioned in paragraph 1 and the State or States concerned. Such agreement shall ensure the rational management of the species and take into account the responsibilities of the State mentioned in paragraph 1 for the maintenance of these species.

Article 57 Sedentary species

This Chapter does not apply to sedentary species as defined in paragraph 4 of article 65.

Article 58 Right of land-locked States

1. Land-locked States shall have the right to participate in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of adjoining coastal States on an equitable basis, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned. The terms and conditions of such participation shall be determined by the States concerned through bilateral, subregional or regional agreements. Developed land-locked States shall, however, be entitled to exercise their rights only within the exclusive economic zones of adjoining developed coastal States.

2. This article is subject to the provisions of articles 50 and 51.

3. Paragraph 1 is without prejudice to arrangements agreed upon in regions where the coastal States may grant to land-locked States of the same region equal or preferential rights for the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones.

d) L'application des règlements concernant les espèces anadromes au-delà de la zone économique exclusive est assurée par voie d'accord entre l'État d'origine et les autres États intéressés.

4. Lorsque des espèces anadromes émigrent dans des eaux ou traversent des eaux qui se trouvent en deçà des limites extérieures de la zone économique exclusive d'un État autre que l'État d'origine, cet État coopère avec l'État d'origine en vue de la conservation et de la gestion desdites espèces.

5. L'État dont des espèces anadromes sont originaires et les autres États qui pratiquent la pêche de ces espèces concluent des arrangements en vue de l'application des dispositions du présent article, selon qu'il y a lieu, par l'intermédiaire d'organisations régionales.

Article 56 Espèces catadromes

1. Un État côtier dans les eaux duquel des espèces catadromes passent la plus grande partie de leur existence est responsable de la gestion de ces espèces et assure l'entrée et la sortie des poissons migrateurs.

2. L'exploitation des espèces catadromes ne peut avoir lieu que dans des eaux où l'État visé au paragraphe 1 exerce des droits souverains sur les ressources biologiques, et, lorsqu'elle a lieu dans la zone économique exclusive, elle est subordonnée aux dispositions de la présente Convention qui concernent la pêche dans cette zone.

3. Lorsqu'une espèce catadrome traverse les eaux d'un ou plusieurs États avant le stade adulte, le contrôle de cette espèce, y compris son exploitation, est réglementé par voie d'accord entre l'État mentionné au paragraphe 1 et l'État ou les autres États intéressés. Un tel accord doit assurer la gestion rationnelle de l'espèce et tenir compte des responsabilités de l'État visé au paragraphe 1 en ce qui concerne le maintien de cette espèce.

Article 57 Espèces sédentaires

Le présent chapitre ne s'applique pas aux espèces sédentaires, telles qu'elles sont définies au paragraphe 4 de l'article 65.

Article 58 Droit des États sans littoral

1. Les États sans littoral ont le droit de participer sur une base équitable à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des États côtiers limitrophes, compte tenu des facteurs économiques et géographiques pertinents de tous les États intéressés. Les conditions et modalités de cette participation sont déterminées par les États intéressés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux. Toutefois, les États développés sans littoral ne sont autorisés à exercer leurs droits qu'à l'intérieur des zones économiques exclusives des États côtiers développés limitrophes.

2. Le présent article est subordonné aux dispositions des articles 50 et 51.

3. Le paragraphe 1 est sans préjudice des arrangements conclus dans les régions dans lesquelles les États côtiers peuvent accorder aux États sans littoral de la même région des droits égaux ou préférentiels pour l'exploitation des ressources biologiques dans les zones économiques exclusives.

Article 59

Right of certain developing coastal States in a subregion or region

1. Developing coastal States which are situated in a subregion or region whose geographical peculiarities make such states particularly dependent for the satisfaction of the nutritional needs of their populations upon the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones of their neighbouring States and developing coastal States which can claim no exclusive economic zones of their own shall have the right to participate, on an equitable basis, in the exploitation of living resources in the exclusive economic zones of other States in a subregion or region.

2. The terms and conditions of such participation shall be determined by the States concerned through bilateral, subregional or regional agreements, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned, including the need to avoid effects detrimental to the fishing communities or to the fishing industries of the States in whose zones the right of participation is exercised.

3. This article is subject to the provisions of articles 50 and 51.

Article 60

Restrictions on transfer of rights

1. Rights provided under articles 58 and 59 to exploit living resources cannot without the express consent of the coastal State be transferred to third States or their nationals by lease or licence, by establishing joint collaboration ventures or by any other arrangements.

2. Paragraph 1 does not preclude States from obtaining technical or financial assistance from third States or international organizations in order to facilitate the exercise of the rights provided under articles 58 and 59.

Article 61

Enforcement of laws and regulations of the coastal State

1. The coastal State may, in the exercise of its sovereign rights to explore, exploit, conserve and manage the living resources in the exclusive economic zone, take such measures, including boarding, inspection, arrest and judicial proceedings, as may be necessary to ensure compliance with the laws and regulations enacted by it in conformity with the present Convention.

2. Arrested vessels and their crews shall be promptly released upon the posting of reasonable bond or other security.

3. Coastal State penalties for violations of fisheries regulations in the exclusive economic zone may not include imprisonment, in the absence of agreement to the contrary by the States concerned, or any other form of corporal punishment.

4. In cases of arrest or detention of foreign vessels the coastal State shall promptly notify, through appropriate channels, the flag State of the action taken and of any penalties subsequently imposed.

Article 62

Delimitation of the exclusive economic zone between adjacent or opposite States

The delimitation of the exclusive economic zone between adjacent or opposite States shall be effected by agreement in accordance with equitable principles, employing, where appropriate, the median or equidistant line, and taking account of all the relevant circumstances.

Article 59

Droit de certains États côtiers en développement à l'intérieur d'une sous-région ou d'une région

1. Les États côtiers en développement qui sont situés dans une région ou une sous-région dont les particularités géographiques rendent ces États particulièrement tributaires, pour la satisfaction des besoins alimentaires de leurs populations, de l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des États limitrophes, et les États côtiers en développement qui ne peuvent prétendre à une zone économique exclusive propre, ont le droit de participer, sur une base équitable, à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des autres États dans une sous-région ou région.

2. Les conditions et modalités de cette participation sont déterminées par les États intéressés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, compte tenu des facteurs économiques et géographiques pertinents de tous les États intéressés, y compris la nécessité d'éviter les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ou à l'industrie de la pêche des États dans les zones desquels s'exerce le droit de participation.

3. Le présent article est subordonné aux dispositions des articles 50 et 51.

Article 60

Restrictions relatives au transfert des droits

1. Les droits prévus aux articles 57 et 58 d'exploiter des ressources biologiques ne peuvent être transférés sans le consentement exprès de l'État côtier à des États tiers ou à leurs ressortissants par voie de bail ou de concession, par la création d'entreprises conjointes en collaboration, ni en vertu d'aucun autre arrangement.

2. Le paragraphe 1 n'interdit pas aux États d'obtenir d'États tiers ou d'organisations internationales une assistance technique ou financière visant à leur faciliter l'exercice des droits prévus aux paragraphes 58 et 59.

Article 61

Application des lois et règlements de l'État côtier

1. Dans l'exercice de ses droits souverains d'exploration, d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources biologiques de la zone économique exclusive, l'État côtier peut prendre toutes mesures, y compris l'arrondissement, l'inspection, la saisie et les poursuites judiciaires, qu'il juge nécessaires pour veiller au respect des lois et règlements qu'il a édictés conformément à la présente Convention.

2. Les navires saisis et leurs équipages sont libérés sans délai lorsqu'une caution suffisante ou une autre garantie a été fournie.

3. Les pénalités imposées par l'État côtier pour violation de la réglementation de la pêche dans la zone économique exclusive ne peuvent comprendre des peines d'emprisonnement, à moins que les États intéressés n'en conviennent autrement, ni aucun autre châtiment corporel.

4. En cas de saisis ou de retenue de navires étrangers, l'État côtier avertit sans délai l'État du pavillon par les voies appropriées des mesures prises et des pénalités imposées ultérieurement.

Article 62

Délimitation de la zone économique exclusive entre deux États limitrophes ou qui se font face

1. La délimitation de la zone économique exclusive entre États limitrophes ou qui se font face se fait par voie d'accord, conformément à des principes équitables, en utilisant, le cas échéant, la ligne médiane ou la ligne d'équidistance, et compte tenu de tous les facteurs pertinents.

2. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the States concerned shall resort to the procedures provided for in part . . . (*Settlement of disputes*).

3. Pending agreement or settlement, the States concerned shall make provisional arrangements, taking into account the provisions of paragraph 1.

4. For the purposes of the present Convention, «median or equidistant line» means the line every point of which is equidistant from the nearest points of the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured.

5. Where there is an agreement in force between the States concerned, questions relating to the delimitation of the exclusive economic zone shall be determined in accordance with the provisions of that agreement.

Article 63

Charts and geographical co-ordinates

1. Subject to this Chapter, the outer limit lines of the exclusive economic zone and the lines of delimitation drawn in accordance with article 62 shall be shown on charts of a scale, or scales adequate for determining them. Where appropriate, lists of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted for such outer limit lines or lines of delimitation.

2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

CHAPTER IV. CONTINENTAL SHELF

Article 64

Definition of the continental shelf

The continental shelf of a coastal State comprises the sea-bed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin, or to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance.

Article 65

Rights of the coastal State over the continental shelf

1. The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.

2. The rights referred to in paragraph 1 are exclusive in the sense that if the coastal State does not explore the continental shelf or exploit its natural resources, no one may undertake these activities without the express consent of the coastal State.

3. The rights of the coastal State over the continental shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation.

4. The natural resources referred to in this Chapter consist of the mineral and other non-living resources of the sea-bed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the sea-bed or are unable to move except in constant physical contact with the sea-bed or the subsoil.

2. Si aucun accord ne peut être atteint dans un délai raisonnable, les États intéressés ont recours aux procédures prévues dans la . . . partie (*Règlement des différends*).

3. En attendant la conclusion d'un accord ou un règlement, les États intéressés prennent des arrangements provisoires, compte tenu des dispositions du paragraphe 1.

4. Aux fins de la présente Convention, on entend par «la ligne médiane ou la ligne d'équidistance» la ligne dont chaque point est équidistant des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des États.

5. Lorsqu'un accord est en vigueur entre les États intéressés, les questions relatives à la délimitation de la zone économique exclusive sont réglées conformément aux dispositions de cet accord.

Article 63

Cartes marines et coordonnées géographiques

1. Sous réserve du présent chapitre, les limites extérieures de la zone économique exclusive et les lignes de délimitation tracées conformément à l'article 62 sont indiquées sur des cartes établies à une échelle ou à des échelles appropriées à leur détermination. Le cas échéant, des listes de coordonnées géographiques de points, précisant les données géodésiques, peuvent être substituées auxdites limites extérieures ou lignes de délimitation.

2. L'État côtier assure la publicité voulu auxdites cartes ou listes de coordonnées géographiques et dépose un exemplaire de chacune de ces cartes ou listes auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

CHAPITRE IV. PLATEAU CONTINENTAL

Article 64

Définition du plateau continental

Le plateau continental d'un État côtier comprend le fond de la mer et le sous-sol des zones sous-marines qui s'étendent au-delà de sa mer territoriale sur toute l'étendue du prolongement naturel du territoire terrestre dudit État, jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à une distance de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale quand le rebord externe de la marge continentale ne s'étend pas jusqu'à cette distance.

Article 65

Droits de l'État côtier sur le plateau continental

1. L'État côtier exerce des droits souverains sur le plateau continental aux fins de son exploration et de l'exploitation de ses ressources naturelles.

2. Les droits visés au paragraphe 1 sont exclusifs en ce sens que, si l'État côtier n'exploite pas le plateau continental ou n'exploite pas ses ressources naturelles, nul ne peut entreprendre de telles activités sans le consentement exprès de l'État côtier.

3. Les droits de l'État côtier sur le plateau continental sont indépendants de l'occupation effective ou fictive aussi bien que de toute proclamation expresse.

4. Les ressources naturelles visées dans le présent chapitre comprennent les ressources minérales et autres ressources non biologiques du fond de la mer et de son sous-sol, ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond de la mer ou au-dessous de ce fond, soit incapables de se déplacer si ce n'est en restant constamment en contact physique avec le fond de la mer ou son sous-sol.

Article 66

Superjacent waters and air space

The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters or the air space above those waters.

Article 67

Submarine cables and pipelines on the continental shelf

1. All States are entitled to lay submarine cables and pipelines on the continental shelf, in accordance with the provisions of this article.

2. Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf, the exploitation of its natural resources and the prevention of pollution from pipelines, the coastal State may not impede the laying or maintenance of such cables or pipelines.

3. The delineation of the course for the laying of such pipelines on the continental shelf is subject to the consent of the coastal State.

4. Nothing in this Chapter affects the right of the coastal State to establish conditions for cables or pipelines entering its territory or territorial sea, or its jurisdiction over cables and pipelines constructed or used in connexion with the exploration of its continental shelf or exploitation of its resources or the operations of artificial islands, installations and structures under its jurisdiction.

5. When laying submarine cables or pipelines, States shall pay due regard to cables or pipelines already in position. In particular, possibilities of repairing existing cables or pipelines shall not be prejudiced.

Article 68

Artificial islands, installations and structures on the continental shelf

Article 48 applies *mutatis mutandis* to artificial islands, installations and structures on the continental shelf.

Article 69

Drilling on the continental shelf

The coastal State shall have the exclusive right to authorize and regulate drilling on the continental shelf for all purposes.

Article 70

Payments and contributions with respect to the exploitation of the continental shelf beyond 200 miles

1. The coastal State shall make payments or contributions in kind in respect of the exploitation of the non-living resources of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

2. The payments and contributions shall be made annually with respect to all production at a site after the first five years of production at that site. For the sixth year, the rate of payment or contribution shall be ... per cent of the value or volume of production at the site. The rate shall increase by ... per cent for each subsequent year until the tenth year and shall remain at ... per cent thereafter. Production does not include resources used in connexion with exploitation.

3. The International Authority shall determine if and to what extent developing countries shall be obliged to make payments or contributions provided for in paragraphs 1 and 2.

Article 66

Eaux susjacentes et espace aérien

Les droits de l'État côtier sur le plateau continental ne portent pas atteinte au régime juridique des eaux susjacentes ou de l'espace aérien au-dessus de ces eaux.

Article 67

Câbles et pipelines sous-marins sur le plateau continental

1. Tous les États ont le droit de poser des câbles et des pipelines sous-marins sur le plateau continental conformément aux dispositions du présent article.

2. L'État côtier ne peut entraver la pose ou l'entretien de tels câbles ou pipelines, réserve faite de son droit de prendre des mesures raisonnables pour l'exploration du plateau continental, l'exploitation de ses ressources naturelles et la prévention de la pollution provenant des pipelines.

3. Le tracé de tels pipelines posés sur le plateau continental est soumis à l'agrément de l'État côtier.

4. Rien dans le présent chapitre n'affecte le droit de l'État côtier d'imposer des conditions à l'entrée de câbles ou de pipelines sur son territoire ou dans sa mer territoriale, non plus que sa juridiction sur les câbles et pipelines construits ou utilisés à l'occasion de l'exploration de son plateau continental ou de l'exploitation de ses ressources, ou du fonctionnement d'îles artificielles, d'installations et de structures placées sous sa juridiction.

5. Lors de la pose de câbles ou de pipelines sous-marins, les États tiennent dûment compte des câbles et pipelines déjà placés. En particulier, la possibilité de réparer les câbles ou pipelines existants ne doit pas être compromise.

Article 68

Îles artificielles, installations et dispositifs sur le plateau continental

L'article 48 s'applique, *mutatis mutandis*, aux îles artificielles, installations et structures situées sur le plateau continental.

Article 69

Forage sur le plateau continental

L'État côtier a le droit exclusif d'autoriser et de réglementer les forages sur le plateau continental, quelles qu'en soient les fins.

Article 70

Paiements et contributions au titre de l'exploitation du plateau continental au-delà de 200 milles

1. L'État côtier effectue des paiements ou verse des contributions en nature au titre de l'exploitation des ressources non biologiques du plateau continental au-delà de 200 milles marins mesurés à partir des lignes de base servant à délimiter la largeur de la mer territoriale.

2. Les paiements et les contributions sont effectués ou versés chaque année pour l'ensemble de la production au lieu d'exploitation après les cinq premières années d'exploitation en ce lieu. La sixième année, le taux du paiement ou de la contribution sera de ... p. 100 de la valeur ou du volume de la production au lieu d'exploitation. Ce taux augmentera ensuite de ... p. 100 chaque année jusqu'à la dixième année et restera à ... p. 100 après cette date. La production ne comprend pas les ressources utilisées en rapport avec l'exploitation.

3. L'Autorité internationale détermine si et dans quelle mesure les pays en développement sont tenus d'effectuer les paiements ou de verser les contributions prévus aux paragraphes 1 et 2.

4. The payments or contributions shall be made to the International Authority on terms and procedures to be agreed upon with the Authority in each case. The International Authority shall distribute these payments and contributions on the basis of equitable sharing criteria, taking into account the interests and needs of developing countries, particularly the least developed amongst them.

Article 71

Delimitation of the continental shelf between adjacent or opposite States

1. The delimitation of the continental shelf between adjacent or opposite States shall be effected by agreement in accordance with equitable principles, employing, where appropriate, the median or equidistant line, and taking account of all the relevant circumstances.

2. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the States concerned shall resort to the procedures provided for in part ... (*Settlement of disputes*).

3. Pending agreement or settlement, the States concerned shall make provisional arrangements, taking into account the provisions of paragraph 1.

4. Where there is an agreement in force between the States concerned, questions relating to the delimitation of the continental shelf shall be determined in accordance with the provisions of that agreement.

Article 72

Charts and geographical co-ordinates

1. Subject to this Chapter the outer limit lines of the continental shelf and the lines of delimitation in accordance with Article 71 shall be shown on charts of a scale or scales adequate for determining them. Where appropriate, lists of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum may be substituted for such outer limit lines or lines of delimitation.

2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

Article 73

Research

The consent of the coastal State shall be obtained in respect of any research concerning the continental shelf and undertaken there, as provided in Chapter ... (*Marine scientific research*).

Article 74

Tunnelling

This Chapter does not prejudice the right of the coastal State to exploit the subsoil by means of tunnelling, irrespective of the depth of water above the subsoil.

CHAPTER V: HIGH SEAS

SECTION 1. GENERAL

Article 75

Definition of the high seas

The term 'high seas' as used in the present Convention means all parts of the sea that are not included in the exclusive economic zone, in the territorial sea or in the internal waters of a State, or in the archipelagic water of an archipelagic State.

4. Les paiements ou les contributions sont effectués ou versés à l'Autorité internationale selon des modalités et des procédures qui sont convenues dans chaque cas avec l'Autorité. L'Autorité internationale répartit ces paiements et contributions selon des critères de partage équitable, compte tenu des intérêts et des besoins des pays en développement, notamment des moins avancés d'entre eux.

Article 71

Délimitation du plateau continental entre deux États limitrophes ou qui se font face

1. La délimitation du plateau continental entre États adjacents ou se faisant face est effectuée par accord entre eux selon des principes équitables, moyennant l'emploi, le cas échéant, de la ligne médiane ou équidistante et compte tenu de toutes les circonstances pertinentes.

2. Si aucun accord ne peut se faire dans un délai raisonnable, les États intéressés ont recours aux procédures prévues dans la ... partie (*Règlement des différends*).

3. En attendant la conclusion d'un accord ou un règlement, les États intéressés prennent des arrangements provisoires, compte tenu des dispositions du paragraphe 1.

4. Lorsqu'il existe un accord entre les États intéressés, les questions relatives à la délimitation du plateau continental sont réglées conformément aux dispositions de cet accord.

Article 72

Cartes marines et coordonnées géographiques

1. Sous réserve du présent Chapitre, les limites extérieures du plateau continental et les lignes de délimitation tracées conformément à l'article 71 sont indiquées sur des cartes établies à une échelle ou à des échelles appropriées à leur détermination. Le cas échéant, des listes de coordonnées géographiques de points, précisant les données géodésiques, peuvent être substituées auxdites limites extérieures ou lignes de délimitation.

2. L'État côtier assure la publicité voulue auxdites cartes ou listes de coordonnées géographiques et dépose un exemplaire de chacune de ces cartes ou listes auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 73

Recherche

Le consentement de l'État côtier est nécessaire pour toute recherche concernant le plateau continental et qui y est effectuée, conformément aux dispositions du Chapitre ... (*Recherche scientifique marine*).

Article 74

Percement de tunnels

Le présent Chapitre n'affecte en rien le droit de l'État côtier d'exploiter le sous-sol en recourant au percement de tunnels, quelle que soit la hauteur des eaux au-dessus du sous-sol.

CHAPITRE V. HAUTE MER SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 75

Définition de la haute mer

On entend par 'haute mer' dans la présente Convention toutes les parties de la mer qui n'appartiennent pas à la zone économique exclusive, à la mer territoriale ou aux eaux intérieures d'un État, ni aux eaux archipelagiques d'un État archipel.

Article 76

Freedom of the high seas

1. The high seas are open to all States, whether coastal or land-locked. Accordingly, no State may validly purport to subject any part of them to its sovereignty. Freedom of the high seas is exercised under the conditions laid down by the present Convention and by other rules of international law. It comprises, *inter alia*, both for coastal and land-locked States:

- (a) Freedom of navigation;
- (b) Freedom of overflight;
- (c) Freedom to lay submarine cables and pipelines, subject to Chapter IV;
- (d) Freedom to construct artificial islands and other installations permitted under international law, subject to Chapter IV;
- (e) Freedom of fishing, subject to the conditions laid down in section 2;
- (f) Freedom of scientific research, subject to Chapters I and ... (Marine scientific research).

2. These freedoms shall be exercised by all States, with due consideration for the interests of other States in their exercise of the freedom of the high seas, and also with due consideration for the rights under the present Convention with respect to activities in the International Area.

Article 77

Reservation of the high seas for peaceful purposes

The high seas shall be reserved for peaceful purposes.

Article 78

Right of navigation

Every State, whether coastal or land-locked, has the right to sail ships under its flag on the high seas.

Article 79

Nationality of ships

1. Each State shall fix the conditions for the grant of its nationality to ships, for the registration of ships in its territory, and for the right to fly its flag. Ships have the nationality of the State whose flag they are entitled to fly. There must exist a genuine link between the State and the ship.

2. Each State shall issue to ships to which it has granted the right to fly its flag documents to that effect.

Article 80

Status of ships

1. Ships shall sail under the flag of one State only and, save in exceptional cases expressly provided for in international treaties or in the present Convention, shall be subject to its exclusive jurisdiction on the high seas. A ship may not change its flag during a voyage or while in a port of call, save in the case of a real transfer of ownership or change of registry.

2. A ship which sails under the flags of two or more States, using them according to convenience, may not claim any of the nationalities in question with respect to any other State, and may be assimilated to a ship without nationality.

Article 76

Liberté de la haute mer

1. La haute mer est ouverte à tous les États, qu'ils soient côtiers ou sans littoral. En conséquence, aucun État ne peut légitimement prétendre en soumettre une partie quelconque à sa souveraineté. La liberté de la haute mer s'exerce dans les conditions que déterminent la présente Convention et les autres règles du droit international. Elle comporte notamment, pour les États, qu'ils soient côtiers ou sans littoral:

- a) La liberté de la navigation;
- b) La liberté de survol;
- c) La liberté d'y poser des câbles et des pipelines sous-marins, sous réserve du chapitre IV;
- d) La liberté d'y placer des îles artificielles et autres installations autorisées par le droit international, sous réserve du chapitre IV;
- e) La liberté de la pêche, sous réserve des conditions énoncées à la section 2;
- f) La liberté de la recherche scientifique, sous réserve du chapitre IV et de ... (Recherche scientifique marine).

2. Chaque État exerce ces libertés en tenant dûment compte de l'intérêt que la liberté de la haute mer présente pour les autres États et en tenant dûment compte également des droits reconnus aux termes de la présente Convention en ce qui concerne les activités menées dans la Zone internationale.

Article 77

Utilisation de la haute mer à des fins exclusivement pacifiques

La haute mer est réservée à des fins pacifiques.

Article 78

Droit de navigation

Tous les États, qu'ils soient côtiers ou sans littoral, ont le droit de faire naviguer en haute mer des navires arborant leur pavillon.

Article 79

Nationalité des navires

1. Chaque État fixe les conditions auxquelles il accorde sa nationalité aux navires ainsi que les navires ainsi que les conditions d'immatriculation et du droit de battre son pavillon. Les navires possèdent la nationalité de l'État dont ils sont autorisés à battre pavillon. Il doit exister en bien substantiel entre l'État et le navire.

2. Chaque État délivre aux navires auxquels il a accordé le droit de battre son pavillon des documents à cPt effet.

Article 80

Statut des navires

1. Les navires naviguent sous le pavillon d'un seul État et se trouvent soumis, sauf dans les cas exceptionnels expressément prévus par les traités internationaux ou par la présente Convention, à sa juridiction exclusive en haute mer. Aucun changement de pavillon ne peut intervenir au cours d'un voyage ou d'une escale, sauf en cas de transfert réel de la propriété ou de changement de l'immatriculation.

2. Un navire qui navigue sous les pavillons de deux ou plusieurs États, dont il fait usage à sa convenance, ne peut se prévaloir, vis-à-vis de tout État tiers, d'aucune de ces nationalités, et peut être assimilé à un navire sans nationalité.

Article 81

Ships flying the flag of the United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency
The preceding articles do not prejudice the question of ships employed on the official service of the United Nations, its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency flying the flag of the organization.

Article 82

Duties of the flag State

1. Every State shall effectively exercise its jurisdiction and control in administrative, technical and social matters over ships flying its flag.

2. In particular every State shall:

(a) Maintain a register of shipping containing the names and particulars of ships flying its flag, except those which are excluded from generally accepted international regulations on account of their small size; and

(b) Assume jurisdiction under its internal law over each ship flying its flag and its master, officers and crew in respect of administrative, technical and social matters concerning the ship.

3. Every State shall take such measures for ships flying its flag as are necessary to ensure safety at sea with regard, *inter alia*, to:

(a) The construction, equipment and seaworthiness of ships;

(b) The manning of ships, labour conditions and the training of crews, taking into account the applicable international instruments;

(c) The use of signals, the maintenance of communications and the prevention of collisions.

4. Such measures shall include those necessary to ensure:

(a) That each ship, before registration and thereafter at appropriate intervals, is surveyed by a qualified surveyor of ships, and has on board such charts, nautical publications and navigational equipment and instruments as are appropriate for the safe navigation of the ship;

(b) That each ship is in the charge of a master and officers who possess appropriate qualifications, in particular in seamanship, navigation, communications and marine engineering, and that the crew is appropriate in qualification and numbers for the type, size, machinery and equipment of the ship;

(c) That the master, officers and, to the extent appropriate, the crew are fully conversant with and required to observe the applicable international regulations concerning the safety of life at sea, the prevention of collisions, the prevention and control of marine pollution, and the maintenance of communications by radio.

5. In taking the measures called for in paragraphs 3 and 4 each State is required to conform to generally accepted international regulations, procedures and practices and to take any steps which may be necessary to secure their observance.

Article 81

Navires battant le pavillon de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées des Nations Unies ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique

Les articles précédents ne préjugent en rien la question des navires affectés au service officiel de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, battent pavillon de l'organisation

Article 82

Obligations de l'État du pavillon

1. Tout État est tenu d'exercer effectivement sa juridiction et son contrôle dans les domaines administratif, technique et social sur les navires battant son pavillon.

2. En particulier tout État doit:

a) Tenir un registre de navigation où figurent les noms et les caractéristiques des navires battant son pavillon, à l'exception de ceux qui, du fait de leur petite taille, ne sont pas visés par les règles internationales généralement acceptées;

b) Assumer sa juridiction conformément à sa législation nationale interne sur tout navire battant son pavillon ainsi que sur le capitaine, les officiers et l'équipage pour les questions d'ordre administratif, technique et social concernant le navire.

3. Tout État est tenu de prendre à l'égard des navires arborant son pavillon les mesures nécessaires pour assurer la sécurité en mer, notamment en ce qui concerne:

a) La construction et l'armement du navire et sa navigabilité;

b) La composition, les conditions de travail et la formation des équipages, en tenant compte des instruments internationaux applicables;

c) L'emploi des signaux, l'entretien des communications et la prévention des abordages.

4. Ces mesures comprennent celles qui sont nécessaires pour s'assurer:

a) Que tout navire est inspecté, avant son inscription au registre et ultérieurement aux intervalles appropriés, par un inspecteur qualifié en matière de navires et qu'il a à son bord des cartes, des publications marines ainsi que des instruments et de l'équipement de navigation appropriés, de nature à assurer la sécurité de la navigation;

b) Que tout navire est confié à un capitaine et à des officiers possédant les qualifications voulues, en particulier en ce qui concerne la manœuvre, la navigation, les communications et la conduite des machines, et que l'équipage correspond, pour ce qui est des qualifications et de l'effectif, au type, à la dimension, à la machinerie et à l'armement du navire;

c) Que le capitaine, les officiers et, dans la mesure du possible, l'équipage connaissent parfaitement et sont tenus de respecter les règles internationales applicables concernant la sauvegarde de la vie humaine en mer, la prévention des abordages, la prévention de la pollution de la mer et la lutte contre cette pollution et l'entretien des communications par radio.

5. En prescrivant les mesures visées aux paragraphes 3 et 4, chaque État est tenu de se conformer aux règlements, procédures et pratiques internationales généralement acceptés et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour en assurer le respect.

6. A State which has clear grounds to believe that proper jurisdiction and control with respect to a ship have not been exercised may report the facts to the flag State. Upon receiving such a report, the flag State shall investigate the matter and, if appropriate, take any action necessary to remedy the situation.

7. Each State shall cause an inquiry to be held by or before a suitably qualified person or persons into every marine casualty or incident of navigation on the high seas involving a ship flying its flag and causing loss of life or serious injury to nationals of another State or serious damage to shipping or installations of another State or to the marine environment. The flag State and the other State shall co-operate in the conduct of any inquiry held by that other State into any such marine casualty or incident of navigation.

Article 83

Immunity of war ships on the high seas

Warships on the high seas have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

Article 84

Immunity of ships used only on government non-commercial service

Ships owned or operated by a State and used only on government non-commercial service shall, on the high seas, have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

Article 85

Penal jurisdiction in matters of collision

1. In the event of a collision or any other incident of navigation concerning a ship on the high seas, involving the penal or disciplinary responsibility of the master or of any other person in the service of the ship, no penal or disciplinary proceedings may be instituted against such person except before the judicial or administrative authorities either of the flag State or of the State of which such person is a national.

2. In disciplinary matters, the State which has issued a master's certificate or a certificate of competence or licence shall alone be competent, after due legal process, to pronounce the withdrawal of such certificates, even if the holder is not a national of the State which issued them.

3. No arrest or detention of the ship, even as a measure of investigation, shall be ordered by any authorities other than those of the flag State.

Article 86

Duty to render assistance

1. Every State shall require the master of a ship sailing under its flag, in so far as he can do so without serious danger to the ship, the crew or the passengers:

(a) To render assistance to any person found at sea in danger of being lost;

(b) To proceed with all possible speed to the rescue of persons in distress if informed of their need of assistance, in so far as such action may reasonably be expected of him;

6. Un État qui a des motifs sérieux de penser que la juridiction et le contrôle de l'État du pavillon à l'égard d'un navire n'ont pas été exercés peut rendre compte des faits à l'État du pavillon. Lorsqu'il reçoit un tel rapport, l'État du pavillon est tenu de procéder à une enquête et, le cas échéant, de prendre toutes mesures nécessaires pour remédier à la situation.

7. Chaque État est tenu de faire procéder à une enquête, par ou devant une ou plusieurs personnes dûment qualifiées, sur tout accident ou incident de navigation survenu en haute mer dans lequel serait impliqué un navire battant son pavillon et qui aurait causé la perte de vies humaines ou des blessures graves dont auraient été victimes des ressortissants d'un autre État, ou des dommages sérieux à des navires ou installations d'un autre État, ou au milieu marin. L'État du pavillon et l'autre État sont tenus de coopérer à la conduite de toute enquête menée par cet autre État au sujet de tout accident de mer ou incident de navigation de ce genre.

Article 83

Immunité des navires de guerre en haute mer

Les navires de guerre jouissent en haute mer d'une immunité complète de juridiction de la part d'États autres que l'État du pavillon.

Article 84

Immunité des navires affectés seulement à un service gouvernemental non commercial

Les navires appartenant à un État ou exploités par lui et affectés seulement à un service gouvernemental non commercial jouissent, en haute mer, d'une immunité complète de juridiction de la part de tout État autre que l'État du pavillon.

Article 85

Juridiction pénale en matière de collision

1. En cas d'abordage ou de tout autre incident de navigation concernant un navire en haute mer de nature à engager la responsabilité pénale ou disciplinaire du capitaine ou de toute autre personne au service du navire, une poursuite pénale ou disciplinaire ne peut être intentée contre cette personne que devant les autorités judiciaires ou administratives, soit de l'État du pavillon, soit de l'État dont ces personnes ont la nationalité.

2. En matière disciplinaire, l'État qui a délivré un brevet de commandement ou un certificat de capacité est seul compétent pour prononcer, après procédure régulière de droit, le retrait de ces titres, même si le titulaire n'a pas la nationalité de l'État de délivrance.

3. Aucune saisie ou retenue du navire ne peut être ordonnée, même pour des mesures d'instruction, par des autorités autres que celles de l'État du pavillon.

Article 86

Obligation de prêter assistance

1. Tout État est tenu d'obliger le capitaine d'un navire naviguant sous son pavillon, autant que le capitaine peut le faire sans danger sérieux pour le navire, l'équipage ou les passagers:

a) A prêter assistance à toute personne trouvée en mer en danger de se perdre;

b) A se porter à toute la vitesse possible au secours des personnes en détresse, s'il est informé de leur besoin d'assistance, dans la mesure où l'on peut raisonnablement compter sur cette action de sa part;

(c) After a collision, to render assistance to the other ship, its crew and its passengers and, where possible, to inform the other ship of the name of his own ship, its port of registry and the nearest port at which it will call.

2. Every coastal State shall promote the establishment, operation and maintenance of an adequate and effective search and rescue service regarding safety on and over the sea and, where circumstances so require, by way of mutual regional arrangements co-operate with neighbouring States for this purpose.

Article 87

Prohibition of the transport of slaves

Every State shall adopt effective measures to prevent and punish the transport of slaves in ships authorized to fly its flag and to prevent the unlawful use of its flag for that purpose. Any slave taking refuge on board any ship, whatever its flag, shall, *ipso facto*, be free.

Article 88

Duty to co-operate in the repression of piracy

All States shall co-operate to the fullest possible extent in the repression of piracy on the high seas or in any other place outside the jurisdiction of any State.

Article 89

Definition of piracy

Piracy consists of any of the following acts:

(a) Any illegal acts of violence, detention or any act of depredation, committed for private ends by the crew or the passengers of a private ship or a private aircraft, and directed:

(i) On the high seas, against another ship or aircraft, or against persons or property on board such ship or aircraft;

(ii) Against a ship, aircraft, persons or property in a place outside the jurisdiction of any State;

(b) Any act of voluntary participation in the operation of a ship or of an aircraft with knowledge of facts making it a pirate ship or aircraft;

(c) Any act of inciting or of intentionally facilitating an act described in sub-paragraphs (a) and (b).

Article 90

Piracy by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied

The acts of piracy, as defined in article 89, committed by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied and taken control of the ship or aircraft are assimilated to acts committed by a private ship.

Article 91

Definition of a pirate ship or aircraft

A ship or aircraft is considered a pirate ship or aircraft if it is intended by the persons in dominant control to be used for the purpose of committing one of the acts referred to in article 89. The same applies if the ship or aircraft has been used to commit any such act, so long as it remains under the control of the persons guilty of that act.

c) Après un abordage, à prêter assistance à l'autre navire, à son équipage et à ses passagers, et, dans la mesure du possible, à indiquer à l'autre navire le nom de son propre navire, son port d'enregistrement et le port le plus proche qu'il touchera.

2. Tous les États côtiers favoriseront la création, le fonctionnement et l'entretien d'un service adéquat et efficace de recherche et de sauvetage pour assurer la sécurité en mer et au-dessus de la mer et concluront à cette fin, le cas échéant, des accords régionaux de coopération mutuelle avec les États voisins.

Article 87

Interdiction de la traite des esclaves

Tout État est tenu de prendre des mesures efficaces pour empêcher et punir le transport des esclaves sur les navires autorisés à arborer son pavillon et pour empêcher l'usurpation de son pavillon à cette fin. Tout esclave qui se réfugie sur un navire, quel que soit son pavillon, est libre *ipso facto*.

Article 88

Obligation de coopérer à la répression de la piraterie

Tous les États coopèrent dans toute la mesure possible à la répression de la piraterie en haute mer ou en tout autre endroit ne relevant de la juridiction d'aucun État.

Article 89

Définition de la piraterie

L'un quelconque des actes suivants constitue un acte de piraterie:

a) Tout acte illégitime de violence, de détention ou toute déprédation commis pour des buts personnels par l'équipage ou les passagers d'un navire privé ou d'un aéronef privé, et dirigés:

i) En haute mer, contre un autre navire ou aéronef, ou contre des personnes ou des biens à leur bord;

ii) Contre un navire ou aéronef, des personnes ou des biens dans un lieu ne relevant de la juridiction d'aucun État;

b) Tous actes de participation volontaire à l'utilisation d'un navire ou d'un aéronef lorsque celui qui les commet a connaissance de faits conférant à ce navire ou à cet aéronef le caractère d'un navire ou d'un aéronef pirate;

c) Tout acte ayant pour but d'inciter à commettre des actes définis aux alinéas a) ou b) ou entrepris avec l'intention de les faciliter.

Article 90

Piraterie commise par un navire de guerre, un navire d'État ou un aéronef d'État dont l'équipage s'est mutiné

Les actes de piraterie, tels qu'ils sont définis à l'article 89, perpétrés par un navire de guerre ou un navire d'État ou un aéronef d'État dont l'équipage mutiné s'est rendu maître, sont assimilés à des actes commis par un navire privé.

Article 91

Définition d'un navire ou d'un aéronef pirate

Sont considérés comme navires ou aéronefs pirates les navires ou aéronefs destinés, par les personnes sous le contrôle desquelles ils se trouvent effectivement, à commettre l'un des actes visés à l'article 89. Il en est de même des navires ou aéronefs qui ont servi à commettre de tels actes, tant qu'ils demeurent sous le contrôle des personnes coupables de ces actes.

Article 92

Retention or loss of the nationality of a pirate ship or aircraft

A ship or aircraft may retain its nationality although it has become a pirate ship or aircraft. The retention or loss of nationality is determined by the law of the State from which such nationality was derived.

Article 93

Seizure of a pirate ship or aircraft

On the high seas, or in any other place outside the jurisdiction of any State, every State may seize a pirate ship or aircraft, or a ship taken by piracy and under the control of pirates, and arrest the persons and seize the property on board. The courts of the State which carried out the seizure may decide upon the penalties to be imposed, and may also determine the action to be taken with regard to the ships, aircraft or property, subject to the rights of third parties acting in good faith.

Article 94

Liability for seizure without adequate grounds

Where the seizure of a ship or aircraft on suspicion of piracy has been effected without adequate grounds, the State making the seizure shall be liable to the State the nationality of which is possessed by the ship or aircraft, for any loss or damage caused by the seizure.

Article 95

Ships and aircraft which are entitled to seize on account of piracy

A seizure on account of piracy may only be carried out by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

Article 96

Illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances

1. All States shall co-operate in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by ships on the high seas contrary to international conventions.

2. Any State which has reasonable grounds for believing that a vessel flying its flag is engaged in illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances may request the co-operation of other States to suppress such traffic.

Article 97

Unauthorized broadcasting from the high seas

1. All States shall co-operate in the suppression of unauthorized broadcasting from the high seas.

2. Any person engaged in unauthorized broadcasting from the high seas may be prosecuted before the court of the flag State of the vessel, the place of registry of the installation, the State of which the person is a national, any place where the transmissions can be received or any State where authorized radio communications is suffering interference.

Article 92

Conservation ou perte de la nationalité d'un navire ou d'un aéronef pirate

Un navire ou aéronef peut conserver sa nationalité malgré sa transformation en navire ou aéronef pirate. La conservation ou la perte de la nationalité sont déterminées conformément à la loi de l'État qui avait conféré cette nationalité.

Article 93

Saisie d'un navire ou d'un aéronef pirate

Tout État peut saisir un navire ou un aéronef pirate, ou un navire capturé à la suite d'actes de piraterie et qui est au pouvoir de pirates, et appréhender les personnes et saisir les biens se trouvant à bord dudit navire ou aéronef, en haute mer ou en tout autre lieu ne relevant de la juridiction d'aucun État. Les tribunaux de l'État qui a opéré la saisie peuvent se prononcer sur les peines à infliger, ainsi que sur les mesures à prendre en ce qui concerne les navires, les aéronefs ou les biens, réserve faite des droits de tierces personnes de bonne foi.

Article 94

Responsabilité en cas de saisie sans motif suffisant

Lorsque la saisie d'un navire ou aéronef suspect de piraterie a été effectuée sans motif suffisant, l'État qui a appréhendé le navire ou l'aéronef est responsable vis-à-vis de l'État dont le navire ou l'aéronef a la nationalité de toute perte ou de tout dommage causé par la capture.

Article 95

Navires et aéronefs qui ont le droit d'effectuer une saisie pour raison de piraterie

Une saisie pour cause de piraterie ne peut être exécutée que par des navires de guerre ou des aéronefs militaires, ou par d'autres navires ou aéronefs portant clairement des signes distinctifs extérieurs indiquant qu'ils sont affectés à un service public et autorisés à cet effet.

Article 96

Trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes

1. Tous les États sont tenus de coopérer à la répression du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes pratiqué par des navires en haute mer contrairement aux conventions internationales.

2. Tout État qui a des motifs sérieux de croire qu'un navire battant son pavillon pratique le trafic illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes peut demander la coopération d'autres États pour mettre fin à ce trafic.

Article 97

Emissions non autorisées diffusées depuis la haute mer

1. Tous les États sont tenus de coopérer à la répression des émissions non autorisées diffusées depuis la haute mer.

2. Toute personne qui pratique des émissions non autorisées à partir de la haute mer peut être poursuivie devant le tribunal de l'État du pavillon du navire, du lieu de l'enregistrement de l'installation, de l'État dont la personne en question est ressortissante, de tout lieu où les transmissions peuvent être reçues ou de tout État dont les communications radio autorisées sont perturbées par l'émission non autorisée.

3. On the high seas, a State having jurisdiction in accordance with paragraph 2 may, in conformity with article 98, arrest any person or ship engaged in unauthorized broadcasting and seize the broadcasting apparatus.

4. For the purposes of the present Convention, «unauthorized broadcasting» means the transmission of sound radio or television broadcast from a ship or installation on the high seas intended for reception by the general public contrary to international regulations, but excluding the transmission of distress calls.

Article 98 Right of visit

1. Except where acts of interference derive from powers conferred by treaty, a warship which encounters on the high seas a foreign ship, other than a ship entitled to complete immunity in accordance with articles 83 and 84, is not justified in boarding her unless there is reasonable ground for suspecting:

- (a) That the ship is engaged in piracy;
- (b) That the ship is engaged in the slave trade;
- (c) That the ship is engaged in unauthorized broadcasting and the warship has jurisdiction under article 97;
- (d) That the ship is without nationality; or
- (e) That, though flying a foreign flag or refusing to show its flag, the ship is, in reality, of the same nationality as the warship.

2. In the cases provided for in paragraph 1, the warship may proceed to verify the ship's right to fly its flag. To this end, it may send a boat, under the command of an officer, to the suspected ship. If suspicion remains after the documents have been checked, it may proceed to a further examination on board the ship, which must be carried out with all possible consideration.

3. If the suspicions prove to be unfounded, and provided that the ship boarded has not committed any act justifying them, it shall be compensated for any loss or damage that may have been sustained.

4. These provisions shall apply *mutatis mutandis* to military aircraft.

5. These provisions shall also apply to any other duly authorized ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service.

Article 99 Right of hot pursuit

1. The hot pursuit of a foreign ship may be undertaken when the competent authorities of the coastal State have good reason to believe that the ship has violated the laws and regulations of that State. Such pursuit must be commenced when the foreign ship or one of its boats is within the internal waters, the territorial sea or the contiguous zone of the pursuing State, and may only be continued outside the territorial sea or the contiguous zone if the pursuit has not been interrupted. It is not necessary that, at the time when the foreign ship within the territorial sea or the contiguous zone receives the order to stop, the ship giving the order should likewise be within the territorial sea or the contiguous zone. If the foreign ship is within a contiguous zone, as defined in article 32, the pursuit may only be undertaken if there has been a violation of the rights for the protection of which the zone was established.

3. En haute mer, un État ayant juridiction conformément au paragraphe 2 peut, conformément à l'article 98, arrêter toute personne ou tout navire qui pratique des émissions non autorisées et saisir le matériel d'émission.

4. Aux fins de la présente Convention, les «émissions non autorisées» désignent les émissions de radio ou de télévision diffusées depuis un navire ou une installation en haute mer et destinées à la réception par le grand public contrairement aux règles internationales, mais à l'exclusion de la transmission des appels de détresse.

Article 98 Droit de visite

1. Sauf dans les cas où les actes d'ingérence sont fondés sur des pouvoirs accordés par traité, un navire de guerre qui rencontre en haute mer un navire étranger autre qu'un navire jouissant d'une immunité complète conformément aux articles 83 et 84 ne peut l'arraisonner à moins qu'il n'y ait un motif sérieux de penser:

- a) Que ledit navire se livre à la piraterie;
- b) Que le navire se livre à la traite des esclaves;
- c) Que le navire sert à des émissions non autorisées, le navire de guerre ayant juridiction en vertu de l'article 97;
- d) Que le navire est sans nationalité; ou
- e) Que le navire, arborant un pavillon étranger ou refusant de hisser son pavillon, est en réalité un navire ayant la même nationalité que le navire de guerre.

2. Dans les cas prévus au paragraphe 1, le navire de guerre peut procéder à la vérification des titres autorisant le port du pavillon. A cette fin, il peut envoyer une embarcation, sous le commandement d'un officier, au navire suspect. Si, après vérification des documents, les soupçons subsistent, il peut procéder à un examen ultérieur à bord du navire, qui doit être effectué avec tous les égards possibles.

3. Si les soupçons ne se trouvent pas fondés et que le navire arrêté n'aït commis aucun acte les justifiant, il doit être indemnisé de toute perte ou de tout dommage.

4. Les présentes dispositions s'appliquent *mutatis mutandis* aux aéronefs militaires.

5. Les présentes dispositions s'appliquent également à tous autres navires ou aéronefs dûment autorisés qui portent clairement des signes distinctifs extérieurs indiquant qu'ils sont affectés à un service public.

Article 99 Droit de poursuite

1. La poursuite d'un navire étranger peut être engagée si les autorités compétentes de l'État côtier ont de bonnes raisons de penser que ce navire a contrevenu aux lois et règlements de cet État. La poursuite doit commencer lorsque le navire étranger ou une de ses embarcations se trouve dans les eaux intérieures, dans la mer territoriale ou dans la zone contiguë de l'État poursuivant, et ne peut être continuée au-delà des limites de la mer territoriale ou de la zone contiguë qu'à condition de ne pas avoir été interrompue. Il n'est pas nécessaire que le navire qui ordonne de stopper à un navire étranger naviguant dans la mer territoriale ou dans la zone contiguë s'y trouve également au moment de la réception dudit ordre par le navire intéressé. Si le navire étranger se trouve dans une zone contiguë telle qu'elle est définie à l'article 32, la poursuite ne peut être entamée que pour cause de violation des droits que l'institution de ladite zone avait pour objet de protéger.

2. The right of hot pursuit shall apply *mutatis mutandis* to violations in the exclusive economic zone or on the continental shelf, including safety zones around continental shelf installations, of the laws and regulations of the coastal State applicable in accordance with the present Convention to the exclusive economic zone or the continental shelf, including such safety zones.

3. The right of hot pursuit ceases as soon as the ship pursued enters the territorial sea of its own country or of a third State.

4. Hot pursuit is not deemed to have begun unless the pursuing ship has satisfied itself by such practicable means as may be available that the ship pursued or one of its boats or other craft working as a team and using the ship pursued as a mother ship are within the limits of the territorial sea, or as the case may be, within the contiguous zone or the exclusive economic zone or above the continental shelf. The pursuit may only be commenced after a visual or auditory signal to stop has been given at a distance which enables it to be seen or heard by the foreign ship.

5. The right of hot pursuit may be exercised only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and specially authorized to that effect.

6. Where hot pursuit is effected by an aircraft:

(a) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply *mutatis mutandis*;

(b) The aircraft giving the order to stop must itself actively pursue the ship until a ship or aircraft of the coastal State, summoned by the aircraft, arrives to take over the pursuit, unless the aircraft is itself able to arrest the ship. It does not suffice to justify an arrest outside the territorial sea that the ship was merely sighted by the aircraft as an offender or suspected offender, if it was not both ordered to stop and pursued by the aircraft itself or other aircraft or ships which continue the pursuit without interruption.

7. The release of a ship arrested within the jurisdiction of a State and escorted to a port of that State for the purposes of an inquiry before the competent authorities may not be claimed solely on the ground that the ship, in the course of its voyage, was escorted across a portion of the exclusive economic zone or the high seas, if the circumstances rendered this necessary.

8. Where a ship has been stopped or arrested outside the territorial sea in circumstances which do not justify the exercise of the right of hot pursuit, it shall be compensated for any loss or damage that may have been thereby sustained.

Article 100

Right to lay submarine cables and pipelines

1. All States shall be entitled to lay submarine cables and pipelines on the bed of the high seas beyond the continental shelf.

2. Paragraph 5 of article 67 applies to such cables and pipelines.

2. Le droit de poursuite s'applique *mutatis mutandis* aux infractions commises dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental, y compris dans les zones de sécurité entourant les installations situées sur le plateau continental, à l'encontre des lois et règlements de l'État côtier applicables, conformément à la présente Convention, à la zone économique exclusive ou au plateau continental, y compris lesdites zones de sécurité.

3. Le droit de poursuite cesse dès que le navire poursuivi entre dans la mer territoriale du pays auquel il appartient ou dans celle d'une tierce puissance.

4. La poursuite n'est considérée comme étant commencée qu'à condition que le navire poursuivant se soit assuré, par les moyens utilisables dont il dispose, que le navire poursuivi ou l'une de ses embarcations ou autres engins qui travaillent en équipe et utilisent le navire poursuivi comme navire gigogne se trouvent à l'intérieur des limites de la mer territoriale ou, le cas échéant, dans la zone contigue, dans la zone économique exclusive ou au-dessus du plateau continental. La poursuite ne peut être commencée qu'après l'émission d'un signal de stopper, visuel ou auditif, donné à une distance permettant au navire intéressé de la voir ou de l'entendre.

5. Le droit de poursuite ne peut être exercé que par des navires de guerre ou des aéronefs militaires, ou d'autres navires ou aéronefs portant clairement des signes distinctifs extérieurs indiquant qu'ils sont affectés à un service public et spécialement autorisés à cet effet.

6. Dans le cas d'une poursuite effectuée par un aéronef:

a) Les dispositions des paragraphes 1 à 4 s'appliquent *mutatis mutandis* à ce mode de poursuite;

b) L'aéronef qui donne l'ordre de stopper doit lui-même poursuivre activement le navire jusqu'à ce qu'un navire ou un aéronef de l'État côtier, alerté par l'aéronef, arrive sur les lieux pour continuer la poursuite, à moins que l'aéronef ne puisse lui-même arrêter le navire. Pour justifier l'arraisonnement d'un navire en dehors de la mer territoriale, il ne suffit pas que celui-ci ait été simplement repéré par l'aéronef comme ayant commis une infraction ou comme étant suspect d'infraction, s'il n'a pas été à la fois requis de stopper et poursuivi par l'aéronef lui-même ou par d'autres aéronefs ou navires qui continuent la poursuite sans interruption.

7. La relâche d'un navire arrêté à un endroit relevant de la juridiction d'un État et escorté vers un port de cet État, en vue d'un examen par les autorités compétentes, ne peut être exigée du seul fait que le navire et son escorte ont traversé une partie de la zone économique exclusive ou de la haute mer lorsque les circonstances ont rendu nécessaire cette traversée.

8. Si un navire a été arraisonné ou saisi en dehors de la mer territoriale dans des circonstances qui ne justifient pas l'exercice du droit de poursuite, il doit être indemnisé de toute perte ou de tout dommage.

Article 100

Droit de poser des câbles ou des pipelines sous-marins

1. Tout État a le droit de poser des câbles et des pipelines sous-marins sur le fond de la haute mer, au-delà du plateau continental.

2. Les dispositions du paragraphe 5 de l'article 67 s'appliquent à ces câbles et pipelines.

Article 101

Breaking or injury of a submarine cable or pipeline

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that the breaking or injury by a ship flying its flag or by a person subject to its jurisdiction of a submarine cable beneath the high seas done wilfully or through culpable negligence, in such a manner as to be liable to interrupt or obstruct telegraphic or telephonic communications, and similarly the breaking or injury of a submarine pipeline or high-voltage power cable shall be a punishable offence. This provision shall apply also to conduct calculated or likely to result in such breaking or injury. However, it shall not apply to any break or injury caused by persons who acted merely with the legitimate object of saving their lives or their ships, after having taken all necessary precautions to avoid such break or injury.

Article 102

Breaking or injury by owners of a submarine cable or pipeline of another submarine cable or pipeline

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that, if persons subject to its jurisdiction who are the owners of a cable or pipeline beneath the high seas, in laying or repairing that cable or pipeline, cause a break in or injury to another cable or pipeline, they shall bear the cost of the repairs.

Article 103

Indemnity for loss incurred in avoiding injury to a submarine cable or pipeline

Every State shall take the necessary legislative measures to ensure that the owners of ships who can prove that they have sacrificed an anchor, a net or any other fishing gear, in order to avoid injuring a submarine cable or pipeline, shall be indemnified by the owner of the cable or pipeline, provided that the owner of the ship has taken all reasonable precautionary measures beforehand.

SECTION 2. MANAGEMENT AND CONSERVATION OF THE LIVING RESOURCES OF THE HIGH SEAS

Article 104

Right to fish on the high seas

All States have the right for their nationals to engage in fishing on the high seas subject to:

- (a) Their treaty obligations;
- (b) The rights and duties as well as the interests of coastal States provided for, *inter alia*, in paragraph 2 of article 52 and articles 53 to 56; and
- (c) The provisions of this section.

Article 105

Duty of States to adopt with respect to their nationals measures for the conservation of the living resources of the high seas

All States have the duty to adopt, or to co-operate with other States in adopting, such measures for their respective nationals as may be necessary for the conservation of the living resources of the high seas.

Article 106

Co-operation of States in the management and conservation of living resources

States shall co-operate with each other in the management and conservation of living resources in the areas of

Article 101

Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipeline sous-marin

Tout État est tenu de prendre les mesures législatives nécessaires afin que la rupture ou la détérioration, par un navire battant son pavillon ou par une personne soumise à sa juridiction, d'un câble sous-marin en haute mer, faite volontairement ou par négligence coupable, et qui pourrait avoir pour résultat d'interrompre ou d'entraver les communications télégraphiques ou téléphoniques, ainsi que la rupture ou la détérioration dans les mêmes conditions d'un câble à haute tension ou d'un pipeline sous-marin constituent des infractions passibles de sanctions. La présente disposition s'applique également à toute conduite visant délibérément ou de nature à provoquer cette rupture ou cette détérioration. Toutefois, elle ne s'applique pas aux ruptures ou détériorations dont les auteurs n'auraient eu que le but légitime de protéger leur vie ou la sécurité de leur navire, après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter ces ruptures ou détériorations.

Article 102

Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipeline sous-marin par un propriétaire d'un autre câble ou pipeline sous-marin

Tout État est tenu de prendre les mesures législatives nécessaires afin que les personnes soumises à sa juridiction qui sont propriétaires d'un câble ou d'un pipeline en haute mer et qui, par la pose ou la réparation de ce câble ou de ce pipeline, causent la rupture ou la détérioration d'un autre câble ou d'un autre pipeline en supportent les frais de réparation.

Article 103

Indemnité de perte encourue pour avoir évité de détériorer un câble ou un pipeline sous-marin

Tout État est tenu de prendre les mesures législatives nécessaires afin que les propriétaires des navires qui peuvent prouver qu'ils ont sacrifié une ancre, un filet ou un autre engin de pêche pour ne pas endommager un câble ou un pipeline sous-marin soient indemnisés par le propriétaire du câble ou du pipeline, à condition qu'ils aient pris préalablement toutes mesures de précaution raisonnables.

SECTION 2. GESTION ET CONSERVATION DES RESSOURCES BIOLOGIQUES

Article 104

Droit de pêche en haute mer

Tous les États ont droit à ce que leurs nationaux exercent la pêche en haute mer, sous réserve:

- a) De leurs obligations conventionnelles;
- b) Des droits et obligations ainsi que des intérêts des États côtiers tels qu'ils sont prévus, entre autres, au paragraphe 2 de l'article 52 et aux articles 53 à 56; et
- c) Des dispositions de la présente section.

Article 105

Obligation des États de prendre à l'égard de leurs ressortissants des mesures de conservation des ressources biologiques de la haute mer

Tous les États sont tenus d'adopter ou de coopérer avec d'autres États pour adopter telles mesures applicables à leurs nationaux respectifs qui pourront être nécessaires pour la conservation des ressources biologiques de la haute mer.

Article 106

Coopération des États dans la gestion et la conservation des ressources biologiques

Les États coopèrent pour gérer et conserver les ressources biologiques dans les zones de haute mer. Les États dont

the high seas. States whose nationals exploit identical resources, or different resources in the same area, shall enter into negotiations with a view to adopting the means necessary for the conservation of the living resources concerned. They shall, as appropriate, co-operate to establish subregional or regional fisheries organizations to this end.

Article 107

Conservation of the living resources of the high seas

1. In determining the allowable catch and establishing other conservation measures for the living resources in the high seas, States shall:

(a) Adopt measures which are designed, on the best scientific evidence available to the States concerned, to maintain or restore populations of harvested species at levels which can produce the maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing countries, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended subregional, regional or global minimum standards;

(b) Take into consideration the effects on species associated with or dependent upon harvested species with a view to maintaining or restoring populations of such associated or dependent species above levels at which their reproduction may become seriously threatened.

2. Available scientific information, catch and fishing effort statistics, and other data relevant to the conservation of fish stocks shall be contributed and exchanged on a regular basis through subregional, regional and global organizations where appropriate and with participation by all States concerned.

3. States concerned shall ensure that conservation measures and their implementation do not discriminate in form or in fact against the fishermen of any State.

Article 108

Marine mammals

Article 54 also applies to the conservation and management of marine mammals in the high seas.

CHAPTER VI: RIGHT OF ACCESS OF LAND-LOCKED STATES TO AND FROM THE SEA AND FREEDOM OF TRANSIT

Article 109

Use of terms

1. For the purposes of the present Convention:

(a) «Land-locked State» means a State which has no seacoast;

(b) «Transit State» means a State, with or without a seacoast, situated between a land-locked State and the sea through whose territory «traffic in transit» passes;

(c) «Traffic in transit» means transit of persons, baggage, goods and means of transport across the territory of one or more transit States, when the passage across such territory, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey which begins or terminates within the territory of the land-locked State;

les nationaux exploitent les mêmes ressources ou des ressources différentes situées dans la même zone négocient en vue d'adopter les mesures nécessaires à la conservation des ressources biologiques concernées. Ils coopèrent, selon que de besoin, pour établir à cette fin des organisations de pêche sous-régionales ou régionales.

Article 107

Conservation des ressources biologiques de la haute mer

1. En déterminant la prise maximale et en adoptant d'autres mesures de conservation pour les ressources biologiques de la haute mer, les États sont tenus:

a) D'adopter des mesures devant permettre aux États intéressés, d'après les données scientifiques les plus sûres disponibles, de maintenir ou de rétablir la population des espèces exploitées à des niveaux qui assurent le rendement maximal possible, compte tenu des facteurs écologiques et économiques pertinents, y compris les besoins spéciaux des pays en développement, et compte tenu aussi des méthodes de pêche, de l'interdépendance des stocks et de toutes normes minimales sous-régionales, régionales ou mondiales généralement recommandées;

b) De prendre en considération les effets sur les espèces associées aux espèces exploitées ou dépendantes des espèces exploitées en vue de maintenir ou de rétablir la population de ces espèces associées ou dépendantes au-dessus des niveaux auxquels ces espèces seraient menacées d'extinction.

2. Les renseignements disponibles d'ordre scientifique, les statistiques des prises et des pêches et les autres données utiles pour la conservation des stocks de poisson sont communiqués et échangés régulièrement, le cas échéant par la voie d'organisations sous-régionales, régionales ou mondiales et avec la participation de tous les États intéressés.

3. Les États intéressés sont tenus de veiller à ce que les mesures de conservation et leur application n'entraînent aucune discrimination de droit ou de fait à l'encontre d'aucun pêcheur, quel que soit l'État dont il est ressortissant.

Article 108

Mammifères marins

L'article 54 s'applique aussi à la conservation et à la gestion des espèces de mammifères marins en haute mer.

CHAPITRE VI. DROIT D'ACCÈS DES ÉTATS SANS LITTORAL À LA MER ET DEPUIS LA MER ET LIBERTÉ DE TRANSIT

Article 109

Emploi des expressions

1. Aux fins de la présente Convention:

a) Par «État sans littoral» on entend tout État qui ne possède pas de littoral maritime;

b) Par «État de transit» on entend tout État possédant ou non un littoral maritime, situé entre un État sans littoral et la mer, à travers le territoire duquel passe le «trafic en transit»;

c) Par «trafic en transit» on entend le transit de personnes, de bagages, de biens et de moyens de transport à travers le territoire d'un ou de plusieurs États de transit, lorsque le passage à travers ledit territoire, avec ou sans transbordement, entreposage, rupture de charge ou changement de mode de transport, n'est qu'une fraction d'un voyage complet qui commence ou se termine sur le territoire de l'État sans littoral;

(d) «Means of transport» means

(i) Railway rolling stock, sea, lake and river craft and road vehicles;

(ii) Where local conditions so require, porters and pack animals.

2. Land-locked States and transit States may, by agreement between them, include as means of transport pipelines and gas lines and means of transport other than those included in paragraph 1.

Article 110

Right of access to and from the sea and freedom of transit

1. Land-locked States shall have the right of access to and from the sea for the purpose of exercising the rights provided for in the present Convention including those relating to the freedom of the high seas and the principle of the common heritage of mankind. To this end, land-locked States shall enjoy freedom of transit through the territories of transit States by all means of transport.

2. The terms and conditions for exercising freedom of transit shall be agreed between the land-locked States and the transit States concerned through bilateral, subregional or regional agreement, in accordance with the present Convention.

3. Transit States, in the exercise of their full sovereignty over their territory, shall have the right to take all measures to ensure that the rights provided for in this Chapter for land-locked States shall in no way infringe their legitimate interests.

Article 111

Exclusion of application of the most-favoured-nation clause

Provisions of the present Convention, as well as special agreements which regulate the exercise of the right of access to and from the sea, establishing rights and facilities on account of the special geographical position of land-locked States, are excluded from the application of the most-favoured-nation clause.

Article 112

Customs duties, taxes and other charges

1. Traffic in transit shall not be subject to any customs duties, taxes or other charges except charges levied for specific services rendered in connexion with such traffic.

2. Means of transport in transit used by land-locked States shall not be subject to taxes, tariffs or charges higher than those levied for the use of means of transport of the transit State.

Article 113

Free zones and other customs facilities

For the convenience of traffic in transit, free zones or other customs facilities may be provided at the ports of entry and exit in the transit States, by agreement between those States and the land-locked States.

Article 114

Co-operation in the construction and improvement of means of transport

Where there are no means of transport in the transit States to give effect to the freedom of transit or where the existing means, including the port installations and equipment, are inadequate in any respect, transit States may request the land-locked States concerned to co-operate in constructing or improving them.

d) Par «moyens de transport» on entend:

i) Tous matériels ferroviaires, navires de mer, bâtiments servant à la navigation sur les lacs et les fleuves et véhicules routiers;

ii) Le cas échéant, les porteurs et les bêtes de charge.

2. Les États sans littoral et les États de transit peuvent convenir d'inclure dans les moyens de transport les pipelines et les gazoducs et des moyens de transport autres que ceux mentionnés au paragraphe 1.

Article 110

Droit d'accès à la mer et depuis la mer et liberté de transit

1. Les États sans littoral ont le droit d'accès à la mer et depuis la mer pour exercer les droits prévus dans la présente Convention, y compris ceux relatifs à la liberté de la haute mer et au principe du patrimoine commun de l'humanité. A cette fin, les États sans littoral jouissent de la liberté de transit à travers les territoires des États de transit par tous moyens de transports.

2. Les conditions et modalités de l'exercice du droit de libre transit sont convenues entre les États sans littoral et les États de transit intéressés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, conformément à la présente Convention.

3. Dans l'exercice de leur pleine souveraineté sur leur territoire, les États de transit ont le droit de prendre toutes mesures pour faire en sorte que les droits stipulés dans le présent chapitre au bénéfice des États sans littoral ne portent en aucune façon atteinte à leurs intérêts légitimes.

Article 111

Exclusion de l'application de la clause de la nation la plus favorisée

Les dispositions de la présente Convention, ainsi que les accords particuliers qui régissent l'exercice du droit d'accès à la mer et depuis la mer, établissant des droits et des facilités en raison de la situation géographique particulière des États sans littoral, sont exclues de l'application de la clause de la nation la plus favorisée.

Article 112

Droits de douane, taxes ou autres droits

1. Le trafic en transit n'est soumis à aucun droit de douane, taxe ou autre droit à l'exception des droits perçus pour la fourniture de services déterminés en ce qui concerne ledit trafic.

2. Les moyens de transport en transit utilisés par l'État sans littoral ne sont pas soumis à des taxes, droits tarifaires ou autres droits plus élevés que ceux qui sont perçus pour l'utilisation des moyens de transport de l'État de transit.

Article 113

Zones franches et autres facilités douanières

Pour faciliter le transport en transit, des zones franches ou d'autres facilités douanières peuvent être prévues aux ports d'entrée et de sortie des États de transit par voie d'accord entre lesdits États et les États sans littoral.

Article 114

Coopération dans la construction et l'amélioration des moyens de transport

Lorsqu'il n'existe pas dans l'État de transit de moyens de transport permettant de donner effet au droit de libre transit ou lorsque les moyens existants, y compris les installations et les équipements portuaires, sont inadéquats à quelque égard que ce soit, l'État de transit peut demander à l'État sans littoral intéressé de coopérer à leur construction ou à leur amélioration.

Article 115

Measures to avoid delays and difficulties in traffic in transit

1. Except in cases of force majeure all measures shall be taken by transit States to avoid delays in or restrictions on traffic in transit.

2. Should delays or other difficulties occur in traffic in transit, the competent authorities of the transit State or States and of land-locked States shall co-operate towards their expeditious elimination.

Article 116

Equal treatment in maritime ports

Ships flying the flag of land-locked States shall enjoy treatment equal to that accorded to other foreign ships in maritime ports.

Article 117

Grant of greater transit facilities

The present Convention does not entail in any way the withdrawal of transit facilities which are greater than those provided for in the present Convention and which are agreed between States parties to the present Convention or granted by a State party. The present Convention also does not preclude such grant of greater facilities in the future.

CHAPTER VII. ARCHIPELAGIC STATES

Article 118

Use of Terms

For the purposes of the present Convention:

(a) «Archipelagic State» means a State constituted wholly by one or more archipelagos and may include other islands;

(b) «Archipelago» means a group of islands, including parts of islands, inter-connecting waters and other natural features which are so closely interrelated that such islands, waters and other natural features form an intrinsic geographical, economic and political entity, or which historically have been regarded as such.

Article 119

Archipelagic baselines

1. An archipelagic State may draw straight archipelagic baselines joining the outermost points of the outermost islands and drying reefs of the archipelago provided that within such baselines are included the main islands and an area in which the ratio of the area of the water to the area of the land, including atolls, is between one to one and nine to one.

2. The length of such baselines shall not exceed 80 nautical miles, except that up to one per cent of the total number of baselines enclosing any archipelago may exceed that length, up to a maximum length of 125 nautical miles.

3. The drawing of such baselines shall not depart to any appreciable extent from the general configuration of the archipelago.

4. Such baselines shall not be drawn to and from low-tide elevations, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them or where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the nearest island.

Article 115

Mesures pour éviter les retards et les difficultés du trafic en transit

1. Sauf cas de force majeure, l'État de transit prend toutes les mesures voulues pour éviter que l'acheminement du trafic en transit ne fasse l'objet de retards ou de restrictions.

2. Au cas où il se produirait des retards ou d'autres difficultés dans l'acheminement du trafic en transit, les autorités compétentes de l'État ou des États de transit et celles de l'État sans littoral coopèrent en vue d'y mettre promptement fin.

Article 116

Égalité de traitement dans les ports de mer

Les navires battant le pavillon d'un État sans littoral ont droit à un traitement égal à celui que reçoivent les autres navires étrangers dans les ports de mer.

Article 117

Octroi de facilités de transit plus étendues

La présente Convention n'implique aucunement le retrait des facilités de transit qui sont plus étendues que ne le prévoit la présente Convention et qui sont convenues entre des États parties à la présente Convention ou accordées par un État partie. La présente Convention n'exclut pas non plus l'octroi de facilités plus étendues à l'avenir.

CHAPITRE VII. ÉTATS ARCHIPELS

Article 118

Emploi des expressions

Aux fins de la présente Convention:

a) Un «État archipel» est un État constitué entièrement par un ou plusieurs archipels et éventuellement d'autres îles;

b) Un «archipel» est un ensemble d'îles, y compris des parties d'îles, les eaux attenantes et autres éléments naturels qui ont les uns avec les autres des rapports si étroits que ces îles, eaux et autres éléments naturels forment intrinsèquement un tout géographique, économique et politique, ou ont historiquement été considérés comme tel.

Article 119

Lignes de base archipélagiques

1. Un État archipel peut tracer des lignes de base archipélagiques droites reliant les points extrêmes des îles les plus éloignées et des récifs découverts de l'archipel sous réserve que ces lignes de base englobent les îles principales et une zone telle que le rapport de la superficie des eaux à celle des terres, y compris les atolls, se situe entre un pour un et neuf pour un.

2. La longueur de ces lignes de base ne doit pas être supérieure à 80 milles nautiques, si ce n'est qu'un pour cent au maximum du nombre total des lignes de base englobant un archipel quelconque peut avoir une longueur supérieure, jusqu'à concurrence d'un maximum de 125 milles nautiques.

3. Le tracé de ces lignes de base ne doit pas s'écarter de façon appréciable du contour général de l'archipel.

4. Ces lignes de base ne sont pas tirées vers ou depuis les hauts-fonds découvrants à moins que des phares ou des installations similaires se trouvant en permanence au-dessus du niveau de la mer n'y aient été construits ou à moins qu'un de ces hauts-fonds ne soit entièrement ou en partie situé à une distance de l'île la plus proche ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale.

5. The system of such baselines shall not be applied by an archipelagic State in such a manner as to cut off from the high seas or the exclusive economic zone the territorial sea of another State.

6. The archipelagic State shall clearly indicate such baselines on charts of a scale or scales adequate for determining them. The archipelagic State shall give due publicity to such charts and shall deposit a copy of each such chart with the Secretary-General of the United Nations.

7. If the drawing of such baselines encloses a part of the sea which has traditionally been used by an immediately adjacent neighbouring State for direct access and all forms of communication, including the laying of submarine cables and pipelines, between two or more parts of the territory of such State, the archipelagic State shall continue to recognize and guarantee such rights of direct access and communication.

8. For the purposes of computing the ratio of water to land under paragraph 1, land areas may include waters lying within the fringing reefs of islands and atolls, including that part of a steep-sided oceanic plateau which is enclosed or nearly enclosed by a chain or limestone islands and drying reefs lying on the perimeter of the plateau.

Article 120

Measurement of the breadth of the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf

The breadth of the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf shall be measured from the baselines drawn in accordance with article 119.

Article 121

Juridical status of archipelagic waters, of the air space over archipelagic waters and of their bed and subsoil

1. The sovereignty of an archipelagic State extends to the waters enclosed by the baselines, described as archipelagic waters, regardless of their depth or distance from the coast.

2. This sovereignty extends to the air space over the archipelagic waters, the bed and subsoil thereof, and the resources contained therein.

3. This sovereignty is exercised subject to this Chapter.

Article 122

Delimitation of internal waters

Within its archipelagic waters, the archipelagic State may draw closing lines for the delimitation of internal waters, in accordance with articles 8, 9 and 10.

Article 123

Existing agreements, traditional fishing rights and existing submarine cables

1. Without prejudice to article 120, archipelagic States shall respect existing agreements with other States and shall recognize traditional fishing rights and other legitimate activities of the immediately adjacent neighbouring

5. Le système de ces lignes de base ne peut être appliqué par un État archipel de manière à couper de la haute mer ou de la zone économique exclusive la mer territoriale d'un autre État.

6. L'État archipel indique clairement ces lignes de base sur des cartes établies à une échelle ou à des échelles appropriées à leur détermination. Il assure auxdites cartes la publicité voulue et dépose un exemplaire de chacune d'entre elles auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

7. Lorsque l'établissement de ces lignes de base a pour effet d'englober une partie de la mer qui a été traditionnellement utilisée par un État voisin immédiatement limitrophe pour l'accès direct et toutes formes de communications, y compris la pose de câbles ou de pipelines sous-marins, entre une partie de son territoire national et une ou plusieurs autres parties, le maintien du droit d'accès direct et de communication est reconnu et garanti par l'État archipel.

8. Aux fins du calcul du rapport de la superficie des eaux à la superficie des terres prévu au paragraphe 1, la zone de terres peut s'étendre aux eaux situées à l'intérieur des récifs excentriques des îles et des atolls, y compris la partie d'un plateau océanique à face latérale abrupte qui se trouverait intégralement ou presque englobée par une chaîne d'îles corallières et de récifs découverts situés sur le périmètre du plateau.

Article 120

Calcul de la largeur de la mer territoriale, de la zone contiguë, de la zone économique exclusive et du plateau continental

La largeur de la mer territoriale, de la zone contiguë, de la zone économique exclusive et du plateau continental est mesurée à partir des lignes de base tracées conformément aux dispositions de l'article 119.

Article 121

Statut juridique des eaux archipelagiques, de l'espace aérien susjacent aux eaux archipelagiques et de leurs fonds marins et de leur sous-sol

1. La souveraineté de l'État archipel s'étend aux eaux englobées par les lignes de base, qui sont dites eaux archipelagiques, indépendamment de leur profondeur ou de la distance qui les sépare de la côte.

2. Cette souveraineté s'étend à l'espace aérien susjacent aux eaux archipelagiques, aux fonds marins et au sous-sol correspondants, et aux ressources qu'ils contiennent.

3. Cette souveraineté s'exerce sous réserve des dispositions du présent chapitre.

Article 122

Délimitation des eaux intérieures

A l'intérieur de ses eaux archipelagiques, l'État archipel peut tracer des lignes de fermeture pour délimiter ses eaux intérieures, conformément aux dispositions des articles 8, 9 et 10.

Article 123

Accords en vigueur, droits de pêche traditionnels et câbles sous-marins existants

1. Sans préjudice de l'article 120, les États archipels sont tenus de respecter les accords en vigueur avec d'autres États et de reconnaître les droits de pêche traditionnels et autres activités légitimes exercés par les États voisins

States in certain areas falling within archipelagic waters. The terms and conditions of the exercise of such rights and activities, including the nature, the extent and the areas to which they apply, shall, at the request of any of the States concerned, be regulated by bilateral agreements between them. Such rights shall not be transferred to or shared with third States or their national.

2. Archipelagic States shall respect existing submarine cables laid by other States and passing through their waters without making a landfall. Archipelagic States shall permit the maintenance and replacement of such cables upon receiving due notice of the location of such cables and the intention to repair or replace them.

Article 124

Right of innocent passage

1. Subject to article 125, ships of all States enjoy the right of innocent passage through archipelagic waters, in accordance with section 3 of Chapter I.

2. The archipelagic State may, without discrimination in form or in fact amongst foreign ships, suspend temporarily in specified areas of its archipelagic waters the innocent passage of foreign ships if such suspension is essential for the protection of its security. Such suspension shall take effect only after having been duly published.

Article 125

Right of archipelagic sea lanes passage

1. An archipelagic State may designate sea lanes and air routes suitable for the safe, continuous and expeditious passage of foreign ships and aircraft through or over its archipelagic waters and the adjacent territorial sea.

2. All ships and aircraft enjoy the right of archipelagic sea lanes passage in such sea lanes and air routes.

3. Archipelagic sea lanes passage is the exercise in accordance with the present Convention of the rights of navigation and overflight in the normal mode for the purpose of continuous and expeditious transit between one part of the high seas or an exclusive economic zone and another part of the high seas or an exclusive economic zone.

4. Such sea lanes and air routes shall traverse the archipelago and the adjacent territorial sea and shall include all normal passage routes for international navigation or overflight through the archipelago, and, within such routes, so far as ships are concerned, all normal navigational channels, provided that duplication of routes of similar convenience between the same entry and exit points shall not be necessary.

5. The width of a sea lane shall not be less than... nautical miles or... per cent of the distance between the nearest points on islands bordering the sea lane.

6. An archipelagic State which designates sea lanes under this article may also prescribe traffic separation schemes for the safe passage of ships through narrow channels in such sea lanes.

immédiatement limitrophes dans certaines zones faisant partie des eaux archipelagiques. Les conditions et modalités de l'exercice de ces droits et activités, y compris leur nature, leur portée et la délimitation des zones dans lesquelles ils s'exercent, sont, sur la demande de l'un quelconque des États intéressés, définis par voie d'accord bilatéral conclu entre lesdits États. Ces droits ne peuvent faire l'objet ni d'un transfert ni d'un partage au bénéfice d'États tiers ou de leurs ressortissants.

2. Les États archipels sont tenus de respecter les câbles sous-marins existants qui ont été posés par d'autres États et passent dans leurs eaux sans toucher terre. Ils autorisent l'entretien et le remplacement desdits câbles à conditions d'avoir été dûment avisés de l'emplacement desdits câbles et des travaux de réparation ou de remplacement envisagés.

Article 124

Droit de passage inoffensif

1. Sous réserve de l'article 125, les navires de tous les États jouissent du droit de passage inoffensif dans les eaux archipelagiques, conformément à la section 3 du chapitre premier.

2. L'État archipel peut, mais sans établir de discrimination de droit ni de fait entre les navires étrangers, suspendre temporairement, dans des zones déterminées de ses eaux archipelagiques, l'exercice du droit de passage inoffensif des navires étrangers si cette suspension est indispensable à la protection de sa sécurité. La suspension ne prend effet qu'après avoir été dûment publiée.

Article 125

Droit de passage à l'intérieur des couloirs de navigation

1. L'État archipel peut établir des couloirs de navigation maritime et aérienne permettant le passage sûr, continu et rapide des navires et aéronefs étrangers à travers ses eaux archipelagiques et la mer territoriale adjacente, ou dans l'espace aérien susjacent.

2. tous les navires et aéronefs jouissent du droit de passage des couloirs archipelagiques dans lesdits couloirs de navigation maritime et aérienne.

3. Le passage des couloirs archipelagiques correspond à l'exercice, conformément à la présente Convention, des droits de navigation et de survol suivant leur mode normal aux fins d'assurer le transit continu et rapide entre un point de la haute mer ou d'une zone économique exclusive et un autre point de la haute mer ou d'une zone économique exclusive.

4. Ces couloirs maritimes et aériens traversent l'archipel et la mer territoriale adjacente et comprennent toutes les voies normales de passage utilisées aux fins de la navigation internationale ou du survol international à travers l'archipel et, sur ces voies, en ce qui concerne les navires, tous les chenaux affectés normalement à la navigation, sous réserve qu'il ne soit pas nécessaire d'établir de nouvelles voies analogues entre les mêmes points d'entrée et de sortie.

5. La largeur d'un couloir de navigation ne doit pas être inférieure à... milles nautiques ni à... pour 100 de la distance séparant les points les plus proches situés sur des îles en bordure du couloir.

6. L'État archipel qui établit des couloirs de navigation en vertu du présent article peut aussi prescrire des systèmes de séparation du trafic pour assurer en toute sécurité le passage des navires empruntant des chenaux étroits à l'intérieur de ces couloirs.

7. An archipelagic State may, when circumstances require, after giving due publicity thereto, substitute other sea lanes or traffic separation schemes for any sea lanes or traffic separation schemes previously designated or prescribed by it.

8. Such sea lanes or traffic separation schemes shall conform to generally accepted international regulations.

9. Before designating or substituting sea lanes or prescribing or substituting traffic separation schemes, an archipelagic State shall refer proposals to the competent international organization with a view to their adoption. The organization may adopt only such sea lanes and traffic separation schemes as may be agreed with the archipelagic State, after which the archipelagic State may designate, prescribe or substitute them.

10. The archipelagic State shall clearly indicate all sea lanes and traffic separation schemes designated or prescribed by it on charts to which due publicity shall be given.

11. Ships in transit shall respect applicable sea lanes and traffic separation schemes established in accordance with this article.

12. If an archipelagic State does not designate sea lanes or air routes, the right of archipelagic sea lanes passage may be exercised through the routes normally used for international navigation.

Article 126

Duties of ships and aircraft during their passage, duties of the archipelagic State and laws and regulations of the archipelagic State relating to archipelagic sea lanes passage

Articles 38, 40 and 42 apply *mutatis mutandis* to archipelagic sea lanes passage.

Article 127

Research and survey activities

During their passage through archipelagic waters, foreign ships, including marine research and hydrographic survey ships, may not carry out any research or survey activities without the prior authorization of the archipelagic State.

CHAPTER VIII: RÉGIME OF ISLANDS

Article 128

Régime of islands

1. An island is a naturally formed area of land, surrounded by water, which is above water at high tide.

2. Except as provided for in paragraph 3, the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf of an island are determined in accordance with the provisions of the present Convention applicable to other land territory.

3. Rocks which cannot sustain human habitation or economic life of their own shall have no exclusive economic zone or continental shelf.

CHAPTER IX: ENCLOSED OR SEMI-ENCLOSED SEAS

Article 129

Definition

For the purposes of this Chapter, «enclosed or semi-enclosed sea» means a gulf, basin, or sea surrounded by two or more States and connected to the open seas by a narrow outlet or consisting entirely or primarily of the territorial seas and exclusive economic zones of two or more coastal States.

7. L'État archipel peut, quand les circonstances l'imposent, après avoir donné à cette mesure la publicité voulue, remplacer par d'autres couloirs de navigation ou d'autres systèmes de séparation du trafic tous couloirs ou systèmes qu'il aurait antérieurement établis ou prescrits.

8. Ces couloirs de navigation ou systèmes de séparation du trafic doivent être conformes à la réglementation internationale généralement acceptée.

9. Avant d'établir ou de substituer des couloirs de navigation ou de prescrire ou de substituer des systèmes de séparation du trafic, l'État archipel soumet pour adoption ses propositions à l'organisation internationale compétente. L'organisation ne peut adopter que les couloirs de navigation et les systèmes de séparation du trafic convenus avec l'État archipel, à la suite de quoi celui-ci est habilité à établir ou substituer les couloirs prescrire ou substituer les systèmes de séparation.

10. L'État archipel indique clairement tous les couloirs de navigation qu'il établit et tous les systèmes de séparation du trafic qu'il prescrit sur des cartes marines auxquelles il assure la publicité voulue.

11. Les navires en transit respectent les couloirs de navigation et les systèmes de séparation du trafic prescrits conformément aux dispositions du présent article.

12. Si l'État archipel n'établit pas de couloirs de navigation maritime ou aérienne, le droit de passage des couloirs archipélagiques s'exerce suivant les voies utilisées normalement aux fins de la navigation internationale.

Article 126

Obligations des navires et des aéronefs durant leur passage, obligations des États archipels et lois et règlements de l'État archipel concernant le passage à l'intérieur des couloirs de navigation

Les articles 38, 40 et 42 s'appliquent *mutatis mutandis* au passage des couloirs archipélagiques.

Article 127

Recherche et levés hydrographiques

Pendant leur passage dans les eaux archipélagiques, les navires étrangers, y compris les navires servant à des recherches océanographiques ou à des levés hydrographiques, ne peuvent pas être utilisés pour des recherches océanographiques ou des levés sans l'autorisation préalable de l'État archipel.

CHAPITRE VIII. RÉGIME DES ÎLES

Article 128

Régime des îles

1. Une île est une étendue naturelle de terre entourée d'eau qui reste découverte à marée haute.

2. Sous réserve de la disposition énoncée au paragraphe 3, la mer territoriale, la zone contiguë, la zone économique exclusive et le plateau continental d'une île sont déterminés conformément aux dispositions de la présente Convention qui sont applicables à d'autres étendues terrestres.

3. Les rochers qui ne se prêtent pas à l'habitation humaine ou à une vie économique propre n'ont pas de zone économique exclusive ou de plateau continental.

CHAPITRE IX. MERS FERMÉES OU SEMI-FERMÉES

Article 129

Définition

Aux fins du présent chapitre, l'expression «mer fermée ou semi-fermée» désigne un golfe, un bassin ou une mer entouré par deux ou plusieurs États et relié à la haute mer par un passage étroit, ou formé entièrement ou principalement par les mers territoriales et les zones économiques exclusives de deux ou plusieurs États côtiers.

Article 130

Co-operation of States bordering enclosed or semi-enclosed seas

States bordering enclosed or semi-enclosed seas should co-operate with each other in the exercise of their rights and duties under the present Convention. To this end they shall endeavour, directly or through an appropriate regional organization:

- (a) To co-ordinate the management, conservation, exploration and exploitation of the living resources of the sea;
- (b) To co-ordinate the implementation of their rights and duties with respect to the preservation of the marine environment;
- (c) To co-ordinate their scientific research policies and undertake where appropriate joint programmes of scientific research in the area;
- (d) To invite, as appropriate, other interested States or international organizations to co-operate with them in furtherance of the provisions of this article.

CHAPTER X: SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 131

Settlement of disputes

Disputes arising out of the interpretation or application of articles... shall be resolved in accordance with Part... (Settlement of disputes).

TRANSITIONAL PROVISION

1. The rights recognized or established by the present Convention to the resources of a territory whose people have not attained either full independence or some other self-governing status recognized by the United Nations, or a territory under foreign occupation or colonial domination, or a United Nations Trust Territory, or a territory administered by the United Nations, shall be vested in the inhabitants of that territory, to be exercised by them for their own benefit and in accordance with their own needs and requirements.

2. Where a dispute over the sovereignty of a territory under foreign occupation or colonial domination exists, in respect of which the United Nations has recommended specific means of solution, rights referred to in paragraph 1 shall not be exercised except with the prior consent of the parties to the dispute until such dispute is settled in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations.

3. A metropolitan or foreign power administering, occupying or purporting to administer or occupy a territory may not in any case exercise, profit, or benefit from or in any way infringe the rights referred to in paragraph 1.

4. References in this article to a territory include continental territories and islands.

ANNEX**Highly migratory species**

1. Albacore tuna: *Thunnus alalunga*
2. Bluefin tuna: *Thunnus thynnus*
3. Bigeye tuna: *Thunnus obesus*
4. Skipjack tuna: *Katsuwonus pelamis*

Article 130

Coopération des États riverains de mers fermées ou semi-fermées

Les États riverains d'une mer fermée ou semi-fermée devraient coopérer dans l'exercice de leurs droits et de leurs obligations aux termes de la présente Convention. A cette fin, ils doivent, directement ou par l'intermédiaire d'une organisation régionale appropriée, s'efforcer:

- a) De coordonner la gestion, la conservation, l'exploration et l'exploitation des ressources biologiques de la mer;
- b) De coordonner l'exercice de leurs droits et obligations en ce qui concerne la préservation du milieu marin;
- c) De coordonner leurs politiques en matière de recherche scientifique, et entreprendre dans les cas appropriés des programmes communs de recherche scientifique dans la zone;
- d) D'inviter, dans des cas appropriés, d'autres États ou organisations internationales intéressés à coopérer avec eux pour appliquer les dispositions du présent article.

CHAPITRE X. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 131

Règlement des différends

Les différends qui surgissent à propos de l'interprétation ou de l'application des articles... sont résolus conformément à la... partie (Règlement des différends).

DISPOSITION TRANSITOIRE

1. Les droits reconnus ou établis par la présente Convention sur les ressources d'un territoire dont la population n'a pas accédé à la pleine indépendance ou à quelque autre statut d'autonomie reconnu par l'Organisation des Nations Unies, ou d'un territoire sous occupation étrangère ou domination coloniale, ou d'un territoire sous tutelle des Nations Unies, ou d'un territoire administré par l'Organisation des Nations Unies reviennent aux habitants de ce territoire, qui les exercent à leur profit et conformément à leurs besoins et nécessités.

2. Lorsqu'il existe un différend au sujet de la souveraineté d'un territoire sous occupation étrangère ou domination coloniale, au sujet duquel l'Organisation des Nations Unies a recommandé des moyens de solution spécifiques, les droits visés au paragraphe 1 ne doivent pas être exercés, sinon avec l'accord préalable des parties au différend, tant que ce différend n'est pas réglé conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies.

3. Aucune puissance métropolitaine ou étrangère qui administre ou occupe le territoire ou qui prétend administrer ou occuper le territoire ne peut exercer les droits mentionnés au paragraphe 1, en tirer profit ou avantage, ou y porter atteinte de quelque façon que ce soit.

4. Dans le présent article, toute référence à un territoire s'étend aux territoires continentaux et aux îles.

ANNEXE**Les grands migrateurs**

1. Thon blanc germon: *Thunnus alalunga*
2. Thon rouge: *Thunnus thynnus*
3. Thon obèse à gros yeux: *Thunnus obesus*
4. Bonite à ventre rayé: *Katsuwonus pelamis*

5. Yellowfin tuna: *Thunnus albacares*
6. Blackfin tuna: *Thunnus atlanticus*
7. Little tuna: *Euthynnus alletteratus*; *Euthynnus affinis*
8. Frigate mackerel: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*
9. Pomfrets: Family *Bramidae*
10. Marlins: *Tetrapturus angustirostris*; *Tetrapturus belone*; *Tetrapturus pfluegeri*; *Tetrapturus albidus*; *Tetrapturus audax*; *Tetrapturus georgei* Makaira mazara; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*
11. Sail-fishes: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*
12. Swordfish: *Xiphias gladius*
13. Sauries: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*
14. Dolphin: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*
15. Oceanic sharks: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*; Family *Allopiidae* *Rhincodon typus*; Family *Carcharhinidae*; Family *Sphyrnidae*; Family *Isuri*
16. Cetaceans: Family *Physeteridae*; Family *Balaenopteridae*; Family *Balaenidae* Family *Eschrichtiidae*; Family *Monodontidae*; Family *Ziphiidae*; Family *Delphinidae*
5. Thon à nageoires jaunes: *Thunnus albacares*
6. Thon noir: *Thunnus atlanticus*
7. Thonine: *Euthynnus alletteratus*; *Euthynnus affinis*
8. Auxide: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*
9. Brème de mer: *Bramidae*
10. Marlin: *Tetrapturus angustirostris*; *Tetrapturus belone*; *Tetrapturus pfluegeri*; *Tetrapturus albidus*; *Tetrapturus audax*; *Tetrapturus georgei*; *Makaira mazara*; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*
11. Voilier: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*
12. Espadon: *Xiphias gladius*
13. Sauri ou balaou: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*
14. Coryphène ou dorade tropicale: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*
15. Requin: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*; *Allopiidae*; *Rhincodon typus*; *Carcharhinidae*; *Sphyrnidae*; *Isuridae*
16. Cétacés (baleines et marsoins): *Physeteridae*; *Balaenopteridae*; *Balaenidae* *Eschrichtiidae*; *Monodontidae*; *Ziphiidae*; *Delphinidae*

REVISED SINGLE NEGOTIATING TEXT PART III

TEXT PRESENTED BY THE CHAIRMAN OF THE THIRD COMMITTEE¹

Introductory Note

At its 57th meeting on 15 March 1976, the Conference adopted a proposal by the President that the Chairmen of the three main Committees should revise the Single Negotiating Text prepared by them during the 1975 session of the Conference. The President also proposed that the Chairmen should follow the same procedure as they did when preparing the original Single Negotiating Text and that the revised text should remain only a basis for further negotiations rather than be treated as a negotiated or accepted compromise and should not prejudice the position of any delegation.

In the preparation of the present text, covering the subjects allocated to the Third Committee, account was taken of all proposals, amendments and suggestions made during the informal meetings of the Committee during the present session as well as other documents before the Conference and results of informal inter-sessional negotiations.

The Third Committee met informally under the Chairmanship of Mr. Jose Luis Vallarta (*Mexico*) when discussing the item «Protection and Preservation of the Marine Environment» and under the Chairmanship of Mr. Cornel Metternich (*Germany, Federal Republic of*) when discussing the items «Marine Scientific Research» and «Development and Transfer of Technology». At the conclusion of the discussion of the original Single Negotiating Text by the informal sessions of the Committee they reported to the Committee, describing the developments which took place in the meetings they chaired and furnished me with pertinent information on the deliberations which took place during the fourth session of the Conference held from 15 March to 7 May 1976 in New York.

TEXTE UNIQUE DE NÉGOCIATION RÉVISÉ TROISIÈME PARTIE TEXTE PRÉSENTÉ PAR LE PRÉSIDENT DE LA TROISIÈME COMMISSION¹

Note liminaire

A sa 57^{ème} séance, le 15 mars 1976, la Conférence a adopté une proposition du Président tendant à ce que les présidents des trois grandes commissions révisent le Texte unique de négociation établi par leurs soins au cours de la session de 1975 de la Conférence. Le Président de la Conférence a aussi proposé que les présidents des commissions suivent la procédure adoptée pour l'établissement du Texte unique de négociation initial et que la version révisée continue à n'être qu'une base de négociation au lieu d'être considérée comme un compromis négocié ou accepté et qu'elle ne préjuge la position d'aucune délégation.

En établissant le présent texte, qui porte sur les sujets renvoyés à la Troisième Commission, il a été tenu compte des propositions, amendements et suggestions présentés au cours des réunions officieuses de la Commission pendant la présente session ainsi que des autres documents dont la Conférence était saisie et des résultats des négociations officieuses qui ont eu lieu entre les deux sessions.

La Troisième Commission a tenu des séances officielles sous la présidence de M. Jose Luis Vallarta (*Mexique*) lorsqu'elle a examiné la question intitulée «Protection et préservation du milieu marin» et sous la présidence de M. Cornel Metternich (*République fédérale d'Allemagne*) lorsqu'elle a examiné les questions intitulées «Recherche scientifique marine» et «Développement et transfert des techniques». A la conclusion de l'examen de la version originale du Texte unique de négociation par la Commission réunie en session officieuse, ils ont fait rapport à la Commission, décrivent l'évolution des débats qu'ils avaient présidés et ils ont informé des délibérations qui ont eu lieu au cours de la quatrième session de la Conférence, tenue à New York du 15 mars au 7 mai 1976.

¹ See Note by the President of the Conference attached to document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I.

I have endeavoured to the best of my ability to revise Part III of the Single Negotiating Text in the light of all the negotiations conducted, taking into account all the proposals and amendments submitted and results reached during this session of the Conference and it is my hope that it will fulfil the purposes for which it was requested by the Conference.

Finally, I wish to reiterate that I retain full and sole responsibility for Part III of the Revised Single Negotiating Text, which I have submitted to the Conference.

Alexander Yankov

Chairman, Third Committee

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I: PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT

Section I. General provisions

Articles 1-6

Section II. Global and Regional Co-operation

Articles 7-11

Section III. Technical Assistance

Articles 12-13

Section IV. Monitoring

Articles 14-15

Section V. Environmental Assessment

Article 16

Section VI. International Rules and National Legislation

Articles 17-22

Section VII. Enforcement

Articles 23-32

Section VIII. Safeguards

Articles 33-42

Section IX. Ice-Covered Areas

Article 43

Section X. Responsibility and Liability

Article 44

Section XI. Sovereign Immunity

Article 45

Section XII. Obligations Under Other Conventions On the Preservation Of the Marine Environment

Article 46

Section XIII. Settlement of Disputes

¹ Voir la note du Président de la Conférence jointe au document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I.

Je me suis attaché à réviser de mon mieux la troisième partie du Texte unique de négociation en tenant compte de toutes les négociations précédentes, de toutes les propositions et de tous les amendements qui avaient été soumis ainsi que des résultats obtenus au cours de la présente session de la Conférence et j'espère que ce document rendra les services qu'en attendait la Conférence.

Pour terminer, je voudrais déclarer à nouveau que j'assume seul toute la responsabilité de la troisième partie du texte unique de négociation révisé, que j'ai présenté à la Conférence.

Le Président de la Troisième Commission,

Alexander Yankov

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER. PROTECTION ET PRÉSERVATION DU MILIEU MARIN

Section I. Dispositions générales

Articles premier-6

Section II. Coopération mondiale et régionale

Articles 7-11

Section III. Assistance technique

Articles 12-13

Section IV. Surveillance continue

Articles 14-15

Section V. Évaluation écologique

Article 16

Section VI. Réglementation internationale et législation nationale

Articles 17-22

Section VII. Application

Articles 23-32

Section VIII. Garanties

Articles 33-42

Section IX. Banquises

Article 43

Section X. Responsabilité et obligations qui en découlent

Article 44

Section XI. Immunité souveraine

Article 45

Section XII. Obligations découlant d'autres conventions sur la protection et la préservation du milieu marin

Article 46

Section XIII. Règlement des différends

Article 47

CHAPTER II: MARINE SCIENTIFIC RESEARCH

Section I. General Provisions

Articles 48-52

Section II. International and Regional Co-operation

Articles 53-56

Section III. Conduct and Promotion of Marine Scientific Research

Articles 57-69

Section IV. Legal Status of Scientific Research Installations and Equipment in the Marine Environment

Articles 70-74

Section V. Responsibility and Liability

Article 75

Section VI. Settlement of Disputes

Articles 76-77

CHAPTER III: DEVELOPMENT AND TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY

Section I. General Provisions

Articles 78-81

Section II. International Co-operation

Articles 82-86

Section III. Regional Marine Scientific and Technological Centres

Articles 87-88

Section IV. Co-operation Among International Organizations

Article 89

PART III

CHAPTER I: PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT
SECTION I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

«Pollution of the marine environment» means: the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the marine environment (including estuaries) which results or is likely to result in such deleterious effects as harm to living resources, hazards to human health, hindrance to marine activities including fishing and other legitimate uses of the sea, impairment of quality for use of sea water and reduction of amenities*.

Article 2

States have the obligation to protect and preserve the marine environment.

Article 3

States have the sovereign right to exploit their natural resources pursuant to their environmental policies and in accordance with their duty to protect and preserve the marine environment.

Article 4

1. States shall take all necessary measures consistent with this Convention to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from any source using for this purpose the best practicable means at their disposal and in accordance with their capabilities, individually or jointly, as appropriate, and they shall endeavour to harmonize their policies in this connexion.

Article 47

CHAPITRE II. RECHERCHE SCIENTIFIQUE MARINE

Section I. Dispositions générales

Articles 48-52

Section II. Coopération internationale et régionale

Articles 53-56

Section III. Conduite et promotion de la recherche scientifique marine

Articles 57-69

Section IV. Statut juridique des installations et du matériel de recherche scientifique dans le milieu marin

Articles 70-74

Section V. Responsabilité et obligations qui en découlent

Article 75

Section VI. Règlement des différends

Articles 76-77

CHAPITRE III. DÉVELOPPEMENT ET TRANSFERT DES TECHNIQUES MARINES

Section I. Dispositions générales

Articles 78-81

Section II. Coopération internationale

Articles 82-86

Section III. Centres régionaux de recherche scientifique et technique marine

Articles 87-88

Section IV. Coopération entre organisations internationales

Article 89

TROISIÈME PARTIE

CHAPITRE PREMIER. PROTECTION ET PRÉSERVATION DU MILIEU MARIN
SECTION I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

On entend par «pollution du milieu marin» l'introduction par l'homme, directement ou indirectement, dans le milieu marin (y compris les estuaires) de substances ou d'énergie qui ont ou peuvent avoir des effets délétères tels que d'endommager les ressources biologiques, de mettre en péril la santé humaine, d'entraver les activités marines, y compris la pêche et les autres utilisations légitimes de la mer, d'altérer la qualité de l'eau de mer eu égard à ses utilisation et de réduire les agréments offerts par la mer*.

Article 2

Les États ont l'obligation de protéger et de préserver le milieu marin.

Article 3

Les États ont le droit souverain d'exploiter leurs ressources naturelles selon leur politique en matière d'environnement et conformément à leur obligation de protéger et de préserver le milieu marin.

Article 4

1. Les États prennent toutes les mesures nécessaires qui sont compatibles avec la présente Convention pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin, quelle qu'en soit la source, en utilisant à cette fin les moyens les mieux adaptés en leur possession et dans le cadre de leurs possibilités, individuellement ou conjointement, selon qu'il conviendra, et ils s'efforcent d'harmoniser leurs politiques à cet égard.

2. States shall take all necessary measures to ensure that activities under their jurisdiction or control are so conducted that they do not cause damage by pollution to other States and their environment, and that pollution arising from incidents or activities under their jurisdiction or control does not spread beyond the areas where they exercise sovereign rights in accordance with this Convention.

3. The measures taken pursuant to this Chapter of the Convention shall deal with all sources whatsoever of pollution of the marine environment. These measures shall include, *inter alia*, those designed to minimize to the fullest possible extent:

* A provision containing a definition of pollution of the marine environment together with all other definitions could be embodied in a special introductory chapter of this Convention.

(a) Release of toxic, harmful and noxious substances, especially those which are persistent:

- (i) from land-based sources;
- (ii) from or through the atmosphere
- (iii) by dumping.

(b) Pollution from vessels, in particular for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, preventing intentional and unintentional discharges, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of vessels.

(c) Pollution from installations and devices used in the exploration or exploitation of the natural resources of the sea-bed and subsoil, in particular for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of such installations or devices.

(d) Pollution from all other installations and devices operating in the marine environment, in particular for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of such installations or devices.

4. In taking measures to prevent, reduce or control pollution of the marine environment States shall refrain from unjustifiable interference with activities in pursuance of the rights and duties of other States exercised in conformity with this Convention.

Article 5

In taking measures to prevent, reduce or control pollution of the marine environment, States shall so act as not to transfer, directly or indirectly, damage or hazards from one area to another or transform one type of pollution into another.

Article 6

1. States shall take all necessary measures to prevent, reduce and control the use of technologies under their jurisdiction or control, or the intentional or accidental introduction of species, alien or new to a particular part of the marine environment which may cause significant and harmful changes thereto.

2. Les États prennent toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les activités poursuivies dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle soient menées de telle manière qu'elles ne causent pas de pollution qui porte préjudice à d'autres États et à leur environnement et à ce que la pollution due à des incidents survenus ou à des activités poursuivies dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne s'étende pas au-delà des limites dans lesquelles les États exercent des droits souverains conformément à la présente Convention.

3. Les mesures prises en application du présent chapitre de la Convention visent toutes les sources de pollution du milieu marin, quelles qu'elles soient. Ces mesures comprennent notamment celles qui sont destinées à limiter autant que possible:

* La définition de la pollution marine ainsi que toutes les autres définitions pourraient faire l'objet d'un chapitre introductif spécial de la Convention.

a) Le déversement de substances toxiques, nuisibles et nocives, en particulier celles qui sont non dégradables:

- i) A partir de sources telluriques;
- ii) A partir de l'atmosphère ou à travers l'atmosphère;
- iii) Par immersion;

b) La pollution provenant des navires, en particulier les mesures qui sont destinées à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des opérations en mer, à prévenir les rejets volontaires ou non volontaires et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, le fonctionnement et la composition du personnel des navires;

c) La pollution provenant des installations ou engins utilisés pour l'exploration ou l'exploitation des ressources naturelles du fond des mers et de leur sous-sol, en particulier les mesures qui sont destinées à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des opérations en mer et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, le fonctionnement et la composition du personnel de tels installations ou engins;

d) La pollution provenant de tous autres installations ou engins qui fonctionnent dans le milieu marin, en particulier les mesures qui sont destinées à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des opérations en mer et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, le fonctionnement et la composition du personnel de tels installations ou engins.

4. En prenant des mesures pour prévenir, réduire ou combattre la pollution du milieu marin, les États s'abstiennent de toute ingérence injustifiée dans les activités poursuivies dans l'exercice des droits et obligations d'autres États conformément à la présente Convention.

Article 5

En prenant des mesures pour prévenir, réduire ou combattre la pollution du milieu marin, les États agissent de manière à ne pas transporter, directement ou indirectement, le préjudice ou les dangers d'une zone dans une autre ou à ne pas remplacer un type de pollution par un autre.

Article 6

1. Les États prennent toutes les mesures nécessaires pour prévenir, réduire et combattre l'utilisation de techniques dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle, ou l'introduction intentionnelle ou accidentelle dans une partie spécifique du milieu marin d'espèces étrangères ou nouvelles pouvant y provoquer des changements importants et nuisibles.

2. This Article shall not affect the application of the provisions of the present Convention regarding the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment.

SECTION II. GLOBAL AND REGIONAL CO-OPERATION

Article 7

States shall co-operate on a global basis and as appropriate on a regional basis, directly or through competent international organizations, global or regional, to formulate and elaborate international rules, standards and recommended practices and procedures consistent with this Convention, for the protection and preservation of the marine environment, taking into account characteristic regional features.

Article 8

A State which becomes aware of cases in which the marine environment is in imminent danger of being damaged or has been damaged by pollution shall immediately notify other States it deems likely to be affected by such damage, as well as the competent international organizations.

Article 9

In the cases referred to in Article 8 of this Part of the Convention, States in the area affected, in accordance with their capabilities, and the competent international organizations, shall co-operate, to the extent possible, in eliminating the effects of pollution and preventing or minimizing the damage. Towards that end, States shall jointly promote and develop contingency plans for responding to pollution incidents in the marine environment.

Article 10

States shall co-operate directly or through competent international organizations for the purpose of promoting studies, undertaking programmes of scientific research and encouraging the exchange of information and data acquired about pollution of the marine environment. They shall endeavour to participate actively in regional and international programmes to acquire knowledge for the assessment of the nature and extent of pollution and the pathways and risks of, exposures to and the remedies for pollution.

Article 11

In the light of the information and data acquired pursuant to Article 10 of this Part of the Convention, States shall co-operate directly or through competent international organizations in establishing appropriate scientific criteria for the formulation and elaboration of rules, standards and recommended practices and procedures for the prevention of pollution of the marine environment.

SECTION III. TECHNICAL ASSISTANCE

Article 12

States shall directly or through competent international or regional organizations:

(a) Promote programs of scientific, educational, technical and other assistance to developing countries for the preservation of the marine environment and the prevention of marine pollution. Such assistance shall include, *inter alia*:

2. Le présent article ne porte pas atteinte à la mise en application des dispositions de la présente Convention relative aux mesures visant à prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin.

SECTION II. COOPÉRATION MONDIALE ET RÉGIONALE

Article 7

Les États coopèrent à l'échelon mondial et le cas échéant à l'échelon régional, directement ou par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes, mondiales ou régionales, à la formulation et à l'élaboration sur le plan international de règles, normes et pratiques et procédures recommandées conformes à la présente Convention, pour protéger et préserver le milieu marin, compte tenu des particularités régionales.

Article 8

Tout état qui a connaissance de cas où le milieu marin est en danger imminent de subir des dommages ou a subi des dommages du fait de la pollution en informe immédiatement les autres États qu'il juge exposés à de tels dommages, ainsi que les organisations internationales compétentes.

Article 9

Dans les cas visés à l'article 8 de la présente partie de la Convention, les États situés dans la zone affectée, selon leur capacités, et les organisations internationales compétentes coopèrent dans toute la mesure possible pour éliminer les effets de la pollution et prévenir ou réduire le plus possible les dommages. A cette fin, les États doivent conjointement promouvoir et mettre au point des plans d'urgence pour intervenir en cas d'incident pouvant causer la pollution du milieu marin.

Article 10

Les États coopèrent, directement ou par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes, afin de promouvoir des études, d'entreprendre des programmes de recherche scientifique et d'encourager l'échange des renseignements et des données recueillis sur la pollution du milieu marin. Ils s'efforcent de participer activement aux programmes régionaux et internationaux visant à acquérir les connaissances voulues pour déterminer la nature et l'ampleur de la pollution, les voies qu'elle emprunte, les risques de pollution, les effets de l'exposition à la pollution et les remèdes à y apporter.

Article 11

Compte tenu des renseignements et des données recueillis en application des dispositions de l'article 10 de la présente partie de la Convention, les États coopèrent, directement ou par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes, en vue d'établir des critères scientifiques appropriés pour la formulation et l'élaboration de règles, normes et pratiques et procédures recommandées concernant la prévention de la pollution du milieu marin.

SECTION III. ASSISTANCE TECHNIQUE

Article 12

Les États doivent, directement ou par l'intermédiaire d'organisations internationales ou régionales compétentes:

a) Promouvoir des programmes d'assistance aux pays en développement dans les domaines de la science, de l'enseignement, de la technique et autres, en vue de la préservation du milieu marin et de la prévention de la pollution marine. Cette assistance consiste notamment à:

- (i) training of scientific and technical personnel;
- (ii) facilitation of their participation in relevant international programmes;
- (iii) supply of necessary equipment and facilities;
- (iv) enhancing the capacity of developing countries to manufacture such equipment;
- (v) development of facilities for and advice on research, monitoring, educational and other programmes;

(b) Provide appropriate assistance, in particular to developing countries, for the minimization of the effects of major incidents which may cause serious pollution in the marine environment;

(c) Provide appropriate assistance, in particular to developing countries, concerning the preparation of environmental assessments.

Article 13

Developing States shall, for purposes of the prevention of pollution of the marine environment or the minimization of its effects, be granted preference in:

- (a) The allocation of appropriate funds and technical assistance facilities of international organizations, and
- (b) The utilization of their specialized services.

SECTION IV. MONITORING

Article 14

1. States shall, consistent with the rights of other States, endeavour, as far as practicable, individually or collectively through the competent international organizations to observe, measure, evaluate and analyse, by recognized methods the risks or effects of pollution of the marine environment.

2. In particular, States shall keep under surveillance the effect of any activities which they permit or in which they engage to determine whether these activities are likely to pollute the marine environment.

Article 15

States shall publish reports of the results obtained relating to risks or effects of pollution of the marine environment, or provide at appropriate intervals such reports to the competent international or regional organizations, which should make them available to all States.

SECTION V. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

Article 16

When States have reasonable grounds for expecting that planned activities under their jurisdiction or control may cause substantial pollution of, or significant and harmful changes to, the marine environment, they shall, as far as practicable, assess the potential effects of such activities on the marine environment and shall communicate reports of the results of such assessments in the manner provided in Article 15 of this Part of the Convention.

SECTION VI. INTERNATIONAL RULES AND NATIONAL LEGISLATION

Article 17

1. States shall establish national laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources including rivers, estuaries, pipelines and outfall structures, taking into account internationally agreed rules, standards and recommended practices and procedures.

- i) Former du personnel scientifique et technique;
- ii) Faciliter la participation de ce personnel aux programmes internationaux pertinents;
- iii) Fournir le matériel et les facilités nécessaires;
- iv) Développer la capacité des pays en développement à fabriquer eux-mêmes ce matériel;
- v) Développer les moyens matériels et les services consultatifs en ce qui concerne les programmes de recherche, de surveillance, d'enseignement et autres,
- b) Fournir l'assistance appropriée, en particulier aux pays en développement, pour les aider à réduire le plus possible les effets des accidents majeurs susceptibles de polluer gravement le milieu marin;
- c) Fournir l'assistance appropriée, en particulier aux pays en développement, concernant l'établissement d'évaluations écologiques.

Article 13

En vue de prévenir la pollution du milieu marin ou de réduire le plus possible ses effets, les États en développement bénéficient d'un traitement préférentiel en ce qui concerne:

- a) La répartition des fonds et des moyens d'assistance technique appropriés des organisations internationales; et
- b) L'utilisation de leurs services spécialisés.

SECTION IV. SURVEILLANCE CONTINUE

Article 14

1. Les États, agissant d'une manière compatible avec les droits des autres États, s'efforcent, individuellement ou collectivement par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, et dans toute la mesure possible, d'observer, mesurer, évaluer et analyser, par des méthodes reconnues, les risques de pollution du milieu marin ou les effets de cette pollution.

2. En particulier, les États surveillent constamment les effets de toutes les activités qu'ils autorisent ou auxquelles ils se livrent afin de déterminer si ces activités risquent de polluer le milieu marin.

Article 15

Les États publient des rapports sur les résultats obtenus concernant les risques de pollution du milieu marin ou les effets de cette pollution, ou fournissent à intervalles appropriés de tels rapports aux organisations internationales ou régionales compétentes, qui devront les mettre à la disposition de tous les États.

SECTION V. ÉVALUATION ÉCOLOGIQUE

Article 16

Lorsque des États ont des raisons sérieuses de considérer que des activités qu'ils se proposent d'entreprendre dans le cadre de leur juridiction ou sous leur contrôle peuvent causer une pollution importante ou des modifications significatives et nuisibles du milieu marin, ils évaluent, dans la mesure du possible, les effets potentiels desdites activités sur le milieu marin et communiquent des rapports sur les résultats de ces évaluations de la manière prévue à l'article 15 du présent chapitre de la Convention.

SECTION VI. RÉGLEMENTATION INTERNATIONALE ET LÉGISLATION NATIONALE

Article 17

1. Les États établissent des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin provenant de sources telluriques, y compris des fleuves et rivières, estuaires, canalisations et installations de décharge, en tenant compte des règles, normes et pratiques et procédures recommandées qui sont admises internationalement.

2. States shall also take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources.

3. States shall endeavour to harmonize their national policies at the appropriate regional level.

4. States, acting in particular through competent international organizations or diplomatic conference, shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources, taking into account characteristic regional features, the economic capacity of developing countries and their need for economic development. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

5. Laws, regulations, measures, rules, standards and recommended practices and procedures referred to in paragraphs 1, 2 and 4 respectively shall include those designed to minimize to the fullest possible extent the release of toxic, harmful and noxious substances, especially persistent substances, into the marine environment.

Article 18

1. Coastal States shall establish national laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising from sea-bed activities subject to their jurisdiction and from artificial islands, installations and structures under their jurisdiction, pursuant to Articles ... of Part II of this Convention.

2. States shall also take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. Such laws, regulations and measures shall be no less effective than international rules, standards and recommended practices and procedures.

4. States shall endeavour to harmonize their national policies at the appropriate regional level.

5. States, acting in particular through competent international organizations or diplomatic conference, shall establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising in connexion with sea-bed activities subject to their jurisdiction and from artificial islands, installations and structures under their jurisdiction referred to in paragraph 1. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

Article 19

States, acting in accordance with the provisions of Part One of this Convention, shall establish rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from activities concerning exploration and exploitation of the international sea-bed area. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

2. Les États prennent également toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et combattre la pollution tellurique du milieu marin.

3. Les États s'efforcent d'harmoniser leurs politiques nationales au niveau régional approprié.

4. Les États, agissant en particulier par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou de conférences diplomatiques, s'efforcent d'établir à l'échelle mondiale et régionale des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire ou combattre la pollution tellurique du milieu marin, en tenant compte des particularités régionales, de la capacité économique des pays en développement et des exigences de leur développement économique. Ces règles, normes et pratiques et procédures recommandées sont réexaminées de temps à autre selon les besoins.

5. Les lois, règlements et mesures, ainsi que les règles, les normes et les pratiques et procédures recommandées, visés respectivement aux paragraphes 1, 2 et 4, comprennent des mesures destinées à limiter autant que possible le déversement dans le milieu marin de substances toxiques, nuisibles et nocives, en particulier de substances non dégradables.

Article 18

1. Les États côtiers établissent des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin résultant d'activités relatives aux fonds marins entreprises dans le cadre de leur juridiction, ainsi que d'îles artificielles, d'installations et de dispositifs relevant de leur juridiction, conformément aux articles ... de la deuxième partie de la présente Convention.

2. Les États prennent également toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et combattre cette pollution.

3. Ces lois, règlements et mesures ne seront pas moins efficaces que les règles, les normes et les pratiques et procédures recommandées sur le plan international.

4. Les États s'efforcent d'harmoniser leurs politiques nationales au niveau régional approprié.

5. Les États, agissant en particulier par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou de conférences diplomatiques, établissent à l'échelle mondiale et régionale des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin résultant des activités relatives aux fonds marins entreprises dans le cadre de leur juridiction, ainsi que des îles artificielles, des installations et des dispositifs relevant de leur juridiction, visées au paragraphe 1. Ces règles, normes et pratiques et procédures recommandées sont réexaminées de temps à autre selon les besoins.

Article 19

Les États, agissant en conformité des dispositions de la première partie de la présente Convention, établissent des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin résultant des activités relatives à l'exploration et à l'exploitation de la zone internationale des fonds marins. Ces règles, normes et pratiques et procédures recommandées sont réexaminées de temps à autre selon les besoins.

Article 20

1. States shall establish national laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from dumping of wastes and other matter.*

2. States shall also take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. Such laws, regulations and measures shall ensure that dumping is not carried out without the permission of the competent authorities of States.

4. States, acting in particular through competent international organizations or diplomatic conference, shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment by dumping of wastes and other matter. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

5. Dumping of wastes and other matter, within the territorial sea and the economic zone or onto the continental shelf shall not be carried out without the express prior approval of the coastal State, which has the right to permit, regulate and control such dumping after due consultation with other States which by reason of their geographical situation may be adversely affected thereby.

6. National laws, regulations and measures shall be no less effective in preventing, reducing and controlling pollution from dumping than global rules and standards.

* The following article will be included at the appropriate place to be decided on by the Drafting Committee:

"For the purposes of this Convention, the term 'dumping' is construed in the context of the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and other Matter, done at London on 29 December 1972."

Article 21

1. States, acting through the competent international organization or general diplomatic conference, shall establish international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels. Such rules and standards shall, in the same manner, be re-examined from time to time as necessary.

2. States shall establish laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels flying their flag or of their registry. The requirements of such laws and regulations shall be no less effective than the international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference.

3. Coastal States may, in the exercise of their sovereignty within their territorial sea, establish national laws and regulations for the prevention, reduction and control of marine pollution from vessels. In establishing such laws and regulations, coastal States shall, in accordance with Article 21 of Part Two of the Convention, not interrupt or hamper the innocent passage of foreign vessels.

Article 20

1. Les États établissent des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin résultant de l'immersion de déchets et autres matières*.

2. Les États prennent également toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et combattre cette pollution.

3. Ces lois, règlements et mesures doivent garantir que des opérations d'immersion ne peuvent avoir lieu sans l'autorisation des autorités compétentes des États.

4. Les États, agissant en particulier par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou de conférences diplomatiques, s'efforcent d'établir à l'échelle mondiale et régionale des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin par l'immersion de déchets et autres matières. Ces règles, normes et pratiques et procédures recommandées sont réexaminées de temps à autre selon les besoins.

5. L'immersion de déchets et autres matières dans les limites de la mer territoriale et de la zone économique ou sur le plateau continental ne peut avoir lieu sans l'accord préalable exprès de l'État côtier, qui a le droit d'autoriser, de réglementer et de contrôler cette immersion, après avoir dûment consulté les autres États qui peuvent en subir des effets préjudiciables du fait de leur situation géographique.

6. Les lois et règlements nationaux ainsi que les mesures nationales ne seront pas moins efficaces pour prévenir, réduire et combattre la pollution par l'immersion que les règles et normes admises à l'échelle mondiale.

* L'article ci-après sera inséré à l'endroit approprié dont décidera le Comité de rédaction:

«Aux fins de la présente Convention, on interprétera le terme 'immersion' dans le contexte de la Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et autres matières, faite à Londres le 29 décembre 1972.»

Article 21

1. Les États, agissant par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, établissent des règles et normes internationales visant à prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin par les navires. Ces règles et normes sont, de la même façon, réexaminées de temps à autre selon les besoins.

2. Les États établissent des lois et règlements pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin par les navires battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire. Les dispositions de ces lois et règlements ne doivent pas être moins efficaces que les règles et normes internationales établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou de la Conférence diplomatique générale.

3. Les États côtiers peuvent, dans l'exercice de leur souveraineté sur leur mer territoriale, établir des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin par les navires. Par l'établissement de ces lois et règlements, les États côtiers ne peuvent, en vertu de l'article 21 de la deuxième partie de la Convention, interrompre ou entraver le passage inoffensif des navires étrangers.

4. Coastal States, for the purpose of enforcement as provided for in Section VII of this Chapter of the Convention, may in respect of their economic zones establish laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution from vessels conforming to and giving effect to international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference.

5. Where international rules and standards are inadequate to meet special circumstances and where coastal States have reasonable grounds for believing that a particular, clearly defined area of its economic zone is an area where, for recognized technical reasons in relation to its oceanographical and ecological conditions, as well as its utilization or the protection of its resources, and the particular character of its traffic, the adoption of special mandatory methods for the prevention of pollution from vessels is required, coastal States may for that special area, after appropriate consultations with any other countries concerned, establish laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, implementing such rules and standards or navigational practices as have been made applicable by the competent international organization for special areas.

Coastal States shall publish the limits of any such particular, clearly defined area, and shall notify the competent international organization of its laws and regulations, submitting scientific and technical evidence in support, and information on such necessary land-based reception facilities which have been established. Such laws and regulations shall not become applicable in relation to foreign vessels until twelve months after notification to the competent international organization, and provided the organization does not within that period determine that the conditions in that area do not correspond to the requirements set out above.

Article 22

1. States shall, within air space under their sovereignty or with regard to vessels or aircraft flying their flag or of their registry, establish national laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from or through the atmosphere, taking into account internationally agreed rules, standards and recommended practices and procedures.

2. States shall also take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. States, acting in particular through competent international organizations or diplomatic conference shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from or through the atmosphere.

SECTION VII. ENFORCEMENT

Article 23

States shall enforce their laws and regulations established in accordance with the provisions of this Convention and shall adopt the necessary legislative, administrative and other measures to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference for the protection and preservation of the marine environment from land-based sources of marine pollution.

4. Aux fins d'application prévues à la section VII de la présente partie de la Convention, les États côtiers peuvent établir pour leur zone économique des lois et règlements visant à prévenir, réduire et combattre la pollution par les navires qui soient conformes et donnent effet aux règles et normes internationales établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou de la Conférence diplomatique générale.

5. En l'absence de règles et normes internationales suffisantes pour faire face à des situations spéciales, les États côtiers qui ont des motifs sérieux de croire qu'une zone particulière et clairement définie de leur zone économique requiert pour des raisons techniques reconnues tenant à ses caractéristiques océanographiques et écologiques, à son utilisation ou à la protection de ses ressources et au caractère particulier de son trafic—l'adoption de mesures obligatoires spéciales pour la prévention de la pollution par les navires peuvent établir pour cette zone de leur zone économique, après avoir consulté comme il convient tout autre pays intéressé, des lois et règlements visant à prévenir, réduire et combattre la pollution par les navires, en appliquant les règles et normes ou pratiques de navigation que l'organisation internationale compétente aura prévues pour les zones spéciales.

Les États côtiers rendent publiques les limites de cette zone particulière et clairement définie et notifient à l'organisation internationale compétente leurs lois et règlements, en fournissant à l'appui des preuves scientifiques et techniques, ainsi que des renseignements sur les installations terrestres appropriées mises en place pour la réception des déchets. Ces lois et règlement ne deviennent applicables aux navires étrangers qu'après l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date à laquelle ils ont été notifiés à l'organisation internationale compétente, et sous réserve que l'organisation ne décide pas au cours de cette période que les conditions existant dans la zone particulière de la zone économique ne correspondent pas à celles qui sont énoncées ci-dessus.

Article 22

1. Dans les limites de l'espace aérien sur lequel ils exercent leur souveraineté ou à l'égard des navires ou aéronefs battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire, les États établissent des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin provenant de l'atmosphère, en tenant compte des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées admises sur le plan international.

2. Les États prennent également les autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et combattre cette pollution.

3. Les États, agissant en particulier par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, s'efforcent d'établir à l'échelle mondiale et régionale des règles, normes et pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin provenant de l'atmosphère.

SECTION VII. APPLICATION

Article 23

Les États assurent l'application de leurs lois et règlements établis conformément aux dispositions de la présente Convention et prennent les mesures législatives, administratives et autres indispensables à l'application des règles et normes internationales pertinentes établies par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique pour protéger et préserver le milieu marin de la pollution tellurique.

Article 24

States shall enforce their laws and regulations established in accordance with the provisions of this Convention and shall adopt the necessary legislative, administrative and other measures to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference for the protection and preservation of the marine environment from pollution arising from sea-bed activities subject to their jurisdiction and from artificial islands, installations and structures under their jurisdiction, pursuant to Articles . . . of Part Two of this Convention.

Article 25

Enforcement of international rules, standards and recommended practices and procedures established to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from activities concerning exploration and exploitation of the international sea-bed area pursuant to Articles—of Part One of this Convention shall be governed by the provisions of that Part.

Article 26

1. Laws and regulations adopted in accordance with the provisions of this Convention and applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference for the protection and preservation of the marine environment from dumping at sea shall be enforced:

(a) by the coastal State with regard to dumping within its territorial sea or its economic zone or onto its continental shelf;

(b) by the flag State with regard to vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;

(c) by any State with regard to acts of loading of wastes or other matter occurring within its territory or at its off-shore terminals.

2. This Article shall not impose on any State an obligation to institute proceedings when such proceedings have already been commenced by another State in accordance with the provisions of this Article.

Article 27

1. States shall ensure compliance with applicable international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference and with their laws and regulations established in accordance with the provisions of this Convention, by vessels flying their flags or of their registry and shall adopt the necessary legislative, administrative and other measures for their implementation. Flag States shall provide for the effective enforcement of such rules, standards, laws and regulations, irrespective of where the violation occurred.

2. Flag States shall, in particular, ensure that vessels flying their flag or of their registry are not allowed to leave their ports if these vessels do not comply with the requirements of international rules and standards referred to in paragraph 1 for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, including the requirements in respect of design, construction, equipment and manning of vessels.

Article 24

Les États assurent l'application de leurs lois et règlements établis conformément aux dispositions de la présente convention et adoptent les mesures législatives, administratives et autres indispensables à l'application des règles et normes internationales pertinentes établies conformément aux dispositions des articles . . . de la deuxième partie de la présente Convention, par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique pour protéger et préserver le milieu marin de la pollution résultant d'activités relatives aux fonds marins dans les limites de leur juridiction ainsi que d'îles artificielles, d'installations et de dispositifs relevant de leur juridiction.

Article 25

L'application des règles, normes et pratiques et procédures recommandées sur le plan international qui ont été établies pour prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin résultant d'activités liées à l'exploration et à l'exploitation de la zone internationale des fonds marins conformément aux dispositions des articles . . . de la première partie de la présente convention est régie par les dispositions de ladite partie.

Article 26

1. Les lois et règlements adoptés conformément aux dispositions de la présente Convention, ainsi que les règles et normes internationales pertinentes établies par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique en vue de protéger et de préserver le milieu marin de l'immersion de déchets en mer sont appliqués par:

a) L'État côtier pour ce qui est de l'immersion de déchets dans les limites de sa mer territoriale ou de sa zone économique ou sur son plateau continental;

b) L'État du pavillon pour ce qui est des navires et aéronefs immatriculés sur son territoire ou battant son pavillon;

c) Tout État pour ce qui est du chargement de déchets ou d'autres matières à l'intérieur de son territoire ou dans ses installations terminales au large.

2. Aux fins du présent article, aucun État n'est tenu d'intenter une action lorsque des poursuites sont déjà engagées par un autre État conformément aux dispositions du présent article.

Article 27

1. Les États veillent à ce que les navires battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire respectent les règles et normes internationales pertinentes établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale ainsi que leurs lois et règlements établis conformément aux dispositions de la présente Convention, et ils adoptent les mesures législatives, administratives et autres nécessaires à leur application. Les États du pavillon veillent à ce que ces règles, normes, lois et règlements soient effectivement appliqués, quel que soit le lieu où l'infraction a été commise.

2. Les États du pavillon veillent en particulier à ce que les navires battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire ne soient pas autorisés à quitter leurs ports s'ils ne respectent pas les dispositions des règles et normes internationales mentionnées au paragraphe 1 et visant à prévenir, réduire et combattre la pollution provenant des navires, y compris les dispositions concernant la conception, la construction, l'équipement et la composition du personnel des navires.

3. States shall ensure that vessels flying their flag or of their registry carry on board certificates required under international rules and standards. Flag States shall inspect their vessels periodically and verify the conformity of such certificates with the actual condition of the vessel. These certificates shall be accepted by other States as evidence of the condition of the vessel and regarded as having the same force as certificates issued by them, unless there are clear grounds for believing that the condition of the vessel does not correspond substantially with the particulars of the certificates.

4. If a vessel commits a violation of rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference, the flag State, without prejudice to the provisions of Articles 28, 30 and 38 of this Part of the Convention, shall provide for immediate investigation and where appropriate cause proceedings to be taken in respect of the alleged violation irrespective of where the violation occurred or where the pollution caused by such violation has occurred or has been spotted.

5. Flag States may seek in conducting investigation of the violation the assistance of any other State whose cooperation could be useful in clarifying the circumstances of the case. States shall endeavour to meet the appropriate request of flag States.

6. Flag States shall, at the request of any State, investigate any violation alleged to have been committed by their vessels. If satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, flag States shall without delay cause such proceedings to be taken in accordance with their laws.

7. Flag States shall promptly inform the requesting State and the competent international organization of the action taken and its outcome. Such information shall be available to all States.

8. Penalties specified under flag States' legislation for their own vessels shall be adequate in severity to discourage violations and equally severe regardless of where the violations occurred.

Article 28

1. When a vessel is voluntarily within a port or at an off-shore terminal of a State, that State may undertake investigations and, where warranted by the evidence of the case, cause proceedings to be taken in respect of any discharge from that vessel in violation of international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference, irrespective of where the violation occurred, subject to the provisions of Section VIII of this Chapter of the Convention.

2. No proceedings pursuant to paragraph 1 shall be taken in respect of a discharge violation in the internal waters, the territorial sea or economic zone of another State unless requested by that State, the flag State, or the State damaged or threatened by a discharge violation, or unless the violation has caused or is likely to cause pollution in the internal waters, territorial sea or economic zone of the State instituting the proceedings.

3. Les États veillent à ce que les navires battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire soient munis des certificats requis en vertu des règles et normes internationales. Les États du pavillon inspectent leurs navires périodiquement et s'assurent que les mentions portées sur lesdits certificats sont conformes à l'état effectif du navire. Les autres États acceptent ces certificats comme preuve de l'état du navire et leur reconnaissent la même force qu'aux certificats qu'ils délivrent, à moins qu'il n'y ait eu des motifs sérieux de croire que l'état du navire ne correspond pas essentiellement aux mentions portées sur les certificats.

4. Si un navire commet une infraction aux règles et normes établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, l'État du pavillon, sans préjudice des dispositions des articles 28, 30 et 38 de la présente partie de la Convention, fait immédiatement procéder à une enquête et, le cas échéant, fait intenter une action pour infraction présumée, quel que soit le lieu où l'infraction aurait été commise ou le lieu où la pollution résultant de ladite infraction s'est manifestée ou a été constatée.

5. En menant l'enquête sur l'infraction, les États du pavillon peuvent demander l'assistance de tout autre État dont la coopération pourrait s'avérer utile pour élucider les circonstances de l'affaire. Les États s'efforcent de répondre à la requête appropriée des États du pavillon.

6. Les États du pavillon doivent, sur demande d'un État, enquêter sur toute infraction qui aurait été commise par leurs navires. S'ils sont convaincus de disposer de preuves suffisantes pour pouvoir entamer des poursuites du chef de l'infraction présumée, les États du pavillon saisissent sans retard aux fins de poursuite leurs autorités compétentes, conformément à leur législation.

7. Les États du pavillon informent sans délai l'État demandeur et l'organisation internationale compétente de l'action entreprise et de ses résultats. Tous les États ont accès aux renseignements ainsi communiqués.

8. Les sanctions que la législation des États du pavillon prévoit d'appliquer à leurs propres navires doivent être, par leur rigueur, de nature à décourager les contrevenants et d'une sévérité égale, quel que soit le lieu où l'infraction a été commise.

Article 28

1. Lorsqu'un navire séjourne volontairement dans un port ou une installation terminale d'un État, cet État peut procéder à une enquête et, lorsque les éléments de preuve le justifient, faire intenter une action pour tout rejet auquel ce navire a procédé en violation des règles et normes internationales établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, quel que soit le lieu où l'infraction a été commise, sous réserve des dispositions de la section VIII de la présente partie de la Convention.

2. Aucune action n'est intentée en vertu du paragraphe 1 pour des rejets constituant une infraction commise dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique d'un autre État, à moins que cet État, l'État du pavillon ou l'État qui a subi ou risque de subir des dommages en raison des rejets constituant une infraction ne le demande, ou à moins que cette infraction n'ait causé ou ne risque de causer la pollution des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique de l'État qui engage les poursuites.

3. A State shall, whenever a vessel is voluntarily within one of its ports or off-shore terminals, endeavour to comply with requests from any State for investigation of violations of international rules and standards referred to in paragraph 1, believed to have occurred in the internal waters, territorial sea or economic zone of the requesting State, and likewise shall endeavour to comply with requests from the flag State for investigation of such violations, irrespective of where the violation occurred.

4. Any proceedings initiated by a port State under this Article may be transferred to a coastal State at the request of that State, when the violation has occurred within the internal waters, territorial sea or economic zone of that State. For that purpose, the evidence and records of the case and any bond posted with the authorities of the port State shall be transferred to the coastal State. Such transfer shall preclude the continuation of proceedings in the port State.

Article 29

Subject to the provisions of Section VIII of this Chapter of the Convention, States may within their ports or off-shore terminals take administrative measures, upon request or upon their own initiative, to prevent a vessel from sailing when it is in violation of applicable international rules and standards relating to seaworthiness of ships or threatens damage to the marine environment. States shall permit the vessel to proceed only to the nearest appropriate repair yard or continue immediately upon rectification of the violation.

Article 30

1. When a vessel is voluntarily within a port or at an off-shore terminal of a State, that State may, subject to the provisions of Section VIII of this Chapter of the Convention, cause proceedings to be taken in respect of any violation of national laws and regulations established in accordance with this Convention or applicable international or national rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, when the violation has occurred within the territorial sea or the economic zone of that State.

2. When there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the territorial sea of a State has, during its passage therein, violated national laws and regulations established in accordance with this Convention or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, that State, without prejudice to the right of innocent passage, may undertake physical inspection of the vessel relating to the violation and may, when warranted by the evidence of the case, cause proceedings, including arrest of the vessel, to be taken in accordance with its law, subject to the provisions of Section VIII of this Chapter of the Convention.

3. Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the economic zone or the territorial sea of a State has, in the economic zone, violated national laws and regulations established in accordance with this Convention or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from

3. Lorsqu'un navire séjourne volontairement dans l'un des ports ou l'une des installations terminales au large d'un État, cet État s'efforce de faire droit aux demandes de tout autre État concernant une enquête sur des infractions aux règles et normes internationales visées au paragraphe 1 qui auraient été commises dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique de l'État demandeur, et s'efforce également de faire droit aux demandes de l'État du pavillon concernant une enquête sur des infractions de ce genre, quel que soit le lieu où l'infraction a été commise.

4. Toute action intentée par un État du port en vertu du présent article peut être transférée à un État côtier qui en fait la demande, lorsque l'infraction a été commise dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique de cet État. À cette fin, les éléments de preuve et le dossier de l'affaire, ainsi que toute caution déposée auprès des autorités de l'État du port sont transférés à l'État côtier. Ce transfert met fin aux poursuites engagées dans l'État du port.

Article 29

Sous réserve des dispositions de la section VIII de la présente partie de la Convention, les États peuvent prendre des mesures administratives dans leurs ports ou leurs installations terminales au large, sur demande ou de leur propre initiative, pour empêcher un navire d'appareiller lorsqu'il est en infraction des règles et normes internationales applicables concernant la navigabilité des navires ou risque de causer des dommages au milieu marin. Les États autorisent le navire à se rendre seulement au chantier de réparation approprié le plus proche ou à poursuivre sa route immédiatement après avoir donné satisfaction.

Article 30

1. Lorsqu'un navire séjourne volontairement dans un port ou dans une installation terminale au large d'un État, cet État peut, sous réserve des dispositions de la section VIII de la présente partie de la Convention, faire intenté une action pour toute infraction aux lois et règlements nationaux établis conformément à la présente Convention ou aux règles et normes internationales ou nationales applicables visant à prévenir, réduire et combattre la pollution causée par des navires, lorsque l'infraction a été commise dans la mer territoriale ou la zone économique de cet État.

2. Lorsqu'un État a des motifs sérieux de penser qu'un navire naviguant dans sa mer territoriale a enfreint lors de son passage les lois et règlements nationaux établis conformément à la présente Convention ou les règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et combattre la pollution causée par des navires, cet État peut procéder, sans préjudice du droit de passage inoffensif à l'inspection matérielle du navire pour ce qui a trait à l'infraction et, lorsque les éléments de preuve le justifient, faire entreprendre une action judiciaire, y compris la saisie du navire, conformément à sa législation, sous réserve des dispositions de la section VIII de la présente partie de la Convention.

3. Lorsqu'un État a des motifs sérieux de penser qu'un navire naviguant dans sa zone économique ou sa mer territoriale a enfreint, dans la zone économique, les lois et règlements nationaux établis conformément à la présente Convention ou les règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et combattre la pollution

vessels, that State may require the vessel to give information regarding the identification of the vessel and its port of registry, its last and next port of call and other relevant information required to establish whether a violation has occurred.

4. Flag States shall take measures to ensure that their vessels comply with requests for information as set forth in paragraph 3.

5. Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the economic zone or the territorial sea of a State has, in the economic zone, violated national laws and regulations established in accordance with this Convention or applicable international rules and standards and the violation has resulted in substantial discharge and significant pollution of the marine environment, that State may undertake physical inspection of the vessel for matters relating to the violation if the vessel has refused to give information or if the information supplied by the vessel is manifestly at variance with the evident factual situation or the circumstances of the case justify such inspection.

6. When a vessel navigating in the economic zone or the territorial sea of a State has, in the economic zone, committed a flagrant or gross violation of national laws and regulations established in accordance with this Convention or applicable international rules and standards resulting in discharge causing major damage or threat of major damage to the coastline or related interests of the coastal State, or to any resources of its territorial sea or economic zone, that State may, subject to the provisions of Section VIII of this Chapter of the Convention, when warranted by the evidence of the case, cause proceedings to be taken in accordance with its laws.

7. Whenever a flag State, through appropriate procedures, has made a specific undertaking to ensure compliance with applicable international rules and standards by vessels flying its flag or of its registry, and assumed liability, or provided for a compulsory insurance scheme, in respect of damage by pollution through discharge in contravention of those rules and standards by its vessels and, without prejudice to the jurisdiction of the coastal State referred to in this Article, ensures in advance its compliance with such jurisdiction, the vessel shall be allowed to proceed notwithstanding the provisions of paragraph 6.

8. The provisions of paragraphs 3, 4, 5 and 6 shall apply correspondingly in respect of national laws and regulations established pursuant to paragraph 5 of Article 21 of this Part of the Convention.

Article 31

1. Nothing in this Chapter shall affect the right of States to take measures, in accordance with international law, beyond the limits of the territorial sea for the protection of coastlines or related interests, including fishing, from grave and imminent danger from pollution or threat of pollution following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty.

2. Measures taken in accordance with this Article shall be proportionate to the actual or threatened damage.

Article 32

States shall, within air space under their sovereignty or with regard to vessels or aircraft flying their flag or of their registry, enforce their laws and regulations estab-

causée par des navires, cet État peut demander au navire de fournir des renseignements concernant l'identité du navire et son port d'immatriculation, son dernier et son prochain port d'escale ainsi que les autres renseignements pertinents nécessaires pour établir si une infraction a été commise.

4. Les États du pavillon prennent les mesures nécessaires pour que leurs navires fassent droit aux demandes de renseignements visées du paragraphe 3.

5. Lorsqu'un État a des motifs sérieux de penser qu'un navire naviguant dans sa zone économique ou sa mer territoriale a enfreint, dans la zone économique, les lois et règlements nationaux établis conformément à la présente Convention ou les règles et normes internationales applicables et que cette infraction a entraîné des rejets importants et une pollution notable du milieu marin, cet État peut procéder à une inspection matérielle du navire concernant les questions liées à l'infraction si le navire a refusé de donner des renseignements ou si les renseignements qu'il a fournis sont manifestement en contradiction avec la situation de fait manifeste ou lorsque les circonstances de l'affaire justifient cette inspection.

6. Lorsqu'un navire naviguant dans la zone économique ou la mer territoriale d'un État a commis, dans la zone économique, une infraction flagrante ou délibérée aux lois et règlements nationaux établis conformément à la présente Convention ou aux règles et normes internationales applicables et que cette infraction a entraîné des rejets qui ont causé ou risquent de causer des dommages importants au littoral ou aux intérêts de l'État côtier sur le littoral ou à toutes ressources de sa mer territoriale ou de sa zone économique, cet État peut, sous réserve des dispositions de la section VIII de la présente partie de la Convention, lorsque les éléments de preuve le justifient, engager des poursuites conformément à ses lois.

7. Lorsqu'un État du pavillon s'est expressément engagé, par des procédures appropriées, à veiller au respect des règles et normes internationales applicables par les navires battant son pavillon ou immatriculés sur son territoire et qu'il a assumé la responsabilité ou contracté une assurance obligatoire concernant les dégâts causés par la pollution due à des rejets effectués en contravention de ces règles et normes par ses navires et, sans préjudice de la juridiction de l'État côtier visée au présent article, garantit à l'avance qu'il respectera cette juridiction, le navire est autorisé à poursuivre sa route nonobstant les dispositions du paragraphe 6.

8. Les dispositions des paragraphes 3, 4, 5 et 6 s'appliquent en conséquence aux lois et règlements nationaux établis conformément au paragraphe 5 de l'article 21 de la présente partie de la Convention.

Article 31

1. Aucune disposition du présent chapitre ne porte atteinte au droit qu'ont les États de prendre des mesures, conformément au droit international, au-delà des limites de la mer territoriale pour protéger les côtes ou des intérêts connexes, y compris la pêche, d'un danger grave et imminent de pollution ou d'une menace de pollution résultant d'un accident maritime ou d'actes liés à un tel accident.

2. Les mesures prises conformément au présent article doivent être proportionnelles aux dommages réels ou aux dommages dont ces États sont menacés.

Article 32

Dans les limites de l'espace aérien sur lequel ils exercent leur souveraineté, ou à l'égard des navires ou aéronefs battant leur pavillon ou immatriculés sur leur territoire,

lished in accordance with the provisions of this Convention and shall adopt the necessary legislative, administrative and other measures to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from and through the atmosphere, in conformity with all relevant international rules and standards concerning the safety of air navigation.

SECTION VIII: SAFEGUARDS

Article 33

States shall take measures to facilitate, in proceedings in pursuance of this Chapter, the hearing of witnesses and the admission of evidence submitted by authorities of another State, or by the competent international organization, and shall facilitate the attendance in such proceedings, with such rights and duties as may be granted under national legislation or applicable international law, of official representatives of the competent international organization, or of the flag State, or of any State affected by pollution arising out of any violation.

Article 34

The powers of enforcement against foreign vessels under this Convention may only be exercised by officials, or by naval vessels or military aircraft, or other clearly identifiable ships or aircraft on Government service authorized to that effect.

Article 35

States shall not in the exercise of their powers of enforcement against foreign vessels under this Convention endanger the safety of navigation or otherwise cause any hazard to a vessel, or bring it to an unsafe port or anchorage, or cause an unreasonable risk to the marine environment.

Article 36

1. States shall not delay a foreign vessel longer than is essential for purposes of investigation provided for in Articles 28 and 30 of this Part of the Convention. If the investigation indicates a violation of applicable laws and regulations or international rules and standards for the preservation of the marine environment, release shall be made subject to reasonable procedures such as bonding or other appropriate financial security. Without prejudice to applicable international rules and standards relating to the seaworthiness of ships, the release of a vessel may, whenever it would present an unreasonable threat of damage of the marine environment, be refused or made conditional upon proceeding to the nearest appropriate repair yard.

2. States shall co-operate to develop procedures for the avoidance of unnecessary physical inspection of vessels at sea.

Article 37

In exercising their rights and carrying out their duties under this Convention, States shall not discriminate in form or in fact against vessels of any other State.

Article 38

1. Criminal proceedings in respect of any violation of applicable laws and regulations or international rules and standards relating to the prevention, reduction and control

les États appliquent les lois et règlements établis conformément aux dispositions de la présente Convention et adoptent les mesures législatives, administratives et autres nécessaires pour appliquer les règles et normes internationales pertinentes établies par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique en vue de prévenir, réduire et combattre la pollution du milieu marin à partir de l'atmosphère ou à travers l'atmosphère, conformément à toutes les règles et normes internationales pertinentes relatives à la sécurité de la navigation aérienne.

SECTION VIII. GARANTIES

Article 33

Les États prennent des mesures pour faciliter, lors de débats relatifs à des poursuites engagées en application du présent chapitre, l'audition de témoins et l'admission de preuves présentées par les autorités d'un autre État, ou par l'organisation internationale compétente, et facilitent la participation à ces débats, avec les droits et obligations qui peuvent leur être reconnus en vertu de la législation nationale ou du droit international applicable, de représentants officiels de l'organisation internationale compétente, de l'État du pavillon ou de tout État touché par la pollution résultant de toute infraction.

Article 34

En vertu de la présente Convention, seuls les fonctionnaires, navires de guerre ou avions militaires, ou autres navires ou aéronefs, portant clairement des signes extérieurs indiquant qu'ils sont affectés à un service public, qui sont autorisés à cet effet, peuvent exercer les pouvoirs de police à l'encontre de navires étrangers.

Article 35

Les États en vertu de la présente Convention leurs pouvoirs de police à l'encontre de navires étrangers ne peuvent mettre en danger la sécurité de la navigation ou faire courir un risque quelconque à un navire, ni le conduire à un port ou à un lieu d'encrage dangereux, ni entraîner un risque excessif pour le milieu marin.

Article 36

1. Les États ne peuvent retenir un navire étranger plus longtemps qu'il n'est indispensable aux fins de l'enquête prévue aux articles 28 et 30 de la présente partie de la Convention. Si ladite enquête indique une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à préserver le milieu marin, le navire n'est relâché qu'après l'accomplissement de formalités raisonnables, telles que le versement d'une caution ou d'une autre garantie financière. Sans préjudice des règles et normes internationales applicables en matière de navigabilité des navires, si le fait de relâcher un navire devait entraîner un risque de dommage excessif pour le milieu marin, le navire en question peut ne pas être relâché ou ne l'être qu'à la condition de se rendre au chantier de réparation le plus proche.

2. Les États coopèrent à l'élaboration de procédures visant à éviter toute inspection matérielle superflue de navires en mer.

Article 37

En exerçant leurs droits et en accomplissant les obligations qui leur incombent en vertu de la présente Convention, les États ne peuvent soumettre les navires de tout autre État à aucune discrimination de droit ou de fait.

Article 38

1. L'action pénale engagée par un État du chef de toute infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales concernant la prévention, la

of pollution from vessels committed by a foreign vessel beyond the territorial sea of the State instituting proceedings shall be suspended upon the taking of criminal proceedings under corresponding charges by the flag State within six months of the first institution of proceedings, unless those proceedings relate to a case of major damage to the coastal State or the flag State in question has repeatedly disregarded its obligations to enforce effectively the applicable international rules and standards in respect of violations committed by its vessels. The flag State shall in due course make available to the first State instituting proceedings a full dossier of the case and the records of the proceedings, whenever it has requested the suspension of proceedings in accordance with the provisions of this Article. When proceedings by the flag State have been brought to a conclusion, the suspended proceedings shall be finally terminated. Upon payment of costs incurred in respect of such proceedings, any bond posted with the coastal State in connexion with the suspended proceedings shall be released.

2. Criminal proceedings against foreign vessels shall not be instituted after the expiry of a period of three years from the date on which the violation was committed, and shall not be taken by any State in the event of proceedings having been instituted by another State subject to the provisions set out in the preceding paragraph.

3. The provisions of this Article shall be without prejudice to the right of the flag State to adopt any measures, including the taking of criminal proceedings, according to its laws irrespective of prior proceedings by another State, nor shall they affect the institution of civil proceedings in respect of any claim for loss or damage connected with any incident involving any violation of applicable laws and regulations or international rules and standards relating to the prevention, reduction and control of pollution from vessels.

Article 39

1. Only monetary penalties may be imposed with respect to violations committed by foreign vessels beyond the internal waters.

2. In the conduct of criminal proceedings in respect of violations committed by a foreign vessel, recognized rights of the accused shall be observed.

Article 40

States shall promptly notify the flag State and any other State concerned of any measures taken pursuant to Section VII of this Chapter of the Convention against foreign vessels, and shall submit to the flag State all official reports concerning such measures. The consular or diplomatic representatives, and where possible the maritime authority of the flag State, shall be immediately informed of any such measures.

Article 41

States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from measures taken pursuant to Section VII of this Chapter of the Convention, when such measures were unlawful or exceeded those reasonably required in the light of available information. States shall provide for recourse in their courts for actions in respect of such damage or loss.

réduction et le contrôle de la pollution provenant des navires commise par un navire étranger au-delà de la mer territoriale dudit État est suspendue lorsque des poursuites sont engagées par l'État du pavillon, du chef de la même infraction, dans les six mois suivant la mise en mouvement de la première action, à moins que celle-ci ne porte sur un cas de dommage grave causé à l'État côtier ou que l'État du pavillon en question ait à plusieurs reprises manqué à son obligation d'appliquer efficacement les règles et normes internationales en vigueur aux infractions commises par ses navires. L'État du pavillon qui a demandé la suspension des poursuites conformément aux dispositions du présent article remet en temps voulu au premier État un dossier complet de l'affaire et les minutes du procès. Lorsque le jugement a été rendu dans l'État du pavillon, il est mis fin définitivement aux poursuites suspendues. Après règlement des frais de procédure, tout cautionnement déposé auprès de l'État côtier à raison des poursuites suspendue est restitué.

2. Aucune action pénale ne peut être engagée contre des navires étrangers après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date à laquelle l'infraction a été commise, ou par un État quel qu'il soit, au cas où une action a déjà été intentée par un autre État, sous réserve des dispositions figurant au paragraphe précédent.

3. Les dispositions du présent article sont sans préjudice du droit qu'a l'État du pavillon d'adopter toutes mesures, y compris le droit d'engager l'action pénale, conformément à ses lois, sans tenir compte de poursuites précédemment engagées par un autre État, et elles sont sans effet sur l'exercice de l'action civile en cas de pertes ou de dommages subis à l'occasion de tout incident lié à une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales concernant la prévention, la réduction et le contrôle de la pollution provenant des navires.

Article 39

1. Seules des peines pécuniaires peuvent être appliquées pour des infractions commises par des navires étrangers au-delà des eaux intérieures.

2. Dans le déroulement de la procédure pénale engagée du chef d'infractions commises par un navire étranger, les droits reconnus de l'accusé doivent être respectés.

Article 40

Les États avisent promptement l'État du pavillon et tout autre État intéressé de toutes mesures prises à l'encontre de navires étrangers en application de la section VII de la présente partie de la Convention, et soumettent à l'État du pavillon tous les rapports officiels concernant lesdites mesures. Les représentants consulaires ou diplomatiques, et dans la mesure du possible, l'autorité maritime de l'État du pavillon sont immédiatement informés de toutes mesures de cet ordre.

Article 41

Les États sont responsables des pertes ou dommages qui leur sont imputables à la suite de mesures prises en application des dispositions de la section VII de la présente partie de la Convention, lorsque lesdites mesures étaient illicites ou allaient au-delà de celles qui étaient raisonnablement nécessaires, eu égard aux renseignements disponibles. Les États doivent prévoir des voies de recours devant leurs tribunaux pour les actions fondées sur lesdites pertes ou dommages.

Article 42

Nothing in Sections VI, VII and VIII of this Chapter of the Convention shall affect the legal régime of straits used for international navigation.

SECTION IX. ICE-COVERED AREAS*Article 43*

Coastal States have the right to establish and enforce non-discriminatory laws and regulations for the prevention, reduction and control of marine pollution from vessels in ice-covered areas within the limits of the economic zone, where particularly severe climatic conditions and the presence of ice covering such areas for most of the year create obstructions or exceptional hazards to navigation, and pollution of the marine environment could cause major harm to or irreversible disturbance of the ecological balance. Such laws and regulations shall have due regard to navigation and the protection of the marine environment based on the best available scientific evidence.

SECTION X. RESPONSIBILITY AND LIABILITY*Article 44*

1. States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection and preservation of the marine environment. They shall be liable in accordance with international law for damage attributable to them resulting from violations of these obligations.

2. States shall ensure that recourse is available in accordance with their legal systems for prompt and adequate compensation or other relief in respect of damage caused by pollution of the marine environment by persons, natural and juridical, under their jurisdiction.

3. States shall co-operate in the development of international law relating to criteria and procedures for the determination of liability, the assessment of damage, the payment of compensation and the settlement of related disputes.

SECTION XI. SOVEREIGN IMMUNITY*Article 45*

The provisions of this Convention regarding pollution of the marine environment shall not apply to any warship, naval auxiliary, other vessels or aircraft owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each State shall ensure by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of such vessels or aircraft owned or operated by it, that such vessels or aircraft act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with the present Convention.

SECTION XII. OBLIGATIONS UNDER OTHER CONVENTIONS ON THE PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT*Article 46*

1. The provisions of this Convention shall be without

Article 42

Aucune disposition des sections VI, VII et VIII de la présente partie de la Convention ne porte atteinte au régime juridique des détroits servant à la navigation internationale.

SECTION IX. BANQUISES*Article 43*

Les États côtiers ont le droit d'édicter et de faire appliquer les lois et règlements non discriminatoires pour prévenir, réduire ou combattre la pollution marine causée par des navires dans les banquises comprises dans les limites de la zone économique, lorsque des conditions climatiques particulièrement rigoureuses et le fait que lesdites zones sont prises par les glaces pendant la majeure partie de l'année font obstacle à la navigation ou la rendent exceptionnellement dangereuse, et que la pollution du milieu marin risque de porter gravement atteinte à l'équilibre écologique ou de le perturber de façon irréversible. Ces lois et règlements tiennent dûment compte des impératifs de la navigation et, sur la base des données scientifiques les plus sûres dont on puisse disposer, de ceux de la protection du milieu marin.

SECTION X. RESPONSABILITÉ ET OBLIGATIONS QUI EN DÉCOULENT*Article 44*

1. Il incombe aux États de veiller à l'accomplissement de leurs obligations internationales relatives à la protection et à la préservation du milieu marin. Ils sont responsables, conformément au droit international, des dommages qui leur sont imputables du fait du non respect de ces obligations.

2. Les États veillent à ce que leur système judiciaire offre des voies de recours permettant d'obtenir promptement une indemnisation suffisante ou toute autre réparation pour les dommages résultant de la pollution du milieu marin par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction.

3. Les États coopèrent au développement du droit international relatif aux critères et procédures à appliquer pour établir les responsabilités, évaluer les dommages, fixer les indemnités et régler les différends en la matière.

SECTION XI. IMMUNITÉ SOUVERAINE*Article 45*

Les dispositions de la présente Convention relatives à la pollution de l'environnement marin ne s'appliquent ni aux navires de guerre ou navires de guerre auxiliaires, ni aux autres navires ou aéronefs qui appartiennent à un État ou sont exploités par cet État tant que celui-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales. Cependant, chaque État adopte des mesures appropriées n'affectant pas les opérations ou la capacité opérationnelle des navires ou aéronefs qui lui appartiennent ou qu'il exploite afin de faire en sorte que ceux-ci agissent, autant que faire se peut, d'une manière compatible avec la présente Convention.

SECTION XII. OBLIGATIONS DÉCOULANT D'AUTRES CONVENTIONS SUR LA PROTECTION ET LA PRÉSERVATION DU MILIEU MARIN*Article 46*

1. Les dispositions de la présente Convention sont sans

prejudice to the specific obligations assumed by States under special conventions and agreements concluded previously which relate to the protection and preservation of the marine environment and to agreements which may be concluded in furtherance of the general principles set forth in this Convention.

2. Specific obligations assumed by States under special conventions, with respect to the protection and preservation of the marine environment, should be applied in a manner consistent with the general principles and objectives of this Convention.

SECTION XIII. SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 47

Any dispute with respect to the interpretation or application of the provisions of this Convention with respect to the preservation of the marine environment shall be resolved by the procedures for the settlement of disputes contained in Part Four of this Convention.

CHAPTER II. MARINE SCIENTIFIC RESEARCH

SECTION I. GENERAL PROVISIONS

Article 48

For the purpose of this Convention, marine scientific research means any study or related experimental work designed to increase mankind's knowledge of the marine environment.

Article 49

States, irrespective of their geographical location, and competent international organizations have the right to conduct marine scientific research subject to the rights and duties of the other States as provided for in this Convention.

Article 50

States and competent international organizations shall promote and facilitate the development and conduct of marine scientific research in accordance with the provisions of this Convention.

Article 51

In the conduct of marine scientific research the following principles shall apply:

- (a) marine scientific research activities shall be conducted exclusively for peaceful purposes
- (b) such activities shall be conducted with appropriate scientific methods and means compatible with the provisions of this Convention;
- (c) such activities shall not unjustifiably interfere with other legitimate uses of the sea compatible with the provisions of the Convention and shall be duly respected in the course of such uses;
- (d) such activities shall comply with all relevant regulations established in conformity with the provisions of this Convention including those for the preservation of the marine environment.

Article 52

Marine scientific research activities shall not form the legal basis for any claim whatsoever to any part of the marine environment or its resources.

SECTION II. INTERNATIONAL AND REGIONAL CO-OPERATION

Article 53

States and competent international organizations shall, in accordance with the principle of respect for sovereignty and on the basis of mutual benefit, promote international co-operation in marine scientific research for peaceful purposes.

préjudice des obligations particulières qui incombent aux États en vertu de conventions et d'accords spéciaux conclus antérieurement en matière de protection et de préservation du milieu marin et des accords qui peuvent être conclus en application des principes généraux énoncés dans la présente Convention.

2. Les États s'acquittent des obligations particulières qui leur incombent pour la protection et la préservation du milieu marin en vertu de conventions spéciales d'une manière compatible avec les principes et objectifs généraux de la présente Convention.

SECTION XIII. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 47

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne la préservation du milieu marin est réglé selon les procédures de règlement des différends prévues dans la quatrième partie de la présente Convention.

CHAPITRE II. RECHERCHE SCIENTIFIQUE MARINE

SECTION I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 48

Aux fins de la présente Convention, par recherche scientifique marine, on entend toute étude et tout travail expérimental connexe destinés à accroître les connaissances de l'humanité sur le milieu marin.

Article 49

Les États, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales compétentes, ont le droit d'effectuer des recherches scientifiques marines sous réserve des droits et devoirs des autres États, tels qu'ils sont reconnus dans la présente Convention.

Article 50

Les États et les organisations internationales compétentes favorisent et facilitent le développement et la conduite de la recherche scientifique marine conformément aux dispositions de la présente Convention.

Article 51

Les activités de recherche scientifique marine doivent être menées conformément aux principes suivants:

- a) Ces activités sont menées exclusivement à des fins pacifiques;
- b) Elles sont menées en utilisant des méthodes et des moyens scientifiques appropriés compatibles avec les dispositions de la présente Convention;
- c) Elles ne doivent pas gêner de façon injustifiée les autres utilisations légitimes de la mer compatibles avec les dispositions de la présente Convention et doivent être dûment respectées au cours de ces utilisations;
- d) Elles sont conduites conformément à tous les règlements pertinents établis en application des dispositions de la présente Convention, y compris ceux qui visent à préserver le milieu marin.

Article 52

Les activités de recherche scientifique marine ne peuvent constituer le fondement juridique d'aucune revendication sur une partie quelconque du milieu marin ou de ses ressources.

SECTION II. COOPÉRATION INTERNATIONALE ET RÉGIONALE

Article 53

Conformément au principe du respect de la souveraineté et sur la base de réciprocité des avantages, les États et les organisations internationales compétentes favorisent la coopération internationale en matière de recherche scientifique marine à des fins pacifiques.

Article 54

States and competent international organizations shall co-operate with one another, through the conclusion of bilateral, regional and multilateral agreements, to create favourable conditions for the conduct of scientific research in the marine environment and to integrate the efforts by scientists in studying the essence of and the interrelations between phenomena and processes occurring in the marine environment.

Article 55

States shall, both individually, and in co-operation with other States and with competent international organizations, actively promote the flow of scientific data and information and the transfer of knowledge resulting from marine scientific research in particular to developing countries, as well as the strengthening of the autonomous marine research capabilities of developing countries through, *inter alia*, programmes to provide adequate education and training of their technical and scientific personnel.

Article 56

States and competent international organizations shall, in accordance with the provisions of this Convention, make available information on proposed major programmes and their objectives as well as knowledge resulting from marine scientific research by publication and dissemination through appropriate channels.

SECTION III. CONDUCT AND PROMOTION OF MARINE SCIENTIFIC RESEARCH

Article 57

Coastal States have the sovereign right to conduct and regulate marine scientific research in their territorial sea established in accordance with this Convention. Scientific research activities therein shall be conducted only under the conditions set forth by the coastal State.

Article 58

States and competent international organizations which intend to undertake scientific research in the economic zone or on the continental shelf of a coastal State shall, not less than four months in advance of the expected starting date of the research project, provide that State with a full description of:

- (a) the nature and objectives of the research project;
- (b) the method and means to be used, including name, tonnage, type and class of vessels and a description of scientific equipment;
- (c) the precise geographical areas in which the activities are to be conducted;
- (d) the expected date of first appearance and final departure of the research vessels, or deployment of the equipment and its removal, as appropriate;
- (e) the name of the sponsoring institution, its director, and the person in charge of the research project;
- (f) the extent to which it is considered that the coastal State should be able to participate or to be represented in the research project.

Article 59

States and competent international organizations when undertaking scientific research in the economic zone or on the continental shelf of a coastal State shall comply with the following conditions:

Article 54

Les États et les organisations internationales compétentes coopèrent, par la conclusion d'accords bilatéraux, régionaux et multilatéraux, pour créer des conditions favorables à la conduite de la recherche scientifique sur le milieu marin et unir les efforts des chercheurs qui étudient la nature et les corrélations des phénomènes et des processus se manifestant dans le milieu marin.

Article 55

Tant individuellement qu'en coopération avec d'autres États et avec les organisations internationales compétentes, les États favorisent activement la communication de données et de renseignements scientifiques et le transfert, en particulier aux pays en développement, des connaissances fournies par la recherche scientifique marine, ainsi que le renforcement de la capacité de ces pays à mener indépendamment des recherches marines, notamment au moyen de programmes destinés à donner un enseignement et une formation appropriés à leur personnel technique et scientifique.

Article 56

Conformément aux dispositions de la présente Convention, les États et les organisations internationales compétentes publient et diffusent par des voies appropriées des renseignements concernant les principaux programmes envisagés et leurs objectifs, ainsi que les connaissances fournies par la recherche scientifique.

SECTION III. CONDUITE ET PROMOTION DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE MARINE

Article 57

Dans les limites de leur mer territoriale établies conformément à la présente Convention, les États côtiers ont un droit souverain en ce qui concerne la conduite et la réglementation des activités de recherche scientifique marine. De telles activités ne peuvent être entreprises dans la mer territoriale qu'aux conditions fixées par l'État côtier.

Article 58

Les États et les organisations internationales compétentes qui ont l'intention d'entreprendre des activités de recherche scientifique dans la zone économique ou sur le plateau continental d'un État côtier fournissent à ce dernier, quatre mois au plus tard avant la date prévue pour le début du projet de recherche, un descriptif complet indiquant:

- a) La nature et les objectifs du projet de recherche;
- b) La méthode et les moyens qui seront utilisés, avec le nom, le tonnage, le type et la catégorie des navires, ainsi qu'un descriptif du matériel scientifique;
- c) Les zones géographiques exactes où les activités seront exercées;
- d) Les dates prévues de la première arrivée et du départ définitif des navires ou celles de l'installation et du retrait du matériel de recherche, selon le cas;
- e) Le nom de l'institution qui accorde son patronage, de son directeur et de la personne qui est à la tête du projet de recherche;
- f) La mesure dans laquelle on estime que l'État côtier peut participer au projet de recherche ou s'y faire représenter.

Article 59

Les États et les organisations internationales compétentes qui effectuent des recherches scientifiques dans la zone économique ou sur le plateau continental d'un État côtier doivent satisfaire aux conditions suivantes:

(a) ensure the rights of the coastal State, if it so desires, to participate or be represented in the research project, especially on board research vessels and other craft or installations, when practicable, without payment of any remuneration to the scientists of the coastal State and without obligation to contribute towards the cost of the research project;

(b) provide the coastal State, at its request, with preliminary reports, as soon as practicable, and with the final results and conclusions after the completion of the research;

(c) undertake to provide access for the coastal State, at its request, to all data and samples derived from the research project and likewise to furnish to it data which may be copied and samples which may be divided without detriment to their scientific value;

(d) if requested, assist the coastal State in assessing such data and samples and the results thereof;

(e) ensure that the research results are made internationally available through appropriate national or international channels, as soon as feasible;

(f) inform the coastal State immediately of any major change in the research programme;

(g) unless otherwise agreed remove the scientific installations or equipment once the research is completed.

Article 60

1. Marine scientific research activities in the economic zone or on the continental shelf shall be conducted with the consent of the coastal State in accordance with the provisions of this Convention.

2. The coastal State shall not withhold its consent to the conduct of a marine scientific research project unless that project:

(a) bears substantially upon the exploration and exploitation of the living or non-living resources;

(b) involves drilling or the use of explosive;

(c) unduly interferes with economic activities performed by the coastal State in accordance with its jurisdiction as provided for in this Convention;

(d) involves the construction, operation or use of such artificial islands, installations and structures as are referred to in Article ... of Part Two of this Convention.

Article 61

The results of a research project bearing substantially upon the exploration and exploitation of the living or non-living resources of the economic zone and on the continental shelf of a coastal State shall not be published or made internationally available against the express wish of that State.

Article 62

States shall seek to promote through competent international organizations the establishment of general criteria and guidelines to assist States in ascertaining the nature and implications of marine scientific research.

a) Garantir à l'État côtier, si celui-ci le désire le droit de participer au projet de recherche ou de se faire représenter, notamment, lorsque cela est possible, à bord des navires et des autres engins de recherche ou sur le lieu des installations mais sans qu'il y ait paiement d'aucune rémunération aux chercheurs de l'État côtier et sans que ce dernier soit obligé de participer aux frais du projet de recherche;

b) Fournir à l'État côtier, sur sa demande, des rapports préliminaires, dès que cela est possible, ainsi que les résultats et conclusions finales lorsque la recherche est terminée;

c) S'engager à donner à l'État côtier, sur sa demande, accès à tous les échantillons et données obtenus dans le cadre du projet de recherche et également à lui fournir des données pouvant être reproduites et des échantillons pouvant être divisés sans que cela nuise à leur valeur scientifique;

d) Aider l'État côtier, si celui-ci le demande, à évaluer ces données et ces échantillons, ainsi que les résultats obtenus;

e) Faire en sorte que les résultats des recherches soient rendus disponibles aussitôt que possible sur le plan international par des voies nationales ou internationales appropriées;

f) Informer immédiatement l'État côtier de toute modification majeure apportée au programme de recherches;

g) Procéder au retrait des installations ou du matériel scientifique lorsque la recherche est terminée, à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

Article 60

1. Les activités de recherche scientifique et marine dans la zone économique ou sur le plateau continental sont menées avec le consentement de l'État côtier, conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. L'État côtier ne retirera pas son consentement à la conduite d'un projet de recherche scientifique marine, sauf si ledit projet:

a) A une incidence importante sur l'exploration et l'exploitation des ressources biologiques ou non biologiques;

b) Comporte des opérations de forage ou l'utilisation d'explosifs;

c) Gêne indûment les activités économiques exercées par l'État côtier conformément à sa juridiction, telle qu'elle est reconnue dans la présente Convention;

d) Comporte la construction, la mise en fonctionnement ou l'utilisation des îles artificielles, installations et dispositifs visés à l'article de la deuxième partie de la présente Convention.

Article 61

Les résultats de travaux de recherche portant essentiellement sur l'exploration et l'exploitation des ressources biologiques et non biologiques de la zone économique et du plateau continental d'un État côtier ne sont pas publiés ni diffusés sur le plan international sans le consentement exprès de cet État.

Article 62

Les États cherchent à promouvoir, par le truchement des organisations internationales compétentes, l'établissement de critères généraux et de principes directeurs propres à aider les États à déterminer la nature et les implications des travaux de recherche scientifique marine.

Article 63

Communication concerning the research project shall be made through appropriate official channels unless otherwise agreed.

Article 64

States or competent international organizations may proceed with a research project upon the expiry of four months from the date upon which the information required pursuant to Article 52 of this Part of the Convention was provided to the coastal State unless within two months of the receipt of the communication containing such information the coastal State has communicated to the State or organization conducting the research:

(a) the withholding of its consent pursuant to Article 60, paragraph 2(a) of this Part of the Convention;

(b) a statement that the information provided regarding the nature or objectives of the research project is inaccurate and does not conform to the manifestly evident facts

(c) a request for supplementary information relevant to determining more precisely the nature and objectives of the research project.

Article 65

1. The coastal State shall have the right to require the cessation of any research activities in progress within its economic zone or on its continental shelf if:

(a) the State or competent international organization conducting marine scientific research fails to comply substantially with the provisions of Article 58 of this Part of the Convention and compliance is not secured within a reasonable time;

(b) information communicated to the coastal State under Article 58 of this Part of the Convention regarding the nature and objectives of the research project is shown to be inaccurate.

2. The coastal State may likewise require the fulfilment of any outstanding obligations as referred to in Article 59 before the commencement of any subsequent research project by the defaulting party within the economic zone or on the continental shelf of the coastal State.

Article 66

1. States and competent international organizations conducting marine scientific research in the economic zone or on the continental shelf of a coastal State shall take into account the interest and rights of neighbouring land-locked and other geographically disadvantaged States, as provided for in this Convention and shall notify these States of the proposed research project as specified in Article 58 and Article 59, subparagraphs (d) and (f) of this Part of the Convention.

2. Such neighbouring land-locked and other geographically disadvantaged States shall, at their request, be given the opportunity to participate, whenever feasible, in the proposed research project through qualified experts to be appointed by them.

Article 67

Coastal States shall, on the basis of bilateral or regional and other multilateral agreements and in a spirit of international co-operation with a view to promoting marine scientific research activities conducted in accordance with this Convention, adopt measures to facilitate access to

Article 63

Sauf convention contraire, les communications concernant les projets de recherche sont faites par les voies officielles appropriées.

Article 64

Les États ou les organisations internationales compétentes peuvent entreprendre l'exécution d'un projet de recherche à l'expiration d'un délai de quatre mois à compter de la date à laquelle les renseignements requis en vertu de l'article 52 de la présente partie de la Convention ont été communiqués à l'État côtier à moins que, dans un délai de deux mois à compter de la réception de ces renseignements, l'État côtier n'ait communiqué à l'État ou à l'organisation effectuant les recherches;

a) Son refus d'autoriser les recherches, conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 60 de la présente partie de la Convention;

b) Une déclaration selon laquelle les renseignements fournis quant à la nature ou aux objectifs du projet de recherche sont inexacts et ne correspondent pas aux faits patents;

c) Une demande de renseignements supplémentaires devant l'aider à déterminer plus précisément la nature et les objectifs du projet de recherche.

Article 65

1. L'État côtier a le droit d'exiger la cessation de travaux de recherche en cours dans sa zone économique ou sur son plateau continental:

a) Si l'État ou l'organisation internationale compétente qui effectue les travaux de recherche scientifique marine ne respecte pas, pour l'essentiel, les dispositions de l'article 58 de la présente partie de la Convention et persiste, après un délai raisonnable, à ne pas s'y conformer;

b) Si les renseignements communiqués à l'État côtier en vertu de l'article 58 de la présente partie de la Convention sur la nature et les objectifs du projet de recherche se révèlent inexacts.

2. L'État côtier peut également exiger l'accomplissement de toute obligation découlant de l'article 59 qui n'aurait pas été remplie avant d'autoriser la partie en défaut à entreprendre l'exécution d'un autre projet de recherche dans sa zone économique ou sur son plateau continental.

Article 66

1. Les États et les organisations internationales compétentes qui effectuent des recherches scientifiques marines dans la zone économique ou sur le plateau continental d'un État côtier tiennent compte des intérêts et des droits des États sans littoral et des autres États géographiquement désavantagés voisins, tels qu'ils sont définis dans la présente Convention; ils informent lesdits États des recherches envisagées et leur fournissent, sur leur demande, les renseignements pertinents et l'assistance spécifiés à l'article 58 et aux alinéas d) et f) de l'article 59 de la présente partie de la Convention.

2. Ces États sans littoral et autres États géographiquement désavantagés se voient donner, sur leur demande, la possibilité de participer au projet de recherche envisagé, autant que faire se peut, par l'intermédiaire d'experts qualifiés qu'ils désignent.

Article 67

Les États côtiers, sur la base d'accords bilatéraux ou d'accords régionaux et autres accords multilatéraux, dans un esprit de coopération internationale visant à favoriser les activités de recherche scientifique marine, menées conformément aux dispositions de la présente Convention,

their harbours and to provide assistance for marine scientific research vessels carrying on such activities.

Article 68

States, irrespective of their geographical location, as well as competent international organizations, shall have the right, in conformity with the provisions of Part One of this Convention, to conduct marine scientific research in the international sea-bed area.

Article 69

States, irrespective of their geographical location, as well as competent international organizations, shall have the right, in conformity with the provisions of this Convention, to conduct marine scientific research in the water column beyond the limits of the economic zone.

SECTION IV: LEGAL STATUS OF SCIENTIFIC RESEARCH INSTALLATIONS AND EQUIPMENT IN THE MARINE ENVIRONMENT

Article 70

The deployment and use of any type of scientific research installations or equipment in any area of the marine environment shall be subject to the same conditions as those for the conduct of marine scientific research in such area, as provided for in this Convention.

Article 71

The installations or equipment referred to in this Section shall not have the status of islands or possess their own territorial waters, and their presence shall not affect the delimitation of the territorial sea, continental shelf or economic zone of the coastal State.

Article 72

Safety zones of a reasonable width not exceeding a distance of 500 metres may be created around scientific research installations in accordance with the relevant provisions of this Convention. All States shall ensure that such safety zones are respected by their vessels.

Article 73

The deployment and use of any type of scientific research installations or equipment must not constitute an obstacle to the established international shipping routes.

Article 74

Installations or equipment referred to in this Section shall bear identification markings indicating the State or international organization where they are registered and shall have adequate internationally agreed warning signals to ensure the safety of sea and air navigation, taking into account the principles established by competent international organizations.

SECTION V. RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 75

1. States and competent international organizations shall be responsible for ensuring that marine scientific research, whether undertaken by them or on their behalf, is conducted in accordance with the provisions of this Convention.

prennent des dispositions pour faciliter l'accès à leurs ports et fournir une aide aux navires de recherche scientifique marine qui se livrent à ces activités.

Article 68

Tous les États, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales appropriées, ont le droit d'effectuer des recherches scientifiques marines dans la Zone internationale des fonds marins conformément aux dispositions de la première partie de la présente Convention.

Article 69

Tous les États, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales appropriées, ont le droit, conformément aux dispositions de la présente Convention, d'effectuer des recherches scientifiques marines dans la colonne d'eau au-delà des limites de la zone économique.

SECTION IV. STATUT JURIDIQUE DES INSTALLATIONS ET DU MATERIEL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE DANS LE MILIEU MARIN

Article 70

La mise en place et l'utilisation d'installations ou de matériel de recherche scientifique de tout type dans toute zone du milieu marin sont subordonnées aux mêmes conditions que celles qui sont prévues dans la présente Convention pour la conduite de la recherche scientifique marine dans la même zone.

Article 71

Les installations ou le matériel visés dans la présente section n'ont pas le statut d'îles et n'ont pas d'eaux territoriales qui leur soient propres, et leur existence n'influe pas sur la délimitation de la mer territoriale, du plateau continental ou de la zone économique de l'État côtier.

Article 72

Des zones de sécurité d'une largeur raisonnable ne dépassant pas 500 mètres peuvent être établies autour des installations de recherche scientifique, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention. Tous les États veillent à ce que leurs navires respectent ces zones de sécurité.

Article 73

La mise en place et l'utilisation d'installations ou de matériel de recherche scientifique de tout type ne doivent pas constituer un obstacle à l'utilisation des routes habituellement empruntées pour la navigation internationale.

Article 74

Les installations ou le matériel visés dans la présente section doivent être munis de marques d'identification indiquant l'État ou l'organisation internationale où ils sont enregistrés, ainsi que des moyens appropriés de signalisation ayant fait l'objet d'un accord international pour assurer la sécurité de la navigation maritime et aérienne, compte tenu des principes établis par les organisations internationales compétentes.

SECTION V. RESPONSABILITÉ ET OBLIGATIONS QUI EN DÉCOULENT

Article 75

1. Il incombe aux États et aux organisations internationales compétentes de veiller à ce que les recherches scientifiques marines, qu'elles soient entreprises par eux-mêmes ou pour leur compte, soient menées conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. States and competent international organizations shall be responsible and liable for the measures they undertake in contravention of this Convention in respect of marine scientific research activities conducted by other States, their juridical or natural persons or by competent international organizations, and shall provide compensation for damage resulting from such measures.

3. States and competent international organizations shall be responsible and liable pursuant to the principles set forth in Article 44 of this Part of the Convention for damage arising out of marine scientific research undertaken by them or on their behalf.

SECTION VI. SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 76

1. Any dispute relating to marine scientific research shall be settled by negotiation, conciliation or other procedures for settlement agreed upon by the parties to the dispute, notwithstanding anything to the contrary contained in this Convention.

2. If a dispute regarding the nature or objectives of a research project is not settled by negotiation or a procedure agreed to in the preceding paragraph between the parties concerned, it shall, at the request of any of the parties to the dispute, be submitted for settlement in accordance with the conciliation procedure set out below:

(a) each party to the dispute, unless otherwise agreed, shall nominate one expert from a list of experts established by the appropriate United Nations organ in the field of marine scientific research;

(b) the experts shall assist the parties to reach an agreement. If, after a period of two months from the date the dispute is first submitted for conciliation, the disagreement continues, a third expert shall be nominated by the appropriate United Nations organ at the request of any of the interested parties in order to assist in the conciliation of the differences. The maximum period for the procedure outlined in this paragraph shall not exceed four months from the date the dispute is first submitted for conciliation. If no agreement is reached by this process, the dispute shall be resolved by the procedures for settlement of disputes set forth in the relevant articles of this Convention.

3. Any other dispute which is not resolved by procedures set forth in this Article shall be settled pursuant to Part IV of this Convention.

Article 77

Pending conciliation or settlement of a dispute in accordance with Article 76 of this Part of the Convention, the State or competent international organization shall not allow research activities to commence or continue without the express approval of the coastal State.

CHAPTER III. DEVELOPMENT AND TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY

SECTION I. GENERAL PROVISIONS

Article 78

1. States, directly or through appropriate international organizations, shall co-operate within their capabilities to actively promote the development and transfer of marine science and marine technology at fair and reasonable terms, equitable conditions and prices.

2. Les États et les organisations internationales compétentes sont responsables des mesures qu'ils prennent en contravention des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne les travaux de recherche scientifique marine menés par des États, par des personnes physiques ou morales ayant la nationalité de ces États ou par des organisations internationales compétentes et réparent les dommages entraînés par de telles mesures.

3. Les États et organisations internationales compétentes sont responsables, en vertu des principes énoncés à l'article 44 de la présente partie de la Convention, des dommages résultant des recherches scientifiques marines menées par eux-mêmes ou pour leur compte.

SECTION VI. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 76

1. Tout différend relatif à la recherche scientifique marine est réglé par voie de négociation ou de conciliation ou selon toute autre procédure de règlement convenue entre les parties au différend, nonobstant toute disposition contraire figurant dans la présente Convention.

2. Si un différend concernant la nature ou les objectifs d'un projet de recherche n'est pas réglé par voie de négociation ou selon une procédure convenue entre les parties en présence conformément au paragraphe précédent, il est, sur la demande de toute partie au différend, réglé selon la procédure de conciliation exposée ci-après:

a) Chacune des parties au différend, sauf s'il en est convenu autrement, désigne un expert qu'elle choisit sur une liste d'experts en matière de recherche scientifique marine établie par l'organe compétent des Nations Unies;

b) Les experts aident les parties à parvenir à un accord. Si les parties ne se sont pas mises d'accord à l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date à laquelle a été entamée la procédure de conciliation, un autre expert est désigné par l'organe compétent des Nations Unies à la demande d'une des parties afin d'aider à concilier les points de vue. La durée de la procédure prévue dans le présent paragraphe est limitée à quatre mois à compter de la date à laquelle le différend y est initialement soumis. Si la conciliation ne permet pas d'aboutir à un accord, le différend est réglé selon les procédures de règlement des différends prévues dans les articles pertinents de la présente Convention.

3. Tout autre différend qui n'est pas réglé selon les procédures prévues au présent article est réglé conformément aux dispositions de la quatrième partie de la présente Convention.

Article 77

En attendant qu'un différend soit réglé par conciliation ou selon une autre procédure conformément à l'article 76 de la présente partie de la Convention, l'État ou l'organisation internationale appropriée ne permet pas que des travaux de recherche soient entrepris ou poursuivis sans le consentement exprès de l'État côtier.

CHAPITRE III. DÉVELOPPEMENT ET TRANSFERT DES TECHNIQUES MARINES

SECTION I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 78

1. Les États, agissant soit directement, soit par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées, coopèrent, dans la mesure de leurs possibilités, en vue de favoriser le développement et le transfert des sciences et techniques de la mer selon des modalités justes et raisonnables et à des conditions et à des prix équitables.

2. States shall promote the development of the marine scientific and technological capacity of States which may need and request technical assistance in this field, particularly developing States, including land-locked and geographically disadvantaged States, with regard to the exploration, exploitation, conservation and management of marine resources, the preservation of the marine environment, scientific research and other uses of the marine environment compatible with this Convention, with a view to accelerating the social and economic development of the developing States.

3. States shall endeavour to foster favourable economic and legal conditions for the transfer of marine technology for the benefit of all parties concerned on an equitable basis.

Article 79

States, in promoting such co-operation, shall have proper regard for all legitimate interests including, *inter alia*, the rights and duties of holders, suppliers and recipients of marine technology.

Article 80

States, directly or through competent international organizations, shall promote:

(a) the acquisition, evaluation and dissemination of marine and technological knowledge and facilitate access to such information and data;

(b) the development of appropriate marine technology;

(c) the development of the necessary technological infrastructure to facilitate the transfer of marine scientific technology;

(d) the development of human resources through training and education and especially the training of nationals of a lesser developed State; and

(e) international co-operation at all levels, particularly at the regional, subregional and bilateral levels.

Article 81

In order to achieve the above-mentioned objectives, States, directly or through competent international organizations, shall, *inter alia*, endeavour to:

(a) establish programmes of technical co-operation for the effective transfer of all kinds of marine technology to the States, which may need and request technical assistance in this field, particularly the developing land-locked and other geographically disadvantaged States, as well as other developing States which have not been able to either establish or develop their own technological capacity in marine science and in the exploration and exploitation of the marine resources, and to develop the infrastructure of such technology;

(b) promote favourable conditions for the conclusion of agreements, contracts and other similar arrangements, under equitable and reasonable conditions;

(c) hold conferences, seminars and symposia on scientific and technological subjects, in particular, on policies and methods for the transfer of marine technology;

2. Les États favorisent le développement de la capacité scientifique et technique marine des États qui ont besoin et font la demande d'une assistance technique dans ce domaine, notamment les États en développement, y compris des États sans littoral ou géographiquement désavantagés, en ce qui concerne l'exploration, l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources de la mer, la préservation du milieu marin, la recherche scientifique et d'autres utilisations du milieu marin compatibles avec la présente Convention en vue d'accélérer le progrès social et économique des États en développement.

3. Les États s'efforcent de favoriser l'instauration de conditions économiques et juridiques propices au transfert des techniques marines, selon des modalités équitables, pour le bien de toutes les parties intéressées.

Article 79

Les États, en favorisant cette coopération, tiennent dûment compte de tous les intérêts légitimes, y compris, entre autres, des droits et devoirs des détenteurs, des fournisseurs et des acquéreurs de la technologie marine.

Article 80

Les États, agissant soit directement, soit par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, s'emploient à promouvoir:

a) L'acquisition, l'évaluation et la diffusion de connaissances dans le domaine des sciences et techniques de la mer; ils facilitent l'accès aux renseignements et données pertinents;

b) Le développement d'une technologie marine appropriée;

c) Le développement de l'infrastructure technique nécessaire pour faciliter le transfert de la technologie scientifique marine;

d) La mise en valeur des ressources humaines par la formation et l'enseignement, en particulier la formation de ressortissants d'États comptant parmi les moins avancés;

e) La coopération internationale à tous les échelons, notamment aux échelons régional, sous-régional et bilatéral.

Article 81

En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, les États s'emploient entre autres, soit directement, soit par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes:

a) A établir des programmes de coopération technique en vue du transfert effectif de techniques marines de tous ordres aux États qui ont besoin et font la demande d'une assistance technique dans ce domaine, notamment aux États en développement sans littoral ou géographiquement désavantagés ainsi qu'à d'autres États en développement qui n'ont pas été en mesure soit de créer, soit de développer leur propre capacité technologique dans le domaine des sciences de la mer et dans celui de l'exploration et l'exploitation des ressources marines, ni de développer l'infrastructure de cette technologie;

b) A favoriser l'instauration de conditions propices à la conclusion d'accords, de contrats ou d'autres arrangements similaires, dans des conditions équitables et raisonnables;

c) A tenir des conférences, des séminaires et des colloques sur des sujets scientifiques et techniques, notamment, sur les politiques et les méthodes à adopter pour le transfert de la technologie marine;

(d) promote the exchange of scientists, technologists and other experts;

(e) undertake projects, promote joint ventures and other forms of bilateral and multilateral co-operation.

SECTION II. INTERNATIONAL CO-OPERATION

Article 82

International co-operation for the development and transfer of marine technology shall, where feasible and appropriate, be carried out through existing bilateral, regional or multilateral programmes, and also through expanded and new programmes in order to facilitate marine scientific research and the transfer of marine technology particularly in new fields and appropriate international funding for ocean research and development.

Article 83

States, directly or through competent international organizations, shall promote the establishment of generally accepted guidelines, criteria and standards for the transfer of marine scientific technology on a bilateral basis or within the framework of international organizations and other fora taking into account, in particular, the interests and needs of the developing countries.

Article 84

States shall endeavour to ensure that competent international organizations in the field of the transfer of marine technology co-ordinate their activities in this field, including any regional or international programmes, taking into account the interest and needs of the developing States, particularly land-locked and geographically disadvantaged States.

Article 85

States shall co-operate actively with the International Sea-Bed Authority, established in accordance with this Convention, to encourage and facilitate the transfer to developing States and their nationals of skills and technology with regard to exploration of the international sea-bed area, the exploitation of its resources and other related activities.

Article 86

The International Sea-Bed Authority, as provided for in this Convention, shall ensure, subject to all legitimate interests including, *inter alia*, the rights and duties of holders, suppliers and recipients of technology:

(a) that nationals of developing States whether coastal, land-locked or geographically disadvantaged, on an equitable geographical distribution, be taken on under training as members of the managerial, research and technical staff constituted for its undertakings;

(b) that the technical documentation on the relevant equipment, machinery, devices and processes be made available to all developing States upon request;

(c) that adequate provisions are made by the International Sea-Bed Authority to facilitate the acquisition by any developing State, or its nationals, of the necessary skills and know-how including professional training;

d) A favoriser l'échange de chercheurs, techniciens et autres experts;

e) A entreprendre des projets et à promouvoir les entreprises conjointes et autres modes de coopération bilatérale et multilatérale.

SECTION II: COOPÉRATION INTERNATIONALE

Article 82

La coopération internationale en vue du développement et du transfert des techniques de la mer s'exerce, lorsque cela est possible et approprié, dans le cadre de programmes bilatéraux, régionaux ou multilatéraux existants et également dans le cadre de programmes élargis et nouveaux destinés à faciliter la recherche scientifique marine et le transfert des techniques de la mer, en particulier dans de nouveaux domaines, ainsi qu'un financement international approprié de la recherche marine et de la mise en valeur des mers et des océans.

Article 83

Les États, agissant directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, favorisent l'élaboration de directives, de critères et de normes généralement acceptées pour le transfert des techniques scientifiques de la mer sur une base bilatérale ou dans le cadre d'organisations internationales et d'autres organismes, compte tenu, en particulier, des intérêts et des besoins des pays en développement.

Article 84

Les États s'efforcent de veiller à ce que les organisations internationales compétentes en matière de transfert des techniques de la mer coordonnent leurs activités dans ce domaine, y compris tous programmes régionaux ou internationaux, en tenant compte des intérêts et des besoins des États en développement, en particulier des États sans littoral ou géographiquement désavantagés.

Article 85

Les États coopèrent activement avec l'Autorité internationale des fonds marins, créée en vertu de la présente Convention, en vue d'encourager et de faciliter le transfert aux États en développement et à leurs ressortissants de compétences et de techniques applicables à l'exploration de la Zone internationale des fonds marins, à l'exploitation de ses ressources et à d'autres activités connexes.

Article 86

Comme il est prévu dans la présente Convention, et en tenant compte de tous les intérêts légitimes, y compris, entre autres, des droits et devoirs des détenteurs, des fournisseurs et des acquéreurs de la technologie, l'Autorité internationale des fonds marins fait en sorte:

a) Que des ressortissants des États en voie de développement, qu'il s'agisse d'États côtiers, sans littoral ou géographiquement désavantagés, selon une répartition géographique équitable, soient intégrés aux fins de formation du personnel technique, de gestion et de recherche recruté pour ses activités;

b) Que la documentation technique sur le matériel, les machines, les dispositifs et les procédés employés soit mise à la disposition de tous les États en développement qui en font la demande;

c) De prendre des dispositions appropriées pour faciliter l'acquisition par tout État en développement, ou par ses ressortissants, des connaissances et du savoir-faire nécessaires, y compris d'une formation spécialisée;

(d) that the developing States are assisted in the acquisition of necessary equipment, processes, plant and other technical know-how through any financial arrangements provided for in this Convention.

SECTION III. REGIONAL MARINE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CENTRES

Article 87

1. States shall promote in co-ordination with the International Sea-Bed Authority, when appropriate, as well as with competent international organizations and national marine scientific and technological institutions, the establishment, especially in developing States, of regional marine scientific and technological research centres in order to stimulate and advance the conduct of marine scientific research by developing States and promote the transfer of technology.

2. All States of the region shall duly co-operate with the regional centres in order to ensure the more effective achievement of their objectives.

Article 88

The functions of such regional centres shall include, *inter alia*:

- (a) training and educational programmes at all levels on various aspects of marine scientific and technological research, particularly marine biology, including conservation and management of living resources, oceanography, hydrography, engineering, sea-bed geological exploration, mining and desalination technologies;
- marines et les techniques de dessalement de l'eau;
- (b) management studies;
- (c) study programmes related to the protection and preservation of the marine environment and the control of pollution;
- (d) organization of regional conferences, seminars and symposia;
- (e) acquisition and processing of marine scientific and technological data and information;
- (f) prompt dissemination of results of marine scientific and technological research in readily available publications;
- (g) publicizing national policies with regard to the transfer of technology and systematic comparative study of those policies;
- (h) compilation and systematization of information on the marketing of technology and on contracts and other arrangements concerning patents;
- (i) technical co-operation with other countries of the region.

SECTION IV. CO-OPERATION AMONG INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 89

The competent international organizations referred to in this Part of the Convention shall take all appropriate measures to ensure, either directly or in close co-operation among themselves, the effective discharge of the functions and responsibilities assigned to them under the provisions of this Chapter of the Convention.

d) Que les États en développement bénéficient, pour l'acquisition du matériel, des procédés, des dispositifs et du savoir-faire technique nécessaires, d'une aide fournie selon l'un des mécanismes financiers prévus dans la présente Convention.

SECTION III. CENTRES RÉGIONAUX DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE MARINE

Article 87

1. Les États facilitent, en coordination avec l'Autorité internationale des fonds marins, le cas échéant, ainsi qu'avec les organisations internationales compétentes et les instituts nationaux de recherche scientifique et technique marine, la création, notamment dans les États en développement, de centres régionaux de recherche scientifique et technique marine, afin d'encourager et de faire progresser la recherche scientifique marine dans les États en développement et de favoriser le transfert des techniques.

2. Tous les États de chaque région coopèrent dûment avec les centres régionaux pour assurer la réalisation de leurs objectifs dans de meilleures conditions d'efficacité.

Article 88

Les attributions de ces centres régionaux concernent notamment les sujets suivants:

- a) Programmes de formation et d'enseignement à tous les niveaux, dans divers domaines de la recherche scientifique et technique marine, notamment la biologie marine, y compris la conservation et la gestion des ressources biologiques, l'océanographie, l'hydrographie, l'ingénierie, l'exploration géologique et l'extraction minière sous-marines et les techniques de dessalement de l'eau;
- b) Études de gestion;
- c) Programmes d'études ayant trait à la protection et à la préservation du milieu marin et à la lutte contre la pollution;
- d) Organisation de conférences, séminaires et colloques régionaux;
- e) Rassemblement et traitement de données et d'information dans le domaine des sciences et techniques marines;
- f) Diffusion rapide des résultats de la recherche scientifique et technique marine dans des publications pouvant être obtenues facilement;
- g) Diffusion de renseignements sur les politiques nationales concernant le transfert des techniques et étude comparative systématique de ces politiques;
- h) Compilation et exploitation des informations relatives à la commercialisation des techniques et aux contrats et autres mécanismes relatifs aux brevets;
- i) Coopération technique avec d'autres pays de la région.

SECTION IV. COOPÉRATION ENTRE ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Article 89

Les organisations internationales compétentes visées dans la présente partie de la Convention prennent toutes les mesures voulues pour s'acquitter, soit individuellement, soit en étroite coopération entre elles, des fonctions et des responsabilités dont elles sont chargées en vertu des dispositions du présente chapitre de la Convention.

**INFORMAL SINGLE NEGOTIATING TEXT
PART IV
PRESENTED BY THE PRESIDENT OF THE
CONFERENCE¹**

At its 65th meeting on 12 April 1976 the Conference authorized the President to prepare a new single negotiating text, on the subject of settlement of disputes, which would have the same status and character as Parts I, II and III of A/CONF.62/WP.8.

It was understood that the new document would be informal in character, would not prejudice the position of any delegation and would not presume to represent any negotiated text or accepted compromise. It would be a procedural device providing a basis for later negotiations. It would in no way affect proposals already made by delegations or their right to submit amendments or new proposals.

In preparing the new text contained in what is to be regarded as Part IV the President has taken into account all views expressed, especially during the general debate in the Plenary which had the benefit of A/CONF.62/WP.9 as a basis for its discussion. Account has also been taken of relevant provisions contained in Parts I, II and III, in so far as was possible due to the fact that these were undergoing revision, and the several suggestions submitted by the groups and delegations.

¹ See Note by the President of the Conference attached to document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Part I.

CONTENTS

CHAPTER— SETTLEMENT OF DISPUTES

SECTION I

Article 1: Obligation to settle disputes by peaceful means

Article 2: Settlement of disputes by means chosen by the parties

Article 3: Obligations under general, regional or special agreements

Article 4: Obligation to exchange views

Article 5: Procedure when dispute is not settled by means chosen by the parties

Article 6: Conciliation

SECTION II:

Article 7: Application of Section I and proceedings under Section II

Article 8: Procedure in other chapters and special procedures

Article 9: Choice of procedure

Article 10: Extent of jurisdiction

Article 11: Expert advice and assistance

**TEXTE UNIQUE DE NÉGOCIATION (OFFICIEUX)
QUATRIÈME PARTIE
PRÉSENTÉ PAR LE PRÉSIDENT DE LA
CONFÉRENCE¹**

A sa 65^{ème} séance, le 12 avril 1976, la Conférence a autorisé le Président à élaborer un texte unique de négociation portant sur le règlement des différends, qui aurait le même statut et le même caractère que les parties I, II, III du document A/CONF.62/WP.8.

Il a été entendu que le nouveau document aurait un caractère officieux, qu'il ne porterait atteinte à la position d'aucune délégation et ne constituerait ni un texte négocié, ni un compromis accepté. Il constituerait uniquement un instrument de procédure et une base pour les négociations ultérieures. Ce texte ne modifierait en aucune manière les propositions qui avaient déjà été formulées par les délégations ni ne porterait atteinte au droit des délégations de présenter des amendements ou de nouvelles propositions.

Lors de l'élaboration du nouveau texte, figurant dans ce qui sera considéré comme la quatrième partie, le Président a pris en considération toutes les opinions exprimées, notamment lors de la discussion générale en séance plénière au cours de laquelle les délégations ont pu utiliser le document A/CONF.62/WP.9 comme base de discussion. Il a également été tenu compte des dispositions pertinentes des première, deuxième et troisième parties, dans la mesure où cela a été possible du fait qu'elles étaient en cours de révision, ainsi que des diverses suggestions soumises par les groupes et les délégations.

¹ Voir la note du Président de la Conférence jointe au document A/CONF.62/WP.8/REV.1/PART.I.

TABLE DES MATIÈRES

Note du Président de la Conférence

CHAPITRE— RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

SECTION I

Article 1: Obligation de régler les différends par des moyens pacifiques

Article 2: Règlement des différends par des moyens choisis par les parties

Article 3: Obligations résultant d'accords généraux, régionaux ou spéciaux

Article 4: Obligation de procéder à des échanges de vues

Article 5: Procédure à suivre lorsque le différend n'est pas réglé par les moyens choisis par les parties

Article 6: Conciliation

SECTION II

Article 7: Application de la section I et procédure prévue par la section II

Article 8: Procédures prévues dans d'autres chapitres et procédures spéciales

Article 9: Choix de la procédure

Article 10: Étendue de la compétence

Article 11: Avis et assistance d'experts

Article 12: Provisional measures

Article 13: Access

Article 14: Local remedies

Article 15: Detention of vessels

Article 16: Applicable law

Article 17: Binding force of decisions

Article 18: Exceptions

ANNEX IA. CONCILIATION

Article 1: Application of conciliation procedure

Article 2: List, nomination and term of conciliators

Article 3: Initiation of procedure and appointment of conciliators

Article 4: Procedure to be adopted

Article 5: Amicable settlement

Article 6: Functions of the Commission

Article 7: Report

Article 8: Facilities, fees and expenses

Article 9: Definition of Registrar

ANNEX IB. ARBITRATION

Article 1: Application of arbitration procedure

Article 2: Constitution of arbitral tribunal

Article 3: Procedure to be adopted

Article 4: Provisional measures

Article 5: Duties of parties to a dispute

Article 6: Expenses

Article 7: Required majority for decisions

Article 8: Default of appearance

Article 9: Statement of reasons

Article 10: Finality of award

Article 11: Interpretation or execution of award

ANNEX IC. STATUTE OF THE LAW OF THE SEA TRIBUNAL

Article 1: General provisions

SECTION I. Organization of the Tribunal

Article 2: Composition of Tribunal

Article 3: Pattern of nomination and election of members

Article 4: Procedure for nomination and election

Article 5: Term of office

Article 6: Vacancies

Article 7: Conditions relating to interests of members

Article 12: Mesures conservatoires

Article 13: Accès aux procédures de règlement des différends

Article 14: Recours internes

Article 15: Saisie de navires

Article 16: Droit applicable

Article 17: Force obligatoire des décisions

Article 18: Exceptions

ANNEXE IA. CONCILIATION

Article 1: Application de la procédure de conciliation

Article 2: Liste, nomination et mandat des conciliateurs

Article 3: Ouverture de la procédure et désignation des conciliateurs

Article 4: Procédure à adopter

Article 5: Règlement amiable

Article 6: Fonctions de la Commission

Article 7: Rapport

Article 8: Facilités, honoraires et dépenses

Article 9: Définition du Greffier

ANNEXE IB. ARBITRAGE

Article 1: Application de la procédure d'arbitrage

Article 2: Constitution du tribunal arbitral

Article 3: Procédure à adopter

Article 4: Mesures conservatoires

Article 5: Devoirs des parties au différend

Article 6: Dépenses

Article 7: Majorité requise pour les décisions

Article 8: Non-comparution

Article 9: Exposé des motifs

Article 10: Caractère définitif de la sentence

Article 11: Interprétation ou exécution de la sentence

ANNEXE IC. STATUT DU TRIBUNAL DU DROIT DE LA MER

Article 1: Dispositions générales

Section I. Organisation du Tribunal

Article 2: Composition du Tribunal

Article 3: Mode de présentation des candidatures et d'élection des membres

Article 4: Procédure de présentation des candidatures et d'élection

Article 5: Mandat

Article 6: Sièges vacants

Article 7: Conditions relatives aux activités et intérêts financiers des membres

Article 8: Conditions relating to participation of members in other capacities

Article 9: Consequences of ceasing to fulfil conditions

Article 10: Diplomatic privileges and immunities

Article 11: Declaration by members

Article 12: President, Vice-President and Registrar

Article 13: Seat of Tribunal

Article 14: Constitution of Tribunal and chambers

Article 15: Summary procedure

Article 16: Rules of Tribunal, expert advice and assistance

Article 17: Nationality of members hearing dispute

Article 18: Remuneration of members

Article 19: Expenses of Tribunal

SECTION II. Competence of the Tribunal

Article 20: Parties before Tribunal

Article 21: Access to Tribunal

Article 22: Jurisdiction

Article 23: Reference of disputes subject to other agreements

Article 24: Applicable law

SECTION III. Procedure

Article 25: Institution of proceedings

Article 26: Provisional measures

Article 27: Conduct of case

Article 28: Default of appearance

Article 29: Majority for decision

Article 30: Judgement

Article 31: Binding force of decisions

Article 32: Request to intervene

Article 33: Notification in cases of interpretation or application of Convention

Article 34: Finality of judgement

Article 35: Cost

SECTION IV. Amendment

Article 36: Amendment

SPECIAL PROCEDURES

ANNEX IIA. FISHERIES

Article 1: Institution of proceedings

Article 2: Appointment of Special Committee

Article 3: List of experts

Article 8: Conditions relatives à la participation des membres à un autre titre

Article 9: Conséquence du fait qu'un membre cesse de remplir les conditions requises

Article 10: Privilèges et immunités diplomatiques

Article 11: Déclaration des membres

Article 12: Président, Vice-Président et Greffier

Article 13: Siège du Tribunal

Article 14: Constitution du Tribunal et des chambres

Article 15: Procédure sommaire

Article 16: Règlement du Tribunal, avis et assistance d'experts

Article 17: Nationalité des membres connaissant du différend

Article 18: Rémunération des membres

Article 19: Frais du Tribunal

Section II. Compétence du Tribunal

Article 20: Parties aux différends

Article 21: Accès au Tribunal

Article 22: Juridiction

Article 23: Renvoi au Tribunal de différends régis par d'autres accords

Article 24: Droit applicable

Section III. Procédure

Article 25: Introduction d'instance

Article 26: Mesures conservatoires

Article 27: Direction du procès

Article 28: Défaut de comparaître

Article 29: Majorité requise pour la prise des décisions

Article 30: Jugement

Article 31: Caractère obligatoire des décisions

Article 32: Demande d'intervention

Article 33: Notification dans les cas d'interprétation ou d'application de la Convention

Article 34: Caractère définitif du jugement

Article 35: Frais de procédure

Section IV. Amendements

Article 36: Amendements

PROCÉDURES SPÉCIALES

ANNEXE IIA. PÊCHERIES

Article 1: Ouverture de la procédure

Article 2: Constitution de la Commission spéciale

Article 3: Liste d'experts

- Article 4: Procedure to be adopted
- Article 5: Provisional measures
- Article 6: Time-limit for decision
- Article 7: Interpretation of the Convention
- Article 8: Applicable law
- Article 9: Binding force of decisions
- Article 10: Fact finding

ANNEX IIB. POLLUTION

- Article 1: Institution of proceedings
- Article 2: Appointment of Special Committee
- Article 3: List of experts
- Article 4: Procedure to be adopted
- Article 5: Provisional measures
- Article 6: Time-limit for decision
- Article 7: Interpretation of the Convention
- Article 8: Applicable law
- Article 9: Binding of decisions
- Article 10: Fact finding

ANNEX IIC. SCIENTIFIC RESEARCH

- Article 1: Institution of proceedings
- Article 2: Appointment of Special Committee
- Article 3: List of Experts
- Article 4: Procedure to be adopted
- Article 5: Provisional measures
- Article 6: Time-limit for decision
- Article 7: Interpretation of the Convention
- Article 8: Applicable law
- Article 9: Binding force of decisions
- Article 10: Fact finding

ANNEX IID. NAVIGATION

- Article 1: Institution of proceedings
- Article 2: Appointment of a Special Committee
- Article 3: List of experts
- Article 4: Procedure to be adopted
- Article 5: Provisional measures
- Article 6: Time-limit for decisions
- Article 7: Interpretation of the Convention
- Article 8: Applicable law
- Article 9: Binding force of decisions
- Article 10: Fact finding

CHAPTER—, SETTLEMENT OF DISPUTES

Having regard to the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations—

- Article 4: Procédure de la Commission spéciale
- Article 5: Mesures conservatoires
- Article 6: Délai limite pour rendre la décision
- Article 7: Interprétation de la Convention
- Article 8: Droit applicable
- Article 9: Force obligatoire des décisions
- Article 10: Établissement des faits

ANNEXE IIB. POLLUTION

- Article 1: Ouverture de la procédure
- Article 2: Constitution de la Commission spéciale
- Article 3: Liste d'experts
- Article 4: Procédure de la Commission spéciale
- Article 5: Mesures conservatoires
- Article 6: Délai limite pour prendre la décision
- Article 7: Interprétation de la Convention
- Article 8: Droit applicable
- Article 9: Force obligatoire des décisions
- Article 10: Établissement des faits

ANNEXE IIC. RECHERCHE SCIENTIFIQUE

- Article 1: Ouverture de la procédure
- Article 2: Constitution de la Commission spéciale
- Article 3: Liste d'experts
- Article 4: Procédure de la Commission spéciale
- Article 5: Mesures conservatoires
- Article 6: Délai limite pour rendre la décision
- Article 7: Interprétation de la Convention
- Article 8: Droit applicable
- Article 9: Force obligatoire des décisions
- Article 10: Établissement des faits

ANNEXE IID. NAVIGATION

- Article 1: Ouverture de la procédure
- Article 2: Constitution de la Commission spéciale
- Article 3: Liste d'experts
- Article 4: Procédure de la Commission spéciale
- Article 5: Mesures conservatoires
- Article 6: Délai limite pour rendre la décision
- Article 7: Interprétation de la Convention
- Article 8: Droit applicable
- Article 9: Force obligatoire des décisions
- Article 10: Établissement des faits

CHAPITRE—, RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Compte tenu de la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les États conformément à la Charte des Nations Unies...

OBLIGATION TO SETTLE DISPUTES BY PEACEFUL MEANS

SECTION I

Article 1

The Contracting Parties shall settle any dispute between them relating to the interpretation or application of the present Convention through the peaceful means indicated in Article 33 of the Charter of the United Nations.

SETTLEMENT OF DISPUTES BY MEANS CHOSEN BY THE PARTIES

Article 2

Nothing in this Chapter shall impair the right of the Contracting Parties to agree at any time to settle a dispute between them which relates to the interpretation or application of the present Convention by any peaceful means of their own choice.

OBLIGATIONS UNDER GENERAL, REGIONAL OR SPECIAL AGREEMENTS

Article 3

If the Contracting Parties which are parties to a dispute relating to the interpretation or application of the present Convention have accepted, through a general, regional or special agreement, or some other instrument or instruments an obligation to settle such dispute by resort to arbitration or judicial settlement, any party to the dispute may refer it to arbitration or judicial settlement in accordance with such agreement or instruments in place of the procedure specified in this Chapter, unless the parties agree otherwise.

Note: 1. The precise relationship of the provisions of this Chapter with the other chapters, in particular the provisions on settlement of disputes in Part I of the Single Negotiating Text, has yet to be determined.

2. Titles to articles and marginal notes are for ease of reference only.

3. References to "other chapters" relate to Parts I, II and III of the Single Negotiating Text and references to "Chapter I" relate to Part I of that text.

OBLIGATION TO EXCHANGE VIEWS

Article 4

1. If a dispute arises between two or more Contracting Parties with respect to the interpretation or application of the present Convention, those parties shall proceed expeditiously to exchange views regarding settlement of the dispute.

2. Similarly, such an exchange of views shall be held whenever a procedure under the present Convention, or another procedure chosen by the parties, has been terminated without a settlement of the dispute.

PROCEDURE WHEN DISPUTE IS NOT SETTLED BY MEANS CHOSEN BY THE PARTIES

Article 5

If the Contracting Parties which are parties to a dispute have agreed to settle a dispute by a peaceful means of their own choice and have agreed on a time-limit for such proceedings, the procedure specified in this Chapter shall apply only after the expiration of that time-limit, provided that no settlement has been reached and the agreement between the parties does not preclude any further procedure.

OBLIGATION DE RÉGLER LES DIFFÉRENDS PAR DES MOYENS PACIFIQUES

SECTION I

Article premier

Les Parties contractantes règlent tout différend qui pourrait surgir entre elles à propos de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention par les moyens pacifiques indiqués à l'Article 33 de la Charte des Nations Unies.

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS PAR DES MOYENS CHOISIS PAR LES PARTIES

Article 2

Aucune disposition du présent Chapitre ne porte atteinte au droit qu'ont les Parties contractantes de convenir à tout moment de régler un différend qui pourrait surgir entre elles à propos de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention par tout moyen pacifique de leur choix.

OBLIGATIONS RÉSULTANT D'ACCORDS GÉNÉRAUX, RÉGIONAUX OU SPÉCIAUX

Article 3

Lorsque les Parties contractantes qui sont parties à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention ont accepté, dans le cadre d'un accord général, régional ou spécial ou de quelque autre instrument, l'obligation d'avoir recours à l'arbitrage ou au règlement judiciaire pour régler ce différend, toute partie au différend peut soumettre celui-ci à l'arbitrage ou au règlement judiciaire, conformément audit accord ou instrument, au lieu de recourir à la procédure prévue dans le présent Chapitre, à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

Notes 1. Le lien exact entre les dispositions du présent Chapitre et celles des autres chapitres, notamment les dispositions relatives au règlement des différends figurant dans la Première Partie du Texte unique de négociation, n'a pas encore été déterminé.

2. Les titres qui ont été donnés aux articles et les notes marginales ont pour seul objet de faciliter la consultation du texte.

3. La mention «autres chapitres» désigne les Première, Deuxième et Troisième Parties du Texte unique de négociation et la mention «Chapitre I» désigne la Première Partie de ce texte.

OBLIGATION DE PROCÉDER À DES ÉCHANGES DE VUES

Article 4

1. Lorsqu'un différend surgit entre deux ou plusieurs Parties contractantes à propos de l'interprétation de l'application de la présente Convention, ces parties procèdent sans délai à un échange de vues concernant le règlement du différend.

2. De même, il est procédé à un échange de vues chaque fois qu'il est mis fin à une procédure engagée en vertu de la présente Convention ou à toute autre procédure choisie par les parties sans que le différend ait été réglé.

PROCÉDURE À SUIVRE LORSQUE LE DIFFÉREND N'EST PAS RÉGLÉ PAR LES MOYENS CHOISIS PAR LES PARTIES

Article 5

Lorsque les Parties contractantes qui sont parties à un différend ont accepté de régler celui-ci par des moyens pacifiques de leur choix et sont convenues d'un délai pour le déroulement de cette procédure, la procédure spécifiée au présent Chapitre n'est engagée qu'à l'expiration dudit délai, sous réserve que le différend n'ait pas été réglé et que la convention des parties n'exclue pas la possibilité d'engager une autre procédure.

CONCILIATION*Article 6**Invitation to conciliate*

1. Any Contracting Party which is party to a dispute relating to the interpretation or application of the present Convention may invite the other party or parties to the dispute to submit the dispute to conciliation in accordance with annex 1A.

Acceptance

2. If the other party accepts this invitation, then any party to the dispute may set in motion the conciliation procedure which shall proceed in accordance with annex 1A, subject to paragraph 3.

Termination

3. If a party to the dispute does not accept the invitation, or after accepting the invitation refuses, or within the time stipulated in annex 1A fails, to appoint its members of the Conciliation Commission, or if the conciliators fail to agree to appoint a chairman, the party which has initiated the proceedings may terminate the proceedings by notifying the other party or parties to the dispute to this effect.

SECTION II**APPLICATION OF SECTION I AND PROCEEDINGS UNDER SECTION II***Article 7**Application of Section I*

1. Any procedure for the settlement of disputes provided for in the present Convention or an annex thereto shall apply only where no settlement has been reached by recourse to the provisions of Section I, and shall be subject to the provisions of article 18 of this Chapter.

Obligation to resort to Section II

2. Subject to paragraph 1, any dispute relating to the interpretation or application of the present Convention shall be dealt with in accordance with the provisions of Section II of this Chapter.

Institution of proceedings under Section II

3. Any such dispute may be submitted to the forum having jurisdiction under these articles by application of a party to the dispute.

PROCEDURES IN OTHER CHAPTERS AND SPECIAL PROCEDURES*Article 8**Exclusive jurisdiction under Chapter I*

1. In cases where Chapter I of the present Convention provides an exclusive procedure for the settlement of disputes relating solely to the interpretation or application of the provisions of that chapter, articles 9 and 10 of this Chapter shall not apply to the settlement of such disputes.

Dispute relating to Chapter I and other chapters

2. Where the tribunal having jurisdiction in accordance with the provisions of Chapter I of the present Convention, in dealing with a dispute relating to the interpretation or application of the provisions of that chapter, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation or application of other chapters of the present Convention, it shall:

CONCILIATION*Article 6**Invitation à la conciliation*

1. Toute Partie contractante qui est partie à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention peut inviter l'autre partie ou les autres parties au différend à soumettre celui-ci à la conciliation conformément à l'annexe 1A.

Acceptation

2. Lorsque l'autre partie au différend accepte cette invitation, toute partie au différend peut engager la procédure de conciliation conformément à l'annexe 1A, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-après.

Fin de la procédure

3. Lorsqu'une partie au différend n'accepte pas cette invitation ou que, après l'avoir acceptée, elle refuse de nommer ou, dans les délais stipulés à l'annexe 1A, ne réussit pas à nommer les membres de la Commission de conciliation qui doivent être nommés par elle, ou si ces derniers ne réussissent pas à désigner leur président, la partie qui a engagé la procédure peut y mettre fin en adressant à cet effet une notification à l'autre partie ou aux autres parties au différend.

SECTION II**APPLICATION DE LA SECTION I ET PROCÉDURE PRÉVUE PAR LA SECTION II***Article 7**Application de la Section I*

1. Toute procédure de règlement des différends prévue par la présente Convention ou par une annexe à la présente Convention n'est applicable que lorsque le différend n'a pas pu être réglé par l'application des dispositions de la Section I, et est soumise aux dispositions de l'article 18 du présent Chapitre.

Obligation de recourir à la Section II

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention est réglé conformément aux dispositions de la Section II du présent Chapitre.

Introduction d'instance en vertu de la Section II

3. Ledit différend peut être soumis à l'instance compétente en vertu de ladite Section sur la demande de toute partie au différend.

PROCÉDURES PRÉVUES DANS D'AUTRES CHAPITRES ET PROCÉDURES SPÉCIALES*Article 8**Jurisdiction exclusive en vertu du Chapitre premier*

1. Dans les cas où le Chapitre premier de la présente Convention prévoit une procédure exclusive pour le règlement des différends n'ayant trait qu'à l'interprétation ou à l'application des dispositions dudit chapitre, les articles 9 et 10 du présent Chapitre ne s'appliquent pas au règlement de ces différends.

Différend relatif au Chapitre premier et à d'autres chapitres

2. Lorsque le tribunal compétent en vertu des dispositions du Chapitre premier de la présente Convention estime, dans le cas d'un différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions dudit chapitre, que le différend a également trait à des questions relatives à l'interprétation ou à l'application d'autres chapitres de la présente Convention, ce tribunal:

(a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;

(b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure.

(c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

Special procedure in other chapters

3. Subject to the provisions of article 7 of this Chapter, in cases where other chapters of the present Convention provide special procedures for settling all or some disputes relating to the interpretation or application of any part of the present Convention, the procedure specified in section II of this Chapter shall apply, provided that:

(a) such special procedure has been concluded;

(b) no settlement has been reached; and

(c) the relevant chapter or special procedure does not preclude any further procedure.

Interpretation of the Convention where special procedures under annex II apply

4. Where a special committee having jurisdiction under annex II in dealing with a dispute relating to the application of the relevant provisions of the present Convention, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation of the Convention, it shall:

(a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;

(b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure;

(c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

CHOICE OF PROCEDURE

Article 9

Choice of procedure

1. A Contracting Party, when ratifying or otherwise expressing its consent to be bound by the present Convention, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a special declaration, one or more of the following procedures for the settlement of disputes relating to the interpretation or application of the present Convention:

(a) the Law of the Sea Tribunal;

(b) the International Court of Justice;

(c) an arbitral tribunal constituted in accordance with annex Ib; or

(d) the system of special procedures provided for in annex II.

Supplement to system of special procedures

2. If a Contracting Party makes a declaration accepting the system of special procedures, it shall include the acceptance of one or more of the other procedures specified in paragraph 1, for the settlement of disputes to which such special procedures are not applicable.

a) Demande aux parties au différend de soumettre tout d'abord ces questions pour décision à la procédure appropriée prévue aux articles 9 et 10 du présent Chapitre;

b) Suspend ses travaux jusqu'à ce que la procédure appropriée ait pris fin; et

c) Tient dûment compte, pour rendre sa décision, des faits établis au moyen de la procédure appropriée.

Procédure spéciale prévue dans d'autres chapitres

3. Sous réserve des dispositions de l'article 7 du présent Chapitre, lorsque d'autres chapitres de la présente Convention prévoient des procédures spéciales pour le règlement de tous les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions d'une partie de la présente Convention ou de certains de ces différends, la procédure prévue à la Section II du présent Chapitre s'applique, sous réserve:

a) Que la procédure spéciale ait pris fin;

b) Que le différend n'ait pas été réglé; et

c) Que le chapitre pertinent ou la procédure spéciale n'exclue pas la possibilité d'engager une autre procédure.

Interprétation de la Convention lorsque les procédures spéciales prévues à l'annexe II sont applicables

4. Lorsqu'un comité spécial compétent en vertu de l'annexe II estime, dans le cas d'un différend relatif à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention, que le différend a également trait à des questions relatives à l'interprétation de la présente Convention, ce comité spécial:

a) Demande aux parties au différend de soumettre tout d'abord ces questions pour décision à la procédure appropriée prévue aux articles 9 et 10 du présent Chapitre;

b) Suspend ses travaux jusqu'à ce que la procédure appropriée ait pris fin; et

c) Tient dûment compte, pour rendre sa décision, des faits établis au moyen de la procédure appropriée.

CHOIX DE LA PROCÉDURE

Article 9

Choix de la procédure

1. Lorsqu'elle ratifie la présente Convention ou exprime autrement son consentement à être liée par ses dispositions, ou à n'importe quel moment par la suite, une Partie contractante est libre de choisir, au moyen d'une déclaration spéciale, une ou plusieurs des procédures ci-après pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention:

a) Le Tribunal du droit de la mer;

b) La Cour internationale de Justice;

c) Un tribunal arbitral constitué conformément à l'annexe IB; ou

d) Le système des procédures spéciales prévue à l'annexe II.

Complément au système des procédures spéciales

2. Lorsqu'une Partie contractante fait une déclaration portant acceptation du système des procédures spéciales, elle doit également accepter une ou plusieurs des autres procédures visées au paragraphe 1 pour le règlement des différends auxquels lesdites procédures spéciales ne sont pas applicables.

Effect of failure to exercise choice

3. If a contracting Party has not made a special declaration under the preceding paragraphs, or if upon the expiration of such a declaration as a result of revocation no new declaration has been made, it shall be deemed to have accepted the jurisdiction of:

(a) the International Court of Justice where it has made a declaration under article 36 of the Statute of the Court, accepting its jurisdiction as binding and applicable to disputes arising out of the present Convention; and otherwise

(b) the law of the Sea Tribunal

Choice of a special procedure under annex II

4. A Contracting Party shall also be free to choose at any time, by means of a special declaration, one or more of the special procedures provided for in annex II for the settlement of disputes concerning the application of the relevant provisions of the present Convention. The other procedure chosen by such party under paragraph 1 (a), (b) or (c), or deemed to be chosen under paragraph 3, shall apply in relation to disputes to which such special procedures are not applicable.

Agreed procedure

5. If the parties to a dispute have accepted or are deemed to have accepted the same procedure for the settlement of such dispute, it may only be submitted to that procedure, unless the parties agree otherwise.

Agreement on International Court of Justice

6. If the parties to a dispute have accepted under paragraph 1 or are deemed to have accepted under paragraph 3, the jurisdiction of the International Court of Justice in relation to such dispute, then such dispute may be submitted to the Court, unless the parties agree otherwise.

Procedure in case of disagreement

7. If the parties to a dispute have not accepted or are not deemed to have accepted the same procedure, such dispute may only be submitted to the procedure chosen by the party against which the proceedings are instituted.

Deposit of declarations

8. The declarations referred to in this article shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall transmit copies thereof to the Contracting Parties.

Revocation

9. Any declaration made under this article shall be valid until revoked by notice in writing to the Secretary-General who shall inform the Contracting Parties. Such revocation shall take effect three months after receipt of such notice by the Secretary-General.

Effect of revocation

10. While proceedings are pending before a forum having jurisdiction under this article, the revocation or expiration of a declaration, or a new declaration shall not affect in any way the proceedings so pending, unless the parties agree otherwise.

Effet de l'absence de choix d'une procédure

3. Si une Partie contractante n'a pas fait de déclaration spéciale conformément aux dispositions des paragraphes précédents, ou lorsqu'une telle déclaration ayant cessé d'être en vigueur par suite d'une révocation aucune nouvelle déclaration n'a été faite, la Partie contractante est présumée avoir accepté:

a) La juridiction de la Cour internationale de Justice, si la Partie contractante a fait une déclaration en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour, reconnaissant la juridiction de la Cour comme obligatoire et s'appliquant aux différends nés de la présente Convention; et, dans tous les autres cas,

b) La juridiction du Tribunal du droit de la mer.

Choix d'une procédure spéciale conformément à l'annexe II

4. Une Partie contractante est également libre de choisir à tout moment, au moyen d'une déclaration spéciale, une ou plusieurs des procédures spéciales prévues à l'annexe II pour le règlement des différends relatifs à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention. L'autre procédure choisie par ladite Partie contractante conformément aux alinéas a), b) ou c) du paragraphe 1, ou la procédure présumée choisie conformément au paragraphe 3, s'applique aux différends auxquels lesdites procédures spéciales ne sont pas applicables.

Procédure agréée

5. Si les parties à un différend ont accepté ou sont présumées avoir accepté la même procédure pour le règlement du différend, le différend ne peut être soumis qu'à cette procédure, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Accord sur la compétence de la Cour internationale de Justice

6. Si les parties à un différend ont accepté, conformément au paragraphe 1, ou sont présumées avoir accepté, conformément au paragraphe 3, la juridiction de la Cour internationale de Justice pour ce différend, celui-ci peut être soumis à la Cour, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Procédure en cas de désaccord sur le choix d'une procédure

7. Si les parties à un différend n'ont pas accepté ou ne sont pas présumées avoir accepté la même procédure, le différend ne peut être soumis qu'à la procédure choisie par la partie contre laquelle la procédure est engagée.

Dépôts des déclarations

8. Les déclarations visées dans le présent article sont déposées auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unis qui en transmettra copie aux Parties contractantes.

Révocation

9. Toute déclaration faite conformément au présent article sera valable jusqu'à ce qu'elle ait été révoquée au moyen d'une notification écrite au Secrétaire général qui en informe les Parties contractantes. Cette révocation entrera en vigueur trois mois après la réception de cette notification par le Secrétaire général.

Effet de la révocation

10. Tant qu'une affaire se trouve devant une instance ayant compétence aux termes du présent article, la révocation ou l'expiration d'une déclaration ou une nouvelle déclaration n'affectera en aucune manière la procédure en instance, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

EXTENT OF JURISDICTION

Article 10

Extent of primary jurisdiction

1. The forum which has jurisdiction over parties to a dispute under article 9 shall, subject to the preceding provisions of this Chapter, be entitled to exercise its jurisdiction with respect to:

(a) Any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Convention which has not been settled pursuant to the provisions of Section 1 of this Chapter;

(b) Any dispute relating to the interpretation or application of Chapter 1 of the present Convention for which no exclusive procedure has been provided in that chapter;

(c) Any dispute relating to the interpretation or application of Chapter 1 of the present Convention for which an exclusive procedure has been provided under that chapter in so far as the dispute relates to such questions as are submitted to such forum under paragraph 2 of article 8;

(d) Any dispute between Contracting Parties submitted to a special procedure under annex II, in so far as a question of interpretation of the present Convention is submitted to such forum under paragraph 4 of article 8;

(e) Any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Convention which has not been settled by a special procedure provided for in another chapter of the present Convention, unless that chapter expressly excludes further procedure under this Chapter; and

(f) Any dispute relating to the interpretation or application of an international agreement related to the purposes of the present Convention which provides that any such dispute shall be decided in accordance with this Chapter.

Appellate jurisdiction

2. Whenever a binding decision has been rendered as a result of resort to a special procedure provided for in annex II, the jurisdiction of the forum competent under article 9 may be exercised only when one of the parties to the dispute presents a claim that the decision was invalid because of:

- (a) excess of jurisdiction;
- (b) infringement of basic procedural rules;
- (c) violation of the present Convention.

Time-limit for appeals

3. A claim under paragraph 2 must be submitted within three months from the date of the contested decision.

EXPERT ADVICE AND ASSISTANCE

Article 11

Expert committees and assessors

1. When dealing with a dispute involving scientific or technical matters the Law of the Sea Tribunal, International Court of Justice, or an arbitral tribunal as the case may be, exercising jurisdiction under articles 9 and 10 of this Chapter may, at the request of one or more of the parties or on its own initiative, either

ÉTENDUE DE LA COMPÉTENCE

Article 10

Étendue de la compétence en première instance

1. Sous réserve des dispositions des articles 1 à 9 du présent Chapitre, l'instance qui a compétence à l'égard des parties à un différend aux termes de l'article 9, est habilitée à exercer sa compétence en ce qui concerne:

a) Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention qui n'a pas été réglé en application des dispositions de la Section 1 du présent Chapitre;

b) Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du Chapitre premier de la présente Convention pour lequel aucune procédure exclusive de règlement n'a été prévue dans ledit chapitre;

c) Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du Chapitre premier de la présente Convention pour lequel une procédure exclusive de règlement a été prévue dans ledit chapitre, pour autant que le différend ait trait à des questions devant être soumises à cette instance aux termes du paragraphe 2 de l'article 8;

d) Tout différend entre les Parties contractantes soumis à une procédure spéciale en application de l'annexe II, pour autant qu'une question d'interprétation de la présente Convention doive être soumise à cette instance en vertu du paragraphe 4 de l'article 8;

e) Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention qui n'a pas été réglé par une procédure spéciale prévue dans un autre chapitre de la présente Convention, à moins que les dispositions du chapitre pertinent n'excluent expressément la possibilité d'engager une autre procédure en vertu du présent chapitre; et

f) Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application d'un accord international se rapportant aux fins de la présente Convention qui prévoirait que ce différend doit faire l'objet d'un règlement conformément au présent Chapitre.

Compétence en appel

2. Toutes les fois qu'une décision ayant force obligatoire aura été rendue à la suite d'une procédure spéciale prévue à l'annexe II, la compétence de l'instance compétente aux termes de l'article 9 ne peut être exercée que lorsqu'une des parties au différend présente une requête selon laquelle la décision rendue est entachée de nullité pour l'un des motifs suivants:

- a) Excès de pouvoir;
- b) Violation des règles fondamentales de procédure;
- c) Violation de la présente Convention.

Délai limite pour interjeter appel

3. Une requête présentée en vertu du paragraphe 2 du présent article doit être soumise dans un délai de trois mois à compter de la date de la décision contestée.

AVIS ET ASSISTANCE D'EXPERTS

Article 11

Comités d'experts et assesseurs

1. Lorsqu'il est saisi d'un différend portant sur des questions scientifiques ou techniques, le Tribunal du droit de la mer, la Cour internationale de Justice ou, selon le cas, le tribunal arbitral peut, dans l'exercice de sa compétence en vertu des articles 9 et 10 du présent Chapitre, sur la demande d'une ou plusieurs des parties ou de sa propre initiative:

(a) refer any such scientific or technical matters to a committee of experts chosen from the list of qualified persons prepared in accordance with the relevant part of Annex II; or

(b) select four scientific or technical assessors from the list referred to in the preceding subparagraph, who shall sit with such tribunal or the Court throughout all the stages of the proceedings, but without the right to vote.

Effect of opinions

2. In a case referred to a committee of experts under subparagraph 1 (a), if the dispute is not settled on the basis of the committee's opinion, either party to the dispute may request that such tribunal or the Court proceed to consider the other aspects of the dispute, taking into consideration the findings of the committee and other pertinent information.

PROVISIONAL MEASURES

Article 12

Power to prescribe

1. The forum to which a dispute has been submitted under article 9 of this Chapter, shall, upon the request of a party to such dispute, have the power to indicate or prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending final adjudication.

Interim power to prescribe

2. If proceedings have commenced for the settlement of a dispute under the present Convention, and the forum to which such dispute has been submitted has not been constituted or does not have the power to prescribe provisional measures and if two or more parties are in dispute as to the need for such provisional measures or as to the content or extent of such measures, the Law of the Sea Tribunal, acting in conformity with paragraph 1, shall have jurisdiction to prescribe such measures, which shall remain in force subject to review by the competent forum.

Notice

3. Notice of any provisional measures indicated or prescribed under this article shall be given forthwith to the parties to the dispute and to all Contracting Parties.

Binding nature

4. Any provisional measures indicated by the International Court of Justice, or prescribed by a forum under this article or an annex to this Chapter, shall be binding upon the parties to the dispute.

ACCESS

Article 13

Contracting Parties

1. All the dispute settlement procedures specified in the present Convention shall be open to the Contracting Parties.

a) Renvoyer ces questions scientifiques ou techniques à un comité d'experts dont les membres sont choisis sur une liste de personnes qualifiées établie conformément à la partie pertinente de l'annexe II; ou

b) Choisir, parmi les personnes figurant sur la liste mentionnée à l'alinéa précédent, quatre assesseurs scientifiques ou techniques, qui siègent au tribunal ou à la Cour à tous les stades de la procédure, sans toutefois disposer du droit de vote.

Effet des opinions

2. Lorsqu'une question est renvoyée à un comité d'experts conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article, et que le différend n'est pas réglé sur la base de l'opinion du comité, l'une ou l'autre partie au différend peut demander au tribunal compétent ou à la Cour d'examiner les autres aspects du différend, compte tenu des conclusions du comité et d'autres renseignements pertinents.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 12

Pouvoir de prescrire

1. A la demande d'une partie à un différend, l'instance qui a été saisie de ce différend en vertu de l'article 9 du présent Chapitre est habilitée à indiquer ou à prescrire, si elle considère que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'elle juge appropriées pour préserver les droits respectifs des parties et pour empêcher que le milieu marin ne subisse des dommages, en attendant la décision finale.

Pouvoir intérimaire de prescrire

2. Lorsqu'une procédure de règlement d'un différend a été engagée en vertu de la présente Convention et que l'instance chargée de ladite procédure n'a pas encore été constituée ou n'est pas habilitée à prescrire des mesures conservatoires, et que deux ou plusieurs parties ne sont pas d'accord quant à la nécessité de prendre des mesures conservatoires ou quant à la teneur ou à la portée de ces mesures, le Tribunal du droit de la mer, agissant conformément au paragraphe 1, a compétence pour prescrire lesdites mesures, qui demeurent en vigueur sous réserve d'une révision de la part de l'instance compétente.

Notification

3. Notification de toute mesure conservatoire indiquée ou prescrite en vertu du présent article est faite immédiatement aux parties au différend et à toutes les Parties contractantes.

Caractère obligatoire

4. Toutes mesures conservatoires indiquées par la Cour internationale de Justice ou prescrites par une instance en vertu du présent article ou d'une annexe au présent Chapitre sont obligatoires pour les parties au différend.

ACCÈS AUX PROCÉDURES DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 13

Parties contractantes

1. Toutes les procédures de règlement des différends prévues dans la présente Convention sont ouvertes aux Parties contractantes.

Access under Chapter I

2. Access to the dispute settlement procedures with respect to disputes arising under Chapter I of the present Convention, shall be open in accordance with the provisions of that chapter.

Exception of article 15

3. The provisions of this article shall be without prejudice to article 15 of this Chapter.

LOCAL REMEDIES*Article 14*

Exhaustion of local remedies

1. In the case of a dispute between Contracting Parties relating to the exercise of sovereign rights, exclusive rights, or exclusive jurisdiction of a coastal State, a Contracting Party shall not be entitled to submit such dispute to the procedure specified in articles 9 and 10 of this Chapter, if local remedies have not been exhausted as required by international law.

Exceptions

2. In any other dispute relating to the interpretation of application of the present Convention, a Contracting Party which has taken measures alleged to be contrary to the present Convention shall not be entitled to object to the jurisdiction of the appropriate forum under articles 9 and 10 of this Chapter solely on the ground that local remedies have not been exhausted as required under international law.

DETENTION OF VESSELS*Article 15*

Procedure for release

1. In the case of the detention by the authorities of a Contracting Party of a vessel flying the flag of another Contracting Party, or of its crew or passengers, in connection with an alleged violation of the present Convention, the state of the vessels's registry through a diplomatic or consular officer acting on its behalf, and the owner, operator or master of the vessel shall have the right to bring the question of detention before the law of the Sea Tribunal unless the parties agree upon another forum, in order to secure prompt release of the vessel, its crew or passengers in accordance with the applicable provisions of the present Convention, including the presentation of a bond.

Question of detention to be brought up promptly

2. Such question of detention shall be promptly dealt with by the appropriate form to which application has been made under paragraph 1.

Limited scope of procedures

3. Any such proceedings shall be limited to the question of release only and shall be without prejudice to the merits of any case against the vessel, its crew or passengers before the appropriate tribunal.

Compliance

4. A decision of the forum that the vessel, or its crew or passengers, be released shall be promptly complied with the Contracting Party concerned.

Accès en vertu du chapitre I

2. L'accès aux procédures de règlement des différends pour les différends visés au Chapitre premier de la présente Convention est régi par les dispositions dudit chapitre.

Exception constituée par l'article 15

3. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de celles de l'article 15 du présent Chapitre.

RECOURS INTERNES*Article 14*

Épuisement des recours internes.

1. En cas de différend entre des Parties contractantes au sujet de l'exercice par un État côtier de ses droits souverains, de ses droits exclusifs ou de sa juridiction exclusive, une Partie contractante n'est pas habilitée à soumettre le différend à la procédure visée aux articles 9 et 10 du présent Chapitre si les recours internes n'ont pas été préalablement épuisés comme l'exige le droit international.

Exceptions

2. Dans tout autre différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, une Partie contractante qui a pris des mesures jugées contraires à la présente Convention ne peut contester la compétence de l'instance appropriée aux termes des articles 9 et 10 du présent Chapitre en invoquant uniquement le fait que les recours internes n'ont pas été préalablement épuisés comme l'exige le droit international.

SAISIE DE NAVIRES*Article 15*

Procédure de libération

1. Au cas où les autorités d'une Partie contractante arrêteraient un navire battant pavillon d'une autre Partie contractante, son équipage ou ses passagers, en faisant valoir une violation de la présente Convention, l'État d'immatriculation du navire, par l'intermédiaire d'un agent diplomatique ou consulaire agissant en son nom, et le propriétaire, l'exploitant ou le capitaine du navire ont le droit de porter la question de l'arrestation, y compris la question de la fourniture d'une caution, devant le Tribunal du droit de la mer, à moins que les parties n'aient convenu de saisir une autre instance afin d'assurer la prompte libération du navire, de son équipage ou des passagers conformément aux dispositions applicables de la présente Convention.

Obligation de porter sans retard la question de l'arrestation devant l'instance appropriée

2. La question de l'arrestation doit être réglée sans retard par l'instance appropriée à laquelle une demande a été adressée en vertu du paragraphe 1.

Limitation du domaine d'application des procédures

3. Toute procédure de ce genre est limitée uniquement à la question de la libération et ne préjuge pas le fond de la demande dont le navire, son équipage ou ses passagers font l'objet devant le tribunal approprié.

Exécution de la décision

4. La Partie contractante intéressée se conforme promptement à la décision de l'instance concernant la libération du navire, de son équipage ou de ses passagers.

APPLICABLE LAW*Article 16***Binding force**

1. The forum having jurisdiction under articles 9 and 10 of this Chapter:

(a) shall apply the law of the present Convention, other rules of international law, and any other applicable law; and

(b) shall ensure that the rule of law is observed in the interpretation and application of the present Convention.

Precedent

2. The provisions of this Chapter shall not prejudice the right of the parties to the dispute to agree that the dispute be decided *ex aequo et bono*.

BINDING FORCE OF DECISIONS*Article 17***Binding force**

1. No decision rendered, settlement effected or measure prescribed or indicated, in relation to any dispute submitted to a forum having jurisdiction under articles 9 and 10 of this Chapter shall have any binding force except between the parties and in respect of that particular dispute.

Precedent

2. Any decision rendered, finding made, or measure prescribed by a committee or commission constituted in accordance with the special procedures provided for in the present Convention or an annex thereto shall not constitute a precedent except for that particular committee or commission.

EXCEPTIONS*Article 18***Exclusion of coastal States rights and exceptions**

1. Nothing contained in the present Convention shall empower any Contracting Party to submit to the dispute settlement procedures provided for in the present Convention any dispute in relation to the exercise of sovereign rights, exclusive rights or exclusive jurisdiction of a coastal State, except in the following cases:

(a) when it is claimed that a coastal State has violated its obligations under the present Convention by interfering with the freedom of navigation or overflight, the freedom to lay submarine cables or pipelines or by failing to give due regard to any substantive rights specifically established by the present Convention in favour of other States;

(b) when it is claimed that any other State when exercising the aforementioned freedoms has violated its obligations under the Convention, or the laws and regulations enacted by a coastal State in conformity with the present Convention; or

(c) when it is claimed that a coastal State has violated its obligations under the present Convention by failing to apply international standards or criteria established by the present Convention or by a competent international authority in accordance therewith, which are applicable to the coastal State and which relate to the preservation of the marine environment, provided that the international standards or criteria in question shall be specified.

Specified exception by declaration

2. When ratifying the present Convention, or otherwise expressing its consent to be bound by it, a Contracting Party may declare that it does not accept some or all of the

DROIT APPLICABLE*Article 16***Force obligatoire**

1. L'instance compétente en vertu des articles 9 et 10 du présent Chapitre:

a) Applique le droit de la présente Convention, d'autres règles du droit international et tout autre droit pertinent; et

b) Veille à ce que les règles du droit soient observées dans l'interprétation et l'application de la présente Convention.

Précédent

2. Les dispositions du présent Chapitre ne préjugent pas le droit des parties au différend de convenir que le différend sera réglé *ex aequo et bono*.

FORCE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS*Article 17***Force obligatoire**

1. Toute décision rendue, tout règlement effectué ou toute mesure prescrite ou indiquée en rapport avec un différend soumis à une instance ayant compétence en vertu des articles 9 et 10 du présent Chapitre, n'est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.

Précédent

2. Toute décision rendue, fait établi ou mesure prescrite par une commission ou un comité constitué conformément aux procédures spéciales prévues dans la présente Convention ou dans une de ses annexes ne constitue pas un précédent si ce n'est pour la commission ou le comité visé.

EXCEPTIONS*Article 18***Exclusion des droits des États côtiers et exceptions**

1. Aucune disposition de la présente Convention n'habilitera une Partie contractante à soumettre aux procédures de règlement des différends prévues dans la présente Convention un différend découlant de l'exercice par un État côtier de ses droits souverains, de ses droits exclusifs ou de sa juridiction exclusive, sauf dans les cas suivants:

a) Quand il est allégué qu'un État côtier a violé les obligations qui lui incombent en vertu de la présente Convention en portant atteinte à la liberté de navigation ou de survol, à la liberté de poser des câbles ou des pipelines sous-marins ou aux droits matériels établis spécifiquement par la présente Convention en faveur d'autres États;

b) Quand il est allégué que dans l'exercice de la liberté susmentionnée, un autre État a violé les obligations qui lui incombent en vertu de la présente Convention ou les lois et règlements établis conformément à ses dispositions; ou

c) Quand il est allégué qu'un État côtier a violé les obligations qui lui incombent en vertu de la présente Convention en refusant d'appliquer les normes ou critères internationaux établis par la présente Convention ou par une autorité internationale compétente conformément à celle-ci, qui sont applicables à l'État côtier et qui ont trait à la préservation du milieu marin, à condition que ces normes ou critères internationaux soient spécifiés.

Exceptions spécifiées au moyen d'une déclaration

2. Au moment où elle ratifie la présente Convention, ou exprime d'une autre façon son consentement à être liée par elle, une Partie contractante peut déclarer qu'elle n'accepte

procedures for the settlement of disputes specified in the present Convention with respect to one or more of the following categories of disputes:

(a) disputes concerning sea boundary delimitations between adjacent or opposite States, or those involving historic bays or titles, provided that the State making such a declaration shall indicate therein a regional or other third party procedure, entailing a binding decision, which it accepts for the settlement of these disputes;

(b) disputes concerning military activities, including those by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service, it being understood that law enforcement activities pursuant to the present Convention shall not be considered military activities; and

(c) disputes in respect of which the Security Council of the United Nations, while exercising the functions assigned to it by the Charter of the United Nations, determines that specified proceedings under the present Convention interfere with the exercise of such functions in a particular case.

Applicability of exceptions

3. If the parties to a dispute are not in agreement as to the applicability of paragraphs 1 or 2 to a particular dispute, this preliminary question may be submitted for decision to the tribunal having jurisdiction under articles 9 and 10 of this Chapter by application of a party to the dispute.

Withdrawal of declarations

4. A Contracting Party, which has made a declaration under paragraph 2, may at any time withdraw it.

Restriction on invoking excepted procedure

5. Any Contracting Party which has made a declaration under paragraph 2 shall not be entitled to invoke any procedure excepted under such declaration in relation to any excepted category of dispute against any other Contracting Party.

Reference of dispute to alternative procedure

6. If one of the Contracting Parties has made a declaration under paragraph 2 (a) of this article, any other Contracting Party may refer the dispute to the regional or other third-party procedure specified in such declaration.

ANNEX IA. CONCILIATION

APPLICATION OF CONCILIATION PROCEDURE

Article 1

Any reference of a dispute to the conciliation procedure provided for in this annex shall be subject to the provisions of article 6 of this Chapter.

LIST, NOMINATION AND TERM OF CONCILIATORS

Article 2

A list of conciliators shall be drawn up and maintained by the Registrar. To this end, every Contracting Party shall be entitled to nominate four conciliators, each of whom shall be a person enjoying the highest reputation for fairness, competence and integrity. The names of the persons so nominated shall constitute the list. If at any time the conciliators nominated by any Contracting Party in

pas certaines ou toutes les procédures de règlement des différends prévues dans la présente Convention en ce qui concerne l'une ou plusieurs catégories suivantes de différends:

a) Les différends relatifs à la délimitation de zones maritimes entre États adjacents ou se faisant face, ou ceux qui portent sur des baies ou des titres historiques, à condition que l'État qui fait une telle déclaration indique dans celle-ci une procédure régionale ou une autre procédure de recours à une tierce partie, entraînant une décision ayant force obligatoire, qu'il accepte pour le règlement de ces différends;

b) Les différends relatifs à des activités militaires, y compris celles des navires et aéronefs d'État affectés à un service non commercial, étant entendu que les actes d'exécution forcée accomplis en application de la présente Convention ne seront pas considérés comme des activités militaires;

c) Les différends à l'égard desquels le Conseil de sécurité des Nations Unies, dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la Charte des Nations Unies, constate que les procédures prévues par la présente Convention porteraient atteinte à l'exercice desdites fonctions dans un cas particulier.

Applicabilité des exceptions

3. Si les parties à un différend ne sont pas d'accord quant à l'applicabilité des paragraphes 1 ou 2 à un différend particulier, cette question préliminaire peut être portée devant le tribunal compétent pour en connaître conformément aux articles 9 et 10 du présent Chapitre sur demande d'une partie au différend.

Retrait des déclarations

4. Une Partie contractante qui a fait une déclaration conformément au paragraphe 2 peut à tout moment la retirer.

Restriction en ce qui concerne la possibilité de se prévaloir d'une procédure pour laquelle une exception a été spécifiée

5. Une Partie contractante qui a fait une déclaration conformément au paragraphe 2 ne peut se prévaloir d'une autre procédure que celle qui est visée dans ladite déclaration en ce qui concerne toute catégorie de différends à l'égard de toute autre Partie contractante.

Possibilité de porter un différend devant une autre instance

6. Si l'une des Parties contractantes a fait une déclaration conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 du présent article, toute autre Partie contractante peut soumettre le différend à la procédure régionale ou à une autre procédure de recours à une tierce partie visée dans la déclaration en question.

ANNEXE IA. CONCILIATION

APPLICATION DE LA PROCÉDURE DE CONCILIATION

Article premier

Tout différend soumis à la procédure de conciliation prévue dans la présente annexe est régi par les dispositions de l'article 6 du présent chapitre.

LISTE, NOMINATION ET MANDAT DES CONCILIEURS

Article 2

Le Greffier dresse et tient une liste de conciliateurs. À cette fin, chaque partie contractante est habilitée à désigner quatre conciliateurs jouissant chacun d'une parfaite réputation d'équité, de compétence et d'intégrité. Le nom des personnes ainsi désignées est inscrit sur la liste. Si, à n'importe quel moment, les conciliateurs nommés par une

the list so constituted shall be less than four, then that Contracting Party shall be entitled to make further nominations as necessary. The term of a conciliator, including that of any conciliator nominated to fill a casual vacancy, shall be five years and may be renewed. A conciliator whose term expires shall continue to fulfil any function for which he shall have been chosen under the following article.

INITIATION OF PROCEDURE AND APPOINTMENT OF CONCILIATORS

Article 3

Whenever a dispute is referred to conciliation under article 6 of this Chapter, the party or parties initiating this procedure shall notify the Registrar, who shall notify all the parties of such reference. The Registrar shall assist the parties in the establishment of a Conciliation Commission, which shall be constituted as follows:

1. The party or parties to the dispute initiating the procedure shall appoint:

(a) one conciliator of the nationality of that party or of one of those parties, who may or may not be chosen from the list referred to in article 2 of this annex; and

(b) one conciliator not of the nationality of that party or of any of those parties, who shall be chosen from the list.

2. The State or States constituting the other party to the dispute shall appoint two conciliators in the same way.

3. The four conciliators chosen by the parties shall be appointed within thirty days following the date on which the Registrar issues the notification and shall within thirty days following the date of the last of their own appointments, appoint a fifth conciliator chosen from the list, who shall be chairman.

4. If the appointment of the chairman or of any of the other conciliators has not been made within the period prescribed above for such appointment, it shall be made by the Secretary-General of the United Nations within thirty days following the expiry of that period. The appointment of the chairman shall be made by the Secretary-General from the list referred to in article 2. Any of the periods within which appointments must be made may be extended by agreement between the parties to the dispute.

5. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 4

The Conciliation Commission shall decide its own procedure. The Commission, with the consent of the parties to the dispute, may invite any Contracting Party to submit to it its views orally or in writing. Decisions and recommendations of the Commission shall be made by a majority vote of the five members.

AMICABLE SETTLEMENT

Article 5

The Commission may draw the attention of the parties to the dispute to any measures which might facilitate an amicable settlement.

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

Article 6

The Commission shall hear the parties, examine their claims and objections, and make proposals to the parties with a view to reaching an amicable settlement of the dispute.

partie contractante pour figurer sur la liste sont moins de quatre, ladite partie a le droit de procéder aux nominations supplémentaires nécessaires. La désignation des conciliateurs, y compris ceux qui sont désignés pour remplir une vacance fortuite, est faite pour une période renouvelable de cinq ans. A l'expiration de la période pour laquelle il a été désigné, un conciliateur continue d'exercer toute fonction pour laquelle il a été choisi en vertu des dispositions de l'article suivant.

OUVERTURE DE LA PROCÉDURE ET DÉSIGNATION DES CONCILIEURS

Article 3

Lorsqu'un différend est soumis à la procédure de conciliation en vertu de l'article 6 du présent chapitre la ou les parties qui engagent la procédure en adressent notification au Greffier qui en notifie à son tour toutes les parties. Le Greffier aide les parties à constituer une commission de conciliation qui est composée comme suit:

1. La partie ou les parties au différend qui engagent la procédure nomment:

a) Un conciliateur de la nationalité de cette partie ou de l'une de ces parties, choisi ou non sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe;

b) Un conciliateur n'ayant pas la nationalité de cette partie ou de l'une de ces parties, choisi sur la liste.

2. L'État ou les États constituant l'autre partie au différend nomment deux conciliateurs de la même manière.

3. Les quatre conciliateurs choisis par les parties doivent être nommés dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle le Greffier procède à la notification et doivent, dans les trente jours qui suivent la dernière nomination, en nommer un cinquième, choisi sur la liste, qui sera président.

4. Si la nomination du président ou de l'un quelconque des autres conciliateurs n'intervient pas dans le délai prescrit ci-dessus pour cette nomination, elle sera faite par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies dans les trente jours qui suivent l'expiration de ce délai. Le Secrétaire général désigne comme président l'une des personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 2. L'un quelconque des délais dans lesquels les nominations doivent être faites peut être prorogé par accord des parties au différend.

5. Toute vacance doit être remplie de la façon spécifiée pour la nomination initiale.

PROCÉDURE À ADOPTER

Article 4

La Commission de conciliation arrête elle-même sa procédure. La Commission, avec le consentement des parties au différend, peut inviter toute partie contractante à lui soumettre ses vues oralement ou par écrit. Les décisions et les recommandations de la Commission sont adoptées à la majorité des voix de ses cinq membres.

RÈGLEMENT AMIABLE

Article 5

La Commission peut signaler à l'attention des parties au différend toute mesure susceptible de faciliter un règlement amiable.

FONCTIONS DE LA COMMISSION

Article 6

La Commission entend les parties, examine leurs prétentions et leurs objections et fait des propositions aux parties en vue de les aider à parvenir à un règlement amiable du différend.

REPORT*Article 7*

The Commission shall report within 12 months of its constitution. Its report shall be deposited with the Registrar and transmitted by him to the parties to the dispute. The report of the Commission, including any conclusions stated therein regarding the facts or questions of law, shall not be binding upon the parties and it shall have no other character than that of recommendations submitted for the consideration of the parties in order to facilitate an amicable settlement of the dispute.

FACILITIES, FEES AND EXPENSES*Article 8*

The Registrar shall provide the Commission with such assistance and facilities as it may require. The fees and expenses of the Commission shall be borne by the parties to the dispute.

DEFINITION OF REGISTRAR*Article 9*

The "Registrar" referred to in this annex shall be the Registrar of the Law of the Sea Tribunal appointed in accordance with annex 1C to this chapter.

ANNEX IB. ARBITRATION**APPLICATION OF ARBITRATION PROCEDURE***Article 1*

Any reference of a dispute to the arbitration procedure provided for in this annex shall be subject to the provisions of this Chapter.

CONSTITUTION OF ARBITRAL TRIBUNAL*Article 2*

Unless the parties agree otherwise, the arbitral tribunal shall be constituted as follows:

1. Subject to the provisions of paragraph 7, the Arbitral Tribunal shall consist of five members. Each Contracting Party which is a party to the dispute shall appoint one member, who may be its national. The other members shall be appointed by agreement from among the nationals of third States. These other members must be of different nationalities and must not be habitually resident in the territory nor be in the service of any of the parties to the dispute. The parties to the dispute shall appoint the President of the Tribunal from among these three members.

2. The party or parties requesting arbitration shall, at the time of making the request, each appoint a member of the Tribunal and shall submit a statement of the claim which is being submitted to arbitration and the grounds on which such claim is based.

3. If within a period of thirty days from the date of receipt of the request for arbitration the other party or parties to the dispute have not appointed a member, then upon the request of the party or parties which initiated the procedure of arbitration, the appointment shall be made in accordance with paragraph 5.

4. If within a period of ninety days from the date of receipt of the request for arbitration, the parties are unable to reach agreement on the appointment of one or more of the members of the Tribunal to be designated jointly or on the appointment of the President, the remaining appointment or appointments shall be made in accordance with paragraph 5.

5. Unless the parties agree that the task of making appointments under paragraphs 3 and 4 of this article be entrusted to some person or a third State chosen by the parties, the President of the Law of the Sea Tribunal, constituted in accordance with annex 1C of this Chapter,

RAPPORT*Article 7*

La Commission fait rapport dans les douze mois qui suivent sa constitution. Son rapport est déposé auprès du Greffier et communiqué par lui aux parties au différend. Le rapport de la Commission, y compris toutes conclusions y figurant sur les faits ou sur les points de droit, ne lie pas les parties et n'est rien de plus que l'énoncé de recommandations soumises à l'examen des parties en vue de faciliter un règlement amiable du différend.

FACILITÉS, HONORAIRES ET DÉPENSES*Article 8*

Le Greffier fournit à la Commission l'assistance et les facilités dont elle peut avoir besoin. Les honoraires et les dépenses de la Commission sont à la charge des parties au différend.

DÉFINITION DU GREFFIER*Article 9*

Le «Greffier» visé dans la présente annexe est le Greffier du Tribunal du droit de la mer désigné conformément à l'Annexe 1C au présent chapitre.

ANNEXE IB. ARBITRAGE**APPLICATION DE LA PROCEDURE D'ARBITRAGE***Article premier*

Tout différend soumis à la procédure d'arbitrage prévue dans la présente annexe régit par les dispositions du présent chapitre.

CONSTITUTION DU TRIBUNAL ARBITRAL*Article 2*

Sauf accord contraire entre les parties, le tribunal arbitral est constitué comme suit:

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7, le tribunal arbitral comprend cinq membres. Chaque partie contractante qui est partie au différend nomme un membre, qui peut être un des ses ressortissants. Les autres membres sont choisis d'un commun accord parmi les ressortissants d'États tiers. Ces autres membres doivent être de nationalités différentes, ne pas avoir leur résidence habituelle sur le territoire de l'une quelconque des parties au différend, ni être au service d'aucune de ces parties. Les parties au différend nomment le Président du tribunal en le choisissant parmi ces trois membres.

2. La partie ou les parties demandant l'arbitrage, au moment où elles présentent la requête, nomment chacune un membre du tribunal et présentent une requête où sont exposés l'objet du litige soumis à l'arbitrage et les raisons sur lesquelles se fonde la requête.

3. Si dans une période de 30 jours à partir de la date de réception de la demande d'arbitrage, l'autre partie ou les autres parties au différend n'ont pas désigné un membre, cette désignation s'effectuera conformément au paragraphe 5 sur demande de la partie ou des parties qui ont engagé la procédure d'arbitrage.

4. Si dans les 90 jours qui suivent la date de réception de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pu s'entendre sur la désignation d'un ou de plusieurs des membres du tribunal à désigner en commun ou sur le désignation du président, il sera procédé à la nomination ou aux nominations restantes conformément au paragraphe 5.

5. A moins que les parties ne conviennent que la tâche de procéder aux nominations conformément aux paragraphes 3 et 4 du présent article soit confiée à une personne ou à un État tiers choisi par elles, le Président du tribunal du droit de la mer constitué conformément à l'annexe 1C du présent

shall be entrusted with the task of making such appointments. If the President is prevented from acting or is a national of one of the parties to the dispute, this task shall be entrusted to the Vice-President. If the Vice-President is prevented from acting or is a national of one of the parties to the dispute, this task shall be entrusted to the next senior member of the Law of the Sea Tribunal who is not a national of the parties. The President, Vice-President, other member of the Law of the Sea Tribunal, or the person or third State chosen by the parties, shall make such appointments within a period of 60 days after receipt of the request, after consultations with the parties and appropriate international organizations, from among persons experienced in law of the sea questions and having special expertise in the subject matter of the dispute.

6. Vacancies which may occur as a result of death, resignation or any other cause shall be filled in the manner provided for the original appointments.

7. Should a dispute arise between more than two parties, and should there be several parties in the same interest, they shall appoint one member of the Tribunal jointly by agreement. Should there be, however, several parties having separate interests, each of them shall appoint one member of the Tribunal, but in such a case the number of members of the Tribunal appointed separately by the parties shall always be smaller by one than the number of members of the Tribunal to be appointed from among the nationals of other States. In disputes involving more than two parties the provisions of paragraphs 1-6 shall prevail to the maximum extent possible. In case of a dispute about the applicability of this paragraph, the Law of the Sea Tribunal shall decide that question.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 3

In the absence of an agreement to the contrary between the parties to the dispute, the Arbitral Tribunal shall lay down its own procedure assuring to each party a full opportunity to be heard and to present its case. If the Tribunal is unable to agree on its rules of procedure, Part IV of the Hague Convention for the Pacific Settlement of International Disputes of 1907 shall apply.

PROVISIONAL MEASURES

Article 4

Upon the request of any party or parties to the dispute, the Arbitral Tribunal shall have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending the final decision of the Tribunal. Such measures shall be binding upon the parties.

DUTIES OF PARTIES TO A DISPUTE

Article 5

The parties to the dispute shall facilitate the work of the Arbitral Tribunal, and in particular, in accordance with their law and using all means at their disposal shall:

(a) provide the Tribunal with all relevant documents and information; and

(b) enable the Tribunal when necessary to summon and receive the evidence of witnesses or experts, to enter their territories or to visit the localities in question.

Chapitre se verra confier la tâche de procéder aux nominations. Au cas où le Président ne pourrait le faire ou serait ressortissant de l'une des parties au différend, cette tâche serait confiée au Vice-Président. Si le Vice-Président ne peut procéder à la nominations ou s'il est ressortissant de l'une des parties au différend, la tâche serait confiée au membre le plus ancien du tribunal du droit de la mer qui n'est pas ressortissant de l'une des parties. Le Président, le Vice-Président, l'autre membre du tribunal du droit de la mer ou la personne ou l'Etat tiers choisi par les parties procédera à ces nominations dans les 60 jours qui suivent la réception de la demande après avoir consulté les parties et les organisations internationales appropriées, en choisissant parmi des personnes connaissant bien les question du droit de la mer et particulièrement compétentes en ce qui concerne l'objet du litige.

6. Il est pourvu de la manière spécifiée pour les nominations initiales aux vacances qui viendraient à se produire par suite de décès ou de démission, ou de quelque autre empêchement.

7. Au cas où il s'élève un différend entre plus de deux parties et où plusieurs parties ont le même intérêt, elles nomment un membre du tribunal d'un commun accord. S'il y a cependant plusieurs parties ayant des intérêts distincts, chacune d'elles nomme un membre du tribunal mais, dans ce cas, le nombre des membres du Tribunal nommés séparément par les parties doit toujours être inférieur d'un au nombre des membre du tribunal, à choisir parmi les ressortissants d'autres États. Les dispositions des paragraphes 1 à 6 s'appliquent dans toute la mesure possible aux différends mettant en cause plus de deux parties. En cas de différend concernant l'applicabilité du présent paragraphe, le tribunal du droit de la mer tranche la question.

PROCÉDURE À ADOPTER

Article 3

Sauf accord contraire des parties au différend, le tribunal arbitral règle lui-même sa procédure en donnant à chaque partie l'entière possibilité de défendre ses droits et de présenter sa cause. Si le tribunal ne peut s'entendre sur sa procédure, la partie IV de la Convention de La Haye de 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux est applicable.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 4

Sur demande d'une ou plusieurs des parties au différend, le tribunal arbitral est habilité à prescrire, s'il considère que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'il juge appropriées pour préserver les droits respectifs des parties et pour empêcher que le milieu marin ne subisse des dommages, en attendant la décision finale du tribunal. Ces mesures seront obligatoires pour les parties.

DEVOIRS DES PARTIES AU DIFFEREND

Article 5

Les parties au différend facilitent la tâche du tribunal arbitral et, en particulier, conformément à leur législation et par tous les moyens à leur disposition:

a) communiquent au tribunal tous les documents et renseignements pertinents, et

b) permettent au tribunal, lorsque cela est nécessaire, d'entendre des témoins ou experts, de pénétrer sur leur territoire et de se rendre dans les localités en cause.

EXPENSES*Article 6*

Unless the Arbitral Tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the Tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the parties to the dispute in equal shares.

REQUIRED MAJORITY FOR DECISIONS*Article 7*

Decisions of the Arbitral Tribunal shall be taken by a majority vote. The absence or abstention of one or two of the members shall not constitute an impediment to the Tribunal reaching a decision. In the event of an equality of votes, the President shall have a casting vote.

DEFAULT OF APPEARANCE*Article 8*

Absence or default of any party to the dispute shall not constitute an impediment to the procedure. Before deciding in favour of any party, the Arbitral Tribunal must satisfy itself not only that it has jurisdiction over the dispute but also that the claim is well founded in fact and law.

STATEMENT OF REASONS*Article 9*

The award of the Arbitral Tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. Any member of the Tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the award.

FINALITY OF AWARD*Article 10*

The award shall be final and without appeal. The parties to the dispute shall immediately comply with the award.

INTERPRETATION OR EXECUTION OF AWARD*Article 11*

Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation or execution of the award may be submitted by either party for decision to the Arbitral Tribunal which made the award, or, if not available, to another Arbitral Tribunal constituted for this purpose in the same manner as the original Tribunal.

**ANNEX IC. STATUTE OF THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL
GENERAL PROVISIONS**

Article 1

1. The Law of the Sea Tribunal shall be constituted and shall function in accordance with the provisions of the Law of the Sea Convention and the present Statute.

2. Any reference of a dispute to the Tribunal shall be subject to the provisions of this Chapter.

**SECTION I. ORGANIZATION OF THE TRIBUNAL
COMPOSITION OF TRIBUNAL**

Article 2

1. The Tribunal shall be composed of a body of 15 independent members, elected regardless of their nationality from among persons of high moral character, and of recognized competence in law of the sea matters.

2. In the Tribunal as a whole the representation of the principal legal systems of the world and equitable geographical distribution shall be assured.

**PATTERN OF NOMINATION AND ELECTION OF
MEMBERS**

Article 3

1. No two members of the Tribunal may be nationals of the same State, and a person who for the purposes of membership in the Tribunal could be regarded as a nation-

DÉPENSES*Article 6*

A moins que le tribunal arbitral n'en décide autrement en raison des circonstances particulières à l'affaire, les dépenses du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont supportées à parts égales par les parties au différend.

MAJORITÉ REQUISE POUR LES DÉCISIONS*Article 7*

Les décisions du tribunal arbitral sont prises par voie de scrutin à la majorité. L'absence ou l'abstention d'un ou de deux des membres n'empêche pas le tribunal de statuer. En cas de partage égal des voix, la voix du Président est prépondérante.

NON-COMPARUTION*Article 8*

L'absence ou la non-comparution d'une partie quelconque au différend ne fait pas obstacle à la procédure. Avant de statuer en faveur de l'une des parties, le tribunal arbitral doit s'assurer non seulement qu'il a compétence pour trancher le différend, mais aussi que la demande est fondée en fait et en droit.

EXPOSÉ DES MOTIFS*Article 9*

La sentence du tribunal arbitral est accompagnée d'un exposé des motifs. Tout membre du tribunal peut joindre à la sentence une opinion individuelle ou dissidente.

CARACTÈRE DÉFINITIF DE LA SENTENCE*Article 10*

La sentence est définitive et sans appel. Les parties au différend l'exécutent immédiatement.

**INTERPRÉTATION OU EXÉCUTION DE LA
SENTENCE**

Article 11

Toute controverse pouvant surgir entre les parties au différend en ce qui concerne l'interprétation ou l'exécution de la sentence peut être soumise par l'une ou l'autre des parties à la décision du tribunal arbitral qui a prononcé la sentence ou, s'il n'est pas disponible, à un autre tribunal arbitral constitué à cette fin de la même manière que le tribunal initial.

**ANNEXE IC. STATUT DU TRIBUNAL DU DROIT DE
LA MER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Article premier

1. Le Tribunal du droit de la mer est constitué et fonctionne conformément aux dispositions de la Convention sur le droit de la mer et du présent Statut.

2. Tout différend soumis au Tribunal est régi par les dispositions du présent chapitre.

**SECTION I. ORGANISATION DU TRIBUNAL
COMPOSITION DU TRIBUNAL**

Article 2

1. Le Tribunal est un corps de 15 membres indépendants, élus, sans égard à leur nationalité, parmi des personnes jouissant de la plus haute considération morale et possédant une compétence notoire en matière de droit de la mer.

2. La représentation des principaux systèmes juridiques du monde et une distribution géographique équitable sont assurées dans la composition du Tribunal.

**MODE DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES ET
D'ÉLECTION DES MEMBRES**

Article 3

1. Le Tribunal ne peut comprendre plus d'un ressortissant du même État et, à cet égard, une personne qui pourrait être considérée comme le ressortissant de plus

al of more than one State shall be deemed to be a national of the one in which he ordinarily exercises civil and political rights.

2. The members of the Tribunal shall be elected according to the following pattern:

- (i) four from the Group of African States;
- (ii) three from the Group of Asian States;
- (iii) two from the Group of Eastern European States;
- (iv) three from the Group of Latin American States; and
- (v) three from the Group of Western European and Other States, subject to the following provisos:

(a) no Group shall have more than one member for every 10 States of the Group who are parties to the Convention as of the date of the election.

(b) each Group shall have a minimum of two members, and

(c) every State party to the Convention shall determine the Group to which it has decided to belong for the purpose of the election of members to the Tribunal and shall communicate such decision to the Secretary-General of the United Nations, in the case of the first election and the Registrar of the Law of the Sea Tribunal in subsequent elections, who shall notify all the Contracting Parties.

3. If the total membership of 15 is not realized through the application of the provisions of paragraph 2(a) of this article, the remainder shall be elected in accordance with the provisions of paragraph 4 of article 4 of this annex.

PROCEDURE FOR NOMINATION AND ELECTION

Article 4

1. Each Contracting Party may nominate not more than two persons having the qualifications prescribed in article 2. The members of the Tribunal shall be elected from a list of persons thus nominated.

2. At least three months before the date of the election, the Secretary-General of the United Nations in the case of the first election and the Registrar of the Tribunal in the case of subsequent elections shall address a written invitation to the Contracting Parties to submit their nominations for members of the Tribunal within two months. He shall prepare a list in alphabetical order of all the persons thus nominated, with an indication of the Contracting Parties which have nominated them, and shall submit it to the Contracting Parties before the seventh day of the last month before the date of each election.

3. The first election shall be held no later than six months after the date of entry into force of the present Convention.

4. Elections of the members of the Tribunal shall be by secret ballot. They shall be held at a meeting of the Contracting Parties convened by the Secretary-General of the United Nations in the case of the first election and by procedure agreed to by the Contracting Parties in the case of subsequent elections. At that meeting, for which two thirds of the Contracting Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Tribunal shall be those nominees who obtain the largest number of votes and a two-thirds majority of votes of the Contracting Parties

d'un État sera censée être ressortissant de celui où elle exerce habituellement ses droits civils et politiques.

2. L'élection des membres du Tribunal se fera selon la répartition suivante:

- i) Quatre membres du Groupe des États africains;
- (ii) Trois membres du Groupe des États asiatiques;
- (iii) Deux membres du Groupe des États d'Europe orientale;
- (iv) Trois membres du Groupe des États d'Amérique latine; et
- (v) Trois membres du Groupe des États d'Europe occidentale et autres États, sous réserve des dispositions suivantes:

a) Aucun groupe ne peut avoir plus d'un membre pour chaque dizaine d'États du groupe qui sont parties à la Convention à la date de l'élection.

b) Chaque groupe a un minimum de deux membres; et

c) Chaque État partie à la Convention détermine le groupe auquel il a décidé d'appartenir aux fins de l'élection des membres du Tribunal et communique sa décision au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dans le cas de la première élection, et, dans le cas des élections suivantes, au Greffier du Tribunal du droit de la mer, lesquels notifieront cette décision à toutes les Parties contractantes.

3. Si le nombre total de 15 membres n'est pas atteint en application des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 2 du présent article, les membres restant à élire le seront conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 4 de la présente annexe.

PROCÉDURE DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES ET D'ÉLECTION

Article 4

1. Chaque Partie contractante peut désigner deux personnes au plus ayant les qualifications prévues à l'article 2. Les membres du Tribunal sont élus sur une liste de personnes ainsi désignées.

2. Trois mois au moins avant la date de l'élection, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, s'il s'agit de la première élection, ou le Greffier du Tribunal, s'il s'agit d'une élection ultérieure, invite par écrit les Parties contractantes à procéder, dans un délai de deux mois, à la présentation de candidats pouvant remplir les fonctions de membre du Tribunal. Le Secrétaire général ou le Greffier dresse, par ordre alphabétique, une liste de toutes les personnes ainsi désignées, en indiquant les Parties contractantes qui les ont désignées, et communique cette liste aux Parties contractantes avant le septième jour du dernier mois précédant la date de l'élection.

3. La première élection aura lieu au plus tard six mois après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

4. Les membres du Tribunal sont élus au scrutin secret. Les élections ont lieu lors d'une réunion des Parties contractantes convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dans le cas de la première élection, et selon la procédure fixée par les Parties contractantes dans le cas des élections suivantes. A cette réunion, dont le quorum est constitué par les deux tiers des Parties contractantes, les personnes élues membres du Tribunal seront les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et la majorité des deux tiers des Parties

present and voting, provided that such majority shall include at least a majority of the Contracting Parties.

TERM OF OFFICE

Article 5

1. The members of the Tribunal shall be elected for nine years and may be re-elected; provided, however, that of the members elected at the first election, the terms of five members shall expire at the end of three years and the terms of five more members shall expire at the end of six years.

2. The members of the Tribunal whose terms are to expire at the end of the above-mentioned initial periods of three and six years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary-General of the United Nations immediately after the first election has been completed.

3. The members of the Tribunal shall continue to discharge their duties until their places have been filled. Though replaced, they shall continue to function in any proceedings commenced at the time of their replacement.

4. In the case of the resignation of a member of the Tribunal, the resignation shall be addressed to the President of the Tribunal. The place becomes vacant on the receipt of the letter of resignation.

VACANCIES

Article 6

1. Vacancies shall be filled by the same method as that laid down for the first election, subject to the following provision: the Registrar shall, within one month of the occurrence of the vacancy, proceed to issue the invitations provided for in article 4, and the date of the election shall be fixed by the President of the Tribunal after consultation with Contracting Parties.

2. A member of the Tribunal elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

CONDITIONS RELATING TO INTERESTS OF MEMBERS

Article 7

1. No member of the Tribunal may exercise any political or administrative function, or associate actively with or be financially interested in any of the operations of any enterprise concerned with the exploration or exploitation of the resources of the sea or the sea-bed or other commercial use of the sea or the sea-bed.

2. Any doubt on this point shall be decided by a majority of the other members of the Tribunal present.

CONDITIONS RELATING TO PARTICIPATION OF MEMBERS IN OTHER CAPACITIES

Article 8

1. No member of the Tribunal may act as agent, counsel, or advocate in any case.

2. No member may participate in the decision of any case in which he has previously taken part as agent, counsel, or advocate for one of the parties, or as a member of a national or international court, or in any other capacity.

3. Any doubts on these points shall be decided by a majority of the other members of the Tribunal present.

contractantes présentes et votantes, étant entendu que cette majorité comprendra au moins la majorité des Parties contractantes.

MANDAT

Article 5

1. Les membres du Tribunal sont élus pour neuf ans et ils sont rééligibles; toutefois, en ce qui concerne les membres nommés à la première élection du Tribunal, les fonctions de cinq juges prendront fin au bout de trois ans et celles de cinq autres prendront fin au bout de six ans.

2. Les membres du Tribunal dont les fonctions prendront fin au terme des périodes initiales de trois et six ans mentionnées ci-dessus seront désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection.

3. Les membres du Tribunal restent en fonctions jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont le Tribunal était déjà saisi au moment de leur remplacement.

4. En cas de démission d'un membre du Tribunal, la démission sera adressée au Président du Tribunal. Le siège devient vacant à la date de réception de la lettre de démission.

SIÈGES VACANTS

Article 6

1. Il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode suivie pour la première élection, sous réserve de la disposition ci-après: dans le mois qui suivra la vacance, le Greffier à l'invitation prescrite par l'article 4, et la date d'élection sera fixée par le Président du Tribunal après consultation avec les Parties contractantes.

2. Le membre du Tribunal élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

CONDITIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS ET INTÉRÊTS FINANCIERS DES MEMBRES

Article 7

1. Les membres du Tribunal ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative, ni être associés activement ou intéressés financièrement à aucune des opérations d'une entreprise s'occupant de l'exploration ou de l'exploitation des ressources de la mer ou des fonds marins ou d'une autre utilisation commerciale de la mer ou des fonds marins.

2. En cas de doute, le Tribunal décide à la majorité des autres membres présents.

CONDITIONS RELATIVES À LA PARTICIPATION DES MEMBRES À UN AUTRE TITRE

Article 8

1. Les membres du Tribunal ne peuvent exercer les fonctions d'agent, de conseil, ou d'avocats dans aucune affaire.

2. Ils ne peuvent participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l'une des parties, comme membres d'un tribunal national ou international, ou à tout autre titre.

3. En cas de doute, le Tribunal décide à la majorité des autres membres présents.

CONSEQUENCES OF CEASING TO FULFIL CONDITIONS

Article 9

If, in the unanimous opinion of the other members of the Tribunal, a member has ceased to fulfil the required conditions, the President of the Tribunal shall declare the seat vacant.

DIPLOMATIC PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 10

The members of the Tribunal, when engaged on the business of the Tribunal, shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

DECLARATION BY MEMBERS

Article 11

Every member of the Tribunal shall, before taking up his duties, make a solemn declaration in open session that he will exercise his powers impartially and conscientiously.

PRESIDENT, VICE-PRESIDENT AND REGISTRAR

Article 12

1. The Tribunal shall elect its President and Vice-President for three years; they may be re-elected.

2. The Tribunal shall appoint its Registrar and may provide for the appointment of such other officers as may be necessary.

SEAT OF TRIBUNAL

Article 13

1. The seat of the Tribunal shall be determined by the Contracting Parties provided that the Tribunal shall have the right to sit and exercise its functions elsewhere whenever the Tribunal considers it desirable.

2. The President and the Registrar shall reside at the seat of the Tribunal.

CONSTITUTION OF TRIBUNAL AND CHAMBERS

Article 14

1. Nine members shall be sufficient to constitute the Tribunal. Subject to the provisions of article 17 the President of the Tribunal shall determine which members shall participate in the consideration of a particular dispute.

2. The Tribunal may from time to time form one or more chambers, composed of three or more members as the Tribunal may determine, for dealing with particular categories of dispute, such as disputes relating to fishing, sea-bed exploration or exploitation, marine pollution or scientific research. The members of each chamber shall be elected by the Tribunal from amongst its members, having regard to any special knowledge, expertise or previous experience which any of the members of the Tribunal may have in relation to the category of disputes for which the chamber has been formed. After each election, the Registrar shall communicate to all the Contracting Parties the names of the members of the Tribunal assigned to various chambers.

3. The Tribunal may at any time form a chamber for dealing with a particular dispute. The composition of such a chamber shall be determined by the Tribunal with the approval of the parties.

4. Disputes shall be heard and determined by the chambers provided for in this article, unless a party requests that the dispute be considered by the Tribunal.

5. A judgement given by any of the chambers provided for in this article and article 15 shall be considered as rendered by the Tribunal.

CONSÉQUENCES DU FAIT QU'UN MEMBRE CESSE DE REMPLIR LES CONDITIONS REQUISES

Article 9

Si, de l'avis unanime des autres membres, un membre du Tribunal a cessé de remplir les conditions requises, le Président du Tribunal déclare le siège vacant.

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DIPLOMATIQUES

Article 10

Les membres du Tribunal jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités diplomatiques.

DÉCLARATION DES MEMBRES

Article 11

Tout membre du Tribunal doit, avant d'entrer en fonction, prendre en séance publique l'engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

PRÉSIDENT, VICE-PRÉSIDENT ET GREFFIER

Article 12

1. Le Tribunal nomme, pour trois ans, son Président et son Vice-Président; ils sont rééligibles.

2. Il nomme son greffier et peut pourvoir à la nomination de tels autres fonctionnaires qui seraient nécessaires.

SIÈGE DU TRIBUNAL

Article 13

1. Le siège du Tribunal est déterminé par les Parties contractantes, étant entendu que le Tribunal a le droit de siéger et d'exercer ses fonctions ailleurs lorsqu'il le juge souhaitable.

2. Le Président et le Greffier résident au siège du Tribunal.

CONSTITUTION DU TRIBUNAL ET DES CHAMBRES

Article 14

1. Neuf membres suffisent pour constituer le Tribunal. Sous réserve des dispositions de l'article 17, le Président du Tribunal détermine les membres qui participent à l'examen d'un différend déterminé.

2. Le Tribunal peut, à tout moment, constituer une ou plusieurs chambres, composées de trois membres au moins, selon ce qu'il décidera, pour connaître de catégories déterminées de différends, par exemple les différends concernant la pêche, l'exploration ou l'exploitation des fonds marins, la pollution des mers ou la recherche scientifique marine. Les membres de chaque chambre sont élus par le Tribunal parmi ses membres, compte tenu de leurs connaissances particulières, de leurs compétences techniques ou de l'expérience qu'ils ont acquise antérieurement eu égard à la catégorie de différends dont la chambre doit connaître. Après chaque élection, le Greffier communique à toutes les Parties contractantes les noms des membres du Tribunal qui composent chaque chambre.

3. Le Tribunal peut, à tout moment, constituer une chambre pour connaître d'un différend déterminé. La composition de cette chambre sera fixée par le Tribunal avec l'assentiment des parties.

4. Les chambres prévues au présent article statueront, à moins qu'une partie ne demande que le Tribunal connaisse du différend.

5. Tout jugement rendu par l'une des chambres prévues au présent article et à l'article 15 sera considéré comme rendu par le Tribunal.

SUMMARY PROCEDURE

Article 15

With a view to the speedy dispatch of business, including the issuance of provisional measures under article 26, the Tribunal shall form annually a chamber composed of three or more members which, at the request of the parties, may hear and determine disputes by summary procedure. Two alternative members shall be selected for the purpose of replacing members who are unable to participate in a particular proceeding.

RULES OF TRIBUNAL, EXPERT ADVICE AND ASSISTANCE

Article 16

1. The Tribunal shall frame rules for carrying out its functions. In particular it shall lay down rules of procedure.

2. When a dispute involves technical questions, such as safety of navigation, ship construction, pollution, scientific research, fishing or sea-bed exploration or exploitation, the Tribunal, or the chamber dealing with the dispute, shall be assisted in its consideration of the case by two or more technical assessors sitting with it but without the right to vote. These assessors shall be chosen by the President of the Tribunal from the list of qualified persons prepared pursuant to the Rules of the Tribunal.

3. The Tribunal shall, whenever it deems it desirable or at the request of the parties to a dispute, refer technical issues of fact to a factfinding board for non-binding advice. The members of such a board shall be selected from the list provided for in paragraph 2.

NATIONALITY OF MEMBERS HEARING DISPUTE

Article 17

1. Members of the nationality of any of the parties to a dispute shall retain their right to participate as members of the Tribunal.

2. If the Tribunal hearing any dispute includes a member of the nationality of one of the parties, any other party to the dispute may choose a person to participate as a member of the Tribunal.

3. If the Tribunal hearing any dispute does not include a member of the nationality of the parties, each of these parties may proceed to choose a member as provided in paragraph 2.

4. The provisions of this article shall apply to articles 14 and 15. In such cases, the President shall request special members of the Tribunal forming the chamber, as many as necessary, to give place to the members of the Tribunal of the nationality of the parties concerned, and, failing such, or if they are unable to be present, to the members specially chosen by the parties.

5. Should there be several parties in the same interest, they shall, for the purpose of the preceding provisions, be reckoned as one party only. Any doubt on this point shall be settled by the decision of the Tribunal.

6. Members chosen as laid down in paragraphs 2, 3 and 4 of this article shall fulfil the conditions required by article 2, paragraph 2 of article 8 and article 11. They shall participate in the decision on terms of complete equality with their colleagues.

PROCÉDURE SOMMAIRE

Article 15

En vue de la prompt expédition des affaires, y compris l'adoption des mesures conservatoires prévues à l'article 26, le Tribunal constitue chaque année une chambre composée de trois membres au moins, appelée à statuer en procédure sommaire lorsque les parties le demandent. Deux membres suppléants sont désignés pour remplacer les membres qui se trouveraient dans l'impossibilité de siéger pour une procédure déterminée.

RÈGLEMENT DU TRIBUNAL, AVIS ET ASSISTANCE D'EXPERTS

Article 16

1. Le Tribunal détermine par un règlement le mode suivant lequel il exerce ses attributions. Il règle notamment sa procédure.

2. Lorsqu'un différend porte sur des questions techniques, comme la sécurité de la navigation, la construction des navires, la pollution, la recherche scientifique, la pêche ou l'exploration et l'exploitation des fonds marins, le Tribunal ou la chambre qui connaît du différend est assisté, pour l'examen de l'affaire, par deux assesseurs techniques au moins siégeant sans droit de vote. Ces assesseurs sont choisis par le Président du Tribunal sur la liste des personnes remplissant les conditions requises établie conformément au Règlement du Tribunal.

3. Lorsque le Tribunal le juge souhaitable ou que les parties au différend le demandent, le Tribunal renvoie les questions techniques touchant des points de fait à une commission d'établissement des faits, pour avis; cet avis n'a pas force obligatoire. Les membres de cette commission sont choisis sur la liste visée au paragraphe 2.

NATIONALITÉ DES MEMBRES CONNAISSANT DU DIFFÉREND

Article 17

1. Les membres de la nationalité de l'une quelconque des parties au différend conservent le droit de siéger en tant que membres du Tribunal.

2. Si, lorsqu'il connaît d'un différend, le Tribunal compte sur le siège un membre de la nationalité d'une des parties, toute autre partie au différend peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de membre du Tribunal.

3. Si, lorsqu'il connaît d'un différend, le Tribunal ne compte sur le siège aucun membre de la nationalité des parties, chacune de ces parties peut procéder à la désignation d'un membre de la même manière qu'au paragraphe 2.

4. Le présent article s'applique dans le cas des articles 14 et 15. En pareils cas, le Président priera autant de membres déterminés du Tribunal composant la chambre qu'il sera nécessaire de céder leur place aux membres du Tribunal de la nationalité des parties intéressées et, à défaut ou en cas d'empêchement, aux membres spécialement désignés par les parties.

5. Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application des dispositions qui précèdent, que pour une seule. En cas de doute, le Tribunal décide.

6. Les membres désignés comme il est dit aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article doivent satisfaire aux prescriptions des articles 2, 8 (par. 2) et 11. Ils participent à la décision dans des conditions de complète égalité avec leurs collègues.

REMUNERATION OF MEMBERS

Article 18

1. Each member of the Tribunal shall receive an annual salary and a special allowance in respect of each dispute in the consideration of which he participates.

2. The President shall receive a special annual allowance.

3. The Vice-President shall receive a special allowance for every day on which he acts as President.

4. The members chosen under article 17, other than members of the Tribunal, shall receive compensation for each day on which they exercise their functions.

5. These salaries, allowances, and compensation shall be fixed from time to time at a meeting of the Contracting Parties, taking into account the workload of the Tribunal. They may not be decreased during the term of office.

6. The salary of the Registrar shall be fixed at a meeting of the Contracting Parties on the proposal of the Tribunal.

7. Regulations made at the meeting of the Contracting Parties shall fix the conditions under which retirement pensions may be given to members of the Tribunal and to the Registrar, and the conditions under which members of the Tribunal and Registrar shall have their travelling expenses refunded.

8. The above salaries, allowances, and compensation shall be free of all taxation.

EXPENSES OF TRIBUNAL

Article 19

The expenses of the Tribunal shall be borne by the Contracting Parties, other States, international intergovernmental organizations having access to the Tribunal in such a manner as shall be decided at a meeting of the Contracting Parties.

SECTION II. COMPETENCE OF THE TRIBUNAL PARTIES BEFORE TRIBUNAL

Article 20

Contracting Parties, other States, international intergovernmental organizations, and natural and juridical persons may be parties before the Tribunal in any case expressly provided for in the present Convention or in an international agreement, accepted by all the parties to the dispute.

ACCESS TO TRIBUNAL

Article 21

1. The Tribunal shall be open to the Contracting Parties, to other States, to international intergovernmental organizations, and to natural and juridical persons, in accordance with article 13 of this Chapter.

2. When a State which is not a party to this Convention, or an international intergovernmental organization or person is a party to a dispute, the Tribunal shall fix the amount which that party is to contribute towards the expenses of the Tribunal. This provision shall not apply if such State or organization is bearing a share of the expenses of the Tribunal.

JURISDICTION

Article 22

The jurisdiction of the Tribunal shall comprise all disputes submitted to it in accordance with this Convention and all matters specifically provided for in any other international agreement, public or private, which confers jurisdiction on the Tribunal, as specified in articles 10 to 13 of this Chapter.

RÉMUNÉRATION DES MEMBRES

Article 18

1. Les membres du Tribunal reçoivent un traitement annuel ainsi qu'une allocation spéciale pour chaque différend dont ils ont à connaître.

2. Le Président reçoit une allocation annuelle spéciale.

3. Le Vice-Président reçoit une allocation spéciale pour chaque jour où il remplit les fonctions de Président.

4. Les membres désignés par application de l'article 17, autres que les membres du Tribunal, reçoivent une indemnité pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions.

5. Ces traitements, allocations et indemnités sont fixés de temps à autre lors d'une réunion des Parties contractantes, compte tenu du volume de travail du Tribunal. Ils ne peuvent être diminués pendant la durée des fonctions.

6. Le traitement du Greffier est fixé lors d'une réunion des Parties contractantes sur la proposition du Tribunal.

7. Un règlement adopté lors d'une réunion des Parties contractantes fixe les conditions dans lesquelles des pensions de retraite sont allouées aux membres du Tribunal et au Greffier, ainsi que les conditions dans lesquelles les membres du Tribunal et le Greffier reçoivent le remboursement de leurs frais de voyage.

8. Les traitements, allocations et indemnités sont exempts de tout impôt.

FRAIS DU TRIBUNAL

Article 19

Les frais du Tribunal sont supportés par les Parties contractantes, les autres États et les organisations internationales intergouvernementales qui ont accès au Tribunal, de la manière qui est arrêtée lors d'une réunion des Parties contractantes.

SECTION II. COMPÉTENCE DU TRIBUNAL PARTIES AUX DIFFÉRENDS

Article 20

Les Parties contractantes, les autres États, les organisations internationales intergouvernementales et les personnes physiques et morales ont qualité pour se présenter devant le Tribunal dans tous les cas expressément prévus dans la présente Convention ou dans un accord international accepté par toutes les parties au différend.

ACCES AU TRIBUNAL

Article 21

1. Le Tribunal est ouvert aux Parties contractantes, aux autres États, aux organisations internationales intergouvernementales et aux personnes physiques et morales, conformément à l'article 13 du présent chapitre.

2. Lorsqu'un État qui n'est pas partie à la présente Convention, une organisation internationale intergouvernementale ou une personne est partie à un différend, le Tribunal fixe la contribution aux frais du Tribunal que cette partie doit supporter. Toutefois, cette disposition ne s'applique pas si cet État ou cette organisation participe aux dépenses du Tribunal.

JURISDICTION

Article 22

La compétence du Tribunal s'étend à tous les différends qui lui seront soumis conformément à la présente Convention, ainsi qu'à tous les cas spécialement prévus dans tout autre accord international qui confère compétence au Tribunal, comme il est prévu aux articles 10 et 13 du présent chapitre.

REFERENCE OF DISPUTES SUBJECT TO OTHER AGREEMENTS

Article 23

Subject to article 3 of this Chapter, whenever a treaty or convention already in force provides for reference to a special tribunal of a subject-matter covered by the present Convention, the parties to such a treaty or convention may agree to refer the matter to the Law of the Sea Tribunal.

APPLICABLE LAW

Article 24

The Tribunal shall decide all disputes submitted to it in accordance with article 16 of this Chapter.

SECTION III. PROCEDURE INSTITUTION OF PROCEEDINGS

Article 25

1. Disputes are brought before the Tribunal, as the case may be, either by the notification of the special agreement or by a written application addressed by a party or parties to the dispute to the Registrar. In either case the subject of the dispute and the parties shall be indicated.

2. The Registrar shall forthwith communicate the application to all concerned.

3. He shall also notify all Contracting Parties.

PROVISIONAL MEASURES

Article 26

1. The Tribunal shall, upon the request of a party to the dispute, have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending final adjudication.

2. If the Tribunal is not in session, the provisional measures shall be prescribed by the Chamber of Summary Procedure to be established under Article 15 of this Statute.

3. Notice of the measures prescribed by the Tribunal shall forthwith be given to the parties and to all Contracting Parties.

4. The provisional measures prescribed by the Tribunal, or its chamber, shall be binding upon the parties to the dispute.

CONDUCT OF CASE

Article 27

The Tribunal shall make orders for the conduct of the case, shall decide the form and time in which each party must present its arguments, and make all arrangements connected with the receiving of evidence.

DEFAULT OF APPEARANCE

Article 28

1. Whenever one of the parties does not appear before the Tribunal, or fails to defend its case, the other party may call upon the Tribunal to decide in favour of its claim.

2. The Tribunal must, before doing so, satisfy itself, not only that it has jurisdiction, but also that the claim is well founded in fact and law.

RENOI AU TRIBUNAL DE DIFFÉRENDIS RÉGÉS PAR D'AUTRES ACCORDS

Article 23

Sous réserve de l'article 3 du présent chapitre, lorsqu'un traité ou une convention en vigueur prévoit le renvoi à un tribunal spécial d'une question visée par la présente Convention, les parties audit traité ou à ladite convention peuvent décider de soumettre l'affaire au Tribunal du droit de la mer.

DROIT APPLICABLE

Article 24

Le Tribunal statue sur tous les différends qui lui sont soumis conformément à l'article 16 du présent chapitre.

SECTION III. PROCÉDURE INTRODUCTION D'INSTANCE

Article 25

1. Les différends sont portés devant le Tribunal, selon le cas, soit par notification du compromis, soit par une requête, adressées au Greffier par les parties au différend ou par l'une d'entre elles. Dans les deux cas, l'objet du différend et les parties doivent être indiqués.

2. Le Greffier donne immédiatement communication de la requête à tous les intéressés.

3. Il en informe également toutes les Parties contractantes.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 26

1. Sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, le Tribunal a le pouvoir, s'il estime que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties la possibilité d'être entendues, d'ordonner les mesures conservatoires qu'il juge appropriées pour sauvegarder les droits respectifs des parties au différend ou pour prévenir un dommage au milieu marin, en attendant la décision finale.

2. Si le Tribunal ne siège pas, les mesures conservatoires seront ordonnées par la Chambre de procédure sommaire qui sera créée en application de l'article 15 du présent Statut.

3. Les mesures ordonnées par le Tribunal sont immédiatement notifiées aux parties et à toutes les Parties contractantes.

4. Les mesures conservatoires ordonnées par le Tribunal, ou sa chambre, sont obligatoires pour les parties au différend.

DIRECTION DU PROCÈS

Article 27

Le Tribunal rend des ordonnances pour la direction du procès et la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit présenter ses arguments, et prend toutes les mesures que comporte l'administration des preuves.

DÉFAUT DE COMPARAÎTRE

Article 28

1. Lorsqu'une des parties ne se présente pas devant le Tribunal, ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander au Tribunal de lui adjuger ses conclusions.

2. Le Tribunal, avant d'y faire droit, doit s'assurer non seulement qu'il a compétence, mais que les conclusions sont fondées en fait et en droit.

MAJORITY FOR DECISION*Article 29*

1. All questions shall be decided by a majority of the members of the Tribunal who are present.

2. In the event of an equality of votes, the President or the member who acts in his place shall have a casting vote.

JUDGEMENT*Article 30*

1. The judgement shall state the reasons on which it is based.

2. It shall contain the names of the members of the Tribunal who have taken part in the decision.

3. If the judgement does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the members of the Tribunal, any member shall be entitled to deliver a separate opinion.

BINDING FORCE OF DECISIONS*Article 31*

The decision of the Tribunal has no binding force except between the parties and in respect of that particular dispute.

REQUEST TO INTERVENE*Article 32*

1. Should a State, an international intergovernmental organization or person consider that it has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in any dispute, it may submit a request to the Tribunal to be permitted to intervene.

2. It shall be for the Tribunal to decide upon this request, subject to the provisions of Article 13 of this Chapter.

NOTIFICATION IN CASES OF INTERPRETATION OR APPLICATION OF CONVENTION*Article 33*

1. Whenever the interpretation or application of the present Convention is in question, the Registrar shall notify all Contracting Parties forthwith.

2. Every Contracting Party so notified has the right to intervene in the proceedings; but if it uses this right, the construction given by the judgement will be equally binding upon it.

FINALITY OF JUDGEMENT*Article 34*

The judgement is final and without appeal. In the event of dispute as to the meaning or scope of the judgement, the Tribunal shall construe it upon the request of any party.

COSTS*Article 35*

Unless otherwise decided by the Tribunal, each party shall bear its own costs.

**SECTION IV. AMENDMENT
AMENDMENT***Article 36*

1. Amendments to the present Statute shall be effected by the same procedure as is provided by the Law of the Sea Convention for amendments to that Convention.

2. The Tribunal shall have power to propose such amendments to the present Statute as it may deem necessary, through written communications to the Contracting Parties, for consideration in conformity with the provisions of paragraph 1 of this article.

**MAJORITÉ REQUISE POUR LA PRISE DES
DÉCISIONS***Article 29*

1. Les décisions du Tribunal sont prises à la majorité des membres présents.

2. En cas de partage des voix, la voix du Président ou de celui qui le remplace est prépondérante.

JUGEMENT*Article 30*

1. Le jugement est motivé.

2. Il mentionne les noms des membres du Tribunal qui y ont pris part.

3. Si le jugement n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des membres du Tribunal, tout membre aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle.

CARACTÈRE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS*Article 31*

La décision du Tribunal n'est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.

DEMANDE D'INTERVENTION*Article 32*

1. Lorsqu'un État, une organisation internationale intergouvernementale ou une personne estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour lui en cause, il peut adresser au Tribunal une requête, à fin d'intervention.

2. Le Tribunal décide, sous réserve des dispositions de l'article 13 du présent chapitre.

**NOTIFICATION DANS LES CAS D'INTERPRÉTATION
OU D'APPLICATION DE LA CONVENTION***Article 33*

1. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention, le Greffier avertit sans délai toutes les Parties contractantes.

2. Chaque Partie contractante a le droit d'intervenir au procès et, si elle exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans le jugement est également obligatoire à son égard.

CARACTÈRE DÉFINITIF DU JUGEMENT*Article 34*

Le jugement est définitif et sans recours. En cas de contestation sur le sens et la portée du jugement, il appartient au Tribunal de l'interpréter à la demande de toute partie.

FRAIS DE PROCÉDURE*Article 35*

Si le Tribunal n'en décide pas autrement, chaque partie supporte ses frais de procédure.

**SECTION IV. AMENDEMENTS
AMENDEMENTS***Article 36*

1. Les amendements au présent Statut seront effectués par la même procédure que celle prévue pour les amendements à la Convention sur le droit de la mer.

2. Le Tribunal pourra proposer les amendements qu'il jugera nécessaire d'apporter au présent Statut, par la voie de communications écrites adressées aux Parties contractantes, aux fins d'examen conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

**SPECIAL PROCEDURES
ANNEX IIA. FISHERIES
INSTITUTION OF PROCEEDINGS**

Article 1

Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the application of the articles relating to fisheries in the present Convention, if not settled by recourse to the provisions of Section I, shall in accordance with Section II of this Chapter, at the request of any of the parties to the dispute, be submitted to a special committee of five members appointed by agreement between the parties and selected from a list of experts on scientific and technical aspects of marine fisheries, established by the United Nations Food and Agriculture Organization or an appropriate body or organ thereof.

APPOINTMENT OF SPECIAL COMMITTEE

Article 2

Failing agreement among the parties within a period of three months of the request for settlement of the dispute, the members of the special committee shall, at the request of any party to the dispute, be appointed within a further period of three months by the Director-General of the United Nations Food and Agriculture Organization, in consultation with the parties to the dispute.

LIST OF EXPERTS

Article 3

Each Contracting Party may designate, for inclusion in the list of experts established by the United Nations Food and Agriculture Organization, two persons whose competence in the field of fisheries is established and generally recognized.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 4

The special committee shall so organize its own procedures as to ensure that each party has the opportunity to be heard and to present its case. Failing agreement by the parties it shall also decide how the costs and expenses are to be apportioned between the parties to the dispute.

PROVISIONAL MEASURES

Article 5

The special committee shall, upon the request of a party to the dispute, have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending its final decision. These measures shall be binding on the parties.

TIME-LIMIT FOR DECISION

Article 6

The special committee shall give its decision within five months of the date of appointment of its members, unless it decides that it is necessary to extend the time-limit for a further period which shall not exceed three months.

INTERPRETATION OF THE CONVENTION

Article 7

Where the special committee dealing with the dispute relating to the application of the relevant provisions of the present Convention, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation of the Convention it shall:

**PROCÉDURES SPÉCIALES
ANNEXE IIA. PÊCHERIES
OUVERTURE DE LA PROCÉDURE**

Article premier

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes relatif à l'application des articles de la présente Convention qui concernent les pêcheries, s'il n'est pas réglé conformément aux dispositions de la Section I, est, conformément aux dispositions de la Section II du présent chapitre, soumis, à la demande de l'une des parties ou différend, à une commission spéciale composée de cinq membres désignés d'un commun accord par les parties et choisis sur une liste d'experts en matière scientifique et technique des pêches maritimes, établie par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture ou tout organe ou institution approprié de cette organisation.

CONSTITUTION DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 2

A défaut d'accord entre les parties dans un délai de trois mois à partir de la demande de règlement du différend, les membres de la Commission spéciale sont, à la requête de toute partie au différend, nommés dans un nouveau délai de trois mois par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, en consultation avec les parties au différend.

LISTE D'EXPERTS

Article 3

Chaque Partie contractante peut désigner, pour figurer sur la liste d'experts établie par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, deux personnes dont la compétence dans le domaine des pêcheries est établie et généralement reconnue.

PROCÉDURE DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 4

La Commission spéciale fixe elle-même sa procédure de manière à assurer à chacune des parties la possibilité de se faire entendre et de défendre son point de vue. Elle statue également sur la répartition des frais et dépens entre les parties.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 5

La Commission spéciale, à la demande de l'une des parties, est habilitée à prescrire, si elle estime que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'elle juge nécessaires pour protéger les droits respectifs des parties et empêcher que l'environnement marin ne subisse des dommages en attendant la décision finale. Ces mesures s'imposent aux parties.

DÉLAI LIMITÉ POUR RENDRE LA DÉCISION

Article 6

La Commission spéciale rend sa décision dans les cinq mois qui suivent la désignation de ses membres, à moins qu'elle ne décide, en cas de nécessité, de prolonger le délai d'une durée qui ne saurait excéder trois mois.

INTERPRÉTATION DE LA CONVENTION

Article 7

Lorsque la Commission spéciale a à connaître d'un différend relatif à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention et qu'elle juge que ce différend porte également sur des questions relatives à l'interprétation de la Convention, elle:

(a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;

(b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure; and

(c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

APPLICABLE LAW

Article 8

In reaching its decisions, the special committee shall comply with these articles, the present Convention, the rules of general international law and any special agreements reached between the parties to the dispute with a view to settling the dispute.

BINDING FORCE OF DECISIONS

Article 9

The decisions of the special committee shall be adopted by a majority vote and shall be binding on the parties to the dispute.

FACT FINDING

Article 10

The parties concerned may agree to request the special committee to carry out an investigation and establish the facts giving rise to any dispute concerning the interpretation or the application of the provisions of the articles relating to fisheries in the present Convention. In this case, the findings of the special committee shall be considered as conclusive. The special committee may, on this occasion, formulate recommendations which, without having the force of a decision, shall constitute the basis for a review, by the parties concerned, of the question giving rise to the dispute.

SPECIAL PROCEDURES ANNEX IIB. POLLUTION INSTITUTION OF PROCEEDINGS

Article 1

Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the application of the articles relating to marine pollution in the present Convention, if not settled by recourse to the provisions of Section I, shall in accordance with Section II of this Chapter at the request of any of the parties to the dispute, be submitted to a special committee of five members appointed by agreement between the parties and selected from a list of experts on scientific and technical marine pollution problems established by the United Nations Environment Programme or an appropriate body or organ thereof.

APPOINTMENT OF SPECIAL COMMITTEE

Article 2

Failing agreement among the parties within a period of three months, the members of the special committee shall, at the request of any party to the dispute, be appointed within a further period of three months by the Executive Director of the United Nations Environment Programme, in consultation with the parties to the dispute.

LIST OF EXPERTS

Article 3

Each Contracting Party may designate, for inclusion in the list of experts established by the United Nations Environment Programme, two persons whose competence in the

a) Prie les parties au différend de lui soumettre d'abord lesdites questions en vue d'établir les faits conformément à la procédure appropriée visée aux articles 9 et 10 du présent chapitre;

b) Suspend la procédure spéciale jusqu'à l'aboutissement de ladite procédure; et

c) Rend sa décision compte dûment tenu des constatations auxquelles a abouti cette procédure.

DROIT APPLICABLE

Article 8

En prenant ses décisions, la Commission spéciale fait application des présents articles, de la présente Convention, des règles du droit international général et de tous accords particuliers conclus entre les parties au différend, en vue du règlement de ce dernier.

FORCE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS

Article 9

Les décisions de la Commission spéciale sont prises à la majorité et sont obligatoires pour les parties au différend.

ÉTABLISSEMENT DES FAITS

Article 10

Les parties intéressées peuvent convenir de demander à la Commission spéciale de procéder à une enquête et à l'établissement des faits quant à l'origine de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions des articles de la présente Convention qui concernent la recherche scientifique. En pareil cas, les constatations faites par la Commission spéciale sont considérées comme concluantes. La Commission spéciale peut, à cette occasion, formuler des recommandations qui, sans avoir valeur de décision, constituent la base d'un réexamen, par les parties intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.

PROCÉDURES SPÉCIALES ANNEXE IIB. POLLUTION OUVERTURE DE LA PROCÉDURE

Article premier

Tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes relatif à l'application des articles de la présente Convention qui concernent la pollution des mers, s'il n'est pas réglé conformément aux dispositions de la Section I, est, conformément aux dispositions de la Section II du présent chapitre, soumis à la demande de l'une des parties au différend, à une Commission spéciale composée de cinq membres désignés d'un commun accord par les parties et choisis sur une liste d'experts en matière scientifique et technique des problèmes que pose la pollution des mers, établie par le Programme des Nations Unies pour l'environnement ou tout organe ou institution approprié dudit Programme.

CONSTITUTION DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 2

A défaut d'accord entre les parties dans un délai de trois mois, les membres de la Commission spéciale sont, à la requête de toute partie au différend, nommés dans un nouveau délai de trois mois par le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement, en consultation avec les parties au différend.

LISTE D'EXPERTS

Article 3

Chaque partie contractante peut désigner, pour figurer sur la liste d'experts établie par le Programme des Nations Unies pour l'environnement, deux personnes dont la com-

field of pollution control and conservation of the marine environment is established and generally recognized.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 4

The special committee shall so organize its own procedures as to ensure that each party has the opportunity to be heard and to present its case. Failing agreement by the parties it shall also decide how the costs and expenses are to be apportioned between the parties to the dispute.

PROVISIONAL MEASURES

Article 5

The special committee shall, upon the request of a party to the dispute, have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending its final decision. These measures shall be binding on the parties.

TIME-LIMIT FOR DECISION

Article 6

The special committee shall give its decision within five months of having been set up. In an emergency, this period may be reduced by agreement between the parties or by a decision of the committee.

INTERPRETATION OF THE CONVENTION

Article 7

Where the special committee dealing with the dispute relating to the application of the relevant provisions of the present Convention, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation of the Convention it shall:

(a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;

(b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure; and

(c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

APPLICABLE LAW

Article 8

In reaching its decisions, the special committee shall comply with these articles, the present Convention, the rules of general international law and any special agreements reached between the parties to the dispute with a view to settling the dispute.

BINDING OF DECISIONS

Article 9

The decisions of the special committee shall be adopted by a majority vote and shall be binding on the parties to the dispute.

FACT FINDING

Article 10

The parties concerned may agree to request the special committee to carry out an investigation and establish the facts giving rise to any dispute concerning the interpretation or the application of the provisions of the articles relating to marine pollution in the present Convention. In this case, the findings of the special committee shall be considered as conclusive. The special committee may, on this occasion, formulate recommendations which, without having the force of a decision, shall constitute the basis for

pétence en matière de prévention de la pollution et de préservation du milieu marin est établie et généralement reconnue.

PROCÉDURE DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 4

La Commission spéciale fixe elle-même sa procédure de manière à assurer à chacune des parties la possibilité de se faire entendre et de défendre son point de vue. Elle statue également sur la répartition des frais et dépens entre les parties à défaut d'accord entre celles-ci à ce sujet.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 5

La Commission spéciale, à la demande de l'une des parties, est habilitée à prescrire, si elle estime que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'elle juge nécessaires pour protéger les droits respectifs des parties et empêcher que l'environnement marin ne subisse des dommages en attendant la décision finale. Ces mesures s'imposent aux parties.

DÉLAI LIMITE POUR PRENDRE LA DÉCISION

Article 6

La Commission spéciale rend sa décision dans un délai de cinq mois après avoir été constituée. En cas d'urgence, ce délai peut être réduit sur commun accord entre les parties ou par décision de la Commission.

INTERPRÉTATION DE LA CONVENTION

Article 7

Lorsque la Commission spéciale a à connaître d'un différend relatif à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention et qu'elle juge que ce différend porte également sur des questions relatives à l'interprétation de la Convention, elle:

a) Prie les parties au différend de lui soumettre d'abord lesdites questions en vue d'établir les faits conformément à la procédure appropriée visée aux articles 9 et 10 du présent chapitre;

b) Suspend la procédure spéciale jusqu'à l'aboutissement de ladite procédure; et

c) Rend sa décision compte dûment tenu des constatations auxquelles a abouti cette procédure.

DROIT APPLICABLE

Article 8

En prenant ses décisions, la Commission spéciale fait application des présents articles, de la présente Convention, des règles du droit international général et de tous accords particuliers conclus entre les parties au différend, en vue du règlement de ce dernier.

FORCE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS

Article 9

Les décisions de la Commission sont prises à la majorité et sont obligatoires pour les parties au différend.

ÉTABLISSEMENT DES FAITS

Article 10

Les parties intéressées peuvent convenir de demander à la Commission spéciale de procéder à une enquête et à l'établissement des faits quant à l'origine de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions des articles de la présente Convention qui concernent la pollution des mers. En pareil cas, les constatations faites par la Commission spéciale sont considérées comme concluantes. La Commission spéciale peut, à cette occasion, formuler des recommandations qui, sans avoir valeur de

a review, by the parties concerned, of the question giving rise to the dispute.

SPECIAL PROCEDURES ANNEX IIC. SCIENTIFIC RESEARCH INSTITUTION OF PROCEEDINGS

Article 1

Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the application of the articles relating to scientific research in the present Convention, if not settled by recourse to the provisions of Section I, shall in accordance with Section II of this Chapter at the request of any of the parties to the dispute, be submitted to a special committee of five members appointed by agreement between the parties and selected from a list of experts on scientific and technical aspects of marine scientific research established by the Intergovernmental Oceanographic Commission.

APPOINTMENT OF SPECIAL COMMITTEE

Article 2

Failing agreement among the parties within a period of three months, the members of the special committee shall, at the request of any party of the dispute, be appointed within a further period of three months by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, after consultation with the Chairman of the Intergovernmental Oceanographic Commission.

LIST OF EXPERTS

Article 3

Each Contracting Party may designate, for inclusion in the list of experts established by the Intergovernmental Oceanographic Commission, two persons whose competence in the field of marine scientific research is established and generally recognized.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 4

The committee shall so organize its own procedure as to ensure that each party has the opportunity to be heard and to present its case. Failing agreement by the parties, it shall also decide how the costs and expenses are to be apportioned between the parties to the dispute.

PROVISIONAL MEASURES

Article 5

The special committee shall, upon the request of a party to the dispute, have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent harm to the marine environment, pending its final decision. These measures shall be binding on the parties.

TIME-LIMIT FOR DECISION

Article 6

The special committee shall give its decision within five months of having been set up. In an emergency, this period may be reduced by agreement between the parties or by a decision of the committee.

INTERPRETATION OF THE CONVENTION

Article 7

Where the special committee dealing with the dispute relating to the application of the relevant provisions of the present Convention, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation of the Convention it shall:

décision, constituent la base d'un réexamen, par les parties intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.

PROCÉDURES SPÉCIALES ANNEXE IIC. RECHERCHE SCIENTIFIQUE OUVERTURE DE LA PROCÉDURE

Article premier

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes relatif à l'application des articles de la présente Convention qui concernent la recherche scientifique, s'il n'est pas réglé conformément aux dispositions de la Section I, est, conformément aux dispositions de la Section II du présent chapitre, soumis à la demande de l'une des parties au différend, à une commission spéciale composée de cinq membres désignés d'un commun accord par les parties et choisis sur une liste d'experts en matière scientifique et technique des problèmes que pose la pollution des mers, établie par la Commission océanographique intergouvernementale.

CONSTITUTION DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 2

A défaut d'accord entre les parties dans un délai de trois mois, les membres de la Commission spéciale sont, à la requête de toute partie au différend, nommés dans un nouveau délai de trois mois par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, après consultation avec le Président de la Commission océanographique intergouvernementale.

LISTE D'EXPERTS

Article 3

Chaque Partie contractante peut désigner, pour figurer sur la liste d'experts établie par la Commission océanographique intergouvernementale, deux personnes dont la compétence dans le domaine de la recherche scientifique marine est établie et généralement reconnue.

PROCÉDURE DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 4

La Commission spéciale fixe elle-même sa procédure de manière à assurer à chacune des parties la possibilité de se faire entendre et de défendre son point de vue. Elle statue également sur la répartition des frais et dépens entre les parties à défaut d'accord entre celles-ci à ce sujet.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 5

La Commission spéciale, à la demande de l'une des parties, est habilitée à prescrire, si elle estime que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'elle juge nécessaires pour protéger les droits respectifs des parties et empêcher que l'environnement marin ne subisse des dommages en attendant la décision finale. Ces mesures s'imposent aux parties.

DÉLAI LIMITE POUR RENDRE LA DÉCISION

Article 6

La Commission spéciale rend sa décision dans un délai de cinq mois après avoir été constituée. En cas d'urgence, ce délai peut être réduit d'un commun accord entre les parties ou par décision de la Commission.

INTERPRÉTATION DE LA CONVENTION

Article 7

Lorsque la Commission spéciale a à connaître d'un différend relatif à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention et qu'elle juge que ce différend porte également sur des questions relatives à l'interprétation de la Convention, elle:

(a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;

(b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure; and

(c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

APPLICABLE LAW

Article 8

In reaching its decisions, the special committee shall comply with these articles, the present Convention, the rules of general international law and any special agreements reached between the parties to the dispute with a view to settling the dispute.

BINDING FORCE OF DECISIONS

Article 9

The decisions of the special committee shall be adopted by a majority vote and shall be binding on the parties to the dispute.

FACT FINDING

Article 10

The parties concerned may agree to request the special committee to carry out an investigation and establish the facts giving rise to any dispute concerning the interpretation or the application of the provisions of the articles relating to scientific research in the present Convention. In this case, the findings of the special committee shall be considered as conclusive. The special committee may, on this occasion, formulate recommendations which, without having the force of a decision, shall constitute the basis for a review, by the parties concerned, of the question giving rise to the dispute.

SPECIAL PROCEDURES ANNEX II.D. NAVIGATION INSTITUTION OF PROCEEDINGS

Article 1

Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the application of the articles relating to navigation in the present Convention, if not settled by recourse to the provisions of Section I, shall in accordance with Section II of this Chapter, at the request of any of the parties to the dispute, be submitted to a special committee of five members appointed by agreement between the parties and selected from a list of experts on scientific and technical aspects of navigation established by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

APPOINTMENT OF A SPECIAL COMMITTEE

Article 2

Failing agreement among the parties within a period of three months, the members of the special committee shall, at the request of any party to the dispute, be appointed within a further period of three months by the secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, in consultation with the parties to the dispute.

LIST OF EXPERTS

Article 3

Each Contracting Party may designate, for inclusion in the list of experts established by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, two persons whose competence in the field of navigation is established and generally recognized.

a) Prie les parties au différend de lui soumettre d'abord lesdites questions en vue d'établir les faits conformément à la procédure appropriée visée aux articles 9 et 10 du présent chapitre;

b) Suspend la procédure spéciale jusqu'à l'aboutissement de ladite procédure; et

c) Rend sa décision compte dûment tenu des constatations auxquelles a abouti cette procédure.

DROIT APPLICABLE

Article 8

En prenant ses décisions, la Commission spéciale fait application des présents articles, de la présente Convention, des règles du droit international général et de tous accords particuliers conclus entre les parties au différend, en vue du règlement de ce dernier.

FORCE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS

Article 9

Les décisions de la Commission spéciale sont prises à la majorité et sont obligatoires pour les parties au différend.

ÉTABLISSEMENT DES FAITS

Article 10

Les parties intéressées peuvent convenir de demander à la Commission spéciale de procéder à une enquête et à l'établissement des faits quant à l'origine de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions des articles de la présente Convention qui concernent les pêcheries. En pareil cas, les constatations faites par la Commission spéciale sont considérées comme concluentes. La Commission spéciale peut, à cette occasion, formuler des recommandations qui, sans avoir valeur de décision, constituent la base d'un réexamen, par les parties intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.

PROCÉDURES SPÉCIALES ANNEXE II.D. NAVIGATION OVERTURE DE LA PROCÉDURE

Article premier

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes relatif à l'application des articles de la présente Convention qui concernent la navigation, s'il n'est pas réglé conformément aux dispositions de la Section I, est, conformément aux dispositions de la Section II du présent Chapitre, soumis à la demande de l'une des parties au différend, à une Commission spéciale composée de cinq membres désignés d'un commun accord par les parties et choisis sur une liste d'experts en matière scientifique et technique des questions de navigation, établie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

CONSTITUTION DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 2

À défaut d'accord entre les parties dans un délai de trois mois, les membres de la Commission spéciale sont, à la requête de toute partie au différend, nommés dans un nouveau délai de trois mois par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, en consultation avec les parties au différend.

LISTE D'EXPERTS

Article 3

Chaque Partie contractante peut désigner, pour figurer sur la liste d'experts établie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, deux personnes dont la compétence dans le domaine de la navigation est établie et généralement reconnue.

PROCEDURE TO BE ADOPTED

Article 4

The special committee shall so organize its own procedures as to ensure that each party has the opportunity to be heard and to present its case. Failing agreement by the parties, it shall also decide how the costs and expenses are to be apportioned between the parties to the dispute.

PROVISIONAL MEASURES

Article 5

The special committee shall, upon the request of a party to the dispute, have the power to prescribe, if it considers that circumstances so require and after giving the parties to the dispute an opportunity to be heard, such provisional measures as it considers appropriate to be taken to preserve the respective rights of the parties to the dispute pending its final decision. These measures shall be binding on the parties.

TIME-LIMIT FOR DECISIONS

Article 6

The special committee shall give its decision within five months of having been set up. In an emergency, this period may be reduced by agreement between the parties or by a decision of the committee.

INTERPRETATION OF THE CONVENTION

Article 7

Where the special committee dealing with the dispute relating to the application of the relevant provisions of the present Convention, determines that such dispute involves also questions relating to the interpretation of the Convention it shall:

- (a) require the parties to the dispute first to submit such questions for a finding to the appropriate procedure under articles 9 and 10 of this Chapter;
- (b) suspend its proceedings pending the conclusion of the appropriate procedure; and
- (c) in reaching its decision have due regard for the findings reached through resort to the appropriate procedure.

APPLICABLE LAW

Article 8

In reaching its decisions, the special committee shall comply with these articles, the present Convention, the rules of general international law and any special agreements reached between the parties to the dispute with a view to settling the dispute.

BINDING FORCE OF DECISIONS

Article 9

The decisions of the special committee shall be adopted by a majority vote and shall be binding on the parties to the dispute.

FACT FINDING

Article 10

The parties concerned may agree to request the special committee to carry out an investigation and establish the facts giving rise to any dispute concerning the interpretation or the application of the provisions of the articles relating to navigation in the present Convention. In this case, the findings of the special committee shall be considered as conclusive. The special committee may, on this

PROCÉDURE DE LA COMMISSION SPÉCIALE

Article 4

La Commission fixe elle-même sa procédure de manière à assurer à chacune des parties la possibilité de se faire entendre et de défendre son point de vue. Elle statue également sur la répartition des frais et des dépens entre les parties, à défaut d'accord entre celles-ci à ce sujet.

MESURES CONSERVATOIRES

Article 5

A la demande d'une des parties au différend, la Commission spéciale est habilitée à prescrire, si elle estime que les circonstances l'exigent et après avoir donné aux parties au différend la possibilité de se faire entendre, les mesures conservatoires qu'elle juge nécessaires pour protéger les droits respectifs des parties en attendant la décision finale. Ces mesures s'imposent aux parties.

DÉLAI LIMITE POUR RENDRE LA DÉCISION

Article 6

La Commission spéciale rend sa décision dans un délai de cinq mois après avoir été constituée. En cas d'urgence, ce délai peut être réduit d'un commun accord entre les parties ou par décision de la Commission.

INTERPRÉTATION DE LA CONVENTION

Article 7

Lorsque la Commission spéciale a à connaître d'un différend relatif à l'application des dispositions pertinentes de la présente Convention et qu'elle juge que ce différend porte également sur des questions relatives à l'interprétation de la Convention, elle:

- a) Prie les parties au différend de lui soumettre d'abord lesdites questions en vue d'établir les faits conformément à la procédure appropriée visée aux articles 9 et 10 du présent Chapitre;
- b) Suspend la procédure spéciale jusqu'à l'aboutissement de ladite procédure; et
- c) Rend sa décision compte dûment tenu des constatations auxquelles a abouti cette procédure.

DROIT APPLICABLE

Article 8

En prenant ses décisions, la Commission spéciale fait application des présents articles, de la présente Convention, des règles du droit international général et de tous accords particuliers conclus entre les parties au différend, en vue du règlement de ce dernier.

FORCE OBLIGATOIRE DES DÉCISIONS

Article 9

Les décisions de la Commission sont prises à la majorité et sont obligatoires pour les parties au différend.

ÉTABLISSEMENT DES FAITS

Article 10

Les parties intéressées peuvent convenir de demander à la Commission spéciale de procéder à une enquête et à l'établissement des faits quant à l'origine de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions des articles de la présente Convention qui concernent la navigation. En pareil cas, les constatations faites par la Commission spéciale sont considérées comme concluantes.

occasion, formulate recommendations which, without having the force of a decision, shall constitute the basis for a review, by the parties concerned, of the question giving rise to the dispute.

La Commission spéciale peut, à cette occasion, formuler des recommandations qui, sans avoir valeur de décision, constituent la base d'un réexamen, par les parties intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.

HOUSE OF COMMONS

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-76

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session de la

trentième législature, 1974-1976

Government
Publications

Standing Committee on

Comité permanent des

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

Index

Issues Nos.

1 to 72

Organization meeting:

Monday, October 7, 1974

Last meeting:

Thursday, May 27, 1976

Fascicules nos

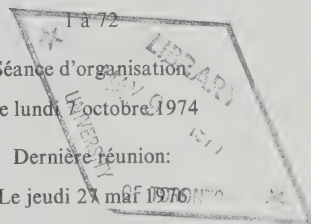
1 à 72

Séance d'organisation

Le lundi 7 octobre 1974

Dernière réunion:

Le jeudi 27 mai 1976



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CANADA

HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Fisheries and Forestry

1st Session, 30th Parliament, 1974-76

INDEX

Abalone Fishery

West coast, development, regulations 60:17-9, 53

Acadia Forestry Experiment Station, Burpee, N.B.

Activities 14:12-3; 28:13

Acronize

Antibiotic, use as fish preservative, withdrawn 52:39-41

Aerosol Sprays*See*
Freon**Agriculture Dept.**Environment Dept., co-operation 28:15, 22
Responsibility, pesticides 29:37-8**Aishihik Lake, Yukon**

Development, hearings, Fisheries Officers appearance 47:16

Alberta Oil Environmental Research Program

Funding 44:7

Alberta Oil Sands

Environmental studies 5:8; 44:7, 22-4, 26, 28; 45:5-7, 9

See also
Syncrude Project**Alexander, C. S. Legal Adviser, Environment Dept.**Bill C-25 20:8-20, 24; 36:8-10, 13-4, 19-20, 27, 29, 35;
37:12-9, 23, 26; 39:9-13; 40:6, 15, 19-20, 25; 41:19-21, 24;
42:19-22, 27-8, 35-44**Alkenbrack, A. D., M.P. (Frontenac-Lennox and Addington)**Environment Dept.
Main Estimates 1975-76 34:33-4**Allard, Eudore, M.P. (Rimouski)**Bill C-25 19:31-2
Bill C-37 21:8-10; 22:14-5; 23:14
Environment Dept.
Estimates 1974-75 3:14-5, 28-9
Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:24, 31-3
Main Estimates 1975-76 11:11-3; 12:23-4
Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:13-4, 30-1;
46:9-11; 47:17-23
Supplementary Estimates (B) 1975-76 49:10-11; 50:11
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:21-4;
58:21-4; 59:34; 60:26-7; 67:26, 35-6; 68:13; 69:18-21;
71:18-9

CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent des Pêches et des forêts

1^{re} Session 30^e législature 1974-1976

INDEX

Abattoirs

Effluents 36:23-6

Accord Canada-Québec de 1968 sur développement pêches dans bas Saint-Laurent et Gaspésie

Budget 6:8

Accord de modifications climatiquesBut 15:18
Portée 15:16-7, 18**Administration internationale du fond de la mer**

Rôle 31:26

Advocate Mines, T.-N.

Pollution 44:20-1

Aérosols*Voir*
Fréons**Affaires indiennes et du Nord, Ministère**Développement Grand Nord canadien, responsabilités
69:6-9**Aiglefin**Côte Est
Contingents de pêche
(pour) 1975 3:33; 47:33-4, 35; 55:15
(pour) 1976 45:27-8; 47:35
Pêche 11:7-8; 59:12-3; 71:14-5
Fermeture 3:31-3; 6:6, 11, 13-4; 9:32; 45:25-6, 27;
59:33
Pêcheurs de N.-É., prêts 44:7; 45:5, 25, 26-7; 47:33
Prix 6:25; 46:8; 65:25-6
Stocks 45:27
Protection 47:35; 71:14
Surplus de pêche, rejet 46:20**Air**

Qualité, études, orientation 5:9

Alaska

Enclave, saumon, pêche 31:14-6; 60:10-1; 64:9, 13

Alexander, M. C. S., Conseiller juridique, min. Environnement

Bill C-25

Amundsen Gulf

Hydrographic survey, oceanographic study 54:6

Anderson, Dr. G. G., Assistant Director, Inspection Branch, Environment Dept.

Fisheries 4:13, 23, 25

Anderson, Hugh A., M.P. (Comox-Alberni)

Bill C-25 18:22-3; 19:5, 18-21, 23; 20:5, 17; 24:8-9; 35:9-14, 17-8; 37:14, 16; 41:11-2

Bill C-37 21:10-4, 29; 23:8, 11-2, 26; 26:17, 29; 27:18-9, 23, 35, 46-7, 59-60

Environment Dept.

Estimates 1974-75 2:29-31; 3:15, 26-8; 4:13, 25

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:9, 13-4, 16, 20, 34, 37-8; 9:19-22

Main Estimates 1975-76 6:14-20; 10:10-3, 18, 33-4; 11:8-9; 17:12-7; 33:12, 20-2; 34:15-7, 28-9

Supplementary Estimates (B) 1975-76 50:6-7, 16, 25

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:11-4; 56:37-9, 56; 57:32-5, 43; 62:7-10; 64:17-20; 65:21-3; 66:14-9; 69:10-4

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:22-3

Anderson, Hugh A., M.P. (Comox-Alberni), Committee Acting Chairman

Bill C-25 35:22-3, 26-8

Angiosarcoma

Vinyl chloride, association 38:6, 8

Arctic Bay, N.W.T.

Nanisivik Mines, environmental studies 29:20-1

Arctic Biological Station

Expenses 34:7

Arctic Waters Pollution Prevention Act

Jurisdiction 23:17-9

Armstrong, David, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association

Freshwater fishery 67:12-3, 16-9

Armstrong, W. Evan, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service, Environment Dept.

Canadian Forestry Service 28:4, 12

Environmental Service 29:5, 9, 32-3; 33:18-9

Arsenic

Effect fish Yellowknife, N.W.T. 42:31

Asbestos

Emissions, standards 15:21-2; 16:21-3; 35:14-5; 36:14-5

Health and Welfare study, asbestosis 69:24-5

ATCO Industries

Plywood mill expansion, Fruitvale, B.C., environmental monitoring 44:8-9

Discussion 20:9-19, 24; 36:8-10, 13-4, 19-20, 27-9, 35; 37:12-9, 23, 26; 39:9-13; 40:6, 19-20, 25; 41:19-21, 24; 42:19-22, 27-8, 35-44

Exposé 20:8-9, 13

Alkenbrack, A. D., député (Frontenac-Lennox et Addington)

Environnement, min.

Budget principal 1975-76 34:33-4

Allard, Eudore, député (Rimouski)

Bill C-25 19:31-2

Bill C-37 21:8-10; 22:14-5; 23:14

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 3:14-5, 28-9

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:24, 31-3

Budget principal 1975-76 11:11-3; 12:23-4

Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:13-4, 30-1; 46:9-11; 47:17-23

Budget supplémentaire (B) 1975-76 49:10-1; 50:11

Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 53:21-4; 58:21-4; 59:34; 60:26-7; 67:26, 35-6; 68:13; 69:18-21; 71:18-9

Amiante

Mines, air, qualité 15:21-2; 69:24-5

Normes nationales de dégagement pour mines et moulins, publication 15:22; 44:20-1

Pollution atmosphérique 16:21; 44:20-1

Responsabilité fédérale, provinciale, domaines 36:14-5; 44:20, 21

Transformation 38:94-5

Anderson, M. G. G., Directeur adjoint, Direction inspection, min. Environnement

Budget dépenses 1974-75 4:13, 23-5

Anderson, Hugh, A., député (Comox-Alberni), Président suppléant du Comité

Bill C-25 35:22-3, 26-8

Anderson, Hugh A., député (Comox-Alberni)

Bill C-25 18:22-3; 19:5, 18-21, 23; 20:5, 17; 24:8-9; 35:9-14, 17-8; 37:14; 16; 41:11-2

Bill C-37 21:10-4, 29; 23:8, 11-2, 26; 26:17, 29; 27:18-9, 23, 35, 46-7, 59-60

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 2:29-31; 3:15, 26-8; 4:13, 25

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:9, 13-4, 16, 20, 34, 37-8

Budget principal 1975-76 6:14-20; 10:10-3, 18, 33-4; 11:8-9

Budget supplémentaire (B) 1975-76 50:6-7, 16, 25

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:11-4; 56:37-9, 56; 57:32-5, 43; 62:7-10; 64:17-20; 65:21-3; 66:14-9; 69:10-4

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:22-3

Anguille

Marchés 47:27

Athabasca Tar Sands

See
Alberta Oil Sands

Atomic Energy Control Board

Regulations, waste disposal 27:63

Auditor General

Freshwater Fish Marketing Corporation, audit 7:25-6
Referral of Committee proceedings to, Estimates, Sup. (B),
1975-76, transfer item, reply 49:27-8; 50:12-9; 59:52

Azzaria, Dr. Louis, Geology Dept., Laval University

Background 57:5
Mercury pollution 57:6, 23-6, 30-1, 34-7, 41, 44-5

Baker, George, M.P. (Gander-Twillingate), Committee Acting Chairman

Environment Dept.
Estimates 1974-75 3:39-40

Baker, George, M.P. (Gander-Twillingate)

Bill C-25 24:24, 26; 36:16-7; 40:18, 21; 41:14-5, 18-9, 21-4,
27; 42:21-2, 33-5, 44
Bill C-37 26:17, 22-3, 26
Environment Dept.
Estimates 1974-75 2:26-9, 35; 3:16-9; 8:22-4
Main Estimates 1975-76 14:23-5; 29:16-9; 30:26; 32:22-3,
30; 33:8-12; 34:12, 22-5, 28
Supplementary Estimates (A) 1975-76 45:31; 47:26-7
Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:7; 50:11-7,
23-4; 51:26; 52:9, 25-6
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:21, 25;
55:26, 28; 57:13, 21, 36-41; 58:14-6, 21, 28, 38; 60:21;
62:17-9; 63:39, 40; 65:25; 67:13-6, 23, 33-7; 71:39
Freshwater Fish Marketing Corporation Annual Report
1973-74 43:10, 19-21, 26, 42-4

Baker, George, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Environment and Minister of Fisheries

Estimates
Supplementary (B), 1975-76 52:30-1, 38-9

Bay de Verde, Nfld.

Advocate mines, asbestos emissions 44:20-1

Bay of Fundy

Pollution, effect clam fishery 30:16-8
Tidal power, effect fisheries, studies 51:14-5; 56:42-3
See also
Pointe Lepreau, N.B.

Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Membership 32:12, 32, 36, 43, 46
Statement to Committee, discussion 32:4-8

Beatty, H. Perrin, M.P. (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)

Environment Dept.

Anil Canada Limitée, N.-E.

Situation financière 44:23-5

Animaux

Piégeage
Comité fédéral-provincial 14:15
Méthodes 14:14-6
Responsabilité provinciale 14:15
Yukon, T.-N.-O. 14:15-6

Arctique

Cartes hydrographiques, établissement 3:8

Armstrong, M. David, Secrétaire, Northern Commercial Fishermen's Association

Témoignage 67:12-3, 16-9

Armstrong, M. W. Evan, Sous-ministre adj., Service planification et finances, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 28:4, 7, 12; 29:5, 9, 33; 33:18-9

Association canadienne des bûcherons

Festival de la forêt 28:23, 27-8; 53:15

Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Bill C-25, exposé 18:4-8

Association canadienne du droit de l'environnement

Bill C-25
Mémoire 24:51-67
Préparation 24:28-9
Consultation par gouvernement 24:11
Fonctions 24:4
Membres, nombre 24:28, 52, 53
Organisme, nature 24:4, 52

Association des manufacturiers canadiens

Bill C-25
Exposé 19:4-9
Recommandations 19:9; 20:7

Association forestière canadienne

Influence sur politiques gouvernementales 28:13
Rôle 28:13
Subventions 28:13

Association météorologique mondiale

Couche d'ozone, étude 29:8

Atlantique, Côte

Mercurie, sources 29:14, 15-6

Atmosphère

Couche d'ozone
Aérosols, effets polluants 1:21; 5:9; 29:5; 30:5
Avions supersoniques, effets 1:9, 21; 29:6-7; 30:5
Études, organisme responsable 29:8-9
Régénération, durée 29:30

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 57:11-5, 38, 43-4

Beaufort Sea

Oil exploration, environmental danger, study, govt. action 3:7-8; 6:7; 48:8; 50:22-3; 51:4-11, 23-4, 27; 54:7; 56:28-9; 62:7-10; 65:42-4; 69:9-13

Béchar, Albert, M.P. (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Committee Chairman

Bill C-25 16:6, 15-8, 25-7; 18:4-6, 11, 21-5; 19:4-7, 9, 13-4, 16-7, 30-2; 20:12-8, 25; 24:4, 7-9, 17, 26, 29, 33; 35:4, 14, 18; 36:5, 7, 15-8, 25-6; 37:5-8, 10, 20-1, 27; 38:4-5, 12-3, 20, 23; 39:5, 11-2, 14-5, 24-8; 40:5, 8, 10, 12, 14-8, 23-5, 29; 41:5, 7, 16-7, 19, 22-3, 25-9; 42:12-3, 15-8, 24-5, 28-9, 31, 33-9, 41-7

Bill C-37 21:6, 8-11, 14, 17-20; 22:4, 15, 25, 29-30; 23:4-5, 7-8, 12, 14-9, 27-8, 30; 25:5-6, 9, 19, 24-5; 26:5-11, 18-21, 23-30; 27:11-8, 20-5, 29-34, 36-9, 42, 44-7, 49-51, 53-8, 62, 64-5; 26:5-11, 16, 18-26, 28-30; 27:11-27, 30-9, 41-60, 62-5

Environment Dept.

Estimates 1974-75 1:6-7, 12-3; 2:4-6, 13-5, 18-9, 23-6; 3:4, 10, 12, 15-6, 18, 33; 8:4-6, 8, 10, 12-4, 22, 24

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:6-9, 12-4, 20-8, 33, 38

Main Estimates 1975-76 5:5-6, 9, 16, 19; 6:4, 26-7; 10:5-15, 20, 24-6, 28, 30-4; 14:4-8, 14; 17:4-5, 8-9, 13, 29, 44-5; 28:4, 9-12, 17, 20-4, 26, 28-9; 29:4-6, 8-13, 15, 17, 19, 22, 26, 30-3; 30:4-8, 10, 13-5, 18, 23, 27; 31:4, 13, 20-2, 27, 33; 32:4, 8-9, 12, 21, 28-9, 32-3, 35-6, 38, 40; 33:4-5, 7-8, 10, 12, 14, 18-9, 23-7, 29-30; 34:6-9, 11, 14-5, 17-9, 22-34

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:6-8, 10, 12-4, 16-7, 20, 22, 25-8, 34-5; 45:4-5, 9, 13-4, 19-20, 28-30; 46:5, 13, 20-1, 25-8; 47:4-20

Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:6-33; 49:4-31; 50:5-28; 52:5-41

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:5-28; 55:5-28; 56:6-43; 57:5-33; 58:4-43; 59:5-39; 60:4-27; 61:5-29; 62:4-27; 63:5-49; 64:4-26; 65:4-39; 66:4-26; 67:4-39; 69:4-27; 70:5-34; 71:6-43

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:8, 18, 28-30, 33, 55-6

Béchar, Albert, M.P. (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine)

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:31-6

Becket, J., Biologist, International Fisheries Directorate, Environment Dept.

Herring fisheries 4:12

Bedford Institute of Oceanography, Dartmouth, N.S.

Expansion 6:7-8; 8:6; 33:19-20; 54:7

Finances 51:13

Bee, John, Occupational Health Team, Pollution Probe

Bill C-25 38:4-23

Pollution, sources 57:23-4, 41

Avions

Supersoniques

Couche d'ozone, effets 29:6-7

Attitude gouvernement canadien 29:7-10

Azzaria, M. Louis, Département géologie, Université Laval

Curriculum vitae 57:5

Sources du mercure, exposé et renvois 57:6, 60

Témoignage 57:19, 23, 26, 30-1, 34, 36, 41, 44-5

Baffin, Île

Phoques, chasse 34:13-4

Baie de Saanichton, C.-B.

Port de plaisance, construction 2:21, 22

Baie de Verde, T.-N.

Advocate Mines, pollution 44:20-1

Baie des Chaleurs

Pétrolier endommagé, effets sur environnement 1:19

Baie James

Aménagement

Gouvernement fédéral, pouvoirs 5:10-1

Service gestion environnement, étude 5:8

Uranium, gisements, exploration 5:12

Uranium enrichi, usine

Gouvernement fédéral, attitude 5:10

Impact écologique 5:10, 11

Comité d'étude, besoin 5:11, 12

Baie Passamaquoddy, N.-B.

Usine marémotrice, étude 56:43

Voir aussi

Fundy, baie

Baker, George, député (Gander-Twillingate) Président suppléant du Comité

Environnement, min—Budget principal 1974-75 3:39-40

Baker, George, député (Gander-Twillingate)

Bill C-25 24:24, 26; 36:16-7; 40:18, 21; 41:14-5, 18-9, 21-4, 27; 42:21-2, 33-5, 44

Bill C-37 26:17, 22-3, 26

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 2:26-9, 35; 3:16-9; 8:22-4

Budget principal 1975-76 14:23-5; 29:16-9; 30:26; 32:22-3, 30; 33:8-12; 34:12, 22-5, 28

Budget supplémentaire (A) 1975-76 45:31; 47:26-7

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:7; 50:11-7, 23-4; 51:26; 52:9, 25-6

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:21, 25; 55:26, 28; 57:13, 21, 36-41; 58:14-6, 21, 28, 38; 60:21; 62:17-9; 63:39, 40; 65:25; 67:13-6, 23, 33-7; 71:39

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:10, 19-21, 26, 42-4

Benum, Dr. F. W., Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Dept.

Ice reconnaissance program 33:9-10
 Meteorological office, Gander Nfld. 29:6, 19

Berger Commission

See
 Mackenzie Valley Pipeline Inquiry

Beta-naphthylamine

Bladder cancer, control 38:8

Bighetty, Pascal, Chief Mathias Colomb Band, Pukatawagan Indian Reserve, Manitoba; Vice-President, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Assoc.

Freshwater fishery
 Discussion 67:9-16, 20-2, 27
 Statement 67:4-9

Bill C-25, Environmental Contaminants Act

Amendments

Clause 2—Definitions, "schedule" 42:7, 24, 44-5
 Clause 3—Minister may gather information 36:6, 9-14, 23; 37:3-4, 21-7; 38:18; 39:3-4, 12-28; 40:3, 5-14
 Clause 4—Disclosure 39:5-6; 40:3-4, 14-29; 41:3-28
 Clause 5—Consultation 42:3-4, 12-24
 Clause 6—Environmental Contaminants Board of Review 42:4, 24-33
 Clause 7 - Schedule 42:4-5, 33-7
 Clause 8 - Offences 36:7; 42:5-6, 37-40
 Clause 18 - Regulations 42:6-7, 48
 Preparation 16:10-1, 22, 26; 18:13-5; 19:13-7; 24:9; 36:17-8
 Proposed by Minister 19:14; 36:5-7, 9-14, 23; 39:5-6; 40:5
 Ruled out or order 42:7-11, 14-7, 45-7

Discussion

Clause 2 - Definitions 16:6-15, 18-27; 18:4-28; 19:4-32; 20:4-27; 24:4-50; 35:4-28; 36:5-36; 37:5-21; 38:4-63; 39:5-12
 "analyst" 36:7
 "class of substance" 37:8-10, 16-7
 "release", "rejet" 36:7-8; 37:9-11; 39:6
 "substance" 37:11
 (2) Application of Act 16:26; 24:8, 31-2, 41; 37:18
 Clause 3 - Minister may gather information 18:24; 19:4, 11; 20:5, 7; 24:6, 13, 16, 41-2; 38:35-44; 39:7-8
 Clause 4 - Disclosure 18:5-6, 8-9, 24; 19:13-4; 20:5, 7; 24:6, 20-2, 42-3; 36:13; 38:18, 44, 52; 39:7-8
 Clause 5 - Consultation 16:13-5; 20:16; 24:6, 43-4; 37:13; 39:10
 Clause 6 - Environmental Contaminants Board of Review 24:6, 26-7, 44-5; 38:52-5
 Clause 7 - Schedule 16:9, 11; 19:4; 20:15, 20-2; 24:6, 29-30, 45-6; 36:18-21, 33-6; 38:55-6; 39:9-12
 Clause 8 - Offences 16:9, 19, 22-3; 19:4-13, 20-31; 20:6-19, 23; 24:6, 9-10, 14; 36:8; 38:56-7
 Clause 10 - Inspection 18:6-7, 9, 19, 24; 19:11; 24:6, 48; 38:57; 42:6, 41
 Clause 11 - Seizure and detention 24:6-7, 49; 38:58-9; 42:6, 41-3

Baker, M. George, Secrétaire parlementaire, min. Environnement

Témoignage 52:25-6, 30, 38

Baleines

Chasse 33:12-4; 34:16-7, 23-4, 34
 Canada, position 34:16
 Comité consultatif, projet 56:26
 Population, évaluation, méthodes 34:33-4, 56:26
Voir aussi
 Épaulard

Balles de plomb

Effets néfastes sur canards 14:26-7
 Remplacement 14:27-8

Barrages hydro-électriques

Qualité eau, influence 29:11

Bateaux

Déchets, déversement, Loi 22:14
 Équipement anti-pollution 44:19
 Surveillance 22:25-7

Bateaux de pêche

Aide à construction
 Embarcations 30 à 75 pieds 6:5, 26-7; 54:8
 Embarcations 75 pi. et plus, transfert juridiction 6:12
 Programme 4:29; 32:36; 34:10-1, 19-20; 44:35; 45:15-6, 22-3; 52:10, 34-5; 59:14-6, 25; 61:13; 65:6-8
 Assurances
 Normes d'évaluation 56:9
 Problèmes 48:23-4; 52:35-6; 54:17-8; 55:13-5
 Régime fédéral, définition, rapport annuel 65:5-6; 70:53-63
 Côte ouest, programme de rachat 66:9-10
 Entretien, augmentation coûts 66:8, 23
 Frigorifiques, importance 6:10, 12
 Subventions 66:10
 Transformation 47:32-3

Bateaux résidentiels

Problèmes causés aux municipalités 10:8, 9

Bates Beach, C.-B.

Pollution 9:19-20

Bay of Fundy Purses Seiners' Association

Aide gouvernementale, absence 32:25-6, 35, 45
 Différence avec pêcheurs au hareng de Grand Manan 32:12
 Exposé 32:4-8
 Flotte
 Conversion marché d'alimentation 32:15
 Importance 32:32, 45
 Renouvellement, besoin 32:26
 Membres 32:5
 Opération, aire 32:39-40
 Pêche, nombre mois par année 32:29-30
 Pêcheurs, revenus 32:30-1, 33

Clause 12 - Application to extend period of detention 42:6, 43
 Clause 13 - Forfeiture 24:7, 49
 Clauses 14, 15 - Offences 18:21-2; 19:5-13, 20-1, 29-30; 24:18-20, 50; 35:6
 Clause 16 - Certificate of analyst 18:7-8, 24
 Clause 17 - Other offences 35:4
 Clause 18 - Regulations 16:9; 20:10-1, 20; 24:11, 46, 50; 35:4, 34; 38:59-62
 Administration 16:10; 36:9-12, 14; 40:7-8
 Application, Federal jurisdiction, proposed 42:7-11, 14-7, 45-7
 Background, draft proposal 18:4, 8, 26-8
 Comments
 Canadian Chemical Producers Assoc. 18:4-25
 Canadian Environmental Law Association 24:4-50; 42:18-9, 24
 Canadian Manufacturers' Association 19:4-32; 20:4, 7-9, 19; 37:16-7
 Law Reform Commission of Canada, research staff 35:4-28
 Pollution Probe 38:4-63
 Consultation
 Environmentalists 24:11, 40
 Industry 18:15; 42:19
 Other countries 16:20
 Provinces 20:22; 42:12-3, 17-8
 Language 39:6-8
 Purpose 16:6-10; 18:21, 26-8; 19:4, 15-7, 19; 20:5, 8, 24; 24:10-1, 14, 29-30; 35:17-20; 37:12-6
 Report to House, with amendments 42:11, 47; 43:4-6
See also
 Environmental Contaminants

Bill C-37, Ocean Dumping Control Act

Amendments
 Clause 2 - Definitions 23:3, 8
 Clause 8 - Emergency 22:10-1, 22; 25:3-8
 Clause 9 - Permits 22:11-2, 19-21, 25-9; 23:7, 9-10, 12, 14, 23-7; 25:4, 6, 8-10, 17; 26:3-4, 9-25
 Clause 10 - Permits 26:4, 25-30; 27:6, 11-7
 Clause 11 - Publication in *Canada Gazette* 22:12-3; 27:6-7, 17-23
 Clause 12 - Board of Review 27:7-8, 23-33
 Clause 13 - Offences 27:8, 34-45
 Clause 14 - Continuing offences 27:8-9, 45-50, 58
 Clause 20 - Inspectors and Analysts 27:9, 53-4
 Clause 28 - Regulations 27:9, 56-8
 Proposed by Minister 21:7-8; 22:4, 10-2; 23:5, 27
 Discussion
 Clause 2 - Definitions 21:6-20; 22:3-30; 23:4-14
 Clause 2(1) - "Dumping" defined 21:7; 22:19, 25; 23:7, 15-7, 19-21
 Clause 2(2) - "The Sea" defined 21:10, 15; 23:17-9, 28
 Clause 2(3) - "Inland waters" defined 23:18-9
 Clause 3 - Binding on Her Majesty 21:18-9
 Clause 4 - Dumping 23:15-6, 21-30
 Clause 6 - Disposal on ice 23:13, 17
 Clause 8 - Emergency 21:12-5; 22:12, 16, 19, 23-5
 Clause 10 - Permits 25:10-5, 19, 24; 26:19-20, 22-3

Beatty, H. Perrin, député (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)

Environnement, min.
 Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 57:11-5, 38, 43-4

Beaufort, Mer

Forage 51:4-12, 23-4, 27; 62:10; 69:7, 9-10
 Conséquences écologiques, étude 3:8; 6:7; 48:8; 50:22; 56:29; 62:7-10; 65:42-4
 Rapports
 Canmar 51:10
 Douglas Pimlot 56:28
 Pétrole, déversement
 Dome Petroleum, responsabilités 69:10, 11
 Plan d'urgence 69:10-3

Béchar, Albert, député (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Président du Comité

Bill C-25 16:6, 15-8, 25-7; 18:4-6, 11, 21-5; 19:4-7, 9, 13-4, 16-7, 30-2; 20:12-8, 25; 24:4, 7-9, 17, 26, 29, 33; 35:4, 14, 18; 36:5, 7, 15-8, 25-6; 37:5-8, 10, 20-1, 27; 38:4-5, 12-3, 20, 23; 39:5, 11-2, 14-5, 24-8; 40:5, 8, 10, 12, 14-8, 23-5, 29; 41:5, 7, 16-7, 19, 22-3, 25-9; 42:12-3, 15-8, 24-5, 28-9, 31, 33-9, 41-7
 Bill C-37 21:6, 8-11, 14, 17-20; 22:4, 15, 25, 29-30; 23:4-5, 7-8, 12, 14-9, 27-8, 30; 25:5-6, 9, 19, 24-5; 26:5-11, 18-21, 23-30; 27:11-8, 20-5, 29-34, 36-9, 42, 44-7, 49-51, 53-8, 62, 64-5; 26:5-11, 16, 18-26, 28-30; 27:11-27, 30-9, 41-60, 62-5
 Environnement, min.
 Budget principal 1974-75 1:6-7, 12-3; 2:4-6, 13-5, 18-9, 23-6; 3:4, 10, 12, 15-6, 18, 33; 8:4-6, 8, 10, 12-4, 22, 24
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:6-9, 12-4, 20-8, 33, 38
 Budget principal 1975-76 5:5-6, 9, 16, 19; 6:4, 26-7; 10:5-15, 20, 24-6, 28, 30-4; 14:4-8, 14; 17:4-5, 8-9, 13, 29, 44-5; 28:4, 9-12, 17, 20-4, 26, 28-9; 29:4-6, 8-13, 15, 17, 19, 22, 26, 30-3; 30:4-8, 10, 13-5, 18, 23, 27; 31:4, 13, 20-2, 27, 33; 32:4, 8-9, 12, 21, 28-9, 32-3, 35-6, 38, 40; 33:4-5, 7-8, 10, 12, 14, 18-9, 23-7, 29-30; 34:6-9, 11, 14-5, 17-9, 22-34
 Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:6-8, 10, 12-4, 16-7, 20, 22, 25-8, 34-5; 45:4-5, 9, 13-4, 19-20, 28-30; 46:5, 13, 20-1, 25-8; 47:4-20
 Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:6-33; 49:4-31; 50:5-28; 52:5-41
 Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 53:5-28; 55:5-28; 56:6-43; 57:5-33; 58:4-43; 59:5-39; 60:4-27; 61:5-29; 62:4-27; 63:5-49; 64:4-26; 65:4-39; 66:4-26; 67:4-39; 69:4-27; 70:5-34; 71:6-43
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:8, 18, 28-30, 33, 55-6

Béchar, Albert, député (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine)

Environnement, min.
 Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:31-6

- Clause 12 - Board of Review 21:13-4; 22:8-9; 25:13-8, 20-4
 Clause 13 - Offences 21:9-10; 22:16-7
 Clause 14 - Continuing offences 22:17, 22-3; 25:18-9
 Clause 16 - Officers corporations 27:51
 Clause 17—Proof of offence 27:51-3
 Clause 19—Where offence deemed to have been committed 27:53
 Clause 20—Inspectors and Analysts 22:18, 21-2, 26-7, 29-30; 23:8; 25:24
 Clause 22—Detention of ship 22:18, 29
 Clause 23—Seizure of ships, aircraft 21:9; 22:16-7; 27:9, 54-6
 Clause 29—Commencement 27:9, 58-62
 Schedules 21:12; 22:20-1, 27-8; 23:9, 24-5; 25:11, 16-7, 24; 26:14; 27:62-4
 Administration 22:28-9; 23:6, 11, 13-4; 54:7
 Consultation, provinces 21:7; 22:15; 23:5-6, 10-3, 19; 27:61-2
 Purpose, background 21:6-9, 15, 18; 22:15, 19; 23:10-2, 17; 25:19; 27:43, 48, 59
 Regulations 21:13; 22:16; 25:16, 21
 Report to House, as amended 27:3-5, 64-5
See also
 Ocean Dumping
- Black, Dr. Lyall, Director-General of Programs Management, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.**
 Mercury poisoning 63:19-30, 37, 43-4
- Blackburn, Derek, M.P. (Brant)**
 Environment Dept.
 Main Estimates 1975-76 31:29-32
- Blackwood, Dr. C.M., Industry Services Directorate, Environment Dept.**
 Estimates
 Supplementary (A), 1975-76 45:19, 25, 35; 46:28; 47:8
 Supplementary (B), 1975-76 52:14-5, 25-6, 36-7, 40-1
 Main, 1976-77 54:14; 56:22; 59:17, 25, 32
- Blais, J.-J., M.P. (Nipissing)**
 Bill C-25 39:13-5, 19-20, 28
- Blue Rock, N.S.**
 Dredging, effect fishery 25:11-9, 23; 27:28-9
- Bodnar, John, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba**
 Freshwater Fish Marketing Corporation 43:8-30, 33, 55-6
- Bond, R.M., Inspection Branch, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.**
 Mercury, fish contamination 63:35-7
- Boundaries**
 Canada—United States
 Alaska, 200 mile limit, dispute 64:13; 66:21-2
 Dispute 9:15; 17:5, 11-2, 46; 55:9-10; 60:12
- Beckett, M. J., Biologiste, Direction générale pêches internationales, Office commercialisation poisson d'eau douce**
 Hareng, stocks 4:12
- Bee, M. John, Représentant groupe d'hygiène professionnelle, Enquête Pollution**
 Bill C-25
 Discussion 38:5-23
 Exposé 38:4-5
- Benum, M. F. W., Sous-ministre adj. suppléant, Service environnement atmosphérique, min. Environnement**
 Budget dépenses 1975-76 29:6, 19; 33:9-10
- Bering, Mer**
 Flétan, pêche 3:22-3
- Bighetty, M. Pascal, Chef, Réserve Pukatawagan, Vice-président, Northern Commercial Fishermen's Association**
 Pêches Nord du Manitoba 67:9-12, 14, 16, 20-2, 27
 Exposé 67:4-8
- Bill C-25—Loi sur les contaminants de l'environnement**
 Adoption 42:47
 Importance 5:7; 15:33
 Amendements
 Art. 2—Définition 42:7, 44-5; 43:4
 Art. 3—Renseignements recueillis par ministre 37:3-4, 21-7; 39:3-4, 12-28; 43:4-5
 Art. 4(4)—Non-divulgate de certains renseignements 40:4, 23; 43:5
 Art. 4(6)—Nouveaux 40:23-4; 41:3-4, 16-28; 43:5
 Art. 5(1)—Consultation avec provinces, ministères ou organismes 42:3, 12-3; 43:5
 Art. 5(2)—Publication projets de décrets et règlements 42:3, 13; 43:5
 Art. 6(2)—Fonctions 42:4, 29; 43:5
 Art. 7—Ajouts à la liste, etc. 42:5, 33, 35, 37; 43:5-6
 Art. 8—Rejet 42:5, 38, 39-40; 43:6
 Art. 18—Règlements 42:6-7, 43; 43:6
 Amendements proposés par ministre 16:10; 36:6-7
 Application 16:26; 35:14-6
 But 16:8, 9, 10; 19:4, 14; 20:6, 8; 24:14; 37:12, 13; 39:17
 Conflit possible avec lois provinciales d'indemnisation des travailleurs 35:16
 Définitions
 Catégories de substances 37:16-7
 Portion chimique 37:8-9
 Rejet 37:9-10; 39:6
 Substance 37:11
 Discussion
 Annexe 16:9; 20:8-9, 15, 20, 21; 24:6, 29-30, 62-3
 Art. 2—Définitions 16:4, 6, 18, 19; 18:4; 35:4; 36:5; 37:3, 5, 6, 8, 21; 38:3, 4; 42:7, 36, 44-5
 Art. 2(2)—Application de la loi 16:26; 24:57; 37:18-20; 39:3
 Art. 3—Renseignements recueillis par ministre 18:24; 19:4, 11; 20:5, 7; 24:57-8; 36:6, 9, 23; 37:3-4, 21-7; 38:8, 9, 18, 76, 81, 84-5; 39:3, 12-28; 40:3, 5-14

200 mile limit (Canada, U.S.A.), effect 48:12-3; 55:8-10;
60:11-2; 64:16; 71:26

See also

Economic Zone

**Bourchier, Dr. R.J., Director, Program Co-ordination and
Evaluation Branch, Environment Dept.**

Forestry 28:5-29

**Boville, Dr. B., Acting Director-General, Atmospheric
Research Directorate, Environment Dept.**

Ozone layer, damage 29:6-9, 30; 30:5, 7

Bradbury, L.A., Chairman, Canadian Saltfish Corporation

Canadian Saltfish Corporation 13:4-5, 8-9, 15-20

Brisco, Bob, M.P. (Kootenay West)

Bill C-25 35:14-7, 26-8; 38:5-7, 13-8; 39:10, 17, 27-8;
40:10-1; 42:12, 17-8, 24-5

Bill C-37 22:19-22; 27:34, 48, 54, 61-5

Environment Dept.

Supplementary Estimates (D) 1974-75 9:22-5

Main Estimates 1975-76 17:9, 20-3; 29:19-22, 29, 33;
30:10-3; 33:5-8

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:9-12; 47:13-7

Supplementary Estimates (B) 1975-76 49:17-9; 50:12, 17,
25-7; 52:6, 20-3

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:15-6, 19;
56:9; 57:17, 29-35, 40-3; 58:19; 64:21-5

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report
1973-74 43:11, 44-6, 55

British Columbia, Province

Fisheries

Regulations 47:14-5

Research, Arrow Lakes, Kootenay Lake 52:22

Groundhog—Terrace railway extension, studies 30:12-3, 21

Malaspina Strait, search, chlorine tank cars 15:9-12;
18:11-2, 22-3; 25:6-8; 27:37-8

Marine weather forecasts, radio facilities 49:12-4

Northwestern development, studies 7:35; 9:12, 23-5;
15:13-4, 16; 30:12-3, 21

Pollution Control Board 9:19-20; 37:14

Small Craft Harbours, wharves, marinas 10:7-13, 19;
11:13-5; 46:25; 47:15-6, 26; 48:30; 50:21; 52:16-8, 21-2;
54:9

Workers' Compensation Board, regulations, Herring fisher-
men 54:30-1

See also

Canada—British Columbia . . .

British Columbia Petroleum Corporation

Refinery, Fraser River Valley 6:20-2; 7:7; 15:22-7; 29:32-3

**Bruce, J. P., Director—General, Inland Waters Directorate,
Environment Dept.**

Estimates

Main 1975-76 15:15-6; 30:6-7, 11, 23-4; 33:17-8, 27-8

Supplementary (B), 1975-76 49:17-8; 50:27

Mercury pollution, studies 63:10, 18

Art. 4(1)—Avis enjoignant communiquer renseignements
16:8; 20:5; 24:58-9; 36:13, 29; 38:15, 89, 93-8; 40:3-4,
15-22

Art. 4(2)—Obligation de se conformer à avis 40:4, 22-3

Art. 4(4)—Non-divulgence de certains renseignements
18:5, 8-9; 24:20, 59; 38:99; 40:4, 14, 23

Art. 4(6)—Nouveau 19:13; 39:5-6; 40:4, 23-9; 41:3-4,
5-28

Art. 5—Consultation avec provinces, ministères ou orga-
nismes 16:9-10, 13-5; 20:16; 24:60; 37:13; 42:3, 12-3,
17-24

Art. 6—Commission d'étude sur contaminants de l'envi-
ronnement 24:60-1; 38:99, 102, 104; 42:4, 20-33

Art. 7—Ajouts à la liste, etc. 16:9; 19:4; 24:6, 62-3;
38:104-6; 42:4-5, 33-7

Art. 8(1)—Rejet 19:6; 20:6; 24:64; 35:9-10; 36:8, 106;
42:5, 37

Art. 8(2)—Importation, fabrication, etc. 16:9; 19:6, 25,
26; 20:6, 8, 10, 12-3, 19; 35:4; 42:5, 38

Art. 8(3)—Exception 19:24; 20:6-7; 42:5, 38-9

Art. 8(4)—Produits 16:9; 19:6, 25, 26; 20:6, 8, 15-6; 35:4;
36:8

Art. 8(5)—Infractions 19:8, 9; 24:65; 36:7; 38:107; 42:5,
38-40

Art. 8(6)—Prescription 24:65; 35:14

Art. 8(7)—Nouveau 42:5, 40

Art. 10—Perquisition 18:6-7, 9, 19; 24:65; 38:107-8; 42:6,
41

Art. 11—Saisie 24:66; 38:108-9; 42:6, 41-3

Art. 12—Refus rendre ordonnance de prolongation 24:67;
42:6, 43

Art. 13—Confiscation 24:67

Art. 14—Dirigeants, etc., de corporation 18:21; 19:5, 7-9,
12; 24:67

Art. 15—Preuve de l'infraction 18:21; 19:5, 7-9, 12, 29

Art. 16—Certificat d'analyse 18:7-8

Art. 17—Autres infractions 35:4

Art. 18—Règlements 24:67; 36:34; 38:109-11; 42:6-7, 43

Art.—Nouveaux 42:7-11, 13-7, 45-6; 36:18-21, 33-6;
39:9-12; 42:34, 44-5

Document de travail 18:8, 26-8

Exposé, hon. J. Sauvé 16:6-10

Nature 16:6

Objet 20:5, 24; 35:9

Projet de loi antérieur 19:24

Rapport à Chambre avec modifications 43:4-6

Réimpression 43:6

Voir aussi

Contaminants

Environnement

Industrie chimique

Produits chimiques

Bill C-37—Loi sur l'immersion de déchets en mer

Adoption, urgence 21:6, 19; 25:22; 26:8

Amendements

Art. 2—Définitions 23:3, 8; 27:3

Art. 8(2)—Limitation risques 25:3-4, 5; 27:3

Art. 9(5)—Refus du permis, sauf dans certains cas, pour
substances visées à Annexe I 25:4, 8-10; 27:3

Brydon, Dr. J. E., Director, Environmental Contaminants Control Branch, Environment Dept.

Bill C-25 16:19, 26; 20:4-8, 16, 20-4; 36:11-3, 26-9; 37:8-11, 17, 24, 27; 39:7-8; 40:7, 16-7, 27; 41:6-8, 15; 42:30, 33, 42, 44

Buffa, Dr. L., Inorganic Chemical Processes Program, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.

Mercury pollution 57:24, 33-6; 63:14-5, 41, 45-6

Burpee, N. B., Forestry Research Centre

See

Acadia Forestry Experiment Station

Burridge, E. W., Resource Management, Environment Dept.

Lobster research, Dalhousie Univ. 50:8-9

"Button Wood", Lake Erie

Marina project 10:26-8

CELA

See

Canadian Environmental Law Association

CIDA

See

Canadian International Development Agency

CMHC

See

Central Mortgage and Housing Corporation

Cabin Creek, B.C.

Coal development, environmental effect, studies 50:26-7

Cale, W. R., Manager, Patents and Information Department, ERC0 Industries

Bill C-25 19:16-9

Campagnolo, Mrs. Iona, M.P. (Skeena), Committee Acting Chairman

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 57:34-46

Campagnolo, Mrs. Iona, M.P. (Skeena)

Bill C-25 18:18-22; 19:10-3; 20:13, 23-5; 24:20-4; 35:20, 22-6; 38:7-9, 20-1; 40:16, 19-20, 23; 41:7, 26

Bill C-37 27:35, 42, 44, 50, 53-4, 57

Environment Dept.

Estimates 1974-75 2:32-3; 3:35-7; 4:19-21, 23

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:14, 21, 23; 9:11-5

Main Estimates 1975-76 10:17-20, 23-4; 12:10-2; 13:14, 23; 14:4-10; 17:4, 23-6; 28:11, 21-4; 31:14-7; 32:33-6, 48

Supplementary Estimates (A) 1975-76 45:20-2; 46:25-8; 47:8-13, 32-6

Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:24-7; 49:12-6, 25, 30; 50:7, 12, 16-9; 52:28-31

Art. 10(2)—Contenu d'un permis 27:3, 6, 13-7

Art. 10(3)—Durée 26:4, 25-30; 27:3-4, 6, 11-2

Art. 11—Publication dans Gazette du Canada 22:12-3; 27:4, 6-7, 17-23

Art. 12(1)—Avis d'opposition 27:4, 7, 24-5

Art. 12(2)—Constitution Commission d'enquête 27:4, 7, 31-2

Art. 13(3)—Immersion clandestine 27:4, 8, 34-7

Art. 14(7)—Nouveau 27:4, 8-9, 50

Art. 20(1)—Nomination inspecteurs et analystes 27:4, 9, 53-4

Art. 28(3)—Nouveau 27:4, 9, 56-8

Amendements proposés par ministre 21:7-8; 23:5; 26:25

Application 23:24; 27:60-1

But 21:6, 8; 27:48

Discussion

Annexe I 21:7, 12; 25:24; 27:10, 62-3

Annexe II 21:7, 12; 27:10, 63-4

Annexe III—Facteurs à prendre en considération lors de délivrance permis 22:21; 25:24

Art. 1—Titre abrégé 21:4; 27:64

Art. 2(1)—Définitions 21:4, 15; 22:3, 4; 23:3, 4, 8, 15, 21; 27:3

Art. 2(2)—«Mer» 21:10, 15-6; 23:16-9, 21

Art. 2(3)—«Eaux internes» 23:18, 21

Art. 3—Sa Majesté est liée 21:18-9; 23:3, 21

Art. 4—Immersion 23:21; 25:3, 5; 27:62

Art. 6—Rejet sur glaces 23:13; 25:3, 5

Art. 7—Abandon navire ou aéronef 21:17; 25:3, 5

Art. 8(1)—Cas d'urgence 21:12-4; 22:19; 25:3-4, 5-6, 8

Art. 8(2)—Limitation risques 22:10-1, 22; 27:3

Art. 8(4)—Obligation rendre compte 22:12, 16

Art. 9(1)—Le ministre peut délivrer un permis 25:10; 26:3-4, 9-25

Art. 9(5)—Refus du permis, sauf dans certains cas... 22:11-2, 19-21; 25:4, 8-10; 27:3

Art. 10(1)—Facteurs à prendre en considération pour délivrer permis 27:12-3, 17

Art. 10(2)—Contenu d'un permis 25:11; 26:19-20; 27:3, 6, 13-7

Art. 10(3)—Durée 25:10, 11, 16; 26:4, 25-30; 27:3-4, 6, 11-2

Art. 12(1)—Avis d'opposition 25:13; 27:4, 7, 24-31

Art. 12(3)—Plaintes 25:13

Art. 12(4)—Mandat 27:32-3

Art. 13(1)—Immersion, chargement, en contravention d'un permis 22:16-7

Art. 13(4)—Autres infractions 22:17

Art. 13(5)—Prescription 27:37-45

Art. 14(3)—Recours civils non suspendus 27:8, 46-9

Art. 14(5)—Frais de la Couronne 22:22-4

Art. 14(6)—Délai de prescription 27:50

Art. 14(7)—Nouveau 27:8-9, 50

Art. 16(2)—Dirigeants de corporation, etc. 27:51

Art. 17—Preuve de l'infraction 27:51-3

Art. 19(2)—Lieu présumé de l'infraction 27:53

Art. 20(1)—Nomination inspecteurs et analystes 22:18, 21-2; 23:8; 27:4, 9, 53-4

Art. 22(1)—Arrêt de navires 22:18

- Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:28-31; 55:5, 28; 56:8, 13-9, 20-5; 57:14-23; 58:17-9, 30, 36-9; 60:10-5, 22; 61:6-7, 16; 64:5, 10-4, 25-6; 66:20-4; 67:19-22, 36-8; 68:17, 18; 70:14-7
- Freshwater Fish Marketing Corporation Annual Report 1973-74 43:9, 27-8
- Campbell, Miss Coline, M.P. (South Western Nova)**
 Bill C-25 18:23-4; 20:10-2, 14-7; 24:12-4; 37:8, 10, 20
 Bill C-37 23:7, 9-10, 12, 16; 25:8-9, 13-4, 19-20, 24-5; 26:18, 21; 27:34, 36, 38, 45, 47-9, 52, 55
 Environment Dept.
 Estimates 1974-75 1:25-6; 2:9-14; 4:11-4; 8:7-9
 Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:8, 23-4, 38
 Main Estimates 1975-76 6:24-6; 10:25, 28-31; 12:25-9; 15:9; 28:4-6, 24, 26-8; 30:14-5; 32:12-8, 36-8, 43-5, 47; 33:23; 34:26-7, 29, 32
 Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:27-8, 34-5; 45:34-6; 46:5, 16; 47:8-13, 32-6
 Supplementary Estimates (B) 1975-76 51:12-6; 52:23-5, 34-9
 Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:14-8; 55:13-6; 56:14-25, 35-7, 41-3; 59:12-7, 30-7; 65:9-20, 32-9; 68:8-12; 70:20-4, 30-2; 71:23-6
 Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:36-9, 47-51, 54
- Campbell, Dr. N. J., Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Environment Dept.**
 Bill C-37 21:11-8; 22:4, 9-16, 19-23, 27-9; 23:5, 9-10, 17-20, 23-8; 25:6, 11, 13, 24; 26:13-4; 27:21, 34-8, 41-3, 60-3
- Campbell River**
See
 Fraser River Valley
- Canada—British Columbia Consultative Committee on Water**
 Activities 9:22-3; 29:19
- Canada—British Columbia Joint Development Act**
 Provincial Act, provisions 49:17
- Canada—Saskatchewan—Manitoba Consultative Committee on Water**
 Hydro—electric development study 9:16-7
- Canada Centre for Remote Sensing**
 Institute of Ocean Sciences, Patricia Bay, B.C. 6:7-8
- Canada Environmental Inspection Service**
 Whitefish infestation 43:12, 15, 22
- Canada—Quebec Agreement**
 Fishing industry, harbours 2:5, 19-20; 10:6; 11:9-10, 17; 54:7, 23, 34-5
- Canada Shipping Act**
 Environmental contaminants, control 20:23; 21:15, 18; 22:14, 24; 23:7, 19, 23; 25:7; 27:43-4, 50
 Environmental regulations, vessels 44:19
- Art. 23(1)—Mise sous séquestre navires ou aéronefs 27:54-6
 Art. 29—Entrée en vigueur 27:9, 58-62
 Entrée en vigueur 22:28
 Libellé 23:17
 Rapport à Chambre 27:3-5
 Réimpression 27:65
Voir aussi
 Déchets, immersion en mer
- Black, M. Lyall, Directeur général, Gestion programmes, Direction services médicaux, min. Santé et Bien-être social**
 Témoignage 63:19-22, 24, 26-8, 30, 37, 43-4
- Blackburn, Derek, député (Brant)**
 Environnement, min.—Budget principal 1975-76 31:29-32
- Blackwood, M. C. A., Service industrie, min. Environnement**
 Témoignage 59:17, 25, 32
- Blackwood, M. C. M., Directeur, Direction inspection, min. Environnement**
 Témoignage 3:19; 45:19, 25, 35; 46:28; 47:8; 52:14, 25-6, 37-8, 40-1; 54:14; 56:22
- Blaine, E.-U.**
 Eaux usées, traitement 11:15; 12:5
- Blais, J.-J., député (Nipissing)**
 Bill C-25 39:13-5, 19-20, 28
- Blue Rock, N.-E.**
 Débris de dragage, déversement 25:11-2, 13, 17-8, 23, 24
- Bodnar, M. John, Independent Gill net Fishermen of Northern Manitoba**
 Discussion 43:18-29, 30, 33, 55-6
 Exposé 43:8-18
- Bœuf**
 Économique, concurrence marché du poisson 12:24
- Bois**
 Billes flottantes, dégâts causés 14:22
 Copeaux, prix payé 14:24
 Énergie, production, potentiel 14:21-2
- Bond, M. R. M., Direction inspection, Service pêches et mer, min. Environnement**
 Témoignage 63:35-7
- Bouchier, M. R. J., Directeur, Direction coordination et évaluation programmes, min. Environnement**
 Budget dépenses 1975-76 28:5-29
- Boville, M. B., Directeur général suppléant, Direction générale recherche atmosphérique, min. Environnement**
 Effets du fréon sur couche d'ozone 29:6-9, 30; 30:5-7

Canada Water Act

Federal—provincial co-operation 9:16, 22-3; 29:14-5, 27
 International negotiations, effect 30:10
 Pollution control 27:58
 Responsibility, national interest 44:10-1

Canada Wildlife Act

Purpose 1:10; 33:16

Canadian Armed Forces

Maritimes Naval Command, fisheries patrol 6:6

Canadian Chemical Producers Assoc.

Bill C-25, opinion 18:4-25
 Membership 18:16, 24

Canadian Council of Resources and Environment Ministers

Land use study 53:17
 Ocean dumping, consideration 23:11

Canadian Drinking Water Standards and Objectives, 1968

Revision 30:6

Canadian Environmental Law Association

Bill C-25, brief, opinion 24:4-50; 42:18-9, 24
 Consultation by gov't. 24:11
 Purpose, membership, activities 24:4, 11, 24, 28-9, 36-7

Canadian Environmental Law Research Foundation

Establishment 24:36

Canadian Forestry Association

Role, gov't. grant, consultation 28:13

Canadian Forestry Service

Grants 28:13, 27
 Objectives 1:10-1; 14:7
 Provinces, joint programs 1:16-7; 14:21, 23-4; 28:19-20, 23-4
 Publications, tree care manuals 28:6
 Research centres 14:11-3, 18; 28:5, 13, 16-7, 21-3, 25
 Status, role 14:11-2, 17; 28:12, 24-5; 29:38

Canadian Horticultural Council

Consultation, gov't. 28:13

Canadian Institute of Forestry

Submission to gov't. 28:24-5

Canadian International Development Agency

Food aid program 9:9

Canadian Manufacturers' Association

Bill C-25, opinion, gov't. response 19:4-32; 20:4, 7-9, 19; 37:16-7
 Political contributions 41:20-1

Canadian National Railways

Rates, transporting fish 43:13-6, 18-9, 25, 28-9, 56

Bradbury, M. L. S., Président conseil administration, Office canadien du poisson salé, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76
 Discussion 13:8-9, 15-20
 Exposé 13:4-5

Brisco, Bob, député (Kootenay-Ouest)

Bill C-25 35:14-7, 26-8; 38:5-7, 13-8; 39:10, 17, 27-8; 40:10-1; 42:12, 17-8, 24-5
 Bill C-37 22:19-22; 27:34, 48, 54, 61-5
 Environnement, min.
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 9:22-5
 Budget principal 1975-76 17:9, 20-3; 29:19-22, 29, 33; 30:10-3; 33:5-8
 Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:9-12; 47:13-7
 Budget supplémentaire (B) 1975-76 49:17-9; 50:12, 17, 25-7; 52:6, 20-3
 Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:15-6, 19; 56:9; 57:17, 29-35, 40-3; 58:19; 64:21-5
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:11, 44-6, 55

British Columbia Petroleum Corporation

Raffinerie, construction dans région Surrey-Langley 15:22-7

Bruce, M. J. P. Directeur général, Direction générale des eaux intérieures, min. Environnement

Témoignage 15:15-6; 30:6-7, 11, 23-4; 33:17, 27-8; 49:17-8; 50:27; 63:10, 18

Brydon, Dr J. E., Directeur, Direction des contaminants de l'environnement, min. Environnement

Bill C-25
 Discussion 16:19, 24-6; 20:16, 20-4; 36:11-3, 26-9; 37:8-11, 17, 24, 27; 39:7-8, 13; 40:7, 16, 27; 41:6-8; 42:30, 42-4
 Exposé 20:4-8

Buccin

Côte Est, exploitation 65:39

Buffa, M. L., Coordonnateur, Programme des produits chimiques inorganiques, Direction générale de la lutte contre pollution des eaux, min. Environnement

Témoignage 57:24; 63:14-5, 41, 45-6

Burpee, N.-B.

Station d'expérimentation forestière de l'Acadie 14:12-3; 28:13

Burridge, M. E. W., Gestion des ressources, min. Environnement

Témoignage 50:8-9

CN

Voir

Canadien national, chemin de fer

Canadian Port Organization

B.C. bulk loading facilities 2:33

Canadian Saltfish Corporation

Area of operation 13:8, 10, 13
 Assistance programs 13:7, 21
 Borrowing limit, increase 48:9-11, 16-7, 34
 Criticism 14:29-36
 Demand, production 13:20-1
 Economic zone, control continental shelf, position 13:14-5
 Effect, private industry 13:13-4
 Fishermen involved, number 13:21-2
 Government assistance 13:17
 Herring processing, agreement Nfld. 54:12-4
 Inventory 13:9-10
 Marketing, sales 13:5, 7, 9, 18, 22-3; 45:13-4
 Operation, activities, scope 13:4-6, 8-9, 16, 18-9; 48:10-1, 17
 Payments to fishermen
 Average income 13:21
 Prices, grades 13:6, 8, 10, 17-8, 20
 Processing 13:16, 22-3
 Profit 13:18
 Selling price 13:10, 17

Canadian Transport Commission

Terrace—Groundhog, B.C., railway construction 30:12-3, 21

Canadian Urban Demonstration Project (ARK)

P.E.I., Environment Dept. involvement 49:5

Canadian Wildlife Service

Consultants 33:5
 Federal-provincial crop damage agreement, migratory birds 14:26
 National Parks Service, relationship 33:6-7
 Publications 29:28-9; 30:4-5
 Research 28:8-9; 33:5-7
 Scholarships 28:27
 Stream adoption program 14:10
 Studies, wildlife distribution, Alta, B.C., Yukon, N.W.T. 53:16
 Wildlife areas 53:7, 11-2
 Wildlife Interpretation Centres 1:10, 18-9; 33:28-9

Cancer

Industrial, environmental factors, carcinogenic 24:38; 38:5-6, 8, 27-34, 50-1, 63; 40:13, 26; 41:8; 49:7

CANDU Nuclear Reactor

See
 Nuclear Energy

Canniff, Wilburt L., Technical Director, Canadian Chemical Producers Assoc.

Bill C-25 18:4-25

Cape Breton Highlands National Park

Hydro-electric project, Wreck Cove N.S., effect 5:15-6

CIPAN

Voir

Commission internationale des pêches de l'Atlantique nord-ouest

Cabin Creek, C.-B.

Charbon, exploitation, répercussions sur environnement 50:26-7

Cale, M. W. R., Directeur, Département information et brevets, Industries ERCO, Association des manufacturiers canadiens

Recherches produits chimiques 19:16-9

Campagnolo M^{me} Iona, député (Skeena) Président suppléant du Comité

Environnement, Min.

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 57:34-46

Campagnolo, M^{me} Iona, député (Skeena)

Bill C-25 18:18-22; 19:10-3; 20:13, 23-5; 24:20-4; 35:20, 22-6; 38:7-9, 20-1; 40:16, 19-20, 23; 41:7, 26
 Bill C-37 27:35, 42, 44, 50, 53-4, 57

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 2:32-3; 3:35-7; 4:19-21, 23
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:14, 21, 23; 9:11-5
 Budget principal 1975-76 10:17-20, 23-4; 12:10-2; 13:14, 23; 14:4-10; 17:4, 23-6; 28:11, 21-4; 31:14-7; 32:33-6, 48
 Budget supplémentaire (A) 1975-76 45:20-2; 46:25-8; 47:8-13, 32-6
 Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:24-7; 49:12-6, 25, 30; 50:7, 12, 16-9; 52:28-31
 Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:28-31; 55:5, 28; 56:8, 13-9, 20-5; 57:14-23; 58:17-9, 30, 36-9; 60:10-5, 22; 61:6-7, 16; 64:5, 10-4, 25-6; 66:20-4; 67:19-22, 36-8; 68:17, 18; 70:14-7
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:9, 27-8

Campbell, Mlle Coline, député (South Western Nova)

Bill C-25 18:23-4; 20:10-2, 14-7; 24:12-4; 37:8, 10, 20
 Bill C-37 23:7, 9-10, 12, 16; 25:8-9, 13-4, 19-20, 24-5; 26:18, 21; 27:34, 36, 38, 45, 47-9, 52, 55

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:25-6; 2:9-14; 4:11-4; 8:7-9
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:8, 23-4, 38
 Budget principal 1975-76 6:24-6; 10:25, 28-31; 12:25-9; 15:9; 28:4-6, 24, 26-8; 30:14-5; 32:12-8, 36-8, 43-5, 47; 33:23; 34:26-7, 29, 32
 Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:27-8, 34-5; 45:34-6; 46:5, 16; 47:8-13, 32-6
 Budget supplémentaire (B) 1975-76 51:12-6; 52:23-5, 34-9
 Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:14-8; 55:13-6; 56:14-25, 35-7, 41-3; 59:12-7, 30-7; 65:9-20, 32-9; 68:8-12; 70:20-4, 30-2; 71:23-6
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:36-9, 47-51, 54

Cape Freels

Fisheries patrol vessel, loss at sea 54:6; 56:11

Capelin Fishery

Described, market, future 47:22, 30; 65:35-6

Development, DREE participation 52:33-4

East coast

Harp seal, effect 55:10-1

Norwegian 70:19

Harvesting capacity, measurement 70:20

Quotas, U.S.S.R., others 31:9-11; 59:42; 70:9-12, 14-5, 18-9, 23-4, 30-1; 71:12, 15, 32-7

Carcinogenic Substances

Effects, cancer, industry, control 24:38; 38:5-6, 8, 27-34, 50-1, 63; 40:13, 26; 41:8

Carrol, J. W., Acting Director, Resources Management Branch, Environment Dept.

Tankers, regulations 4:15

Carrol, J. W., Fishing Services, Environment Dept.

Estimates

Main, 1976-77 59:13-6, 24, 35-7; 68:15

Lobster fisheries 48:21-2, 31-2

Carton, J. C., Director, Departmental Legal Services, Environment Dept.

Bill C-37 26:29; 27:12-5, 20, 32-4, 37-43, 46-8, 52, 55

Carter, Walter C., M.P. (St. John's West)

Bill C-37 27:11; 38:7

Environment Dept.

Estimates 1974-75 2:4, 14-8; 3:10-2, 15; 4:7, 14-9, 31-2

Main Estimates 1975-76 10:20-4; 12:20-3; 13:5-7, 20-1; 29:4-5, 12-3; 31:7-10; 32:18-22; 33:23-5

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:28-9, 51-3

Castrilli, J. F., Canadian Environmental Law Association

Bill C-25 24:8-31

Cement Industry

Emissions, studies, control 38:19-20

Environmental regulations 44:33

Waste oil, use 44:32-3

Central Mortgage and Housing Corporation

Assistance, municipalities, sewage treatment 33:22

Chaleur Bay

Environmental studies 44:14

Oil spill, damage 1:19

Salmon, increase 3:28; 46:9-10

Chamut, P. S., Chief, Contaminants Branch, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Mercury, fish contamination 63:33-8

Estimates, Main 1976-77 62:6, 26

Campbell, M. N. J., Directeur, Direction océanographique, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

Bill C-37 21:11-4, 18; 22:4, 9-16, 20-3, 27-9; 23:5-10, 17-20, 23-8; 25:6, 11-3, 24-5; 26:13-4; 27:21, 34-8, 41-3, 60-3

Canada—États-Unis

Frontières

Cape Chacon-Cape Muzon 17:5, 11, 12, 46

Côte-Est, Golfe du Maine 55:8-10

Côte Ouest, Détroit Juan de Fuca 55:8-10

Problèmes 60:12

Canadian Geographic Journal

Étude sur phoque, janv. 1976 55:12, 13, 22

Canadien national, chemin de fer

Tarifs ETA-100 43:56

Canards

Saturnisme 14:26-7

Cancer

Causes 38:72-5

Façon déterminer 38:5-6

Industrielles 38:66-70

Mortalités, É.-U. 1950-69, carte 38:72

Canniff, M. W. L., Directeur technique, Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Bill C-25

Discussion 18:6-25

Exposé 18:4-5

Capelan

Consommation autres poissons 70:9, 11-2; 71:32, 35, 36, 41

Contingentements, recherche 70:13

Contingentements de CIPAN 70:9, 11, 19, 24; 71:34

Échange quotas 1976 sébaste, avec URSS 68:8, 12; 70:9,

11, 15, 18, 19, 22-4; 71:12, 33, 37

Effets sur morue 70:9, 11-2; 71:32, 35, 36

Norvège 79:19

Violations en 1974 31:9-11

Exploitation 4:22; 47:21, 22; 52:33; 55:11; 65:35-6; 68:13

Norvégiens 47:30; 52:33-4; 65:35

Pêche

Filets, dimensions mailles 70:13, 24

Saison 70:13

Prises canadiennes 71:34

Stocks, évaluation 70:20; 71:35-6

Capilano, C.B., pisciculture

Accident, cause 45:21-2

Résultats 3:8

Carroll, M. J. W., Service pêches et mer, min. Environnement

Témoignages 4:15; 48:21, 22, 31, 32; 59:13-6, 24, 35-7; 68:15

Carter, Walter C., député (Saint-Jean-Ouest)

Bill C-37 27:11; 38:7

Chemical Industry

Technology, confidentiality, patents 18:5-6, 8-10

Safety, environmental inspectors 18:6-7

See also

Pesticides

Specific substances

Chilliwack River, B.C.

See

Fraser River Valley

Chlor—alkali industry

Mercury pollution 29:14, 16, 27; 53:18-9; 57:23-4, 30-6, 50, 54; 58:8, 40; 62:5; 63:15-6, 41-2, 45-6, 50-1

Chlorine

Effect ozone layer, studies 29:6

Tank cars, search, west coast, danger 15:9-12; 18:11-2, 22-3; 25:6-8; 27:37-8; 62:20-1

Chlorohydrates

Control, Bill C-25 41:8

Churchill, Manitoba

Harbour facilities 10:31-3

Churchill River, Labrador

Development, environmental study 44:31-2

Churchill River, Man., Sask.

See

Lake Winnipeg—Churchill—Nelson R. Diversion

Clam Fisheries

Bay of Fundy, pollution, effect 30:16-8

West coast, stocks, landings 60:52

Clark, Joe, M.P. (Rocky Mountain)

Bill C-25 16:10-6, 24-5, 27; 18:4-6, 8-11, 24-5; 24:7-9, 26-8; 36:7, 9-11, 16-8, 20-1, 26, 33-6; 37:8-10, 15, 17-9, 22-5, 27; 39:5-8, 10, 12, 14-5, 20-2, 24-7; 40:5-10, 12-25, 29; 41:5-7, 10-1, 14-21, 25-8

Bill C-37 22:8-14, 25, 30; 23:4, 7-8, 12-5, 17-21, 24-7; 25:5-6, 9-11, 13-6, 20-2, 24-5; 26:7, 9-16, 18-30; 27:12-5, 17-9, 21-7, 29-33, 35-6, 38-9, 44-7, 49-51, 54-7, 63, 65

Environment Dept.

Supplementary Estimates (D) 1974-75 9:18, 28-30, 33

Main Estimates 1975-76 5:9-16, 19; 15:4, 16-9, 28-32, 34; 30:10, 13, 19-23; 33:12-5, 29

Clean Air Act

Enforcement 16:21-2; 36:31-2

Lead-free gasoline 36:31-2

Provisions 5:11; 15:21; 24:9-10; 36:32

See also

Environmental Regulations

Clifton, John, President, Native Brotherhood of British Columbia

Telegram, Committee, west coast salmon fishery 17:4-5

Environnement, min.—

Budget principal 1974-75 2:4, 14-8; 3:10-2, 15; 4:7, 14-9, 31-2

Budget principal 1975-76 10:20-4; 12:20-3; 13:5-7, 20-1; 29:4-5, 12-3; 31:7-10; 32:18-22; 33:23-5

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:28-9, 51-3

Carton, M. J. C., Directeur, Services juridiques, min. Environnement

Bill C-37 26:29; 27:12-5, 20, 32-4, 37-43, 46-8, 52, 55

Castrilli, M. J. F., Association canadienne du droit de l'environnement

Bill C-25 24:8-31

Centrales nucléaires

Eau de refroidissement, effets sur poissons 30:25-6

Centre de l'environnement, T.-N.

Rôle 6:7

Travaux, début 6:7

Centre de recherches forestières des Grands Lacs

Affectation 1:11

Centres d'interprétation de la faune, Programme

Envergure 1:18-9

Objectif 1:10

Chalutiers

Cages à homard, destruction 43:40

Déchets, rejet en mer 22:25

Homards, capture 43:40-1, 49-50

Chamut, M. P., Service des ressources, Service pêches et mer, min. Environnement

Témoignages 62:6, 26; 63:33, 35, 37-8

Chlore

Wagons-citernes perdus, détroit Georgie

Dangers 18:11-2, 22-3; 25:7

Recherche 15:9-12; 25:6-7; 62:20-1

Chien de mer

Voir

Roussette

Chronicle Herald, Halifax

Page publicitaire, Parti libéral 3:13, 14, 15

Churchill, port, Man.

Bateaux de plaisance, de pêche, quai 10:31, 32

Churchill, riv., Man.

Changement de cours, effets 10:33; 33:26-8

Développement hydroélectrique, effets sociaux-économiques, étude 9:16-7; 33:26

Recommandation, application 44:28-30

Cod Fisheries

Atlantic, Gulf of St. Lawrence, decline 3:33-4; 46:10;
48:14-5; 59:28-9, 34-5

ICNAF quotas 13:11-2; 46:10; 48:15; 55:16

North Atlantic, development 59:37-8

Price 55:16; 65:23-5

Salt Cod

Green cod equivalent, price spread 65:24-5

Restraint proposed 6:25

Subsidy program 45:31-2

See also

Saltfish

Coke Plants

Environmental regulations 36:32

Collin, Dr. A. E., Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.

Bill C-37 22:20

St. Lawrence R., Gulf, studies 47:20

Search and rescue operations 9:13

Comeau, Pierre, Regional Manager, Maritimes Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Skidways, wharves 10:29-31; 11:5-6

Come-By-Chance, Nfld.

Petroleum refinery 4:13-6, 31; 15:8

Communications

See

Telecommunications, Marine

Community Stages

See

Small Craft Harbours

Concurrence et complémentarité des ports du Québec par rapport à d'autre ports du Canada et des États-Unis

Study, Quebec Planning and Development Bureau 8:13-4

Continental Shelf

Control, Canadian position 6:10; 7:15-6; 9:10-1; 13:12, 14-5;
30:14; 31:5-6, 17-9, 23; 46:12

East-West coasts, described 54:29

Resource exploitation 70:25-8; 71:6-8, 19

Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter

Provisions, implementation 21:6-7, 9-11, 17, 19-20; 22:9-10,
13, 26; 23:15, 17, 19-21, 23-7; 27:59-61, 63; 54:7

Corbin, Eymard G., M.P. (Madawaska—Victoria), Acting Chairman

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 61:29-32

Corbin, Eymard, M.P. (Madawaska—Victoria)

Bill C-25 39:21

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 61:14-19

Cimenteries

Huile de rebut, utilisation 44:32-3

Normes de pollution 38:19, 20; 44:33

Citizen, Ottawa, Ont.

Article, Peter Michaelson re hon. J. Sauvé 1:20

Clark, Joe, député (Rocky Mountain)

Bill C-25 16:10-6, 24-5, 27; 18:4-6, 8-11, 24-5; 24:7-9, 26-8;
36:7, 9-11, 16-8, 20-1, 26, 33-6; 37:8-10, 15, 17-9, 22-5,
27; 39:5-8, 10, 12, 14-5, 20-2, 24-7; 40:5-10, 12-25, 29;
41:5-7, 10-1, 14-21, 25-8

Bill C-37 22:8-14, 25, 30; 23:4, 7-8, 12-5, 17-21, 24-7;
25:5-6, 9-11, 13-6, 20-2, 24-5; 26:7, 9-16, 18-30; 27:12-5,
17-9, 21-7, 29-33, 35-6, 38-9, 44-7, 49-51, 54-7, 63, 65

Environnement, min.

Budget supplémentaire (D) 1974-75 9:18, 28-30, 33

Budget principal 1975-76 5:9-16, 19; 15:4, 16-9, 28-32, 34;
30:10, 13, 19-23; 33:12-5, 29

Climat

Étude par Service environnement atmosphérique 5:9

Modifications

Accord de modification climatiques 15:16-7, 18

Technologie, état 15:18-9

Code criminel

Déclaration sommaire de culpabilité 22:17

Collin, M. A. E., Sous-ministre adj., Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

Discussion 9:13; 22:20; 47:20

Colombie-Britannique, Province

Bassins d'incubation, riv. Sooke 66:6, 15

Collège naval, besoin 11:15

Comité consultatif sur environnement Canada-C.B., mandat
9:22-3

Cours d'eau, nettoyage 46:26-7

Défoliants, interdiction 28:21

Eaux usées, déversement dans eaux côtières, règlements
9:19-20

Environnement, protection 69:13-4

Épaulard, chasse 56:25-8

Filets à poisson dans projets irrigation, coût 4:20

Forêts

Boréales, détérioration 14:7-8

Recherches, orientation 14:18-9

Réserves écologiques 14:10

Frontière nord, Cape Muzon 9:15; 66:21-2

Gaz naturel, transport, problèmes 49:14-6

Harengs, transformation 9:20-2

Inventaire des terres, programme 33:20

Nord, lacs, exploitation 12:10

Nord-Ouest, développement, impact sur environnement
9:12-3, 23-5

Office de contrôle de la pollution 37:14; 69:13

Okanagan, bassin, aménagement, accord avec Canada
49:17-8

Cormier, Cleo, Fisheries and Marine Service, Halifax, Environment Dept.

Lobster licences 59:36

Cornwall, G. M., Director, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.

Mercury pollution 63:46-7

Cowley, L. J., Director General, Newfoundland Region, Environment Dept.

Fisheries 59:10, 14, 20-3, 38

Crab Fisheries

Green, White Bays, Nfld., allocation of licences 59:22

West coast

Roberts Bank, B.C., causeway, effect 7:10-1

Stocks, landing 60:48, 52

Creeper, J., Fisheries and Marine Service, Halifax, Environment Dept.

Canadian ICNAF inspections, violations 59:33-4

Creeper, J. E., Member, Herring Management Committee

Herring Fishery 32:19, 21, 43-4

Crescent Beach, Surrey, B.C.

Harbour facilities 11:13-4

Creston Valley Wildlife Management Authority

Problems 50:25-6

Creswell Bay, N.W.T.

International Biological Program site proposed 49:9-10, 30-1

Criminal Code

Summary conviction offences 22:17

Crosby, Dr. Donald G., Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee One

Seabed resources, exploration, development 70:16-7, 25-8, 71:6-7

Crouse, Lloyd R., M.P. (South-Shore)

Bill C-25 16:16-21; 18:21-2; 19:5, 9-10, 30-1; 20:13, 18-9; 36:7-9, 23, 26; 37:16-7, 20, 26-7; 39:6, 13-4

Bill C-37 21:19; 22:4-8, 25; 25:5, 8, 11-2, 15, 17-9, 23; 26:25, 29; 27:11-2, 21, 42-3, 54, 60-2

Environment Dept.

Estimates 1974-75 1:6, 13-6; 2:5-9, 12-4, 33-5; 3:13, 29-32; 4:13, 21-5; 8:5, 9-12

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:6, 8; 9:6, 8-11, 26-7, 30-2

Main Estimates 1975-76 5:18-9; 6:9, 11-2, 14, 26; 10:5, 14, 34; 11:4-8; 12:29-32; 13:11-4, 21-3; 17:4, 13, 34-7, 42-4; 28:18-20; 29:13-6; 32:24-8, 30, 35-7, 47; 33:17-20; 34:6-11, 27, 30-1, 34

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:23-7; 45:15-20, 25-8; 46:20-4

Pêche sportive en mer, règlements 47:14-5

Pêcheurs

Consultation 7:10-2, 13

Sécurité, sauvetage, protection 3:35-7; 48:25-6; 49:12-4; 60:24-5; 66:7, 16-7, 24

Situation financière 45:20-1, 22

Pétrole, transport, problèmes 56:20-1; 66:22-3

Ports pour petites embarcations

Budget 10:13; 47:16

Crescent 11:13-4

Établissement, critères 10:10-1; 11:22

Plan quinquennal 10:11-2, 13

Procter 52:20-2; 54:9

Sidney 11:19-20

Tsehum 11:19, 20

White Rock 11:14-5

Raffinerie, pétrole, construction 6:21, 22-3; 7:37-8; 15:22-7; 23:29; 29:32; 30:26-7; 36:36; 42:32

Reboisement 28:16-7

Conflit avec élevage 28:16, 17

Vedder, riv., dragage, entente Canada—C.-B. 54:20

Come-By-Chance, T.-N.

Pétrolier, fuite 4:15-7, 30

Pétroliers

Mouvements, effets sur pêches 10:20-1

Règlements, application 4:15-7

Comeau, M. Pierre, Directeur régional, Maritimes, min. Environnement

Ports pour petites embarcations 10:29-31; 11:5-6

Comité de gestion du hareng

Voir

Hareng-Comité de gestion

Comité consultatif sur l'environnement Canada-Colombie-Britannique

Établissement, mandat 9:22-3

Comité consultatif sur phoques et chasse aux phoques

Fonctions 34:14-5

Rapport préliminaire 54:24-5; 55:11-2

Comité fédéral-provincial pour pêches dans Atlantique

Cages homard, programme d'assurance, étude 55:23-4

Comité permanent sur le mercure dans l'environnement

Rôle, pouvoirs 58:7

Commission Berger

Enquête, objet 8:17-8

Études menées par min. Environnement, accès 14:16-7

Ministère Environnement, collaboration 8:16-7; 29:20

Commission consultative mixte sur pêcheries

Pêche, Côte Est, accord Canada-URSS 64:9

- Supplementary Estimates (B) 1975-76** 48:16-9; 49:19-21, 27-8; 50:5-13, 18
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 55:6-7, 18-22; 59:6-11, 24-30, 38; 60:4-10, 22; 62:4-7, 23-7; 64:7-10, 24; 65:5-9, 20, 27-32, 39; 67:23-8, 30-1, 37-9; 68:4-7, 15; 69:5-6, 15-8; 70:9-14, 33-4
Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:25-7, 39-44, 50
- Crouter, R. A., Fisheries and Marine Service, Pacific Region, Environment Dept.**
Estimates, Main 1976-77 60:10, 14-5, 18-20, 24
- CSS Baffin**
Hydrographic, oceanographic cruise, Senegal 54:7
- Cyr, Alexandre, M.P. (Gaspé), Committee Acting Chairman**
Environment Dept.
Main Estimates 1975-76 6:9, 11, 14, 18; 11:9-11, 24; 12:24, 33-6
- Cyr, Alexandre, M.P. (Gaspé)**
Bill C-25 40:8
Bill C-37 27:30
Environment Dept.
Estimates 1974-75 1:12, 16-9; 2:19-20; 3:14, 33-5; 4:26-7; 8:5-6, 12-5
Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:28-31, 33-9:25-8
Main Estimates 1975-76 5:5, 9, 16-7, 19; 28:15, 17-8; 30:13-4; 31:20-2; 32:38-40; 33:23, 26, 28-9
Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:14-6; 45:31-4; 46:11-3; 47:17-20
Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:13-6; 50:11, 19-22; 51:18-20; 52:12-5, 31-2
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 55:12, 20-6; 59:25, 28; 60:19-21; 65:10, 18-21, 37-8; 68:14; 69:25-7; 70:28-30; 71:17-8
- DPAT**
See
Demonstration of Pollution Abatement Technology Program
- DREE**
See
Regional Economic Expansion Dept.
- Dalhousie University**
Lobster research 49:21; 50:8-9; 52:7-8
- Darling, Stan, M.P. (Parry Sound-Muskoka)**
Environment Dept.
Estimates 1974-75 1:12
- Deep Cove, B.C.**
Wharf, disposal, acquisition by municipality 50:21; 52:16-7
- Defence Dept.**
See
National Defence Dept.
- Commission canadienne de réforme du droit**
Personnel de recherche, Bill C-25, exposé 35:46
- Commission de réforme du droit**
Document de travail n° 2 «La notion de blâme» 19:5-6; 20:18; 35:20
Responsabilité stricte 19:5-6, 21, 28, 30; 20:18
- Commission d'étude du bassin rivière Saint-Jean**
Activités 29:10
Rapport 28:14-5; 29:10
- Commission d'étude sur les contaminants de l'environnement**
Audiences publiques 24:27, 61
Membres 24:26; 24:60-1; 38:102; 42:25-8
Pouvoirs 24:27
Preuve, documents présentés, publication 24:61
Rapports, publication 24:6, 56, 61; 42:29-33
- Commission d'examen du prix des produits alimentaires**
Poisson, prix, étude 65:25, 26
- Commission internationale de la chasse à la baleine**
Réunion, Canada, position 33:12, 13, 14
- Commission internationale des pêches de l'Atlantique nord-ouest**
Aiglefin, pêche, régions 6:14
Avenir 70:8; 71:9, 24
Caisse compensation pertes matérielles, création 3:31
Contingents
Attribués 13:12; 65:22-3; 68:12, 17; 70:9, 11, 19, 24
Capelan, demande soviétique 70:9, 11, 15, 22-4; 71:33, 34, 37
Ententes, respect 4:18-9; 68:15
Pays membres, prises, rapport 3:31, 32-3
Prises admissibles, Anse d'Hamilton, T.-N. 4:18
Règlements, mise en application 56:13; 59:45-8; 71:39-40
Réunion 10-20 juin 1975, Edimbourg
Canada, demandes 31:6, 7, 8-9, 12; 34:32
Questions à l'étude 6:6
Réunion sept. 1975, Montréal décision re effort de pêche 46:11, 12-3; 65:23
Réunion 6-24 juin 1976
Canada, attitude, demandes 54:10-1; 65:30, 31; 68:6, 16-7; 70:8, 17-8, 33-4; 71:14, 33
Délégation canadienne, travaux préparatoires 56:14; 70:8
- Commission internationale des pêches du Pacifique-Nord**
Flétan, pêche, accord Canada, E.-U., Japon 64:8
Saumon, migration, recherche 70:16
- Commission mixte internationale**
Intervention, projet Garrison 30:9, 23
- Commission sur la chasse aux phoques Canada-Norvège**
Contingement, normes 55:26
Discussions avec CIPAN 54:24

Demonstration of Pollution Abatement Technology Program

Assistance industry 30:19; 33:21

Dillon, Kenneth, M.L.A. Manitoba; Northern Manitoba Commercial Fishermen's Assoc.

Freshwater fishery 67:14-6, 20-7

Dinsdale, Hon. Walter G., M.P. (Brandon-Souris)

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:23-5

Dionne, Maurice, M.P. (Northumberland-Miramichi), Committee Acting Chairman

Environment Dept.

Supplementary Estimates (A) 1975-76 47:27

Dionne, Maurice A., M.P. (Northumberland-Miramichi)

Bill C-25 24:12, 15; 36:34-5; 38:12-3, 20; 42:26-7

Bill C-37 21:20; 22:16-9; 26:19; 27:17, 19-20, 26, 32, 46, 53-4, 56-7

Environment Dept.

Estimates 1974-75 1:12; 2:15, 31-2; 3:14, 37-9; 4:32

Main Estimates 1975-76 5:5; 13:7-10, 18-20; 14:4; 28:9-11, 16, 20, 23, 26, 28-9; 29:5, 10-2, 26-30, 32; 30:5, 23; 33:15-7

Supplementary Estimates (A) 1975-76 45:22-4; 46:13

Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:19-22; 50:17; 51:22-4; 52:17

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 57:17, 26-9; 61:24-9; 65:23-6, 30-1

Dogfish

Effect other fish, control 60:30, 34

Dogfish Fishery

Subsidy, west coast 6:15-6; 48:26-7; 52:20

Dome Petroleum

See

Beaufort Sea

Doucet, F. J., Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation

Background 12:14-5, 21

Freshwater fishery, industry 4:5-11; 12:6-36

Marketing 45:6-9

Doucet, Fernand, Special Advisor to Minister of State (Fisheries), Environment Dept.

East coast fisheries 65:5, 11-7, 23-6, 32-5

Douglas, C., M.P. (Bruce-Gray)

Main Estimates 1975-76 31:33

Dredging

Waste disposal 25:11-9, 23

Conférence des Nations-Unies sur Droit de la Mer

Caracas, 1974

Pêches, Canada, buts 1:11; 3:7

Résultats 1:11; 3:7, 9, 11, 20; 7:14-5

Genève, 1975

Attentes 7:14, 15-6

Délégués, assermentation 10:20

Préparation 6:5

Résultats 31:4-6; 60:5-6; 71:23

Texte de négociation unique 31:4, 17

Textes rédigés par présidents comités, objectivité 31:19

New York, 1976

Attentes 46:12-3

Début, date 46:12

Discussion re pays enclavés ou géographiquement désavantagés 70:7, 17; 71:10-1

Résultats 62:4-5; 70:6-7, 25-8, 31

Texte unique de négociation (révisé) 72:7-167

Règlements adoptés, effets sur Canada 51:18-9

Voir aussi

Droit de la mer

Conseil de recherche sur les pêches

Membres 65:37-8

Conseil des pêches du Canada

Membres 65:38

Résolutions

Attitude canadienne à CIPAN 70:12, 13-4

Exportation hareng et aiglefin 32:25

Programme de recherche sur pêches 59:11

Contaminants de l'environnement

Détection, mécanismes 16:8, 11-2, 23-4, 25; 18:9-11

Document de travail 18:26-8

Gouvernement, responsabilités 16:9; 19:20

Industrie, responsabilités 16:9; 19:20, 31

Juridiction 24:8; 38:87-9

Préséance provinciale 16:14

Législation

Application

Activités incluses 39:6-8

Audiences publiques 24:4, 5, 9-10; 25:14, 21, 22; 36:22-3

Comités consultatifs 40:9-14

Coût 40:7

Documents divers, publication 24:7

Ministères responsables 16:10; 40:5-7, 8

Procédés de production 36:21-2; 37:12

Projets de décrets, avis d'opposition 42:19-24

Provinces, ministères, agences, consultation 16:10, 14-5; 24:6, 60; 42:12-3, 18-9

Sociétés de la Couronne 24:31; 37:18-20

Aspect préventif 16:9; 19:15-6

États-Unis, consultation 16:18, 19

Impact économique sur industrie 19:17-8

Infractions 18:21-2; 20:8; 24:6, 64-5

Amendes 16:22, 23; 24:65; 38:107; 42:39-40

Criminelles, techniques, distinction 19:7-8, 10

Drouin, Gaston, Regional Manager, Quebec, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Small Craft Harbours 2:15, 24-6; 11:11-3

Dryden Pulp and Paper Company

DREE grant, elimination mercury pollution 58:6-7, 36

Dutch Elm Disease

Control, cure 28:5-6

ERCO

See

Electric Reduction Co. of Canada

The Early Warning System

Paper, distributed 20:4

Ecological Reserves

See

Wildlife

Economic Zone (200 mile)

Allotment of fisheries quotas 59:11-2; 68:5-6; 71:8-9, 12-4, 19, 31, 37-8

Delineation, Canada-U.S.A. boundary 55:8-10; 60:11-2

Effect ICNAF, Canadian role 68:15-7

Effectiveness, control anadromous species 54:28-9; 60:34, 36

Implementation by Order in Council, constitutionality 71:38

Proposed, progress, international negotiation 3:11-6; 7:15-6;

13:15; 16:20-1; 17:37; 22:6; 30:14-5; 31:4-5, 11-2, 16-23;

46:11-3, 20-4; 48:12-3; 51:21; 54:5, 10-1; 55:10, 18-20, 22;

56:7, 44-50, 57; 60:34, 36; 68:6-8; 70:29-30; 71:19, 23-4

Surveillance, enforcement 3:23-7; 6:13, 16-7, 20, 23-5;

33:19-20; 56:38-9; 68:13, 18; 71:19-23, 40-1

U.S.A.-Mexico boundary 71:8

Edgeworth, L., Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Dept.

Bill C-25 20:4, 22; 36:31-2

Bill C-37 25:18

Estimates, 1974-75, Supplementary (D) 8:19-20; 9:19-20

Main Estimates 1975-76 29:7-8, 11-6, 19-21, 26-7, 32-3;

30:16-9, 25-7; 33:21-2, 28

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:9, 17-21, 30-3

Supplementary Estimates (B) 1975-76 49:11, 15-7; 50:6-7;

51:10-5, 18, 22-5

Estimates 1976-77, Main 53:18-23; 63:5, 9-18, 38, 41-2,

45-6; 69:8-15, 22-5

Transportation, oil, gas 1:22

Edmonds, Dr. C. J., Atlantic Regional Director, Environmental Protection Service, Environment Dept.

Estimates, Main 1976-77 69:23-5

Eels

Marketing 47:26-7

Electric Reduction Co. of Canada

Phosphorous plant, Long Harbour, Nfld., pollution 29:12-3; 33:24-5; 38:7

Employés, culpabilité 24:67

Fardeau de la preuve 19:8, 22; 36:26

Peines criminelles 19:5-8, 9

Poursuites, délai 24:6, 9, 65

Responsabilité stricte 19:5-8, 18, 20, 21-2, 26-31; 20:9-10; 24:18-20; 35:5, 7, 11, 20-3

OCDE, consultation 16:20

Pouvoir résiduel 20:5

Règlements 15:25; 24:67

URSS, non consultation 16:18, 19-20

Liste 16:9, 11; 20:8-9, 15, 21-2; 24:6, 12; 36:18-21

Propriétés 20:7

Saisie, garde 24:6-7; 42:41-2

Transporteur, responsabilité 35:24-6

Voir aussi

Commission d'étude sur les contaminants de l'environnement

Mercurie, pollution

Contaminants de l'environnement, Loi

Voir

Bill C-25

Convention de Londres

Voir

Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets

Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets

Application, rapport annuel à Commission internationale 22:9, 13

Entrée en vigueur 21:7

Ratification 21:6

Pays ayant adopté lois 21:19-20

Corbin, Eymard G., député (Madawaska-Victoria); Président suppléant du Comité

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 61:29-32

Corbin, Eymard G., député (Madawaska-Victoria)

Bill C-25 39:21

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 61:14-9

Cormier, M. Cléo, Services pêches et mer (Halifax), min. Environnement

Pêche, côte Est 59:36

Cornwall, M. G. M., Directeur, Direction de pollution et contrôle, Direction générale lutte contre pollution eaux, min. Environnement

Témoignage 63:46-7

Cowley, M. L. J., Directeur général, Service Pêches et mer, (Terre-Neuve), min. Environnement

Pêche, côte Est 59:10, 14, 20-3, 38

Elton, Tanner, Research Staff, Law Reform Commission of Canada

Bill C-25 35:7-16, 21-2, 25-6

Energy

Environment protection studies 1:9-10, 14-5

Energy Mines and Resources Dept.

Enriched uranium plant, James Bay concern 5:10-1

Marine geoscientific staff 6:7

English River, Ontario

See

Ontario. Northwestern . . .

Environment and Land Use Committee of British Columbia

Classification 28:17

Environment Department

Activities 1:7-8

Administration 1:8

Agriculture Dept., co-operation 28:15, 22

Annual Report, reference to Committee 33:30; 34:3-4, 27-8

Bilingualism 9:30; 44:7, 12, 26-8; 45:5-7, 9, 18; 47:22-3; 49:5, 29; 62:25

Decentralization 69:26

DREE, relationship 4:14-5; 44:8-9; 52:10, 37-8; 54:27-8, 34-5

Environment Bldg., Yarmouth N.S., opening 44:34

Environmental emergency centres, phone nos. 49:16-7, 25, 32

Estimates

Main, 1974-75 1:6-28

Statement, Minister 1:7-12

Votes 5, 10, 15—Fisheries and Marine 2:4-36; 3:4-40; 4:4-32

Supplementary (D) 1974-75

Report to House 10:3, 7

Vote 1d—Administration 7:6-38; 8:5-24; 9:3-33

Main 1975-76

Report to House 34:3, 31-2

Statement, Minister 5:6-9

Statement, Minister of State (Fisheries) 6:4-9

Vote 1—Administration Program 5:5-19; 28:3; 29:3; 30:4-27; 34:6-34

Votes 5, 10, 15—Fisheries and Marine 6:4-27; 10:5-34; 11:4-24; 12:4-36; 13:4-24; 14:4-6, 29-36; 17:4-6; 31:4-33; 32:4-48; 34:6-34

Votes 25, 30, 35—Environmental Services 14:6-28; 15:4-34; 28:4-29; 29:4-38; 30:4-27; 33:4-30

Supplementary (A), 1975-76

Discussion 44:6-35

Fisheries and Marine 45:4-37; 46:5-28; 47:4-36

Supplementary (B), 1975-76

Report to House 52:3, 32

Statement, Minister 49:4-6

Crabe

Inventaires dans usines, côte Est 7:29-30, 31

Permis de pêche 59:22

Creeper, M. J., Service pêches et mer (Halifax), min. Environnement

Pêche, côte Est 59:33-4

Creeper, M. J. E., Comité de gestion du hareng

Témoignage 32:19, 21, 43

Creston Valley, C.-B.

Gestion de la faune, problèmes 50:25-6

Creswell, baie, T.N.O.

Réserve écologique, possibilité 49:9-11, 31

Crevette

Importation 56:41

Pêche dans golfe Saint-Laurent 3:28-9

Crosby, M. Donald G., Délégué suppléant, Conférence sur Droit de la Mer, Comité I

Témoignage 70:16-7, 25-8; 71:6-7

Crouse, Lloyd R., député (South-Shore)

Bill C-25 16:16-21; 18:21-2; 19:5, 9-10, 30-1; 20:13, 18-9; 36:7-9, 23, 26; 37:16-7, 20, 26-7; 39:6, 13-4

Bill C-37 21:19; 22:4-8, 25; 25:5, 8, 11-2, 15, 17-9, 23; 26:25, 29; 27:11-2, 21, 42-3, 54, 60-2

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:6, 13-6; 2:5-9, 12-4, 33-5; 3:13, 29-32; 4:13, 21-5; 8:5, 9-12

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:6, 8; 9:6, 8-11, 26-7, 30-2

Budget principal 1975-76 5:18-9; 6:9, 11-2, 14, 26; 10:5, 14, 34; 11:4-8; 12:29-32; 13:11-4, 21-3; 17:4, 13, 34-7, 42-4; 28:18-20; 29:13-6; 32:24-8, 30, 35-7, 47;

33:17-20; 34:6-11, 27, 30-1, 34

Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:23-7; 45:15-20, 25-8; 46:20-4

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:16-9; 49:19-21, 27-8; 50:5-13, 18

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 55:6-7, 18-22; 59:6-11, 24-30, 38; 60:4-10, 22; 62:4-7, 23-7; 64:7-10, 24; 65:5-9, 20, 27-32, 39; 67:23-8, 30-1, 37-9; 68:4-7, 15; 69:5-6, 15-8; 70:9-14, 33-4

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:25-7, 39-44, 50

Crouter, M. R. A., Service pêches et mer, région Pacifique, min. Environnement

Pêche, côte Ouest 60:10, 14-5, 18-20, 24

Cyr, Alexandre, député (Gaspé), Président suppléant du Comité

Environnement, min.—Budget principal 1975-76 6:9, 11, 14, 18; 11:9-11, 24; 12:24, 33-6

- Vote 1b—Administration 48:6-33; 49:4-31; 50:5-28; 51:4-28
- Votes 5b, 15b, L23b—Fisheries and Marine
Discussion 48:6-33; 51:4-28; 52:5-41
One dollar items 48:34
Share of increase 48:16
Statement, Minister of State (Fisheries) 48:7-9
- Votes 25b, 35b, L40b—Environmental Services
Discussion 51:4-28
Vote 25b—Operating, transfer from deferred capital 49:27-8; 50:12-9; 59:52
- Main 1976-77
Report to House 71:3
Statement, Minister 53:5-7
Statement, Minister of State (Fisheries) 54:4-8; 61:7-8
Vote 1—Administration 53:5-28; 62:4-27; 63:5-49; 69:4-27; 71:26-8
Motion to reduce Minister's salary to \$1.00. Ruled out of order 63:3-4, 39-40
- Votes 5, 10, 15—Fisheries and Marine 54:4-37; 55:7-28; 56:6-43; 59:5-39; 60:4-27; 61:5-32; 64:4-26; 65:4-39; 66:4-26; 67:4-39; 68:4-18; 70:5-34; 71:6-43
Increase, 25% 54:26-7
Votes 20, 25, 30—Environmental Services 57:5-46; 58:4-43
- Expenditures, budget 8:4; 9:30; 15:4-6, 8; 44:6-7, 25-8; 49:5; 53:5-7; 65:12
- External Affairs Dept., relationship 69:5
- Federal Labour Intensive Program 48:9; 49:5; 52:11-2, 38-9
- Importance 15:4-7
Increase 5:6, 6:9, 11
- Indian Affairs and Northern Development Dept., co-operation 5:15-6; 29:20-1; 44:30; 51:11-2
Minister, responsibilities 1:7; 15:9; 69:18-20
Municipalities, assistance 33:17-9
National Resources, jurisdiction role 69:15
Northern Canada, powers, relationship I.A.N.D. Dept. 69:6-9
Procedure to seek assistance of 49:14
Professional, special services 9:30; 45:5-6; 62:25-6; 69:31-3
Responsibility 15:10-1; 29:11, 38
Role, direction, criticised 71:27-8
Security votes, hidden 15:28
Staff accommodation 1:12
Tenant services, PWD 49:5
Transport Dept., co-operation 15:10-1
See also
Environmental Services
Fisheries and Marine Service
Fisheries, Ministry of State
Specific agencies, programs
- Environment On Trial: A Citizen's Guide to Ontario Environmental Law**
Publication, CELA 24:36-7
- Environmental Contaminants**
Control
Advisory Committees 38:4, 7, 10-1, 22, 39-42; 40:8-14
- Cyr, Alexandre, député (Gaspé)**
Bill C-25 40:8
Bill C-37 27:30
Environnement, min.
Budget principal 1974-75 1:12, 16-9; 2:19-20; 3:14, 33-5; 4:26-7; 8:5-6, 12-5
Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:28-31, 33; 9:25-8
Budget principal 1975-76 5:5, 9, 16-7, 19; 28:15, 17-8; 30:13-4; 31:20-2; 32:38-40; 33:23, 26, 28-9
Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:14-6; 45:31-4; 46:11-3; 47:17-20
Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:13-6; 50:11, 19-22; 51:18-20; 52:12-5, 31-2
Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 55:12, 20-6; 59:25, 28; 60:19-21; 65:10, 18-21, 37-8; 68:14; 69:25-7; 70:28-30; 71:17-8
- DPAT**
Voire
Pollution—Technique anti-pollution, création, démonstration
- Danemark**
Saumon, négociations 3:28
- Darling, Stan, député (Parry Sound-Muskoka)**
Environnement, min.—Budget principal 1974-75 1:12
- Darmouth, N.-É.**
Institut océanographique de Bedford, installations, expansion 5:7; 6:7, 8; 8:6; 33:19-20; 54:7
- Débarcadères communautaires**
Entretien 2:27-8, 29; 3:19
Problèmes sanitaires 3:19
- Déchets**
Élimination, responsabilité provinciale 20:23
- Déchets, immersion en mer**
Arrêt de navires 22:18-9
Cas d'urgence 21:12-5; 22:10-1, 16, 19, 22-5; 25:5-6
Rapport 22:12-3
Clandestine, amende 27:34-7
Commission d'enquête 25:16
Pouvoirs 21:8-9
Rôle 21:14
Contrôle, système 21:6, 25-6; 54:7
Couronne, responsabilité 27:46-7
Définition 21:7; 23:16
Exclusions 21:7, 15
Délibérée 23:20
Dirigeants, responsabilité 27:51
Dommages, réparation, frais 22:22-4; 25:17, 19-20, 23, 24-5
États, juridiction 21:17
Incinération 22:4-9, 10; 25:9, 10
Infractions
Lieu présumé 27:53
Prescription 27:37-45

- Criminal, liability, negligence 19:5-6, 8-10, 21, 26-8, 30-1; 20:18-9; 35:4-27; 41:6
- Effect, industry 19:17-8; 35:16; 38:19
- Environment, definition 38:9, 13, 17-8, 21
- Law Reform Commission of Canada recommendations, relationship 19:5-6, 8-10, 21, 26, 28, 30-1; 20:18-9; 35:4, 20
- Minister, discretionary powers 40:7-8, 11-3, 15-8, 21; 41:10-1; 58:40-1
- Ministers responsible, Environment, Health and Welfare 16:10; 20:21, 41-2, 44; 38:6; 40:5-8; 41:11
- Powers 1:9; 16:8-13, 18-9, 23-5; 18:21; 20:5; 24:10, 30, 32; 35:8-10, 12, 14-7, 21-2; 36:6-14; 37:13; 38:4, 18-9, 56-63; 39:19; 42:41-3
- Territorial sea 16:18-21; 36:8
- Damage, civil liability 35:7, 15, 22-3; 36:13, 26; 40:27
- Dangers, identification, difficulty 19:18-21; 41:10
- Effect 16:6-8; 24:24-5
- Industry**
- Responsibility, control 16:8-9, 11-3, 24; 18:14-20; 19:11-3, 31; 20:22-3; 24:14-6, 18, 22-4, 42-3, 45, 47-8; 30:18-9; 35:8, 16-7, 22-3, 26-7; 36:6, 10, 12-4, 26-9; 37:24-6; 38:10-1, 22, 44; 40:17-29; 41:5-24, 27-8
- Export, control 38:48-9
- Medical examinations 38:7, 14-5, 49-51
- Production process, siting, control 36:21-2; 37:12-5; 38:5, 22; 42:16-7, 45-7
- Jurisdiction, federal—provincial 16:13-4; 36:15; 38:6-9, 18, 42-4; 40:11; 42:46
- Legislation**
- Other countries 16:21, 24-6; 24:26-8, 31; 29:15-6; 38:21
- Provinces 38:6-9
- New substances**
- Classification 36:11-2
- Industrial, number 18:16; 24:8; 38:10
- Permits, use, release 38:4, 18, 22, 39, 44-7
- Reporting 18:9-11; 24:8, 12, 22, 40-1; 36:5, 9-10; 38:4, 21-3, 35, 39-42; 41:7-8, 16-24, 27-8
- Technological assessment 18:16-8; 24:4-5, 7-8, 12-3, 15-6, 22, 30-2, 38-40, 42; 35:7-8; 36:28-9; 38:9-12, 36-9
- Number, known, used 16:24
- Public information, participation control 24:4-7, 10, 13, 16-7, 20-2, 27, 31, 40-6, 48, 50; 36:5, 22-3, 26-7; 37:21-6; 38:4, 12-4, 16-7, 20, 42, 52-6; 39:14-28; 40:9-16, 24-5; 41:20; 42:19-33, 36-7
- Sea, control 16:18-9; 24:32; 29:12-3
- Synergistic effects 20:22
- Transportation, control 20:23-4; 24:24, 32; 35:24-6
- Waste**
- Food processing plants 30:16; 36:23-5
- Municipal effluent 11:15-6; 12:5; 20:23; 23:5-17, 28-9; 27:58-60, 64-5; 29:14, 17-9
- Ships, tankers 1:16; 21:15, 18; 22:14; 23:7, 19, 23
- See also*
- Ocean Dumping**
- Pesticides**
- Specific substances**
- Environmental Contaminants Act**
- See*
- Bill C-25
- Preuve 27:51-3
- Sanctions 21:9-10; 22:16-7
- Inspecteurs, analystes 22:18, 21-2, 29; 23:8
- Législation**
- Administration, coût, recouvrement 22:28-9
- Application, responsables 21:10-1
- Provinces, consultation 21:7; 23:13
- Rapport annuel 22:9, 13
- Ministre, pouvoirs discrétionnaires 25:14, 15, 16-7, 21
- Municipalités côtières 23:5-7, 8-14, 15, 16-7, 28-9
- Navires, inspection 22:26
- Permis 21:6, 11-2; 22:27; 23:21; 26:10
- Audiences publiques 25:16; 26:17, 25-31
- Commission d'enquête 27:24, 31
- Conditions 26:14; 27:12-7; 51:14
- Critères, harmonisation 23:24-7
- Délivrance, facteurs considérés 27:64
- Durée 25:10-1, 15, 16; 26:26-30; 27:12
- Ministre, pouvoirs 26:21, 22, 24
- Nombre, limitation 26:11, 12, 13-4, 20-2, 24
- Palements, barème 22:27-8
- Plaintes du public 25:13-4, 16
- Publication 26:10, 12, 14-5, 16, 24; 27:17-23
- Registre 26:10, 12, 18
- Révocation 25:13, 17
- Rapports relatifs à Convention internationale 27:56-7
- Recours civil 27:46, 47-9
- Sites 23:21-2, 23-4
- Substances interdites 21:7, 12, 62-3
- Substances réglementées 21:12
- Vidanges réservoirs de mazout 21:15, 18
- Voir aussi*
- Bill C-37
- Défense nationale, Ministère**
- Installations, effluents, traitement 30:24-5
- Dillon, M. Kenneth, député, Assemblée législative du Manitoba**
- Témoignage 67:14-6, 20-2, 24-7
- Dinsdale, hon. Walter G., député (Brandon-Souris)**
- Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:23-5
- Dionne, Maurice, A., député (Northumberland Miramichi)**
- Président suppléant du Comité**
- Environnement, min.—Budget supplémentaire (A) 1975-76 47:27
- Dionne, Maurice, A., député (Northumberland Miramichi)**
- Bill C-25 24:12, 15; 36:34-5; 38:12-3, 20; 42:26-7
- Bill C-37 21:20; 22:16-9; 26:19; 27:17, 19-20, 26, 32, 46, 53-4, 56-7
- Environnement, min.—Budget principal 1974-75 1:12; 2:15, 31-2; 3:14, 37-9; 4:32
- Budget principal 1975-76 5:5; 13:7-10, 18-20; 14:4; 28:9-11, 16, 20, 23, 26, 28-9; 29:5, 10-2, 26-30, 32; 30:5, 23; 33:15-7
- Budget supplémentaire (A) 1975-76 45:22-4; 46:13

Environmental Monitoring

Heavy metals 57:51
 Industries, DREE grants 44:8-9
 Lake Winnipeg-Churchill, Nelson R. hydro project, Manitoba Hydro 51:16-7
 Mercury 9:18; 29:15; 57:22-4, 32-3; 63:14-7, 41, 47
 Petroleum exploration, east coast 69:23
 Syncrude Project 9:18

Environmental Pollution

Control, federal-provincial relationship 69:13-4
 Federal gov't. clean up fund 5:8; 9:17-8
 Industrial, assistance, control 30:18-9; 33:21; 38:19-20; 44:17-8, 23-5
 Water
 Bay of Fundy, effect clam fishery 30:16-8
 Controlled Ecosystem Pollution Experiment (CEPEX) 65:40-1
 Federal—provincial co-operation 29:12-3, 26-7
 Navigable inland streams 22:15
 Logging debris 10:17-8
 Research, underwater study, Patricia Bay B.C. 62:6-7
 Rivers, plant closure policy 69:20-1
 Salmon poaching 44:20
 See also
 Environmental Contaminants
 Ocean Dumping

Environmental Regulations

Asbestos emissions 15:21-2; 16:21-3; 44:20-1
 Cement plants 44:33
 Chlor-alkali plants, mercury emissions 53:18; 58:8, 40
 Coke plants 36:32
 Effect, economy 24:25-6, 31-2
 Enforcement 15:25-7
 Federal-provincial co-operation 5:7-9; 8:15; 9:19-20
 Fish processing plants 44:18-9; 53:20-1, 25-6
 Food processing plants 36:24
 Gov't depts., funded projects, application 30:24-5; 44:8-9, 18
 Heavy metals 57:50
 International waters, agreement 31:25-7
 Lead 24:11
 Mercury, emissions, content in fish 53:18, 22; 57:7-8, 23, 32-3; 58:8; 63:15-6, 41-2, 50-1
 National standards 5:7; 9:19; 18:18; 53:6
 Noise 1:9
 Petroleum refineries 6:22-3; 7:37; 15:5-8, 22-3, 25
 Provincial 19:15; 37:14-5
 Pulp and paper plants 29:13; 33:27-8; 36:30-1; 44:30, 32; 53:18-9
 Radioactive waste, disposal 49:6-8; 53:10-1
 United Nations, seabed extraction 51:18-9
 Vessels 44:19

Environmental Services

Atmospheric Environment Service
 Capital expenditures deferred 49:27; 50:14, 16
 Ice reconnaissance program 33:8-12, 23-4; 34:25; 53:7

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:19-22; 50:17; 51:22-4; 52:17
 Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 57:17, 26-9; 61:24-9; 65:23-6, 30-1

Doré

Prix 46:8; 67:19

Doucet, M. Fernand, Conseiller spécial Ministre d'État (Pêcheries)

Pêches, Côte Est 65:5, 11, 13-7, 23-6, 32-5

Doucet, M. Fernand, Président, conseil administration, Office commercialisation poisson d'eau douce

Groupe d'étude, pêche poisson de fond, côte Est 6:6; 12:14-5, 21
 Témoignages 4:5-11; 12:6-36; 46:6-9

Douglas, C., député (Bruce-Grey)

Environnement min.—Budget principal 1975-76 31:33

Dragage

Déchets, immersion 25:11-2; 51:14
 Veder, riv., C.-B., problèmes 54:20

Droit de la mer

Administration internationale du fond de la mer, rôle 31:26
 États «enclavés», explications 70:7, 17; 71:10
 États géographiquement désavantagés, explications 71:11
 Espèces anadromes 7:15; 31:5; 46:13; 54:29; 70:6
 Pays Tiers-Monde, position 7:15, 16
 Marge continentale, zone au-delà 200 milles, ressources 31:5-6, 17-9, 26-7; 70:7, 8, 24-8; 71:7, 19
 Pêche, juridiction 31:4
 Plateau continental
 Définitions 71:7, 19
 (selon) Conventions de Genève 1950, 1958 71:6, 7
 (selon) Cour internationale de justice 71:8
 Ressources, juridiction 13:14; 71:7-8
 Ressources marines, gestion et contrôle 3:7, 11, 20; 6:5, 30:14-5; 31:4; 62:22; 71:24
 Davis, hon. J., déclaration, 15 juin '74 3:10
 Jamieson, hon. D., déclaration, 24 juin '74 3:10
 Navires spéciaux, construction 4:29-30
 Position à adopter 3:19, 20
 Zone économique (200 milles) 7:15; 30:14-5; 31:4, 22-3; 46:11; 56:38; 60:12; 68:16; 70:6, 7, 8, 18; 71:13-4, 19, 24
 États côtiers, attitude 70:29-30
 France, attitude 46:21-2
 Quotas, répartition 71:8-9, 13-4
 Surveillance 31:16-7; 31:23-5; 68:13; 71:19-22, 39
 Flottille 3:24-5, 26; 6:6; 31:25
 Juridiction 51:21; 71:38-9
 Militaires, coopération 3:25; 6:6
 Zone territoriale, extension 16:21; 70:8; 71:37-8, 40-1
 Mesures unilatérales 3:11; 31:7, 8, 11-2, 20-1, 22-3; 54:10, 11; 70:29-30

International activities 1:9; 5:9; 53:7
 Meteorological office, Gander, Nfld. 29:18-9; 33:8, 11
 Prairie agriculture program 53:7
 Professional and special services 69:33
 Scientific equipment 49:5; 51:12-3
 Stratospheric research, SST 1:9; 5:9; 9:30
 Weather forecasting 1:9; 5:8
 Atmospheric Research Directorate 30:5
 Contribution, Saskatchewan, water planning, Qu'Appelle Valley 49:5
 Environmental Management Service
 Canada Land Inventory 33:20
 Environmental assessment program 1:9-10; 5:8
 Forestry program 1:10-1; 53:7
 Inland Waters Directorate 1:10-1; 29:19; 53:7
 Lands Directorate 53:7
 Wildlife Directorate 1:10; 33:20-1; 53:7
 Environmental Protection Services
 Assessment procedures 15:14, 16
 Environmental contaminants 1:9; 5:7; 16:10
 Environmental emergencies 1:8; 53:6
 Oil spill technology 1:9
 Pollution standards, control, clean up fund 1:9; 5:7-8; 9:17-8; 53:6
 Solid waste management 5:7; 53:6
 Exenditures, budget 1:8; 5:7; 8:5; 15:4, 8; 44:6, 22; 49:5, 27-9; 50:12-9; 53:6-7; 59:52
 Organization 1:8; 5:7
 Professional and special services 69:32
 World Meteorological Organization, co-operation 1:9; 5:9; 29:8-9; 30:5
See also
 Canadian Forestry Service
 Canadian Wildlife Service
 Environmental Studies

Environmental Studies

Alberta oil sands 5:8; 44:7, 22-4, 26, 28; 45:5-7, 9
 B.C. northern development 7:35; 9:12, 23-5; 15:13-4; 30:12-3, 21
 Bay of Fundy tidal power, effect fisheries 51:14-5; 56:42-3
 Beaufort Sea, oil exploration 3:7-8; 6:7; 48:8; 50:22-3; 51:4-11, 27; 54:7; 56:28-9; 62:7-10; 65:42-4
 Cabin Creek, B.C., coal development 50:26-7
 Chaleur Bay 44:14
 Churchill R., Labrador, development 44:31-2
 Control of development, during 5:14-5
 Expenditures 6:5
 Federal projects, grants 5:8; 9:28-9; 29:21; 30:12-3, 21-3, 33:14, 27; 44:18; 53:27-8
 Federal—provincial, co-operation 1:9-10, 14-5; 5:8; 8:14, 19-22; 9:24; 15:24-7
 Fisheries, warm water, effect 30:25-6
 Fraser River Valley, refinery project 6:20-2; 15:22-7; 23:29; 29:32-3; 30:26-7; 36:36
 Garrison diversion project, North Dakota 30:11
 Great Lakes 1:10, 25
 Gulf of St. Lawrence 1:25; 5:17-9; 6:5; 8:14-5; 9:26; 44:14-7; 47:20; 50:21-2; 54:7
 Haro Strait, B.C. 54:7

Droit pénal

Crimes de réglementation, crimes véritables, distinction 19:6-8, 9, 10; 35:12, 20, 21
 Diligence raisonnable 35:5-6, 21-2
 Infractions, catégories 20:8, 18, 19
 Responsabilité rétroactive 35:7, 8
 Responsabilité stricte 19:5, 21; 20:18; 35:5, 7, 11, 20-4, 25
 Signification 35:12

Drouin, M. Gaston, Directeur régional (Québec), Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement

Témoignages 2:15, 24-6; 11:11-3

Dunne, M. Tom, Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Témoignage 61:31

Eau, qualité

Ministère Environnement, rôle 29:11; 30:6

Eaux intérieures

Juridiction 29:26-7
 Règlement 23:18, 19

Eaux usées

Déversement dans eaux côtières 9:19
 Usines d'épuration, construction, participation fédérale 1:25; 30:18, 19

Edgeworth, M. L., Sous-ministre adj., Service protection environnement, min. Environnement

Témoignage 1:22; 5:19; 8:19-20; 9:19-20; 20:4, 22; 25:18; 29:7-8, 11-6, 19-21, 26-7, 32-3; 30:1, 6-9, 25-7; 33:21-2, 28; 36:31-2; 44:9, 17-21, 30-3; 49:11, 15-7; 51:10-5, 18, 22-5; 53:18-9, 21-2; 63:5, 9-18, 38, 41-2, 45-6; 69:8-9, 11-3, 15, 22-4
 Système Neels, explications 50:6-7

Edmonds, M. C.J., Directeur, Région atlantique, Service protection de l'Environnement, min. Environnement

Témoignage 69:23-5

Eldorado Nuclear Limited

Subvention, exploration gisement uranium, Baie James 5:12

Elton, M. Tanner, Personnel de la recherche, Commission canadienne de la réforme du droit

Bill C-25 35:7-16, 21-2, 25-6

Énergie nucléaire

Déchets radioactifs, élimination 49:6-9; 53:8-10, 11
 Propreté 1:15, 22-3

Enquête Pollution

Importance nationale 38:6, 65
 Mémoire, Bill C-25 38:64-114

Environnement

Centre, construction, St-Jean, T.-N. 1:12
 Contamination, facteurs 16:7-8

Heavy Metals 57:49
 James Bay, development 5:8, 10-3; 28:23; 33:27
 Labrador coast petroleum exploration 69:21-2
 Lake Winnipeg-Churchill, Nelson R. diversion, hydro project 9:16-7; 33:26-8; 44:28-30; 51:16-7
 Long Harbour, Nfld., Placentia Bay, phosphorous plant 29:12; 33:25
 Mackenzie Delta 14:16-7
 Mackenzie Valley, railway 15:28-31
 Mackenzie Valley Pipeline 1:9, 17-8; 8:16-8; 15:28-9; 29:20, 29
 Maine, USA 18:14
 Mining industry 44:21-2
 Miramichi Channel, N.B. 30:23
 Nanisivik Mines, Arctic Bay NWT 29:20-1
 New plants, requirements 18:13-5, 18; 19:14-7; 37:14-6
 Noranda, Que., mercury contamination 57:6, 26, 47
 Norway House, Manitoba 51:17-8
 • Nuclear power plants 53:26-8
 Okanagan water basin 8:19-22; 15:5-6; 33:22
 Ontario, northwestern, mercury pollution 57:22, 26
 Ontario Solid Waste Task Force 24:25
 Ozone layer, damage 1:9, 21; 5:9; 29:6-10, 30
 Passamaquoddy Bay, N.B., tidal power 56:43
 Pinchi Lake, B.C., mercury pollution 57:21, 30, 32
 Pointe Lepreau, N.B., nuclear power plant 1:25-7; 4:14; 5:8; 8:6, 8-9; 30:25-6; 33:15, 19; 51:15-6
 Prince Rupert, B.C., deep-water port, effect Skeena R. 54:30; 56:20-1
 Procedure, public participation 33:14-5
 Quebec, eastern, Laval Univ. 49:11
 Regional Economic Expansion Dept., responsibility 9:29; 30:12, 21-3; 36:25
 Rupert Basin, Que., mercury contamination 57:6, 29, 36
 Rupert Inlet, Vancouver Island 54:7
 Saint John River 28:14-5; 29:10-1
 St. Lawrence R. 1:25; 5:17; 8:14-5; 44:14, 16, 30; 47:20; 49:11; 51:20
 Sewage treatment 33:21-2
 Strait of Georgia 6:5; 9:26; 33:22
 Syncrude project 8:18-9; 14:17
 United States 24:25; 29:31
 Whales 56:25-7
 Wood Buffalo National Park, strip mining project 33:14
 Wreck Cove, N.S., hydro-electric project 5:13-5; 7:37; 30:19-21; 44:34-5
 Yukon, N.W.T., effect of development, wildlife 44:12-3
See also
 Environmental Monitoring

Epp, A. Jake, M.P. (Provencher)

Environment Dept.
 Estimates fiscal year ending March 31, 1977 61:15, 19-23

Ewing, Dr. G. N., Dominion Hydrographer, Hydrography Branch, Environment Dept.

Chemical Oceanography 4:21
 Herring fisheries 4:14

Définition, utilité 38:9, 13, 17-8
 Loi d'évaluation de l'environnement national, besoin 24:30
 Protection
 Accords fédéral-provinciaux 69:13-4
 Règlements 15:25; 49:7-8; 53:10-1; 70:7
 Relation avec emploi 24:24-6; 38:19
 Travaux majeurs, répercussions
 Environnement Canada, rôle 5:15; 9:29; 15:24, 26; 30:12
 Étude, politique 5:15
 Études, partage frais 1:10, 14
 Évaluation 9:24-5, 28-9; 10:34; 33:14-5

Environnement, Ministère

Acquisition matériel, étude sables bitumineux 44:22
 Bilinguisme, programme 44:7, 12, 26-8; 49:29
 Budget dépenses 1974-75 1:8; 4:28
 Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses fonctionnement 2:4, 6; 3:3, 4; 4:3, 4
 Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses capital 2:3, 6; 3:4; 4:3, 4, 28
 Crédit 15—Pêches et mer—Subventions et contributions 2:4, 6; 3:4; 4:3, 4, 28
 Exposé, hon. J. Sauvé 1:7-12
 Budget suppl. (D), 1974-75
 Crédit 1d—Administration—Dépenses programme 7:5, 6; 8:3, 4; 9:30; 10:4, 7
 Crédits 5d, 15d, L17d, 20d, 30d—Adoption 10:4, 7
 Exposés 7:7-8; 8:4-5; 10:6
 Rapport à Chambre 10:3
 Budget dépenses 1975-76
 Crédit 1—Programme d'administration 5:5; 6:4; 28:3; 29:3; 30:3, 4; 34:3, 4, 5
 Crédit 5, 10, 15—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement 6:3, 4; 10:4, 5; 11:3, 4; 12:3; 13:3, 4; 17:3; 31:3; 32:3, 4; 34:3, 4, 5, 6, 31
 Crédit L20 34:3, 4, 5, 6, 31
 Crédits 25, 30, 35—Services de l'environnement 14:3, 4-28; 15:3, 4-34; 28:3, 4-29; 29:3, 4-33; 30:3, 4-27; 33:3, 4-29; 34:3
 Exposé, hon. J. Sauvé 5:6-9
 Rapport à Chambre 34:3
 Budget suppl. (A) 1975-76
 Crédits 5a, 10a, 15a, L21a—Pêches et mer 44:5, 7-8; 45:3, 4-36; 46:3, 5-28; 47:3, 5-36
 Crédits 25a, 30a—Services de l'environnement 44:5, 8-35
 Exposé 44:6-7
 Budget suppl. (B) 1975-76
 Crédit 1b Programme d'administration 49:6-31; 50:5-28; 51:4-28
 Crédits 5b, 15b, L23b—Pêches et mer 48:4, 6, 8-33; 52:5-41
 Crédit 25b—Services de l'environnement—Dépenses, hausse, explications 50:13-5
 Crédits 25b, 35b, L40b—Services de l'environnement 50:5-27; 51:3
 Exposés 48:8-9; 49:5-6
 Transfert de fonds, raisons 49:27-8; 50:10-9
 Budget dépenses 1976-77

External Affairs Dept.

Environmental Dept., relationship 69:5

FLIP

See

Federal Labour Intensive Program

Fairview, B.C.

Small craft harbour renewal 46:25

Federal Labour Intensive Program

Fisheries projects 48:9; 49:5; 52:11-2, 38-9

Festival of Forestry

Locations, activities 28:23, 27-8

Fettes, Dr. J. J., Director, Chemical Control Research Centre, Environment Dept.

Tree Spraying 14:23

Firth, Wally, M.P. (Northwest Territories)

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 67:11-3, 30-6

Fish

See

Fishing Industry

Fish Inspection Regulations

Vessels 4:25

Fish Price Control Board

Report, Herring price 32:23

Fisheries

Anadromous species, agreement Norway 56:49

Canada—USSR treaty, negotiations 65:21-2

Conservation, discarded fish, study 9:25-8

Damming, effect 28:23

Diversification, incentives 68:13

Draggers, trawlers 43:49-51

Dredging, effect 2:25-6; 25:11-9, 23; 27:28-9

East coast

Bilateral agreements, other countries 52:28-30; 64:9

Browns, La Have Banks, closure, penalties 54:17

Control 3:8, 29-31; 6:6; 48:24; 68:11-2

Depletion 13:11-5; 33:23

Development programs 8:10-1, 22-3; 9:5-6; 13:21; 54:5-6

Georges Bank, U.S. oil exploration, effect, consultation with Canada 69:15-6

Gulf of St. Lawrence

Agreement France, St. Pierre and Miquelon 31:21-2; 46:21-4

Control, allocation 65:20-1

Control, foreign fishing 46:10-1

Studies 5:17-9; 6:5; 8:10, 14-5; 9:25-8, 30-1; 71:25

Irving Whale, effect 27:42-3

Harvesting capacity, determination, increase in licences issued 55:19-20; 70:14

Ice conditions

Assistance for losses, fishermen 44:13; 45:5, 10; 46:9; 47:4-5

Effect, monitoring 13:4; 33:8-12, 23-4

Crédit 1—Administration—Dépenses programme 53:5-28; 56:6; 62:4-26; 63:5; 69:4-27

Crédits 5, 10, 15—Pêches et mer 54:10-37; 55:8-28; 56:6-43; 59:5-38; 60:4-27; 61:5-32; 64:4; 65:4-39;

66:4-26; 67:4-39; 68:4-18; 69:4; 70:5-34; 71:6-43

Crédits 20, 25, 30—Services de l'environnement 56:6; 57:5; 58:4; 69:4

Exposés 53:5-7; 54:4-8

Collaboration avec Commission Berger 8:16-7; 29:20

Consultation pêcheurs, processus 9:11; 65:15, 17

Contaminants de l'environnement, Loi, application, responsabilité 16:10

Dépenses, restrictions 15:4-5, 6

Eaux intérieures, secteur activités 1:10

Environnement marin et aquatique, gestion, planification 6:5

Hommage à hon. Jack Davis 1:7

Immobilisations, dépenses 1:12

Lois régissant activités 10:25-6; 69:6, 8, 9, 20

Ministre d'État chargé Pêches, rôle 1:7; 69:5, 19

Normes concernant environnement, provinces, acceptation, application 8:15

Personnel francophone 62:25

Programme d'amortissement, achat installations anti-pollution pour usines transformation poisson 44:17-8

Programme d'irroration 62:16

Programme de surveillance, aménagement, Cabin Creek, C.-B. 50:26-7

Recherche

CEPEX, Patricia Bay, C.-B. 62:6-7; 65:40-1

Dérivation du Lac Winnipeg—Churchill-Nelson 9:16-7

En cours 5:8

Pétrole, produits absorbants 50:19-20

Pisciculture 69:16-7

Pollution 33:21-2; 62:6-7

Ressources environnementales, golfe St-Laurent, détroit de Georgie 6:5-6

Recherches appliquées et développement, programme 1:11

Relation avec

Affaires extérieures 69:5

Affaires indiennes et du Nord 69:7-9

Défense nationale 4:30-1

Énergie, Mines et Ressources 70:16-7

MEER 4:14-5; 52:37-8

Santé nationale et Bien-être social, min. 16:10

Responsabilités, partage 1:7; 69:5-6

Rôle 1:7-8; 53:8-9, 27; 69:15, 18-9, 20

Développement Nord canadien 69:6-13

Service canadien des forêts, programme 1:10

Services administratifs, budget 1:8

Services professionnels et spéciaux 9:30; 62:25-6; 69:37-9

Terres, utilisation, politique nationale, élaboration 53:16-8, 23; 62:23-5

Urgence écologique

Centres 49:16, 32

Pétrole, déversement, nettoyage, équipement 49:24-6

Système Neels, fonctionnement 50:6-7

Voir aussi

Environnement—Travaux majeurs, répercussions

Services divers

ICNAF quota system 65:22-3
 ICNAF regulations, effect 3:31-3; 6:11, 13-4; 8:11;
 9:31-2; 46:11; 54:17
 Inshore, decline 13:12-3, 16
 Landings, by boat size 11:7-8
 Newfoundland
 Assistance DREE 54:12-4
 Decrease landings 31:8
 Importance, employment 31:8
 Jurisdiction 14:30-1
 Refrigeration facilities, ice, shortage 59:32
 Nova Scotia DREE assistance 9:5-6; 52:36-8
 Oil spills, ICNAF fund proposed 3:31
 St. John R., Hatchery, flood damage 29:11
 St. Lawrence Gulf, River, mercury contamination 53:21-2
 South Western Nova, neglect 6:25-6; 10:30-1
 Study 12:14-5, 21
 Education, public 6:19
 Extension program, education, communication 54:5-6
 Fishermen forced to suspend operations, payments 7:30
 Fishing gear, destructive, wasteful 68:14-5
 Forestry, conflict 28:22-3
 Freshwater
 Biology 43:21
 Development 3:39-40
 Federal role 61:7-8, 36-8
 Great Lakes 12:34; 34:33; 61:7
 Great Slave Lake, NWT
 Decline, problems 67:28-36, 38-9
 Native fishermen 67:29, 32
 Nets, legal mesh size, problems 67:29-30, 36-7
 Rough fish plant, Japanese proposal 67:3-6, 38
 Jurisdiction, federal-provincial 43:24-6; 61:7
 Manitoba 7:26-8; 12:7; 33:26
 New Brunswick, Shad, Gaspereau 61:25-6
 North of 53rd parallel 12:10-2, 15-7, 23
 Northern Manitoba
 Decline 43:8-13, 16-8, 21-3, 25; 67:20-1, 25-7
 Federal assistance
 Correspondence 67:40-58
 Discussion 67:21-2, 26-7
 Full, part time 43:23
 Income, decline 43:20, 25-6; 47:24-5
 Market 43:22-3, 27
 Native fishermen, Federal responsibility 67:14, 20
 Number fishermen, size operations 67:11-2
 Processing 43:28
 Provincial Licensing 43:11
 Pukatawagan Reserve, decline 57:9-10
 Quotas, percentage taken 67:27
 Split Lake area, mercury pollution, INCO Ltd. 67:13
 Transportation
 Costs, effect 43:10-9, 23-9, 56; 47:23-5; 67:11
 Freight equalization assistance proposed 67:4, 6-8,
 10, 12-6, 18, 20-2, 26-7, 40-2, 44, 48, 59-62
 Poaching, rivers, control, wardens 54:11-2; 61:14-5, 17-9,
 24-9
 Price support, proposed 45:8
 Quotas 12:19, 22, 26-7, 34
 Quebec, mercury contamination 52:13-5; 53:22

Épaulard

Chasse 56:25-7
 Permis, conditions 56:28
 Position canadienne 56:25-8
 Stocks, étude 56:25
 Transports 56:28
Voir aussi
 Baleines

Éperlan

Commercialisation 47:21
 Pêcheurs, aide 7:32; 47:21
 Qualité 47:22
 Surplus d'inventaire 7:32

Épinettes

Voir
 Tordeuse bourgeons épinette

Epp, A. Jake, député (Provencher)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se
 terminant 31 mars 1977 61:15, 19-23

Espadon

Commercialisation 65:10-1
 Contaminé au mercure, vente 45:19, 24, 25
 Industrie
 Avenir 29:14
 Déclin 29:13, 27

Espagne

Pêche, entente «ad referendum»
 (avec) Canada 46:23; 48:13; 54:5; 56:7
 Explications 71:9-10

Essence sans plomb

Utilisation, inspecteurs 36:31-2

Estevan, cap, C.-B.

Bateau de pêche, naufrage 66:7, 16-7

États-Unis

American Fisheries Society, pollution par métaux lourds,
 recherche 57:49, 53, 56
 Dakota du Nord, Projet Garrison 30:7-10, 11, 23-4
 Espadon, importation 65:11
 Incinération déchets au large 22:5-6, 7-8
 Loi sur immersion des déchets en mer, obligation soumettre
 rapport au Congrès 22:9
 Maine, État, raffinerie Pittston, Eastport 30:15
 Massachusetts, États, ressources marines, gestion et contrôle
 3:11
 Mercure, contrôle décharges 29:16
 Michigan, État, protection environnement, Loi, audiences
 publiques, utilisation 24:17, 27-8, 31; 25:14; 27:25, 27
 Pêche, entente avec Canada 46:23; 56:13; 60:5-8, 12-3, 16-7;
 64:5-23; 66:4-5, 9, 14; 71:26, 28-31
 Poisson, consommation, diminution 13:17
 Produits chimiques, tests préalables 38:9, 10
 Ressources marines, contrôle, étude 48:12

- Research, recreation 52:22
 Statistical summary 1970-71—1974-75 61:35-6
 Transportation, subsidy, availability in north 61:11, 13, 31-2
 Ice conditions, effect fisheries 10:21-2; 13:4; 33:8-12, 23-4; 34:25
 International agreements 46:13, 21-4; 48:13; 54:5, 10-1; 55:18-20, 22; 56:7, 44-50, 57; 64:9; 70:7-10, 14-5, 18-22, 29-32; 71:9-13, 18, 24, 31-7; 72:3-6
 Landing facilities 2:16-7, 23-4
 National policy, summary 65:45-51
 Planning, chaos 65:29-30
 Provinces, policy 47:26
 Quotas, foreign, historical basis 68:12
 Refineries, tankers, effect, regulations 1:9, 21; 4:15-6, 31; 9:14-5; 10:20-1
 Regulations, enforcement, surveillance 4:29-31; 6:19; 7:7; 9:30-1; 31:24-5, 29; 46:13-6; 54:6; 56:11; 59:16, 42; 70:19; 71:38-40
 Co-operation, United States 56:13
 Rehabilitation programs, list available 65:12
 Resource development, effect, control 70:16-7
 Sunken nets, accidental fishing, recovery 64:11-2, 24-5
 Under-utilized species, development 59:37-8
 USSR Fleet, activities 9:10
 Warm water, effect, studies 30:25-6
 West coast
 Aboriginal rights 54:14
 Anadromous species, control, limits, difficulty 54:28-9
 British Columbia regulations 47:14-5
 Canada—U.S.A. agreement, extended 60:25-6
 Canada—U.S.S.R. negotiations 64:9-10
 Fish capacity, excess, vessel, licence buy-back program 64:20-1; 66:9-10
 Japanese activities questioned 56:7-8
 Landings, landed values 60:43-53
 Research, criticized 66:8-9, 17, 25
 Sport, licences, regulations, enforcement 60:23-4
See also
 Continental Shelf
 Economic Zone
 Fishermen
 Fishing Industry
 International Commission for the North-West Atlantic Fisheries
 Specific species
 United Nations Law of the Sea Conferences
- Fisheries Act**
 Federal-provincial jurisdiction 63:33, 35, 38
 Pollution control 7:37-8; 9:19; 22:24; 25:18; 27:59-60; 29:13-4, 27; 30:16, 25; 36:30; 37:14-5
 River diversions, control 5:11
- Fisheries and Forestry Standing Committee**
 Acting Chairman, election 68:3-4
 Co-operation, National Resources and Public Works Committee re: oil and gas pipelines 47:8
 Errata
 Issue No. 21, 29 April 1975 23:2, 4
- Washington, État
 Loi re escortes de remorqueurs 69:35-6
 Saumon, pêche, réglemmentation 66:4-5, 13
- Ewing, M. G. N., Hydrographe fédéral, Direction hydrographie; min. Environnement**
 Budget dépenses 1974-75 4:14, 21, 27
- Expansion économique régionale, Ministère**
 Collaboration min. Environnement 44:9; 54:27-8, 34, 35
 Études écologiques 30:21-2, 23
- Faune**
 Protection
 Espèces en danger 33:15-6
 Renseignements, échange 33:16-7
 Services fédéraux, provinciaux, relations 33:5-6, 16
- Faune du Canada, Loi**
 Entente avec Manitoba 1:10
- Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**
 Pêche, Grand Lac des Esclaves
 Exposé, recommandations 67:28-30
 Problèmes 67:30-9
- Fertilisants**
 Effets secondaires 28:7
- Festival des forêts**
 Association, siège social 28:28
 Nature 28:23, 27-8; 53:15
- Fettes, M. J. J., Directeur, Centre de recherche en répression chimique, min. Environnement**
 Tordeuse de bourgeons de l'épinette 14:23
- Fifth Estate**
 Programme télévision sur maladie de Minamata 57:38
- Firth, Wally, député (Territoires Nord-Ouest)**
 Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 67:11-3, 30-6
- Fitzgerald, M. Patrick, Personnel de la recherche, Commission canadienne de la réforme du droit**
 Bill C-25
 Discussion 35:6-11, 14-7, 20-7
 Exposé 35:4-6
- Flétan**
 Pêche, mer de Bering 3:22-3; 64:8; 70:14, 15
 Stocks
 Côte Ouest 7:36; 17:37; 64:8
 Golfe St-Laurent 9:26
- Fonds de nettoyage du gouvernement fédéral**
 Administration 9:17
 Environnement Canada, rôle 9:17
 Utilisation 9:17-8

Issue No. 36:3, 10 June 1975 39:2-3, 5
 Issue No. 40:4, 25 June 1975 43:2
 Issue 52:12-3, 22 March 1976 54:2
 External Affairs and National Defence
 Committee members participation in meeting 70:6
 Interpretation system, malfunction 5:5-6; 15:4
 Moores, Graham, appearance 14:4-6
 Motions:
 Committee invite Mr. Homer Stevens; representative Pacific Trollers Association; Native Brotherhood... meeting 7:5, 20-5
 During questioning at this meeting the first speaker for each party... be allowed ten minutes 50:3, 10-2
 Evidence of this meeting be transmitted to the Auditor General... 50:3, 14-9
 ... field visit... Huntsman Marine Laboratory... 4:3, 31
 Minister Regional Economic Expansion, Former Minister of Fisheries Davis, appear before Committee... Negated 3:3, 12-16
 ... reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Joseph Garcia... and Mr. Alex Morin who appeared before the Committee... Agreed 70:3, 9
 Reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Louis Azzaria and Ms. Aileen Smith... appearing... before... Committee... 57:3, 9
 Reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Fred Kelly and Mr. Bob Kabestra... appear before... Committee... 57:3, 9
 Representatives, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba... appear before... Committee... 34:4, 28-31
 Standing Committee reconvene... March 19, 1976... Supplementary Estimates (B), 1975-76... Minister... officials... appear as witnesses 50:3-4, 23-5
 That, in view of the... mercury problem... Vote 1 be reduced... by reducing the salary of the Minister of the Environment... to the sum of \$1.00. Ruled out of order 63:3-4, 39-40
 This Committee is deeply concerned about the dangers of the discharge of chemical effluents into the environment... requests... that it be given the remit to make a full scale inquiry into these matters. Ruled out of order 57:3-4, 13-7
 ... travelling and living expenses be paid... representatives... Fundy Weir Fisherman's Association... Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba... appearing... before... Committee... 43:7, 33
 ... travelling and living expenses be paid... representatives... Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba... Fundy Weir Fisherman's Association... appearing... before... Committee... 43:7, 27
 ... travelling and living expenses be paid... representatives... Native Brotherhood of B.C.... Pacific Troller's Assoc... appearance before Committee 16:5, 168
 Organization Meeting 1:4
 Procedure 7:6; 8:5-6, 12-3; 10:14, 24-5, 32-4; 11:18; 14:4-6; 15:7-8, 31-4; 18:22; 23:4, 27-8; 24:8-9; 26:4-9, 16-9, 23-5; 27:11, 49-50; 28:15; 29:4-5, 32; 30:5, 13-4; 31:29-30;

Ford, M. W. L., Sous-ministre adj. suppléant, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

Témoignage 56:12, 21, 43

Forêts

Abattage systématique 28:11-2
 Effets secondaires 28:10, 28-9
 Arbres, plantation sur anciennes exploitations minières 14:13-4
 (d') Agrément, définition 14:9
 Apport économique 14:7
 Arrosage 14:23-4; 28:9-10, 18, 25; 49:23; 53:20; 62:14-7, 23; 69:26-7
 Conservation 69:25
 Contrôle, min. Environnement 14:9
 Coupe, rythme 28:13-4
 Exploitation, aspect économique 14:19-20
 Fibres, utilisation 28:25-6
 Gestion
 Coordination 14:24-5
 Juridiction 14:9, 24-5
 Politique nationale, besoin 14:9; 28:18-20
 Incendies, lutte contre
 Participation fédérale 14:21
 Systèmes 14:20-1
 Ministère, création, suggestion 14:11-2, 17; 28:12
 Productivité, amélioration, moyens 28:14, 20
 Reboisement
 État 28:16
 Jeunes, utilisation 28:20
 Responsabilité provinciale 14:11; 28:16, 20
 Recherches 14:11-2, 18
 Centres, location 28:21
 Efforts nationaux, provinciaux 14:17-9
 Essences nouvelles, création 14:12, 20
 Gouvernement fédéral, rôle 14:7, 8
 Institut de recherche en ingénierie forestière 14:18
 Programme, priorités 14:7
 Résultats, publication 28:29
 Universités ayant département études forestières 28:26-7
 Réserves écologiques 14:10
 Rôle écologique 14:7
 Soins, publicité 28:6
 Station d'expérimentation forestière de l'Acadie 14:12
 Station expérimentale Petawawa 14:11
 Vallée du Mackenzie 14:9
 Yukon 14:9
Voir aussi
 Tordeuse bourgeoise épinette

Fort Babine, C.-B.

Programme de mise en valeur saumon, effets 60:13

Foster, Maurice, député (Algoma)

Environnement, min.—Budget supplémentaire (A) 1975-76 46:17-9

Frampton, M. Graham, Directeur régional, Terre-Neuve, min. Environnement

Ports pour petites embarcations, critères 10:24

32:35-6; 33:4-5, 25-6, 29-30; 34:25-8; 36:16-8; 37:5-8, 20-1; 41:24-7; 51:15-7; 63:39-40; 4:4

Proceedings, French text, correction 5:16-7

Questions of privilege 7:13-4; 11:8-9

Sub-committee, freshwater fishery, proposed 6:27

Sub-committee on Agenda and Procedure, Reports

First 1:5

Second 5:4-5

Third, amended 7:4-6, 26

Fourth 15:4; 16:4-5, 15-8

Fifth, amended 21:4-5, 20

Sixth, amended 25:3, 5

Seventh 36:3-4

Eight 43:7, 18

Ninth 44:4, 6; 46:3, 13

Tenth 48:4-7, 9-10

Eleventh 55:3-7

Twelfth 56:3-5, 14-9

Thirteenth 61:3-7

UFAWU travelling and living expenses, appearance before

Committee, payment 16:16-7

Vice-Chairman, election 7:33; 45:3, 19-20; 58:19

Fisheries and Marine Service

Administration, staff 45:8-9

Building maintenance, renovation 48:8

Consultation, fishermen, industry 7:10-3; 9:11; 10:29; 11:5-6

Expenditures 1:8; 3:7; 4:28; 5:6-7; 6:5, 7, 11-2; 7:7-8; 9:8;

32:25-6; 44:6-7; 45:5-6, 16-8; 48:8-9, 16; 54:4-5, 26-7; 60:37

Capital 3:7; 6:7-8; 7:7-8; 44:22; 54:5

Fisheries laboratories, construction 54:7

Fisheries Management 1:11; 3:5-6; 5:17; 6:4

Fisheries Test Kitchen, relocation 48:8; 55:25-6

Fleet

Expansion 3:8; 4:29-30; 5:7; 6:6; 31:25

Patrol 3:8; 4:29-31; 31:25; 46:13-6, 25; 48:8, 24-5; 54:6; 56:9-11

Research, survey 3:8; 6:8-9

Search and Rescue responsibility 9:13; 48:25-6; 56:9-10

Hiring practices, sex 46:25

Industrial Development Branch 4:23

Information, publications, bilingualism 45:5-7, 9, 17-8; 47:22-3

Inspection Branch, vessels, certification, regulations 4:25

International Fisheries and Marine Directorate 3:7

International participation 1:11; 3:7; 7:8

Licensing program, fishermen, vessels 47:6

Newfoundland bait service 7:8

Newfoundland Environment Centre 1:12; 6:7

Objectives, programs 3:5-9; 5:6-7; 6:4-8, 11-2; 9:14-5

Ocean and Aquatic Affairs

Bell Jet Ranger helicopters, use 9:13

Construction, research facilities 54:7

Expenditures 54:5

Research, studies 54:6-7

Role, activities 3:5-6; 6:7; 54:7

France

Pêche, entente avec Canada 31:21-2; 46:21-2, 23-4; 48:13

Fraser, fleuve, C.-B.

Barrage Moran, construction 17:21, 29

Cours supérieur, pêche, interdiction 17:28-9

Ligne de démarcation avec mer 23:19

Pétrole, déversement, effets 51:24-5

Pollution, étude 33:22

Programme contrôle élévation eaux, coût 29:30-1; 30:6-7

Programme mise en valeur

Pêcheurs, position 17:21, 28, 29

Remboursement E.-U. 17:17, 28

Protection qualité eaux 6:21; 7:7

Raffinerie, complexe pétro-chimique, construction, dangers 6:21; 7:7, 37-8

Saumon

Interception 17:10

Nombre prises chaque année 17:11

Permis de pêche 48:29-30

Propriété 31:25; 60:15-7

Fraser, John A., député (Vancouver-Sud)

Bill C-25 20:9-14, 16-7, 20

Environnement, min.—Budget principal 1974-75 1:13

Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique

Mémoire 17:4-5

Traité sur saumon avec E.-U., propositions 17:46

Fréchet, M. J., Directeur général, Région du Québec, min. Environnement

Témoignage 59:27-8, 34

Frén

Effets polluants 29:5; 38:20

Recherche 53:12-4

Emission, réglementation 29:9

Utilisation 5:9; 30:7; 41:12

Friesen, Benno, député (Surrey-White Rock)

Environnement, min.

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:33-7; 8:24

Budget principal 1975-76 11:13-5

Fundy, Baie

Hareng, politique fédérale 56:24-5, 31-3; 71:42

Hareng à sardines

Prix 43:36-7, 44

Provenance 43:37

Pêche à la seine

Bateaux, nombre 32:32; 43:45

Droits de quai 32:10-1

Explication 32:12-3

Flotte de la Nouvelle-Écosse 43:49

Prises destinées à consommation humaine, proportion 32:18, 14

Rejets, pertes 43:45-6

Subvention, demande 32:8-9

Stock, évaluation 32:13

Professional and Special Services, auditing, other 45:5-6, 17-8; 47:4-5, 20
 Provinces, co-operation 33:16-7
 Research 32:20-1; 44:14; 54:6-7, 31-3; 56:38-9; 59:11-2; 71:42-3
 Grants to universities 49:21; 50:8-10
 Restructuring 3:5-6
 Staff 6:18-9; 7:9, 34-5; 9:4; 54:4
See also
 Environment Dept.
 Environmental Studies
 Fisheries, Ministry of State
 Fishermen
 Small Craft Harbours

Fisheries, Ministry of State

Departmental status, proposed 14:11-2, 17
 Minister of State, responsibilities 1:7; 15:9; 69:5-6, 19
 Name change suggested 6:17
 Special Assistant to Minister of State, staff 65:32-3
 Task Force, progress 6:12
See also
 Fisheries and Marine Service

Fisheries Council of Canada

Membership, fishermen 65:38-9
 Recommendations, herring, haddock 32:25, 27

Fisheries Prices Support Board

Account deficit 48:34
 Annual Report 3:16; 47:5
 Assistance programs 6:11-2; 61:8
 Price stabilization programs 3:18; 4:17; 7:8-30; 9:7

Fisheries Research Board of Canada

Manuscript Report No. 1293, "Inshore and Offshore Lobster Stocks," Dr. D. G. Wilder 9:6
 Membership, fishermen 65:38-9

Fishermen

Assistance programs 43:30, 41, 44-5; 44:13-4; 52:25
 Consultation by govt. 65:15, 17
 Costs, gear, fuel repairs 66:8, 23-4
 Employment of wives, problems 56:12-3
 Guaranteed annual income, proposed 43:32-3, 43; 56:12
 Income, breakdown 68:8-9
 Income support plan 45:10-2, 22; 47:6-7; 52:32-3; 56:12; 66:25
 Loans, mercury contamination 48:8; 52:5-6, 43-79
 Methods of payment 54:30-1
 Native, illegal sale of food fish, entrapment, Fisheries Officers 56:19
 Subsidy program 52:8-9
 Unemployment Insurance 6:10-1, 13; 12:34-5; 32:30-1; 43:41-2; 45:10-2, 22; 47:4-7; 56:12; 66:25

Fishermen's Federation of the North-West Territories

Great Slave Lake fishery 67:29-39

Pêche à fascines

Concentration géographique 43:53
 Concurrence, pêcheurs à seine 43:44
 Emplois créés 43:35-6
 Flottes étrangères, concurrence 43:32, 36, 52
 Industrie, état 43:31-3

Pêcheurs

Age moyen 43:38
 Aide, demande 43:41, 42
 Revenu moyen 43:42-3, 46, 53, 55
 Poissons, utilisation 43:35, 47
 Prises, diminution 43:32, 33-4
 Procédé, avantage 43:35
 Subventions, absence 43:39-40
 Usine marémotrice, aménagement
 Effets 51:14-5
 Étude écologique 56:42-3
Voir aussi
 Baie Passamaquoddy, N.-B.

Fundy Weir Fisherman's Association

Assistance, demande 43:41, 42, 43, 52-3
 Membres 43:31
 Mémoire 43:30-3

Gander, T.-N.

Bureau de météorologie 29:18-9; 33:8, 11

Garcia, M. Joseph, Directeur, Pacific Trollers Association

Pêche, côte Ouest
 Exposé 66:4-10
 Témoignage 66:11-23, 25

Garde-pêche

Mesures de contrôle anti-pollution, enseignement 44:19-20
 Nouveau-Brunswick, problèmes 61:14-5, 17, 18, 24

Garrison, projet, Dakota du Nord, E.-U.

Opposition du Canada 30:7-10, 11, 23-4; 36:32-3

Gaspé, Baie

Port, réaménagement 11:24; 12:4-5

Gaspésie

Centre d'histoire naturelle 8:15; 33:28-9; 69:27
 Oiseaux île Bonaventure, protection, prince Philippe, intérêt 8:15
 Ports pour petites embarcations, dommages causés par tempête déc. '74, réparation 11:11
 Producteurs poissons salés et séchés, problèmes 71:16-7

Gaz naturel

Transport
 Pétroliers géants 1:21-2; 49:16
 Problèmes 49:14-5

The Gazette, Montréal

Article, souveraineté canadienne sur plateau continental 36:8

Fishermen's Licencing and Vessel Registration Program

Operation 32:26-7; 34:7-10, 15-8, 24-5

Fishing Industry

Aquaculture, research, future 30:25-6; 69:16-7

Assistance programs

ACCA, pollution control equipment write-offs 44:17-8

Consumer subsidies proposed 7:31-2

Development 8:10-1

Expenditures 32:25-6; 43:30, 41, 44-5; 54:5

Food aid 8:24; 9:6, 9

Freshwater fishery 12:15-20, 25, 29

Groundfish industry 7:8; 8:4, 11-2; 9:5-9; 12:29; 34:26;

44:7; 45:5, 9, 34-5; 46:11-2; 48:9, 13-5; 54:5

Marketing 4:22-4; 6:25; 34:27; 45:12-4

Natural disaster, federal-provincial 45:28-9, 36

Refrigeration facilities 3:8; 6:7, 10; 52:8-9; 56:42; 59:31-2; 65:17-8

Subsidy 45:31-2

Corporations, criticised 59:26, 28-30

Fish

Consumption 12:24, 28, 33; 13:9, 15, 17-8, 20

Exports

Licences 52:23

Marketing consolidation 55:16-8

Percentage 7:28-9

Processed products 68:9-11

Raw fish 71:41-2

Fresh

Preservative, replacement 52:36-7, 39-41

Price 13:5, 18, 20

Freshwater

Marketing 4:4-6; 7:28; 12:10, 13-4, 20-1, 23-4, 30-3, 36; 46:8

Price 12:7-9; 46:8

Frozen, market 13:5

Imports 47:5-6, 26; 56:40-1

Inspection 34:26; 52:25-6; 53:21

Inventories, crab, frozen cod, disposal 7:29-31

Marketing 3:17-8; 4:4-6, 10-4, 17, 22-4, 32; 6:25; 7:28, 32-4; 8:10-1; 12:10, 13-4, 20-1, 23-4, 30-3, 36; 13:5, 7, 9, 19, 22-3; 34:27; 45:12-4; 46:7-9; 47:81; 65:34-5; 68:9-11

Price spreads 3:38-9; 13:10, 17-20, 23; 47:31; 65:24-7, 32-4

Product development 4:22-4

Transportation by air 65:38

Wastage, dumping 4:24-5

Food Prices Review Board, recommendations 47:30-1

Foreign aid 8:24

Freezer trawlers 2:33-4; 4:25; 6:10, 12, 14

Freshwater

Decline 12:29

Fishermen, part-time 12:23, 26

Processing costs 7:28

Future, problems, importance 2:33-5; 3:13; 6:9-11, 13, 17; 7:28-30; 8:10, 23-4; 13:11-2, 15; 14:29; 45:5

History, situation, gov't. policy 65:45-50

Processing plants

Geen, M. G. H., Directeur général, région Pacifique, Service pêches et mer, min. Environnement

Témoignage 60:6-7, 11, 23

Géorgie, détroit, C.-B.

Ressources, étude 6:5-6

Terres et mines sous-jacentes, propriétés 69:34

Wagons-citernes de chlore immergés 15:9-12; 18:11-2, 22-3; 25:6-7; 27:37; 62:20-1

Gilbert, John, député (Broadview)

Environnement, min.—Budget principal 1975-76 34:11-5

Gimli, Man.

Digue, construction 10:16-7

Glaces

Mouvement, surveillance, côte nord-est de T.-N. 33:9-10; 34:25

Globe and Mail

Article, accord Canada-URSS, 25 mai 1976 70:23

Article, Reed Paper Ltd, déc. 1975 58:6

Article, sauvetage en mer, 29 av. 1976 60:25

Golfe Saint-Laurent

Eaux, projet d'étude 5:17; 6:5-6; 8:14-5; 44:14-6; 65:21

Commission, composition, mandat 5:17-9; 6:5-6

Coût 44:17

État 44:15

Provinces, participation 44:15-6

Étude géographique n° 53 5:19; 8:4

Harengs, stock 65:37

Pêche, contingents 68:12-3; 71:18

Pêche abusive 65:19-21

Pétoncles, pêche 47:20-1

Poisson, jeunes espèces, destruction 68:14-5

Ressource poissonnière, diminution 5:17; 9:25-8; 46:10

Sébaste, pêche 48:11-2, 17-9; 52:24, 34; 54:21-2, 107-85;

55:20-1; 65:19-21, 27-9; 68:11-2, 28-9; 70:10-1, 29

Sédiments, distribution 47:20

Superports, effets écologiques 8:14

Gordon, M. R. N., Directeur, Direction opérations, Service pêches et mer, min. Environnement

Discussion 2:18, 28, 34; 7:9; 30:25-6; 54:18; 55:14

Grand Conseil des Cris du Québec

Rôle re pollution par mercure 58:22, 25

Grand Lac des Esclaves, T.N.-O.

Pêche, Industrie

Filets de pêche, problèmes 67:29-30, 36-7

Poisson

Contaminé par mercure 67:36

Prix 67:28, 32

Transport 67:35

Poisson blanc à être fumé

Classement 67:32-3, 38-9

Prix 67:32

- Assistance programs 4:25; 9:8-9; 34:26-7; 45:5, 11-2, 35-6; 46:9; 65:36
 Environmental regulations, assessment 44:18-9; 53:20-1, 25-6
 Herring 4:13-5; 9:20-2; 32:5, 17-8, 21-2, 24-5, 38-9, 41-2, 44; 34:32-3; 43:48; 47:5-6; 54:12-5
 Location, improvement 52:10
 Saltfish dryers 13:22
 Selkirk, Man. 4:7-10; 12:22; 46:5-7
 Transcona, Man. 4:6-10; 7:26; 12:22, 35; 46:6-8
 Wabowden, Man. 43:28
 Revenue, percentage GNP, landings 3:9; 7:7, 39
 Study, Minister of State 8:12
 Technology, use 9:25
See also
 Canadian Saltfish Corporation
 Fisheries
 Fisheries and Marine Service
 Fisheries Prices Support Board
 Fishermen
 Freshwater Fish Marketing Corporation
 Mercury, Fish Contamination
 Regional Economic Expansion Dept.
 Saltfish
 Specific species
- Fishing Limit**
See
 Economic Zone
- Fishing Vessel Owners and Operators of British Columbia**
 Joint proposals, west coast salmon fishery 17:46
- Fishing Vessels**
 Construction, replacement, assistance program 4:29; 6:10, 12, 14, 24, 26-7; 32:26, 35; 34:10-1, 19-20; 44:35; 45:15-6, 22-3; 47:33; 52:10, 34-6; 54:8; 59:14-6; 61:13; 65:6-9; 66:10
 Insurance, disaster assistance 48:23-4; 54:17-9; 55:13-5; 56:9; 65:5-6; 70:35-52
 Licencing, MOT, WCB regulations 60:8-9, 15
 Use other fisheries 47:32-3
- Fitzgerald, Patrick, Research Staff, Law Reform Commission of Canada**
 Bill C-25 35:4-11, 14-7, 20-7
- Flatfish**
 Quotas, decrease 55:16
- Flood Control**
 Assistance, provinces, municipalities 33:17-8
 Fraser River Valley 29:30-1; 30:6-7; 33:17; 54:19-21
 Slokan River B.C., responsibility 29:19-20, 33; 44:9-11
- Poisson «ordinaire», problèmes 67:31
 Usine de transformation
 Hay River 67:29, 34-5
 Société japonaise, offre 67:31, 36, 38
 Pêcheurs, relations avec Office commercialisation poisson d'eau douce 67:30-2, 35, 38
- Grande Bretagne**
 Contaminants, Loi 38:21
- Grande-Rivière, Qué.**
 Centre de débarquement, construction 2:20
- Grands Lacs**
 Eaux d'égout, traitement 1:15-6
 États-Unis, engagements, respect 1:15-6
 Ensemencement avec saumon, résultats 12:34
 Navires, déchets, déversement 1:16
- Grant, M. G. L., Président, Office des prix des produits de la pêche**
 Témoignages 12:28; 45:9, 14, 32, 35-6; 46:12, 24-6; 47:5, 13-4, 22, 25-7, 31
- Grant, M. G. L., Services à industrie, Gestion pêches, min. Environnement**
 Témoignages 48:15; 52:9-10; 55:16; 56:40-1; 59:14; 65:35-8; 68:10-1
- Grassy Narrows, Ont.**
 Pollution par mercure 57:11, 12, 13, 24-7, 40; 58:5, 11-3, 18, 25, 27, 35; 63:6-7, 26, 43
- Green, M. R. J., Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**
 Pêche, Grand Lac des Esclaves 67:28-30
- Green Peace 3**
 David Taggart, propriétaire, aide gouvernementale 8:24
- Griffin, M. Rupert, Bay of Fundy Purse Seiners' Association**
 Témoignage 32:9, 18, 43, 46-7
- Gros-Cacouna, Qué.**
 Port en eau profonde 44:16; 49:10-1; 69:19-20
- Groundhog-Terrace, C.-B.**
 Chemin de fer, étude écologique 30:12-3, 21
- Grue blanche**
 Nids, emplacement 14:17
- Guay, Joseph-Philippe, député (Saint-Boniface)**
 Environnement, min.
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:26
 Budget principal 1975-76 12:17-21, 25, 33

- Fluorides**
Emissions, effect 33:24-5
- Fluorocarbons**
Effect, testing 41:12-3
- Food and Drugs Act**
Pesticide regulations 29:34, 36-7
- Food Prices Review Board**
Fishing industry, recommendations 3:38; 47:30-1
Staff, secondment to 3:38
- Food Processing Plants**
Waste, control 30:16; 36:23-5
- Ford, Dr. W. L., Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.**
Estimates
Main 1976-77 56:12, 21, 29, 43
- Ford Motor Company**
Pollution, court judgement 35:21-2
- Foreign Aid**
CSS Baffin hydrographic, oceanographic cruise, Senegal 54:7
Fish 8:24; 9:6, 9
- Forest Engineering Research Institute of Canada, Vancouver**
Establishment 14:18; 28:21-3
- Forest Protection Ltd., N.B.**
Funding 28:10
- Forestry**
"Amenity forestry", defined 14:9
B.C. northern development, effect, study 9:23-5
Christmas Trees, tending manuals 28:6
Damming, effect 28:22-3
Energy production 14:21-2
Europe 28:19
Festival of Forestry, loggers shows 28:23-4, 27-8; 53:15-6
Fisheries, conflict 28:22-3
Forests
Extent, type, importance 14:7, 19-20
Unique, preservation 14:10
Hydro developments effect 14:22
Jurisdiction, federal, provincial 14:7-9, 24-5; 28:10
Land
Ownership, control 14:8, 25
Use, competition ranching 28:16-7
National policy, lack 14:9; 28:18-20, 23
Northern forests 14:7-9
Protection
Biological control 28:5, 17
Chemicals, use, effect 28:6-9, 21
Dutch Elm disease, fungicide 28:5-6
Expenditure 14:22
Fire 14:20-1; 28:26
- Gull Harbour, Man.**
Installations, réparation 10:14-5
- Hall, M. J. E., Directeur, Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement**
Témoignages 48:22; 52:11-2, 16-8, 22; 54:16-7, 22; 65:12
- Hareng**
Budget 1976-77, explications 56:22
Centrale nucléaire, Pointe Lepreau, N.-B., effets 4:14
Comité de gestion
Attitude envers pêcheurs sardines 32:10
Composition 32:10
Demandes des pêcheurs 65:31
Personnel 32:20-1; 65:33
Commercialisation 3:17, 18; 4:12-3; 6:24; 32:24, 37, 43-4; 56:32; 65:14-5, 17; 71:42
Consommation humaine 4:12-4, 15; 32:43-4
Cycles 4:12
Écailles, importance économique 32:11-2; 43:31
Exportation 32:7, 11, 19, 25, 33-4, 41, 46; 43:54-5; 60:21; 65:14
Conseil des pêches du Canada, résolution 32:25
Opposition en N.-É. 32:19, 39
Flotte de pêche, Baie de Fundy 32:32
Frayères 43:37-8, 52
Fumé, importation 32:24
Industrie
Côte atlantique 3:16; 56:22-5, 32-6; 60:21-2; 65:12
Facteurs néfastes 32:7-8
Service des pêches, mémoire, 27 av. 1976 59:41; 60:19
Marchés canadiens 32:13
Pêche
Abusive 43:55
Accidents côte Ouest 60:8-10, 25
Contingentements 32:6, 9-10, 17-8, 32, 40, 45-6; 43:53; 56:23, 41; 59:41; 60:14-5, 26-7; 65:34
CIPAN, fixation 32:18; 56:24, 30
Effets 56:30-1
Zone 4X 56:30
Évolution 32:5-6
Filets, dimensions 70:13
Flottes étrangères 32:7, 34; 43:52, 53; 65:34
Terre-Neuve 32:20, 23; 59:23; 65:36-7
Pêche à fascines 43:30-3; 56:30; 65:32
Pêche à la seine
Droits de quai 32:10-1
Explications 32:12-3; 60:9
Prises destinées à consommation humaine, proportion 32:18, 24
Rentabilité, problème 71:15
Subventions, demande 32:8, 9; 56:30-1
Prises, côte Ouest 60:8
Prix 32:6, 9, 17; 47:26; 65:33-4
Différence côtes Est, Ouest 3:16, 17; 32:23; 60:21
Fléchissement, causes 3:17-8; 60:21
Producteurs européens, concurrence 4:13
Protection, mesures 43:51-2
Quotas 65:14
Sardines

Hemlock looper, spraying 53:20
 Public campaign 1:19
 Spruce budworm, spraying, alternatives 1:16-7; 14:23-4;
 18:21; 28:4-5, 9-10, 17-8, 25-6; 33:21; 49:21-4; 53:7,
 19-20; 62:11-20, 23; 69:25-6
 Reforestation 14:12-3, 20; 28:16-7, 20
 Research 14:7-8, 10-4, 17-9, 21-2, 24; 28:4-5, 7-10, 13, 16-7,
 20-9
 University Programs, grants 14:19; 28:26-7
See also
 Canadian Forestry Service
 Pesticides

Forestry Industry

Control, co-ordination 14:24-5
 Co-operative forest mechanization plan 28:23
 Employment 28:12, 20
 Harvesting
 Gov't, monitoring 28:10
 Methods, effects 10:17-8; 14:19-20; 28:11-2, 21, 25-6,
 28-9
 Regulations tree size 28:26
 Importance, potential 14:7, 22; 28:12-4, 18, 24-5
See also
 Pulp and Paper Industry

Foster, Maurice, M.P. (Algoma)

Environment Dept.
 Supplementary Estimates (A) 1975-76 46:17-9

Four—X Herring Committee

Herring quotas 32:10

Foxe Basin

Hydrographic survey, oceanographic study 54:6

Frampton, Graham, Regional Manager, Newfoundland, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Small Craft Harbours 10:24

France

Relations fisheries, economic zone negotiations 46:21-4;
 48:13; 68:17

Fraser, John A., M.P. (Vancouver South)

Bill C-25 20:9-14, 16-7, 20
 Environment Dept.
 Estimates 1974-75 1:13

Fraser River Advisory Board

Federal - provincial 30:6-7; 54:19-20

Fraser River Valley, B.C.

Flood control 29:30-1; 30:6-7; 33:17; 54:19-21
 Hydro-electric development 17:21, 29
 Natural environment, described 6:20-1
 Petroleum refinery, effect, studies 6:20-2; 7:7; 15:22-7;
 17:21, 29; 29:32-3; 30:26-7; 36:36

Congélation 43:48
 Emplois créés 43:44
 Importation 32:41-2
 Marché 32:14
 Prises durant hiver 43:39
 Prix 32:14; 43:36-7, 44, 47

Stocks

Côte Est 4:12; 47:31-2; 56:36
 Évaluation 32:13; 60:20
 Golfe St-Laurent 46:10; 65:37
 Taille, restrictions 32:15, 16; 43:39, 51-2
 Transformation

(au) Canada, obligation 9:20-2; 32:25
 (à l') Étranger 32:21-2
 (en) Farine de poisson 32:13, 42; 47:31, 32; 56:23; 65:13
 (en) Poisson alimentaire 56:23; 65:13-4
 Usines 4:12, 13, 14-5
 Colombie-Britannique 9:20-2
 Nouvelle-Écosse 54:15
 Terre-Neuve 54:12
 «Sealife» 65:13
 Utilisation 34:32-3; 59:41
Voir aussi
 Fundy, Baie

Harris, Commission

Constatations 13:12, 16
 Étude sur rapports entre chalutiers et industrie 13:11
 Mandat 13:11
 Recommandations 13:12

Herbicides

Effets secondaires 28:7-9
 Utilisation, frontière internationale 28:8

Hewison, M. George, United Fishermen and Allied Workers Union

Exposés 17:5-8; 64:5-7
 Témoignages 17:10-42; 64:8-25

Higgins, M. P., Directeur général, Direction générale lutte contre pollution eaux, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 29:11-6; 30:17-8

Hillary, M. B. B., Directeur, Services de gestion intégrée, Dow Chemical of Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Bill C-25
 Discussion 18:9, 12, 17-8, 22-3
 Exposé 18:5-6

Homard

Cages, destruction haute mer, réclamations 3:31; 4:21;
 9:9-10; 55:23-4; 65:18-9
 Chalutiers, pêche 43:40-1, 49-50
 Côte Est, recherche 54:32, 33
 Élevage, étude 49:20-1; 50:19
 Groupe d'étude, rapport 6:26; 8:9; 9:5; 47:9, 10
 Pêche

Frechet, J., Director-General, Quebec Region, Environment Dept.

Fisheries 59:27-8, 34

Freon

Effects

Food, control 39:17; 41:12, 14

Ozone layer 1:21; 5:9; 24:38; 29:5-6, 9; 30:5, 7; 38:20; 53:12-4

Freshwater Fish Marketing Corporation

Agency fees 61:29-30

Annual Reports

Auditor General, approval 7:25-7; 12:6-7; 47:25; 61:31-2

1973-74 7:25-7; 12:6-7; 43:8-56

1974-75 47:23-5

Freshwater Fish Marketing Corporation

Assistance programs, northern Canada 12:15-7

Board of Directors, Advisory Board 12:27-8; 61:10, 21-2, 29

Deficit, federal, provincial subsidies 12:29; 61:8, 13, 21-3, 31

Inventory, amount, storage 7:27; 12:9-10, 12-3, 17, 20, 27, 33; 61:29

Fishery development 3:39-40

Management staff 61:8

Marketing 4:4-5, 10-11; 12:13-4, 20-1, 23-4, 30-3, 36; 46:7-9; 67:24-5

Payments to fishermen, prices, average income 12:7-9, 26, 35; 61:10-1, 14, 19-21, 24, 29, 31; 67:19

Processing, packaging 12:14, 31-2, 35-6; 46:7; 61:9-11

Processing plants 4:6-10; 7:26; 12:22, 35; 43:28; 46:5-8; 61:9, 12-4, 19-23; 67:17-8, 26, 29-30, 34-5

Production 12:21-3; 61:9-12, 14, 22, 39

Profits 12:7, 25

Provinces, role 61:8-13, 19, 29; 67:5-6, 23-5

Purchase, mercury contaminated fish, penalty 58:28-9

Representations to Minister 12:18-9

Sales 12:24

Status, role, operation 12:25-30; 47:24-5; 61:8, 13, 38; 67:5-6, 18

Freshwater Fisheries

See

Fisheries

Friesen, Benno, M.P., (Surrey - White Rock)

Environment Dept.

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:33-7; 8:24

Main Estimates 1975-76 11:13-5

Fundy Weir Fisherman's Association

Brief, discussion 43:30-56

Purpose, membership 43:31

Fungicides

See

Pesticides

Gander, Nfld.

Meteorological office 29:18-9

Banc George 9:10

Flotte soviétique 9:10

Nouvelle-Écosse 65:16

Plateau continental 9:9

Terre-Neuve 65:15, 16

Pêche côtière, haute mer, conflit 8:9-10; 47:9-10

Permis de pêche 45:23; 48:20, 31-2; 49:20; 52:81, 83, 85; 54:35-6; 59:35-7

Directives, conséquences pour Terre-Neuve 59:17-22

Prix 61:30; 65:15, 16

Stocks côtiers, hauturiers, inter-action 8:9-10; 9:4-5, 6; 47:9-10

Taille insuffisante, rejet 45:23-4; 48:20-1; 54:35

Hogan, Andy, député (Cape Breton-East Richmond)

Bill C-25 19:13-4

Environnement, min.

Budget principal 1975-76 5:13-4; 10:25

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 71:18-23

Holmes, J. R., député (Lambton-Kent)

Bill C-25 19:22-5; 20:6-7, 20-2

Environnement, min.—Budget dépenses année financière se terminant 31 mars 1977 58:9-14, 27, 34, 38-40; 63:6, 20-5, 35, 45-6

Holt, M^{me} Simma, député (Vancouver-Kingsway)

Bill C-25 39:16, 22-4, 26-7

Hughes, M. G. C., Directeur, Département des lois, Association des manufacturiers canadiens

Bill C-25 19:16-21, 25, 28

Hunter, M. Michael, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement

Témoignage 70:15-6

Hurtubise, M. F. G., Sous-ministre adj. suppléant, Service protection environnement, min. Environnement

Discussion 15:10-1, 20-1, 25; 37:9-10; 39:6-7

Hydrargyrisme

Voir

Mercurie, pollution, conséquences

ICNAF

Voir

Commission internationale des pêches de l'Atlantique nord-ouest

IMCO

Voir

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

Immersion de déchets en mer, Loi

Voir

Bill C-37

Garcia, Joseph, Director, Pacific Trollers Association

West coast fisheries
Discussion 66:11-25
Statement 66:4-10

Garrison Division Project, North Dakota

Effect, Canada, action 30:7-11, 23-4; 36:29-30, 32-3

Gasoline

Lead free 36:31-2

Gaspé, Quebec

Environment Dept. facilities 69:26-7

Gaspé Bay, Quebec

Harbour facilities, study, centralization 11:24; 12:4-5; 54:23, 34-5

Geen, Dr. G. H., Director General, Fisheries Management, Pacific Region, Environment Dept.

Salmon enhancement program 60:6-7, 11, 18, 23

George Island, Lake Winnipeg

Harbour facilities, responsibility 10:15-6

Gilbert, John, M.P. (Broadview)

Environment Dept.
Main Estimates 1975-76 34:11-5

Gimli, Lake Winnipeg

Wharf, repairs, criticism 10:16-7

Glycinoltril

Lung problems 40:25-6

Gordon, R. N., Director, Operations Coordination Branch, Environment Dept.

Warm water, effect fisheries, studies 30:25-6

Gordon, R. N., Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Fisheries 2:18, 28, 34; 7:9

Gordon, R.N., Fishing Services, Environment Dept.

Fishing vessel insurance 54:18; 55:14

Grant, G. L., Chairman, Fisheries Prices Support Board

Fish consumption 12:28, 33

Grant, G. L., Director General, Industry Services, Environment Dept.

Assistance programs 48:15; 52:9
Estimates
Supplementary (A), 1975-76 45:9, 14, 32, 35-6; 46:12, 25-6; 47:5-6, 13-4, 21-2, 25, 27, 31
Main, 1976-77 55:16; 56:40-1; 59:14; 65:35-8; 68:10-1

Îles-de-la-Madeleine

Bateaux, assurances 31:30-1; 34:7
Chasse au phoque 31:30
Mines de sel, exploitation 44:13

Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Mémoire 43:8-18

Voir aussi

Northern Commercial Fishermen's Association

Industrie chimique

Employés, compétence 18:19-20; 20:25
Investissements consentis, influence sur sanction contre produit 16:9, 13
Poursuites rétroactives de dommages-intérêts 16:9, 13, 22; 19:15
Public, information 18:18-9
Recherches, orientation 19:19-20
Système de pré-sélection 16:8-9, 12
Technologie, protection, moyens 18:6
Usines
Construction, étude répercussions sur environnement 18:13; 24:31-2
Effluents, contrôle 18:14-5, 18
Site 19:17; 24:30

Industries

Employés, examens médicaux 38:14-5, 16, 96-8
Implantation dans pays en voie de développement 38:107
Maladies causées 38:66-70
Substances dangereuses, identification 38:109-10

Industries ATCO

Pollution environnement 44:9

Insecticides

DDT 49:23
Effets 15:20-1; 28:6-7; 29:22-3; 62:18-9
Fénitrophion 49:23; 62:17-8
Irroration 62:14-6
Métacil 62:17
Phosphamidon 62:17
Recherche 62:16-7, 18
Réglementation 49:23-4
Vicillus Thuriengensis 62:16
Voir aussi
Pesticides

Institut canadien de recherche en génie forestier

Objectif 28:21
Opérations, début 14:18
Recherches, résultats, publication 28:23

Institut océanographique de Bedford, Dartmouth

Voir
Dartmouth, N.-É.

Grassy Narrows, Ontario

See
Ontario. Northwestern . . .

Great Lakes

Clean-up, federal—provincial—U.S.A., co-operation 51:19-20

See also
International Joint Commission

Great Lakes Forest Centre

Objectives, activities 1:11; 28:5

Great Lakes Water Quality Agreement

Environmental contaminants, transport, study 20:23-4
Negotiation 30:11

Green, R. J., Fishermen's Federation of the North-West Territories

Great Slave Lake fishery 67:28-30

Green Peace Three

Government support 8:24

Griffin, Rupert, Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Herring Fishery 32:9, 18, 38, 43-7

Groundfish Fisheries

Assistance program 7:8; 8:4, 11-2; 9:5-9; 12:29; 44:7; 45:5, 9, 34-5; 46:11-2; 48:9, 13-5; 54:5; 59:13-4, 16-7
Quality, definition, determination 34:26; 54:14; 56:21-2; 59:16

Groundfish Fisheries

East Coast
Effect, extension U.S. limit to 200 miles 55:9-10
Quotas, ICNAF, landings, subsidies 55:15-6
Stock boundaries, intermingling, studies 55:19
Task force 6:6; 47:11
Exports, licences 47:10-3
Marketing 46:25-6
Price increases 55:16
West coast
Assistance program 6:16; 60:46-7
Landings 60:46, 51-2
See also
Specific species

Guay, Joseph-Philippe, M.P. (St. Boniface)

Environment Dept.
Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:26
Main Estimates 1975-76 12:17-21, 25, 33

Gulf of St. Lawrence

Environmental studies 1:25; 5:17-9; 6:5; 8:14-5; 9:26; 44:14-7; 47:20; 50:21-2; 54:7
Superports, studies 8:14-5

Gull Harbour, Lake Winnipeg

Wharf, maintenance 10:14-5

Institut des sciences océanographiques de Patricia Bay, C.-B.

Voir
Patricia Bay

Iraq

Pollution par mercure 63:28

Islande

Ressources marines, gestion et contrôle, déclaration 3:11, 12

James, M. N., Directeur, Direction planification et gestion, min. Environnement

Budget principal, 1975-1976 29:10-1, 31

Japon

Baleines, pêches 33:13
Bateaux de pêche, équipement électronique 48:24-5; 56:7-8
Espanon, importation 65:11
Pêche
Côte atlantique 46:23
Entente avec Canada, possibilités 31:28-9; 64:8; 71:11-2
Mer de Bering 3:22-3; 64:8
Pollution par mercure 57:8, 10, 12-3, 18, 20-1
Produits chimiques
Enregistrement, système 36:12
Législation 16:24, 25-6
Saumon, pêche 31:16, 27-8

Jarvis, Wm. H., député (Perth-Wilmot)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 62:23-6; 63:38; 64:4; 69:6-10; 71:24-6

John, M. J., Directeur, Direction services commercialisation, min. Environnement

Discussion 3:17-8, 38; 4:13-4, 17, 24, 32; 32:21-2, 41-3; 34:26-7

Journal of the Fisheries Research Board of Canada

"Science for Canada's Seacoast Fisheries" 65:29, 30

Juan de Fuca, détroit

Levé 6:7
Port Angeles, E.-U., port de débarquement 21:17-8
Trafic pétrolier 62:22

Kabestra, M. Bob, Réserve Dalles, Ont.

Témoignage 53:13, 37-8

Kaplan, Robert, député (York-Centre)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 58:24, 31-41

Kaplan, M. Robert, Secrétaire parlementaire, min. Santé nationale et Bien-être social

Exposé 63:6-8
Témoignage 63:5-6, 9, 11-2, 14-8, 21-2, 24-34, 37, 39-40, 44, 49

Haddock Fisheries**East coast**

Closure, ICNAF, effect, assistance 3:31-3; 4:24-5; 6:6, 11, 13-4; 9:31-2; 44:7; 45:5, 25-8; 59:33
 Management, quotas, landings 11:7-8; 47:33-5; 55:15-6; 59:12-3; 71:14-5
 Price, marketing 6:25; 32:25; 46:8
 Regulations, dumping, food destroyed 46:20

Hake Fishery

Agreements, Canada—Poland, U.S.A.—Poland 52:26-7; 54:9

Halibut Fisheries**West coast**

Co-operation, U.S., Japan 17:18-9; 31:29; 64:8
 Season opening 17:4
 Stocks, landings 3:22-3; 7:36-7; 17:37; 60:43, 46; 64:8
 United States-Japan agreement, Canadian waters 52:26-8
 U.S.S.R. fishery 70:14-5

Hall, J. E., Small Craft Harbours, Environment Dept.**Estimates**

Supplementary (B), 1975-76 48:22; 52:11-2, 16-8, 22
 Main, 1976-77 54:16, 22; 65:12

Hamilton Inlet Bank

Over-fishing, foreign, inspections 4:17-9

Harbours

Churchill, Manitoba 10:31-2
 Deep sea ports, responsibility. Transport Dept. 69:19
 Millerand Que., construction 2:23-5; 10:6
 Pointe-au-Père, Rimouski, jurisdiction 11:12-3; 12:24
 Quebec, studies 8:13-4; 54:22
 Superports
 Gros Cacouna, St. Lawrence R., proposal 44:16; 49:10-1; 69:19-20
 Gulf of St. Lawrence, studies 8:14-5
 Newfoundland, effect fisheries 10:20-1
 Prince Rupert, B.C., study 54:30
 Roberts Bank B.C. causeway, effect crabs 7:10-1
 St. Lawrence R., studies, effects of accidents 51:20
See also
 Small Craft Harbours

Haro Strait, B.C.

Environmental study 54:7

Harris Report

Newfoundland Trawler Fishermen and Operators, conciliation report 13:11-4, 16

Hay River, N.W.T.

Fish processing plant 67:29-30, 34-5

Hazardous Products Act

Plutonium, control 16:19
 Purpose 16:23; 36:35; 41:9

Keith, M. J. A., Directeur général adjoint, Service canadien de la faune, min. Environnement

Budget dépenses 1975-1976 28:7-9; 20:9-10, 17-8, 22-9; 33:5-7, 16, 21, 29

Kelly, M. Fred, Président, Association des Indiens du Traité n° 3

Empoisonnement par mercure
 Exposé 58:5
 Témoignage 58:11-8, 25-6, 28-9, 30-3, 42

Kelly, M. R. J., Directeur, Services financiers, min. Environnement

Discussion 4:28; 9:30

Kemano II, C.-B.

Projet de barrage 9:12; 15:13-4

Kitchen M. Abel, Conseil exécutif, Grand Conseil des Cris du Québec

Témoignage 58:22-3

Kitimat, C.-B.

Port de plaisance, construction 10:19

Klenavic, M. John, Directeur intérimaire, Direction des interventions d'urgence, min. Environnement

Témoignages 49:15, 24-6; 50:20; 62:8, 21

Korchinski, Stanley J., député (Mackenzie)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant le 31 mars 1977 67:25-7, 39

Labrador

Forage, East-Can 69:21-3
 Lower Churchill, travaux, effets environnementaux 44:31-2
 Pêcheries, avenir 13:21
 Uranium, prospection 69:23-4

Labrador City

Iron Ore Company du Canada, normes environnementales 44:21-2

Lac Pinchi, C.-B.

Pollution par mercure 57:21

Lac Winnipeg, Man.

Pollution par mercure, surveillance 9:18

Lalonde-Valois, Rapport (avril 1971)

Recommandations 11:24; 12:4

Lambert, Adrien, député (Bellechasse)

Bill C-25 36:23-6

Larkin, M. Peter A. Doyen, Études supérieures, Université de Colombie-Britannique

Curriculum vitae 57:6
 Exposé, pollution due au mercure 57:7
 Témoignage 57:19, 21, 27, 30, 32, 39, 41-2, 45

Hazelmere Valley*See*

Fraser River Valley

Health and Welfare Dept.*See*

National Health and Welfare Dept.

Heavy Metals

Environmental danger 57:48-52

See also

Specific metals

Helicopters

Bell Jet Ranger, use, Fisheries and Marine Service 9:13

Hemlock Looper

Spraying, federal assistance Nfld. 53:20

Herring FisheriesConservation, quotas 32:6-10, 17-8, 20, 32-4, 37-40, 43, 46;
43:36, 39, 43, 45, 51-3, 55; 46:10-1; 56:23-4, 30-2, 41;
65:14

East coast

Canadian Saltfish Corp., agreement Nfld. 54:12-3

Discussed 4:12-5; 6:24; 43:32; 46:10; 59:40

Foreign 56:31-2

Gulf of St. Lawrence, assessment, quotas 65:37

Prices paid fishermen 60:21, 26

Processing plant, Port au Port Peninsula 65:36-7

Processing plants, DREE assistance 4:14-5; 54:12-5;
56:23-5, 34; 59:23; 65:12-4Purse Seiners' 32:4-48; 34:32-3; 43:32-9, 43-9, 51-2;
56:30-1; 71:15Quotas 32:17, 20, 39-40; 43:32; 56:30-2, 41; 59:40;
60:26-7

Roe 56:34-6; 60:22

Spawning areas, protection 43:37-8

Weir Fishery

Area 43:30-2, 53; 65:32-3

Decline, problems 43:30-56

Income 43:43-3, 46, 50, 53, 55

Inshore 56:30

Methods, use for food 43:32, 34-5, 39, 41, 47

Number involved, industry 43:44

Subsidy proposed 43:33, 38-42, 44-6, 51, 53

UIC Benefits 43:41-2

East—West coast 3:17

Gillnet regulations 60:38

Government programs, 1976-77 estimates 56:22

Imports 56:40; 65:15-7

Marketing, price 32:5, 8, 13-9, 21-5, 33-4, 37, 41-7; 43:36-7,
39, 44, 47-8, 54; 47:26; 56:24-5, 32-6, 40; 60:21Use, food, reduction plants, roe 4:13-5; 9:20-2; 32:5, 17-8,
21-2, 24-5, 38-9, 41-2, 44; 34:32-3; 43:48; 47:5-6, 26,
31-2; 54:12-5; 56:23-5, 34-6; 59:40; 60:20-2; 65:13-4

USSR fleet, surveillance, over fishing 65:34; 70:19

West coast

Lathlin, M. David, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Discussion 43:19-20

Lawler, M. H., Directeur général, région de l'Ouest, Service pêches et mer, min. Environnement

Commercialisation poisson 46:8

LeBlanc, hon. Roméo, Ministre d'État (Pêcheries)

Budget dépenses 1974-75

Discussion 3:11-2, 19-21, 24, 27-40

Exposé 3:4-9

Budget supplémentaire (D), 1974-75

Discussion 7:8-22, 25-37

Exposé 7:6-8

Budget dépenses 1975-76

Discussion 6:11-27; 34:7-11, 14-26, 29-33

Exposés 6:4-9; 34:6-7

Budget supplémentaire (A), 1975-76

Discussion 45:7-36; 46:5-6, 9-20

Exposé 45:5

Budget supplémentaire (B), 1975-76

Discussion 48:10-32

Exposé 48:8-9

Budget dépenses 1976-77

Discussion 54:10-36; 55:8-28; 61:9-10, 13-5, 16-31; 70:5,
10-4, 16-20, 22-34; 71:6, 8-10, 11-2, 14-21, 23, 36

Exposés 54:4-8; 61:7-9

Conférence sur droit de la mer

Discussion 31:7-12, 18, 21-33; 48:13; 54:10; 70:26-7

Exposés 31:4-7; 54:5; 70:6-8

Lee, Art, député (Vancouver-Est)

Environnement, min.—Budget principal 1975-76 17:30-3

Legault, M. L. H., Directeur général, Direction générale pêches internationales et mer, min. EnvironnementTémoignage 31:13-20, 26-7; 70:14-5, 21-2, 29-32; 71:7-14,
19, 23-4, 26, 30-1, 37-41**Leggatt, Stuart, député (New Westminster)**Bill C-25 16:16-7, 21-3, 25; 36:12-6, 18, 29, 34; 37:7-8,
11-2, 15, 21, 25-6; 39:5, 14, 16-7, 22-3, 26; 40:7-8, 10,
12-4, 18-9, 21, 25-9, 41:5, 8

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:20-5; 2:18-9; 3:19-23

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:13, 16-25; 8:12-3,
16-9Budget principal 1975-76 14:5-6, 14-7; 15:32-3; 17:17-20,
27, 29, 34, 43-4; 31:11-3

Budget supplémentaire (B) 1975-76 51:9-12

Budget dépenses, année financière se terminant le 31
mars 1977 55:8-12; 56:15, 25-9; 57:7, 17, 22-5, 31-3,
40; 58:19, 22-7, 32-3; 60:22-4; 63:6, 12-7, 43-7**Le Pas, Man.**

Usine pulpe et papier, effluents 33:27, 28; 44:30

Lepreau, N.-B.

Centrale nucléaire, effets environnementaux 51:15

Accidents, prevention, rescue 60:9-10
 Anadromous nature, difficulty control 54:29
 Fishermen, payment 54:30-1; 60:21
 Native fleet 60:50
 Quota system 60:13-5, 20
 Roe 56:35-6; 60:20-2, 44-5, 50
 Stock levels, landings 60:19-20, 43-5, 51
 Strikes, processing plants effect 9:20-2

Herring Management Committee

Herring quotas 32:10

Hewison, George, Business Agent, United Fishermen and Allied Workers' Union

Fisheries 17:5-42
 West coast salmon fishery 64:5-25

Higgins, P., Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.

Water pollution 29:11-6; 30:17-8

Hillary, B. B., Manager, Corporate Services, Dow Chemical of Canada Ltd.

Bill C-25 18:5-6, 9, 12, 17-8, 22-3

Hogan, Andy, M.P. (Cape Breton-East Richmond)

Bill C-25 19:13-4
 Environment Dept.
 Main Estimates 1975-76 5:13-4; 10:25
 Estimates fiscal year ending March 31, 1977 71:18-23

Holmes, J. R., M.P. (Lambton-Kent)

Bill C-25 19:22-5; 20:6-7, 20-2
 Environment Dept.
 Estimates fiscal year ending March 31, 1977 58:9-14, 27, 34, 38-40; 63:6, 20-5, 35, 45-6

Holt, Mrs. Simma, M.P. (Vancouver Kingsway)

Bill C-25 39:16, 22-4, 26-7

Hughes, G.C., Manager, Legislation Dept., Canadian Manufacturers' Association

Bill C-25 19:16-21, 25

Hunter, M., International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.

West coast fisheries, halibut, salmon 70:15-6

Huntsman Marine Laboratory, St. Andrews, N.B.

Committee visit 4:3, 31

Hurtubise, F. G., Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Services, Environment Dept.

Bill C-25 39:6-7
 Estimates, Main 1975-76 15:10-1, 20-1, 25

Hydro-Electric Development

British Columbia
 Effect salmon fisheries 60:41-2
 Fraser R. Valley, Moran Dam 17:21, 29

Leroy et Barry, bateau

État actuel 32:27-9

Levelton, M. C. R., Directeur général, Direction générale opérations, Service pêches et mer, min. Environnement

Témoignages 3:17, 21-5, 32, 36; 4:12-5, 18-22, 26-31; 6:15-6, 19, 23; 9:10, 14, 20-1; 10:22; 12:11; 34:7-10, 13-4, 18; 45:20-2; 47:6, 14, 18-9, 32-3; 48:23-7, 30; 52:19-20, 27-8; 56:13, 19, 25, 27-8; 59:15-6; 60:4-6, 8-17, 19-27; 61:18, 29

Lever, M. Jean, Direction services de commercialisation, min. Environnement

Industrie poisson de fond, subventions 9:8-9
 Témoignage 71:17

Lofroth, M. Goran, Conseil suédois des recherches en sciences naturelles

«Étude des dangers pour santé et effets secondaires associés aux composés du mercure présents dans l'environnement», résumé 57:57-9

Logie, M. R. R., Président, Commission évaluations environnementales, min. Environnement

Témoignages 33:13-4; 44:31; 51:15-6; 53:27-8

Long Harbour, T.-N.

Usine ERCO, effluents 29:12-3; 33:24-5

Loughrey, M. A. G., Directeur général, Service canadien de la faune

Budget dépenses 1975-76 14:15-6, 26-7

Loup marin

Voir
 Phoques

Lower Neguac, N.-B.

Rampe Church Wharf, réparation 2:31

Lucas, M. K. C., Premier sous-ministre adj., Service pêches et mer, min. Environnement

«Pollution par les métaux lourds, conséquences de la politique et du programme pour la protection de l'écosystème», résumé 57:48-51

Témoignages 1:26-7; 5:14; 7:8, 17, 33-8; 9:4-15, 18, 21-2, 26-8, 31; 12:4-5, 11, 34; 31:24-5, 28-9; 34:11-3, 19-21; 45:6-9, 18, 26-7, 33-4; 46:16, 21-7; 47:4-34; 48:10-1; 52:5-40; 54:8-9, 19, 27, 30; 55:9-10; 56:6-14, 19-43; 59:5-14, 16-9, 25-8, 30, 32-4, 36-8; 65:4-12, 17-9, 21-2, 25, 28, 30-1, 34, 37-9; 68:4-5, 7-9, 12-8; 71:25-6, 28, 30-4, 36, 38-40, 42

Lund, M. Ray, Président sortant, Pacific Trollers Association

Discussion 17:10-1, 15-26, 29-33, 37-40
 Exposé 17:8-9

Lupien, M. Jean, Sous-ministre adj. principal, Services environnement, min. Environnement

Exposé, programme de sylviculture 14:6-7

Northwestern 9:12; 15:13-4, 16

Skagit Valley 15:13

James Bay 5:8

Lake Winnipeg-Churchill, Nelson R. diversion, environmental protection studies 9:16-7; 28:23; 33:26-8; 44:28-30

Saint John River 29:11

Tidal power

Bay of Fundy 51:14-5; 56:42-3

Rance, Passamaquoddy Bay, N.B. 56:42-3

Wreck Cove N.S. 5:13-6; 7:37; 30:19-21; 44:34-5

Hydrographic Charting

Arctic 3:8

ICNAF

See

International Commission for the North-West Atlantic Fisheries

IJC

See

International Joint Commission

IMCO

See

Intergovernmental Maritime Consultative Organization

Ice Conditions

Monitoring, effect fisheries 10:21-2; 13:4; 33:8-12, 23-4; 34:25

Icebreaker Service

Transport Dept. 56:11-2

Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Appearance, Committee 34:28-31

Brief, Freshwater Fishery, discussion 43:8-29

Indian Affairs and Northern Development Dept.

Environment Dept., co-operation 5:15-6; 29:20-1; 44:30; 51:11-2

Powers, northern Canada 69:6-8

Indians

See

Native People

Industrial Disease

Carcinogenic substances 24:38; 38:5-6, 8, 27-34, 50-1, 63

Industry Trade and Commerce Dept.

Fishing vessel construction assistance 6:10, 12

Inland Fisheries

See

Fisheries. Freshwater

Insecticides

See

Pesticides

Témoignages 1:17-8, 26; 5:13-6; 9:4, 12-3, 17-20, 28-30; 10:18-21, 34; 11:19, 23; 14:8-9, 17, 23-4; 15:4, 8, 17-9, 27

Lupien, M. Jean, Sous-ministre suppléant, min. Environnement

Budget principal 1974-75 2:5, 14-5, 20-2, 29-30; 4:4, 14-7, 23, 28-31

Lutte contre la pollution atmosphérique, Loi

Application 16:21, 22

Audiences publiques 24:9

Règlements re fibres d'amiante 69:25

Macauley, M. J. D., Direction de l'océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

Bill C-37 22:19, 25; 23:24-5; 25:9, 15; 27:35, 44, 62-4

McCain, Fred, député (Carleton-Charlotte)

Bill C-37 23:15-6, 28; 26:5-8; 27:51-3, 57-62, 64-5

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:28

Budget principal 1975-76 13:15-8; 14:10-4; 28:12-5, 24-6; 29:22-6; 30:13, 15-9; 32:4, 9-12, 42-3, 48; 33:4-5; 34:17-22

Budget supplémentaire (A) 1975-76 47:13-4, 18, 27-9, 33

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:9, 22-4; 49:21-4; 50:16, 27

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:31-6; 55:14-5; 56:16, 30-3; 61:16, 26-30; 62:11-7, 23; 71:9-15, 27, 36, 39-42

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:8, 30, 33-6, 42, 53-5

McCormack, M. R. J., Premier sous-ministre adj.,—Service gestion environnement, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 28:14, 17, 23; 29:20-2, 29; 30:13, 21-2; 33:17, 20; 53:11-2, 16-8

McEachran, M. D.J., Sous-ministre adj., Gestion pêches, min. Environnement

Exposé, programme construction ports pour petites embarcations 10:6-7

Témoignages 9:31-2; 10:5; 11:5, 8, 18; 13:4, 11-6, 19-20, 24; 46:15; 48:28-9; 52:10, 14, 24, 31, 34-6; 54:11-2, 22, 32; 55:23-4; 56:10-1, 32-3, 36, 38-41; 71:19-21, 35-7

MacEwan, M. Chester, Directeur régional, Centre (Ouest), min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 10:14-7, 32-3

MacFarlane, Gus, député (Hamilton Mountain)

Bill C-25 42:23-4

McGee, M. C.E., Relations fédérales-provinciales, min. Environnement

Témoignage 48:23

McKenzie, Dan, député (Winnipeg-Sud-Centre)

Environnement min.—Budget principal 1975-76 30:7-10

Institute of Ocean Sciences, Patricia Bay, B.C.

Establishment, functions 1:12; 2:22; 5:7; 6:7-8; 11:18-9;
12:5; 15:12-3; 54:7

Interdepartmental Committee on Pesticides

Role 28:8

Intergovernmental Maritime Consultative Organization

Pollution, sea, provisions 4:21
Regulations 4:21; 51:22

International Atomic Energy Control Board

Study, waste disposal 27:63

International Biological Program

Creswell Bay, NWT site proposed 49:9-10, 30-1

International Boundary Waters Treaty, 1909

Provisions 30:8-11; 36:30

International Commission for the North-West Atlantic Fisheries

Canada, role, position 2:33-4; 6:6; 13:12; 31:6-9, 11-2, 24;
34:32; 46:12-3; 54:6, 10-1; 56:14; 59:33-4; 42-4; 65:29-31;
68:15-7; 70:8, 12-4, 17-8, 33-4; 71:24

Catch increases 31:7-8

Edinburgh meeting, June 10-20, 1975 31:6-7; 34:32; 46:12

Haddock fisheries, closure 3:31-3; 4:24-5; 6:6, 11, 13-4;
9:31-2; 44:7; 45:5, 25-8

Hamilton Inlet Bank, quotas 4:17-9

Oil spills, proposed clean-up fund 3:31

Quotas

Assessment method 55:19-20

Capelin, violations 31:9-11

Cod 13:11-2

Haddock 55:15-6

Herring 32:17, 20, 39-40; 43:32; 56:30, 32, 41

Regulations, violation, enforcement 3:31-3; 8:11; 31:16-7;
54:17; 56:11, 13; 59:33-4, 42-4

International Joint Commission

Garrison diversion project 30:9, 23-4; 36:33

Great Lakes management program 28:22

Pollution control 1:10, 15-6; 30:17-8

Vessel—waste regulations 1:16

See Also

Great Lakes Water Quality Agreement

International Boundary Waters Treaty, 1909

International Pacific Salmon Fisheries Commission

Enhancement facilities planned 60:23

United States

Interceptions, Canadian, salmon 17:35

Participation 17:12

International Whaling Commission

Canadian position 33:12-4; 34:16

Protective measures 34:16-7, 34; 56:27

MacKenzie, Pipe-line

Conséquences environnementales, étude 1:9, 17-8; 8:17
Construction, impact sur gros gibier 29:21-2

Mackenzie, Vallée

Forêts 14:9

Mackie, M. P.C., Sous-ministre adj., Affaires indiennes et esquimaudes

Témoignage 63:5, 34, 44

MacLaren Atlantic Ltd.

Rapport sur projet développement Wreck Cove, N.-E. 5:13,
14

MacLeod, M. J. C., chef Division contaminants des eaux, min. Environnement

Budget suppl. (A), 1975-76 44:32

Maine, Frank, député (Wellington)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 63:17-9, 47-9

Malone, Arnold John, député (Battle River)

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 57:12-3, 42-3; 63:28-33

Maloney, M. A.J., Président, Office canadien du poisson salé, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 13:5-10, 13, 16-23

Manfor, Man.

Usine pâte et papier, permis 53:19

Manitoba, Province

Accord de développement avec Canada 67:21

Comité consultatif Canada-Saskatchewan-Manitoba sur ressources en eau, mandat 9:16

Étude effets socio-économiques re développement hydroélectrique 9:17

Forêts

Protection contre incendies 14:20-1, 22

Utilisation 14:21-2

Pêche, industrie, situation 7:26

Pêche, Nord 53e parallèle

Brochet commun 43:12

Centres de groupage 43:12

Déclin 67:9

Distance parcourue pour vendre poisson 43:26-7

Gouvernement provincial, intérêt 43:24-5; 67:20

Lacs non exploités, raisons 12:15; 43:11, 17

Moose Lake 43:19-21

Poisson

Contaminé par mercure 67:13

Qualité 43:21-2; 47:24; 67:27

Poisson à chair blanche

Prix 43:27-8; 67:12

Revenus, 1972-73 43:12

Potentiel de production 12:15-6, 23; 43:10-1

Ionosphere*See*

Ozone Layer

Irving Whale

Effect, environment, fishery, recovery 27:42-3; 62:21

James, W., Planning and Management Branch, Environment Dept.

Fraser, St. John, rivers 29:10-1, 31

James Bay Area, Quebec

Enriched uranium plant, proposal, studies 5:10-3

Exploration, uranium deposits 5:12

Power development, studies 5:8; 28:23; 33:27

Japan

Environmental legislation 16:24-6

Fisheries activities, west coast, questioned 56:7-8

Fisheries relations, negotiations Canada 71:11-2

Jarvis, Wm. H., M.P. (Perth-Wilmot)

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 62:23-6;
63:38; 64:4; 69:6-10; 71:24-6**John, J., Manager, Marketing Services Branch, Environment Dept.**

Fisheries, marketing 3:17-8, 38:4:13-4, 17, 24, 32; 34:26-7

John, J., Economist, Fish Marketing Branch, Environment Dept.

Herring Fishery 32:21-2, 41, 43

Kabestra, Bob, Dalles Reserve, Grassy Narrows

Mercury pollution, northwestern Ontario 58:13, 37-8

Kaplan, Robert, M.P. (York Centre)

Environment Dept.

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 58:24, 31-41

Kaplan, Robert, Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare

Mercury pollution

Discussion 63:9-34, 37-40, 44, 49

Statement 63:5-8

Keith, J. A., Acting Director-General, Canadian Wildlife Service

Environmental services 29:9-10, 17-8, 22-9; 33:5-7, 16, 20-1, 29

Forestry 28:7-9

Kelly, Fred, President, Treaty No. 3 Indian Association

Mercury pollution, northwestern Ontario 58:5-6, 11-8, 25-33, 37, 42-3

Kelly, R. J. Director, Departmental Financial Services, Environment Dept.

Fisheries, estimates 4:28

Production annuelle 43:12, 13; 67:18

Quotas 67:27

Rentabilité 43:21

Transport 12:16; 43:10, 11, 28-9; 47:24-5; 67:59-62

(par) CN 67:9

Palements de péréquation 67:4-8, 9-10, 26-8; 67:59-62

Responsabilité 67:14-5

Tarifs 43:13-7, 18-9, 23; 67:11

Usines de pré-transformation, possibilité 67:17-8

Inflation, effets 67:21

Lettre de hon. J. Buchanan 67:7

Réactions 67:8, 10

Nombre 43:9, 11, 17, 18, 23; 67:7, 11

Revenu 67:7, 11-2, 16, 17, 19

Situation avant 1969 67:21

Subventions, correspondance entre gouvernements provincial et fédéral 67:22, 40-58

Pêcheurs, programme d'aide 1970, liste 52:55-79

Poisson d'eau douce

Contingentement 7:27; 12:22, 26-7

Espèces pêchées, nombre 43:9

Ports pour petites embarcations

Gods Lake 10:33

Gull Harbour, installations, réparation 10:14-5

Île George 10:15-6

Island Lake 10:33

Nelson House 10:32, 33

Projets hydro-électriques, surveillance 51:16-8

Université du Manitoba, Institut du poisson d'eau douce, activités, film 67:25

Voir aussi

Poisson d'eau douce

Maquereau

Commercialisation 7:28

Pêche, permis 32:19

Terre-Neuve 59:23

Utilisation 4:32; 47:32

Marchand, hon. Jean, Ministre de l'Environnement

Budget suppl. (B) 1975-76

Discussion 49:6-31; 51:5-24

Exposé 49:5

Budget dépenses 1976-77

Discussion 53:9-26; 69:4-22, 24-7

Exposé 53:5-7

Marchand, Len, député (Kamloops-Cariboo) Président suppléant du Comité

Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 68:4-18

Marchand, Len, député (Kamloops-Cariboo)

Bill C-25 18:15-6; 19:14, 31; 20:12, 15; 36:17; 37:5-8, 17, 20-2, 24, 27; 39:11, 26-7; 40:8, 14; 41:23-8; 42:24-5, 29, 34-7, 43, 46

Bill C-37 23:4-5, 29; 25:5, 14; 26:8-9, 17, 19, 22-3, 25-6, 28-30; 27:12, 17, 21-7, 33, 36, 56-7, 60-1

Killer Whales

See
Whales

Kitchen, Abel, Member of Executive, Grand Council of the Crees of Quebec

Mercury pollution, northwestern Quebec 58:22-4

Klenavie, John S., Acting Director, Environmental Emergency Branch, Environment Dept.

Environmental protection, oil, natural gas 49:15, 24-6;
50:20; 62:8, 21

Knowles, D., Environmental Secretariat, Environment Dept.

Beaufort Sea environmental study, oil exploration 56:29

Korchinski, Stanley J., M.P. (Mackenzie)

Environment Dept.
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 67:25-7, 39

LIP Program

See
Federal Labour Intensive Program

Labrador City, Nfld.

Iron Ore Co. of Canada, mine, study 44:21-2

Labrador Shelf

Studies 54:6-7

Lake Winnipeg

Wharves 10:14-7

Lake Winnipeg—Churchill, Nelson R. Diversion

Hydro—electric project, federal—provincial agreement,
studies 9:16-7; 28:23; 33:26-8; 44:28-30; 51:16-7

Lake Winnipeg—Nelson River Area

Mercury level, monitoring 9:18

Lalonde—Valois Report (Quebec)

Gaspé Bay Harbour Facilities 11:24; 12:4-5

Lambert, Adrien, M.P. (Bellechasse)

Bill C-25 36:23-6

Land Irrigation

Fish screens, installation, assistance 4:20

Land Ownership

Foreign, provincial control 53:23

Land Use

Agricultural land banking 53:16-8
Canada Land Inventory 33:20; 53:23; 62:25
Conflict, forestry, ranching 28:16-7
National policy, federal—provincial discussions 53:7, 16-7,
23-4; 62:23-5

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:6; 2:36; 3:12; 8:21-2

Budget principal 1975-76 14:6, 14, 17, 19-20; 15:31-3;
17:5, 20, 44-5; 28:11-2, 15-7; 32:38; 33:14, 23; 34:28-31

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport
annuel 1973-74 43:10, 24-5, 46

Marshall, Jack, député (Humber-St. George's-St. Barbe)

Bill C-25 38:19-20

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:20

Budget principal 1975-76 10:24-5

Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:17-20, 31-3;
47:4-8, 18, 30-2

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:10-3, 32; 52:8-12,
32-4, 39

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars
1977 53:20-1; 54:10-4; 56:8-14, 17, 40-2; 59:7, 17, 20,
32-4; 60:24-6; 61:29, 30; 65:15-9, 34-6

Martin, M. W.R., Commissaire canadien, Commission internationale de la chasse à la baleine

Témoignage 34:16-7

Matagami, Qué.

Pollution par mercure 63:7-8, 13

Matthews, M. Audber, Président, Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Exposé 32:4-8

Témoignage 32:9-48

Matthews, M. B., Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Discussion 32:35

May, M. A., Comité de gestion du hareng

Hareng, quotas, fixation 32:20-1

May, Dr A. W., Directeur général, Service ressources, min. Environnement

Témoignages 45:31; 46:10; 48:12, 15, 17; 54:25; 55:11-3, 16,
19, 21, 23, 26-8; 59:9, 12, 29; 60:20; 70:12-3, 15, 18-20,
24, 34

Mercure

Concentration environnement 57:23-4, 41, 45; 63:9-10, 30
Géochimie, recherche 57:47

Organique, définition, effets 57:19-20

Organisme, taux élimination 57:41; 59:25

Pollution

Conseil recherches sciences naturelles, Suède, citation
57:27

Conséquences 57:18, 31, 42-3, 45, 57-9; 58:5, 9, 12-3;
63:30, 36, 43

Maladie Minamata 57:6, 8, 10, 12-3, 18, 20, 27; 63:8,
11, 19-20, 21, 23, 27-8, 30, 55-6

Contrôle

Comité Canada-Ontario 63:7, 8, 24, 44

Coordination, nécessité 58:11, 27, 35; 63:8

Examen clinique 57:25-6, 28, 29; 63:6, 7, 8

Larkin, Dr. Peter A., Dean of Graduate Studies, University of British Columbia

Mercury pollution 57:7, 9, 19, 21, 27, 30, 32, 39-42, 45
Background 57:6

Lathlin, David, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Freshwater Fish Marketing Corporation 43:19-20

Law of the Sea Conferences

See

United Nations Law of the Sea Conferences

Law Reform Commission of Canada

Bill C-25

Recommendations, relationship 19:5-6, 8-10, 21, 26, 28, 30-1; 20:18-9; 35:4, 20

Research staff, opinion 35:4-28

Lawler, Dr. G. H., Director General, Western Region, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Research, marketing 46:8

Lead

Gasoline 36:31-2

Poisoning 35:15; 38:15

Regulations 24:11

LeBlanc, Hon. Roméo, Minister of State (Fisheries)

Estimates 1974-75

Main

Discussion 3:9-40

Statement 3:4-9

Supplementary (D)

Discussion 7:8-22, 25-37

Statement 7:6-8

Estimates 1975-76

Main

Discussion 6:9-27; 34:6-11, 14-6, 19-26, 29-33

Statement 6:4-9

Supplementary (A)

Discussion 45:7-36; 46:5-6, 9-20

Statement 45:4-5

Supplementary (B)

Discussion 48:10-32

Statement 48:7-9

Estimates 1976-77

Main

Discussion 54:10-36; 55:6-28; 61:6, 9-10, 13-32; 70:5, 10-34; 71:6-23, 36

Statement 54:4-8; 61:7-8; 70:6-8

UN Law of the Sea Conference 31:4-12, 18, 21-33

Lee, Art, M.P. (Vancouver East)

Environment Dept.—Main Estimates 1975-76 17:30-3

Legault, L. H., Director General, International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.

UN Law of the Sea Conference 31:13-22, 26

Jurisdiction 58:5, 6, 11, 14, 17, 27, 35, 41; 63:8

Législation 58:8, 11, 17, 40-2; 63:35-6, 38, 47

Mesures 52:45-79; 57:11, 21, 22-3, 24-6, 35, 39, 50; 58:5, 8, 14-8, 31, 33-4, 36, 40; 62:5-6; 63:6-8, 11, 14-7, 18, 24-5, 29-34, 36, 46-9

Min. Environnement, rôle 63:11-2, 50-2

Min. Santé et Bien-être, programmes 63:6-8

Participation autochtones 58:7, 27; 63:8, 25-6

Pêche sportive, interdiction 63:31-4, 44

Programme d'éducation 63:7

Programme remplacement aliments 57:38; 58:25-6, 28; 63:6, 7, 11

Usines 63:10, 14-5, 41-2

Grand Nord canadien 57:37

Lac Pinchi, C.-B. 57:21, 30

Lacs, Manitoba, nord 53^e parallèle 57:36-7; 58:30, 37; 67:13

Minamata, Japon 57:8, 10, 12-3, 18, 20-1, 24-5

Niiigata, Japon 57:8, 10, 18, 20

Nord-Ouest Ontario, réserves indiennes 57:11, 12, 13,

24-5, 26-7, 40; 58:5, 11-3, 16, 18, 25-7; 63:6-7, 26, 43

Nord-Ouest du Québec 58:19-22, 24-5; 63:7-8, 23

Poisson 46:27-8; 53:22; 57:8, 15, 28, 42, 44, 59; 58:31; 59:25; 63:23

Recherche 53:22; 57:7, 11, 19, 30-1, 32, 39; 63:10, 12, 18, 27, 42

Barbeau, Dr 63:8, 19, 20-2, 49

Clarkson, Dr T. W. 63:6, 23, 27, 55-6

Harada, Dr 57:11, 20, 29

Pritchard, Dr 63:19, 21-2, 49

Saskatoon, Sask. 57:30

Saskatchewan, riv., Sask. 63:37, 38

St. Clair, riv. 63:17-8

Sources 29:14, 15-6, 27; 53:18-9; 57:19, 20, 23, 24, 32-5, 44-5, 50, 55; 62:5; 63:9, 10, 12-4, 17, 42, 50, 51

Définition, études 57:6

Déversement par industries 57:23-4; 58:8; 63:10, 14-5, 45-6, 51-2, 54; 69:20

Victimes, indemnités 57:20-1; 58:15-6, 18, 26, 29, 31-2, 37

Substituts 24:16; 57:35

Merlu

Côte Ouest

Accord États-Unis-Pologne, effets pour Canada 52:26-7; 54:9

Prises 54:9

Mexique

Eaux territoriales, zone 200 milles, adoption 71:8

Millerand, Qué.

Havre de pêche 2:23-5

Millest, M. R. H., Directeur, Direction qualité des eaux, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 28:14-5, 22

Legault, L. H. J., Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee Three

Estimates, Main 1976-77 61:6; 70:14-5, 21-2, 29-32;
71:7-14, 19, 23-6, 30-1, 37-41

Leggatt, Stuart, M.P. (New Westminster)

Bill C-25 16:16-7, 21-3, 25; 36:12-6, 18, 29, 34; 37:7-8,
11-2, 15, 21, 25-6; 39:5, 14, 16-7, 22-3, 26; 40:7-8, 10,
12-4, 18-9, 21, 25-9; 41:5, 8

Environment Dept.

Main estimates 1974-75 1:20-5; 2:18-9; 3:19-23

Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:13, 16-25

Main Estimates 1975-76 14:5-6, 14-7; 15:32-3; 17:17-20,
27, 29, 34, 43-4; 31:11-3

Supplementary Estimates (B) 1975-76 51:9-12

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 55:8-12;
56:15, 25-9; 57:7, 17, 22-5, 31-3, 40; 58:19, 22-7, 32-3;
60:22-4; 63:6, 12-7, 43-7

Leroy and Barry

Fishing vessel, use 32:27-9, 35

Levelton, C. R., Director General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Estimates 1974-75

Main 3:17, 21-5, 32, 36; 4:11-31

Supplementary (D) 9:10, 14, 20-1

Estimates 1975-76

Main 6:15-6, 19, 23; 10:22; 12:11-2; 34:7-10, 13-4, 18-9

Levelton, C. R., Acting Dir. Gen., Fishing Services, Environment Dept.

Estimates 1975-76

Supplementary (A) 45:20, 22; 47:6, 10, 14, 18-9, 28, 32-3

Supplementary (B) 48:23-7, 30; 52:19-20, 27-8

Estimates 1976-77

Main 56:13, 19, 25-8; 59:15-6; 60:4-26; 61:18, 29

Levert, J. J., Executive Director, Fisheries Price Support Board, Environment Dept.

Groundfish industry, assistance 9:8-9

Levert, J. J., Industry Services, Environment Dept.

Saltfish industry 71:17

Lifesaving

Cold water floater jacket developed 48:26-7

Little Campbell River

See

Fraser River Valley

Lobster Fisheries

Continental shelf, policy 9:9-11

Decline 8:10; 43:40; 49:20

East coast, effect extension U.S. limit to 200 miles 55:9

Fishing gear losses

Insurance 65:18-9

Natural disaster, compensation 45:28-9

U.S.S.R., involvement 3:29-30; 4:21; 9:9-10; 43:40-1

Millson, M. M. F., Chef, Division toxicologie et protocoles, min. Environnement

Bill C-25 36:21-2, 27, 36; 37:10; 39:8; 40:19-20; 42:38-9

Milne, Ross, député (Peel-Dufferin-Simcoe)

Bill C-25 42:12-3, 35

Bill C-37 25:5

Minamata, maladie

Voir

Mercurie, pollution, conséquences

Mines

Recyclage sols exploités en surface 14:13

Ministres d'État

Accès au Cabinet 15:9

Mistassini, Qué.

Pollution par mercure 63:7-8, 13

Mitchell, Mme Heather, Avocat-conseil, Association canadienne du droit de l'environnement

Bill C-25

Discussion 24:7-31

Exposé 24:4-7

Moffat, M. Mort, Directeur régional, Centre (Ontario), min. Environnement

Ports pour petites embarcations 10:26-7; 11:23

Molson, M. C. R., représentant, Office canadien du poisson salé

Témoignage 54:12-5, 28

Monteith, M. J. R., Chef, Élimination des matières dangereuses, direction générale pollution des eaux, Service protection environnement, min. Environnement

Bill C-37 21:14-5; 22:7-9, 23

Moran, barrage, C.-B.

Construction 17:21, 29

Morin, M. Alex, Président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest

Témoignage 67:30-9

Morue

Congelée, inventaires dans usines 7:29-30, 31; 13:21

Crique de Hamilton, tests, résultats 6:12

Golfe St-Laurent

Diminution 3:33-4; 48:15

Pêche 59:28-9, 34-5; 65:21

Langues, vésicules aériennes, commercialisation 13:22-3

Pêche côtière, hauturière, relation 13:12-3

Prix

Production, consommation, écart 3:38-9; 13:10, 17, 18-9;
65:23-6

Variation 65:35

Quotas 59:38

Inshore-offshore relationship, study 8:9-10; 9:5-6; 47:9-10

Licenses

Recreational, proposed 59:21-2

Reduction, criteria, procedure 45:23; 48:20, 31-2; 52:6, 80-4; 55:24-5; 59:17-21, 35-7

Price 59:31; 61:30; 65:15-6

Regulations

Enforcement, penalties 4:11; 54:17

Provinces, jurisdiction 54:35-6

Size, measurement 45:23-4; 48:20-2

Research

Canada 49:20-1; 50:8-10; 52:7-8; 54:32-3; 71:42-3

Commercial farming, U.S.A. 49:19-20

Trap insurance program 55:23-4

USSR, negotiations 9:10

Lobster Task Force

Report 6:24, 26; 45:24; 47:9-10; 54:15

Logie, Dr. R. R., Chairman, Environmental Assessment Panel, Environment Dept.

Churchill R., Labrador, development, studies 44:31

Environmental assessment, nuclear projects 51:15-6; 53:27-8

International Whaling Convention, exemptions 33:13-4

London Convention

See

Convention on the Prevention of
Marine Pollution by Dumping of
Waste and other Matter

Long Harbour, Nfld.

Phosphorous plant, pollution, Placentia Bay 29:12-3;
33:24-5; 38:7

LORAN

See

Navigation

Loughrey, A. G., Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Dept.

Migratory birds, trapping 13:26-8; 14:15-6

Lucas, Dr. K. C., Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Estimates 1974-75

Supplementary (D) 7:8, 33-8; 9:4-15, 18, 21-2, 26-8, 31

Estimates 1975-76

Main 5:14, 18-9; 12:4-5, 11, 34; 31:24-5, 28-9; 34:11-4, 19-21

Supplementary (A) 45:6-9, 18, 26-7, 33-4; 46:16, 21-8; 47:4-34

Supplementary (B) 48:10-1, 17; 52:5-18, 22-40

Estimates 1976-77

Main 54:8-9, 19-20, 27-30; 55:9-10; 56:6-15, 19-32, 35-7, 41-3; 59:5-20, 25-38; 65:4-12, 17-22, 25, 28-31, 34, 37-9; 68:4-9, 12-8; 71:25-42

Nuclear plants, water discharge, effect fisheries 1:26-7

Salée

Approvisionnement certains marchés, difficultés 13:9

Commercialisation, coûts 13:10, 17, 18

Consommation canadienne 13:9

Inventaires 13:9-10

Marchés principaux 13:7, 9

Offre, insuffisance 13:20

Prix production, consommation 13:4, 10, 19

Production, augmentation 6:25; 13:6

Stocks, diminution 13:11-3, 14; 46:10

Voir aussi

Commission Harris

Moss, M. P., Président, Office commercialisation poisson d'eau douce

Témoignages 4:5, 8-11; 12:9-10, 14-7, 32-3, 36; 61:10-4, 21-4, 29-32

Mulet

Manitoba

Prises 67:24

Prix 67:16, 17

Transformation, possibilité 67:25

Munro, Donald W., député (Esquimalt-Saanich)

Bill C-25 16:26; 42:13, 17-8, 22, 24, 26, 31-3

Bill C-37 21:15-9; 25:6-8, 25; 27:16, 19-20, 28-30, 35, 37, 41

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 1:18, 27; 2:4, 20-3, 27, 29, 31, 36; 3:26; 4:27-31

Budget principal 1975-76 10:7-10; 11:8-9, 18-9; 17:5, 9-11, 37, 40; 28:6-9; 30:6-7, 23-5; 31:17-9; 33:25, 28-30

Budget supplémentaire (A) 1975-76 43:13-6, 23-5

Budget supplémentaire (B) 1975-76 49:25-7; 50:10-4, 19-21; 51:5, 20-2; 52:15, 28, 35

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:10, 23-6; 55:8, 26-8; 58:23; 61:6; 62:20-3; 66:10-20; 68:8; 70:5-6, 32; 71:6-9

Murray, M. P. D., Directeur des ressources (secteur Ouest), Service pêches et mer, min. Environnement

Projet Kemano II, C.-B. 15:14

Nanaimo, C.-B.

Station biologique, recherche sur pêche 66:9, 17, 25

Nanisivik, mines, Arctic Bay, T.N.-O.

Études environnementales 29:20-1

Nass, riv., C.-B.

Mise en valeur, pêcheurs, position 17:21

Pêche 17:10

Navigation

Système Loran A, remplacement par Loran C 4:26-7; 52:30; 54:8-9; 60:15; 66:8, 20, 23-4

Groupe d'étude interministériel 4:27

Lund, Ray, Immediate Past President, Pacific Trollers Association

Fisheries 17:8-11, 15-26, 29-33, 36-40

Lunenburg County, N.S.

Anil Canada Ltd., hardboard plant, bankruptcy 44:23-5

Lupien, Jean, Acting Deputy Minister, Environment Dept.

Fisheries 4:14-7

Lupien, Jean, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Environment Dept.

Estimates 1974-75 1:17-8; 2:5, 14-5, 20, 22, 29-30

Supplementary (D) 9:4, 12-4, 17-8, 20, 22, 28-30

Estimates 1975-76

Main 5:13-6; 10:18-21, 34; 11:15, 19, 23; 14:6-9, 17, 23-4;

15:4, 8, 17-9

McCain, Fred, M.P. (Carleton-Charlotte)

Bill C-37 23:15-6, 28; 26:5-8; 27:51-3, 57-62, 64-5

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 1:28

Main Estimates 1975-76 13:15-8; 14:10-4; 28:12-5, 24-6; 29:22-6; 30:13, 15-9; 32:4, 9-12, 42-3, 48; 33:4-5; 34:17-22

Supplementary Estimates (A) 1975-76 47:13-4, 18, 27-9, 33

Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:9, 22-4; 49:21-4; 50:16, 27

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:31-6; 55:14-5; 56:16, 30-3; 61:16, 26-30; 62:11-7, 23; 71:9-15, 27, 36, 39-42

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:8, 30, 33-6, 42, 53-5

Macauley, J. D., Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Environment Dept.

Bill C-37 22:19, 25; 23:24-5; 25:9-10, 15

McCormack, R. J., Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Environment Dept.

Environmental Services 29:20-2, 29; 30:13, 32-3; 33:17, 20

Estimates, Main 1976-77 53:11-2, 16, 23-4

Forestry 28:14, 17, 23

McEachran, D. J., Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Environment Dept.

Estimates

Supplementary (B), 1975-76 48:28-9; 52:10, 24, 31, 34-6

Main 1976-77 54:11-2, 22, 32-3; 55:23-4; 56:10-1, 28, 32-3, 36-41; 71:19-22, 35-7

Fisheries 9:31-2; 13:4, 11-9, 24

Patrol fleet 46:15

Small Craft Harbours 10:5-7, 14; 11:4, 8, 18

MacEwan, Chester, Regional Manager, Central (Western), Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Small Craft Harbours 10:14-7, 32-3

Needler, M. L. H., Directeur général, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 31:8-12, 22, 27-8

Nelson, riv., Man.

Pollution par mercure, surveillance 9:18

Newton, M. Chris., Service pêches et mer, région Pacifique, min. Environnement

Témoignages 60:9, 20-1

Noble, M. J. R. H., Sous-ministre adj., Service de protection de l'environnement atmosphérique, min. Environnement

Témoignages 50:14; 53:12-3, 15

Nord canadien

Chemin de fer, construction, étude 15:28-30

Développement, rôle divers ministères 69:6-10

Réserves écologiques 49:30-1

North Atlantic Seafoods Association

Rôle 68:11

Northern Commercial Fishermen's Association

Exposé 67:4-8

Hommage à M. F. Doucet et M. P. Moss 67:5

Pêche, Nord 53° parallèle, opinion 67:9-27

Péréquation tarifs de transport

Lettre de hon. J. Buchanan 67:7

Réponse à lettre de hon. J. Buchanan 67:7-8

Rôle 67:5

Voir aussi

Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Norvège

Bergen, réunion sur gestion capelan 70:13

Capelan, contingents 79:19

Pêche, accord avec Canada 46:13, 22; 48:13; 54:5; 55:19; 56:7, 45-57; 70:5, 21

Phoques, chasse 34:22-3

Poisson de fond, exportation 47:12, 13-4

Ressources marines, gestion et contrôle, déclaration 3:11, 12

La notion de blâme

Document de travail, Commission de réforme du droit 19:5; 20:18

Nouveau-Brunswick, Province

Centrale nucléaire

Construction 1:15, 25-7; 8:6, 8; 33:19

Effets sur eau baie de Fundy 4:14; 8:8

Industrie forestière, gestion 14:25

Pêcheurs de harengs, besoins 32:26

Ports de pêche 34:22

Reboisement 28:16

Station d'expérimentation forestière de l'Acadie, Burpee 14:12-3; 28:13

Tordeuse bourgeons épinette

Arrosage 28:9-10, 18; 49:23; 69:26

MacFarlane, Gus, M.P. (Hamilton Mountain)

Bill C-25 42:23-4

McGee, C. E., Provincial and Federal Affairs, Environment Dept.

Wharves, buildings, storm damage assistance 48:23

McKenzie, Dan, M.P. (Winnipeg South Centre)

Environment Dept.—Main Estimates 1975-76 30:7-10

Mackenzie Delta

Environmental studies 14:16-7

Mackenzie Valley

Railway, proposed, studies 15:28-31

Mackenzie Valley Pipeline

Construction, control hunting 29:21

Environmental studies, Berger Commission 1:9, 17-8;
8:16-8; 14:16-7; 15:28-9; 29:20, 29

Mackenzie Valley Pipeline Inquiry

Environment Dept., cooperation 8:16-8; 14:16-7; 29:20, 29

Factors considered 15:29

Status 16:21

Mackerel Fisheries

Marketing 4:32; 7:28, 32; 32:19, 22; 47:31-2

Mackie, P. C., Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program, Indian Affairs and Northern Development Dept.

Mercury, fish contamination 63:5, 34, 44, 48-9

MacLaren Atlantic Ltd.

Environmental studies, Hydro-electric project, Wreck Cove
N.S. 5:13-5

MacLeod, Dr. J. C., Head, Aquatic Contaminants Unit, Environment Dept.

Churchill R., Labrador, development, research 44:32

Magdalene Islands, Quebec

Development, DREE participation 54:34-5

Maine, Frank, M.P. (Wellington)

Environment Dept.—Estimates fiscal year ending March
31, 1977 63:17-9, 47-9

Malaspina Strait, B.C.

See

British Columbia, Province

Malone, Arnold, M.P. (Battle River)

Environment Dept.—Estimates fiscal year ending March
31, 1977 57:12-3, 42-3; 63:28-33

Maloney, A. J., President, Canadian Saltfish Corporation

Canadian Saltfish Corporation 13:5-10, 13, 16-23

Conséquences néfastes 14:18; 49:21-4; 62:11-3, 15, 19-20

Nouvelle-Écosse, Province

Baie de Fundy, marées, transformation 1:14

Centrale nucléaire, construction 1:15

Institut océanographique de Bedford, Dartmouth 5:7; 6:7, 8;
8:6; 33:19-20; 54:7

Pêches, développement, entente 9:5

Pêcheurs d'aiglefin, prêts, fonds de roulement 44:7; 45:5, 25,
26-7; 47:33

Poisson, usines de transformation 54:14-5

Ports pour petites embarcations

Besoin 11:4-5, 7-8

Fermeture, nombre 10:30

Nombre 10:31

Tordeuse bourgeons épinette 62:23

Université Dalhousie, Halifax, recherche 50:8-9; 51:7-8

Oberle, F. député (Prince George-Peace River)

Bill C-25 24:14-8, 31-2; 35:6-9, 17-8

Bill C-37 21:15, 19; 23:5-12, 14, 28-9; 25:23-4; 26:6-7, 20

Environnement, min.

Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:6

Budget supplémentaire (B) 1975-76 51:24-6

Océanographie chimique

Objet 4:21

O'Connell, Hon. Martin P., député (Scarborough-Est)

Environnement, min.

Budget principal 1975-76 11:21-4

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars
1977 54:26-7

Office canadien du poisson salé

Achats, procédé 13:6

Activités 13:16, 19, 23; 71:17

Régions incluses 13:8

Approvisionnements, source 13:10

Commercialisation, politique 14:31-2

Constitutionnalité 14:33

Contrats, respect 14:29-30

Contrôle fédéral 14:33

Crédits alloués, raisons 48:9, 10-1

Droits exclusifs 13:9

Exposé 13:4-5

Hareng, exploitation 48:10; 54:12; 71:16

Juridiction canadienne sur plateau continental, position
13:14, 15

Mandat 13:8, 19; 48:10

Québec 13:8

Marchés principaux 13:7, 9

Moore, W. & J., relations avec Office, problèmes 14:34-6

Président, nomination 14:32-3

Prêts, acquisition équipements de transformation 13:7

Prix payés 13:6, 20

Profits 13:18; 14:29

Qualité produits, promotion 13:6

Rôle 45:13, 14; 48:10, 17

Saison de pêche 1975, prévisions 13:5

Manitoba

Hydro development, effect fishery 43:18, 23
 Northern, mercury pollution 57:36-7; 58:28-31
 Small craft harbours, wharves 10:14-7, 31-3

See also

Canada—Saskatchewan—Manitoba
 Consultative Committee on Water

Manitoba Power Corporation

Lake Winnipeg-Churchill, Nelson R. diversion 33:27;
 51:16-7

Marchand, Hon. Jean, Minister of the Environment and Minister of Fisheries

Estimates 1975-76
 Supplementary (B)
 Discussion 49:4, 6-31; 51:4-24
 Statement 49:5-6
 Estimates 1976-77
 Main
 Discussion 53:8-11, 14-26; 69:4-27
 Statement 53:5-7

Marchand, Len, M.P. (Kamloops-Cariboo), Committee Acting Chairman

Environment Dept.—Estimates fiscal year ending March
 31, 1977 68:4-18

Marchand, Len, M.P. (Kamloops-Cariboo)

Bill C-25 18:15-6; 19:14, 31; 20:12, 15; 36:17; 37:5-8, 17,
 20-2, 24, 27; 39:11, 26-7; 40:8, 14; 41:23-8; 42:24-5, 29,
 34-7, 43, 46
 Bill C-37 23:4-5, 29; 25:5, 14; 26:8-9, 17, 19, 22-3, 25-6,
 28-30; 27:12, 17, 21-7, 33, 36, 56-7, 60-1
 Environment Dept.
 Main Estimates 1974-75 1:6; 2:36; 3:12; 8:21-2
 Main Estimates 1975-76 14:6, 14, 17, 19-20; 15:31-3;
 17:5, 20, 44-5; 28:11-2, 15-7; 32:38; 33:14, 23; 34:28-31
 Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report
 1973-74 43:10, 24-5, 46

Marchand, Len, Parliamentary Secretary to Minister of Environment

Estimates, Main, 1974-75 2:6

Marinas

See

Small Craft Harbours

Marine College

Proposed, responsibility 11:15

Maritime Pollution Claims Fund

Operation, problem defining oil 5:18-9

Maritimes Forestry Research Centre, Fredericton, N.B.

Activities, expansion 14:12-3; 28:13

Marshall, Jack, M.P. (Humber-St. George's-St. Barbe)

Bill C-25 38:19-20

Séchage, méthode utilisée 13:22

Travail effectué, qualité 45:13

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Aide, Nord du Manitoba 12:16

Bénéfices 12:7, 25; 61:30

Commercialisation 4:10-1; 12:13, 30-1, 36; 67:24

Situation 4:5

Ventes

(au) Canada 12:13, 14

(aux) États-Unis 12:13

Conseil d'administration, nomination 12:27-8; 61:10, 21

Doré, prix payé 67:19

Évaluation 61:8-9, 29; 67:6, 30-2

Exportations, Europe 12:30

Filets de pêche, achat 67:36-7

Inventaires

Actuels 12:9-10, 12, 17

Entreposage, coût mensuel 12:17

Excédents, raisons 12:12-3

Pertes 4:10; 12:12

Mise en conserve, étude 12:31

Montants versés aux pêcheurs 47:23; 61:31

Mulet, prix payé 67:16, 17

Poisson blanc, prix payé 3:39-40; 4:4-6, 10; 61:20; 67:12-3

Poisson contaminé par mercure, achat 58:28-9

Prix

Augmentation 4:5-6; 12:7-8; 61:14, 21; 67:19

Différences entre régions 61:19-20, 21, 24

Prévisions 12:35

Producteurs

Opinion 13:27

Revenu moyen 12:26; 61:21

Production, moyen de contrôle 12:26

Publicité, frais 4:11

Rapport annuel 1973-74, parution, retard, causes 7:25-6, 27;
 12:6-7

Rapport annuel 1974-75 47:23, 24, 25

Relations

(avec) Pêcheurs Grand Lac des Esclaves 67:30-2, 35, 38

(avec) Provinces 61:11, 12-3, 19; 67:6, 14-5

Rôle 3:39; 12:25; 47:25; 61:45; 67:5, 23

Salaires et traitements 12:29-30

Subventions reçues 12:29; 61:22, 23, 31; 67:14, 23

Usine de transformation 4:6-10; 7:26; 12:22, 35; 43:28;
 46:5-8; 61:9, 12-4, 19-23; 67:17-8, 26, 29-30, 34-5

Office de planification et de développement du Québec

«Concurrence et complémentarité des ports du Québec par
 rapport à d'autres ports du Canada et des États-Unis»
 8:13-4

Office d'indemnisation des travailleurs de Colombie-Britannique

Pêcheurs, subventions 60:15

Oiseaux migrateurs

Dédommagement, dégâts agricoles 14:25-6

Programme fédéral-provincial 14:26

Récoltes, dévastation, compensation 33:20-1

Règlement re chasse 8:6, 7-8; 29:16-8

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 1:20

Main Estimates 1975-76 10:24-5

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:17-20, 31-3;
47:4-8, 18, 30-2Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:10-3, 32;
52:8-12, 32-4, 39Estimates, fiscal year ending March 31, 1977 53:20-1;
54:10-4; 56:8-14, 17, 40-2; 59:7, 17, 20, 32-4; 60:24-6;
61:29, 30; 65:15-9, 34-6**Martin, Dr. W. R., Canadian Commissioner, International Whaling Commission**

Whaling 34:16-7, 33-4

Matapedia River, Que.

Oil spill 1:19

Matthews, Audber, President, Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Herring Fishery 32:4-42, 45-8

Matthews, Burris, Bay of Fundy Purse Seiners' Association

Herring Fishery 32:35

May, Dr. A., Member, Herring Management Committee

Herring quotas, research 32:20-1

May, Dr. A. W., Director-General, Resource Services, Environment Dept.

Cod, Redfish fisheries 48:12, 15-8

Estimates

Supplementary (A), 1975-76 45:31; 46:10

Main 1976-77 54:25; 55:11, 13, 16, 19-23, 26-8; 59:9, 12,
29; 60:20; 70:12-5, 18-20, 24, 34**The Meaning of Guilt**

Law Reform Commission, Working Paper 19:5; 20:18

Memorial University, Nfld.

Studies, Placentia Bay, phosphorous 29:12

Mercury

Alternatives 24:16

Amount released in atmosphere, distribution 57:45

Blood safety level 57:57

Effects

Body elimination rate 57:18-9, 41

Brain cells 57:58

Crops 57:57

Lakes, recovery time 57:21-2, 30

Organic mercury 57:19-20

Pregnant women, offspring 57:9-10, 19, 27, 42-3, 57-8

Violent behaviour 57:12-3

Wildlife, cattle 57:31-2, 37, 57

Environment Dept. background statement 63:50-2

Environmental contamination 63:9-10, 42

Federal interministerial committee 58:7

Federal measures, pollution control, regulations 53:18, 22

Fish contamination

Saturnisme 14:26-7

Okanagan, Bassin

Aménagement 49:17-8

Étude 1:10; 8:19, 21-2; 15:15-6

Projet

Groupe de travail pour fixer priorité 8:19-20

Population, consultation 8:20

Ontario, Province

«Environmental Assessment Act» 24:10

Forêts, recherches, orientation 14:18

Lettre hon. Léo Bernier, min. Ressources naturelles à M.

Bob Kabestra, Réserve Dalles, citation 58:15

Ministère Santé, lettre reçue, 1972, mercure et tourisme,
citation 57:42-3

Petites embarcations, nombre 11:17

Pollution, contrôle 58:5-6, 14-5; 63:7, 8, 20, 24, 44

Ports de plaisance

Bureau de conservation, rôle 11:23

Button Wood, projet 10:26-8

Demande 11:16-7

Entretien par Service pêches et mer 46:17-20

Planification 11:22

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

Convention 1973, entrée en vigueur 4:21

Organisation météorologique mondiale

Canada, droits d'affiliation 53:15

Fréon, recherche 53:13-4

Ormeau

Exploitation 60:17-9

Ormes

Maladie hollandaise 28:5-6

Pacific Trollers Association

Collaboration avec service faune, Victoria 66:6, 15

Exposés 17:8-9; 66:4-10

Pêche à la traîne, régions 3X, 3Y, opinion 66:20-1

Pêcheurs, revenu garanti, possibilités, opinion 66:25

Pipeline nord C.-B., opinion 66:22-3

Traité sur saumon Canada-E.U.

Mémoire 59:53-6; 60:4

Propositions 17:46; 59:53-6; 66:4

Palourde

(entre) Embouchure rivières Ste-Croix et St-Jean

Contamination, causes 30:17

Récolte 30:16-7, 18

Parcs nationaux

Service canadien de la faune, responsabilité 33:7

Touristes, effets sur vie animaux 33:6

- Assessment of destruction 63:12, 18
 Consumption ban, river closure, proposed 57:11-2; 58:5-6, 8, 14, 26, 40; 63:11
 Content safety level, WHO, monitoring 53:22; 57:7-8, 49, 59; 58:14
 Federal-provincial jurisdiction 63:33, 35, 38, 44-5
 Gov't action, inaction, criticised 57:24-5; 58:5-12, 14-20, 26-38, 40-2; 62:6; 63:24-5, 28-34, 42-3, 47-52
 Lake Winnipeg-Nelson R. area, monitoring 9:18
 Loans to fishermen 48:8; 52:5-6, 43-79
 Northern Manitoba 57:36-7; 58:28-31; 63:35-8; 67:13, 52-3
 Northwestern Ontario, effect 24:16; 57:9-13, 19-20, 22, 24-8, 38, 40, 42-3; 58:5-18, 25-43; 63:6-8, 23-5, 32-4, 44-5
 Federal program, Native workers 63:25-6
 Quebec, inland waters 52:13-5; 53:22; 58:19-25; 63:7-8, 13-4, 26
 Research, medical examinations 57:11-2, 25-6, 28-32; 59:25
 St. Clair R., L. Erie 63:17-8
 St. Lawrence, Gulf, River 53:21-2
 Seal livers, meat 59:24-5
 Sold to public 57:42
 Sport fishery tourists 57:42-3; 58:14-5, 22-3, 41
 Swordfish fishery, effect 16:18; 29:13-6, 27; 45:24-5; 57:39; 59:24
 Tuna, exported to Japan 57:28, 36-7
 U.N. Law of Sea Conference 62:4-5
 Use in pet foods 46:27-8
 Food contamination, Japan 16:9
 Human intake, increase 57:45
 "Methylmercury", A review of health hazards . . . , Swedish Natural Science Research Council 57:57-9
Monitoring
 Fish, plants 9:18; 29:15
 Industry 57:22-4, 32-4; 63:14-7, 41, 47
Poisoning (Minamata disease)
 Japan 57:8, 10, 12-3, 18-21, 25, 28-9; 63:22
 Northwestern Ontario 57:19-20, 38; 58:39; 63:7, 19-24, 29-31, 43-4, 47, 49
 Quebec 63:8, 13, 19, 22, 49
 Symptoms, treatment, research 63:8, 11-2, 19-21, 23, 27-30, 43, 55-6
Pollution sources
 Atmospheric emissions, industry 57:37
 Chlor-alkali industry 29:14, 16, 27; 53:18-9; 57:23-4, 30-6, 50, 54; 58:8, 40; 62:5; 63:15-6, 41-2, 45-6, 50-1
 Consumption, emissions, by industry 63:53
 Cycle, atmosphere, rain, soil 57:40
 Gold mining industry 63:47
 Natural 29:14-6, 27; 57:6, 19, 36-7, 41, 47
 Pulp and paper industry 29:16; 53:18; 57:24, 58; 62:5; 63:50
 Sewage 57:44-5
 Smelting, fossil fuels 57:44
 Research 57:7, 30-2, 39, 47; 58:14; 63:11-2, 50
 Royal Society of Canada, Special Symposium, proceedings 57:48-56
 Study by Committee proposed 57:13-7, 22; 58:9
 Troupeaux, transfert 33:7-8, 16
Parkinson, M. Warren, Directeur régional, Pacifique, min. Environnement
 Budget dépenses 1975-76 10:9-11, 18-9; 11:6-7, 13-5, 20
Parsons, L. S. et D. G. Parsons
 «Estimation réserves sébastes dans golfe St-Laurent et incidence sur plan gestion de cette richesse» 54:107-85; 59:8
Parsons, Dr Scott, Évaluation pêches maritimes, min. Environnement
 Témoignages 65:19-20, 22-3, 27-9, 37; 68:5-6, 14
Pâtes et papiers, Industrie
 Bois utilisé, taille 28:26
 Mesures anti-pollution
 Application 44:32
 Résultats 53:18
 Programme coopératif de recherche sur les procédés antipollution (CPAR) 14:19
 Usines, effluents, traitement 29:13; 36:30-1; 53:18-9
Patricia Bay, C.-B.
 Digue, équipements réservés aux hydravions, amélioration 11:19; 12:5
 Institut océanographique 1:12; 2:22; 5:7; 6:7-8; 54:7; 62:20
 Affectation 6:7-8
 Construction, budget 6:7
 Étude CEPEX—Controlled Ecosystem Pollution Experiment 62:6-7; 65:40-1
 Propriété
 Acquisition, modalités 11:18-9; 12:5
 Hangar, utilisation par Ligue de la Marine 11:19; 12:5; 15:12-3
 Sous-marin, utilisation 62:20, 26
Patterson, Alexander B., député (Fraser Valley East)
 Environnement, min.—Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 64:16
Pearsall, Jack, député (Coast Chilcotin), Président suppléant du Comité
 Environnement, min.—Budget supplémentaire (A) 1975-76 47:20-36
Pearsall, Jack, député (Coast Chilcotin), Vice-président du Comité
 Bill C-25 18:11-2; 19:22; 20:4, 7-8, 13, 25; 36:33-6; 37:17-8, 22; 40:14-5
 Bill C-37 25:7-8; 27:17-8, 37-8, 44, 59
 Environnement, min.
 Budget principal 1974-75 1:27-8; 2:26, 28, 31-2, 35-6; 4:4, 7-8, 10, 16, 19, 21-8, 31-2
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 8:5, 8; 9:4-22, 24-33
 Budget principal 1975-76 11:4-11, 13, 15-24; 12:4, 6, 9-10, 12, 14, 17, 20-1, 23-5, 29, 33, 35-6; 13:4-7, 9-14, 17-21, 23-4; 14:4, 25, 28; 17:37-40; 31:27-9; 32:38, 42-3, 45-8
 Budget supplémentaire (A) 1975-76 45:20, 25-8, 30-7

Metals*See*

Heavy Metals

Meteorological Service*See*

Environmental Services . . . Atmospheric.

Metric Commission

Conversion, Environment Dept., cooperation 5:8

Migratory Bird Regulations

Enforcement 33:6, 15

Hunting season, criticism 8:6-8; 29:16-8

Migratory Birds

Crop damage, assistance 14:25-6; 33:20-1

Hunting, control 8:6-8; 14:26-8; 29:16-8, 22; 33:6, 15

See also

Trumpeter Swan

Millerand, Quebec

Harbour, construction 2:23-5; 10:6

Millest, R. H., Director, Water Quality Branch, Environment Dept.

Damming, effect forestry 28:22

Saint John River Basin Board 28:14-5

Millson, Dr. M. F., Chief, Toxicology and Protocols Division, Environment Dept.

Bill C-25 36:21-2, 27, 36; 37:10; 39:8; 40:19-21; 42:38-9

Milne, Ross, M.P. (Peel-Dufferin-Simcoe)

Bill C-25 42:12-3, 35

Bill C-37 25:5

Minamata Disease*See*

Mercury. Poisoning

Minette Bay, B.C.

Harbour proposal 10:19

Miramichi Channel, N.B.

Environmental study 30:23

Mitchell, Heather, Counsel, Canadian Environmental Law Association

Bill C-25 24:4-31

Moffat, Mort, Regional Manager, Central (Ontario), Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Small Craft Harbours 10:26-7

Molson, C. R., Representative, Canadian Saltfish Corporation

DREE assistance, fisheries 54:12-5, 28

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:9

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 54:5-37; 55:6, 28; 60:22; 63:25-8; 71:9-12

Pêche

Accord avec URSS re échange quotas sébaste capelan 68:12; 70:9, 11, 15, 22-4; 71:31-2, 33, 37

Commerciale, politique canadienne 65:10, 20, 37, 45-51; 68:19

Correspondance entre Manitoba et gouvernement fédéral re subventions aux pêcheurs 67:40-58

Demandes canadiennes à CIPAN 31:6, 7; 65:30, 31; 68:6; 70:8; 71:4

Solutions de rechange 31:7, 8-9, 11-2

Ententes bilatérales (avec)

Divers pays, raisons 68:6-8; 70:7-8; 71:13

Espagne 46:23; 48:13; 52:28; 54:5; 55:18; 56:7; 71:9-10

États-Unis 46:23; 56:13; 60:25-6; 71:26, 28-31

France 31:21-2; 46:21-2, 23-4; 48:13; 70:7

Japon, possibilités 31:28-9; 64:8; 71:11-2

Norvège 46:13, 22; 48:13; 54:5; 55:19; 56:7, 45-57; 70:29

Pologne 46:23; 48:13; 52:29; 54:5; 55:18; 56:7; 70:29

Portugal 46:23; 48:13; 52:28, 29; 54:5; 55:18; 56:7; 71:9-10

Québec, province 2:19, 20; 11:10, 11; 71:16

République fédérale allemande 46:23

URSS 46:23; 48:13; 52:28, 29; 54:5; 64:9; 65:21-2; 68:5, 6-7; 69:17-8; 70:21-2, 29, 31-2; 71:12, 23, 31, 37; 72:3-6

Gestion

Frontières Canada-É.-U., problèmes 60:12

Mesures unilatérales 31:7, 8, 11-2, 20-1, 22-3

Juridiction, extension 46:24; 55:18; 68:7

Législation 63:35, 38, 47

Voir aussi

Droit de la mer

Pêche, Industrie

Avenir 2:33-5; 6:5; 45:5; 64:20-1

Chalutiers-congélateurs 2:33-4; 6:10, 12, 14

Contingents, répartition, normes 68:5-8, 12

Côte Est

Aide financière 8:22-4

Avenir 13:16

Braconnage 54:17; 59:16

Comité spécial chargé d'étudier pêche sur côte Atlantique 6:6; 12:14-5; 65:17; 71:25

Conséquences accords Canada avec divers pays 68:6-8

Grève pêcheurs au chalut 6:6

Navires étrangers, réduction prise totale 46:11

Problèmes, étude 8:11; 54:13, 21

Régions régies par CIPAN 52:29

Zone George Bank, forage, effets 69:15-6

Côte Ouest

Installations portuaires, utilisation, permis 6:17-8; 7:7, 8-9

Pêche à la traîne 17:15, 16, 32-3; 60:5, 7-8; 66:9, 21

Pêche au filet 17:11

Pêche sportive, permis 60:23-4

Permis, augmentation 70:14

Personnel, services pêches et mer, manque 6:18-9; 7:9-10

Monteith, J. R., Head, Hazardous Material Disposal, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Environment Dept.

Bill C-37 21:14-5; 22:7-9, 23

Moore, Graham

Brief to Committee, East Coast Fishery 14:29-36

Moose Lake Fishermen's Co-operative

Operation 43:9, 19-21

Moran Dam, B.C.

Effect, salmon 17:21, 29

Morin, Alex, President, Fishermen's Federation of the Northwest Territories

Great Slave Lake fishery 67:30-9

Moss, P., President, Freshwater Fish Marketing Corporation

Fish processing, marketing 4:8-11; 12:9-10, 14-7, 31-3, 36

Moss, Peter, Chairman of the Board, Freshwater Fish Marketing Corporation

Estimates, Main 1976-77 61:10-4, 21-4, 29-32

Mullet Fishery

Deficiency payments 45:8

Fish not bought by FPMC, destroyed 67:16-7, 23-5

Northern Manitoba, price necessary 67:17

Municipalities

Waste disposal 23:5-17, 28-9; 27:58-60, 64-5; 29:14, 17-9; 33:21-2

Munro, Donald W., M.P. (Esquimalt-Saanich)

Bill C-25 16:26; 42:13, 17-8, 22, 24, 26, 31-3

Bill C-37 21:15-9; 25:6-8, 25; 27:16, 19-20, 28-30, 37, 41

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 1:18, 27; 2:4, 20-3, 27, 29, 31, 36; 3:26; 4:27-31

Main Estimates 1975-76 10:7-10; 11:8-9, 18-9; 17:5, 9-11, 37, 40; 28:6-9; 30:6-7, 23-5; 31:17-9; 33:25, 28-30

Supplementary Estimates (A) 1975-76 46:13-6, 23-5

Supplementary Estimates (B) 1975-76 49:25-7; 50:10-4, 19-21; 51:5, 20-2; 52:15, 28, 35

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:10, 23-6; 55:8, 26-8; 58:23; 62:20-3; 66:10-20; 68:8; 70:5-6, 32; 71:6-9

Murray, Philip, Resource Manager, Western Sector, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Kemano II power project, B.C. 15:14

Nanisivik Mines, Arctic Bay, NWT

Environmental studies 29:20-1

National Defence Dept.

Fisheries surveillance 9:30-1

Vessels, inactive, availability search and rescue duties 15:14-5

Pipe-line nord C.-B., effets 64:10-1; 66:22-3

Droits de quai 6:17-8; 7:7, 8-9; 10:12

Filets de pêche

«Fantômes», problèmes 64:11-2

Sortes 64:24-5

Glace, fabrication 6:7; 56:42; 59:32

Infractions, amendes 61:17, 27, 29

Installations frigorifiques, fonds 3:8; 6:7

Malaises 8:10, 11, 12

Matériel, destruction en haute mer 3:31; 4:21; 9:10

Permis

Catégories 7:36-7

Cours d'eau pollué par mercure 58:8, 14, 23-4, 27

Étendue 34:8

Exemptions fiscales, pêcheurs du dimanche 34:15-6

Lac Silver, Ont. 58:38

Programme 3:8; 32:26-7; 34:7-10, 17-9; 47:6; 48:20, 31-2; 49:20; 52:81, 83, 85; 59:35-7

Petits pêcheurs, aide 6:27

Plates-formes communautaires 2:27-8, 29

Prises en 1972, 1973 7:40

Programme d'aide à entreposage frigorifique 7:8; 8:11, 12; 9:8; 65:17

Programme subvention, orientation 4:22

Programmes de réhabilitation 9:8; 45:5

Programmes soutien prix 4:17; 7:8; 71:16-7

Recettes totales, ventilation 7:7, 40

Recherche 65:29, 30; 66:8-9

Subventions, contributions 7:8; 9:8-9; 32:25; 45:12

Surveillance 3:24-7; 4:11; 6:6; 46:14-6; 48:24-5; 54:6; 56:7, 11, 13; 60:24, 26-7, 29; 68:13, 18; 69:17; 70:19; 71:19-22

(selon) Accords CIPAN 59:33-4, 45-8

Comité interministériel 56:10

Garde-pêche, N.-B. 61:14-5, 17, 18, 24

Patrouilleurs de la Défense nationale, paiement 9:31

Voir aussi

Bateaux de pêche

Office canadien du poisson salé

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Pêche

Pêcheurs

Poisson

Pêcheries, Loi

Effets 57:33

Pouvoirs conférés au ministre 7:37-8

Pêcheries Kennebec, Yarmouth, N.-É.

Usine IMO Foods Ltd., fonctionnement 32:17, 21, 22

Pêches et forêts, Comité permanent

Errata 2:32

Motions

Invitation témoins 7:5, 20; 56:14

«Que Comité demande à Chambre des communes de mener enquête sur dangers déversement dans environnement matières organiques»... rejetée sur division 57:13-8

- Water treatment 30:24-5
- National Emergency Environmental Locator System (NEELS)**
Described 50:6-7
- National Geographic**
Study, seal fishery 55:12-3
- National Health and Welfare Dept.**
Pesticides, regulations 29:34, 36-8
Water quality standards 30:6
- National Indian Brotherhood**
Mercury pollution activities 58:7
- National Parks**
Boundaries, alteration 36:33-4
See also
Individual Parks
Wildlife
- National Parks Service**
Canadian Wildlife Service, relationship 33:6-8
- National Research Council**
Grants, lobster research, Dalhousie Univ. 50:9; 52:8
- National Resources and Public Works Committee**
Cooperation, Fisheries and Forestry Committee re oil and gas pipelines 47:8
- Native Brotherhood of British Columbia**
Proposals, west coast salmon fishery 17:4-5, 46
- Native Peoples**
Aboriginal rights, west coast fisheries 64:14
Great Slave Lake, NWT, fishery 67:29, 32
Illegal sale of foodfish, entrapment, Fisheries Officers 56:19
Northern Manitoba, fishery, federal development assistance 67:14, 20, 42-6, 62
Salmon, herring fleets, assistance, west coast 60:49-50
See also
Mercury. Fish contamination. Northwestern Ontario, Quebec, Province. Mercury ...
- Natural Gas**
Transportation LNG, vessels, west coast 1:21-2
- Natural History Centres**
Percé, Que., others proposed 69:27
- Navigable Waters Protection Act**
Dumping 25:18
- Navigation**
Systems, LORAN, use 4:26-7; 52:30; 54:8-9; 60:15, 31-2; 66:8, 20, 23-4
- Que compte rendu de la présente réunion (18 mars 1976) soit communiqué à Auditeur général..., adoptée sur division 50:15-9
- Que ministre EER et ancien ministre Pêches, hon. J. Davis, soient invités à comparaître..., rejetée sur division 3:3, 12-6
- Procédure, discussion 50:10-2; 55:5-7; 56:14-9; 57:3-4; 61:6-7, 15-7; 62:10-1; 64:4-5
- Renseignements fournis par Comité permanent des Ressources nationales et des Travaux publics 47:8
- Sous-comité pour étudier pêche dans eaux intérieures et eau douce, utilité 6:27; 7:5
- Sous-comité Programme et procédure
- Rapports
Premier 1:5
Deuxième 5:4
Troisième 7:4-5
Quatrième 16:4-5
Cinquième 21:4
Sixième 25:3
Septième 36:3-4
Huitième 43:7
Neuvième 44:4; 46:3
Dixième 48:6-7, 9
Onzième 55:3-7
Douzième 56:3-5
Treizième 61:3-4, 5
- Visite, Huntsman Marine Laboratory, St. Andrews, N.-B. 4:3, 31
- Pêches et mer, Service**
Activités, mandat 3:7; 6:4-5
Affaires océaniques et aquatiques
Activités 54:5-6
Budget 1976-77 54:5
Directeurs généraux 3:6
Études océanographiques 6:7
Responsabilités 3:6
Bilinguisme, programme 45:5, 6-7, 9
Budget dépenses 1974-75 1:8; 3:5, 9
Budget dépenses 1975-76 5:6-7; 6:5
Comparaison avec autres ministères 6:9, 11-2
Dépenses d'investissement 6:5, 7
Budget suppl. (A), 1975-76 44:7; 45:5
Budget suppl. (B), 1975-76 48:8-9; 52:5-8
Budget dépenses 1976-77 53:6; 54:4-8; 55:7; 56:6; 59:5; 60:4; 61:5; 64:5; 65:4; 66:4; 67:4; 68:4; 70:5; 71:6
Comparaison avec Radio-Canada et CNA 65:7-9
Hausse, explications 54:26-7
- Bureaux
St. Andrews, N.-B. 54:31-3; 69:17; 71:42-3
Saint Jean, T.-N. 2:28; 54:7, 10
- Commercialisation à exportation, politique 52:23
Cours d'eau, nettoyage 46:26
Direction générale pêches internationales et mer, activités 3:7; 54:6
Équipe de travail, étude amélioration structure d'organisation 3:6
Flottille bateaux patrouille

Navy League

Patricia Bay facilities, replacement 11:19; 12:5; 15:12-3

Needler, Dr. A.W.H., Head, Canadian Delegation to ICNAF

Fisheries 31:8-12, 22, 27-8

Nelson House, Manitoba

Water supply, effect of hydro project 51:16-7

Nelson River

See

Lake Winnipeg . . .

New Brunswick

Nuclear power plant, studies 1:15, 25-7; 4:14; 5:8; 8:6, 8-9

Newfoundland

Offshore resources, jurisdiction 14:30-1

Superports, effect fisheries 10:20-1

Welfare system 33:8, 12, 23

Newfoundland Environment Centre, St. John's

Establishment, construction 1:12; 6:7; 54:7

Newfoundland Trawler Fishermen and Operators

Conciliation board report 13:11-4, 16

Newton, Dr. Chris, Pacific Region, Environment Dept.

Herring fishery 60:9, 20-1

Nicomel River

See

Fraser River Valley. Petroleum . . .

Nitrogen Oxides

Effect ozone layer 29:6-7

Noble, J. R. H., Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Dept.

Estimates

Supplementary (B), 1975-76 50:14

Main, 1976-77 53:12-5

Noranda, Quebec

Mercury contamination study 57:6, 26, 47

Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association

Formation 47:23-4; 67:5

Freshwater fishery, comments 67:4-28

Norway

Agreement, extension Canadian fisheries jurisdiction 46:13, 22; 48:13; 55:18-9, 22, 26-7; 56:7, 44-50, 57

Coast guard established 56:19

Fishing industry, gov't. role 47:12-4

Norway House, Manitoba

Environmental study 51:17-8

Cape Freels, perte 54:6; 56:11

Composition 6:6

Dépenses 3:7, 8; 5:7; 6:6

Objectif 3:8; 56:10

Programme construction bateaux 6:8; 54:6; 56:9

Bateau de levé *William J. Stewart*, remplacement 6:8

Gestion pêches

Activités 54:6, 32

Bureaux, situation 3:6

Priorités 1:11; 3:7

Responsabilités 3:6; 61:7

Office des prix des produits de la pêche 61:8

Pêche commerciale, politique 65:10, 20, 37, 45-51

Personnel 3:5; 6:5

Années-hommes 6:5; 46:8-9; 54:4

Compétence 34:6

Côte Est, garde-pêches, nombre 54:11-2

Côte Ouest, manque 6:18-9; 7:9-10

Équipages, bateau de surveillance 46:14-6

Répartition 7:34-5; 9:4

Programme assurance pour bateaux de pêche 48:23-4; 52:35-6; 54:17-8; 55:13-5; 56:9; 65:5-6; 70:53-63

Programme consolidation commercialisation exportations 55:16-8

Programme enregistrement pêcheurs et navires 3:8; 32:26-7; 34:7-10; 47:6

Programme information 45:18; 47:22-3; 54:5-6

Programme redressement industrie canadienne de poisson de fond 44:7; 45:5, 31-2, 34-5; 46:9; 48:13-4; 54:5

Administration, personnel 45:8-9

Fin, date prévue 45:14

Industries, subventions conditionnelles 45:12, 35-6

Usines de poisson salé, effet 45:31-2; 48:14-5

Programme sables bitumineux de l'Alberta 45:7

Programmes

Effet général 3:6

Liste 65:12

Orientation 6:7

Rapports

(avec) CIPAN 54:10, 11; 56:14

(avec) Min. Expansion économique régionale 54:27-8, 34-5

Recherche 3:7; 54:5; 59:11-2

Destruction petits poissons 68:14-6

Effets environnementaux projets majeurs 3:7-8; 5:15; 6:5; 54:7

Océanographique 6:7; 54:7; 56:20-1; 65:42-4

Rapport Cowley 71:25

Subventions 50:8-9; 51:7-8

Diminution, lettre de K. H. Mann 50:9

Règlements re permis, entrée en vigueur 4:25

Réorganisation 3:5-6

Sauvetage en mer, sécurité, programme 3:35-6; 48:26;

49:12-4; 52:30-1; 60:8-10, 19, 24-5

Services professionnels et spéciaux 45:5-6, 17, 18; 47:4-5

Pêcheurs**Aide**

Pour contingentement du poisson pollué 52:45-79

Pour matériel 45:28-9, 36; 56:9

Nova Scotia, Province

- Fisheries agreement, DREE, negotiations 9:5-6; 52:36-8; 54:14-5
- Small craft harbours wharves, South Western Nova 10:30-1; 54:15-7

Nova Scotia Saltfish Packers Association

- Resolution, export marketing consolidation 55:17

Nuclear Energy

- Canadian technology, research 53:9-10
- CANDU reactor, study, dangers 53:26-7
- Export of reactors, environmental safeguards, information, responsibility 49:8-9; 53:8-9
- James Bay, uranium deposits, proposed plant 5:10-3
- New Brunswick plant, studies 1:15, 25-7; 4:14; 5:8; 8:6, 8-9; 30:25-6; 33:15, 19; 51:15-6
- Pickering, Ontario, Power Plant
 - Danger 53:26
 - Water quality assessment 30:26
- Plutonium, life expectancy, control 16:18-9; 49:7
- Power plants
 - Danger, U.S. study 53:26
 - Effect fishery, studies 30:25-6
 - Environmental assessments required 53:27-8
- Radioactive material
 - Effects, cancer, genetic defects 49:7
 - Waste disposal 1:23; 23:22; 27:63; 49:6-8; 53:8-11, 24-5
- Test explosions, effect ozone layer 29:5
- Uranium exploration, Labrador 69:23-4

OECD

See

- Organization for Economic Cooperation and Development

Oberle, F., M.P. (Prince George-Peace River)

- Bill C-25 24:14-8, 31-2; 35:6-9, 17-8
- Bill C-37 21:15, 19; 23:5-12, 14, 28-9; 25:23-4; 26:6-7, 20
- Environment Dept.
 - Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:6
 - Supplementary Estimates (B) 1975-76 51:24-6

Ocean Dumping

- Accidental 22:19; 27:37-8, 43
- Alternatives, land, coastal provinces 23:21-3
- Animals, marine life, effect, protection 22:19-21; 25:8-9, 18; 27:37-8, 41, 59-60
- Annual Report to international agency 22:13; 23:27; 26:14-5; 27:56-8
- Bilge cleaning, tankers 51:21-2
- Canada Shipping Act, relationship 27:50, 58
- Canada Water Act, relationship 27:58-62
- Cleanup 22:22-4
- Control 20:23; 21:6-20; 22:3-30; 23:4-30; 25:5-25; 26:9-30; 27:11-65; 54:7
- Damages, redress, civil actions 25:18-25; 27:27, 38, 41, 43, 46-9
- Defined 21:7; 22:19; 23:7, 15-7, 19-21
- Detention of ships 22:18, 29

- Assurance-chômage 6:11, 13; 8:11, 23; 43:41-2; 47:6, 7
- Contributions, établissement 12:34
- Classement 34:8, 24, 25; 56:12-3
- Côte Est

- Assurance-chômage 8:11, 23
- Consultation 65:15, 17
- Nombre 13:21-2
- Problèmes financiers 9:30, 31-2; 13:15
- Revenu 13:21; 68:8

Côte Ouest

- Consultation 7:10-2, 13; 9:11
- Grève usines de transformation, conséquences 45:20-1
- Hareng 54:30-1; 60:8-10, 19-21, 25
- Revenu 68:8

(de) Flétan, revenus 7:36-7

(de) Homard, Terre-Neuve, problèmes 59:17-22

Permis 34:7-8, 17-9; 47:6; 48:20, 31-2; 49:20; 52:81, 83, 85; 59:35-7

(de) Poisson de fond, contributions fédérales 7:8; 8:11; 9:5; 56:22

Régime de complément de revenu 45:10-1, 12; 47:7; 48:14; 52:32; 56:12; 66:25

Revenus globaux 68:8, 9

Sauvetage en mer, sécurité 3:35-6; 9:13-4; 15:14-5; 48:25-6; 49:12-4; 52:30-1; 60:8-10, 19, 24-5; 66:7, 16-7, 24

Subventions 7:30; 8:12; 9:31-2; 45:5; 48:8; 52:8-9, 25-6; 60:15; 66:10

Pêcheurs unis du Québec

- Pêche sébaste, résolution 52:12-3

Percé, Qué.

- Centre d'histoire naturelle 8:15; 33:28-9; 69:27

Pesticides

- Carbofuran (Furadan) 29:24, 34, 36-7
- Diméthoate 15:21; 29:35-6
- Enregistrement 29:37-8
- Leptophos 15:20-1; 29:34-5
- Réglementation 29:23-4
- Remplacement 29:24
- Tests 29:25-6, 30
- Voir aussi*
- Insecticides

Pétoncle

- Flotte de pêche, état 2:35
- Pêche, rentabilité 47:20-1

Pétrole

- Déversement
 - Appareillage nettoyage 3:23; 49:24-6; 69:10-3
- Côte Est, *Irving Whale* 62:21
- Effets 51:26; 56:29
- Produits absorbants 50:19-20
- Recherche 51:25-6
- Système Neels, fonctionnement 50:6-7; 51:24
- Raffineries
 - Construction refusée, É.-U. 18:14

Dredging waste 25:11-9, 23; 27:28-9; 51:14
 Emergencies 21:12-5; 22:10-3, 16, 19, 22-5; 25:5-8; 27:34-7, 41, 55
 Fisheries Act, relationship 27:59-60
 Fishing vessels, fish waste 22:25; 23:7, 17
 Incineration, industrial wastes, residue 22:4-8, 10, 12, 14; 23:8, 17; 25:9-10
 Inspection, policing 22:18, 21-2, 25-7, 29-30; 23:8, 10; 25:24; 27:20, 22, 53-6
 Jurisdiction 21:10-1, 15-7; 22:26; 23:12-3, 17-9, 23-6; 27:53, 59-61
 London Convention 21:6-7, 9-11, 17, 19-20; 22:9-10, 13, 26; 23:15, 17, 19-21, 23-7; 27:59-61, 63
 Municipal waste 23:5-17, 28-9; 27:58-60, 64-5
 Offences
 Liability, corporation officers, agents 27:51-3
 Penalties 21:9-10; 22:16-7; 27:34-7
 Prosecution, procedure 27:39-41, 53
 Statute of limitation 27:37-45, 50
 Parliamentary review 22:8-10, 13-4
 Permits
 Board of Review, appeals 21:13-4; 22:8-9; 25:13-8, 20-4; 26:11-2, 15-7, 20-1, 24; 27:13-5, 19-21, 23-33
 Conditions 22:11-2, 19-21, 25-7, 29; 23:7, 9-10, 12, 14, 23-7; 25:6, 8-10, 15-7, 19, 24; 26:12-4, 19-22, 25-30; 27:11-7, 64
 Fees 22:27-8
 Ministerial discretion 25:10-1, 13-7; 26:10-2, 15-7, 20-30; 27:11-7, 28-30
 Public appeal, notification 25:13-6; 26:9-25; 27:17-23, 25-33, 63-4
 Purpose 21:11-2; 27:46-9
 Prohibited substances 27:62-3
 Research 54:7
 Seizure of ships, aircraft 21:9; 22:16-7; 27:54-6
 Sewage from ships 51:22
 Supervisory Commission 21:8-9
 Thermal degradation 22:10; 23:8; 25:9
 United States, control 22:5-10
See also
 Petroleum. Spills at sea

Ocean Dumping Control Act

See
 Bill C-37

Oceanography

Chemical, explanation 4:21
See also
 Bedford Institute of Oceanography
 Fisheries and Marine Service. Ocean and Aquatic Affairs
 Institute of Ocean Sciences, Patricia Bay

O'Connell, Hon. Martin, M.P. (Scarborough East)

Environment Dept.
 Main Estimates 1975-76 11:21-4
 Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:26-7

Oil

Definition, problem 5:19

Directives et règlements par min. Environnement 6:22;
 7:37-8; 15:7-8, 25; 30:4

Pétroliers

Cales, nettoyage 51:21-2
 Trafic, côte Ouest 62:22; 64:10-1
 Ministères concernés 9:14-5

Phaneuf, M. Richard, Fraternité nationale des Indiens

Témoignage 58:24-5

Phoques

Chasse 3:34-5; 31:31-3; 34:15; 55:26-8
 Contingentement 54:24, 25; 55:11-2, 13, 27
 Normes 55:26-7
 Île Baffin 34:13-4
 Instruments 34:23-4; 44:14
 Navires étrangers 34:22-3
 Négociations avec CIPAN 54:23, 24
 Prises 34:12-3; 55:27
 Limitations, conséquences 8:23; 34:15
 Valeur (1975) 34:7, 12
 Surveillance, dépenses 31:29; 34:7
 Chasseurs, nombre 34:13
 (en) Conserve, retrait du marché 47:26-7
 Consommation, poissons 3:34, 35; 31:32-3; 55:10-1, 22, 23; 60:28
 Étude, Dr Ronald 34:14, 23; 54:24; 55:10, 11-2
 Ministère Environnement, dépenses totales 34:7, 11-2
 Peaux, commercialisation 55:27-8
 Sommes consacrées à recherche 31:29; 34:7
 Stocks 34:22-3; 45:30-1; 54:24-5; 55:13
 Comité consultatif, prof. Ronald 45:30
 Recensement, technique 54:25
 Usines de transformation, Comfort Cove, T.-N. 55:28
 Viande
 Commercialisation 34:23; 59:24
 Teneur en mercure 59:25
Voir aussi
 Comité consultatif sur les phoques et la chasse aux phoques
 Commission sur la chasse aux phoques Canada-Norvège

Phosphore

Usines, impact sur environnement 38:7

Pisciculture

Capilano, C.-B. 3:8; 45:21-2
 Rivière Quinsam, C.-B. 3:8

Pitter, M. B. T., Directeur analyses gestion intégrée, Celanese Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Bill C-25
 Discussion 18:9-11, 20
 Exposé 18:7-8

Place, M. C. M., Directeur, Direction élaboration programmes, min. Environnement

Témoignages 14:8-14, 17-25; 53:15, 20; 62:14-9, 23

- See also*
Pétroleum
- Okanagan Basin Implementation Agreement**
Federal-provincial, water, land development 49:17-8
- Okanagan Valley**
Environmental conditions 8:20-1
- Okanagan Water Basin Study**
Implementation, federal-provincial co-operation 8:19-22;
15:15-6; 33:22; 49:17-8
- Ontario, Province**
Freight equalization program, fish 43:24
Northwestern, mercury pollution 24:16; 57:9-13, 19-20, 22,
24-8, 38, 40, 42-3; 58:5-18, 25-43; 63:6-8, 19-32
Small Craft Harbours, wharves 46:17-20
- Ontario Environmental Assessment Act**
Tabled, legislature, provisions 24:10, 31
- Ontario Environmental Hearing Board**
Hearings, Toronto 24:11
- Ontario Environmental Protection Act**
Construction, new plants 19:15
Regulations, lead 24:11
- Ontario Solid Waste Task Force**
Returnable bottles, effect employment 24:25
- Ontario Water Resources Act**
Offences 24:20
- Organic Chloride Wastes**
Incineration at sea 22:4-5
- Organization For Economic Cooperation and Development**
Environment Committee, activities 29:9
Research, ozone layer 29:9
- Organohalogen Compounds**
Described 27:62-3
- Orion LRPA Aircraft**
Fisheries surveillance, economic zone, role 71:20-1
- Oyster Fishery**
West coast, stocks, landings 60:48, 52
- Ozone Layer**
Damage, effect, studies 1:9, 21; 5:9; 24:38; 29:5-10, 30; 30:5,
7; 38:20; 53:12-4
- PCB's**
See
Polychlorinated Biphenyls
- Placentia Bay, T.-N.**
Pétroliers, mouvements, effets sur pêches 10:20-1
Usine ERCO, phosphore, déversement 29:12
- Plateformes communautaires**
Voir
Débarcadères communautaires
- Plutonium**
Réglementation 16:18, 19
- Pointe-au-Père, Qué.**
Quai, utilisation 1:12-3; 12:24
- Poisson**
Concurrence par bœuf économique 12:24
Congelé, marché, ralentissement 13:5-6; 14:29
Conservation, agents 52:36-7, 40-1
Consommation
Canadienne 4:24; 6:25; 12:28; 65:34-5
Mise en garde 52:14
Promotion 6:6; 7:32, 33-4; 12:23, 24; 68:10, 11, 13
Déchets, rejet à mer 4:24-5
Entrepôts frigorifiques, programme, rendement 2:18
Espèces jeunes, destruction 68:14-5
Espèces sous exploitées 4:22; 59:37-8; 68:13
Mise en marché 4:23-4
Groupe d'étude 4:24, 32
Exportations, proportion 7:28
Importation 47:5-6; 56:40-1
Marchés 7:28-9; 12:33; 43:22; 65:34-5
Pollué par mercure
Achat 57:42
Consommation par chats, chiens 46:27-8; 57:28
Exportation 57:28, 44
Niveau de sécurité 53:22; 57:8, 28
Prises rejetées à la mer 9:25, 27-8
Prix à production, consommation, écart 3:38; 7:28, 31;
13:17, 19-20, 23; 47:31; 65:23-6
PTP, définition 71:8
Qualité
Amélioration, mesures 47:7-8; 53:21
Catégorie A, exigences 45:35; 54:14; 56:21; 59:17
Salé
Marché, situation 14:29
Perte par rapport à produit brut 13:9
Portugal, achats 13:7
Producteurs, situation 71:16-7
Stocks 55:24-5
Analyse 55:19-20
(en) Colombie-Britannique 60:82-6
Écoulement, problèmes 7:29-30, 31; 8:11
Surplus, répartition 71:8-9, 14, 24
Transport 43:56; 65:38
Usines de transformation
Côte Est
Aide 4:17; 9:8; 45:12, 35-6
Problèmes 48:15; 52:10
Effluents, contrôle 53:20-1, 25-6

Pacific Forest Research Centre, B.C.

Reforestation 28:16-7

Pacific Ocean

North, circulation study, co-operation France 54:7

Pacific Trollers' Association

Comments, brief, west coast salmon fishery 17:8-40; 59:49-51

Meetings, Northwest Trollers Assoc. (U.S.) 17:36

Membership 17:30; 59:49

Parkinson, Warren, Regional Manager, Pacific, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.

Small Craft Harbours 10:8-9; 11:6-7, 13-5, 20

Parsons, Scott, Marine Fisheries Assessment, Environment Dept.

East coast fisheries 65:19-23, 27-30, 34, 37; 68:5-6, 14

The Pas, Manitoba

Pulp and paper plant, pollution 33:27-8; 44:30

Passamaquoddy Bay, N.B.

Tidal power studies 56:43

Patricia Bay Institute of Ocean Sciences*See*

Institute of Ocean Sciences . . .

Patterson, Alexander B., M.P. (Fraser Valley East)

Environment Dept.—Estimates fiscal year ending March 31, 1977 64:16

PCD

Restriction, international 29:9

Pearsall, Jack, M.P. (Coast Chilcotin), Committee Acting Chairman

Environment Dept.—Supplementary Estimates (A) 1975-76 47:20-36

Pearsall, Jack, M.P. (Coast Chilcotin), Committee Vice-Chairman

Bill C-25 18:11-2; 19:22; 20:4, 7-8, 13, 25; 36:33-6; 37:17-8, 22; 40:14-5

Bill C-37 25:7-8; 27:17-8, 37-8, 44, 59

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 1:27-8; 2:26, 28, 31-2, 35-6; 4:4, 7-8, 10, 16, 19, 21-8, 31-2

Supplementary Estimates (D) 1974-75 8:5, 8; 9:4-22, 24-33

Main Estimates 1975-76 11:4-11, 13, 15-24; 12:4, 6, 9-10, 12, 14, 17, 20-1, 23-5, 29, 33, 35-6; 13:4-7, 9-14, 17-21, 23-4; 14:4, 25, 28; 17:37-40; 31:27-9; 32:38, 42-3, 45-8

Supplementary Estimates (A) 1975-76 45:20, 25-8, 30-7

Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:9

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 54:5-37; 55:6, 28; 60:22, 63:25-8, 71:9-12

Gaspésie 46:11-2

Programme d'amortissement, achat installations anti-pollution 44:17

Situation géographique 44:18-9

Vente illégale 56:19

Voir aussi

Espèces diverses

Poisson d'eau douce

Alose, permis pêche 61:25-6

Colombie-Britannique, nord, lacs, exploitation 12:10-1

Commercialisation 46:7-8; 61:10

Conservation dans entrepôts 12:12

Espèces sous-utilisées, commercialisation 12:32-3

Gaspereau, permis pêche 61:26

Industrie

Écroulement avant 1969, causes 12:29

Situation critique 12:7

Mise en conserve 12:31

Mise en marché, préparation 12:31-2; 46:7

Mulet, mise en marché 12:32, 35, 36; 46:7

Nouvelle usine, construction 4:7, 8-10

Pêche

Colombie-Britannique 52:22

Juridiction 12:34; 61:7

Résumé statistique 61:42-6

Prix payé 4:4-5, 10; 7:27; 12:8-9; 46:8; 61:46

Poisson blanc 3:39-40; 4:4-6, 10; 7:27; 12:9

Producteurs

Occupation 12:26

Prix payé 4:5-6; 7:28; 12:7-8; 47:23; 61:8, 31

Revenu 12:26; 61:21

Situation financière 12:7-8, 18-20

Subvention, besoin 12:18, 19-20; 45:8

Production

Déclin 12:7, 8, 22

Développements possibles 12:22

Programme de soutien 45:8

Transport 4:8-9; 61:13, 22, 31

Voir aussi

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Poisson de fond

Surglé, commercialisation 34:27; 68:10

Poisson de fond, Côte Est

Exportation 47:10-3

Groupe d'étude 6:6; 12:14-5, 21; 47:11; 65:17

Pêche, filets, dimensions 70:13, 24

Prises, nombre 55:15-6

Prix 55:16; 59:16-7

Programmation de redressement de l'industrie canadienne 44:7; 45:5; 54:5; 59:13

Programmes d'aide

Avances, aide capitale d'exploitation sociétés 4:17; 9:8; 10:21-2

Contributions, permettre continuer pêche, janv. fév. mars 1975 6:6; 7:8; 8:4, 11-2, 23; 9:5, 8; 34:26

Entreposage frigorifique et financement 7:8; 8:11, 12; 9:5, 8; 65:17, 18

Percé, Gaspé, Que.

Wildlife interpretation centre 1:18; 33:28-9

Pest Control Products Act

Regulations 29:34-8

Pesticides

Aldrin 15:20; 29:34
Approval, testing, control 15:19-21; 29:23-5, 30, 34-8
Carbamates 29:36-7
Carbofuran 29:23-4, 36-7
Carbonates 29:24
Chlorinated hydrocarbons 20:26; 29:22, 24
Cygon 29:35-6
DDT 29:23-4; 49:23; 69:26
Dieldrin 15:20; 29:34
Dimethoate 29:35-6
Fenitrothion 49:23; 62:17-8
Furadan 29:24, 26, 34
Insecticides, effects, studies 69:26
Leptophos 15:20-1; 29:34-5
Methoxychlor 29:23
Nabam 29:24
Organophosphorous 29:23, 34-6
Phenoxy herbicides 20:27-8
Research 29:24
Rogor 29:35-6
Sales 29:34-7
Two-Four-D 20:26-7

Pet Foods

Mercury contaminated fish, use 46:27-8

Petawawa Forest Experiment Station

Activities 14:11

Petit de Grat, N.S.

Fishing industry, closure 4:23

Petroleum

Exploration
Labrador Coast, East-Can 69:21-3
Northern Canada, resource management agency, Depts.
role 69:7-9
Offshore drilling, moving ice zones, spill danger 51:26
Refineries
Come-By-Chance, Nfld. 4:15-6, 31; 15:8
Environmental protection regulations 6:22-3; 7:37; 15:5-8
Fraser River Valley, B.C. 6:20-2; 7:7; 15:22-7; 23:29;
29:32-3; 30:26-7; 36:36
Pittston, Eastport, Maine 30:15
Seabed drilling, U.N. regulations, status 51:18-9
Spills at sea
Clean-up materials, facilities, computer system 49:24-6;
50:6-7, 19-20; 51:16, 20, 24
Penalties, bonds 51:23-4
Spills in rivers, research 51:24-6
Transportation, Vessels
Alaska to Prince Rupert, environmental danger, studies
54:29-30; 56:20-1; 64:10-1

Programme antérieur 9:9

Mise en conserve 8:24; 9:9

Qualité, définition, règlements 54:14; 56:21; 59:17

Transformation farine de poisson 71:45

Poisson de fond, Côte Ouest

Commercialisation 46:25-6

Pollution

Contrôle 30:19; 33:21; 38:19-20; 69:20-1
Déchets solides, élimination 5:7
Est du Québec, étude 49:11
Étude CEPEX 62:6-7; 65:40-1
Gouvernement fédéral, programme de dépollution 5:8
Matériel de dépollution, amortissement accéléré 30:18;
44:17-8, 24
Métaux lourds 57:48-55
Normes nationales 5:7; 38:6; 49:7-8
«Personnes intéressées», signification 24:17
Programme coopératif de recherche sur les procédés antipol-
lution 14:19
Responsabilités gouvernements fédéral, provinciaux 38:6-7;
8-9, 18; 58:5-6
Signification 22:27
Techniques anti-pollution, création, démonstration (Pro-
gramme DPAT) 30:19; 33:21
Frais, partage 5:8
Voir aussi
Mercure, pollution

Pollution atmosphérique

Voir

Lutte contre la pollution atmosphérique, Loi

Pollution de l'air, Loi

Inspecteurs 36:31-2
Règlements, directives 36:32

Pologne

Pêche, entente avec Canada 46:23; 48:13; 54:5; 56:7; 70:5,
21

Population mondiale

Accroissement 1:7, 23-4

Port Hope, Ont.

Décontamination, déchets nucléaires 52:24-5

Ports

Propreté, responsabilité 10:17-8

Ports pour petites embarcations

Biens en surplus, dispositions, procédure 52:17; 54:8, 187
Budget
Augmentation depuis 1972 11:21
Répartition 11:9-10; 46:17-20
Budget 1974-75 1:12, 13; 2:5, 14; 3:9; 10:6
Répartition, base 2:7, 16-8, 19-20, 26-7
Budget supplémentaire (D), 1974-75, exposé 10:6-7
Budget 1975-76 5:7; 6:8; 10:20; 47:16, 29-30

- West coast 1:21; 49:15, 31; 62:22; 66:22-3; 69:29-30
See also
 Specific locations, projects
- Petroleum Refinery and Effluent Regulations and Guidelines**
 Provisions 6:22-3; 7:37; 15:22-3, 25; 30:4
- Phaneuf, Richard, Research Assistant, National Indian Brotherhood**
 Mercury pollution, northwestern Quebec 58:24-5
- Phosphates**
 Investigation, eutrophication 36:27
- Phosphorous Plants**
 Long Harbour, Nfld., Placentia Bay 29:12-3; 33:24-5; 38:7
- Pickeral Fishery**
 Northern Manitoba, price, processing costs, retail price 67:17, 19
- Pickering Ontario Nuclear Power Plant**
See
 Nuclear Energy
- Pinchi Lake, B.C.**
 Mercury pollution studies 57:21, 30, 32
- Pisces**
 Submersibles, use 62:20, 26
- Pisces IV**
 Minisub, search chlorine tank cars, west coast 15:10; 25:6-7
- Pitter, B. T., Manager of Corporate Analysis, Celanese Canada Ltd.**
 Bill C-25 18:7-11, 20
- Pittston Refinery, Eastport, Maine**
 Proposal 30:15
- Place, Dr. C. M., Director, Program Development Branch, Environment Dept.**
 Forestry 14:8-14, 17-25
- Place, Dr. C. M., Director, Policy Development and Analysis Branch, Canadian Forestry Service, Environment Dept.**
 Estimates, Main 1976-77 53:15, 20; 62:14-9, 23
- Plutonium**
 Life expectancy, control 16:18-9
- Pointe-au-Père, Que.**
 Harbour 11:12-3; 12:24
- Pointe Lepreau, N.B.**
 Nuclear power plant, studies 1:25-7; 4:14; 5:8; 9:6, 8-9; 30:25-6; 33:15, 19; 51:15-6
- Répartition 6:8
 Budget 1976-77 54:5, 7
 Côte Est réparations, subventions, liste 54:15-7
 Creusage 2:25-6
 Deep Cove, C.-B. 52:16
 Droits d'utilisation, paiement 7:7, 8-9; 10:12
 Fermeture, entretien 2:10, 12-4
 Financement, politique 2:22, 29-31, 32-3; 52:11-2
 Fonds, réparations mineures, besoin 10:29
 Gardiens, rétribution, fonctions 9:32; 10:29
 Hydravions, utilisation 10:19
 Investissements 3:7
 Jetées 11:5-7
 Liste ports sous juridiction Environnement Canada 10:33-4; 11:4
 Meteghan, N.-É. 65:12
 PIL, projets 52:38-9; 61:25
 Pinkney Point, N.-É. 65:12
 Politique fédérale 52:16-7
 Port au port, T.-N. 65:15, 16
 Ports-abris 10:19
 Ports commerciaux, priorités 10:10, 11, 23-4; 11:16
 Ports de plaisance
 Bateaux résidentiels 10:8, 9-10
 Budget 10:6
 Construction, facteurs considérés 10:10, 11
 Kitimat, C.-B. 10:19
 Marina de West Bay, Victoria, C.-B. 10:7-9, 10
 Saanichton, baie, C.-B. 2:21, 22
 Valeur économique 11:17-8
 Programme de construction
 Aperçu 10:6; 52:38-9
 Budget 10:6; 43:17; 45:29-30
 Navigation de plaisance 10:6
 Pêche commerciale, priorité 10:6; 11:16, 17
 Projets, répartition 10:6, 14; 11:21; 34:22
 Provinces
 Consultation 11:21-2
 Participation financière 11:22-3
 Projet de loi à présenter 7:7; 10:7, 10, 13; 46:20; 56:37-8
 Projets principaux 6:8
 Rampes de lancement
 Construction 2:7-9
 Juridiction 2:9
 Réparations 48:22-3
 Saulnierville, quai expérimental 2:11-2
 Steveston, C.-B. 52:17-8
 Transfert responsabilités juridiques, administration programme 10:15-6; 11:20
 Voies de descente 11:5, 6
- Portugal**
 Pêche, entente «ad referendum» (avec) Canada 46:23; 48:13; 54:5; 56:7
 Explications 71:9-10
 Poisson salé, achat 13:7
- Presqu'île, riv., N.-B.**
 Déchets déversés par État du Maine, É.-U. 30:15-6

Poland

Agreement, extension Canadian fisheries jurisdiction 46:23;
48:13; 55:18, 22; 56:7, 44

“Policy for Canada’s Commercial Fisheries”

Document, cost of producing 68:19

Pollock Fishery

Japan, Korea, threat to Canadian market in U.S.A. 65:35

Pollution

See
Environmental Pollution

Pollution Probe

Bill C-25, brief, opinion 38:4-63
Brief, Bill C-25, preparation 38:20-3
Membership 38:6, 26

Polychlorinated Biphenyls

Danger, control 20:5-12, 15-7, 21-2; 36:27, 29

Port Hope, Ontario

Nuclear waste disposal, clean-up 53:11, 24-5

Portugal

Agreement, extension Canadian fisheries jurisdiction 46:23;
48:13; 55:18; 56:7, 44

Prawn Fisheries

West coast, stocks, landings 60:52

Presquile River, Maine

Pollution, effect Canada 30:15-6

Prince Albert Satellite Station

Environmental services, use 1:17

Prince Rupert, B.C.

Deep-water port, study 54:30

Prince Rupert Co-op, B.C.

Joint proposals, west coast Salmon fishery 17:17, 46

Prince Rupert Fishermen’s Co-operative Association

Brief 60:29-42

Proctor, B.C.

Wharf, deterioration 52:21-2; 54:9

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act

Application 11:18-20

Public Works Dept.

Small Craft Harbours, responsibility transfer 10:15; 11:20-1

Pulp and Paper Industry

Co-operative Pollution Abatement Research Program 14:19
Government assistance 28:23

Prince Rupert, Coopérative, C.-B.

Traité sur saumon, Canada-É.-U., propositions 17:17, 46

Prince Rupert Fisherman’s Co-operative Association

Mémoire 60:57-69

Produits chimiques industriels

Catégories de substances
Définition 19:4, 11; 20:7
Examen prioritaire 16:9, 12-3; 20:21-2
Certificat d’analyse 18:7-8
Comité consultatif, formation 38:4, 11-2, 81
Confiscation 24:67
Diffusion, réglementation, moyens 16:8
Effets polluants 20:26-7
Dommages, responsabilité 24:14-5
Enregistrement, système 16:8, 11-2, 23-5; 18:9-11; 24:7-8,
22; 36:9-14; 38:4, 40:27
Japon 36:12
Entreposage 39:7-8
Évaluation technologique 24:4-5, 12, 13, 15-6, 22
Fabricants
Dossiers 40:17-22; 41:5
Information sur utilisation produits 19:11, 13
Responsabilité 19:11-2; 24:14; 35:4-5, 6, 10-1, 13-7, 20-3
Inspecteurs 19:11
Normes de sécurité, observance 18:6-7
Inspection, dossiers 24:6, 65-6; 38:108-9
Japon, législation 16:24, 25-6
Licences, système 38:89-93
Nouveaux
Nombre par année 18:16; 24:8; 38:83
Tests subis 18:16-8; 38:76
Procédés de production 24:10-1
Rappel en cas d’urgence 38:106
Rapports de production et essais 16:8, 12; 24:56, 58-9
Rejet
Juridiction canadienne, limite 36:8
Signification 16:18, 19; 36:7-8; 38:106
Renseignements 24:6, 57; 36:6, 26-7; 41:3-4, 16
Confidentialité 18:5-6, 8-9, 24; 24:6, 20-2, 55; 36:27;
38:99
Information ministre sur dangers prévus 36:26-9; 38:4,
21-2, 23, 84; 40:25-9; 41:6-16, 17-8, 28
Publication 38:16-7, 99-100
Recueil par ministère 20:5; 36:6, 9-14; 38:18, 21-2, 23,
104; 39:6, 19
Avis, publication 37:22-7; 39:14-27
Responsabilité finale 19:11-3, 20-1, 23-4; 24:14-5, 54-5;
35:26-7
Saisie, rétention 24:66-7; 38:109
Substances introduites fortuitement 19:24-5; 20:6-7
Tests
(sur) Bactéries 38:77-80
Préalables 38:9, 10
Responsabilité 35:8-9; 36:6, 12-3; 38:9-11, 89; 41:9
Transport 19:22; 20:23-4; 24:24, 32
Usines
Emplacement 37:12-6
Visite par inspecteur 38:107-8

- Manfor Mill, Man., discharge requirements not met 53:19
 Mercury pollution 29:16; 53:18; 57:24, 58; 62:5; 63:50
 Regulations, pollution control 29:13; 33:27-8; 36:30-1;
 44:30, 32; 53:18-9
See also
 Forestry Industry
- Quebec, Province**
 Eastern, pollution study, Laval Univ. 49:11
 Mercury pollution, inland waters 52:13-5; 53:22; 58:19-25
 Negotiations, oil producing countries 8:14
 Small craft harbours, wharves 11:11-2, 24; 12:4-5; 54:22-3
See also
 Canada—Quebec Agreement
- Quebec Environmental Quality Act**
 Construction, new plants 19:15
- Quebec Planning and Development Bureau**
 Study, harbours 8:13-4
- Quinsam River B.C.**
 Salmon hatchery 1:12; 3:8-9
- Radioactive Material**
See
 Nuclear Energy
- Rance, France**
 Tidal power project 56:42-3
- Rapsey, K. H., Executive Director, Canadian Manufacturers' Association**
 Bill C-25 19:4-6, 10, 14-30
- Redfish Fishery**
 East coast
 Conversion to fish meal 71:45
 Export to U.S. 71:44
 Landings, price, subsidy 59:13-4
 Gulf of St. Lawrence
 Assessment of Stock, study, L. S. Parsons, D. G. Parsons,
 appended 54:39-105
 Depletion, research, control 48:11-2, 15, 17-9; 52:6-7,
 12-3, 23-4, 34; 54:2, 21-2; 55:20-1; 59:6-13, 25-7,
 29-30; 65:27-9; 70:29
 Fishermeal use 65:19-20
 Redfish discarded, Shrimp fishery, presentation technolo-
 gy research 55:20-1
 Quotas, U.S.S.R. 55:16; 70:9-11, 14-5, 19, 22-4, 29, 31;
 71:25-6, 32-4, 37
- Reed Paper Ltd.**
 Public relations campaign 58:6
- Regional Economic Expansion Dept.**
 Canada Land Inventory 33:20
 Dryden Pulp and Paper Co., grant 58:6-7, 36
 Environmental studies
 B.C. northern development 9:12, 23-5; 30:12-3, 21
- Utilisation
 Fabricant, importateur, responsabilité 20:9-17, 19; 24:23,
 54-5
 Indications 18:20; 20:22-3
- (Les) Propriétaires et opérateurs de bâtiments de pêche de la Colombie-Britannique**
 Traité sur saumon, propositions 17:46
- Quais**
Voir
 Ports pour petites embarcations
- Qu'Appelle, riv., Man., Sask.**
 Bassin, étude 1:10
- Québec, Province**
 Assemblée nationale, déclaration min. Pêches re consumma-
 tion poisson 52:14
 Forêts
 Arrosage, programme 28:18
 Gestion 14:25
 Mercure, géochimie, recherche 57:47
 Pêches
 Entente Canada-Québec 2:19, 20; 11:10, 11; 71:16
 Planification 2:19
 Pêcheurs, programme d'aide 1970, liste 52:47-54
 Poisson, teneur en mercure 52:14-5
 Pollution, étude 49:11
 Ports, étude par Office de planification et de développement
 du Québec 8:13-4
 Ports pour petites embarcations
 Cloridorme 11:11; 54:23
 Étude 54:22
 Gaspé, baie, port, réaménagement 11:24; 12:4-5
 Loisirs aquatiques, centres de croissance 11:22
 Millerand 2:23-5; 10:6
 Newport 11:11; 54:23
 St-Fabien 11:12
 Ste-Flavie 11:12
 Ste-Luce 11:12
- Quévillon, riv., Qué.**
 Pollution par mercure 63:13
- Rapide-des-Cèdres, Qué.**
 Pollution par mercure 63:7-8, 13
- Rapport Douglas Pimlot**
 Forage en mer 56:28
- Rapport sur organisation des ports canadiens (1975)**
 Documents, publication 2:33
- Rapports à la Chambre**
 Premier 10:3
 Deuxième 27:3-5
 Troisième 34:3
 Quatrième 34:3
 Cinquième 43:4-6

- Responsibility 9:29; 30:12, 21-3; 36:25-6
- Fishing industry assistance**
- Canada-Quebec agreement, participation 2:5, 19-20; 54:34-5
- Capelin fishery 52:33
- Environment Dept., relationship 4:14-5; 52:10, 37-8; 54:27-8, 34-5
- Herring processing plants, east coast 4:14-5; 54:12-5; 56:23-5, 34; 59:23
- Nova Scotia, agreement 9:5-6; 52:36-8; 54:14-5
- Processing plants, agreements 52:38; 53:25-6
- Provincial agreements 2:34; 53:26
- Forestry program 28:20
- Grants, industry, environmental provisions 36:25-6; 44:8-9
- Reid, Alan, Research Staff, Law Reform Commission of Canada**
- Bill C-25 35:7-8, 22-7
- Reid, John M., M.P. (Kenora-Rainy River)**
- Environment Dept.—Main Estimates 1975-76 10:9-13, 15, 19, 23, 25-6, 29-34; 11:7, 9-11, 15-7, 19-23
- Reid, W. A., Director, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.**
- Marine College 11:15
- Ontario, expenditures 46:18-9
- Small Craft Harbours 2:7-16, 20-2, 27-33; 9:32; 10:8-15, 18-9, 23-6, 29-34; 11:5-13, 16-23
- Reports to House**
- First 10:3
- Second 27:3-5
- Third 34:3
- Fourth 34:3
- Fifth 43:4-6
- Sixth 52:3
- Seventh 71:3
- Rescue**
- See*
- Search and Rescue
- Restigouche River, N.B.**
- Oil spill 1:19
- Reynolds, H. L. C., Staff Engineer, Shell Canada Ltd.**
- Bill C-25 18:6-7, 10, 16
- Reynolds, John, M.P. (Burnaby-Richmond-Delta)**
- Environment Dept.
- Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:9-14
- Main Estimates 1975-76 6:26
- Richmond, B.C.**
- Steveston Small craft harbours, construction 52:17-8
- Rimouski, Que.**
- Harbour, wharf 11:11-3
- Sixième 52:3
- Septième 71:3
- Rapsey, M. K. H., Directeur exécutif, Association des manufacturiers canadiens**
- Bill C-25
- Discussion 19:10, 14-30
- Exposé 19:4-6
- Recherche et sauvetage**
- Coordination, besoin 60:19
- Côte Ouest 3:35-6; 52:30-1; 60:10; 66:7, 16-7, 24
- Dragueurs de mines inactifs, utilisation 15:14-5
- Hélicoptères Bell Jet Ranger 9:13
- Opérations, coordination 9:14; 15:15; 66:16
- Rapport d'étude 60:24-5
- Reid, M. Alan, Personnel de la recherche, Commission canadienne de réforme du droit**
- Bill C-25 35:7-8, 22-7
- Reid, John M., député (Kenora-Rainy River)**
- Environnement, min.—Budget principal 1975-76 10:9-13, 15, 19, 23, 25-6, 29-34; 11:7, 9-11, 15-7, 19-23
- Reid, M. W. A., Directeur, Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement**
- Discussion 2:7-22, 27-33; 9:32; 10:8-19, 23-5, 29-34; 11:5-11, 16-23; 46:18-9
- Reynolds, M. H. L. C., Ingénieur, Shell Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques**
- Bill C-25
- Discussion 18:10, 16
- Exposé 18:6-7
- Reynolds, John, député (Burnaby-Richmond-Delta)**
- Environnement, min.
- Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:9-14
- Budget principal 1975-76 6:26
- Robinson, M. R., Directeur, Direction des relations bilatérales, min. Environnement**
- Aménagement Cabin Creek, C.-B. 50:26-7
- Projet Skagit 15:13
- Robinson, W. Kenneth, député (Toronto-Lakeshore)**
- Environnement, min.—Budget principal 1975-76 32:28-33, 45-6
- Rompkey, William, député (Grand Falls-White Bay-Labrador)**
- Environnement, min.
- Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:20-3; 45:9-13
- Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 57:15; 58:37; 59:20-5; 69:21-5; 71:31-6
- Rooney, Dave, député (Bonavista-Trinity-Conception)**
- Bill C-37 25:24-5
- Environnement, min.

Roberts Bank, B.C.

Superport, causeway, effect crabs 7:10-1

Robinson, R., Director, Bilateral Relations Branch, Environment Dept.

Cabin Creek B.C., coal development 50:26-7
Skagit Valley Project 15:13

Robinson, W. Kenneth, M.P. (Toronto-Lakeshore)

Environment Dept.—Main Estimates 1975-76 32:28-33, 45-6

Rompkey, William, M.P. (Grand Falls-White Bay-Labrador)

Environment Dept.
Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:20-3; 45:9-13
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 57:15; 58:37; 59:20-5; 69:21-5; 71:31-6

Rooney, Dave, M.P. (Bonavista-Trinity-Conception)

Bill C-37 25:24-5
Environment Dept.
Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:31-2
Estimates fiscal year ending March 31, 1977 71:36-8

Roots, Dr. E. F., Science Advisor, Environment Dept.

Ocean pollution research, Patricia Bay, B.C. 62:7

Rosenberg, H. B., Inland Waters Directorate, Environment Dept.

Lake Winnipeg-Churchill, Nelson R. hydro project, monitoring 51:17

Ross, Dr. S. L., Environmental Emergency Branch, Environment Dept.

Oil spills 51:25-6

Roy, Allan, Research Coordinator, National Indian Brotherhood

Background 58:4-5
Mercury pollution 58:4, 7-8, 11-7, 21-4, 27, 31-6, 40-1

Royal Society of Canada

Special Symposium on Mercury in Man's Environment, proceedings 57:48-56

Rubber Industry

Health problems 38:5; 40:25-6

Rupert Basin, Quebec

Mercury contamination study 57:6, 29, 36

Rupert Inlet, Vancouver Island

Environmental study 54:7

Russel, P. F., Chief, Program Development Div., Fisheries and Marine Service, Environment Dept.

Wharfs, construction, maintenance 2:31

Rylands vs. Fletcher

Cited 35:22

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:31-2

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 71:36-8

Roots, M. E. F., Conseiller en sciences, min. Environnement

Témoignage 62:7

Rosenberg, M. H. B., Direction générale des eaux intérieures, min. Environnement

Témoignage 51:17

Ross, M. S. L. Direction des interventions d'urgence, min. Environnement

Témoignage 51:25-6

Roussette

Pêche, problèmes 48:26-7
Pêcheurs, subventions 6:15-6; 52:20

Roy, M. Alan, Coordonnateur des recherches, Fraternité nationale des Indiens

Curriculum vitae 58:4-5
Exposé 58:7-8
Témoignage 58:11-2, 14, 17, 21-2, 24, 27, 31-6, 40-1

Russel, M. P. F., Chef, Division programmes, Service pêches et mer. min. Environnement

Rampe Church Wharf, Lower Neguac, N.-B. 2:31

Sables bitumineux, Alberta

Recherche environnementale 5:8; 8:18; 44:7, 22, 23, 26; 45:7

Saguenay, riv., Qué.

Recherches environnementales 44:30-1

St. Clair, riv., Ont.

Pollution par mercure 63:17-8

Saint-Jean, riv., N.-B.

Commission d'étude, rapport 28:14-5; 29:10
Eau, qualité 29:10
Barrages hydro-électriques, influence 29:11
Effluents agglomérations riveraines, traitement 29:10-1
Établissement piscicole, rénovation suite à inondations 29:11
Étude 1:10; 28:14
Fertilisation pomme de terre, effets 28:15
Saumon
(entre) Mactaquac et Tobique 34:20-1
Population 29:11; 34:21

St. John's Evening Telegram

Discours, hon. D. Jamieson 3:10

Saint-Pierre et Miquelon, îles

Pêche, entente Canada-France 31:21-2; 46:21-2, 23-4

Saint-Laurent, fleuve

Eaux, assainissement 22:15
Eaux, état, étude 1:25

Saanichton Bay, B.C.

Marina 2:21-2

St. Andrews, N.B.

Fisheries Research Station 54:31-3; 71:42-3

St. Croix River

Rehabilitation program 30:17-8

Saint John River

Water quality, effluent treatment 29:10-2

Saint John River Basin Board

Purpose, activities 28:14-5; 29:10

St. Lawrence River

Clean-up, Great Lakes relationship 51:19-20

Environmental studies 1:25; 5:17; 8:14-5; 44:14, 16, 30; 47:20; 49:11

Superports

Gros Cacouna, proposal 44:16; 49:10-1

Studies, effect of accidents 51:20

See also

Gulf of St. Lawrence

Salmon Fisheries

Dogfish, effect 6:15

East coast

Atlantic Salmon Compensation Program 47:18, 37

Ban, commercial, Atlantic, Quebec 7:30; 34:21; 45:32-4; 46:9-10; 47:19, 27-9

Commercial catches, 1973-75 47:18, 37

Commercial licenses issued, control 47:18-9, 37; 55:24-6; 56:8-9

Interceptions, relationship extension U.S. limit 200 miles 55:10

Mactagnac hatchery 34:21; 47:28

Poaching, control 47:18-9, 29, 38; 61:24, 26-9

Restigouche R., N.B., Matapédia R., Que., oil spill 1:19

Saint John R. 29:11-2; 34:20-1

Seals, effect 55:10-1, 22-3; 60:28

Sport, Quebec 45:32-3

Geneva accord 60:15-7

Great Lakes 12:34

International negotiations 3:28; 7:15-7; 17:23-4, 36-7, 41-4; 31:5, 12-6, 23, 27; 46:12-3; 56:46, 49; 60:34, 36

Judge Boldt decision, effect 17:7

Licensing, control entry 7:36; 17:11; 48:31-2

Native fishing rights 45:22

Poaching, river guardians 44:19-20

Rebuilding 3:8; 4:19-20

Regulations, undersized fish, enforcement 45:22

Valuation catches, Canada-U.S. dispute 17:7, 20, 40, 46

West Coast

Alberni Canal, seining ban proposed, protection immature salmon 52:18-20

Anadromous nature, difficulty control 54:29

Babine salmon development project, Pinkut Creek 54:7; 60:13

Santé nationale et du Bien-être social, Ministère

Contaminants de l'environnement, Loi, application, responsabilité 16:10

Programmes pour nord-ouest Ontario et nord-ouest Québec 63:6-9

Saskatchewan, Province

Entente en vertu d'ARDA 67:26

Pêcheurs, programme d'aide 1970, liste 52:45-6

Saskatoon, Sask.

Pollution par mercure 57:30

Sault-Ste-Marie, Ont.

Laboratoire re contrôle insectes nuisibles forêts 69:25

Saumon

Accord international, possibilité conclure 3:20; 7:15

Baie des Chaleurs, interdiction pêche, effets 3:28

Braconnage 44:19

Canadien, prises, région du Groenland 31:5

Coho, étiquetage, responsable 17:22

Conférence sur droit de la mer 3:20; 7:15, 16; 17:41; 31:5; 46:13; 60:15-6

Côte Est

Alevniers 3:37-8

Braconnage 47:18-9, 29, 38; 61:28

Pêche, interdiction

Différence entre T.-N. et autres provinces 45:32-4; 47:19

Durée 7:30; 46:10, 28

Résultats 45:32-3; 46:9-10; 47:27-8

Permis de pêche

Commerciale, statistiques 47:17, 18, 19, 37; 55:24

Conditions 48:31, 32; 56:8

Terre-Neuve 55:24, 26; 56:8

Prises commerciales, statistiques 47:17, 18, 37

Programme d'indemnisation aux pêcheurs de saumon de l'Atlantique, statistiques 47:17, 18, 37

Côte Ouest

Flotte japonaise 4:19-20; 17:21-2, 35; 31:16, 27-8

Flotte soviétique 17:21, 35

Frayères 31:28

Naturelles 6:20-1; 64:23

Visite par pays Tiers-monde 7:16-7

Migration 6:6; 70:16

Pêche

Excessive 64:8

Haute mer 17:35, 42; 31:12

Négociations avec URSS 64:9, 10

(à) Seine à poche, problèmes 52:18-20

Pêche à la traîne 17:15, 16, 32-3; 60:5, 7-8; 66:9

Bâteaux, nombre 66:10-1

Plafonds 17:4, 6, 9, 11, 12

Réglementation 66:4-5, 13-4

Prises

Augmentation, moyens 17:23

Évaluation, moyens 17:20, 30-1

(en) 1974, diminution 4:19-20

- Canada-US, interceptions, agreement, negotiations 3:20-2; 6:6, 23; 7:10-1, 17-25; 17:4-46; 31:13-5, 25, 28; 48:30; 59:49-51; 60:5-8, 10-3, 23, 26; 64:5-7, 12-23, 28-40; 66:4-6, 9, 12-9, 21; 71:28-31
- Catch restrictions 6:23; 17:8-12, 16, 28-9, 31, 43; 48:29-30
- Chinook, Coho enhancement proposed 59:50; 60:6-7
- Development, environmental danger
Fraser R. Valley 6:20-3; 7:7; 15:22-7; 17:21, 29
Hydro power 60:41-2
Northwestern B.C. 7:35
- Distribution of salmon 31:28
- Enhancement programs
Canada 6:16-21, 23; 7:12, 17, 34-6; 17:4-5, 7-12, 14, 19, 21, 24-5, 28-9, 32, 39, 46; 31:28; 46:27; 48:9, 28-9; 54:5, 7; 56:39; 59:50; 60:6-7, 13, 23, 51, 54-6; 64:17-9, 21-2, 31, 37; 66:5-7, 15-20, 22, 24
United States 17:14, 17; 48:29; 64:17-9, 36-7; 66:6
- Excess fish, sale by authorities 17:5, 46
- Expansion 17:23-4
- Foreign 4:19-20; 17:21-2, 35-6; 31:5, 16, 27-9; 54:29; 64:8
- Fraser R., Canada-U.S.A. sharing, sockeye, pink 60:16-7, 23
- Fraser River Valley, flooding, effect 54:19-21
- Hatcheries
Capilano, losses, chlorine 45:21-2
Japan, U.S.S.R. 64:9, 25
Planned 6:19-20; 48:28
Quinsam R., B.C. 1:12; 3:8-9; 6:19; 7:17
United States 17:6-7, 19, 21-2, 33, 40
- Interruption 17:5, 8, 15-6, 46
- Landings, landed values 60:43-4, 51
- Migrations 70:16
- Native fleet, assistance program 60:49
- Net 17:5, 9, 11, 15, 24, 32; 59:49, 51; 66:11-2, 20-1
- Season openings 17:4
- Seine 17:4-5, 11; 52:18-20
- Skeena R., effect oil tankers 54:29-30
- Spawning facilities
Stream clearance 46:26-7
Visits "third world" representatives 7:16-7
- Strikes, effect 45:20-1; 60:14-5
- Tagging programs 17:8, 22, 30-1, 33; 64:8-9
- Troll 17:4-5, 9, 11, 15-6, 26-7, 32, 38, 41-2; 59:49-51; 60:5-8; 66:9-15, 20-1
- Vancouver International Airport expansion, effect Fraser estuary 60:23
- See also*
International Pacific Salmon Commission
- Salmon River**
Oil spill, clean-up 51:25
- Salt**
Magdalen Islands, development suggested 44:13
- Saltfish**
Consumption, demand 13:9, 17, 20
Gaspé, production, assistance requested 46:11-2; 48:13-6; 71:16-8
- Programme d'étiquetage et récupération 17:8, 22, 30; 64:8-9; 66:12-3
- Programme de mise en valeur 3:8; 6:16-7; 7:12, 17, 34, 35; 17:4, 32, 39; 46:27; 48:28-9; 54:5; 56:39-40; 60:6-7, 13, 23, 87-90; 64:17
- Évaluation 66:5-6, 15, 17-9, 22, 24
- Région centrale 17:8, 24, 29
- Réservoir fluvial, nord-ouest, C.-B., protection 7:35-6
- Ruisseau Pinkut, C.-B., aménagement 54:7
- Viviers, construction 6:19-20
- Stocks 6:23; 17:14, 15
- Aménagement aéroport Vancouver, effets 60:23
- Traité Surf Line 17:6, 10
- Développement
Programme américain 17:19; 64:19; 66:6
Progrès technologiques 3:27; 7:12
- Échelles à poissons, installation, possibilités 64:23
- Espèce nouvelle, «Right-turn», explications 60:11
- État d'origine, droits 31:5, 13; 60:15-6
- Flleuve Fraser, juridiction 71:28-31
- Flleuve Yukon, partie canadienne, exploitation 12:10, 11-2; 64:9
- Grands Lacs, ensemencement 12:34
- Identification pays d'origine 17:19, 32
- Interception
Côtes de l'Alaska 17:14, 18; 31:14-6; 60:10-1; 64:9, 13
- Déséquilibre
Importance 17:20, 35-6, 39, 40; 60:10
Solution 17:17-8
(par) États-Unis 7:18-9; 17:4, 7, 17; 31:28
- Négociations avec É.-U. 3:19-22; 6:23-4; 7:17-20; 17:4, 5, 6, 19, 26-7, 42, 43-4; 59:53-6; 60:26; 66:4-5, 9; 71:28-31
- Accord, application, termes 17:31, 32; 60:8
- Campagne de publicité, raison 17:25-6, 28, 33-4
- Cours d'eau inclus, problèmes 3:20-2; 17:10-1, 18, 19; 64:7, 12-3, 16-7, 19-20, 21; 66:9, 21-2
- Droit des indigènes 64:14
- Équipe canadienne, division 17:26
- Frontière nord C.-B. — Alaska 64:13; 66:21-2
- Mesures à prendre 17:27-8, 41
- Pêcheurs, pouvoirs 17:40
- Pêcheurs à traîne, position 60:5, 7; 64:22; 66:4, 12
- Position américaine, évaluation 64:6-7, 9, 18, 20; 66:18
- Position canadienne, évaluation 64:6-7, 15-6, 19-20; 66:14-5
- Programme de mise en valeur, problèmes 64:17, 19
- Propositions, association de pêcheurs 17:46; 60:5-7; 64:5-7, 10, 18-9, 22-3, 41-6
- Propositions fév. 1974 17:5, 6-8, 9, 13-5, 22-3, 26, 34, 38-9; 60:12-3
- Propositions mai 1976 60:13; 66:9
- Options 17:22-3, 30
- Réduction
Effets sur pêcheurs à traîne 66:4, 11-2
Possibilités 17:18
- Migration, recherche, nécessité 66:9
- Pêche
Atlantique Nord 3:28
Filets, utilisation 64:25
Haute mer 31:12, 16

Price, price spreads 13:4-6, 8, 10, 17-20, 23
 Processing, handling, costs 13:10, 17
 Weight ratio, raw fish: marketable product 13:9
See also
 Canadian Saltfish Corporation
 Cod Fisheries

Sanderson, Dr. H. P., Atmospheric Environment Service, Environment Dept.

Mercury contamination 63:9

Saskatchewan, Province

Freight equalization program, fish 43:24
 Qu'Appelle Valley water planning, federal contribution 49:5
See also
 Canada-Saskatchewan-Manitoba
 Consultative Committee on Water

Saskatchewan Fish Marketing Co-operative

Deficit 43:29

Satellites

Search and rescue use 3:36-7

Sauvé, Hon. Jeanne, Minister of the Environment and Minister of Fisheries

Bill C-25
 Discussion 16:10-1, 18-20, 23-5; 36:7-36; 39:9-24, 27-8; 40:5-22, 25-9; 41:5-14, 17-23, 27-8; 42:12-3, 16-33, 36-45
 Statements 16:6-10; 36:5-7; 39:5-6
 Bill C-37
 Discussion 21:8-20; 22:4-29; 23:4-30; 25:5-14, 17-23; 26:9-22, 25-9; 27:11-33
 Statement 21:6-8
 Estimates
 Main, 1974-75
 Discussion 1:12-26
 Statement 1:7-12
 Supplementary (D) 1974-75
 Discussion 8:7-24
 Statement 8:4-5
 Main 1975-76
 Discussion 5:9-19; 15:4-34; 30:4-27; 33:4-6, 9-29
 Statement 5:6-9
 Supplementary (A), 1975-76
 Discussion 44:8-35
 Statement 44:6-7
Ottawa Citizen, article 1:20

Scallop Fisheries

East coast
 Effect extension U.S. limit to 200 miles 55:9
 Fleet 2:35
 Importance, extent 47:20-1

Scott Report

See
 Canadian Port Organization

Pisciculture expérimentale Capilano

Accident 45:21-2
 Résultats 3:8
 Pisciculture japonaise 64:25
 Prise et mise en conserve, touristes américains 3:27-8
 Rejet si trop petits 45:22

Sauvé, hon. Jeanne, Ministre de l'Environnement

Bill C-25
 Discussion 16:11-2, 18-20, 23-5; 36:7-36; 39:5-6, 9-28; 40:5-16, 20-2, 25-9; 41:5-14, 17-23, 27-8; 42:12-3, 16-33, 36-45
 Exposés 16:6-10; 36:5-7; 39:5-6
 Bill C-37
 Discussion 21:8-20; 22:4-29; 23:4-30; 25:5-23; 26:9-29; 27:11-33
 Exposé 21:6-8
 Budget dépenses 1974-75
 Discussion 1:12-27
 Exposé 1:7-12
 Budget supplémentaire (D) 1974-75
 Discussion 8:7-24
 Exposé 8:4-5
 Budget dépenses 1975-76
 Discussion 5:5, 9-19; 15:4-34; 30:4-27; 33:4-29
 Exposé 5:6-9
 Budget supplémentaire (A), 1975-76
 Discussion 44:8-35
 Exposé 44:7

Scott, Rapport

Voir
 Rapport sur l'organisation des ports canadiens

Seaborn, M. J. B., Sous-ministre, Environnement

Témoignage 44:26; 49:4-9, 13, 20, 26; 50:13, 15, 20-5; 51:4-7, 12-27; 53:5, 9-12, 14-5, 25, 27; 54:20; 62:4-10, 12-4, 20-6; 69:4, 7-8, 11-2, 14, 16-7, 25, 27

Seal Island

Aiglefin, pêche, partage Canada-É.-U. 47:34-5

Sea Span International

Wagons-citernes de chlore, recherche 15:9-12

Sébaste

Côte Est
 Pêche
 Échange quotas 1976 capelan avec URSS 68:12; 70:9, 11, 15, 19, 22-4; 71:33, 34, 37
 Quotas soviétiques (1976) 71:25
 Résolution des Pêcheurs unis du Québec 52:12-3
 Surveillance 52:23-4
 Recherche 52:7
 Golfe St-Laurent
 Contingement
 Effets 48:18-9; 52:34; 54:107; 55:20; 59:7-8, 10, 26-7; 68:11-2
 Mise en application 48:19; 52:24; 54:21-2; 59:12-3, 29-30; 70:10

Sea Span International

Investigation, chlorine tank cars, search west coast 15:9-12

Sea Wolf Fishery

Methods, research 44:14; 54:33

Seaborn, J. B., Deputy Minister, Environment Dept.**Estimates**

Supplementary (A), 1975-76 44:26

Supplementary (B), 1975-76 49:4-9, 13, 15, 20, 26;
50:13-5, 20-6; 51:4-7, 12-7, 21-3, 36-7

Main 1976-77 53:5, 9-15, 25-7; 54:20; 62:4-14, 20-6; 69:4,
7, 11-7, 25-7

Seal Fishery

Activities, methods 34:13-5, 22-4, 33

Bounty, harbour, grey seals 60:28

Effect, fisheries, economy 3:34-5; 8:23; 31:31-3; 34:15;
54:36; 55:10-1, 22-3

Gov't. expenditure 31:29, 31; 34:7, 11-2, 14

Insurance fund, fraud 31:30-1; 34:7

International agreements, quotas 54:23-6, 34-5; 55:26-7

Landsmen, 1976 catch 55:27

Marketing, processing 55:27-8

Meat, use, marketing 34:23; 47:26-7; 55:28; 59:24

Mercury levels, livers, meat 59:24-5

Minister's Committee on Seals and Sealing 31:31-2; 34:7,
14-5, 23-4; 45:30; 54:23-4; 55:11-2

Storms, effect 55:27

Supply

Census, method, effectiveness 54:24-5; 55:13

Decline, quotas 34:23-4; 45:30-1; 54:24; 55:11-3

Two-hundred mile limit, effect 54:34-5

Value, income 34:7, 12-3, 23

Search and Rescue

Responsibility, departments 9:13-4; 15:14-5; 48:25-6;
52:30-1; 60:39-40; 66:16; 69:17

West coast facilities 3:35-7; 9:14; 15:15; 60:9-10, 19, 24-5,
39-40; 66:7, 16-7, 23-4

Selkirk, Manitoba

Fish processing plant 4:7-10; 12:22; 46:5-7

Semiahmoo Bay, B.C.

Water pollution, effluent, Blaine, Wash. 11:15; 12:5

Senegal

CSS *Baffin* hydrographic, oceanographic cruise, foreign aid
54:7

Shellfish

Bay of Fundy clam fishery, pollution 30:16-8

Pollution, effect 30:17

Treaty, USA 30:17

Shepard, Dr. M. P., Director, International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.

Estimates, Supplementary (A), 1975-76 45:27-8; 47:27,
33-5

Fisheries 7:14-6, 19; 31:10-1, 15, 17, 27, 29

Raisons 48:11-2, 17; 59:8, 31; 65:27-9; 70:10-1, 29

Pêche abusive 65:19-21

Prises 48:11; 55:21; 59:14; 65:27, 28

(par) Pêcheurs de crevettes 55:20, 21

Rapports scientifiques, authenticité 59:9, 11-2

Stocks 48:12, 17; 59:10; 71:34

Parsons, L. S. et D. G. Parsons, étude 54:107-85; 59:8

Subventions aux pêcheurs 59:13-4

Transformation 65:28-9

Transformation farine de poisson 71:45

Vente aux É.-U. 71:44

Selkirk, Man.

Usine, transformation poisson, promesses 46:57

Service canadien de la faune

Consultants 33:5

Messages publicitaires 29:28-9

Programme, élevage poisson par enfants 14:10

Recherche 53:16

Relations avec Service des parcs nationaux 33:6-7

Réserves pour faune 53:11-2

Service canadien des forêts

But 1:10; 14:7

Recherches, aperçu 14:17-9

Stations d'expérimentation forestière

(de) Acadie, Burpee, N.-B. 14:12-3

Coopération avec organisations de professionnels forestiers
14:11

Petawawa 14:11

Voir aussi

Forêts

Service de la gestion de l'environnement

Activités 1:9; 5:8; 53:7

Budget 1974-75 1:9

Budget 1975-76 5:8

Paiements aux municipalités 33:17-9

Contributions

Inventaire des terres du Canada 33:20

Récoltes dévastées par oiseaux aquatiques 33:20-1

Digues, construction, politique 28:22-3

Processus évaluation et révision environnementales 5:8

Réserves écologiques 49:30-1

Service de la protection de l'environnement

Activités 1:8-9; 5:7; 53:6

Budget 1975-76 5:7

Service de l'environnement atmosphérique

Activités 53:7

Budget

1974-75 1:9

1975-76 5:8

Centre de recherche, Yorkton, Sask. 53:12-3

Expérience, condition couche d'ozone 5:9

Programme reconnaissance glaces 33:9-10

Services professionnels et spéciaux 69:39

Shepard, Dr. M. P., Director, International Fisheries Policy, Environment Dept.

Estimates, Main 1976-77 71:14-5, 22, 25, 29-30, 34-6, 40-1

Shrimp Fisheries

Canadian species described 56:41
Gulf of St. Lawrence
Foreign fishing banned 3:28-9
Redfish discarded, prevention technology research 55:20-1
Imports 56:41
West coast, stocks, landings, prices 60:47-8, 52

Sinclair, Peter, Treasurer, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association

Freshwater fishery 67:4, 13, 18-9, 24, 28

Skagit Valley, B.C.

Hydro-electric development 9:12; 15:13-4, 16

Slocan River, B.C.

Flooding, responsibility, assistance 29:19-20, 33; 44:9-11; 49:18-9

Small Craft Harbours

Aircraft docking 10:19
Breakwaters 11:5-7
British Columbia
Boat launching ramps 47:15-6, 26
Crescent Beach, Surrey 11:13-4
Fairview 46:25
Five Year Plan 10:11-3, 19
Steveston, construction 52:17-8
White Rock, facilities 11:14-5
Canada-Quebec Agreement 2:5, 19-20; 10:6; 11:9-10, 17; 54:7, 23
Commercial fishing, construction, priorities 10:10-1, 13, 22-4; 11:17; 34:22
Community stages 2:27-9; 3:19; 47:7-8
Disposal of property, facilities, procedure 52:17; 54:8, 186
Expenditures 1:12-4; 2:4-33; 6:8; 10:6, 13-4, 20; 11:4-5, 7-8, 10-1, 21; 34:22; 45:16-7, 29-30; 47:15-6, 29-30; 48:9; 54:5, 7, 27
Commercial, recreational 11:16-7, 21
Legislation
New, preparation 7:7; 10:7, 9-10, 12-3, 19, 25-6; 46:20; 56:37-8
Present 10:25-6
Manitoba
Churchill 10:31-3
George Island, Lake Winnipeg, responsibility 10:15-6
Inland communities 10:33
Marinas
British Columbia 10:7-10, 19; 48:30
"Button Wood" project, Lake Erie 10:26-8
Construction, policy, priorities 10:11, 19
Expenditures 2:21-2, 29-33; 46:18
Houseboat construction, B.C. 10:7-10
Support recreational boating 11:16-8, 21-3; 47:26
Ontario, expenditures 46:17-20

Service hydrographique canadien

Levé, détroit Juan de Fuca 6:7
Système Loran-C, mise en service 4:26-7; 52:30; 54:8-9; 60:15; 66:8, 20, 23-4

Services de l'environnement

Budget dépenses 1974-75 1:8
Budget supplémentaire (D) 1974-75 8:5
Budget dépenses 1975-76 5:7
Budget dépenses 1976-77 56:6; 57:5; 58:4; 69:4
Services principaux 1:8; 5:7

Shepard, M. M.P., Directeur, Direction générale des pêches internationales et de la mer, min. Environnement

Témoignages 7:14-6, 19; 31:10-1, 15-7, 27-9; 45:27-8, 33-5; 71:14-5, 22, 25, 29-30, 34-6, 40-1

Sinclair, M. Peter, Trésorier, Northern Commercial Fishermen's Association

Témoignage 67:4, 13, 18, 24, 28

Skagit Valley, Wash., Projet

Discussions, C.-B., Seattle 15:13

Skeena, riv., C.-B.

Mise en valeur, pêcheurs, position 17:21
Pêche 17:10; 54:30

Slocan, riv., C.B.

Inondations, contrôle 9:23; 29:33; 44:9-11; 49:18

Smith, M^{me} Aileen, écologiste, New York

Curriculum vitae 57:7, 26
Exposé 57:7-8
«Minamata», co-auteur 57:7, 24, 29
Témoignage 57:10-3, 18, 20-2, 24-9, 31, 38, 40, 42-3, 45

Smith, Cecil, député (Churchill)

Bill C-25 36:29-32
Bill C-37 23:19; 25:13
Environnement, min.
Budget principal 1974-75 3:39-40; 4:4-7
Budget supplémentaire (D) 1974-75 9:16-8
Budget principal 1975-76 6:27; 10:28, 31-3; 12:14-7, 23, 27, 35; 14:20-2; 33:26-9; 34:25-6, 28-9
Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:28-30; 47:23-4
Budget supplémentaire (B) 1975-76 51:16-7
Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:19; 55:7; 57:36-42; 58:28-34; 61:10-6, 29-31; 63:34-7; 66:26; 67:4, 9-11, 22, 33-5, 39; 70:9
Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:10, 15, 18-9, 21-2

Société royale du Canada

Colloque sur mercure dans environnement humain, mémoire, références 57:48-56

Spokane, riv., C.-B.

Inondations 29:19

Squamish, C.-B.

Usine FMC, effluents mercure, contrôle 58:8; 63:15

Program 10:6, 14; 11:4-5, 7-8

Provinces

Budget allocation 2:26-7; 11:9-10, 16

Development programs, regional plans 11:11, 23

Recreational facilities, marinas, cooperation 10:11, 19; 11:21-3

Skidways construction, cooperation 2:9

Quebec

Gaspé Bay study, centralization 11:24; 12:4-5; 54:23

Study 54:22

Refrigeration facilities, expenditures 2:18

Regional managers, appointment 2:5, 21

Responsibility, transfer 4:28; 10:15-6, 32-4; 11:4, 8, 13, 18-21

Skidways 2:7-9, 15-6; 11:5-6

South Western Nova, expenditures, storm damage 54:15-7

Sydney, Tsehum Harbours 11:19-20

Water clean-up 10:17-8

Wharves

Closure 2:10-3; 10:30-1; 11:12; 50:21; 52:23

Construction, maintenance 2:11-8, 31-2; 6:25, 27; 10:14-7, 29; 11:11-2; 46:20; 48:22-3; 52:11-2, 38-9

Deep Cove, B.C., disposal, acquisition by municipality 50:21; 52:16-7

Federal Labour Initiative Program 52:11-2, 38-9

Gimli, Lake Winnipeg, repairs, criticism 10:16-7

Gull Harbour, Lake Winnipeg, maintenance 10:14-5

Management, fees, licensing 6:17-8; 7:7-9; 9:30, 32; 10:12, 29; 32:10-1; 34:22; 56:37

Ontario 46:17-9

Private, disaster assistance 48:22-3

Proctor, B.C., deterioration 52:21-2; 54:9

Rimouski, Que., maintenance 11:11-2

South Western Nova, closure, neglect 10:30-1

Storm damage, repairs 48:22-3

Smelt Fisheries

Price, marketing, problems 7:32; 47:21-2

Smith, Aileen, Co-Author, Minamata

Background 57:7, 26

Mercury pollution 57:7-13, 18-32, 38-45

Smith, Cecil, M.P. (Churchill)

Bill C-25 36:29-32

Bill C-37 23:19; 25:13

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 3:39-40; 4:4-7

Supplementary (D) 1974-75 9:16-8

Main Estimates 1975-76 6:27; 10:28, 31-3; 12:14-7, 23, 27, 35; 14:20-2; 33:26-9; 34:25-6, 28-9

Supplementary Estimates (A) 1975-76 44:28-30; 47:23-4

Supplementary Estimates (B) 1975-76 51:16-7

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:19; 55:7; 57:36-42; 58:28-34; 61:10-6, 29-31; 63:34-7; 66:26; 67:4, 9-11, 22, 33-5, 39; 70:9

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report

1973-74 43:10, 15, 18-9, 21-2

Stewart, M. R. W., Sous-ministre adj. intérimaire, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

Témoignage 60:12

Strikine, riv., C.-B.

Saumon, pêche 31:14; 60:13

Stuart, M. Ronald, Fundy Weir Fisherman's Association

Témoignage 43:45-55

Suède

Conseil recherches sciences naturelles, mercure, conséquences, étude 57:27, 57-9

Informations, publication 24:27

Swan, M. H. F., Directeur général adjoint, Direction générale lutte contre pollution atmosphérique, min. Environnement

Discussion 44:22, 33

Sydney, N.-É.

Laboratoire des pêches 54:7

Sylviculture, programme

Objectif 14:7

Voir aussi

Forêts

Système métrique

Programme de conversion 5:8

Tener, M. J. S., Sous-ministre adj., Service gestion environnement, min. Environnement

Témoignages 8:7; 9:16-7, 22-5; 44:10, 30; 49:10, 23-4, 30-1; 50:5, 25, 26; 62:24-5

Tennenhouse, M^{lle} Carole, Personnel recherche, Commission canadienne de réforme du droit

Bill C-25 35:14

Terre-Neuve, Province

Accord

(avec) Min. Expansion économique régionale 54:13

(avec) Office canadien du poisson salé 54:12

Accord Canada-URSS

Ministre Pêches, déclaration 71:31-2

Moore, hon. Frank D., déclaration 70:30-1

Anse d'Hamilton

Lettre (13 fév. '74), ministre

Pêches à hon. J. Davis 4:17

Prises permises 4:17-8

Surveillance 4:18-9

Centre de l'environnement 6:7

Côte nord-est, dommages causés par glaces 33:8-12, 24; 45:5

Programme de compensation, montants versés 44:13, 14

Débarcadères communautaires, mesures anti-pollution 47:7-8

Endicott, mines, rapport 69:24-5

Forêts

Arrosage 14:23

Spain

Agreement, extension Canadian fisheries jurisdiction 46:23;
48:13; 55:18; 56:7, 44

Spruce Budworm

See
Forestry. Protection

SST Aircraft

Effect ozone layer 1:9, 21; 5:9; 29:5-10; 30:5
Flights over Canada, lack 29:8

Steveston, B.C.

Small craft harbour construction 52:17-8

Stewart, Dr. R. W., Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.

Canada-U.S.A. boundary dispute 60:12

Strait of Georgia

Environmental studies 6:5;9:26; 33:22
Jurisdiction, federal-provincial 69:28

Strait of Juan de Fuca

Survey 6:17

Stratosphere

Pollution research project 1:9, 21

Stuart, Ronald, Fundy Weir Fisherman's Association

Freshwater Fish Marketing Corporation 43:43-55

Sulphuric Acid

Emissions, effect teeth 35:14-5

Superports

See
Harbours

Surf Line Treaty (Canada-United States)

Fisheries, disagreement 17:6, 10

Surrey-Langley Area, B.C.

See
Fraser River Valley

Sverdrup Basin

Hydrographic survey, oceanographic study 54:6

Swan, H. F., Acting Director-General, Air Pollution Control Directorate, Environment Dept.

Studies, mining, cement industries 44:22, 33

Swedish Natural Science Research Council

"Methylmercury", A review of health hazards . . . 57:57-9

Swordfish Fishery

Mercury, effect 16:18; 29:13-6, 27; 45:19, 24-5; 57:39;
59:24; 65:10-1

Recherches 14:18

Hareng, pêche 32:20

Oiseaux migrateurs, chasse 29:16-8

Pêche

Déclin prises 31:8

Installations additionnelles, besoin 13:7

Pêcheurs, difficultés financières 8:23-4; 14:31

Poisson, commercialisation 45:12-4

Richesses naturelles sous-marines, revendications 14:30-1

Sébastie, pêche, télégramme, ministre Pêches 52:34

Service de boîtes, déficit d'exploitation 7:8

Thompson, M. Kip, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Discussion 43:24-5

Thompson, M. Kip, Président, Northern Commercial Fishermen's Association

Témoignage 67:11-2, 27

Thon

Contaminé par mercure, côte Atlantique 29:27

Tibbo, M. N., Conseiller scientifique, Direction politique internationale pêches, min. Environnement

Budget dépenses 1974-75 3:32-4

Tickson, M. Walter, United Fishermen and Allied Workers Union

Témoignage 64:10, 12, 24-5

Tordeuse bourgeons épinette

Arbres d'ornement, protection 1:19

Arrosage

Effets 14:23-4; 62:18-9; 69:26

Frais 28:18

Justification 28:25

Micronaire 62:14-6

Nouveau-Brunswick 28:9-10, 18; 49:23; 53:20; 69:26

Nouvelle-Écosse 62:23

Programme fédéral, abandon, cause 14:23-4

Solutions de rechange 1:16-7; 28:5

Dommages causés 1:17; 14:23, 24; 53:19-20; 62:11-3, 15, 23

Recherches 14:18; 28:5, 17; 53:20; 62:17-8

Toye, M. David, Secrétaire adjoint, Gulf Oil Co., Association des manufacturiers canadiens

Bill C-25

Discussion 19:10-8, 22-3, 26-8, 31

Exposé 19:6-9

Traité des eaux limitrophes internationales, Loi

Valeur 30:10-1

Transcona, Man.

Usine transformation poisson d'eau douce 4:6-8; 7:26; 12:7,
8, 9, 22; 61:10, 12

United Fishermen and Allied Workers' Union

Exposés 17:5-8; 64:5-7

Sydney, N.S.

Fisheries laboratory, construction 54:7

Sydney Harbour

Responsibility 11:19-20

Synchrude Project

Environmental studies, monitoring 8:18-9; 9:18; 14:17

Telecommunications, Marine

Frequency change, west coast 60:33

Weather forecasts, radio facilities

British Columbia 49:12-4

Yarmouth, N.S. 51:13

Tener, Dr. J. S., Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Environment Dept.

Estimates

Supplementary (D), 1974-75 8:7, 16-7, 22-5

Supplementary (A), 1975-76 44:10, 26, 30

Supplementary (B), 1975-76 49:10, 23-4, 30-1; 50:5, 25-6

Land-use policy 62:24-5

Tennenhouse, Carole, Research Staff, Law Reform Commission of Canada

Bill C-25 35:14

Territorial Limit

See

Economic Zone

Territorial Sea and Fishing Zones Act

Provisions 71:38

Thalidomide

Damage suits 16:9, 36:13

Thetford Mines, Quebec

Asbestos emissions 15:21-2; 16:21; 40:28

Thompson, Kip, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

Freshwater Fish Marketing Corporation 43:24-5

Thompson, Kip, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association

Freshwater fishery 67:11-2, 27-8

Tibbo, Dr. N., Scientific Advisor, International Fisheries Policy Branch, Environment Dept.

Cod fishery, decline 3:34

ICNAF regulations, violation 3:32-3

Tickson, Walter, United Fishermen and Allied Workers Union

West coast salmon fishery 64:10-2, 24-5

Tobeatic Game Sanctuary, N.S.

Expansion, public access 8:6

Membres 17:29-30

Mémoire sur négociations Canada—É.-U. re interception saumon 64:41-6

Traité sur saumon Canada—É.-U., propositions, commentaires 17:46; 64:9-25

Université du Nouveau-Brunswick

Complexe de foresterie, aménagement 1:11

URSS

Baleines, pêche 33:13

Capelan, prises au-dessus contingentements 31:10

Flétan, pêche, mer de Bering 3:22-3

Flotille, dommages causés, pièges à homards 3:29-30

Mercure, contrôle décharges 29:16

Pêche, accord avec Canada 46:23; 48:13; 52:28, 29; 54:5; 64:9; 65:21-2; 68:5, 6-7; 69:17-8; 70:21-2, 29, 31-2; 71:12, 23, 31, 37; 72:3-6

Saumon, pêche 31:16; 64:9

Sébaste, échange capelan avec Canada 68:12; 70:9, 11, 15, 22-4; 71:31-2, 33, 37

Usines

Emplacement, impact sur environnement 37:12-6; 38:5

Vachon, M. G., Directeur général, Direction finances et installations, min. Environnement

Témoignages 44:22, 26-7, 34; 49:27-9; 50:13; 51:13

Vedder, riv., C.-B.

Débordement 54:19-21

Venezuela

Pollution par mercure 63:28

Voglers Cove, N.-É.

Quai, construction 45:16-7

W. & J. Moores

Problèmes avec Office canadien du poisson salé 14:34-6

Wabigoon, riv., Ont.

Pollution par mercure 57:24-5, 31; 58:31

Wenman, Bob, député (Fraser Valley-Ouest)

Bill C-25 18:13-5; 19:14-8; 24:9-12, 29-31; 36:17-23, 36; 37:6-7, 12-6; 39:9-12, 16, 18, 23-5; 40:8, 10; 41:7-9, 12-5, 18-9, 26, 28; 42:13-23, 26-46

Bill C-37 22:25-9; 23:10, 14-5, 18-9, 21-4; 25:8-10, 16-7

Environnement, min.

Budget principal 1975-76 6:20-3; 15:4-8, 22-8; 17:26-9; 29:5-11, 26, 30-3; 30:26-7; 31:22-6

Budget supplémentaire (B) 1975-76 48:6-9, 27-9, 30; 49:6-10, 28-31; 50:6, 10-8, 22-5; 51:4-9, 23-7; 52:26-32, 39

Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 53:5-11, 24-8; 56:6, 9, 16-8; 57:9-17, 21, 37-45; 60:15-9; 62:6, 10-1; 63:9-12, 30-1, 38-42, 49; 66:17-8, 24; 71:28-31

Toye, David, Assistant, Secretary, Gulf Oil Co.

Bill C-25 19:6-18, 22-8, 31

Transcona, Manitoba

Fish processing plant 4:6-10; 7:26; 12:22, 35; 46:6-8; 67:17

Transport Dept.

Harbour sweeping 10:17-8

Icebreaker service 56:11-2

Marina, West Bay, Victoria Harbour B.C. 10:7-10

Navigation systems, use 4:26-7

Oil tankers, regulations 4:15-6, 31

Regulation, SST aircraft 29:8

Search and Rescue 9:13-4; 15:10-1

Small Craft Harbours, responsibility, transfer 4:28; 10:15-6, 32-4; 11:4, 8, 13, 18-20

Study, proposed railway, Mackenzie Valley 15:28-31

Vessels, pollution abatement regulations, equipment 4:19

Transportation

Effect, environment 24:25

Trapping

See

Wildlife

Treasury Board

Pollution clean-up fund 9:17-8

Trumpeter Swan

Endangered, protection 53:12

Tsehum Harbour

Responsibility 11:19-20

Tuna Fishery

Bluefin tuna, effect mercury, export to Japan 29:27; 57:28, 36-7

West coast, landings, prices 60:47, 53

Underwood McLellan and Associates Ltd., Calgary

Study, fish farming, warm waste water 30:25

Unemployment Insurance

See

Fishermen

Union of Soviet Socialist Republics

Bill C-25, consultation 16:18-20

Capelin quotas, exceeded 31:9-11; 59:42

Fisheries negotiations, agreements, with Canada 46:23; 48:13; 55:18; 68:5, 7, 18; 69:17-8; 70:9-10, 14-5, 18-22, 29-32; 71:12, 18, 24, 31-7

Text 72:3-6

Fishing fleet, Atlantic, lobster traps, damage 3:29-31; 9:9-10

United Fishermen and Allied Workers Union

Canada-U.S. negotiations, salmon interceptions, public campaign 17:25-6, 33-4, 43

Membership 17:30

Wentworth, M. Ernest, Président, Fundy Weir Fisherman's Association

Exposé 43:30-3

Témoignage 43:34-56

White Dog, Ont.

Pollution par mercure 57:11, 12, 13, 24-7, 40; 58:5, 11-3, 18, 25, 27; 63:6-7, 26

White Rock, C.-B.

Effluents venant de Blaine, É.-U. 11:15; 12:5

Quai 11:14-5

Whiteway, Dean, député (Selkirk)

Bill C-25 36:26-9, 32-3; 38:9-12, 21-3

Environnement, min.

Budget principal 1974-75 4:7-11

Budget principal 1975-76 6:27; 11:14-7; 12:6-10, 12-4, 35-6; 14:5, 25-8

Budget supplémentaire (A) 1975-76 45:5-9, 31, 34; 46:5-9
Budget dépenses, année financière se terminant 31 mars 1977 67:16-8, 24, 38

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rapport annuel 1973-74 43:21

Whittaker, G. H., député (Okanagan Boundary)

Environnement, min.—Budget supplémentaire (D) 1974-75 7:25-8; 8:19-22

Willis, M. L. A., Conseiller juridique, contentieux du ministère, min. Environnement

Bill C-37 21:16-9; 22:11-2, 17-8, 24-5; 23:15-20; 25:10, 16-9; 27:27-8, 32, 38-9, 43-4, 48, 51-5, 58-9

Winthrop, M. S. O., Directeur général, Direction générale de la lutte contre pollution atmosphérique, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 15:22; 33:24-5

Wood Buffalo, parc national

Utilisation par autochtones 33:14

Work Point, port de Victoria

Effluents, traitement 30:25

Wreck Cove, N.-É.

Projet de développement hydro-électrique 5:13-6; 30:19-21; 44:34-5

Wright, M. D. J., Liaison météorologique, (Pêches et Forêts), min. Environnement

Témoignage 49:13, 27

Yamazaki, Dr Rinko

«Minamata Disease—Methyl Mercury Poisoning» 63:23

Yarmouth, N.-É.

Édifice de l'environnement 44:34

Laboratoire des pêches 54:7

Usine IMO Foods Ltd., fonctionnement 32:17, 21, 22, 44

Proposals, payment of fishermen 54:30-1
 West coast salmon fishery, comments, submissions 17:5-42;
 64:4-40

United Fishermen of Quebec (Co-op)

Resolution, closure Redfish fishery 52:12-3

United Nations Conference on the Human Environment, Stockholm 1972

Canadian position, whaling 34:16

United Nations Law of the Sea Conferences

Canadian representatives 7:10-1, 22; 10:20; 11:8-9; 31:20;
 34:6; 70:8

1958, conventions, Canadian adherence 9:10-1

1974, Caracas

Atlantic salmon, agreement sought 3:28; 7:15-7; 17:8

Canadian position 1:11; 3:7, 9-15, 19-20; 6:5; 7:16

Results, activities since 7:14-5

1975, Geneva

Economic zone, control continental shelf 13:12, 14-5;
 16:20-1; 17:37; 22:6; 30:14-5; 31:4-6, 16-23; 54:29

Pollution, international waters 31:25-7

Preparation, Canada 5:17; 6:5, 9-10; 7:15-6; 9:9; 31:27

Results, single negotiating text 31:4-8, 11, 17-21, 25-7;
 46:12

Salmon fisheries 17:33-4, 36-7, 41-4; 31:5, 13-6, 23, 27;
 54:29

1976, New York

Canadian position, expectations 46:12-3, 22, 24; 48:13;
 51:18-9, 21; 54:5, 10; 60:11-2, 34, 36

Committee consideration, discussion 55:6; 56:15-9

Continental shelf, mineral exploration 70:25-8

Geographically disadvantaged states, position 71:10-1

Mercury pollution 62:4-5

Revised single negotiating text 70:6, 31; 71:23-4, 28-9

Document 72:7-167

Salmon fisheries 70:16

United States

Bill C-25, consultation 16:18-20

Environmental legislation 15:5-8; 16:21; 27:25, 27; 29:16

Environmental studies 24:25; 29:31; 38:10

Ocean dumping control 22:5-10

Washington State "Tug Escort" Act 69:29-30

Weather Modification Agreement, Canada 15:16-9

See also

Boundaries. Canada-United States

Université du Québec

Research, St. Lawrence estuary 44:30-1

University of New Brunswick

Forestry research 28:13, 27, 29

Uranium

See

Nuclear Energy

Yorkton, Sask.

Centre de recherche environnementale 53:12-3

Young, M. E. B., Directeur associé, politique internationale des pêches, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement

Budget dépenses 1975-76 34:22-4, 32

Young, Roger, député (Niagara Falls)

Bill C-25 19:25-30; 24:18-20, 32; 35:18-22; 38:17-9; 39:25;
 42:46

Bill C-37 22:22-4; 25:6; 26:24; 27:39-40, 44-5, 49-50

Environnement, min.—Budget principal 1975-76 10:25-8;
 11:16-7

Yukon

Dialogue entre responsables expansion et services de la
 faune 44:12

Lac Aishihik, barrage, problème 47:16

Yukon, fleuve

Partie canadienne, pêche au saumon 12:10, 11-2; 31:14

Appendices

FF-1—Prises en 1972—Document présenté par ministre
 d'État (Pêches) 7:40

FF-2—Mémoire par Graham Moores 14:29-36

FF-3—Document intitulé «Propositions—Séance mixte au
 vendredi 14 février 1975. La Pacific Trollers' Association,
 l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, la
 Fraternité des autochtones, la coopérative de Prince
 Rupert, les propriétaires et opérateurs de bâtiments de
 pêche de la Colombie-Britannique» 17:46

FF-4—Document de travail sur projet de Loi sur les conta-
 minants de l'environnement 18:26-8

FF-5—Document sur pollution chimique et biologique
 20:26-7

FF-6—Association canadienne de l'environnement 24:51-67

FF-7—Renseignements sur pesticides 29:34-8

FF-8—Mémoire d'Enquête Pollution à université de
 Toronto sur l'hygiène professionnelle et environnement
 comprenant recommandations sur Bill C-25 38:64-114

FF-9—Réponse du min. Environnement aux questions de
 M. Alexandre Cyr re gestion saumon 47:38-9

FF-10—Explications des postes budgétaires d'un dollar dans
 budget dépenses suppl. (B), 1975-76 48:34

FF-11—Urgences écologiques—Numéros de téléphone
 49:32

FF-12—Prêts aux pêcheurs—Programmes d'aide de 1970
 52:44-79

FF-13—Directives pour établissement priorité des partici-
 pants à pêche du homard 52:81, 83, 85

FF-14—Évaluation stock sébaste à époque du frai et impli-
 cations de sa gestion, tableaux 54:107-85

FF-15—Éclaircissements apportés à réponse donnée à M.
 Munro concernant biens en surplus pour ports petits
 bateaux 54:187

FF-16—Demande faisant suite à réunion 1^{er} avril 1976 de
 déposer accords bilatéraux en matière pêcheries récem-
 ment négociés par Canada 56:45, 47, 51-3, 57

Vachon, G., Director-General, Finance and Facilities Directorate, Environment Dept.

Estimates

- Supplementary (A), 1975-76 44:22, 26-7, 34
- Supplementary (B), 1975-76 49:27-9; 50:13-4; 51:13

Vancouver International Airport

- Expansion, effect salmon fishery 60:23

Vinyl Chloride

- Effects, cancer, detection 18:17; 24:6, 38; 38:6, 8, 16

WHO

See

- World Health Organization

Wabigoon River, Ontario

See

- Ontario. Northwestern

Wabowden, Manitoba

- Fish processing plant 43:28

Water Purification Plants

- Federal grants 1:25

Water Quality

- Responsibility 29:11, 26-7
- Standards, jurisdiction 29:31; 30:6, 24-5

See also

- Environmental Pollution

Weather

- Modification experiments, technology 15:17-9

See also

- Telecommunications, Marine

Weather Modification Agreement

- Canada-United States 15:16-9

Wenman, Bob, M.P. (Fraser Valley West)

- Bill C-25 18:13-5; 19:14-8; 24:9-12, 29-31; 36:17-23, 36; 37:6-7, 12-6; 39:9-12, 16, 18, 23-5; 40:8, 10; 41:7-9, 12-5, 18-9, 26, 28; 42:13-23, 26-46
- Bill C-37 22:25-9; 23:10, 14-5, 18-9, 21-4; 25:8-10, 16-7
- Environment Dept.
- Main Estimates 1975-76 6:20-3; 15:4-8, 22-8; 17:26-9; 29:5-11, 26, 30-3; 30:26-7; 31:22-6
- Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:6-9, 27-9, 30; 49:6-10, 28-31; 50:6, 10-8, 22-5; 51:4-9, 23-7; 52:26-32, 39
- Estimates fiscal year ending March 31, 1977 53:5-11, 24-8; 56:6, 9, 16-8; 57:9-17, 21, 37-45; 60:15-9; 62:6, 10-1; 63:9-12, 30-1, 38-42, 49; 66:17-8, 24; 71:28-31

Wentworth, Ernest, President, Fundy Weir Fisherman's Association

- Freshwater Fish Marketing Corporation 43:30-56

FF-17—Lettre de M. I. R. Jonasson 57:47

FF-18—Société royale du Canada: Délibérations—colloque spécial sur mercure dans environnement humain, mémoire, tableaux, références 57:48-51, 53, 55, 56

FF-19—Mercure méthylique 57:57-9

FF-20—Dr Louis Azzaria, références 57:60

FF-21—Question de M^{lle} C. Campbell, député, relativement hareng région 4X de CIPAN 59:41

FF-22—Question de Jack Marshall, député, relativement aux résultats inspections canadiennes de 1975 dans cadre accord CIPAN 59:45-8

FF-23—Mémoire présenté au Comité permanent pêches et forêts par Pacific Trollers Association 59:53-6

FF-24—Lettre de l'Auditeur général du Canada au Comité permanent pêches et forêts 59:57

FF-25—Document de Prince Rupert Fisherman's Co-operative Association 60:57-69

FF-26—Pêche commerciale en Colombie-Britannique 60:75-81

FF-27—Sommaire des réserves de poisson de Colombie-Britannique 60:82-6

FF-28—Programme de mise en valeur du saumon du Pacifique 60:87-90

FF-29—Réponse à question de M. Cyr au Comité permanent re phoques 60:28

FF-30—Pêches intérieures du Canada 61:40-6

FF-31—Énoncé d'Environnement Canada sur problème contamination par mercure 63:50-2

FF-32—Consommation du secteur industriel. Émission accidentelle de mercure 63:54

FF-33—Traitement: situation actuelle, empoisonnement mercure 63:55-6

FF-34—Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et forêts par United Fishermen & Allied Workers Union 64:41-6

FF-35—Renseignements sur participation min. Environnement à étude CEPEX en cours à Institut de baie Patricia 65:4, 40-1

FF-36—Réponse à question M. Anderson re Rapports projet Mer de Beaufort 65:4, 42-4

FF-37—Politique canadienne pour pêche commerciale: Résumé 65:45-51

FF-38—Correspondance échangée entre Manitoba et gouvernement fédéral re aide aux pêcheurs 67:40-58

FF-39—Avantages du partage par fédéral des paiements de péréquation pour transport poisson 67:59-62

FF-40—Feuilles de pesage standard et bordereaux d'achat poisson, Office commercialisation poisson eau douce (en filière avec greffier Comité) 67:3

FF-41—Information sur politique canadienne pour pêche commerciale 68:19

FF-42—Réponse à honorable député d'Esquimalt-Saanich re détroit de Géorgie 69:34

FF-43—Projet de loi sur escortes de remorqueurs État de Washington 69:35-6

—Réponse à M. Lloyd Crouse, député re assurance bateaux de pêche 70:53-5

FF-44—Régime assurance bateaux de pêche: Rapport annuel et état financier pour année terminée 31 mars 1974 70:56-63

West Bay, Victoria Harbour B.C.

Marina, houseboat construction 10:7-10

Western Canada Hydraulics Laboratory, Vancouver

Research, breakwaters 11:6-7

Whales

Advisory Committee established 56:26

Ban whaling, compensation payment 48:34

British Columbia gov't. moratorium 56:25

Danger, extinction, protection 33:12-4, 26, 28; 34:16-7, 33-4; 56:25-8

Killer, conservation measures, research 56:25-8

See also

International Whaling Commission

Wharves

See

Small Craft Harbours

White Dog Reserve, Ontario

See

Ontario. Northwestern ...

White Rock, B.C.

Harbour facilities 11:14-5

Whitefish Fishery

Deficiency payments 45:8

Great Slave Lake, N.W.T., price to fishermen 67:32-3, 38-9

Infestation 43:12, 14-5, 22, 28

Northern Manitoba 43:12-6, 27-8

Price spread, fisherman to retail 67:12-3

Premium quality 43:21-2

Whiteway, Dean, M.P. (Selkirk)

Bill C-25 36:26-9, 32-3; 38:9-12, 21-3

Environment Dept.

Main Estimates 1974-75 4:7-11

Main Estimates 1975-76 6:27; 11:14-7; 12:6-10, 12-4, 35-6; 14:5, 25-8

Supplementary Estimates (A) 1975-76 45:5-9, 31, 34; 46:5-9

Estimates fiscal year ending March 31, 1977 67:16-8, 24, 38

Freshwater Fish Marketing Corporation, Annual Report 1973-74 43:21

Whittaker, G. H., M.P. (Okanagan Boundary)

Environment Dept.—Supplementary Estimates (D) 1974-75 7:25-8; 8:19-22

Wildlife

Ecological reserves, establishment 49:9-10, 30-1

Endangered species, protection 33:15-6; 53:12

Game regulations, federal-provincial 29:21-2; 33:5-6, 15

National Parks

Movement 33:7-8, 16

Research 33:6-7

Northwestern Ontario, decrease, effect mercury 57:31-2

—Service professionnels et spéciaux 69:37-9

FF-45—Régime assurance bateaux de pêche: Rapport annuel et état financier pour année terminée 31 mars 1975 70:64-71

FF-46—Exposé sur quantité sébaste vendue aux États-Unis pendant premiers mois de 1976 71:44

FF-47—Exposé sur transformation du sébaste en farine de poisson 71:45

Documents

—Ententes avec divers pays 55:22

—Étude n° 53 concernant golfe Saint-Laurent 5:19; 8:4

—Pêche sur Côte Est 59:6

—Programmes min. Environnement re problèmes engendrés par mercure 63:11

—Rapport min. Santé et Bien-être social re amiantose 69:24

—Rapport sur mines Endicott, T.-N. 69:24-5

Documents déposés

—Accord entre Canada et URSS sur relations mutuelles matière pêche 72:3-6

—Brochures sur faune canadienne 30:4

—Nations Unies Troisième Conférence sur Droit de la mer: texte unique de négociation 72:7-167

—Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Rapport annuel 12:6

—Pêcheries, accord bilatéraux avec Norvège, Pologne, URSS 70:10; 71:9

—Processus et conseil d'étude de l'environnement 10:34

—Règlements et directives sur effluents raffineries de pétrole 30:4

—«Le système d'avertissement» 20:4

Témoins

—Alexander, M. C. S., Conseiller juridique, min. Environnement

—Anderson, M. G. G. Directeur adj., Direction inspection, min. Environnement

—Armstrong, M. David, Secrétaire, Northern Commercial Fishermen's Association

—Armstrong, M. W. Evan, Sous-ministre adj., Service planification et finances, min. Environnement

—Azzaria, M. Louis, Département géologie, Université Laval

—Baker, M. George, Secrétaire parlementaire, min. Environnement

—Beckett, M. J., Biologiste, Direction générale, pêches internationales, Office commercialisation poisson d'eau douce

—Bee, M. John, Représentant groupe d'hygiène professionnelle, Enquête Pollution

—Benum, M. F. W., Sous-ministre adj. suppl., Service environnement atmosphérique, min. Environnement

—Bighetty, M. Pascal, Chef, Réserve Pukatawagan, Vice-président, Northern Commercial Fishermen's Association

—Black, M. Lyall, Directeur général, Gestion programmes, Direction services médicaux, min. Santé et Bien-être social

—Blackwood, M. C. A., Service industrie, min. Environnement

Trapping 14:14-6

Yukon, N.W.T., studies, effect of development 44:12-3

See also

Canadian Wildlife Service

Creston Valley Wildlife Management Authority

Migratory Birds

William J. Stewart

Survey vessel, replacement 6:8-9

Willis, L.A., Legal Advisor, Departmental Legal Services, Environment Dept.

Bill C-37 21:16-9; 22:11-2, 17-8, 24-5; 23:15-20; 25:10, 16-9; 27:27-8, 32, 38-9, 43-4, 48, 51-5, 58-9

Winthrop, Dr. S. O., Director General, Air Pollution Control Directorate, Environment Dept.

Asbestos, fluorides emissions 15:22; 33:24-5

Wood Buffalo National Park

Strip mining project, study 33:14

Workmen's Compensation Boards

Environmental contaminants, relationship 35:16-7

World Food Resources

G. Borgstrom, quoted 9:25

World Health Organization

Mercury safety level 57:7-8

World Meteorological Organization

Air quality monitoring 1:9; 5:9

Canadian contribution 53:15

Studies, ozone layer, damage 1:9, 21; 5:9; 29:8-9; 30:5; 53:13-4

World Population

Increase 1:7, 12, 23-4

Wreck Cove, N.S.

Hydro-electric project

Cape Breton Highlands National Park, effect 5:15-6

Environmental studies 5:13-5; 7:37; 30:19-21; 44:34-5

Wright, D. J., Liaison Meteorologist, Environment Dept.

Marine weather forecasting, radio broadcasts 49:13, 27

Yarmouth, N.S.

Environment Bldg., opening 44:34

Fisheries laboratory, construction 54:7

Yellowknife, N.W.T.

Arsenic, effect fish 42:31

—Blackwood, M. C. M., Directeur, Direction inspection, min. Environnement

—Bodnar, M. John, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba

—Bond, M. R. M., Direction inspection, service pêches et mer, min. Environnement

—Bouchier, M. R. J., Directeur, Direction coordination et évaluation programmes, min. Environnement

—Boville, M. B., Directeur général suppl., Direction générale recherche atmosphérique, min. Environnement

—Bradbury, M. L. S., Président Conseil d'administration, Office canadien du poisson salé, min. Environnement

—Bruce, M. J. P., Directeur général, Direction générale eaux intérieures, min. Environnement

—Brydon, D^r J. E., Directeur, Direction contaminants de l'environnement, min. Environnement

—Buffa, M. L. Coordonnateur, Programme produits chimiques inorganiques, Direction générale lutte contre pollution des eaux, min. Environnement

—Burridge, M. E. W., Gestion des ressources, min. Environnement

—Cale, M. W. R., Directeur, Département information et brevets, Industries ERCO, Association des manufacturiers canadiens

—Campbell, M. N. J., Directeur, Direction océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

—Canniff, M. W. L., Directeur technique, Association canadienne des fabricants de produits chimiques

—Carroll, M. J. W., Service pêches et mer, min. Environnement

—Carton, M. J. C., Directeur, Services juridiques, min. Environnement

—Castrilli, M. J. F., Association canadienne du droit de l'environnement

—Chamut, M. P., Service des ressources, Service Pêches et mer, min. Environnement

—Collin, M. A. E., Sous-ministre adj., Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement

—Comeau, M. Pierre, Directeur régional, Maritimes, min. Environnement

—Cormier, M. Cleo, Service pêches et mer (Halifax), min. Environnement

—Cornwall, M. G. M., Directeur, Direction dépollution et contrôle, Direction générale de lutte contre pollution eaux, min. Environnement

—Cowley, M. L. J., Directeur général, Service pêches et mer (Terre-Neuve), min. Environnement

—Creeper, M. J., Service pêches et mer, (Halifax), min. Environnement

—Creeper, M. J. E., Comité de gestion du hareng

—Crosby, M. Donald G., Délégué suppléant, Conférence sur Droit de la Mer, Comité I

—Crouter, M. R. A., Service pêches et mer, Région Pacifique, min. Environnement

—Dillon, M. Kenneth, député Assemblée législative du Manitoba

—Doucet, M. Fernand, Conseiller spécial Ministre d'État (Pêcheries)

—Doucet, M. Fernand, Président, conseil administration, Office commercialisation poisson d'eau douce

Young, Roger, M.P. (Niagara Falls)

- Bill C-25 19:25-30; 24:18-20, 32; 35:18-22; 38:17-9; 39:25; 42:46
 Bill C-37 22:22-4; 25:6; 26:24; 27:39-40, 44-5, 49-50
 Environment Dept.—Main Estimates 1975-76 10:25-8; 11:16-7

Young, Dr. E. B., Co-ordinator of Fisheries, International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.

Fisheries 34:22-4, 32

Appendices

- FF-1—1972 Fish Landings 7:39
 FF-2—Brief to Committee, Graham Moores, East Coast Fishery 14:29-36
 FF-3—Proposals—Joint Meeting, Feb. 14, 1975. Pacific Trollers' Assoc., United Fishermen and Allied Workers Union, Native Brotherhood, Prince Rupert Co-op., Fishing Vessel Owners and Operators of British Columbia 17:46
 FF-4—Working Paper on Proposed *Environmental Contaminants Act* 18:26-8
 FF-5—Document, chemical and biological pollution, presented 24 April 1975, Mrs. Thelma MacAdam 20:26-7
 FF-6—Brief, Canadian Environmental Law Association, Bill C-25 24:35-50
 FF-7—Brief, "Information on Pesticides" 29:34-8
 FF-8—Brief, Pollution Probe, University of Toronto, Occupational and Environmental Health—Containing Recommendations on Bill C-25 38:25-63
 FF-9—"Response by Environment Dept. to Questions of Mr. Alexandre Cyr, M.P." 47:37-8
 FF-10—Explanation of One Dollar Items in Supplementary Estimates (B) 1975-76 48:34
 FF-11—Environmental Emergency Phone Numbers 49:32
 FF-12—Loans to Fishermen, 1970 Assistance Programs 52:43-79
 FF-13—Guidelines to Establish Priority in Participation in Lobstering 52:80-4
 FF-14—An Assessment of the Gulf of St. Lawrence Redfish Stock and Implications for its Management 52:4; 54:39-105
 FF-15—Clarification of Response Provided to Mr. Munro, March 22, 1976, regarding the disposal of Small Craft Harbours surplus property 54:186
 FF-16—Request from April, 1, 1976 meeting to table the bilateral fisheries agreements recently negotiated by Canada (includes Canada—Norway agreement) 56:44-50, 57
 FF-17—Letter from I. R. Jonasson 57:47
 FF-18—The Royal Society of Canada, Proceedings, Special Symposium on Mercury in Man's Environment 57:48-56
 FF-19—"Methylmercury", Ecological Research Committee, Swedish Natural Science Research Council 57:57-9
 FF-20—References, Dr. Louis Azzaria 57:60
 FF-21—Inquiry by Miss C. Campbell, M.P., Herring in ICAFA Area 4x 59:40
 FF-22—Inquiry by Jack Marshall, M.P., Results of 1975 Canadian Inspections Conducted Under the ICAFA Schema of Joint International Enforcement 59:42-4
 —Drouin, M. Gaston, Directeur régional (Québec), Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement
 —Dunne, M. Tom, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
 —Edgeworth, M. L., Sous-ministre adj., Service protection environnement, min. Environnement
 —Edmonds, M. C. J., Directeur, Région atlantique, Service protection de l'environnement, min. Environnement
 —Elton, M. Tanner, Personnel de la recherche, Commission canadienne de réforme du droit
 —Ewin, M. G. N., Hydrographe fédéral, Direction hydrographie, min. Environnement
 —Fettes, M. J. J., Directeur, Centre de recherche en répression chimique, min. Environnement
 —Fitzgerald, M. Patrick, Personnel recherche, Commission canadienne de la réforme du droit
 —Ford, M. W. L., Sous-ministre adj. suppl., Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement
 —Frampton, M. Graham, Directeur régional (Terre-Neuve), min. Environnement
 —Fréchet, M. J., Directeur général, Région du Québec, min. Environnement
 —Garcia, M. Joseph, Directeur, Pacific Trollers Association
 —Geen, M. G. H., Directeur général, Région Pacifique, Service pêches et mer, min. Environnement
 —Gordon, M. R. N., Directeur, Direction opération, Service pêches et sciences mer, min. Environnement
 —Grant, M. G. L., Président, Office prix des produits de la pêche
 —Grant, M. G. L., Services de l'industrie, Gestion pêches, min. Environnement
 —Green, M. R. J., Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest
 —Griffin, M. Rupert, Bay of Fundy Purse Seiners' Association
 —Hall, M. J. E., Directeur, Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement
 —Hewison, M. George, United Fishermen and Allied Workers Union
 —Higgins, M. P., Directeur général, Direction générale lutte contre pollution eaux, min. Environnement
 —Hillary, M. B. B., Directeur, services de gestion intégrée, Dow Chemical of Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques
 —Hughes, M. G. C., Directeur, Département des lois, Association des manufacturiers canadiens
 —Hunter, M. Michael, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement
 —Hurtubise, M. F. G., Sous-ministre adj. suppl., Service protection environnement, min. Environnement
 —James, M. N., Directeur, Direction planification et gestion, min. Environnement
 —John, M. J., Directeur, Direction services commercialisation, min. Environnement
 —Kabestra, M. Bob, Réserve Dalles, Ont.
 —Kaplan, M. Robert, Secrétaire parlementaire, min. Santé nationale et Bien-être social
 —Keith, M. J. A., Directeur général adj., Service canadien de la faune, min. Environnement

- FF-23—Brief submitted to the Standing Committee on Fisheries and Forestry by the Pacific Trollers Association 59:49-51
- FF-24—Letter from the Auditor General of Canada, to Committee Chairman 59:52
- FF-25—Brief from the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association 60:29-42
- FF-26—The B.C. Commercial Fishery 60:43-50
- FF-27—A Synopsis of B.C. Fish Stocks 60:51-3
- FF-28—Pacific Salmonid Enhancement Program 60:54-6
- FF-29—Response to enquiry in Standing Committee by Mr. A. Cyr, M.P. 60:28
- FF-30—Inland Fisheries of Canada, Fisheries and Marine Service, Environment Canada, April 27 1976 61:33-9
- FF-31—Background Statement, Environment Canada: Mercury Contamination 63:50-2
- FF-32—Consumption of Industrial Sector (Mercury) 63:53
- FF-33—Treatment: Current Situation (Mercury) 63:55-6
- FF-34—Submission to...Committee...by United Fishermen and Allied Workers Union, May 13, 1976 64:27-40
- FF-35—Information on Departmental involvement in the CEPEX study underway at the Pat Bay Institute 65:40-1
- FF-36—Query on Beaufort Sea Project Reports 65:42-4
- FF-37—Policy For Canada's Commercial Fisheries: A Summary 65:45-51
- FF-38—Return To An Order for Address (No. 2) 67:40-58
- FF-39—Argument For Federal Sharing of Fish Freight Cost Equalization Payments 67:59-62
- FF-40—Copies of Mr. Morin's Standard Weighbills and Fish Purchase Tickets, Freshwater Fish Marketing Corp. (in file with Committee Clerk) 67:3
- FF-41—Information on "Policy for Canada's Commercial Fisheries" 68:19
- FF-42—Response to the Hon. Member for Esquimalt-Saanich 69:28
- FF-43—Washington State "Tug Escort" Bill 69:29-30
- FF-43—Reply to Mr. Lloyd Crouse, M.P. 70:35-6
- FF-44—Professional and Special Services, Environment Dept. 69:31-3
- FF-44—Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement for the year ended March 31st, 1974 70:37-44
- FF-45—Fishing Vessel Insurance Plan: Annual Report and Financial Statement for the year ended March 31st, 1975 70:45-52
- FF-46—Statement on Quantity of Redfish Sold to the United States During the Early Months of 1976 71:44
- FF-47—Statement Re Conversion of Redfish Catch to Fish Meal 71:45

Witnesses

- Alexander, C. S., Legal Adviser, Environment Dept.
- Anderson, Dr. G. G., Assistant Director, Inspection Branch, Environment Dept.
- Armstrong, David, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association
- Armstrong, W. Evan, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service, Environment Dept.
- Azzaria, Dr. Louis, Geology Dept., Laval University

- Kelly, M. Fred, Président, Association des Indiens du Traité n° 3
- Kelly, M. R. J., Directeur, Services financiers, min. Environnement
- Kitchen, M. Abel, Conseil exécutif, Grand Conseil des Cris du Québec
- Klenavic, M. John, Directeur intérimaire, Direction interventions d'urgence, min. Environnement
- Larken, M. Peter A., Doyen, Études supérieures, Université de Colombie-Britannique
- Lathlin, M. David, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba
- Lawler, M. H., Directeur général, région de l'Ouest, Service pêches et mer, min. Environnement
- LeBlanc, hon. Roméo, Ministre d'État (Pêcheries)
- Legault, M. L. H., Directeur général, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement
- Levelton, M. C. R., Directeur général, Direction générale opérations, Service pêches et mer, min. Environnement
- Levert, M. Jean, Direction services de commercialisation, min. Environnement
- Logie, M. R. R., Président, Commission évaluations environnementales, min. Environnement
- Loughrey, M. A. G., Directeur général, Service canadien de la faune
- Lucas, M. K. C., Premier sous-ministre adj., Service pêches et mer, min. Environnement
- Lund, M. Ray, Président sortant, Pacific Trollers Association
- Lupien, M. Jean, Sous-ministre adj. principal, Service environnement, min. Environnement
- Lupien, M. Jean, Sous-ministre suppléant, min. Environnement
- Macauley, M. D., Direction de océanographie, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement
- McCormack, M. R. J., Premier sous-ministre adj., Service gestion environnement, min. Environnement
- McEachran, M. D. J., Sous-ministre adj. Gestion pêches, min. Environnement
- MacEwan, M. Chester, Directeur régional, Centre (Ouest), min. Environnement
- McGee, M. C. E., Relations fédérales-provinciales, min. Environnement
- MacLeod, M. J. C., Chef, Division contaminants des eaux, min. Environnement
- Maloney, M. A. J., Président, Office canadien du poisson salé, min. Environnement
- Marchand, hon. Jean, Ministre Environnement
- Martin, M. W. R., Commissaire canadien, Commission internationale de la chasse à la baleine
- Matthews, M. Audber, Président, Bay of Fundy Purse Seiners' Association
- Matthews, M. B., Bay of Fundy Purse Seiners' Association
- May, M. A., Comité de gestion du hareng
- May, Dr. A. W., Directeur général, Service ressources, min. Environnement

- Baker, George, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Environment and Minister of Fisheries
- Becket, J., Biologist, International Fisheries Directorate, Environment Dept.
- Benum, Dr. F. W., Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Dept.
- Bee, John, Occupational Health Team, Pollution Probe
- Bighetty, Pascal, Chief Mathias Colomb Band, Pukatawagan Indian Reserve, Manitoba; Vice-President, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Assoc.
- Black, Dr. Lyall, Director-General of Programs Management, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.
- Blackwood, Dr. C. M., Industry Services Directorate, Environment Dept.
- Bodnar, John, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba
- Bond, R. M., Inspection Branch, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Bouchier, Dr. R. V., Director, Program Co-ordination and Evaluation Branch, Environment Dept.
- Bouille, Dr. B., Acting Director-General, Atmospheric Research Directorate, Environment Dept.
- Bradbury, L. S., Chairman, Canadian Saltfish Corporation
- Bruce, J. P., Director-General, Inland Waters Directorate, Environment Dept.
- Brydon, Dr. J. E., Director, Environmental contaminants Control Branch, Environment Dept.
- Buffa, Dr. L., Co-ordinator, Inorganic Chemical Processes Program, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.
- Burrige, E. W., Resource Management, Environment Dept.
- Cale, W. R., Manager, Patents and Information Department, ERCO Industries
- Campbell, Dr. N. J., Director, Oceanography Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Environment Dept.
- Canniff, Wilburt L., Technical Director, Canadian Chemical Producers Assoc.
- Carrol, J. W., Acting Director, Resources Management Branch, Environment Dept.
- Carrol, J. W., Fishing Services, Environment Dept.
- Carton, J. C., Director, Departmental Legal Services, Environment Dept.
- Castrilli, J. F., Canadian Environmental Law Association
- Chamut, P. S., Chief, Contaminants Branch, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Collin, Dr. A. E., Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.
- Comeau, Pierre, Regional Manager, Maritimes, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- Cormier, Cleo, Fisheries and Marine Service, Halifax, Environment Dept.
- Cornwall, G. M., Director, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.
- Millest, M. R. H., Directeur, Direction qualité eaux, min. Environnement
- Millson, M. M. F., Chef, Division toxicologie et protocoles, min. Environnement
- Mitchell, M^{me} Heather, Avocat-conseil, Association canadienne du droit de l'environnement
- Moffat, M. Mort, Directeur régional, Centre (Ontario), min. Environnement
- Molson, M. C. R., représentant, Office canadien du poisson salé
- Monteith, M. J. R., Chef, élimination matières dangereuses, Direction générale pollution eaux, Service protection environnement, min. Environnement
- Morin, M. Alex, Président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest
- Moss, M. P., Président, Office commercialisation poisson d'eau douce
- Murray, M. P. D., Directeur ressources (secteur Ouest), Service pêches et mer, min. Environnement
- Needler, M. L. H., Directeur général, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement
- Newton, M. Chris., Service pêches et mer, région Pacifique, min. Environnement
- Noble, M. J. R. H., Sous-ministre adj., Service de protection de l'environnement atmosphérique, min. Environnement
- Parkinson, M. Warren, Directeur régional, Pacifique, min. Environnement
- Parsons, Dr Scott, Évaluation pêches maritimes, min. Environnement
- Phaneuf, M. Richard, Fraternité nationale des Indiens
- Pitter, M. B. T., Directeur analyses gestion intégrée, Celanese Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques
- Place, M. C. M., Directeur, Direction élaboration programmes, min. Environnement
- Rapsey, M. K. H., Directeur exécutif, Association des manufacturiers canadiens
- Reid, M. Alan, Personnel recherche, Commission canadienne de réforme du droit
- Reid, M. W. A., Directeur, Direction ports pour petites embarcations, min. Environnement
- Reynolds, M. H. L. C., Ingénieur, Shell Canada Ltd., Association canadienne des fabricants de produits chimiques
- Robinson, M. R., Directeur, Direction des relations bilatérales, min. Environnement
- Roots, M. E. F., Conseiller en sciences, min. Environnement
- Rosenberg, M. H. B., Direction générale des eaux intérieures, min. Environnement
- Ross, M. S. L. Direction des interventions d'urgence, min. Environnement
- Roy, M. Alan, Coordonnateur des recherches, Fraternité nationale des Indiens
- Russel, M. P. F., Chef, Division programmes, Service pêches et mer, min. Environnement
- Sauvé, hon. Jeanne, Ministre, Environnement
- Seaborn, M. J. B., Sous-ministre, Environnement

- Cowley, L. J., Director General, Newfoundland Region, Environment Dept.
- Creeper, J., Fisheries and Marine Service, Halifax, Environment Dept.
- Creeper, J. E., Member, Herring Management Committee
- Crosby, Dr. Donald G., Alternate Deputy Representative to the Law of the Sea Conference, Committee One
- Crouter, R. A., Fisheries and Marine Service, Pacific Region, Environment Dept.
- Dillon, Kenneth, M. L. A. Manitoba; Northern Manitoba Commercial Fishermen's Assoc.
- Doucet, F. J., Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Doucet, Fernand, Special Advisor to Minister of State (Fisheries), Environment Dept.
- Drouin, Gaston, Regional Manager, Quebec, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- Edgeworth, L., Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Dept.
- Edmonds, Dr. C. J., Atlantic Regional Director, Environmental Protection Service, Environment Dept.
- Elton, Tanner, Research Staff, Law Reform Commission of Canada
- Ewing, Dr. G. W., Dominion Hydrographer, Hydrography Branch, Environment Dept.
- Fettes, Dr. J. J., Director, Chemical Control Research Centre, Environment Dept.
- Fitzgerald, Patrick, Research Staff, Law Reform Commission of Canada
- Ford, Dr. W. L., Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.
- Frampton, Graham, Regional Manager, Newfoundland, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- Frechet, J., Director-General, Quebec Region, Environment Dept.
- Garcia, Joseph, Director, Pacific Trollers Association
- Geen, Dr. G. H., Director General, Fisheries Management, Pacific Region, Environment Dept.
- Gordon, R. N., Director, Operations Coordination Branch, Environment Dept.
- Gordon, R. N., Director, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Gordon, R. N., Fishing Services, Environment Dept.
- Grant, G. L., Chairman, Fisheries Prices Support Board
- Grant, G. L., Director General, Industry Services, Environment Dept.
- Green, R. J., Fishermen's Federation of the North-West Territories
- Griffin, Rupert, Bay of Fundy Purse Seiners' Association
- Hall, J. E., Small Craft Harbours, Environment Dept.
- Hewison, George, Business Agent, United Fishermen and Allied Workers' Union
- Higgins, P., Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environment Dept.
- Hillary, B. B., Manager, Corporate Services, Dow Chemical of Canada Ltd.
- Hughes, G. C., Manager, Legislation Dept., Canadian Manufacturers' Association
- Shepard, M. M. P., Directeur, Direction générale pêches internationale et mer, min. Environnement
- Sinclair, M. Peter, Trésorier, Northern Commercial Fishermen's Association
- Stewart, M. R. W., Sous-ministre adj. intérimaire, Affaires océaniques et aquatiques, min. Environnement
- Stuart, M. Ronald, Fundy Weir Fisherman's Association
- Swan, M. H. F., Directeur général adjoint, Direction générale lutte contre pollution atmosphérique, min. Environnement
- Tener, M. J. S., Sous-ministre adjoint, Service gestion environnement, min. Environnement
- Tennenhouse, M^{lle} Carole, Personnel recherche, Commission canadienne de réforme du droit
- Thompson, M. Kip, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba
- Thompson, M. Kip, Président, Northern Commercial Fishermen's Association
- Tibbo, M. N., Conseiller scientifique, Direction politique internationale pêches, min. Environnement
- Toye, M. David, Secrétaire adj., Gulf Oil Co., Association des manufacturiers canadiens
- Vachon, M. G., Directeur général, Direction finances et installations, min. Environnement
- Wentworth, M. Ernest, Président, Fundy Weir Fishermen's Association
- Willis, M. L. A., Conseiller juridique, Contentieux du ministère, min. Environnement
- Winthrop, M. S. O., Directeur général, Direction générale lutte contre pollution atmosphérique, min. Environnement
- Wright, M. D. J., Liaison météorologique, Pêches et Forêts, min. Environnement
- Young, M. E. B., Directeur associé, politique internationale des pêches, Direction générale pêches internationales et mer, min. Environnement

Pour pagination Voir Index par ordre alphabétique

- Hunter, M., International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.
- Hurtubise, F. G., Acting Assistant Deputy Minister, Environment Protection Service, Environment Dept.
- James, W., Planning and Management Branch, Environment Dept.
- John, J., Economist, Fish Marketing Branch, Environment Dept.
- John, J., Manager, Marketing Services Branch, Environment Dept.
- Kabestra, Bob, Dalles Reserve, Grassy Narrows
- Kaplan, Robert, Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare
- Keith, J. A., Acting Director-General Canadian Wildlife Service
- Kelly, Fred, President, Treaty No. 3 Indian Association
- Kelly, R. J., Director, Departmental Financial Services, Environment Dept.
- Kitchen, Abel, Member of Executive, Grand Council of the Crees of Quebec
- Klenavie, John S., Acting Director, Environmental Emergency Branch, Environment Dept.
- Knowles, D., Environmental Secretariat, Environment Dept.
- Larkin, Dr. Peter A., Dean of Graduate Studies, University of British Columbia
- Lathlin, David, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba
- Lawler, Dr. G. H., Director General, Western Region, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- LeBlanc, Hon. Romeo, Minister of State (Fisheries)
- Legault, L. H. J., Alternate Deputy Representative to Law of the Sea Conference, Committee Three
- Legault, L. H., Director General, International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.
- Levelton, C. R., Director General, Operations Directorate, Fisheries and Service, Environment Dept.
- Levelton, C. R., Acting Dir. Gen., Fishing Services, Environment Dept.
- Levert, J. J., Executive Director, Fisheries Prices Support Board, Environment Dept.
- Levert, J. J., Industry Services, Environment Dept.
- Logie, Dr. R. R., Chairman, Environmental Assessment Panel, Environment Dept.
- Loughrey, A. G., Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Dept.
- Lucas, Dr. K. C., Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Lund, Ray, Immediate Past President, Pacific Trollers Association
- Lupien, Jean, Acting Deputy Minister, Environment Dept.
- Lupien, Jean, Senior Assistant Deputy Minister, Environmental Services, Environment Dept.
- Macaulay, I. D., Oceanograph Branch, Ocean and Aquatic Affairs, Environment Dept.
- McCormack, R. J., Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Environment Dept.
- McEachran, J. D., Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Environment Dept.

- MacEwan, Chester, Regional Manager, Central (Western), Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- McGee, C. E., Provincial and Federal Affairs, Environment Dept.
- Mackie, P. C., Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program, Indian Affairs and Northern Development Dept.
- MacLeod, Dr. J. C., Head, Aquatic Contaminants Unit, Environment Dept.
- Maloney, A. J., President, Canadian Saltfish Corporation
- Marchand, Hon. Jean, Minister of the Environment and Minister of Fisheries
- Marchand, Len, Parliamentary Secretary to Minister of Environment
- Martin, Dr. W. R., Canadian Commissioner, International Whaling Commission
- Matthews, Audber, President, Bay of Fundy Purse Seiners' Association
- Matthews, Burris, Bay of Fundy Purse Seiners' Association
- May, Dr. A., Member, Herring Management Committee
- May, Dr. A. W., Director-General, Resource Services, Environment Dept.
- Millest, R. H., Director, Water Quality Branch, Environment Dept.
- Millson, Dr. M. F., Chief, Toxicology and Protocols Division, Environment Dept.
- Mitchell, Heather, Counsel, Canadian Environmental Law Association
- Moffat, Mort, Regional Manager, Central (Ontario), Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- Molson, C. R., Representative, Canadian Saltfish Corporation
- Monteith, J. R., Head, Hazardous Material Disposal, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Environment Dept.
- Morin, Alex, President, Fishermen's Federation of the North-West Territories
- Moss, P., President, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Moss, Peter, Chairman of the Board, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Murray, Philip, Resource Manager, Western Sector, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Needler, Dr. A. W. H., Head, Canadian Delegation to ICNAF
- Newton, Dr. Chris, Pacific Region, Environment Dept.
- Noble, J. R. H., Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Dept.
- Parkinson, Warren, Regional Manager, Pacific, Small Craft Harbours Branch, Environment Dept.
- Parsons, Scott, Marine Fisheries Assessment, Environment Dept.
- Phaneuf, Richard, Research Assistant, National Indian Brotherhood
- Pitter, B. T., Manager of Corporate Analysis, Celanese Canada Ltd.
- Place, Dr. C. M., Director, Program Development Branch, Environment Dept.

- Place, Dr. C. M., Director, Policy Development and Analysis Branch, Canadian Forestry Service, Environment Dept.
- Rapsey, K. H., Executive Director, Canadian Manufacturers' Association
- Reid, Alan, Research Staff, Law Reform Commission of Canada
- Reid, W. A., Director, Small Crafts Harbours Branch, Environment Dept.
- Reynolds, H. L. C., Staff Engineer, Shell Canada Ltd.
- Robinson, R., Director, Bilateral Relations Branch, Environment Dept.
- Roots, Dr. E. F., Science Advisor, Environment Dept.
- Rosenberg, H. B., Inland Waters Directorate, Environment Dept.
- Ross, Dr. S. L., Environmental Emergency Branch, Environment Dept.
- Roy, Allan, Research Coordinator, National Indian Brotherhood
- Russel, P. F., Chief, Program Development Division, Fisheries and Marine Service, Environment Dept.
- Sanderson, Dr. H. P., Atmospheric Environment Service, Environment Dept.
- Sauvé, Hon. Jeanne, Minister of the Environment and Minister of Fisheries
- Seaborn, J. B., Deputy Minister, Environment Dept.
- Shepard, Dr. M. P., Director, International Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.
- Shepard, Dr. M. P., Director, International Fisheries Policy, Environment Dept.
- Sinclair, Peter, Treasurer, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association
- Smith, Aileen, Co-Author of *Minamata*
- Stewart, Dr. R. W., Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Dept.
- Stuart, Ronald, Fundy Weir Fisherman's Association
- Swan, H. F., Acting Director-General, Air Pollution Control Directorate, Environment Dept.
- Tener, Dr. J. S., Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Environment Dept.
- Tennenhouse, Carole, Research Staff, Law Reform Commission of Canada
- Thompson, Kip, Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba
- Thompson, Kip, Northern Manitoba Commercial Fishermen's Association
- Tibbo, Dr. N., Scientific Advisor, International Fisheries Policy Branch, Environment Dept.
- Tickson, Walter, United Fishermen and Allied Workers Union
- Toye, David, Assistant Secretary, Gulf Oil Co.
- Vachon, G., Director-General, Finance and Facilities Directorate, Environment Dept.
- Wentworth, Ernest, President, Fundy Weir Fisherman's Association
- Willis, L. A., Legal Advisor, Departmental Legal Services, Environment Dept.
- Winthrop, Dr. S. O., Director General, Air Pollution Control Directorate, Environment Dept.
- Wright, D. J., Liaison Meteorologist, Environment Dept.

—Young, Dr. E. B., Co-ordinator of Fisheries, International
Fisheries and Marine Directorate, Environment Dept.

For pagination, see Index by alphabetical order.

004340043

OCT 7 1992

